
Du côté de chez Swann

MARCEL PROUST

Première partie

Combray I

lōtū ʒə- m'a- sy'i kuʃe d'a- b'on 'œk paʁfw'a 'a p'en m'a- buʒi
 Longtemps, je me suis couché de bonne heure. Parfois, à peine ma bougie
 et'ēt me-z jø s'a- fœm'e si v'it k'a ʒə- nav'e p'a l'a- t'ā d'a- m'a- d'ik ʒə-
 éteinte, mes yeux se fermaient si vite que je n'avais pas le temps de me dire : « Je
 mād'œk 'e 'yn dam'i 'œk apʁ'e l'a- pās'e kj et'e t'ā d'a- fœʃe l'a-
 m'endors. » Et, une demi- heure après, la pensée qu'il était temps de chercher le
 sɔm'ej meveʃe ʒə- vuʃe poʒe l'a- volym k'a ʒə- kœwajɛz avw'ak āk'œk d'ā l'e-
 sommeil m'éveillait; je voulais poser le volume que je croyais avoir encore dans les
 m'ēz'e suʃle m'a- lymjœk ʒə- nav'e p'a sɛs'e ā dœm'ā d'a- fœk d'e- œfleksj'ō s'ys
 mains et souffler ma lumière; je n'avais pas cessé en dormant de faire des réflexions sur
 s'a- k'a ʒə- vən'e d'a- l'ik m'e s'e œfleksj'ōz av'e p'xi 'œ t'uk 'œ p'ø paktikyl'je 'il
 ce que je venais de lire, mais ces réflexions avaient pris un tour un peu particulier; il
 m'a- sābl'e k'a ʒet'e mw'a m'em s'a- d'ō paʁ'l'e luv'aʒ 'yn egliz 'œ kwat'y'œk l'a-
 me semblait que j'étais moi- même ce dont parlait l'ouvrage : une église, un quatuor, la
 rivalit'e d'a- fœʁsw'az j'e 'e d'a- faʁl k'ē s'et kœwaj'ōs syœviv'e pād'ā k'elk'a
 rivalité de François Ier et de Charles Quint. Cette croyance survivait pendant quelques
 sæg'ōdz 'a m'ō œv'ej 'el n'a- jok'e p'a m'a- œz'ō m'e pœz'e k'om de-z ek'aj
 secondes à mon réveil; elle ne choquait pas ma raison mais pesait comme des écailles
 s'ys me-z j'œz'e le-z āpeʃe d'a- s'a- ʁādœk k'ōt k'a l'a- buʒw'ak net'e plyz alym'e
 sur mes yeux et les empêchait de se rendre compte que le bougeoir n'était plus allumé.
 py'iz 'el kōmās'et 'a m'a- dœvn'is inētiliʒ'ibl k'om apʁ'e l'a- metāpsik'ōz l'e-
 Puis elle commençait à me devenir inintelligible, comme après la métempsychose les
 pās'e d'yn egzist'ās ātœʃ'œk l'a- syʒ'e d'y- livœ s'a- detaʃe d'a- mw'a ʒet'e libœ d'a-
 pensées d'une existence antérieure; le sujet du livre se détachait de moi, j'étais libre de
 m'i aplik'e 'u n'ō osit'o: ʒə- œakuv'e l'a- v'y 'e ʒet'e bj'ēn eton'e d'a- tœuv'e
 m'y appliquer ou non; aussitôt je recouvrais la vue et j'étais bien étonné de trouver
 ot'us d'a- mw'a 'yn œbskysit'e d'us 'e œapoz'āt p'us me-z j'ø m'e p'ø 'etœ
 autour de moi une obscurité, douce et reposante pour mes yeux, mais peut- être
 plyz āk'œk p'us m'ōn esp'ri 'a k'i 'el apakes'e k'om 'yn f'oz s'ā k'oz
 plus encore pour mon esprit, à qui elle apparaissait comme une chose sans cause,
 ēk'ōpœd's'ibl k'om 'yn f'oz vœm'ā œbsk'yœk ʒə- m'a- dāmād'e k'el 'œk
 incompréhensible, comme une chose vraiment obscure. Je me demandais quelle heure
 'il puv'et 'etœ ʒātād'e l'a- siflām'ā d'e- tʁ'ē k'i ply 'u mw'ēz elwan'je k'om
 il pouvait être; j'entendais le sifflement des trains qui, plus ou moins éloigné, comme
 l'a- fā (en)d'an(fr) waz'o dāz yn fœʁ'e œəl'ū l'e- dist'ās m'a- deksiv'e letād'y
 le chant d'un oiseau dans une forêt, relevant les distances, me décrivait l'étendue
 d'a- l'a- kāp'aj dez'œt 'u l'a- vwajaj'œk s'a- 'a:t v'œk l'a- stasj'ō pœʃ'en 'e l'a- pat'i
 de la campagne déserte où le voyageur se hâte vers la station prochaine; et le petit
 fam'ē kj sy'i v'a 'etœ ɡʁav'e d'ā s'ō suvn'is p'ak leksitasj'ō kj dw'a 'a d'e- lj'ø
 chemin qu'il suit va être gravé dans son souvenir par l'excitation qu'il doit à des lieux
 nuv'o 'a de-z 'aktz inakutym'e 'a l'a- koz'ri œs'āt 'e oz adj'ø s'u l'a- l'āp
 nouveaux, à des actes inaccoutumés, à la causerie récente et aux adieux sous la lampe
 etœʒ'œk ki l'a- syivt āk'œk d'ā l'a- sil'ās d'a- l'a- ny'i 'a l'a- dus'œk pœʃ'en d'y-
 étrangère qui le suivent encore dans le silence de la nuit, à la douceur prochaine du
 œat'us
 retour.

ʒapyijɛ tādɤəm'ũ m'e- ʒw k'ɔ̃tɤ l'e- b'el ʒw d'ə- loŋeje ki plenz'e
 J'appuyais tendrement mes joues contre les belles joues de l'oreiller qui, pleines et
 fɤ'eʃ s'ɔ̃ k'ɔ̃m l'e- ʒw d'ə- n'otɤ āfūs ʒə- fɤot'eʒ yn alym'et p'us
 fraîches, sont comme les joues de notre enfance. Je frottais une allumette pour
 ɤəgəŋd'e m'a- m'ɔ̃tɤ bjɛt'o: miny'i s'est lɛst'ũ 'u l'ə- mal'ad ki 'a et'e ɔ̃bliʒ'e
 regarder ma montre. Bientôt minuit. C'est l'instant où le malade, qui a été obligé
 d'ə- pəst'is 'ũ vwajəʒ 'e 'a d'y: kuʃe dāz ɔ̃n ot'el ɛkɔn'y ɤev'eje p'as yn k'ɤ'iz s'ə-
 de partir en voyage et a dû coucher dans un hôtel inconnu, réveillé par une crise, se
 ɤeʒw'i ān apɤsəv'ũ s'u l'ə- p'ɔ̃st yn ɤ'e d'ə- ʒ'us k'el bon'œx s'est deʒ'a l'ə- mat'ɛ
 réjouit en apercevant sous la porte une raie de jour. Quel bonheur, c'est déjà le matin!
 dāz 'ɔ̃ mom'ũ l'e- domest'ik səʒ'ɔ̃ ləv'e 'il puʔ'a sɔn'e 'ɔ̃ vjɛd'ə ly'i p'ɔ̃t'e
 Dans un moment les domestiques seront levés, il pourra sonner, on viendra lui porter
 sək'us lespeʒ'ūs d'etɤ sulaʒ'e ly'i d'ɔ̃n d'y- kuʒ'aʒ p'us sufɤ'is ʒystm'ũ 'il
 secours. L'espérance d'être soulagé lui donne du courage pour souffrir. Justement il
 'a k'ɤ'y āt'āɤɤ d'e- p'a l'e- p'a s'ə- ɤəp'ɔʃ py'i selw'anj 'e l'ə- ɤ'e d'ə- ʒ'us
 a cru entendre des pas; les pas se rapprochent, puis s'éloignent. Et la raie de jour
 ki et'e s'u s'a- p'ɔ̃st 'a dispəʔ'y s'est miny'i 'ɔ̃ vjɛ det'ɛɤɤ l'ə- ɡ'az l'ə- deɤnʒ'e
 qui était sous sa porte a disparu. C'est minuit; on vient d'éteindre le gaz; le dernier
 domest'ik 'e pəst'i 'e 'il fodɤ'a ɤest'e t'ut l'ə- ny'i 'a sufɤ'is s'ũ ɤəmt'ed
 domestique est parti et il faudra rester toute la nuit à souffrir sans remède.

ʒə- m'ə- ɤāɤɔ̃m'e 'e pəʔfwa ʒə- nav'e ply k'ə d'ə- k'us ɤev'ej (en)d'an(fr) ɛst'ũ
 Je me rendormais, et parfois je n'avais plus que de courts réveils d'un instant,
 l'ə- t'ũ dāt'āɤɤ l'e- kɤakm'ũz ɔ̃ɡan'ik d'e- bwəzəʒ'i duvɤ'is le-z j'ə p'us
 le temps d'entendre les craquements organiques des boiseries, d'ouvrir les yeux pour
 fiks'e l'ə- kaleidɔsk'ɔp d'ə- lɔbskyɤit'e d'ə- guʃe ɡɤ'a:s 'a yn ly'œx mom'atan'e d'ə-
 fixer le kaléidoscope de l'obscurité, de goûter grâce à une lueur momentanée de
 kɔsʒ'ūs l'ə- sɔm'ej 'u et'e plɔʒ'e l'e- m'ɔ̃bl l'ə- f'āɤɤ l'ə- t'ũ d'ɔ̃ ʒə-
 conscience le sommeil où étaient plongés les meubles, la chambre, le tout dont je
 ne'e k'yn pə'tit pəst'i 'e 'a lɛsāsibili'e dyk'el ʒə- ɤətuɤn'e vit myn'is 'u
 n'étais qu'une petite partie et à l'insensibilité duquel je retournais vite m'unir. Ou
 bjɛn'ũ dɔ̃m'ũ ʒav'e ɤəʒw'ɛ sāz efɔ̃ɤ ɔ̃n 'a:ʒ 'a ʒam'e ɤevoly d'ə- m'a- vi pə'mitiv
 bien en dormant j'avais rejoint sans effort un âge à jamais révolu de ma vie primitive,
 ɤətuɤv'e t'el d'ə- m'e- tɤɤ'œɤz āfāt'in k'ɔ̃m s'el k'ə m'ɔ̃ ɡɤ'ā 'ɔ̃kl m'ə- tiɤ'a:
 retrouvé telle de mes terreurs enfantines comme celle que mon grand- oncle me tirât
 p'as m'e- b'uklz'e kav'e disip'e l'ə- ʒ'us d'at p'us mw'a d'yn 'ɤɤ nuvel 'u
 par mes boucles et qu'avait dissipée le jour,— date pour moi d'une ère nouvelle,— où
 'ɔ̃ le-z av'e kup'e ʒav'eʒ ubli'e s'et evenm'ũ pād'ũ m'ɔ̃ sɔm'ej ʒ'en ɤətuɤv'e
 on les avait coupées. J'avais oublié cet événement pendant mon sommeil, j'en retrouvais
 l'ə- suvn'is osit'o: k'ə ʒav'e ɤeysi 'a meveje p'us eʃap'e 'o m'ɛ d'ə- m'ɔ̃
 le souvenir aussitôt que j'avais réussi à m'éveiller pour échapper aux mains de mon
 ɡɤ'ā 'ɔ̃kl m'e p'as məz'yɤ d'ə- pɤekosj'ɔ̃ ʒātus'e kɔ̃plem'ũ m'a- t'et d'ə-
 grand- oncle, mais par mesure de précaution j'entourais complètement ma tête de
 mɔ̃n ɔ̃ɤeje av'ũ d'ə- ɤətuɤn'e d'ā l'ə- m'ɔ̃d d'e- ɤ'ev
 mon oreiller avant de retourner dans le monde des rêves.

kelkəfw'a k'ɔ̃m 'ev naki d'yn k'ɔ:t dad'am yn fam nes'e pād'ũ
 Quelquefois, comme Ève naquit d'une côte d'Adam, une femme naissait pendant

mɔ̃ somɛj dʁɛn fos pozisjɔ̃ dʁə mʲa- kyʲis fɔ̃kmʲe dʁ- pleziʲs kʲə ʒetʲe syʲs lʲə-
mon sommeil d'une fausse position de ma cuisse. Formée du plaisir que j'étais sur le
pwɛ̃ dʁə gutʲe ʒə- mimaʒinʲe kʲə setʲetʲel ki mʲə- lofrʲe mɔ̃ kʲəʁ ki sʲitʲe
point de goûter, je m'imaginai que c'était elle qui me l'offrait. Mon corps qui sentait
dʁə lʲə- sʲjɛ mʲə- pʁɔ̃pʁs falʲœʁ vulʲe si ʁəʒwʲɛdʁs ʒə- mevejʲe lʲə- ʁest de-z ymʲɛ
dans le sien ma propre chaleur voulait s'y rejoindre, je m'éveillais. Le reste des humains
mapaʁesʲe kʲəm bjɛ̃ lwɛ̃tʲɛn opʁʲe dʁə- sʲet fam kʲə ʒavʲe kitʲe ʲil i avʲe
m'apparaissait comme bien lointain auprès de cette femme que j'avais quittée il y avait
kelkʲə momʲɔ̃z ʲa pʲɛn mʲə- ʒʲu etʲe fɔd ʲakʲəʁ dʁə- sʲɔ̃ bezʲe mɔ̃ kʲəʁ
quelques moments à peine; ma joue était chaude encore de son baiser, mon corps
kukbatʲysʲe pʲas lʲə- pwʲa dʁə- sʲa- tʲaj si kʲəm ʲil aʁivʲe kelkʲafwʲa ʲel avʲe lʲe-
courbaturé par le poids de sa taille. Si, comme il arrivait quelquefois, elle avait les
tʁʲe dʁɛn fam kʲə ʒavʲe kənʲy dʁə lʲə- vʲi ʒalʲe mʲə- donʲe tut ʲitʲjɛ ʲa sʲə-
traits d'une femme que j'avais connue dans la vie, j'allais me donner tout entier à ce
bʲyt lʲə- ʁəʁvʲe kʲəm sʲə ki pʲastʲt ʲə vwajʲaʒ pʲus vwʲas dʁə- lœʁz ʒəz ʲyn siʲe
but : la retrouver, comme ceux qui partent en voyage pour voir de leurs yeux une cité
dezʲisʲe ʲe simaʒʲin kʲɔ̃ pʲə gutʲe dʲaz ʲyn ʁealitʲe lʲə- faʁm dʁ- sʲɔ̃ pʲə ʲa
désirée et s'imaginent qu'on peut goûter dans une réalité le charme du songe. Peu à
pʲə sʲɔ̃ suvnʲis sevanwisʲe ʒavʲez ublʲi lʲə- fij dʁə- mɔ̃ ʁev
peu son souvenir s'évanouissait, j'avais oublié la fille de mon rêve.

æn ʲom ki dʲəʁ tʲjɛ̃ ʲə sʲɛʁkl otʲus dʁə- lyʲi lʲə- fil de-z ʲœʁ lʲœʁs
Un homme qui dort, tient en cercle autour de lui le fil des heures, l'ordre
de-z anʲez ʲe dʲe- mɔ̃d ʲil lʲe- kɔ̃sʲylt dɛstʲɛ̃ ʲə sevejʲə ʲe i ʲlit ʲən ʲyn səʒʲɔ̃d
des années et des mondes. Il les consulte d'instinct en s'éveillant et y lit en une seconde
lʲə- pwɛ̃ dʁə- lʲə- tʲɛʁ kj ɔ̃kʲyp lʲə- tʲə ki sʲest ekulʲe ʒyskʲa sʲɔ̃ ʁevʲej mʲe
le point de la terre qu'il occupe, le temps qui s'est écoulé jusqu'à son réveil; mais
lʲœʁ ʁə ʲəv sʲə- melʲe sʲə- ʁɔ̃pʁs kʲə vʲɛʁ lʲə- matʲɛ apʁʲe kelkʲə ɛ̃sɔ̃mnʲi
leurs rangs peuvent se mêler, se rompre. Que vers le matin après quelque insomnie,
lʲə- somɛj lʲə- pʲɛn ʲə tʲɛ̃ dʁə- lʲis dʲaz ʲyn postʲys tʲəʲo difeʁʲɔ̃t dʁə- sʲel ʲu
le sommeil le prenne en train de lire, dans une posture trop différente de celle où
ʲil dʲəʁ abityelmʲə ʲil syfi dʁə- sʲɔ̃ hʲɛʲa sulʲvʲe pʲus aʁetʲe ʲe fɛʁ ʁəkylʲe lʲə-
il dort habituellement, il suffit de son bras soulevé pour arrêter et faire reculer le
solʲej ʲe ʲa lʲə- pʁəmjʲɛʁ minʲyt dʁə- sʲɔ̃ ʁevʲej ʲil nʲə- soʁʲa ply lʲœʁ ʲil estimsʲa kj
soleil, et à la première minute de son réveil, il ne saura plus l'heure, il estimera qu'il
vjɛ̃ ʲa pʲɛn dʁə- sʲa- kufʲe kʲə sʲil sasupʲi dʲaz ʲyn pozisjɔ̃ ʲakʲəʁ ply deplasʲe
vient à peine de se coucher. Que s'il s'assoupit dans une position encore plus déplacée
ʲe diveʁʒʲɔ̃t pʲas egzʲɔ̃pl apʁʲe dinʲe asi dʲaz ʲœ̃ fotʲœj alʲœʁ lʲə- bulʲvɛʁsəmʲɔ̃
et divergente, par exemple après dîner assis dans un fauteuil, alors le bouleversement
səʁʲa kɔ̃plʲe dʁə lʲe- mɔ̃d dezʲəʁbitʲe lʲə- fotʲœj maʒʲik lʲə- fəʁʲa vwajʲaʒʲe ʲa tut
sera complet dans les mondes désorbités, le fauteuil magique le fera voyager à toute
vitʲes dʁə lʲə- tʲə ʲe dʁə lespʲas ʲe ʲo momʲə duvʲɛʲis lʲe- popʲjɛʁ ʲil sʲə- kʲwʲaʁʲa
vitesse dans le temps et dans l'espace, et au moment d'ouvrir les paupières, il se croira
kufʲe kelkʲə mwʲa ply tʲo: dʲaz ʲyn ʲotʲs kɔ̃tʲɛ meʒ ʲil syfizʲe kʲə dʁə mɔ̃
couché quelques mois plus tôt dans une autre contrée. Mais il suffisait que, dans mon
li mʲem mɔ̃ somɛj fy: pʁofʲɔ̃ ʲe detʲɔ̃dʲi ʲɔ̃tʲjɛʁmʲə mɔ̃ʒn espʲɔ̃i alʲœʁ salyʲi
lit même, mon sommeil fût profond et détendît entièrement mon esprit; alors celui-

si lafe la- plā dy- ljo 'u ɟā- me'tez ādɔɔm'i 'e k'ā ɟā- mevejez o miljə dā- la-
ci lâchait le plan du lieu où je m'étais endormi, et quand je m'éveillais au milieu de la
ny'i k'om ɟinjoŋez 'u ɟā- m'ā- tɔuv'e ɟā- n'ā- sav'e m'em p'az o pɔəmjeŋ ɛst'ā ki
nuit, comme j'ignorais où je me trouvais, je ne savais même pas au premier instant qui
ɟet'e ɟav'e sɔlm'ā d'ā s'a- sɛplisit'e pɔəmjeŋ la- sātīm'ā d'ā- lɛksist'ās k'om
j'étais; j'avais seulement dans sa simplicité première, le sentiment de l'existence comme
il p'ə fɛm'iɛ 'o fɔ (en)d'an(fr) anim'al ɟet'e ply deny'e k'ə l'om d'e- kav'ɛɔn
il peut frémir au fond d'un animal: j'étais plus dénué que l'homme des cavernes;
mez al'ɔɔ la- suvn'iɛ n'ɔ āk'ɔɔ dy- ljo 'u ɟet'e m'e d'ā- k'elkə 'ə d'ā- s'ə
mais alors le souvenir— non encore du lieu où j'étais, mais de quelques- uns de ceux
k'ə ɟav'ez abite'z 'e 'u ɟon'e p'y 'etɛ vən'et 'a mw'a k'om 'ə sək'us d'en 'o
que j'avais habités et où j'aurais pu être— venait à moi comme un secours d'en haut
p'us m'ā- ti'e dy- ne'ā d'u ɟā- nɔk'e p'y sɔɔt'ik t'u s'ael ɟā- pas'ez ān 'yn səɟ'ɔd
pour me tirer du néant d'où je n'aurais pu sortir tout seul; je passais en une seconde
p'as dəs'y d'e- s'jekl d'ā- sivilizasj'ɔ 'e lim'aɟ kɔfyzem'ā ātɔv'y d'ā- l'āpɟ 'a
par- dessus des siècles de civilisation, et l'image confusément entrevue de lampes à
pet'ol py'i d'ā- fəm'izz 'a k'al ɔabat'y ɔəkɔpoz'e p'ə 'a p'ə l'e- tɔɛz ɔɟiz'in'o
pétrole, puis de chemises à col rabattu, recomposaient peu à peu les traits originaux
d'ā- m'ɔ mw'a
de mon moi.

p'ə 'etɛ limobilit'e d'e- ɟozz ot'us d'ā- n'u l'œɛ 'e 'el ɛpoz'e p'as n'otɛ
Peut- être l'immobilité des choses autour de nous leur est- elle imposée par notre
sɛntit'yɔd k'ə s'ā- s'ɔt elz 'e n'ɔ p'a d'otɛ p'as limobilit'e d'ā- n'otɛ pās'e 'ā
certitude que ce sont elles et non pas d'autres, par l'immobilité de notre pensée en
fas d'el tuɟuz 'e il k'ə k'ā ɟā- m'ā- mevejez ɛs'i mɔn esp'ri səɟit'ā p'us
face d'elles. Toujours est- il que, quand je me réveillais ainsi, mon esprit s'agitant pour
ɟɛf'e sūz i ɔeys'is 'a savw'as 'u ɟet'e t'u tɔɔn'et ot'us d'ā- mw'a d'ā- lɔbskyɔit'e
chercher, sans y réussir, à savoir où j'étais, tout tournait autour de moi dans l'obscurité,
l'e- ɟoz l'e- p'e l'e-z an'e m'ɔ k'ɔɔ tɔɔp āɟuɔdi p'us ɔəmy'e ɟɛf'e
les choses, les pays, les années. Mon corps, trop engourdi pour remuer, cherchait,
dap'e la- fɔɔm d'ā- s'a- fatig 'a ɔape'e la- pozisj'ɔ d'ā- s'e- m'āɔ p'us ān ɛdy'is
d'après la forme de sa fatigue, à repérer la position de ses membres pour en induire
la- diɛksj'ɔ dy- m'yɛ la- plas d'e- m'əbl p'us ɔəkɔstɔy'is 'e p'us nom'e la-
la direction du mur, la place des meubles, pour reconstruire et pour nommer la
dām'œɛ 'u 'il s'ā- tɔuv'e s'a- memw'as la- memw'as d'ā- s'e- k'ot d'ā- s'e- ɟən'u
demeure où il se trouvait. Sa mémoire, la mémoire de ses côtes, de ses genoux,
d'ā- se-z ep'ol ly'i pɛzūt'e syksesivm'ā plyzj'œɛ d'e- ɟāɔɔz 'u 'il av'e dɔɔm'i
de ses épaules, lui présentait successivement plusieurs des chambres où il avait dormi,
tād'i kot'us d'ā- ly'i l'e- m'yɛz ɛviz'ibl ɟāɟ'ā d'ā- plas səl'ɔ la- fɔɔm d'ā- la-
tandis qu'autour de lui les murs invisibles, changeant de place selon la forme de la
p'jes imagin'e tɔɔbijn'e d'ā l'e- ten'ɛɔ 'e av'ā m'em k'ə m'ā- pās'e
pièce imaginée, tourbillonnaient dans les ténèbres. Et avant même que ma pensée,
ki ezit'et o s'œj d'e- t'ā 'e d'e- fɔɔm 'y idātiff'e la- loɟi 'ā ɔapɔf'ā l'e-
qui hésitait au seuil des temps et des formes, eût identifié le logis en rapprochant les
sɛkɔst'ās ly'i m'ɔ k'ɔɔ s'ā- ɔapl'e p'us ɟak'ə la- ɟāɔɟ dy- li la- plas
circonstances, lui,— mon corps,— se rappelait pour chacun le genre du lit, la place

d'e- p'ɔst la- pʁiz d'a- ʒuʁ d'e- fən'etʁ leksist'as (en)d'an(fr) kulwʁ av'ek la- pās'e k'a
des portes, la prise de jour des fenêtres, l'existence d'un couloir, avec la pensée que
ʒav'ez 'ɑ m'i ɑdɔsm'ɑ 'e k'a ʒ'a- ʁəʁv'ez o ʁev'ej m'ɔ kot'e ɑkiloz'e ʃeʁʃɑ
j'avais en m'y endormant et que je retrouvais au réveil. Mon côté ankylosé, cherchant
'a dævin'e sɔn ɔʁjɑtasjɔ simaʒin'e p'as egzɑpl alɔʒ'e fas 'o m'yʁ dɑz 'ɑe gʁɑ
à deviner son orientation, s'imaginait, par exemple, allongé face au mur dans un grand
li 'a baldak'ɛ 'e osit'o: ʒ'a- m'a- diz'e tjɛ ʒ'e fin'i p'as mɑdɔsm'iʁ kwak
lit à baldaquin et aussitôt je me disais : « Tiens, j'ai fini par m'endormir quoique
mam'ɑ n'a- sw'a p'a vən'y m'a- d'is bɔswʁ ʒet'eʒ 'a la- kɑp'ɑɲ ʃe m'ɔ gʁɑ
maman ne soit pas venue me dire bonsoir», j'étais à la campagne chez mon grand-
p'ɛʁ m'ɔʁ dəpy'i bjɛ de-z an'e 'e m'ɔ k'ɔʁ la- kot'e s'yʁ lək'el ʒ'a- ʁəpoz'e
père, mort depuis bien des années; et mon corps, le côté sur lequel je reposais,
gɑdʒɛ fid'el (en)d'an(fr) pas'e k'a mɔn esp'ri noʁ'e ʒam'e d'y: ubli'e m'a- ʁapl'e
gardiens fidèles d'un passé que mon esprit n'aurait jamais dû oublier, me rappelaient
la- flam d'a- la- vejɔz d'a- v'ɛʁ d'a- bo'ɛm 'ɑ fɔʁm d'yʁn syspɑdy 'o plafɔ
la flamme de la veilleuse de verre de Bohême, en forme d'urne, suspendue au plafond
p'as d'e- fən'et la- fəmin'e 'ɑ m'ɑʁbʁ d'a- sʃen d'ɑ m'a- fɑʁb 'a kuʃe
par des chaînettes, la cheminée en marbre de Sienne, dans ma chambre à coucher
d'a- kɔʁ'e ʃe m'e- gʁɑ pɑʁ'ɑ 'ɑ d'e- ʒuʁ lwɛt'ɛ k'ɑ s'a- mom'ɑ ʒ'a-
de Combray, chez mes grands- parents, en des jours lointains qu'en ce moment je
m'a- ʃigʁ'ez akty'el s'ɑ m'a- l'e- ʁəpʁezɑt'e egzaktam'ɑ 'e k'a ʒ'a- ʁəv'ɛʁ mʃɔ tut 'a
me figurais actuels sans me les représenter exactement et que je reverrais mieux tout à
l'œʁ k'ɑ ʒ'a- səʁ'e tut 'a fɛt evɛʃe
l'heure quand je serais tout à fait éveillé.

py'i ʁən'es'e la- suvniʁ d'yn nuv'el atit'yd la- m'yʁ fil'e dɑz 'yn 'otʁ
Puis renaissait le souvenir d'une nouvelle attitude; le mur filait dans une autre
diʁeksjɔ ʒet'e d'ɑ m'a- fɑʁb ʃe mad'am d'a- s'ɛ l'u 'a la- kɑp'ɑɲ m'ɔ
direction : j'étais dans ma chambre chez Mme de Saint- Loup, à la campagne; mon
djø 'il 'et o mw'ɛ diz'œʁ 'ɔ dw'a avwʁ fin'i d'a- din'e ʒoʁ'e tʁo pʁolɔʒ'e la-
Dieu! Il est au moins dix heures, on doit avoir fini de dîner! J'aurai trop prolongé la
sʃest k'a ʒ'a- fe tu l'e- swʁʁz 'ɑ ʁɑtʁ'ɑ d'a- m'a- pʁɔmn'ad av'ek mad'am d'a- s'ɛ l'u
sieste que je fais tous les soirs en rentrant de ma promenade avec Mme de Saint- Loup,
av'ɑ dɑdos'e mɔn ab'i k'as bjɛ de-z an'eʒ 'ɔ pas'e dəpy'i kɔʁ'e 'u d'ɑ
avant d'endosser mon habit. Car bien des années ont passé depuis Combray, où, dans
n'o ʁəʁv' l'e- ply tɑd'if set'e l'e- ʁəʃl'e ʁ'uʒ d'y- kuʃ'ɑ k'a ʒ'a- vwaj'e s'yʁ
nos retours les plus tardifs, c'était les reflets rouges du couchant que je voyais sur
la- vitʁaʒ d'a- m'a- fən'etʁ s'est œn'otʁ ʒ'ɑʁ d'a- vi k'ɔ m'en 'a tɑsɔvil ʃe
le vitrage de ma fenêtre. C'est un autre genre de vie qu'on mène à Tansonville, chez
mad'am d'a- s'ɛ l'u œn'otʁ ʒ'ɑʁ d'a- plez'ik k'a ʒ'a- tʁuv 'a n'a- sɔʁtiʁ ka la- ny'i
Mme de Saint- Loup, un autre genre de plaisir que je trouve à ne sortir qu'à la nuit,
'a sy'ivʁ 'o kl'ɛʁ d'a- lyn s'e fəm'ɛʒ 'u ʒ'a- ʒw'e ʒad'i 'o sol'eʃ 'e la- fɑʁb 'u
à suivre au clair de lune ces chemins où je jouais jadis au soleil; et la chambre où
ʒ'a- m'a- səʁ'e ɑdɔsm'i 'o ljø d'a- mabij'e p'uʁ la- din'e d'a- lw'ɛ ʒ'a- lapɛʁsw'a k'ɑ
je me serai endormi au lieu de m'habiller pour le dîner, de loin je l'aperçois, quand
n'u ʁɑtʁ'ɔ tʁavɛʁs'e p'as l'e- fɔ d'a- la- lɑp s'œl fʁʁ d'ɑ la- ny'i
nous rentrons, traversée par les feux de la lampe, seul phare dans la nuit.

sez evokasjɔ̃ tunɔnwajʔtɛ kɔ̃fyz n'a- dyʁe ʒam'e k'a k'elka sagʔd
 Ces évocations tournoyantes et confuses ne durai^{ent} jamais que quelques secondes;
 suv'ä m'a- bʁ'ev ɛ̃sɛ̃ti'tyd d'y- lʃø 'u ʒ'a- m'a- tʁuv'e n'a- distɛ̃g'e p'a mʃø
 souvent, ma brève incertitude du lieu où je me trouvais ne distinguait pas mieux
 le-z 'yn de-z 'otʁ l'e- div'ɛʁs sypozisjɔ̃ dɔ̃t 'el et'e fet k'a n'u nizol'ɔ̃
 les unes des autres les diverses suppositions dont elle était faite, que nous n'isolons,
 'ä vwaj'ä 'œ ʃəv'al kuʁ'iʁ l'e- pozisjɔ̃ sykses'iv k'a n'u m'ɔ̃tʁ l'a- kinetɔskɔp
 en voyant un cheval courir, les positions successives que nous montre le kinétoscope.
 m'e ʒav'e kəv'y tāt'o: l'yn tāt'o: l'otʁ d'e- ʃäbʁ k'a ʒav'ez abit'e d'ä m'a-
 Mais j'avais revu tantôt l'une, tantôt l'autre, des chambres que j'avais habitées dans ma
 v'i 'e ʒ'a- finis'e p'äʁ m'a- l'e- ʁap'l'e t'ut d'ä l'e- l'ɔ̃g ʁevəv'i k'i syiv'e
 vie, et je finissais par me les rappeler toutes dans les longues rêveries qui suivaient
 m'ɔ̃ ʁev'ej ʃäbʁ div'e 'u kät ɔ̃n 'e ku'f'e 'ɔ̃ s'a- blɔ̃ti l'a- t'et dāz 'œ
 mon réveil; chambres d'hiver où quand on est couché, on se blottit la tête dans un
 n'i k'ɔ̃ s'a- tʁ'es av'ek l'e- ʃoz l'e- pl'y dispaʁ'at 'œ kw'ɛ̃ d'a- lɔ̃ʁ'ej l'a- 'o
 nid qu'on se tresse avec les choses les plus disparates: un coin de l'oreiller, le haut
 d'e- ku'veɛt'yʁ 'œ b'u d'a- ʃa:l l'a- b'wʁ d'y- li 'e 'œ nymɛʁ'o d'e- deb'a ʁ'oz
 des couvertures, un bout de châte, le bord du lit, et un numéro des Débats roses,
 k'ɔ̃ fin'i p'äʁ simāt'e äs'äbl səl'ɔ̃ l'a- tek'n'ik de-z waz'oz 'ä s'i apyij'ä
 qu'on finit par cimenter ensemble selon la technique des oiseaux en s'y appuyant
 ɛ̃definim'ä 'u p'äʁ 'œ t'ä glas'jal l'a- plez'iʁ k'ɔ̃ g'ut 'e d'a- s'a- sāt'ir sepaʁ'e
 indéfiniment; où, par un temps glacial le plaisir qu'on goûte est de se sentir séparé
 d'y- dāwʁ k'om lisɔ̃d'el d'a- m'ɛʁ ki 'a s'ɔ̃ n'i 'o f'ɔ̃ (en)d'an(fr) sutɛʁ'ɛ̃
 du dehors (comme l'hirondelle de mer qui a son nid au fond d'un souterrain
 d'ä l'a- ʃal'œʁ d'a- l'a- t'ɛʁ 'e 'u l'a- f'ø et'ä ätsətn'y t'ut l'a- ny'i d'ä l'a-
 dans la chaleur de la terre), et où, le feu étant entretenu toute la nuit dans la
 ʃəmin'e 'ɔ̃ d'wʁ dāz 'œ g'ä māt'o d'ɛʁ ʃo 'e fym'ø tʁavɛʁs'e d'e- ly'œʁ
 cheminée, on dort dans un grand manteau d'air chaud et fumeux, traversé des lueurs
 d'e- tiz'ɔ̃ k'i s'a- ʁälym s'ɔ̃t dɛpälp'abl alk'o:v d'a- ʃod kav'ɛʁn k'øʁ'z'e 'o
 des tisons qui se rallument, sorte d'impalpable alcôve, de chaude caverne creusée au
 s'ɛ̃ d'a- l'a- ʃäbʁ m'em z'on ʁə'dāt 'e mobil 'ä s'e- k'ɔ̃t'uʁ tɛʁm'ik æʁ'e
 sein de la chambre même, zone ardente et mobile en ses contours thermiques, aérée
 d'a- s'ufl ki n'u ʁäfɛʃ'is l'a- fig'yʁ 'e v'j'en de-z 'ägl d'e- part'i vwaz'in
 de souffles qui nous rafraîchissent la figure et viennent des angles, des parties voisines
 d'a- l'a- fən'ɛtʁ 'u elwan'je d'y- fwaj'e 'e ki s'a- s'ɔ̃ ʁäfwadi ʃäbʁ det'e 'u
 de la fenêtre ou éloignées du foyer et qui se sont refroidies;— chambres d'été où
 l'ɔ̃n'em 'ɛtʁ yn'i 'a l'a- ny'i t'jed 'u l'a- kl'ɛʁ d'a- l'yn apyij'e 'o vol'ez ätsuv'ɛʁ
 l'on aime être uni à la nuit tiède, où le clair de lune appuyé aux volets entr'ouverts,
 ʒ'et ʒysk'o p'je d'y- li sɔ̃n ef'el äʃüt'e 'u 'ɔ̃ d'wʁ pʁ'ɛskä 'ä pl'ɛ̃n'ɛʁ
 jette jusqu'au pied du lit son échelle enchantée, où on dort presque en plein air,
 k'om l'a- mez'äɔ̃ balä's'e p'äʁ l'a- b'ɛ'iz 'a l'a- pw'ɛ̃t (en)d'an(fr) ʁej'ɔ̃ pəʁfw'a l'a- ʃäbʁ
 comme la mésange balancée par la brise à la pointe d'un rayon—; parfois la chambre
 lw'i iksvi s'i g'e k'a m'em l'a- pʁəm'je sw'äʁ ʒ'a- n'i av'e paz et'e tʁ'o maløʁ'øz'e
 Louis XVI, si gaie que même le premier soir je n'y avais pas été trop malheureux et
 'u l'e- kolon'et ki sutn'e leʒɛʁm'ä l'a- plaf'ɔ̃ sekäʁ't'e av'ek t'ä d'a- g'ä:s
 où les colonnettes qui soutenaient légèrement le plafond s'écartaient avec tant de grâce

p'uʁ môtʁe 'e ʁezɛʁv'e la- plas d'y- li paʁfwaz o kôtʁɛʁ s'el pət'it 'e si elv'e d'a-
 pour montrer et réserver la place du lit; parfois au contraire celle, petite et si élevée de
 plafɔ̃ kʁoʒ'e 'ɑ̃ fɔʁm d'a- pɪʁam'id d'ɑ̃ la- ot'œʁ d'a- d'ɔʒ et'aʒz'e paʁsʁjɛlm'ɑ̃
 plafond, creusée en forme de pyramide dans la hauteur de deux étages et partiellement
 ʁəvɛt'y dakaʒ'u 'u d'e la- pʁəmʁjɛʁ sɑ̃gɔ̃d ʒav'ez et'e ɛtoksik'e moʁalm'ɑ̃ p'aʁ
 revêtue d'acajou, où dès la première seconde j'avais été intoxiqué moralement par
 lod'œʁ ɛkɔ̃n'y d'y- vetiv'e kɔ̃vɛk'y d'a- lɔstilit'e d'e- ʁid'o vjɔl'ez 'e d'a- lɛsɔl'ɑ̃t
 l'odeur inconnue du vétiver, convaincu de l'hostilité des rideaux violets et de l'insolente
 ɛdifeʁ'ɑ̃s d'a- la- pɑ̃dyl ki ʒakas'e t'u 'o k'ɔm si ʒə- n'ɔs paz et'e la
 indifférence de la pendule qui jacassait tout haut comme si je n'eusse pas été là;—
 'u 'ɥn etʁ'ɑ̃ʒ 'e ɛpitwaʒ'abl gl'as 'a pʁj'e kwadʁɑ̃gyl'ɛʁ baʁ'ɑ̃ ɔblɪkm'ɑ̃
 où une étrange et impitoyable glace à pieds quadrangulaires, barrant obliquement
 'ɑ̃ de-z 'ɑ̃gl d'a- la- pʁjɛs s'a- kʁoʒ et'a vif d'ɑ̃ la- d'us plenit'y d'a- m'ɔ̃ f'ɑ̃
 un des angles de la pièce, se creusait à vif dans la douce plénitude de mon champ
 vizy'el akutym'e ɑ̃n ɑ̃plasm'ɑ̃ ki n'i et'e p'a pʁev'y 'u m'a- pɑ̃s'e sɛfɔʁs'ɑ̃
 visuel accoutumé un emplacement qui n'y était pas prévu;— où ma pensée, s'efforçant
 pɑ̃d'ɑ̃ de-z 'œʁ d'a- s'a- dislok'e d'a- setɪʁ'e 'ɑ̃ ot'œʁ p'uʁ pʁ'ɑ̃dʁ ɛgzaktəm'ɑ̃ la-
 pendant des heures de se disloquer, de s'étirer en hauteur pour prendre exactement la
 fɔʁm d'a- la- f'ɑ̃bʁ 'e aʁiv'e 'a ʁɑ̃pl'ɪʁ ʒysk'ɑ̃ 'o s'ɔ̃ ʒɪgɑ̃t'ɛsk ɑ̃tɔn'wɑʁ
 forme de la chambre et arriver à remplir jusqu'en haut son gigantesque entonnoir,
 av'e sufɛʁ bjɛ d'a- d'yʁ ny'i tɑ̃d'i k'ɑ̃ ʒet'ez etɑ̃d'y d'ɑ̃ m'ɔ̃ li le-z jə
 avait souffert bien de dures nuits, tandis que j'étais étendu dans mon lit, les yeux
 lav'e loʁ'ɛj ɑ̃ksjɔʒ la- naʁ'in ʁet'iv la- k'œʁ bat'ɑ̃ ʒysk'a s'a- k'ɑ̃ labit'y d' 'y
 levés, l'oreille anxieuse, la narine rétive, le cœur battant : jusqu'à ce que l'habitude eût
 f'ɑ̃ʒ'e la- kul'œʁ d'e- ʁid'o fe t'ɛʁ la- pɑ̃dyl ɑ̃senʁ'e la- pitj'e 'a la- gl'as ɔbl'ik
 changé la couleur des rideaux, fait taire la pendule, enseigné la pitié à la glace oblique
 'e kʁɔ̃t'el disimyl'e sin'ɔ̃ fas'e k'ɔ̃pletm'ɑ̃ lod'œʁ d'y- vetiv'e 'e notabləm'ɑ̃
 et cruelle, dissimulé, sinon chassé complètement, l'odeur du vétiver et notablement
 diminy'e la- ot'œʁ apaʁ'ɑ̃t d'y- plafɔ̃ labit'y d' amenaʒ'ɔʒ ab'il m'e bjɛ
 diminué la hauteur apparente du plafond. L'habitude! aménageuse habile mais bien
 l'ɑ̃t 'e ki kɔm'ɑ̃s p'aʁ leʁe sufɛʁ'ɪʁ n'otʁ ɛspʁi pɑ̃d'ɑ̃ d'e- sɑm'en dɑ̃z 'ɥn
 lente et qui commence par laisser souffrir notre esprit pendant des semaines dans une
 ɛstalasj'ɔ̃ pʁovizwɑʁ m'e k'ɑ̃ malgʁ'e tut'il 'e bjɛn ɔʁ'ɔ̃ d'a- tʁuv'e k'aʁ s'ɑ̃
 installation provisoire; mais que malgré tout il est bien heureux de trouver, car sans
 labit'y d' 'e ʁedy'i 'a s'e- s'œl mwajɛʒ'il sɑʁ'et ɛpyis'ɑ̃ 'a n'u ʁ'ɑ̃dʁ 'ɑ̃ loʒ'i
 l'habitude et réduit à ses seuls moyens il serait impuissant à nous rendre un logis
 abit'abl
 habitable.

s'ɛʁt ʒet'e bjɛn eveʁ'e mɛtn'ɑ̃ m'ɔ̃ k'ɔʁ av'e viz'e 'ɥn dɛʁnjɛʁ fw'az 'e la-
 Certes, j'étais bien éveillé maintenant, mon corps avait viré une dernière fois et le
 b'ɔ̃n 'ɑ̃ʒ d'a- la- sɛʁtiʁ'y d' av'e tut aʁet'e ot'us d'a- mw'a mav'e kufe s'u m'e-
 bon ange de la certitude avait tout arrêté autour de moi, m'avait couché sous mes
 kuʁvɛt'yʁ d'ɑ̃ m'a- f'ɑ̃bʁ 'e av'e m'i apʁɔksimativm'ɑ̃ 'a l'œʁ plas d'ɑ̃
 couvertures, dans ma chambre, et avait mis approximativement à leur place dans
 lɔbskɪʁit'e m'a- kɔm'ɔ̃d m'ɔ̃ byʁ'o m'a- fəmin'e la- fən'ɛtʁ s'yʁ la- ʁ'y 'e le- d'ɔ̃
 l'obscurité ma commode, mon bureau, ma cheminée, la fenêtre sur la rue et les deux

p'ɔ̃t m'e ʒav'e b'o savw'æ kə ʒə- net'e p'a d'ɑ̃ l'e- dɑm'œx d'ɔ̃ linjoʊ'ʊs
 portes. Mais j'avais beau savoir que je n'étais pas dans les demeures dont l'ignorance
 d'y- œv'ej mav'et ɑ̃n ɑ̃n ɛst'ɑ̃ sin'ɔ̃ pʒezɑ̃t'e lim'aʒ dist'ɛkt d'y- mw'ɛ fɛ kəw'æx l'a-
 du réveil m'avait en un instant sinon présenté l'image distincte, du moins fait croire la
 pʒez'ʊs pos'ibl l'a- bʁɑ̃l et'e dɑn'e 'a m'a- memw'æx ʒenexalm'ɑ̃ ʒə- n'ə- ʒɛʁʃ'e
 présence possible, le branle était donné à ma mémoire; généralement je ne cherchais
 paz 'a m'ə- ʁɑdɔʁm'iz t'u d'ə- sy'it ʒə- pas'e l'a- ply gʁɑ̃d part'i d'ə- l'a- ny'i 'a m'ə-
 pas à me rendormir tout de suite; je passais la plus grande partie de la nuit à me
 ʁapl'e n'otʁ vi dotʁɔfw'a 'a kɔ̃bʁ'e ʃe m'a- gʁɑ̃dt'ɑ̃t 'a balb'ek 'a paʁi 'a
 rappeler notre vie d'autrefois, à Combray chez ma grand'tante, à Balbec, à Paris, à
 dɔ̃ʃjɛʁ 'a vɑn'iz aʃœʁz ɑ̃k'ɔʁ 'a m'ə- ʁapl'e l'e- lʃø l'e- pɛʁs'ɔn kə ʒi av'e
 Doncières, à Venise, ailleurs encore, à me rappeler les lieux, les personnes que j'y avais
 kɔn'y s'ə- kə ʒav'e v'y d'el s'ə- kɔ̃ m'en av'e ʁakɔ̃t'e
 connues, ce que j'avais vu d'elles, ce qu'on m'en avait raconté.

'a kɔ̃bʁ'e tu l'e- ʒ'ʊʁ d'e l'a- fɛ d'ə- lapʁ'e mid'i lɑ̃t'ɑ̃ av'ɑ̃ l'a- mom'ɑ̃
 A Combray, tous les jours dès la fin de l'après- midi, longtemps avant le moment
 'u 'il fodʁ'e m'ə- m'etʁ 'o li 'e ʁest'e s'ɑ̃ dɔʁm'iz lw'ɛ d'ə- m'a- m'etʁ 'e d'ə- m'a-
 où il faudrait me mettre au lit et rester, sans dormir, loin de ma mère et de ma
 gʁɑ̃dm'etʁ m'a- ʃɑ̃bʁ 'a kuʃ'e ʁɑdɑvn'e l'a- pw'ɛ fiks 'e dulux'ø d'ə- m'e-
 grand'mère, ma chambre à coucher redevenait le point fixe et douloureux de mes
 pʁœkypasj'ɔ̃ ɔ̃n av'e bj'ɛn ɛvɑ̃t'e p'ʊʁ m'ə- distʁ'etʁ l'e- sw'æʒ 'u 'ɔ̃ m'ə- tʁɔv'e
 préoccupations. On avait bien inventé, pour me distraire les soirs où on me trouvait
 l'etʁ tʁ'o malœʒ'ø d'ə- m'ə- dɑn'e ʁn lɑ̃t'etʁn maʒ'ik d'ɔ̃ ɑ̃n atɑ̃d'ɑ̃ l'œʁ
 l'air trop malheureux, de me donner une lanterne magique, dont, en attendant l'heure
 d'y- din'e 'ɔ̃ kwaf'e m'a- lɑ̃p 'e 'a lɛst'æʒ d'e- pʁœmjɛʁ aʁʃit'ektz 'e m'etʁ
 du dîner, on coiffait ma lampe; et, à l'instar des premiers architectes et maîtres
 vɛʁʃj'e d'ə- l'a:ʒ got'ik 'el sybstity'et 'a lopasit'e d'e- m'yʁ dɛ̃pɑlp'ablz izizasj'ɔ̃
 verriers de l'âge gothique, elle substituait à l'opacité des murs d'impalpables irisations,
 d'ə- syʁnatyʁ'elz apasizj'ɔ̃ myltikol'oʁ 'u d'e- leʒ'ɑ̃dz et'e dep'ɛt k'ɔm
 de surnaturelles apparitions multicolores, où des légendes étaient dépeintes comme
 dɑ̃z 'ɑ̃ vitʁ'ɑj vasij'ɑ̃ 'e momɑ̃tɑn'e m'e m'a- tʁist'es n'en et'e kak'ɔy
 dans un vitrail vacillant et momentané. Mais ma tristesse n'en était qu'accrue,
 paʁskə ʁi'ɛ kə l'a- ʃɑ̃ʒm'ɑ̃ dekleʁ'aʒ detʁyiz'e labit'yd kə ʒav'e d'ə- m'a-
 parce que rien que le changement d'éclairage détruisait l'habitude que j'avais de ma
 ʃɑ̃bʁ 'e gʁ'a:s 'a kw'a s'ɔf l'a- syplis d'y- kuʃ'e 'el met'e dɑvn'y sypɔʁt'abl
 chambre et grâce à quoi, sauf le supplice du coucher, elle m'était devenue supportable.
 mɛ̃tn'ɑ̃ ʒə- n'ə- l'a- ʁəkɔnes'e plyz 'e ʒi etez'ɛkj'e k'ɔm dɑ̃z ʁn ʃɑ̃bʁ
 Maintenant je ne la reconnaissais plus et j'y étais inquiet, comme dans une chambre
 dot'el 'u d'ə- ʃal'e 'u ʒə- fys aʁiv'e p'ʊʁ l'a- pʁœmjɛʁ fwaz'ɑ̃ desɑ̃d'ɑ̃ d'ə-
 d'hôtel ou de « chalet», où je fusse arrivé pour la première fois en descendant de
 ʃəm'ɛ d'ə- fɛʁ
 chemin de fer.

'o p'a sakad'e d'ə- s'ɔ̃ ʃəv'al gol'o pl'ɛ (en)d'ɑ̃(fr) afʁ'ø des'ɛ sɔʁt'e d'ə- l'a-
 Au pas saccadé de son cheval, Golo, plein d'un affreux dessein, sortait de la
 pət'it fɔʁ'e tʁiɑ̃gyl'et ki valut'e (en)d'ɑ̃(fr) v'et s'ɔ̃bʁ l'a- p'ɑ̃t d'ɔ̃n kol'in 'e
 petite forêt triangulaire qui veloutait d'un vert sombre la pente d'une colline, et

savā'set 'ā t̥səsof'ā v'ɛx l'a- fat'o d'a- la- p'ovx ʒənvj'ev d'a- bʁab'ā s'a- fat'o
 s'avānçait en tressautant vers le château de la pauvre Geneviève de Brabant. Ce château
 et'e kup'e sal'ʒ 'ɣn l'ɣn k'uɔb ki ne'tet'otɁ k'a l'a- lim'it (en)d'an(fr) de-z o'val
 était coupé selon une ligne courbe qui n'était autre que la limite d'un des ovales
 d'a- v'ɛx menaʒ'e d'ā l'a- fa'si k'ʒ glis'et'ātɁ l'e- kul'is d'a- la- lāt'ɛɾn s'a-
 de verre ménagés dans le châssis qu'on glissait entre les coulisses de la lanterne. Ce
 ne't'e k'œ p'ā d'a- fat'o 'e 'il av'e dāv'ā ly'i 'ɣn l'ād 'u Ɂev'e ʒənvj'ev
 n'était qu'un pan de château et il avait devant lui une lande où rêvait Geneviève
 ki pɔɁ'tet 'ɣn s'ēt'ɣ b'lø l'a- fat'o 'e l'a- l'ād et'e ʒ'onz'e ʒ'a- nav'e
 qui portait une ceinture bleue. Le château et la lande étaient jaunes et je n'avais
 paz atād'y d'a- l'e- v'v'ax p'uɁ kɔn'etɁ l'œɁ kul'œɁ k'ax av'ā l'e- v'ɛx d'y- fa'si
 pas attendu de les voir pour connaître leur couleur car, avant les verres du châssis,
 l'a- sonozit'e mɔɁdoʒ'e d'y- n'ʒ d'a- bʁab'ā m'a- lav'e mɔtɁ'e av'ek evid'ās gol'o
 la sonorité mordorée du nom de Brabant me l'avait montrée avec évidence. Golo
 saɁet'et'œn'et'ā p'uɁ ekut'e av'ek tɁist'ɛs l'a- bonim'ā ly 'a 'ot v'v'a p'ax m'a-
 s'arrêtait un instant pour écouter avec tristesse le boniment lu à haute voix par ma
 gɁād'āt 'e kj av'e l'ɛx d'a- kɔpɁ'ādɁ paɁfetm'ā kɔfɁkm'ā sɔn atit'y
 grand'tante et qu'il avait l'air de comprendre parfaitement, conformant son attitude
 av'ek 'ɣn dosilit'e ki nekskly'e paz 'ɣn s'et'en maʒest'e oz'edikasj'ɔ d'y- t'ekst
 avec une docilité qui n'excluait pas une certaine majesté, aux indications du texte;
 py'iz il selwanj'e d'y- m'em p'a sakad'e 'e Ɂi'ē n'a- puv'et'axet'e s'a- l'āt ʒavɔʒ'e
 puis il s'éloignait du même pas saccadé. Et rien ne pouvait arrêter sa lente chevauchée.
 si 'ʒ buʒ'e l'a- lāt'ɛɾn ʒ'a- dist'eg'e l'a- ʒəval d'a- gol'o ki kɔtiny'et'a savā'se
 Si on bougeait la lanterne, je distinguais le cheval de Golo qui continuait à s'avancer
 s'ɣx l'e- m'd'o d'a- l'a- fən'etɁ s'a- bɔb'ā d'a- l'œɁ pl'i desād'ā d'ā l'œɁ fāt
 sur les rideaux de la fenêtre, se bombant de leurs plis, descendant dans leurs fentes.
 l'a- k'œ d'a- gol'o ly'i m'em d'ɣn es'ās os'i syɁnatyɁ'el k'a saly'i d'a- s'a- mɔt'ɣx
 Le corps de Golo lui- même, d'une essence aussi surnaturelle que celui de sa monture,
 saɁā'Ɂ'e d'a- tut'ɔbstakl matɁɁ'el d'a- tut'ɔbʒ'e ʒen'ā kj ɁākɔtɁ'et'ā l'a-
 s'arrangeait de tout obstacle matériel, de tout objet gênant qu'il rencontrait en le
 pɁən'ā k'om ɔsat'ɣx 'e ā s'a- l'a- Ɂād'ā'et'ɁɁ'œɁ fy: s'a- l'a- but'ʒ d'a- l'a- p'ɔɁt s'ɣx
 prenant comme ossature et en se le rendant intérieur, fût- ce le bouton de la porte sur
 lak'el sadapt'et'osit'o: 'e syɁnaʒ'et'ev'ɛsiblām'ā s'a- Ɂ'ɔb Ɂ'uʒ 'u s'a- fig'ɣx p'a:l
 lequel s'adaptait aussitôt et surnageait invinciblement sa robe rouge ou sa figure pâle
 tuʒ.uxz os'i n'ɔbl 'e os'i melākolik m'e ki n'a- les'e paɁ'etɁ ok'œ tɁ'ubl
 toujours aussi noble et aussi mélancolique, mais qui ne laissait paraître aucun trouble
 d'a- s'et t̥ɁɁzveɁtebɁsaj'ɔ
 de cette transvertébration.

s'et ʒ'a- l'œɁ tɁuv'e d'y- faɁm 'a s'e bɁij'āt pɁɔʒeksj'ɔ ki
 Certes je leur trouvais du charme à ces brillantes projections qui
 sūbl'et eman'e (en)d'an(fr) pas'e meɁov'ɛʒj'ē 'e pɁomn'et'ot'ux d'a- mw'a d'e-
 semblaient émaner d'un passé mérovingien et promenaient autour de moi des
 Ɂāfl'e distw'ax s'i āsj'ē m'e ʒ'a- n'a- p'ø d'Ɂx k'el mal'ɛz m'a- koz'e pɁt'ā
 reflets d'histoire si anciens. Mais je ne peux dire quel malaise me causait pourtant
 s'et'et'ɁɁzj'ɔ d'y- mist'ɛx 'e d'a- l'a- bot'e dāz 'ɣn f'ābɁ k'a ʒav'e fini p'ax
 cette intrusion du mystère et de la beauté dans une chambre que j'avais fini par

remplir de mon moi au point de ne pas faire plus attention à elle qu'à lui-même.
L'influence anesthésiante de l'habitude ayant cessé, je me mettais à penser, à sentir, choses si tristes. Ce bouton de la porte de ma chambre, qui différait pour moi de tous les autres boutons de porte du monde en ceci qu'il semblait ouvrir tout seul, sans que j'eusse besoin de le tourner, tant le maniement m'en était devenu inconscient, le voilà qui servait maintenant de corps astral à Golo. Et dès qu'on sonnait le dîner, j'avais hâte de courir à la salle à manger, où la grosse lampe de la suspension, ignorante de Golo et de Barbe-Bleue, et qui connaissait mes parents et le bœuf à la casserole, donnait sa lumière de tous les soirs; et de tomber dans les bras de maman que les malheurs de Geneviève de Brabant me rendaient plus chère, tandis que les crimes de Golo me faisaient examiner ma propre conscience avec plus de scrupules.

Après le dîner, hélas, j'étais bientôt obligé de quitter maman qui restait à causer avec les autres, au jardin s'il faisait beau, dans le petit salon où tout le monde se retirait s'il faisait mauvais. Tout le monde, sauf ma grand'mère qui trouvait que « c'est une pitié de rester enfermé à la campagne » et qui avait d'incessantes discussions avec mon père, les jours de trop grande pluie, parce qu'il m'envoyait lire dans ma chambre au lieu de rester dehors. « Ce n'est pas comme cela que vous le rendrez robuste et énergique, disait-elle tristement, surtout ce petit qui a tant besoin de prendre des forces et de la volonté. » Mon père haussait les épaules et il examinait le baromètre, car il aimait la météorologie, pendant que ma mère, évitant de faire du bruit pour ne pas le troubler, le regardait avec un respect attendri, mais pas trop fixement pour ne pas chercher à percer le mystère de ses supériorités. Mais ma grand'mère, elle, par tous les

tū m'em kū l'a- ply'i fəz'e ʔaʒ 'e kə fʁɑsw'az av'e pʁesipitam'ũ wāt'e
 temps, même quand la pluie faisait rage et que Françoise avait précipitamment rentré
 l'e- pʁesjə fɔt'œj dozje d'a- p'œs kj n'a- fys muj'e 'ʒ l'a- vwaj'e d'ũ l'a-
 les précieux fauteuils d'osier de peur qu'ils ne fussent mouillés, on la voyait dans le
 ʒɑd'ẽ vid 'e fwet'e p'aʁ lav'œs ʁəlv'ũ s'e- m'eʃ dezɔʁdɔn'ez'e gʁiz p'uʁ kə
 jardin vide et fouetté par l'averse, relevant ses mèches désordonnées et grises pour que
 s'ʒ fʁʒ sɛbib'a: mʲø d'a- l'a- salybɛit'e d'y- v'ũ 'e d'a- l'a- ply'i 'el diz'e ɑf'ẽ
 son front s'imbibât mieux de la salubrité du vent et de la pluie. Elle disait : « Enfin,
 'ʒ ʁɛsp'ɪʁ 'e pʁɑkuz'e le-z a'l'e detʁɑp'e tʁ'o simetʁikm'ũ alinj'eʔ a s'ʒ
 on respire! » et parcourait les allées détrempees,— trop symétriquement alignées à son
 gʁ'e p'aʁ l'a- nuv'o ʒɑdɪnj'e depuʁv'y d'y- sɑtim'ũ d'a- l'a- nat'yʁ 'e ok'el m'ʒ p'œ
 gré par le nouveau jardinier dépourvu du sentiment de la nature et auquel mon père
 av'e dɑmɑd'e dɑpy'i l'a- mat'ẽ si l'a- t'ũ sɑʁɑʒʁ'e d'a- s'ʒ pat'i p'a (en)enθ'auzi,ast(fr)
 avait demandé depuis le matin si le temps s'arrangerait,— de son petit pas enthousiaste
 'e sakad'e ʁegl'e s'yʁ l'e- muvm'ũ div'œs keksit'e d'ũ sɔn'a:m liv'œs d'a-
 et saccadé, réglé sur les mouvements divers qu'excitaient dans son âme l'ivresse de
 loʔaʒ l'a- pyis'ɑs d'a- liʒ'en l'a- stypidit'e d'a- mɔn edykasj'ʒ 'e l'a- simetʁ'i d'e-
 l'orage, la puissance de l'hygiène, la stupidité de mon éducation et la symétrie des
 ʒɑd'ẽ ply'to: kə s'yʁ l'a- dez'ɪʁ ɛkɔn'y d'el devit'e 'a s'a- ʒyp pʁ'yn l'e- t'af d'a-
 jardins, plutôt que sur le désir inconnu d'elle d'éviter à sa jupe prune les taches de
 b'u s'u lek'elz el dispas'e ʒysk'a 'yn ot'œs ki et'e tuʒ'uʁ p'uʁ s'a-
 boue sous lesquelles elle disparaissait jusqu'à une hauteur qui était toujours pour sa
 fam d'a- f'ɑʁ ʔe dezespw'as 'e ʔe pʁɔbl'em
 femme de chambre un désespoir et un problème.

k'ũ s'e t'us d'a- ʒɑd'ẽ d'a- m'a- gʁɑdm'œs av'e l'ʒə apʁ'e din'e 'yn f'ɔʒ
 Quand ces tours de jardin de ma grand'mère avaient lieu après dîner, une chose
 av'e l'a- puw'as d'a- l'a- f'œs ʁɑt'e set'e 'a 'œ d'e- mom'ɑz'u l'a- ʁevɔlɪsj'ʒ d'a-
 avait le pouvoir de la faire rentrer : c'était, à un des moments où la révolution de
 s'a- pʁɔmn'ad l'a- ʁɑmn'e pɛʁjɔdikm'ũ k'ɔm ɑn'ɛs'ekt 'ũ fas d'e- lymj'œs
 sa promenade la ramenait périodiquement, comme un insecte, en face des lumières
 dy- pat'i sal'ʒ 'u l'e- lik'œʒ et'e sɛʁvi s'yʁ l'a- t'abl 'a ʒ'ʒ si m'a- gʁɑdt'ɑt
 du petit salon où les liqueurs étaient servies sur la table à jeu,— si ma grand'tante
 ly'i k'œt'e (en)b'ɑθɪlda(fr) vj'ẽ d'ʒk ɑpɛf'e t'ʒ mɑʁi d'a- bw'as dy- konjak p'uʁ
 lui criait : « Bathilde! viens donc empêcher ton mari de boire du cognac! » Pour
 l'a- takin'e ɑn'efe 'el av'et'apɔt'e d'ũ l'a- fam'ij d'a- m'ʒ p'œs ɑn'espʁ'i s'i
 la taquiner, en effet (elle avait apporté dans la famille de mon père un esprit si
 difeʁ'ũ kə tulm'ʒd l'a- plezɑt'et'e l'a- tʁɔmɑt'e k'ɔm l'e- lik'œʒ et'e
 différent que tout le monde la plaisantait et la tourmentait), comme les liqueurs étaient
 defɑd'yz'a m'ʒ gʁ'ũ p'œs m'a- gʁɑdt'ɑt ly'i 'ũ fəz'e bw'as k'elkə g'ut m'a-
 défendues à mon grand- père, ma grand'tante lui en faisait boire quelques gouttes. Ma
 p'ovʁ gʁɑdm'œs ɑt'e pʁiɛt'ɑʁdam'ũ s'ʒ mɑʁi d'a- n'a- p'a gut'e 'o konjak
 pauvre grand'mère entraînait, priait ardemment son mari de ne pas goûter au cognac;
 ʔl s'a- faf'e byv'e t'u d'a- m'em s'a- gɔʁʒ'e 'e m'a- gʁɑdm'œs ʁəpɑt'e tʁ'ist
 il se fâchait, buvait tout de même sa gorgée, et ma grand'mère repartait, triste,
 dekuʁaʒ'e suʁʒ'ɑt puʁt'ũ k'as 'el et'e s'i 'œbl d'a- k'œʁ 'e s'i d'us kə s'a-
 découragée, souriante pourtant, car elle était si humble de cœur et si douce que sa

tādx'es p'uʁ le-z oʁz'e lə- p'ø d'a- ka k'el fəz'e d'a- s'a- pʁɔpʁ pɛʁs'ɔn 'e d'a- s'e-
tendresse pour les autres et le peu de cas qu'elle faisait de sa propre personne et de ses
sufɾ'ās s'a- kɔsilj'e d'ā s'ɔ ʁəɡ'aʁ ān'œ suʁiʁ 'u kɔʁkɛm'ā 'a s'a- k'ɔ
souffrances, se conciliaient dans son regard en un sourire où, contrairement à ce qu'on
vw'a d'ā l'a- viz'aʒ d'a- boku dym'ē il n'i av'e diʁon'i k'a p'uʁ 'el m'em
voit dans le visage de beaucoup d'humains, il n'y avait d'ironie que pour elle- même,
'e p'uʁ n'u t'us k'om 'œ bez'e d'a- se-z jø ki n'a- puv'e vw'aʁ s'ø k'el
et pour nous tous comme un baiser de ses yeux qui ne pouvaient voir ceux qu'elle
fɛʁis'e s'ā l'e- kəʁes'e paʒɔnem'ā d'y- ʁəɡ'aʁ s'a- syplis k'a ly'i ɛfliʒ'e m'a-
chérissait sans les caresser passionnément du regard. Ce supplice que lui infligeait ma
ɡʁɑ̃dtāt l'a- spektakl d'e- vɛn pʁi'ɛʁ d'a- m'a- ɡʁɑ̃dm'ɛʁ 'e d'a- s'a- febl'es vɛky
grand'tante, le spectacle des vaines prières de ma grand'mère et de sa faiblesse, vaincue
dav'ās esejā inɥilm'ā dote 'a m'ɔ ɡʁā p'ɛʁ l'a- v'ɛʁ 'a lik'œʁ set'e d'a-
d'avance, essayant inutilement d'ôter à mon grand- père le verre à liqueur, c'était de
s'e fozz'a l'a- v'y dekɛlz'ɔ fabit'y ply t'aʁ ʒysk'a l'e- kɔsideʁ'e 'ā ʁi'ā 'e
ces choses à la vue desquelles on s'habitue plus tard jusqu'à les considérer en riant et
'a pʁɑ̃dʁ l'a- paʁti d'y- pɛʁsekɥt'œʁ as'e ʁezolym'ā 'e ɡem'ā p'uʁ s'a- pɛʁsɥad'e 'a
à prendre le parti du persécuteur assez résolument et gaiement pour se persuader à
sw'a m'em kj n'a- saʒ'i p'a d'a- pɛʁsekysj'ɔ 'el m'a- koz'et al'œʁ 'ɥn t'el oʁ'œʁ
soi- même qu'il ne s'agit pas de persécution; elles me causaient alors une telle horreur,
k'a ʒoʁ'ɛz em'e b'atʁ m'a- ɡʁɑ̃dtāt m'e d'e k'a ʒɑ̃tɑ̃d'e (en)b'ɑθɪldə(fr) vj'ē
que j'aurais aimé battre ma grand'tante. Mais dès que j'entendais : « Bathilde, viens
d'ɔk ɑpɛf'e t'ɔ maʁi d'a- bw'aʁ d'y- konjak deʒ'a 'om p'as l'a- laf'te ʒ'a fəz'e
donc empêcher ton mari de boire du cognac!» déjà homme par la lâcheté, je faisais
s'a- k'a n'u fəz'ɔ t'us 'ɥn fw'a k'a n'u s'om ɡʁā kɑ̃t il i'a dɑv'ā
ce que nous faisons tous, une fois que nous sommes grands, quand il y a devant
n'u d'e- sufɾ'ās'z'e de-z ɛʒystis ʒ'a- n'a- vul'e p'a l'e- vw'aʁ ʒ'a- mɔt'e sɑ̃ɡlot'e
nous des souffrances et des injustices : je ne voulais pas les voir; je montais sangloter
tut'ā 'o d'a- l'a- meʒ'ɔ 'a kot'e d'a- l'a- s'al det'yd s'u l'e- tw'a dɑ̃z ɥn pɑ̃tɪt
tout en haut de la maison à côté de la salle d'études, sous les toits, dans une petite
pj'es sɑ̃t'ā liʁ'is 'e k'a paʁfym'et os'i 'œ kas'i sov'aʒ pus'e 'o dɑ'œʁz' ātʁ l'e-
pièce sentant l'iris, et que parfumait aussi un cassis sauvage poussé au dehors entre les
pj'ɛʁ d'a- l'a- myʁ'aj 'e ki pas'et ɥn bʁɑ̃ʃ d'a- fl'œʁ p'as l'a- fən'ɛtʁ ātʁuv'ɛʁt
pierres de la muraille et qui passait une branche de fleurs par la fenêtre entr'ouverte.
destin'e 'a ɑ̃n yz'aʒ ply spɛs'jal 'e ply vyl'g'ɛʁ s'et pj'es d'u l'ɔ vwaj'e pɑ̃d'ā
Destinée à un usage plus spécial et plus vulgaire, cette pièce, d'où l'on voyait pendant
l'a- ʒ'uʁ ʒysko dɔʒ'ɔ d'a- ʁusɛvɪl l'a- p'ɛ sɛʁvi lɔt'ā d'a- ʁəfyʒ p'uʁ
le jour jusqu'au donjon de Roussainville- le- Pin, servit longtemps de refuge pour
mw'a s'ā d'ut p'as k'el et'e l'a- s'œl kj m'a- fy: pɛʁm'i d'a- fɛʁm'e 'a kle 'a
moi, sans doute parce qu'elle était la seule qu'il me fût permis de fermer à clef, à
t'ut s'el d'a- me-z okypasj'ɔ ki ʁeklam'et ɥn ɛvjol'abl solit'yd l'a- lekt'yʁ l'a-
toutes celles de mes occupations qui réclamaient une inviolable solitude : la lecture, la
ʁɛvɪ l'e- l'asm'z'e l'a- volyp't'e el'as ʒ'a- n'a- sav'e p'a k'a bj'ē ply tʁɪstm'ā k'a
rêverie, les larmes et la volupté. Hélas! je ne savais pas que, bien plus tristement que
l'e- paʁiz ek'aʁ d'a- ʁɛʒim d'a- s'ɔ maʁi m'ɔ m'ɑk d'a- volɔt'e m'a- sɑ̃t'e delik'at
les petits écarts de régime de son mari, mon manque de volonté, ma santé délicate,

l'incertitude qu'ils projetaient sur mon avenir, préoccupaient ma grand'mère, au cours
 de ces déambulations incessantes, de l'après-midi et du soir, où on voyait passer et
 repasser, obliquement levé vers le ciel, son beau visage aux joues brunes et sillonnées,
 devenues au retour de l'âge presque mauves comme les labours à l'automne, barrées, si
 elle sortait, par une voilette à demi relevée, et sur lesquelles, amené là par le froid ou
 quelque triste pensée, était toujours en train de sécher un pleur involontaire.

Ma seule consolation, quand je montais me coucher, était que maman viendrait
 m'embrasser quand je serais dans mon lit. Mais ce bonsoir durait si peu de temps,
 elle redescendait si vite, que le moment où je l'entendais monter, puis où passait dans
 le couloir à double porte le bruit léger de sa robe de jardin en mousseline bleue,
 à laquelle pendaient de petits cordons de paille tressée, était pour moi un moment
 douloureux. Il annonçait celui qui allait le suivre, où elle m'aurait quitté, où elle
 serait redescendue. De sorte que ce bonsoir que j'aimais tant, j'en arrivais à souhaiter
 qu'il vînt le plus tard possible, à ce que se prolongeât le temps de répit où maman
 n'était pas encore venue. Quelquefois quand, après m'avoir embrassé, elle ouvrait la
 porte pour partir, je voulais la rappeler, lui dire « embrasse-moi une fois encore »,
 mais je savais qu'aussitôt elle aurait son visage fâché, car la concession qu'elle faisait à
 ma tristesse et à mon agitation en montant m'embrasser, en m'apportant ce baiser
 de paix, agaçait mon père qui trouvait ces rites absurdes, et elle eût voulu tâcher
 de m'en faire perdre le besoin, l'habitude, bien loin de me laisser prendre celle de
 lui demander, quand elle était déjà sur le pas de la porte, un baiser de plus. Or la
 voir fâchée détruisait tout le calme qu'elle m'avait apporté un instant avant, quand elle
 avait penché vers mon lit sa figure aimante, et me l'avait tendue comme une hostie

p'uʁ ʁn kɔmyɲɔ d'a- p'e 'u m'e- l'evʁ pyizɛ'e s'a- pʁez'ɑs ʁe'el 'e l'a-
 pour une communion de paix où mes lèvres puiseraient sa présence réelle et le
 puɐv'wʁ d'a- mɑdɔʁm'iʁ m'e s'e swʁʁ l'a 'u mam'ɑ 'ɑ s'ɔm ʁest'e si p'ø d'a-
 pouvoir de m'endormir. Mais ces soirs- là, où maman en somme restait si peu de
 t'ɑ d'ɑ m'a- fɑbʁ et'e d'uz'ɑk'ɔʁ 'ɑ kɔpʁʁɛz'ɔ d'a- sɔz' 'u 'il i' av'e
 temps dans ma chambre, étaient doux encore en comparaison de ceux où il y avait
 dy- m'ɔd 'a din'e 'e 'u 'a k'ɔz d'a- sɔl'a 'el n'a- m'ɔt'e p'a m'a- d'iʁ bɔsw'wʁ l'a-
 du monde à dîner et où, à cause de cela, elle ne montait pas me dire bonsoir. Le
 m'ɔd s'a- bɔʁn'et'abitɛlm'ɑ 'a 'em sw'an ki 'ɑ d'ɔʁ d'a- kɛlkɔz'etɛd'ɔʁ d'a-
 monde se bornait habituellement à M. Swann, qui, en dehors de quelques étrangers de
 pas'aʒ et'et' 'a p'ø pʁ'e l'a- s'œl pɛʁs'ɔn ki v'ẽ f'e nuz' 'a k'ɔbʁ'e kɛlkafw'a
 passage, était à peu près la seule personne qui vînt chez nous à Combray, quelquefois
 p'uʁ din'e 'ɑ vwʁz'ẽ pl'y ʁʁm'ɑ d'ɑpy'i kʲ av'e f'e s'a- mov'e mʁʁʁʁʁ
 pour dîner en voisin (plus rarement depuis qu'il avait fait ce mauvais mariage,
 pas'kə m'e- pas'ɑ n'a- vul'e p'a ʁəsav'wʁ s'a- fam kɛlkafw'az' apʁ'e l'a- din'e
 parce que mes parents ne voulaient pas recevoir sa femme), quelquefois après le dîner,
 'a l'ɛpsɔv'ist l'e- sw'ʁz' 'u as'i d'ɔv'ɑ l'a- mez'ɔ s'u l'a- gʁ'ɑ mʁʁʁɲ'e ot'us d'a-
 à l'improvisiste. Les soirs où, assis devant la maison sous le grand marronnier, autour de
 l'a- t'abl d'a- fɛʁ nuz' ɑt'ɑd'ɔʁ o b'u d'y- ʒʁd'ẽ n'ɔ p'a l'a- gʁ'œl'o pʁofy 'e kʁ'ʁ
 la table de fer, nous entendions au bout du jardin, non pas le grelot profus et criard
 ki ʁʁoz'e ki etɛʁdis'et o pas'aʒ d'a- s'ɔ bʁy'i fɛʁɲɲin'ø ẽtʁʁis'abl 'e glas'e
 qui arrosait, qui étourdissait au passage de son bruit ferrugineux, intarissable et glacé,
 t'ut pɛʁs'ɔn d'a- l'a- mez'ɔ ki l'a- deklɔf'et' ɑn' ɑtʁ'ɑ s'ɑ sɔn'e m'e l'a-
 toute personne de la maison qui le déclenchait en entrant « sans sonner», mais le
 d'ubl t'ẽtm'ɑ tim'ɔd ov'al 'e d'ɔʁ'e d'a- l'a- klof'et p'uʁ l'e-z' etɛd'ɔʁ'e tulm'ɔd
 double tintement timide, ovale et doré de la clochette pour les étrangers, tout le monde
 osit'o: s'a- d'ɑmɑd'e ʁn viz'it ki sɔl'a p'ø 'il 'etʁ mez' s'av'e b'j'ẽ
 aussitôt se demandait : « Une visite, qui cela peut- il être? » mais on savait bien
 k'ə sɔl'a n'a- puɐv'et'etʁ k'ə 'em sw'an m'a- gʁɑd'tɑt pʁ'ɑ 'a 'ot vw'a p'uʁ
 que cela ne pouvait être que M. Swann; ma grand'tante parlant à haute voix, pour
 pʁ'eʃ'e deks'ɑpl s'yʁ 'œ t'ɔ k'el sef'ɔʁs'e d'a- ʁ'ɑdʁ natyʁ'el diz'e d'a- n'a- p'a
 prêcher d'exemple, sur un ton qu'elle s'efforçait de rendre naturel, disait de ne pas
 fʲyfo'te ẽs'i k'ə ʁi'ẽ n'est pl'y dezbliʒ'ɑ p'uʁ ʁn pɛʁs'ɔn ki ʁ'iv 'e 'a
 chuchoter ainsi; que rien n'est plus désobligeant pour une personne qui arrive et à
 ki sɔl'a f'e kʁw'ʁ k'ɔ et' tʁ'ẽ d'a- d'iʁ d'e- foz k'el n'a- dw'a paz' ɑt'ɑdʁ
 qui cela fait croire qu'on est en train de dire des choses qu'elle ne doit pas entendre;
 'e ɔn' ɑvwʁʁ'et' ɑn' ekleʁ'œʁ m'a- gʁɑdm'ɛʁ tuʒ'usʒ' øʁ'øz d'av'wʁ 'œ pʁet'ekst p'uʁ
 et on envoyait en éCLAIREUR ma grand'mère, toujours heureuse d'avoir un prétexte pour
 fɛʁ 'œ t'us d'a- ʒʁd'ẽ d'a- pl'y 'e k'i 'ɑ pʁofit'e p'uʁ ʁʁʁ'e sybʁeptism'ɑ 'o
 faire un tour de jardin de plus, et qui en profitait pour arracher subrepticement au
 pas'aʒ k'elkə tyt'œʁ d'a- ʁoz'j'e af'ẽ d'a- ʁ'ɑdʁ 'o ʁ'ozz' 'œ p'ø d'a- natyʁ'el k'ɔm
 passage quelques tuteurs de rosiers afin de rendre aux roses un peu de naturel, comme
 ʁn m'ɛʁ ki p'uʁ l'e- fɛʁ bufe p'as l'a- m'ẽ d'ɑ l'e- fʁv'ø d'a- s'ɔ fil k'ə
 une mère qui, pour les faire bouffer, passe la main dans les cheveux de son fils que
 l'a- kwaf'œʁ 'a tʁop' ɑplati
 le coiffeur a trop aplatis.

n'u ɛstjɔ̃ t'us syspɑ̃d'y 'o nuv'el k'ə m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ al'e
 Nous restions tous suspendus aux nouvelles que ma grand'mère allait
 nuz apɔʁt'e d'ə- lenm'i k'om si ɔ̃n'y p'y ezit'e 'ɑ̃tɛ ɔ̃ gʁ'ɑ̃ n'ɔ̃bɛ
 nous apporter de l'ennemi, comme si on eût pu hésiter entre un grand nombre
 pɔsibl dasajɑ̃ 'e bjɛ̃t'o: apʁ'e m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'ɛʁ diz'e ʒ'ə- ʁəkɔ̃n'e l'a- vw'a
 possible d'assaillants, et bientôt après mon grand- père disait : « Je reconnais la voix
 d'ə- sw'an ɔ̃ n'ə- l'a- ʁəkɔ̃n'et'ɑ̃n'efe k'a l'a- vw'a ɔ̃ distɛ̃ʒ'e m'al s'ɔ̃ vizɑ̃ʒ
 de Swann.» On ne le reconnaissait en effet qu'à la voix, on distinguait mal son visage
 'o n'e bysk'e oz'ʒə v'ɛʁ suz'ɔ̃ 'o fʁ'ɔ̃t'ɑ̃tuʁ'e d'ə- fəv'ə bl'ɔ̃ pʁ'ɛskə
 au nez busqué, aux yeux verts, sous un haut front entouré de cheveux blonds presque
 ʁ'u kwaf'eʒ'a l'a- bʁɛs'ɑ̃ pɑ̃sk'ə n'u gɑ̃dʒ'ɔ̃ l'a- mw'ɛ d'ə- lym'ʒɛʁ pɔsibl
 roux, coiffés à la Bressant, parce que nous gardions le moins de lumière possible
 'o ʒɑ̃d'ɛ̃ p'uʁ n'ə- paz'atɛ̃'e l'e- mustik'z'e ʒal'e sɑ̃z'ɑ̃'avw'ɑʁ l'ɛʁ d'iz k'ɔ̃
 au jardin pour ne pas attirer les moustiques et j'allais, sans en avoir l'air, dire qu'on
 apɔʁt'a: l'e- siʁ'o m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ ataʒ'e bok'u dɛ̃pɔʁt'ɑ̃s tʁuv'ɑ̃ sɑ'l'a
 apportât les sirops; ma grand'mère attachait beaucoup d'importance, trouvant cela
 plyz'emabl 'a s'ə- kj n'os p'a l'ɛʁ d'ə- figyʁ'e d'yn fas'ɔ̃ ɛksɛpsjɔ̃n'el 'e
 plus aimable, à ce qu'ils n'eussent pas l'air de figurer d'une façon exceptionnelle, et
 p'uʁ l'e- vizit sɔlm'ɑ̃ 'em sw'an kw'ak bok'u ply ʒ'ɔ̃n k'ə ly'i et'e
 pour les visites seulement. M. Swann, quoique beaucoup plus jeune que lui, était
 tʁ'e lʒ'e av'ek m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'ɛʁ ki av'et'ete ɔ̃ d'e- mɛʒ'œbz'am'i d'ə- s'ɔ̃ p'ɛʁ 'om
 très lié avec mon grand- père qui avait été un des meilleurs amis de son père, homme
 ɛksɛl'ɑ̃ m'e sɛ̃ʒy'ʒ'e fɛ ki paʁ'e 'il ɔ̃ m'ɛ̃ syfiz'e pɑ̃fw'a p'uʁ ɛtɛʁ'ɔ̃pʁ
 excellent mais singulier, chez qui, paraît-il, un rien suffisait parfois pour interrompre
 le-z'el'ɑ̃ d'y- k'œʁ fʁɑ̃ʒ'e l'ə- k'uʁ d'ə- l'a- pɑ̃'se ʒɑ̃tɑ̃d'e plyz'œʁ fw'a p'ɑʁ 'ɑ̃
 les élans du cœur, changer le cours de la pensée. J'entendais plusieurs fois par an
 m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'ɛʁ ʁək'ɔ̃t'e 'a t'abl de-z'anekd'ot tuʒ'uʁ l'e- m'em s'yʁ latityd
 mon grand- père raconter à table des anecdotes toujours les mêmes sur l'attitude
 kav'et'y 'em sw'an l'ə- p'ɛʁ 'a l'a- m'ɔ̃ d'ə- s'a- fam kj av'e vɛʒ'e ʒ'uʁ 'e ny'i
 qu'avait eue M. Swann le père, à la mort de sa femme qu'il avait veillée jour et nuit.
 m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'ɛʁ ki n'ə- lav'e p'a v'y dəpy'i lɔ̃t'ɑ̃ et'et'akuz'y opʁ'e d'ə- ly'i
 Mon grand- père qui ne l'avait pas vu depuis longtemps était accouru auprès de lui
 d'ɑ̃ l'a- pʁɔpʁi'ete k'ə l'e- sw'an pɔsed'et'oz'ɑ̃viʁ'ɔ̃ d'ə- k'ɔ̃bʁ'e 'e av'e ʁɛys'i
 dans la propriété que les Swann possédaient aux environs de Combray, et avait réussi,
 p'uʁ kj nasist'a: paz'a l'a- m'iz 'ɑ̃ bj'ɛʁ 'a ly'i fɛʁ ki'te 'ɔ̃ mom'ɑ̃ tut'ɑ̃
 pour qu'il n'assistât pas à la mise en bière, à lui faire quitter un moment, tout en
 pl'œʁ l'a- f'ɑ̃bɛ mɔ̃ʁty'ɛʁ 'il fɪʁ k'elkə p'a d'ɑ̃ l'a- p'ɑʁk 'u 'il i'av'et'ɔ̃
 pleurs, la chambre mortuaire. Ils firent quelques pas dans le parc où il y avait un
 p'ɔ̃ d'ə- sol'eʒ t'u (en)d'ɑ̃n(fr) k'u 'em sw'an pʁən'ɑ̃ m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'ɛʁ p'ɑʁ l'a- bʁ'a
 peu de soleil. Tout d'un coup, M. Swann prenant mon grand- père par le bras,
 sɛt'et'ekʁi'e 'a m'ɔ̃ v'ɛʒ am'i k'el bɔ̃n'œʁ d'ə- s'ə- pʁomn'e ɑ̃s'ɑ̃bl p'ɑʁ s'ə-
 s'était écrié : « Ah! mon vieil ami, quel bonheur de se promener ensemble par ce
 b'o t'ɑ̃ v'u n'ə- tʁuv'e p'a s'a ʒoli tu'sez'ɑ̃ʁbɛ sez'obep'inz'e m'ɔ̃n'et'ɑ̃
 beau temps. Vous ne trouvez pas ça joli tous ces arbres, ces aubépines et mon étang
 d'ɔ̃ v'u n'ə- mav'e ʒam'e felisit'e vuz'av'e l'ɛʁ k'om 'ɔ̃ bɔ̃n'e d'ə- ny'i sɑ̃t'e
 dont vous ne m'avez jamais félicité? Vous avez l'air comme un bonnet de nuit. Sentez-

v'u s'a- pœti v'ā 'a ɔn'a b'o d'ik l'a- vi 'a dy- b'ɔ t'u d'a- m'em m'ɔ f'ek
vous ce petit vent? Ah! on a beau dire, la vie a du bon tout de même, mon cher
amed'e b'ɔyskəm'ū l'a- suvn'ix d'a- s'a- fam m'ɔst ly'i ɤv'ɛ 'e t'ɤuv'ā s'ā
Amédée!» Brusquement le souvenir de sa femme morte lui revint, et trouvant sans
d'ut t'ɤ'o k'ɔplik'e d'a- f'ekf'e k'ɔm'ā 'il av'e p'y 'a 'œ paʁ'ej mom'ā s'a- les'e
doute trop compliqué de chercher comment il avait pu à un pareil moment se laisser
al'e 'a 'œ muvm'ā d'a- ʒw'a 'il s'a- k'ɔtāt'a paʁ 'œ ʒ'est ki ly'i et'e familj'e
aller à un mouvement de joie, il se contenta, par un geste qui lui était familier
f'ak fw'a kyn kestj'ɔ aɔdy s'a- pʁezāt'et'a s'ɔn esp'ri d'a- pas'e l'a- m'ɛ s'ɔɣ
chaque fois qu'une question ardue se présentait à son esprit, de passer la main sur
s'ɔ f'ɤ'ɔ desyije se-z ʒɔz'e l'e- v'ek d'a- s'ɔ l'ɔɤnj'ɔ 'il n'a- p'y puɔt'ā p'a s'a-
son front, d'essuyer ses yeux et les verres de son lorgnon. Il ne put pourtant pas se
k'ɔsɔl'e d'a- l'a- m'ɔɣ d'a- s'a- fam m'e pād'ā l'e- d'ɔz an'e kj ly'i (en)səv'eikɑt(fr) 'il
consoler de la mort de sa femme, mais pendant les deux années qu'il lui survécut, il
diz'et'a m'ɔ ɡʁ'ā p'ek s'est dʁ'ɔ:l ʒ'a- p'ās tʁ'e suv'ā 'a m'a- p'ovɣ fam
disait à mon grand- père : « C'est drôle, je pense très souvent à ma pauvre femme,
m'e ʒ'a- n'a- p'ɔz i pās'e bɔkup'a l'a- fw'a suv'ā m'e p'ø 'a l'a- fw'a k'ɔm l'a-
mais je ne peux y penser beaucoup à la fois.» « Souvent, mais peu à la fois, comme le
p'ovɣ p'ek sw'an et'e dævn'y 'ɤn d'e- f'ɤ'az favoʁ'it d'a- m'ɔ ɡʁ'ā p'ek ki
pauvre père Swann», était devenu une des phrases favorites de mon grand- père qui
l'a- p'ɔnɔs'et'a p'ɔp'o d'e- fɔz l'e- ply difeʁ'āt 'il moʁ'e paʁ'y k'ə s'a- p'ek d'a-
la prononçait à propos des choses les plus différentes. Il m'aurait paru que ce père de
sw'an et'et'œ m'ɔstɔ si m'ɔ ɡʁ'ā p'ek k'ə ʒ'a- k'ɔsides'e k'ɔm mej'œɣ ʒ'ɔɣ
Swann était un monstre, si mon grand- père que je considérais comme meilleur juge
'e d'ɔ l'a- sāt'ās fəz'ā ʒyɤispɔyd'ās p'us mw'a m'a- suv'ā s'ɤv'i d'ā l'a- sy'it
et dont la sentence faisant jurisprudence pour moi, m'a souvent servi dans la suite
'a abs'udɣ d'e- fot k'ə ʒɔʁ'ez et'e ākl'ɛ 'a k'ɔdan'e n'a- set'e ɤeks'i'e m'e
à absoudre des fautes que j'aurais été enclin à condamner, ne s'était récréé : « Mais
k'ɔm'ā set'et'œ k'œɣ d'ɔɣ
comment? c'était un cœur d'or!»

pād'ā bj'ɛ de-z an'e 'u puɔt'ā syɤt'u av'ā s'ɔ mæŋ'ajɣ 'em sw'an
Pendant bien des années, où pourtant, surtout avant son mariage, M. Swann,
l'a- fil v'ɛ suv'ā l'e- vw'as 'a k'ɔbʁ'e m'a- ɡʁād'tūt 'e m'e- ɡʁ'ā paʁ'ā n'a-
le fils, vint souvent les voir à Combray, ma grand'tante et mes grands- parents ne
supson'ek p'a kj n'a- viv'e ply dy- t'u d'ā l'a- sosjet'e kav'e fækāt'e s'a-
soupçonnèrent pas qu'il ne vivait plus du tout dans la société qu'avait fréquentée sa
famij 'e k'ə s'u lesp'ɛs d'ɛkojit'o k'ə ly'i fəz'e fe n'u s'a- n'ɔ d'a- sw'an
famille et que sous l'espèce d'incognito que lui faisait chez nous ce nom de Swann,
ilz ebek'ɣe av'ek l'a- paʁfet inos'ās d'ɔn'etɣ otalj'e ki 'ɔ jez'ø
ils hébergeaient,— avec la parfaite innocence d'honnêtes hôteliers qui ont chez eux,
s'ā l'a- savv'as 'œ sel'ebɣ b'ɔig'ā 'œ d'e- m'ābɣ l'e- plyz eleg'ā dy- ʒɔk'e
sans le savoir, un célèbre brigand,— un des membres les plus élégants du Jockey-
kl'œb am'i pʁefek'e dy- k'ɔt d'a- paʁ'i 'e dy- pʁ'ɛs d'a- ɡal 'œ de-z 'ɔm l'e- ply
Club, ami préféré du comte de Paris et du prince de Galles, un des hommes les plus
fwaj'e d'a- l'a- 'ot sosjet'e dy- fob'us s'ɛ ʒekm'ɛ
choyés de la haute société du faubourg Saint- Germain.

linjoŋ'ās 'u nuz etjō dā- s'et bɔijāt v'i mō'd'en kə mən'e sw'an
 L'ignorance où nous étions de cette brillante vie mondaine que menait Swann
 tən'et evidam'ā 'ā parti 'a l'a- ɣez'eŋv 'e 'a l'a- diskɔesjō dā- sō karakt'eŋ mez osi
 tenait évidemment en partie à la réserve et à la discrétion de son caractère, mais aussi
 'a s'a- kə l'e- buɔɔw'a dalɔŋ s'a- fəz'e dā- l'a- sosjet'e 'yn id'e 'œ p'ø ɛd'u
 à ce que les bourgeois d'alors se faisaient de la société une idée un peu hindoue
 'e l'a- kōsider'e k'om kōpoz'e dā- kast fεm'mez u fak'œ d'e s'a- nes'ās
 et la considéraient comme composée de castes fermées où chacun, dès sa naissance,
 s'a- tɔuv'e plas'e dā l'a- ɣū kəkyp'e s'e- paŋ'ā 'e d'u ɣi'ē 'a mw'ē d'e-
 se trouvait placé dans le rang qu'occupaient ses parents, et d'où rien, à moins des
 az'as d'yn kanj'εŋ eksep'sjon'el 'u (en)d'an(fr) mɔŋjaɔ inespeŋ'e n'a- pu'v'e v'u tiŋ'e
 hasards d'une carrière exceptionnelle ou d'un mariage inespéré, ne pouvait vous tirer
 p'uŋ v'u fεŋ penet'ε dāz 'yn kast sypεŋj'œŋ 'em sw'an l'a- p'εŋ et'et aɔ'ā
 pour vous faire pénétrer dans une caste supérieure. M. Swann, le père, était agent
 dā- fāɔ l'a- fil sw'an s'a- tɔuv'e fεŋ parti p'uŋ t'ut s'a- v'i d'yn kast
 de change; le « fils Swann» se trouvait faire partie pour toute sa vie d'une caste
 'u l'e- fōt'yn k'om dāz 'yn kategor'i dā- kōtɔiby'abl vaŋj'et 'ūtɔ t'el 'e
 où les fortunes, comme dans une catégorie de contribuables, variaient entre tel et
 t'el ɣəv'n'y 'ō sav'e kelz av'et et'e l'e- fɔekātasjō dā- sō p'εŋ 'ō sav'e
 tel revenu. On savait quelles avaient été les fréquentations de son père, on savait
 d'ōk kelz et'e l'e- sjen av'ek k'el pεs'son'z 'il et'e 'ā sityasjō dā-
 donc quelles étaient les siennes, avec quelles personnes il était « en situation» de
 fɔεje s'il 'ā kones'te d'otɔ set'e ɣolasjō dā- ɔ'ɔn 'om s'yŋ lek'el
 frayer. S'il en connaissait d'autres, c'étaient relations de jeune homme sur lesquelles
 de-z am'i āsjē dā- s'a- fam'ij k'om et'e m'e- paŋ'ā fεm'm'e dot'ā ply
 des amis anciens de sa famille, comme étaient mes parents, fermaient d'autant plus
 bjēvejam'ā le-z j'ø kj kōtɔiny'e dəpy'i kj et'et ɔŋfl'ē 'a vən'is tɔ'e
 bienveillamment les yeux qu'il continuait, depuis qu'il était orphelin, à venir très
 fidel'm'ā n'u vɔv'as mez 'il i av'e fɔŋ 'a paŋje k'ə s'e ɔ'ā ɛkən'y dā- n'u
 fidèlement nous voir; mais il y avait fort à parier que ces gens inconnus de nous
 kj vɔvaje et'e dā- s'ø kj noŋ'e paz o'z'e saly'e s'i et'ā av'ek n'u 'il le-z av'e
 qu'il voyait, étaient de ceux qu'il n'aurait pas osé saluer si, étant avec nous, il les avait
 ɣākōtɔ'e s'i l'ōn av'e vul'y 'a t'ut fɔŋs aplik'e 'a sw'an 'œ koefisjō sosjal k'i
 rencontrés. Si l'on avait voulu à toute force appliquer à Swann un coefficient social qui
 ly'i fy: pεks'n'el 'ūtɔ le-z 'otɔ fil d'aɔ dā- sityasjō eg'al 'a s'el dā- s'e- paŋ'ā
 lui fût personnel, entre les autres fils d'agents de situation égale à celle de ses parents,
 s'a- koefisjō 'y et'e p'uŋ ly'i 'œ p'ø ɛfεs'j'œŋ paŋskə tɔ'e s'ēpl dā- fas'ō 'e ej'ā
 ce coefficient eût été pour lui un peu inférieur parce que, très simple de façon et ayant
 tuɔɔuz' y 'yn tokad dəb'ɔz' ɔsj'ēz 'e dā- p'ēt'yŋ 'il dām'œ'e m'ēt'n'ā
 toujours eu une « toquade» d'objets anciens et de peinture, il demeurerait maintenant
 dāz 'œ v'ej ot'el 'u 'il ātas'e s'e- koleksjōz'e k'ə m'a- ɣɔūdm'εŋ ɣev'e dā- vizit'e
 dans un vieil hôtel où il entassait ses collections et que ma grand'mère rêvait de visiter,
 m'e k'i et'e sity'e k'e dɔk'le'ā kantje k'ə m'a- ɣɔūdt'āt tɔuv'et ɛfam'ā
 mais qui était situé quai d'Orléans, quartier que ma grand'tante trouvait infamant
 dabit'e 'et v'u sɔlm'ā kones'œŋ ɔ'a- v'u dām'ād sɔ'l'a d'ā v'otɔ
 d'habiter. « Êtes- vous seulement connaisseur? je vous demande cela dans votre

înterêt, parce que vous devez vous faire repasser des croûtes par les marchands»,
 ly'i dize m'a- gʷādt'āt 'el n'a- ly'i sypoz'et ūn efe okyn kōpet'ās 'e nav'e
 lui disait ma grand'tante; elle ne lui supposait en effet aucune compétence et n'avait
 p'a 'ot id'e m'em 'o pw'ē d'a- v'y ētelekty'el (en)d'an(fr) 'om ki d'ū la-
 pas haute idée même au point de vue intellectuel d'un homme qui dans la
 kōvɛnsasj'ō evit'e l'e- syʒ'e seʒj'oz 'e mōtɛ't 'yn pɛsɛsɛzj'ō f'ɔk pɔzoa'ik n'ō
 conversation évitait les sujets sérieux et montrait une précision fort prosaïque non
 sɔlm'ū kāt'il n'u don'e ān ātɛ'ā d'ū l'e- mw'ēdɛ det'aj d'e- ɛs'et d'a-
 seulement quand il nous donnait, en entrant dans les moindres détails, des recettes de
 kyiz'in m'e m'em k'ū l'e- s'œk d'a- m'a- gʷādm'ɛk pax'e d'a- syʒ'ez artist'ik
 cuisine, mais même quand les sœurs de ma grand'mère parlaient de sujets artistiques.
 pɔvov'k'e p'ak elz'a don'e sōn av'i 'a ekspɛim'e sōn admikasj'ō p'uk 'œ tablo 'il
 Provoqué par elles à donner son avis, à exprimer son admiration pour un tableau, il
 gax'd'et'œ sil'ās pɛ'skə dezoblɛʒ'ā 'e s'a- ɛatɛp'et'ū ɛv'āf sil puv'e fuxm'ɛ
 gardait un silence presque désobligeant et se rattrapait en revanche s'il pouvait fournir
 s'ɣ l'a- myʒ'e 'u 'il s'a- tɛuv'e s'ɣ l'a- d'at 'u 'il av'et et'e p'ē 'œ ɛōseɣnə-m'ā
 sur le musée où il se trouvait, sur la date où il avait été peint, un renseignement
 matesj'el m'e dabit'yd 'il s'a- kōtāt'e d'a- fɛʃfe 'a nuz amyʒ'e 'ū ɛakō't'ū
 matériel. Mais d'habitude il se contentait de chercher à nous amuser en racontant
 ʃak fw'az'yn istw'ak nuv'el ki vən'e d'a- ly'i asiv'e av'ek d'e- ʒ'ā ʃwazi paxm'i
 chaque fois une histoire nouvelle qui venait de lui arriver avec des gens choisis parmi
 s'œ k'a n'u kɔnesj'ō av'ek l'a- fəɛmasj'ē d'a- kōb'œ av'ek n'otɛ kyizinj'ɛk
 ceux que nous connaissions, avec le pharmacien de Combray, avec notre cuisinière,
 av'ek n'otɛ kɔfe s'ɛst s'e ɛes'i fəz'e ɛ'ɛk m'a- gʷādt'āt m'e s'ā k'el
 avec notre cocher. Certes ces récits faisaient rire ma grand'tante, mais sans qu'elle
 dist'eg'a: bj'ē s'i set'et'a k'oz d'y- ɣo:l ɛidik'yl k'a s'i don'e tuʒ'uk swan 'u d'a-
 distinguât bien si c'était à cause du rôle ridicule que s'y donnait toujours Swann ou de
 lespɔ'i kj met'et'a l'e- kō't'e 'ō p'œ d'ɛk k'a vuz etz'œ v'œ t'ip məsj'œ
 l'esprit qu'il mettait à les conter : « On peut dire que vous êtes un vrai type, monsieur
 sw'an k'om 'el et'e l'a- s'œl pɛks'ɔn 'œ p'œ vylg'ɛk d'a- n'otɛ fam'ij 'el
 Swann! » Comme elle était la seule personne un peu vulgaire de notre famille, elle
 av'e sw'ē d'a- fɛk ɛəmaɛk'e oz etɛāʒ'e kāt'ō pax'e d'a- sw'an kj oʒ'e
 avait soin de faire remarquer aux étrangers, quand on parlait de Swann, qu'il aurait
 p'y sil av'e vul'y abit'e bulv'ak osm'an 'u avn'y d'a- lopeʒ'a kj et'e
 pu, s'il avait voulu, habiter boulevard Haussmann ou avenue de l'Opéra, qu'il était
 l'a- fil d'a- 'em sw'an ki av'e dy: ly'i les'e katɛ 'u s'ē milj'ō m'e k'a set'e
 le fils de M. Swann qui avait dû lui laisser quatre ou cinq millions, mais que c'était
 s'a- fātez'i fātez'i k'el ʒyʒ'e dy- ɛ'est dāv'w'ak 'etɛ s'i divɛrtis'āt p'uk le-z'otɛ
 sa fantaisie. Fantaisie qu'elle jugeait du reste devoir être si divertissante pour les autres,
 k'a pax'i k'ū 'em sw'an vən'e l'a- pɛamj'e ʒāvje ly'i apɔt'e s'ō sak d'a- mək'ō
 qu'à Paris, quand M. Swann venait le 1er janvier lui apporter son sac de marrons
 glas'e 'el n'a- māk'e p'a sil iav'e d'y- m'ōd d'a- ly'i d'ɛk 'e bj'ē 'em sw'an
 glacés, elle ne manquait pas, s'il y avait du monde, de lui dire : « Eh bien! M. Swann,
 vuz abit'e tuʒ'uk pɛ'e d'a- lātsəp'o: d'e- v'ē p'uk 'etɛ s'y:ɛk d'a- n'a- p'a māk'e l'a-
 vous habitez toujours près de l'Entrepôt des vins, pour être sûr de ne pas manquer le

train quand vous prenez le chemin de Lyon?» Et elle regardait du coin de l'œil, par-dessus son lorgnon, les autres visiteurs.

Mais si l'on avait dit à ma grand'mère que ce Swann qui, en tant que fils Swann était parfaitement « qualifié » pour être reçu par toute la « belle bourgeoisie », par les notaires ou les avoués les plus estimés de Paris (privilège qu'il semblait laisser tomber un peu en quenouille), avait, comme en cachette, une vie toute différente; qu'en sortant de chez nous, à Paris, après nous avoir dit qu'il rentrait se coucher, il rebroussait chemin à peine la rue tournée et se rendait dans tel salon que jamais l'œil d'aucun agent ou associé d'agent ne contempla, cela eût paru aussi extraordinaire à ma tante qu'aurait pu l'être pour une dame plus lettrée la pensée d'être personnellement liée avec Aristée dont elle aurait compris qu'il allait, après avoir causé avec elle, plonger au sein des royaumes de Thétis, dans un empire soustrait aux yeux des mortels et où Virgile nous le montre reçu à bras ouverts; ou, pour s'en tenir à une image qui avait plus de chance de lui venir à l'esprit, car elle l'avait vue peinte sur nos assiettes à petits fours de Combray— d'avoir eu à dîner Ali- Baba, lequel quand il se saura seul, pénétrera dans la caverne, éblouissante de trésors insoupçonnés.

Un jour qu'il était venu nous voir à Paris après dîner en s'excusant d'être en habit, Françoise ayant, après son départ, dit tenir du cocher qu'il avait dîné « chez une princesse », — « Oui, chez une princesse du demi- monde ! » avait répondu ma tante en haussant les épaules sans lever les yeux de sur son tricot, avec une ironie sereine.

Aussi, ma grand'tante en usait- elle cavalièrement avec lui. Comme elle croyait qu'il devait être flatté par nos invitations, elle trouvait tout naturel qu'il ne vînt pas nous voir l'été sans avoir à la main un panier de pêches ou de framboises de son jardin

'e k'a d'a- fak'œ d'a- s'e- vwajaz ditali 'il m'ø: rapoʁt'e d'e- fotografafi d'a- f'ef
et que de chacun de ses voyages d'Italie il m'eût rapporté des photographies de chefs-
d'œvʁs
d'œuvre.

'ʊ n'a- s'a- ʒen'e g'œx p'uʁ lãvwaj'e kœʁiʁ d'e k'ʊ av'e bəzw'ẽ dyn xəs'et
On ne se gênait guère pour l'envoyer quérir dès qu'on avait besoin d'une recette
d'a- s'os gʁibif 'u d'a- sal'ad 'a lanan'a p'uʁ d'e- gʁã din'ez 'u 'ʊ n'a- lãvit'e
de sauce gribiche ou de salade à l'ananas pour des grands dîners où on ne l'invitait
p'a n'a- lyi tʁuv'ã paz'œ pʁest'iz syfiz'ã p'uʁ k'ʊ p'y: l'a- sœʁviʁ 'a de-z etʁãʒ'e
pas, ne lui trouvant pas un prestige suffisant pour qu'on pût le servir à des étrangers
k'i vœn'e p'uʁ l'a- pʁæmj'œx fw'a s'i l'a- kʊvœksasj'ʊ tɔb'e s'yʁ l'e- pʁ'ẽs d'a-
qui venaient pour la première fois. Si la conversation tombait sur les princes de
l'a- mez'ʊ d'a- fʁãs d'e- ʒ'ã k'a n'u n'a- kœnœʁ'ʊ ʒam'e ni v'u ni mw'a
la Maison de France: « des gens que nous ne connaissons jamais ni vous ni moi
'e n'u nuz'ã pas'ʊ n'est s'a- p'a diz'e m'a- gʁãdt'ût 'a sw'an ki av'e
et nous nous en passons, n'est- ce pas», disait ma grand'tante à Swann qui avait
p'ø 'etʁ d'ã s'a- p'ɔf 'yn letʁ d'a- twiken'am 'el lyi fəz'e pus'e l'a- pjan'o
peut- être dans sa poche une lettre de Twickenham; elle lui faisait pousser le piano
'e tuœn'e l'e- p'az l'e- sw'æz'ʊ l'a- s'œx d'a- m'a- gʁãdm'œx fãt'e ej'ã p'uʁ
et tourner les pages les soirs où la sœur de ma grand'mère chantait, ayant pour
manj'e s'et 'etʁ aʃœx s'i xœfœʁ'e l'a- na'iv bœyskœʁi (en)d'an(fr) ãfã ki ʒ'u
manier cet être ailleurs si recherché, la naïve brusquerie d'un enfant qui joue
av'ek 'œ bibl'o d'a- kœleksj'ʊ s'ã pl'y d'a- pœkosj'ʊ kav'ek œn ɔbʒ'e b'ʊ mœʃ'e
avec un bibelot de collection sans plus de précautions qu'avec un objet bon marché.
s'ã d'ut l'a- sw'an k'a kœnyʁt'a l'a- m'em ep'ok t'ã d'a- klybm'en et'e bj'ẽ
Sans doute le Swann que connurent à la même époque tant de clubmen était bien
difœʁ'ã d'a- selyi k'a kœ'e m'a- gʁãdt'ût k'ã l'a- sw'æx d'ã l'a- pœti ʒænd'ẽ
différent de celui que créait ma grand'tante, quand le soir, dans le petit jardin
d'a- kœbʁ'e apʁ'e kav'e xœtãti l'e- d'ø kuz ezit'ã d'a- l'a- kloʃet 'el
de Combray, après qu'avaient retenti les deux coups hésitants de la clochette, elle
ẽʒektet'e vivifj'e d'a- t'u s'a- k'el sav'e s'yʁ l'a- famij sw'an lœbskyʁ 'e ẽsœnt'ẽ
injectait et vivifiait de tout ce qu'elle savait sur la famille Swann, l'obscur et incertain
pœʁsɔn'az ki s'a- detaʃ'e syivi d'a- m'a- gʁãdm'œx s'yʁ 'œ f'ʊ d'a- ten'œbʁ 'e
personnage qui se détachait, suivi de ma grand'mère, sur un fond de ténèbres, et
k'ʊ xœkœnœs'et'a l'a- vw'a m'e m'em 'o pw'ẽ d'a- v'y d'e- plyz ẽsijnifj'õt
qu'on reconnaissait à la voix. Mais même au point de vue des plus insignifiantes
f'oz d'a- l'a- vi n'u n'a- s'œm paz'œ t'u matesjelm'ã kʊstity'e idãtik
choses de la vie, nous ne sommes pas un tout matériellement constitué, identique
p'uʁ tulm'ɔd 'e d'ʊ fak'œ n'a k'a al'e pʁãdœ kœnœs'ũ k'œm (en)d'an(fr)
pour tout le monde et dont chacun n'a qu'à aller prendre connaissance comme d'un
kaj'e d'e- fæʒ 'u (en)d'an(fr) test'am n'otʁ pœʁsɔnalit'e sosʒal et 'yn kœeasj'ʊ d'a-
cahier des charges ou d'un testament; notre personnalité sociale est une création de
l'a- pãs'e de-z'otʁ m'em lakt s'i s'ẽpl k'a nuz apl'ʊ vw'æx 'yn pœʁsɔn
la pensée des autres. Même l'acte si simple que nous appelons « voir une personne
k'a n'u kœnœʁ et'ã pœʁti œn'akt ẽtelekty'el n'u xœplis'ʊ lapæʁũs
que nous connaissons» est en partie un acte intellectuel. Nous remplissons l'apparence

fiz'ik d'a letx k'a n'u vwaj'ɔ d'a t'ut l'e- nosj'ɔ k'a nuz av'ɔ s'ɣ lyi 'e
 physique de l'être que nous voyons, de toutes les notions que nous avons sur lui et
 d'ɑ lasp'ekt tot'al k'a n'u n'u xəp'xəz'ɑt'ɔ s'e nosj'ɔz'ɔ s'x'tenm'ɑ l'a- ply
 dans l'aspect total que nous nous représentons, ces notions ont certainement la plus
 g'ʁɑd p'aʁ 'el finis p'aʁ g'ɔfle si p'aʁf'etm'ɑ l'e- ʒw p'aʁ sy'ivʁ ɑn 'ɣn
 grande part. Elles finissent par gonfler si parfaitement les joues, par suivre en une
 adev'ɑs si egz'akt l'a- l'ɣn dy- n'e 'el s'a- m'el si bj'ɛ d'a- ny'ɑs'e l'a- sonozit'e d'a-
 adhérence si exacte la ligne du nez, elles se mêlent si bien de nuancer la sonorité de
 l'a- vw'a k'om si s'el si net'e k'ɣn tʁɑsp'aʁ'ɑt ɑvl'ɔp k'a fak fw'a k'a
 la voix comme si celle- ci n'était qu'une transparente enveloppe, que chaque fois que
 n'u vwaj'ɔ s'a- viz'aʒ 'e k'a nuz ɑtɑd'ɔ s'et vw'a s'a- s'ɔ s'e nosj'ɔ k'a n'u
 nous voyons ce visage et que nous entendons cette voix, ce sont ces notions que nous
 xətʁuv'ɔ k'a nuz ekut'ɔ s'ɑ d'ut d'ɑ l'a- sw'an kj set'e k'ɔstity'e
 retrouvons, que nous écoutons. Sans doute, dans le Swann qu'ils s'étaient constitué,
 m'e- p'aʁ'ɑz av'et om'i p'aʁ injoʁ'ɑs d'a- f'x ɑtʁ'e 'ɣn ful d'a- p'aʁtikylaxit'e d'a-
 mes parents avaient omis par ignorance de faire entrer une foule de particularités de
 s'a- v'i m'ɔd'en ki et'e k'oz k'a d'otʁ p'x's'ɔn k'ɑt elz et'et ɑ s'a-
 sa vie mondaine qui étaient cause que d'autres personnes, quand elles étaient en sa
 p'x'ez'ɑs vwaj'e le-z eleg'ɑs b'ɣnj'e d'ɑ s'ɔ viz'aʒ 'e s'aʁet'e 'a s'ɔ n'e bysk'e
 présence, voyaient les élégances régner dans son visage et s'arrêter à son nez busqué
 k'om 'a l'œʁ f'ɔt'ɣ'x natyʁ'el mez osi ilz av'e py ɑt'aʁe d'ɑ s'a- viz'aʒ
 comme à leur frontière naturelle; mais aussi ils avaient pu entasser dans ce visage
 dezaf'ekt'e d'a- s'ɔ p'x'est'ɣ vak'ɑ 'e spasj'ø 'o f'ɔ d'a- sez j'ø dep'x'esje l'a- v'ag
 désaffecté de son prestige, vacant et spacieux, au fond de ces yeux dépréciés, le vague
 'e d'u xezid'y m'i memw'aʁ m'i ubli de-z 'œʁz waz'iv pas'ez ɑs'ɑbl ap'ɛ
 et doux résidu,— mi- mémoire, mi- oubli,— des heures oisives passées ensemble après
 n'o din'e ebdomad'x ot'uʁ d'a- l'a- t'abl d'a- ʒ'ø 'u 'o ʒaʁd'ɛ dy'ɑ n'otʁ v'i
 nos dîners hebdomadaires, autour de la table de jeu ou au jardin, durant notre vie
 d'a- b'ɔ vwazin'aʒ k'ɑpan'jaʁ l'ɑvl'ɔp k'x'p'ox'el d'a- n'otʁ am'i ɑn av'et et'e si bj'ɛ
 de bon voisinage campagnard. L'enveloppe corporelle de notre ami en avait été si bien
 buʁ'e ɛ'si k'a d'a- k'elkə suvn'ɣ x'ɑlat'ifz 'a s'e- p'aʁ'ɑ k'a s'a- sw'an l'a et'e
 bourrée, ainsi que de quelques souvenirs relatifs à ses parents, que ce Swann- là était
 d'ɑvn'y ɑn'etʁ k'ɔpl'e 'e viv'ɑ 'e k'a ʒ'e l'ɛp'x'esj'ɔ d'a- kit'e 'ɣn p'x's'ɔn
 devenu un être complet et vivant, et que j'ai l'impression de quitter une personne
 p'uʁ al'e v'x 'ɣn 'otʁ ki ɑn'e dist'ɛkt k'ɑ d'ɑ m'a- memw'aʁ dy- sw'an
 pour aller vers une autre qui en est distincte, quand, dans ma mémoire, du Swann
 k'a ʒ'e kon'y ply t'aʁ av'ek egzak'tiɣd ʒ'a- p'as 'a s'a- p'x'ɑmj'e sw'an 'a s'a- p'x'ɑmj'e
 que j'ai connu plus tard avec exactitude je passe à ce premier Swann,— à ce premier
 sw'an d'ɑ lak'el ʒ'a- x'ɑt'x'uv le-z ɛʁ'œʁ ʒaʁm'ɑt d'a- m'a- ʒ'ɔn'es 'e ki daj'œʁ
 Swann dans lequel je retrouve les erreurs charmantes de ma jeunesse, et qui d'ailleurs
 x'ɑs'ɑbl mw'ɛz 'a lotʁ k'o p'x's'ɔn k'a ʒ'e kon'yz 'a l'a- m'em ep'ok k'om
 ressemble moins à l'autre qu'aux personnes que j'ai connues à la même époque, comme
 sil ɑn et'e d'a- n'otʁ v'i ɛ'si k'a (en)d'an(fr) myz'e 'u tu l'e- p'ɔʁtʁ'e (en)d'an(fr) m'em
 s'il en était de notre vie ainsi que d'un musée où tous les portraits d'un même
 t'ɑ 'ɔt ɑn'etʁ d'a- fam'ij 'ɣn m'em tonalit'e 'a s'a- p'x'ɑmj'e sw'an x'ɑpli d'a- lwaz'ɣ
 temps ont un air de famille, une même tonalité— à ce premier Swann rempli de loisir,

parfym'e p'as lod'oεs d'y- gʁɑ̃ mɑʁɔnj'e d'e- panj'e d'ɑ- fʁɑ̃bwazz'e (en)d'an(fr) bʁɛ
parfumé par l'odeur du grand marronnier, des paniers de framboises et d'un brin
destʁagʁɔ̃
d'estragon.

puʁtɑ̃ ʔe ʒyʁ k'a m'a- gʁɑ̃dm'εs et'et al'e dɑmɑd'e ʔe sɛʁvis 'a 'yn d'am
Pourtant un jour que ma grand'mère était allée demander un service à une dame
k'el av'e kɔn'y 'o sak'e k'oεs 'e av'ek lakel 'a k'oz d'ɑ- n'otε kɔsɛpsjɔ̃
qu'elle avait connue au Sacré- Cœur (et avec laquelle, à cause de notre conception
d'e- k'astz'el nav'e p'a vuly ʁεst'e ʔɑ̃ ʁelasjɔ̃ malgʁ'e 'yn sɛpat'i ʁεsips'ok
des castes elle n'avait pas voulu rester en relations malgré une sympathie réciproque),
la- mɑskiz d'ɑ- vilpɑriz'i d'ɑ- la- sɛl'εbʁ famij d'ɑ- bujɔ̃ s'el si ly'i av'e d'i
la marquise de Villeparisis, de la célèbre famille de Bouillon, celle- ci lui avait dit :
ʒɑ- kʁw'a k'a v'u kɔnɛs'e boku 'em sw'an ki et'ε gʁɑ̃t am'i d'ɑ- m'e-
« Je crois que vous connaissez beaucoup M. Swann qui est un grand ami de mes
nɑv'ø d'e- l'om m'a- gʁɑ̃dm'εs et'e ʁɑvn'y d'ɑ- s'a- viz'it (en)enθauziεzm'et(fr) p'as
neveux des Laumes». Ma grand'mère était revenue de sa visite enthousiasmée par
la- mezɔ̃ ki dɔn'e s'yʁ d'e- ʒɑd'εz'e 'u mad'am d'ɑ- vilpɑriz'i ly'i kɔsɛj'e d'ɑ-
la maison qui donnait sur des jardins et où Mme de Villeparisis lui conseillait de
lw'e 'e osi p'as ʔe ʒilɑtj'e 'e s'a- fij ki av'e l'oεs but'ik d'ɑ la- k'us 'e
louer, et aussi par un giletier et sa fille, qui avaient leur boutique dans la cour et
ʃe ki 'el et'et ɑtʁε dɑmɑd'e kɔ̃ fi ʔe pw'ε 'a s'a- ʒyp k'el av'e dɛʃiʁε
chez qui elle était entrée demander qu'on fit un point à sa jupe qu'elle avait déchirée
d'ɑ leskalj'e m'a- gʁɑ̃dm'εs av'e tʁuv'e s'e ʒɑ̃ pɑʁʃe 'el deklɑʁ'e k'a la- pɑt'it
dans l'escalier. Ma grand'mère avait trouvé ces gens parfaits, elle déclarait que la petite
et'et 'yn p'εxl 'e k'a l'ɑ- ʒilɑtj'e et'e l'om l'ɑ- ply distɛʃe l'ɑ- mjõ k'el 'y
était une perle et que le giletier était l'homme le plus distingué, le mieux qu'elle eût
ʒam'e v'y k'as p'uʁ 'el la- distɛksjɔ̃ et'e k'elkə ʃoz dɑbsɔlym'ɑ̃ ɛdɛpɑd'ɑ̃
jamais vu. Car pour elle, la distinction était quelque chose d'absolument indépendant
d'y- ʁɑ̃ sosjal 'el sɛkstazj'e s'yʁ 'yn ʁεp'ɔs k'a l'ɑ- ʒilɑtj'e ly'i av'e fεt diz'ɑ 'a
du rang social. Elle s'extasiait sur une réponse que le giletier lui avait faite, disant à
mam'ɑ sevinj'e noʁ'e p'a mjõ d'i 'e ʔɑ̃ ʁɑv'ɑʃ (en)d'an(fr) nɑv'ø d'ɑ- mad'am d'ɑ-
maman : « Sévigné n'aurait pas mieux dit! » et en revanche, d'un neveu de Mme de
vilpɑriz'i k'el av'e ʁɑkɔtʁε ʃez 'el 'a m'a- fij k'om 'il 'e kɔm'ε
Villeparisis qu'elle avait rencontré chez elle : « Ah ! ma fille, comme il est commun ! »

ʔε l'ɑ- pʁɔp'o ʁelat'if 'a sw'an av'et 'y p'uʁ efe nɔ̃ p'a d'ɑ- ʁɑlv'e saly'i si d'ɑ̃
Or le propos relatif à Swann avait eu pour effet non pas de relever celui- ci dans
lɛspʁ'i d'ɑ- m'a- gʁɑ̃dʁɑ̃t m'e d'i abes'e mad'am d'ɑ- vilpɑriz'i 'il sɑbl'e k'a la-
l'esprit de ma grand'tante, mais d'y abaisser Mme de Villeparisis. Il semblait que la
kɔsideʁasjɔ̃ k'a s'yʁ la- fw'a d'ɑ- m'a- gʁɑ̃dm'εs nuʒ akɔɔdjɔ̃z 'a mad'am d'ɑ- vilpɑriz'i
considération que, sur la foi de ma grand'mère, nous accordions à Mme de Villeparisis,
ly'i kʁe'a: ʔe dɑvw'as d'ɑ- n'ɑ- ʁi'ε fεʁ ki l'en ʁɑdi mw'ε diʃn 'e okel 'el av'e
lui créât un devoir de ne rien faire qui l'en rendît moins digne et auquel elle avait
mɑk'e ɑn apʁɑn'ɑ̃ lɛksist'ɑs d'ɑ- sw'an ʔɑ̃ pɛʁmɛt'ɑ̃ 'a d'e- pɑʁɑz'ɑ̃ 'el d'ɑ- l'ɑ-
manqué en apprenant l'existence de Swann, en permettant à des parents à elle de le
ʃʁεkɑ̃t'e kɔm'ɑ̃ 'el kɔn'e sw'an p'uʁ 'yn pɛʁsɔn k'a t'y pʁetɑd'e
fréquenter. « Comment elle connaît Swann ? Pour une personne que tu prétendais

parente du maréchal de Mac- Mahon!» Cette opinion de mes parents sur les relations de Swann leur parut ensuite confirmée par son mariage avec une femme de la pire société, presque une cocotte que, d'ailleurs, il ne chercha jamais à présenter, continuant à venir seul chez nous, quoique de moins en moins, mais d'après laquelle ils crurent pouvoir juger— supposant que c'était là qu'il l'avait prise— le milieu, inconnu d'eux, qu'il fréquentait habituellement.

Mais une fois, mon grand- père lut dans un journal que M. Swann était un des plus fidèles habitués des déjeuners du dimanche chez le duc de X..., dont le père et l'oncle avaient été les hommes d'État les plus en vue du règne de Louis- Philippe. Or mon grand- père était curieux de tous les petits faits qui pouvaient l'aider à entrer par la pensée dans la vie privée d'hommes comme Molé, comme le duc Pasquier, comme le duc de Broglie. Il fut enchanté d'apprendre que Swann fréquentait des gens qui les avaient connus. Ma grand'tante au contraire interpréta cette nouvelle dans un sens défavorable à Swann : quelqu'un qui choisissait ses fréquentations en dehors de la caste où il était né, en dehors de sa « classe » sociale, subissait à ses yeux un fâcheux déclassement. Il lui semblait qu'on renonçât d'un coup au fruit de toutes les belles relations avec des gens bien posés, qu'avaient honorablement entretenues et engrangées pour leurs enfants les familles prévoyantes ; (ma grand'tante avait même cessé de voir le fils d'un notaire de nos amis parce qu'il avait épousé une altesse et était par là descendu pour elle du rang respecté de fils de notaire à celui d'un de ces aventuriers, anciens valets de chambre ou garçons d'écurie, pour qui on raconte que les reines eurent parfois des bontés). Elle blâma le projet qu'avait mon grand- père d'interroger Swann, le soir prochain où il devait venir dîner, sur ces amis que

n'u ly'i dekuvxiʒ d'otr p'ax l'e- dθ s'œx d'a- m'a- gʁɑdm'œx vjej fij
 nous lui découvrons. D'autre part les deux sœurs de ma grand'mère, vieilles filles
 ki av'e s'a- n'obl nat'yz m'e nʒ sɔn espʁi deklax'œx n'a- p'a kɔpʁɑdɛ l'a-
 qui avaient sa noble nature mais non son esprit, déclarèrent ne pas comprendre le
 pleziɛ kə l'œx b'o fʁ'œx puv'e tʁuv'e 'a paʁle d'a- njezæ'i paʁej set'e
 plaisir que leur beau- frère pouvait trouver à parler de niaiserie pareilles. C'étaient
 d'e- pɛʁsɔn daspiʁasjɔz elv'eʒ 'e ki 'a k'oz d'a- sɔla m'em etet ɛkap'abl d'a-
 des personnes d'aspirations élevées et qui à cause de cela même étaient incapables de
 s'êtœs'e 'a s'a- kʒ ap'el 'œ pot'ẽ 'y 'il m'em œn ɛtœ'e istor'ik 'e d'yn
 s'intéresser à ce qu'on appelle un potin, eût- il même un intérêt historique, et d'une
 fasʒ ʒenɛʁal 'a t'u s'a- ki n'a- s'a- xatafe p'a diʁektam'ɑ 'a œn ɔbʒ'e estet'ik 'u
 façon générale à tout ce qui ne se rattachait pas directement à un objet esthétique ou
 vɛstyθ l'a- dezɛtœsm'ɑ d'a- l'œx pɑs'e et'e tɛl 'a leg'ax d'a- t'u s'a- ki d'a- pʁ'e
 vertueux. Le désintéressement de leur pensée était tel, à l'égard de tout ce qui, de près
 'u d'a- lw'ẽ sɑbl'e s'a- xatafe 'a l'a- vi mɔd'en kə l'œx s'ɑs ɔditif ej'ɑ fini
 ou de loin semblait se rattacher à la vie mondaine, que leur sens auditif,— ayant fini
 p'ax kɔpʁɑdɛ sɔn inyitilit'e momɑtan'e d'e k'a din'e l'a- kɔvɛrsasjɔ pʁɑn'et 'œ
 par comprendre son inutilité momentanée dès qu'à dîner la conversation prenait un
 tʒ fʁiv'ɔl 'u sɔlm'ɑ t'œx 'a t'œx s'ɑ kə s'e dθ vjej dɑmwaz'elz 'e
 ton frivole ou seulement terre à terre sans que ces deux vieilles demoiselles aient
 py l'a- xam'n'e 'o syʒ'e ki l'œx et'e fʁœ met'et al'œx 'o xap'o se-z ɔʁʒ'an
 pu la ramener aux sujets qui leur étaient chers,— mettait alors au repos ses organes
 ʁɛsɛpt'œx 'e l'œx les'te syb'ik 'œ vɛxitaʁl komɑsm'ɑ datʁofi si al'œx mʒ
 récepteurs et leur laissait subir un véritable commencement d'atrophie. Si alors mon
 gʁ'ɑ p'œx av'e bəzw'ẽ datir'e latɑsʒɔ d'e- dθ s'œx 'il fale kj 'y
 grand- père avait besoin d'attirer l'attention des deux sœurs, il fallait qu'il eût
 xək'uz 'a sez avɛtism'ɑ fiz'ik dɔt 'yz l'e- medas'ɛz aljɛnistz 'a leg'ax d'a-
 recours à ces avertissements physiques dont usent les médecins aliénistes à l'égard de
 sɛʁt'ẽ manjak d'a- l'a- distʁaksjɔ k'u fʁap'ɛz 'a plyzj'œx xap'ɛiz s'yz 'œ v'œx
 certains maniaques de la distraction : coups frappés à plusieurs reprises sur un verre
 av'ek l'a- l'am (en)d'an(fr) kut'o kɔɛsid'ɑ av'ek 'yn bʁ'ysk ɛtɛxpelasjɔ d'a- l'a- vw'a 'e
 avec la lame d'un couteau, coïncidant avec une brusque interpellation de la voix et
 d'y- xag'ax mwaj'ẽ vjol'ɑ kə s'e psikj'atɛ tʁɑsp'ɔʁt suv'ɑ d'ɑ l'e- xap'œx
 du regard, moyens violents que ces psychiatres transportent souvent dans les rapports
 kux'ɑ av'ek d'e- ʒ'ɑ bj'ẽ pɔʁt'ɑ sw'a p'ax abit'yd pʁɔfɛsjɔn'el sw'a kj
 courants avec des gens bien portants, soit par habitude professionnelle, soit qu'ils
 ksw'a tulm'ɔd 'œ p'θ fu
 croient tout le monde un peu fou.

'el fʁœ plyz ɛtœs'e k'ɑ l'a- v'ej d'y- ʒ'ux 'u sw'an dɔv'e vɔn'is din'e
 Elles furent plus intéressées quand la veille du jour où Swann devait venir dîner,
 'e l'œx av'e pɛʁsɔnɛlm'ɑ ɑvwaj'e 'yn kɛs d'a- v'ẽ dast'i m'a- t'ɑt tɑn'ɑ 'œ
 et leur avait personnellement envoyé une caisse de vin d'Asti, ma tante, tenant un
 nymɛʁɔ d'y- figaʁo 'u 'a kot'e d'y- nʒ (en)d'an(fr) tabl'o ki etet 'a 'yn ɛkspozisjɔ d'a-
 numéro du Figaro où à côté du nom d'un tableau qui était à une Exposition de
 kɔʁo 'il i av'e s'e m'o d'a- l'a- koleksjɔ d'a- 'em faʁl sw'an n'u d'i
 Corot, il y avait ces mots : « de la collection de M. Charles Swann », nous dit : «

vuz av'e v'y k'a sw'an 'a le-z ɔn'œx d'y- figaʁ'o m'e ʒə- vuz'e tuʒ'ux
 Vous avez vu que Swann a « les honneurs » du Figaro?—« Mais je vous ai toujours
 di kj av'e bok'u d'a- g'u di m'a- gʁɑdm'ɛʁ natyʁelm'ɑ tw'a d'y-
 dit qu'il avait beaucoup de goût », dit ma grand'mère. « Naturellement toi, du
 mom'ɑ kj saʒ'i d'ɛtʁ (en)dʁn(fr) 'otʁ av'i k'a n'u ʁepɔdi m'a- gʁɑdt'ɑt ki
 moment qu'il s'agit d'être d'un autre avis que nous », répondit ma grand'tante qui,
 saʃɑ k'a m'a- gʁɑdm'ɛʁ net'e ʒam'e d'y- m'em av'i k'el 'e net'ɑ bjɛ s'y:ʁ
 sachant que ma grand'mère n'était jamais du même avis qu'elle, et n'étant bien sûre
 k'a s'a- fy: 'a 'el m'em k'a n'u dɔnjɔ tuʒ'ux ʁɛʒɔ vul'e nuz aʁaʃe 'yn
 que ce fût à elle-même que nous donnions toujours raison, voulait nous arracher une
 kɔdanasʒɔ 'ɑ blɔk de-z opinjɔ d'a- m'a- gʁɑdm'ɛʁ kɔtʁ lek'elz 'el taʃe d'a-
 condamnation en bloc des opinions de ma grand'mère contre lesquelles elle tâchait de
 n'u solidanize d'a- fɔʁs av'ek le- sʃen m'e n'u ʁest'a:m silɑsʒə le- s'œx d'a-
 nous solidariser de force avec les siennes. Mais nous restâmes silencieux. Les sœurs de
 m'a- gʁɑdm'ɛʁ ɛʒɑ manifest'e lɛtɑsʒɔ d'a- paʁle 'a sw'an d'a- s'a- m'o d'y- figaʁ'o
 ma grand'mère ayant manifesté l'intention de parler à Swann de ce mot du Figaro,
 m'a- gʁɑdt'ɑt l'a- l'œx dekoʃeʒa ʃak fw'a k'el vwajet oz otʁɛ ɑn avɑtaʒ si
 ma grand'tante le leur déconseilla. Chaque fois qu'elle voyait aux autres un avantage si
 pət'i fy: 'il k'el nav'e p'a 'el s'a- pɛksyad'e k'a set'e nɔ ɑn avɑtaʒ mez ʔe
 petit fût-il qu'elle n'avait pas, elle se persuadait que c'était non un avantage mais un
 m'al 'e 'el le- plenʃe p'ux n'a- paz avwʁs 'a le-z ɑvʃe ʒə- kʁw'a k'a v'u n'a- lyi fœʃe
 mal et elle les plaignait pour ne pas avoir à les envier. « Je crois que vous ne lui feriez
 p'a plezɛ mwa ʒə- s'e bjɛ k'a sɑla m'a- sɑʁe tʁe dezagʁeabl d'a- vwʁs mɔ nɔ
 pas plaisir; moi je sais bien que cela me serait très désagréable de voir mon nom
 ɛpʁɛm'e t'u vif k'om sɑla d'ɑ l'a- ʒum'al 'e ʒə- n'a- sɑʁe p'a flate d'y- t'u kɔ
 imprimé tout vif comme cela dans le journal, et je ne serais pas flattée du tout qu'on
 m'en paʁla: 'el n'a- sɑtet'a p'a daʃœʒ 'a pɛksyad'e le- s'œx d'a- m'a- gʁɑdm'ɛʁ
 m'en parlât. » Elle ne s'entêta pas d'ailleurs à persuader les sœurs de ma grand'mère;
 k'as s'el si p'as oʁœx d'a- l'a- vylgakit'e pus'e si lwɛ l'as d'a- disimyle s'u
 car celles-ci par horreur de la vulgarité poussaient si loin l'art de dissimuler sous
 d'e- pɛʁifʁaʒ ɛʒenjœʒ 'yn alyʒɔ pɛʁsɔnel k'el pas'e suv'ɑ inapɛʁsy
 des périphrases ingénieuses une allusion personnelle qu'elle passait souvent inaperçue
 d'a- sɑlyi m'em 'a ki 'el sadʁes'e kɑt'a m'a- m'ɛʁ 'el n'a- pɑs'e k'a taʃe
 de celui même à qui elle s'adressait. Quant à ma mère elle ne pensait qu'à tâcher
 dɔbtɛnɛ d'a- mɔ p'ɛʁ kj kɔsɑti 'a paʁle 'a sw'an nɔ d'a- s'a- fam m'e d'a-
 d'obtenir de mon père qu'il consentît à parler à Swann non de sa femme mais de
 s'a- fij kj adɔʁ'et'e 'a koz d'a- lak'el diz'e ɑn 'il av'e fini p'as fɛʁ s'a- maʁʒaʒ
 sa fille qu'il adorait et à cause de laquelle disait-on il avait fini par faire ce mariage. «
 ty puʁe n'a- lyi dɛʁ k'œ m'o lyi dɑmɑde kɔm'ɑ 'el v'a sɑla dwa 'etʁ si
 Tu pourrais ne lui dire qu'un mot, lui demander comment elle va. Cela doit être si
 kʁy'el p'ux lyi m'e mɔ p'ɛʁ s'a- faʃe m'e nɔ ty 'as de-z id'ez absyʁd s'a-
 cruel pour lui. » Mais mon père se fâchait : « Mais non ! tu as des idées absurdes. Ce
 sɑʁe ʁidikyl
 serait ridicule. »

m'e l'a- s'œl d'ɑtʁ n'u p'ux ki l'a- vɑn'y d'a- sw'an dɑv'ɛ lɔbʒe d'yn
 Mais le seul d'entre nous pour qui la venue de Swann devint l'objet d'une

pʁɛkɔkɔpasjɔ̃ dʉluz'œz s'ə- fy mw'a s'est kə l'e- sw'æz 'u de-z etʁɑ̃ʒ'e 'u
 préoccupation douloureuse, ce fut moi. C'est que les soirs où des étrangers, ou
 sɔlm'ɑ̃ 'em sw'an et'e l'a mam'ɑ̃ n'ə- mɔ̃'te p'a d'ɑ̃ m'a- f'ɑ̃bʁ ʒ'ə- n'ə-
 seulement M. Swann, étaient là, maman ne montait pas dans ma chambre. Je ne
 din'e paz 'a t'abl ʒ'ə- vən'ez apʁ'e din'e 'o ʒɑ̃d'ɛ̃ 'e 'a n'œv'œʁ ʒ'ə- diz'e bɔ̃sw'æʁ 'e
 dînais pas à table, je venais après dîner au jardin, et à neuf heures je disais bonsoir et
 al'e m'ə- kuf'e ʒ'ə- din'ez av'ɑ̃ tulm'ɔ̃d 'e ʒ'ə- vən'ez ɑ̃sy't masw'æʁ 'a t'abl
 allais me coucher. Je dînais avant tout le monde et je venais ensuite m'asseoir à table,
 ʒysk'a y't 'œʁz 'u 'il et'e kɔ̃vn'y kə ʒ'ə- dɑv'e mɔ̃'te s'ə- bez'e pʁesjɔ̃z 'e
 jusqu'à huit heures où il était convenu que je devais monter; ce baiser précieux et
 fʁɑ̃ʒ'il kə mam'ɑ̃ m'ə- kɔ̃fʃ'e dabit'yd d'ɑ̃ m'ɔ̃ li 'o mom'ɑ̃ d'ə- mɑ̃dɔ̃ʁm'ik
 fragile que maman me confiait d'habitude dans mon lit au moment de m'endormir
 'il m'ə- fal'e l'ə- tʁɑ̃spɔ̃'te d'ə- l'a- s'al 'a mɑ̃ʒ'e d'ɑ̃ m'a- f'ɑ̃bʁ 'e l'ə- gɑ̃d'e
 il me fallait le transporter de la salle à manger dans ma chambre et le garder
 pɑ̃d'ɑ̃ tult'ɑ̃ kə ʒ'ə- m'ə- dezabij'e s'ɑ̃ kə s'ə- bʁiz'a: s'ə- dus'œʁ s'ɑ̃
 pendant tout le temps que je me déshabillais, sans que se brisât sa douceur, sans
 kə s'ə- ʁepɑ̃d'i'e sevapoʁ'a: s'ə- vɛ̃t'y volat'il 'e ʒystm'ɑ̃ s'e sw'æʁ l'a 'u ʒoʁ'ez 'y
 que se répandît et s'évaporât sa vertu volatile et, justement ces soirs- là où j'aurais eu
 bəʁw'ɛ̃ d'ə- l'ə- ʁəsəvw'æʁ av'ek p'ly d'ə- pʁɛkɔs'jɔ̃ 'il fal'e kə ʒ'ə- l'ə- pʁis kə ʒ'ə- l'ə-
 besoin de le recevoir avec plus de précaution, il fallait que je le prisse, que je le
 deʁob'as bʁyskam'ɑ̃ pyblikm'ɑ̃ s'ɑ̃ m'ɛm avw'æʁ l'ə- t'ɑ̃ 'e l'a- libɛ̃'te despʁ'i
 dérobas brusquement, publiquement, sans même avoir le temps et la liberté d'esprit
 nesɛs'œʁ p'us pɔ̃'te 'a s'ə- kə ʒ'ə- fəʒ'e s'et atɑ̃sjɔ̃ d'e- manjak ki sɛf'œʁs
 nécessaires pour porter à ce que je faisais cette attention des maniaques qui s'efforcent
 d'ə- n'ə- p'a pɑ̃s'e 'a 'otʁ f'ɔʒ pɑ̃d'ɑ̃ kj fɛʁm'ɑ̃ 'yn p'ɔ̃st p'us puvw'æʁ
 de ne pas penser à autre chose pendant qu'ils ferment une porte, pour pouvoir,
 k'ɑ̃ lɛ̃sɛʁti'yd malad'iv l'œʁ ʁəvj'ɛ̃ ly'i ɔ̃poz'e viktɔ̃ʁjɔ̃zm'ɑ̃ l'ə- suvn'ik d'y-
 quand l'incertitude malade leur revient, lui opposer victorieusement le souvenir du
 mom'ɑ̃ 'u 'il l'ɔ̃ fɛʁm'e nuz etj'ɔ̃ t'us 'o ʒɑ̃d'ɛ̃ k'ɑ̃ ʁətɑ̃'tis l'e- d'ø
 moment où ils l'ont fermée. Nous étions tous au jardin quand retentirent les deux
 k'uz ezit'ɑ̃ d'ə- l'a- klofɛt 'ɔ̃ sav'e kə set'e sw'an nɛɑ̃mw'ɛ̃ tulm'ɔ̃d
 coups hésitants de la clochette. On savait que c'était Swann; néanmoins tout le monde
 s'ə- ʁəɡɑ̃d'a (en)d'ɑ̃(fr) 'œʁ ɛ̃tɛʁogɑt'œʁ 'e ɔ̃n ɑ̃vwaj'a m'a- ɡʁɑ̃dm'œʁ 'ɑ̃ ʁəkɔ̃nɛs'ɑ̃s
 se regarda d'un air interrogateur et on envoya ma grand'mère en reconnaissance. «
 pɑ̃s'ez 'a l'ə- ʁəmɛʁsj'e ɛ̃tɛlizibləm'ɑ̃ d'ə- s'ɔ̃ v'ɛ̃ v'u sav'e kj 'e delisjɔ̃z 'e l'a-
 Pensez à le remercier intelligiblement de son vin, vous savez qu'il est délicieux et la
 k'ɛs et en'ɔ̃sm ʁəkomɑ̃d'a m'ɔ̃ ɡʁ'ɑ̃ p'œʁ 'a s'e- d'ø b'el s'œʁ n'ə-
 caisse est énorme, recommanda mon grand- père à ses deux belles- sœurs.» « Ne
 komɑ̃s'e paz 'a fyjot'e d'i m'a- ɡʁɑ̃dtɑ̃t k'ɔ̃m s'est kɔ̃fɔ̃st'abl dɑ̃viv'e
 commencez pas à chuchoter, dit ma grand'tante. Comme c'est confortable d'arriver
 dɑ̃ʒ 'yn mez'ɔ̃ 'u tulm'ɔ̃d p'ɑ̃ʁl b'a 'a vwɑl'a 'em sw'an nuz al'ɔ̃
 dans une maison où tout le monde parle bas.» « Ah! voilà M. Swann. Nous allons
 ly'i dɑmɑ̃d'e s'il kʁw'a kj fəʁ'a b'o dɑm'ɛ̃ d'i m'ɔ̃ p'œʁ m'a- m'œʁ pɑ̃s'e
 lui demander s'il croit qu'il fera beau demain», dit mon père. Ma mère pensait
 k'œ̃ m'o d'el ɛfas'e t'ut l'a- p'en kə d'ɑ̃ n'otʁ fam'ij ɔ̃n av'e p'y fœʁ
 qu'un mot d'elle effacerait toute la peine que dans notre famille on avait pu faire

'a sw'an dəpy'i s'ɔ məɲjaʒ 'el tʁuv'a lə- mwajɛ d'ə- lāmn'e 'œ p'ø 'a lek'as
 à Swann depuis son mariage. Elle trouva le moyen de l'emmenner un peu à l'écart.
 m'e ʒə- la- syiv'i ʒə- n'ə- puv'e m'ə- desid'e 'a l'a- ki'te (en)d'an(fr) paz'ü pās'ü k'ə
 Mais je la suivis; je ne pouvais me décider à la quitter d'un pas en pensant que
 tut'a l'œx 'il fodʁ'e k'ə ʒə- la- l'es d'ü l'a- sal 'a mādʒ'e 'e k'ə ʒə- xəm'ɔt d'ü
 tout à l'heure il faudrait que je la laisse dans la salle à manger et que je remonte dans
 m'a- fābʁ sāz avw'as k'om le-z'otʁ sw'as l'a- kōsolasj'ɔ k'el v'ɛ mādʁas'e
 ma chambre sans avoir comme les autres soirs la consolation qu'elle vînt m'embrasser.
 vwaj'ɔ məsʝə sw'an ly'i d'i 'el parʁ'e mw'a 'œ p'ø d'ə- v'otʁ fij ʒə- sy'i
 « Voyons, monsieur Swann, lui dit- elle, parlez- moi un peu de votre fille; je suis
 s'y:ʁ k'el 'a deʒ'a l'ə- g'u d'e- b'elz'œvʁ k'om s'ɔ pap'a m'e vən'e d'ɔk
 sûre qu'elle a déjà le goût des belles œuvres comme son papa. » « Mais venez donc
 vuz asw'ak av'ek n'u t'us s'u l'a- vɛʁād'a d'i m'ɔ gʁā p'ɛʁ ü sapʁɔfā
 vous asseoir avec nous tous sous la véranda », dit mon grand- père en s'approchant.
 m'a- m'ɛʁ fy ɔbliʒ'e d'ə- sɛtɛʁ'ɔpʁ mez'el tiʁ'a d'ə- s'et k'ɔtʁɛt m'em 'yn
 Ma mère fut obligée de s'interrompre, mais elle tira de cette contrainte même une
 pās'e delikat d'ə- ply k'om l'e- b'ɔ p'et k'ə l'a- tisan'i d'ə- l'a- xim f'ɔʁs
 pensée délicate de plus, comme les bons poètes que la tyrannie de la rime force
 'a tʁuv'e l'œx ply gʁād bot'e n'u xapaxlæʁ'ɔ d'el k'ü n'u sæʁ'ɔ
 à trouver leurs plus grandes beautés : « Nous reparlerons d'elle quand nous serons
 tu l'e- d'ø d'i 'el 'a m'i vw'a 'a sw'an 'il n'i 'a k'yn mam'ü ki sw'a d'ijn d'ə-
 tous les deux, dit- elle à mi- voix à Swann. Il n'y a qu'une maman qui soit digne de
 v'u k'ɔpʁādʁ ʒə- sy'i s'y:ʁ k'ə l'a- sʝ'en sæʁ'e d'ə- m'ɔn av'i n'u nuz as'im
 vous comprendre. Je suis sûre que la sienne serait de mon avis. » Nous nous assîmes
 t'us ot'us d'ə- l'a- t'abl d'ə- fɛʁ ʒoʁ'e vul'y n'ə- p'a pās'e oz'œʁ dāgwas
 tous autour de la table de fer. J'aurais voulu ne pas penser aux heures d'angoisse
 k'ə ʒə- pasʁ'e s'ə- sw'as s'œl d'ü m'a- fābʁ s'ā puvw'as mādʁxm'iʁ ʒə- taf'e
 que je passerais ce soir seul dans ma chambre sans pouvoir m'endormir; je tâchais
 d'ə- m'ə- pekɣad'e k'el nav'et ok'yn ɛpɔʁt'ās py'iskə ʒə- le-z' oʁ'ɛz ubli'e
 de me persuader qu'elles n'avaient aucune importance, puisque je les aurais oubliées
 dam'ɛ mat'ɛ d'ə- matafe 'a de-z' id'e davn'ix ki oʁ'e d'y: m'ə- k'ɔdy'ix k'om
 demain matin, de m'attacher à des idées d'avenir qui auraient dû me conduire comme
 s'yʁ 'œ p'ɔt o də'l'a d'ə- lab'im pʁɔf'ɛ ki mɛfʁɛʝ'e m'e m'ɔn espʁ'i tād'y p'as
 sur un pont au delà de l'abîme prochain qui m'effrayait. Mais mon esprit tendu par
 m'a- pʁɛskypasj'ɔ xōd'y k'ɔv'eks k'om l'ə- xəg'as k'ə ʒə- dæd'e s'yʁ m'a- m'ɛʁ
 ma préoccupation, rendu convexe comme le regard que je dardais sur ma mère,
 n'ə- s'ə- les'e penɛtʁ'e p'as ok'yn ɛpʁɛsɔj'ɔ ɛtʁɔʒ'ɛʁ l'e- pās'ez ātʁ'e bj'en ü
 ne se laissait pénétrer par aucune impression étrangère. Les pensées entraient bien en
 ly'i mez'a k'ɔdisj'ɔ d'ə- les'e də'ɔʁ tut elem'ü d'ə- bot'e 'u sɛplām'ü d'ə-
 lui, mais à condition de laisser dehors tout élément de beauté ou simplement de
 dʁolɛ'i ki m'ø: tuf'e 'u distʁ'e k'om 'œ mal'ad gʁ'a:s 'a ɔn anestez'ik
 drôlerie qui m'eût touché ou distrait. Comme un malade, grâce à un anesthésique,
 asist av'ek 'yn pl'en lysidit'e 'a lopekasj'ɔ k'ɔ pʁat'ik s'yʁ ly'i m'e s'ü m'ɛ
 assiste avec une pleine lucidité à l'opération qu'on pratique sur lui, mais sans rien
 sāt'ix ʒə- puv'e m'ə- xesit'e d'e- v'ɛʁ k'ə ʒem'e 'u ɔbsɛʁv'e le-z' ef'ɔʁ k'ə m'ɔ
 sentir, je pouvais me réciter des vers que j'aimais ou observer les efforts que mon

gʁɑ̃ p'ɛʁ fəz'e p'uʁ paʁlɛ 'a swɑn d'y- dyk dodifʁe paskje s'ɑ̃ kɑ l'e-
 grand- père faisait pour parler à Swann du duc d'Audiffret- Pasquier, sans que les
 pʁemjɛ mɑ- fist epʁuv'e okɥn emosjɔ̃ l'e- sagʒɔz okɥn get'e sez efɔʁ
 premiers me fissent éprouver aucune émotion, les seconds aucune gaité. Ces efforts
 fyʁt ɛfʁyktɥø 'a p'en mɔ̃ gʁɑ̃ p'ɛʁ 'y 'il poz'e 'a swɑn 'ɥn kestjɔ̃
 furent infructueux. A peine mon grand- père eut- il posé à Swann une question
 ʁɛlativ 'a s'et okatœʁ kɥn d'e- s'œʁ dɑ- mɑ- gʁɑ̃dm'œʁ oz okɛj dɑ- ki s'et
 relative à cet orateur qu'une des sœurs de ma grand'mère aux oreilles de qui cette
 kestjɔ̃ ʁezɔn'a k'om 'œ sil'ɑs pʁofɔ̃ mez ɛtɑpestif 'e kj et'e poli dɑ-
 question résonna comme un silence profond mais intempestif et qu'il était poli de
 ʁɔ̃pʁ ɛtœʁpɛl'a l'otɛ imɑʒin twɑ selin kɑ ʒ'e fɛ l'a- kɔnɛs'ɑs d'ɥn
 rompre, interpella l'autre : « Imagine- toi, Céline, que j'ai fait la connaissance d'une
 ʒ'ɑn ɛstitytʁis syedw'az ki mɑ- don'e s'ɥʁ l'e- kɔopɛrativ d'ɑ l'e- pɛi skɑdin'av
 jeune institutrice suédoise qui m'a donné sur les coopératives dans les pays scandinaves
 d'e- detaj t'u s'ɑ- kj i'a dɑ- plyz ɛtœʁs'ɑ̃ 'il fodʁɑ k'el vʃɛn din'e isi 'œ
 des détails tout ce qu'il y a de plus intéressants. Il faudra qu'elle vienne dîner ici un
 sw'ɑʁ ʒ'ɑ- kʁw'a bjɛ ʁepɔ̃di s'a- s'œʁ flɔʁɑ m'e ʒ'ɑ- n'e pɑ pɛʁd'ɥ m'ɔ̃ t'ɑ n'ɔ̃
 soir. » « Je crois bien ! répondit sa sœur Flora, mais je n'ai pas perdu mon temps non
 ply ʒ'e ʁɑkɔtʁe fɛ 'em vɛt'œj 'œ vʃø sav'ɑ ki kɔn'e bok'u mobɑ
 plus. J'ai rencontré chez M. Vinteuil un vieux savant qui connaît beaucoup Maubant,
 'e 'a ki mobɑ 'a eksplikɛ d'ɑ l'a- ply gʁɑ̃ detaj kɔm'ɑ̃ 'il si pʁɑ p'uʁ
 et à qui Maubant a expliqué dans le plus grand détail comment il s'y prend pour
 kɔpoz'e 'œ ʁo:l s'ɛst t'u s'ɑ- kj i'a dɑ- plyz ɛtœʁs'ɑ̃ s'ɛst 'œ vwazɛ d'ɑ- 'em
 composer un rôle. C'est tout ce qu'il y a de plus intéressant. C'est un voisin de M.
 vɛt'œj ʒ'ɑ- n'ɛn sav'e ʁiɛ 'e 'il 'e tœʁz em'abl 'il n'i 'a p'a kɑ 'em vɛt'œj
 Vinteuil, je n'en savais rien ; et il est très aimable. » « Il n'y a pas que M. Vinteuil
 ki 'e d'e- vwazɛz em'abl sekɑ'a mɑ- tɑt selin d'ɥn vwɑ kɑ l'a- timidite ʁɑd'e
 qui ait des voisins aimables », s'écria ma tante Céline d'une voix que la timidité rendait
 fɔʁt 'e l'a- pʁɛmeditasjɔ̃ faktis tut'ɑ ʒɑt'ɑ s'ɥʁ swɑn s'ɑ- k'el apl'et'œ ʁɑg'ɑʁ
 forte et la préméditation, factice, tout en jetant sur Swann ce qu'elle appelait un regard
 sinifikatif 'ɑ m'em t'ɑ m'a- tɑt flɔʁɑ ki av'e kɔpʁ'i kɑ s'et fʁaz et'e l'a-
 significatif. En même temps ma tante Flora qui avait compris que cette phrase était le
 ʁœmɛsim'ɑ d'ɑ- selin p'uʁ l'a- vɛ dast'i ʁɑgɑrd'et egal'm'ɑ swɑn av'ek œn'ɛʁ mɛl'e
 remerciement de Céline pour le vin d'Asti, regardait également Swann avec un air mêlé
 d'ɑ- kɔgʁatylasjɔ̃ 'e dixon'i swɑ sɛplɑm'ɑ p'uʁ sulinjɛ l'a- tʁe despʁi d'ɑ- s'a-
 de congratulation et d'ironie, soit simplement pour souligner le trait d'esprit de sa
 s'œʁ swɑ k'el œvjɑ: swɑn d'ɑ- lavw'ɑʁ ɛspiʁ'e swɑ k'el n'ɑ- p'ɥ: sɑpɛʃɛ d'ɑ- s'ɑ-
 sœur, soit qu'elle enviât Swann de l'avoir inspiré, soit qu'elle ne pût s'empêcher de se
 mok'e d'ɑ- ly'i p'ɑʁs k'el l'a- kʁwaj'e s'ɥʁ l'a- sel'et ʒ'ɑ- kʁw'a k'ɔ pux'ɑ ʁɛys'ɪʁ 'a
 moquer de lui parce qu'elle le croyait sur la sellette. « Je crois qu'on pourra réussir à
 avw'ɑ s'ɑ- mɑsjø 'a din'e kɔtiny'a flɔʁɑ kɑt'ɔ̃ l'a- m'e s'ɥʁ mobɑ 'u s'ɥʁ mad'am
 avoir ce monsieur à dîner, continua Flora ; quand on le met sur Maubant ou sur Mme
 matɛʁn'a 'il p'ɑʁl de-z'œʁ s'ɑ̃ sɑʁɛt'e s'ɑ- dw'a 'etɛ delisjø supiʁ'a m'ɔ̃
 Materna, il parle des heures sans s'arrêter. » « Ce doit être délicieux », soupira mon
 gʁɑ̃ p'ɛʁ d'ɑ lespʁi d'ɑ- ki l'a- natɥʁ av'e malœʁzɔm'ɑ osi kɔpletm'ɑ
 grand- père dans l'esprit de qui la nature avait malheureusement aussi complètement

omis d'inclure la possibilité de s'intéresser passionnément aux coopératives suédoises
 ou à la composition des rôles de Maubant, qu'elle avait oublié de fournir celui des
 sœurs de ma grand'mère du petit grain de sel qu'il faut ajouter soi-même pour
 y trouver quelque saveur, à un récit sur la vie intime de Molé ou du comte de Paris. «
 Tenez, dit Swann à mon grand-père, ce que je vais vous dire a plus de rapports que
 cela n'en a l'air avec ce que vous me demandiez, car sur certains points les choses n'ont
 pas énormément changé. Je relisais ce matin dans Saint-Simon quelque chose qui
 vous aurait amusé. C'est dans le volume sur son ambassade d'Espagne; ce n'est pas un
 des meilleurs, ce n'est guère qu'un journal, mais du moins un journal merveilleusement
 écrit, ce qui fait déjà une première différence avec les assommants journaux que nous
 nous croyons obligés de lire matin et soir.» « Je ne suis pas de votre avis, il y a des
 jours où la lecture des journaux me semble fort agréable...», interrompit ma tante
 Flora, pour montrer qu'elle avait lu la phrase sur le Corot de Swann dans le Figaro.
 « Quand ils parlent de choses ou de gens qui nous intéressent! » enchérit ma tante
 Céline. « Je ne dis pas non, répondit Swann étonné. Ce que je reproche aux journaux
 c'est de nous faire faire attention tous les jours à des choses insignifiantes tandis que
 nous lisons trois ou quatre fois dans notre vie les livres où il y a des choses essentielles.
 Du moment que nous déchirons fiévreusement chaque matin la bande du journal,
 alors on devrait changer les choses et mettre dans le journal, moi je ne sais pas,
 les... Pensées de Pascal! (il détacha ce mot d'un ton d'emphase ironique pour ne
 pas avoir l'air pédant). Et c'est dans le volume doré sur tranches que nous n'ouvrons
 qu'une fois tous les dix ans, ajouta-t-il en témoignant pour les choses mondaines ce
 dédain qu'affectent certains hommes du monde, que nous lirions que la reine de Grèce

et al'e 'a k'an 'u kə l'a- pɛs'es d'a- le'ʒ 'a don'e 'œ b'al kostym'e k'om
est allée à Cannes ou que la princesse de Léon a donné un bal costumé. Comme
sə'lə l'a- ʒyst pɾopɔʁsjɔ̃ sək'e ʁetabl'i m'e ʁəɡʁet'ɑ̃ d'a- s'etɛ les'e al'e 'a pəkl'e
cela la juste proportion serait rétablie.» Mais regrettant de s'être laissé aller à parler
m'em leʒekm'ɑ̃ d'a- fɔz sɛʁʒɔz nuz av'ʒz 'ɥn bjɛ̃ b'el kɔvɛsasjɔ̃ d'i 'il
même légèrement de choses sérieuses : « Nous avons une bien belle conversation, dit- il
iʁonikm'ɑ̃ ʒə- n'a- s'e p'a puzkw'a nuz abɔʁdɔ̃ s'e sɔm'e 'e s'a- tʉm'ɑ̃
ironiquement, je ne sais pas pourquoi nous abordons ces « sommets», et se tournant
v'ɛʁ m'ɔ ɡʁ'ɑ̃ p'ɛʁ d'ɔk s'ɛ sim'ɔ ʁakɔt kə molavɛi'e av'et 'y lod'as
vers mon grand- père : « Donc Saint- Simon raconte que Maulevrier avait eu l'audace
d'a- t'ɑdɛ l'a- m'ɛ 'a s'e- fil v'u sav'e s'est s'a- molavɛi'e dɔt' il d'i ʒam'e ʒə- n'a-
de tendre la main à ses fils. Vous savez, c'est ce Maulevrier dont il dit : « Jamais je ne
vi d'ɑ̃ s'et ep'es but'ej k'a d'a- lym'œʁ d'a- l'a- ɡʁɔsjet'e 'e d'e- sɔtiz
vis dans cette épaisse bouteille que de l'humeur, de la grossièreté et des sottises.» «
ep'es 'u n'ɔ ʒə- kɔn'e d'e- but'ejz 'u 'il i'a tut'otɛ f'ɔz d'i vivm'ɑ̃
Épaisses ou non, je connais des bouteilles où il y a tout autre chose», dit vivement
flɔʁa ki tən'et 'a avw'as ʁəmeksj'e sw'an 'el osi k'as l'a- pʁɛz'ɑ̃ d'a- v'ɛ dast'i
Flora, qui tenait à avoir remercié Swann elle aussi, car le présent de vin d'Asti
sadɛs'et o d'œ selin s'a- m'i 'a ʁiɛ sw'an ɛtɛʁloke ʁəp'ri ʒə- n'a- s'e si s'a-
s'adressait aux deux. Céline se mit à rire. Swann interloqué reprit : « Je ne sais si ce
fy injɔʁ'ɑ̃s 'u pan'o eksi s'ɛ sim'ɔ 'il vul'y don'e l'a- m'ɛ 'a me-z'ɑf'ɑ̃
fut ignorance ou panneau, écrit Saint- Simon, il voulut donner la main à mes enfants.
ʒə- m'en apɛʁs'y as'e t'o: p'uɛ l'en ɑpɛfe m'ɔ ɡʁ'ɑ̃ p'ɛʁ sɛkstazj'e dɛʒ'a s'ɣɛ
Je m'en aperçus assez tôt pour l'en empêcher.» Mon grand- père s'extasiait déjà sur
injɔʁ'ɑ̃s 'u pan'o m'e madmwaz'el selin fe ki l'a- n'ɔ d'a- s'ɛ sim'ɔ
« ignorance ou panneau», mais Mlle Céline, chez qui le nom de Saint- Simon,—
'œ litɛʁat'œʁ av'et ɑpɛfe lanestɛzi kɔpl'et d'e- fakyl'tɛz odit'iv sɛdin'je
un littérateur,— avait empêché l'anesthésie complète des facultés auditives, s'indignait
dɛʒ'a kɔm'ɑ̃ vuz admix'e sə'lə 'e bjɛ̃ s'est d'y- ʒoli m'e (en)kw'est(fr) s'a- k'a
déjà : « Comment? vous admirez cela? Eh bien! c'est du joli! Mais qu'est- ce que
sə'lə p'ø vulw'as d'iz 'e s'a- k'œn'om n'est paz ot'ɑ̃ k'œn'otɛ (en)kw'est(fr) s'a-
cela peut vouloir dire; est- ce qu'un homme n'est pas autant qu'un autre? Qu'est- ce
k'a sə'lə p'ø fɛʁ kj sw'a d'ɣk 'u kofe s'il 'a d'a- lɛtɛlɣ'ɑ̃s 'e d'y- k'œʁ 'il
que cela peut faire qu'il soit duc ou cocher s'il a de l'intelligence et du cœur? Il
av'et 'ɥn b'el man'jɛʁ dɛlv'e se-z'ɑf'ɑ̃ v'otɛ s'ɛ sim'ɔ s'il n'a- l'œʁ diz'e p'a
avait une belle manière d'élever ses enfants, votre Saint- Simon, s'il ne leur disait pas
d'a- don'e l'a- m'ɛ 'a tu le-z'ɔn'et ʒ'ɑ̃ m'e s'est abomin'abl t'u sɛpləm'ɑ̃
de donner la main à tous les honnêtes gens. Mais c'est abominable, tout simplement.
'e vuz oz'e sit'e sə'lə 'e m'ɔ ɡʁ'ɑ̃ p'ɛʁ navɛ'e sɑt'ɑ̃ lɛpɔsibilit'e dəv'ɑ̃
Et vous osez citer cela?» Et mon grand- père navré, sentant l'impossibilité, devant
s'et ɔbstɛʁɣksjɔ̃ d'a- fɛʁfe 'a fɛʁ ʁakɔt'e 'a sw'an le-z'istw'as k'i l'œst amy'z'e
cette obstruction, de chercher à faire raconter à Swann, les histoires qui l'eussent amusé
diz'et 'a vw'a b'as 'a mam'ɑ̃ ʁap'el mw'a d'ɔk l'a- v'ɛʁ k'a ty m'as ap'ri 'e ki
disait à voix basse à maman : « Rappelle- moi donc le vers que tu m'as appris et qui
m'a- sul'az t'ɑ̃ d'ɑ̃ s'e mom'ɑ̃ l'a 'a w'i sɛnj'œʁ k'a d'a- vɛʁty v'u n'u
me soulage tant dans ces moments- là. Ah! oui : « Seigneur, que de vertus vous nous

fet a'ix 'a k'om s'est bjē
faites hair!» Ah! comme c'est bien!»

ʒə- n'ə- kit'e p'a m'a- m'ɛx de-z jø ʒə- sav'e k'ə kət'ʊ səʃ'et'a t'abl 'ʊ
Je ne quittais pas ma mère des yeux, je savais que quand on serait à table, on
n'ə- m'ə- pɛkmetʃ'e p'a d'ə- ʒest'e pād'ä t'ut l'a- dyʃ'e d'y- din'e 'e k'ə p'ux n'ə-
ne me permettrait pas de rester pendant toute la durée du dîner et que pour ne
p'a kʊtʃəkʲe m'ʊ p'ɛx mam'ä n'ə- m'ə- lesʃ'e p'a lābʒas'e 'a plyzj'œx kəpʲiz
pas contrarier mon père, maman ne me laisserait pas l'embrasser à plusieurs reprises
dəv'ä l'a- m'ʊd k'om s'i sav'et et'e d'ä m'a- fābʒ os'i ʒə- m'ə- pʁomet'e d'ä
devant le monde, comme si ç'avait été dans ma chambre. Aussi je me promettais, dans
l'a- s'al 'a māʒ'e pād'ä k'ʊ kōmāʃ'et'a din'e 'e k'ə ʒə- sātʲiz'əz apʁoʃe
la salle à manger, pendant qu'on commencerait à dîner et que je sentirais approcher
l'œx d'ə- fɛx dāv'ūs d'ə- s'ə- bez'e ki səʃ'e si k'ux 'e fʏntif t'ü s'ə- k'ə ʒ'en
l'heure, de faire d'avance de ce baiser qui serait si court et furtif, tout ce que j'en
puv'e fɛx s'œl d'ə- fʁwaz'ix av'ek m'ʊ kəg'ax l'a- plās d'ə- l'a- ʒ'u k'ə ʒābʒas'ɛ
pouvais faire seul, de choisir avec mon regard la place de la joue que j'embrasserais,
d'ə- pʁepas'e m'a- pās'e p'ux puvw'ax gʁa:s 'a s'ə- kōmāsm'ä māt'al d'ə- bez'e
de préparer ma pensée pour pouvoir grâce à ce commencement mental de baiser
kʊsak'ɛ t'ut l'a- min'yt k'ə makʊbdəʃ'e mam'ä 'a sāt'ix s'a- ʒ'u k'ʊtʃ m'e- l'evʃ
consacrer toute la minute que m'accorderait maman à sentir sa joue contre mes lèvres,
k'om 'œ p'ɛtʃ ki n'ə- p'ot'ɔbtʲiz k'ə d'ə- k'ux se'ūs d'ə- p'ɔz pʁep'ax s'a-
comme un peintre qui ne peut obtenir que de courtes séances de pose, prépare sa
pal'et 'e 'a fɛ dāv'ūs d'ə- suvn'ix dap'ɛ s'e- n'ot t'ü s'ə- p'ux kw'a 'il puv'et'a
palette, et a fait d'avance de souvenir, d'après ses notes, tout ce pour quoi il pouvait à
l'a- ʒig'œx s'ə- pas'e d'ə- l'a- pʁez'ūs d'y- mod'el m'e vwaʃi kav'ä k'ə l'a- din'e fy:
la rigueur se passer de la présence du modèle. Mais voici qu'avant que le dîner fût
sɔn'e m'ʊ gʁ'ä p'ɛx 'y l'a- fɛkosit'e ɛkʊʃjūt d'ə- d'ix l'a- pət'it'a l'œx fatig'e
sonné mon grand- père eut la férocité inconsciente de dire : « Le petit a l'air fatigué,
il dāv'ɛ m'ʊt'e s'ə- kuʃ'e 'ʊ d'in t'ax d'y- ʒ'est s'ə- sw'ax 'e m'ʊ p'ɛx ki
il devrait monter se coucher. On dîne tard du reste ce soir.» Et mon père, qui
n'ə- gənd'e paz os'i skɛpylɔzm'ä k'ə m'a- gʁōdm'ɛx 'e k'ə m'a- m'ɛx l'a- fw'a d'e-
ne gardait pas aussi scrupuleusement que ma grand'mère et que ma mère la foi des
tʃet'e d'i w'i al'ʊ v'a t'ə- kuʃ'e ʒə- vul'y ābʒas'e mam'ä 'a s'et ɛst'ä
traités, dit : « Oui, allons, vas te coucher.» Je voulus embrasser maman, à cet instant
ʊn ātād'i l'a- kl'ɔʃ d'y- din'e m'e n'ʊ vwaj'ʊ l'es t'a- m'ɛx v'u vuz etz as'e
on entendit la cloche du dîner. « Mais non, voyons, laisse ta mère, vous vous êtes assez
d'i bōsw'ax k'om sa'l'a s'e manifestasj'ʊ s'ʊ ʒidikyl al'ʊ m'ʊt 'e 'il m'ə-
dit bonsoir comme cela, ces manifestations sont ridicules. Allons, monte!» Et il me
fal'y pəst'ix s'ä vjat'ik 'il m'ə- fal'y m'ʊt'e ʃak m'əʃf d'ə- leskalj'e k'om
fallut partir sans viatique; il me fallut monter chaque marche de l'escalier, comme
d'i lekspʁesj'ʊ popyl'ɛx 'a k'ʊtʃ k'œx m'ʊt'ä k'ʊtʃ m'ʊ k'œx ki vul'e
dit l'expression populaire, à « contre- cœur », montant contre mon cœur qui voulait
kətuʁn'e pʁ'e d'ə- m'a- m'ɛx p'aks k'el n'ə- ly'i av'e p'a 'ä mābʒas'ä dɔn'e
retourner près de ma mère parce qu'elle ne lui avait pas, en m'embrassant, donné
lis'ūs d'ə- m'ə- sy'ivʃ s'et eskalj'e detest'e 'u ʒə- māgaʒ'e tuʒ'ux s'i tʁistm'ä
licence de me suivre. Cet escalier détesté où je m'engageais toujours si tristement,

egzaltet yn odœk d'a- vern'i ki av'et 'ä kelkə s'œt absœb'e fiks'e s'et s'œt
 exhalait une odeur de vernis qui avait en quelque sorte absorbé, fixé, cette sorte
 partikylj'ek d'a- jagw'ē k'a z'a- kasūt'e fak sw'ak 'e la- wād'e p'ø 'etx ply kw'el
 particulière de chagrin que je ressentais chaque soir et la rendait peut- être plus cruelle
 äk'œs p'uks m'a- säsibilite pakskə s'u s'et fœm olfaktiv mæn etelizj'äs n'en
 encore pour ma sensibilité parce que sous cette forme olfactive mon intelligence n'en
 puv'e ply p'wädx s'a- p'ak k'ä n'u dœm'iz 'e kyn w'az d'a- d'ä n'est
 pouvait plus prendre sa part. Quand nous dormons et qu'une rage de dents n'est
 äk'œs peks'y p'as n'u k'a k'om 'yn z'on fij k'a n'u nuz efœs'z d'ø
 encore perçue par nous que comme une jeune fille que nous nous efforçons deux
 s'ä fw'a d'a- sy't d'a- tiw'e d'a- l'o 'u k'a k'om 'œ v'ek d'a- molj'ek k'a n'u
 cents fois de suite de tirer de l'eau ou que comme un vers de Molière que nous
 n'u wepet'z s'äz awet'e s'est 'œ gw'ä sulazm'ä d'a- n'u wevje 'e k'a n'otx
 nous répétons sans arrêter, c'est un grand soulagement de nous réveiller et que notre
 etelizj'äs py'is debakas'e lid'e d'a- w'az d'a- d'ä d'a- t'u degizm'ä ew'ik
 intelligence puisse débarrasser l'idée de rage de dents, de tout déguisement héroïque
 'u kad's'e s'est l'ev'eks d'a- s'a- sulazm'ä k'a zepwuv'e k'ä m'z jagw'ē d'a-
 ou cadencé. C'est l'inverse de ce soulagement que j'éprouvais quand mon chagrin de
 m'z'e d'ä m'a- fäbxs ät'et 'ä mw'a d'yn fas'z efinim'ä ply wapid p'weskə
 monter dans ma chambre entraînait en moi d'une façon infiniment plus rapide, presque
 estätan'e 'a la- fw'az esidj'œz 'e br'ysk p'as linalasj'z boku ply toks'ik
 instantanée, à la fois insidieuse et brusque, par l'inhalation,— beaucoup plus toxique
 k'a la- penetrasj'z mox'al d'a- lodœk d'a- vern'i partikylj'ek 'a s'et eskalj'e 'yn fw'a
 que la pénétration morale,— de l'odeur de vernis particulière à cet escalier. Une fois
 d'ä m'a- fäbxs 'il faly bufe t'ut le-z is'y fœm'e le- vol'e kw'œz'e m'z
 dans ma chambre, il fallut boucher toutes les issues, fermer les volets, creuser mon
 p'w'p'xs t'z'b'o 'ä defaz'ä m'e- kuvent'yxs wœvet'ix l'a- sy'ek d'a- m'a- fam'iz d'a-
 propre tombeau, en défaisant mes couvertures, revêtir le suaire de ma chemise de
 ny'i mez av'ä d'a- mäsövl'ix d'ä l'a- li d'a- f'ek k'z av'et a'zute d'ä la- fäbxs
 nuit. Mais avant de m'ensevelir dans le lit de fer qu'on avait ajouté dans la chambre
 pakskə zav'e t'z'o fo let'e s'u l'e- kust'in d'a- w'ep dy- gw'ä li z'œz 'œ
 parce que j'avais trop chaud l'été sous les courtines de reps du grand lit, j'eus un
 muvm'ä d'a- wœv'olt z'a- vul'y esej'e d'yn w'yz d'a- k'zdan'e zekw'ivi 'a m'a- m'ek
 mouvement de révolte, je voulus essayer d'une ruse de condamné. J'écrivis à ma mère
 'ä la- sypli'ä d'a- m'z'e p'uks 'yn f'oz gw'av k'a z'a- n'a- puv'e ly'i d'ix d'ä
 en la suppliant de monter pour une chose grave que je ne pouvais lui dire dans
 m'a- l'etx mæn efw'a et'e k'a fäsw'az la- kyizinj'ek d'a- m'a- t'üt ki et'e faksje
 ma lettre. Mon effroi était que Françoise, la cuisinière de ma tante qui était chargée
 d'a- sokyp'e d'a- mw'a k'ä zet'ez 'a k'zbx'e wafyz'a: d'a- pœt'e m'z m'o z'a- m'a-
 de s'occuper de moi quand j'étais à Combray, refusât de porter mon mot. Je me
 dut'e k'a p'uks 'el f'ek 'yn komisj'z 'a m'a- m'ek kät il i av'e d'y- m'z'd
 doutais que pour elle, faire une commission à ma mère quand il y avait du monde
 ly'i paks'et os'i epös'ibl k'a p'uks l'a- pœtj'e (en)d'an(fr) te'a:tx d'a- wœm'etx 'yn l'etx
 lui paraîtrait aussi impossible que pour le portier d'un théâtre de remettre une lettre
 'a æn akt'œks päd'ä kj et 'ä s'en 'el posed'et 'a leg'as d'e- foz ki p'œv
 à un acteur pendant qu'il est en scène. Elle possédait à l'égard des choses qui peuvent

'u n'ə- p'əv p'a s'a- fɛʁ 'œ k'ɔd ɛpɛŋʝə abɔd'ɑ syb'til 'e ɛtʁɑziʒ'ɑ
 ou ne peuvent pas se faire un code impérieux, abondant, subtil et intransigeant
 s'ɥ d'e- distɛksjɔz ɛsɛzi'sabl 'u waz'øz s'a- ki ly'i dən'e lapas'us d'a- s'e
 sur des distinctions insaisissables ou oiseuses (ce qui lui donnait l'apparence de ces
 lw'az ɑt'ik ki 'a kot'e d'a- pʁɛskʁipsjɔ fɛʁ'os k'ɔm d'a- masakʁe le-z ɑf'ɑz 'a l'a-
 lois antiques qui, à côté de prescriptions féroces comme de massacrer les enfants à la
 mam'ɛl def'ɑd av'ek 'ɥn delikat'es egzaʒɛ'e d'a- fɛʁ buʝiʁ l'a- ʃavʁ'o d'ɑ
 mamelle, défendent avec une délicatesse exagérée de faire bouillir le chevreau dans
 l'a- l'e d'a- s'a- m'ɛʁ 'u d'a- mɑʒ'e dɑz ɑn anim'al l'a- n'ɛʁ d'a- l'a- kyis s'a- k'ɔd si
 le lait de sa mère, ou de manger dans un animal le nerf de la cuisse). Ce code, si
 l'ɔn'ɑ ʒyʒ'e p'aʁ lɑtetm'ɑ sud'ɛ k'ɛl mɛ'tɛ't'a n'a- p'a vulw'as fɛʁ sɛʁ'tɛn
 l'on en jugeait par l'entêtement soudain qu'elle mettait à ne pas vouloir faire certaines
 kɔmisjɔ k'a n'u ly'i dɔnʝɔ sɑbl'ɛt avw'as pʁɛv'ɥ d'e- kɔpleksit'e sosʝal'z'e
 commissions que nous lui donnions, semblait avoir prévu des complexités sociales et
 d'e- ʁafinm'ɑ mɔd'ɛ t'ɛl k'a ʁi'ɛ d'ɑ lɑtuʁ'aʒ d'a- fʁɑsw'az 'e d'ɑ s'a- vi
 des raffinements mondains tels que rien dans l'entourage de Françoise et dans sa vie
 d'a- domestik d'a- vil'aʒ nav'e p'ɥ l'e- ly'i syʒʒɛ'e 'e l'ɔn et'ɛt ɔbliʒ'e d'a- s'a- d'iʁ kj
 de domestique de village n'avait pu les lui suggérer; et l'on était obligé de se dire qu'il
 i av'et ɑn'ɛl 'œ pas'e fʁɑs'e tʁɛz ɑsj'ɛ n'ɔbl 'e m'al kɔpʁ'i k'ɔm d'ɑ s'e
 y avait en elle un passé français très ancien, noble et mal compris, comme dans ces
 sit'e manyfaktɥʝɛʁ u d'a- vʝøz o'tɛl temw'anʝ kj i'ɥ ʒad'i 'ɥn vi d'a- k'uʁ
 cités manufacturières où de vieux hôtels témoignent qu'il y eut jadis une vie de cour,
 'e 'u le-z uvʁi'e d'ɥn yz'in d'a- pʁɔdy'i fim'ik tʁav'ajt o miljɔ d'a- delikat
 et où les ouvriers d'une usine de produits chimiques travaillent au milieu de délicates
 skɥl'tɥʁ ki ʁəpʁɛz'ɑt l'a- mis'akl d'a- s'ɛ teofil 'u l'e- k'atʁ fil ɛm'ɔ
 sculptures qui représentent le miracle de saint Théophile ou les quatre fils Aymon.
 d'ɑ l'a- k'a pɑntikyij'e lɑt'ikl d'y- k'ɔd 'a k'ɔz dyk'ɛl 'il et'e p'ø pʁɔb'abl k'a
 Dans le cas particulier, l'article du code à cause duquel il était peu probable que
 s'ɔf l'a- k'a dɛsɑd'i fʁɑsw'az al'a- dɛʁɑʒ'e mam'ɑ 'ɑ pʁɛz'ɑs d'a- 'ɛm sw'an p'uʁ
 sauf le cas d'incendie Françoise allât déranger maman en présence de M. Swann pour
 ɑn os'i pɑti pɛʁsɔn'aʒ k'a mw'a ɛkspʁim'e sɛpləm'ɑ l'a- ʁɛsp'ɛkt k'ɛl pʁɔfɛs'e
 un aussi petit personnage que moi, exprimait simplement le respect qu'elle professait
 n'ɔ sɔlm'ɑ p'uʁ l'e- pɑʁ'ɑ k'ɔm p'uʁ l'e- m'ɔʁ l'e- pʁ'ɛtɥz'e l'e- ʁw'a
 non seulement pour les parents,— comme pour les morts, les prêtres et les rois,—
 mez ɑk'ɔʁ p'uʁ letʁɑʒ'e 'a ki 'ɔ d'ɔn lɔspitalit'e ʁɛsp'ɛkt ki moʁ'e p'ø 'ɛtʁ
 mais encore pour l'étranger à qui on donne l'hospitalité, respect qui m'aurait peut- être
 tuʃe dɑz'œ livʁ m'e ki mizit'e tuʒ'uʁ d'ɑ s'a- b'uj 'a k'ɔz d'y- t'ɔ ɡʁ'av
 touché dans un livre mais qui m'irritait toujours dans sa bouche, à cause du ton grave
 'e atɑdʁi k'ɛl pʁɑn'e p'uʁ 'ɑ pɑʁl'e 'e davɑt'aʒ s'a- sw'as 'u l'a- kɑʁakt'ɛʁ sakʁ'e
 et attendri qu'elle prenait pour en parler, et davantage ce soir où le caractère sacré
 k'ɛl kɔfɛʁɛt o din'e av'e p'uʁ ɛf'e k'ɛl ʁafyz'e d'ɛn tʁubl'e l'a- sɛʁemɔni
 qu'elle conférerait au dîner avait pour effet qu'elle refuserait d'en troubler la cérémonie.
 m'e p'uʁ m'ɛtʁ 'ɥn ʃɑs d'a- m'ɔ kot'e ʒ'a- nezit'e paz'a mɑt'iʁ 'e 'a ly'i d'iʁ k'a
 Mais pour mettre une chance de mon côté, je n'hésitai pas à mentir et à lui dire que
 s'a- nɛt'e p'a d'y- t'u mw'a ki av'e vul'ɥ ɛkʁiʁ 'a mam'ɑ m'e k'a sɛt'e mam'ɑ
 ce n'était pas du tout moi qui avais voulu écrire à maman, mais que c'était maman

ki 'ā m'ā- kit'ā mav'e xəkomā'de d'ə- n'ə- paz ubli'e d'ə- lyi āvwaj'e 'yn xep'ʊs
 qui, en me quittant, m'avait recommandé de ne pas oublier de lui envoyer une réponse
 xəlativm'ā 'a ən əbʒ'e kəl mav'e pxi'e d'ə- fex'e 'e 'el səx'e sətən'm'ā
 relativement à un objet qu'elle m'avait prié de chercher; et elle serait certainement
 tʁ'e fafe si 'ʊ n'ə- lyi xəmet'e p'a s'ə- m'o ʒ'ə- p'ās kə fʁəsw'az n'ə- m'ə- kə'y
 très fâchée si on ne lui remettait pas ce mot. Je pense que Françoise ne me crut
 p'a k'as k'əm le-z 'əm pʁimitif d'ʊ l'e- s'ās et'e ply pyis'ā k'ə l'e-
 pas, car, comme les hommes primitifs dont les sens étaient plus puissants que les
 n'otʁ 'el disexn'et imedjatm'ā 'a d'e- s'inʒ ɛsezis'abl p'uʁ n'u tʊt vɛʁit'e
 nôtres, elle discernait immédiatement, à des signes insaisissables pour nous, toute vérité
 k'ə n'u vulʒ'ʊ lyi kafe 'el xəgəx'd'a pād'ā s'ɛk min'yt lāv'l'əp k'əm
 que nous voulions lui cacher; elle regarda pendant cinq minutes l'enveloppe comme
 si lɛksam'ɛ d'y- papʃe 'e ləspɛkt d'ə- lɛkʁit'yʁ al'e l'a- xəsənʃe s'yʁ l'a- nat'yʁ d'y-
 si l'examen du papier et l'aspect de l'écriture allaient la renseigner sur la nature du
 k'ɔtn'y 'u lyi apʁ'ādʁ 'a k'el ɔʁtikl d'ə- s'ʊ k'od 'el dəv'e s'ə- xefex'e py'iz 'el
 contenu ou lui apprendre à quel article de son code elle devait se référer. Puis elle
 s'ɔʁti (en)d'an(fr) 'ɛʁ xəzinʃe ki s'ābl'e siɲif'e s'est 'il p'a malœʁ p'uʁ d'e-
 sortit d'un air résigné qui semblait signifier: « C'est- il pas malheureux pour des
 pax'ā dāv'w'as ən āf'ā pax'eʃ 'el xəv'ɛ o b'u (en)d'an(fr) mom'ā m'ə- d'is k'ʊ
 parents d'avoir un enfant pareil!» Elle revint au bout d'un moment me dire qu'on
 n'en et'et āk'ɔʁ k'a l'a- gl'as kʃ et'et ɛpos'ibl 'o m'etʁ dotel d'ə- xəm'etʁ
 n'en était encore qu'à la glace, qu'il était impossible au maître d'hôtel de remettre
 l'a- l'etʁ 'ā s'ə- mom'ā dəv'ā tulm'ɔd m'e k'ə k'āt 'ʊ səx'et o x'ɛs
 la lettre en ce moment devant tout le monde, mais que, quand on serait aux rince-
 b'uf 'ʊ tʁuv'e l'ə- mwaj'e d'ə- l'a- fɛʁ pas'e 'a mam'ā osit'o: m'ɔn āksʃet'e
 bouche, on trouverait le moyen de la faire passer à maman. Aussitôt mon anxiété
 tʃb'a mɛtn'ā s'ə- net'e ply k'əm tʊt 'a l'œʁ p'uʁ ʒyska dām'ɛ k'ə
 tomba; maintenant ce n'était plus comme tout à l'heure pour jusqu'à demain que
 ʒav'e kit'e m'ā- m'ɛʁ py'iskə m'ʊ pəti m'o al'e l'a- faf'ā s'ā d'ut 'e
 j'avais quitté ma mère, puisque mon petit mot allait, la fâchant sans doute (et
 dubləm'ā paxskə s'ə- man'ɛʒ m'ə- xādx'e xidikyl oz jə d'ə- sw'an m'ə- fɛʁ
 doublement parce que ce manège me rendrait ridicule aux yeux de Swann), me faire
 d'y- mwɛʒ ātʁ'e ɛviz'ibl 'e xavi d'ā l'a- m'em pʃes k'el al'e lyi pax'le d'ə- mw'a 'a
 du moins entrer invisible et ravi dans la même pièce qu'elle, allait lui parler de moi à
 l'œʃ py'iskə s'et s'al 'a m'āʒ'e ɛtɛxd'it ɔst'il 'u 'il i av'et ən ɛst'ā āk'ɔʁ
 l'oreille; puisque cette salle à manger interdite, hostile, où, il y avait un instant encore,
 l'a- gl'as 'el m'em l'ə- gʁanit'e 'e l'e- x'ɛs b'uf m'ə- s'ābl'e xəs'le d'e-
 la glace elle- même— le « granité»— et les rince- bouche me semblaient recéler des
 pleʒiʁ malfəz'āz 'e m'ɔʁtelm'ā tʁist paxskə mam'ā l'e- gut'e lw'ɛ d'ə- mw'a
 plaisirs malfaisants et mortellement tristes parce que maman les goûtait loin de moi,
 suvʁet 'a mw'a 'e k'əm 'ə fʁyi dəvn'y d'u k'i bɛʒ s'ɔn āvl'əp al'e fɛʁ
 s'ouvrait à moi et, comme un fruit devenu doux qui brise son enveloppe, allait faire
 ʒaj'ix pʁɔʒ'te ʒyska m'ʊ k'œʁ āniv'e latāsj'ʊ d'ə- mam'ā tād'i k'el lix'e m'e-
 jaillir, projeter jusqu'à mon cœur enivré l'attention de maman tandis qu'elle lirait mes
 linʒ mɛtn'ā ʒ'ə- net'e ply sepax'e d'el l'e- baxj'ɛʁ et'e tʃb'e 'ə fil
 lignes. Maintenant je n'étais plus séparé d'elle; les barrières étaient tombées, un fil

delisjə n'u weynis'e 'e py'i s'a- ne'te p'a t'u mam'ũ al'e s'ũ d'ut van'ix
déllicieux nous réunissait. Et puis, ce n'était pas tout : maman allait sans doute venir !

lɔgw'as k'ə ʒ'a- vən'e depɥu'e ʒ'a- pās'e k'ə sw'an s'en səs'e bjɛ mɔk'e
L'angoisse que je venais d'éprouver, je pensais que Swann s'en serait bien moqué
sil av'e ly m'a- l'etɁ 'e ɔn av'e dəvin'e l'a- byt 'ɔ kɔtɁɁ k'om ʒ'a- l'e
s'il avait lu ma lettre et en avait deviné le but; or, au contraire, comme je l'ai
apɁi ply t'as 'yn ɔgw'as sɔbl'abl fy l'a- tuxm'ũ d'a- l'ɔgz an'e d'a- s'a-
appris plus tard, une angoisse semblable fut le tourment de longues années de sa
vi 'e pɛks'ɔn os'i bjɛ k'ə ly'i p'ø 'etɁ noʔ'e p'y m'a- kɔpɁɔdɁ ly'i s'et
vie et personne, aussi bien que lui peut- être, n'aurait pu me comprendre; lui, cette
ɔgw'as kj i'a 'a sɔt'ix l'etɁ k'ɔ 'em dɔz'œ lj'ø d'a- plez'ix 'u l'ɔ n'est p'a
angoisse qu'il y a à sentir l'être qu'on aime dans un lieu de plaisir où l'on n'est pas,
'u l'ɔ n'a- p'ø p'a l'a- ɔzɥw'ɛdɁ s'est lam'ux k'i l'a- ly'i 'a fe kon'etɁ lam'ux
où l'on ne peut pas le rejoindre, c'est l'amour qui la lui a fait connaître, l'amour
ok'el 'el et'ũ k'elkə s'ɔst pɛdestin'e p'as lak'el 'el səs'a akapɁe spɛsjaliz'e
auquel elle est en quelque sorte prédestinée, par lequel elle sera accaparée, spécialisée;
m'e k'ũ k'om p'ux mw'a 'el et'ɔt'e 'ũ nuz av'ũ kj 'et'ɔk'ɔs fe
mais quand, comme pour moi, elle est entrée en nous avant qu'il ait encore fait
sɔn apɁisj'ɔ d'ũ n'otɁ vi 'el flɔt' ỹ latɔd'ũ v'ag 'e libɁ sɔz afektasj'ɔ
son apparition dans notre vie, elle flotte en l'attendant, vague et libre, sans affectation
detɛksmin'e 'o sɛv'is 'œ ʒ'ux (en)d'an(fr) sɔtim'ũ l'a- lɔdm'ɛ (en)d'an(fr) 'otɁ tɔt'o:
déterminée, au service un jour d'un sentiment, le lendemain d'un autre, tantôt
d'a- l'a- tɔdɁ's filjal 'u d'a- lamitj'e p'ux 'œ kamas'ad 'e l'a- ʒw'a av'ek lak'el ʒ'a-
de la tendresse filiale ou de l'amitié pour un camarade. Et la joie avec laquelle je
fi m'ɔ pɁəmjɁɁ apɁɔtis'as k'ũ fɔɔsw'az ɔv'ɛ m'a- d'ix k'ə m'a- l'etɁ səs'e
fis mon premier apprentissage quand Françoise revint me dire que ma lettre serait
ɔəm'iz sw'an lav'e bjɛ kon'y os'i s'et ʒw'a tɔp'ɔz k'ə n'u d'ɔn k'elkə
remise, Swann l'avait bien connue aussi cette joie trompeuse que nous donne quelque
am'i k'elkə paɁ'ũ d'a- l'a- fam k'ə nuz em'ɔ k'ut aɁiv'ũ 'a lot'el 'u
ami, quelque parent de la femme que nous aimons, quand arrivant à l'hôtel ou
'o te'a:tɁ 'u 'el s'a- tɁ'uv p'ux k'elkə b'al ɔad'ut 'u pɁəmjɁɁ 'u 'il v'a
au théâtre où elle se trouve, pour quelque bal, redoute, ou première où il va
l'a- ɔɔsuv'e s'et am'i nuz apɁsw'a ɛɁ'ũ d'ɔ'ɔs atɔd'ũ dezɛspɛɛm'ũ k'elkə
la retrouver, cet ami nous aperçoit errant dehors, attendant désespérément quelque
ɔkazj'ɔ d'a- kɔmynik'e av'ek 'el 'il n'u ɔɔkon'e nuz ab'ɔɔd famijɛxm'ũ
occasion de communiquer avec elle. Il nous reconnaît, nous aborde familièrement,
n'u dɔm'ɔd s'a- k'ə n'u fɔz'ɔ l'a 'e k'om nuz ɛv'ɔt'ɔ k'ə nuz av'ɔ
nous demande ce que nous faisons là. Et comme nous inventons que nous avons
k'elkə f'ɔz d'yɔʒt 'a d'ix 'a s'a- paɁ'ut 'u am'i 'il nuz as'yɁ k'ə Ɂi'ɛ n'est
quelque chose d'urgent à dire à sa parente ou amie, il nous assure que rien n'est
ply s'ɛpl n'u fet'ɔt'e d'ũ l'a- vestibyl 'e n'u pɁom'e d'a- n'u lɔvwaj'e
plus simple, nous fait entrer dans le vestibule et nous promet de nous l'envoyer
av'ũ s'ɛk min'yt k'ə n'u lem'ɔ k'om 'ũ s'a- mom'ũ ʒem'e fɔɔsw'az
avant cinq minutes. Que nous l'aimons— comme en ce moment j'aimais Françoise—,
l'ɛtɛsmɛdjɛɁ bjɛn ɛtɔsɔn'e k'i (en)d'an(fr) m'o vjɛ d'a- n'u Ɂ'ɔdɁ sypɁɔt'abl
l'intermédiaire bien intentionné qui d'un mot vient de nous rendre supportable,

ym'en 'e pʁɛska pʁop'is la- fet ɛkɔsvabl ɛfɛn'al 'o s'ɛ d'a- lak'el n'u
humaine et presque propice la fête inconcevable, infernale, au sein de laquelle nous
kɔwajjɔ̃ k'a d'e- tɔʁbijɔ̃z ɛnm'i pɛʁv'ɛʁz 'e delisjɔ̃z ɑ̃tʁɛn'e lw'ɛ d'a- n'u la-
croyions que des tourbillons ennemis, pervers et délicieux entraînaient loin de nous, la
fəzɑ̃ ʁ'iʁ d'a- n'u s'ɛl k'a nuz ɛmɔ̃ si nuz ɑ̃ ʒyɔ̃ p'aʁ ly'i la- paʁɑ̃ ki
faisant rire de nous, celle que nous aimons. Si nous en jugeons par lui, le parent qui
nuz'a akost'e 'e ki 'ɛ ly'i osi 'ɑ̃ de-z inisj'e d'e- kɔy'el mist'ɛʁ le-z ɔtʁɛz ɛvit'e
nous a accosté et qui est lui aussi un des initiés des cruels mystères, les autres invités
d'a- la- fet n'a- dw'av ʁi,ɛn avw'aʁ d'a- bj'ɛ demonjak sez 'œʁz inaksɛs'iblz 'e
de la fête ne doivent rien avoir de bien démoniaque. Ces heures inaccessibles et
syplisjɑ̃tɔ̃ 'u 'el al'e gut'e d'e- pleziɔ̃z ɛkɔn'y vwasi k'a p'aʁ 'yn bʁɛf
suppliquantes où elle allait goûter des plaisirs inconnus, voici que par une brèche
inespeʁ'e nuz i penetrɔ̃ vwasi k'ɑ̃ d'e- mom'ɑ̃ d'ɔ̃ la- syksɛsjɔ̃ le-z ɔʁ'e
inespérée nous y pénétrons; voici qu'un des moments dont la succession les aurait
kɔpoz'e 'ɑ̃ mom'ɑ̃ osi ʁe'el k'a le-z 'ɔtʁɛ m'em p'ø 'etʁ plyz ɛpɔʁt'ɑ̃ p'uʁ
composées, un moment aussi réel que les autres, même peut-être plus important pour
n'u paʁsk'a n'ɔtʁɛ metʁ'ɛs i 'e ply mɛ'l'e n'u n'u la- ʁəpʁezɑ̃t'ɔ̃ n'u la-
nous, parce que notre maîtresse y est plus mêlée, nous nous le représentons, nous le
posed'ɔ̃ nuz i ɛtɛʁvɑ̃n'ɔ̃ n'u lav'ɔ̃ kʁe'e pʁɛska l'a- mom'ɑ̃ 'u 'ɔ̃ v'a ly'i
possédons, nous y intervenons, nous l'avons créé presque: le moment où on va lui
d'iʁ k'a n'u s'ɔm la 'ɑ̃ b'a 'e s'ɑ̃ d'ut le-z 'ɔtʁɛ mom'ɑ̃ d'a- la- fet n'a-
dire que nous sommes là, en bas. Et sans doute les autres moments de la fête ne
dəv'e paz 'etʁ d'yn es'ɑ̃ bj'ɛ difeʁ'ɑ̃t d'a- salyi la n'a- dəv'e ʁi,ɛn avw'aʁ d'a-
devaient pas être d'une essence bien différente de celui- là, ne devaient rien avoir de
ply delisjɔ̃z 'e ki d'y: t'ɑ̃ n'u fɛʁ sufɛ'iʁ py'isk'a lam'i bj'ɛvej'ɑ̃ nuz'a
plus délicieux et qui dût tant nous faire souffrir puisque l'ami bienveillant nous a
di mez 'el səʁ'a ʁav'i d'a- des'ɑ̃dʁ s'al'a ly'i fəʁ'a bok'u ply d'a- pleziʁ d'a-
dit: « Mais elle sera ravie de descendre! Cela lui fera beaucoup plus de plaisir de
koz'e av'ek v'u k'a d'a- sɑ̃nyij'e la 'o el'as swan ɑ̃n av'e fɛ lekspeʁj'ɑ̃s
causer avec vous que de s'ennuyer là- haut.» Hélas! Swann en avait fait l'expérience,
l'e- b'ɔnz ɛtɑ̃sjɔ̃ (ɛn)d'an(fr) tj'ɛʁ s'ɔ̃ s'ɑ̃ puvw'aʁ s'yʁ 'yn fam ki siʁ'it d'a- s'a-
les bonnes intentions d'un tiers sont sans pouvoir sur une femme qui s'irrite de se
sɑ̃t'iʁ puʁsyiv'i ʒ'yʁk dɑ̃z yn fet p'aʁ kel'ɑ̃ k'el n'em p'a suv'ɑ̃ lam'i
sentir poursuivie jusque dans une fête par quelqu'un qu'elle n'aime pas. Souvent, l'ami
ʁɑ̃des'ɑ̃ s'œl
redescend seul.

m'a- m'ɛʁ n'a- v'ɛ p'a 'e s'ɑ̃ menaʒm'ɑ̃ p'uʁ mɔ̃n am'uʁ pʁ'ɔpʁ ɑ̃gaʒ'e
Ma mère ne vint pas, et sans ménagements pour mon amour- propre (engagé
'a s'a- k'a la- fabl d'a- la- ʁəfɛʁʃ d'ɔ̃t'el et'e sɑ̃s'e mavw'aʁ pʁi'e d'a- ly'i d'iʁ la-
à ce que la fable de la recherche dont elle était censée m'avoir prié de lui dire le
ʁeʒyl't'a n'a- fy: p'a demɑ̃ti m'a- fi d'iʁ p'aʁ fʁɑ̃sw'az s'e m'o 'il n'i 'a p'a d'a-
résultat ne fût pas démentie) me fit dire par Françoise ces mots: « Il n'y a pas de
ʁep'ɔ̃s k'a dəpyi ʒ'e si suv'ɑ̃ ɑ̃tɑ̃d'y d'e- kɑ̃sjɛʁʒ d'a- palas 'u d'e- val'e
réponse» que depuis j'ai si souvent entendu des concierges de « palaces» ou des valets
d'a- pje d'a- tʁip'o ʁapɔʁt'e 'a k'elk'a p'ovʁ fij ki set'ɔ̃n kɔm'ɑ̃ 'il n'a
de pied de tripots, rapporter à quelque pauvre fille qui s'étonne: « Comment, il n'a

riē di m'e s'est ēposibl vuz av'e pukt'ā bjē xami m'a- l'etx s'est bjē ʒə-
 rien dit, mais c'est impossible! Vous avez pourtant bien remis ma lettre. C'est bien, je
 v'ez at'ādɛ ăkəx 'e dā- m'em k'el as'yx ēvarjablēm'ā navv'ax p'a bazw'ē
 vais attendre encore.» Et— de même qu'elle assure invariablement n'avoir pas besoin
 dy- b'ek syplemāt'etx k'ə l'a- kōsj'etx v'ot alym'e p'uɛ 'el 'e x'est l'a nātād'ā
 du bec supplémentaire que le concierge veut allumer pour elle, et reste là, n'entendant
 ply k'ə l'e- x'ax p'əp'o s'yx l'a- t'ā kj fet efūʒ'ez ātɛ l'a- kōsj'etx 'e 'ə
 plus que les rares propos sur le temps qu'il fait échangés entre le concierge et un
 ʃas'œx kj āvw'a t'u (en)d'an(fr) k'u ā sapəssəv'ā d'ə- l'œx f'et xaf'et'f'ix d'ā
 chasseur qu'il envoie tout d'un coup en s'apercevant de l'heure, faire rafraîchir dans
 l'a- gl'as l'a- bwas'ɔ (en)d'an(fr) kli'ā ej'ā deklin'e l'ɔf'x d'ə- f'xsw'az d'ə- m'ə- f'etx d'ə- l'a-
 la glace la boisson d'un client,— ayant décliné l'offre de Françoise de me faire de la
 tiz'an 'u d'ə- x'est'e op'x'e d'ə- mw'a ʒə- l'a- les'e xətuɛn'e 'a l'ɔfis ʒə- m'ə- kuʃe 'e ʒə-
 tisane ou de rester auprès de moi, je la laissai retourner à l'office, je me couchai et je
 f'etm'e le-z j'əz' ā taf'ā d'ə- n'ə- paz āt'ādɛ l'a- vw'a d'ə- m'ə- paʔ'ā ki p'xən'e l'a-
 fermai les yeux en tâchant de ne pas entendre la voix de mes parents qui prenaient le
 kafe 'o ʒəw'd'ē m'ez o b'u d'ə- k'elkə səg'ɔd ʒə- s'āti k'ān eksiv'ā s'ə- m'o 'a
 café au jardin. Mais au bout de quelques secondes, je sentis qu'en écrivant ce mot à
 mam'ā 'ā map'əf'ā 'o x'isk d'ə- l'a- faʃe si p'x'e d'el k'ə ʒav'e kə'y tuʃe
 maman, en m'approchant, au risque de la fâcher, si près d'elle que j'avais cru toucher
 l'a- mom'ā d'ə- l'a- xəvw'ax ʒə- m'e'te baʃe l'a- p'osibilit'e d'ə- mādəxm'iɛ s'ā lavv'ax xəv'y
 le moment de la revoir, je m'étais barré la possibilité de m'endormir sans l'avoir revue,
 'e l'e- batm'ā d'ə- m'ɔ k'œx d'ə- min'yt 'ā min'yt dəvn'e ply d'ulux'ə
 et les battements de mon cœur, de minute en minute devenaient plus douloureux
 pəsk'ə ʒəgmāt'e m'ɔn əʒitas'ɔ 'ā m'ə- p'x'et'ā 'ə k'alm ki et'e lakseptas'ɔ
 parce que j'augmentais mon agitation en me prêchant un calme qui était l'acceptation
 d'ə- m'ɔn ēfəxt'yn tut'a k'u m'ɔn āksjet'e t'ɔb'a 'yn felisit'e m'āv'āi k'ɔm
 de mon infortune. Tout à coup mon anxiété tomba, une félicité m'envahit comme
 kāt'ā medikam'ā pyis'ā kəm'ās 'a əʒ'ix 'e nuz āl'ev 'yn d'ul'œx ʒə- vən'e
 quand un médicament puissant commence à agir et nous enlève une douleur : je venais
 d'ə- p'x'ādɛ l'a- xəzəlysj'ɔ d'ə- n'ə- plyz es'e d'ə- mādəxm'iɛ s'āz avv'ax xəv'y mam'ā d'ə-
 de prendre la résolution de ne plus essayer de m'endormir sans avoir revu maman, de
 lāb'as'e k'ut k'ə k'ut bjē k'ə s'ə- fy: av'ek l'a- s'ertit'yd d'etx āsy'it faʃe
 l'embrasser coûte que coûte, bien que ce fût avec la certitude d'être ensuite fâché
 p'uɛ l'ɔt'ā av'ek 'el kāt'el xəm'ɔt'x'e s'ə- kuʃe l'a- k'alm ki xəzyl't'e
 pour longtemps avec elle, quand elle remonterait se coucher. Le calme qui résultait
 d'ə- me-z āgw'as fin'i m'ə- m'e'te d'āz ən əl'eg'ɛs ekstəxəɔdin'etx n'ɔ mw'ē k'ə
 de mes angoisses finies me mettait dans un allégresse extraordinaire, non moins que
 lat'āt l'a- sw'af 'e l'a- p'œx dy- d'āʒ'e ʒuv'xi l'a- fan'etx s'ā b'xyi 'e mas'i 'o p'je
 l'attente, la soif et la peur du danger. J'ouvris la fenêtre sans bruit et m'assis au pied
 d'ə- m'ɔ l'i ʒə- n'ə- fəz'e p'x'eskə ok'ə muvm'ā afē k'ɔ n'ə- mātād'i p'a
 de mon lit; je ne faisais presque aucun mouvement afin qu'on ne m'entendît pas
 d'en b'a d'əx l'e- ʃoz s'ābl'e elz os'i fiʒ'ez ān 'yn my'et atās'ɔ 'a n'ə-
 d'en bas. Dehors, les choses semblaient, elles aussi, figées en une muette attention à ne
 p'a t'xubl'e l'a- kl'etx d'ə- l'yn ki dubl'ā'e xəky'l'ā ʃak ʃoz p'ax lekstās'ɔ
 pas troubler le clair de lune, qui doublant et reculant chaque chose par l'extension

dəv'ā 'el dā- s'ō wəfl'e ply d'ās 'e kōkə'e k'el m'em av'et 'a lā- fw'az amēs'i 'e
 devant elle de son reflet, plus dense et concret qu'elle- même, avait à la fois aminci et
 agrād'i lā- peiz'aʒ k'om 'ə pl'ā wəpl'i'e ʒysk lā k'ō devl'ɔp s'ə- k'i av'e
 agrandi le paysage comme un plan replié jusque- là, qu'on développe. Ce qui avait
 bəzw'ē dā- buʒ'e k'elkə fəʒ'aʒ dā- məkənʒe buʒ'e m'e s'ō frisonm'ū
 besoin de bouger, quelque feuillage de marronnier, bougeait. Mais son frissonnement
 minysjə total egzekyt'e ʒysk d'ā s'e- mw'ēdʒ ny'asz 'e s'e- dɛknjɛs delikates
 minutieux, total, exécuté jusque dans ses moindres nuances et ses dernières délicatesses,
 n'ə- bəv'e p'a s'ys lā- w'est n'ə- s'ə- fɪd'e p'a av'ek ly'i w'est'e sɪk'ōskɪ'i ekspoz'e s'ys s'ə-
 ne bavait pas sur le reste, ne se fondait pas avec lui, restait circonscrit. Exposés sur ce
 sɪl'ās k'i n'en absɔb'e m'ē l'e- bɔy'i l'e- plyz elwanʒe s'ə k'i dāv'e vən'ik d'ə-
 silence qui n'en absorbait rien, les bruits les plus éloignés, ceux qui devaient venir de
 ʒərd'ē sity'ez 'a l'otɪ b'u d'ə- l'a- v'il s'ə- pɛksəv'e detaʒe av'ek 'ə- t'el fin'i kʲ
 jardins situés à l'autre bout de la ville, se percevaient détaillés avec un tel « fini » qu'ils
 səbl'e n'ə- dəvw'əx s'et efe d'ə- lwēt'ē k'a l'œx pjanisim'o k'om s'e motifz'ā
 semblaient ne devoir cet effet de lointain qu'à leur pianissimo, comme ces motifs en
 suəd'in s'i bʲɛn egzekyt'e p'əx lɔk'estr d'y- k'ōsekwatw'əx k'ə kwak'ō n'en p'ɛd
 sourdine si bien exécutés par l'orchestre du Conservatoire que quoiqu'on n'en perde
 paz'yn n'ot 'ō kəw'a le-z āt'ādɪ səpād'ā lw'ē d'ə- l'a- s'al d'y- k'ōs'ɛx 'e k'ə tu l'e-
 pas une note on croit les entendre cependant loin de la salle du concert et que tous les
 vʲɔz abon'e l'e- s'œx d'ə- m'a- gɔd'm'ɛx osi k'ā sw'an l'œx av'e dən'e s'e-
 vieux abonnés,— les sœurs de ma grand'mère aussi quand Swann leur avait donné ses
 plas tād'e lɔs'ej k'om s'ilz av'et ekut'e l'e- pɔɔg'e lwēt'ē d'yn əxm'e
 places,— tendaient l'oreille comme s'ils avaient écouté les progrès lointains d'une armée
 'ā m'əʃ k'i noʒ'e paz āk'ɔx tɔxn'e l'a- w'y d'ə- tɛv'iz
 en marche qui n'aurait pas encore tourné la rue de Trévise.

ʒə- sav'e k'ə l'a- k'a d'ā lək'el ʒə- m'ə- met'ez et'e d'ə- t'us səl'y'i k'i puv'et avw'əx
 Je savais que le cas dans lequel je me mettais était de tous celui qui pouvait avoir
 p'ux mw'a d'ə- l'a- p'əx d'ə- m'e- pəw'ā l'e- k'ōsek'ās l'e- ply g'əv bʲɛ ply
 pour moi, de la part de mes parents, les conséquences les plus graves, bien plus
 g'əvz'ā vɛx't'e k'ān etɔʒ'e noʒ'e p'y l'a- sypoz'e d'ə- s'el kʲ oʒ'e k'w'y
 graves en vérité qu'un étranger n'aurait pu le supposer, de celles qu'il aurait cru
 k'ə puv'e pɔdy'ix s'œl d'e- fot vɛem'ā ʒ'tɔz m'e d'ā ledykasj'ō
 que pouvaient produire seules des fautes vraiment honteuses. Mais dans l'éducation
 k'ō m'ə- dən'e l'ɔdɪx d'e- fot net'e p'a l'a- m'em k'ə d'ā ledykasj'ō
 qu'on me donnait, l'ordre des fautes n'était pas le même que dans l'éducation
 de-z otɪz āfūz 'e 'ō mav'et abity'e 'a plas'e av'ā t'ut le-z'otɪx pəsk'ə s'ā
 des autres enfants et on m'avait habitué à placer avant toutes les autres (parce que sans
 d'ut 'il n'i ān av'e p'a k'ōtɪx lek'el ʒ'os bəzw'ē d'etɪx ply swanjɔzm'ā
 doute il n'y en avait pas contre lesquelles j'eusse besoin d'être plus soigneusement
 gərd'e s'el d'ō ʒə- k'ōpɪ'ā m'ēt'n'ā k'ə l'œx kəzakt'ɪx kəm'ə 'e k'ō
 gardé) celles dont je comprends maintenant que leur caractère commun est qu'on
 i t'ɔb 'ā sed'ā 'a 'yn ɛpɪlsj'ō nɛw'ɔz mez al'ɔx 'ō n'ə- pɔnɔs'e p'a s'ə- m'o
 y tombe en cédant à une impulsion nerveuse. Mais alors on ne prononçait pas ce mot,
 'ō n'ə- dekləʒ'e p'a s'et okiʒ'in k'i oʒ'e p'y m'ə- fɛx kəw'əx k'ə ʒet'ez ekskyz'abl d'i
 on ne déclarait pas cette origine qui aurait pu me faire croire que j'étais excusable d'y

sykɔb'e 'u m'em p'o 'etɛ ɛkapabl di ʁezist'e m'e ʒə l'e ʁakones'e bjɛn'a
succomber ou même peut- être incapable d'y résister. Mais je les reconnaissais bien à
lɑgwas ki l'e pʁesed'e kɔm 'a l'a ʁiɡœʁ d'y- fatimɑ ki l'e syiv'e 'e ʒə
l'angoisse qui les précédait comme à la rigueur du châtiment qui les suivait; et je
sav'e kə s'el kə ʒə vən'e də- kɔm'etɛ et'e də- l'a- m'em famij kə d'otɛ p'us
savais que celle que je venais de commettre était de la même famille que d'autres pour
lek'el ʒav'ez et'e seveʁmɑ pyni kw'ak ɛfinimɑ ply ɡʁav kɑ ʒiʁ'e m'a-
lesquelles j'avais été sévèrement puni, quoique infiniment plus grave. Quand j'irais me
m'etɛ s'yɛ l'a- ʃəm'ɛ d'a- m'a- m'ɛʁ 'o mom'ɑ 'u 'el mɔtɛʁ s'a- kuf'e 'e k'el
mettre sur le chemin de ma mère au moment où elle monterait se coucher, et qu'elle
ven'e kə ʒet'e ʁest'e lav'e p'us lyi ʁadix bɔswaʁ dɑ l'a- kulwaʁ ʔ n'a- m'a- lesʁ'e
verrait que j'étais resté levé pour lui redire bonsoir dans le couloir, on ne me laisserait
ply ʁest'e 'a l'a- meʒʔ 'ʔ m'a- metʁ'et o kol'eʒ l'a- lɑdm'ɛ set'e seʁt'ɛ 'e
plus rester à la maison, on me mettrait au collège le lendemain, c'était certain. Eh
bjɛ dys ʒə- m'a- ʒet'e p'aʁ l'a- fən'etɛ s'ɛk minytz apʁ'e ʒem'ez ɑkɔʁ mʃø sal'a
bien! dusse- je me jeter par la fenêtre cinq minutes après, j'aimais encore mieux cela.
s'a- kə ʒə- vul'e mɛtn'ɑ set'e mam'ɑ set'e lyi d'ix bɔswaʁ ʒet'ez al'e tʁ'o
Ce que je voulais maintenant c'était maman, c'était lui dire bonsoir, j'étais allé trop
lwɛ dɑ l'a- vw'a ki mən'et 'a l'a- ʁealizasjɔ d'a- s'a- dezix p'us puvwaʁ ʁəbʁus'e
loin dans la voie qui menait à la réalisation de ce désir pour pouvoir rebrousser
ʃəm'ɛ
chemin.

ʒɑtɑdi l'e- p'a d'a- m'e- paʁɑ ki akɔpanʃe swan 'e kɑ l'a- ɡʁɑ'o
J'entendis les pas de mes parents qui accompagnaient Swann; et quand le grelot
d'a- l'a- p'ɔʁt m'ɔt avɛʁti kj vən'e d'a- paʁtix ʒal'e 'a l'a- fən'etɛ mam'ɑ dɑmɑd'et 'a
de la porte m'eut averti qu'il venait de partir, j'allai à la fenêtre. Maman demandait à
mʃ p'ɛʁ s'il av'e tʁuv'e l'a- lɑɡust b'on 'e si 'em swan av'e ʁəpʁi d'a- l'a- ɡlas
mon père s'il avait trouvé la langouste bonne et si M. Swann avait repris de la glace
'o kafe 'e 'a l'a- pistaf ʒə- l'e tʁuv'e bjɛ kelkɔk di m'a- m'ɛʁ ʒə- kʁwa kə
au café et à la pistache. « Je l'ai trouvée bien quelconque, dit ma mère; je crois que
l'a- pʁɔʃen fwaz il fɔdʁa eseʃe (en)d'an(fr) 'otɛ paʁfœ ʒə- n'a- p'o p'a d'ix kɔm
la prochaine fois il faudra essayer d'un autre parfum.» « Je ne peux pas dire comme
ʒə- tʁuv kə swan fʁɔʒ di m'a- ɡʁɑdʁɑt il 'e (en)d'an(fr) vʃø m'a- ɡʁɑdʁɑt
je trouve que Swann change, dit ma grand'tante, il est d'un vieux!» Ma grand'tante
av'e telm'ɑ labityd d'a- vw'aʁ tuʒusʁɑ swan ɔe m'em adolesɑ k'el
avait tellement l'habitude de voir toujours en Swann un même adolescent, qu'elle
setɔn'e d'a- l'a- tʁuv'e tut 'a k'u mwɛ ʒɔn kə l'a:ʒ k'el kɔtɪny'et 'a lyi
s'étonnait de le trouver tout à coup moins jeune que l'âge qu'elle continuait à lui
don'e 'e m'e- paʁɑ d'y- ʁ'est kɔmɑs'et 'a lyi tʁuv'e s'et vjeʃes anɔʁm'al
donner. Et mes parents du reste commençaient à lui trouver cette vieillesse anormale,
eksɛs'iv ʃtɔʁ 'e meʁit'e d'e- selibat'ɛʁ d'a- t'us s'ø p'us ki 'il s'ɑbl kə
excessive, honteuse et méritée des célibataires, de tous ceux pour qui il semble que
l'a- ɡʁɑ ʒus ki n'a p'a d'a- lɑdm'ɛ sw'a ply l'ʔ kə p'us le-z'otɛ paʁskə
le grand jour qui n'a pas de lendemain soit plus long que pour les autres, parce que
p'us øz il 'e v'id 'e kə l'e- mom'ɑ s'i adɪʃjɔn dɑpyi l'a- mat'ɛ sɑ s'a-
pour eux il est vide et que les moments s'y additionnent depuis le matin sans se

diviz'e ɔsyit 'ätk de-z äfũ ʒə- kəw'a kj 'a bok'u d'a- sus'i av'ek s'a- kok'in
diviser ensuite entre des enfants. « Je crois qu'il a beaucoup de soucis avec sa coquine
d'a- fam ki vi o s'y d'a- t'u kɔbɔ'e av'ek 'œ sɛrt'ẽ masʒø d'a- faɳly
de femme qui vit au su de tout Combray avec un certain monsieur de Charlus.
s'est la- fabl d'a- la- vil m'a- m'ɛx fi ɤmak'k'e kj av'e puɳt'ũ l'ɛx bj'ẽ
C'est la fable de la ville.» Ma mère fit remarquer qu'il avait pourtant l'air bien
mw'ẽ tr'ist dapy'i k'elkə t'ũ 'il fɛt os'i mw'ẽ suv'ũ s'a- ʒ'est kj 'a
moins triste depuis quelque temps. « Il fait aussi moins souvent ce geste qu'il a
tut'a fe k'om s'ɔ p'ɛx d'a- sesyij'e le-z jøz'e d'a- s'a- pas'e la- m'ẽ s'yx l'a- fɛɔ
tout à fait comme son père de s'essuyer les yeux et de se passer la main sur le front.
mw'a ʒ'a- kəw'a k'o fɔ 'il n'em ply s'et fam m'e natyɛlm'ũ 'il n'a-
Moi je crois qu'au fond il n'aime plus cette femme.» « Mais naturellement il ne
l'em ply ɤpɔd'i m'ɔ gʁ'ũ p'ɛx ʒ'e kəs'y d'a- ly'i 'il i'a deʒ'a lɔt'ũ 'yn
l'aime plus, répondit mon grand- père. J'ai reçu de lui il y a déjà longtemps une
l'ɛtɔx 'a s'a- syʒ'e 'a lak'el ʒ'a- m'a- sy'iz apɛs'e d'a- n'a- p'a m'a- kɔfɔm'e 'e ki n'a-
lettre à ce sujet, à laquelle je me suis empressé de ne pas me conformer, et qui ne
l'ɛs ok'œ d'ut s'yx s'e- sɔtim'ũz o mw'ẽ dam'uɔx p'uɔx s'a- fam 'e bj'ẽ
laisse aucun doute sur ses sentiments au moins d'amour, pour sa femme. Hé bien!
v'u vwaj'e v'u n'a- lav'e p'a ɤmɛksj'e p'uɔx last'i aʒut'a m'ɔ gʁ'ũ p'ɛx 'ũ s'a-
vous voyez, vous ne l'avez pas remercié pour l'Asti», ajouta mon grand- père en se
tuɳn'ũ v'ɛx s'e- d'ø b'el s'œɔx kom'ũ n'u n'a- lav'ɔ p'a ɤmɛksj'e
tournant vers ses deux belles- sœurs. « Comment, nous ne l'avons pas remercié?
ʒ'a- kəw'a 'ätk n'u k'ə ʒ'a- ly'i 'e m'em tuɔn'e s'al'a as'e delikatm'ũ ɤpɔd'i
je crois, entre nous, que je lui ai même tourné cela assez délicatement», répondit
m'a- t'ät floɔ'a wi t'y 'as tɛ'e bj'ẽn aɔũʒ'e s'al'a ʒ'a- t'e admir'e di m'a- t'ät
ma tante Flora. « Oui, tu as très bien arrangé cela : je t'ai admirée», dit ma tante
sel'in m'e tw'a t'y 'as et'e tɛ'e bj'ẽn os'i wi ʒet'ez as'e fj'ɛx d'a- m'a- fɛ'az
Céline. « Mais toi tu as été très bien aussi.» « Oui j'étais assez fière de ma phrase
s'yx l'e- vwaz'ẽz em'abl kom'ũ s'est s'al'a k'ə vuz ap'l'e ɤmɛksj'e sekɳ'a
sur les voisins aimables.» « Comment, c'est cela que vous appelez remercier! s'écria
m'ɔ gʁ'ũ p'ɛx ʒ'e bj'ẽn ätäd'y s'al'a m'e d'y- djabl si ʒ'e kə'y k'ə set'e p'uɔx
mon grand- père. J'ai bien entendu cela, mais du diable si j'ai cru que c'était pour
sw'an v'u pu'vez'etɔx s'y:x kj n'a ɳi'ẽ kɔpɳ'i m'e vwaj'ɔ sw'an n'est
Swann. Vous pouvez être sûres qu'il n'a rien compris.» « Mais voyons, Swann n'est
p'a b'et ʒ'a- sy'i sɛɳ'ten kj 'a apɛs'j'e ʒ'a- n'a- pu've sɔpäd'ũ p'a ly'i d'ix l'a-
pas bête, je suis certaine qu'il a apprécié. Je ne pouvais cependant pas lui dire le
n'ɔbɔx d'a- but'ejz'e l'a- pɳ'i d'y- v'ẽ m'ɔ p'ɛx 'e m'a- m'ɛx ɤest'ɛx s'œl 'e
nombre de bouteilles et le prix du vin!» Mon père et ma mère restèrent seuls, et
sas'ist æn'ẽst'ũ py'i m'ɔ p'ɛx d'i 'e bj'ẽ si t'y v'ø nuz al'ɔ m'ɔt'e
s'assirent un instant; puis mon père dit : « Hé bien! si tu veux, nous allons monter
n'u ku'f'e s'i t'y v'ø mɔn am'i bj'ẽ k'ə ʒ'a- n'e p'a l'ɔbɔx d'a- sɔm'ej s'a-
nous coucher.» « Si tu veux, mon ami, bien que je n'aie pas l'ombre de sommeil; ce
n'est p'a s'et gl'as 'o kaf'e si anod'in k'i 'a p'y puɳt'ũ m'a- tən'ix s'i ev'ej'e m'e
n'est pas cette glace au café si anodine qui a pu pourtant me tenir si éveillée; mais
ʒapɛksw'a d'a- la- lymj'ɛx d'ũ lɔfis 'e py'iskə l'a- p'ovɔx fɛũsw'az m'a- ätäd'y ʒ'a- v'e
j'aperçois de la lumière dans l'office et puisque la pauvre Françoise m'a attendue, je vais

ly'i dämäd'e dā- degwaf'e mō kōs'saʒ pād'ū kə t'y v'a t'a- dezabij'e 'e m'a- m'ek
 lui demander de dégrafer mon corsage pendant que tu vas te déshabiller.» Et ma mère
 uvv'i la- p'wēt tsejaʒ'e dy- vestibyl' k'i don'e s'ys leskalje bjēt'o: ʒ'a- lātād'i
 ouvrit la porte treillagée du vestibule qui donnait sur l'escalier. Bientôt, je l'entendis
 k'i mōt'e fexm'e s'a- fən'etx ʒal'e s'ū bɔyi d'ū l'a- kulwax mō k'œx bat'e
 qui montait fermer sa fenêtre. J'allai sans bruit dans le couloir; mon cœur battait
 si fœx kə ʒav'e d'a- l'a- p'en 'a avūse m'e dy- mw'ez il n'a- bat'e ply d'aksjet'e
 si fort que j'avais de la peine à avancer, mais du moins il ne battait plus d'anxiété,
 m'e depuv'ūt 'e d'a- ʒwa ʒ'a- v'i d'ū l'a- kaʒ d'a- leskalje l'a- lymjex pœʒ'te p'ax l'a-
 mais d'épouvante et de joie. Je vis dans la cage de l'escalier la lumière projetée par la
 buʒ'i d'a- mam'ū pyi ʒ'a- l'a- v'i 'el m'em ʒ'a- melās'e 'a l'a- pœmjex sæg'ūd 'el
 bougie de maman. Puis je la vis elle- même; je m'élançai. À la première seconde, elle
 m'a- xagax'd'a av'ek etonm'ū n'a- kōpœn'ū p'a s'a- k'i et'et axiv'e pyi s'a- figyɣ p'xi
 me regarda avec étonnement, ne comprenant pas ce qui était arrivé. Puis sa figure prit
 'yn ekspœsj'ō d'a- kol'ex 'el n'a- m'a- diz'e m'em paz'œ m'o 'e ān efe p'ux bjē
 une expression de colère, elle ne me disait même pas un mot, et en effet pour bien
 mw'ē kə sala 'ō n'a- madkex'e ply l'a- paʒ'ol pād'ū plyʒ'œx ʒ'ux si mam'ū
 moins que cela on ne m'adressait plus la parole pendant plusieurs jours. Si maman
 mav'e d'i 'œ m'o sox'et et'e adm'etx k'ō puv'e m'a- xapax'd'e 'e daj'œx sala
 m'avait dit un mot, ç'aurait été admettre qu'on pouvait me reparler et d'ailleurs cela
 p'ø 'etx m'ø: paɣ'y ply tɛx'ibl āk'œx k'om 'œ s'ijn kə dāv'ū l'a- gɣavit'e dy-
 peut- être m'eût paru plus terrible encore, comme un signe que devant la gravité du
 fatim'ū k'i al'e s'a- pœpax'e l'a- sil'ās l'a- bɔ'uj yst et'e pyex'il 'yn paʒ'ol
 châtiment qui allait se préparer, le silence, la brouille, eussent été puérils. Une parole
 s'ø: et'e l'a- kalm av'ek lak'el 'ō xep'ō 'a 'œ domest'ik kāt'ō vjē d'a- deside
 c'eût été le calme avec lequel on répond à un domestique quand on vient de décider
 d'a- l'a- xāvwaʒe l'a- bez'e k'ō d'om 'a 'œ fil k'ō āvw'a sāgaʒ'e al'œx k'ō l'a-
 de le renvoyer; le baiser qu'on donne à un fils qu'on envoie s'engager alors qu'on le
 ly'i ox'e xəfyz'e si 'ō dāv'e s'a- kōtāt'e d'etx fafe d'ø ʒ'ux av'ek ly'i mez 'el
 lui aurait refusé si on devait se contenter d'être fâché deux jours avec lui. Mais elle
 ātād'i mō p'ex k'i mōt'e dy- kabin'e d'a- twal'et 'u 'il et'et al'e s'a- dezabij'e 'e
 entendit mon père qui montait du cabinet de toilette où il était allé se déshabiller et
 p'ux evit'e l'a- s'en kj m'a- fəx'e 'el m'a- d'i d'yn vw'a ātœakup'e p'ax l'a- kol'ex
 pour éviter la scène qu'il me ferait, elle me dit d'une voix entrecoupée par la colère :
 s'ov twa s'ov twa k'o mw'ē t'ō p'ex n'a- t'e v'y ɛsi atād'ū k'om 'œ
 « Sauve- toi, sauve- toi, qu'au moins ton père ne t'ait vu ainsi attendant comme un
 fu m'e ʒ'a- ly'i xepet'e vjē m'a- d'is bōswax tɛx'ifje 'ā vwaj'ā kə l'a- xəfl'e
 fou!» Mais je lui répétais : « Viens me dire bonsoir », terrifié en voyant que le reflet
 d'a- l'a- buʒ'i d'a- mō p'ex selv'e deʒ'a s'ys l'a- m'ys mez os'i yz'ā d'a- s'ō ap'ɔf
 de la bougie de mon père s'élevait déjà sur le mur, mais aussi usant de son approche
 k'om (en)d'an(fr) mwaj'ē d'a- fāt'aʒ 'e espeɣ'ā kə mam'ū p'ux evit'e k'a mō p'ex
 comme d'un moyen de chantage et espérant que maman, pour éviter que mon père
 m'a- tœuv'a: āk'œx l'a si 'el kōtiny'et'a xəfyz'e al'e m'a- d'is x'ātɣ d'ā t'a-
 me trouvât encore là si elle continuait à refuser, allait me dire : « Rentre dans ta
 fābɣ ʒ'a- v'e van'is 'il et'e tɛ'ō t'ax mō p'ex et'e dāv'ā n'u s'ū l'a- vulwax
 chambre, je vais venir.» Il était trop tard, mon père était devant nous. Sans le vouloir,

ʒə- myʁmyʁe s'e m'o kə pɛʁsɔn nɑ̃tɑ̃di ʒə- sy'i pɛʁdy

je murmurai ces mots que personne n'entendit : « Je suis perdu! »

il n'en fy paz ɛ̃si m'ɔ p'ɛʁ m'ə- ʁafyz'e kɔstam'ɑ̃ d'e- pɛʁmisjɔ̃ ki
 Il n'en fut pas ainsi. Mon père me refusait constamment des permissions qui
 mav'et e'te kɔsɑ̃ti d'ɑ̃ l'e- p'akt pl'y l'ɑʒz ɔktɔwaj'e p'ɑʁ m'a- m'ɛʁ 'e m'a-
 m'avaient été consenties dans les pactes plus larges octroyés par ma mère et ma
 ɡʁɑ̃dm'ɛʁ p'ɑʁs kj n'ə- s'ə- susj'e p'a d'e- pʁɛ̃s'ip 'e kj n'i av'e p'a av'ek
 grand'mère parce qu'il ne se souciait pas des « principes » et qu'il n'y avait pas avec
 ly'i d'ə- d'ɛw'a d'e- ʒɑ̃ p'uʁ 'ɥn ʁɛz'ɔ̃ t'ut kɔtɛ̃ʒ'ɑ̃t 'u m'em s'ɑ̃ ʁɛz'ɔ̃ 'il
 lui de « Droit des gens ». Pour une raison toute contingente, ou même sans raison, il
 m'ə- sypɛim'et o dɛʁnj'e mom'ɑ̃ t'ɛl pʁomn'ad si abity'el si kɔsɑk'e k'ɔ̃ n'ə-
 me supprimait au dernier moment telle promenade si habituelle, si consacrée, qu'on ne
 puv'e m'en pʁiv'e s'ɑ̃ pɑʒʒ'ɥ ʔu bj'ɛ k'om 'il av'et ɑ̃k'ɔʁ f'e s'ə- sw'ɑʁ l'ɛr'ɑ̃
 pouvait m'en priver sans parjure, ou bien, comme il avait encore fait ce soir, longtemps
 av'ɑ̃ l'œʁ ɛity'el 'il m'ə- diz'e al'ɔ̃ m'ɔt t'ə- kuf'e p'a dɛksplikasjɔ̃
 avant l'heure rituelle, il me disait : « Allons, monte te coucher, pas d'explication! »
 mez os'i p'ɑʁs kj nav'e p'a d'ə- pʁɛ̃s'ip d'ɑ̃ l'ə- s'ɑ̃s d'ə- m'a- ɡʁɑ̃dm'ɛʁ 'il
 Mais aussi, parce qu'il n'avait pas de principes (dans le sens de ma grand'mère), il
 nav'e paz 'a pʁɔpʁəm'ɑ̃ pɑʁl'e dɛ̃tʁɑ̃ziʒ'ɑ̃s 'il m'ə- ʁɑɡɑ̃d'a ɑ̃n ɛst'ɑ̃ (en)dʁɑ̃(fr) 'ɛʁ
 n'avait pas à proprement parler d'intransigeance. Il me regarda un instant d'un air
 ɛtɔn'e 'e faf'e py'i d'e k'ə mam'ɑ̃ ly'i 'yt eksplik'e 'ɑ̃ k'elkə m'oz ɑ̃bɑʁas'e
 étonné et fâché, puis dès que maman lui eut expliqué en quelques mots embarrassés
 s'ə- ki e'tet ɑ̃vi'e 'il ly'i d'i m'e v'a d'ɔ̃k av'ek ly'i py'iskə t'y diz'e ʒystm'ɑ̃
 ce qui était arrivé, il lui dit : « Mais va donc avec lui, puisque tu disais justement
 k'ə t'y n'a paz ɑ̃vi d'ə- d'ɔ̃km'ɛʁ ʁɛst 'ɑ̃ p'ø d'ɑ̃ s'ə- f'ɑ̃bʁ mw'a ʒə- n'e ʁɑz'w'ɛ
 que tu n'as pas envie de dormir, reste un peu dans sa chambre, moi je n'ai besoin
 d'ə- ɛi'ɛ m'e m'ɔn am'i ʁɛpɔ̃d'i timidm'ɑ̃ m'a- m'ɛʁ k'ə ʒ'e ɑ̃vi 'u n'ɔ̃ d'ə-
 de rien. » « Mais, mon ami, répondit timidement ma mère, que j'aie envie ou non de
 d'ɔ̃km'ɛʁ n'ə- f'ɑ̃ʒ ɛi'ɛn 'a l'a- f'ɔʒ 'ɔ̃ n'ə- p'ø paz abity'e s'et ɑ̃f'ɑ̃ mez 'il n'ə-
 dormir, ne change rien à la chose, on ne peut pas habituer cet enfant... » « Mais il ne
 saʒ'i p'a dabity'e d'i m'ɔ p'ɛʁ 'ɑ̃ os'ɑ̃ l'e-z ep'ol t'y vw'a bj'ɛ k'ə s'ə- pɑ̃t'it 'a
 s'agit pas d'habituer, dit mon père en haussant les épaules, tu vois bien que ce petit a
 dy- fɑʒ'ɛ̃ 'il 'a l'ɛʁ dezol'e s'et ɑ̃f'ɑ̃ vwaj'ɔ̃ n'u n'ə- s'om p'a d'e- buʁ'ɔ̃
 du chagrin, il a l'air désolé, cet enfant; voyons, nous ne sommes pas des bourreaux!
 k'ɑ̃ t'y lɔʁ'a ʁɑ̃dy mal'ad t'y sɑʁ'a bj'ɛn av'ɑ̃s'e py'iskj i'a d'ø li d'ɑ̃ s'ə-
 Quand tu l'auras rendu malade, tu seras bien avancée! Puisqu'il y a deux lits dans sa
 f'ɑ̃bʁ d'i d'ɔ̃k 'a fʁɑ̃sw'az d'ə- t'ə- pʁɛpɑʁ'e l'ə- ɡʁɑ̃ li 'e kuf p'uʁ s'et ny'i
 chambre, dis donc à Françoise de te préparer le grand lit et couche pour cette nuit
 opʁ'e d'ə- ly'i al'ɔ̃ b'ɔ̃sw'ɑʁ mw'a ki n'ə- sy'i p'a si nɛʁv'ø k'ə v'u ʒə- v'e m'ə-
 auprès de lui. Allons, bonsoir, moi qui ne suis pas si nerveux que vous, je vais me
 kuf'e
 coucher. »

'ɔ̃ n'ə- puv'e p'a ʁɑ̃mɛʁsj'e m'ɔ p'ɛʁ 'ɔ̃ l'ø: ɑɡas'e p'ɑʁ s'ə- kj apl'e

On ne pouvait pas remercier mon père; on l'eût agacé par ce qu'il appelait
 d'e- sɑ̃siblɛʁi ʒə- ʁɛst'e sɑ̃z ɔz'e f'ɛʁ 'ɑ̃ muvm'ɑ̃ 'il e'tet ɑ̃k'ɔʁ dɑv'ɑ̃ n'u
 des sensibleries. Je restai sans oser faire un mouvement; il était encore devant nous,

grand, dans sa robe de nuit blanche sous le cachemire de l'Inde violet et rose qu'il nouait autour de sa tête depuis qu'il avait des névralgies, avec le geste d'Abraham dans la gravure d'après Benozzo Gozzoli que m'avait donnée M. Swann, disant à Sarah qu'elle a à se départir du côté d'Isaac. Il y a bien des années de cela. La muraille de l'escalier, où je vis monter le reflet de sa bougie n'existe plus depuis longtemps. En moi aussi bien des choses ont été détruites que je croyais devoir durer toujours et de nouvelles se sont édifiées donnant naissance à des peines et à des joies nouvelles que je n'aurais pu prévoir alors, de même que les anciennes me sont devenues difficiles à comprendre. Il y a bien longtemps aussi que mon père a cessé de pouvoir dire à maman : « Va avec le petit. » La possibilité de telles heures ne renaîtra jamais pour moi. Mais depuis peu de temps, je recommence à très bien percevoir si je prête l'oreille, les sanglots que j'eus la force de contenir devant mon père et qui n'éclatèrent que quand je me retrouvai seul avec maman. En réalité ils n'ont jamais cessé ; et c'est seulement parce que la vie se tait maintenant davantage autour de moi que je les entends de nouveau, comme ces cloches de couvents que couvrent si bien les bruits de la ville pendant le jour qu'on les croirait arrêtées mais qui se remettent à sonner dans le silence du soir.

Maman passa cette nuit- là dans ma chambre ; au moment où je venais de commettre une faute telle que je m'attendais à être obligé de quitter la maison, mes parents m'accordaient plus que je n'eusse jamais obtenu d'eux comme récompense d'une belle action. Même à l'heure où elle se manifestait par cette grâce, la conduite de mon père à mon égard gardait ce quelque chose d'arbitraire et d'immérité qui la caractérisait et qui tenait à ce que généralement elle résultait plutôt de convenances

fortyit k'a (en)d'an(fr) pl'ā p'emedit'e p'ø 'etx m'em k'a s'a- k'a ʒaple s'a- sevekit'e
 fortuites que d'un plan prémédité. Peut- être même que ce que j'appelais sa sévérité,
 kât'il māvwaʒe m'a- kuʃe merit'e mwɛ s'a- n'ɔ k'a s'el d'a- m'a- m'ɛx 'u m'a-
 quand il m'envoyait me coucher, méritait moins ce nom que celle de ma mère ou ma
 ɡʁādm'ɛx k'as s'a- nat'yx ply difeʔāt 'ā seʔtɛ pwɛ d'a- la- mjen k'a net'e
 grand'mère, car sa nature, plus différente en certains points de la mienne que n'était
 la- l'œx nav'e pʁobablām'ū p'a davin'e ʒyskisi kōbjɛ ʒet'e maløʁø tu l'e-
 la leur, n'avait probablement pas deviné jusqu'ici combien j'étais malheureux tous les
 sw'ax s'a- k'a m'a- m'ɛx 'e m'a- ɡʁādm'ɛx sav'e bjɛ mez'el mem'et as'e
 soirs, ce que ma mère et ma grand'mère savaient bien; mais elles m'aimaient assez
 p'ux n'a- p'a kōsūt'ix 'a mepaɲje d'a- la- sufʁās 'el vul'e mapʁādɛx 'a la-
 pour ne pas consentir à m'épargner de la souffrance, elles voulaient m'apprendre à la
 domin'e afɛ d'a- diminy'e m'a- sūsibilit'e neʁv'øz 'e fɔʁtɪʃe m'a- volōt'e p'ux m'ɔ
 dominer afin de diminuer ma sensibilité nerveuse et fortifier ma volonté. Pour mon
 p'ɛx d'ɔ lafeksj'ɔ p'ux mw'a et'e d'yn 'otx s'ɔxt ʒ'a- n'a- s'e p'a s'il oʒ'et'y
 père, dont l'affection pour moi était d'une autre sorte, je ne sais pas s'il aurait eu
 s'a- kuʁʒɔ p'ux 'yn fw'az'u 'il vən'e d'a- kōpʁādɛx k'a ʒav'e d'y- ʒaɣɛ 'il
 ce courage: pour une fois où il venait de comprendre que j'avais du chagrin, il
 av'e d'i 'a m'a- m'ɛx v'a d'ɔk l'a- kōsol'e mam'ū ʁest'a s'et nyi la d'ā m'a-
 avait dit à ma mère: « Va donc le consoler.» Maman resta cette nuit- là dans ma
 fābɛx 'e k'om p'ux n'a- gat'e dok'æ ʁəm'ɔx sez'œx si difeʔāt d'a- s'a-
 chambre et, comme pour ne gêner d'aucun remords ces heures si différentes de ce
 k'a ʒav'ez'y l'a- dɔw'a despeʁ'e k'ā fʁūs'w'az kōpʁən'ū kj s'a- pas'e k'elkə
 que j'avais eu le droit d'espérer, quand Françoise, comprenant qu'il se passait quelque
 fɔʒ dekstʁaɔdin'ɛx 'ā vwaj'ā mam'ū as'iz pʁ'e d'a- mw'a ki m'a- tən'e la- m'ɛ
 chose d'extraordinaire en voyant maman assise près de moi, qui me tenait la main
 'e m'a- les'e pløʁ'e s'ā m'a- ɡʁōd'e lyi dāmād'a m'e mad'am k'a d'ɔk
 et me laissait pleurer sans me gronder, lui demanda: « Mais Madame, qu'a donc
 masjø 'a pløʁ'e ɛsi mam'ū lyi ʁepōd'i mez'il n'a- s'e p'a lyi m'em
 Monsieur à pleurer ainsi?» maman lui répondit: « Mais il ne sait pas lui- même,
 fʁūs'w'az 'il et enɛʁv'e pʁepaʁ'e mw'a v'it l'a- ɡʁā li 'e mōt'e v'u kuʃe ɛsi
 Françoise, il est énervé; préparez- moi vite le grand lit et montez vous coucher.» Ainsi,
 p'ux la- pʁəm'jɛx fw'a m'a- tʁist'es net'e ply kōsider'e k'om 'yn fot pynis'abl
 pour la première fois, ma tristesse n'était plus considérée comme une faute punissable
 m'e k'om 'æ m'al ɛvolōt'ɛx k'ɔ vən'e d'a- ʁəkɔn'ɛtɛx ɔfisjelm'ū k'om
 mais comme un mal involontaire qu'on venait de reconnaître officiellement, comme
 œn et'a neʁv'ø d'ɔ ʒ'a- net'e p'a ʁɛspōs'abl ʒav'e l'a- sulazm'ū d'a- navw'ax plyz'a
 un état nerveux dont je n'étais pas responsable; j'avais le soulagement de n'avoir plus à
 mel'e d'a- skɔp'yɪz'a lamɛʁt'ym d'a- m'e- l'axm ʒ'a- puv'e pløʁ'e s'ā peʃe ʒ'a-
 mêler de scrupules à l'amertume de mes larmes, je pouvais pleurer sans péché. Je
 net'e p'a n'ɔ ply medjokʁām'ū fʃɛx vi 'a vi d'a- fʁūs'w'az d'a- s'a- ʁətuʁ d'e-
 n'étais pas non plus médiocrement fier vis- à- vis de Françoise de ce retour des
 fɔʒz ym'en ki 'yn 'œx apʁ'e k'a mam'ū av'e ʁəfyz'e d'a- mōt'e d'ā m'a-
 choses humaines, qui, une heure après que maman avait refusé de monter dans ma
 fābɛx 'e mav'e fe dedenjɔzm'ū ʁepōdɛ k'a ʒ'a- dāv'e dɑxm'ix melv'et'a
 chambre et m'avait fait dédaigneusement répondre que je devrais dormir, m'élevait à

la dignité de grande personne et m'avait fait atteindre tout d'un coup à une sorte de puberté du chagrin, d'émancipation des larmes. J'aurais dû être heureux : je ne l'étais pas. Il me semblait que ma mère venait de me faire une première concession qui devait lui être douloureuse, que c'était une première abdication de sa part devant l'idéal qu'elle avait conçu pour moi, et que pour la première fois, elle, si courageuse, s'avouait vaincue. Il me semblait que si je venais de remporter une victoire c'était contre elle, que j'avais réussi comme auraient pu faire la maladie, des chagrins, ou l'âge, à détendre sa volonté, à faire fléchir sa raison et que cette soirée commençait une ère, resterait comme une triste date. Si j'avais osé maintenant, j'aurais dit à maman : « Non je ne veux pas, ne couche pas ici. » Mais je connaissais la sagesse pratique, réaliste comme on dirait aujourd'hui, qui tempérait en elle la nature ardemment idéaliste de ma grand-mère, et je savais que, maintenant que le mal était fait, elle aimerait mieux m'en laisser du moins goûter le plaisir calmant et ne pas déranger mon père. Certes, le beau visage de ma mère brillait encore de jeunesse ce soir- là où elle me tenait si doucement les mains et cherchait à arrêter mes larmes ; mais justement il me semblait que cela n'aurait pas dû être, sa colère eût été moins triste pour moi que cette douceur nouvelle que n'avait pas connue mon enfance ; il me semblait que je venais d'une main impie et secrète de tracer dans son âme une première ride et d'y faire apparaître un premier cheveu blanc. Cette pensée redoubla mes sanglots et alors je vis maman, qui jamais ne se laissait aller à aucun attendrissement avec moi, être tout d'un coup gagnée par le mien et essayer de retenir une envie de pleurer. Comme elle sentit que je m'en étais aperçu, elle me dit en riant : « Voilà mon petit jaunet, mon petit serin, qui va rendre sa maman aussi bêtasse que lui, pour peu que cela

kontin'y vwajɔ py'iskə ty n'a p'a som'ej n'i t'a- mam'ũ nɔ ply n'a- ʁestɔ
 continue. Voyons, puisque tu n'as pas sommeil ni ta maman non plus, ne restons
 paz 'a nuz enɛv'e fəzɔ k'elkə fɔz pʁənɔz'œ d'a- t'e- livʁ m'e ʒ'a- n'en
 pas à nous énerver, faisons quelque chose, prenons un de tes livres.» Mais je n'en
 av'e pa l'a 'e s'a- k'a ty oʁ'e mwɛ d'a- pleziʁ si ʒ'a- sœt'e deʒ'a l'e- livʁ k'a
 avais pas là. « Est- ce que tu aurais moins de plaisir si je sortais déjà les livres que
 t'a- gʁɑdm'ɛʁ dw'a t'a- don'e p'uʁ t'a- fet p'as bjɛ ty n'a- sœ'a p'a des'y d'a-
 ta grand'mère doit te donner pour ta fête? Pense bien : tu ne seras pas déçu de
 n'a- ʁi,ʒən avw'aʁ apʁ'e dam'ɛ ʒet'eʔ o kɔtʁ'ɛʁ œf'ɑt'e 'e mam'ũ al'a ʒeʁʃe
 ne rien avoir après- demain?» J'étais au contraire enchanté et maman alla chercher
 'œ pak'e d'a- livʁ dɔ ʒ'a- n'a- p'y dœvin'e 'a tʁav'ɛʁ l'a- papjɛ ki le-z œvlop'e
 un paquet de livres dont je ne pus deviner, à travers le papier qui les enveloppait,
 k'a l'a- t'aj k'ust 'e l'aʒ m'e ki s'u s'a- pʁœmj'ɛʁ asp'ɛkt pukt'ɑ som'ɛʁ 'e
 que la taille courte et large, mais qui, sous ce premier aspect, pourtant sommaire et
 vwa'l'e eklips'e deʒ'a l'a- bwat 'a kul'œʁ d'y- ʒuʁ d'a- l'an 'e l'e- vœ'a sw'a d'a- l'an
 voilé, éclipsaient déjà la boîte à couleurs du Jour de l'An et les vers à soie de l'an
 deʁnj'e set'e l'a- m'aʁ 'o dʒabl fʁɑsw'a l'a- fɑpi l'a- pət'it fad'et 'e l'e- m'etʁ
 dernier. C'était la Mare au Diable, François le Champi, la Petite Fadette et les Maîtres
 son'œʁ m'a- gʁɑdm'ɛʁ 'e ʒ'a- sy dəpy'i av'e dab'œʁ fwazi l'e- pœzi d'a- mys'e
 Sonneurs. Ma grand'mère, ai- je su depuis, avait d'abord choisi les poésies de Musset,
 'œ volym d'a- ʁus'o 'e ɛdjan'a k'aʁ si 'el ʒyʒ'e l'e- lektʁ ʃy'ilz osi mals'en
 un volume de Rousseau et Indiana; car si elle jugeait les lectures futiles aussi malsaines
 k'a l'e- bɔbɔz'e l'e- patisœ'i 'el n'a- pās'e p'a k'a l'e- gʁɑ s'ufi d'y-
 que les bonbons et les pâtisseries, elles ne pensait pas que les grands souffles du
 ʒen'i 'ys s'yʁ lespʁ'i m'em (en)dʌn(fr) œf'ɑ 'yn œflyās ply dɑʒʁ'oz 'e mwɛ
 génie eussent sur l'esprit même d'un enfant une influence plus dangereuse et moins
 vivifiāt k'a s'yʁ sɔ k'œʁ l'a- gʁɑt'ɛʁ 'e l'a- v'ɑ d'y- l'aʒ m'e mɔ p'ɛʁ lejɑ
 vivifiante que sur son corps le grand air et le vent du large. Mais mon père l'ayant
 pʁ'eskə tʁet'e d'a- fɔl œn apʁən'ɑ l'e- livʁ k'el vul'e m'a- don'e 'el et'e
 presque traitée de folle en apprenant les livres qu'elle voulait me donner, elle était
 ʁœtʁn'e 'el m'em 'a ʒwi l'a- vik'ɔt ʃe l'a- libʁ'ɛʁ p'uʁ k'a ʒ'a- n'a- ʁisk'as p'a
 retournée elle- même à Jouy- le- Vicomte chez le libraire pour que je ne risquasse pas
 d'a- n'a- paz avw'aʁ mɔ kad'o set'et'œ ʒuʁ bʁyl'ɑ 'e 'el et'e ʁɑtʁ'e si sufʁāt
 de ne pas avoir mon cadeau (c'était un jour brûlant et elle était rentrée si souffrante
 k'a l'a- medas'ɛ av'et avɛʁti m'a- m'ɛʁ d'a- n'a- p'a l'a- lɛs'e s'a- fatig'e ɛsi 'e 'el set'e
 que le médecin avait averti ma mère de ne pas la laisser se fatiguer ainsi) et elle s'était
 ʁabat'y s'yʁ l'e- katʁ ʁom'ɑ ʃɑp'etʁ d'a- ʒ'œʒ s'ɑd m'a- fij diz'e 'el 'a
 rabattue sur les quatre romans champêtres de George Sand. « Ma fille, disait- elle à
 mam'ũ ʒ'a- n'a- pux'e m'a- desid'e 'a don'e 'a set' œf'ɑ k'elkə fɔz d'a- m'al ekʁi
 maman, je ne pourrais me décider à donner à cet enfant quelque chose de mal écrit.»

ɑ ʁealit'e 'el n'a- s'a- ʁezinj'e ʒam,ɛz 'a ʁi,ʒən œf'e dɔt'ɔ n'a- p'y: tiʁ'e 'œ pʁofi

En réalité, elle ne se résignait jamais à rien acheter dont on ne pût tirer un profit

ɛtelekt'y'el 'e syʁtu sely'i k'a n'u pʁok'yʁ l'e- b'el fɔzz'ɑ nuz apʁən'ɑt 'a

intellectuel, et surtout celui que nous procurent les belles choses en nous apprenant à

ʃeʁʃe n'otʁ pleziʁ aj'œʁ k'a d'ɑ l'e- satisfaksjɔ d'y- bjɛ 'etʁ 'e d'a- l'a-

chercher notre plaisir ailleurs que dans les satisfactions du bien- être et de la

vanité. Même quand elle avait à faire à quelqu'un un cadeau dit utile, quand elle avait à donner un fauteuil, des couverts, une canne, elle les cherchait « anciens », comme si leur longue désuétude ayant effacé leur caractère d'utilité, ils paraissaient plutôt disposés pour nous raconter la vie des hommes d'autrefois que pour servir aux besoins de la nôtre. Elle eût aimé que j'eusse dans ma chambre des photographies des monuments ou des paysages les plus beaux. Mais au moment d'en faire l'emplette, et bien que la chose représentée eût une valeur esthétique, elle trouvait que la vulgarité, l'utilité reprenaient trop vite leur place dans le mode mécanique de représentation, la photographie. Elle essayait de ruser et sinon d'éliminer entièrement la banalité commerciale, du moins de la réduire, d'y substituer pour la plus grande partie de l'art encore, d'y introduire comme plusieurs « épaisseurs » d'art : au lieu de photographies de la Cathédrale de Chartres, des Grandes Eaux de Saint-Cloud, du Vésuve, elle se renseignait auprès de Swann si quelque grand peintre ne les avait pas représentés, et préférait me donner des photographies de la Cathédrale de Chartres par Corot, des Grandes Eaux de Saint-Cloud par Hubert Robert, du Vésuve par Turner, ce qui faisait un degré d'art de plus. Mais si le photographe avait été écarté de la représentation du chef-d'œuvre ou de la nature et remplacé par un grand artiste, il reprenait ses droits pour reproduire cette interprétation même. Arrivée à l'échéance de la vulgarité, ma grand'mère tâchait de la reculer encore. Elle demandait à Swann si l'œuvre n'avait pas été gravée, préférant, quand c'était possible, des gravures anciennes et ayant encore un intérêt au delà d'elles-mêmes, par exemple celles qui représentent un chef-d'œuvre dans un état où nous ne pouvons plus le voir aujourd'hui (comme la gravure de la Cène de Léonard avant sa dégradation, par Morgan). Il faut dire

k'a l'e- xezyl't'a d'a- s'et manj'ek d'a- k'opx'adx l'ak d'a- fex 'œ kad'o n'a- fyx
 que les résultats de cette manière de comprendre l'art de faire un cadeau ne furent
 p'a tu'z'ux t'x'e bxij'ũ lid'e k'a ɟ'a- p'xi d'a- vən'iz dap'xe 'œ des'ẽ dy- tisj'ẽ
 pas toujours très brillants. L'idée que je pris de Venise d'après un dessin du Titien
 ki 'e s'ũs'e avw'ax p'ux f'ɔ l'a- lag'yn et'e s'extenm'ũ bok'u mw'ẽz egz'akt
 qui est censé avoir pour fond la lagune, était certainement beaucoup moins exacte
 k'a s'el k'a m'os d'ən'e d'a- s'ẽpl fotograf'i 'ɔ n'a- puv'e ply fex
 que celle que m'eussent donnée de simples photographies. On ne pouvait plus faire
 l'a- k'ɔt 'a l'a- mez'ɔ k'ũ m'a- g'xãdt'ũt vul'e d'x'es'e 'œ xekizitw'as k'ɔt'x
 le compte à la maison, quand ma grand'tante voulait dresser un réquisitoire contre
 m'a- g'xãdm'ek d'e- fot'œjz ɔf'ek p'ax 'el 'a d'a- ɟ'ən f'jãs'e 'u 'a d'a- v'jœz ep'u
 ma grand'mère, des fauteuils offerts par elle à de jeunes fiancés ou à de vieux époux,
 ki 'a l'a- p'xamj'ek tãtat'iv k'ɔ av'e fet p'ux s'en s'xv'ix set'et imedjatm'ũ
 qui, à la première tentative qu'on avait faite pour s'en servir, s'étaient immédiatement
 ef'fĩd'x'e s'u l'a- pw'a (en)d'an(fr) d'e- destinaf'ek m'e m'a- g'xãdm'ek o'x'e k'x'y
 effondrés sous le poids d'un des destinataires. Mais ma grand'mère aurait cru
 mesk'ẽ d'a- t'x'o s'okyp'e d'a- l'a- solidit'e d'yn bwaz'xi 'u s'a- dist'ẽg'et ãk'w'x
 mesquin de trop s'occuper de la solidité d'une boiserie où se distinguaient encore
 'yn fløx'et 'œ sux'ix kelk'afw'az 'yn b'el imaxinasj'ɔ d'y- pas'e m'em s'a- ki
 une fleurette, un sourire, quelquefois une belle imagination du passé. Même ce qui
 d'ũ s'e m'obl xep'ɔd'et 'a 'œ bəzw'ẽ k'om set'e d'yn fas'ɔ 'a lak'el n'u
 dans ces meubles répondait à un besoin, comme c'était d'une façon à laquelle nous
 n'a- s'om plyz abity'e l'a- ɟ'xm'e k'om l'e- v'jɛj manj'ek d'a- d'ix 'u n'u
 ne sommes plus habitués, la charmait comme les vieilles manières de dire où nous
 vwaj'ɔz 'yn metaf'ox efas'e d'ũ n'otx mod'xɛn lãg'aɟ p'ax lyz'yx d'a- labit'yd
 voyons une métaphore, effacée, dans notre moderne langage, par l'usage de l'habitude.
 'x ɟystm'ũ l'e- xom'ũ ɟãp'etx d'a- ɟ'w'ɟ s'ãd k'el m'a- d'ən'e p'ux m'a-
 Or, justement, les romans champêtres de George Sand qu'elle me donnait pour ma
 fet et'e pl'ẽz ẽs'i k'œ mobil'je ãsj'ẽ deksp'xɛsj'ɔ t'ɔb'ez 'ũ dezyet'yd 'e
 fête, étaient pleins ainsi qu'un mobilier ancien, d'expressions tombées en désuétude et
 xødəvən'yz imax'e k'om 'ɔ n'en t'x'uv ply k'a l'a- kãp'an 'e m'a- g'xãdm'ek
 redevenues imagées, comme on n'en trouve plus qu'à la campagne. Et ma grand'mère
 le-z av'et aft'e d'a- p'xefex'ũs 'a d'otx k'om 'el 'y lw'e pl'y vol'ɔtj'ez 'yn
 les avait achetés de préférence à d'autres comme elle eût loué plus volontiers une
 p'xop'riet'e 'u 'il i o'x'et 'y 'œ piɟon'je got'ik 'u kelk'yn d'a- s'e v'jɛj
 propriété où il y aurait eu un pigeonier gothique ou quelque'une de ces vieilles
 ɟoz ki egz'eks s'yx lesp'xi 'yn øx'øz ẽfly'ũs 'ã ly'i d'ən'ũ l'a- nɔstalɟ'i
 choses qui exercent sur l'esprit une heureuse influence en lui donnant la nostalgie
 d'ẽp'os'ibl vwaj'aɟ d'ũ l'a- t'ũ
 d'impossibles voyages dans le temps.

mam'ũ sas'i 'a kot'e d'a- m'ɔ l'i 'el av'e p'xi f'xũsw'a l'a- ɟãpi 'a ki
 Maman s'assit à côté de mon lit; elle avait pris François le Champi à qui
 s'a- kuvent'yx xuz'a:t'x 'e s'ɔ t'itx ẽk'ɔp'xœũs'ibl d'ən'e p'ux mw'a 'yn
 sa couverture rougeâtre et son titre incompréhensible, donnaient pour moi une
 p'ersonalit'e dist'ɛkt 'e ɔn at'x'e mist'xj'ø ɟ'a- nav'e ɟam'e l'y ãk'w'x d'a- v'x'e
 personnalité distincte et un attrait mystérieux. Je n'avais jamais lu encore de vrais

romans. J'avais entendu dire que George Sand était le type du romancier. Cela me disposait déjà à imaginer dans François le Champi quelque chose d'indéfinissable et de délicieux. Les procédés de narration destinés à exciter la curiosité ou l'attendrissement, certaines façons de dire qui éveillent l'inquiétude et la mélancolie, et qu'un lecteur un peu instruit reconnaît pour communs à beaucoup de romans, me paraissaient simples— à moi qui considérais un livre nouveau non comme une chose ayant beaucoup de semblables, mais comme une personne unique, n'ayant de raison d'exister qu'en soi,— une émanation troublante de l'essence particulière à François le Champi. Sous ces événements si journaliers, ces choses si communes, ces mots si courants, je sentais comme une intonation, une accentuation étrange. L'action s'engagea; elle me parut d'autant plus obscure que dans ce temps- là, quand je lisais, je rêvassais souvent, pendant des pages entières, à tout autre chose. Et aux lacunes que cette distraction laissait dans le récit, s'ajoutait, quand c'était maman qui me lisait à haute voix, qu'elle passait toutes les scènes d'amour. Aussi tous les changements bizarres qui se produisent dans l'attitude respective de la meunière et de l'enfant et qui ne trouvent leur explication que dans les progrès d'un amour naissant me paraissaient empreints d'un profond mystère dont je me figurais volontiers que la source devait être dans ce nom inconnu et si doux de « Champi » qui mettait sur l'enfant, qui le portait sans que je susse pourquoi, sa couleur vive, empourprée et charmante. Si ma mère était une lectrice infidèle c'était aussi, pour les ouvrages où elle trouvait l'accent d'un sentiment vrai, une lectrice admirable par le respect et la simplicité de l'interprétation, par la beauté et la douceur du son. Même dans la vie, quand c'étaient des êtres et non des œuvres d'art qui excitaient ainsi son attendrissement ou son admiration, c'était

tufũ d'a- vwax av'ek kel defen's 'el ekant'e d'a- s'a- vw'a d'a- s'ũ ʒ'est d'a- s'e-
 touchant de voir avec quelle déférence elle écartait de sa voix, de son geste, de ses
 pɔp'o t'el ekla d'a- get'e ki 'y p'y fex m'al 'a s'et m'ex ki av'et otwəfw'a pɛd'y
 propos, tel éclat de gaîté qui eût pu faire mal à cette mère qui avait autrefois perdu
 ɛn ɔũ t'el ɛap'el d'a- fet danivɛsɛx ki oʁ'e p'y fex pās'e s'a- vjeʒɛx 'a
 un enfant, tel rappel de fête, d'anniversaire, qui aurait pu faire penser ce vieillard à
 s'ũ gʁūt'a:ʒ t'el pɔp'o d'a- mən'aʒ ki oʁ'e paʁ'y fastidʒəz'a s'a- ʒ'ɔn sav'ũ d'a-
 son grand âge, tel propos de ménage qui aurait paru fastidieux à ce jeune savant. De
 m'em kūt'el liz'e la- pɔʒ d'a- ʒ'wɜ s'ũd ki ɛsp'iɛ tuʒ'ux s'et bōt'e
 même, quand elle lisait la prose de George Sand, qui respire toujours cette bonté,
 s'et distɛksjɔ moʁ'al k'a mam'ũ av'et apʁi d'a- m'a- gʁɑdm'ɛx 'a tən'iɛ p'ux
 cette distinction morale que maman avait appris de ma grand'mère à tenir pour
 sypɛʒ'ɛɛz'a t'u d'ũ la- v'i 'e k'a ʒ'a- n'a- dəv'e ly'i apʁ'ɔdɛ k'a bj'e ply t'ax
 supérieures à tout dans la vie, et que je ne devais lui apprendre que bien plus tard
 'a n'a- p'a tən'iɛ egalm'ũ p'ux sypɛʒ'ɛɛz'a t'u d'ũ l'e- livɛ atāt'iv 'a ban'iɛ
 à ne pas tenir également pour supérieures à tout dans les livres, attentive à bannir
 d'a- s'a- vw'a tut patit'es t'ut afektasjɔ ki 'y p'y ɔpɛf'e la- flo pyis'ũ d'i
 de sa voix toute petitesse, toute affectation qui eût pu empêcher le flot puissant d'y
 'etɛ ɛəs'y 'el fuznis'e t'ut la- tād'ɛs natyʁ'el t'ut l'ɔpl dus'ɔɛx k'el
 être reçu, elle fournissait toute la tendresse naturelle, toute l'ample douceur qu'elles
 ɛklam'et'a s'e fɛ'az ki sɔbl'et ekʁit p'ux s'a- vw'a 'e ki p'ux ɛsi d'iɛ
 réclamaient à ces phrases qui semblaient écrites pour sa voix et qui pour ainsi dire
 tən'e tut ɔtj'ɛx d'ũ la- ɛəʒ'istɛ d'a- s'a- sɔsibilite 'el ɛəʁuv'e p'ux le-z atak'e
 tenaient tout entières dans le registre de sa sensibilité. Elle retrouvait pour les attaquer
 d'ũ la- t'ũ kj fo laks'ũ kɔɔdʒ'al ki l'ɔɛx pɛegz'ist 'e l'e- dikt'a m'e k'a l'e- m'o
 dans le ton qu'il faut, l'accent cordial qui leur préexiste et les dicta, mais que les mots
 nɛd'ik p'a gʁ'a:s 'a ly'i 'el amɔtis'et o pas'aʒ t'ut kɛydi'e d'ũ l'e- t'ũ
 n'indiquent pas; grâce à lui elle amortissait au passage toute crudité dans les temps
 d'e- v'ɛɛb dɔn'et'a lɛpɛʁfet 'e 'o pas'e defin'i la- dus'ɔɛx kj i'a d'ũ la- bōt'e
 des verbes, donnait à l'imparfait et au passé défini la douceur qu'il y a dans la bonté,
 la- melɔkɔli kj i'a d'ũ la- tād'ɛs diɛʒ'e la- fɛ'az ki finis'e v'ɛx s'el ki
 la mélancolie qu'il y a dans la tendresse, dirigeait la phrase qui finissait vers celle qui
 al'e komās'e tāt'o: pɛs'ũ tāt'o: ɛalātis'ũ la- m'aʁf d'e- silab p'ux l'e-
 allait commencer, tantôt pressant, tantôt ralentissant la marche des syllabes pour les
 fex ɔts'e kw'ak l'ɔɛx kātite fys difeʁ'ũt dāz'œ (en).r'ɔm(fr) ynifɔɛm 'el
 faire entrer, quoique leurs quantités fussent différentes, dans un rythme uniforme, elle
 ɛsyflet'a s'et pɔʒ si kom'yn 'yn s'ɔst d'a- vi sātīmūt'al 'e kōtin'y
 insufflait à cette prose si commune une sorte de vie sentimentale et continue.

m'e- ɛəm'ɔɛz et'e kalm'e ʒ'a- m'a- les'ez al'e 'a la- dus'ɔɛx d'a- s'et ny'i 'u ʒav'e
 Mes remords étaient calmés, je me laissais aller à la douceur de cette nuit où j'avais
 m'a- m'ɛx opɛ'e d'a- mw'a ʒ'a- sav'e k'yn t'el ny'i n'a- puʁ'e s'a- ɛənuv'e k'a la-
 ma mère auprès de moi. Je savais qu'une telle nuit ne pourrait se renouveler; que le
 ply gʁ'ũ dez'is k'a ʒ'ɔs 'o m'ɔd gəʁ'd'e m'a- m'ɛx d'ũ m'a- fābɛ pād'ũ
 plus grand désir que j'eusse au monde, garder ma mère dans ma chambre pendant
 s'e tɛʁistz'ɔɛx nɔkt'yn et'e tɔp ɔn ɔpozisjɔ av'ek l'e- nesesite d'a- la- v'i 'e la-
 ces tristes heures nocturnes, était trop en opposition avec les nécessités de la vie et le

vœu de tous, pour que l'accomplissement qu'on lui avait accordé ce soir pût être autre chose que factice et exceptionnel. Demain mes angoisses reprendraient et maman ne resterait pas là. Mais quand mes angoisses étaient calmées, je ne les comprenais plus; puis demain soir était encore lointain; je me disais que j'aurais le temps d'aviser, bien que ce temps- là ne pût m'apporter aucun pouvoir de plus, qu'il s'agissait de choses qui ne dépendaient pas de ma volonté et que seul me faisait paraître plus évitables l'intervalle qui les séparait encore de moi.

...

C'est ainsi que, pendant longtemps, quand, réveillé la nuit, je me ressouvénais de Combray, je n'en revis jamais que cette sorte de pan lumineux, découpé au milieu d'indistinctes ténèbres, pareil à ceux que l'embrasement d'un feu de Bengale ou quelque projection électrique éclairent et sectionnent dans un édifice dont les autres parties restent plongées dans la nuit : à la base assez large, le petit salon, la salle à manger, l'amorce de l'allée obscure par où arriverait M. Swann, l'auteur inconscient de mes tristesses, le vestibule où je m'acheminais vers la première marche de l'escalier, si si cruel à monter, qui constituait à lui seul le tronc fort étroit de cette pyramide irrégulière; et, au faite, ma chambre à coucher avec le petit couloir à porte vitrée pour l'entrée de maman; en un mot, toujours vu à la même heure, isolé de tout ce qu'il pouvait y avoir autour, se détachant seul sur l'obscurité, le décor strictement nécessaire (comme celui qu'on voit indiqué en tête des vieilles pièces pour les représentations en province), au drame de mon déshabillage; comme si Combray n'avait consisté qu'en deux étages reliés par un mince escalier, et comme s'il n'y avait jamais été que sept heures du soir. A vrai dire, j'aurais pu répondre à qui m'eût interrogé que Combray

kɔ̃pʁən'et ãk'ɔ̃ ɔ'tɛ fɔz 'e egzist'et a d'otɛz'œ̃ m'e kɔm s'ə k'ə ʒ'ə m'en
comprenait encore autre chose et existait à d'autres heures. Mais comme ce que je m'en
sə̃'e ʁəpl'e m'ø: et'e fʁɛni sɔlm'ɑ̃ p'ãs la- memw'as volɔ̃t'œ̃ la- memw'as d'ə-
serais rappelé m'eût été fourni seulement par la mémoire volontaire, la mémoire de
lɛ̃tɛliʒ'ɑ̃s 'e kɔm l'e- ʁɑ̃sɛnə-m'ɑ̃ k'el d'ɔn s'yɛ l'ə- pas'e n'ə- kɔ̃s'œ̃v
l'intelligence, et comme les renseignements qu'elle donne sur le passé ne conservent
ʁĩ ɛ d'ə- ly'i ʒ'ə- nɔ̃'e ʒam,ez'y ɑ̃vi d'ə- sɔ̃ʒ'e 'a s'ə- ʁ'est d'ə- kɔ̃b'œ̃ t'u sɛla
rien de lui, je n'aurais jamais eu envie de songer à ce reste de Combray. Tout cela
et'et'ɑ̃ ʁealit'e m'ɔ̃s p'uɛ mw'a
était en réalité mort pour moi.

m'ɔ̃s 'a ʒam'e set'e pos'ibl

Mort à jamais? C'était possible.

'il i'a bok'u d'ə- az'ãs 'ɑ̃ t'u səs'i 'e 'œ̃ sɛg'ɔ̃ az'ãs sɛly'i d'ə- n'otɛ m'ɔ̃s

Il y a beaucoup de hasard en tout ceci, et un second hasard, celui de notre mort,
suv'ɑ̃ n'ə- n'u pɛʁm'e p'a dat'ɑ̃dɛ lɔ̃t'ɑ̃ l'e- fav'œ̃s d'y- pʁəm'je
souvent ne nous permet pas d'attendre longtemps les faveurs du premier.

ʒ'ə- tʁ'uv tʁ'e ʁezɔn'abl l'a- kʁwaj'ɑ̃s selt'ik k'ə le-z'ɑ:m d'ə- s'ə k'ə nuz av'ɔ̃

Je trouve très raisonnable la croyance celtique que les âmes de ceux que nous avons
pɛ̃d'y s'ɔ̃ kapt'iv d'ɑ̃ k'elkə 'etɛ ʃfɛ̃ʁj'œ̃s dɑ̃z'ɪn b'et 'œ̃ vɛʒet'al 'ɪn
perdus sont captives dans quelque être inférieur, dans une bête, un végétal, une
fɔz inanim'e pɛ̃d'ɪz ɑ̃n efe p'uɛ n'u ʒysk'o ʒ'uɛ ki p'uɛ bok'u n'ə- vj'ɛ
chose inanimée, perdues en effet pour nous jusqu'au jour, qui pour beaucoup ne vient
ʒam'e 'u n'u n'u tʁuv'ɔ̃ pas'e p'œ̃ d'ə- l'ãbɛ ɑ̃t'œ̃ 'ɑ̃ posɛsj'ɔ̃ d'ə- lɔbʒ'e
jamais, où nous nous trouvons passer près de l'arbre, entrer en possession de l'objet
ki 'e l'œ̃s pʁiz'ɔ̃ al'œ̃ 'el tʁɛs'aj nuz ap'el 'e sit'o: k'ə n'u le-z' av'ɔ̃
qui est leur prison. Alors elles tressaillent, nous appellent, et sitôt que nous les avons
ʁakɔn'y lɑ̃fɑ̃tm'ɑ̃ 'e bʁiz'e deliv'œ̃ p'ãs n'u elz'ɔ̃ vɛ̃ky l'a- m'ɔ̃s 'e
reconnues, l'enchantement est brisé. Délivrées par nous, elles ont vaincu la mort et
ʁav'jɛn v'ivɛ av'ek n'u
reviennent vivre avec nous.

'il ɑ̃n et ɛ̃s'i d'ə- n'otɛ pas'e s'est p'en pɛ̃d'y k'ə n'u ʃɛʁfʃɔ̃z'a levok'e

Il en est ainsi de notre passé. C'est peine perdue que nous cherchions à l'évoquer,
tu le-z' ef'œ̃ d'ə- n'otɛ ɛ̃tɛliʒ'ɑ̃s s'ɔ̃t iny'til 'il 'e kafe 'ɔ̃s d'ə- s'ɔ̃ dom'en 'e
tous les efforts de notre intelligence sont inutiles. Il est caché hors de son domaine et
d'ə- s'a- pɔ̃t'e 'ɑ̃ k'elkə ɔ̃bʒ'e matɛʁj'el 'ɑ̃ l'a- sɑ̃sasj'ɔ̃ k'ə n'u dɔn'œ̃ s'et ɔ̃bʒ'e
de sa portée, en quelque objet matériel (en la sensation que nous donnerait cet objet
matɛʁj'el k'ə n'u n'ə- supɔn'ɔ̃ p'a s'et ɔ̃bʒ'e 'il dep'ɑ̃ d'y- az'ãs k'ə n'u l'a-
matériel), que nous ne soupçonnons pas. Cet objet, il dépend du hasard que nous le
ʁɑ̃kɔ̃tʁi'ɔ̃z av'ɑ̃ d'ə- mu'œ̃s 'u k'ə n'u n'ə- l'ə- ʁɑ̃kɔ̃tʁi'ɔ̃ p'a
rencontrions avant de mourir, ou que nous ne le rencontrions pas.

'il i av'e deʒ'a bj'ɛ de-z' an'e k'ə d'ə- kɔ̃b'œ̃ t'u s'ə- ki net'e p'a l'ə-

Il y avait déjà bien des années que, de Combray, tout ce qui n'était pas le
te'a:tɛ 'e l'ə- dʁ'am d'ə- m'ɔ̃ kuʃe neksist'e pl'y p'uɛ mw'a kɑ̃t'œ̃ ʒ'uɛ div'e
théâtre et le drame de mon coucher, n'existait plus pour moi, quand un jour d'hiver,
k'ɔm ʒ'ə- ʁɑ̃tʁɛz'a l'a- meʒ'ɔ̃ m'a- m'œ̃ vwaj'ɑ̃ k'ə ʒav'e fʁw'a m'ə- pʁɔpɔza d'ə-
comme je rentrais à la maison, ma mère, voyant que j'avais froid, me proposa de

m'a- fɛʁ pʁɑ̃dʁ kɔ̃tʁ mɔ̃n abityd 'œ p'ø d'a- t'e ʒ'a- ʁəfyz'e dab'ɔʁ 'e ʒ'a- n'a-
 me faire prendre, contre mon habitude, un peu de thé. Je refusai d'abord et, je ne
 s'e- puzkw'a m'a- ʁaviz'e 'el ðvwaʒa fɛʁʃe 'œ d'a- s'e gat'o k'uz'e dodys
 sais pourquoi, me ravisai. Elle envoya chercher un de ces gâteaux courts et dodus
 ap'lɛ pət'it mad'lɛn ki s'ɑ̃blit avw'aʁ et'e mul'e d'ɑ̃ l'a- v'alv ʁɛnyʁ'e d'ɥn
 appelés Petites Madeleines qui semblent avoir été moulés dans la valve rainurée d'une
 kok'ij d'a- s'ɛ ʒ'ak 'e bjɛt'o: mafinalm'ɑ̃ akablɛ p'aʁ l'a- m'ɔʁn ʒuʁn'e
 coquille de Saint- Jacques. Et bientôt, machinalement, accablé par la morne journée
 'e l'a- pɛʁspɛkt'iv (en)d'an(fr) tʁist lɑ̃dm'ɛ ʒ'a- pɔʁt'e 'a m'e- l'ɛvʁz 'ɥn kyijʁ'e d'ɥ- t'e
 et la perspective d'un triste lendemain, je portai à mes lèvres une cuillerée du thé
 'u ʒav'e les'e samol'ɛn 'œ m'ɔʁs'o d'a- mad'lɛn mez 'a l'ɛst'ɑ̃ m'em 'u l'a-
 où j'avais laissé s'amollir un morceau de madeleine. Mais à l'instant même où la
 ɡɔʁʒ'e mɛl'e d'e- mʃet d'ɥ- gat'o tuf'a m'ɔ̃ pal'e ʒ'a- tʁɛsaj'i atɑ̃t'if 'a s'a- ki
 gorgée mêlée des miettes du gâteau toucha mon palais, je tressaillis, attentif à ce qui
 s'a- pas'e deksʁəɔ̃din'ɛʁ 'ɑ̃ mw'a 'œ plez'ɪʁ delisʃø mav'et əva'i izol'e s'ɑ̃ l'a-
 se passait d'extraordinaire en moi. Un plaisir délicieux m'avait envahi, isolé, sans la
 nosʃɔ̃ d'a- s'a- k'ɔz 'il mav'et osi'to: ʁɑ̃d'ɥ l'e- visisityd d'a- l'a- v'i ɛdifeʁ'ɑ̃t s'e-
 notion de sa cause. Il m'avait aussitôt rendu les vicissitudes de la vie indifférentes, ses
 dez'astʁz inɔf'ɑ̃s'if s'a- bʁiɛvt'e ilyzwaʁ d'a- l'a- m'em fas'ɔ̃ kop'ɛʁ lam'ʊʁ 'ɑ̃ m'a-
 désastres inoffensifs, sa brièveté illusoire, de la même façon qu'opère l'amour, en me
 ʁəplis'ɑ̃ d'ɥn es'ɑ̃s pʁɛsjøz 'u ply'to: s'et es'ɑ̃s net'e paz 'ɑ̃ mw'a 'el
 remplissant d'une essence précieuse : ou plutôt cette essence n'était pas en moi, elle
 et'e mw'a ʒav'e ses'e d'a- m'a- sɑ̃t'ɪʁ medʃɔkʁ kɑ̃tɛʒ'ɑ̃ mɔ̃st'el d'ʊ av'e py m'a-
 était moi. J'avais cessé de me sentir médiocre, contingent, mortel. D'où avait pu me
 vən'ɪʁ s'et pyis'ɑ̃t ʒw'a ʒ'a- sɑ̃t'e k'el et'e lʃe 'o ɡ'u d'ɥ- t'e 'e d'ɥ- gat'o m'e
 venir cette puissante joie? Je sentais qu'elle était liée au goût du thé et du gâteau, mais
 k'el l'a- depas'et ɛfinim'ɑ̃ n'a- dɑv'e paz 'etʁ d'a- m'em nat'ɪʁ d'ʊ vən'e 'el
 qu'elle le dépassait infiniment, ne devait pas être de même nature. D'où venait- elle?
 k'ə siɲif'e 'el 'u lapʁɛd'e ʒ'a- bw'az 'ɥn sɑɡ'ɔ̃d ɡɔʁʒ'e 'u ʒ'a- n'a- tʁ'uv
 Que signifiait- elle? Où l'appréhender? Je bois une seconde gorgée où je ne trouve
 ʁi'ɛ d'a- ply k'ə d'ɑ̃ l'a- pʁəmʃɛʁ 'ɥn tʁwaz'ɛm ki map'ɔʁt 'œ p'ø mw'ɛ k'ə
 rien de plus que dans la première, une troisième qui m'apporte un peu moins que
 l'a- sɑɡ'ɔ̃d 'il 'e t'ɑ̃ k'ə ʒ'a- maʁ'et l'a- vɛʁ't'ɥ d'ɥ- bʁɔv'aʒ s'ɑ̃bl diminy'e 'il
 la seconde. Il est temps que je m'arrête, la vertu du breuvage semble diminuer. Il
 'e klɛʁ k'ə l'a- vɛʁit'e k'ə ʒ'a- fɛʁʃ n'est paz 'ɑ̃ ly'i mez 'ɑ̃ mw'a 'il li 'a eveʃ'e
 est clair que la vérité que je cherche n'est pas en lui, mais en moi. Il l'y a éveillée,
 m'ɛ n'a- l'a- kɔn'e p'a 'e n'a- p'ø k'ə ʁɛpet'e ɛdɛfinim'ɑ̃ av'ek d'a- mw'ɛz 'ɑ̃ mw'ɛ
 mais ne la connaît pas, et ne peut que répéter indéfiniment, avec de moins en moins
 d'a- fɔʁs s'a- m'em temwanʒaʒ k'ə ʒ'a- n'a- s'e paz ɛtɛʁpɛt'e 'e k'ə ʒ'a- v'ɔz o mw'ɛ
 de force, ce même témoignage que je ne sais pas interpréter et que je veux au moins
 puvw'aʁ ly'i ʁadamɑ̃d'e 'e ʁəʁuv'e ɛt'akt 'a m'a- dispozis'jɔ̃ tut 'a l'œʁ p'ʊʁ
 pouvoir lui redemander et retrouver intact, à ma disposition, tout à l'heure, pour
 ɑ̃n eklɛʁsism'ɑ̃ desiz'if ʒ'a- p'ɔz l'a- t'as 'e m'a- t'ʊʁn v'ɛʁ mɔ̃n ɛspʁ'i s'est 'a ly'i d'a-
 un éclaircissement décisif. Je pose la tasse et me tourne vers mon esprit. C'est à lui de
 tʁuv'e l'a- vɛʁit'e m'ɛ kɔm'ɑ̃ ɡʁ'av ɛʁɛkt'ityd tut l'e- fw'a k'ə lɛspʁ'i s'a- s'ɑ̃
 trouver la vérité. Mais comment? Grave incertitude, toutes les fois que l'esprit se sent

depas'e p'aʁ lyi m'em k'ɑ lyi lɑ- ʃeʁʃœʁ 'e tut ɑs'ɑbl lɑ- pe'iz ɔbskɥʁ 'u
 dépassé par lui-même; quand lui, le chercheur, est tout ensemble le pays obscur où
 'il dw'a ʃeʁʃe 'e 'u t'u s'ɑ bag'aʒ n'ɑ lyi sɑʁ'a d'ɑ- ʁi' ʃeʁʃe p'a sɔlm'ɑ
 il doit chercher et où tout son bagage ne lui sera de rien. Chercher? pas seulement :
 kœ'e 'il et 'ɑ fas d'ɑ- k'elkɑ ʃɔz ki n'est paz ɑk'ɔʁ 'e k'ɑ s'œl 'il p'ɑ ʁealiz'e
 créer. Il est en face de quelque chose qui n'est pas encore et que seul il peut réaliser,
 pyi fœʁ ɑtʁ'e d'ɑ s'ɑ- lymjœʁ
 puis faire entrer dans sa lumière.

'e ʒ'ɑ- ʁɑkɔm'ɑs 'a m'ɑ- damɑd'e k'el puv'et'etʁ s'et et'a ɛkɔn'y ki
 Et je recommence à me demander quel pouvait être cet état inconnu, qui
 napɔʁ'tet ok'yn pœ'ɔv lɔʒ'ik m'e levid'ɑs d'ɑ s'ɑ- felisit'e d'ɑ s'ɑ- ʁealit'e dɑv'ɑ
 n'apportait aucune preuve logique, mais l'évidence de sa félicité, de sa réalité devant
 lak'el le-z'ɔtʁ sevanwis'e ʒ'ɑ- v'ɔz esej'e d'ɑ lɑ- fœʁ ʁeapaz'etʁ ʒ'ɑ- ʁetʁɔʒ'ad
 laquelle les autres s'évanouissaient. Je veux essayer de le faire réapparaître. Je rétrograde
 p'aʁ lɑ- pɑs'e 'o mom'ɑ 'u ʒ'ɑ- pʁi lɑ- pœmjœʁ kyij'e d'ɑ t'e ʒ'ɑ- ʁatʁ'uv lɑ- m'em
 par la pensée au moment où je pris la première cuillerée de thé. Je retrouve le même
 et'a sɑz'yn klɑt'e nuv'el ʒ'ɑ- dɑm'ɑd 'a mɔn espʁi ɑn efɔʁ d'ɑ ply d'ɑ- ʁɑmn'e
 état, sans une clarté nouvelle. Je demande à mon esprit un effort de plus, de ramener
 ɑk'ɔʁ 'yn fw'a lɑ- sɑsasj'ɔ ki sɑfyi 'e p'us k'ɑ ʁi' n'ɑ- bʁiz lel'ɑ dɑt'il v'a
 encore une fois la sensation qui s'enfuit. Et pour que rien ne brise l'élan dont il va
 taf'e d'ɑ lɑ- ʁesez'iz ʒek'ast tut ɔbst'akl t'ut ide etʁɑʒ'etʁ ʒabʁ'it me-z'ɔʁtɛʒ 'e
 tâcher de la ressaisir, j'écarte tout obstacle, toute idée étrangère, j'abrite mes oreilles et
 mɔn atɑsj'ɔ k'ɔtʁ l'e- bʁyi d'ɑ lɑ- fɑbʁ vwazɪn m'e sɑt'ɑ mɔn espʁi ki
 mon attention contre les bruits de la chambre voisine. Mais sentant mon esprit qui
 s'ɑ- fat'ig s'ɑ- ʁeys'iz ʒ'ɑ lɑ- fɔʁs 'o k'ɔt'etʁ 'a pʁɑdʁ s'et distʁaaksj'ɔ k'ɑ ʒ'ɑ- lyi
 se fatigue sans réussir, je le force au contraire à prendre cette distraction que je lui
 ʁafyz'e 'a pɑs'e 'a 'ɔtʁ ʃɔz 'a s'ɑ- ʁæfœʁ av'ɑ 'yn tɑtat'iv syp'œm pyiz'yn
 refusais, à penser à autre chose, à se refaire avant une tentative suprême. Puis une
 dɔʒjem fw'a ʒ'ɑ- fe lɑ- vid dɑv'ɑ lyi ʒ'ɑ- ʁɑm'et'ɑ fas d'ɑ lyi lɑ- sav'œʁ ɑk'ɔʁ
 deuxième fois, je fais le vide devant lui, je remets en face de lui la saveur encore
 ʁes'ɑt d'ɑ- s'et pœmjœʁ ɡɔʁʒ'e 'e ʒ'ɑ- s'ɑs tʁesaj'iz 'ɑ mw'a k'elkɑ ʃɔz ki
 récente de cette première gorgée et je sens tressaillir en moi quelque chose qui
 s'ɑ- depl'as vud'et selv'e kelkɑ ʃɔz k'ɔ ɔʁ'e dezɑk'œ 'a 'yn ɡʁ'ɑd
 se déplace, voudrait s'élever, quelque chose qu'on aurait désancré, à une grande
 pʁɔfɔd'œʁ ʒ'ɑ- n'ɑ- s'e s'ɑ- k'ɑ s'est m'e sɑl'a m'ɔt lɑtm'ɑ ʒep'uv lɑ- ʁezist'ɑs
 profondeur; je ne sais ce que c'est, mais cela monte lentement; j'éprouve la résistance
 'e ʒɑt'ɑ lɑ- ʁym'œʁ d'e- dist'ɑs tʁavɛʁs'e
 et j'entends la rumeur des distances traversées.

s'œʁt s'ɑ- ki palp'it ɛs'i 'o fʃ d'ɑ- mw'a s'ɑ- dw'a 'etʁ lim'aʒ lɑ- suvn'iz vizy'el
 Certes, ce qui palpite ainsi au fond de moi, ce doit être l'image, le souvenir visuel,
 ki lje 'a s'et sav'œʁ tɑt d'ɑ lɑ- syivʁ ʒysk'a mw'a mez'il s'ɑ- deb'a tʁ'o lw'ɛ
 qui, lié à cette saveur, tente de la suivre jusqu'à moi. Mais il se débat trop loin,
 tʁ'o kɔfyzem'ɑ 'a p'en si ʒ'ɑ- pœsw'a lɑ- ʁæf'e n'ɔtʁ 'u s'ɑ- kɔf'ɔ lɛsezis'abl
 trop confusément; à peine si je perçois le reflet neutre où se confond l'insaisissable
 tʁɔbij'ɔ d'e- kul'œʁ ʁɑmy'e m'e ʒ'ɑ- n'ɑ- pyi distɛʒ'e lɑ- fœʁm lyi dɑm'ɑd'e
 tourbillon des couleurs remuées; mais je ne puis distinguer la forme, lui demander

k'om 'o s'œl ɛtɛpɔʁɛt pɔsibl d'a m'a tɛadyiɛ l'a temwanjaʒ d'a s'a kɔtãpɔʁɛn
 d'a s'ɔ ɛsɛpaʁabl kãp'aɲ l'a sav'œɛ ly'i dãmãd'e d'a mapɛãdɛ d'a k'el
 de son inséparable compagne, la saveur, lui demander de m'apprendre de quelle
 siɛkɔstãs pãrtikyljɛɛ d'a k'el ep'ok dy- pas'e il saʒi
 circonstance particulière, de quelle époque du passé il s'agit.

akivɛ'a t'e il ʒysk'a l'a syɛfas d'a m'a kl'ɛɛ kɔsjãs s'a suvn'ɛɛ l'ɛsrã
 Arrivera- t- il jusqu'à la surface de ma claire conscience, ce souvenir, l'instant
 ãsjɛ k'a latɛaksj'ɔ (en)d'an(fr) ɛstã idãt'ik 'e van'y d'a s'i lw'ɛ solisit'e
 ancien que l'attraction d'un instant identique est venue de si loin solliciter,
 emuvvãɛ sulv'e t'ut o fɔ d'a mw'a ʒ'a n'a s'e m'ɛtn'ũ ʒ'a n'a s'ãs ply
 émouvoir, soulever tout au fond de moi? Je ne sais. Maintenant je ne sens plus
 ɛi'ɛ il et aɛt'e ɛadesãdy p'ø 'etɛ ki s'e s'il ɛãmɔtɛ'a ʒam'e d'a s'a ny'i
 rien, il est arrêté, redescendu peut- être; qui sait s'il remontera jamais de sa nuit?
 di fw'az il m'a fo ɛãkãmãs'e m'a pãf'e v'ɛɛ ly'i 'e fak fw'a l'a lajt'e ki
 Dix fois il me faut recommencer, me pencher vers lui. Et chaque fois la lâcheté qui
 n'u detuɛn d'a t'ut t'a:ʃ difisil d'a t'ut 'œvɛ ɛpɔɛtũ m'a kãseʒ'e d'a
 nous détourne de toute tâche difficile, de toute œuvre important, m'a conseillé de
 les'e sal'a d'a bw'ãɛ m'ɔ t'e 'ã pãsũ sɛplãmũ 'a me-z ãny'i doʒusdy'i 'a
 laisser cela, de boire mon thé en pensant simplement à mes ennuis d'aujourd'hui, à
 m'e dezis d'a dãm'ɛ ki s'a l'ɛs ɛãmãf'e sũ p'en
 mes désirs de demain qui se laissent remâcher sans peine.

'e t'u (en)d'an(fr) k'u l'a suvn'ɛɛ m'est apak'y s'a g'u set'e saly'i dy- pat'i
 Et tout d'un coup le souvenir m'est apparu. Ce goût c'était celui du petit
 mœs'ɔ d'a madl'en k'a l'a dim'ũʃ mat'ɛ 'a kɔbɛ'e pãsk'a s'a ʒ'uɛ l'a
 morceau de madeleine que le dimanche matin à Combray (parce que ce jour- là
 ʒ'a n'a sɔɛt'e paz av'ũ l'œɛ d'a l'a m'ɛs kã ʒal'e ly'i d'ɛɛ bɔʒ'uɛ d'ã s'a
 je ne sortais pas avant l'heure de la messe), quand j'allais lui dire bonjour dans sa
 ʃãbɛ m'a tãt leon'i mɔfɛt apɛ'e lavw'ãɛ tɛãp'e d'ã sɔn ɛfyzj'ɔ d'a t'e 'u
 chambre, ma tante Léonie m'offrait après l'avoir trempé dans son infusion de thé ou
 d'a tijœl l'a v'y d'a l'a pøtit madl'en n'a mav'e ɛi'ɛ ɛapl'e av'ũ k'a ʒ'a n'i 'ys
 de tilleul. La vue de la petite madeleine ne m'avait rien rappelé avant que je n'y eusse
 gut'e p'ø 'etɛ pãsk'a ãn ejũ suv'ũ apɛɛs'y dãpy'i sãz'ũ mãʒ'e s'yɛ l'e-
 goûté; peut- être parce que, en ayant souvent aperçu depuis, sans en manger, sur les
 tablet d'e patisʒ'e l'œɛ im'aʒ av'e kit'e s'e ʒ'uɛ d'a kɔbɛ'e p'uɛ s'a lʒ'e 'a
 tablettes des pâtisseries, leur image avait quitté ces jours de Combray pour se lier à
 d'otɛ ply ɛesũ p'ø 'etɛ pãsk'a d'a s'e suvn'ɛɛz abãdɔn'e si lɔtã
 d'autres plus récents; peut- être parce que de ces souvenirs abandonnés si longtemps
 'œ d'a l'a memw'ãɛ ɛi'ɛ n'a syɛviv'e t'u set'e dezãʒɛʒ'e l'e fœm 'e s'el
 hors de la mémoire, rien ne survivait, tout s'était désagrégé; les formes,— et celle
 osi dy- pøti kokij'aʒ d'a patisɛri s'i ʒɛasm'ũ sãsy'el s'u s'ɔ plis'aʒ sev'ɛɛ
 aussi du petit coquillage de pâtisserie, si grassement sensuel, sous son plissage sévère
 'e dev'ɔ setet abol'i 'u ãsɔmeʒ'e av'e pɛɛdy l'a fœɛ dekspãsj'ɔ ki
 et dévot— s'étaient abolies, ou, ensommeillées, avaient perdu la force d'expansion qui
 l'œɛ 'y pɛɛm'i d'a ɛãʒw'ɛdɛ l'a kɔsjãs m'e kã (en)d'an(fr) pas'e ãsjɛ ɛi'ɛ n'a
 leur eût permis de rejoindre la conscience. Mais, quand d'un passé ancien rien ne

sybz'ist apɛ'e la- m'ɔɤ de-z'etɛ apɛ'e la- destrɔyskjɔ d'e- foz s'œl ply fr'el
 subsiste, après la mort des êtres, après la destruction des choses, seules, plus frères
 m'e ply viv'as plyz imaterijel ply pɛssist'ât ply fid'el lod'œɤ 'e la- sav'œɤ
 mais plus vivaces, plus immatérielles, plus persistantes, plus fidèles, l'odeur et la saveur
 ɤ'estt ōk'ɔɤ l'ɔrā k'ɔm de-z' a:m 'a s'ə- ɤaple 'a at'ādɤ 'a espɛ'e s'ɤ la-
 restent encore longtemps, comme des âmes, à se rappeler, à attendre, à espérer, sur la
 ɤy'in d'ə- t'u l'ə- ɤ'est 'a pɔrt'e s'ā flɛj'ɤ s'ɤ l'œɤ gutlet pɛ'skə ɛpalpabl
 ruine de tout le reste, à porter sans fléchir, sur leur gouttelette presque impalpable,
 ledifis im'ās d'y- suvn'ɤ
 l'édifice immense du souvenir.

'e d'e k'ə ʒ'ɔ ɤakɔn'y l'ə- g'u d'y- mɔɤs'o d'ə- mad'f'en tɔp'e d'ā l'ə- tij'œl
 Et dès que j'eus reconnu le goût du morceau de madeleine trempé dans le tilleul
 k'ə m'ə- dɔn'e m'ə- t'āt kwak ʒ'ə- n'ə- s'ys paz ōk'ɔɤ 'e d'ys ɤəm'etɤ 'a
 que me donnait ma tante (quoique je ne susse pas encore et dusse remettre à
 bj'e ply t'ak d'ə- dekuvn'ɤ puskw'a s'ə- suvn'ɤ m'ə- ɤād'e si øɤ osit'o: la-
 bien plus tard de découvrir pourquoi ce souvenir me rendait si heureux), aussitôt la
 v'ej me:ɔ gɛ'iz s'ɤ la- ɤ'y 'u et'e s'a- f'ābɤ v'ē k'ɔm 'œ de:k'ɔɤ d'ə- te'a:tɤ
 vieille maison grise sur la rue, où était sa chambre, vint comme un décor de théâtre
 saplik'e 'o pət'i pavij'ɔ dɔn'ā s'ɤ la- ʒaɔd'ē k'ɔ av'e k'ɔstɔy'i p'uɤ m'e-
 s'appliquer au petit pavillon, donnant sur le jardin, qu'on avait construit pour mes
 paɤ'ā s'ɤ s'e- deɤj'ɛɤ s'ə- p'ā tɔk'e k'ə s'œl ʒav'e ɤəv'y ʒ'ysk la 'e av'ek
 parents sur ses derrières (ce pan tronqué que seul j'avais revu jusque- là); et avec
 la- me:ɔ la- vil la- pl'as 'u 'ɔ m'āvnaj'et av'ā de:ʒan'e l'e- ɤ'y' u ʒal'e f'ɛɤ
 la maison, la ville, la Place où on m'envoyait avant déjeuner, les rues où j'allais faire
 d'e- k'uɤ d'əpy'i l'ə- mat'ē ʒysk'o sw'aɤ 'e p'aɤ tu l'e- t'ā l'e- f'əm'ē k'ɔ
 des courses depuis le matin jusqu'au soir et par tous les temps, les chemins qu'on
 pɤən'e si l'ə- t'ā et'e b'o 'e k'ɔm d'ā s'ə- ʒ'ɔ 'u l'e- ʒapon'e sam'yzt 'a
 prenait si le temps était beau. Et comme dans ce jeu où les Japonais s'amusaient à
 tɔp'e d'āz 'œ b'ɔl d'ə- pɔɤsəl'en ɤāpli d'o d'ə- pət'i mɔɤs'o d'ə- pap'je ʒ'ysk
 tremper dans un bol de porcelaine rempli d'eau, de petits morceaux de papier jusque-
 la ɛdist'ē k'i 'a p'en i s'ɔ 'il plɔʒ'e set'ɤ s'ə- k'ɔt'uɤn s'ə- kol'ɔɤ
 là indistincts qui, à peine y sont- ils plongés s'étirent, se contournent, se colorent,
 s'ə- difɛɤs'i d'əv'j'en d'e- fl'œɤ d'e- me:ɔ d'e- pɛɤsɔn'aʒ k'ɔsist'āz 'e
 se différencient, deviennent des fleurs, des maisons, des personnages consistants et
 ɤakɔɤs'abl d'ə- m'em m'ēt'n'ā tut l'e- fl'œɤ d'ə- n'otɤ ʒaɔd'ē 'e s'el d'y- p'aɤk
 reconnaissables, de même maintenant toutes les fleurs de notre jardin et celles du parc
 d'ə- 'em sw'an 'e l'e- n'ēf'e'a d'ə- l'ə- viv'ɔn 'e l'e- b'ɔn ʒ'ā d'y- vil'aʒ 'e l'œɤ
 de M. Swann, et les nymphéas de la Vivonne, et les bonnes gens du village et leurs
 pət'i loʒ'i 'e leg'liz 'e t'u k'ɔb'ɛ 'e se-z' āviv'ɔ t'u sal'a k'ə p'ā f'œm 'e
 petits logis et l'église et tout Combray et ses environs, tout cela que prend forme et
 solidit'e 'e sɔɤt'i vil 'e ʒaɔd'ē d'ə- m'a- t'as d'ə- t'e
 solidité, est sorti, ville et jardins, de ma tasse de thé.

Deuxième partie

Combray II

kɔ̃brɛ də lwɛ 'a di lʝɔz 'a la- ʁɔ̃d v'y dy- ʃəmɛ də- fɛʁ k'ɑ
 Combray de loin, à dix lieues à la ronde, vu du chemin de fer quand
 nuz i ʁivjɔ̃ la- dɛʁnjɛʁ sɔm'ɛn av'ɑ p'a:k s'a- net'e kyn egliz ʁɛzym'ɑ la-
 nous y arrivions la dernière semaine avant Pâques, ce n'était qu'une église résumant la
 vil la- ʁəpʁɛzɑ̃t'ɑ pɑ̃l'ɑ d'el 'e p'uʁ 'el 'o lwɛtɛ 'e kɑ̃t ɔn ɔpʁɔʃɛ
 ville, la représentant, parlant d'elle et pour elle aux lointains, et, quand on approchait,
 tən'ɑ sɛʁʁɛz ɔt'uʁ d'ɑ- s'a- 'ot m'ɑt s'ɔ̃bʁ 'ɑ plɛ ʃɑ k'ɔ̃tʁ la- v'ɑ
 tenant serrés autour de sa haute mante sombre, en plein champ, contre le vent,
 k'ɔm 'yn past'uʁ s'e- bʁab'i lɛ- (en)d'ɔs(fr) len'ɔz 'e ɡʁi d'e- mɛz'ɔ ʁəsɑ̃blɛ
 comme une pastoure ses brebis, les dos laineux et gris des maisons rassemblées
 k'ɑ ʁɛst d'ɑ- ʁɑp'aʁ dy- mwajɛ 'a:ʒ sɛʁn'e s'a 'e la (en)d'ɑn(fr) tʁɛt ɔsi pɑkʁɛtm'ɑ
 qu'un reste de remparts du moyen âge cernait ça et là d'un trait aussi parfaitement
 siʁkyl'ɛʁ kyn pət'it vil dɑz 'ɑ tabl'o d'ɑ- pʁimit'if 'a labit'e kɔ̃brɛ ɛt'et 'ɑ
 circulaire qu'une petite ville dans un tableau de primitif. A l'habiter, Combray était un
 p'ɔ tʁist k'ɔm s'e- ʁy d'ɔ lɛ- mɛz'ɔ kɔ̃stʁɔj'itʒ 'ɑ p'jɛʁ nwaʁ'a:tʁ dy- pɛi
 peu triste, comme ses rues dont les maisons construites en pierres noirâtres du pays,
 pʁɛsɛd'e d'ɑ- dɑɡʁɛz ɛkstɛʁj'ɔʁ kwaʃe d'ɑ- pinjɔ ki ʁabat'e l'ɔ̃bʁ dɑv'ɑ 'el
 précédées de degrés extérieurs, coiffées de pignons qui rabattaient l'ombre devant elles,
 ɛt'et ɔsɛz ɔbskɥʁ p'uʁ kj fal'y: d'e k'ɑ l'ɑ- ʒuʁ kɔmɔ̃s'et 'a tɔ̃b'e ʁəlv'e lɛ-
 étaient assez obscures pour qu'il fallût dès que le jour commençait à tomber relever les
 ʁid'o d'ɑ lɛ- s'al d'e- ʁ'yz ɔ ɡʁ'av n'ɔ d'ɑ- s'ɛ dɛk'el plyʒj'ɔʁ
 rideaux dans les « salles»; des rues aux graves noms de saints (desquels plusieurs
 sɛnj'ɔʁ d'ɑ- kɔ̃brɛ ʁy s'ɛ il'ɛʁ ʁy s'ɛ ʒ'ak 'u ɛt'e l'ɑ- mɛz'ɔ
 seigneurs de Combray): rue Saint- Hilaire, rue Saint- Jacques où était la maison
 d'ɑ- m'a- t'ɑt ʁy s'ɛt ildɑɡ'ɑsd 'u dɔn'e l'ɑ- ɡʁij 'e ʁy dy- s'ɛ ɛspʁ'i
 de ma tante, rue Sainte- Hildegarde, où donnait la grille, et rue du Saint- Esprit
 s'yʁ lak'el suv'e l'ɑ- pət'it p'ɔst lateʁ'al d'ɑ- s'ɔ ʒɑd'ɛ 'e s'e ʁy d'ɑ- kɔ̃brɛ
 sur laquelle s'ouvrait la petite porte latérale de son jardin; et ces rues de Combray
 ɛɡzist dɑz yn pɑst'i d'ɑ- m'a- mɛmw'aʁ si ʁakyl'e p'ɛt d'ɑ- kul'ɔʁ si difɛʁ'ɑt
 existent dans une partie de ma mémoire si reculée, peinte de couleurs si différentes
 d'ɑ- s'el ki mɛt'n'ɑ ʁəv'et p'uʁ mw'a l'ɑ- m'ɔd k'ɑ vɛʁit'e 'el m'ɑ- pɑʁ'ɛs
 de celles qui maintenant revêtent pour moi le monde, qu'en vérité elles me paraissent
 t'ut 'e legl'iz ki lɛ- domin'e s'yʁ l'ɑ- pl'as plyz iʁ'e'lz ɑk'ɔʁ k'ɑ lɛ- pʁɔʒɛksjɔ̃
 toutes, et l'église qui les dominait sur la Place, plus irréelles encore que les projections
 d'ɑ- l'ɑ- lɑt'ɛʁn mɑʒ'ɪk 'e k'a sɛʁt'ɛ mom'ɑ 'il m'ɑ- s'ɑ̃bl k'ɑ puvw'aʁ ɑk'ɔʁ
 de la lanterne magique; et qu'à certains moments, il me semble que pouvoir encore
 tʁavɛʁs'e l'ɑ- ʁy s'ɛ il'ɛʁ puvw'aʁ lw'e 'yn ʃɑ̃bʁ ʁy d'ɑ- lwaz'o 'a l'ɑ- vjɛj
 traverser la rue Saint- Hilaire, pouvoir louer une chambre rue de l'Oiseau— à la vieille
 ɔtɛl'ɛi d'ɑ- lwaz'o flɛʃɛ d'e- sup'ɪʁ'o d'ɑ- lak'el mɔ̃t'et 'yn ɔd'ɔʁ d'ɑ- kyiz'ɪn
 hôtellerie de l'Oiseau flesché, des soupiraux de laquelle montait une odeur de cuisine
 ki sɛlɛv ɑk'ɔʁ p'ɑʁ mom'ɑz 'ɑ mw'a ɔs'i ɛtɛkmit'ɑt 'e ɔs'i ʃɔd sɑʁ'et 'yn
 qui s'élève encore par moments en moi aussi intermittente et aussi chaude,— serait une
 ɑtʁ'e 'ɑ kɔ̃t'akt av'ek l'o dɔl'a ply mɛʁvɛjɔzm'ɑ syʁnatyʁ'el k'ɑ d'ɑ- fɛʁ l'ɑ-
 entrée en contact avec l'Au- delà plus merveilleusement surnaturelle que de faire la
 kɔnɛs'ɑ̃s d'ɑ- ɡol'o 'e d'ɑ- kɔz'e av'ek ʒɑnvjɛv d'ɑ- bʁab'ɑ
 connaissance de Golo et de causer avec Geneviève de Brabant.

l'a- kuz'in d'a- m'õ gr'ã p'ẽx m'a- grãdt'ât fe ki nuz abij'õ
 La cousine de mon grand- père,— ma grand'tante,— chez qui nous habitons,
 et'e l'a- m'ẽx d'a- s'et t'ât leon'i ki d'apy'i l'a- m'õx d'a- s'õ mak'i m'õn 'õkl
 était la mère de cette tante Léonie qui, depuis la mort de son mari, mon oncle
 òkt'av nav'e ply vul'y kit'e dab'õx k'õb'ẽ py'iz 'a k'õb'ẽ s'a- mez'õ py'i
 Octave, n'avait plus voulu quitter, d'abord Combray, puis à Combray sa maison, puis
 s'a- f'ãb'x py'i s'õ li 'e n'a- desãd'e ply tu'õ'us ku'e d'ãz ãen et'a
 sa chambre, puis son lit et ne « descendait » plus, toujours couchée dans un état
 ẽsent'ẽ d'a- jagr'ẽ d'a- debilit'e fizik d'a- maladi did'e fiks 'e d'a- devosj'õ
 incertain de chagrin, de débilité physique, de maladie, d'idée fixe et de dévotion.
 s'õn apastam'ũ partikyl'e d'õn'e s'ys l'a- x'y s'ẽ 'ãak ki abutis'e bok'u
 Son appartement particulier donnait sur la rue Saint- Jacques qui aboutissait beaucoup
 ply lw'ẽ 'o gr'ã p'ẽ p'ãx opozisj'õ 'o p'at'i p'ẽ v'ẽdwaj'ũ 'o milj'ø
 plus loin au Grand- Pré (par opposition au Petit- Pré, verdoyant au milieu
 d'a- l'a- vil 'õt'x t'õw'a x'y 'e ki yn'i gr'iz'a:t'x av'ẽk l'e- t'õw'a 'ot m'ãrf
 de la ville, entre trois rues), et qui, unie, grisâtre, avec les trois hautes marches
 d'a- gr'ẽ p'ẽeskã d'õv'ũ fak p'õst sãbl'e k'õm 'õe defil'e p'ratik'e p'ãx 'õe
 de grès presque devant chaque porte, semblait comme un défilé pratiqué par un
 taj'õx dim'a'õ gotikz 'a m'em l'a- p'j'ẽx 'u 'il 'y skyl't'e 'yn k'ẽf 'u 'õe
 tailleur d'images gothiques à même la pierre où il eût sculpté une crèche ou un
 kalv'ẽx m'a- t'ât nabit'e plyz efektivm'ũ k'õ d'ø f'ãb'x k'õtigy b'ẽst'ũ
 calvaire. Ma tante n'habitait plus effectivement que deux chambres contiguës, restant
 lap'ẽ mid'i d'ũ l'yn pãd'ũ k'õ a'ẽ'e lot'x set'e d'a- s'e f'ãb'x d'a-
 l'après- midi dans l'une pendant qu'on aërait l'autre. C'étaient de ces chambres de
 p'õov'ẽs ki d'a- m'em k'ũ s'ẽt'ẽ p'ẽi d'e- past'iz ãtj'ẽx d'a- l'ẽx 'u d'a- l'a-
 province qui,— de même qu'en certains pays des parties entières de l'air ou de la
 m'ẽx s'õt ilymin'e 'u pãxfym'e p'ãx d'e- misjad d'a- p'õtozo'ẽx k'õ n'u n'ã-
 mer sont illuminées ou parfumées par des myriades de protozoaires que nous ne
 vwaj'õ p'a nuz ãf'ât d'e- m'il od'õx ki deg'a'õ l'e- v'ẽrt'y l'a- sa'õ'es
 voyons pas,— nous enchantent des mille odeurs qu'y dégagent les vertus, la sagesse,
 le-z abityd t'ut 'yn v'i s'õk'ẽt ẽviz'ibl s'ysabõd'ât 'e m'õ'al k'õ latm'õs'ẽx
 les habitudes, toute une vie secrète, invisible, surabondante et morale que l'atmosphère
 i t'j'õt 'ũ s'ysp'ẽns od'õx naty'ẽlz ãk'õx s'ẽst 'e kul'õx dy- t'ã k'õm s'el
 y tient en suspens; odeurs naturelles encore, certes, et couleur du temps comme celles
 d'a- l'a- kãp'ã vwaz'in m'e deg'a kãzanj'ẽx ym'enz 'e b'ãf'ẽxm'e 'õle ekskiz
 de la campagne voisine, mais déjà casanières, humaines et renfermées, gelée exquise
 ẽdyst'ã'õz 'e l'ẽp'id d'a- tu l'e- f'xyi d'a- lan'e ki 'õ kit'e l'a- v'ẽr'õ'e p'ũx
 industrielle et limpide de tous les fruits de l'année qui ont quitté le verger pour
 lãxm'wãx sezonj'ẽx m'e mobilj'ẽx e domest'ik k'õiz'ũ l'a- pik'ũ d'a- l'a-
 l'armoire; saisonnières, mais mobilières et domestiques, corrigeant le piquant de la
 'õle bl'ãf p'ãx l'a- d'us'õx d'y- p'ẽ fo waz'ivz 'e p'õkty'el k'õm 'yn ẽxl'õ'õ
 gelée blanche par la douceur du pain chaud, oisives et ponctuelles comme une horloge
 d'a- vil'a'õ flã'õzz 'e b'ã'õ'e ẽsusj'õzz 'e p'õevwaj'ât l'ẽ'õ'ẽx matin'al dev'ot
 de village, flâneuses et rangées, insoucieuses et prévoyantes, lingères, matinales, dévotes,
 ẽs'õz dyn p'e ki nap'õst k'õe s'y'õk'õw'a d'ãksjet'e 'e (en)d'an(fr) p'õza'ism ki
 heureuses d'une paix qui n'apporte qu'un surcroît d'anxiété et d'un prosaïsme qui

s'ek d'ə- gʁɑ̃ ʁezɛrvwaʁ d'ə- poezi 'a sɔlyi ki la- tʁav'ɛs sɥz i avv'as veky l'ɛs i et'e
sert de grand réservoir de poésie à celui qui la traverse sans y avoir vécu. L'air y était
satyʁ'e d'ə- la- fin flœʁ (en)d'an(fr) silãs si nuʁisje si sykyl k'ə ʒə- n'ə- mi avūs'e
saturé de la fine fleur d'un silence si nourricier, si succulent que je ne m'y avançais
kav'ek 'yn s'ɔʁt d'ə- guʁmɑ̃diz syʁtu p'as s'e pʁəmje mat'ɛz ɑk'œʁ fʁw'a d'ə-
qu'avec une sorte de gourmandise, surtout par ces premiers matins encore froids de
la- sɑm'ɛn d'ə- p'a:kz 'u ʒə- la- gut'e mjø paʁskə ʒə- vɑn'e sɔlm'ũ daxiv'e 'a
la semaine de Pâques où je le goûtais mieux parce que je venais seulement d'arriver à
kɔbʁ'e av'ɑ̃ k'ə ʒɑtʁ'as suet'e la- bɔʒ'us 'a m'a- tɑt 'ɔ̃ m'ə- fəz'et atɑdʁ
Combray : avant que j'entrasse souhaiter le bonjour à ma tante on me faisait attendre
ɑ̃n ɛst'ɑ̃ d'ɑ̃ la- pʁəmjeʁ pj'es 'u la- sol'ej div'e ɑk'œʁ et'e vɑn'y s'ə- m'etʁ 'o
un instant, dans la première pièce où le soleil, d'hiver encore, était venu se mettre au
ʃo d'əv'ɑ̃ la- fœ deʒ'a alym'e 'ɑtʁ le- d'ø bʁ'ikz 'e ki badizɔn'e t'ut la-
chaud devant le feu, déjà allumé entre les deux briques et qui badigeonnait toute la
ʃɑbʁ d'yn od'œʁ d'ə- syi 'ɑ̃ fəz'e k'ɔm 'œ d'ə- s'e gʁɑ̃ d'əv'ɑ̃ d'ə- fʁ
chambre d'une odeur de suie, en faisait comme un de ces grands « devants de four »
d'ə- kɑp'ɑ̃ 'u d'ə- s'e mɑt'o d'ə- fɑmin'e d'ə- ʃat'o s'u lek'elz 'ɔ̃ su'et
de campagne, ou de ces manteaux de cheminée de châteaux, sous lesquels on souhaite
k'ə s'ə- dekl'as d'əv'ɑ̃ la- plyi la- n'ɛʒ m'ɛm k'elkə katastʁɔf dilyvʁ'en p'us
que se déclarent dehors la pluie, la neige, même quelque catastrophe diluvienne pour
aʒute 'o kɑf'œʁ d'ə- la- ʁeklyzj'ɔ̃ la- poezi d'ə- livɛʁn'aʒ ʒə- fəz'e k'elkə p'a
ajouter au confort de la réclusion la poésie de l'hivernage ; je faisais quelques pas
d'y- pʁi dijø 'o fɔt'œjz 'ɑ̃ val'us fʁap'e tuʒ'us ʁəvet'y (en)d'an(fr) apy'i t'et 'o
du prie- Dieu aux fauteuils en velours frappé, toujours revêtus d'un appui- tête au
kʁɔf'e 'e la- fœ kyiz'ɑ̃ k'ɔm 'yn p'a:t le-z apɛtis'ɑtʁ od'œʁ d'ɔ̃ l'ɛs d'ə- la-
crochet ; et le feu cuisant comme une pâte les appétissantes odeurs dont l'air de la
ʃɑbʁ et'e t'u gʁɥml'œz 'e kav'e deʒ'a fe tʁavaje 'e ləv'e la- fʁɛf'œʁ
chambre était tout grumeleux et qu'avait déjà fait travailler et « lever » la fraîcheur
ym'id 'e ɑsoleʒ'e d'y- mat'ɛ 'il le- fʁɛjt'e le- doʁ'e le- god'e le- busufl'e
humide et ensoleillée du matin, il les feuilletait, les dorait, les godait, les boursofflait,
'ɑ̃ fəz'ɑ̃ ɑ̃n ɛviz'ibl 'e palp'abl gat'o pʁov'ɛs'al ɑ̃n im'ɑs ʃos'ɔ̃ 'u 'a
en faisant un invisible et palpable gâteau provincial, un immense « chausson » où, à
p'en gut'e le-z ɑk'o:m ply kʁustij'ɑ̃ pl'y fɛ ply ʁɛpyt'e m'e ply s'ekz os'i
peine goûtés les arômes plus croustillants, plus fins, plus réputés, mais plus secs aussi
d'y- plak'as d'ə- la- kɔm'ɔd d'y- papje 'a ʁam'aʒ ʒə- ʁəvn'e tuʒ'us av'ek 'yn
du placard, de la commode, du papier à rames, je revenais toujours avec une
kɔvwat'iz inavv'e mɑgʁy'e d'ɑ̃ lod'œʁ medjan pwas'ɔz fad ɛdiʒ'est 'e fʁyit'e
convoitise inavouée m'engluer dans l'odeur médiane, poisseuse, fade, indigeste et fruitée
d'ə- kuvʁ l'i 'a flœʁ
de couvre- lit à fleurs.

d'ɑ̃ la- ʃɑbʁ vwaz'in ʒɑtɑd'e m'a- t'ɑt ki koz'e t'ut s'œl 'a mi vw'a
Dans la chambre voisine, j'entendais ma tante qui causait toute seule à mi- voix.
'el n'ə- paʁl'e ʒam'e kas'e b'a p'as kel kʁwajet avv'as d'ɑ̃ la- t'et k'elkə ʃɔz
Elle ne parlait jamais qu'assez bas parce qu'elle croyait avoir dans la tête quelque chose
d'ə- kas'e 'e d'ə- flɔtɑ̃ kel 'y dep'las'e 'ɑ̃ paʁl'ɑ̃ tʁ'o fɔʁ mez'el n'ə- ʁest'e
de cassé et de flottant qu'elle eût déplacé en parlant trop fort, mais elle ne restait

jamais longtemps, même seule, sans dire quelque chose, parce qu'elle croyait que c'était salubre pour sa gorge et qu'en empêchant le sang de s'y arrêter, cela rendrait moins fréquents les étouffements et les angoisses dont elle souffrait; puis, dans l'inertie absolue où elle vivait, elle prêtait à ses moindres sensations une importance extraordinaire; elle les douait d'une motilité qui lui rendait difficile de les garder pour elle, et à défaut de confidant à qui les communiquer, elle se les annonçait à elle-même, en un perpétuel monologue qui était sa seule forme d'activité. Malheureusement, ayant pris l'habitude de penser tout haut, elle ne faisait pas toujours attention à ce qu'il n'y eût personne dans la chambre voisine, et je l'entendais souvent se dire à elle-même : « Il faut que je me rappelle bien que je n'ai pas dormi » (car ne jamais dormir était sa grande prétention dont notre langage à tous gardait le respect et la trace : le matin Françoise ne venait pas « l'éveiller », mais « entrait » chez elle; quand ma tante voulait faire un somme dans la journée, on disait qu'elle voulait « réfléchir » ou « reposer »; et quand il lui arrivait de s'oublier en causant jusqu'à dire : « Ce qui m'a réveillée » ou « j'ai rêvé que », elle rougissait et se reprenait au plus vite).

Au bout d'un moment, j'entrais l'embrasser; Françoise faisait infuser son thé; ou, si ma tante se sentait agitée, elle demandait à la place sa tisane et c'était moi qui étais chargé de faire tomber du sac de pharmacie dans une assiette la quantité de tilleul qu'il fallait mettre ensuite dans l'eau bouillante. Le dessèchement des tiges les avait incurvées en un capricieux treillage dans les entrelacs duquel s'ouvraient les fleurs pâles, comme si un peintre les eût arrangées, les eût fait poser de la façon la plus ornementale. Les feuilles, ayant perdu ou changé leur aspect, avaient l'air des choses les plus disparates, d'une aile transparente de mouche, de l'envers blanc

dyn etik'et (en)d'an(fr) pe'tal d'ə- r'oz m'e ki yst et'e āpil'e kōkas'e 'u
 d'une étiquette, d'un pétale de rose, mais qui eussent été empilées, concassées ou
 t'es'e k'om d'ā l'a- kōfeksjō (en)d'an(fr) n'i m'il pə'ti de'tajz inytil jəkm'ūt
 tressées comme dans la confection d'un nid. Mille petits détails inutiles,— charmante
 pʁodigalit'e d'y- fəkməsje kō 'y sypɔim'e dāz yn pʁepaʁasjō faktis m'a-
 prodigalité du pharmacien,— qu'on eût supprimés dans une préparation factice, me
 dən'e k'om 'œ livʁ 'u ʔ semɛʁv'ej d'ə- ʁākōtʁe l'a- n'ō dyn pɛʁs'ɔn
 donnaient, comme un livre où on s'émerveille de rencontrer le nom d'une personne
 d'ə- kɔnɛ's'ās l'a- plɛz'is d'ə- kōpʁōdɛ k'ə se'te bj'ē d'e- tiʒ d'ə- vʁ'e tij'œl
 de connaissance, le plaisir de comprendre que c'était bien des tiges de vrais tilleuls,
 k'om s'ø k'ə ʒ'a- vwajɛz avn'y d'ə- l'a- g'aʁ modifje ʒystm'ā paʁsk'ə se'te
 comme ceux que je voyais avenue de la Gare, modifiées, justement parce que c'étaient
 n'ō d'e- d'ubl mez 'el m'em 'e kelz av'e vjeji 'e fak kəʁakt'ɛʁ
 non des doubles, mais elles- même et qu'elles avaient vieilli. Et chaque caractère
 nuv'o n'i et'ā k'ə l'a- metamɔʁfɔz (en)d'an(fr) kəʁakt'ɛʁ āsj'ē d'ā d'ə- pə'tit
 nouveau n'y étant que la métamorphose d'un caractère ancien, dans de petites
 b'ul gʁiz ʒ'a- ʁəkɔnɛ's'e l'e- but'ō v'ɛʁ ki n'ə- s'ō p'a vən'y 'a t'ɛʁm m'e
 boules grises je reconnaissais les boutons verts qui ne sont pas venus à terme; mais
 syʁ'u lek'l'a r'oz lyn'ɛʁ 'e d'u ki fəʒ'e s'a- de'taje l'e- fl'œʁ d'ā l'a- fɔʁ'e fʁəʒ'il
 surtout l'éclat rose, lunaire et doux qui faisait se détacher les fleurs dans la forêt fragile
 d'e- tiʒz 'u elz et'e sypādy k'om d'ə- pə'tit r'oz d'ɔʁ s'ij̃ k'om l'a-
 des tiges où elles étaient suspendues comme de petites roses d'or,— signe, comme la
 ly'œʁ ki ʁevɛl āk'ɔʁ s'yʁ yn myʁaj l'a- pləs dyn fʁ'esk efas'e d'ə- l'a- difeʁ'ās
 lueur qui révèle encore sur une muraille la place d'une fresque effacée, de la différence
 'ūtʁ l'e- pəʁti d'ə- l'æbʁ ki av'et et'e 'ā kul'œʁ 'e s'el ki n'ə- lav'e
 entre les parties de l'arbre qui avaient été « en couleur» et celles qui ne l'avaient
 paz et'e m'a- mōtʁ'e k'ə s'e pe'talz et'e bj'ē s'ø ki av'ā d'ə- fl'œʁ l'a- s'ak
 pas été— me montrait que ces pétales étaient bien ceux qui avant de fleurir le sac
 d'ə- fəʁmasi av'et ābom'e l'e- sw'aʁ d'ə- pʁēt'ā s'et fl'am r'oz d'ə- sj'ɛʁʒ
 de pharmacie avaient embaumé les soirs de printemps. Cette flamme rose de cierge,
 se'te l'œʁ kul'œʁ āk'ɔʁ mez 'a dəm'i et'et 'e asup'i d'ā s'et vi diminy'e
 c'était leur couleur encore, mais à demi éteinte et assoupie dans cette vie diminuée
 ke'te l'a- l'œʁ mētn'ā 'e ki 'e k'om l'a- kʁepyskyl d'e- fl'œʁ bj'et'o: m'a- t'āt
 qu'était la leur maintenant et qui est comme le crépuscule des fleurs. Bientôt ma tante
 puv'e tʁāp'e d'ā l'ɛfyʒjō buj'āt dōt 'el savuʁ'e l'a- g'u d'ə- fœj m'ɔʁt
 pouvait tremper dans l'infusion bouillante dont elle savourait le goût de feuille morte
 'u d'ə- fl'œʁ fan'e yn pə'tit madl'en dōt 'el m'a- tād'et 'œ m'ɔʁs'o kāt'il et'e
 syfizam'ā amol'i
 suffisamment amolli.

(en)d'an(fr) kɔ'te d'ə- s'ō li et'et yn gʁ'ād kɔm'ɔd ʒ'on 'ā bw'a d'ə- sitɔnʒe 'e
 D'un côté de son lit était une grande commode jaune en bois de citronnier et
 yn t'abl ki tən'et 'a l'a- fw'a d'ə- lɔfis'in 'e d'y- m'etʁ ot'el 'u 'o das'y dyn
 une table qui tenait à la fois de l'officine et du maître- autel, où, au- dessus d'une
 staty'et d'ə- l'a- vjeʁʒ 'e dyn but'ej d'ə- vij'i selest'ē ʔ tʁuv'e d'e- livʁ d'ə-
 statuette de la Vierge et d'une bouteille de Vichy- Célestins, on trouvait des livres de

m'es 'e de-z ɔkdon'ās d'ə- medikam'ā t'us s'ə- kj fal'e p'us sy'ivʁ d'ə- s'ɔ l'i
 messe et des ordonnances de médicaments, tous ce qu'il fallait pour suivre de son lit
 le-z ɔfisʁ 'e s'ɔ ʁeʒim p'us n'ə- māk'e l'œʁ n'i d'ə- la- pepsin n'i d'ə- v'epʁ d'ə-
 les offices et son régime, pour ne manquer l'heure ni de la pepsine, ni des vêpres. De
 l'otʁ kot'e s'ɔ l'i lɔʒ'e la- fən'etʁ 'el av'e la- ʁy s'u le-z ʒəz 'e i liz'e dy- mat'ē
 l'autre côté, son lit longeait la fenêtre, elle avait la rue sous les yeux et y lisait du matin
 'o sw'as p'us s'ə- dezānyije 'a la- fas'ɔ d'ə- pʁ'ēs pɛʁs'ā la- kʁon'ik kotidʒen
 au soir, pour se désennuyer, à la façon des princes persans, la chronique quotidienne
 mez imemɔʁjal d'ə- kɔbʁ'e k'el kɔmāt'et āsyit av'ek fʁāsw'az
 mais immémoriale de Combray, qu'elle commentait ensuite avec Françoise.

ʒə- net'e p'a av'ek m'a- t'āt dāpyi s'ēk min'yt k'el m'ə- ʁāvwaj'e p'as p'œʁ
 Je n'étais pas avec ma tante depuis cinq minutes, qu'elle me renvoyait par peur
 k'ə ʒ'ə- la- fatig 'el tād'et'a m'e- l'evʁ s'ɔ tʁ'ist fʁ'ɔ p'a:l 'e fad s'yʁ lak'el
 que je la fatigue. Elle tendait à mes lèvres son triste front pâle et fade sur lequel,
 'a s'et 'œʁ matin'al 'el nav'e paz āk'ɔʁ aʁdʒ'e s'e- fo ʒəv'ø 'e 'u l'e-
 à cette heure matinale, elle n'avait pas encore arrangé ses faux cheveux, et où les
 vœt'ebʁ tʁāspak'e k'ɔm l'e- pw'ēt d'yn kuʁ'ɔn depin 'u l'e- gʁ'ē
 vertèbres transparaissaient comme les pointes d'une couronne d'épines ou les grains
 (en)d'an(fr) ʁoz'ek 'e 'el m'ə- dize al'ɔ m'ɔ p'ovʁ āfā v'a t'en v'a t'ə- pʁepak'e
 d'un rosaire, et elle me disait : « Allons, mon pauvre enfant, va- t'en, va te préparer
 p'us la- m'es 'e si 'ā b'a t'y ʁāk'ɔtʁ fʁāsw'az d'i lyi d'ə- n'ə- p'a samyze tʁ'o
 pour la messe; et si en bas tu rencontres Françoise, dis- lui de ne pas s'amuser trop
 lɔtū av'ek v'u k'el m'ɔt bjēt'o: vw'as si ʒə- n'e bazw'ē d'ə- ʁi'ē
 longtemps avec vous, qu'elle monte bientôt voir si je n'ai besoin de rien.»

fʁāsw'az ān ef'e ki et'e dāpyi de-z an'ez'a s'ɔ sɛʁvis 'e n'ə- s'ə- dut'e
 Françoise, en effet, qui était depuis des années à son service et ne se doutait
 paz al'ɔʁ k'el ātʁæʁ'et'œ ʒ'us tut'a fet o n'otʁ deles'et'œ p'ø m'a- t'āt
 pas alors qu'elle entrerait un jour tout à fait au nôtre délaissait un peu ma tante
 pād'ā l'e- mwaz'u nuz etj'ɔ la 'il i av'et'y d'ā mɔn āfās av'ā k'ə
 pendant les mois où nous étions là. Il y avait eu dans mon enfance, avant que
 nuz alj'ɔz'a kɔbʁ'e k'ā m'a- t'āt leon'i pas'et āk'ɔʁ liv'e 'a pak'i ʒe
 nous allions à Combray, quand ma tante Léonie passait encore l'hiver à Paris chez
 s'a- m'ek 'œ t'ā 'u ʒə- kɔnɛs'e si p'ø fʁāsw'az k'ə la- pʁəmje ʒāvje av'ā
 sa mère, un temps où je connaissais si peu Françoise que, le 1er janvier, avant
 dāt'e ʒe m'a- gʁād'tūt m'a- m'ek m'ə- met'e d'ā la- m'ē yn pjes d'ə-
 d'entrer chez ma grand'tante, ma mère me mettait dans la main une pièce de
 s'ēk fʁāz'e m'ə- dize syʁtu n'ə- t'ə- tʁ'ɔp p'a d'ə- pɛʁs'ɔn at'ā p'us
 cinq francs et me disait : « Surtout ne te trompe pas de personne. Attends pour
 don'e k'ə t'y māt'ād d'ix bɔʒ'us fʁāsw'az 'ā m'em t'ā ʒə- t'ə-
 donner que tu m'entendes dire : « Bonjour Françoise»; en même temps je te
 tufʁe leʒekm'ā l'ə- bʁ'a 'a p'en aʁivj'ɔ n'u d'ā lɔbskyʁ ātifābʁ
 toucherais légèrement le bras. A peine arrivions- nous dans l'obscur antichambre
 d'ə- m'a- t'āt k'ə nuz apɛʁsəvj'ɔ d'ā l'ɔbʁ s'u l'e- tyij'o (en)d'an(fr) bon'e
 de ma tante que nous apercevions dans l'ombre, sous les tuyaux d'un bonnet
 eblwisā ʁed 'e fʁaʒ'il k'ɔm s'il av'et et'e d'ə- s'ykr fil'e l'e- ʁəm'u k'ɔsāt'ɛik
 éblouissant, raide et fragile comme s'il avait été de sucre filé, les remous concentriques

(en)d'an(fr) sur'ix d'ə- ʁəkɔnes'ʊs ɑ̃tisip'e set'e fʁɑsw'az imobil 'e dəb'u d'ɑ
d'un sourire de reconnaissance anticipé. C'était Françoise, immobile et debout dans
lɑkɑdʁəm'ɑ d'ə- lɑ- patit p'ɔst dy- kɔrid'ɔʁ k'ɔm 'yn stat'y d'ə- s'ɛt d'ɑ s'a-
l'encadrement de la petite porte du corridor comme une statue de sainte dans sa
n'ij kɑt ɔn et'et 'œ p'ø abity'e 'a s'e ten'ebʁ d'ə- ʃap'el 'ɔ distɛg'e s'ys
niche. Quand on était un peu habitué à ces ténèbres de chapelle, on distinguait sur
s'ɔ viz'aʒ lam'ʊʁ dezɛtɛʁes'e d'ə- lymanit'e l'ə- ʁɛsp'ekt atɑdʁ'i p'ʊʁ l'e- 'ot kl'as
son visage l'amour désintéressé de l'humanité, le respect attendri pour les hautes classes
kɛgzalt'e d'ɑ l'e- mej'œʁ ʁɛʒj'ɔ d'ə- s'ɔ k'œʁ lɛspw'ɑʁ de-z etʁ'en mam'ɑ m'ə-
qu'exaltait dans les meilleures régions de son cœur l'espoir des étrennes. Maman me
pɛʃ'e l'ə- bʁɑ av'ek vjɔl'ʊs 'e diz'e d'yn vw'a f'ɔst bɔʒ'ʊʁ fʁɑsw'az 'a s'ə-
pinçait le bras avec violence et disait d'une voix forte : « Bonjour Françoise. » A ce
sinjal m'e- dw'a suv'et'e ʒ'ə- laʃe l'ə- pj'es ki tʁuv'e p'ʊʁ l'ə- ʁəsəvw'ɑʁ 'yn
signal mes doigts s'ouvraient et je lâchais la pièce qui trouvait pour la recevoir une
m'ɛ kɔfyz m'e tɑdy m'e dəpy'i kə nuz alj'ɔz 'a kɔbʁ'e ʒ'ə- n'ə- kɔnes'e
main confuse, mais tendue. Mais depuis que nous allions à Combray je ne connaissais
pɛks'ɔn m'j'ø kə fʁɑsw'az nuz etj'ɔ s'e- pʁɛfɛʁ'e 'el av'e p'ʊʁ n'u 'o mw'ɛ
personne mieux que Françoise; nous étions ses préférés, elle avait pour nous, au moins
pɑd'ɑ l'e- pʁəmjeʁz an'e av'ek ot'ɑ d'ə- kɔsidesaʒj'ɔ kə p'ʊʁ m'ə- t'ɑt 'œ
pendant les premières années, avec autant de considération que pour ma tante, un
g'u ply vif paʁskə nuz aʒutj'ɔ 'o pʁest'iʒ d'ə- fɛʁ paʁti d'ə- l'ə- famij 'el
goût plus vif, parce que nous ajoutions, au prestige de faire partie de la famille (elle
av'e p'ʊʁ l'e- lj'ɛz ɛviz'ibɫ kə n'u 'ɑtʁ l'e- m'ɑbʁ d'yn famij l'ə- sɪkylasj'ɔ
avait pour les liens invisibles que noue entre les membres d'une famille la circulation
(en)d'an(fr) m'ɛm s'ɑ ot'ɑ d'ə- ʁɛsp'ekt k'œ tʁaʒ'ik gʁ'ɛk l'ə- ʃam d'ə- n'ɛtʁ p'a s'e-
d'un même sang, autant de respect qu'un tragique grec), le charme de n'être pas ses
m'ɛtʁz abity'el os'i av'ek k'el ʒw'a 'el n'u ʁəsəv'e n'u plɛnj'ɑ d'ə- navw'ɑʁ
maîtres habituels. Aussi, avec quelle joie elle nous recevait, nous plaignant de n'avoir
paz āk'ɔʁ ply b'o t'ɑ l'ə- ʒ'ʊʁ d'ə- n'otʁ asiv'e l'ə- v'ej d'ə- p'a:k 'u suv'ɑ 'il
pas encore plus beau temps, le jour de notre arrivée, la veille de Pâques, où souvent il
fəz'et 'œ v'ɑ glasjal k'ɑ mam'ɑ lyi dɑmɑd'e d'e- nuv'el d'ə- s'a- fij 'e d'ə- s'e-
faisait un vent glacial, quand maman lui demandait des nouvelles de sa fille et de ses
nəv'ø s'i s'ɔ pɑti filz et'e ʒɑti s'ə- k'ɔ kɔt'e fɛʁ d'ə- lyi s'il ʁəsɑbləʁ'et 'a
neveux, si son petit- fils était gentil, ce qu'on comptait faire de lui, s'il ressemblerait à
s'a- gʁɑdm'ɛʁ
sa grand'mère.

'e kɑt 'il ni av'e ply d'ə- m'ɔd l'ə- mam'ɑ ki sav'e kə fʁɑsw'az
Et quand il n'y avait plus de monde là, maman qui savait que Françoise
plɔʁ'et āk'ɔʁ s'e- paʁ'ɑ m'ɔʁ dəpy'i de-z an'e lyi paʁl'e d'ø av'ek dus'œʁ lyi
pleurait encore ses parents morts depuis des années, lui parlait d'eux avec douceur, lui
dɑmɑd'e m'il det'aj s'ys s'ə- kav'et et'e l'œʁ vi
demandait mille détails sur ce qu'avait été leur vie.

'el av'e dəvin'e kə fʁɑsw'az nem'e p'a s'ɔ ʒ'ɑdʁ 'e kj lyi gat'e l'ə- plɛz'ix
Elle avait deviné que Françoise n'aimait pas son gendre et qu'il lui gâtait le plaisir
k'el av'et 'a 'ɛtʁ av'ek s'a- fij av'ek ki 'el n'ə- kɔz'e paz os'i libʁəm'ɑ kɑt 'il
qu'elle avait à être avec sa fille, avec qui elle ne causait pas aussi librement quand il

et'e la osi k'ä fäsw'az al'e le- vw'az 'a k'elkə ljø d'ä- käh'æ mam'ä
 était là. Aussi, quand Françoise allait les voir, à quelques lieues de Combray, maman
 ly'i diz'et ä subjä n'est s'ä- p'a fäsw'az si ʒylj'ë 'a et'e öbliʒ'e d'ä- sabsöte 'e
 lui disait en souriant : « N'est- ce pas Françoise, si Julien a été obligé de s'absenter et
 si vuz av'e mæʒgə'it 'a v'u t'ut s'öel p'us t'ut l'a- ʒum'e v'u sæ'e dezöl'e
 si vous avez Marguerite à vous toute seule pour toute la journée, vous serez désolée,
 m'e v'u v'u fæʒez 'yn æz'ö 'e fäsw'az diz'et ä xiä mad'am s'e t'u
 mais vous vous ferez une raison? » Et Françoise disait en riant : « Madame sait tout;
 mad'am 'e p'ix k'ä le- æj'ö 'iks 'el diz'e 'iks av'ek 'yn difikyl'te afekt'e 'e ä
 madame est pire que les rayons X (elle disait x avec une difficulté affectée et un
 su'ix p'us s'ä- xaj'e 'el m'em injö'üt döp'lwaj'e s'ä- t'æm sav'ä k'ö 'a fe
 sourire pour se railler elle- même, ignorante, d'employer ce terme savant), qu'on a fait
 vən'ix p'us mad'am ökt'av 'e ki vw'a s'ä- k'ä vuz av'e d'ä l'a- k'œk 'e dispas'e
 venir pour Mme Octave et qui voient ce que vous avez dans le cœur », et disparaissait,
 köfyz k'ö sökyp'a: d'el pø 'etx p'us k'ö n'ä- l'a- vi p'a plø'e mam'ä
 confuse qu'on s'occupât d'elle, peut- être pour qu'on ne la vît pas pleurer; maman
 et'e l'a- pæmj'æx pæ'sön ki ly'i dön'a: s'et d'us emosj'ö d'ä- sät'ix k'ä s'a- vi
 était la première personne qui lui donnât cette douce émotion de sentir que sa vie,
 s'e- bön'œx s'e- ʒæʒ'ë d'ä- peiz'an puv'e pæzät'e d'ä- lët'æx 'etx ä motif
 ses bonheurs, ses chagrins de paysanne pouvaient présenter de l'intérêt, être un motif
 d'ä- ʒw'a 'u d'ä- tæst'es p'us 'yn 'otx k'el m'em m'a- t'ät s'ä- æzinj'et 'a s'ä- pæiv'e
 de joie ou de tristesse pour une autre qu'elle- même. Ma tante se résignait à se priver
 'ä p'ø d'el päd'ä n'otx seʒ'us saf'ä köbj'ë m'a- m'æx apæsj'e l'a- sæv'is
 un peu d'elle pendant notre séjour, sachant combien ma mère appréciait le service
 d'ä- s'et b'ön si ëteliʒ'üt 'e aktiv ki et'et osi b'el d'e s'ëk 'œx dy- mat'ë
 de cette bonne si intelligente et active, qui était aussi belle dès cinq heures du matin
 d'ä s'a- kyiz'in s'u s'ö bön'e d'ö l'a- tyjot'aʒ eklat'ä 'e fiks av'e l'æx d'etx 'ä
 dans sa cuisine, sous son bonnet dont le tuyautage éclatant et fixe avait l'air d'être en
 biskyi k'ä p'us al'e 'a l'a- ʒwäd'm'es ki fæz'e t'u bj'ë tævav'ä k'om 'ä
 biscuit, que pour aller à la grand'messe; qui faisait tout bien, travaillant comme un
 ʒə'val k'el fy: bj'ë pöw'ät 'u n'ö m'e s'ä bby'i säz avvw'æx l'æx d'ä- xi'ë fæx
 cheval, qu'elle fût bien portante ou non, mais sans bruit, sans avoir l'air de rien faire,
 l'a- s'öel d'e- b'ön d'ä- m'a- t'ät ki k'ä mam'ä dämäd'e d'ä- l'o f'od 'u dy-
 la seule des bonnes de ma tante qui, quand maman demandait de l'eau chaude ou du
 kafe nw'æx le-z apö't'e væm'ä buj'ä 'el et'et'ä d'ä- s'e sæv'it'œx ki dāz 'yn
 café noir, les apportait vraiment bouillants; elle était un de ces serveurs qui, dans une
 mez'ö s'öt'a l'a- fw'a s'ø ki depl'ez l'a- plyz o pæmj'æx ab'öx 'a ön etxäʒ'e p'ø
 maison, sont à la fois ceux qui déplaisent le plus au premier abord à un étranger, peut-
 'etx p'æxs kj n'ä- p'æn p'a l'a- p'en d'ä- fæx s'a- köket 'e n'ö p'a p'us ly'i
 être parce qu'ils ne prennent pas la peine de faire sa conquête et n'ont pas pour lui
 d'ä- pævn'äs saf'ä tæ'e bj'ë kj n'öt ok'ä bæzw'ë d'ä- ly'i k'ö sæs'e d'ä-
 de prévenance, sachant très bien qu'ils n'ont aucun besoin de lui, qu'on cesserait de
 l'a- sæsvvw'æx plyto: k'ä d'ä- l'e- xäv'waj'e 'e ki s'öt'ä xäv'äf söz'a ki t'jen
 le recevoir plutôt que de les renvoyer; et qui sont en revanche ceux à qui tiennent
 l'a- ply l'e- m'etx ki öt ep'uv'e l'œx kapasit'e æ'el 'e n'ä- s'ä- susi p'a d'ä- s'et
 le plus les maîtres qui ont éprouvé leur capacités réelles, et ne se soucient pas de cet

agʁem'ɑ̃ syperʁfisjɛl d'ɑ- s'ɑ- bavɑʁd'aʒ sɛʁv'il ki fɛ favoʁabləm'ɑ̃ ɛ̃pʁesjɔ̃ 'a 'œ
 agrément superficiel, de ce bavardage servile qui fait favorablement impression à un
 vizit'œʁ m'ɛ ki ʁək'uvʁ suv'ɑ̃ 'yn inedykabl nylit'ɛ
 visiteur, mais qui recouvre souvent une inéducable nullité.

kɑ̃ fʁɑ̃sw'az apʁɛz avw'ɑʁ vɛʒ'ɛ 'a s'ɑ- kɑ m'ɛ- paʁɑ̃z ys t'u s'ɑ- kj l'œʁ
 Quand Françoise, après avoir veillé à ce que mes parents eussent tout ce qu'il leur
 fal'ɛ ʁɑmɔ̃'tɛt 'yn pʁɑmj'ɛʁ fw'a fɛ m'a- tɑ̃t p'uʁ lyi dɑn'ɛ s'a- pɛpsin 'ɛ lyi
 fallait, remontait une première fois chez ma tante pour lui donner sa pepsine et lui
 dɑmɑ̃d'ɛ s'ɑ- k'ɛl pʁɑ̃dʁ'ɛ p'uʁ dɛʒɑn'ɛ 'il et'ɛ bj'ɛ ʁ'ɑʁ kj n'ɑ- faly: p'a
 demander ce qu'elle prendrait pour déjeuner, il était bien rare qu'il ne fallût pas
 dɑn'ɛ dɛʒ'a sɑ̃n avi 'u fukn'iʁ dɛ-z ɛksplikasjɔ̃ s'yʁ k'ɛlkɑ evenm'ɑ̃ dɛpɔ̃st'ɑ̃s
 donner déjà son avis ou fournir des explications sur quelque événement d'importance :

fʁɑ̃sw'az imɑʒin'ɛ v'u kɑ mad'am gup'i 'ɛ pas'ɛ ply (en)dʁɑn(fr) k'ɑʁ
 —« Françoise, imaginez- vous que Mme Goupil est passée plus d'un quart
 d'œʁ 'ɑ̃ ʁɑt'ɑʁ p'uʁ al'ɛ fɛʁʒ'ɛ s'a- s'œʁ p'uʁ p'ø k'ɛl sat'aʁd s'yʁ s'ɔ̃
 d'heure en retard pour aller chercher sa sœur; pour peu qu'elle s'attarde sur son
 fɑm'ɛ̃ sɑl'a n'ɑ- m'ɑ- syʁpʁɑ̃dʁ'ɛ pw'ɛ̃ k'ɛl aʁ'iv apʁ'ɛ lelevasjɔ̃
 chemin cela ne me surprendrait point qu'elle arrive après l'élévation.»

'ɛ 'il n'i oʁ'ɛ ʁi'ɛ̃ detɑ̃n'ɑ̃ ʁɛpɔ̃d'ɛ fʁɑ̃sw'az
 —« Hé! il n'y aurait rien d'étonnant», répondait Françoise.

fʁɑ̃sw'az v'u sɑʒ'ɛ vɑ̃'y s'ɛk minyt ply t'o: vuz ɔ̃ʒ'ɛ v'y pas'ɛ
 —« Françoise, vous seriez venue cinq minutes plus tôt, vous auriez vu passer
 mad'am ɛ̃b'ɛʁ ki tɑ̃n'ɛ dɛ-z asp'ɛʁʒ d'ø fw'a gʁ'os k'ɑ̃m s'ɛl d'ɑ- l'a- m'ɛʁ kal'o
 Mme Imbert qui tenait des asperges deux fois grosses comme celles de la mère Callot;
 taf'ɛ d'ɔ̃k d'ɑ- savw'ɑʁ p'ɑʁ s'a- b'ɑ̃n 'u 'ɛl lɛ-z'a 'y v'u ki s'et an'ɛ n'u
 tâchez donc de savoir par sa bonne où elle les a eues. Vous qui, cette année, nous
 mɛt'ɛ dɛ-z asp'ɛʁʒz'a t'ut lɛ- s'os vuz ɔ̃ʒ'ɛ p'y 'ɑ̃ pʁ'ɑ̃dʁ d'ɑ- paʁ'tɛj p'uʁ n'o
 mettez des asperges à toutes les sauces, vous auriez pu en prendre de pareilles pour nos
 vwajaʒ'œʁ
 voyageurs.»

'il n'i oʁ'ɛ ʁi'ɛ̃ detɑ̃n'ɑ̃ k'ɛl vʒ'en d'ɑ- fɛ 'em l'a- kyʁ'ɛ diz'ɛ
 —« Il n'y aurait rien d'étonnant qu'elles viennent de chez M. le Curé», disait
 fʁɑ̃sw'az
 Françoise.

'a ʒ'ɑ- v'u kʁw'a bj'ɛ̃ m'a- p'ovʁ fʁɑ̃sw'az ʁɛpɔ̃d'ɛ m'a- t'ɑ̃t 'ɑ̃ os'ɑ̃
 —« Ah! je vous crois bien, ma pauvre Françoise, répondait ma tante en haussant
 lɛ-z ep'ol fɛ 'em l'a- kyʁ'ɛ v'u sav'ɛ bj'ɛ̃ kj n'ɑ- fɛ pus'ɛ kɑ d'ɑ- pɑ̃tit
 les épaules, chez M. le Curé! Vous savez bien qu'il ne fait pousser que de petites
 mɛʃ'ɑ̃tz asp'ɛʁʒ d'ɑ- ʁi'ɛ̃ ʒ'ɑ- v'u d'i k'ɑ s'ɛl l'a et'ɛ gʁ'os k'ɑ̃m l'a- bʁ'a
 méchantes asperges de rien. Je vous dis que celles- là étaient grosses comme le bras.
 p'a k'ɑ̃m l'a- v'o:tʁ bj'ɛ̃ s'y:ʁ m'ɛ k'ɑ̃m m'ɔ̃ p'ovʁ bʁ'a ki 'a ɑ̃k'ɑ̃ʁ t'ɑ̃ mɛgʁ'i
 Pas comme le vôtre, bien sûr, mais comme mon pauvre bras qui a encore tant maigri
 s'et an'ɛ
 cette année.»

fʁɑ̃sw'az v'u nav'ɛ paz ɑ̃tɑ̃d'y s'ɑ- kɑʁijɔ̃ ki m'a- kas'ɛ l'a- t'ɛt
 —« Françoise, vous n'avez pas entendu ce carillon qui m'a cassé la tête?»

nɔ̃ ma'dam ɔkt'av
—« Non, madame Octave.»

'a m'a- p'ovʁ fij 'il fo k'a v'u leʒe solid v'otr t'et v'u pu've
—« Ah! ma pauvre fille, il faut que vous l'ayez solide votre tête, vous pouvez
ʁemɛʁsjɛ l'a- bɔ̃ djø set'e l'a- maglɔn ki et'e vənɪ ʒɛʁʃe l'a- dɔkt'œʁ
remercier le Bon Dieu. C'était la Maguelone qui était venue chercher le docteur
pipɛʁo 'il 'e ʁəsɔʁti t'u d'a- sy't av'ek 'el 'e ilz ɔ̃ tuʁn'e p'aʁ l'a- ʁy d'a- lwaz'o
Piperaud. Il est ressorti tout de suite avec elle et ils ont tourné par la rue de l'Oiseau.
'il fo kj i'e kɛlkə œfɑ̃ d'a- mal'ad
Il faut qu'il y ait quelque enfant de malade.»

'e la mɔ̃ djø supiʁ'e fʁɑ̃swaz ki n'a- pu've paz at'ɑ̃dʁ pɑ̃l'e
—« Eh! là, mon Dieu», soupirait Françoise, qui ne pouvait pas entendre parler
(en)d'ɑ̃(fr) mal'œʁ aziv'e 'a œn œkɔnɪ m'em dɑ̃z ɪn pɑʁti dɪ- mɔ̃d elwanʒe s'ɑ̃
d'un malheur arrivé à un inconnu, même dans une partie du monde éloignée, sans
kɔmɑ̃s'e 'a ʒem'iʁ
commencer à gémir.

fʁɑ̃swaz m'e p'uʁ ki d'ɔ̃k 'a t'e ɔ̃ sɔn'e l'a- klɔʃ d'e- m'œʁ 'a mɔ̃
—« Françoise, mais pour qui donc a- t- on sonné la cloche des morts? Ah! mon
djø s'a- sœʁ'a p'uʁ ma'dam ʁus'o vwala t'e 'il p'a k'a ʒav'ez ubli'e k'el 'a pas'e
Dieu, ce sera pour Mme Rousseau. Voilà- t- il pas que j'avais oublié qu'elle a passé
lɔtʁ ny'i 'a 'il 'e t'ɑ̃ k'a l'a- bɔ̃ djø m'a- ʁap'el ʒ'a- n'a- s'e ply s'a- k'a ʒ'e
l'autre nuit. Ah! il est temps que le Bon Dieu me rappelle, je ne sais plus ce que j'ai
f'e d'a- m'a- t'et dəpy'i l'a- m'œʁ d'a- mɔ̃ p'ovʁ ɔkt'av m'e ʒ'a- v'u f'e p'œdʁ v'otr
fait de ma tête depuis la mort de mon pauvre Octave. Mais je vous fais perdre votre
t'ɑ̃ m'a- fij
temps, ma fille.»

m'e nɔ̃ ma'dam ɔkt'av mɔ̃ t'ɑ̃ n'est p'a si fʁɛ salyi ki l'a- f'e n'a-
—« Mais non, madame Octave, mon temps n'est pas si cher; celui qui l'a fait ne
n'u l'a- p'a vɑ̃dɪ ʒ'a- v'a sɔlm'ɑ̃ vw'aʁ si mɔ̃ f'ø n'a- set'ɛ p'a
nous l'a pas vendu. Je vas seulement voir si mon feu ne s'éteint pas.»

ɛs'i fʁɑ̃swaz 'e m'a- t'ɑ̃t apʁesʒ'e elz œs'ɑ̃bl 'o k'uʁ d'a- s'et
Ainsi Françoise et ma tante appréciaient- elles ensemble au cours de cette
se'ɑ̃s matinal l'e- pʁɑmjɛz evenm'ɑ̃ dɪ- ʒ'uʁ m'e kɛlkɑfw'a sez evenm'ɑ̃
séance matinale, les premiers événements du jour. Mais quelquefois ces événements
ʁəvɛt'et 'œ kɑkakt'ɛʁ si mistɛʁjɔʒ 'e si gʁav k'a m'a- t'ɑ̃t sɑ̃t'e k'el n'a-
revêtaient un caractère si mystérieux et si grave que ma tante sentait qu'elle ne
puʁ'e paz at'ɑ̃dʁ l'a- mom'ɑ̃ 'u fʁɑ̃swaz mɔ̃tʁ'e 'e k'atʁ k'u d'a- sɔn'et
pourrait pas attendre le moment où Françoise monterait, et quatre coups de sonnette
fɔʁmid'abl ʁətɑ̃tis'e d'ɑ̃ l'a- mez'ɔ̃
formidables retentissaient dans la maison.

m'e ma'dam ɔkt'av s'a- n'est paz œk'œʁ l'œʁ d'a- l'a- pepsin diz'e
—« Mais, madame Octave, ce n'est pas encore l'heure de la pepsine, disait
fʁɑ̃swaz 'e s'a- k'a v'u vuz 'et sɑ̃ti ɪn febl'ɛs
Françoise. Est- ce que vous vous êtes senti une faiblesse?»

m'e nɔ̃ fʁɑ̃swaz diz'e m'a- t'ɑ̃t s'est 'a d'œʁ si v'u sav'e bj'ɛ k'a
—« Mais non, Françoise, disait ma tante, c'est- à- dire si, vous savez bien que

mēt'n'ā l'e- mom'āz'u ʒə- n'e p'a d'ə- febl'es s' s' bjē ʁ'as 'œ ʒ'us ʒə- pas'e
maintenant les moments où je n'ai pas de faiblesse sont bien rares; un jour je passerai
k'om mad'am ʁus'o s'z av'w'as 'y l'ə- t'ā d'ə- m'ə- ʁakon'etʁ m'e s'ə- n'est p'a
comme Mme Rousseau sans avoir eu le temps de me reconnaître; mais ce n'est pas
p'us sala k'ə ʒə- s'on k'waj'e v'u p'a k'ə ʒə- vjē d'ə- v'w'as k'om ʒə- v'u v'w'a
pour cela que je sonne. Croyez- vous pas que je viens de voir comme je vous vois
mad'am gup'i av'ek 'yn fijet k'ə ʒə- n'ə- k'on'e pwē al'e d'sk f'ej'e d'ø s'u
Mme Goupil avec une fillette que je ne connais point. Allez donc chercher deux sous
d'ə- s'el f'e kam'ys s'est bjē ʁ'as s'i teod'ʁ n'ə- p'ø p'a v'u d'is ki s'est
de sel chez Camus. C'est bien rare si Théodore ne peut pas vous dire qui c'est.»

m'e s'a s'əʁ'a l'a- fij 'a 'em pypē diz'e f'əʁsw'az ki p'ʁef'eʁ s'en tən'is 'a
—« Mais ça sera la fille à M. Pupin », disait Françoise qui préférait s'en tenir à
'yn eksplikasj' s' imedjat s'j'ā et'e deʒ'a d'ø fw'a d'ap'y'i l'ə- matē f'e kam'ys
une explication immédiate, ayant été déjà deux fois depuis le matin chez Camus.

l'a- fij 'a 'em pypē 'ə ʒə- v'u k'w'a bjē m'a- p'ovʁ f'əʁsw'az av'ek sala
—« La fille à M. Pupin! Oh! je vous crois bien, ma pauvre Françoise! Avec cela
k'ə ʒə- n'ə- loʁ'e p'a ʁakon'y
que je ne l'aurais pas reconnue?»

m'e ʒə- n'ə- v'ø p'a d'is l'a- gʁ'ād mad'am ɔkt'av ʒə- v'ø d'is l'a- gam'in
—« Mais je ne veux pas dire la grande, madame Octave, je veux dire la gamine,
s'el ki et'ā pās'j' s' 'a ʒw'i 'il m'ə- ʁəs'ābl d'ə- lav'w'as deʒ'a v'y s'ə- matē
celle qui est en pension à Jouy. Il me ressemble de l'avoir déjà vue ce matin.»

'a 'a mwē d'ə- s'a diz'e m'a- t'āt 'il fodʁ'e k'el sw'a vən'y p'us
—« Ah! à moins de ça, disait ma tante. Il faudrait qu'elle soit venue pour
l'e- fet s'est sal'a 'il n'i 'a p'a bəzwē d'ə- f'ej'e 'el s'əʁ'a vən'y p'us l'e- fet
les fêtes. C'est cela! Il n'y a pas besoin de chercher, elle sera venue pour les fêtes.

mez al'ʁ n'u puʁ'j' bjē v'w'as tut'a l'œʁ mad'am saz'ə vən'is s'on'e f'e s'a-
Mais alors nous pourrions bien voir tout à l'heure Mme Sazerat venir sonner chez sa
s'œʁ p'us l'ə- deʒon'e s'a- s'əʁ'a s'a ʒ'e v'y l'a- pati d'ə- f'e galopē ki pas'e av'ek
sœur pour le déjeuner. Ce sera ça! J'ai vu le petit de chez Galopin qui passait avec
'yn t'ast v'u v'œ'e k'ə l'a- t'ast al'e f'e mad'am gup'i
une tarte! Vous verrez que la tarte allait chez Mme Goupil.»

d'e l'est'ā k'ə mad'am gup'i 'a d'ə- l'a- viz'it mad'am ɔkt'av v'u nal'e p'a
—« Dès l'instant que Mme Goupil a de la visite, madame Octave, vous n'allez pas
tard'e 'a v'w'as t'u s' s' m'ōd b'āt'e p'us l'ə- deʒon'e k'as 'il kom'ās 'a n'ə- plyz'etʁ
tarder à voir tout son monde rentrer pour le déjeuner, car il commence à ne plus être
d'ə- b'on 'œʁ diz'e f'əʁsw'az ki p'ʁes'e d'ə- ʁədes'ādʁ sokyp'e dy- deʒon'e
de bonne heure», disait Françoise qui, pressé de redescendre s'occuper du déjeuner,
ne'e p'a faʃe d'ə- les'e 'a m'a- t'āt s'et dist'ʁaksj' s' 'ā p'ekspekt'iv
n'était pas fâchée de laisser à ma tante cette distraction en perspective.

'ə paz av'ā mid'i ʁepōd'e m'a- t'āt (en)d'an(fr) t' s' ʁezinj'e tut'ā ʒət'ā
—« Oh! pas avant midi, répondait ma tante d'un ton résigné, tout en jetant
s'yʁ l'a- pād'yl 'œ k'u d'œj ēkj'e m'e f'yst'if p'us n'ə- p'a les'e v'w'as k'el
sur la pendule un coup d'œil inquiet, mais furtif pour ne pas laisser voir qu'elle,
ki av'e ʁən's'e 'a t'u t'ruv'e puʁt'ā 'a ap'ʁādʁ k'ə mad'am gup'i av'et'a
qui avait renoncé à tout, trouvait pourtant, à apprendre que Mme Goupil avait à

deʒən'e ʔe pleziʁ osi vif 'e ki s'a- fəʁ'e maløʁəm'ũ at'ɑdʁ ɑk'wɛ ʔe
 déjeuner, un plaisir aussi vif, et qui se ferait malheureusement attendre encore un
 p'ø ply dyn 'œʁ 'e ɑk'wɛ sɑ'lɑ tɔ̃bʁ'a pɑ'd'ɑ m'ɔ̃ deʒən'e aʒut'a t'e
 peu plus d'une heure. Et encore cela tombera pendant mon déjeuner! » ajouta- t-
 'el 'ɑ mi vw'a p'uʁ 'el m'em s'ɔ̃ deʒən'e lyi et'et'yn distʁaksjɔ̃ syfiz'ɑt p'uʁ
 elle à mi- voix pour elle- même. Son déjeuner lui était une distraction suffisante pour
 k'el n'en suet'a: paz'yn ʔtʁ 'ɑ m'em t'ɑ v'u nublɛ'e p'az o mw'ɛ
 qu'elle n'en souhaitât pas une autre en même temps. « Vous n'oublierez pas au moins
 d'ɑ- m'ɑ- dɑn'e me-z'ø 'ɑ l'ɑ- kʁ'em dɑz'yn asʒet plat set'e l'e- s'œl ki
 de me donner mes œufs à la crème dans une assiette plate? » C'étaient les seules qui
 fyst ʁən'e d'ɑ- syʒ'e 'e m'ɑ- t'ɑt samyz'et'ɑ fak ʁəp'az'ɑ l'ix l'ɑ- leʒɑd d'ɑ- s'el
 fussent ornées de sujets, et ma tante s'amusait à chaque repas à lire la légende de celle
 k'ɔ̃ lyi s'œv'e s'ɑ- ʒ'uʁ l'ɑ 'el met'e s'e- lyn'et deʒifʁ'e alibab'ɑ 'e kɑʁ'ɑt
 qu'on lui servait ce jour- là. Elle mettait ses lunettes, déchiffrait : Alibaba et quarante
 vol'œʁ alad'ɛ 'u l'ɑ- lɑp mœʁvej'øz 'e diz'et'ɑ suʒj'ɑ tʁ'e bj'ɛ tʁ'e bj'ɛ
 voleurs, Aladin ou la Lampe merveilleuse, et disait en souriant : Très bien, très bien.

ʒ'ɑ- sœʁ'e bj'ɛn a'e f'e kam'ys diz'e fʁɑsw'az 'ɑ vwaj'ɑ k'ɑ m'ɑ- t'ɑt n'ɑ-
 —« Je serais bien allée chez Camus... » disait Françoise en voyant que ma tante ne
 li ɑvœʁ'e ply
 l'y enverrait plus.

m'e n'ɔ̃ s'ɑ- n'est ply l'ɑ- p'en s'est syʁm'ɑ madmwaz'el pyp'ɛ m'ɑ- p'ovʁ
 —« Mais non, ce n'est plus la peine, c'est sûrement Mlle Pupin. Ma pauvre
 fʁɑsw'az ʒ'ɑ- ʁəʒ'et d'ɑ- vuz avw'ɑʁ f'e mɔ̃t'e p'uʁ ʁi'ɛ
 Françoise, je regrette de vous avoir fait monter pour rien. »

m'e m'ɑ- t'ɑt sav'e bj'ɛ k'ɑ s'ɑ- net'e p'ɑ p'uʁ ʁi'ɛ k'el av'e sɔn'e
 Mais ma tante savait bien que ce n'était pas pour rien qu'elle avait sonné
 fʁɑsw'az k'ɑʁ 'ɑ kɔ̃bʁ'e 'yn pœʁs'ɔn k'ɔ̃ n'ɑ- kɔnɛs'e pw'ɛ et'et ɑn'etʁ
 Françoise, car, à Combray, une personne « qu'on ne connaissait point » était un être
 osi p'ø kœwaj'abl k'œ djø d'ɑ- l'ɑ- mitoloʒi 'e d'ɑ- fet'ɔ̃ n'ɑ- s'ɑ- suvn'e p'ɑ
 aussi peu croyable qu'un dieu de la mythologie, et de fait on ne se souvenait pas
 k'ɑ fak fw'a k'ɑ set'e pʁody'it d'ɑ l'ɑ- ʁ'y d'ɑ- s'ɛ espʁi 'u s'yʁ l'ɑ- pl'as
 que, chaque fois que s'était produite, dans la rue de Saint- Esprit ou sur la place,
 'yn d'ɑ- sez apakisjɔ̃ stypefj'ɑt d'e- ʁəf'etʁj bj'ɛ kɔ̃dy'it n'os p'ɑ fin'i p'ɑʁ
 une de ces apparitions stupéfiantes, des recherches bien conduites n'eussent pas fini par
 ʁedy'is l'ɑ- pœʁsɔn'ɑʒ fabyl'øz o pʁopɔʁsjɔ̃ dyn pœʁs'ɔn k'ɔ̃ kɔnɛs'e
 réduire le personnage fabuleux aux proportions d'une « personne qu'on connaissait »,
 sw'a pœʁsɔn'el'm'ɑ sw'a abstæt'm'ɑ d'ɑ sɔn'et'ɑ siv'il 'ɑ t'ɑ keʒ'ɑ t'el dæʒ'e
 soit personnellement, soit abstraitement, dans son état civil, en tant qu'ayant tel degré
 d'ɑ- pɑʁʔite av'ek d'e- ʒ'ɑ d'ɑ- kɔ̃bʁ'e set'e l'ɑ- fil d'ɑ- mad'am sɔt'ɔ̃ ki ʁɑt'ɛ
 de parenté avec des gens de Combray. C'était le fils de Mme Sauton qui rentrait
 dy- sœv'is l'ɑ- nʒ'es d'ɑ- lab'e pœdʁ'ø ki sœʁ'e d'ɑ- kuv'ɑ l'ɑ- fʁ'œʁ dy- kyʁ'e
 du service, la nièce de l'abbé Perdreau qui sortait de couvent, le frère du curé,
 pœʁsept'œʁ 'ɑ ʒatod'œ ki vɔn'e d'ɑ- pʁ'ɑdʁ s'ɑ- ʁəʁ'et 'u ki et'e vɔn'y pas'e
 percepteur à Châteaudun qui venait de prendre sa retraite ou qui était venu passer
 l'e- fet ɔn av'et' y 'ɑ le-z apœʁsəv'ɑ lemosjɔ̃ d'ɑ- kœw'ɑʁ kj i av'et'ɑ kɔ̃bʁ'e d'e-
 les fêtes. On avait eu en les apercevant l'émotion de croire qu'il y avait à Combray des

gens qu'on ne connaissait point simplement parce qu'on ne les avait pas reconnus ou identifiés tout de suite. Et pourtant, longtemps à l'avance, Mme Sauton et le curé avaient prévenu qu'ils attendaient leurs « voyageurs ». Quand le soir, je montais, en rentrant, raconter notre promenade à ma tante, si j'avais l'imprudence de lui dire que nous avions rencontré près du Pont- Vieux, un homme que mon grand- père ne connaissait pas : « Un homme que grand- père ne connaissait point, s'écriait elle. Ah! je te crois bien! » Néanmoins un peu émue de cette nouvelle, elle voulait en avoir le cœur net, mon grand- père était mandé. « Qui donc est- ce que vous avez rencontré près du Pont- Vieux, mon oncle? un homme que vous ne connaissiez point? » — « Mais si, répondait mon grand- père, c'était Prosper le frère du jardinier de Mme Bouilleboeuf. » — « Ah! bien », disait ma tante, tranquilisée et un peu rouge; haussant les épaules avec un sourire ironique, elle ajoutait : « Aussi il me disait que vous aviez rencontré un homme que vous ne connaissiez point! » Et on me recommandait d'être plus circonspect une autre fois et de ne plus agiter ainsi ma tante par des paroles irréfléchies. On connaissait tellement bien tout le monde, à Combray, bêtes et gens, que si ma tante avait vu par hasard passer un chien « qu'elle ne connaissait point », elle ne cessait d'y penser et de consacrer à ce fait incompréhensible ses talents d'induction et ses heures de liberté.

— « Ce sera le chien de Mme Sazerat », disait Françoise, sans grande conviction, mais dans un but d'apaisement et pour que ma tante ne se « fende pas la tête. »

— « Comme si je ne connaissais pas le chien de Mme Sazerat! » répondait ma tante dont l'esprit critique n'admettait pas si facilement un fait.

— « Ah! ce sera le nouveau chien que M. Galopin a rapporté de Lisieux. »

'a 'a mwɛ̃ dʰə s'a
—« Ah! à moins de ça.»

'il paʁ'e kə s'est 'ɥn b'et bjɛ̃n afabl aʒut'e fʁɑ̃swaz ki tən'e l'a-
—« Il paraît que c'est une bête bien affable», ajoutait Françoise qui tenait le
ʁɑ̃sɛʁnə-m'ɑ̃ dʰə teod'ɔʁ spixity'el k'ɔm 'ɥn pɛʁs'ɔn tuʒ'uʁ dʰə b'ɔn
renseignement de Théodore, « spirituelle comme une personne, toujours de bonne
ym'œʁ tuʒ'uʁ em'abl tuʒ'uʁ k'elkə fɔz dʰə ɡʁasjə s'est ʁ'as k'ɥn b'et
humeur, toujours aimable, toujours quelque chose de gracieux. C'est rare qu'une bête
ki n'a kə s'et 'a:ʒ l'a sw'a deʒ'a si gal'ɑ̃t ma'dam ɔkt'av 'il v'a falw'as kə ʒ'a v'u
qui n'a que cet âge- là soit déjà si galante. Madame Octave, il va falloir que je vous
k'it ʒ'a n'e p'a l'a- t'ɑ̃ dʰə mamyz'e vwala bjɛ̃t'o: d'iz'œʁ m'ɔ fʁɑ̃n'o n'est
quitte, je n'ai pas le temps de m'amuser, voilà bientôt dix heures, mon fourneau n'est
sɔlm'ɑ̃ paz ekleʁ'e 'e ʒ'e ɑk'ɔʁ 'a plym'e me-z asp'ɛʁʒ
seulement pas éclairé, et j'ai encore à plumer mes asperges.»

k'ɔm'ɑ̃ fʁɑ̃swaz ɑk'ɔʁ de-z asp'ɛʁʒ m'e s'est 'ɥn vr'e malad'i
—« Comment, Françoise, encore des asperges! mais c'est une vraie maladie
dasp'ɛʁʒ kə vuz av'e s'et an'e vuz al'ez'ɑ̃ fatig'e n'o paʁizjɛ̃
d'asperges que vous avez cette année, vous allez en fatiguer nos Parisiens!»

m'e n'ɔ ma'dam ɔkt'av ilz 'em bjɛ̃ s'a 'il ʁɑ̃tʁəʁ'ɔ dʰə legliz av'ek
—« Mais non, madame Octave, ils aiment bien ça. Ils rentreront de l'église avec
dʰə lapet'i 'e v'u vr'e kʲ n'a l'e- mɑʒ'ɔ p'a av'ek l'a- (en)dʰs(fr) dʰə l'a- kyij'e
de l'appétit et vous verrez qu'ils ne les mangeront pas avec le dos de la cuiller.»

mez'a legliz 'il dʰ'avt i'etʁ deʒ'a v'u fəʁ'e bjɛ̃ dʰə n'a- p'a p'ɛʁdʁ dʰə-
—« Mais à l'église, ils doivent y être déjà; vous ferez bien de ne pas perdre de
t'ɑ̃ ale syʁvɛʒ'e v'ɔtʁ deʒən'e
temps. Allez surveiller votre déjeuner.»

pɑ'd'ɑ̃ kə m'a- t'ɑ̃t d'aviz'et'ɛs'i av'ek fʁɑ̃swaz ʒakɔpanj'e m'e- paʁ'ɑ̃z'a
Pendant que ma tante devisait ainsi avec Françoise, j'accompagnais mes parents à
l'a- m'ɛs kə ʒ'a- lem'e kə ʒ'a- l'a- ʁəvw'a bjɛ̃ n'ɔtʁ egliz s'ɔ vjə p'ɔʁʃ p'as
la messe. Que je l'aimais, que je la revois bien, notre Église! Son vieux porche par
lək'el nuz ɑ̃tʁi'ɔ nw'as ɡʁel'e k'ɔm 'ɥn ekymw'as et'e devj'e 'e pʁɔfɪdem'ɑ̃
lequel nous entrions, noir, grêlé comme une écumoire, était dévié et profondément
kʁøʁ'e oz'ɑ̃ɡl dʰə m'em kə l'a- benitʃe 'u 'il n'u kɔdyiz'e k'ɔm s'i l'a-
creusé aux angles (de même que le bénitier où il nous conduisait) comme si le
d'uz eflœm'ɑ̃ d'e- m'ɑ̃t d'e- peizanz ɑ̃tʁ'ɑ̃ 'a legliz 'e dʰə l'œʁ dw'a tim'id
doux effleurement des mantes des paysannes entrant à l'église et de leurs doigts timides
pʁən'ɑ̃ dʰə l'o ben'it puv'e ʁepet'e pɑ'd'ɑ̃ d'e- sjekl akeʁ'iz 'ɥn fɔʁs
prenant de l'eau bénite, pouvait, répété pendant des siècles, acquérir une force
destʁyktiv ɛfleʒ'iz l'a- pjɛʁ 'e lɑ̃taj'e dʰə sij'ɔ k'ɔm 'ɑ̃ tʁ'as l'a- ʁ'u d'e-
destructive, infléchir la pierre et l'entailler de sillons comme en trace la roue des
kaʁjɔl d'ɑ̃ l'a- b'ɔʁn k'ɔtʁ lak'el 'el b'yt tu l'e- ʒ'uʁ s'e- pjɛʁ tɔ̃bal
carrioles dans la borne contre laquelle elle bute tous les jours. Ses pierres tombales,
s'u lek'el l'a- n'ɔbl pusjɛʁ de-z ab'e dʰə kɔbʁ'e ɑ̃tɛʁ'e l'a fəʁ'et o k'œʁ
sous lesquelles la noble poussière des abbés de Combray, enterrés là, faisait au chœur
k'ɔm 'ɑ̃ pav'aʒ spixity'el net'e plyz'el m'em dʰə l'a- matjɛʁ in'ɛʁt 'e d'ɥʁ
comme un pavage spirituel, n'étaient plus elles- mêmes de la matière inerte et dure,

k'æ lə- t'ɑ le-z av'e xɑd'y d'usʒ'e fe kul'e k'ɔm d'y- mʲel 'ɔx d'e- limit
 car le temps les avait rendues douces et fait couler comme du miel hors des limites
 d'ə l'œx p'ɔp'x ekwæis'yx kis'i elz av'e depas'e (en)d'an(fr) fl'o bl'ɔ ɑtʁen'ɑ
 de leur propre équarrissage qu'ici elles avaient dépassées d'un flot blond, entraînant
 'a l'a- dɛr'iv 'ɣn mæʒysk'yl got'ik 'ɑ fl'œx nwaj'ɑ l'e- vjɔlɛt bl'ɑf d'y-
 à la dérive une majuscule gothique en fleurs, noyant les violettes blanches du
 m'asb'x 'e 'ɑ dəs'a dekel aj'œx 'el set'e xɛzɔx'b'e kɔtʁakt'ɑ ɑk'ɔx
 marbre; et en deçà desquelles, ailleurs, elles s'étaient résorbées, contractant encore
 ləlɛpt'ik ɛskɔipsj'ɔ lat'in ɛtʁodyiz'ɑ 'œ kap'is d'ə- ply d'ɑ l'a- dispoziʃj'ɔ d'ə-
 l'elliptique inscription latine, introduisant un caprice de plus dans la disposition de
 s'e kaxakt'ɛxʒ abxɛʒ'e xapɔf'ɑ d'œ l'etʁ (en)d'an(fr) m'ɔ d'ɔ le-z ɔtʁz av'et et'e
 ces caractères abrégés, rapprochant deux lettres d'un mot dont les autres avaient été
 demʒyɛm'ɑ distɑd'y s'e- vitʁ'o n'ə- jatwaj'e ʒam'e t'ɑ k'ə l'e- ʒ'usʒ'u l'a-
 démesurément distendues. Ses vitraux ne chatoyaient jamais tant que les jours où le
 sol'ej s'ə- mɔtʁ'e p'œ d'ə- s'ɔxt k'ə fi 'il gʁ'i d'ə'ɔx ɔn et'e s'y:x kj fæʒ'e b'o
 soleil se montrait peu, de sorte que fit- il gris dehors, on était sûr qu'il ferait beau
 d'ɑ legliz (en)l'an(fr) et'e xɑpli d'ɑ t'ut s'a- gʁɑd'œx p'as 'œ s'œl pɛxson'ɑʒ pax'ej
 dans l'église; l'un était rempli dans toute sa grandeur par un seul personnage pareil
 'a 'œ xw'a d'ə- ʒ'œ d'ə- k'ast ki viv'e l'a 'o suz 'œ d'ɛz aʁʃitɛktyʁ'al 'ɑtʁ s'jɛl
 à un Roi de jeu de cartes, qui vivait là- haut, sous un dais architectural, entre ciel
 'e t'ɛx 'e d'ɑ l'a- xœfl'e ɔbl'ik 'e bl'œ dykel pax'fwa l'e- ʒ'us d'ə- sɑm'en 'a
 et terre; (et dans le reflet oblique et bleu duquel, parfois les jours de semaine, à
 mid'i kɑt'il n'i 'a p'a dɔfis 'a (en)l'an(fr) d'ə- s'e x'as mom'ɑz'u legliz aɛ'e
 midi, quand il n'y a pas d'office,— à l'un de ces rares moments où l'église aérée,
 vakɑt plyz ym'en lyks'yɔz av'ek d'y- sol'ej s'yx s'ɔ x'ɪʃ mobilʲe av'e l'ɛx
 vacante, plus humaine, luxueuse, avec du soleil sur son riche mobilier, avait l'air
 p'ɛskə abit'abl k'ɔm l'ə- (en)h'ɔ:l(fr) d'ə- p'jɛx skyl'te 'e d'ə- v'ɛx p'ɛ (en)d'an(fr) ɔtɛl
 presque habitable comme le hall de pierre sculptée et de verre peint, d'un hôtel
 d'ə- st'il mwaj'e 'a:ʒ 'ɔ vwaj'e saʒnuʲe ɑn ɛst'ɑ ma'dam saz'ə poz'ɑ s'yx l'a-
 de style moyen âge,— on voyait s'agenouiller un instant Mme Sazerat, posant sur le
 p'ɛi d'jœ vwaz'ɛ 'œ pak'e t'u fis'e d'ə- pat'i fux k'el vən'e d'ə- p'ɑdʁ ʃe
 prie- Dieu voisin un paquet tout ficelé de petits fours qu'elle venait de prendre chez
 l'ə- patisʲe d'en fas 'e k'el al'e xapɔt'e p'us l'ə- dɛʒɔn'e dɑz ɑn'ɔtʁ 'ɣn
 le pâtissier d'en face et qu'elle allait rapporter pour le déjeuner); dans un autre une
 mɔt'ɑɲ d'ə- n'ɛʒ x'ɔz 'o p'jɛ d'ə- lak'el s'ə- livʁ'et'œ kɔb'a sɑbl'et av'wax ʒivʁ'e 'a
 montagne de neige rose, au pied de laquelle se livrait un combat, semblait avoir givré à
 m'em l'a- vɛʲjɛx k'el buksuffe d'ə- s'ɔ tʁubl gʁɛzil k'ɔm 'ɣn vitʁ 'a lak'el
 même la verrière qu'elle boursoffait de son trouble grésil comme une vitre à laquelle
 il s'æ't ɛst'e d'e- flok'ɔ m'e d'e- flok'ɔz ekɛx'e p'as k'elkə ɔx'ɔx p'as l'a- m'em
 il serait resté des flocons, mais des flocons éclairés par quelque aurore (par la même
 s'ɑ d'ut k'i ɑpuxp'ɛ l'ə- xət'abl d'ə- lot'el d'ə- t'ɔ s'i fɛ'e kj sɑbl'e
 sans doute qui empourprait le retable de l'autel de tons si frais qu'ils semblaient
 plyt'o: poze l'a momɑtanem'ɑ p'as 'ɣn ly'œx d'y- d'ə'ɔx p'ɛt 'a sevanw'ix k'ə p'as
 plutôt posés là momentanément par une lueur du dehors prête à s'évanouir que par
 d'e- kul'œxʒ atafɛz'a ʒamɛz'a l'a- p'jɛx 'e t'us et'e s'i ɑsjɛ k'ɔ vwaj'e s'a
 des couleurs attachées à jamais à la pierre); et tous étaient si anciens qu'on voyait ça

'e l'a l'œx vjejes aɜʒõt'e etɛsl'e d'a- l'a- pusjɛx d'e- sjɛklz'e môt'e bɔijât 'e
 et là leur vieillesse argentée étinceler de la poussière des siècles et monter brillante et
 yz'e ʒysk'a l'a- k'œd l'a- tɛ'am d'a- l'œx d'us tapisx'i d'a- v'ɛx 'il i ɛn av'et 'œ ki
 usée jusqu'à la corde la trame de leur douce tapisserie de verre. Il y en avait un qui
 et'et 'œ 'o kɔpastim'ũ diviz'e ɛn yn sût'en d'a- pat'i vitɛ'o ɛktãgyfɛnz'u
 était un haut compartiment divisé en une centaine de petits vitraux rectangulaires où
 domin'e l'a- bl'œ k'om 'œ gɛ'ũ ʒ'œ d'a- k'aɛt paɛ'ej 'a s'œ ki d'av'e distɛ'ɛx l'a-
 dominait le bleu, comme un grand jeu de cartes pareil à ceux qui devaient distraire le
 ɛw'a faɛl v'i m'e sw'a k'œ ɛɛj'ɔ 'y bɔij'e sw'a k'œ m'ɔ ɛag'aɛ 'ã buʒ'ã
 roi Charles VI; mais soit qu'un rayon eût brillé, soit que mon regard en bougeant
 'y pɔomn'e 'a tɛav'ɛx l'a- vɛɛj'ɛx t'ux 'a t'ux et'ët 'e ɛalym'e 'œ muv'ã 'e
 eût promené à travers la verrière tour à tour éteinte et rallumée, un mouvant et
 pɛesj'œz ɛsãd'i l'ɛst'ũ dapɛ'e 'el av'e pɛ'i lek'a ʒã'ũ d'yn tɛ'en d'a- p'ã
 précieux incendie, l'instant d'après elle avait pris l'éclat changeant d'une traîne de paon,
 py'iz 'el tɛabl'et 'e ɔdyl'et ɛn yn ply'i flãbwajât 'e fãtast'ik ki degut'e
 puis elle tremblait et ondulait en une pluie flamboyante et fantastique qui dégouttait
 d'y- 'o d'a- l'a- v'ut s'œbɛ 'e ɛɔf'œz l'a- l'ɔ d'e- paɛw'az ym'id k'om s'i set'e
 du haut de la voûte sombre et rocheuse, le long des parois humides, comme si c'était
 d'ã l'a- n'ɛf d'a- k'elkã gɛ'ot ixiz'e d'a- siny'œ stalakt'it k'œ ʒã- syiv'e m'e- paɛ'ã
 dans la nef de quelque grotte irisée de sinueux stalactites que je suivais mes parents,
 ki pɔɛt'e l'œx paɛwasj'ẽ ɛn ɛst'ũ apɛ'e l'e- pãti vitɛ'oz ã loz'ãʒ av'e pɛ'i
 qui portaient leur paroissien; un instant après les petits vitraux en losange avaient pris
 l'a- tɛãspaɛ'ũs pɔɔf'ɔd l'ɛfɛãʒ'ibl d'yn't'e d'a- safir ki yst'et'e ʒyktapoz'e s'yɛ
 la transparence profonde, l'infrangible dureté de saphirs qui eussent été juxtaposés sur
 k'elkã im'ũs pektɔ'al m'e dɛɛj'ɛx lek'elz'ɔ sãt'e plyz em'e k'œ t'ut s'e
 quelque immense pectoral, mais derrière lesquels on sentait, plus aimé que toutes ces
 ɛif'ɛs 'œ suɛ'is momãtan'e d'a- sol'ej 'il et'ët os'i ɛakɔnes'abl d'ã l'a- fl'o bl'œ
 richesses, un sourire momentané de soleil; il était aussi reconnaissable dans le flot bleu
 'e d'u d'õt'il benj'e l'e- pɛɛxã'i k'œ s'yɛ l'a- pav'e d'a- l'a- pl'as 'u l'a- paj d'y-
 et doux dont il baignait les pierreries que sur le pavé de la place ou la paille du
 maɛʒ'e 'e m'em 'a n'o pɛãmj'e dim'ãf k'ã nuz etj'ɔz ɛɛiv'ez av'ã p'a:k 'il
 marché; et, même à nos premiers dimanches quand nous étions arrivés avant Pâques, il
 m'a- k'ɔsol'e k'œ l'a- t'ɛx fy: ɛk'ɔɛ n'y 'e nw'aɛ 'ã fãz'ã epanw'is k'om ɛn'œ
 me consolait que la terre fût encore nue et noire, en faisant épanouir, comme en un
 pɛɛt'ũ istor'ik 'e ki dat'e d'e- sykses'œx d'a- s'ẽ lw'i s'a- tapi eblwis'ũ
 printemps historique et qui datait des successeurs de saint Louis, ce tapis éblouissant
 'e dɔɛ'e d'a- mjozoti 'ã v'ɛx
 et doré de myosotis en verre.

d'œ tapisx'i d'a- 'ot l'is ɛãpɛɛzãt'e l'a- kuɛɔnm'ũ (en)d'isɔã(fr) l'a-
 Deux tapisseries de haute lice représentaient le couronnement d'Esther (le
 tɛadisj'ɔ vul'e k'ɔ 'y don'e 'a asyɛɛ'ys l'e- tɛ'e (en)d'an(fr) ɛw'a d'a- fɛ'ũs 'e 'a (en)estã(fr)
 tradition voulait qu'on eût donné à Assuérus les traits d'un roi de France et à Esther
 s'œ d'yn d'am d'a- gɛɛm'ũt d'õt'il et'et amux'œ ok'el l'œx kul'œx
 ceux d'une dame de Guermantes dont il était amoureux) auxquelles leurs couleurs,
 'ã fɛd'ũ av'et aʒut'e 'yn ekspɛesj'ɔ 'œ ɛãlj'ɛf ɛn ekleɛ'ãʒ 'œ p'œ d'a- ɛ'ɔz
 en fondant, avaient ajouté une expression, un relief, un éclairage: un peu de rose

flot'et o l'evr̥ (en)d'isðə(fr) 'o dala d'y- des'ē d'a- l'œr̥ kōt'ux l'a- ʒ'on d'a- s'a- x'ob
flottait aux lèvres d'Esther au delà du dessin de leur contour, le jaune de sa robe
setal'e s'i ōktyōzm'ā si gʷasm'ā k'el 'ā pʷən'et yn s'ost d'a- kōsist'ūs
s'étalait si onctueusement, si grassement, qu'elle en prenait une sorte de consistance
'e sāl'v'e vivm'ā s'yʷ latmosfex ʷəful'e 'e l'a- vɛr̥d'yʷ de-z 'aʷbʷ ʷest'e v'iv
et s'enlevait vivement sur l'atmosphère refoulée; et la verdure des arbres restée vive
d'ā l'e- pərt'i b'as d'y- pan'o d'a- sw'a 'e d'a- l'en mez ej'ā pas'e d'ā l'a-
dans les parties basses du panneau de soie et de laine, mais ayant « passé» dans le
'o fəz'e s'a- detafe 'ā ply p'al 'o dəs'y d'e- tʷ'ō fīs'e l'e- 'ot b'w'f
haut, faisait se détacher en plus pâle, au- dessus des troncs foncés, les hautes branches
ʒonist'ūt doʷez'e k'om 'a dām'i efas'e p'as l'a- bʷysk 'e obl'ik ilyminas'ō
jaunissantes, dorées et comme à demi effacées par la brusque et oblique illumination
(en)d'an(fr) sol'ej ēv'iz'ibl t'u sāl'a 'e plyz āk'wʷ le-z obʒ'e pʷesjə vən'y 'a legl'iz d'a-
d'un soleil invisible. Tout cela et plus encore les objets précieux venus à l'église de
pɛr̥son'āʒ ki et'e p'uʷ mw'a pʷeska d'e- pɛr̥son'āʒ d'a- leg'ūd l'a- kəw'a d'wʷ
personnages qui étaient pour moi presque des personnages de légende (la croix d'or
tʷavaje diz'e 'ō p'as s'ē elw'a 'e dən'e p'as dagob'ɛʷ l'a- tš'b'o d'e- fil d'a-
travaillée disait- on par saint Éloi et donnée par Dagobert, le tombeau des fils de
lw'i l'a- ʒɛr̥man'ik 'ā pəʷf'is 'e 'ā ky'ivʷ emaje 'a kəz d'a- kw'a ʒ'a- mav'as'e
Louis le Germanique, en porphyre et en cuivre émaillé) à cause de quoi je m'avanciais
d'ā legl'iz k'ā n'u ɡənj'ō n'o fɛz k'om dāz yn val'e vizit'e d'e-
dans l'église, quand nous gagnions nos chaises, comme dans une vallée visitée des
fe 'u l'a- peiz'ā semɛr̥v'ej d'a- vʷaʷ dāz 'ə ʷofe dāz ən 'aʷbʷ dāz yn m'aʷ
fées, où le paysan s'émerveille de voir dans un rocher, dans un arbre, dans une mare,
l'a- tʷas palp'abl d'a- l'œr̥ pas'āʒ synnatyʷel t'u sāl'a fəz'e d'el p'uʷ mw'a k'elkə
la trace palpable de leur passage surnaturel, tout cela faisait d'elle pour moi quelque
fəz dātjɛr̥m'ā difɛʷ'ā d'y- ʷest d'a- l'a- v'il ən edif'is ōkyp'ā s'i l'ō p'ə
chose d'entièrement différent du reste de la ville : un édifice occupant, si l'on peut
d'is ən esp'as 'a k'atʷ dimās'ō l'a- katʷi'em et'ā s'el d'y- t'ā deplwaj'ā
dire, un espace à quatre dimensions— la quatrième étant celle du Temps,— déployant
'a tʷav'ɛʷ l'e- sjekl s'ō ves'o k'i d'a- tʷav'e 'ā tʷav'e d'a- ʒap'el 'ā ʒap'el
à travers les siècles son vaisseau qui, de travée en travée, de chapelle en chapelle,
sābl'e v'ɛkʷ 'e fʷāf'is n'ō p'a səl'm'ā k'elkə m'etʷ m'e de-z ep'ok
semblait vaincre et franchir non pas seulement quelques mètres, mais des époques
sykses'iv d'u 'il sɔʷt'e viktoʷjə deʷob'ā l'a- ʷyd 'e faʷ'uf ɡzi sjekl d'ā
successives d'où il sortait victorieux; dérochant le rude et farouche XIe siècle dans
lepes'œʷ d'a- s'e- m'yʷ d'u 'il napəʷes'e av'ek s'e- l'ux s'etʷ bufɛz'e avəʷle
l'épaisseur de ses murs, d'où il n'apparaissait avec ses lourds cintres bouchés et aveuglés
d'a- ɡʷos'je mwāl'ō k'ə p'as l'a- pʷof'ōd āt'aj k'ə kʷəz'e pʷ'e d'y- p'wʷf leskalje
de grossiers moellons que par la profonde entaille que creusait près du porche l'escalier
d'y- klofe 'e m'em l'a disimyl'e p'as l'e- ɡʷasjəʒz aʷk'ad got'ik ki s'a- pʷes'e
du clocher, et, même là, dissimulé par les gracieuses arcades gothiques qui se pressaient
koketm'ā dāv'ā lyi k'om d'a- ply ɡʷād s'œʷ p'uʷ l'a- kafe oz etʷāʒ'e
coquettement devant lui comme de plus grandes sœurs, pour le cacher aux étrangers,
s'a- plast'ā suʷj'ā dāv'ā 'ə ʒ'on fɛʷ ʷystʷ ɡʷonj'ō 'e m'al vety elv'ā d'ā
se placent en souriant devant un jeune frère rustre, grognon et mal vêtu; élevant dans

l'a- sj'el 'o dəs'y d'ə- l'a- pləs s'a- t'uɐ ki av'e kɔ̃tɑ̃plə s'ɛ lw'i 'e sɑ̃bl'e
 le ciel au- dessus de la Place, sa tour qui avait contemplé saint Louis et semblait
 l'a- vw'as ɑ̃kɔ̃s 'e sɑ̃fɔ̃sɑ̃ av'ek s'a- kʁipt dɑ̃z ʔn ny'i mɛʁovɛ̃ʒjɛn 'u n'u
 le voir encore; et s'enfonçant avec sa crypte dans une nuit mérovingienne où, nous
 gid'ɑ̃ 'a tatʔ s'u l'a- v'ut ɔbskʏɐ 'e pyisam'ɑ̃ nɛʁvyʁ'e k'ɑm l'a- mɑ̃bʁɑ̃n
 guidant à tâtons sous la voûte obscure et puissamment nervurée comme la membrane
 d'yn im'ɑ̃s fɔv suʁ'i d'ə- pjɛʁ teod'ɔ̃s 'e s'a- s'œʁ nuz ekleʁ'e d'yn
 d'une immense chauve- souris de pierre, Théodore et sa sœur nous éclairaient d'une
 buʒ'i l'a- tɔ̃b'o d'ə- l'a- pət'it fij d'ə- siʒb'ɛʁ s'ʏɐ lək'el 'ʔn pʁofɔ̃d v'alv
 bougie le tombeau de la petite fille de Sigebert, sur lequel une profonde valve,—
 k'ɑm l'a- tʁas (en)d'an(fr) fɔsil av'et et'e kʁøʒ'e diz'e 'ɔ̃ p'as 'ʔn l'ɑ̃p d'ə-
 comme la trace d'un fossile,— avait été creusée, disait- on, « par une lampe de
 kʁist'al ki l'a- sw'as d'ʏ- m'œʁtɐ d'ə- l'a- pʁɛ̃s'es fʁɑ̃k set'e detaʃe d'el m'em
 cristal qui, le soir du meurtre de la princesse franque, s'était détachée d'elle- même
 d'e- fɛn d'ɔ̃s 'u 'el et'e syspɑ̃d'ʏ 'a l'a- pləs d'ə- lakty'el abs'id 'e s'ɑ̃ k'ə l'a-
 des chaînes d'or où elle était suspendue à la place de l'actuelle abside, et, sans que le
 kʁist'al s'ə- bʁiz'a: s'ɑ̃ k'ə l'a- flɑm setɛʁ'i set'et ɑ̃fɔ̃s'e d'ɑ̃ l'a- pjɛʁ 'e lav'e
 cristal se brisât, sans que la flamme s'éteignît, s'était enfoncée dans la pierre et l'avait
 f'e mɑlm'ɑ̃ sed'e suz 'el
 fait mollement céder sous elle.»

labs'id d'ə- legliz d'ə- kɑ̃bʁ'e p'ø 'ɔ̃ vʁem'ɑ̃ ɑ̃ pas'l'e 'el et'e s'i ɡʁosj'ɛʁ
 L'abside de l'église de Combray, peut- on vraiment en parler? Elle était si grossière,
 si deny'e d'ə- boʔe artistik 'e m'em del'ɑ̃ ʁəliʒjø d'ʏ- d'əʁs k'ɑm l'a-
 si dénuée de beauté artistique et même d'élan religieux. Du dehors, comme le
 kʁəwazm'ɑ̃ d'e- ʁ'ʏ s'ʏɐ lək'el 'el don'et et'et ɑ̃ k'ɔ̃tɐ b'a s'a- ɡʁosj'ɛʁ myʁ'aj
 croisement des rues sur lequel elle donnait était en contre- bas, sa grossière muraille
 seksos'e (en)d'an(fr) subasm'ɑ̃ ɑ̃ mwɑlʔ nylm'ɑ̃ poli ɛʁis'e d'ə- kəj'u 'e
 s'exhaussait d'un soubassement en moellons nullement polis, hérissés de cailloux, et
 ki nav'e ʁiʃ d'ə- pɑ̃rtikylɛxm'ɑ̃ eklezjastik l'e- vɛʁj'ɛʁ sɑ̃bl'e pɛʁs'ez 'a 'ʔn
 qui n'avait rien de particulièrement ecclésiastique, les verrières semblaient percées à une
 ot'œʁ ekses'iv 'e l'a- tut av'e ply l'ɛʁ (en)d'an(fr) m'ʏɐ d'ə- pʁizʔ k'ə degliz 'e s'ɛ̃st
 hauteur excessive, et le tout avait plus l'air d'un mur de prison que d'église. Et certes,
 ply t'as k'ɑ̃ ʒ'ə- m'ə- ʁəpl'e tut l'e- ɡlɔsʝøzz abs'id k'ə ʒ'e v'ʏ 'il n'ə- m'ə-
 plus tard, quand je me rappelais toutes les glorieuses absides que j'ai vues, il ne me
 sœʁ'e ʒam'e vən'y 'a l'a- pɑ̃s'e d'ə- ʁəpʁɔʃe d'el labs'id d'ə- kɑ̃bʁ'e sɑ̃lm'ɑ̃
 serait jamais venu à la pensée de rapprocher d'elles l'abside de Combray. Seulement,
 ʔə ʒ'ʏɐ 'o det'uɐ d'ʏn pət'it ʁ'ʏ pʁovɛ̃sjal ʒəpɛʁs'ʏ ɑ̃ fas d'ʏ- kʁəwazm'ɑ̃
 un jour, au détour d'une petite rue provinciale, j'aperçus, en face du croisement
 d'ə- tʁəw'a ʁ'y'el 'ʔn myʁ'aj fʁ'yst 'e syʁɛlv'e av'ek d'e- vɛʁj'ɛʁ pɛʁs'ez ɑ̃ 'ot'e
 de trois ruelles, une muraille fruste et surélevée, avec des verrières percées en haut et
 ɔfʁ'ɑ̃ l'a- m'em asp'ekt azimetʁ'ik k'ə labs'id d'ə- kɑ̃bʁ'e al'ɔ̃s ʒ'ə- n'ə- m'ə- sy'i
 offrant le même aspect asymétrique que l'abside de Combray. Alors je ne me suis
 p'a damɑ̃d'e k'ɑm 'a fəʁtɐ 'u 'a ʁ'em av'ek k'el pyis'ɑ̃s i et'et ekspʁim'e l'a-
 pas demandé comme à Chartres ou à Reims avec quelle puissance y était exprimé le
 sɑ̃tim'ɑ̃ ʁəliʒjø m'e ʒ'ə- m'ə- sy'iz ɛ̃vɔlɔ̃tɛxm'ɑ̃ ekʁi'e legliz
 sentiment religieux, mais je me suis involontairement écrié : « L'Église! »

legl'iz famili'ɛʁ mitwajən ʁ'y s'ɛ il'ɛʁ 'u et'ɛ s'a- p'ɔʁt n'ɔʁ d'a- s'e-
 L'église! Familère; mitoyenne, rue Saint- Hilaire, où était sa porte nord, de ses
 d'ø vwaz'in l'a- faʁmas'i d'a- 'em ʁap'ɛ 'e l'a- mez'ɔ d'a- mad'am lwaz'o k'el
 deux voisines, la pharmacie de M. Rapin et la maison de Mme Loiseau, qu'elle
 tuf'ɛ s'ɔz ok'yn sɛpaʁasj'ɔ s'ɛpl sitwajən d'a- k'ɔbʁ'e ki oʁ'e py avw'aʁ
 touchait sans aucune séparation; simple citoyenne de Combray qui aurait pu avoir
 s'ɔ nymeʁ'o d'ɑ l'a- ʁ'y si l'e- ʁ'y d'a- k'ɔbʁ'e av'et 'y d'e- nymeʁ'o 'e 'u 'il
 son numéro dans la rue si les rues de Combray avaient eu des numéros, et où il
 s'ubl k'a l'a- fakt'ɔʁ oʁ'e dy: saret'e l'a- mat'ɛ kɑt 'il fəz'e s'a- distʁibysj'ɔ
 semble que le facteur aurait dû s'arrêter le matin quand il faisait sa distribution,
 av'ɑ dɑtʁ'e fɛ mad'am lwaz'o 'e 'ɑ sɔʁt'ɑ d'a- fɛ 'em ʁap'ɛ 'il i av'e pʁʁt'ɑ
 avant d'entrer chez Mme Loiseau et en sortant de chez M. Rapin, il y avait pourtant
 'ɑtʁ 'el 'e t'u s'a- ki net'e paz 'el 'yn demaʁkasj'ɔ k'a m'ɔn espʁ'i n'a zam'e
 entre elle et tout ce qui n'était pas elle une démarcation que mon esprit n'a jamais
 p'y ʁiv'e 'a fʁɑfʁiʁ mad'am lwaz'o av'e b'o avw'aʁ 'a s'a- fən'etʁ d'e- fyksja ki
 pu arriver à franchir. Mme Loiseau avait beau avoir à sa fenêtre des fuchsias, qui
 pʁən'e l'a- mov'eʁ abit'yd d'a- les'e l'œʁ bʁɑf kuʁiʁ tuʒ'us paʁt'u t'et
 prenaient la mauvaise habitude de laisser leurs branches courir toujours partout tête
 bes'e 'e d'ɔ l'e- fl'œʁ nav'e ʁi'ɛ d'a- ply pʁes'e kɑt elz et'et as'e gʁɑd
 baissée, et dont les fleurs n'avaient rien de plus pressé, quand elles étaient assez grandes,
 k'a dal'e ʁafʁɛfʁiʁ l'œʁ ʒw vjɔl'etʁ 'e k'ɔʒestjɔn'e k'ɔtʁ l'a- s'ɔbʁ fas'ad d'a-
 que d'aller rafraîchir leurs joues violettes et congestionnées contre la sombre façade de
 legl'iz l'e- fyksja n'a- dɑv'n'e p'a sakʁ'e p'us sɔla p'us mw'a 'ɑtʁ l'e- fl'œʁz 'e l'a-
 l'église, les fuchsias ne devenaient pas sacrés pour cela pour moi; entre les fleurs et la
 pʁj'ɛ nwass'i s'yʁ lak'el 'el sapyij'e si me-z j'ø n'a- pʁəsəv'e p'a d'et'ɛʁv'al
 pierre noircie sur laquelle elles s'appuyaient, si mes yeux ne percevaient pas d'intervalle,
 m'ɔn espʁ'i ʁezɛʁv'et ɑn ab'im
 mon esprit réservait un abîme.

'ɔ ʁəkɔnɛs'e l'a- klofɛ d'a- s'ɛ il'ɛʁ d'a- bj'ɛ lw'ɛ ɛskʁiv'ɑ s'a- fig'yʁ
 On reconnaissait le clocher de Saint- Hilaire de bien loin, inscrivant sa figure
 inubl'abl 'a loʁiz'ɔ 'u k'ɔbʁ'e napʁəs'e paz ɑk'ɔʁ k'ɑ d'y- tʁ'ɛ ki
 inoubliable à l'horizon où Combray n'apparaissait pas encore; quand du train qui,
 l'a- sam'en d'a- p'a:k nuz amn'e d'a- paʁ'i m'ɔ p'ɛʁ lapɛʁsəv'e ki fil'e t'us 'a
 la semaine de Pâques, nous amenait de Paris, mon père l'apercevait qui filait tour à
 t'us s'yʁ tu l'e- sij'ɔ dy- sj'el fəz'ɑ kuʁiʁ 'ɑ t'us s'ɑs s'ɔ pət'i k'ɔk d'a- fɛʁ
 tour sur tous les sillons du ciel, faisant courir en tous sens son petit coq de fer,
 il n'u diz'e al'ɔ pʁən'e l'e- kuʁɛt'yʁ ɔn et ʁiv'e 'e dɑz 'yn d'e- ply
 il nous disait : « Allons, prenez les couvertures, on est arrivé. » Et dans une des plus
 gʁɑd pʁɔmn'ad k'a n'u fəzj'ɔ d'a- k'ɔbʁ'e 'il i av'et ɑn ɑdʁw'a 'u l'a- ʁut
 grandes promenades que nous faisons de Combray, il y avait un endroit où la route
 ʁəsɛʁɛ debuf'e tut 'a k'u s'yʁ ɑn im'ɑs plat'o fɛʁm'e 'a loʁiz'ɔ p'aʁ d'e-
 resserrée débouchait tout à coup sur un immense plateau fermé à l'horizon par des
 fɔʁ'e defikt'e k'a depas'e s'œl l'a- fin pw'ɛt dy- klofɛ d'a- s'ɛ il'ɛʁ m'e
 forêts déchiquetées que dépassait seul la fine pointe du clocher de Saint- Hilaire, mais
 si m'ɛs si ʁ'ɔz k'el sɑbl'e sɔlm'ɑ ʁɛj'e s'yʁ l'a- sj'el p'aʁ ɑn 'ɔgl ki oʁ'e
 si mince, si rose, qu'elle semblait seulement rayée sur le ciel par un ongle qui aurait

vul'y don'e 'a s'a- peiz'aʒ 'a s'a- tabl'o xi'ẽ kə d'a- nat'yɜ s'et pə'tit m'aɛk d'aɜ
 voulu donner à se paysage, à ce tableau rien que de nature, cette petite marque d'art,
 s'et yn'ik ẽdikasjɔ ym'en kãt'ɔ s'a- ɛapɔf'et'e k'ɔ puv'et apɛksavv'aɜ
 cette unique indication humaine. Quand on se rapprochait et qu'on pouvait apercevoir
 l'a- ɛ'est d'a- l'a- t'uɜ k'a'e 'e 'a dãm'i detɕy'it k'i mw'ẽ 'ot sybzist'et'a kot'e d'a-
 le reste de la tour carrée et à demi détruite qui, moins haute, subsistait à côté de
 ly'i ɔn et'e fɛap'e syɔt'u d'a- t'ɔ kuʒ'a:tɜ 'e s'ɔbɜ d'e- pj'ɛɜ 'e p'aɜ 'õ mat'ẽ
 lui, on était frappé surtout de ton rougeâtre et sombre des pierres; et, par un matin
 bɛym'ø dotɔmn ɔn ø'e di selv'ã 'o dəs'y d'y- vjol'e oraʒ'ø d'e- vinjɔbl
 brumeux d'automne, on aurait dit, s'élevant au- dessus du violet orageux des vignobles,
 'yn ɛy'in d'a- p'uɛpɜ pɛ'skə d'a- l'a- kul'œɜ d'a- l'a- v'ijn vj'ɛɜʒ
 une ruine de pourpre presque de la couleur de la vigne vierge.

suv'ã syɜ l'a- pl'as k'ã n'u ɛãtɕi'ɔ m'a- gɛãdm'ɛɜ m'a- fəz'et aɛet'e
 Souvent sur la place, quand nous rentrions, ma grand'mère me faisait arrêter
 p'uɜ l'a- ɛagad'e d'e- fən'etɜ d'a- s'a- t'uɜ plas'e d'ø p'aɜ d'ø le-z ynz o dəs'y
 pour le regarder. Des fenêtres de sa tour, placées deux par deux les unes au- dessus
 de-z'otɜ av'ek s'et ʒyst 'e oɛiʒin'al pɔɔpɔɜsjɔ d'ã l'e- dist'ã k'i n'a- d'ɔn
 des autres, avec cette juste et originale proportion dans les distances qui ne donne
 pa d'a- l'a- bot'e 'e d'a- l'a- dijit'e k'o viz'aʒz ym'ẽ 'il laf'e les'e tɔb'e 'a
 pas de la beauté et de la dignité qu'aux visages humains, il lâchait, laissant tomber à
 ẽtɛɛv'al ɛegyl'e d'e- vol'e d'a- kɔɔb'o k'i pãd'ã 'õ mom'ã tuxnwaj'et'ã
 intervalles réguliers des volées de corbeaux qui, pendant un moment, tournoyaient en
 kɛi'ã k'ɔm si l'e- vj'ej pj'ɛɜ k'i l'e- les'e sebatɜ s'ã paɛ'tɜ l'e- vw'aɜ
 criant, comme si les vieilles pierres qui les laissaient s'ébattre sans paraître les voir,
 dæv'n'y t'u (en)d'an(fr) k'u inabit'ablz'e degaʒ'ã 'õ pɛ's'ip daʒitasjɔ ẽfin'i
 devenues tout d'un coup inhabitables et dégageant un principe d'agitation infinie,
 le-z av'e fɛap'ez'e ɛap'us'e py'i apɛɛz avv'aɜ ɛej'e 'ã t'us s'ãs l'a- val'uɜ vjol'e d'a-
 les avait frappés et repoussés. Puis, après avoir rayé en tous sens le velours violet de
 l'ɛɜ d'y- sw'aɜ bɛyskãm'ã kalm'ez'il ɛəvn'e sabsoɔb'e d'ã l'a- t'uɜ d'a- nefast
 l'air du soir, brusquement calmés ils revenaient s'absorber dans la tour, de néfaste
 ɛədavn'y pɔɔp'is k'elkə 'õ poze s'a 'e l'a n'a- sãbl'ã p'a buʒ'e m'e
 redevenue propice, quelques- uns posés çà et là, ne semblant pas bouger, mais
 ap'ã p'ø 'etɜ k'elkə ẽs'ekt syɜ l'a- pw'et (en)d'an(fr) kloft'ɔ k'ɔm 'yn
 happant peut- être quelque insecte, sur la pointe d'un clocheton, comme une
 mw'et aɛet'e av'ek limobilit'e (en)d'an(fr) pɛf'œɜ 'a l'a- kɛ'et d'yn v'ag s'ã tɛ'o
 mouette arrêtée avec l'immobilité d'un pêcheur à la crête d'une vague. Sans trop
 savv'aɜ puɛkw'a m'a- gɛãdm'ɛɜ tɕuv'et o klof'e d'a- s'ẽ il'ɛɜ s'et abs'ãs d'a-
 savoir pourquoi, ma grand'mère trouvait au clocher de Saint- Hilaire cette absence de
 vylgãit'e d'a- pɛetãsjɔ d'a- meskin'i k'i ly'i fəz'et em'e 'e kw'aɜ ɛif d'yn
 vulgarité, de prétention, de mesquinerie, qui lui faisait aimer et croire riches d'une
 ẽfly'ãs bjẽfəzãt l'a- nat'yɜ k'ã l'a- m'ẽ d'a- l'ɔm n'a- lav'e p'a k'ɔm
 influence bienfaisante, la nature, quand la main de l'homme ne l'avait pas, comme
 fəz'e l'a- ʒãdinj'e d'a- m'a- gɛãdtãt ɛaptis'e 'e le-z'œvɜ d'a- ʒen'i 'e s'ã d'ut
 faisait le jardinier de ma grand'tante, rapetissée, et les œuvres de génie. Et sans doute,
 t'ut part'i d'a- legl'iz k'ɔ apɛksəv'e l'a- dist'ẽj'e d'a- tut'otɜ edifis p'aɜ 'yn s'ɔɛt
 toute partie de l'église qu'on apercevait la distinguait de tout autre édifice par une sorte

də- pās'e ki ly'i et'et'ɛfyz m'e set'e dā s'ɔ klof'e k'el sābl'e pʁādʁ
 de pensée qui lui était infuse, mais c'était dans son clocher qu'elle semblait prendre
 kɔsjās d'el m'em afɪsm'e 'yn egzist'ās ɛdividy'el 'e ʁɛspɔs'abl set'e ly'i
 conscience d'elle- même, affirmer une existence individuelle et responsable. C'était lui
 ki parl'e p'uʁ 'el ʒə- kʁw'a syʁtu kə kɔfyzem'ā m'a- gʁɑdm'ɛʁ tʁuv'et o
 qui parlait pour elle. Je crois surtout que, confusément, ma grand'mère trouvait au
 klof'e d'a- kɔbʁ'e s'a- ki p'uʁ 'el av'e l'a- ply d'a- pʁi 'o m'ɔd l'ɛʁ natyʁ'el 'e
 clocher de Combray ce qui pour elle avait le plus de prix au monde, l'air naturel et
 l'ɛʁ distɛg'e injɔʁ'āt ān aʁʃitektʁ'ɔʁ 'el diz'e me-z āfā mok'e v'u d'a-
 l'air distingué. Ignorante en architecture, elle disait : « Mes enfants, moquez- vous de
 mw'a si v'u vul'e 'il n'est p'ø 'etr' p'a b'o dā l'e- ʁegl m'e s'a- v'jeʃ figyʁ
 moi si vous voulez, il n'est peut- être pas beau dans les règles, mais sa vieille figure
 biz'ʁ m'a- pl'e ʒə- sy'i s'y:ʁ kə s'il ʒw'e d'y- pjan'o 'il n'a- ʒwʁ'e p'a s'ek 'e 'ā
 bizarre me plaît. Je suis sûre que s'il jouait du piano, il ne jouerait pas sec.» Et en
 l'a- ʁəgav'd'ā 'ā syiv'ā de-z j'ø l'a- d'us tās'jɔ lɛklinez'ɔ fɛʁv'āt d'a- s'e- p'āt
 le regardant, en suivant des yeux la douce tension, l'inclinaison fervente de ses pentes
 d'a- pj'ɛʁ ki s'a- ʁapʁɔf'et'ā selv'ā k'ɔm d'e- m'ɛ ʒw'et ki pʁi 'el
 de pierre qui se rapprochaient en s'élevant comme des mains jointes qui prient, elle
 synis'e si bj'ɛn'a lɛfyz'jɔ d'a- l'a- flɛʃ kə s'ɔ ʁəg'ʁ sābl'e selās'e av'ek 'el
 s'unissait si bien à l'effusion de la flèche, que son regard semblait s'élancer avec elle;
 'e 'ā m'em t'ā 'el suʃjet amikalm'ā 'o v'jeʃ pj'ɛʁz yz'e d'ɔ l'a- kufā
 et en même temps elle souriait amicalement aux vieilles pierres usées dont le couchant
 nekles'e ply kə l'a- fet 'e ki 'a pʁɪ'is d'y- mom'ā 'u elz ātr'e dā set
 n'éclairait plus que le faite et qui, à partir du moment où elles entraient dans cette
 z'on āsole'je adusi p'ʁʁ l'a- lym'j'ɛʁ pʁes'e t'u (en)d'an(fr) k'u m'ɔt'e bj'ɛ
 zone ensoleillée, adoucies par la lumière, paraissaient tout d'un coup montées bien
 ply 'o lwɛ'tɛn k'ɔm 'œ fā ʁəpʁ'i 'ā vw'a d'a- t'et 'yn ɔkt'av 'o
 plus haut, lointaines, comme un chant repris « en voix de tête» une octave au-
 dās'y
 dessus.

set'e l'a- klof'e d'a- s'ɛ il'ɛʁ ki don't'a t'ut le-z ɔkypas'jɔ 'a t'ut
 C'était le clocher de Saint- Hilaire qui donnait à toutes les occupations, à toutes
 le-z 'œʁ 'a tul'e- pʁw'ɛ d'a- v'y d'a- l'a- v'il l'œʁ fig'yʁ l'œʁ kuʁɔnm'ā l'œʁ
 les heures, à tous les points de vue de la ville, leur figure, leur couronnement, leur
 kɔʁekʁas'jɔ d'a- m'a- fābʁ ʒə- n'a- pu'vɛz apɛʁsəv'w'ʁ kə s'a- b'az ki av'et et'e
 consécration. De ma chambre, je ne pouvais apercevoir que sa base qui avait été
 ʁəkuv'ɛt dazdw'az m'e k'ā l'a- dim'āʃ ʒə- l'e- vwaj'e p'ʁʁ 'yn fod matin'e
 recouverte d'ardoises; mais quand, le dimanche, je les voyais, par une chaude matinée
 det'e flābwaj'e k'ɔm 'œ sol'eʃ nw'ʁʁ ʒə- m'a- diz'e m'ɔ dj'ø n'œv'œʁ 'il
 d'été, flamboyer comme un soleil noir, je me disais : « Mon- Dieu! neuf heures! il
 fo s'a- pʁepa'e p'uʁ al'e 'a l'a- gʁɑdm'ɛs si ʒə- v'øz av'w'ʁ l'a- t'ā dale ābʁas'e
 faut se préparer pour aller à la grand'messe si je veux avoir le temps d'aller embrasser
 t'āt leon'i av'ā 'e ʒə- sav'ɛz egzaktam'ā l'a- kul'œʁ kav'e l'a- sol'eʃ s'yʁ l'a- pl'as
 tante Léonie avant», et je savais exactement la couleur qu'avait le soleil sur la place,
 l'a- fal'œʁ 'e l'a- pus'j'ɛʁ d'y- maʃ'e l'ɔbʁ kə fəz'e l'a- st'ɔʁ d'y- magaz'ɛ 'u
 la chaleur et la poussière du marché, l'ombre que faisait le store du magasin où

mam'ā ōtʁə'e p'ø 'etʁ av'ā l'a- m'es dāz yn od'œʁ d'ə- twal ekʁy fœʁ əpl'et
 maman entrerait peut- être avant la messe dans une odeur de toile écriue, faire emplette
 d'ə- k'elkə mu'fwæʁ k'ə ly'i fəʁ'e mōtʁ'e 'ā kābʁ'ā l'a- t'aj l'ə- patʁ'ō k'i
 de quelque mouchoir que lui ferait montrer, en cambrant la taille, le patron qui,
 tut'ā s'ə- pʁepaʁ'ā a fœʁm'e vən'e dal'e d'ā laʁj'œʁ but'ik pas'e s'a- v'est dy-
 tout en se préparant à fermer, venait d'aller dans l'arrière- boutique passer sa veste du
 dim'āʃ 'e s'ə- savōn'e l'e- m'ē kj av'e labit'yd t'ut l'e- s'ēk min'yt
 dimanche et se savonner les mains qu'il avait l'habitude, toutes les cinq minutes,
 m'em d'ā l'e- siʁkōst'ās l'e- ply melākolik d'ə- fʁɔ'e lyn k'ōtʁ l'otʁ
 même dans les circonstances les plus mélancoliques, de frotter l'une contre l'autre
 (en)d'ʌn(fr) 'œʁ dātʁəpʁiz d'ə- paʁ'ti fin 'e d'ə- nœys'it
 d'un air d'entreprise, de partie fine et de réussite.

kāt apʁ'e l'a- m'es ōn ātʁ'e d'ix 'a teod'œʁ dapoʁ'te 'yn bʁi'ɔʃ ply
 Quand après la messe, on entrait dire à Théodore d'apporter une brioche plus
 gʁ'os k'ə dabityd paʁsk'ə n'o kuz'ēz av'e pʁofit'e dy- b'o t'ā p'uʁ vən'ix
 grosse que d'habitude parce que nos cousins avaient profité du beau temps pour venir
 d'ə- (en)ʁaibəzi(fr) deʒon'e av'ek n'u ōn av'e dāv'ā sw'a l'ə- kloʃe k'i dɔʁ'e 'e ky'i ly'i
 de Thiberzy déjeuner avec nous, on avait devant soi le clocher qui, doré et cuit lui-
 m'em k'om 'yn ply gʁ'ād bʁi'ɔʃ ben'i av'ek de-z ek'ajz 'e de-z egutm'ā
 même comme une plus grande brioche bénie, avec des écailles et des égouttements
 gom'ø d'ə- sol'eʃ pik'e s'a- pw'ēt eg'y d'ā l'ə- sjel bl'ø 'e l'ə- sw'aʁ k'ā ʒ'a-
 gommeux de soleil, piquait sa pointe aiguë dans le ciel bleu. Et le soir, quand je
 kāt'e d'ə- pʁomn'ad 'e pās'ez o mom'ā 'u 'il fodʁ'e tut'a l'œʁ d'ix bōsw'aʁ
 rentrais de promenade et pensais au moment où il faudrait tout à l'heure dire bonsoir
 'a m'a- m'œʁ 'e n'ə- ply l'a- vw'aʁ 'il et'et o k'ōtʁ'œʁ si d'u d'ā l'a- ʒum'n'e finis'ūt
 à ma mère et ne plus la voir, il était au contraire si doux, dans la journée finissante,
 kj av'e l'œʁ d'etʁ poz'e 'e āfō'se k'om 'ə k'us'ē d'ə- val'uʁ bʁ'œ s'ys l'ə-
 qu'il avait l'air d'être posé et enfoncé comme un coussin de velours brun sur le
 sjel pal'i k'i av'e sed'e s'u s'a- pʁesj'ō set'e kʁōz'e leʒœm'ā p'uʁ ly'i fœʁ s'a-
 ciel pâli qui avait cédé sous sa pression, s'était creusé légèrement pour lui faire sa
 pl'as 'e kəfly'e s'ys s'e- b'œʁ 'e l'e- kʁ'i de-z waz'o k'i tuʁn'et ot'uʁ d'ə- ly'i
 place et refluit sur ses bords; et les cris des oiseaux qui tournaient autour de lui
 sāl'et akʁw'atʁ s'ō sil'ās elās'e āk'œʁ s'a- fl'ef 'e ly'i dɔn'e k'elkə f'ɔz
 semblaient accroître son silence, élaner encore sa flèche et lui donner quelque chose
 dinefabi
 d'ineffable.

m'em d'ā l'e- k'uʁs k'ō av'et'a fœʁ desj'œʁ legliz l'a 'u 'ō n'ə- l'a- vwaj'e
 Même dans les courses qu'on avait à faire derrière l'église, là où on ne la voyait
 p'a t'u sāl'et ɔbdon'e p'aʁ ʁap'œʁ 'o kloʃe syʁʒ'i isi 'u l'a 'ōtʁ l'e- meʒ'ō
 pas, tout semblait ordonné par rapport au clocher surgi ici ou là entre les maisons,
 p'ø 'etʁ ply emuv'ā āk'œʁ kāt'il apapes'et ēsi s'ā legliz 'e s'ent 'il
 i ān'a bj'ē d'otʁ k'i s'ō ply b'o v'y d'ə- s'et fas'ō 'e ʒ'e d'ā m'ō suvn'ix
 y en a bien d'autres qui sont plus beaux vus de cette façon, et j'ai dans mon souvenir
 d'e- vinj'et d'ə- kloʃe depas'ā l'e- tw'a k'i 'ōt ān'otʁ kəʁakt'œʁ d'ak k'ə s'el
 des vignettes de clochers dépassant les toits, qui ont un autre caractère d'art que celles

kə kəpɔz'e l'e tɾɪst ɾ'y d'ə kɔbɾ'e ʒə- nublɪɛ ʒam'e dɔz ʔn kɾɔʒɔz
 que composaient les tristes rues de Combray. Je n'oublierai jamais, dans une curieuse
 vɪl d'ə nɔʁmɑdi vɥazɪn d'ə balb'ek d'ø ʃaʁmɑ̃z ot'el d'y- ɪksvjɪ sjekl ki
 ville de Normandie voisine de Balbec, deux charmants hôtels du XVIIIe siècle, qui
 m'ə- s'ɔt 'a bok'u deg'aʁ ʃɛʁz 'e venɛʁablz 'e 'ɑ̃tɁ lek'el kɑt ʔ l'a- ɳag'aʁd
 me sont à beaucoup d'égards chers et vénérables et entre lesquels, quand on la regarde
 d'y- b'o ʒaʁd'ɛ ki des'ɑ d'e- pɛʁʔ v'ɛʁ l'a- ɾɪvj'ɛʁ l'a- flɛʃ got'ik d'ʔn eglɪz
 du beau jardin qui descend des perrons vers la rivière, la flèche gothique d'une église
 kj k'aʃ sɛl'ɑs s'jɑ l'ɛʁ d'ə tɛʁmɪn'e d'ə- sɥɑmɔt'e l'œʁ ʃas'ad m'e d'ʔn
 qu'ils cachent s'élance, ayant l'air de terminer, de surmonter leurs façades, mais d'une
 matj'ɛʁ sɪ dɪfɛʁ'ɑt sɪ pʁɛsjøz sɪ an'lɛ sɪ ɾ'ɔz sɪ vɛʁnɪ k'ʔ vɥ'a bj'ɛ k'el
 matière si différente, si précieuse, si annelée, si rose, si vernie, qu'on voit bien qu'elle
 n'en fɛ p'a ply pɑrtɪ k'ə d'ə d'ø b'o gal'ɛz ʔnɪ 'ɑ̃tɁ lek'ɛlz 'el 'e pʁɪz s'ʔʁ
 n'en fait pas plus partie que de deux beaux galets unis, entre lesquels elle est prise sur
 l'a- pl'aʒ l'a- flɛʃ pɥɛpɥɪn 'e kʁɛn'lɛ d'ə- k'ɛlkə kokɪjaʒ fɥɪz'lɛ 'ɑ̃ tuʒ'el 'e
 la plage, la flèche purpurine et crénelée de quelque coquillage fuselé en tourelle et
 glas'e dem'aʃ m'ɛm 'a pɑʁɪ dɔz 'ɑ̃ d'e- kɑʁtj'ɛ l'e- ply l'ed d'ə- l'a- vɪl ʒə- s'ɛz ʔn
 glacé d'email. Même à Paris, dans un des quartiers les plus laids de la ville, je sais une
 fən'ɛtʁ 'u 'ʔ vɥ'a apʁɛz 'ɑ̃ pʁɛmj'ɛ 'ɑ̃ sɑg'ɔt 'e m'ɛm 'ɑ̃ tɾɥazj'em pl'ɑ̃ fɛ d'e-
 fenêtre où on voit après un premier, un second et même un troisième plan fait des
 tɥ'az amɔslɛ d'ə- plyzj'œʁ ɾ'y ʔn klɔʃ vjɔl'et pɑʁfɥ'a ɳuʒ'a:tɁ pɑʁfɥ'az osɪ
 toits amoncelés de plusieurs rues, une cloche violette, parfois rougeâtre, parfois aussi,
 d'ɑ̃ l'e- ply n'ɔbl ep'øʁv k'ɑ̃ t'iɾ latmɔsfɛʁ (en)d'an(fr) nɥ'aʁ dekɑt'e d'ə-
 dans les plus nobles « épreuves » qu'en tire l'atmosphère, d'un noir décané de
 s'ɑ̃dɁ lak'el n'ɛst 'otɁ k'ə l'ə- d'o:m s'ɛ ogɥst'ɛ 'e ki d'ɔn 'a s'et v'y d'ə-
 cendres, laquelle n'est autre que le dôme Saint- Augustin et qui donne à cette vue de
 pɑʁɪ l'ə- kɑvɑkt'ɛʁ d'ə- sɛʁt'ɛn v'y d'ə- ɾ'ɔm p'ɑʁ pɪsɑnzɪ m'e k'ɔm dɔz okʔn
 Paris le caractère de certaines vues de Rome par Piranesi. Mais comme dans aucune
 d'ə- s'e pɑtɪt ɡʁav'ʔʁ av'ek k'ɛlkə ɡ'u k'ə m'a- memw'aʁ 'e p'y le-z ɛgzɛkɥ'e 'el
 de ces petites gravures, avec quelque goût que ma mémoire ait pu les exécuter elle
 n'ə- p'y m'ɛtɁ s'ə- k'ə ʒav'e pɛndy dɑp'yɪ lɔt'ɑ̃ l'ə- sɑtim'ɑ̃ k'ɪ n'u fɛ
 ne put mettre ce que j'avais perdu depuis longtemps, le sentiment qui nous fait
 n'ʔ p'a kɔsɪdɛʁ'e ʔn ʃɔz k'ɔm 'ɑ̃ s'pekt'akl mez ɪ kʁw'aʁ k'ɔm ɑ̃n ɑ̃n'ɛtɁ
 non pas considérer une chose comme un spectacle, mais y croire comme en un être
 sɑz ekɪvɑl'ɑ̃ okʔn d'el n'ə- tʃ'ɛ s'u s'a- depɑd'ɑ̃s t'ut ʔn pɑrtɪ pʁɔfɔd
 sans équivalent, aucune d'elles ne tient sous sa dépendance toute une partie profonde
 d'ə- m'a- vɪ k'ɔm fɛ l'ə- sʊv'nɪʁ d'ə- sɛz asp'ɛkt d'y- klɔʃe d'ə- kɔbɾ'e d'ɑ̃ l'e-
 de ma vie, comme fait le souvenir de ces aspects du clocher de Combray dans les
 ɾ'y ki s'ʔ dɛʁj'ɛʁ leglɪz k'ʔ l'ə- vɪ 'a s'ɛk 'œʁ kɑt ʔn al'e ʃɛʁʃe
 rues qui sont derrière l'église. Qu'on le vît à cinq heures, quand on allait chercher
 l'e- l'etɁz 'a l'a- p'ɔst 'a k'ɛlkə mezʔ d'ə- sw'a 'a ɡ'ɔʃ sɥɛlv'ɑ̃ ɬɾɥskɑm'ɑ̃
 les lettres à la poste, à quelques maisons de soi, à gauche, surélevant brusquement
 d'ʔn s'im ɪzɔl'e l'a- lɪʃ d'ə- fɛt d'e- tw'a k'ə sɪ 'o kɔtɁ'ɛʁ ʔ vʊl'et ɑ̃t'ɛ
 d'une cime isolée la ligne de faite des toits; que si, au contraire, on voulait entrer
 dɑmɑd'e d'e- nʊv'el d'ə- mɑd'am sɑz'a ʔ sɥɪvɪ de-z jø s'et lɪʃ ɳɑdɑv'n'y
 demander des nouvelles de Mme Sazerat, on suivit des yeux cette ligne redevenue

b'as apʁ'e la- des'õt d'a- s'õ 'otr vɛʁs'ũ 'ũ saʃ'ũ kj fodʁ'e tuʁn'e 'a la-
 basse après la descente de son autre versant en sachant qu'il faudrait tourner à la
 døzjem ʁ'y apʁ'e la- klofe sw'a kāk'wɛ pus'ũ ply lw'ẽ si ɔn al'et'a la- g'as
 deuxième rue après le clocher; soit qu'encore, poussant plus loin, si on allait à la gare,
 'õ la- v'i oblikm'ũ m'õtũ d'a- pʁofil de-z aʁ'etʒ'e d'e- syʁfas nuv'el k'om
 on le vît obliquement, montrant de profil des arêtes et des surfaces nouvelles comme
 'õe sol'id syʁpʁ'i 'a 'õe mom'ũ ẽkan'y d'a- s'a- ɛvolysj'õ 'u k'a d'e- b'wɛ d'a-
 un solide surpris à un moment inconnu de sa révolution; ou que, des bords de
 la- viv'on labs'id mys'kyløzm'ũ ɛamas'e 'e ɛam'õt'e p'as la- pɛʁspɛkt'iv s'ũbla:
 la Vivonne, l'abside musculeusement ramassée et remontée par la perspective semblât
 ʒaj'is d'a- lɛ'wɛ k'a la- klofe fəz'e p'uɛ l'as'e s'a- flɛʃ 'o k'œʁ d'y- s'jɛl sɛt'e
 jaillir de l'effort que le clocher faisait pour lancer sa flèche au cœur du ciel: c'était
 tuʒ'ukʒ'a ly'i kj fal'e ɛəvn'is tuʒ'us ly'i ki domin'e t'u s'om'ũ l'e- mɛz'õ
 toujours à lui qu'il fallait revenir, toujours lui qui dominait tout, sommant les maisons
 (en)d'an(fr) pin'akl inat'õt'y ləv'e av'ũ mw'a k'om la- dw'a d'a- d'jə d'õ la- k'wɛ 'y
 d'un pinacle inattendu, levé avant moi comme le doigt de Dieu dont le corps eût
 et'e kaf'e d'ũ la- ful de-z ym'ẽ s'ũ k'a ʒ'a- l'a- k'õf'id'is p'uɛ s'əla av'ek 'el 'e
 été caché dans la foule des humains sans que je le confondisse pour cela avec elle. Et
 oʒ'usdy'i āk'wɛ si dāz'yn gʁ'ād v'il d'a- pʁov'ẽs 'u dāz'õe kaʁt'je d'a- paʁ'i
 aujourd'hui encore si, dans une grande ville de province ou dans un quartier de Paris
 k'a ʒ'a- k'œn'e m'al 'õe pas'ũ ki m'a- m'i d'ũ m'õ ʃəm'ẽ m'a- m'õt'ũ 'o
 que je connais mal, un passant qui m'a « mis dans mon chemin» me montre au
 lw'ẽ k'om 'õe pw'ẽ d'a- ɛəp'ɛʁ t'el bɛfʁw'a dopit'al t'el klofe d'a- kuv'ũ ləv'ũ la-
 loin, comme un point de repère, tel beffroi d'hôpital, tel clocher de couvent levant la
 pw'ẽt d'a- s'õ bon'e ɛklezjast'ik 'o kw'ẽ d'yn ɛ'y k'a ʒ'a- dw'a pʁ'ādɛ p'uɛ p'ø
 pointe de son bonnet ecclésiastique au coin d'une rue que je dois prendre, pour peu
 k'a m'a- memw'as py'is ob'skyɛm'ũ ly'i tɛuv'e k'elkə tɛ'e d'a- ɛəs'ũbl'ās av'ek
 que ma mémoire puisse obscurément lui trouver quelque trait de ressemblance avec
 la- ʃig'yɛ ʃɛʁ 'e dispak'y la- pas'ũ s'il s'a- ɛətuʁn p'uɛ sas'yɛ k'a ʒ'a- n'a- mɛg'as
 la figure chère et disparue, le passant, s'il se retourne pour s'assurer que je ne m'égare
 p'a p'ø 'a s'õn et'om'ũ mapɛksəvw'as ki ubli'ø d'a- la- pʁom'n'ad ātɛəpʁ'iz
 pas, peut, à son étonnement, m'apercevoir qui, oublieux de la promenade entreprise
 'u d'a- la- k'uɛs obliʒ'e ɛ'est la dəv'ũ la- klofe pād'ũ de-z 'œʁ imob'il
 ou de la course obligée, reste là, devant le clocher, pendant des heures, immobile,
 ɛɛɛj'ũ d'a- m'a- suvn'is sāt'ũ 'o f'õ d'a- mw'a d'e- t'ɛʁ ɛək'õk'iz s'yɛ lubli
 essayant de me souvenir, sentant au fond de moi des terres reconquises sur l'oubli
 ki sas'ɛʃt'e s'a- ɛəbat'is 'e s'ũ d'ut al'wɛ 'e plyz āksjøzm'ũ k'a tut'a
 qui s'assèchent et se rebâtissent; et sans doute alors, et plus anxieusement que tout à
 l'œʁ k'ũ ʒ'a- ly'i dāmād'e d'a- m'a- ɛāsɛnj'e ʒ'a- ʃɛʃ āk'wɛ m'õ ʃəm'ẽ ʒ'a-
 l'heure quand je lui demandais de me renseigner, je cherche encore mon chemin, je
 t'uʁn 'yn ɛ'y m'e s'est d'ũ m'õ k'œʁ
 tourne une rue... mais... c'est dans mon cœur...

'ũ ɛāt'ũ d'a- la- m'ɛs n'u ɛāk'õtɛi'õ suv'ũ 'em ləgʁəd'ẽ ki ɛətn'y
 En rentrant de la messe, nous rencontrions souvent M. Legrandin qui, retenu
 'a paʁ'i p'as s'a- pʁofɛs'j'õ dɛʒɛnj'œʁ n'a- puv'e 'ũ də'wɛ d'e- gʁ'ād vak'ās
 à Paris par sa profession d'ingénieur, ne pouvait, en dehors des grandes vacances,

vən'ik 'a s'a- pɔpɔɪet'e d'a- kəbr'e kə d'y- samdi sw'as 'o lədi mat'ē set'et 'ə
 venir à sa propriété de Combray que du samedi soir au lundi matin. C'était un
 d'a- sez 'om ki 'ü d'əwə dyn kəɟ'ɛɟ sjütifik 'u ilz 'ɔ daj'œɟ
 de ces hommes qui, en dehors d'une carrière scientifique où ils ont d'ailleurs
 bɔɟjam'ü ɤeys'i pɔs'ed't yn kyl't'yɟ t'ut difeɟ'ät lites'ɛɟ artist'ik kə
 brillamment réussi, possèdent une culture toute différente, littéraire, artistique, que
 l'œɟ spɛsjalizasj'ɔ pɔfɛsɔn'el nyt'il'iz paz 'e d'ɔ pɔɔfit l'œɟ kɔvɛksasj'ɔ ply
 leur spécialisation professionnelle n'utilise pas et dont profite leur conversation. Plus
 letɾ'e kə bj'ē d'e- lites'at'œɟ n'u n'a- savj'ɔ paz 'a s'et ep'ok kə 'em ləɟɔd'ē
 lettrés que bien des littérateurs (nous ne savions pas à cette époque que M. Legrandin
 'y 'yn sɛt'en ɤeɟtasj'ɔ k'om ekɔiv'ē 'e n'u fy:m tɛɟ etɔn'e d'a- vw'as k'ə
 eût une certaine réputation comme écrivain et nous fûmes très étonnés de voir qu'un
 myz'isj'ē sɛl'ebɟ av'e kɔpɔz'e 'yn melodi s'yɟ d'e- v'ɛɟ d'a- lyi dwe d'a- ply d'a-
 musicien célèbre avait composé une mélodie sur des vers de lui), doués de plus de «
 fasilite kə bj'ē d'e- p'ɛtɟ 'il simaɟ'in kə la- v'i kj m'en n'est p'a s'el
 facilité» que bien des peintres, ils s'imaginent que la vie qu'ils mènent n'est pas celle
 ki l'œɟ ɔɟ'e kɔv'n'y 'e ap'ɔtt 'a lœɟɟ ɔkɟpasj'ɔ pɔzitiv sw'a 'yn ɛsusj'as
 qui leur aurait convenu et apportent à leurs occupations positives soit une insouciance
 mel'e d'a- fätez'i sw'a 'yn aplikasj'ɔ sut'n'y 'e ɔt'en mɛɟiz'ät am'ɛɟ 'e
 mêlée de fantaisie, soit une application soutenue et hautaine, méprisante, amère et
 kɔsɟasj'ɔɟ ɟɾ'ä av'ek 'yn b'el tuɟn'yɟ 'ä viz'aɟ päs'if 'e fē 'o l'ɔɟ
 consciencieuse. Grand, avec une belle tournure, un visage pensif et fin aux longues
 must'af bl'öd 'o ɤəɟ'as bl'ø 'e dez'äf'äte dyn politɛs ɤafin'e kɔz'œɟ
 moustaches blondes, au regard bleu et désenchanté, d'une politesse raffinée, causeur
 k'om n'u n'en avj'ɔ ɟam,ɟɟ ätäd'y 'il et'et ɔz j'ø d'a- m'a- fam'ij ki la- sit'e
 comme nous n'en avons jamais entendu, il était aux yeux de ma famille qui le citait
 tuɟusɟ äñ egz'äpl la- t'ip d'a- l'om delit pɟən'ä la- v'i d'a- la- fas'ɔ la- ply
 toujours en exemple, le type de l'homme d'élite, prenant la vie de la façon la plus
 n'ɔbl 'e la- ply delikat m'a- ɟɾädm'ɛɟ lyi ɤəɟɔf'e sɔlm'ä d'a- pas'e 'ä p'ø
 noble et la plus délicate. Ma grand'mère lui reprochait seulement de parler un peu
 tɾ'ɔ bj'ē 'ä p'ø tɾ'ɔ k'om 'ä livɟ d'a- n'a- paz avw'as d'ä s'ɔ lăɟ'aɟ la- natyɟel
 trop bien, un peu trop comme un livre, de ne pas avoir dans son langage le naturel
 kj i av'e d'ä s'e- kɤav'at lavalj'ɛɟ tuɟ'ux flɔt'ät d'ä s'ɔ vest'ɔ dɤw'a
 qu'il y avait dans ses cravates lavallière toujours flottantes, dans son veston droit
 pɾ'eskə dekolj'e 'el setɔn'et ɔs'i d'e- tix'adz äflam'e kj ätam'e suv'ä
 presque d'écolier. Elle s'étonnait aussi des tirades enflammées qu'il entamait souvent
 k'ɔtɟ ləɟistɔkɤas'i la- v'i mɔd'en la- snɔb'ism sɛtɛnm'ä la- pɛf'e ɔk'el
 contre l'aristocratie, la vie mondaine, le snobisme, « certainement le péché auquel
 p'üs s'ē p'ɔl kät'il p'äkl d'y- pɛf'e p'ux lak'el 'il n'i 'a p'a d'a- ɤemisj'ɔ
 pense saint Paul quand il parle du péché pour lequel il n'y a pas de rémission.»

läbisj'ɔ mɔd'en et'et 'ə sätim'ä kə m'a- ɟɾädm'ɛɟ et'e s'i ɛkap'äbl d'a-
 L'ambition mondaine était un sentiment que ma grand'mère était si incapable de
 ɤəsät'is 'e pɾ'eskə d'a- kɔpɾ'ädx kj lyi pəɟes'e bj'ēn iny'til d'a- m'etɟ t'ä
 ressentir et presque de comprendre qu'il lui paraissait bien inutile de mettre tant
 d'ärd'œɟ 'a la- flɛtɾ'is d'a- plyz 'el n'a- tɾuv'e p'a d'a- tɾ'e b'ɔ ɟ'u kə 'em ləɟɔd'ē
 d'ardeur à la flétrir. De plus elle ne trouvait pas de très bon goût que M. Legrandin

dɔ̃ lɑ- s'œʁ et'ɛ mɑʁʒe pʁ'ɛ d'ɑ- balb'ɛk av'ɛk 'œ zɑ̃tɥ'ɔm b'ɑ nɔʁmɑ̃ s'ɑ- livʁ'a:
dɔ̃t la sœʁ ɛtɑi mɑri'e pʁɛs d'ɛ balb'ɛk av'ɛk un ʒɑ̃til'ɔm bɑs- nɔʁmɑ̃d s'ɛ livʁɑt
'ɑ d'ɛ- z aʁ'akz os'i vʝol'ɥtʁ ɑ̃k'ɔʁ l'ɛ- n'ɔbl al'ɑ ʒysk'a ʁɑp'ʁɔʃ'ɛ 'ɑ l'ɑ- ʁevɔlysʝ
à d'ɛs atak'ɔs ɑ̃v'ɔl'ɛnt'ɛs ɛn'kɔʁ l'ɛs nɔbl's, al'ɑnt ʒysk'ɑ à r'ɛpʁɔʃ'ɛr à la R'ɛvɔly'ɥsjɔ̃
d'ɑ- n'ɑ- l'ɛ- z av'w'ɑʁ p'ɑ t'us ɡijɔtin'ɛ
d'ɛ n'ɛ l'ɛs avɔiʁ pɑs t'us ɡijɔtin'ɛs.

sal'y am'i n'u diz'ɛ 'il 'ɑ vɑn'ɑ 'ɑ n'ɔtʁ ʁɑ̃k'ɔtʁ vuz etz ɔʁ'œ
— Salut, amis! nous disait- il en venant à notre rencontre. Vous êtes heureux
dabɪt'ɛ bok'ɥp'isɪ dɑm'ɛ 'il fɔdʁ'a k'ɑ ʒ'ɑ- ʁ'ɑtʁ 'ɑ pɑʁ'i d'ɑ m'ɑ- n'ɪʃ
d'habiter beaucoup ici; demain il faudra que je rentre à Paris, dans ma niche.

'ɔ ɑʒut'ɛ 'il av'ɛk s'ɑ- suʁ'iʁ dʁsm'ɑ iʁon'ik 'ɛ d'ɛs'y 'œ p'œ distʁ'ɛ
—« Oh! ajoutait- il, avec ce sourire doucement ironique et déçu, un peu distrait,
k'i ly'i et'ɛ pɑʁtikyl'j'ɛ s'ɛʁtʁ 'il i 'ɑ d'ɑ m'ɑ- m'ɛz'ɔ t'ut l'ɛ- ʝozz'inyt'il 'il n'i
qui lui était particulier, certes il y a dans ma maison toutes les choses inutiles. Il n'y
m'ɑk k'ɑ l'ɑ- n'ɛs'ɛʁ 'œ ɡʁ'ɑ m'ɔʁ's'ɔ d'ɑ- s'ʃ'ɛl k'ɔm is'i tɑʃ'ɛ d'ɑ- ɡɑʁ'd'ɛ
manque que le nécessaire, un grand morceau de ciel comme ici. Tâchez de garder
tuʒ'usʒ 'œ m'ɔʁ's'ɔ d'ɑ- s'ʃ'ɛl 'o d'ɛs'y d'ɑ- v'ɔtʁ v'i pɑʁ'i ɡɑʁ's'ɔ ɑʒut'ɛ 'il 'ɑ s'ɑ-
toujours un morceau de ciel au- dessus de votre vie, petit garçon, ajoutait- il en se
tʁsn'ɑ v'ɛʁ m'w'a vuz av'ɛz 'yn ʒol'i 'ɑ:m d'ɥn kalit'ɛ ʁ'ɑʁ 'yn nat'yʁ dɑʁ'tist n'ɑ-
tournant vers moi. Vous avez une jolie âme, d'une qualité rare, une nature d'artiste, ne
l'ɑ- l'ɛs'ɛ p'ɑ m'ɑk'ɛ d'ɑ- s'ɑ- kʝ ly'i fɔ
la laissez pas manquer de ce qu'il lui faut.»

k'ɑ 'ɑ n'ɔtʁ ʁɑʁ'us m'ɑ- t'ɑt n'u fɑz'ɛ dɑmɑd'ɛ si mɑd'am ɡup'i
Quand, à notre retour, ma tante nous faisait demander si Mme Goupil
et'ɛt ɑʁiv'ɛ 'ɑ ʁɑʁ'ɑʁ 'ɑ l'ɑ- m'ɛs nuz etʝ'ɔz ɛkɑp'ɑbl d'ɑ- l'ɑ- ʁɑsɛnj'ɛ 'ɑ ʁɑv'ɑʃ
était arrivée en retard à la messe, nous étions incapables de la renseigner. En revanche
nuz ɑʒutʝ'ɔz 'ɑ s'ɔ tʁ'ubl 'ɑ ly'i diz'ɑ k'œ p'ɛtʁ tʁavɑʃ'ɛ d'ɑ legliz 'ɑ kɔp'j'ɛ
nous ajoutions à son trouble en lui disant qu'un peintre travaillait dans l'église à copier
l'ɑ- vitʁɑʝ d'ɑ- ʒilb'ɛʁ l'ɑ- mɔv'ɛ fʁɑswɑz ɑv'wɑʃ osit'o: ʃ'ɛ l'ɛpiz'j'ɛ et'ɛ ʁɑv'n'y
le vitrail de Gilbert le Mauvais. Françoise, envoyée aussitôt chez l'épicier, était revenue
bʁœd'ɥj p'ɑʁ l'ɑ- fɔt d'ɑ- lɑbʁ'ɑs d'ɑ- t'ɛod'ɔʁ 'ɑ ki s'ɑ- d'ubl pʁɔf'ɛsʝ d'ɑ- f'ɑtʁ
bredouille par la faute de l'absence de Théodore à qui sa double profession de chantre
ɛʝ'ɑ 'yn p'ɑʁ d'ɑ- lɑtʁɑtʝ'ɛ d'ɑ- legliz 'ɛ d'ɑ- ɡɑʁ's'ɔ ɛpiz'j'ɛ d'ɔn'ɛ av'ɛk d'ɛ- ʁɑlɑsʝ
ayant une part de l'entretien de l'église, et de garçon épicier donnait, avec des relations
d'ɑ tu l'ɛ- m'ɔd 'œ sav'w'ɑʁ yniv'ɛʁs'ɛl
dans tous les mondes, un savoir universel.

'ɑ sup'ɛʁ'ɛ m'ɑ- t'ɑt ʒ'ɑ- vudʁ'ɛ k'ɑ s'ɑ- sw'a d'ɛʒ'a l'œʁ dɔlali 'il n'i
—« Ah! soupirait ma tante, je voudrais que ce soit déjà l'heure d'Eulalie. Il n'y
'ɑ vʁɛm'ɑ k'ɛl ki puʁ'a m'ɑ- d'ix sɑ'l'a
a vraiment qu'elle qui pourra me dire cela.»

ølali et'ɛt 'yn fij bwat'ɔz akt'iv 'ɛ s'usd ki s'et'ɛ ʁɑtiʁ'ɛ ɑpʁ'ɛ l'ɑ- m'ɔʁ
Eulalie était une fille boiteuse, active et sourde qui s'était « retirée» après la mort
d'ɑ- mɑd'am d'ɑ- l'ɑ- bʁɛtɔnɛʁi 'u 'ɛl av'et'et'ɛ 'ɑ pl'ɑs dɑpy'i s'ɔn ɑʃf'ɑs 'ɛ ki av'ɛ
de Mme de la Bretonnerie où elle avait été en place depuis son enfance et qui avait
pʁ'i 'ɑ kɔt'ɛ d'ɑ- legliz 'yn f'ɑbʁ d'u 'ɛl d'ɛsɑd'ɛ tult'ɑ sw'a ɔz ɔʃis
pris à côté de l'église une chambre, d'où elle descendait tout le temps soit aux offices,

sw'a 'ä d'əw de-z ofis d'ix 'yn pə'tit pɹi'ɛx 'u dən'e 'œ k'u d'ə- m'ē 'a
 soit, en dehors des offices, dire une petite prière ou donner un coup de main à
 teod'w l'ə- ɹ'est d'y- t'ä 'el al'e v'w'ax d'e- pɛɹ'sən mal'ad k'əm m'a- t'üt
 Théodore; le reste du temps elle allait voir des personnes malades comme ma tante
 leon'i 'a k'i 'el ɹak'öt'e s'ə- k'i set'e pas'e 'a l'a- m'es 'u 'o v'epɹ 'el n'ə-
 Léonie à qui elle racontait ce qui s'était passé à la messe ou aux vêpres. Elle ne
 deden'je p'a da'ɹut'e k'elkə kazy'el 'a l'a- pə'tit ɹ'üt k'ə ly'i sɛɹv'e l'a- fam'ij d'ə-
 dédaignait pas d'ajouter quelque casuel à la petite rente que lui servait la famille de
 se-z äs'jē m'etɹz ä'n al'ä d'ə- t'ät'üt'ä vizit'e l'ə- l'ēz d'y- ky'e 'u d'ə- k'elkə
 ses anciens maîtres en allant de temps en temps visiter le linge du curé ou de quelque
 'otrɹ pɛɹ'sonali'te mæ'k'üt d'y- m'öd klexik'al d'ə- k'öb'ɹe 'el pəɹ'tet o d'æs'y
 autre personnalité marquante du monde clérical de Combray. Elle portait au- dessus
 d'yn m'üt d'ə- d'ɹə n'w'ax 'œ pə'ti beg'ē bl'ä p'ɛskə d'ə- ɹəliz'j'öz 'e 'yn maladi
 d'une mante de drap noir un petit béguin blanc, presque de religieuse, et une maladie
 d'ə- p'o d'ən'et 'a 'yn pəɹ'ti d'ə- s'e- ɹwz 'e 'a s'ö n'e ɹəkub'e l'e- t'ö ɹ'öz v'if
 de peau donnait à une partie de ses joues et à son nez recourbé, les tons rose vif
 d'ə- l'a- balsam'in s'e- viz'itz et'e l'a- gɹ'äd distɹaks'j'ö d'ə- m'a- t'üt leon'i k'i n'ə-
 de la balsamine. Ses visites étaient la grande distraction de ma tante Léonie qui ne
 ɹəsəv'e ply g'ɛɹ pɛɹ'sən d'otrɹ 'ä d'əw d'ə- 'em l'ə- ky'e m'a- t'üt av'e p'ø
 recevait plus guère personne d'autre, en dehors de M. le Curé. Ma tante avait peu
 'a p'ø ev'ēs'e tu le-z 'otrɹ vizit'œɹ p'äɹs kjz av'e l'ə- t'öɹ 'a se-z j'ø d'ə- ɹötr'e
 à peu évincé tous les autres visiteurs parce qu'ils avaient le tort à ses yeux de rentrer
 t'us d'ä l'yn 'u l'otrɹ d'e- d'ø kategoɹ'i d'ə- ɹ'ä k'el detest'e le-z 'œ l'e-
 tous dans l'une ou l'autre des deux catégories de gens qu'elle détestait. Les uns, les
 p'äɹz 'e d'öt'el set'e debas'e l'e- p'ɹəm'je et'e s'ø k'i ly'i k'ösej'e d'ə-
 pires et dont elle s'était débarrassée les premiers, étaient ceux qui lui conseillaient de
 n'ə- p'a sekut'e 'e pɹofes'e fy: s'ə- negativm'ä 'e 'ä n'ə- l'a- manifest'ä k'ə
 ne pas « s'écouter» et professaient, fût- ce négativement et en ne la manifestant que
 p'äɹ sɛɹt'ē sil'äs d'ə- dezäpɹobas'j'ö 'u p'äɹ sɛɹt'ē suɹ'is d'ə- d'ut l'a- d'oktɹ'in
 par certains silences de désapprobation ou par certains sourires de doute, la doctrine
 sybvɛɹ'siv k'yn pə'tit pɹömn'ad 'o sol'ej 'e 'œ b'ö bift'ek sen'jä k'ät'el
 subversive qu'une petite promenade au soleil et un bon bifteck saignant (quand elle
 gæ'd'e kat'wɹz 'œɹ s'yɹ lestom'a d'ø mef'ät gɹw'ɹ'e d'o d'ə- v'ij'i ly'i
 gardait quatorze heures sur l'estomac deux méchantes gorgées d'eau de Vichy!) lui
 fæ'ɹe ply d'ə- bj'ē k'ə s'ö l'i 'e s'e- medəs'in l'otrɹ kategoɹ'i s'ə- k'öpoz'e d'e-
 feraient plus de bien que son lit et ses médecines. L'autre catégorie se composait des
 pɛɹ'sən k'i av'e l'ɛɹ d'ə- k'w'ax k'el et'e ply gɹäv'm'ä mal'ad k'el n'ə-
 personnes qui avaient l'air de croire qu'elle était plus gravement malade qu'elle ne
 p'äs'e et'et os'i gɹäv'm'ä mal'ad k'el l'ə- diz'e os'i s'ø k'el av'e les'e
 pensait, était aussi gravement malade qu'elle le disait. Aussi, ceux qu'elle avait laissé
 m'öt'e ap'ɹe k'elkəz ezitas'j'öz 'e s'yɹ le-z ofisj'özz ēst'äs d'ə- fɹäsw'az 'e k'i 'o
 monter après quelques hésitations et sur les officieuses instances de Françoise et qui, au
 k'ux d'ə- l'œɹ viz'it av'e m'öt'e k'öbj'ē ilz et'et ēd'inj d'ə- l'a- fav'œɹ k'ö l'œɹ
 cours de leur visite, avaient montré combien ils étaient indignes de la faveur qu'on leur
 fæ'z'et 'ä ɹisk'ä timidm'ä 'œ n'ə- k'waj'e v'u p'a k'ə s'i v'u v'u sakw'jez 'œ
 faisait en risquant timidement un : « Ne croyez- vous pas que si vous vous secouiez un

p'ø p'æ 'œ b'o t'ũ 'u ki 'o kõt'æ kât'el l'œ av'e di 'ɔ̃- sy'i bj'ẽ
 peu par un beau temps», ou qui, au contraire, quand elle leur avait dit : « Je suis bien
 b'a bj'ẽ b'a s'est la- fẽ m'e- p'ovɛz am'i ly'i av'e æpõdy 'a kât'ũ
 bas, bien bas, c'est la fin, mes pauvres amis», lui avaient répondu : « Ah! quand on
 n'a p'a la- sât'e m'e v'u puv'e dy'e ãk'œ k'om s'a s'ø la le-z'œ k'om
 n'a pas la santé! Mais vous pouvez durer encore comme ça», ceux- là, les uns comme
 le-z'ot'œ et'e s'y:ɛ d'a- n'a- ply ɔam,ez'et'œ æs'y 'e si fœsw'az samyz'e d'a- l'œ
 les autres, étaient sûrs de ne plus jamais être reçus. Et si Françoise s'amusait de l'air
 epuvât'e d'a- m'a- tât k'ũ d'a- s'ũ li 'el av'et apɛs'y d'ũ la- ɛy dy- s'ẽ esp'ri
 épouvanté de ma tante quand de son lit elle avait aperçu dans la rue du Saint- Esprit
 'yn d'a- s'e pɛs'son ki av'e l'œ d'a- vøn'is fez'el 'u kât'el av'et âtdy 'œ
 une de ces personnes qui avait l'air de venir chez elle ou quand elle avait entendu un
 ku d'a- son'et 'el ɛi'et ãk'œ bj'ẽ ply 'e k'om (en)d'æn(fr) b'ũ t'uk d'e- ɛyz
 coup de sonnette, elle riait encore bien plus, et comme d'un bon tour, des ruses
 tuɔ'us viktɔɛj'œz d'a- m'a- tât p'us asiv'e 'a l'e- fœ k'ɔɔedj'e 'e d'a- l'œ m'in
 toujours victorieuses de ma tante pour arriver à les faire congédier et de leur mine
 dekõfit 'ũ s'en ætukn'ũ s'ã lavw'æ v'y 'e 'o f'ũ admix'e s'a- met'œs k'el
 déconfite en s'en retournant sans l'avoir vue, et, au fond admirait sa maîtresse qu'elle
 ɔɔ'ẽ syɛɛj'œs 'a t'u se ɔ'ũ pyisk'el n'a- vule p'a l'e- æsavw'æ 'ũ s'om
 jugeait supérieure à tous ces gens puisqu'elle ne voulait pas les recevoir. En somme,
 m'a- tât egziɔ'et'a la- fw'a k'ũ lapuv'a: d'ũ s'ũ æɔ'im k'ũ la- pl'eɲ p'us
 ma tante exigeait à la fois qu'on l'approuvât dans son régime, qu'on la plaignît pour
 s'e- suf'œsz'e k'ũ la- æasy'a: s'yɛ s'õn avni'œ
 ses souffrances et qu'on la rassurât sur son avenir.

s'est 'a kw'a ølali eksel'e m'a- tât puv'e ly'i d'is v'ẽ fw'az ân yn min'yt
 C'est à quoi Eulalie excellait. Ma tante pouvait lui dire vingt fois en une minute :
 s'est la- fẽ m'a- p'ovɛ ølali v'ẽ fw'az ølali æpõd'e k'ones'ũ v'ot'œ
 « C'est la fin, ma pauvre Eulalie», vingt fois Eulalie répondait : « Connaissant votre
 maladi k'om v'u la- k'ones'e mad'am økt'av vuz iɛ'ez'a s'ã 'ũ k'om m'a-
 maladie comme vous la connaissez, madame Octave, vous irez à cent ans, comme me
 diz'e j'œ ãk'œ mad'am saz'ẽ 'yn d'e- ply fœm k'waj'ãs dølali 'e k'œ la-
 disait hier encore Mme Sazerin.» (Une des plus fermes croyances d'Eulalie et que le
 n'õb'œ ẽpoz'ũ d'e- demãti apov'te p'æ lekspɛɛj'ãs nav'e p'a syfi 'a âtam'e
 nombre imposant des démentis apportés par l'expérience n'avait pas suffi à entamer,
 et'e k'œ mad'am saz'a sapl'e mad'am saz'ẽ
 était que Mme Sazerat s'appelait Mme Sazerin.)

ɔ̃- n'a- dãm'ãd paz'a al'e 'a s'ã 'ũ æpõd'e m'a- tât ki pœfœ'e n'a- p'a
 — Je ne demande pas à aller à cent ans, répondait ma tante qui préférait ne pas
 vw'æ asinj'e 'a s'e- ɔ'usz'œ t'œm pœsi
 voir assigner à ses jours un terme précis.

'e k'om ølali sav'e av'ek sal'a k'om pɛs'son dist'œs m'a- tât s'ũ
 Et comme Eulalie savait avec cela comme personne distraire ma tante sans
 la- fatigue s'e- vizit ki av'e l'j'ø ægyljœm'ũ tu l'e- dim'ãf s'of
 la fatiguer, ses visites qui avaient lieu régulièrement tous les dimanches sauf
 œpɛfm'ũ inopin'e et'e p'us m'a- tât 'œ plez'is d'ũ la- pœspɛktiv
 empêchement inopiné, étaient pour ma tante un plaisir dont la perspective

lâtkœtn'e s'e ʒ'ux l'a dâz œn et'a agrœabl dab'œ m'e bjɛ v'it duluxœ
l'entretenait ces jours- là dans un état agréable d'abord, mais bien vite douloureux
k'œm 'yn fɛ ekses'iv p'ux p'œ kœlali fy: 'ɑ̃ œt'as tœ'o pœolɔʒ'e s'et
comme une faim excessive, pour peu qu'Eulalie fût en retard. Trop prolongée, cette
volyp'te dat'ɑ̃dœ œlali tœn'et 'ɑ̃ syplis m'a- tât n'a- ses'e d'a- œgand'e l'œœ
volupté d'attendre Eulalie tournait en supplice, ma tante ne cessait de regarder l'heure,
baj'e s'a- sât'e d'e- febl'es l'a- k'u d'a- son'et dœlali s'il aziv'e tut 'a l'a- fɛ
bâillait, se sentait des faiblesses. Le coup de sonnette d'Eulalie, s'il arrivait tout à la fin
d'a- l'a- ʒuœn'e kât'el n'a- lespeœ'e ply l'a- fœʒ'e pœ'skœ s'a- tœuv'e m'al 'ɑ̃ œealit'e
de la journée, quand elle ne l'espérait plus, la faisait presque se trouver mal. En réalité,
l'a- dim'ɑ̃f 'el n'a- pœ's'e k'a s'et viz'it 'e sit'o: l'a- deʒœn'e fin'i fœœswaz av'e
le dimanche, elle ne pensait qu'à cette visite et sitôt le déjeuner fini, Françoise avait
'a:t k'a n'u kitj'œ l'a- sal 'a mœʒ'e p'ux k'el p'y: mœ't'e œkyp'e m'a-
hâte que nous quittions la salle à manger pour qu'elle pût monter « occuper » ma
tât m'e syœ'tu 'a pœ'tis d'y- mom'ɑ̃ 'u l'e- b'o ʒ'ux sœstal'et 'a kœbœ'e
tante. Mais (surtout à partir du moment où les beaux jours s'installaient à Combray)
'il i av'e bjɛ lœ'ɑ̃ k'a l'œœ altj'œœ d'a- midi desœd'y d'a- l'a- t'ux d'a- s'ɛ
il y avait bien longtemps que l'heure altière de midi, descendue de la tour de Saint-
il'œœ k'el œsmœœ'j'e d'e- d'uz flœœ'œ momœtan'e d'a- s'a- kœœ'œn son'œœ av'e
Hilaire qu'elle armoriait des douze fleurons momentanés de sa couronne sonore avait
œœt'ɑ̃i œt'ux d'a- n'œts t'abl œpœ'e d'y- p'œ ben'i vœn'y ly'i œsi famijœœm'ɑ̃ 'ɑ̃
retenti autour de notre table, auprès du pain bénit venu lui aussi familièrement en
sœt'ɑ̃ d'a- legl'iz k'ɑ̃ nuz etj'œz œk'œœ œsi dœv'ɑ̃ le-z œs'et d'e- m'il 'e 'yn
sortant de l'église, quand nous étions encore assis devant les assiettes des Mille et une
ny'i œpzœt'i p'œœ l'a- fœl'œœ 'e syœ'tu p'œœ l'a- œœp'a k'œœ 'o f'œ pœœman'ɑ̃
Nuits, appesantis par la chaleur et surtout par le repas. Car, au fond permanent
d'œ d'a- kœt'et d'a- p'œœ d'a- t'œœ d'a- kœfit'yœœ d'a- biskyi k'el n'a-
d'œufs, de côtelettes, de pommes de terre, de confitures, de biscuits, qu'elle ne
nuz œnœ's'e m'œœ ply fœœswaz œʒut'e œœl'œ l'e- tœœv'o d'e- f'ɑ̃ 'e d'e-
nous annonçait même plus, Françoise ajoutait— selon les travaux des champs et des
vœʒ'e l'a- fœyi d'a- l'a- mœ'e l'e- œz'œœ d'y- kœm'œœœ l'e- polit'es d'e- vœœz'œz 'e
vergers, le fruit de la marée, les hasards du commerce, les politesses des voisins et
s'œ pœ'œœœ ʒœn'i 'e s'i bjɛ k'a n'œts mœn'y k'œœ s'e k'œœœ fœœj k'œ
son propre génie, et si bien que notre menu, comme ces quatre- feuilles qu'on
skyl'tet o ʒzji' s'j'ekl 'o pœt'aj d'e- kœtœd'œœl œœflet'et 'œœ p'œ l'a- (œn).iœœm(fr) d'e-
sculptait au XIIIe siècle au portail des cathédrales, reflétait un peu le rythme des
sez'œz 'e le-z epizod d'a- l'a- v'i 'yn bœœb'y pœœsk'œ l'a- mœœf'œd ly'i œn av'e
saisons et les épisodes de la vie— : une barbue parce que la marchande lui en avait
gœœt'i l'a- fœœf'œœœ 'yn d'œd p'œœœ k'el œn av'e v'y 'yn b'el 'o mœœf'e d'a-
garanti la fraîcheur, une dinde parce qu'elle en avait vu une belle au marché de
œœsœv'il l'a- p'œ d'e- kœœd'œz 'a l'a- mœœl p'œœœ k'el n'a- nuz œn av'e pœœ œk'œœ
Roussainville- le- Pin, des cardons à la moelle parce qu'elle ne nous en avait pas encore
f'e d'a- s'et mœœj'œœ l'a- 'œœ ʒig'o œœti pœœsk'œ l'a- gœœt'œœœ k'œœz 'e k'j av'e
fait de cette manière- là, un gigot rôti parce que le grand air creuse et qu'il avait
bjɛ l'a- t'ɑ̃ d'a- des'œdœœ dis'i s'et 'œœœ de-z epin'œœœ p'ux f'œʒ'e de-z œœœk'o
bien le temps de descendre d'ici sept heures, des épinards pour changer, des abricots

parce que c'était encore une rareté, des groseilles parce que dans quinze jours il n'y en aurait plus, des framboises que M. Swann avait apportées exprès, des cerises, les premières qui vinssent du cerisier du jardin après deux ans qu'il n'en donnait plus, du fromage à la crème que j'aimais bien autrefois, un gâteau aux amandes parce qu'elle l'avait commandé la veille, une brioche parce que c'était notre tour de l'offrir. Quand tout cela était fini, composée expressément pour nous, mais dédiée plus spécialement à mon père qui était amateur, une crème au chocolat, inspiration, attention personnelle de Françoise, nous était offerte, fugitive et légère comme une œuvre de circonstance où elle avait mis tout son talent. Celui qui eût refusé d'en goûter en disant : « J'ai fini, je n'ai plus faim », se serait immédiatement ravalé au rang de ces goujats qui, même dans le présent qu'un artiste leur fait d'une de ses œuvres, regardent au poids et à la matière alors que n'y valent que l'intention et la signature. Même en laisser une seule goutte dans le plat eût témoigné de la même impolitesse que se lever avant la fin du morceau au nez du compositeur.

Enfin ma mère me disait : « Voyons, ne reste pas ici indéfiniment, monte dans ta chambre si tu as trop chaud dehors, mais va d'abord prendre l'air un instant pour ne pas lier en sortant de table. » J'allais m'asseoir près de la pompe et de son auge, souvent ornée, comme un fond gothique, d'une salamandre, qui sculptait sur la pierre fruste le relief mobile de son corps allégorique et fuselé, sur le banc sans dossier ombragé d'un lilas, dans ce petit coin du jardin qui s'ouvrait par une porte de service sur la rue du Saint-Esprit et de la terre peu soignée duquel s'élevait par deux degrés, en saillie de la maison, et comme une construction indépendante, l'arrière-cuisine. On apercevait son dallage rouge et luisant comme du porphyre. Elle avait

moins l'air de l'autre de Françoise que d'un petit temple à Vénus. Elle regorgeait
des offrandes du crémier, du fruitier, de la marchande de légumes, venus parfois de
hameaux assez lointains pour lui dédier les prémices de leurs champs. Et son faite était
toujours couronné du roucoulement d'une colombe.

Autrefois, je ne m'attardais pas dans le bois consacré qui l'entourait, car, avant
de monter lire, j'entrais dans le petit cabinet de repos que mon oncle Adolphe,
un frère de mon grand-père, ancien militaire qui avait pris sa retraite comme
commandant, occupait au rez-de-chaussée, et qui, même quand les fenêtres ouvertes
laissaient entrer la chaleur, sinon les rayons du soleil qui atteignaient rarement jusque-
là, dégagait inépuisablement cette odeur obscure et fraîche, à la fois forestière et
ancien régime, qui fait rêver longuement les narines, quand on pénètre dans certains
pavillons de chasse abandonnés. Mais depuis nombre d'années je n'entrais plus dans
le cabinet de mon oncle Adolphe, ce dernier ne venant plus à Combray à cause d'une
brouille qui était survenue entre lui et ma famille, par ma faute, dans les circonstances
suivantes :

Une ou deux fois par mois, à Paris, on m'envoyait lui faire une visite, comme il
finissait de déjeuner, en simple vareuse, servi par son domestique en veste de travail
de couteil rayé violet et blanc. Il se plaignait en ronchonnant que je n'étais pas venu
depuis longtemps, qu'on l'abandonnait; il m'offrait un massepain ou une mandarine,
nous traversions un salon dans lequel on ne s'arrêtait jamais, où on ne faisait jamais
de feu, dont les murs étaient ornés de moulures dorées, les plafonds peints d'un
bleu qui prétendait imiter le ciel et les meubles capitonnés en satin comme chez mes
grands-parents, mais jaune; puis nous passions dans ce qu'il appelait son cabinet de

tsav'aj 'o m'ys dykel et'et aksofe d'a- s'e g'av'ys xapxezdt'a s'ys f5
 « travail » aux murs duquel étaient accrochées de ces gravures représentant sur fond
 nw'aas 'yn de'es fasn'y 'e x'oz kodyiz'ä 'äe fak m5te s'ys 'äe gl'ob 'u 'yn
 noir une déesse charnue et rose conduisant un char, montée sur un globe, ou une
 etw'al 'o fr5 k5 em'e s'u l'a- sag5t ap'ix p'aas k5 l'æx t'xuv'et æn'æ
 étoile au front, qu'on aimait sous le second Empire parce qu'on leur trouvait un air
 p5pej'e py'i k5 detest'a 'e k5 xakom'is 'a em'e p'uæ 'yn s'æel 'e m'em
 pompéien, puis qu'on détesta, et qu'on recommence à aimer pour une seule et même
 xez5 malg'e le-z 'otæ k5 d'on 'e ki 'e kelz'5 l'æx sag5t ap'ix 'e 3'a-
 raison, malgré les autres qu'on donne et qui est qu'elles ont l'air second Empire. Et je
 xest'e av'ek m5n 5kl 3yska s'a- k'a s5 val'e d'a- fäbæ v'e ly'i dæmd'e d'a- l'a-
 restais avec mon oncle jusqu'à ce que son valet de chambre vînt lui demander, de la
 p'aæ d'y- kofe p'uæ kel 'æx saly'i s'i dæv'et att'e m5n 5kl s'a- pl53et al'æ
 part du cocher, pour quelle heure celui-ci devait atteler. Mon oncle se plongeait alors
 dæz 'yn meditasj5 koæ'e kæ'e d'a- tæub'l'e (en)d'an(fr) s'æel muvm'ä s5 val'e d'a-
 dans une méditation qu'aurait craint de troubler d'un seul mouvement son valet de
 fäbæ emæxveje 'e dät'il atäd'e av'ek kynjozit'e l'a- xezyl't'a tu3uæz idät'ik
 chambre émerveillé, et dont il attendait avec curiosité le résultat, toujours identique.
 äf'e apæez 'yn ezitasj5 sypæ'em m5n 5kl pxon5set efajiblam'ä s'e m'o
 Enfin, après une hésitation suprême, mon oncle prononçait infailliblement ces mots : «
 d'öz 'ææz 'e k'aæ k'a l'a- val'e d'a- fäbæ xepet'e av'ek etonm'ä m'e s'ä
 Deux heures et quart», que le valet de chambre répétait avec étonnement, mais sans
 diskyl'e d'öz 'ææz 'e k'aæ bj'e 3'a- v'e l'a- d'ix
 discuter : « Deux heures et quart ? bien... je vais le dire... »

'a s'et ep'ok 3av'e lam'uæ d'y- te'a:tæ am'uæ platon'ik k'aæ m'e- paz'ä n'a-
 A cette époque j'avais l'amour du théâtre, amour platonique, car mes parents ne
 mav'et äk'æ 3am'e pxem'i di ale 'e 3'a- m'a- xapxezdt'e dyn fas5 s'i p'ø egz'akt
 m'avaient encore jamais permis d'y aller, et je me représentais d'une façon si peu exacte
 l'e- plez'ix k5 i gut'e k'a 3'a- net'e paz elwanje d'a- kæw'aæ k'a fak spektat'ææ
 les plaisirs qu'on y goûtait que je n'étais pas éloigné de croire que chaque spectateur
 xægaæd'e k'om dæz 'äe stæææsk'öp 'äe dek'æ ki net'e k'a p'uæ ly'i kw'ak
 regardait comme dans un stéréoscope un décor qui n'était que pour lui, quoique
 säbl'abl 'o millje d'otæ k'a xægaæd'e fak'äe p'uæ sw'a l'a- æ'est d'e- spektat'ææ
 semblable au millier d'autres que regardait, chacun pour soi, le reste des spectateurs.

tu l'e- mat'e 3'a- kuæ'e 3yska l'a- kol'æn moæ'is p'uæ vw'aæ l'e- spekt'akl
 Tous les matins je courais jusqu'à la colonne Moriss pour voir les spectacles
 k'el an5s'e æi'e net'e ply dezæteæse 'e plyz øæø k'a l'e- æ'evz æfææz 'a
 qu'elle annonçait. Rien n'était plus désintéressé et plus heureux que les rêves offerts à
 m5n imæ3inasj5 p'aæ fak p'jes an5s'e 'e ki et'e k5disjon'ez 'a l'a- fw'a p'aæ
 mon imagination par chaque pièce annoncée et qui étaient conditionnés à la fois par
 le-z im'a3z æsepar'abl d'e- m'o ki 'ä k5poz'e l'a- t'itæ 'e os'i d'a- l'a- kul'ææ
 les images inséparables des mots qui en composaient le titre et aussi de la couleur
 de-z afijz äk'æ ym'idz 'e buksuffe d'a- k'al s'ys lekælz'il s'a- detafe s'i s'a-
 des affiches encore humides et boursofflées de colle sur lesquelles il se détachait. Si ce
 n'est 'yn d'a- sez 'æææz etæ'ä3 k'om l'a- test'am d'a- sez'aæ 3æod'o 'e ød'ip æw'a
 n'est une de ces œuvres étranges comme le Testament de César Girodot et Œdipe- Roi

lesquelles s'inscrivaient, non sur l'affiche verte de l'Opéra-Comique, mais sur l'affiche
 lie de vin de la Comédie-Française, rien ne me paraissait plus différent de l'aigrette
 étincelante et blanche des Diamants de la Couronne que le satin lisse et mystérieux du
 Domino Noir, et, mes parents m'ayant dit que quand j'irais pour la première fois au
 théâtre j'aurais à choisir entre ces deux pièces, cherchant à approfondir successivement
 le titre de l'une et le titre de l'autre, puisque c'était tout ce que je connaissais d'elles,
 pour tâcher de saisir en chacun le plaisir qu'il me promettait et de le comparer à celui
 que recélait l'autre, j'arrivais à me représenter avec tant de force, d'une part une pièce
 éblouissante et fière, de l'autre une pièce douce et veloutée, que j'étais aussi incapable
 de décider laquelle aurait ma préférence, que si, pour le dessert, on m'avait donné à
 opter encore du riz à l'Impératrice et de la crème au chocolat.

Toutes mes conversations avec mes camarades portaient sur ces acteurs dont l'art,
 bien qu'il me fût encore inconnu, était la première forme, entre toutes celles qu'il
 revêt, sous laquelle se laissait pressentir par moi, l'Art. Entre la manière que l'un
 ou l'autre avait de débiter, de nuancer une tirade, les différences les plus minimes me
 semblaient avoir une importance incalculable. Et, d'après ce que l'on m'avait dit d'eux,
 je les classais par ordre de talent, dans des listes que je me récitais toute la journée :
 et qui avaient fini par durcir dans mon cerveau et par le gêner de leur inamovibilité.

Plus tard, quand je fus au collège, chaque fois que pendant les classes, je
 correspondais, aussitôt que le professeur avait la tête tournée, avec un nouvel ami,
 ma première question était toujours pour lui demander s'il était déjà allé au théâtre
 et s'il trouvait que le plus grand acteur était bien Got, le second Delaunay, etc.
 Et si, à son avis, Febvre ne venait qu'après Thiron, ou Delaunay qu'après Coquelin,

la- sud'en motilité kə koklɛ pɛndũ la- rɪzidit'e d'a- la- pjɛʁ kɔ̃tʁakt'e
la soudaine motilité que Coquelin, perdant la rigidité de la pierre, contractait
d'ɑ mɔ̃n esprɛi p'ʁ i pas'e 'o dɔʒjɛm ʁũ 'e laʒilit'e mirakylɔz la- fɛk'ɔd
dans mon esprit pour y passer au deuxième rang, et l'agilité miraculeuse, la féconde
animasjɔ̃ d'ɔ s'a- vwaj'e dwe dalon'e p'ʁ ʁakyl'e 'o katʁiɛm ʁad'e la-
animation dont se voyait doué Delaunay pour reculer au quatrième, rendait la
sāsasjɔ̃ d'y- flɔʁism'ɑ 'e d'a- la- vi 'a m'ɔ sɛʁv'o asupli 'e fɛrtiliz'e
sensation du fleurissement et de la vie à mon cerveau assoupli et fertilisé.

m'e si le-z akt'œʁ m'a- pʁɛŋkyp'et ɛsi si la- vɥ d'a- mob'ɑ sɔ̃t'ɑ œn apʁ'e
Mais si les acteurs me préoccupaient ainsi, si la vue de Maubant sortant un après-
midi dy- tɛ'a:tʁ fʁʁs'e mav'e koz'e la- sezism'ɑ 'e l'e- sufʁ'ɑs d'a- lam'ʁ
midi du Théâtre- Français m'avait causé le saisissement et les souffrances de l'amour,
kɔ̃bjɛ la- n'ɔ d'yn etwal flɑbwaj'ɑ 'a la- p'ɔt (en)d'an(fr) tɛ'a:tʁ kɔ̃bjɛ 'a la- glas
combien le nom d'une étoile flamboyant à la porte d'un théâtre, combien, à la glace
(en)d'an(fr) kup'e ki pas'e d'ɑ la- ʁy av'ek s'e- ʃav'o flɔʁi d'a- ʁ'ɔz o fʁɔ'taj la-
d'un coupé qui passait dans la rue avec ses chevaux fleuris de roses au frontail, la
vɥ dy- viz'aʒ d'yn fam k'a ʒ'a- pāsɛz'etʁ p'ø 'etʁ 'yn aktʁis lɛsɛt'ɑ mw'a
vue du visage d'une femme que je pensais être peut- être une actrice, laissait en moi
'œ tʁ'ubl ply pʁɔlɔʒ'e œn efɔʁ ɛpyis'ɑ 'e dulʁ'ø p'ʁ m'a- ʁapʁɛzɑt'e
un trouble plus prolongé, un effort impuissant et douloureux pour me représenter
s'a- vi ʒ'a- klas'e p'ʁ ʁʁdʁ d'a- tal'ɑ l'e- plyz il'ystʁ sɑʁ'a bɛʁn'art la- bɛʁm'a
sa vie! Je classais par ordre de talent les plus illustres: Sarah Bernhardt, la Berma,
bɑʁt'e madl'en bʁo'ɑ ʒ'an (en)s'amɑi(fr) m'e t'ut mɛtɛʁɛs'e 'œ mɔ̃n 'ɔkl
Bartet, Madeleine Brohan, Jeanne Samary, mais toutes m'intéressaient. Or mon oncle
'ɑ kɔnɛs'e boku 'e osi d'e- kok'ot k'a ʒ'a- n'a- distɛʒ'e p'a nɛtm'ɑ
en connaissait beaucoup, et aussi des cocottes que je ne distinguais pas nettement
de-z aktʁis il l'e- ʁasɔv'e ʃe lyi 'e si n'u nalj'ɔ la- vw'ʁ k'a sɛʁt'ɛ ʒ'ʁ s'ɛst
des actrices. Il les recevait chez lui. Et si nous n'allions le voir qu'à certains jours c'est
k'a le-z'otʁ ʒ'ʁ vən'e d'e- fam av'ek lek'el s'a- fam'ij nɔʁ'e p'a py
que, les autres jours, venaient des femmes avec lesquelles sa famille n'aurait pas pu
s'a- ʁɑkɔtʁ'e dy- mw'ɛz 'a sɔ̃n av'i 'a 'el k'aʁ p'ʁ mɔ̃n 'ɔkl 'o kɔtʁ'ɛʁ s'a- tʁ'o
se rencontrer, du moins à son avis à elle, car, pour mon oncle, au contraire, sa trop
gʁɑd fasilit'e 'a fɛʁ 'a d'a- ʒoli v'ov ki nav'e p'ø 'etʁ ʒam,ɛz et'e mɑʃj'e
grande facilité à faire à de jolies veuves qui n'avaient peut- être jamais été mariées,
'a d'e- kɔtʁɛs d'a- n'ɔ ʁɔfl'ɑ ki nɛt'e s'ɑ d'ut k'œ n'ɔ d'a- g'ɛʁ la-
à des comtesses de nom ronflant, qui n'était sans doute qu'un nom de guerre, la
politɛs d'a- l'e- pʁɛzɑt'e 'a m'a- gʁɑdm'ɛʁ 'u m'ɛm 'a l'œʁ dɔn'e d'e- biʒ'u d'a-
politesse de les présenter à ma grand'mère ou même à leur donner des bijoux de
fam'ij lav'e deʒ'a bʁuj'e ply d'yn fw'a av'ek m'ɔ gʁ'ɑ p'ɛʁ suv'ɑ 'a 'œ n'ɔ
famille, l'avait déjà brouillé plus d'une fois avec mon grand- père. Souvent, à un nom
daktʁis ki vən'e d'ɑ la- kɔvɛksasjɔ̃ ʒɑtɑd'e m'ɔ p'ɛʁ d'ik 'a m'a- m'ɛʁ 'ɑ
d'actrice qui venait dans la conversation, j'entendais mon père dire à ma mère, en
sʁbj'ɑ 'yn ami d'a- tɔ̃n 'ɔkl 'e ʒ'a- pās'e k'a la- st'aʒ k'a p'ø 'etʁ pɑd'ɑ
souriant: « Une amie de ton oncle»; et je pensais que le stage que peut- être pendant
de-z an'e de-z ɔmʒ ɛpɔʁt'ɑ fəz'et inyilm'ɑ 'a la- p'ɔt d'a- tɛl fam ki
des années des hommes importants faisaient inutilement à la porte de telle femme qui

nə- ɾepɔdɛ paz'a lœɾ l'etɾz'e l'e- fəz'e jas'e p'as lə- kɔsjɛɾɔ də- sɔ otɛl
ne répondait pas à leurs lettres et les faisait chasser par le concierge de son hôtel,
mɔn ɔkl œz'e p'y 'ɑ dispas'e 'œ gam'ɛ k'ɔm mw'a 'ɑ lə- pɾɛzɑtɑ j'e lyi
mon oncle aurait pu en dispenser un gamin comme moi en le présentant chez lui
'a laktɾis inapɾɔʃabl 'a t'ɑ d'otɾ ki et'e p'uɾ lyi 'yn ɛtim am'i
à l'actrice, inapprochable à tant d'autres, qui était pour lui une intime amie.

osi s'u lə- pɾet'ekst k'yn lasɔ ki av'et et'e deplas'e tɔb'e mɛtn'ɑ si
Aussi,— sous le prétexte qu'une leçon qui avait été déplacée tombait maintenant si
mal k'el mav'et ɑpɛʃe plyzj'œɾ fwaz'e mɑpɛʃɛt ɑk'ɔɾ də- vw'as mɔn ɔkl
mal qu'elle m'avait empêché plusieurs fois et m'empêcherait encore de voir mon oncle—
'œ ɟ'us 'otɾ k'ə sɔly'i ki et'e ɾezɛɾv'e 'o vizit k'ə n'u lyi fəzj'ɔ
un jour, autre que celui qui était réservé aux visites que nous lui faisons,
pɾofit'ɑ də- s'ə- k'ə m'e- pax'ɑz av'e deɟon'e d'ə- b'ɔn 'œɾ ɟə- sɔɾti 'e 'o
profitant de ce que mes parents avaient déjeuné de bonne heure, je sortis et au
ljə dal'e ɾagax'd'e l'a- kol'ɔn dafij p'uɾ kw'a 'ɔ m'ə- les'et al'e s'œl ɟə-
lieu d'aller regarder la colonne d'affiches, pour quoi on me laissait aller seul, je
kuɾy ɟyska lyi ɟə- ɾamark'e dɔv'ɑ s'a- p'ɔɾt 'yn vwaf'ys atle d'ə- d'ə fəv'o
courus jusqu'à lui. Je remarquai devant sa porte une voiture attelée de deux chevaux
ki av'et oz œʃɛɾz ɔn œʃe ɾ'uɟ k'ɔm av'e lə- kofe 'a s'a- butɔnjɛɾ d'ə-
qui avaient aux œillères un œillet rouge comme avait le cocher à sa boutonnière. De
leskalj'e ɟɑtɑdi 'œ ɾ'ɾ 'e 'yn vw'a d'ə- fam 'e d'e k'ə ɟə- sɔn'e 'œ sil'as
l'escalier j'entendis un rire et une voix de femme, et dès que j'eus sonné, un silence,
pyi lə- bɾy'i d'ə- p'ɔɾt k'ɔ fɛɾm'e l'a- val'e d'ə- f'ɑbɾ v'ɛ uvɾ'ɾ 'e 'ɑ m'ə-
puis le bruit de portes qu'on fermait. Le valet de chambre vint ouvrir, et en me
vwaf'ɑ par'y ɑbasas'e m'ə- di k'ə mɔn ɔkl et'e tɾɛz ɔkyp'e n'ə- puɾ'e s'ɑ
voyant parut embarrassé, me dit que mon oncle était très occupé, ne pourrait sans
d'ut p'a m'ə- ɾasɔvw'as 'e tɑdi kj al'e puɾt'ɑ lə- pɾɛvn'ɾ l'a- m'em vw'a k'ə
doute pas me recevoir et tandis qu'il allait pourtant le prévenir la même voix que
ɟav'ez ɑtɑdy diz'e 'ɔ si les lə- ɑtɾ'e ɾi'ɛ k'yn min'yt sɔl'a mamyz'e
j'avais entendue disait : « Oh, si ! laisse- le entrer ; rien qu'une minute, cela m'amuserait
'ɑ s'yɾ l'a- fotɔɾɾafi ki 'e s'yɾ t'ɔ byɾ'o 'il ɾas'ɑbl tɑt'a s'a- mam'ɑ t'a-
tant. Sur la photographie qui est sur ton bureau, il ressemble tant à sa maman, ta
njes d'ɔ l'a- fotɔɾɾafi et'a kot'e d'ə- l'a- sj'en n'est s'ə- p'a ɟə- vudɾ'e l'ə- vw'as
nièce, dont la photographie est à côté de la sienne, n'est- ce pas ? Je voudrais le voir
ɾi'ɛ k'ɑn ɛst'ɑ s'ə- ɾ'ɔs
rien qu'un instant, ce gosse.»

ɟɑtɑdi mɔn ɔkl ɾɾɔml'e s'ə- fafe finalm'ɑ l'ə- val'e d'ə- f'ɑbɾ m'ə-
J'entendis mon oncle grommeler, se fâcher ; finalement le valet de chambre me
fi ɑtɾ'e
fit entrer.

s'yɾ l'a- t'abl 'il i av'e l'a- m'em asjet d'ə- masp'ɛ k'ə dabit'yd mɔn ɔkl
Sur la table, il y avait la même assiette de massepains que d'habitude ; mon oncle
av'e s'a- var'ɔz d'ə- tu l'e- ɟ'us mez'ɑ fas d'ə- lyi 'ɑ ɾ'ɔb d'ə- sw'a ɾ'ɔz av'ek 'œ
avait sa vareuse de tous les jours, mais en face de lui, en robe de soie rose avec un
ɾɾ'ɑ kolj'e d'ə- p'ɛɾlz o k'u et'et asiz 'yn ɟ'on fam ki afv'e d'ə- mɑɟ'e
grand collier de perles au cou, était assise une jeune femme qui achevait de manger

'yn mūdāw'in lēsēntit'yd 'u ʒet'e s'il fal'e d'ik ma'dam 'u madmwaz'el m'ə- fi
 une mandarine. L'incertitude où j'étais s'il fallait dire madame ou mademoiselle me fit
 xuʒ'is 'e noz'ā p'a t'xo tun'e le-z j'ə d'ə- s'ʒ ko'te d'ə- p'œs davw'aʒ 'a ly'i pax'e
 rougir et n'osant pas trop tourner les yeux de son côté de peur d'avoir à lui parler,
 ʒal'e ābʒas'e mōn 'ɔkl 'el m'ə- xəgax'd'et ā suxj'ā mōn 'ɔkl ly'i d'i m'ʒ
 j'allai embrasser mon oncle. Elle me regardait en souriant, mon oncle lui dit : « Mon
 nəv'ə s'ā ly'i d'ik m'ʒ n'ʒ n'i m'ə- d'ik l'ə- s'j'ē s'ā d'ut paxsk'ə dəpy'i le-
 neveu », sans lui dire mon nom, ni me dire le sien, sans doute parce que, depuis les
 difikyl'te kj av'et y av'ek m'ʒ g'ā p'ɛx 'il taf'et ot'ā k'ə posibl devit'e
 difficultés qu'il avait eues avec mon grand- père, il tâchait autant que possible d'éviter
 t'u t'x'e dynj'ʒ 'āts s'a- fam'ij 'e s'ə- ʒ'ūx d'ə- xəlasj'ʒ
 tout trait d'union entre sa famille et ce genre de relations.

k'om 'il xəs'ābl 'a s'a- m'ɛx d'i 'el
 — « Comme il ressemble à sa mère, » dit- elle.

m'e v'u nav'e ʒam'e v'y m'a- n'jes k'ā fotogʒafi d'i vivm'ā
 — « Mais vous n'avez jamais vu ma nièce qu'en photographie, dit vivement
 mōn 'ɔkl (en)d'an(fr) t'ʒ bux'y
 mon oncle d'un ton bourru. »

ʒ'ə- v'u dām'ād pax'd'ʒ m'ʒ f'ɛx am'i ʒ'ə- l'e kəwaz'e d'ā leskalje lan'e
 — « Je vous demande pardon, mon cher ami, je l'ai croisée dans l'escalier l'année
 deknj'ɛx k'ā vuz av'ez et'e si mal'ad 'il 'e v'x'e k'ə ʒ'ə- n'ə- l'e v'y k'ə l'ə- t'ā
 dernière quand vous avez été si malade. Il est vrai que je ne l'ai vue que le temps
 (en)d'an(fr) ekl'ɛx 'e k'ə v'otx eskalje 'e bj'ē n'w'aʒ m'e s'al'a m'a- syfi p'uʒ ladmiʒ'e
 d'un éclair et que votre escalier est bien noir, mais cela m'a suffi pour l'admirer.
 s'ə- pət'i ʒ'on 'om 'a s'e- b'oz j'əz 'e os'i s'a d'i 'el 'ā t'xas'ā av'ek s'ʒ dw'a
 Ce petit jeune homme a ses beaux yeux et aussi ça, dit- elle, en traçant avec son doigt
 'yn l'ij s'yʒ l'ə- b'a d'ə- s'ʒ f'x'ʒ 'e s'ə- k'ə ma'dam v'otx n'jes p'əxt l'ə- m'em n'ʒ
 une ligne sur le bas de son front. Est- ce que madame votre nièce porte le même nom
 k'ə v'u am'i dām'd'a t'e 'el 'a mōn 'ɔkl
 que vous, ami ? demanda- t- elle à mon oncle. »

'il xəs'ābl syw'tu 'a s'ʒ p'ɛx g'əonj'a mōn 'ɔkl k'i n'ə- s'ə- susj'e p'a ply
 — « Il ressemble surtout à son père, grogna mon oncle qui ne se souciait pas plus
 d'ə- f'ɛx d'e- p'wəz'asj'ʒz 'a dist'ās 'ā diz'ā l'ə- n'ʒ d'ə- mam'ā k'ə d'en f'ɛx d'ə-
 de faire des présentations à distance en disant le nom de maman que d'en faire de
 p'ɛx s'est tut 'a f'e s'ʒ p'ɛx 'e os'i m'a- p'ovx m'ɛx
 près. C'est tout à fait son père et aussi ma pauvre mère. »

ʒ'ə- n'ə- kon'e p'a s'ʒ p'ɛx d'i l'ə- d'am 'ā x'əz av'ek 'yn leʒ'ɛx ēklinez'ʒ
 — « Je ne connais pas son père, dit la dame en rose avec une légère inclinaison
 d'ə- l'ə- t'et 'e ʒ'ə- n'e ʒam'e kon'y v'otx p'ovx m'ɛx mōn am'i v'u v'u suvn'e
 de la tête, et je n'ai jamais connu votre pauvre mère, mon ami. Vous vous souvenez,
 s'est p'ə ap'ɛ v'otx g'ā jag'ē k'ə n'u n'u s'om kon'y
 c'est peu après votre grand chagrin que nous nous sommes connus. »

ʒep'əuv'ez 'yn pət'it deseptsj'ʒ k'ax s'et ʒ'on d'am n'ə- difeʒ'e p'a de-z 'otx
 J'éprouvais une petite déception, car cette jeune dame ne différait pas des autres
 ʒol'i fam k'ə ʒav'e v'y kelkəfw'a d'ā m'a- fam'ij notam'ā d'ə- l'ə- fij
 jolies femmes que j'avais vues quelquefois dans ma famille notamment de la fille

(en)d'an(fr) d'a- n'o kuzɛ ʃe lak'el ʒal'e tu le-z'ɑ l'a- pʁəmje ʒɑvje mʃø abije
d'un de nos cousins chez lequel j'allais tous les ans le premier janvier. Mieux habillée
sɛlm'ɑ lam'i d'a- mɔn'ɔkl av'e l'a- m'em ʁəʒaʁ vif 'e bɔ 'el av'e l'ɛs os'i
seulement, l'amie de mon oncle avait le même regard vif et bon, elle avait l'air aussi
fʁɑ 'e em'ɑ ʒ'a- n'a- ly'i tʁuv'e m'ɛ d'a- lasp'ekt teatʁal k'a ʒadmiʁ'e d'ɑ le-
franc et aimant. Je ne lui trouvais rien de l'aspect théâtral que j'admirais dans les
fotograf'i daktʁis n'i d'a- lekspʁesjɔ djabol'ik ki 'y et'e 'ɑ ʁap'ɔʁ av'ek l'a- vi
photographies d'actrices, ni de l'expression diabolique qui eût été en rapport avec la vie
k'el d'av'e mən'e ʒav'e p'en 'a kəw'aʁ k'a s'a- fy: 'yn kok'ot 'e syst'u ʒ'a- noʁ'e
qu'elle devait mener. J'avais peine à croire que ce fût une cocotte et surtout je n'aurais
p'a kʁy k'a s'a- fy: 'yn kok'ot ʃik si ʒ'a- nav'e p'a v'y l'a- vwatʁ 'a dø ʃəv'o l'a-
pas cru que ce fût une cocotte chic si je n'avais pas vu la voiture à deux chevaux, la
ʁ'ɔb ʁ'ɔz l'a- kɔlj'e d'a- p'ɛl si ʒ'a- nav'e p'a sy k'a mɔn'ɔkl n'en kənɛ'e k'a
robe rose, le collier de perles, si je n'avais pas su que mon oncle n'en connaissait que
d'a- l'a- ply 'ot vol'e m'e ʒ'a- m'a- dāmād'e kəm'ɑ l'a- miʃjɔn'ɛʁ ki ly'i dɔn'e
de la plus haute volée. Mais je me demandais comment le millionnaire qui lui donnait
s'a- vwatʁ 'e sɔn ot'el 'e s'e- biʒ'u puv'et avw'aʁ d'y- pleziʁ 'a mɑʒ'e s'a- fɔʁt'yn p'uʁ
sa voiture et son hôtel et ses bijoux pouvait avoir du plaisir à manger sa fortune pour
'yn pɛs'ɔn ki av'e l'ɛs si s'ɛpl 'e kəm 'il fo 'e puv'ɑ 'ɑ pɑs'ɑ 'a s'a-
une personne qui avait l'air si simple et comme il faut. Et pourtant en pensant à ce
k'a d'av'et'etʁ s'a- vi limɔʁalite m'en tʁubl'e p'ø 'etʁ ply k'a si 'el av'et et'e
que devait être sa vie, l'immoralité m'en troublait peut-être plus que si elle avait été
kɔkʁetiz'e d'av'ɑ mw'a ɑn 'yn apas'ɑs spɛs'jal d'etʁ ɛsi ɛviz'ibl k'əm l'a-
concrétisée devant moi en une apparence spéciale,— d'être ainsi invisible comme le
səkʁ'e d'a- k'ɛlkə ʁom'ɑ d'a- k'ɛlkə skɑd'al ki av'e fe sɔʁtiʁ d'a- ʃe s'e- pɑʁ'ɑ
secret de quelque roman, de quelque scandale qui avait fait sortir de chez ses parents
buʁʒwaz'e vw'e 'a tulm'ɔd ki av'e fet epanw'ɛ 'ɑ bot'e 'e os'e ʒysk'o
bourgeois et voué à tout le monde, qui avait fait épanouir en beauté et haussé jusqu'au
dəmi m'ɔd 'e 'a l'a- notɔʁjet'e s'el k'a s'e- ʒø d'a- fizjɔnom'i se-z ɛtonasjɔ d'a-
demi- monde et à la notoriété celle que ses jeux de physionomie, ses intonations de
vw'a pɑʁ'eʒ 'a t'ɑ d'otʁ k'a ʒ'a- kənɛ'e deʒ'a m'a- fəz'e malʁ'e mw'a kɔsider'e
voix, pareils à tant d'autres que je connaissais déjà, me faisaient malgré moi considérer
k'əm 'yn ʒ'ɔn ʃij d'a- b'ɔn fam'ij ki net'e ply dok'yn fam'ij
comme une jeune fille de bonne famille, qui n'était plus d'aucune famille.

ɔn et'e pas'e d'ɑ l'a- kabin'e d'a- tʁav'aj 'e mɔn'ɔkl (en)d'an(fr) 'ɛʁ 'ɑ p'ø ʒen'e
On était passé dans le « cabinet de travail », et mon oncle, d'un air un peu gêné
p'ɑʁ m'a- pʁɛz'ɑs ly'i ɔfʁ'i d'e- sigar'et
par ma présence, lui offrit des cigarettes.

n'ɔ d'i 'el ʃɛʁ v'u sav'e k'a ʒ'a- sy'iz abity'e 'a s'el k'a l'a- gʁɑ dyk
— « Non, dit- elle, cher, vous savez que je suis habituée à celles que le grand- duc
mɑvw'a ʒ'a- ly'i 'e d'i k'a vuz ɑn etʃe ʒal'u 'e 'el tiʁ'a (en)d'an(fr) ety'i d'e- sigar'et
m'envoie. Je lui ai dit que vous en étiez jaloux. » Et elle tira d'un étui des cigarettes
kuv'ɛst dɛʃkʁipsjɔz etʁɑʒ'ɛʁ'e dɔʁ'e m'e si ʁəpʁi 'el t'u (en)d'an(fr) k'u
couvertes d'inscriptions étrangères et dorées. « Mais si, reprit- elle tout d'un coup,
ʒ'a- dwɑz avw'aʁ ʁɑkɔtʁ'e ʃe v'u l'a- p'ɛʁ d'a- s'a- ʒ'ɔn 'ɔm n'est s'a- p'a v'otʁ
je dois avoir rencontré chez vous le père de ce jeune homme. N'est- ce pas votre

nəv'ø kɔm'ɑ 'e ʒə- p'y lubli'e 'il 'a et'e telm'ɑ bɔ telm'ɑ ekski p'uʁ
 neveu? Comment ai- je pu l'oublier? Il a été tellement bon, tellement exquis pour
 mw'a d'i 'el (en)d'an(fr) 'ɛʁ mod'est 'e sɑs'ibl mez'ɑ pɑs'ɑ 'a s'a- kav'e p'y 'ɛtʁ
 moi, dit- elle d'un air modeste et sensible.» Mais en pensant à ce qu'avait pu être
 lak'œj ʁyd k'el diz'et avw'aʁ tʁuv'e ekski d'a- m'ɔ p'ɛʁ mw'a ki kɔn'es'e
 l'accueil rude qu'elle disait avoir trouvé exquis, de mon père, moi qui connaissais
 s'a- ʁez'œv 'e s'a- fʁwad'œʁ ʒet'e ʒen'e k'ɔm p'aʁ 'yn ʒɛlikat'es kj oʁ'e
 sa réserve et sa froideur, j'étais gêné, comme par une indécatesse qu'il aurait
 kɔm'iz d'a- s'et inegalit'e 'ɑtʁ la- ʁakɔn'es'ɑs ekses'iv ki lyi et'et akɔrd'e 'e
 commise, de cette inégalité entre la reconnaissance excessive qui lui était accordée et
 sɑn amabilit'e ʒsyfiz'ɑt 'il m'a- sɑbl'e p'ly f'aʁ k'a set'et 'ɑ d'e- kof'e tuf'ɑ
 son amabilité insuffisante. Il m'a semblé plus tard que c'était un des côtés touchants
 d'y- ʁo:l d'a- s'e famz wazivz 'e stydj'ɔz k'el kɔs'akʁ l'œʁ ʒen'ekɔzit'e l'œʁ
 du rôle de ces femmes oisives et studieuses qu'elles consacrent leur générosité, leur
 tal'ɑ 'ɑ ʁ'ev dispon'ibl d'a- bot'e sɑtimɑtal k'aʁ k'ɔm le- z aʁt'ist 'el n'a-
 talent, un rêve disponible de beauté sentimentale— car, comme les artistes, elles ne
 l'a- ʁeal'iz p'a n'a- l'a- fɔ paz ɑtʁ'e d'ɑ l'e- k'adʁ d'a- l'eksist'ɑs kɔm'yn 'e
 le réalisent pas, ne le font pas entrer dans les cadres de l'existence commune,— et
 ɑn'ɔʁ ki l'œʁ k'ut p'ø 'a ɑsif'is (en)d'an(fr) sentis'aʒ pʁesj'ɔz 'e f'ɛ la- v'i f'ɛyst 'e
 un or qui leur coûte peu, à enrichir d'un sertissage précieux et fin la vie fruste et
 m'al degʁos'i de- z 'ɔm k'ɔm s'el s'i d'ɑ l'a- fymw'aʁ 'u mɔn'ɔkl et'et'ɑ
 mal dégrossie des hommes. Comme celle- ci, dans le fumoir où mon oncle était en
 vaʁ'ɔz p'uʁ la- ʁasɔvw'aʁ ʁepɑd'e s'ɔ k'ɔʁ s'i d'u s'a- ʁ'ɔb d'a- sw'a ʁ'ɔz s'e- p'ɛl
 vareuse pour la recevoir, répandait son corps si doux, sa robe de soie rose, ses perles,
 leleg'ɑs ki em'an d'a- lamitj'e (en)d'an(fr) gʁ'ɑ d'yk d'a- m'em 'el av'e p'ʁi k'elkɑ
 l'élégance qui émane de l'amitié d'un grand- duc, de même elle avait pris quelque
 pʁop'ɔz ʒsinifj'ɑ d'a- m'ɔ p'ɛʁ 'el lav'e tʁavaje av'ek delikat'es lyi av'e dɔn'e
 propos insignifiant de mon père, elle l'avait travaillé avec délicatesse, lui avait donné
 'ɑ t'uʁ 'yn apelasj'ɔ pʁesj'ɔz 'e i ɑfas'ɑt 'ɑ d'a- s'e- ʁag'aʁ d'yn s'i b'el
 un tour, une appellation précieuse et y enchâssant un de ses regards d'une si belle
 'o nyɑs'e dymilit'e 'e d'a- gʁatit'yɔ 'el l'a- ʁɑd'e fɑʒ'e ɑn'ɑ biʒ'u aʁt'ist 'ɑ
 eau, nuancé d'humilité et de gratitude, elle le rendait changé en un bijou artiste, en
 k'elkɑ fɔz d'a- tut'a fet ekski
 quelque chose de « tout à fait exquis».

al'ɔ vwaj'ɔ 'il 'e l'œʁ k'a t'y t'en 'aj m'a- d'i mɔn'ɔkl
 —« Allons, voyons, il est l'heure que tu t'en ailles», me dit mon oncle.

ʒə- m'a- lav'e ʒav'ez'yn ɑv'i iʁezist'ibl d'a- bez'e la- m'ɛ d'a- la- d'am 'ɑ ʁ'ɔz
 Je me levai, j'avais une envie irrésistible de baiser la main de la dame en rose,
 mez'il m'a- sɑbl'e k'a s'ø: et'e k'elkɑ fɔz dodasj'ø k'ɔm ɑn'ɑlevm'ɑ
 mais il me semblait que c'eût été quelque chose d'audacieux comme un enlèvement.
 m'ɔ k'œʁ bat'e tɑd'i k'a ʒə- m'a- diz'e fo 'il l'a- f'ɛʁ fo 'il n'a- p'a la- f'ɛʁ
 Mon cœur battait tandis que je me disais : « Faut- il le faire, faut- il ne pas le faire»,
 pyi ʒə- ses'e d'a- m'a- damɑd'e s'a- kj fal'e f'ɛʁ p'uʁ puvw'aʁ f'ɛʁ k'elkɑ fɔz
 puis je cessai de me demander ce qu'il fallait faire pour pouvoir faire quelque chose.
 'e (en)d'an(fr) ʒ'est av'ɔgl 'e ʒsɑs'e depuje d'a- t'ut l'e- ʁez'ɔ k'a ʒə- tʁuv'ez'il
 Et d'un geste aveugle et insensé, dépouillé de toutes les raisons que je trouvais il

i av'et 'œ mom'ũ 'ã s'a- fav'œœ ʒə- pœt'e 'a m'e- levœ l'a- m'ẽ kel m'ə- tãd'e
y avait un moment en sa faveur, je portai à mes lèvres la main qu'elle me tendait.

k'œm 'il 'e ʒãti 'il 'e deʒ'a gal'ũ 'il 'a 'œ pœtit'œj p'uœ l'e- fam
—« Comme il est gentil! il est déjà galant, il a un petit œil pour les femmes :
'il tʃẽ d'ə- s'ɔ̃ 'ɔ̃kl s'ə- sœ'a 'œ pœf'e ʒãtlm'ũ aʒut'a t'e 'el 'ã ser'ũ l'e-
il tient de son oncle. Ce sera un parfait gentleman», ajouta- t- elle en serrant les
d'ũ p'uœ dœn'e 'a l'a- fʁ'az œn aks'ũ leʒœm'ũ bʁitan'ik 'e s'ə- kj n'ə-
dents pour donner à la phrase un accent légèrement britannique. « Est- ce qu'il ne
puœ'e p'a vœn'iz 'yn fw'a pʁ'œds 'a (en)k'ap ov ti:(fr) k'œm d'iz n'o vwaz'ẽ le-z œgl'e
pourrait pas venir une fois prendre a cup of tea, comme disent nos voisins les Anglais;
'il noœ'e k'a mœvwaje 'œ bl'œ l'ə- mat'ẽ
il n'aurait qu'à m'envoyer un « bleu» le matin.

ʒə- n'ə- sav'e p'a s'ə- k'ə set'e k'œ bl'œ ʒə- n'ə- kœpœn'e p'a l'a- mwatʃe
Je ne savais pas ce que c'était qu'un « bleu». Je ne comprenais pas la moitié
d'e- m'o k'ə diz'e l'a- d'am m'e l'a- kʁ'ẽt k'ə n'i fy kaf'e k'elkə kestʃ'ɔ̃ 'a
des mots que disait la dame, mais la crainte que n'y fut cachée quelque question à
lakel 'il 'y et'e ẽpoli d'ə- n'ə- p'a œp'œds mœpe'f'e d'ə- ses'e d'ə- le-z ekut'e av'ek
laquelle il eût été impoli de ne pas répondre, m'empêchait de cesser de les écouter avec
atœsj'ɔ̃ 'e ʒ'en œpœuv'ez 'yn gʁ'œd fatig
attention, et j'en éprouvais une grande fatigue.

m'e n'ɔ̃ s'est ẽpos'ibl d'i mœn'ɔ̃kl 'ã os'ũ le-z ep'ol 'il 'e tʁ'e
—« Mais non, c'est impossible, dit mon oncle, en haussant les épaules, il est très
tœn'y 'il tœav'aj boku 'il 'a tu l'e- pʁ'i 'a s'ɔ̃ k'uœ aʒut'a t'e 'il 'a vw'a b'as
tenu, il travaille beaucoup. Il a tous les prix à son cours, ajouta- t- il, à voix basse
p'uœ k'ə ʒə- nãt'œd p'a s'ə- mœs'ɔ̃ 'e k'ə ʒə- n'i kœtœdiz p'a ki s'e s'ə- sœ'a
pour que je n'entende pas ce mensonge et que je n'y contredise pas. Qui sait, ce sera
p'œ 'etœ 'œ pœti vikt'œœ yg'o 'yn esp'es d'ə- volab'el v'u sav'e
peut- être un petit Victor Hugo, une espèce de Vulabelle, vous savez.»

ʒad'œœ le-z œrtist œp'œdi l'a- d'am 'ã œ'oz 'il n'i 'a k'œ ki kœpœn
—« J'adore les artistes, répondit la dame en rose, il n'y a qu'eux qui comprennent
l'e- fam k'œz'e le-z 'etœ delit k'œm v'u ekskyze mœn injœ'as am'i ki
les femmes... Qu'eux et les êtres d'élite comme vous. Excusez mon ignorance, ami. Qui
'e volab'el 'e s'ə- l'e- volym doœ'e kj i'a d'ũ l'a- pœtit bibliot'ek vitr'e d'ə-
est Vulabelle? Est- ce les volumes dorés qu'il y a dans la petite bibliothèque vitrée de
v'otœ budwœœ v'u sav'e k'ə v'u mav'e pœm'i d'ə- m'ə l'e- pœt'e ʒ'en œœ'e gʁ'ũ
votre boudoir? Vous savez que vous m'avez promis de me les prêter, j'en aurai grand
sw'ẽ
soin.»

mœn'ɔ̃kl ki detest'e pœt'e s'e- livœ n'ə- œp'œdi xi'ẽn'e m'ə- kœdyiz'i ʒysk'a
Mon oncle qui détestait prêter ses livres ne répondit rien et me conduisit jusqu'à
lœtif'œbœ epeœd'y dam'uœ p'uœ l'a- d'am 'ã œ'oz ʒə- kuv'ri d'ə- bez'e fu
l'antichambre. Éperdu d'amour pour la dame en rose, je couvris de baisers fous
l'e- ʒw pl'en d'ə- tab'a d'ə- m'ɔ̃ vʃej 'ɔ̃kl 'e tãdi kav'ek as'e dœbœ'az 'il
les joues pleines de tabac de mon vieil oncle, et tandis qu'avec assez d'embarras il
m'ə- les'et œt'œds sœz'œ'e m'ə- l'ə- d'is uvektœm'ũ kj em'ket ot'ũ k'ə ʒə- n'ə-
me laissait entendre sans oser me le dire ouvertement qu'il aimerait autant que je ne

parlas p'a d'a- s'et viz'it 'a m'e- par'ü z'a- ly'i diz'e l'e- l'axmz oz jø k'a l'a-
 parlasse pas de cette visite à mes parents, je lui disais, les larmes aux yeux, que le
 suvn'is d'a- s'a- bōt'e et'et'ü mw'a s'i f'ox k'a z'a- t'xuv'xe bj'en'œ z'u'x l'a- mwaj'ē
 souvenir de sa bonté était en moi si fort que je trouverais bien un jour le moyen
 d'a- ly'i temwanje m'a- xakones'üs 'il et'e s'i f'ox an'efe k'a d'oz'œx ply
 de lui témoigner ma reconnaissance. Il était si fort en effet que deux heures plus
 t'ax ap'xe k'elka f'x'az mistexj'øzz'e ki n'a- m'a- par'y'x p'a don'e 'a m'e-
 tard, après quelques phrases mystérieuses et qui ne me parurent pas donner à mes
 par'üz'yn id'e as'e n'et d'a- l'a- nuvel'el ēport'üs d'ō z'et'e d'w'e z'a- t'xuv'e
 parents une idée assez nette de la nouvelle importance dont j'étais doué, je trouvai
 plyz eksplis'it d'a- l'œx xakōt'e d'ü l'e- mw'ēd'x det'aj l'a- vizit k'a z'a- van'e d'a-
 plus explicite de leur raconter dans les moindres détails la visite que je venais de
 f'ex z'a- n'a- kwaj'e paz'ēs'i koz'e dāny'iz 'a mōn'ōkl km'ü lo'xe z'a- k'xy
 faire. Je ne croyais pas ainsi causer d'ennuis à mon oncle. Comment l'aurais- je cru,
 py'iska z'a- n'a- l'a- dezix'e p'a 'e z'a- n'a- puv'e sypoz'e k'a m'e- par'ü t'xuv'xe
 puisque je ne le désirais pas. Et je ne pouvais supposer que mes parents trouveraient
 d'y- m'al dāz'yn vizit 'u z'a- n'en t'xuv'e p'a na'iv t'e 'il p'a tu l'e- z'u'x
 du mal dans une visite où je n'en trouvais pas. N'arrive- t- il pas tous les jours
 k'æn'ami n'u dām'üd d'a- n'a- p'a māk'e d'a- lekskyz'e op'xe d'yn fam 'a
 qu'un ami nous demande de ne pas manquer de l'excuser auprès d'une femme à
 ki 'il 'a et'e āpefe dekw'is 'e k'a n'u neglij'ō d'a- l'a- f'ex zy'z'ā k'a s'et
 qui il a été empêché d'écrire, et que nous négligions de le faire jugeant que cette
 pex'sōn n'a- p'ō paz'atafe dēport'üs 'a 'œ sil'ās ki n'en 'a p'a p'u'x n'u z'a-
 personne ne peut pas attacher d'importance à un silence qui n'en a pas pour nous? Je
 mima'zin'e k'om tulm'ōd k'a l'a- s'ex'v'o de-z ot'x et'et'œ xesep'takl in'ēt
 m'imaginai, comme tout le monde, que le cerveau des autres était un réceptacle inerte
 'e dos'il s'ü puv'wax d'a- xeaksj'ō spesifik s'y'x s'a- k'ō i'ēt'xodyiz'e 'e z'a- n'a-
 et docile, sans pouvoir de réaction spécifique sur ce qu'on y introduisait; et je ne
 dut'e p'a k'ü depoz'ü d'ü salyi d'a- m'e- par'ü l'a- nuvel'el d'a- l'a- kones'üs
 doutais pas qu'en déposant dans celui de mes parents la nouvelle de la connaissance
 k'a mōn'ōkl mav'e fe f'ex z'a- n'a- l'œx t'xūsm'is 'ü m'em t'ü k'om z'a-
 que mon oncle m'avait fait faire, je ne leur transmise en même temps comme je
 l'a- suet'e l'a- zy'm'ü bj'ēvej'ü k'a z'a- port'e s'y'x s'et p'xezāt'asj'ō m'e-
 le souhaitais, le jugement bienveillant que je portais sur cette présentation. Mes
 par'ü maloxōzm'ü s'en xam'ixt 'a d'e- p'xēs'ipz ātjexm'ü difex'ü d'a- s'ō
 parents malheureusement s'en remirent à des principes entièrement différents de ceux
 k'a z'a- l'œx sygzex'e dadapt'e kāt'il vulyt ap'xsej'e laksj'ō d'a- mōn'ōkl
 que je leur suggérais d'adopter, quand ils voulurent apprécier l'action de mon oncle.
 m'ō p'ex 'e m'ō g'x'ü p'ex 'y'x av'ek ly'i de-z eksplikasj'ō vjol'ūt z'en fy
 Mon père et mon grand- père eurent avec lui des explications violentes; j'en fus
 ēdixektām'ü ēfōxm'e k'elka z'u'x ap'xe kwaz'ü d'ō'x mōn'ōkl ki pas'et'ü
 indirectement informé. Quelques jours après, croisant dehors mon oncle qui passait en
 vwat'y'x dekuv'ēt z'a- xasāt'i l'a- dul'œx l'a- xakones'üs l'a- xam'ōx k'a z'ox'e
 voiture découverte, je ressentis la douleur, la reconnaissance, le remords que j'aurais
 vul'y ly'i eksprim'e 'a kot'e d'a- l'œx imāsif'e z'a- t'xuv'e k'œ ku d'a- faj'o s'æ'e
 voulu lui exprimer. A côté de leur immensité, je trouvai qu'un coup de chapeau serait

meskɛ 'e pux'e fɛx sypoz'e 'a mɔn ʔkl kə ʒə- n'a- m'a- kɔwaj'e p'a tən'y āv'ɛx
 mesquin et pourrait faire supposer à mon oncle que je ne me croyais pas tenu envers
 ly'i 'a ply k'a 'yn ban'al polit'ɛs ʒə- ɤezoly d'a- mabstn'ix d'a- s'a- ʒ'est ɛsyfiz'ū 'e
 lui à plus qu'à une banale politesse. Je résolus de m'abstenir de ce geste insuffisant et
 ʒə- detuɔn'e l'a- t'et mɔn ʔkl pāsa k'a ʒə- syiv'ez'ū sāl'a le-z 'ɔɔdɛ d'a- m'e- par'ā
 je détournai la tête. Mon oncle pensa que je suivais en cela les ordres de mes parents,
 'il n'a- l'a- l'œx pərdɔn'a p'a 'e 'il 'e m'ɔx bj'ɛ de-z an'ez apɛ'e s'ā kok'œ d'a- n'u
 il ne le leur pardonna pas, et il est mort bien des années après sans qu'aucun de nous
 l'e ʒam'e ɤəv'y
 l'ait jamais revu.

osi ʒə- nāt'e ply d'ā l'a- kabin'e d'a- ɤəp'o mētn'ā fɛxm'e d'a- mɔn ʔkl
 Aussi je n'entrais plus dans le cabinet de repos maintenant fermé, de mon oncle
 ad'ɔlf 'e apɛ'e m'etɛ atəɔd'e ɔz ab'ɔx d'a- ləʒj'ɛx kyiz'in k'ā fɛɔsw'az
 Adolphe, et après m'être attardé aux abords de l'arrière- cuisine, quand Françoise,
 apaxɛs'ū s'yx l'a- parvi m'a- diz'e ʒə- v'e le'se m'a- fij d'a- kyiz'in sɛv'ix l'a- kafe
 apparaissait sur le parvis, me disait : « Je vais laisser ma fille de cuisine servir le café
 'e māt'e l'o fod 'il fo k'a ʒə- m'a- s'ov je ma'dam ɔkt'av ʒə- m'a- desid'ez 'a
 et monter l'eau chaude, il faut que je me sauve chez Mme Octave», je me décidais à
 ɤāt'e 'e mō'te diɛktəm'ū l'ix je mw'a l'a- fij d'a- kyiz'in et'et 'yn pɛs'ɔn
 rentrer et montais directement lire chez moi. La fille de cuisine était une personne
 moɔ'al 'yn ɛstitysjɔ pɛman'it 'a ki de-z atɛibysjɔz ɛvəɤjablz asyɛt 'yn
 morale, une institution permanente à qui des attributions invariables assuraient une
 s'ɔst d'a- kōtinyit'e 'e didāt'e 'a tɤav'ɛx l'a- syksɛsjɔ d'e- fɔxm pasəʒ'ɛɤ 'ā
 sorte de continuité et d'identité, à travers la succession des formes passagères en
 lek'ɛlz 'el sɛkəsn'e k'əx n'u n'ɔ:m ʒam'e l'a- m'em d'ɔz'ū d'a- syit lan'e
 lesquelles elle s'incarnait : car nous n'eûmes jamais la même deux ans de suite. L'année
 'u n'u mōʒ'a:m t'ā dasp'ɛɤ l'a- fij d'a- kyiz'in abityelm'ā ʒəʒ'e d'a-
 où nous mangeâmes tant d'asperges, la fille de cuisine habituellement chargée de
 l'e- plym'e et'et 'yn p'ovɛ kɛat'yɛx maladiv dāz ɔn et'a d'a- gɔs'ɛs deʒ'a
 les « plumer » était une pauvre créature malade, dans un état de grossesse déjà
 asɛz avūs'e k'ā nuz əv'v'a:mz 'a p'a:k 'e 'ɔ setɔn'e m'em k'a fɛɔsw'az lyi
 assez avancé quand nous arrivâmes à Pâques, et on s'étonnait même que Françoise lui
 les'a: fɛx t'ā d'a- k'uxsz 'e d'a- bəz'ɔɤ k'əx 'el komās'et 'a pɔt'e difisilm'ā
 laissât faire tant de courses et de besogne, car elle commençait à porter difficilement
 dəv'ū 'el l'a- mistɛɤʒɔz kɔɤb'ɛj fəx ʒ'ux ply ɤāpl'i dōt'ɔ dəvin'e s'u
 devant elle la mystérieuse corbeille, chaque jour plus remplie, dont on devinait sous
 se-z ōpl saɔ'o l'a- fɔxm maɤifik s'ɔ si ɤəpl'e l'e- upl'ād ki
 ses amples sarraus la forme magnifique. Ceux- ci rappelaient les houppelandes qui
 ɤəv'et sɛv'en d'e- fig'yɛx sɛbol'ik d'a- ʒjot'o d'ɔ 'em sw'an mav'e don'e
 revêtaient certaines des figures symboliques de Giotto dont M. Swann m'avait donné
 d'e- fotograf'i s'est ly'i m'em ki n'u lav'e fe ɤəmaɤk'e 'e kāt'il n'u
 des photographies. C'est lui- même qui nous l'avait fait remarquer et quand il nous
 dāmād'e d'e- nuv'el d'a- l'a- fij d'a- kyiz'in 'il n'u diz'e km'ā v'a l'a-
 demandait des nouvelles de la fille de cuisine, il nous disait : « Comment va la
 ʒəit'e d'a- ʒjot'o daɤjɔɤz 'el m'em l'a- p'ovɛ fij āgɛs'e p'aɤ s'a- gɔs'ɛs
 Charité de Giotto? » D'ailleurs elle- même, la pauvre fille, engraisée par sa grossesse,

zysk'a la- fig'yx zysk'o 3w ki tãb'e dkw'atz'e ka'xe xasubl'et ãn efe
 jusqu'à la figure, jusqu'aux joues qui tombaient droites et carrées, ressemblait en effet
 as'ez'a s'e vj'ek3 f'wrtz'e om'as matr'on ply'to: d'ã lek'el le- v'et'y
 assez à ces vierges, fortes et hommasses, matrones plutôt, dans lesquelles les vertus
 s'õ p'ersonif'fiez'a la'n'a 'e 3'a- m'a- n'ã k'õt m'et'n'ã k'a s'e v'et'y 'e s'e
 sont personnifiées à l'Arena. Et je me rends compte maintenant que ces Vertus et ces
 vis d'a- pad'u ly'i xasubl'et ãk'wã dyn 'otx manj'ek d'a- m'em k'a lim'a3
 Vices de Padoue lui ressemblaient encore d'une autre manière. De même que l'image
 d'a- s'et fij et'et ak'xy p'ax la- s'eb'ol a3ut'e kel p'w't'e d'ãv'ã s'õ v'ãt'x
 de cette fille était accrue par le symbole ajouté qu'elle portait devant son ventre,
 sãz avw'ax l'ek d'en k'õp'ãd'ek la- s'ãs s'ã k'a n'ĩ d'ã s'õ viz'a3 'ã t'wadyiz'i la-
 sans avoir l'air d'en comprendre le sens, sans que rien dans son visage en traduisît la
 bo'te 'e lesp'ri k'om 'ã s'ẽpl 'e p'ãz'ã fa'd'o d'a- m'em s'est s'ã pa's'et'x
 beauté et l'esprit, comme un simple et pesant fardeau, de même c'est sans paraître
 s'en dut'e k'a la- pyis'ãt mena3'ek ki 'e xap'wez'ãt'e 'a la'n'a 'o d'as'u d'y-
 s'en douter que la puissante ménagère qui est représentée à l'Arena au- dessous du
 n'õ ka'sit'a 'e d'õ la- xap'wodyksj'õ et'et ak'wo'e 'o m'y'x d'a- m'a- s'al d'et'yd
 nom « Caritas » et dont la reproduction était accrochée au mur de ma salle d'études,
 'a k'õb'x'e ãk'avn s'et v'et'y s'est s'ã kok'yn p'ãs'e d'a- fa'sit'e s'ãbl avw'ax
 à Combray, incarne cette vertu, c'est sans qu'aucune pensée de charité semble avoir
 3am'e p'y 'et'x eksp'im'e p'ax s'õ viz'a3 en'ek3'ik 'e vylg'ek p'ax 'yn b'el ãv'ãsj'õ
 jamais pu être exprimée par son visage énergique et vulgaire. Par une belle invention
 d'y- p'ẽt'x 'el ful 'o p'j'e l'e t'wez'wã d'a- la- t'ek mez absolym'ã k'om si 'el
 du peintre elle foule aux pieds les trésors de la terre, mais absolument comme si elle
 p'jetin'e d'e xez'ẽ p'ux ãn ekstr'ek la- 3'y 'u ply'to: k'om 'el o's'e m's't'e s'y'x d'e-
 piétinait des raisins pour en extraire le jus ou plutôt comme elle aurait monté sur des
 sak p'ux s'a- o's'e 'e 'el t'ãt'a d'j'ø s'õ k'øk ãflam'e diz'õ m'j'ø 'el la- ly'i
 sacs pour se hausser; et elle tend à Dieu son cœur enflammé, disons mieux, elle le lui
 p'as k'om 'yn kyizinj'ek p'as 'ã t'ix buf'õ p'ax la- sup'ix'aj d'a- s'õ s'u
 « passe », comme une cuisinière passe un tire- bouchon par le soupirail de son sous-
 sol 'a kelk'ã ki la- ly'i dãm'ãd 'a la- fãn'et'x d'y- x'e d'a- fos'e lãv'i 'el
 sol à quelqu'un qui le lui demande à la fenêtre du rez- de- chaussée. L'Envie, elle,
 o'et'y d'avãt'a3 'yn s'et'en eksp'esj'õ dãv'i m'e d'ã s'et f'x'esk la ãk'wã
 aurait eu davantage une certaine expression d'envie. Mais dans cette fresque- là encore,
 la- s'eb'ol t'j'ẽ t'ã d'a- pl'as 'e 'e xap'wez'ãt'e k'om si x'e'el la- s'ep'ã ki s'ifl 'o
 le symbole tient tant de place et est représenté comme si réel, le serpent qui siffle aux
 l'ev'x d'a- lãv'i 'e s'i g'w'o 'il ly'i xãpli si k'õpletm'ã s'a- b'uf g'ãd uv'et
 lèvres de l'Envie est si gros, il lui remplit si complètement sa bouche grande ouverte,
 k'a l'e- myskl d'a- s'a- fig'yx s'õ distãd'y p'ux puvw'ax la- k'õtn'ik k'om s'ø
 que les muscles de sa figure sont distendus pour pouvoir le contenir, comme ceux
 (en)d'an(fr) ãf'ã ki g'õfl 'ã bal'õ av'ek s'õ s'ufl 'e k'a lat'ãsj'õ d'a- lãv'i 'e
 d'un enfant qui gonfle un ballon avec son souffle, et que l'attention de l'Envie— et
 la- n'õ:ek d'y- m'em k'u tut ãtj'ek k'õsãt'e s'y'x laksj'õ d'a- s'e- l'ev'x n'a g'ek
 la nôtre du même coup— tout entière concentrée sur l'action de ses lèvres, n'a guère
 d'a- t'ã 'a d'õn'e 'a dãvj'øz p'ãs'e
 de temps à donner à d'envieuses pensées.

malgʁ'e t'ut ladmizasjɔ̃ kə 'em sw'an pʁofes'e p'uʁ s'e figyʁ d'a- ʒɔt'o
 Malgré toute l'admiration que M. Swann professait pour ces figures de Giotto,
 ʒə- n'ø lɔ̃t'ɑ̃ ok'œ plez'iz 'a kɔ̃sideʁ'e d'ɑ̃ n'otʁ s'al detyd 'u
 je n'eus longtemps aucun plaisir à considérer dans notre salle d'études, où
 ɔ̃n av'et akʁɔf'e l'e- kop'i kj m'en av'e ʁapɔʁt'e s'et ʃaʁit'e s'ɑ̃ ʃaʁit'e
 on avait accroché les copies qu'il m'en avait rapportées, cette Charité sans charité,
 s'et ɑ̃vi k'i av'e l'ɛʁ dyn pl'ɑ̃ʃ ilystʁ'ɑ̃ sɔlm'ɑ̃ dɑ̃z 'œ livʁ d'a-
 cette Envie qui avait l'air d'une planche illustrant seulement dans un livre de
 medas'in l'a- kɔ̃pʁesjɔ̃ d'a- l'a- ɡlɔt 'u d'a- l'a- ly'et p'as 'yn tym'œʁ d'a- l'a- l'ɑ̃ɡ
 médecine la compression de la glotte ou de la lnette par une tumeur de la langue
 'u p'as l'ɛ̃tʁodyksjɔ̃ d'a- l'ɛ̃tʁym'ɑ̃ d'a- lopɛʁat'œʁ 'yn ʒystis d'ɔ̃ l'a- viz'aʒ
 ou par l'introduction de l'instrument de l'opérateur, une Justice, dont le visage
 ɡʁiz'a:ʁ 'e meskinm'ɑ̃ ʁegyl'e et'e sɔly'i l'a m'em k'i 'a kɔ̃bʁ'e kəʁakteʁiz'e
 grisâtre et mesquinement régulier était celui- là même qui, à Combray, caractérisait
 sɛʁ'tɛn ʒoli buʁʒw'az p'ɔʒz 'e s'ɛʃ kə ʒə- vwajez 'a l'a- m'es 'e d'ɔ̃
 certaines jolies bourgeoises pieuses et sèches que je voyais à la messe et dont
 plyʒ'œʁz et'et ɑ̃vɔl'e dav'ɑ̃s d'ɑ̃ l'e- mil'is d'a- ʁez'œʁv d'a- l'ɛ̃ʒystis m'e ply
 plusieurs étaient enrôlées d'avance dans les milices de réserve de l'Injustice. Mais plus
 t'as ʒ'e kɔ̃p'i kə l'ɛ̃tʁɔʒ't'e seʒis'ɑ̃t l'a- bot'e spes'jal d'a- s'e fʁ'esk tən'et 'a
 tard j'ai compris que l'étrangeté saisissante, la beauté spéciale de ces fresques tenait à
 l'a- ɡʁɑ̃d pl'as kə l'a- s'ɛ̃b'ɔl i'okyp'e 'e kə l'a- fe kj fy: ʁəpʁez'ɑ̃t'e n'ɔ̃
 la grande place que le symbole y occupait, et que le fait qu'il fût représenté non
 k'ɔm 'œ s'ɛ̃b'ɔl py'iskə l'a- pɑ̃s'e s'ɛ̃boliz'e net'e paz ekspʁim'e m'e k'ɔm
 comme un symbole puisque la pensée symbolisée n'était pas exprimée, mais comme
 ʁe'el k'ɔm efektivm'ɑ̃ sybi 'u matɛʁjɛlm'ɑ̃ man'ʃe d'ɔ̃n'et 'a l'a- ʃɪnifikasjɔ̃ d'a-
 réel, comme effectivement subi ou matériellement manié, donnait à la signification de
 l'œvʁ k'elkə ʃɔz d'a- ply litɛʁ'al 'e d'a- ply pʁes'i 'a s'ɔ̃n ɑ̃ʃɛnə-m'ɑ̃ k'elkə
 l'œuvre quelque chose de plus littéral et de plus précis, à son enseignement quelque
 ʃɔz d'a- ply kɔ̃kʁ'e 'e d'a- ply fʁap'ɑ̃ ʃe l'a- p'ovʁ fij d'a- kyiz'ɪn 'el os'i
 chose de plus concret et de plus frappant. Chez la pauvre fille de cuisine, elle aussi,
 latɑ̃sjɔ̃ net'e 'el p'a s'ɑ̃ s'es ʁam'n'e 'a s'ɔ̃ v'ɑ̃ʁ p'as l'a- pw'a ki l'a- tiʁ'e 'e
 l'attention n'était- elle pas sans cesse ramenée à son ventre par le poids qui le tirait; et
 d'a- m'em ɑ̃k'œ bj'ɛ suv'ɑ̃ l'a- pɑ̃s'e de-z agoniz'ɑ̃z 'e tʁɛn'e v'ɛʁ l'a- kot'e efektiv
 de même encore, bien souvent la pensée des agonisants est tournée vers le côté effectif,
 dulux'ø ɔ̃bskyʁ visɛʁ'al v'ɛʁ s'et ɑ̃v'ɛʁ d'a- l'a- m'ɔʁ ki 'e pʁesizem'ɑ̃ l'a- kot'e
 douloureux, obscur, viscéral, vers cet envers de la mort qui est précisément le côté
 k'el l'œʁ pʁez'ɑ̃t k'el l'œʁ fe ʁydm'ɑ̃ sɑ̃tʁis 'e ki ʁəs'ɑ̃bl bok'u plyz 'a
 qu'elle leur présente, qu'elle leur fait rudement sentir et qui ressemble beaucoup plus à
 'œ fɑ̃ʁd'o ki le-z ekʁ'az 'a 'yn difikyl'te d'a- ʁespʁi'e 'a 'œ bɑ̃zw'ɛ d'a- bw'as k'a s'a- k'a
 un fardeau qui les écrase, à une difficulté de respirer, à un besoin de boire, qu'à ce que
 nuz apl'ɔ̃ lid'e d'a- l'a- m'ɔʁ
 nous appelons l'idée de la mort.

'il fal'e k'a s'e vɛʁty 'e s'e v'is d'a- pad'u yst ɑ̃n'ø bj'ɛ d'a- l'a- ʁealit'e
 Il fallait que ces Vertus et ces Vices de Padoue eussent en eux bien de la réalité
 py'iskj mapasɛʁ k'ɔm osi viv'ɑ̃ k'a l'a- sɛʁv'ɑ̃t ɑ̃s'ɛt 'e k'el
 puisqu'ils m'apparaissaient comme aussi vivants que la servante enceinte, et qu'elle-

même ne me semblait pas beaucoup moins allégorique. Et peut-être cette non-participation (du moins apparente) de l'âme d'un être à la vertu qui agit par lui, a aussi en dehors de sa valeur esthétique une réalité sinon psychologique, au moins, comme on dit, physiognomonique. Quand, plus tard, j'ai eu l'occasion de rencontrer, au cours de ma vie, dans des couvents par exemple, des incarnations vraiment saintes de la charité active, elles avaient généralement un air allègre, positif, indifférent et brusque de chirurgien pressé, ce visage où ne se lit aucune commisération, aucun attendrissement devant la souffrance humaine, aucune crainte de la heurter, et qui est le visage sans douceur, le visage antipathique et sublime de la vraie bonté.

Pendant que la fille de cuisine,— faisant briller involontairement la supériorité de Française, comme l'Erreur, par le contraste, rend plus éclatant le triomphe de la Vérité— servait du café qui, selon maman n'était que de l'eau chaude, et montait ensuite dans nos chambres de l'eau chaude qui était à peine tiède, je m'étais étendu sur mon lit, un livre à la main, dans ma chambre qui protégeait en tremblant sa fraîcheur transparente et fragile contre le soleil de l'après-midi derrière ses volets presque clos où un reflet de jour avait pourtant trouvé moyen de faire passer ses ailes jaunes, et restait immobile entre le bois et le vitrage, dans un coin, comme un papillon posé. Il faisait à peine assez clair pour lire, et la sensation de la splendeur de la lumière ne m'était donnée que par les coups frappés dans la rue de la Cure par Camus (averti par Française que ma tante ne « reposait pas » et qu'on pouvait faire du bruit) contre des caisses poussiéreuses, mais qui, retentissant dans l'atmosphère sonore, spéciale aux temps chauds, semblaient faire voler au loin des astres écarlates; et aussi par les mouches qui exécutaient devant moi, dans leur

petit concert, comme la musique de chambre de l'été : elle ne l'évoque pas à la façon
 d'un air de musique humaine, qui, entendu par hasard à la belle saison, vous la
 rappelle ensuite; elle est unie à l'été par un lien plus nécessaire : née des beaux jours,
 ne renaissant qu'avec eux, contenant un peu de leur essence, elle n'en réveille pas
 seulement l'image dans notre mémoire, elle en certifie le retour, la présence effective,
 ambiante, immédiatement accessible.

Cette obscure fraîcheur de ma chambre était au plein soleil de la rue, ce que
 l'ombre est au rayon, c'est-à-dire aussi lumineuse que lui, et offrait à mon imagination
 le spectacle total de l'été dont mes sens si j'avais été en promenade, n'auraient pu jouir
 que par morceaux; et ainsi elle s'accordait bien à mon repos qui (grâce aux aventures
 racontées par mes livres et qui venaient l'émouvoir) supportait pareil au repos d'une
 main immobile au milieu d'une eau courante, le choc et l'animation d'un torrent
 d'activité.

Mais ma grand-mère, même si le temps trop chaud s'était gâté, si un orage ou
 seulement un grain était survenu, venait me supplier de sortir. Et ne voulant pas
 renoncer à ma lecture, j'allais du moins la continuer au jardin, sous le marronnier,
 dans une petite guérite en sparterie et en toile au fond de laquelle j'étais assis et me
 croyais caché aux yeux des personnes qui pourraient venir faire visite à mes parents.

Et ma pensée n'était-elle pas aussi comme une autre crèche au fond de laquelle
 je sentais que je restais enfoncé, même pour regarder ce qui se passait au dehors?
 Quand je voyais un objet extérieur, la conscience que je le voyais restait entre moi
 et lui, le bordait d'un mince liseré spirituel qui m'empêchait de jamais toucher
 directement sa matière; elle se volatilisait en quelque sorte avant que je prisse contact

av'ek 'el k'om 'è k'w̃ ɛ̃kãdes'ũ k'ũ apr'ɔʃ (en)d'an(fr) ɔbʒ'e muʒ'e n'ə-
 avec elle, comme un corps incandescent qu'on approche d'un objet mouillé ne
 t'uf p'a sɔn ymɪdɪt'e p'as kʲ s'ə- f'e tuʒ'u̯ɐ pʁesed'e d'yn z'on devapɔʁasjɔ̃
 touche pas son humidité parce qu'il se fait toujours précéder d'une zone d'évaporation.
 d'ũ lesp'es dekr'ũ djapɐ det'a difeʁ'ũ k'ə tãd'i k'ə ʒ'ə- liz'e deplwaj'e
 Dans l'espèce d'écran diapré d'états différents que, tandis que je lisais, déployait
 simyɫtanem'ũ m'a- k'ɔsjũs 'e ki al'e de-z aspɪʁasjɔ̃ l'e- ply pʁɔfɪdem'ũ
 simultanément ma conscience, et qui allaient des aspirations les plus profondément
 kaʔez'ũ mw'a m'em ʒyska l'a- vizjɔ̃ tut eksteʁsjœʁ d'ə- loʒizjɔ̃ k'ə ʒav'e 'o b'u
 cachées en moi- même jusqu'à la vision tout extérieure de l'horizon que j'avais, au bout
 d'y- ʒãd'ẽ s'u le-z j'ø s'ə- kʲ i av'e dab'w̃ 'ũ mw'a d'ə- plyz ẽtim l'a- pwanʒ'e
 du jardin, sous les yeux, ce qu'il y avait d'abord en moi, de plus intime, la poignée
 s'ũ s'es 'ũ muvm'ũ ki guveʁn'e l'ə- ʁ'est set'e m'a- kɔwajũs 'ũ l'a- ʁiʃ'es
 sans cesse en mouvement qui gouvernait le reste, c'était ma croyance en la richesse
 filozofik 'ũ l'a- bot'e d'y- livɐ k'ə ʒ'ə- liz'e 'e m'ɔ dezɪʁ d'ə- m'ə- le-z apɔʁpɪe
 philosophique, en la beauté du livre que je lisais, et mon désir de me les approprier,
 k'el k'ə fy: s'ə- livɐ k'aʁ m'em si ʒ'ə- lav'eʔ aft'e 'a k'ɔbɛ'e 'ũ lapɛʁsəv'ũ
 quel que fût ce livre. Car, même si je l'avais acheté à Combray, en l'apercevant
 dav'ũ lepis'ũ bɔʁ'ũʒ tɛ'o distãt d'ə- l'a- mezjɔ̃ p'us k'ə fɛʁsw'az p'y: si
 devant l'épicerie Borange, trop distante de la maison pour que Françoise pût s'y
 fuʁnɪʁ k'om f'e kam'ys m'e mʲø aʃalãd'e k'om papɛtɛ'ũ 'e libɛʁɪ
 fournir comme chez Camus, mais mieux achalandée comme papeterie et librairie,
 ʁətnɪ p'aʁ d'e- fis'el d'ũ l'a- mozaik d'e- bɔʁfɪʁz'e d'e- livɛʒjɔ̃ ki ʁəvet'e
 retenu par des ficelles dans la mosaïque des brochures et des livraisons qui revêtaient
 l'e- d'ø vũt'o d'ə- s'a- p'ɔʁt ply mistɛʁʲøʒ ply sãm'e d'ə- pãse k'yn p'ɔʁt
 les deux vantaux de sa porte plus mystérieuse, plus semée de pensées qu'une porte
 d'ə- katedɪ'al s'est k'ə ʒ'ə- lav'e ʁəkn'ɪ p'us mavw'aʁ et'e sit'e k'om ɔ̃n uvʁ'az
 de cathédrale, c'est que je l'avais reconnu pour m'avoir été cité comme un ouvrage
 ʁəmaʁk'abl p'aʁ l'ə- pʁɔfɛs'œʁ 'u l'ə- kam'aʁad k'i m'ə- pãʁes'et'a s'et ep'ok detn'ɪʁ
 remarquable par le professeur ou le camarade qui me paraissait à cette époque détenir
 l'ə- səkr'e d'ə- l'a- vesit'e 'e d'ə- l'a- bot'e 'a dãm'i pʁesãti 'a dãm'i ɛ̃kɔpʁesãs'ibl
 le secret de la vérité et de la beauté à demi pressenties, à demi incompréhensibles,
 d'ɔ̃ l'a- kɔnes'ũs et'e l'ə- b'yt v'ag m'e pɛʁman'ũ d'ə- m'a- pãse
 dont la connaissance était le but vague mais permanent de ma pensée.

apɛ'e s'et kɔwajũs sũtɛ'al ki pãd'ũ m'a- lektɪʁ egzekyt'e d'ɛses'ũ
 Après cette croyance centrale qui, pendant ma lecture, exécutait d'incessants
 muvm'ũ d'y- dãd'ũz o də'w̃ v'ɛʁ l'a- dekuv'ɛst d'ə- l'a- vesit'e vãn'e le-z emosjɔ̃
 mouvements du dedans au dehors, vers la découverte de la vérité, venaient les émotions
 k'ə m'ə- dɔn'e laksjɔ̃ 'a lak'el ʒ'ə- pʁən'e p'aʁ k'aʁ sez apɛ'e mid'i l'a et'e
 que me donnait l'action à laquelle je prenais part, car ces après- midi- là étaient
 ply ʁãplɪ devenm'ũ dɛʁmatik k'ə n'ə- l'est suv'ũ t'ut 'yn v'i set'e
 plus remplis d'événements dramatiques que ne l'est souvent toute une vie. C'était
 le-z evenm'ũ ki syʁvãn'e d'ũ l'a- livɐ k'ə ʒ'ə- liz'e 'il 'e vɛʁ'e k'ə l'e-
 les événements qui survenaient dans le livre que je lisais; il est vrai que les
 pɛʁsɔn'az kʲz afekt'e net'e p'a ʁe'el k'om diz'e fɛʁsw'az m'e
 personnages qu'ils affectaient n'étaient pas « Réels», comme disait Françoise. Mais

tous les sentiments que nous font éprouver la joie ou l'infortune d'un personnage
 réel ne se produisent en nous que par l'intermédiaire d'une image de cette joie ou de
 cette infortune; l'ingéniosité du premier romancier consista à comprendre que dans
 l'appareil de nos émotions, l'image étant le seul élément essentiel, la simplification
 qui consisterait à supprimer purement et simplement les personnages réels serait un
 perfectionnement décisif. Un être réel, si profondément que nous sympathisions avec
 lui, pour une grande part est perçu par nos sens, c'est-à-dire nous reste opaque,
 offre un poids mort que notre sensibilité ne peut soulever. Qu'un malheur le
 frappe, ce n'est qu'en une petite partie de la notion totale que nous avons de lui,
 que nous pourrions en être émus; bien plus, ce n'est qu'en une partie de la notion
 totale qu'il a de soi qu'il pourra l'être lui-même. La trouvaille du romancier a été
 d'avoir l'idée de remplacer ces parties impénétrables à l'âme par une quantité égale de
 parties immatérielles, c'est-à-dire que notre âme peut s'assimiler. Qu'importe dès
 lors que les actions, les émotions de ces êtres d'un nouveau genre nous apparaissent
 comme vraies, puisque nous les avons faites nôtres, puisque c'est en nous qu'elles
 se produisent, qu'elles tiennent sous leur dépendance, tandis que nous tournons
 fiévreusement les pages du livre, la rapidité de notre respiration et l'intensité de
 notre regard. Et une fois que le romancier nous a mis dans cet état, où comme
 dans tous les états purement intérieurs, toute émotion est décuplée, où son livre va
 nous troubler à la façon d'un rêve mais d'un rêve plus clair que ceux que
 nous avons en dormant et dont le souvenir durera davantage, alors, voici qu'il déchaîne
 en nous pendant une heure tous les bonheurs et tous les malheurs possibles dont nous
 mettrions dans la vie des années à connaître quelques-uns, et dont les plus intenses

nə- n'u səŋ'e ʒam'e ʁevel'e paŋsk'a la- lɑt'oɛk av'ek lak'el 'il s'a- pʁodyiz
ne nous seraient jamais révélés parce que la lenteur avec laquelle ils se produisent
nuz ɑn'o:t la- pɛsɛpsjɔ̃ ɛsi n'otɛ k'oɛk fɑʒ dɑ la- vi 'e s'est la- p'iɛ
nous en ôte la perception; (ainsi notre cœur change, dans la vie, et c'est la pire
dul'oɛk m'e n'u n'a- la- kɔnesɔ̃ k'a dɑ la- lɛkt'yɛ ɑn imɑʒinasjɔ̃ dɑ
douleur; mais nous ne la connaissons que dans la lecture, en imagination : dans
la- ʁealit'e 'il fɑʒ k'ɔm sɛnt'ɛ fɛnom'en d'a- la- nat'yɛ s'a- pʁodyiz as'e
la réalité il change, comme certains phénomènes de la nature se produisent, assez
lɑtmɑ p'uɛ k'a si n'u puvɔ̃ kɔstat'e syksesivmɑ jak'œ d'a- se-z et'a
lentement pour que, si nous pouvons constater successivement chacun de ses états
difeŋɑ ũ ɛvɑ̃ʃ la- sɑsasjɔ̃ m'em d'y- fɑʒmɑ n'u swa epɑŋje
différents, en revanche la sensation même du changement nous soit épargnée).

dɛʒ'a mw'ɛz ɛtɛŋ'oɛk 'a mɔ̃ k'oɛ k'a s'et vi d'e- pɛʁsɔn'aʒ vɑn'et ɑsy'it 'a
Déjà moins intérieur à mon corps que cette vie des personnages, venait ensuite, à
dɑm'i pʁɔʒt'e dɑvɑ mw'a lɑ- pɛiz'aʒ 'u s'a- dɛʁul'e laksjɔ̃ 'e ki egzɛs'e syɛ m'a-
demi projeté devant moi, le paysage où se déroulait l'action et qui exerçait sur ma
pɑs'e ʁn bjɛ ply ɡʁɑd ɛfly'ɑs k'a l'otɛ k'a saly'i k'a ʒav'e s'u le-z jø
pensée une bien plus grande influence que l'autre, que celui que j'avais sous les yeux
kɑ ʒ'a- l'e- lɑv'e d'y- livɛ s'est ɛsi k'a pɑdɑ d'ɔz et'e dɑ la- ʃal'oɛk d'y-
quand je les levais du livre. C'est ainsi que pendant deux étés, dans la chaleur du
ʒɑd'ɛ d'a- kɔbɛ ʒ'e y 'a k'oʒ d'y- livɛ k'a ʒ'a- liz'ez ɑl'oɛ la- nɔstalʒi (en)dɑn(fr) pɛi
jardin de Combray, j'ai eu, à cause du livre que je lisais alors, la nostalgie d'un pays
mɑty'ɔz'e flyvjat'il 'u ʒ'a- vɛŋ'e boku d'a- siʁiz'e 'u 'o fɔ̃ d'a- l'o klɛɛ
montueux et fluviatile, où je verrais beaucoup de scieries et où, au fond de l'eau claire,
d'e- mɔɛs'o d'a- bw'a puiʁis'e s'u d'e- tuf d'a- kɛsɔ̃ nɔ̃ lw'ɛ mɔ̃t'e
des morceaux de bois pourrissaient sous des touffes de cresson : non loin montaient
l'a- lɔ̃ d'a- m'yɛ b'a d'e- ɡʁap d'a- fl'oɛk vjɔlɛtʒ'e Ɂʒ'a:tɛ 'e k'ɔm l'a- Ɂ'ev
le long de murs bas, des grappes de fleurs violettes et rougeâtres. Et comme le rêve
dyn fam ki mɔʁ'et em'e et'e tuʒ'us pɛz'ɑ 'a m'a- pɑs'e sez et'e la s'a- Ɂ'ev
d'une femme qui m'aurait aimé était toujours présent à ma pensée, ces étés- là ce rêve
fy ɛpɛnʒ'e d'a- la- fɛf'oɛk dɛ-z 'o kuʁ'it 'e kel k'a fy: la- fam k'a
fut imprégné de la fraîcheur des eaux courantes; et quelle que fût la femme que
ʒevok'e d'e- ɡʁap d'a- fl'oɛk vjɔlɛtʒ'e Ɂʒ'a:tɛ selv'et osit'o: d'a- ʃak
j'évoquais, des grappes de fleurs violettes et rougeâtres s'élevaient aussitôt de chaque
kot'e d'el k'ɔm d'e- kul'oɛk kɔplemɑt'ɛɛ
côté d'elle comme des couleurs complémentaires.

s'a- net'e p'a sɔlmɑ p'aks kyn im'aʒ dɔ̃ n'u Ɂ'evɔ̃ Ɂ'est tuʒ'us
Ce n'était pas seulement parce qu'une image dont nous rêvons reste toujours
mɑŋk'e sɑbel'i 'e bɛnɛfis'i d'y- Ɂœfl'e d'e- kul'oɛk ɛtɛʒ'ɛ ki p'ak az'ak
marquée, s'embellit et bénéficie du reflet des couleurs étrangères qui par hasard
lɑt'us dɑ n'otɛ Ɂ'evɔ̃ k'ak s'e pɛiz'aʒ d'e- livɛ k'a ʒ'a- liz'e net'e p'a
l'entourent dans notre rêverie; car ces paysages des livres que je lisais n'étaient pas
p'uɛ mw'a k'a d'e- pɛiz'aʒ ply vivmɑ Ɂəpɛzɑt'ɛz'a mɔ̃n imɑʒinasjɔ̃ k'a s'ø
pour moi que des paysages plus vivement représentés à mon imagination que ceux
k'a kɔbɛ met'e s'u mɛ-z jø m'e ki yst et'e ɑnalog p'ak l'a- ʃw'a
que Combray mettait sous mes yeux, mais qui eussent été analogues. Par le choix

k'ān av'e fe lot'œx p'ak l'a- fw'a av'ek lak'el m'a- pās'e al'et o dāv'ā d'a- s'a- paʔol
 qu'en avait fait l'auteur, par la foi avec laquelle ma pensée allait au- devant de sa parole
 k'om dyn xevelasjō il m'a- sābl'et'etx ēpʁesjō k'a n'a- m'a- dōn'e g'œx
 comme d'une révélation, ils me semblaient être— impression que ne me donnait guère
 l'a- pēiz'u ʒ'a- m'a- tʁuv'e 'e syst'u n'otx ʒaɔdʒ pʁodyi s'ā pʁestiz d'a- l'a- koʔekt
 le pays où je me trouvais, et surtout notre jardin, produit sans prestige de la correcte
 fātezī dy- ʒaɔdinʒe k'a mepʁiz'e m'a- gʁɑdm'œx 'yn p'ak vesi'tabl d'a- l'a- nat'yx
 fantaisie du jardinier que méprisait ma grand'mère— une part véritable de la Nature
 'el m'em d'ij d'etx etydje 'e apʁoʔfidi
 elle- même, digne d'être étudiée et approfondie.

s'i m'e- paʔā mav'e pʁxm'i k'ā ʒ'a- liz'ez'œ livx dal'e vizit'e l'a- xezjō
 Si mes parents m'avaient permis, quand je lisais un livre, d'aller visiter la région
 kj deksiv'e ʒoʔe k'x'y fœx 'œ p'a inestim'abl d'ā l'a- kōket d'a- l'a- vesi'te
 qu'il décrivait, j'aurais cru faire un pas inestimable dans la conquête de la vérité.
 k'ax s'i ʒn'a l'a- sāsasjō d'etx tuʒuxz otux'e d'a- s'ō 'a:m s'a- n'est p'a k'om
 Car si on a la sensation d'être toujours entouré de son âme, ce n'est pas comme
 dyn pʁiz'ō imobil ply'to: ʒn'e k'om āpʁot'e av'ek 'el dāz'œ pʁep'tel
 d'une prison immobile : plutôt on est comme emporté avec elle dans un perpétuel
 el'ā p'ux l'a- depas'e p'ux at'ēdx 'a lekstex'œx av'ek 'yn s'ōxt d'a- dekuʒam'ā
 élan pour la dépasser, pour atteindre à l'extérieur, avec une sorte de découragement,
 ātād'ā tuʒuxz otux d'a- sw'a s'et sonoxit'e idāt'ik ki n'est paz ek'o dy- d'ōx
 entendant toujours autour de soi cette sonorité identique qui n'est pas écho du dehors
 m'e xatātism'ā dyn vibxasjō ēt'œn 'ō fœf 'a xœtux'e d'ā l'e- ʒoz
 mais retentissement d'une vibration interne. On cherche à retrouver dans les choses,
 dāvan'y p'ak l'a pʁesj'œz l'a- xœf'e k'a n'otx 'a:m 'a pʁoʒ'te syx 'el ʒn'e des'y ā
 devenues par là précieuses, le reflet que notre âme a projeté sur elles; on est déçu en
 kōstat'ā k'el sābl depuʔv'y d'ā l'a- nat'yx d'y- f'axm k'el dāʔe
 constatant qu'elles semblent dépourvues dans la nature, du charme qu'elles devaient,
 d'ā n'otx pās'e 'o vwazin'aʒ d'a- sebt'enz id'e pasfw'az'ō kōvert'i t'ut l'e- f'œz
 dans notre pensée, au voisinage de certaines idées; parfois on convertit toutes les forces
 d'a- s'et 'a:m ān abilt'e 'ā splād'œx p'ux aʒix syx de-z'etx d'ō n'u sāt'ō
 de cette âme en habileté, en splendeur pour agir sur des êtres dont nous sentons
 bjē kj s'ō sity'ez'ā d'ōx d'a- nuz'e k'a n'u n'a- le-z at'ēdx'ō ʒam'e osi
 bien qu'ils sont situés en dehors de nous et que nous ne les atteindrons jamais. Aussi,
 s'i ʒimaʒin'e tuʒuxz otux d'a- l'a- fam k'a ʒem'e l'e- lj'ō k'a ʒ'a- dezix'e l'a-
 si j'imaginai toujours autour de la femme que j'aimais, les lieux que je désirais le
 plyz al'œx s'i ʒ'œs vul'y k'a s'a- fy: 'el ki m'a- l'e- fi vizit'e ki muvx'i laks'e
 plus alors, si j'eusse voulu que ce fût elle qui me les fît visiter, qui m'ouvrît l'accès
 (en)d'an(fr) m'ōd ēkōn'y s'a- net'e p'a p'ak l'a- az'ax dyn s'ēpl asosjasjō d'a-
 d'un monde inconnu, ce n'était pas par le hasard d'une simple association de
 pās'e n'ō s'est k'a m'e- x'ev d'a- vwaj'aʒ 'e dam'ux net'e k'a d'e- mom'ā
 pensée; non, c'est que mes rêves de voyage et d'amour n'étaient que des moments—
 k'a ʒ'a- sep'ax artifisjelm'ā oʒuxdyi k'om s'i ʒ'a- pʁatik'e d'e- seksj'ōz 'a d'e-
 que je sépare artificiellement aujourd'hui comme si je pratiquais des sections à des
 ot'œx difeʔāt (en)d'an(fr) ʒ'e d'ō ixiz'e 'e ān apax'ās imobil dāz'œ m'em
 hauteurs différentes d'un jet d'eau irisé et en apparence immobile— dans un même

'e ɛflɛjɪs'abl ʒajism'ɑ̃ d'ɑ- t'ut l'e- fɔks d'ɑ- m'a- v'i
et inflexible jaillissement de toutes les forces de ma vie.

ɑ̃fɛ 'ɑ̃ kɔ̃tɪn'jɑ̃ 'a syivɪ d'y- dɑd'ɑ̃z o d'ɑvɪ le-z et'a simyltanem'ɑ̃
Enfin, en continuant à suivre du dedans au dehors les états simultanément
ʒykstapoz'e d'ɑ̃ m'a- kɔ̃sjɑ̃s 'e av'ɑ̃ daziv'e ʒysk'a lokiz'ɔ̃ ʁe'el ki
juxtaposés dans ma conscience, et avant d'arriver jusqu'à l'horizon réel qui
le-z ɑ̃vlop'e ʒ'ɑ- tɛ'uv d'e- plez'iz (en)d'an(fr) 'otɪ ʒ'ɑ̃ sɑly'i d'etɪ bjɛn as'i
les enveloppait, je trouve des plaisirs d'un autre genre, celui d'être bien assis,
d'ɑ- sɑt'iz l'a- b'ɔn od'œk d'ɑ- l'ɛk d'ɑ- n'ɑ- paz'etɪ dɛkɑ̃ʒ'e p'ɑk 'yn viz'it 'e kɑ̃t 'yn
de sentir la bonne odeur de l'air, de ne pas être dérangé par une visite; et, quand une
'œk sɔn'et o klof'e d'ɑ- s'ɛ̃ il'ɛk d'ɑ- vw'ɑk tɔ̃b'e mɔks'o p'ɑk mɔks'o
heure sonnait au clocher de Saint- Hilaire, de voir tomber morceau par morceau
s'ɑ- ki d'ɑ- lap'e mid'i et'e deg'a kɔ̃sɔm'e ʒysk'a s'ɑ- k'ɑ ʒɑtɑd'is l'ɑ- dɛm'je
ce qui de l'après- midi était déjà consommé, jusqu'à ce que j'entendisse le dernier
k'u ki m'ɑ- pɛmɛt'e d'ɑ- fɛk l'ɑ- to'tal 'e ap'e lɑk'el l'ɑ- l'ɔ̃ sil'ɑs ki l'ɑ-
coup qui me permettait de faire le total et après lequel, le long silence qui le
syiv'e sɑbl'e fɛk kɔmɑ'se d'ɑ̃ l'ɑ- sjel bl'ø t'ut l'a- pɑt'i ki mɛt'et ɑk'ɔk
suivait, semblait faire commencer, dans le ciel bleu, toute la partie qui m'était encore
kɔ̃sed'e p'uk l'iz ʒysk'o b'ɔ̃ din'e kɑpɛt'e fɛʁs'wɑz 'e ki m'ɑ- ʁekɔ̃fɔrtɑ'e
concedée pour lire jusqu'au bon dîner qu'apprêtait Française et qui me reconforterait
d'e- fatig pɛ'iz pɑd'ɑ̃ l'a- lɛkt'ɪk d'y- livɪ 'a l'a- sy'it d'ɑ- s'ɔ̃ e'ɔ̃ 'e 'a fak
des fatigues prises, pendant la lecture du livre, à la suite de son héros. Et à chaque
'œk il m'ɑ- sɑbl'e k'ɑ set'e kɛlkɔz ɛst'ɑ̃ sɔlm'ɑ̃ opɑvɑv'ɑ̃ k'ɑ l'a-
heure il me semblait que c'était quelques instants seulement auparavant que la
pɛsed'ɑ̃t av'e sɔn'e l'a- ply ʁes'ɑ̃t vɑn'e sɛskɪ'ɪk t'u pɛ'e d'ɑ- lotɪ d'ɑ̃
précédente avait sonné; la plus récente venait s'inscrire tout près de l'autre dans
l'ɑ- sjel 'e ʒ'ɑ- n'ɑ- puv'e kɛw'ɑk k'ɑ swas'ɑ̃t min'ytz 'ys tɑn'y d'ɑ̃ s'ɑ- pɑt'it 'ɑk
le ciel et je ne pouvais croire que soixante minutes eussent tenu dans ce petit arc
bl'ø ki et'e kɔ̃pɪ 'ɑ̃tɪ l'œk d'ø m'ɑk d'ɔ̃ kɛlkɑf'wɑ m'em s'et
bleu qui était compris entre leurs deux marques d'or. Quelquefois même cette
'œk pɛmatɪ'ɔ̃e sɔn'e d'ø k'u d'ɑ- ply k'ɑ l'a- dɛm'je'ɪk 'il i ɑ̃n av'e d'ɔ̃k
heure prématurée sonnait deux coups de plus que la dernière; il y en avait donc
'yn k'ɑ ʒ'ɑ- nav'e paz ɑ̃tɑd'y k'elkɑ fɔz ki av'et 'y lj'ø nav'e paz 'y lj'ø
une que je n'avais pas entendue, quelque chose qui avait eu lieu n'avait pas eu lieu
p'uk mw'a lɛtɛ'ɛ d'ɑ- l'a- lɛkt'ɪk maʒ'ik k'ɔm 'ø pɛɔf'ɔ̃ sɔm'ej av'e dɔn'e
pour moi; l'intérêt de la lecture, magique comme un profond sommeil, avait donné
l'ɑ- fɑ̃ʒ 'a mɛ-z ɔɔ'ej alysin'ez 'e efas'e l'a- klɔʒ d'ɔ̃k s'yɪ l'a- syɪfas azy'ɛ d'y-
le change à mes oreilles hallucinées et effacé la cloche d'or sur la surface azurée du
sil'ɑs b'ɔz ap'e mid'i d'y- dim'ɑ̃ʒ s'u l'ɑ- mɑsɔn'je d'y- ʒɑd'ɛ̃ d'ɑ- kɔ̃bɛ'e
silence. Beaux après- midi du dimanche sous le marronnier du jardin de Combray,
swɑnjɔzm'ɑ̃ vid'e p'ɑk mw'a dɛ-z ɛsid'ɑ̃ med'jɔkɪ d'ɑ- mɔn egzist'ɑ̃s pɛksɔn'el
soigneusement vidés par moi des incidents médiocres de mon existence personnelle
k'ɑ ʒ'i av'e ʁɑplɑ'se p'ɑk 'yn v'i dɑvɑt'ɪkz 'e dɑspɪsɑʒ'ɔ̃z et'ɔ̃ʒz o s'ɛ̃ (en)d'an(fr)
que j'y avais remplacés par une vie d'aventures et d'aspirations étranges au sein d'un
pɛ'iz ɑkɔz'e d'ɔ̃ v'iv v'u mevok'ez ɑk'ɔk s'et v'i k'ɑ̃ ʒ'ɑ- p'ɑs 'a vuz 'e
pays arrosé d'eaux vives, vous m'évoquez encore cette vie quand je pense à vous et

vũ la- kɔ̃tneʒ ɑ̃n efɛ p'ux lavvʷaʒ p'ø 'a p'ø kɔ̃tʊʂn'e 'e ɑ̃klɔʒ tɑ̃di k'ə
 vous la contenez en effet pour l'avoir peu à peu contournée et enclose— tandis que
 ʒə- pʁɔɡʁes'e d'ɑ m'a- lɛktʏʒ 'e k'ə tɔ̃b'e la- ʃal'œʒ d'y- ʒ'ux d'ɑ la- kʁist'al
 je progressais dans ma lecture et que tombait la chaleur du jour— dans le cristal
 syksɛs'if lɑ̃tm'ɑ ʃɑʒ'ɑ 'e tʁavɛʁs'e d'ə- fœʒaʒ d'ə- voz'œʒ silɑ̃sjøz
 successif, lentement changeant et traversé de feuillages, de vos heures silencieuses,
 son'œʒ odoʁ'ɑ̃tʒ'e lɛp'id
 sonores, odorantes et limpides.

kelkəf'wa ʒe'te tiʁ'e d'ə- m'a- lɛktʏʒ d'e l'ə- miljø d'ə- lapʁ'e mid'i p'as la- fij
 Quelques fois j'étais tiré de ma lecture, dès le milieu de l'après- midi par la fille
 dy- ʒɑ̃dinje ki kuʁ'e k'ɔm 'ɥn fɔl ʁəvɛʁs'ɑ s'ɥ s'ɔ pas'aʒ ɑ̃n œʁɑʒ'e
 du jardinier, qui courait comme une folle, renversant sur son passage un oranger,
 s'ə- kup'ɑ'œ dw'a s'ə- kas'ɑ'ɥn d'ɑ 'e kʁi'ɑ l'e- vwa'la l'e- vwa'la p'ux
 se coupant un doigt, se cassant une dent et criant : « Les voilà, les voilà!» pour
 k'ə fʁɑswaz 'e m'w'a nuz akʊʒ'ɔʒ'e n'ə- mɑkjɔ ʁi'œ d'y- spekt'akl se'te l'e-
 que Françoise et moi nous accourions et ne manquions rien du spectacle. C'était les
 ʒ'uxz'u p'ux d'e- man'œvʁ d'ə- ɡaʁnizɔ la- tʁup tʁavɛʁs'e kɔ̃bʁ'e pʁɑn'ɑ
 jours où, pour des manœuvres de garnison, la troupe traversait Combray, prenant
 ʒenɛʁalm'ɑ la- ʁy s'œt ildag'ɑ̃d tɑ̃di k'ə n'ə- domest'ik as'i 'ɑ ʁ'ɑ
 généralement la rue Sainte- Hildegarde. Tandis que nos domestiques, assis en rang
 s'ɥ d'e- ʃɛzz'ɑ d'əʁ d'ə- la- ɡʁij ʁəɡaʁd'e l'e- pʁɔmn'œʁ dominik'o d'ə-
 sur des chaises en dehors de la grille, regardaient les promeneurs dominicaux de
 kɔ̃bʁ'e 'e s'ə- fəʒ'e vwaʁ d'ø la- fij d'y- ʒɑ̃dinje p'as la- fɛt k'ə lɛs'et'œtʁ
 Combray et se faisaient voir d'eux, la fille du jardinier par la fente que laissaient entre
 'el d'ø mezɔ lwœ'tɛn d'ə- lavn'y d'ə- la- ɡaʁ av'et apɛks'y lɛk'la d'e- k'ask
 elles deux maisons lointaines de l'avenue de la Gare, avait aperçu l'éclat des casques.
 l'e- domest'ikz av'e ʁɑ̃tʁ'e pʁɛs'ipitam'ɑ l'œʒ ʃɛz k'as k'ɑ l'e- kyias'je
 Les domestiques avaient rentré précipitamment leurs chaises, car quand les cuirassiers
 defil'e ʁy s'œt ildag'ɑ̃d ilz'ɑ ʁɑplis'e t'ut la- laʁʒ'œʁ 'e l'ə- ɡal'o d'e-
 défilaient rue Sainte- Hildegarde, ils en remplissaient toute la largeur, et le galop des
 ʃəv'o ʁaz'e l'e- mezɔ kuv'ɑ l'e- tʁɔtw'aʁ sybmɛʁʒ'e k'ɔm d'e- b'ɛʁʒ ki
 chevaux rasait les maisons couvrant les trottoirs submergés comme des berges qui
 ʁfɛt'œ li tʁop etʁw'a 'a 'œ- tɔʁ'ɑ defɛn'e
 offrent un lit trop étroit à un torrent déchaîné.

p'ovʁz'ɑfɑ diz'e fʁɑswaz 'a p'ɛn ʁiv'e 'a l'a- ɡʁij 'e deʒ'a 'ɑ l'ɑʁm
 —« Pauvres enfants, disait Françoise à peine arrivée à la grille et déjà en larmes;
 p'ovʁ ʒœn'ɛs ki sœʁ'a fɔʃe k'ɔm 'œ- pʁ'e ʁi'œ k'ə di pɑs'e ʒ'ɛn sy'i
 pauvre jeunesse qui sera fauchée comme un pré; rien que d'y penser j'en suis
 ʃok'e ɑʒut'e 'el 'ɑ met'ɑ l'a- m'œ s'ɥ s'ɔ k'œʁ la 'u 'el av'e ʁəs'y s'ə-
 choquée», ajoutait- elle en mettant la main sur son cœur, là où elle avait reçu ce
 ʃɔk
 choc.

s'est b'o n'est s'ə- p'a mad'am fʁɑswaz d'ə- vwaʁ d'e- ʒ'œn ʒ'ɑ ki n'ə-
 —« C'est beau, n'est- ce pas, madame Françoise, de voir des jeunes gens qui ne
 t'jɛn paz'a la- v'i diz'e l'ə- ʒɑ̃dinje p'ux la- fɛʁ m'œt'e
 tiennent pas à la vie? disait le jardinier pour la faire « monter».

il nav'e p'a paŋl'e 'ä v'ë

Il n'avait pas parlé en vain :

d'ä- n'ä- p'a tən'ix 'a l'a- vi mez'a kw'a d'ök kj fo tən'ix si s'ä- n'est paz'a
 —« De ne pas tenir à la vie? Mais à quoi donc qu'il faut tenir, si ce n'est pas à
 l'a- vi l'a- s'œl kad'o k'ä l'a- b'ö djø n'ä- fas ʒam'e d'ø fw'a el'as m'ö djø
 la vie, le seul cadeau que le bon Dieu ne fasse jamais deux fois. Hélas! mon Dieu!
 s'est puŋt'ä v'ë kj n'i tʃen p'a ʒ'ä le-z'e v'y 'ä swasät'dis il n'ö ply p'œk
 C'est pourtant vrai qu'ils n'y tiennent pas! Je les ai vus en 70; ils n'ont plus peur
 d'ä- l'a- m'öb d'ä s'e mizer'abl g'ek s'est n'i ply n'i mw'ë d'e- fu 'e py'iz'il n'ä-
 de la mort, dans ces misérables guerres; c'est ni plus ni moins des fous; et puis ils ne
 val ply l'a- k'öb p'uŋ l'e- p'öb s'ä- n'est p'a de-z'om s'est d'e- lj'ö p'uŋ
 valent plus la corde pour les pendre, ce n'est pas des hommes, c'est des lions.» (Pour
 f'äsw'az l'a- k'öpaŋez'ö (en)d'an(fr) 'om 'a 'ö lj'ö kel p'œn'ö's'e l'i 'ö nav'e
 Françoise la comparaison d'un homme à un lion, qu'elle prononçait li- on, n'avait
 m'ë d'ä- flat'œk
 rien de flatteur.)

l'a- x'y s'ët ildag'ärd tuŋn'e t'xo k'uŋ p'uŋ k'ö p'y: vw'ak vən'ix d'ä- lw'ë
 La rue Sainte- Hildegarde tournait trop court pour qu'on pût voir venir de loin,
 'e set'e p'ax s'et füt 'üt' l'e- d'ø mez'ö d'ä- lavn'y d'ä- l'a- g'ak k'ö apersäv'e
 et c'était par cette fente entre les deux maisons de l'avenue de la gare qu'on apercevait
 tu'ʒuŋ d'ä- nuv'o k'ask kuŋ'ä 'e b'ij'ä 'o sol'ej l'a- ʒaŋdin'e oŋ'e vul'y
 toujours de nouveaux casques courant et brillant au soleil. Le jardinier aurait voulu
 savv'ak s'il i äŋ av'et äk'öb bokup'a pa'se 'e il av'e sw'af kak l'a- sol'ej tap'e
 savoir s'il y en avait encore beaucoup à passer, et il avait soif, car le soleil tapait.
 al'öb t'u (en)d'an(fr) k'u s'a- fij sel'äs'ä k'om d'yn plas asje'je fæ'tet'yn
 Alors tout d'un coup, sa fille s'élançant comme d'une place assiégée, faisait une
 soŋ'ti aten'je l'ägl d'ä- l'a- x'y 'e ap'æz avv'ak b'äv'e s'ä fw'a l'a- m'öb vən'e n'u
 sortie, atteignait l'angle de la rue, et après avoir bravé cent fois la mort, venait nous
 rap'œt'e av'ek 'yn kaŋ'af d'ä- kok'o l'a- nuv'el kjz et'e bj'ën 'ö m'il ki vən'e
 rapporter, avec une carafe de coco, la nouvelle qu'ils étaient bien un mille qui venaient
 säz aŋet'e d'y- kot'e d'ä- (en)θanbazi(fr) 'e d'ä- mezeŋliz f'äsw'az 'e l'a- ʒaŋdin'e b'ek'ösil'je
 sans arrêter, du côté de Thiberzy et de Méséglise. Françoise et le jardinier, réconciliés,
 diskyt'e s'y' l'a- k'ödy't 'a tən'ix 'ä k'a d'ä- g'ek
 discutaient sur la conduite à tenir en cas de guerre :

vwaj'e v'u f'äsw'az di'ze l'a- ʒaŋdin'e l'a- bævolys'j'ö vod'ë m'jö
 —« Voyez- vous, Françoise, disait le jardinier, la révolution vaudrait mieux,
 paŋsk'ä kät'ö l'a- dekl'as 'il n'i 'a k'ä s'ø ki v'œl paŋt'ix ki i v'ö
 parce que quand on la déclare il n'y a que ceux qui veulent partir qui y vont.»

'a w'i 'o mw'ë ʒ'ä- k'öpaŋ'ä sal'a s'est ply f'ä
 —« Ah! oui, au moins je comprends cela, c'est plus franc.»

l'a- ʒaŋdin'e k'waj'e k'a l'a- dekl'as'j'ö d'ä- g'ek öŋ aŋet'e tu l'e- f'äm'ë d'ä-
 Le jardinier croyait qu'à la déclaration de guerre on arrêtait tous les chemins de
 f'ek
 fer.

paŋdi p'uŋ p'a k'ö s'ä- s'ov di'ze f'äsw'az
 —« Pardi, pour pas qu'on se sauve», disait Françoise.

'e l'a- ʒaʁdinje 'a 'il s'ɔ malɛ̃ k'aʁ 'il nadmet'e p'a k'a l'a- g'ɛʁ n'a-
 Et le jardinier : « Ah! ils sont malins », car il n'admettait pas que la guerre ne
 fy: paz 'yn esp'ɛs d'a- mov'e t'ux k'a let'a eseje d'a- ʒw'e 'o p'ɔpl 'e k'a si
 fût pas une espèce de mauvais tour que l'État essayait de jouer au peuple et que, si
 ɔn av'et 'y l'a- mwajɛ d'a- l'a- fɛʁ 'il n'ɛst paz 'yn s'œl pɛʁs'ɔn ki n'ø: file
 on avait eu le moyen de le faire, il n'est pas une seule personne qui n'eût filé.

m'e fʁʁswaz s'a- at'e d'a- ʁəʒwɛdɛ m'a- t'ât ʒ'a- ʁətuʁn'eʒ 'a m'ɔ livʁ l'e-
 Mais Françoise se hâtait de rejoindre ma tante, je retournais à mon livre, les
 domestik s'a- ʁeɛstal'e d'av'â l'a- p'ɔʁt 'a ʁagard'e tɔb'e l'a- pusjɛʁ 'e
 domestiques se réinstallaient devant la porte à regarder tomber la poussière et
 lemosj'ɔ kav'e sulv'e l'e- sold'a l'ɔtâ apɛ'e k'a lakalm'i et'e vən'y
 l'émotion qu'avaient soulevées les soldats. Longtemps après que l'accalmie était venue,
 'œ fl'o inakuty'm'e d'a- pʁomn'œʁ nwaʁsis'et âk'œʁ l'e- ʁ'y d'a- kɔbɛ'e 'e d'av'â
 un flot inaccoutumé de promeneurs noircissait encore les rues de Combray. Et devant
 ʃak mez'ɔ m'em selz 'u s'a- net'e p'a labit'yd l'e- domestik 'u m'em
 chaque maison, même celles où ce n'était pas l'habitude, les domestiques ou même
 l'e- m'etɛ as'i 'e ʁagard'â feston'e l'a- s'œj (en)d'an(fr) lizeʁ'e kapʁisj'œʒ'e s'ɔbɛ
 les maîtres, assis et regardant, festonnaient le seuil d'un liséré capricieux et sombre
 k'om saly'i de-z 'algz 'e d'e- kokij d'ɔt 'yn fɔʁt maʁ'e l'es l'a- kʁɛp 'e l'a-
 comme celui des algues et des coquilles dont une forte marée laisse le crêpe et la
 bʁodɛ'i 'o ʁiv'aʒ apɛ'e k'el s'ɛst elwanje
 broderie au rivage, après qu'elle s'est éloignée.

s'of s'e ʒ'ux l'a ʒ'a- puv'e dabityd 'o k'ɔtɛʁ l'ix tɛâk'il m'e
 Sauf ces jours- là, je pouvais d'habitude, au contraire, lire tranquille. Mais
 lêtezyps'j'ɔ 'e l'a- kɔmât'ɛʁ ki fyʁt apɔʁt'eʒ 'yn fw'a p'as 'yn viz'it d'a- sw'an
 l'interruption et le commentaire qui furent apportés une fois par une visite de Swann
 'a l'a- lɛktyʁ k'a ʒet'eʒ â tɛ̃ d'a- fɛʁ dy- livʁ (en)d'an(fr) ot'œʁ t'u nuv'o p'ux
 à la lecture que j'étais en train de faire du livre d'un auteur tout nouveau pour
 mw'a bɛʁg'ɔt 'y s'et k'ɔsek'âs k'a p'ux l'ɔtâ s'a- n'a- fy ply s'ys 'œ m'ys
 moi, Bergotte, eut cette conséquence que, pour longtemps, ce ne fut plus sur un mur
 dekoʁ'e d'a- fl'œʁ vjɔl'etɛz â kən'uj m'e s'ys 'œ f'ɔ tut 'otɛ d'av'â l'a- pɔʁt'aj
 décoré de fleurs violettes en quenouille, mais sur un fond tout autre, devant le portail
 dyn katedɛ'al gotik k'a s'a- detaʃa dezœm'e lim'aʒ dyn d'e- fam d'ɔ
 d'une cathédrale gothique, que se détacha désormais l'image d'une des femmes dont
 ʒ'a- ʁev'e
 je rêvais.

ʒav'ez âtâdy paʁle d'a- bɛʁg'ɔt p'ux l'a- pʁœmj'ɛʁ fw'a p'as 'œ d'a- m'e- kamaʁ'ad
 J'avais entendu parler de Bergotte pour la première fois par un de mes camarades
 plyz aʒ'e k'a mw'a 'e p'ux ki ʒav'ez 'yn ɡʁâd admisaʒj'ɔ bl'ɔʃ â mâtâd'â ly'i
 plus âgé que moi et pour qui j'avais une grande admiration, Bloch. En m'entendant lui
 avw'e m'ɔn admisaʒj'ɔ p'ux l'a- ny'i dakt'ɔbɛ 'il av'e fet eklat'e 'œ ʁ'is bɛʁij'â
 avouer mon admiration pour la Nuit d'Octobre, il avait fait éclater un rire bruyant
 k'om 'yn tɔʁp'et 'e mav'e d'i defi tw'a d'a- t'a- dileksj'ɔ as'e b'as p'ux
 comme une trompette et m'avait dit : « Défie- toi de ta dilection assez basse pour
 l'a- sj'œʁ d'a- mys'e s'ɛst 'œ kok'o d'e- ply malfœz'üz 'e 'yn as'e sin'istɛ bɛʁyt ʒ'a-
 le sieur de Musset. C'est un coco des plus malfaisants et une assez sinistre brute. Je

dw'a kɔfɛs'e dajɔɛk kə ly'i 'e m'em lə- nɔm'e ʁas'in ʔ fɛ jak'œ d'ɑ
 dois confesser, d'ailleurs, que lui et même le nommé Racine, ont fait chacun dans
 l'œs v'i 'œ vɛʁ as'e bj'ɛ (en)ɪθm'eɪ(fr) 'e ki 'a p'ux ly'i s'ə- ki 'e sal'ʔ mw'a lə- mɛʁ'it
 leur vie un vers assez bien rythmé, et qui a pour lui, ce qui est selon moi le mérite
 sypɛ'em d'ə- n'ə- sijnifj'e absolym'ɑ xi'ɛ s'est l'a- bl'ɑf olɔɔs'on 'e l'a- bl'ɑf
 suprême, de ne signifier absolument rien. C'est : « La blanche Oloossone et la blanche
 kam'is 'e l'a- fij d'ə- min'oz 'e d'ə- pazifa'e 'il m'ʔt et'e sinjal'ez 'a l'a- def'ɑʁʒ d'ə-
 Camire» et « La fille de Minos et de Pasiphaé». Ils m'ont été signalés à la décharge de
 s'e d'ø malɑdɛ'ɛ p'as œn aɪt'ikl d'ə- m'ʔ tɛ'ɛ fɛʁ m'etɛ l'ə- p'ɛʁ lək'ʔt aɣɛ'abl
 ces deux malandrins par un article de mon très cher maître, le père Leconte, agréable
 'o dj'oz imɔɪ'tɛl 'a pɛɔp'o vwa'si 'œ livɛ kə ʒ'ə- n'e p'a l'a- t'ɑ d'ə- liɛ 'ɑ s'ə-
 aux Dieux Immortels. A propos voici un livre que je n'ai pas le temps de lire en ce
 mom'ɑ ki 'e ʁəkomɑ'd'e paʁ'e 'il p'as s'et im'ɑs bon'om 'il tj'ɛ m'a- t'e
 moment qui est recommandé, paraît- il, par cet immense bonhomme. Il tient, m'a- t-
 'ʔ di lot'œs l'ə- s'j'œs bɛʁɣ'ot p'ux 'œ kok'o d'e- ply sybtil 'e bj'ɛ kj fas
 on dit, l'auteur, le sieur Bergotte, pour un coco des plus subtils; et bien qu'il fasse
 p'ɔv d'e- fw'a d'ə- mɑsyetɪdz as'e m'al eksplik'abl s'a- paʁ'ol 'e p'ux mw'a oʁ'akl
 preuve, des fois, de mansuétudes assez mal explicables, sa parole est pour moi oracle
 dɛlfik li d'ʔk s'e p'oz liɪ'ik 'e si l'a- ʒigɑ't'esk asɑbl'œs d'ə- (en)ɪθmz(fr)
 delphique. Lis donc ces proses lyriques, et si le gigantesque assembleur de rythmes
 ki 'a ekʁi bagav'a 'e l'a- ləv'ie d'ə- manjy 'a di vɛ'e p'as apolo:n ty gutɛ'a fɛʁ
 qui a écrit Bhagavat et le Levrier de Magnus a dit vrai, par Apollôn, tu goûteras, cher
 m'etɛ l'e- ʒw'a nektas'e'en d'ə- lolɛp'o s'est syb 'œ t'ʔ sɑk'ast'ik kj mav'e
 maître, les joies nectaréennes de l'Olympos.» C'est sur un ton sarcastique qu'il m'avait
 dɑmɑ'd'e d'ə- lapl'e fɛʁ m'etɛ 'e kj mapl'e ly'i m'em ɛ'si mez'ɑ
 demandé de l'appeler « cher maître» et qu'il m'appelait lui- même ainsi. Mais en
 ʁealit'e n'u pɛənj'ʔz 'œ sɛt'ɛ plez'is 'a s'ə- ʒ'ø et'ɑ āk'ɔʁ ʁɑpɔʁ'e d'ə- l'a:ʒ 'u
 réalité nous prenions un certain plaisir à ce jeu, étant encore rapprochés de l'âge où
 'ʔ kɛw'a k'ʔ kɛ'e s'ə- k'ʔ n'om
 on croit qu'on crée ce qu'on nomme.

malœʁœzm'ɑ ʒ'ə- n'ə- p'y paz apez'e 'ɑ koz'ɑ av'ek bl'ɔf 'e 'ɑ ly'i damɑd'ɑ
 Malheureusement, je ne pus pas apaiser en causant avec Bloch et en lui demandant
 de-z eksplikasj'ʔ l'ə- tɛ'ubl 'u 'il mav'e ʒət'e kɑt 'il mav'e di kə l'e- b'o v'ɛʁ
 des explications, le trouble où il m'avait jeté quand il m'avait dit que les beaux vers (
 'a mw'a ki natɑd'e d'ø xi'ɛ mw'ɛ kə l'a- ʁevelasj'ʔ d'ə- l'a- vɛɪt'e et'e dɔt'ɑ
 à moi qui n'attendais d'eux rien moins que la révélation de la vérité) étaient d'autant
 ply b'o kj n'ə- sijnifj'e xi'ɛ d'y- t'u bl'ɔf ān efe n'ə- fy p'a ʁe'vite 'a l'a-
 plus beaux qu'ils ne signifiaient rien du tout. Bloch en effet ne fut pas réinvité à la
 mez'ʔ 'il i av'e dab'ɔʁ et'e bj'ɛn akœji m'ʔ gɛ'ɑ p'ɛʁ 'il 'e vɛ'e pɛtɑd'e
 maison. Il y avait d'abord été bien accueilli. Mon grand- père, il est vrai, prétendait
 kə fak fw'a kə ʒ'ə- m'ə- lje av'ek 'œ d'ə- m'e- kamaʁ'ad ply kav'ek le-z otɔz 'e
 que chaque fois que je me liais avec un de mes camarades plus qu'avec les autres et
 kə ʒ'ə- lamn'e fe n'u set'e tuʒ.uʁz 'œ ʒy'if s'ə- ki n'ə- ly'i 'y p'a deply 'ɑ
 que je l'amenais chez nous, c'était toujours un juif, ce qui ne lui eût pas déplu en
 pɛɛ'sip m'em sɔn am'i sw'an et'e doxiʒ'in ʒy'iv s'il nav'e tɛuv'e kə s'ə- net'e
 principe— même son ami Swann était d'origine juive— s'il n'avait trouvé que ce n'était

p'a dabit'yd paʁmɪ l'e- mejœʁ k'a ʒə- lə- fwazi'se osɪ k'ɑ ʒam'nɛz 'œ
 pas d'habitude parmi les meilleurs que je le choisisais. Aussi quand j'amenais un
 nuv'el ami 'il et'e bjɛ ʁaʁ kj n'a- fʁədɔn'a: p'a 'o djø d'a- n'o p'œ d'a-
 nouvel ami il était bien rare qu'il ne fredonnât pas : « O Dieu de nos Pères » de
 l'a- ʒy'iv 'u bjɛ isʁa'el ʁɔ t'a- fɛn n'a- ʃɑt'ɑ k'a l'œ natyʁɛlm'ɑ ti
 la Juive ou bien « Israël romps ta chaîne », ne chantant que l'air naturellement ('Ti
 l'a- lam t'a- lam talim m'e ʒav'e p'œ k'a m'ɔ kamaʁ'ad n'a- l'a- kɔn'y: 'e n'a- ʁetablɪ
 la lam ta lam, talim), mais j'avais peur que mon camarade ne le connût et ne rétablît
 l'e- paʁ'ol
 les paroles.

av'ɑ d'a- lɛ-z avw'aʁ v'y ʁi'ɛ k'ɑn ɑtɑd'ɑ l'œ n'ɔ ki bjɛ suv'ɑ nav'e
 Avant de les avoir vus, rien qu'en entendant leur nom qui, bien souvent, n'avait
 ʁi'ɛ d'a- paʁtikyljœm'ɑ isʁaelit 'il dɛvin'e n'ɔ sɔlm'ɑ lɔkiʒɪn ʒy'iv d'a- s'œ d'a-
 rien de particulièrement israélite, il devinait non seulement l'origine juive de ceux de
 mɛ-z amɪ ki lɛt'et ɑn eʔe m'e m'em s'a- kj i av'e kɛlkɑfwɑ d'a- faʃø d'ɑ
 mes amis qui l'étaient en effet, mais même ce qu'il y avait quelquefois de fâcheux dans
 l'œ famɪj
 leur famille.

'e kɔm'ɑ sap'el t'e 'il tɔn amɪ kɪ v'jɛ s'a- sw'aʁ
 —« Et comment s'appelle- t- il ton ami qui vient ce soir? »

dym'ɔ ɡʁ'ɑ p'œ
 —« Dumont, grand- père. »

dym'ɔ 'ɔ ʒ'a- m'a- mɛfi
 —« Dumont! Oh! je me méfie. »

'e 'il ʃɑt'e
 Et il chantait :

aʁʔe fɛt b'ɔn ɡ'aʁd vɛʔe s'ɑ tʁɛv 'e s'ɑ bʁy'i
 « Archers, faites bonne garde! Veillez sans trêve et sans bruit »;

'e ap'œ nuz avw'aʁ poʔe adʁwatm'ɑ k'elkɑ kɛstj'ɔ pl'y pʁɛsɪz 'il sɛksɪ'e
 Et après nous avoir posé adroitement quelques questions plus précises, il s'écriait :

'a l'a- ɡ'aʁd 'a l'a- ɡ'aʁd 'u sɪ sɛt'e l'a- pasj'ɑ lyɪ m'em dɛʒ'a aʁɪv'e kj av'e
 « À la garde! À la garde! » ou, si c'était le patient lui- même déjà arrivé qu'il avait
 fɔʁs'e 'a sɔn ɛs'y p'aʁ ɑn ɛtɛʁɔɡatw'aʁ disimyl'e 'a kɔfɛs'e sɛ-z ɔkiʒɪn al'œ p'uʁ
 forcé à son insu, par un interrogatoire dissimulé, à confesser ses origines, alors pour
 n'u mɔtʁ'e kj nav'e plyz ok'œ d'ut 'il s'a- kɔtɑt'e d'a- n'u ʁəɡaʁd'e 'ɑ
 nous montrer qu'il n'avait plus aucun doute, il se contentait de nous regarder en
 fʁədɔn'ɑ ɛpɛsɛptɪblɛm'ɑ
 fredonnant imperceptiblement :

d'a- s'a- tim'id isʁaelit kw'a v'u ɡid'ɛz isɪ l'e- p'a
 « De ce timide Israélite Quoi! vous guidez ici les pas! »

'u
 ou :
 ʃɑ patɛʁn'el ɛbʁ'ɔ d'us val'e
 « Champs paternels, Hébron, douce vallée. »

'u ɑk'œ
 ou encore :

wi ʒə- syi də- la- ʁas ely

« Oui, je suis de la race élue. »

s'e pətit man'i də- mʊ ɡʁɑ p'ɛʁ nɛpliket ok'œ sɑtim'ɑ malvej'ɑ

Ces petites manies de mon grand- père n'impliquaient aucun sentiment malveillant à l'endroit de mes camarades. Mais Bloch avait déplu à mes parents pour d'autres raisons. Il avait commencé par agacer mon père qui, le voyant mouillé, lui avait dit

avec intérêt :

m'e məsjø blɔʃ k'el tɑ fe 'il dɔk 'e s'ə- kj 'a ply ʒə- ni

—« Mais, monsieur Bloch, quel temps fait- il donc, est- ce qu'il a plu? Je n'y

kɔpʁɑ m'ɛ lə- baʁom'etʁ etet eksel'ɑ

comprends rien, le baromètre était excellent. »

'il n'en av'e tir'e k'ə s'et ʁepʊs

Il n'en avait tiré que cette réponse :

məsjø ʒə- n'ə- pyiz absɔlym'ɑ v'u d'ik s'il 'a ply ʒə- vi si ʁezɔlym'ɑ 'ɑ

—« Monsieur, je ne puis absolument vous dire s'il a plu. Je vis si résolument en dehors des contingences physiques que mes sens ne prennent pas la peine de me les notifier.

notifier. »

m'e mʊ p'ovʁ fil 'il et idjɔ tɔn am'i mav'e di mʊ p'ɛʁ k'ɑ blɔʃ

—« Mais, mon pauvre fils, il est idiot ton ami, m'avait dit mon père quand Bloch

fy paʁti kɔm'ɑ 'il n'ə- p'ø m'em p'a m'ə- d'ik lə- tɑ kj fe mez 'il ni 'a

fut parti. Comment! il ne peut même pas me dire le temps qu'il fait! Mais il n'y a

m'ɛ d'ə- plyz ɛtɛʁəs'ɑ s'est œn ɛbɛsil

rien de plus intéressant! C'est un imbécile.

pyi blɔʃ av'e deply 'a m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ paʁskə apʁ'e lə- deʒon'e k'ɔm 'el

Puis Bloch avait déplu à ma grand'mère parce que, après le déjeuner comme elle disait qu'elle était un peu souffrante, il avait étouffé un sanglot et essuyé des larmes.

kɔm'ɑ v'ø tɥ k'ə s'a sw'a sɛʃɛʁ m'ə- di 'el py'iskj n'ə- m'ə- kon'e

—« Comment veux- tu que ça soit sincère, me dit- elle, puisqu'il ne me connaît

p'a 'u bjɛn al'ɔʁ 'il 'e fu

pas; ou bien alors il est fou. »

'e ɑfɛ 'il av'e mekɔtɑte tulmɔd paʁskə et'ɑ vən'y deʒon'e 'yn

Et enfin il avait mécontenté tout le monde parce que, étant venu déjeuner une heure et demie en retard et couvert de boue, au lieu de s'excuser, il avait dit :

ʒə- n'ə- m'ə- l'es ʒamɛz ɛflyɑs'e p'aʁ l'e- pɛʁtyʁbasjɔ d'ə- latmɔsfɛʁ ni

—« Je ne me laisse jamais influencer par les perturbations de l'atmosphère ni

p'aʁ l'e- divizjɔ kɔvɑsjon'el dɥ- tɑ ʒə- ʁeabilitɛ volɔtje lyzaʒ d'ə- l'a-

par les divisions conventionnelles du temps. Je réhabiliterais volontiers l'usage de la

p'ip dopjɔm 'e dɥ- kʁis mal'e m'e ʒinʃɔʁ səlyi d'ə- sɛz ɛstɔym'üz ɛfinim'ɑ ply

pipe d'opium et du kriss malais, mais j'ignore celui de ces instruments infiniment plus

pernisjɔz 'e daj'œs platm'ũ buʁʒwa la- mɔ̃tʁ 'e la- paʁaplyi
pernicieux et d'ailleurs platement bourgeois, la montre et le parapluie.»

'il sœ'e malg'e t'u œvn'y 'a kœb'e 'il net'e p'a pœt'ũ lam'i k'a m'e-
Il serait malgré tout revenu à Combray. Il n'était pas pourtant l'ami que mes
paʁ'ũz 'ys suet'e p'uʁ mw'a ilz av'e fini p'aʁ pœs'e k'a l'e- l'œm k'a lyi
parents eussent souhaité pour moi; ils avaient fini par penser que les larmes que lui
av'e fe vœs'e lœdispozisjɔ̃ d'a- m'a- gœdm'œ net'e p'a fœt mez 'il sav'e
avait fait verser l'indisposition de ma grand'mère n'étaient pas feintes; mais ils savaient
dœst'œ 'u p'aʁ ekspœzjœs k'a le-z el'ũ d'a- n'otʁ sœsibilit'e 'ɔ̃ p'œ dœp'iʁ s'yʁ la-
d'instinct ou par expérience que les élans de notre sensibilité ont peu d'empire sur la
sy't d'a- noz aktz 'e la- kœdy't d'a- n'otʁ vi 'e k'a l'a- œsp'ekt de-z obligasjɔ̃ moʁ'al
suite de nos actes et la conduite de notre vie, et que le respect des obligations morales,
la- fidelit'e oz am'i lekœksysjɔ̃ d'yn 'œvʁ lobœœv'œs (en)d'an(fr) œz'im 'ɔ̃t'œ
la fidélité aux amis, l'exécution d'une œuvre, l'observance d'un régime, ont un
fœdm'ũ ply s'y:ʁ d'ũ de-z abitydz av'œgl k'a d'ũ s'e tœsp'œs momœtan'e
fondement plus sûr dans des habitudes aveugles que dans ces transports momentanés,
œd'œz 'e stœ'il ilz œœ'e pœfœ'e p'uʁ mw'a 'a blɔ̃ʃ d'e- kœpanjɔ̃ ki n'a- m'a-
ardents et stériles. Ils auraient préféré pour moi à Bloch des compagnons qui ne me
don'œ p'a ply kj n'est kœvn'y dakœd'e 'a se-z am'i sal'ɔ̃ l'e- œ'egl d'a- la-
donneraient pas plus qu'il n'est convenu d'accorder à ses amis, selon les règles de la
moʁ'al buʁʒwaz ki n'a- mœv'e paz inopinem'ũ 'yn kœb'œj d'a- fœy'i p'aʁs
morale bourgeoise; qui ne m'enverraient pas inopinément une corbeille de fruits parce
kjz œœ'e s'a- ʒ'us la pœs'e 'a mw'a av'ek tœd'œs m'e ki net'ũ p'a kap'abl d'a-
qu'ils auraient ce jour- là pensé à moi avec tendresse, mais qui, n'étant pas capables de
fœs pœfe 'ũ m'a- fav'œs la- ʒyst bal'œs d'e- dœv'œz 'e de-z egzi'œs d'a- lamit'e s'yʁ
faire pencher en ma faveur la juste balance des devoirs et des exigences de l'amitié sur
'œ s'œpl muvm'ũ d'a- l'œœ imaʒinasjɔ̃ 'e d'a- l'œœ sœsibilit'e n'a- la- fos'e p'a
un simple mouvement de leur imagination et de leur sensibilité, ne la fausseraient pas
dœv'œt'œz 'a m'ɔ̃ pœzysd'is n'o t'œs m'em fɔ̃ difisilm'ũ depœt'iʁ d'a- s'a- k'el
davantage à mon préjudice. Nos torts même font difficilement départir de ce qu'elles
n'u dœv'av s'e nat'yʁ d'ɔ̃ m'a- gœd'tœt œt'e l'a- mod'el 'el ki bœuf'e dœpy'i
nous doivent ces natures dont ma grand'tante était le modèle, elle qui brouillée depuis
de-z an'e av'ek 'yn n'jes 'a ki 'el n'a- pœl'e ʒam'e n'a- modif'a p'a p'uʁ sal'a l'a-
des années avec une nièce à qui elle ne parlait jamais, ne modifia pas pour cela le
test'œmt 'u 'el lyi les'e t'ut s'a- fœt'yn pœsk'œ set'e s'a- ply pœ'œf paʁ'œt
testament où elle lui laissait toute sa fortune, parce que c'était sa plus proche parente
'e k'a sal'a s'a- dœv'e
et que cela « se devait».

m'e ʒem'e blɔ̃ʃ m'e- paʁ'ũ vul'e m'a- fœs plez'iʁ l'e- pœbl'emz œsolybl
Mais j'aimais Bloch, mes parents voulaient me faire plaisir, les problèmes insolubles
k'a ʒ'a- m'a- poz'ez 'a pœp'œ d'a- l'a- bœt'e deny'e d'a- signifikasjɔ̃ d'a- l'a- fij d'a-
que je me posais à propos de la beauté dénuée de signification de la fille de
min'œz 'e d'a- pazifa'e m'a- fatig'e dœv'œt'œz 'e m'a- œd'e ply suf'œ k'a
Minos et de Pasiphaé me fatiguaient davantage et me rendaient plus souffrant que
noœ'e fe d'a- nuv'el kœvœksasjɔ̃ av'ek lyi bj'œ k'a m'a- m'œs l'e- ʒy'ʒ'a:
n'auraient fait de nouvelles conversations avec lui, bien que ma mère les jugeât

pernisj'oz 'e 'ɔ loʁ'et a'k'wɔ ʁə'sy 'a kɔ̃brɛ si apʁe s'a- din'e k'om 'il van'e
 pernicioseuses. Et on l'aurait encore reçu à Combray si, après ce dîner, comme il venait
 d'a- mapʁ'ɑ̃dʁ nuv'el ki ply t'aʁ 'y bok'u dɛf'lyɑ̃s syʁ m'a- vi 'e l'a-
 de m'apprendre— nouvelle qui plus tard eut beaucoup d'influence sur ma vie, et la
 ʁɑ̃di plyz ɔʁ'oz py'i ply malɔʁ'oz k'a t'ut l'e- fam n'a- pɑ̃se k'a
 rendit plus heureuse, puis plus malheureuse— que toutes les femmes ne pensaient qu'à
 lam'uʁ 'e kj n'i ɑ̃n'a p'a dɔ̃t 'ɔ n'a- p'y: v'ɛkɔ l'e- ʁezist'ɑ̃s 'il n'a- mav'et asyʁ'e
 l'amour et qu'il n'y en a pas dont on ne pût vaincre les résistances, il ne m'avait assuré
 avw'aʁ ɑ̃tɑ̃dy diʁ d'a- l'a- fas'ɔ l'a- ply sɛt'ɛn k'a m'a- ɡʁɑ̃dt'ɑ̃t av'et 'y 'yn
 avoir entendu dire de la façon la plus certaine que ma grand'tante avait eu une
 ʒɑ̃n'es ɔʁaʒ'oz 'e av'et et'e pyblikm'ɑ̃ ɑ̃tʁɛtn'y ʒ'a- n'a- p'y m'a- tɑ̃n'ik d'a- ʁepet'e
 jeunesse orageuse et avait été publiquement entretenue. Je ne pus me tenir de répéter
 s'e ʁɛp'ɔz'a m'e- paʁ'ɑ̃ 'ɔ l'a- m'i'a l'a- p'ɔst kɑ̃t 'il ʁəv'ɛ 'e k'ɑ ʒ'a- labɔʁ'd'e
 ces propos à mes parents, on le mit à la porte quand il revint, et quand je l'abordai
 ɑ̃sy't d'ɑ̃ l'a- ʁ'y 'il fyekstɛmm'ɑ̃ fɛʁw'a p'uʁ mw'a
 ensuite dans la rue, il fut extrêmement froid pour moi.

m'ez o syʒ'e d'a- bɛʁɡɔt 'il av'e di vʁ'e
 Mais au sujet de Bergotte il avait dit vrai.

l'e- ʁɛmʁje ʒ'uʁ k'om ɑ̃n'ɛʁ d'a- myʒ'ik dɔ̃t 'ɔ ʁafolɛ'a m'e k'ɔ n'a-
 Les premiers jours, comme un air de musique dont on raffolera, mais qu'on ne
 dist'ɛɡ paz a'k'wɔ s'a- k'a ʒ'a- dɑv'e tɑ̃t em'e d'ɑ̃ s'ɔ st'il n'a- mapaʁ'y p'a ʒ'a- n'a-
 distingue pas encore, ce que je devais tant aimer dans son style ne m'apparut pas. Je ne
 puv'e p'a ki'e l'a- ʁom'ɑ̃ k'a ʒ'a- liz'e d'a- ly'i m'e m'a- kɛwaj'e sɔlm'ɑ̃ ɛtɛʁs'e
 pouvais pas quitter le roman que je lisais de lui, mais me croyais seulement intéressé
 p'aʁ l'a- syʒ'e k'om d'ɑ̃ s'e ʁɛmʁje mom'ɑ̃ d'a- lam'uʁ 'u 'ɔ v'a tu l'e- ʒ'uʁ
 par le sujet, comme dans ces premiers moments de l'amour où on va tous les jours
 ʁɛtʁuv'e 'yn fam 'a k'elkə ʁeynj'ɔ 'a k'elkə divɛrtism'ɑ̃ p'aʁ l'e-z aɡʁem'ɑ̃
 retrouver une femme à quelque réunion, à quelque divertissement par les agréments
 dek'elz 'ɔ s'a- kɛw'a atiz'e py'i ʒ'a- ʁamɑ̃k'e l'e-z ekspʁesj'ɔ ʁ'aʁ ʁɛskə aʁkɑ̃'ik
 desquels on se croit attiré. Puis je remarquai les expressions rares, presque archaïques
 kj em'et ɑ̃plwaj'e 'a sɛt'ɛ mom'ɑ̃z 'u 'ɑ̃ fl'o kaʁ'e dɑʁmon'i 'ɑ̃ ʁɛlyd
 qu'il aimait employer à certains moments où un flot caché d'harmonie, un prélude
 ɛtɛʁj'ɔʁ sulv'e s'ɔ st'il 'e sɛt'et os'i 'a s'e mom'ɑ̃ l'a kj s'a- met'et'a paʁ'l'e
 intérieur, soulevait son style; et c'était aussi à ces moments- là qu'il se mettait à parler
 dy- v'ɛ s'ɔʒ d'a- l'a- vi d'a- linepyiz'abl toʁ'ɑ̃ d'e- b'elz apaʁ'ɑ̃s dy-
 du « vain songe de la vie», de « l'inépuisable torrent des belles apparences», du «
 tuʁnm'ɑ̃ stɛʁ'il 'e delisj'ɔ d'a- kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ 'e dem'e d'e- emuv'ɑ̃tz ɛfʒ'i ki
 tourment stérile et délicieux de comprendre et d'aimer», des « émouvantes effigies qui
 anobl'ist'a ʒam'e l'a- fas'ad venɛʁ'abl 'e ʁɑ̃m'ɑ̃t d'e- katedʁ'al kj ekspʁim'e
 anoblissent à jamais la façade vénérable et charmante des cathédrales», qu'il exprimait
 t'ut 'yn filozofi nuv'el p'uʁ mw'a p'aʁ d'a- mɛʁvɛʒ'ɔz im'aʒ dɔ̃t ɔ̃n ɔʁ'e
 toute une philosophie nouvelle pour moi par de merveilleuses images dont on aurait
 di k'a sɛt'et 'el ki av'et evɛʒ'e s'a- f'ɑ̃ d'a- 'aʁp ki selv'et al'ɔʁ 'e 'a
 dit que c'était elles qui avaient éveillé ce chant de harpes qui s'élevait alors et à
 lakɔ̃paʁa-m'ɑ̃ dy'k'el 'el don'e k'elkə f'ɔʒ d'a- sybl'im 'ɑ̃ d'a- s'e
 l'accompagnement duquel elles donnaient quelque chose de sublime. Un de ces

pas'aʒ d'a- bɛʁgɔt l'a- tʁwazjɛm 'u l'a- katʁiɛm k'a ʒəs izolɛ d'y- ʁɛst m'a- don'a
passages de Bergotte, le troisième ou le quatrième que j'eusse isolé du reste, me donna
'yn ʒw'a ɛkɔpaʁabl 'a s'ɛl k'a ʒav'e tʁuv'e 'o pʁəmje 'yn ʒw'a k'a ʒə- m'a-
une joie incomparable à celle que j'avais trouvée au premier, une joie que je me
sɑti epʁuv'e ɑn 'yn ʁɛʒjɔ ply pʁɔfɔd d'a- mw'a m'ɛm plyz yn'i ply v'ast
sentis éprouver en une région plus profonde de moi- même, plus unie, plus vaste,
d'u le-z ɔbstaklɛ 'e l'e- sɛpaʁasjɔ sɑblɛt avw'aʁ et'e ɑlv'e s'est k'a ʁakɔnɛsɑ
d'où les obstacles et les séparations semblaient avoir été enlevés. C'est que, reconnaissant
alɔʁ s'a- m'ɛm g'u p'uʁ le-z ɛkspʁɛsjɔ ʁaʁ s'ɛt m'ɛm ɛfyʒjɔ myzikal s'ɛt
alors ce même goût pour les expressions rares, cette même effusion musicale, cette
m'ɛm filozofi idealist ki av'e dɛʒ'a et'e le-z 'otʁ fw'a s'ɑ k'a ʒə- m'ɛn ʁɑd'is
même philosophie idéaliste qui avait déjà été les autres fois, sans que je m'en rendisse
kɔt l'a- kɔz d'a- mɔ plɛziʁ ʒə- n'ø ply lɛpʁɛsjɔ d'etʁ 'ɑ pʁɛz'ɑs (en)d'an(fr)
compte, la cause de mon plaisir, je n'eus plus l'impression d'être en présence d'un
mɔʁsɔ pɑktikylje (en)d'an(fr) sɛʁtɛ livʁ d'a- bɛʁgɔt tʁas'ɑ 'a l'a- syʁfas d'a- m'a- pɑs'e
morceau particulier d'un certain livre de Bergotte, traçant à la surface de ma pensée
'yn figyʁ pyʁm'ɑ line'ɛʁ m'e plyt'o: d'y- mɔʁsɔ idɛal d'a- bɛʁgɔt kɔm'ɑ
une figure purement linéaire, mais plutôt du « morceau idéal » de Bergotte, commun
'a t'u se- livʁz 'e ok'ɛl tu l'e- pas'aʒz analɔg ki vɑn'e s'a- kɔfɔdʁ av'ɛk lyi
à tous ses livres et auquel tous les passages analogues qui venaient se confondre avec lui,
oʁ'e don'e 'yn s'ɔʁt dɛpɛs'ɛʁ d'a- volym d'ɔ mɔn ɛspʁi sɑblɛt aɣʁɑdi
auraient donné une sorte d'épaisseur, de volume, dont mon esprit semblait agrandi.

ʒə- nɛt'e p'a tut 'a fɛ l'a- s'œl admizat'ɛʁ d'a- bɛʁgɔt 'il et'et osi lɛkʁivɛ
Je n'étais pas tout à fait le seul admirateur de Bergotte; il était aussi l'écrivain
pʁɛfɛʁɛ d'yn am'i d'a- m'a- m'ɛʁ ki et'e tʁ'e lɛtʁ'e ɑfɛ p'uʁ liʁ s'ɔ dɛʁnjɛ livʁ
préféré d'une amie de ma mère qui était très lettr  e; enfin pour lire son dernier livre
pɑʁy l'a- dɔkt'ɛʁ d'y- bulbɔ fəz'et at'ɑdʁ s'e- mal'ad 'e s'a- fy d'a- s'ɔ kabin'e d'a-
paru, le docteur du Boulbon faisait attendre ses malades; et ce fut de son cabinet de
kɔsyntasjɔ 'e (en)d'an(fr) p'aʁk vwaz'ɛ d'a- kɔbʁ'e k'a sɑvolɛʁ k'elkə 'yn d'e-
consultation, et d'un parc voisin de Combray, que s'envol  rent quelques- unes des
pʁəmjeʁ gʁɛn d'a- s'ɛt pʁɛdileksjɔ p'uʁ bɛʁgɔt ɛspʁɛ s'i ʁaʁ al'ɔʁ ɔʒyɑdyi
premières graines de cette prédilection pour Bergotte, espèce si rare alors, aujourd'hui
ynivɛʁsɛlm'ɑ ʁɛpɑdiy 'e dɔt 'ɔ tʁuv pɑʁt'u ɑn øʁɔp ɑn amɛʁik ʒysk
universellement répandue, et dont on trouve partout en Europe, en Amérique, jusque
d'ɑ l'a- mw'ɛdʁ vil'aʒ l'a- fl'ɛʁ idɛal 'e kɔm'yn s'a- k'a lam'i d'a- m'a- m'ɛʁ
dans le moindre village, la fleur idéale et commune. Ce que l'amie de ma mère
'e pɑʁ'e 'il l'a- dɔkt'ɛʁ d'y- bulbɔ ɛm'e syʁt'u d'ɑ l'e- livʁ d'a- bɛʁgɔt
et, paraît- il, le docteur du Boulbon aimaient surtout dans les livres de Bergotte
sɛt'e k'ɔm mw'a s'a- m'ɛm fly melod'ik sez ɛkspʁɛsjɔz ɑʃjɛn kɛlkəz 'otʁ
c'était comme moi, ce même flux mélodique, ces expressions anciennes, quelques autres
tʁ'e s'  plɛ 'e kɔn'y m'e p'uʁ l  k  l l'a- pl'as 'u 'il l'e- m  t'et 'ɑ lymjeʁ
très simples et connues, mais pour lesquelles la place où il les mettait en lumière
s  bl'e ʁ  vel'e d'a- s'a- p'aʁ '   g'u pɑktikylje ɑfɛ d'ɑ l'e- pas'aʒ tʁ'ist 'yn
semblait révéler de sa part un goût particulier; enfin, dans les passages tristes, une
sɛnt'ɛn ʁ  ysk  i d  n aks'ɑ pʁ  sk   ʁok 'e s'ɑ d'ut ly'i m'ɛm d  v'e s  tiʁ
certaine brusquerie, un accent presque rauque. Et sans doute lui- même devait sentir

k'ə l'a et'e s'e- ply gʁɑ̃ ʃaʁm k'aʁ d'ɑ̃ l'e- livʁ ki syiviv s'il av'e
 que là étaient ses plus grands charmes. Car dans les livres qui suivirent, s'il avait
 ʁɑ̃kɔ̃tʁe k'elkɑ gʁɑ̃d verite 'u l'a- n'ɔ d'yn seʃebʁ katedʁal 'il ɛtʁɔp'e
 rencontré quelque grande vérité, ou le nom d'une célèbre cathédrale, il interrompait
 s'ɔ ʁes'i 'e dɑ̃z 'yn ɛvokasjɔ 'yn apostʁɔf 'yn l'ɔg pʁi'eʁ 'il don'tet ɛ
 son récit et dans une invocation, une apostrophe, une longue prière, il donnait un
 libʁ k'usʁ 'a sez eflyv ki d'ɑ̃ s'e- pʁɑmjɛz uvʁaʒ ʁes'tet ɛtʁɔp'eʁ 'a s'a- pʁɔʒ
 libre cours à ces effluves qui dans ses premiers ouvrages restaient intérieurs à sa prose,
 desal'e sɔlmɑ al'ɔʁ p'aʁ le-z ɔdylasjɔ d'ɑ- l'a- syʁfas ply d'us p'ɔ 'etʁ ɑk'ɔʁ
 décelés seulement alors par les ondulations de la surface, plus douces peut- être encore,
 plyz akmɔnjɔʒ kɑ̃t elz et'et ɛs'i vwa'lez 'e k'ɔ noʁ'e p'y ɛdik'e d'yn
 plus harmonieuses quand elles étaient ainsi voilées et qu'on n'aurait pu indiquer d'une
 manj'eʁ pʁesiz 'u nes't 'u ekspʁi'e l'œʁ myʁm'yʁ s'e mœs'oz ok'elz 'il s'a-
 manière précise où naissait, où expirait leur murmure. Ces morceaux auxquels il se
 kɔplez'tet et'e n'ɔ mœs'ɔ pʁefek'e p'uʁ mw'a ʒə- l'e- sav'e p'aʁ k'œʁ ʒet'e
 complaisait étaient nos morceaux préférés. Pour moi, je les savais par cœur. J'étais
 des'y kɑ̃t 'il ʁəpʁən'te l'a- fil d'a- s'ɔ ʁes'i ʃak fw'a kj paʁ'l'e d'a- k'elkɑ
 déçu quand il reprenait le fil de son récit. Chaque fois qu'il parlait de quelque
 ʃɔʒ d'ɔ l'a- bot'e met'e ʁes'te ʒ'yʁsk l'a kafe d'e- foʁ'e d'a- p'ɛ d'a- l'a-
 chose dont la beauté m'était restée jusque- là cachée, des forêts de pins, de la
 gʁel d'a- n'otʁ d'am d'a- paʁ'i datali 'u d'a- fedʁ 'il fəʁ'e dɑ̃z 'yn im'aʒ
 grêle, de Notre- Dame de Paris, d'Athalie ou de Phèdre, il faisait dans une image
 eksploze s'tet bot'e ʒysk'a mw'a os'i sɑ̃t'ɑ kɔbj'ɛ 'il i av'e d'a- paʁ'ti d'a-
 exploser cette beauté jusqu'à moi. Aussi sentant combien il y avait de parties de
 lyniv'eʁ k'ə m'a- pʁesepsjɔ ɛf'iɑm n'ɑ- distɛgʁ'e p'a s'il n'ɑ- l'e- ʁapʁɔʃe d'a-
 l'univers que ma perception infirme ne distinguerait pas s'il ne les rapprochait de
 mw'a ʒoʁ'e vul'y pɔsed'e 'yn opinjɔ d'a- lyi 'yn metafɔʁ d'a- lyi s'yʁ t'ut
 moi, j'aurais voulu posséder une opinion de lui, une métaphore de lui, sur toutes
 ʃɔʒ syʁt'u s'yʁ s'el k'ə ʒoʁ'e lokazjɔ d'a- vw'aʁ mw'a m'em 'e 'ɑ̃tʁ s'el
 choses, surtout sur celles que j'aurais l'occasion de voir moi- même, et entre celles-
 l'a paʁtikyljɛmɑ s'yʁ dɑ̃sj'ɛ monymɑ fwɑs'ez 'e sɛʁt'ɛ peiz'aʒ masit'im
 là, particulièrement sur d'anciens monuments français et certains paysages maritimes,
 paʁsk'ə l'ɛsist'ɑs av'ek lak'el 'il l'e- sit'e d'ɑ̃ s'e- livʁ pʁuv'e kj l'e-
 parce que l'insistance avec laquelle il les citait dans ses livres prouvait qu'il les
 tɑn'e p'uʁ ʁ'ɛʃ d'a- sijifikasjɔ 'e d'a- bot'e malɔʁɔzmɑ s'yʁ pʁ'eskə t'ut
 tenait pour riches de signification et de beauté. Malheureusement sur presque toutes
 ʃɔʒ ʒinjɔʁ'e sɔn opinjɔ ʒə- n'ɑ- dut'e p'a k'el n'ɑ- fy: ɑtjɛxmɑ difeʁɑ̃t
 choses j'ignorais son opinion. Je ne doutais pas qu'elle ne fût entièrement différente
 d'e- mjen pyisk'el desɑd'e (en)d'an(fr) m'ɔd ɛkɔn'y v'ɛʁ lak'el ʒə- ʃɛʃez 'a
 des miennes, puisqu'elle descendait d'un monde inconnu vers lequel je cherchais à
 mel'v'e pɛksyad'e k'ə m'e- pɑs'ez 'ys paʁ'y p'yʁ inepti 'a s'tet espʁ'i paʁʃe
 m'élève: persuadé que mes pensées eussent paru pure ineptie à cet esprit parfait,
 ʒav'e telmɑ fe t'abl ʁ'az d'a- t'ut k'ə k'ɑ p'aʁ az'aʁ 'il maksiv'a d'en
 ʁɑ̃kɔ̃tʁe d'ɑ̃ t'el d'a- s'e- livʁ 'yn k'ə ʒav'e deʒ'a 'y mw'a m'em m'ɔ k'œʁ
 rencontrer, dans tel de ses livres, une que j'avais déjà eue moi- même, mon cœur

s'ə- gɔ̃fl'e k'om si 'œ djø d'ɑ s'ə- bɔ̃t'e m'ə- lav'e ʁɑd'y lav'e deklaʁ'e
 se gonflait comme si un Dieu dans sa bonté me l'avait rendue, l'avait déclarée
 lɛʒit'it'm 'e b'el 'il aʁiv'e paʁfw'a k'yn p'aʒ d'ə- ly'i diz'e l'e- m'em ʃoz k'ə
 légitime et belle. Il arrivait parfois qu'une page de lui disait les mêmes choses que
 ʒekʁiv'e suv'ɑ l'a- ny'i 'a m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ 'e 'a m'a- m'ɛʁ k'ɑ ʒ'ə- n'ə- puv'e p'a
 j'écrivais souvent la nuit à ma grand'mère et à ma mère quand je ne pouvais pas
 dɔʁm'itʁ s'i bjɛ k'ə s'et p'aʒ d'ə- bɛʁɡɔt av'e l'ɛʁ (en)d'an(fr) ʁə'kœʒ depigʁaf
 dormir, si bien que cette page de Bergotte avait l'air d'un recueil d'épigraphes
 p'uʁ 'etʁ plas'eʒ 'ɑ t'et d'ə- m'e- l'etʁ m'em ply t'as k'ɑ ʒ'ə- kɔmɑs'e d'ə-
 pour être placées en tête de mes lettres. Même plus tard, quand je commençai de
 kɔpoz'e 'œ livʁ sɛv'tɛn fʁ'az d'ɔ l'a- kalit'e n'ə- syfi p'a p'uʁ m'ə- desid'e 'a l'ə-
 composer un livre, certaines phrases dont la qualité ne suffit pas pour me décider à le
 kɔtin'y'e ʒ'en ʁətsuv'e lekival'ɑ d'ɑ bɛʁɡɔt m'e s'ə- net'e kal'ɔʁ k'ɑ ʒ'ə-
 continuer, j'en retrouvai l'équivalent dans Bergotte. Mais ce n'était qu'alors, quand je
 l'e- liz'e d'ɑ sɔn'œvʁ k'ə ʒ'ə- puv'eʒ 'ɑ ʒw'itʁ k'ɑ set'e mw'a ki l'e- kɔpoz'e
 les lisais dans son œuvre, que je pouvais en jouir; quand c'était moi qui les composais,
 pʁœkyp'e k'el ʁəflɛt'ast egzaktm'ɑ s'ə- k'ə ʒapɛʁsəv'e d'ɑ m'a- pɑs'e kʁɛnj'ɑ
 préoccupé qu'elles reflétassent exactement ce que j'apercevais dans ma pensée, craignant
 d'ə- n'ə- p'a fɛʁ ʁəsɔbl'ɑ ʒav'e bjɛ l'ə- t'ɑ d'ə- m'ə- damɑd'e si s'ə- k'ə
 de ne pas « faire ressemblant», j'avais bien le temps de me demander si ce que
 ʒekʁiv'eʒ et'et aɡʁ'eabl meʒ 'ɑ ʁealit'e 'il n'i av'e k'ə s'ə- ʒ'ɑʁ d'ə- fʁ'az s'ə- ʒ'ɑʁ
 j'écrivais était agréable! Mais en réalité il n'y avait que ce genre de phrases, ce genre
 did'e k'ə ʒem'e vʁɛm'ɑ me-z efɔʁʒ ɛkʒ'eʒ 'e mekɔ't'ɑʒ et'et 'ə m'emz 'yn
 d'idées que j'aimais vraiment. Mes efforts inquiets et mécontents étaient eux- mêmes une
 m'ask dam'us dam'us s'ɑ plez'itʁ m'e pʁɔfɔ osi k'ɑ t'u (en)d'an(fr) k'u
 marque d'amour, d'amour sans plaisir mais profond. Aussi quand tout d'un coup
 ʒ'ə- tʁuv'e d'ə- t'el fʁ'az d'ɑ l'œvʁ (en)d'an(fr) 'otʁ s'est 'a diʁ s'ɑ plyz avw'as
 je trouvais de telles phrases dans l'œuvre d'un autre, c'est- à- dire sans plus avoir
 d'ə- skʁyp'yl d'ə- sevesit'e sɑʒ avw'as 'a m'ə- tʁɛmɑt'e ʒ'ə- m'ə- les'eʒ ɑfɛ ale av'ek
 de scrupules, de sévérité, sans avoir à me tourmenter, je me laissais enfin aller avec
 deliz'ə o g'u k'ə ʒav'e p'uʁ 'el k'om 'œ kyizin'y'e ki p'uʁ 'yn fw'az 'u 'il n'a
 délices au goût que j'avais pour elles, comme un cuisinier qui pour une fois où il n'a
 paz 'a fɛʁ l'a- kyiz'in tʁ'uv ɑfɛ l'ə- t'ɑ d'etʁ ɡuʁm'ɑ 'œ ʒ'us ej'ɑ ʁɑkɔtʁ'e
 pas à faire la cuisine trouve enfin le temps d'être gourmand. Un jour, ayant rencontré
 dɑʒ 'œ livʁ d'ə- bɛʁɡɔt 'a pʁɔp'o d'yn v'ej sɛv'ɑt 'yn plez'ɑtʁi k'ə l'ə-
 dans un livre de Bergotte, à propos d'une vieille servante, une plaisanterie que le
 manifik 'e solen'el lɑɡ'aʒ d'ə- lɛksiv'ɛ ʁɑd'et ɑk'ɔʁ plyz izon'ik m'e ki et'e
 magnifique et solennel langage de l'écrivain rendait encore plus ironique mais qui était
 l'a- m'em k'ə ʒav'e suv'ɑ fet 'a m'a- ɡʁɑdm'ɛʁ 'ɑ paʁl'ɑ d'ə- fʁɑsw'az 'yn 'otʁ
 la même que j'avais souvent faite à ma grand'mère en parlant de Françoise, une autre
 fw'az 'u ʒ'ə- vi kj n'ə- ʒyʒ'e paz ɛd'ʒn d'ə- figy'e dɑʒ 'œ d'ə- s'e miʁw'as d'ə- l'a- vɛrit'e
 fois où je vis qu'il ne jugeait pas indigne de figurer dans un de ces miroirs de la vérité
 ket'e se-z uvw'aʒ 'yn ʁəm'aʁk analɔɡ 'a s'el k'ə ʒav'eʒ 'y lɔkaz'ɔ d'ə- fɛʁ
 qu'étaient ses ouvrages, une remarque analogue à celle que j'avais eu l'occasion de faire
 syʁ n'otʁ am'i 'em lɑɡʁɑd'ɛ ʁəm'aʁk s'yʁ fʁɑsw'az 'e 'em lɑɡʁɑd'ɛ ki et'e
 sur notre ami M. Legrandin (remarques sur Françoise et M. Legrandin qui étaient

s'ext d'a- s'el kə ʒos lə- ply delibɛʁem'ɑ̃ sakʁifjez 'a bɛʁɡɔt pɛʁsyad'e kj l'e-
certes de celles que j'eusse le plus délibérément sacrifiées à Bergotte, persuadé qu'il les
trouv'ɛ sɑz ɛtɛʁ'e il m'a- sɑbl'a sudɛ kə mɔn 'ɑ̃bl v'i 'e l'e- ʁwajom dy-
trouverait sans intérêt), il me sembla soudain que mon humble vie et les royaumes du
vr'e net'e paz os'i sepaʁ'e kə ʒav'e kɔy kj kɔɛsid'e m'em s'yɛ sɛntɛ
vrai n'étaient pas aussi séparés que j'avais cru, qu'ils coïncidaient même sur certains
pwɛ 'e d'a- kɔʃfɑs 'e d'a- ʒw'a ʒ'a- plɔʁ'e s'yɛ l'e- paʒ d'a- lekʁivɛ kɔm d'ɑ l'e-
points, et de confiance et de joie je pleurai sur les pages de l'écrivain comme dans les
bʁɑ (en)d'an(fr) p'ɛʁ ʁɑtruv'e
bras d'un père retrouvé.

dapʁɛ s'e- livʁ ʒimazin'e bɛʁɡɔt k'ɔm 'ɑ vjeʝaʁ febl 'e des'y ki av'e
D'après ses livres j'imaginai Bergotte comme un vieillard faible et déçu qui avait
pend'y de-z ɑfɑz 'e n'a- sɛt'e ʒam'e kɔsol'e os'i ʒ'a- liz'e ʒ'a- ʃɑtɛz ɛtɛʁjɔʁm'ɑ̃
perdu des enfants et ne s'était jamais consolé. Aussi je lisais, je chantais intérieurement
s'a- pʁɔz ply d'ɔls ply lent'o pø 'ɛtɛ k'el netɛt ɛkʁit 'e l'a- fʁaz
sa prose, plus « douce », plus « lent » peut-être qu'elle n'était écrite, et la phrase
l'a- ply sɛpl sadʁɛsɛt 'a mw'a av'ek 'yn ɛtonasjɔ atɑdʁi ply kə t'u ʒem'e
la plus simple s'adressait à moi avec une intonation attendrie. Plus que tout j'aimais
s'a- filozofi ʒ'a- met'e dɔn'e 'a 'el p'uɛ tuʒ'uɛ 'el m'a- ʁɑdɛt ɛpasjɑ
sa philosophie, je m'étais donné à elle pour toujours. Elle me rendait impatient
dɑʁiv'e 'a l'a:ʒ u ʒɑtʁɑʁɛz o kɔlɛʒ d'ɑ l'a- klas apl'e filozofi m'e ʒ'a- n'a-
d'arriver à l'âge où j'entrerais au collège, dans la classe appelée Philosophie. Mais je ne
vul'e p'a kɔ i fit 'ɔtɛ ʃɔz kə v'ivʁ ynɪkm'ɑ p'ɑɛ l'a- pɑs'e d'a- bɛʁɡɔt
voulais pas qu'on y fit autre chose que vivre uniquement par la pensée de Bergotte,
'e si l'ɔ mav'e d'i kə l'e- metafizisjɛz ok'el ʒ'a- mataʝʁɛz al'ɔɛ n'a- lyi
et si l'on m'avait dit que les métaphysiciens auxquels je m'attacherais alors ne lui
ʁəsɔblɛʁɛt 'ɑ ʁiɛ ʒoʁ'e ʁəsɑti l'a- dezɛspwɑɛ (en)d'an(fr) amuʁø ki vɔt em'e
ressembleraient en rien, j'aurais ressenti le désespoir d'un amoureux qui veut aimer
p'uɛ l'a- vi 'e 'a ki ɔ p'ɑɛl de-z 'ɔtɛ metʁɛs kj oʁ'a ply t'ɑɛ
pour la vie et à qui on parle des autres maîtresses qu'il aura plus tard.

'ɑ dim'ɑʃ pɑd'ɑ m'a- lɛktʁɛ 'o ʒɑdɛ ʒ'a- fy dɛʁɑʒ'e p'ɑɛ sw'an ki vɑn'e
Un dimanche, pendant ma lecture au jardin, je fus dérangé par Swann qui venait
vw'ɑɛ m'e- pɑʁɑ
voir mes parents.

(en)kwɛst(fr) s'a- kə v'u liz'e ɔ pø ʁɑɡɑd'e tʃɛ d'y- bɛʁɡɔt ki dɔk
— « Qu'est-ce que vous lisez, on peut regarder ? Tiens, du Bergotte ? Qui donc
vuz 'a ɛdik'e se-z uvʁaʒ ʒ'a- lyi d'i kə sɛt'e bl'ɔʃ
vous a indiqué ses ouvrages ? » Je lui dis que c'était Bloch.

'a w'i s'a- ɡɑʁsɔ kə ʒ'e v'y 'yn fw'az isi ki ʁəs'ɑbl telm'ɑ 'o pɔʁtʁɛ
— « Ah ! oui, ce garçon que j'ai vu une fois ici, qui ressemble tellement au portrait
d'a- maomɛt ʝi p'ɑɛ belin'i ɔ s'ɛst fʁap'ɑ il 'a l'e- m'em surs'il sinkɔʃlɛks l'a-
de Mahomet II par Bellini. Oh ! c'est frappant, il a les mêmes sourcils circonflexes, le
m'em n'e ʁɑkuzb'e l'e- m'em pɔmɛt saʝɑt kɑt 'il oʁ'a 'yn ʁɑʁbɪʃ s'a-
même nez recourbé, les mêmes pommettes saillantes. Quand il aura une barbe ce
səʁ'a l'a- m'em pɛʁsɔn 'ɑ t'u kɑz il 'a d'y- ɡu k'ɑɛ bɛʁɡɔt et 'ɑ ʃɑkm'ɑ ɛspʁi
sera la même personne. En tout cas il a du goût, car Bergotte est un charmant esprit. »

'e vvaʃũ kɔbjɛ ʒav'e l'ɛx dadmiʒ'e bɛʁgɔt sw'an ki n'a paʁl'e ʒam'e d'e ʒũ
Et voyant combien j'avais l'air d'admirer Bergotte, Swann qui ne parlait jamais des gens
kj kɔnes'e fi p'aʁ bɔt'e ʁn ɛksɛpsjɔ 'e m'a d'i
qu'il connaissait fit, par bonté, une exception et me dit :

ʒa- l'a- kɔn'e bɔk'u si sala puv'e v'u fɛʁ plɛziʁ kj ɛkʁiv 'ɛ m'o
—« Je le connais beaucoup, si cela pouvait vous faire plaisir qu'il écrive un mot
'a t'et d'a- vɔtɛ volɥm ʒa- puʁ'e l'a- lyi dɛmɑd'e ʒa- noʒ'e paz aksept'e m'e poʒ'e
en tête de votre volume, je pourrais le lui demander. » Je n'osai pas accepter mais posai
'a sw'an d'e- kɛstjɔ s'ʁ bɛʁgɔt 'e s'a- k'a v'u puʁʒe m'a- diʁ k'el 'e
à Swann des questions sur Bergotte. « Est- ce que vous pourriez me dire quel est
lakt'œʁ kj pʁɛfɛʁ
l'acteur qu'il préfère? »

lakt'œʁ ʒa- n'a- s'e p'a m'e ʒa- s'e kj neg'al ok'œn ɑʁtist 'ɔm 'a l'a-
—« L'acteur, je ne sais pas. Mais je sais qu'il n'égale aucun artiste homme à la
bɛʁm'a kj m'et o das'ɥ d'a- t'u lav'e vuz ɑtɑdɥ
Berma qu'il met au- dessus de tout. L'avez- vous entendue? »

n'ɔ mɑʃʒ m'e- paʁũ n'a- m'a- pɛʁm'et p'a dal'e 'o te'a:tɛ
—« Non monsieur, mes parents ne me permettent pas d'aller au théâtre. »

s'est malœʁɔ v'u dɑvʁ'e l'œʁ dɑmɑd'e l'a- bɛʁm'a d'ũ fɛdɛ
—« C'est malheureux. Vous devriez leur demander. La Berma dans Phèdre,
d'ũ l'a- sid s'a- n'est kʁn ɑktʁis si v'u vul'e m'e v'u sav'e ʒa- n'a- kʁw'a
dans le Cid, ce n'est qu'une actrice si vous voulez, mais vous savez je ne crois
p'a bɔkɥp'a l'a- jɛʁaʃʁi dɛ- z'aʁ 'e ʒa- ʁɛmɑʁk'e k'ɔm sala mav'e
pas beaucoup à la « hiérarchie! » des arts; (et je remarquai, comme cela m'avait
suv'ũ fʁap'e d'ũ s'e- kɔvɛʁsasjɔ av'ɛk l'e- s'œʁ d'a- m'a- gʁɑdm'ɛʁ k'a kɑt'il
souvent frappé dans ses conversations avec les sœurs de ma grand'mère que quand il
paʁl'e d'a- ʃɔz sɛʁʒɔz kɑt'il ɑplwajɛt ʁn ɛksɛpsjɔ ki sɑbl'et ɛplik'e
parlait de choses sérieuses, quand il employait une expression qui semblait impliquer
'ʁn opinjɔ s'ʁ 'ɛ syʒ'e ɛpɔʁt'ɑ 'il av'e sw'ɛ d'a- lizol'e dɑz ʁn ɛtonasjɔ
une opinion sur un sujet important, il avait soin de l'isoler dans une intonation
spɛʃjal mɑʃʁ'al 'e izon'ik k'ɔm s'il lav'e m'iz 'ɑtɛ gijm'e sɑbl'ɑ
spéciale, machinale et ironique, comme s'il l'avait mise entre guillemets, semblant
n'a- p'a vulw'ɑ l'a- pʁɑdɛ 'a s'ɔ k'ɔt 'e d'ik l'a- jɛʁaʃʁi v'u sav'e
ne pas vouloir la prendre à son compte, et dire : « la hiérarchie, vous savez,
k'ɔm d'iz l'e- ʒũ ʁidikɥl mɛz al'ɔʁ si set'e ʁidikɥl puʁkw'a diz'e 'il l'a-
comme disent les gens ridicules? Mais alors, si c'était ridicule, pourquoi disait- il la
jɛʁaʃʁi ɑn ɛst'ɑ apɛʁz'il ɑʒut'a sala v'u dɔnʁ'a ʁn vizjɔ osi n'ɔbl
hiérarchie?). Un instant après il ajouta : « Cela vous donnera une vision aussi noble

k'a nɛp'ɔʁt k'el ʃɛf d'œvʁ ʒa- n'a- s'e p'a mw'a k'a 'e 'il s'a- m'i'a ʁiʁ
que n'importe quel chef- d'œuvre, je ne sais pas moi... que » — et il se mit à rire — «
l'e- ʁɛn d'a- fɑʁtɛ ʒysk l'a s'et ɔʁœʁ dɛksɛʁim'e sɛʁʒɔzm'ɑ sɑn opinjɔ
les Reines de Chartres! » Jusque- là cette horreur d'exprimer sérieusement son opinion
mav'e paʁ'ɥ k'ɛlkɑ ʃɔz ki dɑv'et'etɛ ɛlɛg'ɑ 'e pazizjɛ 'e ki sɔpoz'et o
m'avait paru quelque chose qui devait être élégant et parisien et qui s'opposait au
dɔgmatism pʁovɛʃjal d'e- s'œʁ d'a- m'a- gʁɑdm'ɛʁ 'e ʒa- supsɔn'ɛz osi k'a
dogmatisme provincial des sœurs de ma grand'mère; et je soupçonnais aussi que

se'tet yn d'e- fɔxm d'a- lɛspr'i d'ä l'a- kotx'i 'u viv'e sw'an 'e 'u p'æx æaksjɔ
c'était une des formes de l'esprit dans la coterie où vivait Swann et où par réaction
s'yn l'a- li'izm d'e- ʒenɛasjɔz ätɛxjœxz 'ɔ æabilitɛt 'a lɛks'e l'e- pøti fɛ pʁesi
sur le lyrisme des générations antérieures on réhabilitait à l'excès les petits faits précis,
æpyt'e vylg'œz o'tsɔfw'a 'e 'ɔ pʁɔskɔiv'e l'e- fɪ'az m'e m'et'n'ä 'ɔ-
réputés vulgaires autrefois, et on proscrivait les « phrases ». Mais maintenant je
trouvais quelque chose de choquant dans cette attitude de Swann en face des choses.
'il av'e l'ɛx d'a- n'a- paz o'zɛ avw'æx 'yn opinjɔ 'e d'a- n'etɛ tʁäkil k'a kät'il
Il avait l'air de ne pas oser avoir une opinion et de n'être tranquille que quand il
puv'e dɔn'e metikyløzm'ä d'e- bæsejə-nä-m'ä pʁesi mez'il n'a- s'a- bæd'e d'ɔk
pouvait donner méticuleusement des renseignements précis. Mais il ne se rendait donc
p'a k'ɔt k'a se'tɛ pʁɔfɛs'e lopinjɔ postyl'e k'a lɛksaktit'yd d'a- s'e dɛt'ajz av'e
pas compte que c'était professer l'opinion, postuler, que l'exactitude de ces détails avait
d'a- l'ɛpøt'üs 'ɔ- bæpäs'e al'ɔx 'a s'a- din'e 'u ʒet'e si tʁ'ist pæsk'a mam'ä n'a-
de l'importance. Je repensai alors à ce dîner où j'étais si triste parce que maman ne
d'av'e p'a m'ɔt'e d'ä m'a- fäbɛx 'e 'u 'il av'e d'i k'a l'e- b'al fɛ l'a- pʁɛ'sɛs
devait pas monter dans ma chambre et où il avait dit que les bals chez la princesse
d'a- lɛ'ɔ nav'et okyn ɛpøt'üs m'e se'tɛ pʁɔt'ä 'a s'a- 'ɔ- bæ' plez'is kj
de Léon n'avaient aucune importance. Mais c'était pourtant à ce genre de plaisirs qu'il
äplwaj'e s'a- v'i 'ɔ- truv'e t'u s'al'a k'ɔtsadikt'w'æx p'uɛx k'el 'otɛ v'i æezɛv'e
employait sa vie. Je trouvais tout cela contradictoire. Pour quelle autre vie réservait-
'il d'a- d'is äfɛ seɛjøzm'ä s'a- kj päs'e d'e- fɔz d'a- fœmyle d'e- ʒyɔm'ä
il de dire enfin sérieusement ce qu'il pensait des choses, de formuler des jugements
kj p'y: n'a- p'a m'etɛ 'äɛx giɔm'e 'e d'a- n'a- pl'y s'a- liv'e av'ek 'yn polit'ɛs
qu'il pût ne pas mettre entre guillemets, et de ne plus se livrer avec une politesse
pw'ëtijøz 'a dɛ-z ɔkypasjɔ d'ɔt'il pʁɔfɛs'et'ä m'em t'ä k'el s'ɔ sidikyl
pointilleuse à des occupations dont il professait en même temps qu'elles sont ridicules ?
'ɔ- bæmask'e os'i d'ä l'a- fas'ɔ d'ɔ sw'an m'a- pax'l'a d'a- bæg'ot k'elkə fɔz
Je remarquai aussi dans la façon dont Swann me parla de Bergotte quelque chose
k'i 'ä bæv'äf n'a- lyi et'e p'a pætikyljɛ m'ez o k'ɔt'ɛx et'e d'ä s'a- t'ä
qui en revanche ne lui était pas particulier mais au contraire était dans ce temps-
l'a kɔm'æ 'a tu lɛ-z admisat'œx d'a- lɛksiv'ɛ 'a lam'i d'a- m'a- m'ɛx 'o dɔkt'œx dy-
là commun à tous les admirateurs de l'écrivain, à l'amie de ma mère, au docteur du
bulb'ɔ k'ɔm sw'an 'il diz'e d'a- bæg'ot s'est 'æ fæxm'ä ɛspr'i si
Boulbon. Comme Swann, ils disaient de Bergotte : « C'est un charmant esprit, si
pætikyljɛ 'il 'a 'yn fas'ɔ 'a lyi d'a- d'is l'e- fɔzz'æ p'ø fɛxjɛ m'e si ægʁe'abl
particulier, il a une façon à lui de dire les choses un peu cherchée, mais si agréable.
'ɔ n'a p'a bæzw'ɛ d'a- vw'æx l'a- sinjat'ys 'ɔ bækon'e t'u d'a- sy'it k'a s'est d'a- lyi
On n'a pas besoin de voir la signature, on reconnaît tout de suite que c'est de lui.»
mez ok'æ nox'et et'e ʒysk'a d'is s'est 'æ g'ät ɛksiv'ɛ 'il 'a 'æ g'ä tal'ä
Mais aucun n'aurait été jusqu'à dire : « C'est un grand écrivain, il a un grand talent.»
'il n'a- diz'e m'em p'a kj av'e d'y- tal'ä 'il n'a- l'a- diz'e p'a p'æx kj n'a-
Ils ne disaient même pas qu'il avait du talent. Ils ne le disaient pas parce qu'ils ne
l'a- sav'e p'a n'u s'ɔm tʁ'e l'ɔz'a bækon'etɛx d'ä l'a- fizjonom'i pætikylj'ɛx
le savaient pas. Nous sommes très longs à reconnaître dans la physionomie particulière

(en)d'an(fr) nuv'el ekʁiv'ɛ lə- mod'el ki p'ɔʁt lə- nɔ d'a- gʁɑ tal'ɑ d'ɑ n'otʁ
 d'un nouvel écrivain le modèle qui porte le nom de « grand talent» dans notre
 myz'e de-z id'e ʒenɛʁ'al ʒystm'ɑ paʁsk'a s'et fizjonom'i 'e nuv'el n'u
 musée des idées générales. Justement parce que cette physionomie est nouvelle nous
 n'a- l'a- tʁuv'ɔ p'a tut'a fɛ ʁasubl'ɑt 'a s'a- k'a nuz aplɔ tal'ɑ n'u
 ne la trouvons pas tout à fait ressemblante à ce que nous appelons talent. Nous
 diz'ɔ plyt'o: ɔʁiʒinalit'e fʁɑm delikat'es fɔʁs 'e py'iz 'ɑ ʒ'uʁ n'u n'u ʁɑd'ɔ
 disons plutôt originalité, charme, délicatesse, force; et puis un jour nous nous rendons
 k'ɔt k'a s'est ʒystm'ɑ t'u sɑf'a l'a- tal'ɑ
 compte que c'est justement tout cela le talent.

'e s'a- kj i'a de-z uvʁ'aʒ d'a- bɛʁg'ɔt 'u 'il 'e paʁl'e d'a- l'a- bɛʁm'a
 —« Est- ce qu'il y a des ouvrages de Bergotte où il ait parlé de la Berma? »
 dɑmɑd'e ʒ'a- 'a 'em sw'an
 demandai- je à M. Swann.

ʒ'a- kʁw'a d'ɑ s'a- pət'it plak'et s'yʁ ʁas'in mez'el dw'a 'etʁ epyiz'e 'il
 — Je crois dans sa petite plaquette sur Racine, mais elle doit être épuisée. Il
 i'a p'ø 'etʁ 'y sɑpɑd'ɑ 'ɣn ʁɛʁpʁɛsj'ɔ ʒ'a- mɛʁʁɛmɛʁ'e ʒ'a- p'ø daj'œʁ
 y a peut- être eu cependant une réimpression. Je m'informerai. Je peux d'ailleurs
 dɑmɑd'e 'a bɛʁg'ɔt t'u s'a- k'a v'u vul'e 'il n'i 'a p'a d'a- sɑm'en d'ɑ lan'e
 demander à Bergotte tout ce que vous voulez, il n'y a pas de semaine dans l'année
 'u 'il n'a- d'in 'a l'a- mez'ɔ s'est l'a- gʁɑt am'i d'a- m'a- fij 'il v'ɔt ɑs'ubl vizit'e l'e-
 où il ne dîne à la maison. C'est le grand ami de ma fille. Ils vont ensemble visiter les
 v'ej vil l'e- katedʁ'al l'e- fa'o
 vieilles villes, les cathédrales, les châteaux.

k'om ʒ'a- nav'ez ok'ɣn nos'ɔ s'yʁ l'a- jɛʁaʒ'i sosjal dəpy'i lɔt'ɑ
 Comme je n'avais aucune notion sur la hiérarchie sociale, depuis longtemps
 lɛpɔsibilite k'a m'ɔ p'ɛʁ tʁuv'et'a s'a- k'a n'u fʁɛkɑsj'ɔ ma'dam 'e madmwaz'el
 l'impossibilité que mon père trouvait à ce que nous fréquentions Mme et Mlle
 sw'an av'et'y plyt'o: p'uʁ efe 'ɑ m'a- fəz'ɑ imɑʒin'e 'ɑtʁ elz'e n'u d'a- gʁɑd
 Swann avait eu plutôt pour effet, en me faisant imaginer entre elles et nous de grandes
 dist'ɑs d'a- l'œʁ dɑn'e 'a me-z j'ø d'y- pʁɛstij ʒ'a- ʁɑgʁɛt'e k'a m'a- m'ɛʁ n'a- s'a-
 distances, de leur donner à mes yeux du prestige. Je regrettais que ma mère ne se
 tɛʁ'i p'a l'e- fəv'øz'e n'a- s'a- m'i p'a d'a- ʁuʒ 'o l'evʁ k'om ʒav'ɛz ɑtɑdy
 teignît pas les cheveux et ne se mît pas de rouge aux lèvres comme j'avais entendu
 d'ɛʁ p'aʁ n'otʁ vwaz'in ma'dam saz'a k'a ma'dam sw'an l'a- fəz'e p'uʁ pl'ɛʁ n'ɔ 'a s'ɔ
 dire par notre voisine Mme Sazerat que Mme Swann le faisait pour plaire, non à son
 mɑʁ'i mez'a 'em d'a- faʁly 'e ʒ'a- pɑs'e k'a n'u dɑvj'ɔz'etʁ p'uʁ 'el ɑn ɔbʒ'e d'a-
 mari, mais à M. de Charlus, et je pensais que nous devions être pour elle un objet de
 mɛpʁ'i s'a- ki m'a- pen'e syʁt'u 'a k'oz d'a- madmwaz'el sw'an k'ɔ mav'e di 'etʁ
 mépris, ce qui me peinait surtout à cause de Mlle Swann qu'on m'avait dit être
 'ɣn si ʒol'i pət'it fij 'e 'a lak'el ʒ'a- ʁev'e suv'ɑ 'ɑ ly'i pʁɛt'ɑ fak fwaz'ɑ
 une si jolie petite fille et à laquelle je rêvais souvent en lui prêtant chaque fois un
 m'em viz'aʒ ɑʁbitʁɛʁ 'e fʁɑm'ɑ m'e k'ɑ ʒ'øz apʁ'i s'a- ʒ'uʁ l'a k'a madmwaz'el
 même visage arbitraire et charmant. Mais quand j'eus appris ce jour- là que Mlle
 sw'an et'et ɑn'etʁ d'ɣn k'ɔdisj'ɔ si ʁaʁ bɛnj'ɑ k'om d'ɑ s'ɔn elem'ɑ natyʁ'el
 Swann était un être d'une condition si rare, baignant comme dans son élément naturel

'o miljə d'a tã d'a pɛvillɛʒ k'a kât 'el dãmâd'et 'a s'e paʁã s'il i av'e
au milieu de tant de privilèges, que quand elle demandait à ses parents s'il y avait
kelk'œn 'a din'e ʔ ly'i ɛpɔd'e p'aɐ s'e silab wãpli d'a lɛmjɛɐ p'aɐ l'a nʔ
quelqu'un à dîner, on lui répondait par ces syllabes remplies de lumière, par le nom
d'a s'a kɔv'iv d'wɐ ki net'e p'uɐ 'el k'œ vjɛj ami d'a s'a fam'ij bɛɛg'ot k'a
de ce convive d'or qui n'était pour elle qu'un vieil ami de sa famille : Bergotte; que,
p'uɐ 'el l'a kɔzɛ'i ɛtim 'a t'abl s'a ki kɔɛspɔd'et 'a s'a ket'e p'uɐ mw'a l'a
pour elle, la causerie intime à table, ce qui correspondait à ce qu'était pour moi la
kɔvɛssasjʔ d'a m'a- gɛãdt'ût set'e d'e paʁ'ol d'a bɛɛg'ot s'ɣ t'u se syʒ'e
conversation de ma grand'tante, c'étaient des paroles de Bergotte sur tous ces sujets
kj nav'e p'y abɔɔd'e d'ã s'e livɐ 'e s'ɣ lek'el ʒɔɛ vuly lekut'e ɛãdɐ
qu'il n'avait pu aborder dans ses livres, et sur lesquels j'aurais voulu l'écouter rendre
se-z oʁ'akl 'e kãfɛ kât 'el al'e vizit'e d'e v'il 'il ʃamin'et 'a kot'e d'el
ses oracles, et qu'enfin, quand elle allait visiter des villes, il cheminait à côté d'elle,
ɛkɔn'y 'e glɔɛjʔ k'om l'e- dʒə ki desãd'et o miljə d'e mɔɛt'el al'wɐ
inconnu et glorieux, comme les Dieux qui descendaient au milieu des mortels, alors
ʒ'a sãti 'ã m'em tã k'a l'a pɛ'i (en)d'an(fr) 'etɐ k'om madmwaz'el sw'an kɔbjɛ ʒ'a
je sentis en même temps que le prix d'un être comme Mlle Swann, combien je
ly'i paɛetɛ'e gɔɔsje 'e injɔɛã 'e ʒɛpɛuv'e s'i vivm'ã l'a- dus'œɐ 'e lɛpɔssibilit'e
lui paraîtrais grossier et ignorant, et j'éprouvai si vivement la douceur et l'impossibilité
kj i oʁ'e p'uɐ mw'a 'a 'etɐ sɔn ami k'a ʒ'a fy wãpli 'a l'a fw'a d'a dezis 'e d'a
qu'il y aurait pour moi à être son ami, que je fus rempli à la fois de désir et de
dezespw'ɐɐ l'a- ply suv'ã mɛtn'ã k'ã ʒ'a pãs'ez 'a 'el ʒ'a l'a vwaj'e dav'ã l'a-
désespoir. Le plus souvent maintenant quand je pensais à elle, je la voyais devant le
p'ɔɛʃ d'ɣn katedɛ'al mɛksplik'ã l'a- sijifikasjʔ d'e- stat'y 'e av'ek 'œ suɛ'is
porche d'une cathédrale, m'expliquant la signification des statues, et, avec un sourire
ki diz'e d'y- bjɛ d'a mw'a m'a- pɛɛzãt'ã k'om sɔn ami 'a bɛɛg'ot 'e tuʒ'uɐ
qui disait du bien de moi, me présentant comme son ami, à Bergotte. Et toujours
l'a- ʃãɐm d'a t'ut le-z id'e k'a ʃɔz'e n'etɐ 'ã mw'a l'e- katedɛ'al l'a- ʃãɐm d'e-
le charme de toutes les idées que faisaient naître en moi les cathédrales, le charme des
kot'o d'a l'il d'a ʃis'us 'e d'e- pl'en d'a l'a- nɔɐmãd'i ʃɔz'e wɔfly'e s'e- wɔff'e s'ɣɐ
coteaux de l'Ile- de- France et des plaines de la Normandie faisait refluer ses reflets sur
lim'aʒ k'a ʒ'a m'a- ʃɔɐm'e d'a madmwaz'el sw'an set'et'etɐ t'u pɛ'e 'a lem'e k'a n'u
l'image que je me formais de Mlle Swann : c'était être tout prêt à l'aimer. Que nous
kɔwajijʔ k'œn'etɐ pãtis'ip 'a 'ɣn v'i ɛkɔn'y 'u sɔn am'uɐ n'u ʃɔɛ'e penetɛ'e
croyions qu'un être participe à une vie inconnue où son amour nous ferait pénétrer,
s'est d'a t'u s'a kegziʒ lam'uɐ p'uɐ n'etɐ s'a 'a kw'a 'il tjɛ l'a- ply 'e ki ly'i fe
c'est, de tout ce qu'exige l'amour pour naître, ce à quoi il tient le plus, et qui lui fait
ʃɛɐ bʔ mɔɛʃe d'y- ɛ'est m'em l'e- ʃãɐm ki pɛet'ãd n'a- ʒyʒ'e œn'om k'a
faire bon marché du reste. Même les femmes qui prétendent ne juger un homme que
s'ɣ sʔ ʃizik vw'at'ã s'a- ʃizik lemanasjʔ d'ɣn v'i spɛs'jal s'est pɔɛkw'a
sur son physique, voient en ce physique l'émanation d'une vie spéciale. C'est pourquoi
elz'em l'e- milit'ɛɐ l'e- pɔpj'e lynifɔɐm l'e- ɛã mw'ɛ difis'il p'uɐ l'a-
elles aiment les militaires, les pompiers; l'uniforme les rend moins difficiles pour le
viz'aʒ 'el kɔw'a bez'e s'u l'a- kyis'as 'œ k'œɐ difɛɛã avãtyɛ'ɔz'e d'u 'e
visage; elles croient baiser sous la cuirasse un cœur différent, aventureux et doux; et

un jeune souverain, un prince héritier, pour faire les plus flatteuses conquêtes, dans les pays étrangers qu'il visite, n'a pas besoin du profil régulier qui serait peut-être indispensable à un couliissier.

Tandis que je lisais au jardin, ce que ma grand'tante n'aurait pas compris que je fisse en dehors du dimanche, jour où il est défendu de s'occuper à rien de sérieux et où elle ne cousait pas (un jour de semaine, elle m'aurait dit « Comment tu t'amuses encore à lire, ce n'est pourtant pas dimanche » en donnant au mot amusement le sens d'enfantillage et de perte de temps), ma tante Léonie devisait avec Françoise en attendant l'heure d'Eulalie. Elle lui annonçait qu'elle venait de voir passer Mme Goupil « sans parapluie, avec la robe de soie qu'elle s'est fait faire à Châteaudun. Si elle a loin à aller avant vêpres elle pourrait bien la faire saucer ».

— « Peut-être, peut-être (ce qui signifiait peut-être non) » disait Françoise pour ne pas écarter définitivement la possibilité d'une alternative plus favorable.

— « Tiens, disait ma tante en se frappant le front, cela me fait penser que je n'ai point su si elle était arrivée à l'église après l'élévation. Il faudra que je pense à le demander à Eulalie... Françoise, regardez-moi ce nuage noir derrière le clocher et ce mauvais soleil sur les ardoises, bien sûr que la journée ne se passera pas sans pluie. Ce n'était pas possible que ça reste comme ça, il faisait trop chaud. Et le plus tôt sera le mieux, car tant que l'orage n'aura pas éclaté, mon eau de Vichy ne descendra pas, ajoutait ma tante dans l'esprit de qui le désir de hâter la descente de l'eau de Vichy l'emportait infiniment sur la crainte de voir Mme Goupil gâter sa robe. »

— « Peut-être, peut-être. »

— « Et c'est que, quand il pleut sur la place, il n'y a pas grand abri. »

kom'ũ tɔw'az'œʁ sɛks'ɛ tut'a ku m'a- t'ât 'ũ palis'ũ mez'al'œʁ
 —« Comment, trois heures? s'écriait tout à coup ma tante en pâlisant, mais alors
 l'e- v'epɛ s'ũ kom'as'e ʒ'e ubli'e m'a- peps'in ʒ'a- kãpɛ'ũ m'ẽt'n'ũ
 les vêpres sont commencées, j'ai oublié ma pepsine! Je comprends maintenant
 puɛkw'a m'õn'o d'a- vij'i m'a- ɛst'e s'yɛ lestom'a
 pourquoi mon eau de Vichy me restait sur l'estomac.»

'e s'a- pɛsɛpit'ũ s'yɛ 'œ livɛ d'a- m'ɛs ɛalj'e 'ũ vɔluɛ vjol'e m'õt'e d'œ 'e d'ũ
 Et se précipitant sur un livre de messe relié en velours violet, monté d'or, et d'où,
 d'ũ s'a- 'a:t 'el les'e sɛʒap'e d'a- sɛz im'aʒ bœd'e (en)d'an(fr) bãd'o d'a- dât'el
 dans sa hâte, elle laissait s'échapper de ces images, bordées d'un bandeau de dentelle
 d'a- papje ʒonis'ũt ki m'aɛk l'e- p'aʒ d'e- fet m'a- t'ât tut'ãn avalu'ũ s'e-
 de papier jaunissante, qui marquent les pages des fêtes, ma tante, tout en avalant ses
 g'ut kom'as'et'a l'ix 'o ply v'it l'e- t'ekst sakɛ'e d'õ l'ẽteliʒ'as ly'i et'e
 gouttes commençait à lire au plus vite les textes sacrés dont l'intelligence lui était
 lɛʒɛm'ũ obɛskɛs'i p'aɛ l'ẽsɛt'it'yd d'a- savw'as si pɛʒiz os'i l'õt'ũ apɛ'e l'o
 légèrement obscurcie par l'incertitude de savoir si, prise aussi longtemps après l'eau
 d'a- vij'i l'a- peps'in s'œt'et'ũk'œ kap'abl d'a- l'a- ɛatɛap'e 'e d'a- l'a- fɛɛ des'ũdɛ
 de Vichy, la pepsine serait encore capable de la rattraper et de la faire descendre. «
 tɔw'az'œʁ s'ɛst ẽkɔwaj'abl s'a- k'œ l'a- t'ũ p'as
 Trois heures, c'est incroyable ce que le temps passe!»

'œ pœti k'u 'o kaɔ'o k'õm si k'elk'œ f'ɔz lav'e œɛt'e syiv'i d'yn
 Un petit coup au carreau, comme si quelque chose l'avait heurté, suivi d'une
 'ũpl fyt lɛʒ'ɛɛ k'õm d'a- gɛ'ẽ d'a- s'abl k'õ 'y les'e t'õb'e d'yn f'œn'etɛ
 ample chute légère comme de grains de sable qu'on eût laissé tomber d'une fenêtre
 'o das'y py'i l'a- fyt sɛtãd'ũ s'a- ɛɛgl'ũ adœpt'ũ 'œ (en)l'i'tõm(fr) d'œvn'ũ fly'id
 au-dessus, puis la chute s'étendant, se réglant, adoptant un rythme, devenant fluide,
 son'œɛ myzik'al in'õbɛ'abl ynivɛrs'el sɛt'e l'a- plyi
 sonore, musicale, innombrable, universelle : c'était la pluie.

'e bj'ẽ fɛũsw'az (en)kw'est(fr) s'a- k'œ ʒ'a- diz'e s'a- k'œ sala t'õb m'e ʒ'a-
 —« Eh bien! Françoise, qu'est-ce que je disais? Ce que cela tombe! Mais je
 kɔw'a k'œ ʒ'e õtãdy l'a- gɛal'o d'a- l'a- p'œt d'y- ʒãd'ẽ al'e d'õk vw'as ki 'e s'a- ki
 crois que j'ai entendu le grelot de la porte du jardin, allez donc voir qui est-ce qui
 p'œt'etɛɛ d'œ'œɛ p'as 'œ t'ũ paɛ'ej
 peut être dehors par un temps pareil.»

fɛũsw'az ɛœvn'e

Françoise revenait :

s'ɛst ma'd'am amɛd'e m'a- gɛãdm'ɛɛ ki 'a d'i k'el al'e fɛɛ 'œ t'us
 —« C'est Mme Amédée (ma grand'mère) qui a dit qu'elle allait faire un tour.
 s'a pl'œ puɛt'ũ f'œɛ
 Ça pleut pourtant fort.»

sãl'a n'œ- m'œ- syɛpɛ'ũ pw'ẽ diz'e m'a- t'ât 'ũ lav'ũ le-z j'œz o sj'el ʒ'e
 — Cela ne me surprend point, disait ma tante en levant les yeux au ciel. J'ai
 tuʒ'us d'i kel nav'e pw'ẽ lɛspɛ'i fɛ k'õm tulm'õd ʒ'em m'j'œ k'œ
 toujours dit qu'elle n'avait point l'esprit fait comme tout le monde. J'aime mieux que
 s'a- sw'a 'el k'œ mw'a ki sw'a d'œ'œz'ũ s'a- mom'ũ
 ce soit elle que moi qui soit dehors en ce moment.

— Mme Amédée, c'est toujours tout l'extrême des autres, disait Françoise avec douceur, réservant pour le moment où elle serait seule avec les autres domestiques, de dire qu'elle croyait ma grand'mère un peu « piquée».

— Voilà le salut passé! Eulalie ne viendra plus, soupirait ma tante; ce sera le temps qui lui aura fait peur.»

—« Mais il n'est pas cinq heures, madame Octave, il n'est que quatre heures et demie.»

— Que quatre heures et demie? et j'ai été obligée de relever les petits rideaux pour avoir un méchant rayon de jour. A quatre heures et demie! Huit jours avant les Rogations! Ah! ma pauvre Françoise, il faut que le bon Dieu soit bien en colère après nous. Aussi, le monde d'aujourd'hui en fait trop! Comme disait mon pauvre Octave, on a trop oublié le bon Dieu et il se venge.

Une vive rougeur animait les joues de ma tante, c'était Eulalie. Malheureusement, à peine venait-elle d'être introduite que Françoise rentrait et avec un sourire qui avait pour but de se mettre elle-même à l'unisson de la joie qu'elle ne doutait pas que ses paroles allaient causer à ma tante, articulant les syllabes pour montrer que, malgré l'emploi du style indirect, elle rapportait, en bonne domestique, les paroles mêmes dont avait daigné se servir le visiteur :

—« M. le Curé serait enchanté, ravi, si Madame Octave ne repose pas et pouvait le recevoir. M. le Curé ne veut pas déranger. M. le Curé est en bas, j'y ai dit d'entrer dans la salle.»

En réalité, les visites du curé ne faisaient pas à ma tante un aussi grand plaisir que le supposait Françoise et l'air de jubilation dont celle-ci croyait devoir pavoiser son

viz'aʒ ʃak fw'a k'el av'et 'a lanʒs'e n'a ʁepɔd'e paz ɑ̃tʁɛm'ɑ̃ 'o sɑ̃tim'ɑ̃
visage chaque fois qu'elle avait à l'annoncer ne répondait pas entièrement au sentiment
d'a- l'a- mal'ad l'a- kyʁ'e eksel'ɑ̃ 'ɑ̃m av'ek ki ʒ'a- ʁagʁ'et d'a- n'a- paz avw'aʁ koz'e
de la malade. Le curé (excellent homme avec qui je regrette de ne pas avoir causé
davɑ̃t'aʒ k'aʁ s'il nɑ̃tɑ̃d'e ʁi'ɛn oz 'aʁ 'il kɔnes'e bok'u detimoloʒ'i
davantage, car s'il n'entendait rien aux arts, il connaissait beaucoup d'étymologies),
abity'e 'a dɔn'e 'o vizit'œʁ d'a- m'aʁk d'e- ʁɑ̃sɛnɑ̃-m'ɑ̃ s'yʁ legliz 'il av'e
habitué à donner aux visiteurs de marque des renseignements sur l'église (il avait
m'em lɛtɑ̃sjɔ̃ dekʁ'iʁ 'ɑ̃ livʁ s'yʁ l'a- paʁw'aʁ d'a- kɔbʁ'e l'a- fatigue p'aʁ
même l'intention d'écrire un livre sur la paroisse de Combray), la fatiguait par
de-z eksplikasjɔ̃z ɛfin'iz 'e daj'œʁ tuʒ'uʁ l'e- m'em m'e kɑ̃t 'el ɑ̃zi'v'et ɛs'i
des explications infinies et d'ailleurs toujours les mêmes. Mais quand elle arrivait ainsi
ʒ'y'st 'ɑ̃ m'em tɑ̃ k'a s'el dɔlɑ̃'i s'a- vizit dɑ̃v'n'e fʁɑ̃ʃm'ɑ̃ dezagʁ'eabl
juste en même temps que celle d'Eulalie, sa visite devenait franchement désagréable
'a m'a- tɑ̃t 'el 'y m'jɔ̃ ɛm'e bj'ɛ pʁofit'e dɔlɑ̃'i 'e n'a- paz avw'aʁ tulm'ɔ̃d
à ma tante. Elle eût mieux aimé bien profiter d'Eulalie et ne pas avoir tout le monde
'a l'a- fw'a mez 'el noz'e p'a n'a- p'a ʁɑ̃sɑ̃v'w'aʁ l'a- kyʁ'e 'e fɑ̃z'e sɔlm'ɑ̃ s'jɑ̃ 'a ɔlali
à la fois. Mais elle n'osait pas ne pas recevoir le curé et faisait seulement signe à Eulalie
d'a- n'a- p'a s'en al'e 'ɑ̃ m'em tɑ̃ k'a ly'i k'el l'a- gɑ̃dɑ̃ʁ'et 'ɑ̃ p'ø s'el kɑ̃t 'il
de ne pas s'en aller en même temps que lui, qu'elle la garderait un peu seule quand il
sɑ̃ʁ'e pɑ̃rt'i
serait parti.

mɑ̃sjø l'a- kyʁ'e (en)kw'est(fr) s'a- k'a l'ɔ̃ m'a- diz'e kj i'a ɑ̃n ɑ̃rtist ki 'a
—« Monsieur le Curé, qu'est- ce que l'on me disait, qu'il y a un artiste qui a
ɛstal'e s'ɔ̃ ʃoval'e d'ɑ̃ v'otʁ egliz p'uʁ kɔpj'e 'ɑ̃ vitʁaj ʒ'a- p'ø diʁ k'a ʒ'a-
installé son chevalet dans votre église pour copier un vitrail. Je peux dire que je
sy'iz ɑ̃zi'v'e 'a m'ɔ̃n 'a:ʒ sɑ̃z avw'aʁ ʒɑ̃m,ɛz ɑ̃tɑ̃d'y pɑ̃ʁl'e d'yn fɑ̃z pɑ̃ʁɛj (en)kw'est(fr)
suis arrivée à mon âge sans avoir jamais entendu parler d'une chose pareille! Qu'est-
s'a- k'a l'a- m'ɔ̃d ɔʒuɑ̃d'y i v'a d'ɔ̃k fɛʁʃe 'e s'a- kj i'a d'a- ply vil'ɛ d'ɑ̃
ce que le monde aujourd'hui va donc chercher! Et ce qu'il y a de plus vilain dans
legliz
l'église!»

ʒ'a- niʁ'e p'a ʒysk'a diʁ k'a s'est s'a- kj i'a d'a- ply vil'ɛ k'aʁ s'il i'a
—« Je n'irai pas jusqu'à dire que c'est ce qu'il y a de plus vilain, car s'il y a
'a s'ɛ il'ɛʁ d'e- pɑ̃rt'i ki mɛʁ'it d'ɛtʁ vizit'e 'il i ɑ̃n'a d'otʁ ki s'ɔ̃
à Saint- Hilaire des parties qui méritent d'être visitées, il y en a d'autres qui sont
bj'ɛ vj'ej d'ɑ̃ m'a- p'ovʁ bazilik l'a- s'el d'a- t'u l'a- djos'ez k'ɔ̃ n'e m'em
bien vieilles, dans ma pauvre basilique, la seule de tout le diocèse qu'on n'ait même
p'a ʁestɔʁ'e m'ɔ̃ djø l'a- p'ɔʁʃ 'e s'al 'e ɑ̃t'ik mez ɑ̃f'ɛ (en)d'ɑ̃(fr) kɑ̃ʁakt'ɛʁ
pas restaurée! Mon Dieu, le porche est sale et antique, mais enfin d'un caractère
mɑ̃ʒɛstyø pas m'em p'uʁ l'e- tapisəʁ'i (en)d'isɔ̃(fr) d'ɔ̃ pɛʁsɔ̃nɛlm'ɑ̃ ʒ'a- n'a-
majestueux; passe même pour les tapisseries d'Esther dont personnellement je ne
dɔnʁ'e p'a d'ø s'u m'e ki s'ɔ̃ plas'e p'aʁ l'e- kɔnes'œʁ t'u d'a- sy'it apʁ'e
donnerais pas deux sous, mais qui sont placées par les connaisseurs tout de suite après
s'el d'a- s'ɑ̃s ʒ'a- ʁɑ̃kɔn'e daj'œʁ k'a kɔʁ'e d'a- sɛʁt'ɛ dɛ'ɑ̃ʒz 'ɑ̃ p'ø ʁealist
celles de Sens. Je reconnais d'ailleurs, qu'à côté de certains détails un peu réalistes,

elz'ä pʁez'ät d'otr ki temw'anj (en)d'an(fr) vekit'abl espɛ'i dɔbseʁvasj'ɔ m'e
 elles en présentent d'autres qui témoignent d'un véritable esprit d'observation. Mais
 k'ɔ n'a- vʁjen p'a m'a- paʁl'e d'e- vitʁ'o sələ 'a t'e il d'y- b'ɔ s'äs d'a- les'e d'e-
 qu'on ne vienne pas me parler des vitraux. Cela a- t- il du bon sens de laisser des
 fan'etʁ ki n'a- d'on p'a d'a- ʒ'us 'e tʁ'ɔp m'em l'a- v'y p'aʁ s'e ʁəfl'e d'yn
 fenêtres qui ne donnent pas de jour et trompent même la vue par ces reflets d'une
 kul'œʁ k'a ʒ'a- n'a- soʁ'e defin'is dāz'yn egliz 'u 'il n'i 'a p'a d'ø d'al ki
 couleur que je ne saurais définir, dans une église où il n'y a pas deux dalles qui
 sw'at o m'em niv'o 'e k'ɔ s'a- ʁəfyz 'a m'a- ʁəplase s'u pʁetekt k'a s'a- s'ɔ
 soient au même niveau et qu'on se refuse à me remplacer sous prétexte que ce sont
 l'e- t'ɔb de-z ab'e d'a- kɔbʁ'e 'e d'e- senj'œʁ d'a- gɛʁm'üt le-z äsj'e k'ɔt
 les tombes des abbés de Combray et des seigneurs de Guermantes, les anciens comtes
 d'a- bʁab'ä le-z äs'etʁ dir'ekt d'y- d'yk d'a- gɛʁm'üt doʒuɔdyi 'e osi d'a- l'a-
 de Brabant. Les ancêtres directs du duc de Guermantes d'aujourd'hui et aussi de la
 dyfes pyisk'el et'yn dämwarz'el d'a- gɛʁm'üt ki 'a epuze s'ɔ kuz'e
 Duchesse puisqu'elle est une demoiselle de Guermantes qui a épousé son cousin.» (
 m'a- gʁäd'm'œʁ ki 'a f'œʁ d'a- s'a- dez'et'ekse d'e- pɛʁs'on finis'e p'aʁ kɔf'ɔdʁ
 Ma grand'mère qui à force de se désintéresser des personnes finissait par confondre
 tu l'e- n'ɔ fak fw'a k'ɔ pʁonɔs'e səlyi d'a- l'a- dyfes d'a- gɛʁm'üt
 tous les noms, chaque fois qu'on prononçait celui de la Duchesse de Guermantes
 pʁetäd'e k'a s'a- däv'et'etʁ 'yn paʁ'üt d'a- mad'am d'a- vilpazizi tulm'ɔd
 prétendait que ce devait être une parente de Mme de Villeparisis. Tout le monde
 eklat'e d'a- ʁiʁ 'el tafe d'a- s'a- defädʁ äñ aleg'ä 'yn sɛʁ'ten l'etʁ d'a- fɛʁ
 éclatait de rire; elle tâchait de se défendre en alléguant une certaine lettre de faire
 p'aʁ 'il m'a- säbl'e m'a- ʁaple kj i av'e d'y- gɛʁm'üt l'a- däd'ä 'e
 part: « Il me semblait me rappeler qu'il y avait du Guermantes là- dedans.» Et
 p'us 'yn fw'a ʒet'e av'ek le-z'otr k'ɔtʁ 'el n'a- puv'ä adm'etʁ kj i yt'œ
 pour une fois j'étais avec les autres contre elle, ne pouvant admettre qu'il y eût un
 lj'e 'ätr s'ɔn am'i d'a- päs'j'ɔ 'e l'a- desäd'üt d'a- ʒänvj'ev d'a- bʁab'ä vwaj'e
 lien entre son amie de pension et la descendante de Geneviève de Brabant.)—« Voyez
 rus'äv'il s'a- n'est plyz oʒuɔdyi k'yn paʁw'as d'a- fɛʁmj'e kw'ak d'ä
 Roussainville, ce n'est plus aujourd'hui qu'une paroisse de fermiers, quoique dans
 lätikit'e s'et lokalit'e 'e d'y: 'œ gʁ'üt es'œ 'o kɔm'œʁ d'a- ʁap'o d'a- fɔtʁ
 l'antiquité cette localité ait dû un grand essor au commerce de chapeaux de feutre
 'e d'e- päd'yl ʒ'a- n'a- syi p'a sɛʁ'te d'a- letimolog'i d'a- rus'äv'il ʒ'a- kʁwax'e
 et des pendules. (Je ne suis pas certain de l'étymologie de Roussainville. Je croirais
 volätj'e k'a l'a- n'ɔ pʁimitif et'e xuv'il ʁädylfi vil'a k'om ʃatoʁ'u
 volontiers que le nom primitif était Rouville (Radulfi villa) comme Châteauroux (
 kastʁ'om ʁädylfi m'e ʒ'a- v'u paʁlax'e d'a- sələ 'yn 'otr fw'a 'e bj'e legliz 'a d'e-
 Castrum Radulfi) mais je vous parlerai de cela une autre fois. Hé bien! l'église a des
 vitʁ'o syp'æb pʁ'eskə t'us mod'æn 'e s'et ɛpoz'üt ätr'e d'a- lw'i filip
 vitraux superbes, presque tous modernes, et cette imposante Entrée de Louis- Philippe
 'a kɔbʁ'e ki səʁ'e mjø 'a s'a- plas 'a kɔbʁ'e m'em 'e ki v'o d'i 'ɔ l'a-
 à Combray qui serait mieux à sa place à Combray même, et qui vaut, dit- on, la
 fam'oz vekj'œʁ d'a- ʃætr ʒ'a- vwaj'e m'em j'œ l'a- fɛʁ d'y- dɔkt'œʁ pɛʁsəpj'e ki
 fameuse verrière de Chartres. Je voyais même hier le frère du docteur Percepié qui

et amat'œʁ 'e ki l'a- ʁəɡ'ɑ̃d k'om (en)d'an(fr) ply b'o tʁav'aj
est amateur et qui la regarde comme d'un plus beau travail.

m'e k'om ʒ'a- l'a- ly'i diz'e 'a s'et aʁ'tist ki s'abl d'y- ʁ'est tʁ'e poli ki 'e
« Mais, comme je le lui disais, à cet artiste qui semble du reste très poli, qui est
paʁ'e 'il 'œ vɛʁit'abl vɛʁty'ɔz d'y- pɛ's'o k'a ly'i tʁuv'e v'u d'ʁk dɛkstʁaɔʁdin'œ
paraît- il, un véritable virtuose du pinceau, que lui trouvez- vous donc d'extraordinaire
'a s'a- vitʁ'aj ki ɛt ɑ̃k'œ 'œ p'ø ply s'ɔ̃bʁ k'a lɛ-z'otʁ
à ce vitrail, qui est encore un peu plus sombre que les autres? »

ʒ'a- sy'i s'y:ʁ k'a si v'u l'a- dɑ̃mɑ̃dʒɛz 'a mɔ̃sɛnj'œʁ diz'e mɑlm'ɑ̃ m'a-
—« Je suis sûre que si vous le demandiez à Monseigneur, disait mollement ma
tɑ̃t ki kɔmɑ̃s'et 'a pɑ̃s'e k'el al'et 'etʁ fatig'e 'il n'a- v'u ʁəfyz'œ paz 'œ
tante qui commençait à penser qu'elle allait être fatiguée, il ne vous refuserait pas un
vitʁ'aj n'œf
vitrail neuf. »

kɔ̃t'e igʁ'ek ma'dam ɔkt'av ʁɛpɔ̃d'e l'a- kyʁ'e m'e s'est ʒystm'ɑ̃
—« Comptez- y, madame Octave, répondait le curé. Mais c'est justement
mɔ̃sɛnj'œʁ ki 'a ataʒ'e l'a- ɡʁɑ̃l'o 'a s'et malœʁ'ɔz vɛʁj'œ 'ɑ̃ pʁuv'ɑ̃ k'el
Monseigneur qui a attaché le grelot à cette malheureuse verrière en prouvant qu'elle
ʁəpʁɛz'ɑ̃t ʒilb'œʁ l'a- mov'e s'ix d'a- ɡɛʁm'ɑ̃t l'a- dɛsɑ̃d'ɑ̃ diʁ'ekt d'a- ʒɑ̃nvj'ev
représente Gilbert le Mauvais, sire de Guermantes, le descendant direct de Geneviève
d'a- bʁab'ɑ̃ ki ɛt'et 'yn dɑ̃mwaz'el d'a- ɡɛʁm'ɑ̃t ʁasav'ɑ̃ labso'lysjɔ̃ d'a- s'ɛ̃
de Brabant qui était une demoiselle de Guermantes, recevant l'absolution de Saint-
il'œʁ
Hilaire. »

m'e ʒ'a- n'a- vw'a paz 'u 'e s'ɛ̃ il'œʁ
—« Mais je ne vois pas où est Saint- Hilaire?
m'e si d'ɑ̃ l'a- kw'ɛ̃ d'y- vitʁ'aj v'u nav'e ʒam'e ʁəmaʁk'e 'yn d'am 'ɑ̃
—« Mais si, dans le coin du vitrail vous n'avez jamais remarqué une dame en
ʁ'ɔb ʒ'on 'e bj'ɛ̃ s'est s'ɛ̃ il'œʁ k'ɔ̃ ap'el os'i v'u l'a- sav'e d'ɑ̃
robe jaune? Hé bien! c'est Saint- Hilaire qu'on appelle aussi, vous le savez, dans
sɛʁ'tɛn pʁov'ɛs s'ɛ̃ ilj'e s'ɛ̃ elj'e 'e m'em d'ɑ̃ l'a- ʒyʁ'a s'ɛ̃ il'i
certaines provinces, Saint- Illiers, Saint- Hélier, et même, dans le Jura, Saint- Ylie.
s'e div'œs kɔʁyps'jɔ̃ d'a- sɑ̃kt'ys ilaʁj'ys n'a- s'ɔ̃ p'a d'y- ʁ'est l'e- ply kyʁj'ɔz
Ces diverses corruptions de sanctus Hilarius ne sont pas du reste les plus curieuses
d'a- s'el ki s'a- s'ɔ̃ pʁody't d'ɑ̃ l'e- n'ɔ̃ d'e- bj'ɛ̃œʁ'ø ɛ̃s'i v'otʁ patʁ'on
de celles qui se sont produites dans les noms des bienheureux. Ainsi votre patronne,
m'a- b'on əlali sɑ̃kt'a əlali'a sav'e v'u s'a- k'el 'e dɑ̃v'n'y 'ɑ̃ buʁg'ɔʒi
ma bonne Eulalie, sancta Eulalia, savez- vous ce qu'elle est devenue en Bourgogne?
s'ɛ̃ elw'a t'u sɛ̃pləm'ɑ̃ 'el 'e dɑ̃v'n'y 'œ s'ɛ̃ vwaj'e v'u əlali kap'œ
Saint- Eloi tout simplement : elle est devenue un saint. Voyez- vous, Eulalie, qu'après
v'otʁ m'œʁ 'ɔ̃ fas d'a- vuz œn 'om masj'ø l'a- kyʁ'e 'a tuʒ'uʁ l'a- m'o
votre mort on fasse de vous un homme? »—« Monsieur le Curé a toujours le mot
p'uʁ ʁigol'e l'a- fʁ'œʁ d'a- ʒilb'œʁ faʁl l'a- b'eg pʁ'ɛs pj'ø m'e ki
pour rigoler. »—« Le frère de Gilbert, Charles le Bègue, prince pieux mais qui,
ɛj'ɑ̃ pɛʁ'd'y d'a- b'on 'œʁ s'ɔ̃ p'œʁ pɛp'ɛ̃ lɛ̃sɑ̃s'e m'œʁ d'e- sy'it d'a- s'a- maladi
ayant perdu de bonne heure son père, Pépin l'Insensé, mort des suites de sa maladie

mât'al egzeŋs'e lə- puvw'as syp'ɛm av'ek t'ut lə- pʁezɔpsjɔ d'yn ʒon'es 'a ki lə-
mentale, exerçait le pouvoir suprême avec toute la présomption d'une jeunesse à qui la
disiplin 'a mûk'e d'ɛ kə lə- fig'yʁ (en)d'an(fr) pastikyl'je n'ə- ly'i xəvn'e p'a dāz'yn
discipline a manqué; dès que la figure d'un particulier ne lui revenait pas dans une
vil 'il i fəz'e masak'e ʒysk'o deɛnj'ɛs abit'ɑ ʒilb'ɛs vul'ɑ s'ə- vāʒ'e d'ə-
ville, il y faisait massacrer jusqu'au dernier habitant. Gilbert voulant se venger de
faɪl fi bɔyl'e legliz d'ə- kɔb'ɛ lə- pʁimit'iv egliz al'ɔs s'el kə teodb'ɛs
Charles fit brûler l'église de Combray, la primitive église alors, celle que Théodebert,
'ɑ kit'ɑ av'ek s'ə- k'us lə- mezɔ d'ə- kɑp'ɑn kj av'e pʁ'e dis'i 'a (en)θaibəzi(fr)
en quittant avec sa cour la maison de campagne qu'il avait près d'ici, à Thiberzy (
(en)θi:ad'ebas,ɪakəs(fr) p'us al'e kɔb'atɪ l'e- byɛg'ɔd av'e pʁom'i d'ə- bat'ɪk 'o dəs'y
Theodeberciacus), pour aller combattre les Burgondes, avait promis de bâtir au- dessus
d'y- tɔb'o d'ə- s'ɛ il'ɛs si lə- bjəʊə ly'i pʁok'y'e lə- viktwaɪs 'il n'en ɹ'est
du tombeau de Saint- Hilaire, si le Bienheureux lui procurait la victoire. Il n'en reste
kə lə- kʁipt 'u teod'ɔs 'a d'y: v'u fɛs des'ɑdɪs py'iskə ʒilb'ɛs bɔyl'a lə- ɹ'est
que la crypte où Théodore a dû vous faire descendre, puisque Gilbert brûla le reste.
ɑsy'it 'il defi l'ɛfəstyn'e faɪl av'ek l'ed d'ə- gi'jom lə- kɔk'ɛɑ lə- ky'ɛ
Ensuite il défit l'infortuné Charles avec l'aide de Guillaume Le Conquérant (le curé
pʁonɔs'e gill'o:m s'ə- ki fe kə bok'u dāgl'e vʒen p'us vizit'e mez'il
pronçait Guilôme), ce qui fait que beaucoup d'Anglais viennent pour visiter. Mais il
n'ə- s'ɑbl paz avw'as s'y s'ə- kɔsil'je lə- s'ɛpati de-z abit'ɑ d'ə- kɔb'ɛ k'as s'ə si
ne semble pas avoir su se concilier la sympathie des habitants de Combray, car ceux- ci
s'ə- b'y'ɛs syɪ ly'i 'a lə- sɔrt'i d'ə- lə- m'es 'e ly'i tʁɑf'ɛs lə- t'et d'y- ɹ'est teod'ɔs
se ruèrent sur lui à la sortie de la messe et lui tranchèrent la tête. Du reste Théodore
pʁ'et 'ə pat'i livɪs ki d'ɔn le-z eksplikasjɔ
prête un petit livre qui donne les explications.

m'e s'ə- ki et ɛkɔtestabləm'ɑ lə- ply kyɔj'ə d'ɑ n'otɪs egliz s'est lə-
« Mais ce qui est incontestablement le plus curieux dans notre église, c'est le
pw'ɛ d'ə- v'y k'ɔ 'a d'y- klof'e 'e ki 'e gʁɑdj'ɔz sɛntɛnm'ɑ p'us v'u ki
point de vue qu'on a du clocher et qui est grandiose. Certainement, pour vous qui
n'et p'a tʁ'e fɔnt ʒ'ə- n'ə- v'u kɔsej'ɛ p'a d'ə- mɔt'e n'o k'atɪs v'ɛ d'is
n'êtes pas très forte, je ne vous conseillerais pas de monter nos quatre- vingt- dix-
s'et m'ɑʃ ʒyst lə- mwat'je d'y- sel'ɛɪs d'o:m d'ə- mil'ɑ 'il i'a d'ə- kw'a fatig'e 'yn
sept marches, juste la moitié du célèbre dôme de Milan. Il y a de quoi fatiguer une
pɛks'ɔn bj'ɛ pɔnt'ɑt dot'ɑ ply k'ɔ mɔt pl'i'e 'ɑ d'ə si 'ɔ n'ə- v'ə p'a
personne bien portante, d'autant plus qu'on monte plié en deux si on ne veut pas
s'ə- kas'e lə- t'et 'e 'ɔ ɪam'as av'ek se-z efe t'ut l'e- tw'al dæɛnj'e d'ə- leskal'je
se casser la tête, et on ramasse avec ses effets toutes les toiles d'araignées de l'escalier.
'ɑ t'us k'az'il fod'ɛ bj'ɛ v'u kuv'ɪɪs aʒut'e 'il sɑz apɛsəvw'as l'ɛdinjasjɔ kə
En tous cas il faudrait bien vous couvrir, ajoutait- il (sans apercevoir l'indignation que
koz'et'a m'a- t'ɑt lid'e k'el fy: kap'abl d'ə- mɔt'e d'ɑ lə- klof'e k'as 'il fet'ə
causait à ma tante l'idée qu'elle fût capable de monter dans le clocher), car il fait un
d'ə- s'e ku'ɑ d'ɛs 'yn fw'az aɪv'e lə- 'o sɛnt'ɛn pɛks'ɔnz afɪɪmt i avw'as
de ces courants d'air une fois arrivé là- haut! Certaines personnes affirment y avoir
ɪəsɑt'i lə- fw'a d'ə- lə- m'ɔs n'ɛp'ɔt lə- dim'ɑʃ 'il i'a tuʒ'us d'e- sosjet'e
ressenti le froid de la mort. N'importe, le dimanche il y a toujours des sociétés

k'i vʲen m'em d'a- tɾ'e lw'ɛ p'uɾ admɨ'e l'a- bɔ'te d'y- panɔz'am'a 'e k'i s'en
 qui viennent même de très loin pour admirer la beauté du panorama et qui s'en
 ɾə'tʊnɛnt ɔ̃ʒɪ't'e tən'e dim'ɑ̃ʃ pʁɔʃ'ɛ s'i l'a- t'ɑ s'a- mɛ̃tʃ'ɛ v'u
 retournent enchantées. Tenez, dimanche prochain, si le temps se maintient, vous
 tʁuvəʃ'e sɛ̃tɛnmɑ̃ d'y- m'ɔ̃d k'ɔm s'a- s'ɔ̃ l'e- ʁɔgəsʃ'ɔ̃ 'il fɔt avw'e d'y-
 trouveriez certainement du monde, comme ce sont les Rogations. Il faut avouer du
 ʁ'est k'ɔ̃ ʒw'i d'a- l'a (en)d'an(fr) k'u d'œʃ fɛʁ'ik av'ek d'e- s'ɔ̃st dɛfap'e s'yɾ
 reste qu'on jouit de là d'un coup d'œil féérique, avec des sortes d'échappées sur
 l'a- plɛn k'i ʒɪ't'œ kəʃ'e t'u pɑ̃stikyl'e k'ɑ l'a- t'ɑ 'e kl'ɛɾ 'ɔ̃ p'ø
 la plaine qui ont un cachet tout particulier. Quand le temps est clair on peut
 distɛ̃ʒ'e ʒysk'a vɛʁn'œʃ syʁ'tu ɔ̃n ɑ̃bʁ'as 'a l'a- fw'a d'e- fɔz k'ɔ̃ n'a- p'ø
 distinguer jusqu'à Verneuil. Surtout on embrasse à la fois des choses qu'on ne peut
 vʁ'as abityɛlm'ɑ̃ k'ɑ l'yn s'ɑ̃ l'ɔtɾ k'ɔm l'a- k'uɾ d'a- l'a- viv'ɔn 'e l'e- fɔs'e
 voir habituellement que l'une sans l'autre, comme le cours de la Vivonne et les fossés
 d'a- s'ɛ̃ as'iz l'e k'ɔ̃bʁ'e d'ɔ̃t'el 'e sɛpəʁ'e p'as 'œ̃ ɛ̃d'o d'a- ɡʁ'ɑz 'aʁbɾ
 de Saint- Assise- lès- Combray, dont elle est séparée par un rideau de grands arbres,
 'u ɑ̃k'ɔɾ k'ɔm l'e- dɪfɛʁ'ɑ̃ kan'o d'a- ʒw'i l'a- vik'ɔ̃t ɡɔdjakys v'is komit'i
 ou encore comme les différents canaux de Jouy- le- Vicomte (Gaudiacus vice comitis
 k'ɔm v'u sav'e fak fw'a k'ɑ ʒ'a- sy'iz al'e 'a ʒw'i l'a- vik'ɔ̃t ʒ'e bj'ɛ v'y 'œ̃
 comme vous savez). Chaque fois que je suis allé à Jouy- le- Vicomte, j'ai bien vu un
 b'u d'y- kan'al pyi k'ɑ ʒav'e tuʁn'e 'yn ʁ'y ʒ'en vwaʒ'ɛz ɔ̃n 'ɔtɾ mɛz al'ɔɾ ʒ'a-
 bout du canal, puis quand j'avais tourné une rue j'en voyais un autre, mais alors je
 n'a- vwaʒ'e ply l'a- pʁɛsɛd'ɑ̃ ʒav'e b'o l'e- m'ɛtɾ ɑ̃s'ɑ̃bl p'as l'a- p'ɑs'e sal'a n'a-
 ne voyais plus le précédent. J'avais beau les mettre ensemble par la pensée, cela ne
 m'a- fəz'e p'a ɡʁ'ɑ̃t'ɛfɛ d'y- kloʃe d'a- s'ɛ̃ il'ɛɾ s'est 'ɔtɾ fɔz s'est tut'œ̃
 me faisait pas grand effet. Du clocher de Saint- Hilaire c'est autre chose, c'est tout un
 ʁɛz'o 'u l'a- lokalit'e 'e pʁ'iz sɔ̃lm'ɑ̃ 'ɔ̃ n'a- distɛ̃ʒ p'a d'o 'ɔ̃ dɪʁ'e d'a-
 réseau où la localité est prise. Seulement on ne distingue pas d'eau, on dirait de
 ɡʁ'ɑ̃d fɑ̃t k'i k'up s'i bj'ɛ l'a- vil 'ɑ̃ kəʃ't'e k'el 'e k'ɔm 'yn bʁ'ɑ̃ʃ
 grandes fentes qui coupent si bien la ville en quartiers, qu'elle est comme une brioche
 d'ɔ̃ l'e- m'ɔ̃s'o tʃɛ̃nt ɑ̃s'ɑ̃bl m'e s'ɔ̃ dɛʒ'a dɛkup'e 'il fɔdʁ'e p'uɾ bj'ɛ
 dont les morceaux tiennent ensemble mais sont déjà découpés. Il faudrait pour bien
 fɛɾ 'ɛtɾ 'a l'a- fw'a d'ɑ̃ l'a- kloʃe d'a- s'ɛ̃ il'ɛɾ 'e 'a ʒw'i l'a- vik'ɔ̃t
 faire être à la fois dans le clocher de Saint- Hilaire et à Jouy- le- Vicomte.»

l'a- kyʁ'e av'e tɛlm'ɑ̃ fatig'e m'a- t'ɑ̃t k'a p'en ɛt'e 'il pɑ̃ti 'el ɛt'et ɔ̃bliʒ'e

Le curé avait tellement fatigué ma tante qu'à peine était- il parti, elle était obligée
 d'a- ʁəvvwaʒ'e ølali
 de renvoyer Eulalie.

tən'e m'a- p'ovɾ ølali dɪʒ'e 'el d'yn vw'a febl 'ɑ̃ tɪʁ'ɑ̃ 'yn pʃ'ɛs
 —« Tenez, ma pauvre Eulalie, disait- elle d'une voix faible, en tirant une pièce
 d'yn pɑ̃ti b'uɾs k'el av'et'a pɔ̃ʁt'e d'a- s'a- m'ɛ̃ vwala p'uɾ k'ɑ v'u n'a- mubl'ɛ
 d'une petite bourse qu'elle avait à portée de sa main, voilà pour que vous ne m'oubliez
 p'a d'ɑ̃ v'o pʁ'ɪ'ɛɾ
 pas dans vos prières.»

'a m'e mad'am ɔ̃kt'av ʒ'a- n'a- s'e p'a s'i ʒ'a- d'w'a v'u sav'e bj'ɛ k'ɑ
 —« Ah! mais, madame Octave, je ne sais pas si je dois, vous savez bien que

sə- n'est p'a p'uʁ sal'a kə ʒə- vʃɛ diz'et əlal'i av'ek la- m'em ezitasjɔ 'e lə-
ce n'est pas pour cela que je viens!» disait Eulalie avec la même hésitation et le
m'em əbaw'a ʃak fw'a kə si set'e la- pʁəmʃɛ 'e av'ek 'ɥn apas'əs d'a-
même embarras, chaque fois, que si c'était la première, et avec une apparence de
mekɔtətm'ɑ ki egeʃ'e m'a- t'ɑt m'e n'a- ly'i deplez'e p'a k'ak si 'œ ʒ'uʁ əlal'i
mécontentement qui égayait ma tante mais ne lui déplaisait pas, car si un jour Eulalie,
'ɑ pʁan'ɑ la- pʃes av'et ɔn'ɛʁ 'œ p'ø mwɛ kɔtʁasʃe kə d'a- kutɥm m'a- t'ɑt
en prenant la pièce, avait un air un peu moins contrarié que de coutume, ma tante
diz'e
disait :

ʒə- n'a- s'e p'a s'a- kav'et əlal'i ʒə- ly'i 'e pʁɛt'ɑ don'e la- m'em ʃɔz kə
—« Je ne sais pas ce qu'avait Eulalie; je lui ai pourtant donné la même chose que
dabitɥd 'el nav'e p'a l'ɛʁ kɔt'ɑt
d'habitude, elle n'avait pas l'air contente. »

ʒə- kʁw'a k'el n'a pʁɛt'ɑ paz'a s'a- pl'ɛdʁ supiʁ'e fʁɑswaz ki av'et 'ɥn
— Je crois qu'elle n'a pourtant pas à se plaindre, soupirait Françoise, qui avait une
tɑd'ɑs 'a kɔsider'e k'om d'a- la- mən'y mon'e t'u s'a- kə ly'i don'e m'a-
tendance à considérer comme de la menu monnaie tout ce que lui donnait ma
t'ɑt p'uʁ 'el 'u p'uʁ se-z ɑf'ɑ 'e k'om d'e- tʁɛz'wʁ fɔlm'ɑ gaspiʃe p'uʁ
tante pour elle ou pour ses enfants, et comme des trésors follement gaspillés pour
'ɥn ɛgʁat l'e- pʃes'tet m'iz ʃak dim'ɑʃ d'ɑ la- m'ɛ d'əlal'i m'e si
une ingrate les piécettes mises chaque dimanche dans la main d'Eulalie, mais si
diskʁetm'ɑ kə fʁɑswaz nabiʁ'e ʒam'ez'a l'e- vw'as s'a- n'est p'a kə l'as ʒ kə
discrètement que Françoise n'arrivait jamais à les voir. Ce n'est pas que l'argent que
m'a- t'ɑt don'et'a əlal'i fʁɑswaz l'ø: vuly p'uʁ 'el 'el ʒwis'e syfizam'ɑ
ma tante donnait à Eulalie, Françoise l'eût voulu pour elle. Elle jouissait suffisamment
d'a- s'a- kə m'a- t'ɑt posed'e saf'ɑ kə l'e- ʁiʃes d'a- la- metʁ'es d'y- m'em k'u
de ce que ma tante possédait, sachant que les richesses de la maîtresse du même coup
el'ev't'e əbɛlist oz ʃø d'a- t'us s'a- sɛʁv'ɑt 'e k'el fʁɑswaz et'et ɛs'ɥn
élèvent et embellissent aux yeux de tous sa servante; et qu'elle, Françoise, était insigne
'e glɔʁifi'e d'ɑ kɔbʁ'e ʒwi l'a- vikɔt 'e 'otʁ lʃø p'uʁ l'e- nɔbʁ'ɔz
et glorifiée dans Combray, Jouy- le- Vicomte et autres lieux, pour les nombreuses
fɛʁm d'a- m'a- t'ɑt l'e- viz'it fʁɛk'ɑtʒ'e pʁɔlɔʒ'e d'y- kyʁ'e l'a- n'ɔbʁ sɛgɥl'e
fermes de ma tante, les visites fréquentes et prolongées du curé, le nombre singulier
d'e- but'eʃ d'o d'a- viʃi kɔsɔm'e 'el net'et av'as kə p'uʁ m'a- t'ɑt si
des bouteilles d'eau de Vichy consommées. Elle n'était avare que pour ma tante; si
'el av'e ʒɛʁ'e s'a- fɔʁtɥn s'a- ki 'y et'e s'ɔ ʁ'ev 'el loʁ'e pʁɛzeʁv'e de-z ɑtʁəpʁiz
elle avait géré sa fortune, ce qui eût été son rêve, elle l'aurait préservée des entreprises
dɔtʁɥi av'ek 'ɥn fɛʁositi'e matɛʁn'el 'el noʁ'e pʁɛt'ɑ p'a tʁuv'e gʁ'ɑ m'al 'a s'a-
d'autrui avec une férocity maternelle. Elle n'aurait pourtant pas trouvé grand mal à ce
kə m'a- t'ɑt k'el sav'et ɛkyʁabləm'ɑ ʒenɛʁ'ɔz s'a- fy: les'e al'e 'a don'e si 'o
que ma tante, qu'elle savait incurablement généreuse, se fût laissée aller à donner, si au
mwɛ sav'et et'e 'a d'e- ʁiʃ p'ø 'etʁ pās'e 'el kə s'ø l'a neʃ'ɑ p'a bazw'ɛ
moins ç'avait été à des riches. Peut- être pensait- elle que ceux- là, n'ayant pas besoin
d'e- kad'o d'a- m'a- t'ɑt n'a- puv'et 'etʁ supsɔn'e d'a- lem'e 'a k'oz d'ø
des cadeaux de ma tante, ne pouvaient être soupçonnés de l'aimer à cause d'eux.

daj'œsz ofeʒ 'a d'e- pœʁsɔn dyn gʁɑ̃d pozisjɔ̃ d'ɑ- fœʁtɥn 'a mad'am saʒa 'a
D'ailleurs offerts à des personnes d'une grande position de fortune, à Mme Sazerat, à
'em sw'an 'a 'em lagʁɑ̃dɛ 'a mad'am gup'i 'a d'e- pœʁsɔn d'ɑ- m'em ʁɑ̃ kɑ
M. Swann, à M. Legrandin, à Mme Goupil, à des personnes « de même rang » que
m'a- tɑ̃t 'e ki al'e bjɛ̃n œsɑ̃bl 'il lyi apasɛ'se kɔm fœʁɑ̃ part'i
ma tante et qui « allaient bien ensemble », ils lui apparaissaient comme faisant partie
de-z yz'ɑʒ d'ɑ- s'et vi etʁɑ̃ʒ 'e bɛʁjɑ̃t d'e- ʒ'ɑ̃ ʁij ki ʃas s'ɑ- dɔn d'e-
des usages de cette vie étrange et brillante des gens riches qui chassent, se donnent des
bal s'ɑ- fɔ̃ d'e- vizit'z 'e kɛl admis'et ɑ̃ suʁjɑ̃ mez 'il n'en al'e ply d'ɑ- m'em
bals, se font des visites et qu'elle admirait en souriant. Mais il n'en allait plus de même
si l'e- benefisjɛʁ d'ɑ- l'a- ʒenœʁozit'e d'ɑ- m'a- tɑ̃t et'e d'ɑ- s'œ kɑ fʁɑ̃swaz apl'e
si les bénéficiaires de la générosité de ma tante étaient de ceux que Françoise appelait
d'e- ʒ'ɑ̃ kɔm mw'a d'e- ʒ'ɑ̃ ki n'ɑ- s'ɔ̃ p'a ply kɑ mw'a 'e ki et'e s'œ
« des gens comme moi, des gens qui ne sont pas plus que moi » et qui étaient ceux
kɛl mœʁiz'e l'ɑ- plyz 'a mw'ɛ kj n'ɑ- lap'las mad'am fʁɑ̃swaz 'e n'ɑ-
qu'elle méprisait le plus à moins qu'ils ne l'appelassent « Madame Françoise » et ne
s'ɑ- kɔsider'as kɔm et'ɑ̃ mw'ɛ kɛl 'e kɑt'el vi kɑ malgʁ'e s'e-
se considérassent comme étant « moins qu'elle ». Et quand elle vit que, malgré ses
kɔs'ej m'a- tɑ̃t n'en fœʁ'e kɑ s'ɑ- t'et 'e ʒœ't'e l'ɑʁʒ fʁɑ̃swaz l'ɑ- kʁwaj'e d'y-
conseils, ma tante n'en faisait qu'à sa tête et jetait l'argent— Françoise le croyait du
mw'ɛ p'ʁœ d'e- kʁœat'yʁz ɛd'inj 'el kɔmɑ'sa 'a tʁœv'e bj'ɛ pat'i l'e- d'ɔ̃
moins— pour des créatures indignes, elle commença à trouver bien petits les dons
kɑ m'a- tɑ̃t lyi fœʁ'et ɑ̃ kɔpæʁzɔ̃ d'e- s'œmz imɑʒin'œʁ pʁodig'eʒ 'a œlali
que ma tante lui faisait en comparaison des sommes imaginaires prodiguées à Eulalie.
'il ni av'e p'a d'ɑ̃ le-z œviʁɔ̃ d'ɑ- kɔbʁ'e d'ɑ- fœʁm si kɔsɛk'ɑ̃t kɑ fʁɑ̃swaz
Il n'y avait pas dans les environs de Combray de ferme si conséquente que Françoise
n'ɑ- sypoz'a: kœlali 'y p'y ʃasilm'ɑ̃ laft'e av'ek t'u s'ɑ- k'ɑ lyi ʁapɔʁtœ'e
ne supposât qu'Eulalie eût pu facilement l'acheter, avec tout ce que lui rapporteraient
s'e- viz'it 'il 'e vʁ'e kœlali fœʁ'e l'a- m'em estimasjɔ̃ d'e- ʁifesz im'œsz 'e
ses visites. Il est vrai qu'Eulalie faisait la même estimation des richesses immenses et
kaf'e d'ɑ- fʁɑ̃swaz abityelm'ɑ̃ kɑt œlali et'e part'i fʁɑ̃swaz pʁofetiz'e
cachées de Françoise. Habituellement, quand Eulalie était partie, Françoise prophétisait
s'ɑ̃ bjœv'ejɑ̃s s'yʁ s'ɔ̃ k'ɔ̃t 'el l'a- ais'e mez 'el l'a- kʁenj'et 'e s'ɑ- kʁwaj'e
sans bienveillance sur son compte. Elle la haïssait, mais elle la craignait et se croyait
tɑ̃n'y kɑt'el et'e l'a 'a lyi fœʁ b'ɔ̃ viz'ɑʒ 'el s'ɑ- ʁatʁap'et apʁ'e s'ɔ̃ dep'ɑʁ
tenue, quand elle était là, à lui faire « bon visage ». Elle se rattrapait après son départ,
s'ɑ̃ l'a- nɔm'e ʒamɛz 'a vʁ'e d'ix mez ɑ̃ pʁœfœʁ'ɑ̃ de-z œʁakl sibil'ɛ d'e- sɑ̃tɑ̃s
sans la nommer jamais à vrai dire, mais en proférant des oracles sibyllins, des sentences
(en)d'ɑ̃(fr) kaxakt'œʁ ʒenœʁ'al t'el k'ɑ s'el d'ɑ- leklezjast m'e d'ɔ̃ laplikasjɔ̃ n'ɑ-
d'un caractère général telles que celles de l'Ecclésiaste, mais dont l'application ne
puv'et eʃap'e 'a m'a- tɑ̃t apʁœz avw'ɑʁ ʁəgæʁd'e p'ɑʁ l'ɑ- kw'ɛ d'y- ʁid'o si œlali av'e
pouvait échapper à ma tante. Après avoir regardé par le coin du rideau si Eulalie avait
ʁœfœʁm'e l'a- p'œʁt l'e- pœʁsɔn flat'œz s'av s'ɑ- fœʁ bj'ɛ vɑ̃'ix 'e ʁamas'e l'e-
refermé la porte : « Les personnes flatteuses savent se faire bien venir et ramasser les
pœp'et m'e pasjɑ̃s l'ɑ- b'ɔ̃ djø l'e- pɥn'i t'ut p'ɑʁ 'œ b'o ʒ'ʁœ diz'e 'el
pépettes; mais patience, le bon Dieu les punit toutes par un beau jour », disait- elle,

av'ek lə- ɣə'gax lateɾal 'e lɛsinyasjɔ̃ dʰə- ʒo'a pās'ā eksklyzivm'ā 'a atali kāt'il
avec le regard latéral et l'insinuation de Joas pensant exclusivement à Athalie quand il
di

dit :

lə- bon'œx d'e- mef'ā k'om 'œ toɾ'ā sek'ul
Le bonheur des méchants comme un torrent s'écoule.

m'e k'ā lə- ky'e et'e vən'y os'i 'e k'ə s'a- viz'it ɛtɛxminabl av'et epyiz'e l'e-
Mais quand le curé était venu aussi et que sa visite interminable avait épuisé les
fœks d'ə- m'a- t'āt fœsw'az soɾt'e d'ə- l'a- f'ābɔ̃ deɟj'œx ølali 'e diz'e
forces de ma tante, Françoise sortait de la chambre derrière Eulalie et disait :

mad'am ɔkt'av ʒə- v'u l'es ɣəpoz'e vuz av'e l'œx bok'u fatig'e
—« Madame Octave, je vous laisse reposer, vous avez l'air beaucoup fatiguée.»

'e m'a- t'āt n'ə- ɣepɔd'e m'em p'a egzal'ā 'œ sup'is k'i s'ubl'e dœvw'æx 'etɔ̃ l'e-
Et ma tante ne répondait même pas, exhalant un soupir qui semblait devoir être le
deɟnj'e le-z j'ø klo k'om m'œst mez 'a p'en fœsw'az et'e 'el desād'y k'ə
dernier, les yeux clos, comme morte. Mais à peine Françoise était- elle descendue que
katɔ̃ ku dœn'e av'ek l'a- ply ɣr'ād vjɔl'œs ɣət'at'is'e d'ā l'a- mez'ɔ̃ 'e m'a-
quatre coups donnés avec la plus grande violence retentissaient dans la maison et ma
t'āt dœs'e s'ys s'ɔ̃ li kni'e

tante, dressée sur son lit, criait :

'e s'ə- kolali 'e deʒ'a part'i kɔwaj'e v'u k'ə ʒ'e ubli'e d'ə- lyi
—« Est- ce qu'Eulalie est déjà partie? Croyez- vous que j'ai oublié de lui
damād'e s'i mad'am gup'i et'et asiv'e 'a l'a- m'es av'ā lelevasjɔ̃ ku'e v'it
demander si Mme Goupil était arrivée à la messe avant l'élévation! Courez vite
apɣez'el
après elle!»

m'e fœsw'az ɣœvn'e neʒ'ā p'y ɣatɣap'e ølali
Mais Françoise revenait n'ayant pu rattraper Eulalie.

s'est kɔtɣasj'ā diz'e m'a- t'āt 'ā of'ā l'a- t'et l'a- s'œl f'ɔz
—« C'est contrariant, disait ma tante en hochant la tête. La seule chose
ɛpœt'āt k'ə ʒav'ez 'a lyi damād'e
importante que j'avais à lui demander!»

ɛsi pas'e l'a- v'i p'uɔ̃ m'a- t'āt leon'i tuʒ.unz idāt'ik d'ā l'a- d'us
Ainsi passait la vie pour ma tante Léonie, toujours identique, dans la douce
ynifœmit'e d'ə- s'ə- k'el apl'e av'ek 'œ ded'ē afekt'e 'e 'yn tād'œs pœof'ɔd
uniformité de ce qu'elle appelait avec un dédain affecté et une tendresse profonde,
s'ɔ̃ pœti tɛtɛt'ē pœzeɣv'e p'æx tulm'ɔd n'ɔ̃ sœlm'ā 'a l'a- mez'ɔ̃ 'u
son « petit traintrain». Préservé par tout le monde, non seulement à la maison, où
fak'œn ej'ā epœuv'e linytilite d'ə- lyi kɔseʒ'e 'yn mej'œx izj'en set'e p'ø
chacun ayant éprouvé l'inutilité de lui conseiller une meilleure hygiène, s'était peu
'a p'ø ɣezinj'e 'a l'a- ɣespekt'e m'e m'em d'ā l'a- vilaʒ 'u 'a tɔw'a ɣ'y d'ə- n'u
à peu résigné à le respecter, mais même dans le village où, à trois rues de nous,
lābal'œx av'ā d'ə- klw'e s'e- k'es fœze damād'e 'a fœsw'az s'i m'a- t'āt
l'emballleur, avant de clouer ses caisses, faisait demander à Françoise si ma tante
n'ə- ɣəpoz'e p'a s'ə- tɛtɛt'ē fy pœt'ā tɔubl'e 'yn fw'a s'et an'e l'a
ne « reposait pas»,— ce traintrain fut pourtant troublé une fois cette année- là.

k'om 'œ fɹyɪ kaʃe ki sœʔe paɹvən'y 'a matyɹit'e s'ũ k'ɔ s'en apɛks'y: 'e s'œ-
 Comme un fruit caché qui serait parvenu à maturité sans qu'on s'en aperçût et se
 detaʃɹ'e spɔtanem'ũ syɹv'ẽ 'yn nyɪ la- delivɹ'ũs d'œ la- fij d'œ kyiz'in m'e
 détacherait spontanément, survint une nuit la délivrance de la fille de cuisine. Mais
 s'e- du'lœks et et ẽtoleʃabl 'e k'om 'il n'i av'e p'a d'œ s'aɹ fam 'a k'œb'e
 ses douleurs étaient intolérables, et comme il n'y avait pas de sage- femme à Combray,
 fœsw'az d'y paɹt'ik av'ũ l'œ- ɹ'us 'ũ fœʃe 'yn 'a (en)θaɹbaɹi(fr) m'a- t'ũt 'a k'oz d'e-
 Françoise dut partir avant le jour en chercher une à Thiberzy. Ma tante, à cause des
 k'ri d'œ la- fij d'œ kyiz'in n'œ- p'y ɹəpoz'e 'e fœsw'az malɹ'e la- k'urt dist'ũs
 cris de la fille de cuisine, ne put reposer, et Françoise, malgré la courte distance,
 net'ũ ɹœvn'y k'œ tɹ'e t'ak lyɪ m'ũka bok'u osɪ m'a- m'œk m'œ- d'i 'el
 n'étant revenue que très tard, lui manqua beaucoup. Aussi, ma mère me dit- elle
 d'ũ la- matin'e m'ɔt d'ɔk vw'as sɪ t'a- t'ũt n'a bœzw'ẽ d'œ ɹi'ẽ ɹũt'œ d'ũ la-
 dans la matinée : « Monte donc voir si ta tante n'a besoin de rien. » J'entrai dans la
 pœm'j'œ p'jes 'e paɹ la- p'œt uv'œt v'i m'a- t'ũt kuʃe syɹ l'œ kot'e ki d'œm'e
 première pièce et, par la porte ouverte, vis ma tante, couchée sur le côté, qui dormait ;
 ɹ'œ- l'ũt'ũdɪ ɹ'ɔfl'e leɹœm'ũ ɹal'e m'en al'e dusm'ũ m'e s'ũ d'ut l'œ-
 je l'entendis ronfler légèrement. J'allais m'en aller doucement mais sans doute le
 bœyɪ k'œ ɹav'e fet et et ẽtœvən'y d'ũ s'ɔ sœm'ej 'e ȁn av'e ʃũɹ'e la- vit'es
 bruit que j'avais fait était intervenu dans son sommeil et en avait « changé la vitesse »,
 k'om 'ɔ dɪ p'uɹ le-z otomob'ũl k'as la- myɹik d'y- ɹ'ɔfləm'ũ s'ẽtœɹpɪ 'yn
 comme on dit pour les automobiles, car la musique du ronflement s'interrompit une
 s'ag'ɔd 'e ɹœp'ri 'œ t'ɔ ply b'a py'iz 'el seveʃa 'e tuɹn'a 'a dœmɪ s'ɔ viz'aɹ k'œ
 seconde et reprit un ton plus bas, puis elle s'éveilla et tourna à demi son visage que
 ɹ'œ- p'y vw'as al'œ 'il ekspɹim'et 'yn s'œt d'œ tœ'œks 'el vœn'et evidam'ũ d'œvw'as 'œ
 je pus voir alors ; il exprimait une sorte de terreur ; elle venait évidemment d'avoir un
 ɹ'œv af'œ 'el n'œ- puv'e m'œ vw'as d'œ la- fas'ɔ d'ɔt'el et'e plas'e 'e ɹ'œ- ɹest'e
 rêve affreux ; elle ne pouvait me voir de la façon dont elle était placée, et je restais
 la n'œ- saʃ'ũ sɪ ɹ'œ- dœv'e mav'œs'e 'u m'œ- ɹœtɹ'e m'e deɹ'a 'el s'œbl'e ɹœvn'y 'o
 là ne sachant si je devais m'avancer ou me retirer ; mais déjà elle semblait revenue au
 s'ũtim'ũ d'œ la- ɹealit'e 'e av'e ɹœkon'y l'œ- m'ũs'ɹɹ d'e- viz'ɹ ki lav'et ef'œʃe
 sentiment de la réalité et avait reconnu le mensonge des visions qui l'avaient effrayée ;
 'œ suɹ'ik d'œ ɹw'a d'œ p'j'œz ɹœkœnes'ũs ȁv'œk d'j'œ ki pœkm'e k'œ la- vi sw'a
 un sourire de joie, de pieuse reconnaissance envers Dieu qui permet que la vie soit
 mw'ẽ kœy'el k'œ l'e- ɹ'œv ekleɹ'a febləm'ũ s'ɔ viz'aɹ 'e av'œk s'et abit'yd k'el
 moins cruelle que les rêves, éclaira faiblement son visage, et avec cette habitude qu'elle
 av'e p'ɹiz d'œ s'œ- paɹl'e 'a m'i vw'a 'a 'el m'œm k'ũt'el s'œ- kœwaj'e s'œl 'el
 avait prise de se parler à mi- voix à elle- même quand elle se croyait seule, elle
 mykmyɹ'a d'j'œ sw'a lw'e n'u nav'ɔ k'om tɹaka k'œ la- fij d'œ kyiz'in ki
 murmura : « Dieu soit loué ! nous n'avons comme tracas que la fille de cuisine qui
 ak'uf vwala t'e 'il p'a k'œ ɹ'œ- ɹœv'e k'œ m'ɔ p'ovɹ œkt'av et'e ɹœsytit'e 'e
 accouche. Voilà- t- il pas que je rêvais que mon pauvre Octave était ressuscité et
 kj vul'e m'œ- fœk fœk 'yn pœom'n'ad tu l'e- ɹ'us s'a- m'ẽ s'œ- t'ũdɪ v'œk s'ɔ
 qu'il voulait me faire faire une promenade tous les jours ! » Sa main se tendit vers son
 ʃap'l'e ki et'e syɹ la- pœtit t'abl m'e l'œ- sœm'ej ɹœkom'ũs n'œ- lyɪ les'a p'a
 chapelet qui était sur la petite table, mais le sommeil recommençant ne lui laissa pas

la- fɔʁs d'ə- lat'ɛdʁs 'el s'ə- ʁəndɔʁmi tʁɑ̃kiliz'e 'e ʒə- sɔʁti 'a p'a d'ə- l'u d'ə- la-
la force de l'atteindre : elle se rendormit, tranquilisée, et je sortis à pas de loup de la
fʁɑ̃s s'ɑ̃ k'el n'i pɛʁsɔn 'y ʒamɛz apʁi s'ə- kə ʒav'ɛz ɑ̃tɑ̃dy
chambre sans qu'elle ni personne eût jamais appris ce que j'avais entendu.

k'ɑ̃ ʒə- di k'ɑ̃ d'əʁs devenm'ɑ̃ tʁ'e ʁ'as k'ɔm s'et akufm'ɑ̃
Quand je dis qu'en dehors d'événements très rares, comme cet accouchement,
l'ə- tʁɛtʁɛ d'ə- m'a- t'ɑ̃t n'ə- sybis'e ʒamɛz ok'yn vɑʁʒasjɔ̃ ʒə- n'ə- p'asɪ p'a d'ə-
le traintrain de ma tante ne subissait jamais aucune variation, je ne parle pas de
s'el k'i s'ə- ʁepet'ɑ̃ tuʒukz idɑ̃t'ikz 'a dɛ-z ɛtɛʁv'al ʁɛgyl'je nɛtʁɔdyiz'et o
celles qui, se répétant toujours identiques à des intervalles réguliers, n'introduisaient au
s'ɛ d'ə- lynifɔʁmit'e k'yn s'ɔʁt dynifɔʁmit'e sɑʒɔ'd'ɛʁ s'est ɛs'i k'ə tu l'e-
sein de l'uniformité qu'une sorte d'uniformité secondaire. C'est ainsi que tous les
samdi k'ɔm fʁɑ̃sw'az al'e d'ɑ̃ lap'ɛ mid'i 'o mɑʁʃe d'ə- ʁusɛv'il l'ə-
samedis, comme Française allait dans l'après-midi au marché de Roussainville le-
p'ɛ l'ə- dɛʒɔn'e et'e p'uʁ tulmɔ̃d 'yn 'œʁ ply t'o: 'e m'a- t'ɑ̃t av'e si
Pin, le déjeuner était, pour tout le monde, une heure plus tôt. Et ma tante avait si
bjɛ p'ʁi labit'yd d'ə- s'et dɛʁɔgasjɔ̃ ɛbdomad'ɛʁ 'a sɛ-z abit'yd k'el tɑ̃n'et 'a
bien pris l'habitude de cette dérogation hebdomadaire à ses habitudes, qu'elle tenait à
s'et abit'yd l'a ot'ɑ̃ k'oz 'otʁ 'el i et'e si bjɛ ʁutin'e k'ɔm diz'e
cette habitude- là autant qu'aux autres. Elle y était si bien « routinée », comme disait
fʁɑ̃sw'az k'ə s'il ly'i av'e fal'y 'œ samdi at'ɑ̃dʁ p'uʁ dɛʒɔn'e l'œ abituel
Françoise, que s'il lui avait fallu un samedi, attendre pour déjeuner l'heure habituelle,
sa'l'a l'œ: ot'ɑ̃ dɛʁɑ̃ʒ'e k'ə si 'el av'e d'y: ɑ̃n 'otʁ ʒ'uʁ av'us'e s'ɔ̃ dɛʒɔn'e
cela l'eût autant « dérangée » que si elle avait dû, un autre jour, avancer son déjeuner
'a l'œʁ d'y- samdi s'et av'us d'y- dɛʒɔn'e dɔn'e daj'œʁz o samdi p'uʁ
à l'heure du samedi. Cette avance du déjeuner donnait d'ailleurs au samedi, pour
n'u t'us 'yn fig'yʁ pɑ̃tikyl'jɛʁ ɛdyl'ʒɑ̃t 'e as'e sɛpat'ik 'o mom'ɑ̃
nous tous, une figure particulière, indulgente, et assez sympathique. Au moment
'u dabit'yd ɔ̃n 'a ɑ̃k'ɔʁ 'yn 'œʁ 'a v'ivʁ av'ɑ̃ l'a dɛt'ɑ̃t d'y- ʁəp'a 'ɔ̃ sav'e
où d'habitude on a encore une heure à vivre avant la détente du repas, on savait
k'ə d'ɑ̃ k'elkə sɑʒɔ̃d ɔ̃n al'e vw'as akiv'e dɛ-z ɑ̃div pʁɛk'os 'yn om'l'et
que, dans quelques secondes, on allait voir arriver des endives précoces, une omelette
d'ə- fav'œʁ 'œ bift'ɛk imɛxit'e l'ə- ʁəf'uʁ d'ə- s'ə- samdi azimet'rik et'et 'œ d'ə- s'e
de faveur, un bifteck immérité. Le retour de ce samedi asymétrique était un de ces
pɑ̃tiz evenm'ɑ̃z ɛtɛʁʒœʁ lok'o pʁ'ɛskə siv'ik ki d'ɑ̃ l'e- v'i tʁɑ̃kilz'e
petits événements intérieurs, locaux, presque civiques qui, dans les vies tranquilles et
l'e- sosjet'e fɛʁm'e k'ʁ'et 'yn s'ɔʁt d'ə- ljɛ nasjon'al 'e dɑ̃vjɛn l'ə- t'ɛm favor'i
les sociétés fermées, créent une sorte de lien national et deviennent le thème favori
d'e- kɔ̃vɛrsasjɔ̃ d'e- plɛzɑ̃tɑ̃ʁi d'e- ʁes'iz ɛgzaʒɛʁ'ez 'a plɛz'ɪʁ 'il 'y et'e l'ə- nwaʒo t'u
des conversations, des plaisanteries, des récits exagérés à plaisir : il eût été le noyau tout
pʁ'e p'uʁ 'œ s'ikl leʒɑ̃d'ɛʁ si (en)l'an(fr) d'ə- nuz av'et 'y l'a- t'et ep'ik d'e l'ə- mat'ɛ
prêt pour un cycle légendaire si l'un de nous avait eu la tête épique. Dès le matin,
av'ɑ̃ d'ɛtʁ abij'e s'ɑ̃ ʁɛzɔ̃ p'uʁ l'ə- plɛz'ɪʁ dɛpʁuv'e l'a- f'œʁ d'ə- l'a- solidasit'e
avant d'être habillés, sans raison, pour le plaisir d'éprouver la force de la solidarité,
'ɔ̃ s'ə- diz'e lɛ-z ɑ̃z oz 'otʁ av'ɛk b'ɔ̃n ym'œʁ av'ɛk kɔ̃ɔdjalit'e av'ɛk pɑ̃tʁiɔt'ism
on se disait les uns aux autres avec bonne humeur, avec cordialité, avec patriotisme : «

'il n'i 'a p'a d'a- t'û 'a p'edæ nublĩ p'a k'a s'est samdi sãpãd'ũ k'a
 Il n'y a pas de temps à perdre, n'oublions pas que c'est samedi!» cependant que
 m'a- t'ût kãfex'ũ av'ek fãsw'az 'e sãj'ũ k'a l'a- ʒun'e sãx'e ply l'ɔg
 ma tante, conférant avec Françoise et songeant que la journée serait plus longue
 k'a dabit'yd diz'e si v'u l'œx fãz'ez'œ b'o mœs'o d'a- v'o k'om s'est
 que d'habitude, disait : « Si vous leur faisiez un beau morceau de veau, comme c'est
 samdi si 'a d'iz'œx'z'e dãm'i 'œ distæ' tix'e s'a- m'õtr 'ũ diz'ũ al'õ
 samedi.» Si à dix heures et demie un distrair tirait sa montre en disant : « Allons,
 ãk'œs 'yn 'œx 'e dãm'i av'ũ l'a- deʒon'e jak'œn et'et ãfãt'e dæv'wæx 'a lyi
 encore une heure et demie avant le déjeuner», chacun était enchanté d'avoir à lui
 d'ix m'e vwaʒ'õ 'a kw'a pãs'e v'u vuz ubli'e k'a s'est samdi ʃn'ũ
 dire : « Mais voyons, à quoi pensez- vous, vous oubliez que c'est samedi!»; on en
 xi'et ãk'œs 'œ k'æx d'œx apx'ez 'e 'õ s'a- psomet'e d'a- m'õt'e xak'õt'e s'et ubli 'a
 riait encore un quart d'heure après et on se promettait de monter raconter cet oubli à
 m'a- t'ût p'ux lamy'z'e l'a- viz'aʒ dy- sjel m'em sãbl'e fãʒ'e apx'e l'a- deʒon'e l'a-
 ma tante pour l'amuser. Le visage du ciel même semblait changé. Après le déjeuner, le
 sol'ej kãsj'ũ k'a set'e samdi flãnet'yn 'œx d'a- plyz o 'o dy- sjel 'e k'ũ
 soleil, conscient que c'était samedi, flânait une heure de plus au haut du ciel, et quand
 kel'œ pãs'ũ k'õ et'et'ũ xæt'æx p'ux l'a- psomniad diz'e kom'ũ
 quelqu'un, pensant qu'on était en retard pour la promenade, disait : « Comment,
 solm'ũ d'œz 'œx 'ũ vwaʒ'ũ pas'e l'e- d'o k'u dy- klofe d'a- s'ẽ il'œx
 seulement deux heures?» en voyant passer les deux coups du clocher de Saint- Hilaire
 ki 'õ labit'yd d'a- n'a- xãk'õt'e ãk'œs pens'on d'ũ l'e- ʃãm'ẽ dezert'ez 'a
 (qui ont l'habitude de ne rencontrer encore personne dans les chemins désertés à
 k'oz dy- xãp'a d'a- mid'i 'u d'a- l'a- s'est l'a- l'õ d'a- l'a- xiv'jæx v'iv 'e blãf k'a l'a-
 cause du repas de midi ou de la sieste, le long de la rivière vive et blanche que le
 pef'œx m'em 'a abãdon'e 'e p'as solit'œx d'ũ l'a- sjel vak'ũ 'u n'a- x'est
 pêcheur même a abandonnée, et passent solitaires dans le ciel vacant où ne restent
 k'a kel'kã ny'aʒ pãx'es'õ tulm'õd 'ũ k'œx lyi xep'õd'e m'e s'a-
 que quelques nuages paresseux), tout le monde en chœur lui répondait : « Mais ce
 k'i v'u tãʒp s'est k'õ 'a deʒon'e 'yn 'œx ply t'o: v'u sav'e bjẽ k'a s'est
 qui vous trompe, c'est qu'on a déjeuné une heure plus tôt, vous savez bien que c'est
 samdi l'a- syxp'iz (en)d'an(fr) baxb'æx nuz apalj'õz ẽs'i tu l'e- ʒ'ũ ki n'a- sav'e
 samedi!» La surprise d'un barbare (nous appelions ainsi tous les gens qui ne savaient
 p'a s'a- kav'e d'a- partiky'lj'e l'a- samdi ki et'ũ vãn'y 'a 'õz 'œx p'ux pãxl'e 'a
 pas ce qu'avait de particulier le samedi) qui, étant venu à onze heures pour parler à
 m'õ p'œx nuz av'e tãuv'ez'a tãbl et'et'yn d'e- foz ki d'ũ s'a- vi av'e l'a-
 mon père, nous avait trouvés à table, était une des choses qui, dans sa vie, avaient le
 plyz egeʒ'e fãsw'az m'e si 'el tãuv'et amy'z'ũ k'a l'a- vizit'œx ẽtxlok'e n'a- sy: p'a
 plus égayé Françoise. Mais si elle trouvait amusant que le visiteur interloqué ne sût pas
 k'a n'u deʒon'j'õ ply t'o: l'a- samdi 'el tãuv'e ply kom'ik ãk'œx tut'ũ
 que nous déjeunions plus tôt le samedi, elle trouvait plus comique encore (tout en
 (en)s'impãt'õsant(fr) d'y- f'õ d'y- k'œx av'ek s'a- ʒovinism etxw'a k'a m'õ p'œx lyi n'ø:
 sympathisant du fond du cœur avec ce chauvinisme étroit) que mon père, lui, n'eût
 paz'y lid'e k'a s'a- baxb'æx puv'e linjox'e 'e 'y xep'õdy sãz'õtx eksplikas'j'õ
 pas eu l'idée que ce barbare pouvait l'ignorer et eût répondu sans autre explication

'a sɔn etɔnm'ä d'a- n'u vwaʁ deʒ'a d'ä l'a- sal 'a mäs'e m'e vwaʒ s'est
à son étonnement de nous voir déjà dans la salle à manger : « Mais voyons, c'est
samd'i paʁvən'y 'a s'a- pw'ë d'a- s'ä wesi 'el esyij'e d'e- l'akm dilasit'e 'e p'uʁ
samedi! » Parvenue à ce point de son récit, elle essuyait des larmes d'hilarité et pour
akw'atʁ l'a- pleziʁ kel epuv'e 'el p'ol's'e l'a- djal'og ëvüt'e s'a- kav'e
accroître le plaisir qu'elle éprouvait, elle prolongait le dialogue, inventait ce qu'avait
wepöd'y l'a- vizit'oʁ 'a ki s'a- samd'i neksplik'e w'ë 'e bj'ë lw'ë d'a- n'u pl'ëdʁ
répondu le visiteur à qui ce « samedi » n'expliquait rien. Et bien loin de nous plaindre
d'a- se-z adisj'ö 'el n'a- n'u syfiz'e paz äk'wʁ 'e n'u dizj'ö mez 'il m'a-
de ses additions, elles ne nous suffisaient pas encore et nous disions : « Mais il me
säbl'e kj av'e di osi 'otʁ f'wz set'e ply l'ö l'a- p'wämj'eʁ fw'a k'ä
semblait qu'il avait dit aussi autre chose. C'était plus long la première fois quand
v'u lav'e wak'öt'e m'a- g'wädr'üt 'el m'em les'e sɔn uvw'aʒ l'av'e l'a- t'et 'e
vous l'avez raconté. » Ma grand'tante elle-même laissait son ouvrage, levait la tête et
wəgawd'e p'aʁ das'y s'ä l'wɔnj'ö
regardait par-dessus son lorgnon.

l'a- samd'i av'et äk'wʁ säs'i d'a- partikylj'e k'a s'a- ʒ'uʁ l'a päd'ä l'a- mw'a d'a- m'e
Le samedi avait encore ceci de particulier que ce jour-là, pendant le mois de mai,
n'u s'wrtj'öz ap'ë l'a- din'e p'uʁ al'e 'o mw'a d'a- mar'i
nous sortions après le dîner pour aller au « mois de Marie ».

k'om nuz i wäkt'w'i p'akfw'a 'em v'ët'oʒ tʁ'e sev'eʁ p'uʁ l'a- ʒ'äʁ
Comme nous y rencontrions parfois M. Vinteuil, très sévère pour « le genre
deplor'abl d'e- ʒ'on ʒ'ä neglig'e d'ä le-z ide d'a- lep'ok akty'el m'a- m'eʁ
déplorable des jeunes gens négligés, dans les idées de l'époque actuelle », ma mère
p'wən'e g'awd k'a w'ë n'a- klofa: d'ä m'a- tən'y pyiz'ö p'akt'e p'uʁ legliz s'est
prenait garde que rien ne clochât dans ma tenue, puis on partait pour l'église. C'est
'o mw'a d'a- mar'i k'a ʒ'a- m'a- suvj'ë daw'wʁ komäs'e 'a em'e le-z obep'in
au mois de Marie que je me souviens d'avoir commencé à aimer les aubépines.
net'ä p'a söl'm'ä d'ä legliz si s'ët mez 'u nuz avj'ö l'a- d'w'a dät'e
N'étant pas seulement dans l'église, si sainte, mais où nous avions le droit d'entrer,
poz'e syʁ lot'el m'em šsepas'abl d'e- mist'eʁz 'a l'a- seleb'asj'ö dekelz 'el
posées sur l'autel même, inséparables des mystères à la célébration desquels elles
p'wən'e p'aʁ 'el fəz'e kuw'iʁ 'o milj'ø d'e- fläb'oz'e d'e- v'az sak'e
prenaient part, elles faisaient courir au milieu des flambeaux et des vases sacrés
l'oʁ b'ä'fz ataf'ez owiz'öta'm'ä le-z ynz oz otʁz än äen ap'ë d'a- fet 'e
leurs branches attachées horizontalement les unes aux autres en un apprêt de fête, et
k'äʒolivet äk'wʁ l'e- fest'ö d'a- l'oʁ f'wəʒ syʁ lak'el et'e sam'ez 'a p'wofyzj'ö
qu'enjolivaient encore les festons de leur feuillage sur lequel étaient semés à profusion,
k'om syʁ 'yn tʁ'en d'a- marj'e d'a- pət'i buk'e d'a- but'ö d'yn blä'f'oʁ
comme sur une traîne de mariée, de petits bouquets de boutons d'une blancheur
eklat'üt m'e säz oz'e l'e- wəgawd'e k'a l'a- deʁob'e ʒ'a- sät'e k'a sez ap'ë
éclatante. Mais, sans oser les regarder qu'à la dérobée, je sentais que ces apprêts
pöp'øz et'e viv'üz 'e k'a set'e l'a- nat'yʁ 'el m'em ki 'ä kwöz'ä s'e
pompeux étaient vivants et que c'était la nature elle-même qui, en creusant ces
dekup'yʁ d'ä l'e- f'wəʒ än aʒut'ä l'wɔnm'ä sypt'em d'a- s'e bl'ä but'ö
découpures dans les feuilles, en ajoutant l'ornement suprême de ces blancs boutons,

av'e ɛɑd'y s'et dekoɛasjɔ̃ d'ɪn d'ə- s'ə- k'i et'et'a l'a- fw'az'yn ɛɛʒwis'ūs popyl'ɛɛ
 avait rendu cette décoration digne de ce qui était à la fois une réjouissance populaire
 'e 'yn solenit'e mist'ik ply 'o suvɛ'e l'œɛ koɛ'ɔl s'a 'e l'a av'ek 'yn gɛ'a:s
 et une solennité mystique. Plus haut s'ouvraient leurs corolles ça et là avec une grâce
 ɛ̃susjɔ̃t ɛətn'ũ s'i negliʒam'ũ k'ɔm 'œ deɛnʒ'e vapɔɛ'ɔz at'uɛ l'ə- buk'e
 insouciant, retenant si négligemment comme un dernier et vapoureux atour le bouquet
 detam'in fin k'ɔm d'e- fil d'ə- l'a- vʒ'ɛɛʒ k'i le-z ʔbɛɛym'e tut ʔtʒ'ɛɛ k'ũ
 d'étamines, fines comme des fils de la Vierge, qui les embrumait tout entières, qu'en
 syiv'ũ k'ũn esej'ũ d'ə- mim'e 'o fɔ̃ d'ə- mw'a l'ə- ʒ'est d'ə- l'œɛ efloɛɛs'ūs ʒ'ə-
 suivant, qu'en essayant de mimer au fond de moi le geste de leur efflorescence, je
 limaz'in'e k'ɔm s'i sav'et et'e l'ə- muvm'ũ d'ə- t'et etuɛd'i 'e ɛap'id 'o ɛəg'ɛɛ
 l'imaginai comme si ç'avait été le mouvement de tête étourdi et rapide, au regard
 kok'e 'o pyp'ij diminy'e d'yn bl'ɔf ʒ'ɔn fij distɛ't 'e v'iv 'em v'et'œj
 coquet, aux pupilles diminuées, d'une blanche jeune fille, distraite et vive. M. Vinteuil
 et'e vən'y av'ek s'a- fij s'ə- plas'e 'a ko't'e d'ə- n'u d'yn b'ɔn fam'ij 'il av'et et'e
 était venu avec sa fille se placer à côté de nous. D'une bonne famille, il avait été
 l'ə- pɛofes'œɛ d'ə- pjan'o d'e- s'œɛ d'ə- m'a- gɛədm'ɛɛ 'e k'ũ apɛ'e l'a- m'ɔɛ d'ə- s'a-
 le professeur de piano des sœurs de ma grand'mère et quand, après la mort de sa
 fam 'e ɔ̃n ekit'aʒ kj av'e fɛ 'il set'e ɛətir'e opɛ'e d'ə- k'ɔbɛ'e 'ɔ̃ l'ə- ɛəɛv'e
 femme et un héritage qu'il avait fait, il s'était retiré auprès de Combray, on le recevait
 suv'ũ 'a l'a- mez'ɔ̃ m'e d'yn pydibɔdɛ'i eksɛs'iv 'il ses'a d'ə- vən'is p'uɛ n'ə-
 souvent à la maison. Mais d'une pudibonderie excessive, il cessa de venir pour ne
 p'a ɛək'ɔtɛ'e swan ki av'e fɛ s'a- kj ap'l'e 'œ maɛʒ'aʒ deplas'e d'ũ l'ə-
 pas rencontrer Swann qui avait fait ce qu'il appelait « un mariage déplacé, dans le
 g'u d'y- ʒ'uɛ m'a- m'ɛɛ ej'ũ apɛ'i kj k'ɔpoz'e ly'i av'e di p'ɛɛ amabilit'e
 goût du jour». Ma mère, ayant appris qu'il composait, lui avait dit par amabilité
 k'ə kāt 'ɛl iɛ'e l'ə- vw'ɛɛ 'il fodɛ'e kj ly'i fi ʔt'ɔdɛɛ k'elkə f'ɔz d'ə- ly'i
 que, quand elle irait le voir, il faudrait qu'il lui fît entendre quelque chose de lui.
 'em v'et'œj ʔn oɛ'et 'y bok'u d'ə- ʒw'a mez'il pus'e l'a- polit'es 'e l'a- b'ɔt'e
 M. Vinteuil en aurait eu beaucoup de joie, mais il poussait la politesse et la bonté
 ʒysk'a d'ə- t'el skɛpy'yl k'ə s'ə- met'ũ tuʒ'uɛz'a l'a- pl'as de-z'otɛ 'il kɛɛnʒ'e d'ə-
 jusqu'à de tels scrupules que, se mettant toujours à la place des autres, il craignait de
 le-z ʔnyij'e 'e d'ə- l'œɛ paɛ'etɛɛ ego'ist s'il syiv'e 'u sɔlm'ũ les'e dəvin'e s'ɔ̃ dez'ɛɛ
 les ennuyer et de leur paraître égoïste s'il suivait ou seulement laissait deviner son désir.
 l'ə- ʒ'uɛ 'u m'e- paɛ'ɔz et'et ale fɛ ly'i 'ũ viz'it ʒ'ə- le-z av'ez akɔpanʒ'e mez'il
 Le jour où mes parents étaient allés chez lui en visite, je les avais accompagnés, mais ils
 mav'e pɛɛm'i d'ə- ɛest'e d'ə'ɔz'e k'ɔm l'a- mez'ɔ̃ d'ə- 'em v'et'œj m'ɔtʒuv'ɛ̃
 m'avaient permis de rester dehors et, comme la maison de M. Vinteuil, Montjouvain,
 et'et'ũ k'ɔtɛɛ b'a (en)d'ʔn(fr) m'ɔtik'yl byison'ɔ̃ 'u ʒ'ə- met'e kafe ʒ'ə- met'e
 était en contre- bas d'un monticule buissonneux, où je m'étais caché, je m'étais
 tɛuv'e d'ə- pl'ɛ̃ pʒ'e av'ek l'ə- sal'ɔ̃ d'y- sag'ɔt et'aʒ 'a sɛk'ɔt s'ɔtim'etɛɛ d'ə- l'a-
 trouvé de plain- pied avec le salon du second étage, à cinquante centimètres de la
 fan'etɛɛ kāt ɔn et'e vən'y ly'i anɔs'e m'e- paɛ'ũ ʒav'e v'y 'em v'et'œj s'ə-
 fenêtre. Quand on était venu lui annoncer mes parents, j'avais vu M. Vinteuil se
 at'e d'ə- m'etɛɛ ʔn evid'ūs s'ɛɛ l'ə- pjan'o 'œ m'ɔs'o d'ə- myz'ik mez'yn fw'a
 hâter de mettre en évidence sur le piano un morceau de musique. Mais une fois

m'e- par'üz ät'æ 'il lav'e xatir'e 'e m'i dâz 'æ kw'ë s'ü d'ut av'e 'il k'ë
mes parents entrés, il l'avait retiré et mis dans un coin. Sans doute avait-il craint
d'ä- l'œx les'e sypoz'e kj net'et øwø d'ä- l'e- vw'æx k'ä p'ux l'œx 3w'e d'ä- s'e-
de leur laisser supposer qu'il n'était heureux de les voir que pour leur jouer de ses
k'öpozisj'ö 'e fak fw'a k'ä m'a- m'œx et'e xavn'y 'a l'a- fa'3 'o k'ux d'ä- l'a-
compositions. Et chaque fois que ma mère était revenue à la charge au cours de la
viz'it 'il av'e xepete plyzj'œx fw'a m'e 3'ä- n'ä- s'e ki 'a m'i s'ä'a s'yx l'ä- pian'o
visite, il avait répété plusieurs fois « Mais je ne sais qui a mis cela sur le piano,
s'ä- n'est p'a s'ä- plas 'e av'e detux'n'e l'a- k'öveksasj'ö s'yx d'otx sy3'e 3ystm'ä
ce n'est pas sa place», et avait détourné la conversation sur d'autres sujets, justement
pansk'ä s'ö l'a l'ëtœs'e mw'ë s'ä- s'œl pasj'ö et'e p'ux s'ä- fij 'e s'el
parce que ceux- là l'intéressaient moins. Sa seule passion était pour sa fille et celle-
s'i ki av'e l'œx (en)d'an(fr) gars'ö p'æse s'i xöbyst k'ö n'ä- puv'e s'äpe'fe d'ä-
ci qui avait l'air d'un garçon paraissait si robuste qu'on ne pouvait s'empêcher de
sux'ix 'ä vwaj'ä l'e- p'œkosj'ö k'ä s'ö p'œx p'æn'e p'ux 'el ej'ä tu3'ux
sourire en voyant les précautions que son père prenait pour elle, ayant toujours
d'e- fa:l syplem'ätœz 'a ly'i 3'ä't'e s'yx le-z ep'ol m'a- g'ädm'œx fæ'z xæmak'ke
des châles supplémentaires à lui jeter sur les épaules. Ma grand'mère faisait remarquer
kel eksp'æs'j'ö d'us delikat p'œskä tim'id pas'e suv'ä d'ä l'e- xæg'as d'ä-
quelle expression douce délicate, presque timide passait souvent dans les regards de
s'et äf'ä s'i x'yd d'ö l'ä- viz'ä3 et'e s'æm'e d'ä- t'af d'ä- s'ö k'üt'el v'æn'e
cette enfant si rude, dont le visage était semé de taches de son. Quand elle venait
d'ä- p'æon's'e 'yn par'ol 'el l'ät'ä'd'e av'ek lespx'i d'ä- s'öz 'a ki 'el lav'e d'it
de prononcer une parole elle l'entendait avec l'esprit de ceux à qui elle l'avait dite,
salæm'e d'e- mal'ät'äd'y pos'ibl'z 'e 'ö vwaj'e sek'æ'e s'ä- dekup'e k'om p'æ
s'alarmait des malentendus possibles et on voyait s'éclairer, se découper comme par
t'æspas'üs s'u l'a- fig'yx om'as d'y- b'ö dj'abl l'e- t'æe ply f'ë d'yn
transparence, sous la figure hommasse du « bon diable», les traits plus fins d'une
3'on fij eplo'e
jeune fille explorée.

k'ä 'o mom'ä d'ä- kit'e legliz 3'ä- maznu'je d'äv'ä lot'el 3'ä- s'ät'i
Quand, au moment de quitter l'église, je m'agenouillai devant l'autel, je sentis
t'u (en)d'an(fr) k'u 'ä m'ä- xälv'ä se3ap'e de-z obep'inz yn od'œx am'œx 'e d'us
tout d'un coup, en me relevant, s'échapper des aubépines une odeur amère et douce
dam'äd 'e 3'ä- xæmak'ke al'œx s'yx l'e- fl'œx d'ä- pat'it plas ply bl'öd s'u
d'amandes, et je remarquai alors sur les fleurs de petites places plus blondes, sous
lek'el 3'ä- m'ä- fig'y'e k'ä d'äv'et'etx kaf'e s'et od'œx k'om s'u l'e- par't'i
lesquelles je me figurai que devait être cachée cette odeur comme sous les parties
g'æatin'e l'a- g'u d'yn f'æ3ip'an 'u s'u l'œx t'af d'ä- xus'œx s'äly'i d'e- 3w
gratinées le goût d'une frangipane ou sous leurs taches de rousseur celui des joues
d'ä- madmwaz'el v'ët'œj malg'e l'a- siläs'jöz imobilit'e de-z obep'in s'et ëtœxmit'ät
de Mlle Vinteuil. Malgré la silencieuse immobilité des aubépines, cette intermittente
ævd'œx et'e k'om l'ä- myxm'yx d'ä- l'œx vi ët'äs d'ö lot'el vibx'et ës'i
ardeur était comme le murmure de leur vie intense dont l'autel vibrait ainsi
k'yn 'e ag'æst viz'ite p'æx d'ä- viv'ütz ät'en ok'elz 'ö p'äs'et 'ä vwaj'ä
qu'une haie agreste visitée par de vivantes antennes, auxquelles on pensait en voyant

certaines étamines presque rousses qui semblaient avoir gardé la virulence printanière,
le pouvoir irritant, d'insectes aujourd'hui métamorphosés en fleurs.

Nous causions un moment avec M. Vinteuil devant le porche en sortant de l'église.
Il intervenait entre les gamins qui se chamaillaient sur la place, prenait la défense
des petits, faisait des sermons aux grands. Si sa fille nous disait de sa grosse voix
combien elle avait été contente de nous voir, aussitôt il semblait qu'en elle-même une
sœur plus sensible rougissait de ce propos de bon garçon étourdi qui avait pu nous
faire croire qu'elle sollicitait d'être invitée chez nous. Son père lui jetait un manteau
sur les épaules, ils montaient dans un petit buggy qu'elle conduisait elle-même et
tous deux retournaient à Montjouvain. Quant à nous, comme c'était le lendemain
dimanche et qu'on ne se lèverait que pour la grand'messe, s'il faisait clair de lune et
que l'air fût chaud, au lieu de nous faire rentrer directement, mon père, par amour
de la gloire, nous faisait faire par le calvaire une longue promenade, que le peu
d'aptitude de ma mère à s'orienter et à se reconnaître dans son chemin, lui faisait
considérer comme la prouesse d'un génie stratégique. Parfois nous allions jusqu'au
viaduc, dont les enjambées de pierre commençaient à la gare et me représentaient
l'exil et la détresse hors du monde civilisé parce que chaque année en venant de
Paris, on nous recommandait de faire bien attention, quand ce serait Combray, de
ne pas laisser passer la station, d'être prêts d'avance car le train repartait au bout de
deux minutes et s'engageait sur le viaduc au delà des pays chrétiens dont Combray
marquait pour moi l'extrême limite. Nous revenions par le boulevard de la gare, où
étaient les plus agréables villas de la commune. Dans chaque jardin le clair de lune,
comme Hubert Robert, semait ses degrés rompus de marbre blanc, ses jets d'eau, ses

grilles entr'ouvertes. Sa lumière avait détruit le bureau du télégraphe. Il n'en subsistait plus qu'une colonne à demi brisée, mais qui gardait la beauté d'une ruine immortelle. Je traînais la jambe, je tombais de sommeil, l'odeur des tilleuls qui embaumait m'apparaissait comme une récompense qu'on ne pouvait obtenir qu'au prix des plus grandes fatigues et qui n'en valait pas la peine. De grilles fort éloignées les unes des autres, des chiens réveillés par nos pas solitaires faisaient alterner des aboiements comme il m'arrive encore quelquefois d'en entendre le soir, et entre lesquels dut venir (quand sur son emplacement on créa le jardin public de Combray) se réfugier le boulevard de la gare, car, où que je me trouve, dès qu'ils commencent à retentir et à se répondre, je l'aperçois, avec ses tilleuls et son trottoir éclairé par la lune.

Tout d'un coup mon père nous arrêta et demandait à ma mère : « Où sommes-nous? » Épuisée par la marche, mais fière de lui, elle lui avoua tendrement qu'elle n'en savait absolument rien. Il haussait les épaules et riait. Alors, comme s'il l'avait sortie de la poche de son veston avec sa clef, il nous montra debout devant nous la petite porte de derrière de notre jardin qui était venue avec le coin de la rue du Saint- Esprit nous attendre au bout de ces chemins inconnus. Ma mère lui disait avec admiration : « Tu es extraordinaire! » Et à partir de cet instant, je n'avais plus un seul pas à faire, le sol marchait pour moi dans ce jardin où depuis si longtemps mes actes avaient cessé d'être accompagnés d'attention volontaire : l'Habitude venait de me prendre dans ses bras et me portait jusqu'à mon lit comme un petit enfant.

Si la journée du samedi, qui commençait une heure plus tôt, et où elle était privée de François, passait plus lentement qu'une autre pour ma tante, elle en attendait pourtant le retour avec impatience depuis le commencement de la semaine, comme

kətn̩ũ tʰut lɑ- nuvot̩e 'e lɑ- distɹaksjɔ̃ kə fy: ũkɔ̃x kap'abl də- syport̩e
 contenant toute la nouveauté et la distraction que fût encore capable de supporter
 sɔ̃ kɔ̃x afebl̩i 'e manjak 'e sə- n'est p'a sɔpɑ̃dũ k'el naspiɹ'a: pasfʷaz 'a
 son corps affaibli et maniaque. Et ce n'est pas cependant qu'elle n'aspirât parfois à
 k'elkə pl̩y ɡɹũ f̩ũzm̩ũ k'el n̩o: də- sez 'œx deksep̩sjɔ̃ 'u l̩ɔ̃n 'a swaf
 quelque plus grand changement, qu'elle n'eût de ces heures d'exception où l'on a soif
 də- k'elkə f̩ɔz d'otɹ kə sə- ki 'e 'e 'u s̩ø kə lə- m̩ũk denɛɹʒi 'u
 de quelque chose d'autre que ce qui est, et où ceux que le manque d'énergie ou
 dimaʒinasjɔ̃ ɔp̩t̩f də- tiɹe d̩ø m'emz 'œ pɹɛs'ip də- xenovasjɔ̃ d̩m̩ũd̩t 'a
 d'imagination empêche de tirer d'eux- mêmes un principe de rénovation, demandent à
 lɑ- min'yt ki vj̩ɛ 'o fakt̩œx ki s'ɔ̃n də- l̩œx apɔ̃t̩e d'y- nuv'o fy: sə- d'y-
 la minute qui vient, au facteur qui sonne, de leur apporter du nouveau, fût- ce du
 p̩ɹ 'ɹn emosjɔ̃ 'ɹn d̩l̩œx 'u lɑ- s̩sibilit̩e kə lə- bɔ̃n'œx 'a f̩e t̩ɛx kɔ̃m
 pire, une émotion, une douleur; où la sensibilité, que le bonheur a fait taire comme
 'ɹn 'aɹp waziv v̩ø ʒɛzɔ̃n'e suz 'ɹn m̩ɛ m̩'em bɹyt̩'al 'e d'y: 'el ɔ̃n 'etɹ
 une harpe oisive, veut résonner sous une main, même brutale, et dût- elle en être
 bɹiz'e 'u lɑ- volʒt̩e ki 'a s̩i difisilm̩ũ k̩k̩i lə- dɹw'a d̩etɹ livɹe s̩ɔz ɔ̃bst̩akl 'a
 brisée; où la volonté, qui a si difficilement conquis le droit d'être livrée sans obstacle à
 s'e- dezis 'a s'e- p̩n vudɹe ʒɔ̃t̩e l'e- ʒenz 'ɔ̃tɹ l'e- m̩ɛ devenm̩ũz ɛpɛɹʒ
 ses désirs, à ses peines, voudrait jeter les rênes entre les mains d'événements impérieux,
 fys 'il kɹy'el s̩ũ d'ut kɔ̃m l'e- f̩ɔs d'a- m'a- t̩ũt tariz 'a lɑ- mw̩ɛdɹ
 fussent- ils cruels. Sans doute, comme les forces de ma tante, taries à la moindre
 fat̩ig n̩ə- lyi ɹɔ̃vn'e kə ɡ'ut 'a ɡ'ut 'o s̩ɛ d'a- s̩ɔ̃ ɹap'o lə- ʒɛɹɹvw̩x
 fatigue, ne lui revenaient que goutte à goutte au sein de son repos, le réservoir
 et̩e t̩ɹe l̩ɔ̃ 'a ɹ̩pl̩is 'e 'il sə- pas'e d'e- mw̩az av̩ũ k'el 'y sə- leg'e t̩ɹo
 était très long à remplir, et il se passait des mois avant qu'elle eût ce léger trop-
 pl̩e kə d'otɹ dekiv d̩ũ laktivit̩e 'e d̩t̩ 'el et̩et̩ ɛkap'abl d'a- savw̩x 'e d'a-
 plein que d'autres dérivent dans l'activité et dont elle était incapable de savoir et de
 desid'e kɔ̃mũ yz'e ʒə- n̩ə- d'ut p'a kalɔ̃x kɔ̃m lə- dezis d'a- lɑ- ɹ̩plas'e
 décider comment user. Je ne doute pas qu'alors— comme le désir de la remplacer
 p'ak d'e- p̩m d'a- t̩ɛx bejam̩'el finis̩et o b'u d'a- k'elkə t̩ũ p'ak n̩etɹ
 par des pommes de terre béchamel finissait au bout de quelque temps par naître
 d'y- plez̩is m̩'em kə lyi koz'e lə- ɹɔ̃t̩us kotidj̩ɛ d'a- lɑ- pyɹe d̩t̩ 'el n̩ə- sə-
 du plaisir même que lui causait le retour quotidien de la purée dont elle ne se «
 fatig'e p'a 'el n̩ə- tiɹ'a: d'a- lakymylasjɔ̃ d'a- s'e ʒus monot̩ɔ̃nz ok̩elz 'el
 fatiguait» pas,— elle ne tirât de l'accumulation de ces jours monotones auxquels elle
 t̩ɔ̃n'e t̩ũ lat̩ũt (en)d̩ʌn(fr) katakl̩ism domest̩ik limit̩e 'a lɑ- d̩ɹe (en)d̩ʌn(fr) mom̩ũ
 tenait tant, l'attente d'un cataclysme domestique limité à la durée d'un moment
 m̩'e ki lɑ- f̩ɔsɔ̃x'e dak̩pl̩is 'ɹn fw'a p̩us tutz 'œ d'a- s'e f̩ũzm̩ũ d̩t̩ 'el
 mais qui la forcerait d'accomplir une fois pour toutes un de ces changements dont elle
 ɹɔ̃kɔ̃nɛs'e kj lyi s̩ɹe salyt̩ɛɹz'e ok̩elz 'el n̩ə- puve d̩el m̩'em sə-
 reconnaissait qu'ils lui seraient salutaires et auxquels elle ne pouvait d'elle- même se
 desid'e 'el nuz em̩'e ɹɛɹitabl̩m̩ũ 'el oɹ'et 'y plez̩is 'a n̩u pl̩ɔ̃e syɹv̩n̩ũ
 décider. Elle nous aimait véritablement, elle aurait eu plaisir à nous pleurer; survenant
 'a 'œ mom̩ũ 'u 'el sə- s̩t̩e bj̩ɛn 'e net̩e paz 'ũ sy'œx lɑ- nuv̩l kə lɑ-
 à un moment où elle se sentait bien et n'était pas en sueur, la nouvelle que la

meʒɔ̃ et ɛ la- pɔʁa (en)dʁan(fr) ɛsɑ̃di ʁu nuz avʒɔ̃ deʒa tʁus pɛʁi ɛ ki nalɛ
 maison était la proie d'un incendie où nous avions déjà tous péri et qui n'allait
 ply bjɛto: les'e sybzist'e ʁn s'œl pjɛk d'e m'ɣɛ meʒ ok'el 'el oʁ'et y
 plus bientôt laisser subsister une seule pierre des murs, mais auquel elle aurait eu
 tult'ɑ deʒap'e s'ɑ s'ə- pʁes'e 'a kɔ̃disjɔ̃ d'ə- s'ə- ləv'e t'u d'ə- sy't 'a d'y:
 tout le temps d'échapper sans se presser, à condition de se lever tout de suite, a dû
 suv'ɑ ɑt'e se-z espeʁ'ɑs k'om ynɪs'ɑ oz avɑ'taʒ sɑgɔ̃d'ɛk d'ə- ly'i fɛk
 souvent hanter ses espérances comme unissant aux avantages secondaires de lui faire
 savuʁ'e dɑz 'œ l'ɔ̃ kɑgʁ'e t'ut s'a- tɑdʁ'es p'uɛ n'u ɛ d'etʁ la- stypefaksjɔ̃
 savourer dans un long regret toute sa tendresse pour nous, et d'être la stupéfaction
 d'y- vil'aʒ 'ɑ kɔ̃dyiz'ɑ n'otʁ d'œj kuʁaʒ'ɔz 'e akabl'e moʁibɔ̃d dɑb'u
 du village en conduisant notre deuil, courageuse et accablée, moribonde debout,
 saly'i bjɛ ply pʁesj'ɔ d'ə- la- fɔʁs'e 'o b'ɔ̃ mom'ɑ s'ɑ t'ɑ 'a p'ɛdʁ s'ɑ
 celui bien plus précieux de la forcer au bon moment, sans temps à perdre, sans
 posibilit'e dezitasjɔ̃ enɛʁv'ɑt 'a al'e pas'e let'e d'ɑ s'a- ʒol'i fɛʁm d'ə- miʁugʁɛ
 possibilité d'hésitation énervante, à aller passer l'été dans sa jolie ferme de Mirougrain,
 'u 'il i av'et ʁn fyt d'o k'om net'e ʒam'e syʁvan'y ok'œn evenm'ɑ d'ə- s'ə-
 où il y avait une chute d'eau. Comme n'était jamais survenu aucun événement de ce
 ʒ'ɑ̃ dɔ̃t'el medi'te sɛtenm'ɑ la- ʁeys'it kɑt'el et'e s'œl absɔʁb'e d'ɑ
 genre, dont elle méditait certainement la réussite quand elle était seule absorbée dans
 se-z inɔ̃bʁ'abl ʒ'ɔ̃ d'ə- pasj'ɑs 'e ki l'ɔ̃: dezespɛʁ'e 'o pʁɑmj'e kɔ̃mɑsm'ɑ
 ses innombrables jeux de patience (et qui l'eût désespérée au premier commencement
 d'ə- ʁealizasjɔ̃ 'o pʁɑmj'e d'ə- s'e pɑti fɛz ɛpʁev'y d'ə- s'et paʁ'ɔl anɔ̃s'ɑ ʁn
 de réalisation, au premier de ces petits faits imprévus, de cette parole annonçant une
 mov'eʒ nuv'el 'e dɔ̃t'ɔ̃ n'ə- p'ɔ̃ ply ʒam'ɛz ubli'e laks'ɑ d'ə- t'u s'ə- ki p'ɔ̃st
 mauvaise nouvelle et dont on ne peut plus jamais oublier l'accent, de tout ce qui porte
 lɑpʁɛt d'ə- la- m'ɔ̃k ʁe'el bjɛ difeʁ'ɑt d'ə- s'a- posibilit'e loʒ'ik 'e abstʁɛt 'el
 l'empreinte de la mort réelle, bien différente de sa possibilité logique et abstraite), elle
 s'ə- ʁabat'e p'uɛ ʁ'ɑdʁ d'ə- tɑzɑt'ɑ s'a- vi plyz ɛtɛʁes'ɑt 'a i ɛtʁody'ik d'e-
 se rabattait pour rendre de temps en temps sa vie plus intéressante, à y introduire des
 pɛsɪpɛs'iz imɑʒin'ɛk k'el syiv'e av'ek pasj'ɔ̃ 'el s'ə- plez'et 'a sypoz'e t'u (en)dʁan(fr)
 péripéties imaginaires qu'elle suivait avec passion. Elle se plaisait à supposer tout d'un
 ku k'ə fʁɑsw'az la- vol'e k'el ʁɑkʁus'et 'a la- ʁ'yz p'uɛ s'en asyʁ'e la- pʁɑn'e
 coup que Françoise la volait, qu'elle recourait à la ruse pour s'en assurer, la prenait
 syʁ la- fe abity'e kɑt'el fəz'e s'œl d'e- pɑti d'ə- k'ɑst 'a ʒw'e 'a la- fw'a s'ɔ̃
 sur le fait; habituée, quand elle faisait seule des parties de cartes, à jouer à la fois son
 ʒ'ɔ̃ 'e la- ʒ'ɔ̃ d'ə- s'ɔ̃ advɛʁs'ɛʁ 'el s'ə- pʁɔnɔ̃s'et 'a 'el m'ɛm le-z ekskʏzz ɑbɑʁas'e
 jeu et le jeu de son adversaire, elle se prononçait à elle-même les excuses embarrassées
 d'ə- fʁɑsw'az 'e i ʁepɔ̃d'e av'ek t'ɑ d'ə- fɔ̃ 'e dɛdinjasjɔ̃ k'ə (en)lʁan(fr) d'ə- n'u
 de Françoise et y répondait avec tant de feu et d'indignation que l'un de nous,
 ɑtʁ'ɑ 'a s'e mom'ɑ la la- tʁuv'et'ɑ n'aʒ le-z ʒɔz etɛsl'ɑ s'e- fo ʒəv'ɔ̃
 entrant à ces moments- là, la trouvait en nage, les yeux étincelants, ses faux cheveux
 deplas'e les'ɑ vw'ɑk s'ɔ̃ fʁ'ɔ̃ ʒov fʁɑsw'az ɑtɑdi p'ɔ̃ 'etʁ pɑʁfw'a d'ɑ la-
 déplacés laissant voir son front chauve. Françoise entendit peut-être parfois dans la
 ʒɑbʁ vwaz'in d'ə- mɔ̃d'ɑ sɑk'ɑsm ki sɑdʁes'et 'a 'el 'e d'ɔ̃ lɛvʁasjɔ̃ n'ɔ̃:
 chambre voisine de mordants sarcasmes qui s'adressaient à elle et dont l'invention n'eût

p'a sulaʒ'e syfizam'ũ m'a- t'ũt s'ilz et'e ʒest'ez'a let'a pyʒm'ũ imateʒ'el 'e
 pas soulagé suffisamment ma tante, s'ils étaient restés à l'état purement immatériel, et
 si 'ũ le- myʒmyʒ'ũ 'a m'i v'w'a 'el n'a- l'œʒ 'y don'e ply d'a- ʒealit'e kelkəfw'a
 si en les murmurant à mi- voix elle ne leur eût donné plus de réalité. Quelquefois,
 s'a- spekt'akl dāz 'œ li n'a- syfiz'e m'em paz'a m'a- t'ũt 'el vul'e fœʒ ʒw'e
 ce « spectacle dans un lit » ne suffisait même pas à ma tante, elle voulait faire jouer
 s'e- p'jes al'œʒ 'œ dim'ũf t'ut p'œt misterjœzm'ũ fœm'e 'el kœfjet'a
 ses pièces. Alors, un dimanche, toutes portes mystérieusement fermées, elle confiait à
 ølal'i s'e- d'ut s'ʒʒ l'a- pœbit'e d'a- fœʒsw'az sɔn'etāsʒ' d'a- s'a- defœʒ d'el 'e
 Eulalie ses doutes sur la probité de Françoise, son intention de se défaire d'elle, et
 'yn 'otʒ f'w'a 'a fœʒsw'az s'e- sups' d'a- l'œfideli'te dølali 'a ki l'a- p'œt sœʒ'e
 une autre fois, à Françoise ses soupçons de l'infidélité d'Eulalie, à qui la porte serait
 bj'et'o: fœm'e k'elkə ʒ'œʒ ap'ʒez 'el et'e degut'e d'a- s'a- kœfi'd'ũt d'a- l'a- v'ej
 bientôt fermée; quelques jours après elle était dégoûtée de sa confidente de la veille
 'e ʒakokin'e av'ek l'a- t'œtʒ lek'el daj'œʒ p'uʒ l'a- pœʒœn ʒœp'ʒetāsʒ' d'el
 et racquinée avec le traître, lesquels d'ailleurs, pour la prochaine représentation,
 eʒ'œʒ'e l'œʒ'œpl'w'a m'e l'e- sups' k'ə puv'e pœfw'a ly'i œspi'e ølal'i
 échangeraient leurs emplois. Mais les soupçons que pouvait parfois lui inspirer Eulalie,
 net'e k'œ fœ d'a- p'aj 'e t'œb'e v'it fot dalim'ũ ølal'i nabit'ũ
 n'étaient qu'un feu de paille et tombaient vite, faute d'aliment, Eulalie n'habitait
 p'a l'a- mez' d'el n'en et'e p'a d'a- m'em d'a- s'œ ki k'œʒœn'e fœʒsw'az k'ə
 pas la maison. Il n'en était pas de même de ceux qui concernaient Françoise, que
 m'a- t'ũt sāt'e pœpetyelm'ũ s'u l'a- m'em tw'a k'el s'ũ k'ə p'œʒ k'œt
 ma tante sentait perpétuellement sous le même toit qu'elle, sans que, par crainte
 d'a- p'œd'œ f'w'a si 'el s'œt'e d'a- s'œ li 'el oz'a: des'œd'œ 'a l'a- kyiz'in s'a- ʒ'œd'œ
 de prendre froid si elle sortait de son lit, elle osât descendre à la cuisine se rendre
 k'œt s'ilz et'e f'œd'e p'œ 'a p'œ sɔn'esp'œ n'œ ply d'otʒ œkypasʒ' k'ə d'a-
 compte s'ils étaient fondés. Peu à peu son esprit n'eut plus d'autre occupation que de
 fœʒ'e 'a dœvin'e s'a- k'a f'ak mom'ũ puv'e fœʒ 'e fœʒ'e 'a ly'i kafe
 chercher à deviner ce qu'à chaque moment pouvait faire, et chercher à lui cacher,
 fœʒsw'az 'el ʒœmak'k'e l'e- ply f'œʒtif muvm'ũ d'a- fizjonom'i d'a- s'el si
 Françoise. Elle remarquait les plus furtifs mouvements de physionomie de celle- ci,
 'yn k'œtœdiksʒ' d'ũ s'e- pœ'ol 'œ dez'œ k'el s'œbl'e disimyl'e 'e 'el ly'i
 une contradiction dans ses paroles, un désir qu'elle semblait dissimuler. Et elle lui
 m'œt'œ k'el lav'e demask'e (en)d'an(fr) s'œl m'œ ki fœʒ'e pal'œ fœʒsw'az 'e k'ə
 montrait qu'elle l'avait démasquée, d'un seul mot qui faisait pâlir Françoise et que
 m'a- t'ũt s'œbl'e tœuv'e 'a œf'œ 'œ k'œʒ d'a- l'a- malœ'œʒ 'œ divœʒtism'ũ
 ma tante semblait trouver, à enfoncer au cœur de la malheureuse, un divertissement
 kœy'el 'e l'a- dim'ũf syiv'ũ 'yn œvelasʒ' dølali k'œm s'e dekuv'œt ki
 cruel. Et le dimanche suivant, une révélation d'Eulalie,— comme ces découvertes qui
 'uv'œ t'u (en)d'an(fr) k'u 'œ f'ũ œsupson'e 'a 'yn s'j'œs nes'œt 'e ki s'a-
 ouvrent tout d'un coup un champ insoupçonné à une science naissante et qui se
 tœn'e d'ũ l'œn'j'œʒ pœuv'et'a m'a- t'ũt k'el et'e d'ũ s'e- sypozisʒ' bj'œn o
 traînait dans l'ornière,— prouvait à ma tante qu'elle était dans ses suppositions bien au-
 dœ'u d'a- l'a- vœʒit'e m'e fœʒsw'az dw'a l'a- savv'œʒ m'œtn'ũ k'ə vuz i av'e
 dessous de la vérité. « Mais Françoise doit le savoir maintenant que vous y avez

donné une voiture».—« Que je lui ai donné une voiture!» s'écriait ma tante.—«
 Ah! mais je ne sais pas, moi, je croyais, je l'avais vue qui passait maintenant en
 calèche, fière comme Artaban, pour aller au marché de Roussainville. J'avais cru
 que c'était Mme Octave qui lui avait donné.» Peu à peu Françoise et ma tante,
 comme la bête et le chasseur, ne cessaient plus de tâcher de prévenir les ruses l'une
 de l'autre. Ma mère craignait qu'il ne se développât chez Françoise une véritable
 haine pour ma tante qui l'offensait le plus durement qu'elle le pouvait. En tous cas
 Françoise attachait de plus en plus aux moindres paroles, aux moindres gestes de ma
 tante une attention extraordinaire. Quand elle avait quelque chose à lui demander,
 elle hésitait longtemps sur la manière dont elle devait s'y prendre. Et quand elle avait
 proféré sa requête, elle observait ma tante à la dérobée, tâchant de deviner dans
 l'aspect de sa figure ce que celle-ci avait pensé et déciderait. Et ainsi— tandis que
 quelque artiste lisant les Mémoires du XVII^e siècle, et désirant de se rapprocher
 du grand Roi, croit marcher dans cette voie en se fabriquant une généalogie qui le
 fait descendre d'une famille historique ou en entretenant une correspondance avec
 un des souverains actuels de l'Europe, tourne précisément le dos à ce qu'il a le
 tort de chercher sous des formes identiques et par conséquent mortes,— une vieille
 dame de province qui ne faisait qu'obéir sincèrement à d'irrésistibles manies et à une
 méchanceté née de l'oisiveté, voyait sans avoir jamais pensé à Louis XIV les occupations
 les plus insignifiantes de sa journée, concernant son lever, son déjeuner, son repos,
 prendre par leur singularité despotique un peu de l'intérêt de ce que Saint-Simon
 appelait la « mécanique » de la vie à Versailles, et pouvait croire aussi que ses silences,
 une nuance de bonne humeur ou de hauteur dans sa physionomie, étaient de la part

də- fʁɑsw'az lɔbzɛ (en)dʁɑn(fr) kɔmɑt'ɛʁ osi pasjɔn'e osi kʁɛtif kə letɛ lə-
de Françoise l'objɛt d'un kɔmɑtɛ'ɛʁ osi pasjɔn'e osi kʁɛtif kə letɛ lə-
sil'ɑs l'a- b'ɔn ym'œʁ l'a- ot'œʁ dy- ʁw'a kɑt'œ kʁɛtif'ɑ 'u m'em l'e- ply
silence, la bonne humeur, la hauteur du Roi quand un courtisan, ou même les plus
gʁɑ sɛnj'œʁ lyi av'ɛ ʁɑm'i 'yn syplik 'o dɛtʉʁ dʁn alɛ 'a vɛʁsaj
grands seigneurs, lui avaient remis une supplique, au détour d'une allée, à Versailles.

'œ dim'ɑʃ 'u m'a- t'ɑt av'et'y l'a- vizit simyltan'e dy- kyʁɛ 'e dɔlali 'e
Un dimanche, où ma tante avait eu la visite simultanée du curé et d'Eulalie, et
sɛt'et ɑsyit ʁɑpozɛ nuz etjɔ t'us mɔt'e lyi d'is bɔsw'ɑʁ 'e mam'ɑ lyi adʁes'e
s'était ensuite reposée, nous étions tous montés lui dire bonsoir, et maman lui adressait
s'e- kɔdɔlɛ'ɑs s'yʁ l'a- mov'ɛz fʁɑs ki ɑmn'e tuʒ'us s'e- vizit'œʁz 'a l'a- m'em
ses condoléances sur la mauvaise chance qui amenait toujours ses visiteurs à la même
'œʁ

heure :

ʒɑ- s'e kə l'e- fɔz s'a- s'ɔt ɑk'œ m'al ɑʁɑʒɛ tɑt'o: leoni lyi di 'el
—« Je sais que les choses se sont encore mal arrangées tantôt, Léonie, lui dit- elle
av'ek dʉs'œʁ vuz av'ɛz'y t'u v'otʁ m'ɔd 'a l'a- fw'a
avec douceur, vous avez eu tout votre monde à la fois.»

s'a- kə m'a- gʁɑd'tɑt ɛtɛʁʒpi p'ɑʁ ɑbɔd'ɑs d'a- bjɛ k'ɑʁ dɔpy'i kə
Ce que ma grand'tante interrompit par : « Abondance de biens...» car depuis que
s'a- fij et'e mal'ad 'el kʁwajɛ dɑvw'ɑʁ l'a- ʁɑm'ɔt'e 'ɑ lyi pʁɛzɑt'ɑ tuʒ'us t'u p'ɑʁ
sa fille était malade elle croyait devoir la remonter en lui présentant toujours tout par
l'a- b'ɔ kɔt'e m'e m'ɔ p'ɛʁ pʁɑn'ɑ l'a- pɑʁ'ɔl
le bon côté. Mais mon père prenant la parole :

ʒɑ- v'ø pʁɔfit'e di 'il d'a- s'a- kə t'ut l'a- famij 'e ʁɛyn'i p'uʁ v'u fɛʁ
—« Je veux profiter, dit- il, de ce que toute la famille est réunie pour vous faire
'œ ʁɛsi sɑz avw'ɑʁ bɑzw'ɛ d'a- l'a- ʁɑkɔmɑs'e 'a jak'œ ʒ'e p'œʁ kə n'u n'a- swajɔ
un récit sans avoir besoin de le recommencer à chacun. J'ai peur que nous ne soyons
faj'e av'ek lɑgʁɑd'ɛ 'il m'a- 'a p'en di bɔʒ'us s'a- mat'ɛ
fâchés avec Legrandin : il m'a à peine dit bonjour ce matin.»

ʒɑ- n'a- ʁɛst'e p'a p'uʁ ɑt'ɑdʁ l'a- ʁɛsi d'a- m'ɔ p'ɛʁ k'ɑʁ ʒɛt'e ʒystm'ɑ av'ek lyi
Je ne restai pas pour entendre le récit de mon père, car j'étais justement avec lui
ɑpʁ'e l'a- m'es k'ɑ nuz avjɔ ʁɑkɔt'e 'em lɑgʁɑd'ɛ 'e ʒɑ- dɛsɑdi 'a l'a- kyizɪn
après la messe quand nous avions rencontré M. Legrandin, et je descendis à la cuisine
dɑmɑd'e l'a- mɑn'y dy- din'e ki tu l'e- ʒ'us m'a- distʁɛʒɛ k'ɔm l'e- nuvel
demander le menu du dîner qui tous les jours me distrayait comme les nouvelles

k'ɔ li dɑz'œ ʒʉʁn'al 'e mɛksit'et 'a l'a- fɑs'ɔ (en)dʁɑn(fr) pʁɔgʁɑm d'a- fet k'ɔm
qu'on lit dans un journal et m'excitait à la façon d'un programme de fête. Comme
'em lɑgʁɑd'ɛ av'ɛ pas'e pʁ'e d'a- nuz'ɑ sɔʁt'ɑ d'a- legliz mɑʁʃɑ 'a kɔt'e dʁn
M. Legrandin avait passé près de nous en sortant de l'église, marchant à côté d'une
ʃɑt'lɛn dy- vwazin'ɑʒ kə n'u n'a- kɔnɛsʒɔ kə d'a- v'y m'ɔ p'ɛʁ av'ɛ fet'œ
châtelaine du voisinage que nous ne connaissions que de vue, mon père avait fait un

saly 'a l'a- fw'az amik'al 'e ʁɛʒɛʁv'e s'ɑ kə n'u nuz ɑʁɛtjɔ 'em lɑgʁɑd'ɛ av'et 'a
salut à la fois amical et réservé, sans que nous nous arrétions; M. Legrandin avait à
p'en ʁɛpɔd'y (en)dʁɑn(fr) 'ɛʁ ɛtɔn'e k'ɔm s'il n'a- n'u ʁɑkɔnɛs'e p'a 'e av'ek s'et
peine répondu, d'un air étonné, comme s'il ne nous reconnaissait pas, et avec cette

perspektiv d'y- kəg'ak partikyljɛx 'o pɛks'ɔn k'i n'ə- v'œl paz'etɁ em'ablz'e
 perspective du regard particulière aux personnes qui ne veulent pas être aimables et
 ki d'y- fɔ sybitm'ä pɛɔlɔʒ'e d'ə- lœɛz jø 'ɔ l'ɛɁ d'ə- vuz apɛksavw'ak k'om
 qui, du fond subitement prolongé de leurs yeux, ont l'air de vous apercevoir comme
 'o b'u dyn ɛ'ut ɛtɛmin'abl 'e 'a 'yn si gɛ'äd dist'as k'el s'ə- kɔ'tüt
 au bout d'une route interminable et à une si grande distance qu'elles se contentent
 d'ə- vuz adɛs'e 'œ s'ɪn d'ə- t'et minyskyl p'us l'ə- pɛɔpɔɛsɔn'e 'a v'o dim'asjɔ
 de vous adresser un signe de tête minuscule pour le proportionner à vos dimensions
 d'ə- marjɔn'et
 de marionnette.

'ɔɁ l'a- d'am kakɔpanj'e lagɛäd'ɛ et'et'yn pɛks'ɔn vɛɁt'y'œz 'e
 Or, la dame qu'accompagnait Legrandin était une personne vertueuse et
 kɔsider'e 'il n'ə- puv'et'etɁ kestjɔ kj fy: ä b'on fɔɁtyn 'e ʒen'e d'etɁ
 considérée; il ne pouvait être question qu'il fût en bonne fortune et gêné d'être
 syɁpɁi 'e m'ɔ p'ɛɁ s'ə- dämäd'e k'om'ä 'il av'e p'y mekɔtüt'e lagɛäd'ɛ
 surpris, et mon père se demandait comment il avait pu mécontenter Legrandin.
 ʒ'ə- kəgɛtɁ'e dot'ä ply d'ə- l'ə- savw'ak faf'e di m'ɔ p'ɛɁ k'o miljø d'ə-
 « Je regretterais d'autant plus de le savoir fâché, dit mon père, qu'au milieu de
 t'u se ʒ'ä ädimäfɛz'il 'a av'ek s'ɔ pət'i vɛstɔ dɛw'a s'ə- kɛav'at m'ɔl k'elkə
 tous ces gens endimanchés il a, avec son petit veston droit, sa cravate molle, quelque
 fɔz d'ə- si p'ø apɛt'e d'ə- si vɛem'ä s'ɛpl 'e äen'ɛɁ pɛɛskə ɛʒen'y ki 'e
 chose de si peu apprêté, de si vraiment simple, et un air presque ingénu qui est
 tut'a fɛ sɛpat'ik m'e l'ə- kɔs'ej d'ə- fam'ij fy ynanim'ä dav'i k'ə
 tout à fait sympathique.» Mais le conseil de famille fut unanimement d'avis que
 m'ɔ p'ɛɁ set'e fet'yn id'e 'u k'ə lagɛäd'ɛ 'a s'ə- mom'ä l'a et'et absɔɁb'e p'as
 mon père s'était fait une idée, ou que Legrandin, à ce moment- là, était absorbé par
 k'elkə päs'e daj'œɁ l'a- kɛ't d'ə- m'ɔ p'ɛɁ fy disip'e d'e l'ə- lödm'ɛ sw'ak
 quelque pensée. D'ailleurs la crainte de mon père fut dissipée dès le lendemain soir.
 k'om n'u ɛəvənjɔ d'yn gɛ'äd pɛomn'ad nuz apɛs'sy:m pɛ'e d'y- p'ɔ
 Comme nous revenions d'une grande promenade, nous aperçûmes près du Pont-
 vj'ø lagɛäd'ɛ ki 'a k'oz d'e- fet ɛst'e plyzj'œɁ ʒ'uɛz'a kɔbɛ'e 'il v'ɛ'a
 Vieux Legrandin, qui à cause des fêtes, restait plusieurs jours à Combray. Il vint à
 n'u l'a- m'ɛ täd'y kɔnes'e v'u mäs'jø l'ə- liz'œɁ m'ə- dämäd'a t'e 'il s'ə-
 nous la main tendue : « Connaissez- vous, monsieur le lecteur, me demanda- t- il, ce
 v'ɛɁ d'ə- p'ɔl dɛʒääd'ɛ
 vers de Paul Desjardins :

l'e- bw'a s'ɔ dɛʒ'a nw'ak l'ə- s'j'el et äk'ɔɁ bl'ø
 Les bois sont déjà noirs, le ciel est encor bleu.
 n'est s'ə- p'a l'a- fin notasjɔ d'ə- s'et 'œɁ s'i v'u nav'e p'ø 'etɁ ʒam'e
 N'est- ce pas la fine notation de cette heure- ci? Vous n'avez peut- être jamais
 ly p'ɔl dɛʒääd'ɛ liz'e l'ə- mɔn äfä ɔʒuɁdy'i 'il s'ə- m'y m'ə- di 'ɔ 'ä fɛ'ɛɁ
 lu Paul Desjardins. Lisez- le, mon enfant; aujourd'hui il se mue, me dit- on, en frère
 pɛɛf'œɁ m'e s'ə- fy lɔ'tä äen akwäɛl'ist lɛp'id
 prêcheur, mais ce fut longtemps un aquarelliste limpide...

l'e- bw'a s'ɔ dɛʒ'a nw'ak l'ə- s'j'el et äk'ɔɁ bl'ø
 Les bois sont déjà noirs, le ciel est encor bleu.

kə lə- sʒel ʁest tuʒuʁ blø pʁuʁ vʉ mʊ ʒʊn amɪ 'e m'em 'a l'œʁ ki
 Que le ciel reste toujours bleu pour vous, mon jeune ami; et même à l'heure, qui
 vʒɛ pʁuʁ mw'a mɛtn'ɑ 'u lə- bw'a sʊ deʒ'a nw'aʁ 'u lə- ny'i tʃb vit vʉ
 vient pour moi maintenant, où les bois sont déjà noirs, où la nuit tombe vite, vous
 vʉ kʊsolʁe k'om ʒə- fɛz 'ɑ ʁəɡaʁd'ɑ dʏ- kot'e dʏ- sʒel 'il sɔʁti d'ə- s'ə- p'ɔʃ
 vous consolerez comme je fais en regardant du côté du ciel.» Il sortit de sa poche
 'yn sigarɛt ʁest'a lʃt'ɑ lə- z j'ɔz 'a lɔʒizʊ adjø lə- kamaʁad n'u dɪ
 une cigarette, resta longtemps les yeux à l'horizon, « Adieu, les camarades », nous dit-
 'il tut'a kʉ 'e 'il n'u ki'ta
 il tout à coup, et il nous quitta.

'a s'et 'œʁ 'u ʒə- desɑd'ɛz apʁ'ɑdʁ l'ə- mən'y l'ə- din'e et'e deʒ'a komɑs'e
 A cette heure où je descendais apprendre le menu, le dîner était déjà commencé,
 'e fʁɑswaz komɑd'ɑ 'o fɔʁs d'ə- l'ə- natʏʁ d'avən'y se- z 'ed k'om d'ɑ l'ə-
 et Française, commandant aux forces de la nature devenues ses aides, comme dans les
 fɛʁiz 'u l'ə- ʒe'ɑ s'ə- fʃt ɑɡaʒ'e k'om kyizin'je fʁap'e l'ə- 'uj dɔn'et 'a
 féeries où les géants se font engager comme cuisiniers, frappait la houille, donnait à
 l'ə- vap'œʁ d'e- p'om d'ə- t'ɛʁ 'a etyv'e 'e fəʒ'e fin'ɪʁ 'a pw'ɛ p'aʁ l'ə- fə l'ə-
 la vapeur des pommes de terre à étuver et faisait finir à point par le feu les
 ʃɛf d'œvʁ kylin'ɛʁ dab'ɔʁ pʁepaʁ'e d'ɑ d'e- ʁesipj'ɑ d'ə- sɛʁam'ist ki' al'e
 chefs- d'œuvre culinaires d'abord préparés dans des récipients de céramiste qui allaient
 d'e- ɡʁɑd k'ɪv mɑʁm'it fɔdʁʊz 'e pwasonj'ɛʁ 'o tɛʁ'ɪn pʁuʁ l'ə- ʒibj'e
 des grandes cuves, marmites, chaudrons et poissonnières, aux terrines pour le gibier,
 m'ulz 'a patis'ɪ 'e pəti p'o d'ə- kʁ'em 'ɑ pas'ɑ p'aʁ 'yn koleksj'ɔ kɔpl'et
 moules à pâtisserie, et petits pots de crème en passant par une collection complète
 d'ə- kas'ɔl d'ə- tʉt dimɑsj'ɔ ʒə- mɑʁɛt'eʒ 'a vw'aʁ s'ʏʁ l'ə- t'abl 'u l'ə- fɪj d'ə-
 de casserole de toutes dimensions. Je m'arrêtai à voir sur la table, où la fille de
 kyizin van'e d'ə- lə- z ekos'e l'ə- pəti pw'az alinj'ez 'e nʊb'e k'om d'e- b'ij v'ɛʁt
 cuisine venait de les écosser, les petits pois alignés et nombrés comme des billes vertes
 dɑz 'œ ʒø m'e mʊ ʁavism'ɑ et'e d'av'ɑ lə- z asp'ɛʁʒ tʁɑp'e dutʁəm'e 'e d'ə-
 dans un jeu; mais mon ravissement était devant les asperges, trempées d'outremer et de
 ʁʊz 'e dʊ lep'i finm'ɑ pinjɔf'e d'ə- m'ov 'e dazʏʁ s'ə- deɡʁad ɛsɑsibləm'ɑ
 rose et dont l'épi, finement pignoché de mauve et d'azur, se dégrade insensiblement
 ʒysk'o pʒe ɑk'ɔʁ suʒe puʁt'ɑ dʏ- s'ɔl d'ə- l'œʁ pl'ɑ p'aʁ də- z ɪzizasj'ɔ
 jusqu'au pied,— encore souillé pourtant du sol de leur plant,— par des irisations
 ki' n'ə- sʊ p'a d'ə- l'ə- t'ɛʁ 'il m'ə- sɑbl'e k'ə s'e ny'ɑs sel'est tʁais'e l'ə-
 qui ne sont pas de la terre. Il me semblait que ces nuances célestes trahissaient les
 delisj'ɔz kʁeat'ʏʁ ki set'et amyʒ'eʒ 'a s'ə- metamɔʁfoz'e 'ɑ leg'ymz 'e ki 'a
 délicieuses créatures qui s'étaient amusées à se métamorphoser en légumes et qui, à
 tʁav'ɛʁ l'ə- deɡizm'ɑ d'ə- l'œʁ fɛʁ komestibl 'e fɛʁm les'et apɛʁsəvw'aʁ 'ɑ s'e
 travers le déguisement de leur chair comestible et ferme, laissaient apercevoir en ces
 kul'œʁ nes'ɑt dɔʁ'ɔʁ 'ɑ sez eb'ɔʃ d'ɑʁk 'ɑ sʒel 'ɑ s'et ekstɛksj'ɔ d'ə-
 couleurs naissantes d'aurore, en ces ébauches d'arc- en- ciel, en cette extinction de
 sw'aʁ blø s'et es'ɑs pʁesj'ɔz k'ə ʒə- ʁəkon'es'eʒ ɑk'ɔʁ k'ɑ tʉt l'ə- ny'i
 soirs bleus, cette essence précieuse que je reconnaissais encore quand, toute la nuit
 ki syiv'et 'œ din'e 'u ʒ'en av'e mɑʒ'e 'el ʒw'e d'ɑ l'œʁ fɑks poet'ikz 'e
 qui suivait un dîner où j'en avais mangé, elles jouaient, dans leurs farces poétiques et

grosʒ'ɛʁ k'ɔm yn fɛʁi d'ə- (en)ʃeikspia(fr) 'a ʃɑ̃ʒ'e mɔ̃ p'o d'ə- ʃɑ̃bʁ ɑ̃n 'œ
grosnières comme une féerie de Shakespeare, à changer mon pot de chambre en un
vaz d'ə- parʃœ
vase de parfum.

l'a- p'ovʁ ʃaʁite d'ə- ʒjot'o k'ɔm lapl'e sw'ɑn ʃaʁʒ'e p'aʁ fʁɑ̃sw'az d'ə-
La pauvre Charité de Giotto, comme l'appelait Swann, chargée par Françoise de
l'e- plym'e le-z av'e pʁ'e d'el dɑ̃z yn kɔʁb'eʃ sɑ̃n 'ɛʁ et'e dulux'ø k'ɔm
les « plumer », les avait près d'elle dans une corbeille, son air était douloureux, comme
s'i 'el kəsɥt'e tu l'e- mal'œʁ d'ə- l'a- t'ɛʁ 'e l'e- leg'ɛʁ kuʁ'ɑ̃n daz'yʁ ki
si elle ressentait tous les malheurs de la terre; et les légères couronnes d'azur qui
senʃe le-z asp'ɛʁʒz o dəs'y d'ə- l'œʁ tyn'ik d'ə- ʁ'ɔz et'e finm'ɑ̃ desin'e
ceignaient les asperges au- dessus de leurs tuniques de rose étaient finement dessinées,
etw'al p'aʁ etw'al k'ɔm l'a- s'ɔ̃ d'ɑ̃ l'a- fʁ'ɛsk l'e- fl'œʁ bɑ̃d'ɛz ot'us d'y- fʁ'ɔ̃ 'u
étoile par étoile, comme le sont dans la fresque les fleurs bandées autour du front ou
pike d'ɑ̃ l'a- kɔʁb'eʃ d'ə- l'a- vɛʁty d'ə- pad'u 'e sɛpɑ̃d'ɑ̃ fʁɑ̃sw'az tuʁn'et 'a
piquées dans la corbeille de la Vertu de Padoue. Et cependant, Françoise tournait à
l'a- bʁ'ɔʃ 'œ d'ə- s'e pul'e k'ɔm 'el s'œl sav'et 'ɑ̃ ʁot'is ki av'e pɔʁt'e lw'ɛ
la broche un de ces poulets, comme elle seule savait en rôtir, qui avaient porté loin
d'ɑ̃ kɔbʁ'e lod'œʁ d'ə- s'e- mɛʁit 'e ki pɑ̃d'ɑ̃ k'el n'u l'e- sɛʁv'et 'a t'abl
dans Combray l'odeur de ses mérites, et qui, pendant qu'elle nous les servait à table,
fəʒ'e pʁɛdomin'e l'a- dus'œʁ d'ɑ̃ m'a- kɔ̃sɛpsj'ɔ̃ spɛsjal d'ə- s'ɔ̃ kəʁakt'ɛʁ laʁ'o:m
faisaient prédominer la douceur dans ma conception spéciale de son caractère, l'arôme
d'ə- s'et fɛʁ k'el sav'e ʁɑ̃dʁ s'i ɔ̃kty'ɔz 'e s'i t'ɑ̃dʁ net'ɑ̃ p'uʁ mw'a k'a l'a-
de cette chair qu'elle savait rendre si onctueuse et si tendre n'étant pour moi que le
pʁ'ɔpʁ parʃœ d'yn d'ə- s'e- vɛʁty
propre parfum d'une de ses vertus.

m'e l'a- ʒ'us 'u pɑ̃d'ɑ̃ k'a m'ɔ̃ p'ɛʁ kɔ̃sɥlt'e l'a- kɔ̃sɛj d'ə- famij s'yʁ l'a-
Mais le jour où, pendant que mon père consultait le conseil de famille sur la
ʁɑ̃k'ɔ̃ʁ d'ə- lagʁɑ̃d'ɛ ʒ'a- desɑ̃di 'a l'a- kyiz'in et'et 'œ d'ə- sɔz'u l'a- ʃaʁite
rencontre de Legrandin, je descendis à la cuisine, était un de ceux où la Charité
d'ə- ʒjot'o tʁ'e mal'ad d'ə- s'ɔ̃ akujm'ɑ̃ ʁes'ɑ̃ n'a- puv'e s'a- ləv'e fʁɑ̃sw'az
de Giotto, très malade de son accouchement récent, ne pouvait se lever; Françoise,
net'ɑ̃ plyz ed'e et'et 'ɑ̃ ʁə'taʁ k'ɑ̃ ʒ'a- fy 'ɑ̃ b'a 'el et'et 'ɑ̃ tʁ'ɛ d'ɑ̃ laʁj'ɛʁ
n'étant plus aidée, était en retard. Quand je fus en bas, elle était en train, dans l'arrière-
kyiz'in ki dən'e s'yʁ l'a- b'as k'us d'ə- ty'e 'œ pul'e ki p'aʁ s'a- ʁɛzist'as
cuisine qui donnait sur la basse- cour, de tuer un poulet qui, par sa résistance
dezɛpɛʁ'e 'e bj'ɛ natyʁ'el mez akɔ̃panʃ'e p'aʁ fʁɑ̃sw'az 'ɔʁ d'el tɑ̃di k'el
désespérée et bien naturelle, mais accompagnée par Françoise hors d'elle, tandis qu'elle
ʃɛʃ'et 'a lyi fɑ̃dʁ l'a- k'u s'u loʁ'ɛj d'e- kʁ'i d'ə- s'al b'et s'al b'et met'e
cherchait à lui fendre le cou sous l'oreille, des cris de « sale bête! sale bête! », mettait
l'a- s'ɛt dus'œʁ 'e lɔ̃ksj'ɔ̃ d'ə- n'otʁ sɛʁv'ɑ̃t 'œ p'ø mw'ɛz 'ɑ̃ lymʃ'ɛʁ kj n'ø:
la sainte douceur et l'onction de notre servante un peu moins en lumière qu'il n'eût
fɛ 'o din'e d'y- lɑ̃dm'ɛ p'aʁ s'a- p'o bʁod'e d'ɔʁ k'ɔm yn ʃaz'ybl 'e s'ɔ̃
fait, au dîner du lendemain, par sa peau brodée d'or comme une chasuble et son
ʒ'y pʁɛsjoz egut'e (en)d'ɑ̃(fr) sibw'aʁ kɑ̃t'il fy m'ɔʁ fʁɑ̃sw'az ʁəkoɛʃi l'a- s'ɑ̃ ki
jus précieux égoutté d'un ciboire. Quand il fut mort, Françoise recueillit le sang qui

kul'e s'ä nwaj'e s'a- xäk'yn 'yt äk'wæ 'œ syks'o d'ä- kol'ek 'e xagard'ä l'a- kad'avæ
 coulait sans noyer sa rancune, eut encore un sursaut de colère, et regardant le cadavre
 d'ä- s'ö enm'i d'i 'yn dænj'ek fw'a s'al b'et ʒ'ä- xamö't'e t'u tæbl'ä
 de son ennemi, dit une dernière fois : « Sale bête ! » Je remontai tout tremblant ;
 ʒoæ'e vul'y k'ö mi fæsw'az t'u d'ä- sy't 'a l'a- p'æ't m'e ki m'ö: fe d'e-
 j'aurais voulu qu'on mît Françoise tout de suite à la porte. Mais qui m'eût fait des
 b'ulz os'i fod d'y- kafe os'i pæfym'e 'e m'em s'e pul'e 'e 'ä xealit'e
 boules aussi chaudes, du café aussi parfumé, et même... ces poulets ?... Et en réalité,
 s'ä- l'a:f kalk'yl tulm'öd av'et 'y 'a l'a- fæx k'om mw'a k'æx m'a- t'ät leon'i
 ce lâche calcul, tout le monde avait eu à le faire comme moi. Car ma tante Léonie
 sav'e s'ä- k'ä ʒinjox'ez äk'wæ k'ä fæsw'az ki p'uæ s'a- fij p'uæ s'e- nav'ö
 savait, — ce que j'ignorais encore, — que Françoise qui, pour sa fille, pour ses neveux,
 oæ'e don'e s'a- v'i säz 'yn pl'ët et'e p'uæ d'otæz 'etæ d'yn dyæ'te s'ægyl'j'ek
 aurait donné sa vie sans une plainte, était pour d'autres êtres d'une dureté singulière.
 malg'æ sal'a m'a- t'ät lav'e gæd'e k'æx s'i 'el k'ones'e s'a- kæyot'e 'el apæse'je
 Malgré cela ma tante l'avait gardée, car si elle connaissait sa cruauté, elle appréciait
 s'ö seæv'is ʒ'ä- mapæx'y p'ö 'a p'ö k'ä l'a- dus'æx l'a- k'öp'ksj'ö l'e- væ'ty d'ä-
 son service. Je m'aperçus peu à peu que la douceur, la componction, les vertus de
 fæsw'az kafe d'e- tææʒed'i dæj'ek kyiz'in k'om listw'æx dekuvæ k'ä l'e-
 Françoise cachaient des tragédies d'arrière- cuisine, comme l'histoire découvre que les
 x'enj d'e- æw'az 'e d'e- x'en ki s'ö xæpæz'ä't'e l'e- m'ë ʒw'ët d'ä l'e- vitæ'o
 règnes des Rois et des Reines, qui sont représentés les mains jointes dans les vitraux
 de-z egl'iz fyx mæx'ke d'ësid'ä sägl'ä ʒ'ä- m'ä- xädi k'öt k'ä 'ä d'ä'wæ
 des églises, furent marqués d'incidents sanglants. Je me rendis compte que, en dehors
 d'ä- s'ö d'ä- s'a- pæw'ä't'e le-z ym'ëz eksit'e dot'ä ply s'a- pit'je p'æx l'æx mal'æx
 de ceux de sa parenté, les humains excitaient d'autant plus sa pitié par leurs malheurs,
 kj viv'e ply elwan'je d'el l'e- toæ'ä d'ä- l'æm k'el væx'set 'ä liz'ä l'a-
 qu'ils vivaient plus éloignés d'elle. Les torrents de larmes qu'elle versait en lisant le
 ʒuæ'n'al s'yæ le-z æfæst'yn de-z ækon'y s'ä- tæxis'e vit s'i 'el puv'e s'ä- xæpæz'ä't'e
 journal sur les infortunes des inconnus se tarissaient vite si elle pouvait se représenter
 l'a- pæx's'on ki än et'e lob'ʒ'e d'yn fas'ö 'œ p'ö pæx'iz 'yn d'ä- s'e ny'i ki
 la personne qui en était l'objet d'une façon un peu précise. Une de ces nuits qui
 syiv'iz lakufm'ä d'ä- l'a- fij d'ä- kyiz'in s'el s'i fy pæ'iz datæ'os kol'ik
 suivirent l'accouchement de la fille de cuisine, celle- ci fut prise d'atroces coliques ;
 mam'ä lätäd'i s'ä- pl'ëdæ s'ä- läv'a 'e xævej'a fæsw'az ki æsä'sibl deklæ'ä k'ä
 maman l'entendit se plaindre, se leva et réveilla Françoise qui, insensible, déclara que
 t'u se kæ'i et'et 'yn komed'i k'el vul'e fæx l'a- metæ's l'a- medæ's'ë ki
 tous ces cris étaient une comédie, qu'elle voulait « faire la maîtresse ». Le médecin, qui
 kæn'je s'e kæ'iz av'e mi 'œ sin'je dæz'œ livæ d'ä- medæ's'in k'ä nuz av'ö
 craignait ces crises, avait mis un signet, dans un livre de médecine que nous avions,
 'a l'a- p'æʒ 'u 'el s'ö dekr'itz'e 'u 'il nuz av'e d'i d'ä- n'u xæpæ't'e p'uæ tæuv'e
 à la page où elles sont décrites et où il nous avait dit de nous reporter pour trouver
 l'ëdikasj'ö d'e- pæmj'e sw'ëz'ä don'e m'a- m'æx ävwaj'a fæsw'az fæ'je l'a- livæ 'ä
 l'indication des premiers soins à donner. Ma mère envoya Françoise chercher le livre en
 ly'i xækomäd'ä d'ä- n'ä- p'a les'e t'öb'e l'a- sin'je 'o b'u d'yn 'æx fæsw'az
 lui recommandant de ne pas laisser tomber le signet. Au bout d'une heure, Françoise

net'e p'a xəv'n'y m'a- m'ɛx ɛdinʒe kʁ'y k'el set'e xəkuf'e 'e m'a- di dale
 n'était pas revenue; ma mère indignée crut qu'elle s'était recouchée et me dit d'aller
 vwʌx mw'a m'em d'ɑ la- bibliotek ʒi tʁuv'e fʁɑsw'az ki ɛʒɑ vul'y xagard'e
 voir moi- même dans la bibliothèque. J'y trouvai Françoise qui, ayant voulu regarder
 s'a- k'a l'a- sinʒe mæʁk'e liz'e la- deskʁipsjɔ klin'ik d'a- l'a- kʁiz 'e pus'e d'e-
 ce que le signet marquait, lisait la description clinique de la crise et poussait des
 sɑglo mɛtn'ɑ kj saʒis'e dʁn mal'ad t'ip k'el n'a- kɔnɛs'e p'a 'a
 sanglots maintenant qu'il s'agissait d'une malade- type qu'elle ne connaissait pas. A
 ʃak sɛpt'o:m dʁlʊxø mɑsjɔn'e p'ak lotɔx d'y- tʁet'e 'el sekʁi'e 'e
 chaque symptôme douloureux mentionné par l'auteur du traité, elle s'écriait : « Hé
 la s'ɛt vʒɛʒ 'e 'il posibl k'a l'a- bʔ djø v'œʒ fɛx suffʁis ɛsi 'ɥn
 là! Sainte Vierge, est- il possible que le bon Dieu veuille faire souffrir ainsi une
 maløʁøz kʁeatʁx ɥm'en 'e l'a- p'ovʁ
 malheureuse créature humaine? Hé! la pauvre!»

m'e d'e k'a ʒ'a- l'øz apl'e 'e k'el fy xəv'n'y pʁe d'y- li d'a- l'a- ʃaxit'e d'a-
 Mais dès que je l'eus appelée et qu'elle fut revenue près du lit de la Charité de
 ʒjoʁto s'e- l'aɪm sɛs'ɛnt osit'o: d'a- kul'e 'el n'a- p'y xəkɔn'etɁ ni s'et agʁe'abl
 Giotto, ses larmes cessèrent aussitôt de couler; elle ne put reconnaître ni cette agréable
 sɑsasjɔ d'a- pitʃe 'e datɑdkɪsm'ɑ k'el kɔnɛs'e bjɛn'e k'a l'a- lɛktʁx d'e-
 sensation de pitié et d'attendrissement qu'elle connaissait bien et que la lecture des
 ʒuɪn'o lyi av'e suv'ɑ dɔn'e ni ok'æ plez'is d'a- m'em fam'ij d'ɑ lɑny'i 'e
 journaux lui avait souvent donnée, ni aucun plaisir de même famille, dans l'ennui et
 d'ɑ lisitasjɔ d'a- s'etɁ ləv'e 'o mɪljø d'a- nyi p'uʁ l'a- fij d'a- kyizin 'e 'a l'a- v'y
 dans l'irritation de s'être levée au milieu de la nuit pour la fille de cuisine; et à la vue
 d'e- m'em suffʁis d'ʔ l'a- deskʁipsjɔ lav'e fɛ pløʁ'e 'el n'ø ply k'a d'e-
 des mêmes souffrances dont la description l'avait fait pleurer, elle n'eut plus que des
 mɔʒɔnm'ɑ d'a- mov'ɛz ɥm'œx m'em dafʁø sæk'asm diz'ɑ kɑt 'el
 ronchonnements de mauvaise humeur, même d'affreux sarcasmes, disant, quand elle
 kʁ'y k'a nuz etjɔ pæti 'e n'a- puvjɔ ply lɑt'ɑdɁ 'el nav'e k'a n'a-
 crut que nous étions partis et ne pouvions plus l'entendre : « Elle n'avait qu'à ne
 p'a fɛx s'a- kj fo p'uʁ s'a s'a lyi 'a fɛ plez'is k'el n'a- fas p'a d'a- manjɛx
 pas faire ce qu'il faut pour ça! ça lui a fait plaisir! qu'elle ne fasse pas de manières
 mɛtn'ɑ fo 'il t'u d'a- m'em k'æ gæʁs'ɔ 'et et'e abɑdɔn'e d'y- bʔ djø p'uʁ
 maintenant. Faut- il tout de même qu'un garçon ait été abandonné du bon Dieu pour
 al'e av'ek s'a 'a s'ɛst bjɛ k'ɔm 'ʔ diz'e d'ɑ l'a- patw'a d'a- m'a- p'ovʁ m'ɛx
 aller avec ça. Ah! c'est bien comme on disait dans le patois de ma pauvre mère :

ki d'y- k'y (en)dʌn(fr) ʃʁ samus'ɔz
 «Qui du cul d'un chien s'amoureuse
 'il lyi paʁ'et ɥn x'ɔz
 « Il lui paraît une rose.»

s'i k'ɑ s'ʔ pæti filz et'et'æ p'ø ɑxym'e d'y- sɛrv'o 'el pæʁ'e l'a- ny'i
 Si, quand son petit- fils était un peu enrhumé du cerveau, elle partait la nuit,
 m'em mal'ad 'o ljø d'a- s'a- kuf'e p'uʁ vwʌx s'il nav'e bəzw'ɛ d'a- xɪɛ fəz'ɑ
 même malade, au lieu de se coucher, pour voir s'il n'avait besoin de rien, faisant
 kɑtɁ ljøz 'a pjɛ av'ɑ l'a- ʒ'uʁ afɛ d'etɁ xɑtʁ'e p'uʁ s'ʔ tɁav'aj 'ɑ xəv'ɑʃ
 quatre lieues à pied avant le jour afin d'être rentrée pour son travail, en revanche

sə- m'em am'us d'e- sjɛz'e sɔ̃ dez'ik dasyʁe la- gʁɑ̃dœʁ fytyʁ d'a- s'a- mezɔ̃ s'a-
ce même amour des siens et son désir d'assurer la grandeur future de sa maison se
tʁadyz'e d'ɑ̃ s'a- politik 'a leg'aʁ de-z'otʁ domestik p'aʁ 'yn maks'im kɔ̃stɑ̃t
traduisait dans sa politique à l'égard des autres domestiques par une maxime constante
ki fy d'a- n'en ʒam'e les'e 'œ s'œl sɛplɑ̃tɛ fɛ m'a- tɑ̃t kɛl mɛtɛ
qui fut de n'en jamais laisser un seul s'implanter chez ma tante, qu'elle mettait
dajœʁz'yn s'œst dœʁg'œj 'a n'a- les'e apʁɔʃe p'aʁ pɛʁs'ɔ̃n pʁefɛʁɑ̃ kɑ̃t'el
d'ailleurs une sorte d'orgueil à ne laisser approcher par personne, préférant, quand elle-
m'em etɛ malad s'a- ʁœlv'e p'uʁ ly'i dɔ̃n'e sɔ̃n'o d'a- vifi plyto: kə d'a-
même était malade, se relever pour lui donner son eau de Vichy plutôt que de
pɛʁmɛtʁ laks'e d'a- l'a- fɑ̃ʁ d'a- s'a- mɛtʁɛs 'a l'a- fij d'a- kyiz'in 'e k'ɔ̃m s'et
permettre l'accès de la chambre de sa maîtresse à la fille de cuisine. Et comme cet
imenɔ̃ptɛʁ ɔ̃bsɛʁv'e p'aʁ fabʁ l'a- ʒɛp fwisœz ki p'uʁ kə s'e- pɑ̃tiz apʁɛ s'a-
hyménoptère observé par Fabre, la guêpe fouisseuse, qui pour que ses petits après sa
m'œʁ 'e d'a- l'a- vjɑ̃d fʁɛʃ 'a mɑ̃ʒ'e ap'el lanatom'i 'o sɑ̃kœʁ d'a- s'a- kʁɔʁtɛ
mort aient de la viande fraîche à manger, appelle l'anatomie au secours de sa cruauté
'e ɛʃɑ̃ kɑ̃ptyʁe d'e- ʃɑ̃ʁɑ̃s'ɔ̃z'e de-z'æʁnʃe l'œʁ p'ɛʁs av'ek 'œ savv'aʁ 'e 'yn
et, ayant capturé des charançons et des araignées, leur perce avec un savoir et une
adʁɛs mɛʁvɛjœ l'a- s'ɑ̃tʁ nɛʁvœ d'u dep'ɑ̃ l'a- muvm'ɑ̃ d'e- p'ɑ̃t m'e nɔ̃
adresse merveilleux le centre nerveux d'où dépend le mouvement des pattes, mais non
le-z'otʁ fɪksjɔ̃ d'a- l'a- vi d'a- fasɔ̃ kə lɛs'ɛkt pɑ̃ʁaliz'e pʁɛ dyk'el 'el dep'ɔ̃z
les autres fonctions de la vie, de façon que l'insecte paralysé près duquel elle dépose
se-z'œ fʁɑ̃nis 'o l'æʁv kɑ̃t elz ekloʁ'ɔ̃t 'œ ʒibʃe dos'il inɔ̃fɑ̃s'if ɛkɑ̃p'abl
ses œufs, fournisse aux larves, quand elles éclosent un gibier docile, inoffensif, incapable
d'a- fyit 'u d'a- ʁɛzistɑ̃s m'e nylm'ɑ̃ fəzɑ̃d'e fʁɑ̃sw'az tʁuv'e p'uʁ sɛʁv'is s'a-
de fuite ou de résistance, mais nullement faisandé, Françoise trouvait pour servir sa
volɔ̃t'e pɛʁman'ɑ̃t d'a- ʁɑ̃dʁ l'a- mezɔ̃ ɛtn'abl 'a t'u domestik d'e- ʁyz si
volonté permanente de rendre la maison intenable à tout domestique, des ruses si
sav'ɑ̃tɛ s'i ɛpitwajabl kə bjɛ de-z'an'e ply t'aʁ nuz apʁ'im kə si s'et etɛ
savantes et si impitoyables que, bien des années plus tard, nous apprîmes que si cet été-
l'a nuz avjɔ̃ mɑ̃ʒ'e pʁɛskə tu l'e- ʒ'us de-z'asp'ɛʁʒ set'e pɑ̃ʁskə l'œʁ od'œʁ
là nous avions mangé presque tous les jours des asperges, c'était parce que leur odeur
dɔ̃n'et'a l'a- p'ovʁ fij d'a- kyiz'in ʃɑ̃ʒ'e d'a- le-z'eplyfɛ d'e- kʁ'iz d'asm d'yn
donnait à la pauvre fille de cuisine chargée de les éplucher des crises d'asthme d'une
t'el vjɔ̃lɑ̃s k'el fy ɔ̃bliʒ'e d'a- fin'is p'aʁ s'en ale
telle violence qu'elle fut obligée de finir par s'en aller.

e'las n'u dəvjɔ̃ definitivm'ɑ̃ ʃɑ̃ʒ'e dopinjɔ̃ s'ys ləʁɑ̃d'ɛ 'œ d'e-
Hélas! nous devons définitivement changer d'opinion sur Legrandin. Un des
dim'ɑ̃ʃ ki syivi l'a- ʁɑ̃kɔ̃tʁ s'ys l'a- p'ɔ̃ vjɔ̃z apʁɛ lak'el m'ɔ̃ p'ɛʁ av'e d'y:
dimanches qui suivit la rencontre sur le Pont- Vieux après laquelle mon père avait dû
kɔ̃fɛs'e sɔ̃n ɛʁœʁ k'ɔ̃m l'a- m'ɛs finis'et'e kav'ek l'a- sol'ej 'e l'a- bʁyi d'y- d'œʁ
confesser son erreur, comme la messe finissait et qu'avec le soleil et le bruit du dehors
k'elkə ʃɔ̃z d'a- si p'œ sakʁ'e ɑ̃tʁ'e d'ɑ̃ legliz kə ma'd'am gup'i ma'd'am pɛʁsəpjɛ
quelque chose de si peu sacré entraînait dans l'église que Mme Goupil, Mme Percepied (
t'ut l'e- pɛʁs'ɔ̃n ki tut'a l'œʁ 'a m'ɔ̃n aʁiv'e 'œ p'œ 'ɑ̃ ʁɑ̃t'aʁ etɛ ʁɛst'e
toutes les personnes qui tout à l'heure, à mon arrivée un peu en retard, étaient restées

le-z j'oz absɔʁbɛ d'ɑ lœk pʁiɛʁ 'e k'a ʒœ'e m'em p'y kʁw'æ n'ə mavw'æ p'a v'y
 les yeux absorbés dans leur prière et que j'aurais même pu croire ne m'avoir pas vu
 ɑʁ'e s'i 'ɑ m'em t'ɑ lœk pʁe nav'e ʁəpu'se lɛʒœm'ɑ l'ə pət'i b'ɑ ki
 entrer si, en même temps, leurs pieds n'avaient repoussé légèrement le petit banc qui
 mɑpɛʃe d'ə ganʃe m'a- fɛz kɔmɑs'et 'a sɑtʁœtn'iz av'ek nuz 'a 'ot vw'a
 m'empêchait de gagner ma chaise) commençaient à s'entretenir avec nous à haute voix
 d'ə syʒ'e t'u tɑpɔʁɛl k'ɔm si nuz etʃɔ deʒ'a s'yk l'a- pl'as n'u v'im s'yk l'ə-
 de sujets tout temporels comme si nous étions déjà sur la place, nous vîmes sur le
 s'œj bʁyl'ɑ d'y- p'ɔʃf domin'ɑ l'ə tym'ylt bɑʁjɔl'e d'y- mɑʃʃe ləʒwɑd'ẽ k'ə l'ə-
 seuil brûlant du porche, dominant le tumulte bariolé du marché, Legrandin, que le
 mɑʃ'i d'ə- s'et d'am av'ek ki n'u lavʃɔ deʁnjœm'ɑ ʁɑkɔtʁ'e et'et 'ɑ tʁ'ẽ d'ə-
 mari de cette dame avec qui nous l'avions dernièrement rencontré, était en train de
 pʁœzɑt'e 'a l'a- fam (en)d'an(fr) 'otr ɡʁ'o pʁɔpʁiɛt'œ tœʃẽ de-z ɑv'izɔ l'a- fig'yk
 présenter à la femme d'un autre gros propriétaire terrien des environs. La figure
 d'ə- ləʒwɑd'ẽ ɛkspʁim'et 'yn animasʃɔ 'œ z'el ɛkstʁɑœd'ɪn'œ 'il fi 'œ pʁɔfɔ sal'y
 de Legrandin exprimait une animation, un zèle extraordinaires; il fit un profond salut
 av'ek 'œ ʁɑvœksəm'ɑ səʒɔd'œ ɑn ɑʃʃ'œ k'i ʁɑmn'a bʁyskɑm'ɑ s'ɔ (en)d'us(fr) 'o
 avec un renversement secondaire en arrière, qui ramena brusquement son dos au
 d'ə l'a- pozisʃɔ d'ə- dep'æk 'e kav'e d'y: lyi ɑpʁ'ɑd ʁə mɑʃ'i d'ə- s'a- s'œk mɑd'am
 delà de la position de départ et qu'avait dû lui apprendre le mari de sa sœur, Mme
 d'ə- kɑbʁœm'e s'a- ʁœdʁœsm'ɑ ʁɑp'ɪd fi ʁəfly'e ɑn 'yn s'ɔʁt d'ɔd fug'ɔz 'e
 de Cambremer. Ce redressement rapide fit refluer en une sorte d'onde fougueuse et
 myskl'e l'a- kə'up d'ə- ləʒwɑd'ẽ k'ə ʒ'ə- n'ə- sypoʒ'e p'a s'i ʃæm'y 'e ʒ'ə- n'ə- s'e
 musclée la croupe de Legrandin que je ne supposais pas si charnue; et je ne sais
 puɛkw'a s'et ɔdylasʃɔ d'ə- p'yk mɑtʃ'œ s'a- fl'o t'u ʃæm'el sɑz ɛkspʁœsʃɔ d'ə-
 pourquoi cette ondulation de pure matière, ce flot tout charnel, sans expression de
 spɪrɪtʃʉalit'e 'e k'œn ɑpʁœsm'ɑ pl'ẽ d'ə- bas'es fwet'et 'ɑ tɑp'et evɛj'œ
 spiritualité et qu'un empressement plein de bassesse fouettait en tempête, éveillèrent
 t'u (en)d'an(fr) k'u d'ɑ mɔn ɛspʁ'i l'a- pɔsɪbilit'e (en)d'an(fr) ləʒwɑd'ẽ t'u difeʁ'ɑ d'ə-
 tout d'un coup dans mon esprit la possibilité d'un Legrandin tout différent de
 sɑly'i k'ə n'u kɔnɛsʃɔ s'et d'am l'ə- pʁi'a d'ə- d'iz k'elkə ʃɔz 'a s'ɔ kɔʃe
 celui que nous connaissions. Cette dame le pria de dire quelque chose à son cocher,
 'e tɑd'i kj al'e ʒysk'a l'a- vwat'yk lɑpʁ'et d'ə- ʒw'a tim'id 'e devw'e k'ə
 et tandis qu'il allait jusqu'à la voiture, l'empreinte de joie timide et dévouée que
 l'a- pʁœzɑtasʃɔ av'e mɑk'k'e s'yk s'ɔ viz'aʒ i pœksist'et ɑk'ɔk ʁavi dɑz 'yn s'ɔʁt
 la présentation avait marquée sur son visage y persistait encore. Ravi dans une sorte
 d'ə- ʁ'ev 'il sʉʃʃ'e pyiz il ʁəv'ẽ v'œk l'a- d'am 'ɑ s'a- at'ɑ'e k'ɔm 'il mɑʃʃe
 de rêve, il souriait, puis il revint vers la dame en se hâtant et, comme il marchait
 ply v'it kj n'en av'e labityd s'e- d'ɔz ep'ɔlz ɔsil'e d'ə- dæwat 'e d'ə- ɡɔʃ
 plus vite qu'il n'en avait l'habitude, ses deux épaules oscillaient de droite et de gauche
 ʁɪdɪkylm'ɑ 'e 'il av'e l'œk tɑt il si ɑbɑdɔn'et ɑtʃœm'ɑ 'ɑ neʃ'ɑ pl'y sus'i
 ridiculement, et il avait l'air tant il s'y abandonnait entièrement en n'ayant plus souci
 d'y- ʁ'est d'etʁ l'ə- ʒw'e in'œt 'e mekɑn'ik d'y- bɔn'œk sɑpɑd'ɑ n'u sœtʃɔ d'y-
 du reste, d'être le jouet inerte et mécanique du bonheur. Cependant, nous sortions du
 p'ɔʃf nuz alʃɔ pas'e 'a kɔt'e d'ə- lyi 'il et'e tʁ'o bʃ'œn elv'e p'uɛ detʉk'n'e l'a- t'et
 porche, nous allions passer à côté de lui, il était trop bien élevé pour détourner la tête,

mez il fiks'a d'a- s' s'əg'as sud'ē jak'z'e dyn ɛvɛ'i pɔf'ɔd 'ə pw'ē si elwan'je d'a-
 mais il fixa de son regard soudain chargé d'une rêverie profonde un point si éloigné de
 lɔkiz'ɔ kj n'a- p'y n'u v'w'as 'e n'ə paz'a n'u sal'y'e s' s' viz'aʒ ɛst'et ɛʒen'y
 l'horizon qu'il ne put nous voir et n'eut pas à nous saluer. Son visage restait ingénu
 'o dəs'y (en)d'an(fr) vest'ɔ s'upl 'e dɛw'a ki av'e l'ɛk d'a- s'a- s'ɔt'is fuvvaw'je malgr'e
 au- dessus d'un veston souple et droit qui avait l'air de se sentir fourvoyé malgré
 ly'i 'o mil'jə (en)d'an(fr) lyks detest'e 'e 'yn laval'j'ɛk 'a pw'a kaʒit'e l'a- v'ɑ d'a- l'a-
 lui au milieu d'un luxe détesté. Et une lavallière à pois qu'agitait le vent de la
 pl'as kɔtiny'et 'a flot'e s'yɛ ləgɔd'ē k'om letād'as d'a- s' s' f'j'ɛk izolm'ɑ 'e d'a-
 Place continuait à flotter sur Legrandin comme l'étendard de son fier isolement et de
 s'a- n'obl ɛdɛpād'əs 'o mom'ɑ 'u nuz akiv'j'ɔz 'a l'a- mez'ɔ mam'ɑ sapɛs'y
 sa noble indépendance. Au moment où nous arrivions à la maison, maman s'aperçut
 k'ɔ av'et ubli'e l'a- s'ɛ onɔr'e 'e dāmād'a 'a m'ɔ p'ɛk d'a- ɛtʊm'e av'ek mw'a s'yɛ
 qu'on avait oublié le Saint- Honoré et demanda à mon père de retourner avec moi sur
 n'o p'a d'is k'ɔ lapɔt'a: t'u d'a- sy'it n'u kɛwaz'a:m pɛ'e d'a- legl'iz ləgɔd'ē
 nos pas dire qu'on l'apportât tout de suite. Nous croisâmes près de l'église Legrandin
 ki vən'et 'ɑ s'ɑs ɛv'ɛks kɔdyiz'ɑ l'a- m'ɛm d'am 'a s'a- vwat'yɛ 'il pas'a k'ɔtɛ
 qui venait en sens inverse conduisant la même dame à sa voiture. Il passa contre
 n'u n'a- s'ɛtɛk'ɔpi p'a d'a- pax'l'e 'a s'a- vwaz'in 'e n'u fi d'y- kw'ē d'a- s' s' 'ɔej bl'ə
 nous, ne s'interrompit pas de parler à sa voisine et nous fit du coin de son œil bleu
 'ə pət'i s'jn 'ɑ k'elkə s'ɔt ɛtɛj'ɔɛk 'o pɔp'j'ɛz'e ki n'ɛtɛk's'ɑ p'a l'e-
 un petit signe en quelque sorte intérieur aux paupières et qui, n'intéressant pas les
 m'yskl d'a- s' s' viz'aʒ p'y pas'e paxfɛtm'ɑ inapɛs'y d'a- s' s' ɛtɛklokytɛ'is m'e
 muscles de son visage, put passer parfaitement inaperçu de son interlocutrice; mais,
 fɛʃf'ɑ 'a k'ɔp'as'e p'as l'ɛtāsit'e d'y- s'atim'ɑ l'a- f'ɑ 'ə p'ə etɛw'a 'u 'il
 cherchant à compenser par l'intensité du sentiment le champ un peu étroit où il
 'ɑ siɛk'ɔskɔiv'e lɛks'pɛs'j'ɔ d'ɑ s'a- kw'ē daz'yɛ ki nuz et'et afekt'e 'il fi petij'e
 en circonscrivait l'expression, dans ce coin d'azur qui nous était affecté il fit pétiller
 t'u lātɛ'ē d'a- l'a- b'ɔn gɛ'a:s ki depas'a l'ɛʒum'ɑ fɛiz'a l'a- mal'is 'il sybtiliz'a
 tout l'entrain de la bonne grâce qui dépassa l'enjouement, frisa la malice; il subtilisa
 l'e- fin'es d'a- lamabilit'e zysk'o kljə-m'ɑ d'a- l'a- kɔniv'əs 'o dām'i m'o
 les finesses de l'amabilité jusqu'aux clignements de la connivence, aux demi- mots,
 'o s'u ātād'y 'o mist'ɛk d'a- l'a- k'ɔplisit'e 'e finalm'ɑ egzalt'a le-z asyɛ's
 aux sous- entendus, aux mystères de la complicité; et finalement exalta les assurances
 dāmit'je zysk'o pɔtɛstas'j'ɔ d'a- tād'ɛs zysk'a l'a- deklas'j'ɔ dām'us ilymin'ɑ
 d'amitié jusqu'aux protestations de tendresse, jusqu'à la déclaration d'amour, illuminant
 al'ɔɛ p'us n'u s'æl dyn lāg'ɔɛk sək'et 'e ɛviz'ibl 'a l'a- fatl'en 'yn pɛyn'el
 alors pour nous seuls d'une langue secrète et invisible à la châtelaine, une prunelle
 enamus'e dāz 'ə viz'aʒ d'a- gl'as
 énamourée dans un visage de glace.

'il av'e pɛsizem'ɑ dāmād'e l'a- v'ej 'a m'e- pas'ɑ d'a- māv'aw'je din'e s'a- sw'as
 Il avait précisément demandé la veille à mes parents de m'envoyer dîner ce soir-
 l'a av'ek ly'i vən'e tən'is k'ɔpan'i 'a v'ɔts v'ej am'i mav'e 'il d'i k'om l'a-
 là avec lui: « Venez tenir compagnie à votre vieil ami, m'avait- il dit. Comme le
 buk'e k'ə vwajaz'ɔɛk nuz āvw'a (en)d'an(fr) p'ɛiz 'u n'u n'a- ɛtʊkɛk'ɔ p'ly fet
 bouquet qu'un voyageur nous envoie d'un pays où nous ne retournerons plus, faites-

moi respirer du lointain de votre adolescence ces fleurs des printemps que j'ai traversés
 moi aussi il y a bien des années. Venez avec la primevère, la barbe de chanoine, le
 bassin d'or, venez avec le sédum dont est fait le bouquet de dilection de la flore
 balzacienne, avec la fleur du jour de la Résurrection, la pâquerette et la boule de neige
 des jardins qui commence à embaumer dans les allées de votre grand'tante quand ne
 sont pas encore fondues les dernières boules de neige des giboulées de Pâques. Venez
 avec la glorieuse vêtue de soie du lis digne de Salomon, et l'émail polychrome des
 pensées, mais venez surtout avec la brise fraîche encore des dernières gelées et qui
 va entr'ouvrir, pour les deux papillons qui depuis ce matin attendent à la porte, la
 première rose de Jérusalem.»

On se demandait à la maison si on devait m'envoyer tout de même dîner avec
 M. Legrandin. Mais ma grand'mère refusa de croire qu'il eût été impoli. « Vous
 reconnaissez vous- même qu'il vient là avec sa tenue toute simple qui n'est guère celle
 d'un mondain. » Elle déclarait qu'en tous cas, et à tout mettre au pis, s'il l'avait été,
 mieux valait ne pas avoir l'air de s'en être aperçu. A vrai dire mon père lui- même, qui
 était pourtant le plus irrité contre l'attitude qu'avait eue Legrandin, gardait peut- être
 un dernier doute sur le sens qu'elle comportait. Elle était comme toute attitude ou
 action où se révèle le caractère profond et caché de quelqu'un : elle ne se relie pas à
 ses paroles antérieures, nous ne pouvons pas la faire confirmer par le témoignage du
 coupable qui n'avouera pas; nous en sommes réduits à celui de nos sens dont nous
 nous demandons, devant ce souvenir isolé et incohérent, s'ils n'ont pas été le jouet
 d'une illusion; de sorte que de telles attitudes, les seules qui aient de l'importance,
 nous laissent souvent quelques doutes.

ʒə- di'nɛ av'ɛk lagʁɑ̃dɛ s'ɥɛ s'a- tɛʁ'as 'il fəz'e kl'ɛʁ d'a- l'ɥn 'il i'a 'ɥn
 Je dînai avec Legrandin sur sa terrasse; il faisait clair de lune : « Il y a une
 ʒoli kalite d'a- sil'ɑ̃s n'est s'a- p'a m'a- di 'il 'o k'œʁ bles'e k'ɑm l'est l'a-
 jolie qualité de silence, n'est- ce pas, me dit- il; aux cœurs blessés comme l'est le
 mʲɛ 'œ komɑ̃sʲɛ k'a v'u liʁ'e ply t'as pʁet'ɑ k'a kɔ̃vjɛn sɔlm'ɑ
 mien, un romancier que vous lirez plus tard, prétend que conviennent seulement
 l'ɔbʁ' e l'a- sil'ɑ̃s 'e vwaj'e v'u mɑ̃n ɑf'ɑ 'il vʲɛ d'ɑ l'a- v'i 'ɥn 'œʁ
 l'ombre et le silence. Et voyez- vous, mon enfant, il vient dans la vie une heure
 dɔ̃ vuz 'et bj'ɛ lw'ɛ ɑk'ɔʁ 'u le-z jø l'a- n'a- tol'ɛʁ ply k'ɥn lɥmʲɛʁ s'el
 dont vous êtes bien loin encore où les yeux las ne tolèrent plus qu'une lumière, celle
 k'ɥn b'el ny'i k'ɑm s'el si pʁep'as 'e distil av'ɛk lɔbskɥɛt'e 'u le-z ɔʁ'eʲ
 qu'une belle nuit comme celle- ci prépare et distille avec l'obscurité, où les oreilles
 n'a- p'ɔv ply ekut'e d'a- myz'ik k'a s'el k'a ʒu l'a- kl'ɛʁ d'a- l'ɥn s'ɥɛ l'a- fly:t
 ne peuvent plus écouter de musique que celle que joue le clair de lune sur la flûte
 d'ɥ- sil'ɑ̃s ʒekut'e l'e- paʁ'ol d'a- 'em lagʁɑ̃dɛ ki m'a- paʁes'e tuʒ'us si
 du silence. » J'écoutais les paroles de M. Legrandin qui me paraissaient toujours si
 aʒʁe'abl m'e tʁubl'e p'as l'a- suvn'ɛ d'ɥn fam k'a ʒav'ez apɛʁs'y dɛʁnʲɛʁm'ɑ
 agréables; mais troublé par le souvenir d'une femme que j'avais aperçue dernièrement
 p'us l'a- pʁɑmj'ɛʁ fw'a 'e pɑs'ɑ mɛtn'ɑ k'a ʒə- sav'e k'a lagʁɑ̃dɛ et'e lʲɛ av'ɛk
 pour la première fois, et pensant, maintenant que je savais que Legrandin était lié avec
 plyz'jœʁ pɛʁsɔnaliteʁ aristokratik de-z ɑ̃viʁ'ɔ k'a p'ø 'etʁ 'il kɔnes'e s'el
 plusieurs personnalités aristocratiques des environs, que peut- être il connaissait celle-
 si pʁɑn'ɑ m'ɔ kʁʁ'ɑʒ ʒə- ly'i di 'e s'a- k'a v'u kɔnes'e masʲø l'a- l'e-
 ci, prenant mon courage, je lui dis : « Est- ce que vous connaissez, monsieur, la... les
 ʃat'lɛn d'a- ʒɛʁm'ɑt øʁ'øz ɔsi 'ɑ pʁɔnɔs'ɑ s'a- n'ɔ d'a- pʁ'ɑdʁ s'ɥɛ ly'i
 châtelaines de Guermantes », heureux aussi en prononçant ce nom de prendre sur lui
 'ɥn s'ɔst d'a- puvw'as p'as l'a- s'œl fɛ d'a- l'a- tiʁ'e d'a- m'ɔ ʁ'ev 'e d'a- ly'i dɔn'e 'ɥn
 une sorte de pouvoir, par le seul fait de le tirer de mon rêve et de lui donner une
 egzist'ɑs ɔʒʲekt'iv 'e sɔn'ɔʁ
 existence objective et sonore.

mez'a s'a- n'ɔ d'a- ʒɛʁm'ɑt ʒə- v'i 'o mil'jø de-z jø bl'ø d'a- n'otʁ am'i s'a-
 Mais à ce nom de Guermantes, je vis au milieu des yeux bleus de notre ami se
 fʲf'e 'ɥn pət'it ɑk'ɔʲ bʁ'ɥn k'ɑm s'il vən'e d'etʁ pɛʁs'e p'as 'ɥn pʁ'et
 ficher une petite encoche brune comme s'ils venaient d'être percés par une pointe
 ɛviz'ibl tɑd'i k'a l'a- ʁ'est d'a- l'a- pʁɥn'el ʁeɑʒis'et'ɑ sekʁet'ɑ d'e- fl'o daz'ɥʁ
 invisible, tandis que le reste de la prunelle réagissait en sécrétant des flots d'azur.
 l'a- s'ɛʁm d'a- s'a- pop'ʁɛ nwaʁsi sabes'a 'e s'a- b'ɥf maʁk'e (en)d'ɑn(fr) pli am'e s'a-
 Le cerne de sa paupière noircit, s'abaissa. Et sa bouche marquée d'un pli amer se
 ʁeʁezis'ɑ ply v'it suʁ'i tɑd'i k'a l'a- ʁəʒ'as ʁest'e dulux'ø k'ɑm sɑly'i
 ressaissant plus vite sourit, tandis que le regard restait douloureux, comme celui
 (en)d'ɑn(fr) b'o maʁt'ɛ d'ɔ l'a- k'ɔʁ 'e ɛʁis'e d'a- fl'ɛʃ n'ɔ ʒə- n'a- l'e- kɔn'e
 d'un beau martyr dont le corps est hérissé de flèches : « Non, je ne les connais
 p'a di 'il m'ez o lʲø d'a- dɔn'e 'a 'œ ʁɑʁɛnə-m'ɑ ɔsi s'ɛpl 'a 'ɥn ʁep'ɔs
 pas », dit- il, mais au lieu de donner à un renseignement aussi simple, à une réponse
 ɔsi p'ø sɥʁpʁən'ɑt l'a- t'ɔ natɥʁ'el 'e kuʁ'ɑ ki kɔvn'e 'il l'a- debit'a ɑn apɥij'ɑ
 aussi peu surprenante le ton naturel et courant qui convenait, il le débita en appuyant

s'yn le- m'o 'ä s'eklin'ä 'ä saly'ä d'a- la- t'et 'a la- fw'a av'ek l'ësist'äs k'ö
 sur les mots, en s'inclinant, en saluant de la tête, à la fois avec l'insistance qu'on
 ap'ost p'u' 'et' k'ä'y 'a 'yn af'is'masj'ö 'ëv'esübl'abl k'om s'i s'a- fe kj
 apporte, pour être cru, à une affirmation invraisemblable,— comme si ce fait qu'il
 n'a- kon'y: p'a le- g'erm'üt n'a- puv'et'et' lefe k'a (en)d'an(fr) az'a' s'ëgy'lj'e
 ne connût pas les Guermantes ne pouvait être l'effet que d'un hasard singulier—
 'e os'i av'ek l'äfaz d'a- kel'k'ä k'i n'a- puv'ä p'a t'ek 'yn sityasj'ö ki
 et aussi avec l'emphase de quelqu'un qui, ne pouvant pas taire une situation qui
 ly'i 'e pen'ibl p'æf'ek l'a- p'oklam'e p'u' don'e oz'ot' lid'e k'a lav'ø kj
 lui est pénible, préfère la proclamer pour donner aux autres l'idée que l'aveu qu'il
 fe n'a- ly'i k'oz ok'æn äba'a 'e fas'il ag'æ'abl sp'ötan'e k'a la- sityasj'ö 'el
 fait ne lui cause aucun embarras, est facile, agréable, spontané, que la situation elle-
 m'em labs'äs d'a- w'elasj'ö av'ek le- g'erm'üt puk'e bj'en avw'a' et'e n'ö p'a
 même— l'absence de relations avec les Guermantes,— pourrait bien avoir été non pas
 sybi m'e vul'y p'a' ly'i w'ezyl'r'e d'a- k'elk'a t'xadisj'ö d'a- fam'ij p'æ's'ip d'a- mo'ral
 subie, mais voulue par lui, résulter de quelque tradition de famille, principe de morale
 'u v'æ mist'ik ly'i 'ët'ediz'ä nom'em'ä l'a- f'æk'ütasj'ö d'e- g'erm'üt
 ou vœu mystique lui interdisant nommément la fréquentation des Guermantes. «
 n'ö w'æp'ri 'il eksplik'ä p'a' s'e- pa's'ol s'a- p'æ'p'æ 'ët'onasj'ö n'ö 'z'a- n'a- le- kon'e
 Non, reprit-il, expliquant par ses paroles sa propre intonation, non, je ne les connais
 p'a 'z'a- n'e zam'e vul'y 'z'e tu'z'u' t'en'y 'a sovgæ'd'e m'a- pl'en 'ëdepäd'äs
 pas, je n'ai jamais voulu, j'ai toujours tenu à sauvegarder ma pleine indépendance;
 'o f'ö 'z'a- sy'iz'yn t'et zakob'in v'u l'a- sav'e bok'u d'a- 'z'ä s'ö van'y 'a
 au fond je suis une tête jacobine, vous le savez. Beaucoup de gens sont venus à
 l'a- w'es'kus 'ö m'a- diz'e k'a 'zav'e t'w'ä d'a- n'a- paz'al'e 'a g'erm'üt k'a 'z'a-
 la rescousse, on me disait que j'avais tort de ne pas aller à Guermantes, que je
 m'a- don'e l'ek (en)d'an(fr) malot's'y (en)d'an(fr) v'ej 'uks m'e vwal'a 'yn w'epytasj'ö ki
 me donnais l'air d'un malotru, d'un vieil ours. Mais voilà une réputation qui
 n'est p'a p'u' m'ef'æ'je 'el 'e s'i v'æ' 'o f'ö 'z'a- n'em plyz o m'öd k'a
 n'est pas pour m'effrayer, elle est si vraie! Au fond, je n'aime plus au monde que
 k'elk'az egl'iz d'ö 'u t'w'a l'iv'ä 'a p'en davät'az d'a- tabl'o 'e l'a- kl'ek d'a- l'yn
 quelques églises, deux ou trois livres, à peine davantage de tableaux, et le clair de lune
 k'ä l'a- br'iz d'a- v'ot'ä z'on'es ap'ost zys'ka mw'a lod'æk d'e- par't'ek k'a m'e-
 quand la brise de votre jeunesse apporte jusqu'à moi l'odeur des parterres que mes
 v'ej p'æyn'el n'a- dist'æg ply 'z'a- n'a- k'öp'æn'e p'a bj'ë k'a p'u' n'a- paz'al'e
 vieilles prunelles ne distinguent plus.» Je ne comprenais pas bien que pour ne pas aller
 je d'e- 'z'ä k'ö n'a- kon'e p'a 'il fy: nes'es'ek d'a- t'en'is 'a s'ön 'ëdepäd'äs
 chez des gens qu'on ne connaît pas, il fût nécessaire de tenir à son indépendance,
 'e 'ä kw'a sal'a puv'e v'u don'e l'ek (en)d'an(fr) sov'a'z 'u (en)d'an(fr) 'uks m'e s'a-
 et en quoi cela pouvait vous donner l'air d'un sauvage ou d'un ours. Mais ce
 k'a 'z'a- k'öp'æn'e s'est k'a l'æg'æ'd'ë net'e p'a tut'a fe vezid'ik kät'il diz'e
 que je comprenais c'est que Legrandin n'était pas tout à fait véridique quand il disait
 nem'e k'a le-z egl'iz l'a- kl'ek d'a- l'yn 'e l'a- z'on'es 'il em'e bok'u l'e- 'z'ä
 n'aimer que les églises, le clair de lune et la jeunesse; il aimait beaucoup les gens
 d'e- fat'oz'e s'a- t'æuv'e p'æ'i d'av'ä 'ö d'yn s'i g'æ'd p'æk d'a- l'æk dep'l'ek
 des châteaux et se trouvait pris devant eux d'une si grande peur de leur déplaire

kj nozɛ p'a l'œs le'se vwaʁ kj av'e p'uʁ ami d'e- buʁʒwa d'e- fil d'a-
 qu'il n'osait pas leur laisser voir qu'il avait pour amis des bourgeois, des fils de
 notɛʁ 'u d'aʒ d'a- fʁʒ pʁeferɑ si la- vɛʁite d'av'e s'a- dekuvrɛ k'a s'a- fy:
 notaires ou d'agents de change, préférant, si la vérité devait se découvrir, que ce fût
 'ɑ sɔn absɑs lwɛ d'a- lyi 'e p'aʁ defo 'il et'e snɔb s'ɑ d'ut 'il n'a- diz'e
 en son absence, loin de lui et « par défaut»; il était snob. Sans doute il ne disait
 ʒam'e ʁi'ɛ d'a- t'u sɑla d'ɑ l'a- lɑg'aʒ k'a m'e- paʁɑz 'e mw'a m'em nuz ɑmjɔ
 jamais rien de tout cela dans le langage que mes parents et moi- même nous aimions
 t'ɑ 'e si ʒ'a- dɑmɑd'e kɔnɛ'se v'u l'e- gɛʁm'ɑt lɑgʁɑd'ɛ l'a- kɔz'œʁ
 tant. Et si je demandais : « Connaissez- vous les Guermantes? », Legrandin le causeur
 ʁepɔd'e n'ɔ ʒ'a- n'e ʒam'e vul'y l'e- kɔn'etɁ malœʒɔzm'ɑ 'il n'a- l'a-
 répondait : « Non, je n'ai jamais voulu les connaître. » Malheureusement il ne le
 ʁepɔd'e k'ɑ sɑg'ɔ k'aʁ ɑn 'otɁ lɑgʁɑd'ɛ kj kaʃe swɑnjœzm'ɑ 'o fʁ
 répondait qu'en second, car un autre Legrandin qu'il cachait soigneusement au fond
 d'a- lyi kj n'a- mɔtɛ'ɛ p'a paʁskɑ s'a- lɑgʁɑd'ɛ l'a sav'e s'ʁ l'a- n'otɁ s'ʁ s'ɔ
 de lui, qu'il ne montrait pas, parce que ce Legrandin- là savait sur le nôtre, sur son
 snob'izm de-z istwaʁ kɔpʁɔmet'ɑt ɑn 'otɁ lɑgʁɑd'ɛ av'e dez'a ʁepɔd'y p'aʁ
 snobisme, des histoires compromettantes, un autre Legrandin avait déjà répondu par
 l'a- blɛs'ʁ d'y- ʁɑg'aʁ p'aʁ l'a- ʁikt'ʁ d'a- l'a- b'ʁ p'aʁ l'a- gʁavite ɛksɛsiv d'y- t'ɔ d'a- l'a-
 la blessure du regard, par le rictus de la bouche, par la gravité excessive du ton de la
 ʁep'ɔs p'aʁ l'e- m'il flɛʃ d'ɔ n'otɁ lɑgʁɑd'ɛ set'e tʁuv'e ɑn ɑn ɛst'ɑ lɑd'e 'e
 réponse, par les mille flèches dont notre Legrandin s'était trouvé en un instant lardé et
 alɑg'i k'ɔm 'ɑ s'ɛ sebastj'ɛ d'y- snob'izm el'as k'a v'u m'a- fet m'al
 alanguï, comme un saint Sébastien du snobisme : « Hélas! que vous me faites mal,
 n'ɔ ʒ'a- n'a- kɔn'e p'a l'e- gɛʁm'ɑt n'a- ʁev'ej'e p'a l'a- gʁɑd'ɑ d'ul'œʁ d'a- m'a- vi
 non je ne connais pas les Guermantes, ne réveillez pas la grande douleur de ma vie. »
 'e k'ɔm s'a- lɑgʁɑd'ɛ ɑf'ɑ tɛʁ'ibl s'a- lɑgʁɑd'ɛ m'etɁ fʁt'œʁ s'il nav'e p'a
 Et comme ce Legrandin enfant terrible, ce Legrandin maître chanteur, s'il n'avait pas
 l'a- ʒoli lɑg'aʒ d'a- l'otɁ av'e l'a- v'etɁ ɛfinim'ɑ ply pʁ'ɔ kɔpoz'e d'a- s'a- k'ɔ
 le joli langage de l'autre, avait le verbe infiniment plus prompt, composé de ce qu'on
 ap'el ʁɛflɛks k'ɑ lɑgʁɑd'ɛ l'a- kɔz'œʁ vul'e lyi ɛpoz'e sil'ɑs l'otɁ
 appelle « réflexes », quand Legrandin le causeur voulait lui imposer silence, l'autre
 av'e dez'a paʁl'e 'e n'otɁ ami av'e b'o s'a- dezol'e d'a- l'a- mov'ez ɛpʁɛsj'ɔ k'a l'e-
 avait déjà parlé et notre ami avait beau se désoler de la mauvaise impression que les
 ʁɛvelasj'ɔ d'a- s'ɔ alt'e eg'o av'e d'y: pʁɔdy'Ɂ 'il n'a- pu'e kɑtʁɑpʁɑdɁ d'a- l'a-
 révélations de son alter ego avaient dû produire, il ne pouvait qu'entreprendre de la
 pali'e
 pallier.

'e s'ɛʁt sɑla n'a- v'ø p'a d'ɛʁ k'a 'em lɑgʁɑd'ɛ n'a- fy: p'a sɛ's'ɛʁ kɑt 'il
 Et certes cela ne veut pas dire que M. Legrandin ne fût pas sincère quand il
 tɔn'e k'ɔtɁ l'e- snɔb 'il n'a- pu'e p'a savwaʁ 'o mw'ɛ p'aʁ lyi m'em kj l'a-
 tonnait contre les snobs. Il ne pouvait pas savoir, au moins par lui- même, qu'il le
 fy: py'iskɑ n'u n'a- kɔnɛ's'ɔ ʒam'e k'a l'e- pasj'ɔ de-z 'otɁ 'e k'a s'a- k'a
 fût, puisque nous ne connaissons jamais que les passions des autres, et que ce que
 nuz ɑkiv'ɔz 'a savwaʁ d'e- n'otɁ s'a- n'est k'a d'ø k'a nuz av'ɔ p'y lɑpʁɑdɁ
 nous arrivons à savoir des nôtres, ce n'est que d'eux que nous avons pu l'apprendre.

s'yx n'u 'el naʒis k'a dyn fasʒ sagʒd paʁ lɪmaʒinasʒ k'i sybstity 'o
 Sur nous, elles n'agissent que d'une façon seconde, par l'imagination qui substitue aux
 pʁəmje mobil d'e mobil d'a ʁəle k'i sʒ ply desʔ ʒam'e l'a snobism d'a
 premiers mobiles des mobiles de relais qui sont plus décents. Jamais le snobisme de
 ləʒʁədɛ n'a lyi kɔseje da'e vvaʁ suvʔ 'yn dyfes 'il ʒaʒ'e lɪmaʒinasʒ
 Legrandin ne lui conseillait d'aller voir souvent une duchesse. Il chargeait l'imagination
 d'a ləʒʁədɛ d'a lyi fɛʁ apaʁetʁ s'et dyfes k'om paʁ'e d'a t'ut l'e ʒʁa:s
 de Legrandin de lui faire apparaître cette duchesse comme parée de toutes les grâces.
 ləʒʁədɛ s'a ʁapʁofe d'a l'a dyfes sestimʔ d'a sed'e 'a s'et atʁe d'a lespʁi
 Legrandin se rapprochait de la duchesse, s'estimant de céder à cet attrait de l'esprit
 'e d'a l'a vɛʁty kinj'om le-z ɛfa:m sn'ob s'œl le-z'otʁ sav'e kj ʔn etet ʔe
 et de la vertu qu'ignorent les infâmes snobs. Seuls les autres savaient qu'il en était un;
 k'aʁ ʒʁa:s 'a lɛkapasit'e 'u ilz ete d'a kɔpʁʔdʁ l'a tsav'aj ɛtesmedjeʁ d'a sʒ
 car, grâce à l'incapacité où ils étaient de comprendre le travail intermédiaire de son
 imaʒinasʒ 'il vvaʒet ʔ fas lyn d'a lotʁ laktivite mɔ'd'en d'a ləʒʁədɛ 'e s'a
 imagination, ils voyaient en face l'une de l'autre l'activité mondaine de Legrandin et sa
 k'oz pʁəmjeʁ
 cause première.

mɛtnʔ 'a l'a mezʒ 'ʒ nav'e plyz okyn ilyzʒ s'yx 'em ləʒʁədɛ 'e n'o
 Maintenant, à la maison, on n'avait plus aucune illusion sur M. Legrandin, et nos
 ʁelasʒ av'ek lyi set'e fɔʁ espas'e mamʔ samyz'et ɛfinimʔ ʒak fwa k'el
 relations avec lui s'étaient fort espacées. Maman s'amusait infiniment chaque fois qu'elle
 pʁənt'e ləʒʁədɛ ʔ flagʁʔ deli dy- peje kj navw'e p'a kj kɔtiny'et'a
 prenait Legrandin en flagrant délit du péché qu'il n'avouait pas, qu'il continuait à
 ap'e l'a peje s'ʔ ʁemisʒ l'a snobism mʒ p'ɛʁ lyi av'e d'a l'a p'en 'a
 appeler le péché sans rémission, le snobisme. Mon père, lui, avait de la peine à
 pʁʔdʁ l'e ded'e d'a ləʒʁədɛ av'ek t'ʔ d'a detaʁmʔ 'e d'a get'e 'e kʔtʒ
 prendre les dédains de Legrandin avec tant de détachement et de gaité; et quand on
 pʁ'a 'yn an'e 'a māvwaʒe pas'e l'e ʒʁʔd vakʔsz'a balb'ek av'ek m'a ʒʁʔdm'ɛʁ
 pensa une année à m'envoyer passer les grandes vacances à Balbec avec ma grand'mère,
 'il d'i 'il fot absolymʔ k'a ʒanʒs 'a ləʒʁədɛ k'a vuz iʁez'a balb'ek p'uʁ
 il dit : « Il faut absolument que j'annonce à Legrandin que vous irez à Balbec, pour
 vvaʁ s'il vuz ʔfɪʁ'a d'a v'u m'etʁ ʔ ʁapʔ av'ek s'a s'œʁ 'il n'a dw'a p'a s'a suvn'ɪʁ
 voir s'il vous offrira de vous mettre en rapport avec sa sœur. Il ne doit pas se souvenir
 nuz avv'aʁ d'i k'el damɔʁ'et'a d'ø kilom'etʁ d'a l'a m'a ʒʁʔdm'ɛʁ ki tʁuv'e
 nous avoir dit qu'elle demeurait à deux kilomètres de là. » Ma grand'mère qui trouvait
 k'o bɛ d'a m'ɛʁ 'il fot'etʁ dy- mat'ɛ 'o sw'aʁ s'yx l'a plaʒ 'a ym'e l'a s'el 'e kʒ
 qu'aux bains de mer il faut être du matin au soir sur la plage à humer le sel et qu'on
 n'i dw'a kɔn'etʁ pɛʁs'ɔn paʁskʔ l'e vizit l'e pʁomn'ad sʒt otʔ d'a pʁi
 n'y doit connaître personne, parce que les visites, les promenades sont autant de pris
 s'yx l'ɛʁ maʒɛ dāmʔd'et o kɔt'ɛʁ kʒ n'a paʁla: p'a d'a n'o pʁoʒez'a ləʒʁədɛ
 sur l'air marin, demandait au contraire qu'on ne parlât pas de nos projets à Legrandin,
 vvaʒʔ deʒ'a s'a s'œʁ mad'am d'a kʔbʁəm'e debaʁkʔ 'a lot'el 'o momʔ 'u n'u
 voyant déjà sa sœur, Mme de Cambremer, débarquant à l'hôtel au moment où nous
 saʒʒ s'yx l'a pw'ɛ da'e 'a l'a p'eʒ 'e n'u fɔʁs'ʔ'a ʁest'e ʔfɛʁm'e p'uʁ l'a ʁəəvv'aʁ
 serions sur le point d'aller à la pêche et nous forçant à rester enfermés pour la recevoir.

m'e mam'ā xi'e d'a s'e- kx'ēt pās'ā 'a p'ax 'el k'a l'a- dā'z'e net'e p'a si
 Mais maman riait de ses craintes, pensant à part elle que le danger n'était pas si
 manas'ā k'a lagwād'ē n'a- sə'x'e p'a si pəs'e d'a- n'u m'etx 'ā xolasj'ō av'ek s'a-
 menaçant, que Legrandin ne serait pas si pressé de nous mettre en relations avec sa
 s'œx 'ox s'ā k'ō 'y bəzw'ē d'a- lyi pax'e d'a- balb'ek s'a- fy lyi m'em lagwād'ē
 sœur. Or, sans qu'on eût besoin de lui parler de Balbec, ce fut lui- même, Legrandin,
 ki n'a- s'a- dut'ā p'a k'a nuz ysj'ō ʒam'e lētās'j'ō dal'e d'a- s'a- kot'e v'ē s'a-
 qui, ne se doutant pas que nous eussions jamais l'intention d'aller de ce côté, vint se
 m'etx d'ā l'a- pj'ez 'ō sw'ax 'u n'u l'a- xākōt'ax:mz o b'ox d'a- l'a- viv'on
 mettre dans le piège un soir où nous le rencontrâmes au bord de la Vivonne.

'il i'a d'ā l'e- ny'az s'a- sw'ax d'e- vjol'ez'e d'e- bl'ø bj'ē b'o n'est s'a-
 —« Il y a dans les nuages ce soir des violets et des bleus bien beaux, n'est- ce
 p'a m'ō kōpanj'ō dī 'il 'a m'ō p'ex 'ō bl'ø syx'tu ply flor'al kaexj'ē 'ō
 pas, mon compagnon, dit- il à mon père, un bleu surtout plus floral qu'aérien, un
 bl'ø d'a- sinex'ex ki syx'p'ā d'ā l'a- sj'el 'e s'a- pat'i ny'az x'oz n'a t'e 'il paz os'i
 bleu de cinéraire, qui surprend dans le ciel. Et ce petit nuage rose n'a- t- il pas aussi
 'ō t'ē d'a- fl'œx d'œj'e 'u didxā'z'e 'il n'i 'a g'ex k'a d'ā l'a- m'āf 'āt
 un teint de fleur, d'œillet ou d'hydrangéa? Il n'y a guère que dans la Manche, entre
 nœmād'i 'e hœt'aj' n k'a ʒ'e p'y f'ex d'a- ply x'ifz obse'xvasj'ō s'yx s'et s'œt d'a-
 Normandie et Bretagne, que j'ai pu faire de plus riches observations sur cette sorte de
 x'ej' veʒet'al d'a- latmox'fex l'a b'a p'x'e d'a- balb'ek p'x'e d'a- s'e lj'ø sov'az 'il i'a
 règne végétal de l'atmosphère. Là- bas, près de Balbec, près de ces lieux sauvages, il y a
 'yn pat'it b'e d'yn dus'œx ʒaxm'āt 'u l'a- ku'f'e d'a- sol'ej dy- pe'i d'ōʒ l'a-
 une petite baie d'une douceur charmante où le coucher de soleil du pays d'Auge, le
 ku'f'e d'a- sol'ej x'uz 'e 'ox k'a ʒ'a- syi lw'ē d'a- deden'je daj'œx 'e s'ā karakt'ex
 coucher de soleil rouge et or que je suis loin de dédaigner, d'ailleurs, est sans caractère,
 ēsijnif'ā m'e d'ā s'et atmox'fex ym'id 'e dus sepanw'is l'a- sw'ax 'ā
 insignifiant; mais dans cette atmosphère humide et douce s'épanouissent le soir en
 kelkəz ēst'ā d'a- s'e bu'ke selfest bl'øz'e x'oz ki s'ōt ēkōpax'ablz'e
 quelques instants de ces bouquets célestes, bleus et roses, qui sont incomparables et
 ki m'et suv'ā de-z'œx'z'a s'a- fan'e d'otx sefo'ej t'u d'a- sy'it 'e s'est
 qui mettent souvent des heures à se faner. D'autres s'effeuillent tout de suite et c'est
 al'ox ply b'o āk'ox d'a- vw'ax l'a- sj'el ātj'e k'a ʒ'ōf l'a- dispex'sj'ō din'ōb'x'abl
 alors plus beau encore de voir le ciel entier que jonche la dispersion d'innombrables
 pet'al suf'x'e 'u x'oz d'ā s'et b'e d'it dop'al l'e- pl'az d'ox s'ābl
 pétales soufrés ou roses. Dans cette baie, dite d'opale, les plages d'or semblent
 ply d'us'z āk'ox p'u'x 'etx atafe k'om d'a- bl'ōdz ād'xom'edz'a s'e t'ex'ibl
 plus douces encore pour être attachées comme de blondes Andromèdes à ces terribles
 x'ofe d'e- k'o:t vwaz'in 'a s'a- xiv'az fyn'ebx fam'ø p'ax t'ā d'a- nofx'az 'u
 rochers des côtes voisines, à ce rivage funèbre, fameux par tant de naufrages, où
 tu le-z iv'ox bj'ē d'e- b'axk tœp'ast o pe'x'il d'a- l'a- m'ex balb'ek l'a- plyz āt'ik
 tous les hivers bien des barques trépassent au péril de la mer. Balbec! la plus antique
 osat'yx ʒeoloʒ'ik d'a- n'otx s'ol vxem'ā 'ax m'ox l'a- m'ex l'a- f'ē d'a- l'a- t'ex l'a-
 ossature géologique de notre sol, vraiment Ar- mor, la Mer, la fin de la terre, la
 xez'j'ō mod'it kanat'ol f'x'ās œn āf'āt'œx k'a d'əv'x'e l'ix n'otx pat'it am'i
 région maudite qu'Anatole France,— un enchanteur que devrait lire notre petit ami—

'a si bjě p'ět s'u s'e- broujarkz etezn'el k'om l'a- vexitabl pe'i d'e- simenjë
 a si bien peinte, sous ses brouillards éternels, comme le véritable pays des Cimmériens,
 d'ä lodis'e d'a- balb'ek syx't'u 'u dež'a de-z ot'el s'a- kōstxy'iz syperpoz'ez o s'ol
 dans l'Odyssée. De Balbec surtout, où déjà des hôtels se construisent, superposés au sol
 ät'ik 'e faxm'ä kj nalt'ex p'a k'el del'is dekskyzsjon'e 'a d'ø p'a d'ä
 antique et charmant qu'ils n'altèrent pas, quel délice d'excursionner à deux pas dans
 s'e xegj'ö p'ximit'ivz 'e si b'el
 ces régions primitives et si belles.»

'a 'e s'a- k'ä v'u kones'e kelk'æn 'a balb'ek d'i m'ö p'ex zystm'ä
 —« Ah! est- ce que vous connaissez quelqu'un à Balbec? dit mon père. Justement
 s'a- pat'i la dw'a i al'e pas'e d'ø mw'a av'ek s'a- g'wädm'ex 'e p'ø 'etx av'ek m'a-
 ce petit- là doit y aller passer deux mois avec sa grand'mère et peut- être avec ma
 fam
 femme.»

lægxäd'ě p'xi 'o depux'v'y p'ax s'et kestj'ö 'a 'æ mom'ä 'u se-z j'øz et'e
 Legrandin pris au dépourvu par cette question à un moment où ses yeux étaient
 fiks'e s'yx m'ö p'ex n'a- p'y l'e- detuæn'e m'e le-z ataf'ä d'a- sæg'öd 'ä
 fixés sur mon père, ne put les détourner, mais les attachant de seconde en
 sæg'öd av'ek ply d'ëtäsit'e 'e tut'ä suxj'ä t'xistm'ä s'yx le-z j'ø d'a- s'ö
 seconde avec plus d'intensité— et tout en souriant tristement— sur les yeux de son
 ëtexlokyt'æx av'ek æn'ex damit'e 'e d'a- fxäf'iz 'e d'a- n'a- p'a kx'ëdx d'a- l'a- xagard'e
 interlocuteur, avec un air d'amitié et de franchise et de ne pas craindre de le regarder
 'ä fas 'il sâbl'a ly'i avw'ax tsavex's'e l'a- fig'yx k'om si 'el fy: dævn'y t'xäspax'ät
 en face, il sembla lui avoir traversé la figure comme si elle fût devenue transparente,
 'e vw'ax 'ä s'a- mom'ä bj'ën o däl'a dexj'ex 'el 'æ ny'az vivm'ä kolox'e ki
 et voir en ce moment bien au delà derrière elle un nuage vivement coloré qui
 ly'i kx'e't æn alibi m'ät'al 'e ki ly'i pexmett'e detabl'ix k'o mom'ä 'u 'ö ly'i
 lui créait un alibi mental et qui lui permettrait d'établir qu'au moment où on lui
 av'e damä'd'e s'il kones'e kelk'æn 'a balb'ek 'il päs'et 'a 'otx f'oz 'e nav'e
 avait demandé s'il connaissait quelqu'un à Balbec, il pensait à autre chose et n'avait
 paz ätäd'y l'a- kestj'ö abityelm'ä d'a- t'el xæg'ax f'ö d'ix 'a l'ëtexlokyt'æx
 pas entendu la question. Habituellement de tels regards font dire à l'interlocuteur : «
 'a kw'a päs'e v'u d'ök m'e m'ö p'ex kyxj'ø isit'e 'e kx'el xæp'xi
 A quoi pensez- vous donc?» Mais mon père curieux, irrité et cruel, reprit :

'e s'a- k'ä vuz av'e de-z am'i d'a- s'a- kot'e l'a k'ä v'u kones'e si bj'ě
 —« Est- ce que vous avez des amis de ce côté- là, que vous connaissez si bien
 balb'ek
 Balbec?»

däz'æ dexnj'ex ef'ox dezesper'e l'a- xæg'ax suxj'ä d'a- lægxäd'ě atep'i s'ö
 Dans un dernier effort désespéré, le regard souriant de Legrandin atteignit son
 maksim'om d'a- täd'x'es d'a- v'ag d'a- s'ëxerit'e 'e d'a- distxaksj'ö m'e päs'ä s'ä
 maximum de tendresse, de vague, de sincérité et de distraction, mais, pensant sans
 d'ut kj n'i av'e ply ka xep'ödx 'il n'u d'i
 doute qu'il n'y avait plus qu'à répondre, il nous dit :

ž'e de-z am'i part'u 'u 'il i'a d'e- g'rup d'axbx bles'e m'e n'ö v'ëky
 —« J'ai des amis partout où il y a des groupes d'arbres blessés, mais non vaincus,

k'i s'a- s'ō ʁapʁoʃ'e p'uʁ ɛploʁ'e əs'abl av'ek 'yn obstinasjō patet'ik 'œ
 qui se sont rapprochés pour implorer ensemble avec une obstination pathétique un
 sj'el ɛkle'm'ɑ ki n'a p'a pitj'e d'œ
 ciel inclément qui n'a pas pitié d'eux.

s'a- n'est p'a sa'l'a k'a ʒ'a- vul'e d'iz ɛtɛkʁɔ'pi m'ō p'ɛʁ os'i obstin'e
 —« Ce n'est pas cela que je voulais dire, interrompit mon père, aussi obstiné
 k'a le-z 'aʁbʁz'e os'i ɛpitwajabl k'a l'a- sj'el ʒ'a- dɑmɑ'd'e p'uʁ l'a- k'az'u 'il ʁʁiv'ɛ
 que les arbres et aussi impitoyable que le ciel. Je demandais pour le cas où il arriverait
 n'ɛp'ɔʁt kw'a 'a m'a- b'el m'ɛʁ 'e 'u 'el oʁ'e bəzw'ɛ d'a- n'a- p'a s'a- sɑ'tiz l'a b'az'ɑ
 n'importe quoi à ma belle- mère et où elle aurait besoin de ne pas se sentir là- bas en
 pe'i pɛʁ'dy si vuz i kɔn's'e dy- m'ōd
 pays perdu, si vous y connaissez du monde? »

l'a k'om part'u ʒ'a- kɔn'e tulm'ōd 'e ʒ'a- n'a- kɔn'e pɛk'son
 —« Là comme partout, je connais tout le monde et je ne connais personne,
 ʁep'ɔdi ləʁsɑ'd'ɛ ki n'a- s'a- ʁɑ'd'e p'a s'i vit boku l'e- ʒozz'e fɔʁ p'œ l'e-
 répondit Legrandin qui ne se rendait pas si vite; beaucoup les choses et fort peu les
 pɛk'son m'e l'e- ʒozz'el m'emz i s'abl d'e- pɛk'son d'e- pɛk'son ʁ'aʁ
 personnes. Mais les choses elles- mêmes y semblent des personnes, des personnes rares,
 dyn es'as delik'at 'e k'a l'a- vi oʁ'e desy pɑʁfw'a s'est 'œ kast'el k'a vu
 d'une essence délicate et que la vie aurait déçues. Parfois c'est un castel que vous
 ʁɑk'ɔt'ɛ s'yʁ l'a- falez 'o b'ɔʁ dy- ʃam'ɛ 'u 'il s'est ʁʁet'e p'uʁ kɔʃkɔ't'e s'ō
 rencontrez sur la falaise, au bord du chemin où il s'est arrêté pour confronter son
 ʃagʁ'ɛ 'o sw'aʁ ɑk'œ ʁ'ɔz 'u m'ōt l'a- l'yn d'ɔʁ 'e d'ō l'e- b'aʁk ki ʁ'ɑt'et'ɑ
 chagrin au soir encore rose où monte la lune d'or et dont les barques qui rentrent en
 stɛi'ɑ l'o djapʁ'e 'ist'a l'œʁ m'a: l'a- flam 'e p'ɔʁt l'e- kul'œʁ pɑʁfw'a s'est
 striant l'eau diaprée hissent à leurs mâts la flamme et portent les couleurs; parfois c'est
 'yn s'ɛpl mez'ō solit'ɛʁ ply'to: l'ed l'œ tim'id m'e ʁoman'esk ki k'af 'a
 une simple maison solitaire, plutôt laide, l'air timide mais romanesque, qui cache à
 tu le-z j'œ k'elkə sak'ɛ ɛpɛris'abl d'a- bɔn'œʁ 'e d'a- dezɑ'fɑtm'ɑ s'a- pe'i
 tous les yeux quelque secret impérissable de bonheur et de désenchantement. Ce pays
 s'ɑ vɛrit'e ʁʒut'a t'e 'il av'ek 'yn delikat'es mɑʃjavɛlik s'a- pe'i d'a- p'yʁ fiksjō 'e
 sans vérité, ajouta- t- il avec une délicatesse machiavélique, ce pays de pure fiction est
 dyn mov'ez lekt'yʁ p'uʁ ɑn'ɑfɑ 'e s'a- n'est s'ɛʁt p'a lyi k'a ʒ'a- ʃwazi'ɛz'e
 d'une mauvaise lecture pour un enfant, et ce n'est certes pas lui que je choisirais et
 ʁɑkɔmɑd'ɛ p'uʁ m'ō pət'it am'i deg'a si ɑkl'ɛ 'a l'a- tɛist'es p'uʁ s'ō k'œʁ
 recommanderais pour mon petit ami déjà si enclin à la tristesse, pour son cœur
 pɛd'ispoz'e l'e- klim'a d'a- kɔʃid'as amuz'œz 'e d'a- ʁəʁ'ɛ inytil p'œv kɔvn'iz
 prédisposé. Les climats de confiance amoureuse et de regret inutile peuvent convenir
 'o vj'œ dezabyz'e k'a ʒ'a- sy'i 'il s'ō tuʒ'ux mals'ɛ p'uʁ 'œ tɑpɛʁ'am ki
 au vieux désabusé que je suis, ils sont toujours malsains pour un tempérament qui
 n'est p'a fœxm'e kɔwaj'e mw'a ʁəp'i 'il av'ek ɛsist'as le-z 'o d'a- s'et b'e deg'a 'a
 n'est pas formé. Croyez- moi, reprit- il avec insistance, les eaux de cette baie, déjà à
 mwatj'e bɛʁ'ɔn p'œvt egzɛs'e 'yn aksjō sedat'iv daj'œʁ diskyt'abl s'yʁ 'œ k'œʁ
 moitié bretonne, peuvent exercer une action sédative, d'ailleurs discutable, sur un cœur
 ki n'est plyz'ɛ'takt k'om l'a- mj'ɛ s'yʁ 'œ k'œʁ d'ō l'a- lezjō n'est ply kɔpʁ's'e
 qui n'est plus intact comme le mien, sur un cœur dont la lésion n'est plus compensée.

'el sʰ kʰtɛ ɛdikez'a vʰotɛ 'a:ʒ pəti gaksʰ bʰɔn ny'i vwazɛ aʒut'a t'e 'il
Elles sont contre- indiquées à votre âge, petit garçon. Bonne nuit, voisins», ajouta- t- il
'ā n'u ki'tū av'ek s'et bɤyskæʰi evaz'iv dāt'il av'e labitʰyd 'e s'a- ɤətuən'ū
en nous quittant avec cette brusquerie évasive dont il avait l'habitude et, se retournant
v'ɛɛ n'u av'ek 'ɛ dw'a ləv'e d'a- dɔkt'œɛ 'il ɤezym'a s'a- kɔsɪltasʒʰ p'a d'a- balb'ek
vers nous avec un doigt levé de docteur, il résuma sa consultation : « Pas de Balbec
av'ā s'ek'ūt 'āz'e āk'ɔɛ sāl'a dep'ā d'a- let'a d'y- k'œɛ n'u kɤi'a t'e 'il
avant cinquante ans et encore cela dépend de l'état du cœur», nous cria- t- il.

mʰ p'ɛɛ ly'i 'ā ɤəpəkl'a d'ā n'o ɤākʰʰtɛz yltɛsʒ'œɛ l'a- tɔɤtyʰ'a d'a- kɛstʒʰ
Mon père lui en reparla dans nos rencontres ultérieures, le tortura de questions,
s'a- fɤ p'en inɤ'til k'ɔm s'et esk'ɔ eɤy'di ki āplwajet'a fabɤik'e d'a- fo
ce fut peine inutile : comme cet escroc érudit qui employait à fabriquer de faux
palɛps'estz'ɛ lab'œɛ 'e 'yn sʒ'ās dʰ l'a- sūsjem pəɤ'i 'y syfi 'a ly'i asyɤ'e
palimpsestes un labeur et une science dont la centième partie eût suffi à lui assurer
'yn siɤasʒʰ ply lykɤativ m'e onɔɤ'abl 'em ləgɤād'ɛ s'i nuz avʒʰz'ɛsist'e
une situation plus lucrative, mais honorable, M. Legrandin, si nous avions insisté
āk'ɔɛ ɔɤ'e fin'i p'æɛ ediffe t'ut 'yn etik d'a- peiz'aʒ 'e 'yn ʒeɔgɤafi selest
encore, aurait fini par édifier toute une éthique de paysage et une géographie céleste
d'a- l'a- b'as nɔɤmādi plyt'o: k'a d'a- nuz avw'e k'a d'ə kilom'etɛ d'a- balb'ek
de la basse Normandie, plutôt que de nous avouer qu'à deux kilomètres de Balbec
abit'e s'a- pɤ'ɔpɛ s'œɛ 'e d'etɛ ɔbliʒ'e 'a nuz ɔfɤiɤ 'yn l'etɛ d'ɛtsɔdyksʒʰ ki
habitait sa propre sœur, et d'être obligé à nous offrir une lettre d'introduction qui
n'ə: paz et'e p'us ly'i 'ɛ t'el syʒ'e defɤw'a s'il av'et et'e absolym'ā sɛɤt'ɛ k'ɔm 'il
n'eût pas été pour lui un tel sujet d'effroi s'il avait été absolument certain,— comme il
ɔɤ'e d'y: l'etɛ ān eɤe av'ek lekɤpɛɤj'ās kj av'e d'y- kəɤakt'ɛɛ d'a- m'a- gɤādm'ɛɛ
aurait dû l'être en effet avec l'expérience qu'il avait du caractère de ma grand'mère—
k'a n'u n'en ɔɤʒʰ p'a pɤofite
que nous n'en aurions pas profité.

...

n'u ɤātɤiʒʰ tuʒ'us d'a- bʰɔn 'œɛ d'a- n'o pɤɔmn'ad p'us puɤw'æɛ f'ɛɛ
Nous rentrions toujours de bonne heure de nos promenades pour pouvoir faire
'yn viz'it 'a m'a- t'ūt leon'i av'ā l'a- din'e 'o kɔmāsm'ā d'a- l'a- sezʰ 'u l'a-
une visite à ma tante Léonie avant le dîner. Au commencement de la saison où le
ʒ'us fin'i t'o: k'ā nuz əɤivʒʰ ɤ'y d'y- s'ɛ esɤɤ'i 'il i av'et āk'ɔɛ 'ɛ ɤəf'e
jour finit tôt, quand nous arrivions rue du Saint- Esprit, il y avait encore un reflet
d'y- kuɤ'ā s'yɛ l'e- v'itɛ d'a- l'a- meʒʰ 'e 'ɛ bād'o d'a- p'usɤɤ 'o fʰ d'e-
du couchant sur les vitres de la maison et un bandeau de pourpre au fond des
b'w'a d'y- kal'ɛɛ ki s'a- ɤəflet'e ply lw'ɛ d'ā let'ā ɤuʒ'œɛ ki əkɔpanʒ'e
bois du Calvaire qui se reflétait plus loin dans l'étang, rougeur qui, accompagnée
suv'ā (en)d'an(fr) fɤw'a əs'e v'if sasosʒ'e d'ā mɔn esɤɤ'i 'a l'a- ɤuʒ'œɛ d'y- fə 'o
souvent d'un froid assez vif, s'associait, dans mon esprit, à la rougeur du feu au-
das'y dykel ɤotis'e l'a- pul'e ki fəɤ'e syksed'e p'us mw'a 'o pleʒiɤ pɔet'ik
dessus duquel rôtiissait le poulet qui ferait succéder pour moi au plaisir poétique
don'e p'æk l'a- pɤɔmn'ad l'a- pleʒiɤ d'a- l'a- guɤmādd'iz d'a- l'a- ʒal'œɛ 'e d'y- ɤəp'o
donné par la promenade, le plaisir de la gourmandise, de la chaleur et du repos.

dā let'e 'o kōtɹ'ɛɹ k'ā n'u wātɹi'ɔ l'a- sol'ej n'a- s'a- ku'ɛ paz āk'wɹ
 Dans l'été, au contraire, quand nous rentrions, le soleil ne se couchait pas encore;
 'e pād'ā l'a- viz'it k'ā n'u fəzj'ɔ ʃe m'a- t'ūt leon'i s'a- lymj'ɛɹ ki
 et pendant la visite que nous faisons chez ma tante Léonie, sa lumière qui
 sabes'et 'e tu'ʃe l'a- fən'etɹ et'et aɹet'e 'ūtɹ l'e- gɹ'ā xid'oz 'e le-z ābɹ'as
 s'abaissait et touchait la fenêtre était arrêtée entre les grands rideaux et les embrasses,
 diviz'e ɹamiff'e filtɹ'e 'e ɛkɹyst'ā d'a- pət'i mɔɹs'o d'wɹ l'a- bw'a d'a- sitsonje
 divisée, ramifiée, filtrée, et incrustant de petits morceaux d'or le bois de citronnier
 d'a- l'a- kəm'ɔd ilymin'et oblikm'ā l'a- f'ābɹ av'ek l'a- delikat'es kel pɹ'ā
 de la commode, illuminait obliquement la chambre avec la délicatesse qu'elle prend
 d'ā l'e- s'u bw'a m'e sɛt'ɛ ʒ'uɹ fɔɹ ɹ'ak k'ā n'u wātɹi'ɔ 'il i av'e
 dans les sous- bois. Mais certains jours fort rares, quand nous rentrions, il y avait
 bj'ɛ lɔt'ā k'ā l'a- kəm'ɔd av'e pɛd'y se-z ɛkɹystasj'ɔ momātan'e 'il n'i
 bien longtemps que la commode avait perdu ses incrustations momentanées, il n'y
 av'e pl'y k'ā nuz aɹivj'ɔ ɹ'y d'y- s'ɛ ɛspɹ'i n'yl ɹəfl'e d'a- ku'fā etād'y
 avait plus quand nous arrivions rue du Saint- Esprit nul reflet de couchant étendu
 s'yɹ l'e- v'itɹ'z 'e let'ā 'o p'je d'y- kalv'ɛɹ av'e pɛd'y s'a- wuz'ɔɹɹ kelkəfw'az 'il et'e
 sur les vitres et l'étang au pied du calvaire avait perdu sa rougeur, quelquefois il était
 deʒ'a ku'ɔɹɹ dɔp'al 'e 'ə l'ɔ ɹɛj'ɔ d'a- l'yn ki al'et'ā selakɹis'ā 'e s'a- fādiʃe
 déjà couleur d'opale et un long rayon de lune qui allait en s'élargissant et se fendillait
 d'a- t'ut l'e- xid d'a- l'o l'a- tɹavɛɹ'se tut ātj'e al'wɹ ān aɹiv'ā pɹ'e d'a- l'a- mɛz'ɔ
 de toutes les rides de l'eau le traversait tout entier. Alors, en arrivant près de la maison,
 nuz apɛɹsəvj'ɔz 'yn fɔɹm s'yɹ l'a- p'a d'a- l'a- p'ɔɹt 'e mam'ā m'a- diz'e
 nous apercevions une forme sur le pas de la porte et maman me disait :

m'ɔ dj'ə vwala fɹəsw'az ki n'u g'et t'a- t'ūt et ɛk'jet os'i n'u
 —« Mon dieu ! voilà Françoise qui nous guette, ta tante est inquiète ; aussi nous
 wātɹ'ɔ tɹ'o t'ak
 rentrons trop tard. »

'e sūz avw'ak pɹ'i l'a- t'ā dāl'e noz af'ɛɹ n'u mɔs'j'ɔ v'it ʃe m'a- t'ūt
 Et sans avoir pris le temps d'enlever nos affaires, nous montions vite chez ma tante
 leon'i p'uɹ l'a- ɹasɹ'ɛ 'e ly'i mɔtɹ'e k'ā kōtɹɛm'ā 'a s'a- k'el imaʒin'e deʒ'a
 Léonie pour la rassurer et lui montrer que, contrairement à ce qu'elle imaginait déjà,
 'il n'a- nuz et'e ɹi,ɛn aɹiv'e m'e k'ā nuz etj'ɔz al'e d'y- kot'e d'a- gɛm'āt 'e
 il ne nous était rien arrivé, mais que nous étions allés « du côté de Guermantes » et,
 d'am kāt'ɔ fəz'e s'et pɹɔmn'ad l'a m'a- t'ūt sav'e puɹt'ā bj'ɛ k'ɔ n'a-
 dame, quand on faisait cette promenade- là, ma tante savait pourtant bien qu'on ne
 puv'e ʒamɛz'etɹ s'y'ɹ d'a- l'ɔɹɹ 'a lak'el 'ɔ səʒ'e wātɹ'e
 pouvait jamais être sûr de l'heure à laquelle on serait rentré.

l'a fɹəsw'az diz'e m'a- t'ūt k'ā ʒ'a- v'u l'a- diz'e kj səʒ'et al'e d'y-
 —« Là, Françoise, disait ma tante, quand je vous le disais, qu'ils seraient allés du
 kot'e d'a- gɛm'āt m'ɔ dj'ə 'il dɹ'avt avw'ak 'yn fɛ 'e v'otɹ ʒig'o ki dɹ'a 'etɹ
 côté de Guermantes ! Mon dieu ! ils doivent avoir une faim ! et votre gigot qui doit être
 t'u deseʃe apɹ'e s'a- kj 'a atād'y os'i 'e s'a- 'yn 'ɔɹɹ p'uɹ wātɹ'e kəm'ā
 tout desséché après ce qu'il a attendu. Aussi est- ce une heure pour rentrer ! comment,
 vuz etz al'e d'y- kot'e d'a- gɛm'āt
 vous êtes allés du côté de Guermantes ! »

m'e ʒə- kəwajə k'a v'u l'a- savjə leon'i diz'e mam'ɑ ʒə- pɑ'se k'a
—« Mais je croyais que vous le saviez, Léonie, disait maman. Je pensais que
fʁɑsw'az nuz av'e v'y sɔʁtɪʁ p'as l'a- patit p'ɔʁt d'y- potaʒ'e

Françoise nous avait vus sortir par la petite porte du potager.»

k'as 'il i av'et ot'us d'a- kɔ̃bʁ'e d'ø kot'e p'us l'e- pʁɔmn'ad 'e si
Car il y avait autour de Combray deux « côtés » pour les promenades, et si
ɔpoz'e k'ɔ̃ n'a- sɔʁt'e paz ɑn efe d'a- fe n'u p'as l'a- m'em p'ɔʁt kɑt'ɔ̃
opposés qu'on ne sortait pas en effet de chez nous par la même porte, quand on
vul'et al'e (en)d'an(fr) kot'e 'u d'a- l'otʁ l'a- kot'e d'a- mezegliz l'a- vin'øz k'ɔ̃
voulait aller d'un côté ou de l'autre : le côté de Méséglise- la- Vineuse, qu'on
apl'et osi l'a- kot'e d'a- fe sw'an p'as k'ɔ̃ pas'e dɑv'ɑ l'a- pʁɔpɪete d'a- 'em
appelait aussi le côté de chez Swann parce qu'on passait devant la propriété de M.
sw'an p'us al'e p'as l'a- 'e l'a- kot'e d'a- gɛʁmɑt d'a- mezegliz l'a- vin'øz 'a
Swann pour aller par là, et le côté de Guermantes. De Méséglise- la- Vineuse, à
vʁe d'iz ʒə- n'e ʒam'e kɔny k'a l'a- kot'e 'e d'e- ʒɑ etʁɑʒ'e ki vɑn'e l'a-
vrai dire, je n'ai jamais connu que le « côté » et des gens étrangers qui venaient le
dim'ɑʃ s'a- pʁɔmn'e 'a kɔ̃bʁ'e d'e- ʒɑ k'a s'et fw'a m'a- tɑt 'el m'em
dimanche se promener à Combray, des gens que, cette fois, ma tante elle- même
'e n'u t'us n'a- kɔnesʒ p'w'e 'e k'a s'a- sɪn 'ɔ tɑn'e p'us d'e- ʒɑ
et nous tous ne « connaissions point » et qu'à ce signe on tenait pour « des gens
ki sɑʁʒ vɑny d'a- mezegliz kɑt'ɑ gɛʁmɑt ʒə- dɑv'ez'ɑ ʒ'us 'ɑ kɑn'etʁ
qui seront venus de Méséglise ». Quant à Guermantes je devais un jour en connaître
dɑv'ɑʒ m'e bjē ply t'as sɔlm'ɑ 'e pɑd'ɑ t'ut mɔn adolɛs'ɑs si
davantage, mais bien plus tard seulement ; et pendant toute mon adolescence, si
mezegliz et'e p'us mw'a kɛlkɑ ʃɔz dinaksɛ'ibl k'ɔm lɔʁiz'ɔ dɛʁɔb'e 'a l'a-
Méséglise était pour moi quelque chose d'inaccessible comme l'horizon, dérobé à la
v'y si lw'e k'ɔ̃ al'a: p'as l'e- pli (en)d'an(fr) tɛʁ'e ki n'a- ʁɑsɑbl'e dɛʒ'a plyz'a sɑlyi
vue, si loin qu'on allât, par les plis d'un terrain qui ne ressemblait déjà plus à celui
d'a- kɔ̃bʁ'e gɛʁmɑt lyi n'a- m'est apɑʁy k'a k'ɔm l'a- t'ɛʁm plyt'o: idɛ'al k'a
de Combray, Guermantes lui ne m'est apparu que comme le terme plutôt idéal que
ʁe'el d'a- s'ɔ pʁ'ɔʁs kot'e 'yn s'ɔʁt dɛkspʁɛʒ'ɔ ʒeɔgʁafik abstɛ'et k'ɔm l'a-
réel de son propre « côté », une sorte d'expression géographique abstraite comme la
lɪn d'a- lɛkat'œʁ k'ɔm l'a- p'o:l k'ɔm lɔʁʒ'ɑ al'ɔʁ pʁ'ɑdʁ p'as gɛʁmɑt
ligne de l'équateur, comme le pôle, comme l'orient. Alors, « prendre par Guermantes »
p'us al'e 'a mezegliz 'u l'a- kɔtɛʁ m'ø: sɑbl'e 'yn ɛkspʁɛʒ'ɔ osi dɛny'e d'a-
pour aller à Méséglise, ou le contraire, m'eût semblé une expression aussi dénuée de
s'ɑs k'a pʁ'ɑdʁ p'as l'est p'us al'e 'a lw'est k'ɔm m'ɔ p'ɛʁ pɑd'e tuʒ'us
sens que prendre par l'est pour aller à l'ouest. Comme mon père parlait toujours
d'y- kot'e d'a- mezegliz k'ɔm d'a- l'a- ply b'el v'y d'a- pl'en kj kɔny: 'e d'y-
du côté de Méséglise comme de la plus belle vue de plaine qu'il connût et du
kot'e d'a- gɛʁmɑt k'ɔm d'y- tɪp d'a- pɛiz'ɑʒ d'a- ʁivj'ɛʁ ʒə- l'œʁ dɔn'e 'ɑ l'e-
côté de Guermantes comme du type de paysage de rivière, je leur donnais, en les
kɔsv'ɑ ɛʃi k'ɔm d'øz ɑtit'e s'et kɔɛʒ'ɔ s'et ynit'e ki napɑʁtj'en
concevant ainsi comme deux entités, cette cohésion, cette unité qui n'appartiennent
k'o kʁeasʒ d'a- n'otʁ ɛspʁi l'a- mw'ɛdʁ pɑs'sel d'a- jak'œ d'ø m'a- sɑbl'e
qu'aux créations de notre esprit ; la moindre parcelle de chacun d'eux me semblait

précieuse et manifester leur excellence particulière, tandis qu'à côté d'eux, avant qu'on
 fy: aʁiv'e s'ɣ̃ lə- s'ɔl sakʁ'e d'ə- (en)l'an(fr) 'u d'ə- l'otʁ l'e- ʃəm'ẽ pyʁm'ũ matɛʁjɛlʔ o
 fût arrivé sur le sol sacré de l'un ou de l'autre, les chemins purement matériels au
 miljə dek'ɛlʔ ilz et'e poʒ'e k'ɔm lidɛ'al d'ə- l'a- v'y d'ə- pl'en 'e lidɛ'al d'y- peiz'aʒ
 milieu desquels ils étaient posés comme l'idéal de la vue de plaine et l'idéal du paysage
 d'ə- ʁivj'ɛʁ n'ə- val'e p'a ply l'a- p'en d'etʁ ʁəɡaʁ'd'e kə p'aʁ lə- spektat'oʁ ɛpʁ'i d'aʁ
 de rivière, ne valaient pas plus la peine d'être regardés que par le spectateur épris d'art
 dʁamat'ik l'e- pət'it ʁ'y ki avvaz'int 'œ te'a:tʁ m'e syʁt'u ʒ'ə- mɛtɛʒ 'œtʁ
 dramatique, les petites rues qui avoisinent un théâtre. Mais surtout je mettais entre
 'ə bj'ẽ ply kə l'oʁ dist'ūs kilometʁ'ik l'a- dist'ūs kj i av'et 'œtʁ l'e- d'ə
 eux, bien plus que leurs distances kilométriques la distance qu'il y avait entre les deux
 paʁti d'ə- m'ɔ sɛʁv'o 'u ʒ'ə- pās'ɛz 'a 'ə 'ɣn d'ə- s'e dist'ūs d'ũ lespʁ'i ki n'ə-
 parties de mon cerveau où je pensais à eux, une de ces distances dans l'esprit qui ne
 f'ɔ p'a kelwanj'e ki sɛp'aʁt 'e m'et dāʒ ɛn 'otʁ pl'ũ 'e s'et demaʁkasj'ɔ
 font pas qu'éloigner, qui séparent et mettent dans un autre plan. Et cette démarcation
 et'e ʁə'd'y plyz absɔly ɔk'ɔʁ paʁsk'ə s'et abit'y'd kə nuz avj'ɔ d'ə- nal'e
 était rendue plus absolue encore parce que cette habitude que nous avions de n'aller
 ʒam'ẽ v'ɛʁ l'e- d'ə kotɛʒ 'œ m'ɛm ʒ'us dāʒ 'ɣn s'œl pʁɔm'nad mez 'ɣn fw'a
 jamais vers les deux côtés un même jour, dans une seule promenade, mais une fois
 d'y- kot'e d'ə- mezɛɡliz 'ɣn fw'a d'y- kot'e d'ə- ɡɛʁm'ɑt le-z ɔfɛʁm'e p'us ɛ'si
 du côté de Méséglise, une fois du côté de Guermantes, les enfermait pour ainsi
 d'ɛ lw'ẽ (en)l'an(fr) d'ə- l'otʁ ɛkɔnɛs'abl (en)l'an(fr) 'a l'otʁ d'ũ l'e- v'az kl'oz 'e s'ũ
 dire loin l'un de l'autre, inconnaissables l'un à l'autre, dans les vases clos et sans
 kɔmynikasj'ɔ 'œtʁ 'ə dapʁ'e mid'i difɛʁ'ũ
 communication entre eux, d'après- midi différents.

kɑt'ɔ vul'et aʁe d'y- kot'e d'ə- mezɛɡliz 'ɔ sɔʁt'e p'a tʁ'o t'o: 'e m'ɛm
 Quand on voulait aller du côté de Méséglise, on sortait (pas trop tôt et même
 si l'a- s'ʃɛl et'e kuv'ɛʁ paʁsk'ə l'a- pʁɔm'nad net'e p'a bj'ẽ l'ɔɡ 'e nɑtʁɛn'e
 si le ciel était couvert, parce que la promenade n'était pas bien longue et n'entraînait
 p'a tʁ'o k'ɔm p'us aʁe nɛp'ɔʁt 'u p'aʁ l'a- ɡʁ'ɑd p'ɔʁt d'ə- l'a- mez'ɔ d'ə- m'a-
 pas trop) comme pour aller n'importe où, par la grande porte de la maison de ma
 tɑt s'ɣ̃ l'a- ʁ'y d'y- s'ẽ ɛspʁ'i ʒn et'e sal'y'e p'aʁ ləʁmyʁj'e 'ɔ ʒət'e s'e- l'etʁz 'a
 tante sur la rue du Saint- Esprit. On était salué par l'armurier, on jetait ses lettres à
 l'a- bwat 'ɔ diz'et 'ũ pas'ũ 'a teod'ɔʁ d'ə- l'a- p'aʁ d'ə- fʁəʁswaz k'el nav'e
 la boîte, on disait en passant à Théodore, de la part de Françoise, qu'elle n'avait
 ply dy'il 'u d'ə- kafe 'e l'ɔ sɔʁt'e d'ə- l'a- vil p'aʁ l'a- ʃəm'ẽ ki pas'e l'a- l'ɔ
 plus d'huile ou de café, et l'on sortait de la ville par le chemin qui passait le long
 d'ə- l'a- baʁj'ɛʁ bl'ɑʃ d'y- p'aʁk d'ə- 'ɛm sw'an av'ɑ d'i aʁiv'e n'u ʁɑk'ɔtʁi'ɔ
 de la barrière blanche du parc de M. Swann. Avant d'y arriver, nous rencontrions,
 van'y 'o dəv'ɑ de-z etʁɔʒ'e lod'oʁ d'ə- s'e- lil'a 'ə m'ɛm d'œtʁ l'e- pət'i
 venue au- devant des étrangers, l'odeur de ses lilas. Eux- mêmes, d'entre les petits
 k'oʁ v'ɛʁz 'e fʁ'e d'ə- l'oʁ fœʒ ləv'e kyʁʒɔzm'ũ 'o das'y d'ə- l'a- baʁj'ɛʁ
 cœurs verts et frais de leurs feuilles, levaient curieusement au- dessus de la barrière
 d'y- p'aʁk l'oʁ pan'aʃ d'ə- plym m'ov 'u bl'ɑʃ k'ə lystʁ'e m'ɛm 'a l'ɔʁ
 du parc leurs panaches de plumes mauves ou blanches que lustrait, même à l'ombre,

le soleil où elles avaient baigné. Quelques- uns, à demi cachés par la petite maison en tuiles appelée maison des Archers, où logeait le gardien, dépassaient son pignon gothique de leur rose minaret. Les Nymphes du printemps eussent semblé vulgaires, auprès de ces jeunes houris qui gardaient dans ce jardin français les tons vifs et purs des miniatures de la Perse. Malgré mon désir d'enlacer leur taille souple et d'attirer à moi les boucles étoilées de leur tête odorante, nous passions sans nous arrêter, mes parents n'allant plus à Tansonville depuis le mariage de Swann, et, pour ne pas avoir l'air de regarder dans le parc, au lieu de prendre le chemin qui longe sa clôture et qui monte directement aux champs, nous en prenions un autre qui y conduit aussi, mais obliquement, et nous faisait déboucher trop loin. Un jour, mon grand- père dit à mon père :

—« Vous rappelez- vous que Swann a dit hier que, comme sa femme et sa fille portaient pour Reims, il en profiterait pour aller passer vingt- quatre heures à Paris? Nous pourrions longer le parc, puisque ces dames ne sont pas là, cela nous abrégerait d'autant.»

Nous nous arrêtâmes un moment devant la barrière. Le temps des lilas approchait de sa fin; quelques- uns effusaient encore en hauts lustres mauves les bulles délicates de leurs fleurs, mais dans bien des parties du feuillage où déferlait, il y avait seulement une semaine, leur mousse embaumée, se flétrissait, diminuée et noircie, une écume creuse, sèche et sans parfum. Mon grand- père montrait à mon père en quoi l'aspect des lieux était resté le même, et en quoi il avait changé, depuis la promenade qu'il avait faite avec M. Swann le jour de la mort de sa femme, et il saisit cette occasion pour raconter cette promenade une fois de plus.

dəv'ä n'u 'yn al'e bəkd'e d'ä- kapys'in mət'et'ä pl'ē sol'ej v'ēx l'a- jat'o
 Devant nous, une allée bordée de capucines montait en plein soleil vers le château.
 'a d'kwat 'o kət'ēx l'a- p'æk setəd't'ä tēx'ē pl'a əbskyz'si p'æk l'əb'x d'e-
 A droite, au contraire, le parc s'étendait en terrain plat. Obscurcie par l'ombre des
 g'wüz 'əb'x ki lätur'e 'yn p'jes d'o av'et et'e kəz'e p'æk l'e- pa'ä d'ä-
 grands arbres qui l'entouraient, une pièce d'eau avait été creusée par les parents de
 sw'an m'e d'ä s'e- kweasj' l'e- ply faktis s'est s'yx l'a- nat'y'x kə l'om
 Swann; mais dans ses créations les plus factices, c'est sur la nature que l'homme
 t'av'aj s'et'ē lj'o f'ö tu'z'ux xen'je ot'ux d'o l'œx äp'ix partikyl'je
 travaille; certains lieux font toujours régner autour d'eux leur empire particulier,
 əb'ox lœz'š'injz imeməz'oz o milj'o (en)d'an(fr) p'æk k'om ilz o'x'e f'e lw'ē
 arborent leurs insignes immémoriaux au milieu d'un parc comme ils auraient fait loin
 d'ä- tut ētəv'äsj' ym'en dāz 'yn solit'yd ki xəvj'ē p'ast'u le-z ätur'e
 de toute intervention humaine, dans une solitude qui revient partout les entourer,
 sy'z'i d'e- nesəsit'e d'ä- l'œx ekspozisj' 'e sy'pəpoz'e 'a l'œv'x ym'en s'est ē'si
 surgie des nécessités de leur exposition et superposée à l'œuvre humaine. C'est ainsi
 k'o p'je d'ä- l'al'e ki domin'e let'ä art'isj'el set'e kəpoz'e s'yx d'o x'ä
 qu'au pied de l'allée qui dominait l'étang artificiel, s'était composée sur deux rangs,
 t'x'e d'ä- fl'œx d'ä- mjozoti 'e d'ä- p'xv'äf l'a- ku'z'on nat'y'el delik'at 'e bl'o
 tressés de fleurs de myosotis et de pervenches, la couronne naturelle, délicate et bleue
 ki s'ē l'a- fr'ö kl'ēx əbsk'y'x de-z 'o 'e k'ä l'a- glaj'œl les'ä fle'j'ix s'e- gl'ev
 qui ceint le front clair- obscur des eaux, et que le glaïeul, laissant fléchir ses glaives
 av'ek ən abäd'ö xwaj'al etäd'e s'yx ləpatw'ax 'e l'a- g'wənuj'et 'o p'je mu'je l'e-
 avec un abandon royal, étendait sur l'eupatoire et la grenouillette au pied mouillé, les
 fl'œx d'ä- li 'ä lāb'o vjol'etz 'e z'on d'ä- s'ö s'əpt'x lak'y'st'x
 fleurs de lis en lambeaux, violettes et jaunes, de son sceptre lacustre.

l'a- dep'ax d'ä- madmwaz'el sw'an ki 'ä mo'tä l'a- f'äs ter'ibl d'ä- l'a- vw'ax
 Le départ de Mlle Swann qui,— en m'ôtant la chance terrible de la voir
 apax'et'x dāz 'yn al'e d'et'x kon'y 'e mep'iz'e p'ax l'a- pat'it fij p'xivilez'je ki
 apparaître dans une allée, d'être connu et méprisé par la petite fille privilégiée qui
 av'ek bəg'ot p'ux am'i 'e al'e av'ek ly'i vizit'e d'e- kated'äl m'ä- xäd'e l'a-
 avait Bergotte pour ami et allait avec lui visiter des cathédrales—, me rendait la
 k'ötäplasz'ö d'ä- tās'v'il ēdife'ät l'a- p'xəm'j'x fw'az 'u 'el me'te p'xəm'iz
 contemplation de Tansonville indifférente la première fois où elle m'était permise,
 sābl'et o k'öt'ēx azut'e 'a s'et p'xəpsiet'e oz j'o d'ä- m'ö g'w'ä p'ēx 'e d'ä- m'ö
 semblait au contraire ajouter à cette propriété, aux yeux de mon grand- père et de mon
 p'ēx d'e- k'omodit'e ən ag'xem'ä pasaz'e 'e k'om f'e p'ux 'yn eksky'zsj' 'ä
 père, des commodités, un agrément passager, et, comme fait pour une excursion en
 p'e'i d'ä- m'öt'anj ləb's'äs d'ä- t'u ny'a'z x'äd'x s'et z'uxn'e eksepsjonelm'ä
 pays de montagnes, l'absence de tout nuage, rendre cette journée exceptionnellement
 p'xop'is 'a 'yn p'xomn'ad d'ä- s'ä- kot'e zox'e vul'y k'ä l'œx kalk'yl fys deg'w'e
 propice à une promenade de ce côté; j'aurais voulu que leurs calculs fussent déjoués,
 k'ä mis'akl fi apax'et'x madmwaz'el sw'an av'ek s'ö p'ēx s'i p'x'e d'ä- n'u k'ä
 qu'un miracle fût apparaître Mlle Swann avec son père, si près de nous, que
 n'u noxj'ö p'a l'a- t'ä d'ä- levit'e 'e səxj'öz obli'z'e d'ä- f'ēx s'a- k'nes'äs
 nous n'aurions pas le temps de l'éviter et serions obligés de faire sa connaissance.

osi kũ tu (en)d'an(fr) k'u ʒapɛks'y s'ɣ l'ɛxb k'ɔm 'œ sin d'ə s'a- pɛzɛs
 Aussi, quand tout d'un coup, j'aperçus sur l'herbe, comme un signe de sa présence
 posibl 'œ kufɛ ubli'e 'a kot'e d'ɣn l'ɣn d'ɔ l'ə- buf'ɔ flot'e s'ɣ l'o ʒ'a-
 possible, un koufin oublié à côté d'une ligne dont le bouchon flottait sur l'eau, je
 m̥apɛs'e d'ə- detuɛn'e (en)d'an(fr) 'otɛ kot'e l'e- ɛə'g'ɛ d'ə- m'ɔ p'ɛs 'e d'ə- m'ɔ
 m'empressai de détourner d'un autre côté, les regards de mon père et de mon
 gɛ'ũ p'ɛs daj'œs sw'an nuz ej'ũ d'i k'ə set'e m'al 'a lyi d'ə- sabsɛt'e k'ɛ 'il
 grand- père. D'ailleurs Swann nous ayant dit que c'était mal à lui de s'absenter, car il
 av'e p'us l'ə- mom'ũ d'ə- l'a- fam'ij 'a dɛm'œs l'a- l'ɣn puv'et apɛrtɛn'ɛ 'a k'elkə
 avait pour le moment de la famille à demeure, la ligne pouvait appartenir à quelque
 ɛvi'te 'ɔ nātɔd'et ok'œ bɛ'ɣi d'ə- p'a d'ũ le-z al'e diviz'ũ l'a- ot'œs (en)d'an(fr)
 invité. On n'entendait aucun bruit de pas dans les allées. Divisant la hauteur d'un
 'aɛbɛ ɛsɛt'ɛ œn ɛviz'ibl waz'o sɛʒen'jet 'a fɛs tɛuv'e l'a- ʒuɛn'e kuɛt eksplœ'e
 arbre incertain, un invisible oiseau s'ingéniait à faire trouver la journée courte, explorait
 d'ɣn n'ɔt pɛɔlɔʒ'e l'a- solit'ɣd ɔvɛɔn'ɔt meʒ 'il ɛsəv'e d'el 'ɣn ɛɛpl'ik si
 d'une note prolongée, la solitude environnante, mais il recevait d'elle une réplique si
 ɣnan'im 'œ fɔk 'ũ ɛɔt'us si ɛɔdubl'e d'ə- sil'ɔs 'e dimobil'ite k'ɔ ɔɛ'e d'i
 unanime, un choc en retour si redoublé de silence et d'immobilité qu'on aurait dit
 k'j vən'e dɛɛt'e p'us tuʒ'us lɛst'ũ k'j av'e fɛɛ'e 'a fɛs pas'e ply
 qu'il venait d'arrêter pour toujours l'instant qu'il avait cherché à faire passer plus
 v'it l'a- lym'jɛs tɔb'e si ɛplak'abl d'y- s'jel dɔv'n'y fiks k'ə l'ɔn ɔɛ'e vul'y s'ə-
 vite. La lumière tombait si implacable du ciel devenu fixe que l'on aurait voulu se
 sustɛɛs 'a sɔn atɔs'ɔ 'e l'o dɔɛm'ɔt 'el m'em d'ɔ de-z ɛs'ɛktz iɛit'e
 soustraire à son attention, et l'eau dormante elle-même, dont des insectes irritaient
 pɛɛpɛtɛlm'ũ l'ə- sɔm'ej ɛv'ũ s'ũ d'ut d'ə- k'elkə maelstr'ɔ:m imɛʒin'ɛs
 perpétuellement le sommeil, rêvant sans doute de quelque Maelstrôm imaginaire,
 ɔgmɔt'e l'ə- tɛubl 'u mav'e ʒɔt'e l'a- v'y d'y- flot'œs d'ə- l'jɛʒ 'ũ sɔbl'ũ lɔtsɛn'e
 augmentait le trouble où m'avait jeté la vue du flotteur de liège en semblant l'entraîner
 'a t'ut vi'tes s'ɣ le-z etɔd'y silɔs'jɔz d'y- s'jel ɛɛflɛt'e pɛ'ɛskə vɛntik'al 'il pɛɛs'e
 à toute vitesse sur les étendues silencieuses du ciel reflété; presque vertical il paraissait
 pɛ'e 'a plɔʒ'e 'e deʒ'a ʒ'ə- m'ə- dɛmɔd'e s'i s'ũ tɛn'ɛ k'ɔt d'y- dez'ɛ 'e d'ə- l'a-
 prêt à plonger et déjà je me demandais, si, sans tenir compte du désir et de la
 kɛ'ɛt k'ə ʒav'e d'ə- l'a- kɔn'ɛts ʒ'ə- nav'e p'a l'ə- dɔv'wɛs d'ə- fɛs pɛv'n'ɛs mɛdmwɛzɛl
 crainte que j'avais de la connaître, je n'avais pas le devoir de faire prévenir Mlle
 sw'an k'ə l'ə- pwas'ɔ mɔɔd'e kɔt il m'ə- fal'y ɛəʒw'ɛdɛ 'ũ kuɛ'ũ m'ɔ p'ɛs
 Swann que le poisson mordait,— quand il me fallut rejoindre en courant mon père
 'e m'ɔ gɛ'ũ p'ɛs k'i mapl'e etɔn'e k'ə ʒ'ə- n'ə- le-z ys p'a syivi d'ũ l'ə-
 et mon grand- père qui m'appelaient, étonnés que je ne les eusse pas suivis dans le
 pɛti ʒɛm'ɛ k'i m'ɔt v'ɛs l'e- fũ 'e 'u 'il set'et ɔgaʒ'e ʒ'ə- l'ə- tɛuv'e t'u
 petit chemin qui monte vers les champs et où ils s'étaient engagés. Je le trouvai tout
 buɛdɔn'ũ d'ə- lod'œs de-z ɔbep'in l'a- 'e fɔɛm'e k'ɔm 'ɣn syit d'ə- ʒap'el
 bourdonnant de l'odeur des aubépines. La haie formait comme une suite de chapelles
 k'i dispɛs'e s'u l'a- ʒɔf'e d'ə- l'œs fl'œɛz amɔslez 'ũ ɛɔpɔzw'ɛs 'o dɛs'u
 qui disparaissaient sous la jonchée de leurs fleurs amoncelées en reposoir; au- dessous
 d'el l'ə- sol'ej poz'et 'a t'ɛs 'œ kadɛij'aʒ d'ə- klɛt'e k'ɔm s'il vən'e d'ə- tɛavɛs'e
 d'elles, le soleil posait à terre un quadrillage de clarté, comme s'il venait de traverser

'yn verjɛɾ l'œɾ paɾfœ setãdet osi ɔktyø osi delimit'e 'ã s'a- fœɾm kə si
 une verrière; leur parfum s'étendait aussi onctueux, aussi délimité en sa forme que si
 ʒøɪ et'e davã lot'el d'ã- la- vjɛɾʒ 'e l'e- flœɾ osi paɾ'e tãt'e jakɿn (en)d'an(fr)
 j'eusse été devant l'autel de la Vierge, et les fleurs, aussi parées, tenaient chacune d'un
 'œɾ distɾe sɔn etẽslã buk'e detam'in finz'e ɳeʒon'ũt nœvvyɾ d'ã- st'il
 air distraait son étincelant bouquet d'étamines, fines et rayonnantes nervures de style
 flãbwajã k'om s'el ki 'a legliz aʒuɾ'e la- ɳãp dy- ʒyb'e 'u l'e- mãn'o dy-
 flamboyant comme celles qui à l'église ajouraient la rampe du jubé ou les meneaux du
 vitraj 'e ki sepanwis'et ã blãf fœɾ d'ã- flœɾ d'ã- fœɾʒ'e kãbjẽ naivz'e
 vitrail et qui s'épanouissaient en blanche chair de fleur de fraiser. Combien naïves et
 peiz'anz ã kãpœɾez sãblœɾ'e le-z eglãt'in ki d'ã kelkə sam'en
 paysannes en comparaison sembleraient les églantines qui, dans quelques semaines,
 mãtɾ'et elz osi 'ã pl'ẽ sol'ej l'ã- m'em ʒãm'ẽ ɳystik 'ã l'a- sw'a yn'i d'ã- l'œɾ
 monteraient elles aussi en plein soleil le même chemin rustique, en la soie unie de leur
 kœɾs'aʒ ɳuʒis'ã k'œ s'ufl defe
 corsage rougissant qu'un souffle défait.

m'e ʒav'e b'o ɳest'e davã le-z obep'inz'a ɳespiɾ'e 'a pœt'e davã m'a-
 Mais j'avais beau rester devant les aubépines à respirer, à porter devant ma
 pœs'e ki n'ã- sav'e s'ã- k'el dav'et ã fœɾ 'a p'œɾɳ 'a ɳœtœuv'e l'œɾ ẽvizibl
 pensée qui ne savait ce qu'elle devait en faire, à perdre, à retrouver leur invisible
 'e fiks od'œɾ 'a myn'iɾ 'o (en),ɿθm(fr) ki ʒæt'e l'œɾ flœɾ isi 'e l'a av'ek 'yn
 et fixe odeur, à m'unir au rythme qui jetait leurs fleurs, ici et là, avec une
 alegɾ'es ʒyven'il 'e 'a de-z ẽtœɾv'alz inatũd'y k'om sœɾt'ẽz ẽtœɾv'al myzik'o
 allégresse juvénile et à des intervalles inattendus comme certains intervalles musicaux,
 'el mœɾ'et ẽdefinim'ã l'ã- m'em ʒœɾm av'ek 'yn pœɾofyzjõ inepyz'abl m'e
 elles m'offraient indéfiniment le même charme avec une profusion inépuisable, mais
 s'ã m'ã- les'e apœɾfĩd'iɾ davãt'aʒ k'om s'e melod'i k'õ ɳœʒ'u s'ã fw'a d'ã-
 sans me laisser approfondir davantage, comme ces mélodies qu'on rejoue cent fois de
 sy'it s'ã des'ãdɾ plyz av'ã d'ã l'œɾ sœkɾ'e ʒ'ã- m'ã- detuɳ'e d'elz'œ mom'ã
 suite sans descendre plus avant dans leur secret. Je me détournais d'elles un moment,
 p'ũɾ le-z abœɾ'e ãsy'it av'ek d'e- fœɾs ply fœɾf ʒ'ã- puɳsyiv'e ʒ'ysk s'yɾ l'ã-
 pour les aborder ensuite avec des forces plus fraîches. Je poursuivais jusque sur le
 taly ki deɳj'œ l'ã- 'e mãt'et ã p'ãt ɳ'ed v'œɾ l'e- fã kelkə koklik'o
 talus qui, derrière la haie, montait en pente raide vers les champs, quelque coquelicot
 pœɾdy kelkə bly'e ɳest'e paɾœzœzm'ã ãn aɳj'œ ki l'ã- dekoɾ'e s'a 'e l'a d'ã-
 perdu, quelques bluets restés paresseusement en arrière, qui le décoraient ça et là de
 l'œɾ flœɾ k'om l'ã- bœɾdyɾ dyn tapisɾ'i 'u apœɾ'e kleɳsam'e l'ã- motif agɾ'est
 ki tsiɔfw'a s'yɾ l'ã- pan'o ɳ'œɾz ãk'œɾ espas'e k'om l'e- meʒ'œz izol'e ki
 qui triomphera sur le panneau; rares encore, espacés comme les maisons isolées qui
 an'õs deʒ'a lapɾ'ɔʒ (en)d'an(fr) vil'aʒ 'il man'õs'e lim'ũs etũdy 'u
 annoncent déjà l'approche d'un village, ils m'annonçaient l'immense étendue où
 defeɾl l'e- bl'e 'u mut'on l'e- ny'aʒ 'e l'a- v'y (en)d'an(fr) s'œl koklik'o is'ã
 déferlent les blés, où moutonnent les nuages, et la vue d'un seul coquelicot hissant
 'o b'u d'ã- s'õ kœɾd'aʒ 'e fœɾã sœg'l'e 'o v'ũ s'a- flam ɳuʒ 'o dœs'y d'ã- s'a-
 au bout de son cordage et faisant cingler au vent sa flamme rouge, au- dessus de sa

bw'e gres'oz 'e nw'as m'a fəzɛ batɐ lə- k'œk k'om 'o vwajaʒ'œk ki apɛksw'a
 bouée graisseuse et noire, me faisait battre le cœur, comme au voyageur qui aperçoit
 s'ɥw 'ɥn t'œk b'as 'ɥn pɤəmjeɐ b'asɕ efw'e k'a ɤep'aɐ œ kalfa 'e sekɾi av'ũ
 sur une terre basse une première barque échouée que répare un calfat, et s'écrie, avant
 d'a- lavw'as ōk'œk v'y la- m'œk
 de l'avoir encore vue : « La Mer!»

py'i ʒ'a- ɤəvn'e dəv'ũ le-z obep'in k'om dəv'ũ s'e fɛf d'œvɐ dʒt'ɔ
 Puis je revenais devant les aubépines comme devant ces chefs- d'œuvre dont on
 kɤw'a k'ɔ soɤ'a mje l'e- vw'as kāt ōn'a ses'e 'œ mom'ũ d'a- l'e- ɤəgənd'e m'e
 croit qu'on saura mieux les voir quand on a cessé un moment de les regarder, mais
 ʒav'e b'o m'a- fɛk œn ekɾ'ũ d'a- m'e- m'ẽ p'uɐ navw'as k'el s'u le-z j'œ
 j'avais beau me faire un écran de mes mains pour n'avoir qu'elles sous les yeux,
 l'a- sātīm'ũ kelz evɛj'et'ũ mw'a ɤest'et ɔbskɥz 'e v'ag fɛɾf'ũ 'ũ v'ẽ 'a
 le sentiment qu'elles éveillaient en moi restait obscur et vague, cherchant en vain à
 s'a- degaʒ'e 'a vən'ɪɐ adɛɾ'e 'a l'œk fl'œk 'el n'a- med'e paz'a lekɛɤs'ɪɐ 'e
 se dégager, à venir adhérer à leurs fleurs. Elles ne m'aidaient pas à l'éclaircir, et
 ʒ'a- n'a- puv'e dāmũd'e 'a d'otɐ fl'œk d'a- l'a- satisfɛɐ al'œk m'a- dɔn'ũ s'et
 je ne pouvais demander à d'autres fleurs de le satisfaire. Alors, me donnant cette
 ʒw'a k'a nuz epɤuv'ɔ k'ũ n'u vwaj'ɔ d'a- n'otɐ p'ẽtɐ pɤefɛɾ'e 'ɥn 'œvɐ
 joie que nous éprouvons quand nous voyons de notre peintre préféré une œuvre
 ki difɛɐ d'a- s'el k'a n'u kɔnesj'ɔ 'u bj'ẽ s'i l'ɔ n'u m'en dəv'ũ
 qui diffère de celles que nous connaissions, ou bien si l'on nous mène devant
 'œ tabl'o d'ɔ n'u navj'ɔ v'y ʒ'ysk la k'ɥn esk'is 'o kɤej'ɔ s'i 'œ
 un tableau dont nous n'avions vu jusque- là qu'une esquisse au crayon, si un
 mɔɤs'o ōtād'y sœlm'ũ 'o pjan'o nuz apas'et ōsy'it ɤəvɛty d'e- kul'œk d'a-
 morceau entendu seulement au piano nous apparaît ensuite revêtu des couleurs de
 lɔk'ɛstɐ m'ɔ gɤ'ũ p'œk mapl'ũ 'e m'a- dezinj'ũ la- 'e d'a- tāsɔv'ɪl m'a-
 l'orchestre, mon grand- père m'appelant et me désignant la haie de Tansonville, me
 d'i tw'a ki 'em le-z obep'in ɤəg'ənd 'œ p'œ s'et ep'in ɤ'ɔz 'e 'el ʒoli
 dit : « Toi qui aimes les aubépines, regarde un peu cette épine rose; est- elle jolie!»
 ōn efe set'et'ɥn ep'in m'e ɤ'ɔz ply b'el ōk'œk k'a l'e- bl'āf 'el os'i
 En effet c'était une épine, mais rose, plus belle encore que les blanches. Elle aussi
 av'et'ɥn paɤɥɐ d'a- fet d'a- s'e s'œl vɾ'e fet k'a s'ɔ l'e- fet ɤəlɔʒ'œz
 avait une parure de fête,— de ces seules vraies fêtes que sont les fêtes religieuses,
 pyisk'œ kapɾ'is kōtɛʒ'ũ n'a- le-z aplik p'a k'om l'e- fet mōd'enz'a 'œ ʒ'uɐ
 puisqu'un caprice contingent ne les applique pas comme les fêtes mondaines à un jour
 kelk'ɔk ki n'a- l'œk 'e p'a spɛsjal'm'ũ destin'e ki n'a ɤi'ẽ desōsjelm'ũ
 quelconque qui ne leur est pas spécialement destiné, qui n'a rien d'essentiellement
 fɛɤje mez'ɥn paɤɥɐ ply ɾ'ɪf ōk'œk k'a l'e- fl'œɤz ataf'e s'ɥɐ l'a- bɾ'āf
 férié,— mais une parure plus riche encore, car les fleurs attachées sur la branche,
 le-z'ɥnz o dəs'y de-z'otɐ d'a- manj'œk 'a n'a- les'e ok'ɥn plas ki n'a- fy: dekoɾ'e
 les unes au- dessus des autres, de manière à ne laisser aucune place qui ne fût décorée,
 k'om d'e- pōp'ɔ ki ōgiɾ'ũdt'ɥn ul'et ɤokok'o et'e 'ũ kul'œk
 comme des pompons qui enguirlandent une houlette rococo, étaient « en couleur»,
 p'aɕ kōsek'ũ d'ɥn kalite sypɛɤj'œk səl'ɔ lestet'ik d'a- kōbɾ'e s'i l'ɔn'ũ
 par conséquent d'une qualité supérieure selon l'esthétique de Combray si l'on en

ʒyʒ'e p'as leʒel d'e- pʁi d'ā l'a- magaz'ē d'a- l'a- pl'as 'u fe kam'ys 'u
 jugeait par l'échelle des prix dans le « magasin» de la Place ou chez Camus où
 et'e ply f'ɛs s'ə d'e- bisky'i ki et'e ʁ'oz mw'a m'em ʒapʁesj'e ply
 étaient plus chers ceux des biscuits qui étaient roses. Moi- même j'appréciais plus
 l'a- fʁom'aʒ 'a l'a- kʁ'em ʁ'oz saly'i 'u l'ɔ mav'e pɛʁm'i dekræz'e d'e- fʁ'eʒ 'e
 le fromage à la crème rose, celui où l'on m'avait permis d'écraser des fraises. Et
 ʒystm'ā s'e flœʁz av'e fwaz'i 'yn d'a- s'e t'ēt d'a- f'ɔʒ mɑʒ'abl 'u d'a- t'ɑdʁ
 justement ces fleurs avaient choisi une de ces teintes de chose mangeable, ou de tendre
 œbelism'ā 'a 'yn twal'et p'uʁ 'yn gʁ'ɑd fet ki p'as k'el l'œʁ pʁez'ut
 embellissement à une toilette pour une grande fête, qui, parce qu'elles leur présentent
 l'a- ʁeʒ'ɔ d'a- l'œʁ sypɛʁʒonit'e s'ɔ s'el ki s'ɑbl b'el av'ek l'a- ply devid'as
 la raison de leur supériorité, sont celles qui semblent belles avec le plus d'évidence
 oz j'ə de-z ɑf'ɑ 'e 'a k'oz d'a- sɑ'l'a g'ɑd tuʒ'uʁ p'uʁ 'ə k'elkə f'ɔʒ d'a-
 aux yeux des enfants, et à cause de cela, gardent toujours pour eux quelque chose de
 ply vif 'e d'a- ply natyʁ'el k'ə le-z 'otʁ t'ēt m'em l'œʁskjz 'ɔ k'ɔpʁ'i k'el
 plus vif et de plus naturel que les autres teintes, même lorsqu'ils ont compris qu'elles
 n'a- pʁomet'e ʁi'ɛn 'a l'œʁ guʁmɑdiz 'e nav'e paz et'e fwazi p'as l'a- kutyʁj'ɛʁ
 ne promettaient rien à leur gourmandise et n'avaient pas été choisies par la couturière.
 'e s'ɛʁt ʒ'a- lav'e t'u d'a- sy'it sɑ'ti k'ɔm dɑv'ɑ le-z ep'in bl'ɑf m'e av'ek ply
 Et certes, je l'avais tout de suite senti, comme devant les épines blanches mais avec plus
 demœʁvej'm'ā k'ə s'a- net'e p'a faktism'ā p'as œn ɑʁtifis d'a- fabʁikasj'ɔ ym'en
 d'émerveillement, que ce n'était pas facticement, par un artifice de fabrication humaine,
 ket'e tʁady'it lētɑsj'ɔ d'a- festivit'e d'ā l'e- fl'œʁ m'e k'ə set'e l'a- natyʁ k'i
 qu'était traduite l'intention de festivité dans les fleurs, mais que c'était la nature qui,
 spɔtanem'ā lav'et ekspʁim'e av'ek l'a- naiv'te d'yn kœmœs'ut d'a- vil'ɑʒ tʁavaj'ɑ
 spontanément, l'avait exprimée avec la naïveté d'une commerçante de village travaillant
 p'uʁ 'œ ʁəpozw'as 'ā syʁʁasj'ɑ lab'byst d'a- s'e ʁoz'et (en)d'an(fr) t'ɔ tʁ'o t'ɑdʁ
 pour un reposoir, en surchargeant l'arbuste de ces rosettes d'un ton trop tendre
 'e (en)d'an(fr) pɔpad'uʁ pʁovɛs'jal 'o 'o d'e- bʁ'ɑf k'ɔm ot'ɑ d'a- s'e pɑ'ti
 et d'un pompadour provincial. Au haut des branches, comme autant de ces petits
 ʁozj'ez o p'o kafe d'ā d'e- papj'ez 'ā dɑ'tel d'ɔt o gʁ'ɑd fetz 'ɔ fəʒ'e
 rosiers aux pots cachés dans des papiers en dentelles, dont aux grandes fêtes on faisait
 ʁeʒ'n'e s'yʁ lot'el l'e- m'ɛs fyze pyly'e m'il pɑ'ti but'ɔ d'yn t'ēt ply
 rayonner sur l'autel les minces fusées, pullulaient mille petits boutons d'une teinte plus
 p'a:l ki 'ā sɑtʁuvʁ'ā les'e vw'as k'ɔm 'o f'ɔ d'yn k'up d'a- m'ɑʁbʁ
 pâle qui, en s'entr'ouvrant, laissaient voir, comme au fond d'une coupe de marbre
 ʁ'oz d'a- ʁ'uʒ sɑg'inz 'e tʁais'e plyz ɑk'ɔʁ k'ə l'e- fl'œʁ les'as pɑʁtikyly'ɛʁ
 rose, de rouges sanguines et trahissaient plus encore que les fleurs, l'essence particulière,
 iʁezistibl d'a- lep'in ki pɑʁtu 'u 'el buʁʒɔn'e 'u 'el al'e flœʁis n'a- l'a-
 irrésistible, de l'épine, qui, partout où elle bourgeonnait, où elle allait fleurir, ne le
 puv'e k'ā ʁ'oz ɛtɛʁkal'e d'ā l'a- 'e mez os'i difeʁ'ɑ d'el kyn ʒ'on fij
 pouvait qu'en rose. Intercalé dans la haie, mais aussi différent d'elle qu'une jeune fille
 'ā ʁ'ɔb d'a- fet 'o milj'ə d'a- pɛʁsɔnz 'ā negliʒ'e ki ʁestʁɔ't 'a l'a- mez'ɔ t'u pʁ'e
 en robe de fête au milieu de personnes en négligé qui resteront à la maison, tout prêt
 p'uʁ l'a- mw'a d'a- mɑʁ'i dɔt'il sɑbl'e f'ɛʁ pɑʁ'ti deʒ'a t'el bɔij'et 'ā suʁj'ɑ d'ā
 pour le mois de Marie, dont il semblait faire partie déjà, tel brillait en souriant dans

s'a- frɛf twalɛt ʁʊz laʁbyst katolik 'e delisjø
sa fraîche toilette rose, l'arbuste catholique et délicieux.

la- 'ɛ les'e vwʁʁ 'a lɛtɛʁjœʁ d'y- p'ærk 'yn al'e bœʁd'e d'a- ʒasmɛ̃ d'a- pɔs'eʁ 'e
La haie laissait voir à l'intérieur du parc une allée bordée de jasmins, de pensées et
d'a- vœʁvɛnz 'ɑ̃tɛʁ lek'el d'e- ʒikɔflɛʁ uvʁ'e l'œʁ b'œʁs frɛf d'y- ʁʊz odoʁɑ̃
de verveines entre lesquelles des giroflées ouvraient leur bourse fraîche, du rose odorant
'e pas'e (en)d'an(fr) ky'iʁ ɑ̃sjɛ̃ d'a- kœʁd'u tɑ̃d'i k'a s'yʁ l'a- ɡʁavjɛ 'œ̃ l'ɔ̃ tyij'o
et passé d'un cuir ancien de Cordoue, tandis que sur le gravier un long tuyau
daʁoz'aʒ p'ɛ̃ 'ɑ̃ v'œʁ deʁul'ɑ̃ s'e- siʁky'i dʁes'et o pwɛʒ 'u 'il et'e pœʁs'e
d'arrosage peint en vert, déroulant ses circuits, dressait aux points où il était percé
'o dɑs'y d'e- fl'œʁ dɑ̃t 'il ɛ̃biβ'e l'e- pœʁf'œ̃ levɑ̃t aj vœʁtik'al 'e pʁismatik
au- dessus des fleurs, dont il imbibait les parfums, l'éventail vertical et prismatique
d'a- s'e- ɡul'et myltikol'œʁ tut'a k'u ʒ'a- mæʁt'e ʒ'a- n'a- p'y ply buʒ'e
de ses gouttelettes multicolores. Tout à coup, je m'arrêtai, je ne pus plus bouger,
k'om 'il aʁ'iv kɑ̃t 'yn vizjɔ̃ n'a- sadʁ'es p'a sœlm'ɑ̃ 'a n'o ʁæɡ'aʁ m'e
comme il arrive quand une vision ne s'adresse pas seulement à nos regards, mais
ʁækj'œʁ d'e- pœʁsɛpsjɔ̃ ply pʁœfɔ̃dz 'e disp'ɔʒ d'a- n'otʁ 'etʁ tut ɑ̃tjɛ 'yn fijet
requiert des perceptions plus profondes et dispose de notre être tout entier. Une fillette
(en)d'an(fr) bl'ɔ̃ ʁu ki av'e l'œʁ d'a- ʁɑ̃tʁ'e d'a- pʁœmn'ad 'e tɑ̃n'et'a l'a- m'ɛ̃ 'yn
d'un blond roux qui avait l'air de rentrer de promenade et tenait à la main une
b'ɛf d'a- ʒæʁdin'aʒ n'u ʁæɡãʁd'e lœv'ɑ̃ s'ɔ̃ viz'aʒ sœm'e d'a- t'af ʁ'oz se-z j'œ̃
bêche de jardinage, nous regardait, levant son visage semé de taches roses. Ses yeux
nʁwʁ ʁɛijet 'e k'om ʒ'a- n'a- sav'e paz al'œʁ n'i n'a- l'e ap'ʁi dœpy'i ʁedy'is 'ɑ̃
noirs brillaient et comme je ne savais pas alors, ni ne l'ai appris depuis, réduire en
se-z elem'ɑ̃z œbʒɛkt'ifz 'yn ɛ̃pʁɛsjɔ̃ f'œʁt k'om ʒ'a- nav'e p'a ɛ̃si k'ɔ̃ di as'e
ses éléments objectifs une impression forte, comme je n'avais pas, ainsi qu'on dit, assez
desp'ʁi dœbʁœvasjɔ̃ p'œʁ deɡaʒ'e l'a- nosjɔ̃ d'a- l'œʁ kul'œʁ pɑ̃d'ɑ̃ l'œ̃t'ɑ̃
« d'esprit d'observation » pour dégager la notion de leur couleur, pendant longtemps,
ʃak fw'a k'a ʒ'a- ʁœpɑ̃s'e 'a 'el l'a- suvn'is d'a- l'œʁ ek'la s'a- pʁœzɑ̃t'et osit'o: 'a
chaque fois que je repensai à elle, le souvenir de leur éclat se présentait aussitôt à
mʁw'a k'om saly'i (en)d'an(fr) v'if az'yʁ pyisk'el et'e bl'ɔ̃d d'a- s'œʁt k'a p'œ̃ 'etʁ
moi comme celui d'un vif azur, puisqu'elle était blonde : de sorte que, peut- être
s'i 'el nav'e paz'y de-z j'œz os'i nʁwʁ s'a- ki fwap'e t'ɑ̃ l'a- pʁœmj'œʁ fw'a k'ɔ̃
si elle n'avait pas eu des yeux aussi noirs,— ce qui frappait tant la première fois qu'on
l'a- vwajɛ ʒ'a- noʁ'e paz et'e k'om ʒ'a- l'a- fy ply pœʁtikyljœʁm'ɑ̃ amœʁø ɑ̃n 'el
la voyait— je n'aurais pas été, comme je le fus, plus particulièrement amoureux, en elle,
d'a- se-z j'œ̃ bl'œ̃
de ses yeux bleus.

ʒ'a- l'a- ʁæɡãʁd'e dɑb'œʁ d'a- s'a- ʁæɡ'aʁ ki n'est p'a k'a l'a- p'œʁt paz'ol de-z j'œ̃
Je la regardais, d'abord de ce regard qui n'est pas que le porte- parole des yeux,
mez'a l'a- fœn'etʁ dyk'el s'a- p'ɑ̃f tu l'e- s'ɑ̃s ɑ̃ksjœʁ 'e petʁɛijf'e l'a- ʁæɡ'aʁ ki
mais à la fenêtre duquel se penchent tous les sens, anxieux et pétrifiés, le regard qui
vuʁdʁ'e tuf'e kaptɥʁ'e ɑ̃mn'e l'a- k'œʁ kj ʁæɡ'ãʁd 'e l'a.m av'ek ly'i py'i t'ɑ̃
voudrait toucher, capturer, emmener le corps qu'il regarde et l'âme avec lui; puis, tant
ʒav'e p'œʁ k'a d'yn sœɡ'ɔ̃d 'a l'otʁ m'ɔ̃ ɡʁ'ɑ̃ p'œʁ 'e m'ɔ̃ p'œʁ apœʁsœv'ɑ̃
j'avais peur que d'une seconde à l'autre mon grand- père et mon père, apercevant

s'et ʒən fij m'ə- fist elwanje 'ü m'ə- diz'ü d'ə- kuʒ'is 'ə- p'ø d'av'ü 'ø
 cette jeune fille, me fissent éloigner en me disant de courir un peu devant eux,
 (en)d'an(fr) s'əg'ō ʁəg'ʁ ɛk'ōsjam'ü syplikat'œʁ ki taf'e d'ə- l'a- fœʁs'e 'a fœʁ
 d'un second regard, inconsciemment supplicateur, qui tâchait de la forcer à faire
 at'ōsj'ō 'a mw'a 'a m'ə- kon'etʁ 'el ʒəf'a ʔn av'ü 'e d'ə- kot'e s'e- pyp'ij p'uʁ
 attention à moi, à me connaître! Elle jeta en avant et de côté ses pupilles pour
 pʁ'üdʁ kon'es'üs d'ə- m'ō ɡʁādpeʁ 'e d'ə- m'ō p'œʁ 'e s'ü d'ut lid'e k'el
 prendre connaissance de mon grand'père et de mon père, et sans doute l'idée qu'elle
 'ü ʁap'ɔʁt'a fy s'el k'ə nuz'etj'ō ʁidikyl k'ʁ 'el s'ə- detuʁn'a 'e (en)d'an(fr) 'œʁ
 en rapporta fut celle que nous étions ridicules, car elle se détourna et d'un air
 ɛdifer'ü 'e dedenj'ø s'ə- plas'a d'ə- kot'e p'uʁ epaʁnj'e 'a s'ō viz'aʒ d'etʁ d'ü
 indifférent et dédaigneux, se plaça de côté pour épargner à son visage d'être dans
 l'œʁ f'ü vizy'el 'e tād'i k'ə k'ōtiny'ü 'a maʁʃ'e 'e n'ə- lej'ü paz apes'y 'il
 leur champ visuel; et tandis que continuant à marcher et ne l'ayant pas aperçue, ils
 mav'e depas'e 'el les'a s'e- ʁəg'ʁ fil'e d'ə- t'ut l'œʁ l'əʒ'œʁ d'ü m'a- diʁeksj'ō
 m'avaient dépassé, elle laissa ses regards filer de toute leur longueur dans ma direction,
 s'āz eks'pʁesj'ō paʁtikylj'œʁ s'āz avw'aʁ l'œʁ d'ə- m'ə- vw'aʁ m'e av'ek 'yn fiksit'e 'e 'ə
 sans expression particulière, sans avoir l'air de me voir, mais avec une fixité et un
 suʁ'iz disimyl'e k'ə ʒ'ə- n'ə- puv'ez ɛtɛʁpʁet'e dapʁ'e l'e- nosj'ō k'ə l'ō mav'e
 sourire dissimulé, que je ne pouvais interpréter d'après les notions que l'on m'avait
 don'e syʁ l'a- b'ɔn edykasj'ō k'ə k'ɔm 'yn pʁ'ɔv dutaʒ'ü mepʁi 'e s'a-
 données sur la bonne éducation, que comme une preuve d'outrageant mépris; et sa
 m'ɛ eskis'et 'ü m'em t'ü 'ə ʒ'ɛst ɛdes'ü ok'el k'āt 'il et'et adʁes'e 'ü
 main esquissait en même temps un geste indécent, auquel quand il était adressé en
 pybli'k 'a 'yn pɛʁs'ɔn k'ō n'ə- kon'es'te p'a l'ə- paʁti diksj'ɔn'œʁ d'ə- sivilite k'ə ʒ'ə-
 public à une personne qu'on ne connaissait pas, le petit dictionnaire de civilité que je
 pɔʁt'ez 'ü mw'a n'ə- don'e k'œ s'œl s'ās s'alyi d'yn ɛt'ās'j'ō ɛsol'āt
 portais en moi ne donnait qu'un seul sens, celui d'une intention insolente.

al'ō ʒilb'ɛʁt vj'ɛ (en)kw'est(fr) s'ə- k'ə t'y fe k'ɔi'a d'yn vw'a pɛʁs'it'e 'e
 —« Allons, Gilberte, viens; qu'est- ce que tu fais, cria d'une voix perçante et
 otorit'œʁ 'yn d'am 'ü bl'ü k'ə ʒ'ə- nav'e p'a v'y 'e 'a k'elkə dist'üs d'ə- lak'el
 autoritaire une dame en blanc que je n'avais pas vue, et à quelque distance de laquelle
 'ə masj'ø abij'e d'ə- kut'i 'e k'ə ʒ'ə- n'ə- kon'es'te p'a fiks'te syʁ mw'a de-z j'ø ki
 un Monsieur habillé de couil et que je ne connaissais pas, fixait sur moi des yeux qui
 ly'i sɔʁte d'ə- l'a- t'et 'e ses'ü bʁyskam'ü d'ə- suʁ'iz l'a- ʒ'ən fij pʁi s'a- b'ɛʃ
 lui sortaient de la tête; et cessant brusquement de sourire, la jeune fille prit sa bêche
 'e selwanja s'ü s'ə- ʁətuʁn'e d'ə- m'ō kot'e (en)d'an(fr) 'œʁ dos'il ɛpenetʁ'abl 'e suʁmw'a
 et s'éloigna sans se retourner de mon côté, d'un air docile, impénétrable et sournois.

ɛs'i pas'a pʁ'e d'ə- mw'a s'ə- n'ō d'ə- ʒilb'ɛʁt don'e k'ɔm 'ə- talism'ü ki m'ə-
 Ainsi passa près de moi ce nom de Gilberte, donné comme un talisman qui me
 pɛʁmet'e p'ø 'etʁ d'ə- ʁətuʁv'e 'ə ʒ'uʁ s'el d'ōt'il vən'e d'ə- fœʁ 'yn pɛʁs'ɔn
 permettait peut- être de retrouver un jour celle dont il venait de faire une personne
 'e ki l'ɛst'ü dav'ü net'e k'yn im'aʒ ɛʁet'en ɛs'i pas'a t'e 'il pʁofes'e
 et qui, l'instant d'avant, n'était qu'une image incertaine. Ainsi passa- t- il, proféré
 'o das'y d'e- ʒasm'ɛz'e d'e- ʒisɔfle 'egʁ 'e fʁ'e k'ɔm l'e- g'ut d'ə- lakozw'aʁ
 au- dessus des jasmins et des giroflées, aigre et frais comme les gouttes de l'arrosoir

v'ɛʁ ɛpʁɛnjũ ɪkɪz'ɑ̃ l'a- z'ɔn d'ɛʁ p'yʁ kj av'ɛ tʁavɛʁs'e 'e kj izol'e
 vert; imprégnant, irisant la zone d'air pur qu'il avait traversée— et qu'il isolait,—
 dy- mist'ɛʁ d'ɑ- l'a- v'i d'ɑ- s'el kj dɛzinj'e p'uʁ lɛ-z'ɛtʁɛz ɔʁθ ki viv'e
 du mystère de la vie de celle qu'il désignait pour les êtres heureux qui vivaient,
 ki vwajaz'ɛ av'ɛk 'el dɛplwajɑ̃ s'u lɛpinj'e ʁ'ɔz 'a ot'ɛʁ d'ɑ- mɔ̃n ep'ol l'a-
 qui voyageaient avec elle; déployant sous l'épinier rose, à hauteur de mon épaule, la
 kɛtɛs'ɑ̃s d'ɑ- l'ɛʁ famɪljazɪt'e p'uʁ mw'a si dʉlʉʁɔz av'ɛk 'el av'ɛk lɛkɔ̃n'y d'ɑ-
 quintessence de leur familiarité, pour moi si douloureuse, avec elle, avec l'inconnu de
 s'ɑ- v'i 'u ʒ'ɑ- nɑ̃tʁɛʁ'e p'a
 sa vie où je n'entrerais pas.

œn ɛst'ɑ̃ tɑ̃d'i k'ɑ n'u nuz elwajɔ̃z'e k'ɑ m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'ɛʁ myʁmyʁ'e
 Un instant (tandis que nous nous éloignons et que mon grand- père murmurait :
 s'ɑ- p'ovʁ swɑn k'el ʁ'o:l 'il ly'i fʁ ʒw'e 'ɔ̃ l'ɑ- fɛ partɪʁ p'uʁ k'el ʁ'est
 « Ce pauvre Swann, quel rôle ils lui font jouer : on le fait partir pour qu'elle reste
 s'œl av'ɛk s'ɔ̃ ʒɑ̃tɪ k'ɑʁ s'est ly'i ʒ'ɑ- l'e ʁɛkɔ̃n'y 'e s'et pətɪt mɛ'l'e 'a t'ut s'et
 seule avec son Charlus, car c'est lui, je l'ai reconnu! Et cette petite, mêlée à toute cette
 ɛfam'i lɛʁɛsɔ̃z lɛs'e 'ɑ̃ mw'a p'ɑʁ l'ɑ- t'ɔ̃ dɛspotɪk av'ɛk lək'el l'a- m'ɛʁ d'ɑ-
 infamie!») l'impression laissée en moi par le ton despotique avec lequel la mère de
 ʒɪlbɛʁt ly'i av'ɛ pɑʁl'e s'ɑ̃ k'el ʁɛplɪk'a: 'ɑ̃ m'ɑ- l'ɑ- mɔ̃tʁ'ɑ̃ k'ɔm fɔʁs'e dɔbɛ'ɪʁ
 Gilberte lui avait parlé sans qu'elle répliquât, en me la montrant comme forcée d'obéir
 'a kɛlk'œ k'ɔm nɛt'ɑ̃ p'a sypɛʁɔʁ 'a t'u kalm'a 'œ p'ø m'ɑ- sufʁ'ɑ̃s
 à quelqu'un, comme n'étant pas supérieure à tout, calma un peu ma souffrance,
 m'ɑ- ʁɑ̃d'i k'elkɑ ɛspw'ɑʁ 'e dɪmɪn'yɑ mɔ̃n am'uʁ m'e bɔʃɛ v'it s'et am'uʁ sɛlv'a
 me rendit quelque espoir et diminua mon amour. Mais bien vite cet amour s'éleva
 d'ɑ- nuv'o 'ɑ̃ mw'a k'ɔm 'ɪn ʁɛaksɔ̃z p'ɑʁ kw'a m'ɔ̃ k'ɛʁ ɪmɪlj'e vul'e s'ɑ-
 de nouveau en moi comme une réaction par quoi mon cœur humilié voulait se
 m'ɛtʁ d'ɑ- niv'o av'ɛk ʒɪlbɛʁt 'u labɛs'e ʒyskɑ ly'i ʒ'ɑ- lɛm'e ʒ'ɑ- ʁɑɡʁɛt'e d'ɑ- n'ɑ-
 mettre de niveau avec Gilberte ou l'abaisser jusqu'à lui. Je l'aimais, je regrettais de ne
 paz avw'ɑʁ 'y l'ɑ- t'ɑ̃ 'e lɛspɪʁasɔ̃z d'ɑ- lɔf'ɑs'e d'ɑ- ly'i fɛʁ m'al 'e d'ɑ- l'ɑ- fɔʁs'e
 pas avoir eu le temps et l'inspiration de l'offenser, de lui faire mal, et de la forcer
 'a s'ɑ- suv'nɪʁ d'ɑ- mw'a ʒ'ɑ- l'ɑ- tʁuv'e s'i b'el k'ɑ ʒɔʁ'e vul'y puvw'ɑʁ ʁav'nɪʁ s'yʁ
 à se souvenir de moi. Je la trouvais si belle que j'aurais voulu pouvoir revenir sur
 m'e- p'a p'uʁ ly'i kʁɪ'e 'ɑ̃ os'ɑ̃ lɛ-z ep'ol k'ɔm ʒ'ɑ- v'u tʁuv l'ed
 mes pas, pour lui crier en haussant les épaules : « Comme je vous trouve laide,
 ɡʁɔtɛsk k'ɔm v'u m'ɑ- ʁɛpɪnj'e sɑpɑ'd'ɑ̃ ʒ'ɑ- mɛlwɑnj'e ɑpɔʁt'ɑ̃ p'uʁ
 grotesque, comme vous me répugnez!» Cependant je m'éloignais, emportant pour
 tuʒ'uʁ k'ɔm pʁɛmj'e tɪp (ɛn)d'an(fr) bɔn'ɛʁ ɪnaksɛsɪbl ɔz ɑf'ɑ̃ d'ɑ- mɔ̃n ɛsp'ɛs
 toujours, comme premier type d'un bonheur inaccessible aux enfants de mon espèce
 d'ɑ- p'ɑʁ d'e- lw'a natyʁɛlɛz ɛpɔsɪblɛz 'ɑ̃ tʁɑzɡʁɛs'e lim'aʒ d'ɪn pətɪt fɪj ʁ'us 'ɑ̃
 de par des lois naturelles impossibles à transgresser, l'image d'une petite fille rousse, à
 l'a- p'o sam'e d'ɑ- t'ɑf ʁ'ɔz ki tən'et 'ɪn b'ɛf 'e ki ʁɪet'ɑ̃ lɛs'ɑ̃ filɛ s'yʁ mw'a
 la peau semée de taches roses, qui tenait une bêche et qui riait en laissant filer sur moi
 d'ɑ- l'ɔ̃ ʁɑɡ'ɑʁ suʁnw'az 'e ɪnɛksɛʁɛsɪf 'e dɛʒ'a l'ɑ- fɑʁm d'ɔ̃ s'ɔ̃ n'ɔ̃ av'et ɑs'ɑs'e
 de longs regards sournois et inexpressifs. Et déjà le charme dont son nom avait encensé
 s'et pl'as s'u lɛ-z ep'ɪn ʁ'ɔzz 'u 'il av'et et'e ɑtɑ̃d'y ɑs'ɑbl p'ɑʁ 'el 'e p'ɑʁ mw'a
 cette place sous les épines roses où il avait été entendu ensemble par elle et par moi,

allait gagner, enduire, embaumer, tout ce qui l'approchait, ses grands- parents que
les miens avaient eu l'ineffable bonheur de connaître, la sublime profession d'agent de
change, le douloureux quartier des Champs- Élysées qu'elle habitait à Paris.

« Léonie, dit mon grand- père en rentrant, j'aurais voulu t'avoir avec nous tantôt.
Tu ne reconnaîtrais pas Tansonville. Si j'avais osé, je t'aurais coupé une branche de
ces épines roses que tu aimais tant. » Mon grand- père racontait ainsi notre promenade
à ma tante Léonie, soit pour la distraire, soit qu'on n'eût pas perdu tout espoir
d'arriver à la faire sortir. Or elle aimait beaucoup autrefois cette propriété, et d'ailleurs
les visites de Swann avaient été les dernières qu'elle avait reçues, alors qu'elle fermait
déjà sa porte à tout le monde. Et de même que quand il venait maintenant prendre
de ses nouvelles (elle était la seule personne de chez nous qu'il demandât encore à
voir), elle lui faisait répondre qu'elle était fatiguée, mais qu'elle le laisserait entrer la
prochaine fois, de même elle dit ce soir- là : « Oui, un jour qu'il fera beau, j'irai
en voiture jusqu'à la porte du parc. » C'est sincèrement qu'elle le disait. Elle eût aimé
revoir Swann et Tansonville; mais le désir qu'elle en avait suffisait à ce qui lui restait
de forces; sa réalisation les eût excédées. Quelquefois le beau temps lui rendait un peu
de vigueur, elle se levait, s'habillait; la fatigue commençait avant qu'elle fût passée dans
l'autre chambre et elle réclamait son lit. Ce qui avait commencé pour elle— plus tôt
seulement que cela n'arrive d'habitude,— c'est ce grand renoncement de la vieillesse
qui se prépare à la mort, s'enveloppe dans sa chrysalide, et qu'on peut observer, à
la fin des vies qui se prolongent tard, même entre les anciens amants qui se sont le
plus aimés, entre les amis unis par les liens les plus spirituels et qui à partir d'une
certaine année cessent de faire le voyage ou la sortie nécessaire pour se voir, cessent

də- sekʁiʁ 'e s'av kj n'ə- kɔmyɛnikʁɔ plyz 'ɑ s'ə- m'ɔd m'a- t'ɑt dəv'e
de s'écriture et savent qu'ils ne communiqueront plus en ce monde. Ma tante devait
pɑʁfɛtmɑ savvʁə k'el n'ə- ʁevɛʁ'e p'a swɑn k'el n'ə- kitʁ'e ply ʒam'e
parfaitement savoir qu'elle ne reverrait pas Swann, qu'elle ne quitterait plus jamais
la- mezɔ m'e s'et ʁeklyzjɔ dɛfinitiv dəv'e lyi 'etʁ ʁɑdly asɛz ez'e p'ʁ la-
la maison, mais cette réclusion définitive devait lui être rendue assez aisée pour la
ʁezɔ m'em ki sɑlɔ nuz ɔʁ'e dy: la- lyi ʁɑdʁ ply duluʁɔz s'est k'a s'et
raison même qui selon nous aurait dû la lui rendre plus douloureuse : c'est que cette
ʁeklyzjɔ lyi et'et ɛpoz'e p'ʁ la- dimɛɛnsjɔ k'el puv'e kɔstat'e fak ʒʁ
réclusion lui était imposée par la diminution qu'elle pouvait constater chaque jour
d'ɑ s'e- fɔʁs 'e ki 'ɑ fɔʁɑ d'ə- fak aksjɔ d'ə- fak muvmɑ 'ɲ
dans ses forces, et qui, en faisant de chaque action, de chaque mouvement, une
fatig sinɔ 'ɲ sufʁɑs dɔn'e p'ʁ 'el 'a linaksjɔ 'a lizɔlmɑ 'o sil'ɑs
fatigue, sinon une souffrance, donnait pour elle à l'inaction, à l'isolement, au silence,
la- dus'œʁ ʁɛpɑʁatʁis 'e ben'i dy- ʁəp'o
la douceur réparatrice et bénie du repos.

m'a- t'ɑt nal'a p'a vʁʁə la- 'e dep'ɛn ʁ'ɔz mez'a t'us mom'ɑ ʒ'a- damɑd'ez'a
Ma tante n'alla pas voir la haie d'épines roses, mais à tous moments je demandais à
m'e- pɑʁɑ si 'el n'ɛʁ'e p'a si ɔtʁɛfwaz 'el al'e suv'ɑ 'a tɑsɔv'il taf'ɑ d'ə-
mes parents si elle n'irait pas, si autrefois elle allait souvent à Tansonville, tâchant de
le- fɛʁ pɑʁ'e d'e- pɑʁɑz'e gʁɑ pɑʁɑ d'ə- madmʁaz'el swɑn ki m'a- sɑbl'e
les faire parler des parents et grands- parents de Mlle Swann qui me semblaient
gʁɑ k'ɔm d'e- djə s'a- n'ɔ dɑvɛn'y p'ʁ mw'a pʁ'eskə mitɔlɔʒik d'ə-
grands comme des Dieux. Ce nom, devenu pour moi presque mythologique, de
swɑn k'ɑ ʒ'a kɔz'e av'ek m'e- pɑʁɑ ʒ'a lɑʒis'e dy- bəʁw'ɛ d'ə- la- lœʁ ɑt'ɑdʁ
Swann, quand je causais avec mes parents, je languissais du besoin de le leur entendre
d'ɛʁ ʒ'a- noz'e p'a la- pʁɔnɔs'e mw'a m'em m'e ʒ'a- le-z ɑtʁɛn'e s'yʁ d'e- syʒ'e ki
dire, je n'osais pas le prononcer moi- même, mais je les entraînaï sur des sujets qui
avvazɛn'e ʒilb'ɛst 'e s'a- famij ki la- kɔsɛn'e 'u ʒ'a- n'ə- m'a- sɑt'e paz egz'il'e
avoisinaient Gilberte et sa famille, qui la concernaient, où je ne me sentais pas exilé
tʁ'o lw'ɛ d'el 'e ʒ'a- kɔtʁɛn'e t'u (en)d'an(fr) k'u m'ɔ p'ɛʁ 'ɑ fenj'ɑ d'ə- kʁʁʁ
trop loin d'elle; et je contraignais tout d'un coup mon père, en feignant de croire
p'ʁ egz'ɑpl k'a la- fʁʁ ɔ'ə- m'ɔ gʁɑ p'ɛʁ av'et et'e dɛʒ'a av'ɑ lyi d'ɑ n'ɔʁ
par exemple que la charge de mon grand- père avait été déjà avant lui dans notre
famij 'u k'a la- 'e dep'ɛn ʁ'ɔz k'a vul'e vʁʁə m'a- t'ɑt leon'i s'a- tʁuv'et'ɑ
famille, ou que la haie d'épines roses que voulait voir ma tante Léonie se trouvait en
tɛʁ'ɛ kɔmɛn'al 'a ʁektɛf'e m'ɔn asɛʁsjɔ 'a m'a- d'ɛʁ k'ɔm malʒ'e mw'a k'ɔm
terrain communal, à rectifier mon assertion, à me dire, comme malgré moi, comme
d'ə- lyi m'em m'e n'ɔ s'et fʁʁ la et'et o p'ɛʁ d'ə- swɑn s'et 'e f'e
de lui- même : « Mais non, cette charge- là était au père de Swann, cette haie fait
pɑʁti dy- p'ʁk d'ə- swɑn al'ɔʁ ʒet'ez ɔbliʒ'e d'ə- ʁəpʁɑdʁ m'a- ʁɛspɛʁasjɔ t'ɑ 'ɑ s'a-
partie du parc de Swann. » Alors j'étais obligé de reprendre ma respiration, tant, en se
poz'ɑ s'yʁ la- pl'as 'u 'il et'e tuʒʁʁ ekʁi 'ɑ mw'a pəʒet'a metuf'e s'a- n'ɔ ki
posant sur la place où il était toujours écrit en moi, pesait à m'étouffer ce nom qui,
'o mom'ɑ 'u ʒ'a- lɑtɑd'e m'a- pʁʁ'e ply pl'ɛ k'a tut'ɔʁ p'ʁʁ kj et'e
au moment où je l'entendais, me paraissait plus plein que tout autre, parce qu'il était

lourd de toutes les fois où, d'avance, je l'avais mentalement proféré. Il me causait un plaisir que j'étais confus d'avoir osé réclamer à mes parents, car ce plaisir était si grand qu'il avait dû exiger d'eux pour qu'ils me le procurassent beaucoup de peine, et sans compensation, puisqu'il n'était pas un plaisir pour eux. Aussi je détournais la conversation par discrétion. Par scrupule aussi. Toutes les séductions singulières que je mettais dans ce nom de Swann, je les retrouvais en lui dès qu'ils le prononçaient. Il me semblait alors tout d'un coup que mes parents ne pouvaient pas ne pas les ressentir, qu'ils se trouvaient placés à mon point de vue, qu'ils apercevaient à leur tour, absolvaient, épousaient mes rêves, et j'étais malheureux comme si je les avais vaincus et dépravés.

Cette année- là, quand, un peu plus tôt que d'habitude, mes parents eurent fixé le jour de rentrer à Paris, le matin du départ, comme on m'avait fait friser pour être photographié, coiffer avec précaution un chapeau que je n'avais encore jamais mis et revêtir une douillette de velours, après m'avoir cherché partout, ma mère me trouva en larmes dans le petit raidillon, contigu à Tansonville, en train de dire adieu aux aubépines, entourant de mes bras les branches piquantes, et, comme une princesse de tragédie à qui pèseraient ces vains ornements, ingrat envers l'importune main qui en formant tous ces nœuds avait pris soin sur mon front d'assembler mes cheveux, foulant aux pieds mes papillotes arrachées et mon chapeau neuf. Ma mère ne fut pas touchée par mes larmes, mais elle ne put retenir un cri à la vue de la coiffe défoncée et de la douillette perdue. Je ne l'entendis pas : « O mes pauvres petites aubépines, disais- je en pleurant, ce n'est pas vous qui voudriez me faire du chagrin, me forcer à partir. Vous, vous ne m'avez jamais fait de peine ! Aussi je vous aimerai toujours. »

'e esyijã m'e- l'æm ʒə- l'œx pʁomet'e kã ʒə- səʁ'e gʁã d'a- n'a- paz imit'e
 Et, essuyant mes larmes, je leur promettais, quand je serais grand, de ne pas imiter
 l'a- vi ɛsãs'e de-z otɔz 'omz 'e m'em 'a paʁi l'e- ʒ'us d'a- pʁɛtã 'o lʃø
 la vie insensée des autres hommes et, même à Paris, les jours de printemps, au lieu
 dal'e fœx d'e- vizitʒ 'e ekut'e d'e- njezæʁi d'a- paʁtiʁ dũ l'a- kãpaŋ vʁak l'e-
 d'aller faire des visites et écouter des niaiseres, de partir dans la campagne voir les
 pʁæmj'œz obep'in
 premières aubépines.

'yn fwã dũ l'e- fã ʒ n'a- l'e- kit'e ply pãdũ t'u l'a- n'est d'a- l'a-
 Une fois dans les champs, on ne les quittait plus pendant tout le reste de la
 pʁœmn'ad kɔ fəʒ'e d'y- kot'e d'a- mezeɣliz ilz et'e pɛʁpetyelmũ paʁkux'y
 promenade qu'on faisait du côté de Méséglise. Ils étaient perpétuellement parcourus,
 k'om paʁ 'dœ fæmin'o ɛvizibl paʁ l'a- vã ki et'e p'us mwã l'a- ʒeni paʁtikyl'e
 comme par un chemineau invisible, par le vent qui était pour moi le génie particulier
 d'a- kɔbʁ'e fak an'e l'a- ʒ'us d'a- n'otɔ aziv'e p'us sãtiʁ k'a ʒet'e bjɛn 'a
 de Combray. Chaque année, le jour de notre arrivée, pour sentir que j'étais bien à
 kɔbʁ'e ʒ'a mɔt'e l'a- ʁætuve ki kuʁ'e dũ l'e- seʒɔʒ'e m'a- fəʒ'e kuʁiʁ 'a s'a-
 Combray, je montais le retrouver qui courait dans les sayons et me faisait courir à sa
 syit ɔn av'e tuʒ'us l'a- vã 'a kot'e d'a- swã d'y- kot'e d'a- mezeɣliz s'yɔ s'et pl'en
 suite. On avait toujours le vent à côté de soi du côté de Méséglise, sur cette plaine
 bɔb'e 'u pãdũ d'e- lʃøʁ il n'a- ʁãkɔtiʁ ok'æn aksidũ d'a- tɛʁɛ ʒ'a sav'e
 bombée où pendant des lieues il ne rencontre aucun accident de terrain. Je savais
 k'a madmwaz'el sw'an al'e suvũ 'a lã pas'e k'elkã ʒ'us'e bjɛ k'a s'a- fy:
 que Mlle Swann allait souvent à Laon passer quelques jours et, bien que ce fût
 'a plyʒ'œx lʃø l'a- distũs s'a- tœuvũ kɔpũs'e paʁ labʁis d'a- tut obstakl
 à plusieurs lieues, la distance se trouvant compensée par l'absence de tout obstacle,
 kã paʁ l'e- foz apʁ'e midĩ ʒ'a- vwaj'ez 'dœ m'em s'ufl vɔn'y d'a- lekstʁ'em
 quand, par les chauds après- midi, je voyais un même souffle, venu de l'extrême
 œizɔ abes'e l'e- bl'e l'e- plyz elwanj'e s'a- pʁopaʒ'e k'om 'dœ fl'o s'yɔ t'ut
 horizon, abaisser les blés les plus éloignés, se propager comme un flot sur toute
 lim'is etãdy 'e vɔn'is s'a- kuʁ'e mymymʁã 'e tjed paʁmi l'e- sɛfwɛʒ 'e
 l'immense étendue et venir se coucher, murmurant et tiède, parmi les sainfoins et
 l'e- tʁ'ɛfl 'a m'e- pje s'et pl'en ki nuz et'e kɔm'yn 'a t'us d'œ sãbl'e
 les trèfles, à mes pieds, cette plaine qui nous était commune à tous deux semblait
 n'u ʁapʁɔʃe nuz yn'is ʒ'a- pãs'e k'a s'a- s'ufl av'e pas'e opʁ'e d'el k'a
 nous rapprocher, nous unir, je pensais que ce souffle avait passé auprès d'elle, que
 set'e k'elkã mes'aʒ d'el kj m'a- ʃyʃot'e sã k'a ʒ'a- p'ys l'a- kɔpʁãdɔ
 c'était quelque message d'elle qu'il me chuchotait sans que je pusse le comprendre,
 'e ʒ'a- lãbʁas'ez o pas'aʒ 'a g'ɔf et'et 'dœ vil'aʒ ki sapl'e ʃãpjø
 et je l'embrassais au passage. A gauche était un village qui s'appelait Champieu (
 kãp'ys pagan'i salɔ l'a- kyʁ'e s'yɔ l'a- dœw'at ɔn apɛksav'e paʁ dala l'e- bl'e l'e- d'œ
 Campus Pagani, selon le curé). Sur la droite, on apercevait par delà les blés, les deux
 kloʃe sizl'ez 'e ʁystik d'a- s'ɛ ãdʁ'e d'e- fã 'ø m'emz efile ekajø
 clochers ciselés et rustiques de Saint- André- des- Champs, eux- mêmes effilés, écailloux,
 ɛbʁik'e dalve'ol gijɔʃe ʒonis'ãz 'e gɔym'lø k'om d'œz ep'i
 imbriqués d'alvéoles, guillochés, jaunissants et grumeleux, comme deux épis.

'a ɛtɛʁv'al simetr'ik 'o miljø d'a linimitabl ɔʁnamãtasjõ d'a l'œk
 A intervalles symétriques, au milieu de l'inimitable ornementation de leurs
 fœj k'õ n'a p'ø kõfõdɛ av'ek l'a fœj dok'æn 'otɛ 'aɛbɛ fœyitje l'e-
 feuilles qu'on ne peut confondre avec la feuille d'aucun autre arbre fruitier, les
 pomjez uvɛ l'œk l'æʒ pet'al d'a sat'ɛ bl'ũ 'u syspãd'e l'e- tim'ĩd
 pommiers ouvraient leurs larges pétales de satin blanc ou suspendaient les timides
 buk'e d'a l'œk ɛuʒis'ũ but'õ s'est d'y- kot'e d'a mezeɟliz k'a ʒ'e ɛamaɛk'e
 bouquets de leurs rougissants boutons. C'est du côté de Méséglise que j'ai remarqué
 p'ũs l'a pɛamjeɛ fw'a l'õbɛ ɛ'õd k'a l'e- pomje f'õ s'yɛ l'a t'ɛɛ ãsoleje 'e
 pour la première fois l'ombre ronde que les pommiers font sur la terre ensoleillée, et
 os'i s'e sw'a d'ɔɛ ɛpalpabl k'a l'a- kuf'ũ t'is ɔblɪkm'ũ s'u l'e- fœj 'e
 aussi ces soies d'or impalpable que le couchant tisse obliquement sous les feuilles, et
 k'a ʒ'a- vwaj'e m'õ p'ɛɛ ɛtɛʁõpɛ d'a s'a- k'an s'ũ l'e- fɛɛ ʒam'e devje
 que je voyais mon père interrompre de sa canne sans les faire jamais dévier.

paɛfw'a d'ũ l'a- sjel d'a lapɛ'e mid'i pas'e l'a- lyn bl'ãf k'om 'yn ny'e
 Parfois dans le ciel de l'après- midi passait la lune blanche comme une nuée,
 fɛɛt'iv sãz ek'l'a k'om 'yn aktɛis d'õ s'a- n'est p'a l'œk d'a ʒw'e 'e k'i
 furtive, sans éclat, comme une actrice dont ce n'est pas l'heure de jouer et qui,
 d'a- l'a- s'al 'ũ twal'et d'a- v'il ɛag'aɛd 'ã mom'ũ s'e- kamaɛ'ad sefas'ũ n'a-
 de la salle, en toilette de ville, regarde un moment ses camarades, s'effaçant, ne
 vul'ũ p'a k'õ fas atãsj'õ 'a 'el ʒem'ez 'a ɛatɛuv'e s'õn im'aʒ d'ũ d'e-
 voulant pas qu'on fasse attention à elle. J'aimais à retrouver son image dans des
 tabl'oz'e d'ũ d'e- livɛ m'e sez 'œvɛ d'as et'e bj'ẽ difek'ũt d'y- mw'ẽ
 tableaux et dans des livres, mais ces œuvres d'art étaient bien différentes— du moins
 pãd'ũ l'e- pɛamjeɛz an'e av'ũ k'a bl'ɔf 'y akutym'e me-z j'œz'e m'a- pãs'e
 pendant les premières années, avant que Bloch eût accoutumé mes yeux et ma pensée
 'a de-z aɛmon'i ply sybt'il d'a- selz 'u l'a- lyn m'a- paɛtɛ'e b'el oʒurdi 'e
 à des harmonies plus subtiles— de celles où la lune me paraîtrait belle aujourd'hui et
 'u ʒ'a- n'a- l'os p'a ɛakon'y al'ɔɛ set'e p'as egz'ãpl k'elk'a ɛom'ũ d'a- s'ẽt'in
 où je ne l'eusse pas reconnue alors. C'était, par exemple, quelque roman de Saintine,
 'ã peiz'aʒ d'a- gl'ɛɛ 'u 'el dek'up netm'ũ s'yɛ l'a- sjel 'yn fosij d'aɛʒ d'a-
 un paysage de Gleyre où elle découpe nettement sur le ciel une faucille d'argent, de
 sez 'œvɛ naivm'ũ ɛkõplet k'om et'e m'e- pɛ'ɔpɛz ɛpɛsɛj'õz 'e k'a l'e-
 ces œuvres naïvement incomplètes comme étaient mes propres impressions et que les
 s'œɛ d'a- m'a- ɟɛãdm'ɛɛ s'ẽdinje d'a- m'a- vw'as em'e 'el pãs'e k'õ dw'a
 sœurs de ma grand'mère s'indignaient de me voir aimer. Elles pensaient qu'on doit
 m'etɛ dav'ũ le-z ãf'ũ 'e kj f'õ pɛ'ov d'a- ɟ'u ãn em'ũ dab'ɔɛ le-z 'œvɛ
 mettre devant les enfants, et qu'ils font preuve de goût en aimant d'abord, les œuvres
 k'a paɛvan'y 'a l'a- matysit'e ãn adm'ɛɛ definitivm'ũ s'est s'ũ d'ũt kel s'a-
 que, parvenu à la maturité, on admire définitivement. C'est sans doute qu'elles se
 figyɛ l'e- meɛ'itz estetik k'om de-z ɔbʒ'e matesjel k'æn 'œj uv'ɛ n'a-
 figuraient les mérites esthétiques comme des objets matériels qu'un œil ouvert ne
 p'ø fɛɛ otɛam'ũ k'a d'a- pɛksãvv'as sãz avw'as 'y bœzw'ẽ d'en myɛis lãtm'ũ
 peut faire autrement que de percevoir, sans avoir eu besoin d'en mûrir lentement
 de-z ekival'ũ d'ũ s'õ pɛ'ɔpɛ k'œɛ
 des équivalents dans son propre cœur.

s'est d'y- kot'e d'a- mezeɣliz 'a mɔ̃tʒuvɛ̃ meʒɔ̃ sity'e 'o b'ɔ̃s d'yn ɡʁɑ̃d
 C'est du côté de Méséglise, à Montjouvain, maison située au bord d'une grande
 m'aʁ 'e adɔs'e 'a 'œ taly byison'ø kə dæmøʁ'e 'em vɛ̃tœj os'i kəwaz'e
 mare et adossée à un talus buissonneux que demeurait M. Vinteuil. Aussi croisait-
 ɔ̃ suv'ɑ̃ s'yɔ̃ l'a- ʁut s'a- fij kɔ̃dyiz'ɑ̃ 'œ (en)b'ɑ̃ɡi(fr) 'a t'ut alyɔ̃ 'a pɑ̃t'is
 on souvent sur la route sa fille, conduisant un buggy à toute allure. A partir
 dyn sɛ̃t'en an'e ɔ̃ n'a- l'a- ʁɑ̃kɔ̃tʁ'a ply s'œl m'e av'ek 'yn am'i ply aʒ'e
 d'une certaine année on ne la rencontra plus seule, mais avec une amie plus âgée,
 ki av'e mov'eʒ ʁepytaʒɔ̃ d'ɑ̃ l'a- pɛ'iz'e ki 'œ ʒ'us s'ɛsta'l'a definitivm'ɑ̃
 qui avait mauvaise réputation dans le pays et qui un jour s'installa définitivement
 'a mɔ̃tʒuvɛ̃ ɔ̃ diz'e f'o 'il k'a s'a- p'ovɔ̃ 'em vɛ̃tœj sw'a avøɡl'e p'aʁ
 à Montjouvain. On disait : « Faut- il que ce pauvre M. Vinteuil soit aveuglé par
 l'a- tɑ̃dʁ'es p'uɔ̃ n'a- p'a sapɛ̃səv'wəʁ d'a- s'a- kɔ̃ ʁakɔ̃t 'e pɛ̃m'etɔ̃ 'a s'a- fij
 la tendresse pour ne pas s'apercevoir de ce qu'on raconte, et permettre à sa fille,
 ly'i ki s'a- skɑ̃dal'iz d'yn paʁ'ɔl deplas'e d'a- fɛʁ v'ivɔ̃ s'u s'ɔ̃ tw'a 'yn fam
 lui qui se scandalise d'une parole déplacée, de faire vivre sous son toit une femme
 paʁ'ej 'il d'i k'a s'est 'yn fam sypɛ̃ʒ'œʁ 'œ ɡʁ'ɑ̃ k'œʁ 'e k'el øʁ'et'y d'e-
 pareille. Il dit que c'est une femme supérieure, un grand cœur et qu'elle aurait eu des
 dispoʒisjɔ̃z ekstraɔ̃bɛ̃din'ɛʁ p'uɔ̃ l'a- myz'ik si 'el le-z av'e kyti'v'e 'il p'øt'etɔ̃ s'y:ɔ̃
 dispositions extraordinaires pour la musique si elle les avait cultivées. Il peut être sûr
 k'a s'a- n'est p'a d'a- myz'ik k'el səkyp av'ek s'a- fij 'em vɛ̃tœj l'a- diz'e 'e
 que ce n'est pas de musique qu'elle s'occupe avec sa fille. » M. Vinteuil le disait; et
 'il et ɑ̃n efe ʁəmaʁkabl kɔ̃bj'ɛ 'yn pɛ̃s'ɔ̃n eks'it tuʒ'us dadm'isajɔ̃ p'uɔ̃
 il est en effet remarquable combien une personne excite toujours d'admiration pour
 s'e- kalit'e moʁ'al fe l'e- paʁ'ɑ̃ d'a- t'ut 'otɔ̃ pɛ̃s'ɔ̃n av'ek ki 'el 'a d'e-
 ses qualités morales chez les parents de toute autre personne avec qui elle a des
 ʁəlasjɔ̃ faʁn'el lam'uɔ̃ fiz'ik si ɛ̃ʒystm'ɑ̃ deks'i'e f'œs telm'ɑ̃ tut'etɔ̃
 relations charnelles. L'amour physique, si injustement décrié, force tellement tout être
 'a manifest'e ʒysk'o mw'ɛdɔ̃ paʁs'el kj pos'ed d'a- bɔ̃t'e dabɑ̃d'ɔ̃ d'a- sw'a
 à manifester jusqu'aux moindres parcelles qu'il possède de bonté, d'abandon de soi,
 k'el ʁɛsplɑ̃d'is ʒyskoz'jø d'a- lɑ̃tuʁ'aʒ imedja l'a- dɔkt'œʁ pɛ̃səpj'e
 qu'elles resplendissent jusqu'aux yeux de l'entourage immédiat. Le docteur Percepied
 'a ki s'a- ɡʁ'os vw'a 'e s'e- ɡʁ'o suʁs'il pɛ̃ʁmet'e d'a- tɑ̃n'is t'ɑ̃ kj vul'e
 à qui sa grosse voix et ses gros sourcils permettaient de tenir tant qu'il voulait
 l'a- ʁ'ɔl d'a- pɛ̃ʁfid dɔ̃t'ɪl nav'e p'a l'a- fiz'ik s'ɑ̃ kɔ̃pʁom'etɔ̃ 'ɑ̃ ʁi'ɛ s'a-
 le rôle de perfide dont il n'avait pas le physique, sans compromettre en rien sa
 ʁepytaʒɔ̃ inebʁɑ̃l'abl 'e imeʁit'e d'a- buʁ'y bj'ɛfəz'ɑ̃ sav'e fɛʁ ʁ'iʁ 'o l'ɑ̃ʁm
 réputation inébranlable et imméritée de bourru bienfaisant, savait faire rire aux larmes
 l'a- kyʁ'e 'e tulm'ɔ̃d 'ɑ̃ diz'ɑ̃ (en)d'ɑ̃n(fr) t'ɔ̃ ʁ'yd 'e bj'ɛ 'il paʁ'e k'el
 le curé et tout le monde en disant d'un ton rude : « Hé bien! il paraît qu'elle
 fe d'a- l'a- myz'ik av'ek sɔ̃n am'i madmwaz'el vɛ̃tœj s'a 'a l'ɛʁ d'a- vuz etɔ̃n'e mw'a
 fait de la musique avec son amie, Mlle Vinteuil. Ça a l'air de vous étonner. Moi
 ʒ'a- s'e p'a s'est l'a- p'ɛʁ vɛ̃tœj ki m'a- ɑ̃k'œʁ d'i s'a j'ɛʁ apʁ'e tu 'el 'a
 je sais pas. C'est le père Vinteuil qui m'a encore dit ça hier. Après tout, elle a
 bj'ɛ l'a- dɔw'a dem'e l'a- myz'ik kt fij mw'a ʒ'a- n'a- sy'i p'a p'uɔ̃ kɔ̃tʁaʒ'e l'e-
 bien le droit d'aimer la musique, c'te fille. Moi je ne suis pas pour contrarier les

vokasjɔ̃z aʁtist'ik de-z œfɑ̃ vœtœj nɔ̃ plyz'a s'ə- kj paʁ'e 'e py'i ly'i os'i
 vocations artistiques des enfants. Vinteuil non plus à ce qu'il paraît. Et puis lui aussi
 'il fe d'ə- l'a- myzik av'ek lam'i d'ə- s'a- fij 'a sapɛst'i ɔ̃n'ɑ̃ fet'yn myzik d'ɑ̃
 il fait de la musique avec l'amie de sa fille. Ah! sapristi on en fait une musique dans
 kt bw'at l'a m'e (en)kw'est(fr) s'ə- k'ə vuz av'ez 'a ʁiʁ mez'il fɔ̃ tʁo d'ə- myzik s'e
 c'te boîte- là. Mais qu'est- ce que vous avez à rire; mais ils font trop de musique ces
 ʒɑ̃ l'otʁ ʒ'ux ʒ'e ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e l'a- p'ɛʁ vœtœj p'ɛ d'y- simtj'ɛʁ 'il n'a- tən'e p'a s'ɣ
 gens. L'autre jour j'ai rencontré le père Vinteuil près du cimetière. Il ne tenait pas sur
 s'e- ʒɑ̃b
 ses jambes.»

p'ux s'ə k'i k'om n'u v'ɛ̃t'a s'et ep'ok 'em vœtœj evit'e l'e-
 Pour ceux qui comme nous virent à cette époque M. Vinteuil éviter les
 pɛʁsɔ̃n kj kɔ̃nɛs'e s'ə- dɛtʁn'e kɑ̃t'il lɛ-z apɛʁsəv'e vjejiʁ 'ɑ̃ k'elkə
 personnes qu'il connaissait, se détourner quand il les apercevait, vieillir en quelques
 mw'a sabɔ̃ʁb'e d'ɑ̃ s'ɔ̃ ʃagʁ'ɛ dœvn'iʁ ɛkap'abl d'ə- tut efɔ̃ʁ ki nav'e p'a
 mois, s'absorber dans son chagrin, devenir incapable de tout effort qui n'avait pas
 diʁɛktəm'ɑ̃ l'a- bɔ̃n'œʁ d'ə- s'a- fij p'ux byt pas'e d'e- ʒubn'ez dɛtj'ɛʁ dœv'ɑ̃ l'a-
 directement le bonheur de sa fille pour but, passer des journées entières devant la
 tɔ̃b d'ə- s'a- fam 'il 'y et'e difis'il d'ə- n'a- p'a kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ kj et'et'ɑ̃ tʁ'ɛ
 tombe de sa femme,— il eût été difficile de ne pas comprendre qu'il était en train
 d'ə- muʁiʁ d'ə- ʃagʁ'ɛ 'e d'ə- sypoz'e kj n'a- s'ə- ʁɑ̃d'e p'a kɔ̃t d'e- pʁop'o
 de mourir de chagrin, et de supposer qu'il ne se rendait pas compte des propos
 ki kuʁ'e 'il l'e- kɔ̃nɛs'e p'ø 'etʁ m'em i aʒut'e 'il fw'a 'il n'est p'ø 'etʁ
 qui couraient. Il les connaissait, peut- être même y ajoutait- il foi. Il n'est peut- être
 paz'yn pɛʁsɔ̃n si ɡʁɑ̃d k'ə sw'a s'a- vɛʁty k'ə l'a- kɔ̃pleksit'e d'e- siɛkɔ̃st'ɑ̃s n'a-
 pas une personne, si grande que soit sa vertu, que la complexité des circonstances ne
 py'is am'n'e 'a vivʁ ɑ̃ ʒ'ux d'ɑ̃ l'a- famijazit'e d'y- vis k'el kɔ̃d'an l'a- ply
 puisse amener à vivre un jour dans la familiarité du vice qu'elle condamne le plus
 fœ̃melm'ɑ̃ s'ɑ̃ k'el l'a- ʁəkon'es dajœʁ tut'a fe s'u l'a- degizm'ɑ̃
 formellement,— sans qu'elle le reconnaisse d'ailleurs tout à fait sous le déguisement
 d'ə- fe pœ̃tikylj'e kj ʁœv'e p'ux œtʁ'e 'ɑ̃ kɔ̃t'akt av'ek 'el 'e l'a- fɛʁ sufʁiʁ
 de faits particuliers qu'il revêt pour entrer en contact avec elle et la faire souffrir :
 paʁ'ol biz'ɑʁ atityd inɛksplik'abl 'ɑ̃ sœ̃t'ɛ sw'ɑʁ d'ə- t'el 'etʁ k'el 'a p'aʁ ajœʁ
 paroles bizarres, attitude inexplicable, un certain soir, de tel être qu'elle a par ailleurs
 t'ɑ̃ d'ə- ʁɛz'ɔ̃ p'ux em'e m'e p'ux œ̃n'om k'om 'em vœtœj 'il dœv'et'œtʁ'e
 tant de raisons pour aimer. Mais pour un homme comme M. Vinteuil il devait entrer
 bj'ɛ ply d'ə- sufʁ'ɑ̃s k'ə p'ux œ̃n'otʁ d'ɑ̃ l'a- ʁɛzinjasjɔ̃ 'a 'yn d'ə- s'e sityasjɔ̃
 bien plus de souffrance que pour un autre dans la résignation à une de ces situations
 k'ɔ̃ k'w'a 'a t'otʁ 'etʁ lapən'aʒ ɛksklyzif d'y- m'ɔ̃d d'ə- l'a- bo'em 'el s'ə- pʁodyz
 qu'on croit à tort être l'apanage exclusif du monde de la bohème : elles se produisent
 ʃak fw'a k'a bəz'w'ɛ d'ə- s'ə- ʁɛzœv'e l'a- plɑ̃s 'e l'a- sekɥit'e ki lyi s'ɔ̃ nesɛs'ɛʁ ɑ̃
 chaque fois qu'a besoin de se réserver la place et la sécurité qui lui sont nécessaires, un
 v'is k'ə l'a- nat'yʁ 'el m'em fet'epən'w'ɛʁ ʒɛz œ̃n'ɑ̃fɑ̃ paʁfw'a ʁi'ɛ k'ɑ̃ mɛl'ɑ̃
 vice que la nature elle- même fait épanouir chez un enfant, parfois rien qu'en mêlant
 l'e- vɛʁty d'ə- s'ɔ̃ p'ɛʁ 'e d'ə- s'a- m'ɛʁ k'om l'a- kul'œʁ d'ə- se-z jø m'e d'ə- s'ə-
 les vertus de son père et de sa mère, comme la couleur de ses yeux. Mais de ce

k'ə 'em vɛt'œj kɔnɛs'e p'ø 'etɁ l'a- kɔdy't d'a- s'a- fij 'il n'a- sās'y i p'a k'ə
 que M. Vinteuil connaissait peut- être la conduite de sa fille, il ne s'ensuit pas que
 s'ɔ̃ k'ylt p'uɁ 'el ɑ̃n 'y e'te diminy'e l'e- fɛ n'a- pen'etɁ p'a d'ɑ̃ l'a- m'ɔ̃d 'u
 son culte pour elle en eût été diminué. Les faits ne pénètrent pas dans le monde où
 v'iv n'o kəwaj'ɑ̃s 'il n'ɔ̃ p'a fɛ n'etɁ s'el s'i 'il n'a- l'e- detɁy'iz p'a 'il
 vivent nos croyances, ils n'ont pas fait naître celles- ci, ils ne les détruisent pas; ils
 p'øv l'œɁ ɛ̃fli'ʒe l'e- ply k'ɔst'ɑ̃ demɑ̃ti s'ɑ̃ le-z afebl'iz 'e 'yn aval'ɑ̃f d'a-
 peuvent leur infliger les plus constants démentis sans les affaiblir, et une avalanche de
 mal'œɁ 'u d'a- maladi s'a- syksed'ɑ̃ sɑ̃z ɛ̃tɛksyps'ɔ̃ dɑ̃z 'yn fam'ij n'a- l'a- fəʁ'a
 malheurs ou de maladies se succédant sans interruption dans une famille, ne la fera
 p'a dut'e d'a- l'a- bɔ̃t'e d'a- s'ɔ̃ d'jø 'u d'y- tal'ɑ̃ d'a- s'ɔ̃ medas'ɛ̃ m'e k'ɑ̃ 'em
 pas douter de la bonté de son Dieu ou du talent de son médecin. Mais quand M.
 vɛt'œj s'ɔ̃ʒet 'a s'a- fij 'e 'a ly'i m'em d'y- pwɛ̃ d'a- v'y d'y- m'ɔ̃d d'y- pwɛ̃ d'a-
 Vinteuil songeait à sa fille et à lui- même du point de vue du monde, du point de
 v'y d'a- l'œɁ ɛ̃pepyas'ɔ̃ kɑ̃t 'il fɛʁʃet 'a s'a- sity'e av'ek 'el 'o ʁ'ɑ̃ k'jz ɔ̃kyp'e
 vue de leur réputation, quand il cherchait à se situer avec elle au rang qu'ils occupaient
 d'ɑ̃ lestim ʒeneʁ'al al'œɁ s'a- ʒy'ʒm'ɑ̃ d'ɔ̃ʁdɁ sos'jal 'il l'a- pɔ̃ʁtet egzaktəm'ɑ̃ k'ɔm
 dans l'estime générale, alors ce jugement d'ordre social, il le portait exactement comme
 l'œ̃: fɛ labit'ɑ̃ d'a- k'ɔbɛ'e ki ly'i 'y e'te l'a- plyz ɔ̃st'il 'il s'a- vwaj'e av'ek s'a- fij
 l'eût fait l'habitant de Combray qui lui eût été le plus hostile, il se voyait avec sa fille
 d'ɑ̃ l'a- dem'je b'a f'ɔ̃ 'e s'e- man'jeʁz ɑ̃n av'e ʁəs'y dɑpy'i p'ø s'et ymilit'e s'a-
 dans le dernier bas- fond, et ses manières en avaient reçu depuis peu cette humilité, ce
 ɛ̃sp'ekt p'uɁ s'ø ki s'a- tɁuv'et o dəs'y d'a- ly'i 'e kj vwaj'e d'en b'a 'ys
 respect pour ceux qui se trouvaient au- dessus de lui et qu'il voyait d'en bas (eussent-
 ilz e'te f'ɔ̃ 'o dəs'u d'a- ly'i ʒysk l'a s'et tɑ̃d'ɑ̃s 'a fɛʁʃe 'a ʁəmɔ̃t'e ʒysk'a
 ils été fort au- dessous de lui jusque- là), cette tendance à chercher à remonter jusqu'à
 'ø ki et 'yn ɛ̃zeɣlt'ɑ̃t pɛ'ɛska mekan'ik d'a- t'ut l'e- deʒe'ɑ̃s 'œ̃ ʒ'uɁ k'ə
 eux, qui est une résultante presque mécanique de toutes les déchéances. Un jour que
 n'u mɑʃf'ɔ̃ av'ek sw'an dɑ̃z 'yn ʁ'y d'a- k'ɔbɛ'e 'em vɛt'œj ki debuʃe
 nous marchions avec Swann dans une rue de Combray, M. Vinteuil qui débouchait
 d'yn 'otɁ set'e tɁuv'e tɁ'o bɛyskəm'ɑ̃ 'ɑ̃ fas d'a- n'u p'uɁ avw'ɑɁ l'a- t'ɑ̃ d'a-
 d'une autre, s'était trouvé trop brusquement en face de nous pour avoir le temps de
 nuz evit'e 'e sw'an av'ek s'et ɔ̃ʁgœj'øz ʃazit'e d'a- l'ɔm d'y- m'ɔ̃d ki 'o
 nous éviter; et Swann avec cette orgueilleuse charité de l'homme du monde qui, au
 miljø d'a- l'a- disolys'ɔ̃ d'a- t'u se- pɛʒy'ʒe moʁ'o n'a- tɁ'uv d'ɑ̃ lɛfam'i dotɁy'i
 milieu de la dissolution de tous ses préjugés moraux, ne trouve dans l'infamie d'autrui
 k'yn ɛ̃ʒ'ɔ̃ dekseʁs'e ɑ̃v'ɛɁ ly'i 'yn bjɛve'j'ɑ̃s d'ɔ̃ l'e- temwan'jaʒ ʃat'uj
 qu'une raison d'exercer envers lui une bienveillance dont les témoignages chatouillent
 dot'ɑ̃ ply lam'uɁ pɛ'ɔ̃pɁ d'a- saly'i ki l'e- d'ɔn kj l'e- s'ɑ̃ ply pɛs'j'øz 'a saly'i
 d'autant plus l'amour- propre de celui qui les donne, qu'il les sent plus précieux à celui
 ki l'e- ɛ̃səw'a av'e lɔ̃gm'ɑ̃ ko'ze av'ek 'em vɛt'œj 'a ki ʒysk l'a 'il nadɛs'e
 qui les reçoit, avait longuement causé avec M. Vinteuil, à qui, jusque- là il n'adressait
 p'a l'a- paʁ'ɔl 'e ly'i av'e damɑ̃de av'ɑ̃ d'a- n'u kit'e s'il nɑ̃vɛʁ'e paz 'œ̃ ʒ'uɁ
 pas la parole, et lui avait demandé avant de nous quitter s'il n'enverrait pas un jour
 s'a- fij ʒw'e 'a tɑ̃sɔ̃vil set'et 'yn ɛ̃vitas'ɔ̃ ki 'il i'a d'øz 'ɑ̃ 'y ɛ̃din'je 'em
 sa fille jouer à Tansonville. C'était une invitation qui, il y a deux ans, eût indigné M.

vɛtœj m'e ki mɛtnũ l'a- xɑplis'e d'a- sɑtim'ũ si xəkones'ũ kj s'a-
 kɔwajɛt ɔblig'e p'as 'ø 'a n'a- paz avw'as lɛdiskɔesjɔ d'a- laksept'e lamabilit'e d'a- sw'an
 croyait obligé par eux, à ne pas avoir l'indiscrétion de l'accepter. L'amabilité de Swann
 ɑv'ɛx s'a- fɛj lyi sɑbl'et ɛtɛ 'ũ sw'a m'em œn apy'i si onoʁabl 'e si delisjø kj
 envers sa fille lui semblait être en soi- même un appui si honorable et si délicieux qu'il
 pɑs'e kj val'e p'ø 'etɛ mjø n'a- p'a s'en sɛrv'ɛx p'us avw'as la- dusœx t'ut
 pensait qu'il valait peut- être mieux ne pas s'en servir, pour avoir la douceur toute
 platon'ik d'a- l'a- kɔsɛrv'e
 platonique de le conserver.

k'el 'om ekski n'u d'i 'il k'ũ sw'an nuz 'y kit'e av'ek l'a-
 —« Quel homme exquis, nous dit- il, quand Swann nous eut quittés, avec la
 m'em (en)enθauziast(fr) venɛzasjɔ ki tʃɛ d'a- spixity'ɛlz 'e ʒoli buʁʒw'azz'ũ ɛsp'ɛkt
 même enthousiaste vénération qui tient de spirituelles et jolies bourgeoises en respect
 'e s'u l'a- ʃaɛm d'yn dyf'es fy: 'el l'ed 'e s'ot k'el 'om ekski k'el
 et sous le charme d'une duchesse, fût- elle laide et sott. Quel homme exquis! Quel
 mal'œx kj 'e fɛt'œ mɑʁʒaʒ tut'a fɛ deplas'e
 malheur qu'il ait fait un mariage tout à fait déplacé.»

'e al'œx t'ũ l'e- ʒ'ũ l'e- ply sɛs'ɛx s'ɔ me'l'e dipokkiz'i 'e dep'ujt'ũ
 Et alors, tant les gens les plus sincères sont mêlés d'hypocrisie et dépouillent en
 koz'ũ av'ek 'yn pɛs'ɔn lopinjɔ kjz'ɔ d'el 'e eksprim d'e k'el n'est
 causant avec une personne l'opinion qu'ils ont d'elle et expriment dès qu'elle n'est
 ply l'a m'e- paʁ'ũ deplɔr'ɛx av'ek 'em vɛtœj l'a- mɑʁʒaʒ d'a- sw'an 'o n'ɔ d'a-
 plus là, mes parents déplorèrent avec M. Vinteuil le mariage de Swann au nom de
 pɛs'ipz 'e d'a- kɔvn'ɑsz ok'el p'as sɑ'l'a m'em kj le-z ɛvoket'ũ kom'œ
 principes et de convenances auxquels (par cela même qu'ils les invoquaient en commun
 av'ek lyi 'ũ bɛ'av ʒ'ũ d'a- m'em akabi ilz av'e l'ɛx d'a- s'u ɑt'ɑdɛ kj net'e
 avec lui, en braves gens de même acabit) ils avaient l'air de sous- entendre qu'il n'était
 p'a kɔtɛv'n'y 'a mɔtʒuv'ɛ 'em vɛtœj nɑvwaj'a p'a s'a- fɛj fɛ sw'an 'e sɑlyi
 pas contrevenu à Montjouvain. M. Vinteuil n'envoya pas sa fille chez Swann. Et celui-
 si fy: l'a- pɛɑmj'ɛx 'a l'a- xɑgɛt'e k'as ʃak fw'a kj vɑn'e d'a- kit'e 'em vɛtœj
 ci fût le premier à le regretter. Car chaque fois qu'il venait de quitter M. Vinteuil,
 'il s'a- xɑpl'e kj av'e dɑpyi k'elkɑ t'ũ 'œ xɑsɛʒnɑ-m'ũ 'a lyi dɑmɑd'e s'ys
 il se rappelait qu'il avait depuis quelque temps un renseignement à lui demander sur
 kelk'œ ki pɔxt'e l'a- m'em n'ɔ k'a lyi 'œ d'a- s'e- paʁ'ũ kɔwaj'e 'il 'e s'et
 quelqu'un qui portait le même nom que lui, un de ses parents, croyait- il. Et cette
 fw'a l'a 'il sɛt'e bjɛ pɛom'i d'a- n'a- paz ubl'e s'a- kj av'et'a lyi d'ɛx k'ũ 'em
 fois- là il s'était bien promis de ne pas oublier ce qu'il avait à lui dire, quand M.
 vɛtœj ɑv'ɛx s'a- fɛj 'a tɑsɔvil
 Vinteuil enverrait sa fille à Tansonville.

k'om l'a- pɛomn'ad d'y- kot'e d'a- mezeɣliz et'e l'a- mw'ɛ l'ɔg d'e- d'ø
 Comme la promenade du côté de Méséglise était la moins longue des deux
 k'a n'u fəʒʒɔz ot'us d'a- kɔbɛ'e 'e k'a koz d'a- sɑ'l'a ʒ l'a- ɛzɛrv'e p'us
 que nous faisons autour de Combray et qu'à cause de cela on la réservait pour
 l'e- t'ũ ɛsɛnt'ɛ l'a- klim'a d'y- kot'e d'a- mezeɣliz et'et as'e plyvʒøz 'e n'u n'a-
 les temps incertains, le climat du côté de Méséglise était assez pluvieux et nous ne

perdjõ gam'e d'a- v'y l'a- lizj'ek d'e- bw'a d'a- rusëv'il d'ä lepes'œk dek'el
 perdions jamais de vue la lisière des bois de Roussainville dans l'épaisseur desquels
 n'u puşjõ n'u m'et'ek 'a kuv'ek
 nous pourrions nous mettre à couvert.

suv'ä l'a- sol'ej s'a- kaf'e deşj'ek 'yn ny'e ki defœm'e sön ov'al 'e döt'il
 Souvent le soleil se cachait derrière une nuée qui déformait son ovale et dont il
 zonis'e l'a- bœdy'ek lek'la m'e n'õ l'a- kla't'e et'et älv'e 'a l'a- kâp'ap 'u t'ut
 jaunissait la bordure. L'éclat, mais non la clarté, était enlevé à la campagne où toute
 v'i säbl'e syspäd'y täd'i k'a l'a- pat'i vil'aş d'a- rusëv'il skylt'e s'y'ek l'a- sjel
 vie semblait suspendue, tandis que le petit village de Roussainville sculptait sur le ciel
 l'a- hal'et'f d'a- se-z a'et bl'äf av'ek 'yn p'esizj'õ 'e 'œ fin'i akabl'ä 'œ p'ø d'a- v'ä
 le relief de ses arêtes blanches avec une précision et un fini accablants. Un peu de vent
 fæz'et äv'ole 'œ kœb'ö ki wæt'bb'e d'ä l'a- lwët'ë 'e k'õtr l'a- sjel bläfis'ä
 faisait envoler un corbeau qui retombait dans le lointain, et, contre le ciel blanchissant,
 l'a- lwët'ë d'e- bw'a pæses'e ply bl'ø k'om p'ë d'ä s'e kamaj'ø k'i dek'ok
 le lointain des bois paraissait plus bleu, comme peint dans ces camaïeux qui décorent
 l'e- tœym'o de-z äs'jen däm'œk
 les trumeaux des anciennes demeures.

m'e d'ot'ek fw'a s'a- met'et'a tåb'e l'a- ply'i d'õ nuz av'e manas'e l'a- kapys'ë
 Mais d'autres fois se mettait à tomber la pluie dont nous avait menacés le capucin
 k'a l'optisj'ë av'et'a s'a- dævät'y'ek l'e- g'ut d'o k'om de-z waz'o migra't'œk
 que l'opticien avait à sa devanture; les gouttes d'eau comme des oiseaux migrateurs
 ki p'æn l'œk v'ol t'us äs'äbl desäd'et'a w'ä pæses'e dy- sjel 'el n'a- s'a-
 qui prennent leur vol tous ensemble, descendaient à rangs pressés du ciel. Elles ne se
 sep'æk pw'ë 'el n'a- v'õ paz'a lavät'y'ek päd'ä l'a- kap'id trævæses'e m'e jakyn
 séparent point, elles ne vont pas à l'aventure pendant la rapide traversée, mais chacune
 tøn'ä s'a- plas at'is 'a 'el s'el ki l'a- sy'i 'e l'a- sjel än'e plyz obskys'is'i k'o
 tenant sa place, attire à elle celle qui la suit et le ciel en est plus obscurci qu'au
 dep'æk de-z isäd'el n'u n'u wëfyj'õ d'ä l'a- bw'a k'ä l'œk vwaj'aş säbl'e
 départ des hirondelles. Nous nous réfugions dans le bois. Quand leur voyage semblait
 fin'i k'elk'a 'yn ply deb'il ply l'ät æiv'et äk'œk m'e n'u wæsœtj'õ
 fini, quelques-unes, plus débiles, plus lentes, arrivaient encore. Mais nous ressortions
 d'a- n'ot'ek äb'xi k'æk l'e- g'ut s'a- plezt o fœjaş 'e l'a- t'ek et'e deş'a p'æsk'a
 de notre abri, car les gouttes se plaisent aux feuillages, et la terre était déjà presque
 sefe k'a ply d'yn sataäd'et'a şw'e s'y'ek l'e- næv'y'ek d'yn fœj 'e syspäd'y
 séchée que plus d'une s'attardait à jouer sur les nervures d'une feuille, et suspendue
 'a l'a- pw'ët kæpoz'e bæij'ä 'o sol'ej t'u (en)d'an(fr) k'u s'a- les'e glis'e d'a- t'ut l'a-
 à la pointe, reposée, brillant au soleil, tout d'un coup se laissait glisser de toute la
 ot'œk d'a- l'a- bæ'äf 'e n'u tåb'e s'y'ek l'a- n'e
 hauteur de la branche et nous tombait sur le nez.

suv'ä os'i nuz alj'õ nuz äbxi'e p'el m'el av'ek l'e- s'ëz'e l'e- patsi'ærş
 Souvent aussi nous allions nous abriter, pêle- mèle avec les Saints et les Patriarches
 d'a- pj'ek s'u l'a- p'œşf d'a- s'ë äd'æ'e d'e- f'ä k'a s'et egliz et'e
 de pierre sous le porche de Saint- André- des- Champs. Que cette église était
 fæüs'ez 'o dæşy d'a- l'a- p'œt l'e- s'ë l'e- w'a fævaljez'yn fl'œk d'a- l'is 'a l'a-
 française! Au- dessus de la porte, les Saints, les rois- chevaliers une fleur de lys à la

main, des scènes de noces et de funérailles, étaient représentés comme ils pouvaient
 l'êtrɛ d'ɑ̃ l'a:m d'ɑ- fʁɑsw'az l'a- skɥl'tœʁ av'et osi naʁ'e sɛk'tɛnz anekd'ot
 l'être dans l'âme de Françoise. Le sculpteur avait aussi narré certaines anecdotes
 ʁalat'ivz 'a aʁist'ot 'e 'a virʒil d'ɑ- l'a- m'ɛm fas'ɔ k'ɑ fʁɑsw'az 'a l'a- kyiz'in paʁl'e
 relatives à Aristote et à Virgile de la même façon que Françoise à la cuisine parlait
 volɑ̃tʃe d'ɑ- s'ɛ lwi k'ɔm si 'el lav'e pɛʁsɔnɛlmɑ̃ kɔn'y 'e ʒenɛʁalmɑ̃
 volontiers de saint Louis comme si elle l'avait personnellement connu, et généralement
 p'uʁ fɛʁ 'ɔt p'aʁ l'a- kɔpɑʁɛz'ɔ 'a m'e- gʁɑ̃ paʁɑ̃ mw'ɛ ʒyst 'ɔ
 pour faire honte par la comparaison à mes grands- parents moins « justes». On
 sɑ̃t'e k'ɑ l'e- nosʒ'ɔ k'ɑ lɑʁtist mɛdʒev'al 'e l'a- pɛiz'an mɛdʒev'al syʁviv'ɑ̃ 'o
 sentait que les notions que l'artiste médiéval et la paysanne médiévale (survivant au
 gz'iks sj'ekl av'e d'ɑ- listw'aʁ ɑsʒɛn 'u kʁɛtʃɛn 'e ki s'ɑ- distɛg'e p'aʁ
 XIXe siècle) avaient de l'histoire ancienne ou chrétienne, et qui se distinguaient par
 ot'ɑ̃ dinɛksaktit'yɔ k'ɑ d'ɑ- bɔnom'i 'il l'e- tɑn'e n'ɔ d'e- livʁ m'e d'yn
 autant d'inexactitude que de bonhomie, ils les tenaient non des livres, mais d'une
 tʁadisiʒ'ɔ 'a l'a- fw'az ɑ̃tik 'e diʁɛkt inɛtɛʁɔp'y oʁ'al dɛfɔʁm'e mɛkɔnɛsabl
 tradition à la fois antique et directe, ininterrompue, orale, déformée, méconnaissable
 'e viv'ɑ̃t 'yn 'otr pɛʁsɔnalit'e d'ɑ- kɔbʁ'e k'ɑ ʒ'ɑ- ʁakɔnɛs'ez osi vɥʁtyɛl
 et vivante. Une autre personnalité de Combray que je reconnaissais aussi, virtuelle
 'e pʁɔfɛtiz'e d'ɑ̃ l'a- skɥl'tyʁ gotik d'ɑ- s'ɛ ɑ̃dʁ'e d'e- fɑ̃ sɛt'e l'a-
 et prophétisée, dans la sculpture gothique de Saint- André- des- Champs c'était le
 ʒ'ɑn teod'wʁ l'a- gɑs'ɔ d'ɑ- fɛ kam'ys fʁɑsw'az sɑ̃t'e daj'œʁ si bjɛn 'ɑ̃ lyi
 jeune Théodore, le garçon de chez Camus. Françoise sentait d'ailleurs si bien en lui
 'ɑ̃ pɛiz'e 'ɑ̃ kɔtɑpɔʁɛ k'ɑ k'ɑ m'a- t'ɑ̃t leon'i et'e tʁ'o mal'ad p'uʁ
 un pays et un contemporain que, quand ma tante Léonie était trop malade pour
 k'ɑ fʁɑsw'az p'y: syfiʁ 'a l'a- ʁɑtʁɔn'e d'ɑ̃ s'ɔ li 'a l'a- pɔʁt'e d'ɑ̃ s'ɔ fotɔɛʃ
 que Françoise pût suffire à la retourner dans son lit, à la porter dans son fauteuil,
 ply'to: k'ɑ d'ɑ- lɛs'e l'a- fij d'ɑ- kyiz'in mɔ̃t'e s'ɑ- fɛʁ bjɛ vw'aʁ d'ɑ- m'a- t'ɑ̃t 'el
 plutôt que de laisser la fille de cuisine monter se faire « bien voir» de ma tante, elle
 ap'l'e teod'wʁ 'wʁ s'ɑ- gɑs'ɔ ki pas'et'e av'ek ʁɛz'ɔ p'uʁ si mov'e syʒ'e et'e
 appelait Théodore. Or, ce garçon qui passait et avec raison pour si mauvais sujet, était
 tɛlm'ɑ̃ ʁɑpli d'ɑ- l'a:m ki av'e dekoʁ'e s'ɛ ɑ̃dʁ'e d'e- fɑ̃ 'e notam'ɑ̃
 tellement rempli de l'âme qui avait décoré Saint- André- des- Champs et notamment
 d'e- sɑ̃tim'ɑ̃ d'ɑ- ʁɛspɛkt k'ɑ fʁɑsw'az tʁuv'e d'y 'o p'ovʁ mal'ad 'a
 des sentiments de respect que Françoise trouvait dus aux « pauvres malades», à «
 s'ɑ- p'ovʁ mɛtʁ'ɛs kj av'e p'uʁ sɥlv'e l'a- tɛt d'ɑ- m'a- t'ɑ̃t syʁ sɔn ɔʁɛʃe l'a-
 sa pauvre maîtresse», qu'il avait pour soulever la tête de ma tante sur son oreiller la
 m'in na'iv 'e zɛl'e d'e- patiz'ɑʒ d'e- b'a ʁɑljɛf sɑ̃pʁɛs'ɑ̃ 'ɑ̃ sjɛʁʒ 'a l'a- m'ɛ
 mine naïve et zélée des petits anges des bas- reliefs, s'empressant, un cierge à la main,
 ot'wʁ d'ɑ- l'a- vʃɛʁʒ dɛfajɑ̃t k'ɔm si l'e- viz'ɑʒ d'ɑ- pjɛʁ skɥl't'e gʁiz'a:tɛz'e n'y
 autour de la Vierge défaillante, comme si les visages de pierre sculptée, grisâtres et nus,
 ɛsi k'ɑ s'ɔ l'e- bw'az ɑ̃n iv'ɛʁ nɛt'e k'ɑ̃n ɑsɔmɛjm'ɑ̃ k'yn ʁɛz'ɛʁv pʁɛt
 ainsi que sont les bois en hiver, n'étaient qu'un ensommeillement, qu'une réserve, prête
 'a ʁɑflɔʁ'iz d'ɑ̃ l'a- vi ɑ̃n inɔbʁ'abl viz'ɑʒ popylɛʁ ʁɛvɛʁ'ɑz'e fy'te k'ɔm
 à reflleurir dans la vie en innombrables visages populaires, révérends et futés comme

səly'i d'ə- teodɔʁ əlymin'e d'ə- lə- ʁuʒ'œʁ d'yn p'ɔm m'y:ʁ nʊ plyz aplik'e
celui de Théodore, enluminés de la rougeur d'une pomme mûre. Non plus appliquée
'a lə- pj'œ k'ɔm s'e pət'iz ɑ̃ʒ m'e detaʃe d'y- p'ɔʁʃ d'yn stat'yʁ ply
à la pierre comme ces petits anges, mais détachée du porche, d'une stature plus
kym'en dəb'u s'yʁ 'œ s'ɔkl k'ɔm s'yʁ 'œ tabuʁ'e ki lyi evit'a: d'ə- poz'e s'e-
qu'humaine, debout sur un socle comme sur un tabouret qui lui évitât de poser ses
pj'e s'yʁ l'ə- sɔl ym'id 'yn s'et av'e l'e- ʒw pl'en l'ə- s'et fœʁm 'e ki ɡɔfle
pieds sur le sol humide, une sainte avait les joues pleines, le sein ferme et qui gonflait
l'a- dʁap'ri k'ɔm 'yn ɡʁap m'y:ʁ dɑ̃z 'œ s'ak d'ə- kʁe l'ə- fʁɔ̃t etʁw'a l'ə- n'e k'uʁ
la draperie comme une grappe mûre dans un sac de crin, le front étroit, le nez court
'e myt'et l'e- pʁyn'elz ɑ̃fɔs'e l'œʁ val'id ɛs'isibl 'e kuʁaʒ'ø d'e- pɛiz'an d'ə-
et mutin, les prunelles enfoncées, l'air valide, insensible et courageux des paysannes de
l'a- kɔtʁ'e s'et ʁəsabl'as ki ɛsiny'e d'ɑ̃ l'a- stat'y 'yn dus'œʁ k'ə ʒə- ni
la contrée. Cette ressemblance qui insinuait dans la statue une douceur que je n'y
av'e p'a fœʁʃe et'e suv'ɑ sɛʁtifje p'as kɛlkə fij d'e- fɑ van'y k'ɔm
avais pas cherchée, était souvent certifiée par quelque fille des champs, venue comme
n'u s'ə- m'etʁ 'a ku'v'œʁ 'e d'ɔ l'a- pʁez'as paʁ'ej 'a s'el d'ə- s'e fœʁaʒ paʁjet'œʁ
nous se mettre à couvert et dont la présence, pareille à celle de ces feuillages pariétaires
ki 'ɔ pus'e 'a kot'e d'e- fœʁaʒ skyl'e sɑbl'e destin'e 'a pœm'etʁ p'as 'yn
qui ont poussé à côté des feuillages sculptés, semblait destinée à permettre, par une
kɔfʁɔ̃tasjɔ av'ek l'a- nat'yʁ d'ə- ʒyʒ'e d'ə- l'a- vɛʁit'e d'ə- l'œvʁ d'as dɑv'ɑ n'u
confrontation avec la nature, de juger de la vérité de l'œuvre d'art. Devant nous,
d'ɑ̃ l'ə- lwet'e t'œʁ pʁom'iz 'u modit ʁusɛv'il d'ɑ̃ l'e- m'yʁ dykel ʒə-
dans le lointain, terre promise ou maudite, Roussainville, dans les murs duquel je
n'e ʒam'e penetʁ'e ʁusɛv'il tɑ̃t'o: k'ɑ̃ l'a- ply'i av'e deʒ'a ses'e p'uʁ n'u
n'ai jamais pénétré, Roussainville, tantôt, quand la pluie avait déjà cessé pour nous,
kɔtiny'et 'a 'etʁ fatje k'ɔm 'œ vil'aʒ d'ə- l'a- b'ibl p'as t'ut l'e- l'as d'ə- loʁaʒ
continuait à être châtié comme un village de la Bible par toutes les lances de l'orage
ki flaʒ'et oblikm'ɑ̃ l'e- dɑm'œʁ d'ə- se-z abit'ɑ̃ 'u bj'en et'e deʒ'a paɔnɔn'e
qui flagellaient obliquement les demeures de ses habitants, ou bien était déjà pardonné
p'as dʒə l'ə- p'œʁ ki fəʁ'e des'ɑdʁ v'œʁ lyi inegalm'ɑ̃ l'ɔg k'ɔm l'e- ʁeʒ'ɔ
par Dieu le Père qui faisait descendre vers lui, inégalement longues, comme les rayons
(en)d'an(fr) ɔstəs'w'as dot'el l'e- t'iz d'ɔʁ ɛfʁɑʒ'e d'ə- s'ɔ sol'ej ʁəpaʁ'y
d'un ostensorio d'autel, les tiges d'or effrangées de son soleil reparu.

kelkəf'w'a l'ə- t'ɑ̃ et'e tut'a f'e gat'e il fal'e ʁɑ̃tʁ'e 'e ʁest'e ɑ̃fœʁm'e d'ɑ̃
Quelquefois le temps était tout à fait gâté, il fallait rentrer et rester enfermé dans
l'a- mez'ɔ s'a 'e l'a 'o lwet'e d'ɑ̃ l'a- kɑp'ɑ̃ k'ə lɔbskyʁit'e 'e lymidit'e fəʁ'e
la maison. Ça et là au loin dans la campagne que l'obscurité et l'humidité faisaient
ʁəsabl'e 'a l'a- m'etʁ d'e- mez'ɔz izol'e akʁɔʃez o flɑ̃ d'yn kol'in plɔʒ'e d'ɑ̃
ressembler à la mer, des maisons isolées, accrochées au flanc d'une colline plongée dans
l'a- ny'i 'e d'ɑ̃ l'o bɛij'e k'ɔm d'e- pət'i bat'o ki 'ɔ ʁəpl'e l'œʁ vw'alz'e
la nuit et dans l'eau, brillaient comme des petits bateaux qui ont replié leurs voiles et
s'ɔt imob'ilz o l'asʒ p'uʁ t'ut l'a- ny'i m'e kɛpɔv't'e l'a- ply'i kɛpɔv't'e
sont immobiles au large pour toute la nuit. Mais qu'importait la pluie, qu'importait
loʁaʒ let'e l'ə- mov'e t'ɑ̃ n'est k'yn ym'œʁ pasaʒ'œʁ syperfɛsjel d'y- b'o
l'orage! L'été, le mauvais temps n'est qu'une humeur passagère, superficielle, du beau

tā s'u ʒasā 'e fiks bjē difeʁā d'y- b'o tā ēstabl 'e flyid dā- liv'e
 temps sous- jacent et fixe, bien différent du beau temps instable et fluide de l'hiver
 'e ki 'o kōtʁ'ɛʁ ēstal'e s'yʁ la- t'ɛʁ 'u il s'est solidifje ā dās fœjaʒ s'yʁ
 et qui, au contraire, installé sur la terre où il s'est solidifié en denses feuillages sur
 lek'el la- plyi p'ø segut'e s'ā kōpʁom'etʁ la- ʁezist'ās dā- l'œʁ pɛʁman'ūt
 lesquels la pluie peut s'égoutter sans compromettre la résistance de leur permanente
 ʒw'a 'a is'e p'uʁ t'ut la- sez'ō ʒysk dā le- ʁy d'y- villaʒ 'o m'yʁ d'e-
 joie, a hissé pour toute la saison, jusque dans les rues du village, aux murs des
 mez'ōz 'e d'e- ʒaʁdē s'e- pavij'ō dā- sw'a vjol'et 'u bl'āʃ asi dā la- pəti
 maisons et des jardins, ses pavillons de soie violette ou blanche. Assis dans le petit
 sal'ō 'u ʒatād'e l'œʁ d'y- din'e ā lizā ʒātād'e l'o degut'e dā- n'o
 salon, où j'attendais l'heure du dîner en lisant, j'entendais l'eau dégoutter de nos
 masɔn'je m'e ʒā- sav'e kə lav'ɛʁs n'ə- fəz'e kə vɛʁn'ik l'œʁ fœʒz'e kj
 marronniers, mais je savais que l'averse ne faisait que vernir leurs feuilles et qu'ils
 pʁomet'e dā- damøʁ'e la k'om d'e- ɡ'aʒ dā- let'e t'ut la- nyi plyvjøz 'a
 promettaient de demeurer là, comme des gages de l'été, toute la nuit pluvieuse, à
 asyʁ'e la- kōtinyit'e d'y- b'o tā kj av'e b'o pløvwaʁ dam'ē 'o dəs'y
 assurer la continuité du beau temps; qu'il avait beau pleuvoir, demain, au- dessus
 dā- la- baʃj'ɛʁ bl'āʃ dā- tāsōv'il ōdyl'e os'i nōb'øz dā- pəti
 de la barrière blanche de Tansonville, onduleraient, aussi nombreuses, de petites
 fœʒz ā f'œm dā- k'œʁ 'e s'est s'ā tʁist'es kə ʒapɛsəv'e la- pœpli'e dā- la- ʁy
 feuilles en forme de cœur; et c'est sans tristesse que j'apercevais le peuplier de la rue
 d'e- pɛʃā adɛs'e 'a loʁ'aʒ d'e- syplikasj'øz 'e d'e- salytasj'ō dezespɛʁ'e s'est
 s'ā tʁist'es kə ʒātād'ez o f'ō d'y- ʒaʁdē le- dɛʁn'je ʁulm'ā d'y- tɔn'ɛʁ
 sans tristesse que j'entendais au fond du jardin les derniers roulements du tonnerre
 ʁukul'e d'ā le- lil'a
 roucouler dans les lilas.

s'i la- tā et'e mov'e d'e la- mat'ē m'e- paʁā ʁənōs'et'a la- pʁomn'ad
 Si le temps était mauvais dès le matin, mes parents renonçaient à la promenade
 'e ʒā n'ə- sɔʁt'e p'a m'e ʒā- pʁi āsy'it labit'yd dāl'e s'e ʒ'uʁ la- maʁʃe s'œl
 et je ne sortais pas. Mais je pris ensuite l'habitude d'aller, ces jours- là, marcher seul
 d'y- kot'e dā- mezegliz la- vin'øz dā lot'omn 'u n'u d'y:m vən'ik 'a kōbʁ'e
 du côté de Méséglise- la- Vineuse, dans l'automne où nous dûmes venir à Combray
 p'uʁ la- syksesj'ō dā- m'a- t'āt leon'i k'æʁ 'el et'et āfē m'œt fəz'ā tʁiōfe
 pour la succession de ma tante Léonie, car elle était enfin morte, faisant triompher
 'a la- fw'a s'ø ki pʁētād'e kə s'ō ʁeʒ'im afeblis'ā finiz'e p'æʁ la- ty'e 'e
 à la fois ceux qui prétendaient que son régime affaiblissant finirait par la tuer, et
 n'ō mw'ē le-z'otʁ ki av'e tuʒ'uʁ sutn'y k'el sufʁ'e d'yn malad'i
 non moins les autres qui avaient toujours soutenu qu'elle souffrait d'une maladie
 n'ō paz iməʒin'ɛʁ mez ɔʁɡan'ik 'a levid'ās dā- lak'el le- sept'ik səʁ'e
 non pas imaginaire mais organique, à l'évidence de laquelle les sceptiques seraient
 bj'ēn obliʒ'e dā- s'ə- ʁ'ādʁ kāt'el i oʁ'e sykōb'e 'e n'ə- koz'ā p'æʁ s'a- m'œʁ dā-
 bien obligés de se rendre quand elle y aurait succombé; et ne causant par sa mort de
 ɡ'ād dul'œʁ k'a 'œ s'œl 'etʁ mez'a saly'i la- sov'aʒ pād'ā le- k'ēz ʒ'uʁ
 grande douleur qu'à un seul être, mais à celui- là, sauvage. Pendant les quinze jours

k'a dyʁ'a la- deŋnjɛʁ maladi d'a m'a- t'ât frãsw'az n'a- la- ki'ta paz œn ɛst'â n'a- s'a-
 que dura la dernière maladie de ma tante, Françoise ne la quitta pas un instant, ne se
 dezabija p'a n'a- les'a peʁs'ɔn ly'i dɔn'e ok'œ sw'ẽ 'e n'a- ki'ta s'ɔ k'wɛ k'a
 déshabilla pas, ne laissa personne lui donner aucun soin, et ne quitta son corps que
 kât'il fy âter'e al'wɛ n'u kɔpʁim k'a s'et s'wɛt d'a- kɔ'et 'u frãsw'az
 quand il fut enterré. Alors nous comprîmes que cette sorte de crainte où Françoise
 av'e veky d'e- mov'ez paʁ'ol d'e- sups'ɔ d'e- kol'ɛʁ d'a- m'a- t'ât av'e devlope
 avait vécu des mauvaises paroles, des soupçons, des colères de ma tante avait développé
 jez'el 'œ sâtim'â k'a nuz avj'ɔ p'ɛi p'uʁ d'a- la- 'en 'e ki' et'e d'a- la-
 chez elle un sentiment que nous avions pris pour de la haine et qui était de la
 venekasj'ɔ 'e d'a- lam'uʁ s'a- vekit'abl metʁ'es 'o desizj'ɔz ɛpos'iblz 'a pœvwak 'o
 vénération et de l'amour. Sa véritable maîtresse, aux décisions impossibles à prévoir, aux
 ʁyz difis'ilz 'a deʒw'e 'o b'ɔ k'œʁ fas'il 'a fleʃiʁ s'a- suv'en s'ɔ mistɛʁj'ɔz 'e
 ruses difficiles à déjouer, au bon cœur facile à fléchir, sa souveraine, son mystérieux et
 t'u pyis'â mon'aɛk net'e ply 'a kot'e d'el n'u kɔsj'ɔ p'uʁ bj'ẽ p'ø
 tout- puissant monarque n'était plus. A côté d'elle nous comptions pour bien peu
 d'a- fɔz 'il et'e lw'ẽ l'a- t'â 'u k'â nuz avj'ɔ kɔmũ's'e 'a van'is pas'e n'o
 de chose. Il était loin le temps où quand nous avions commencé à venir passer nos
 vakũsz 'a kɔbʁ'e n'u posedj'ɔz ot'â d'a- pœstij'ɔ k'a m'a- t'ât oz j'ø d'a-
 vacances à Combray, nous possédions autant de prestige que ma tante aux yeux de
 frãsw'az s'et ot'ɔn l'a tut okyp'e d'e- fɔʁmalit'eʒ 'a wãplis de-z âtsɔtj'ẽ av'ek l'e-
 Françoise. Cet automne- là tout occupés des formalités à remplir, des entretiens avec les
 not'ɛʁz 'e av'ek l'e- fœmj'e m'e- paʁ'â nej'â g'ɛʁ d'a- lwaz'is p'uʁ fɛʁ d'e- sɔʁti
 notaires et avec les fermiers, mes parents n'ayant guère de loisir pour faire des sorties
 k'a l'a- t'â daj'œʁ kɔtsasj'e p'ɛis labit'yd d'a- m'a- les'e al'e m'a- pœmn'e
 que le temps d'ailleurs contrariait, prirent l'habitude de me laisser aller me promener
 sãz'ø dy- kot'e d'a- mezegliz âvlope dãz'œ g'w'â pl'ed ki' m'a- pœteʒ'e k'ɔtɛ
 sans eux du côté de Méséglise, enveloppé dans un grand plaid qui me protégeait contre
 l'a- ply'i 'e k'a ʒ'a- ʒat'e dot'â ply volõtje s'yɛ me-z ep'ol k'a ʒ'a- sât'e k'a
 la pluie et que je jetais d'autant plus volontiers sur mes épaules que je sentais que
 s'e- ɛej'yz ekos'ez skãdaliz'e frãsw'az d'â lespɛ'i d'a- ki 'ɔ noʁ'e p'y fɛʁ
 ses rayures écossaises scandalisaient Françoise, dans l'esprit de qui on n'aurait pu faire
 âts'e lid'e k'a l'a- kul'œʁ d'e- vetm'â n'a ɛi'ɛn'a fɛʁ av'ek l'a- d'œj 'e 'a ki
 entrer l'idée que la couleur des vêtements n'a rien à faire avec le deuil et à qui
 daj'œʁ l'a- fagʁ'ẽ k'a nuz avj'ɔ d'a- l'a- m'wɛ d'a- m'a- t'ât plez'e p'ø paʁsk'a
 d'ailleurs le chagrin que nous avions de la mort de ma tante plaisait peu, parce que
 n'u navj'ɔ p'a dɔn'e d'a- g'w'â ɛœp'a fyn'ebɛ k'a n'u n'a- pœanj'ɔ paz'œ s'ɔ
 nous n'avions pas donné de grand repas funèbre, que nous ne prenions pas un son
 d'a- vw'a spesjal p'uʁ paʁ'e d'el k'a m'em paʁfw'a ʒ'a- fãtɔn'e ʒ'a- sy'i s'y:ɛ k'a
 de voix spécial pour parler d'elle, que même parfois je chantonais. Je suis sûr que
 dãz'œ l'ivɛ 'e 'â sãl'a zet'e bj'ẽ mw'a m'em k'om frãsw'az s'et kɔsepsj'ɔ
 dans un livre— et en cela j'étais bien moi- même comme Françoise— cette conception
 dy- d'œj dapɛ'e l'a- fãs'ɔ d'a- ɛol'â 'e l'a- pœtaj d'a- s'ẽ âds'e d'e- fã
 du deuil d'après la Chanson de Roland et le portail de Saint- André- des- Champs
 m'ø: et'e sɛpatik m'e d'e k'a frãsw'az et'et opɛ'e d'a- mw'a 'œ dem'ɔ m'a-
 m'eût été sympathique. Mais dès que Françoise était auprès de moi, un démon me

pus'et 'a suet'e k'el fy: 'ä kol'ɛʁ ʒ'a- sezis'e l'a- mw'ɛdɛʁ pʁet'ekst p'uʁ ly'i d'ɛʁ
 poussait à souhaiter qu'elle fût en colère, je saisisais le moindre prétexte pour lui dire
 k'a ʒ'a- ʁagʁet'e m'a- t'ât paʁsk'a set'et 'yn b'on fam malgʁ'e s'e- ʁidikyl
 que je regrettais ma tante parce que c'était une bonne femme, malgré ses ridicules,
 m'e nylm'ü paʁsk'a set'e m'a- t'ât k'el 'y p'y 'etɛ m'a- t'ât 'e m'a- sâbl'e
 mais nullement parce que c'était ma tante, qu'elle eût pu être ma tante et me sembler
 odj'øz 'e s'a- m'ɔʁ n'a- m'a- f'ɛʁ ok'yn p'en pʁop'o ki m'os sâbl'e in'ept
 odieuse, et sa mort ne me faire aucune peine, propos qui m'eussent semblé ineptes
 dâz 'œ livʁ
 dans un livre.

s'i al'ɔʁ fʁãsw'az ʁâpli k'om 'œ po'et (en)d'an(fr) flo d'a- pâs'e kɔfyʒ s'yʁ
 Si alors Françoise remplie comme un poète d'un flot de pensées confuses sur
 l'a- jagʁ'ɛ s'yʁ l'e- suvn'iʁ d'a- famij sekskyz'e d'a- n'a- p'a savw'aʁ ʁep'ɔdɛ 'a m'e-
 le chagrin, sur les souvenirs de famille, s'excusait de ne pas savoir répondre à mes
 teoʁ'iz 'e diz'e ʒ'a- n'a- s'e p'a mespʁim'e ʒ'a- tʁiɔf'e d'a- s'et av'ø av'ek 'œ
 théories et disait : « Je ne sais pas m'exprimer », je triomphais de cet aveu avec un
 b'ɔ s'äs izon'ik 'e bʁyt'al d'ijn dy- dakt'oʁs pɛʁsəpj'e 'e s'i 'el aʒut'e 'el et'e
 bon sens ironique et brutal digne du docteur Percepied; et si elle ajoutait : « Elle était
 t'u d'a- m'em d'a- l'a- paʁât'ez 'il ʁest tuʒ'uʁ l'a- ʁesp'ekt k'ɔ dw'a 'a l'a- paʁât'ez ʒ'a-
 tout de même de la parentèse, il reste toujours le respect qu'on doit à la parentèse », je
 os'e le-z ep'ol'z 'e ʒ'a- m'a- diz'e ʒ'a- sy'i bj'ɛ b'ɔ d'a- diskyt'e av'ek 'yn iletʁ'e ki
 haussais les épaules et je me disais : « Je suis bien bon de discuter avec une illettrée qui
 f'e d'e- ky'is paʁ'ej adɔpt'ä ɛʁi p'uʁ ʒyʒ'e fʁãsw'az l'a- pw'ɛ d'a- v'y mesk'ɛ
 fait des cuirs pareils », adoptant ainsi pour juger Françoise le point de vue mesquin
 d'om d'ɔ s'ø ki l'e- mepʁiz l'a- ply d'ä l'ɛpaʁsjalit'e d'a- l'a- meditasj'ɔ
 d'hommes dont ceux qui les méprisent le plus dans l'impartialité de la méditation,
 s'ɔ f'ɔʁ kap'abl d'a- tən'iʁ l'a- ʁ'o:l kât'il ʒwt 'yn d'e- s'en vylg'ɛʁ d'a- l'a- vi
 sont fort capables de tenir le rôle quand ils jouent une des scènes vulgaires de la vie.

m'e- pʁomn'ad d'a- s'et ot'on l'a- fyʁ dot'ä plyz agʁ'e'abl k'a ʒ'a- l'e-
 Mes promenades de cet automne- là furent d'autant plus agréables que je les
 fəʒ'ez apʁ'e d'a- l'ɔgz'oʁs pas'e s'yʁ 'œ livʁ k'ä ʒet'e fatig'e davw'aʁ ly
 faisais après de longues heures passées sur un livre. Quand j'étais fatigué d'avoir lu
 t'ut l'a- matin'e d'ä l'a- s'al ʒət'ä m'ɔ pl'ed s'yʁ me-z ep'ol ʒ'a- sɔʁt'e m'ɔ
 toute la matinée dans la salle, jetant mon plaid sur mes épaules, je sortais : mon
 k'ɔʁ obliʒ'e dəpy'i löt'ä d'a- gaʁd'e limobilit'e m'e ki set'e faʁʒ'e s'yʁ
 corps obligé depuis longtemps de garder l'immobilité, mais qui s'était chargé sur
 pl'as danimasj'ɔ 'e d'a- vit'es akymyl'e av'e bəʒw'ɛ äsy'it k'om 'yn tup'i
 place d'animation et de vitesse accumulées, avait besoin ensuite, comme une toupie
 k'ɔ l'a:f d'a- l'e- depäs'e d'ä t'ut l'e- diʁeksj'ɔ l'e- m'yʁ d'e- mez'ɔ l'a-
 qu'on lâche, de les dépenser dans toutes les directions. Les murs des maisons, la
 'e d'a- täs'v'il le-z 'aʁbʁ dy- bw'a d'a- ʁus'ɛv'il l'e- byis'ɔz ok'el sad'ɔs
 haie de Tansonville, les arbres du bois de Roussainville, les buissons auxquels s'adosse
 mɔtʒuv'ɛ ʁasav'e d'e- k'u d'a- paʁaplyi 'u d'a- kan ätäd'e d'e- kʁ'i
 Montjouvain, recevaient des coups de parapluie ou de canne, entendaient des cris
 ʒwaj'ø ki net'e le-z œʒ'e le-z 'otɛ k'a de-z id'e kɔfyʒ ki meksalt'et 'e ki
 joyeux, qui n'étaient, les uns et les autres, que des idées confuses qui m'exaltaient et qui

n'ont pas atteint le repos dans la lumière, pour avoir préféré à un lent et difficile
 éclaircissement, le plaisir d'une dérivation plus aisée vers une issue immédiate. La
 plupart des prétendues traductions de ce que nous avons ressenti ne font ainsi que
 nous en débarrasser en le faisant sortir de nous sous une forme indistincte qui ne
 nous apprend pas à le connaître. Quand j'essaye de faire le compte de ce que je dois au
 côté de Méséglise, des humbles découvertes dont il fût le cadre fortuit ou le nécessaire
 inspirateur, je me rappelle que c'est, cet automne- là, dans une de ces promenades,
 près du talus broussailleux qui protège Montjouvain, que je fus frappé pour la
 première fois de ce désaccord entre nos impressions et leur expression habituelle.
 Après une heure de pluie et de vent contre lesquels j'avais lutté avec allégresse, comme
 j'arrivais au bord de la mare de Montjouvain devant une petite cahute recouverte
 en tuiles où le jardinier de M. Vinteuil serrait ses instruments de jardinage, le soleil
 venait de reparaitre, et ses dorures lavées par l'averse reluisaient à neuf dans le ciel, sur
 les arbres, sur le mur de la cahute, sur son toit de tuile encore mouillé, à la crête
 duquel se promenait une poule. Le vent qui soufflait tirait horizontalement les herbes
 folles qui avaient poussé dans la paroi du mur, et les plumes de duvet de la poule,
 qui, les unes et les autres se laissaient filer au gré de son souffle jusqu'à l'extrémité de
 leur longueur, avec l'abandon de choses inertes et légères. Le toit de tuile faisait dans
 la mare, que le soleil rendait de nouveau réfléchissante, une marbrure rose, à laquelle
 je n'avais encore jamais fait attention. Et voyant sur l'eau et à la face du mur un pâle
 sourire répondre au sourire du ciel, je m'écriai dans mon enthousiasme en brandissant
 mon parapluie refermé : « Zut, zut, zut, zut. » Mais en même temps je sentis que mon
 devoir eût été de ne pas m'en tenir à ces mots opaques et de tâcher de voir plus clair

d'ä m'ö ravism'ü

dans mon ravissement.

'e s'est 'a s'a- mom'ü l'a äk'öx gr'a:s 'a 'ö peiz'ü ki pas'e l'ek de'za d'etx

Et c'est à ce moment- là encore,— grâce à un paysan qui passait, l'air déjà d'être

das'e mov'ez ym'öx ki l'a- fy davüt'a'z kät'il faj'i xasavw'ax m'ö pasaply'i

d'assez mauvaise humeur, qui le fut davantage quand il faillit recevoir mon parapluie

d'ä l'a- fig'yx 'e k'i xepö'd'i s'ü fal'öx 'a m'e- b'o t'ä n'est s'a- p'a

dans la figure, et qui répondit sans chaleur à mes « beau temps, n'est- ce pas,

il fe b'ö ma'f'e k'a zap'xi k'a l'e- m'emz emosj'ö n'a- s'a- p'ody'iz p'a

il fait bon marcher»,— que j'appris que les mêmes émotions ne se produisent pas

simyltanem'ü döz'än 'ödx p'xetabl'i fe tu le-z 'öm ply t'ax fak fw'a

simultanément, dans un ordre préétabli, chez tous les hommes. Plus tard chaque fois

k'yn lekt'yx 'ö p'ö l'ög mav'e m'i än ym'öx d'a- koz'e l'a- kama'ad 'a ki 'z'a-

qu'une lecture un peu longue m'avait mis en humeur de causer, le camarade à qui je

b'yle dadx'es l'a- par'öl v'en'e zystm'ü d'a- s'a- liv'e 'o plez'ix d'a- l'a- k'övxasaj'ö

brûlais d'adresser la parole venait justement de se livrer au plaisir de la conversation

'e dezix'e m'etn'ü k'ö l'a- les'a: l'ix t'ök'il s'i 'z'a- v'en'e d'a- päs'e 'a m'e-

et désirait maintenant qu'on le laissât lire tranquille. Si je venais de penser à mes

par'ü av'ek tädx'es 'e d'a- p'ödx l'e- desiz'ö l'e- ply s'az'z'e l'e- ply p'öpx'z'a

parents avec tendresse et de prendre les décisions les plus sages et les plus propres à

l'öx f'ek plez'ix ilz av'et öplwaje l'a- m'em t'ä 'a ap'ödx 'yn pekadij k'a

leur faire plaisir, ils avaient employé le même temps à apprendre une peccadille que

zav'ez ublie 'e kj m'a- xöpxöfe sevxem'ü 'o mom'ü 'u 'z'a- melös'e v'ek

j'avais oubliée et qu'ils me reprochaient sévèrement au moment où je m'élançais vers

'ö p'ux le-z öbxas'e

eux pour les embrasser.

parfwaz'a leksaltasj'ö k'a m'a- don'e l'a- solityd s'en azu'et'yn 'otx k'a 'z'a- n'a-

Parfois à l'exaltation que me donnait la solitude, s'en ajoutait une autre que je ne

sav'e paz'ü departa'z'e netm'ü koz'e p'ax l'a- dez'ix d'a- vw'ax syx'z'ix dav'ä mw'a 'yn

savais pas en départager nettement, causée par le désir de voir surgir devant moi une

peiz'an k'a 'z'a- pu'e se'e d'ä m'e- b'xa n'e b'ryskem'ü 'e s'ä k'a 'z'ös 'y

paysanne, que je pourrais serrer dans mes bras. Né brusquement, et sans que j'eusse eu

l'a- t'ä d'a- l'a- xapö't'e egzaktam'ü 'a s'a- k'oz 'o milj'ö d'a- päs'e t'e difex'üt l'a-

le temps de le rapporter exactement à sa cause, au milieu de pensées très différentes, le

plez'ix döt'il et'et aköpanje n'a- m'a- säble k'ö dög'e sype'xj'öx d'a- säly'i k'el

plaisir dont il était accompagné ne me semblait qu'un degré supérieur de celui qu'elles

m'a- don'e 'z'a- föz'ez'ö me'it d'a- plyz'a t'u s'a- ki et'et'a s'a- mom'ü l'a d'ä

me donnaient. Je faisais un mérite de plus à tout ce qui était à ce moment- là dans

mön esp'xi 'o xöf'e x'öz d'y- tw'a d'a- ty'il oz'exb fol 'o vil'a'z d'a- xusëv'il

mon esprit, au reflet rose du toit de tuile, aux herbes folles, au village de Roussainville

'u 'z'a- dezix'e däpy'i l'öt'ü al'e oz'axbx d'a- s'ö bw'a 'o klofe d'a- s'ö egliz

où je désirais depuis longtemps aller, aux arbres de son bois, au clocher de son église,

d'a- set emw'a nuv'o ki m'a- l'e- föz'e sölm'ü par'etx ply dezix'abl paxk'a 'z'a-

de cet émoi nouveau qui me les faisait seulement paraître plus désirables parce que je

k'waje k'a set'et'ö ki l'a- p'ovok'e 'e ki säble n'a- vulw'ax k'a m'a- pö't'e

croyais que c'était eux qui le provoquaient, et qui semblait ne vouloir que me porter

v'ɛʁ 'ø ply ʁapɪdm̃ kɑ̃t'il ɑ̃fle m'a- vwal d'yn bʁiz pyis'yt ɛkɔn'y
 vers eux plus rapidement quand il enflait ma voile d'une brise puissante, inconnue
 'e pʁɔp'is m'ɛ si s'a- deziʁ kyn fam apaʁy: aʒut'e p'uʁ mw'a 'o fam
 et propice. Mais si ce désir qu'une femme apparût ajoutait pour moi aux charmes
 d'a- la- natyʁ k'elkə fɔz d'a- plyz egzalt'ɑ̃ l'e- fam d'a- la- natyʁ 'ɑ̃ ʁatʁ
 de la nature quelque chose de plus exaltant, les charmes de la nature, en retour,
 elakʒis'e s'a- kə sɑly'i d'a- la- fam ɔʁ'et'y d'a- tʁo ʁestʁɛ 'il m'a- sɑbl'e kə
 élargissaient ce que celui de la femme aurait eu de trop restreint. Il me semblait que
 la- bɔt'e de-z'abʁ ɛt'et ɑ̃k'ɔʁ la- sʃɛn 'e kə la:m d'a- ɛz ɔʁiz'ɔ dy- vil'aʒ
 la beauté des arbres c'était encore la sienne et que l'âme de ces horizons, du village
 d'a- ʁusɛv'il d'e- livʁ kə ʒ'a- liz'e s'et an'e la s'ɔ bez'e m'a- la- livʁɛ
 de Roussainville, des livres que je lisais cette année- là, son baiser me la livrerait;
 'e mɔ̃n imɑʒinasjɔ ʁəpʁən'ɑ̃ d'e- fʁɛsz o kɔ'takt d'a- m'a- sɑsyalit'e m'a- sɑsyalit'e
 et mon imagination reprenant des forces au contact de ma sensualité, ma sensualité
 s'a- ʁepɑ̃d'ɑ̃ d'ɑ̃ tu l'e- dom'en d'a- mɔ̃n imɑʒinasjɔ m'ɔ deziʁ nav'e ply d'a-
 se répandant dans tous les domaines de mon imagination, mon désir n'avait plus de
 limit' s'est kɔ'si k'ɔm 'il aʁ'iv d'ɑ̃ s'e mom'ɑ̃ d'a- ʁevʁi 'o miljɔ d'a-
 limites. C'est qu'aussi,— comme il arrive dans ces moments de rêverie au milieu de
 la- natyʁ 'u lakʒjɔ d'a- labit'yd et'ɑ̃ syspɑ̃dy n'o nosjɔz abstr'et d'e- fɔz
 la nature où l'action de l'habitude étant suspendue, nos notions abstraites des choses
 miz d'a- kɔt'e n'u ʁəwajɔ d'yn fw'a pʁɔfɔ̃d 'a loʒizinalit'e 'a la- vi ɛdividye'l dy-
 mises de côté, nous croyons d'une foi profonde, à l'originalité, à la vie individuelle du
 ljɔ 'u n'u n'u tʁuv'ɔ la- pas'ɑ̃t kap'l'e m'ɔ deziʁ m'a- sɑbl'et'etʁ n'ɔ
 lieu où nous nous trouvons— la passante qu'appelait mon désir me semblait être non
 ɑ̃n egzɑ̃pl'ɛʁ k'elk'ɔk d'a- s'a- tip ʒenɛ'al la- fam mez'ɑ̃ pʁɔdy'i nesɛ'ɛʁ
 un exemplaire quelconque de ce type général : la femme, mais un produit nécessaire
 'e natyʁ'e'l d'a- s'a- s'ɔl k'aʁ 'ɑ̃ s'a- t'ɑ̃ la t'u s'a- ki net'e p'a mw'a la- t'ɛʁ 'e
 et naturel de ce sol. Car en ce temps- là tout ce qui n'était pas moi, la terre et
 le-z'etʁ m'a- pʁɛs'e ply pʁɛsjɔ plyz ɛpɔʁ'ɑ̃ dw'e d'yn egzist'ɑ̃s ply ʁe'l
 les êtres, me paraissait plus précieux, plus important, doué d'une existence plus réelle
 kə sɑ'l'a n'a- pʁɛ't ɔz'ɔm fe 'e la- t'ɛʁ 'e le-z'etʁ ʒ'a- n'a- le- ɛpɑʁ'e p'a ʒav'e
 que cela ne paraît aux hommes faits. Et la terre et les êtres je ne les séparais pas. J'avais
 l'a- deziʁ d'yn peiz'an d'a- mezeɣliz 'u d'a- ʁusɛv'il d'yn pɛfɔz d'a- balb'ɛk
 le désir d'une paysanne de Méséglise ou de Roussainville, d'une pêcheuse de Balbec,
 k'ɔm ʒav'e l'a- deziʁ d'a- mezeɣliz 'e d'a- balb'ɛk l'a- pleziʁ k'el puv'e m'a-
 comme j'avais le désir de Méséglise et de Balbec. Le plaisir qu'elles pouvaient me
 dɔn'e moʁ'e paʁ'y mw'ɛ vʁ'e ʒ'a- noʁ'e ply kʁ'y 'ɑ̃ ly'i si ʒ'en av'e modifje 'a
 donner m'aurait paru moins vrai, je n'aurais plus cru en lui, si j'en avais modifié à
 m'a- ɡiz l'e- kɔdisjɔ kɔn'etʁ 'a paʁi 'yn pɛfɔz d'a- balb'ɛk 'u 'yn peiz'an
 ma guise les conditions. Connaître à Paris une pêcheuse de Balbec ou une paysanne
 d'a- mezeɣliz s'ɔ: et'e ʁasɔvwaʁ d'e- kɔkij'aʒ kə ʒ'a- noʁ'e p'a v'y s'yʁ la- pl'aʒ 'yn
 de Méséglise c'eût été recevoir des coquillages que je n'aurais pas vus sur la plage, une
 fuʒ'tɛʁ kə ʒ'a- noʁ'e p'a tʁuv'e d'ɑ̃ l'e- bw'a s'ɔ: et'e ʁatʁɔʃ'e 'o pleziʁ kə la-
 fougère que je n'aurais pas trouvée dans les bois, c'eût été retrancher au plaisir que la
 fam m'a- dɔnɛ'e t'us s'ɔz o miljɔ dek'el lav'et ɑ̃vlop'e mɔ̃n imɑʒinasjɔ
 femme me donnerait tous ceux au milieu desquels l'avait enveloppée mon imagination.

mez eŋ'e ɛ̃s'i d'ä l'e- bw'a d'a- ʁusɛ̃v'il sâz 'yn peiz'an 'a äbʁas'e set'e
 Mais errer ainsi dans les bois de Roussainville sans une paysanne à embrasser, c'était
 n'a- p'a kon'etʁ d'a- s'e bw'a l'a- tʁɛzɔ̃ʁ kaʁ'e l'a- bot'e pʁɔfɔ̃d s'et fij k'ä ʒ'a-
 ne pas connaître de ces bois le trésor caché, la beauté profonde. Cette fille que je
 n'a- vwaj'e k'ä kʁibl'e d'a- fœʁjaʒ 'el et'et'el m'em p'uʁ mw'a k'om 'yn plät
 ne voyais que criblée de feuillages, elle était elle-même pour moi comme une plante
 lok'al d'yn esp'es plyz el'v'e sølm'ä k'ä le-z otʁz 'e d'ɔ̃ l'a- stʁyktyʁ pʁɛm'e
 locale d'une espèce plus élevée seulement que les autres et dont la structure permet
 dapʁɔʃe d'a- ply pʁ'e k'än'el l'a- sav'œʁ pʁɔfɔ̃d d'y- p'e'i ʒ'a- pu'v'e dot'ä
 d'approcher de plus près qu'en elles, la saveur profonde du pays. Je pouvais d'autant
 ply fasilm'ä l'a- kʁw'aʁ 'e k'ä l'e- kaʁ'es p'aʁ lek'elz 'el m'i fœʁ'e paʁvæn'is
 plus facilement le croire (et que les caresses par lesquelles elle m'y ferait parvenir,
 sœʁ'et os'i d'yn s'œʁt paʁtikylj'œʁ 'e d'ɔ̃ ʒ'a- noʁ'e p'a p'y kon'etʁ l'a- plez'is p'aʁ
 seraient aussi d'une sorte particulière et dont je n'aurais pas pu connaître le plaisir par
 'yn 'otʁ k'el k'ä ʒet'e p'uʁ l'öt'ä äk'œʁ 'a l'a:ʒ 'u 'ɔ̃ n'a- l'a- paz äk'œʁ
 une autre qu'elle), que j'étais pour longtemps encore à l'âge où on ne l'a pas encore
 abstʁ'e s'a- plez'is d'a- l'a- posesj'ɔ̃ d'e- fam difeʁ'ät av'ek lek'elz 'ɔ̃ l'a- guʁ'e
 abstrait ce plaisir de la possession des femmes différentes avec lesquelles on l'a goûté,
 'u 'ɔ̃ n'a- l'a- p'a nædy'i 'a 'yn nosj'ɔ̃ ʒeneʁ'al ki l'e- fe kösides'e d'e l'œʁ k'om
 où on ne l'a pas réduit à une notion générale qui les fait considérer dès lors comme
 le-z ɛ̃stʁym'üz ɛ̃tœʁj'äʒ'abl (en)d'an(fr) plez'is tuʒuʁz idät'ik 'il nek'sist m'em p'a
 les instruments interchangeables d'un plaisir toujours identique. Il n'existe même pas,
 izol'e sepaʁ'e 'e fœʁmyl'e d'ä lespʁ'i k'om l'a- b'yt k'ɔ̃ puʁsy'i 'ä sapʁɔf'ä
 isolé, séparé et formulé dans l'esprit, comme le but qu'on poursuit en s'approchant
 d'yn fam k'om l'a- k'oz d'y- tʁ'ubl pʁeal'abl k'ɔ̃ næs'ä 'a p'en i s'ɔ̃ʒ t'e
 d'une femme, comme la cause du trouble préalable qu'on ressent. A peine y songe- t-
 'ɔ̃ k'om 'a 'œ plez'is k'ɔ̃ oʁ'a ply't'o: 'ɔ̃ lap'el s'ɔ̃ faʁm 'a 'el k'aʁ 'ɔ̃ n'a-
 on comme à un plaisir qu'on aura; plutôt, on l'appelle son charme à elle; car on ne
 p'äs paz'a sw'a 'ɔ̃ n'a- p'äs k'a soʁ'tis d'a- sw'a ɔ̃bskyʁem'ä atäd'y iman'ä 'e
 pense pas à soi, on ne pense qu'à sortir de soi. Obscurément attendu, immanent et
 kaʁ'e 'il p'œʁt sølm'ä 'a 'œ t'el paʁoks'ism 'o mom'ä 'u 'il saköpli le-z'otʁ
 caché, il porte seulement à un tel paroxysme au moment où il s'accomplit, les autres
 plez'is k'ä n'u k'oz l'e- d'u næg'aʁ l'e- bez'e d'a- s'el k'i et opʁ'e d'a- n'u
 plaisirs que nous causent les doux regards, les baisers de celle qui est auprès de nous,
 kj nuz apaʁ'e syʁt'u 'a n'u m'em k'om 'yn s'œʁt d'a- tʁäsp'œʁ d'a- n'otʁ
 qu'il nous apparaît surtout à nous-même comme une sorte de transport de notre
 nækones'üs p'uʁ l'a- b'öt'e d'a- k'œʁ d'a- n'otʁ k'öp'äj 'e p'uʁ s'a- tuf'ät
 reconnaissance pour la bonté de cœur de notre compagne et pour sa touchante
 pʁedileksj'ɔ̃ 'a n'otʁ eg'aʁ k'ä n'u mäzyʁ'ɔ̃z o bjêʁ'e 'o bon'œʁ d'öt'el n'u
 prédilection à notre égard que nous mesurons aux bienfaits, au bonheur dont elle nous
 k'ɔ̃bl

comble.

e'las set'et'ä v'ɛ̃ k'ä ʒɛploʁ'e l'a- d'ɔ̃ʒ'ɔ̃ d'a- ʁusɛ̃v'il k'ä ʒ'a- ly'i
 Hélas, c'était en vain que j'implorais le donjon de Roussainville, que je lui
 dämäd'e d'a- fœʁ van'is opʁ'e d'a- mw'a k'elkə äf'ä d'a- s'ɔ̃ vil'aʒ k'om 'o
 demandais de faire venir auprès de moi quelque enfant de son village, comme au

seul confident que j'avais eu de mes premiers désirs, quand au haut de notre maison
 de Combray, dans le petit cabinet sentant l'iris, je ne voyais que sa tour au milieu
 du carreau de la fenêtre entr'ouverte, pendant qu'avec les hésitations héroïques du
 voyageur qui entreprend une exploration ou du désespéré qui se suicide, défaillant,
 je me frayais en moi-même une route inconnue et que je croyais mortelle, jusqu'au
 moment où une trace naturelle comme celle d'un colimaçon s'ajoutait aux feuilles
 du cassis sauvage qui se penchaient jusqu'à moi. En vain je le suppliais maintenant.
 En vain, tenant l'étendue dans le champ de ma vision, je la drainais de mes regards
 qui eussent voulu en ramener une femme. Je pouvais aller jusqu'au porche de Saint-
 André-des-Champs; jamais ne s'y trouvait la paysanne que je n'eusse pas manqué d'y
 rencontrer si j'avais été avec mon grand-père et dans l'impossibilité de lier conversation
 avec elle. Je fixais indéfiniment le tronc d'un arbre lointain, de derrière lequel elle
 allait surgir et venir à moi; l'horizon scruté restait désert, la nuit tombait, c'était
 sans espoir que mon attention s'attachait, comme pour aspirer les créatures qu'ils
 pouvaient recéler, à ce sol stérile, à cette terre épuisée; et ce n'était plus d'allégresse,
 c'était de rage que je frappais les arbres du bois de Roussainville d'entre lesquels
 ne sortait pas plus d'êtres vivants que s'ils eussent été des arbres peints sur la toile
 d'un panorama, quand, ne pouvant me résigner à rentrer à la maison avant d'avoir
 serré dans mes bras la femme que j'avais tant désirée, j'étais pourtant obligé de
 reprendre le chemin de Combray en m'avouant à moi-même qu'était de moins en
 moins probable le hasard qui l'eût mise sur mon chemin. Et s'y fût-elle trouvée,
 d'ailleurs, eussé-je osé lui parler? Il me semblait qu'elle m'eût considéré comme un
 fou; je cessais de croire partagés par d'autres êtres, de croire vrais en dehors de moi

l'e- deziʁ k'a ʒə- fɔʁmɛ pɑ̃d'ɑ s'e pʁɔmn'adz'e ki n'a- s'a- ʁealiz'e p'a 'il
 les désirs que je formais pendant ces promenades et qui ne se réalisaient pas. Ils
 n'a- mapʁes'e ply k'a kɔm l'e- kʁeasʒɔ pyʁmɑ sybzɛktiv ɛpyisɑt
 ne m'apparaissaient plus que comme les créations purement subjectives, impuissantes,
 ilyzwʁ d'a- mɔ tɑpɛʁ'am 'il nav'e ply d'a- ljɛ av'ek la- natyʁ av'ek la- ʁealit'e
 illusoires, de mon tempérament. Ils n'avaient plus de lien avec la nature, avec la réalité
 ki d'e lɔʁ pɛʁd'e t'u fʁɑm 'e t'ut sijifikasʒɔ 'e net'e plyz'a m'a- v'i k'ɑ
 qui dès lors perdait tout charme et toute signification et n'était plus à ma vie qu'un
 kadʁ kɔvʁsjɔn'el kɔm l'est 'a l'a- fiksjɔ (en)dʁɑn(fr) kɔm'ɑ l'a- vagʒ s'yʁ la- bɑkt
 cadre conventionnel comme l'est à la fiction d'un roman le wagon sur la banquette
 dykel l'a- vwajazʁ l'a- li p'uʁ ty'e l'a- tɑ
 duquel le voyageur le lit pour tuer le temps.

s'est p'ø 'etʁ d'yn ɛpʁesʒɔ ʁəsɑti osi opʁ'e d'a- mɔtʒuvɛ
 C'est peut- être d'une impression ressentie aussi auprès de Montjouvain,
 kɛlkʁz an'e ply t'aʁ ɛpʁesʒɔ ʁest'e ɔbsk'yʁ alɔʁ (en)kw'est(fr) sɔʁti biʁɛn apʁe
 quelques années plus tard, impression restée obscure alors, qu'est sortie, bien après,
 lid'e k'a ʒə- m'a- syi fet d'y- sadism ɔ vɛʁ'a ply t'aʁ k'a p'uʁ d'a- tut'otʁ
 l'idée que je me suis faite du sadisme. On verra plus tard que, pour de tout autres
 ʁezɔ l'a- suvn'iz d'a- s'et ɛpʁesʒɔ d'av'e ʒw'e 'ɑ ʁ'o:l ɛpʁɔtɑ d'ɑ m'a-
 raisons, le souvenir de cette impression devait jouer un rôle important dans ma
 v'i set'e p'aʁ 'ɑ t'ɑ tʁ'e fo m'e- p'aʁɑ ki av'e d'y: sabsɑt'e p'uʁ
 vie. C'était par un temps très chaud; mes parents qui avaient dû s'absenter pour
 t'ut l'a- ʒuʁn'e mav'e di d'a- ʁɑtʁ'e osi t'aʁ k'a ʒə- vudʁ'e 'e et'ɑ al'e
 toute la journée, m'avaient dit de rentrer aussi tard que je voudrais; et étant allé
 ʒysk'a l'a- m'aʁ d'a- mɔtʒuvɛ 'u ʒem'e ʁavvʁʁ l'e- ʁɑft'e dy- twa d'a- tyil ʒə-
 jusqu'à la mare de Montjouvain où j'aimais revoir les reflets du toit de tuile, je
 met'eʁ etɑdy 'a l'ɔbʁ 'e ɑdɑʁm'i d'ɑ l'e- byisɔ d'y- taly ki dom'in l'a- mezɔ
 m'étais étendu à l'ombre et endormi dans les buissons du talus qui domine la maison,
 la 'u ʒav'eʁ atɑdy mɔ p'ɛʁ ɔtʁɑfw'a 'ɑ ʒuʁ kj et'et al'e vʁʁʁ 'em vɛt'œj 'il
 là où j'avais attendu mon père autrefois, un jour qu'il était allé voir M. Vinteuil. Il
 fəʁ'e pʁɛskɑ nyi k'ɑ ʒə- mevej'e ʒə- vuly m'a- lav'e m'e ʒə- v'i madmwaz'el vɛt'œj
 faisait presque nuit quand je m'éveillai, je voulus me lever, mais je vis Mlle Vinteuil
 ɔt'ɑ k'a ʒə- p'y l'a- ʁɑkɔn'etʁ k'aʁ ʒə- n'a- lav'e p'a v'y suv'ɑ 'a k'ɑbʁ'e 'e
 (autant que je pus la reconnaître, car je ne l'avais pas vue souvent à Combray, et
 sɔlm'ɑ kɑt'el et'et ɑkɔʁ 'yn ɑf'ɑ tɑdi k'el kɔmɑs'e d'etʁ 'yn
 seulement quand elle était encore une enfant, tandis qu'elle commençait d'être une
 ʒ'on fiʒ ki pʁɔbablɑm'ɑ vɔn'e d'a- ʁɑtʁ'e 'ɑ fas d'a- mw'a 'a k'elkɑ sɑtim'etʁ
 jeune fille) qui probablement venait de rentrer, en face de moi, à quelques centimètres
 d'a- mw'a d'ɑ s'et f'ɑbʁ 'u sɔ p'ɛʁ av'e ʁəs'y l'a- mjɛ 'e dɔt'el av'e fe sɔ
 de moi, dans cette chambre où son père avait reçu le mien et dont elle avait fait son
 pət'i salɔ 'a 'el l'a- fən'etʁ et'et ɑtʁuv'et l'a- lɑp et'et alym'e ʒə- vwaj'e t'u se-
 petit salon à elle. La fenêtre était entr'ouverte, la lampe était allumée, je voyais tous ses
 muvm'ɑ s'ɑ k'el m'a- v'i mez'ɑ m'en al'ɑ ʒw'e fe kʁak'e l'e- byisɔ
 mouvements sans qu'elle me vît, mais en m'en allant j'aurais fait craquer les buissons,
 'el mɔʁ'et ɑtɑdy 'e 'el ɔʁ'e p'y kʁw'ʁ k'a ʒə- met'e kafe l'a p'uʁ lep'e
 elle m'aurait entendu et elle aurait pu croire que je m'étais caché là pour l'épier.

'el etet'ũ gũũ d'œj kax sũ p'ɛx et'e m'wɔ dəpy'i p'ø n'u nesjũ
 Elle était en grand deuil, car son père était mort depuis peu. Nous n'étions
 paz al'e la- vw'ax m'a- m'ɛx n'ə- lav'e p'a vul'y 'a k'oz d'yn vɛt'y ki jez 'el limit'e
 pas allés la voir, ma mère ne l'avait pas voulu à cause d'une vertu qui chez elle limitait
 s'œl le-z efe d'a- la- bɔ'te la- pyd'œx mez 'el la- plen'je pʁoʃidem'ũ m'a- m'ɛx
 seule les effets de la bonté : la pudeur ; mais elle la plaignait profondément. Ma mère
 s'ə- ɛapl'ũ la- tʁist f'ɛ d'a- vi d'a- 'em v'ɛt'œj tut absɔʁb'e dab'wɔ p'ax l'e- sw'ɛ d'a-
 se rappelant la triste fin de vie de M. Vinteuil, tout absorbée d'abord par les soins de
 m'ɛx 'e d'a- b'ɔn d'af'ũ kj d'ɔn'et'a s'a- fij py'i p'ax l'e- sufʁ'us kə s'el si
 mère et de bonne d'enfant qu'il donnait à sa fille, puis par les souffrances que celle- ci
 ly'i av'e koz'e 'el ɛəvwaj'e la- viz'aʒ tɔt'yɛ kav'et'y la- vje'jak tu l'e- d'ɛn'je
 lui avait causées ; elle revoyait le visage torturé qu'avait eu le vieillard tous les derniers
 t'ũ 'el sav'e kj av'e ɛənʒ's'e 'a ʒam'ɛz'a a'f'e d'a- tʁʊskʁ'ɛ 'o n'et t'ut
 temps ; elle savait qu'il avait renoncé à jamais à achever de transcrire au net toute
 s'ɔn 'œvɛ d'e- d'ɛn'jez an'e p'ovɛ m'wɔs'o (en)d'an(fr) v'jə pʁofes'œx d'a- pjan'o
 son œuvre des dernières années, pauvres morceaux d'un vieux professeur de piano,
 (en)d'an(fr) ʔsj'ɛ ɔɛgan'ist d'a- vil'aʒ d'ɔ nuz imɑʒinj'ɔ bj'ɛ kj nav'e g'ɛx d'a-
 d'un ancien organiste de village dont nous imaginions bien qu'ils n'avaient guère de
 val'œx ɔn'ø m'em m'e kə n'u n'ə- mepʁiz'ɔ p'a p'aks kjz ɔn av'e t'ũ
 valeur en eux- mêmes, mais que nous ne méprisions pas parce qu'ils en avaient tant
 p'us ly'i d'ɔt ilz av'et et'e la- ɛɛz'ɔ d'a- v'ivɛ av'ũ kj l'e- sakʁifja: 'a s'a- fij 'e ki
 pour lui dont ils avaient été la raison de vivre avant qu'il les sacrifiât à sa fille, et qui
 p'us la- ply'pax p'a m'em not'e kɔsɛv'e sɔlm'ũ d'ũ s'a- memw'ax k'elkə
 pour la plupart pas même notés, conservés seulement dans sa mémoire, quelques-
 œz ɛskʁ'i s'ɔx d'e- fœ'jez ep'ax iliz'ibl ɛstʁ'et ɛkɔn'y m'a- m'ɛx p'as'et'a
 uns inscrits sur des feuillets épars, illisibles, resteraient inconnus ; ma mère pensait à
 s'et 'otɛ ɛənʒsm'ũ ply kɛ'y'el ɔk'wɔ ok'el 'em v'ɛt'œj av'et et'e kɔt'ɛ la-
 cet autre renoncement plus cruel encore auquel M. Vinteuil avait été contraint, le
 ɛənʒsm'ũ 'a ɔɛn avn'ɛx d'a- bɔn'œx ɔn'et 'e ɛspekt'e p'us s'a- fij k'at'el
 renoncement à un avenir de bonheur honnête et respecté pour sa fille ; quand elle
 evok'e tut s'et detʁ'ɛs syp'ɛm d'a- l'ɔsj'ɛ m'etɛ d'a- pjan'o d'a- m'e- t'ɔt
 évoquait toute cette détresse suprême de l'ancien maître de piano de mes tantes,
 'el epʁuv'et'œ vɛzi'tabl fagʁ'ɛ 'e s'ɔʒ'e av'ek e'fɛw'a 'a sal'y'i ɔtɛm'ũ am'e kə
 elle éprouvait un véritable chagrin et songeait avec effroi à celui autrement amer que
 d'av'et epʁuv'e madmwaz'el v'ɛt'œj t'u m'el'e d'y- ɛəm'wɔ d'avw'ax 'a p'ø p'ɛ ty'e s'ɔ p'ɛx
 devait éprouver Mlle Vinteuil tout mêlé du remords d'avoir à peu près tué son père.
 p'ovɛ 'em v'ɛt'œj diz'e m'a- m'ɛx 'il 'a vek'y 'e 'il 'e m'wɔ p'us s'a- fij s'ɔz avw'ax
 « Pauvre M. Vinteuil, disait ma mère, il a vécu et il est mort pour sa fille, sans avoir
 ɛas'y s'ɔ sal'ɛx la- ɛasav'ɛa t'e 'il ap'ɛ s'a- m'wɔ 'e s'u k'el fɔʁm 'il n'ə- pux'e
 reçu son salaire. Le recevra- t- il après sa mort et sous quelle forme ? Il ne pourrait
 ly'i vən'ɛx kə d'el
 lui venir que d'elle. »

'o f'ɔ d'y- sal'ɔ d'a- madmwaz'el v'ɛt'œj s'yɛ la- fəmin'e et'e poz'e 'œ p'ati p'ɔtʁ'e
 Au fond du salon de Mlle Vinteuil, sur la cheminée était posé un petit portrait
 d'a- s'ɔ p'ɛx kə vivm'ũ 'el al'a fɛʁ'fe 'o mom'ũ 'u ɛət'ati la- ɛulm'ũ d'yn
 de son père que vivement elle alla chercher au moment où retentit le roulement d'une

vwaɥɥɪ ki van'e d'a la- ɣut pyɪz'el s'a- ʒaɥ'a sɥɪ 'œ kanap'e 'e tiɣ'a pɛ'e d'el 'yn
voiture qui venait de la route, puis elle se jeta sur un canapé, et tira près d'elle une
pəɥit t'abl sɥɪ lak'el 'el pla'sa la- portɛ'e k'om 'em vɛt'œj oɥɛfwaz av'e m'i
petite table sur laquelle elle plaça le portrait, comme M. Vinteuil autrefois avait mis
'a kot'e d'a lyi la- mɔɥs'o kj av'e la- dezɪɪ d'a ʒw'e 'a m'e- paʁ'ũ bjɛ'to: sɔn am'i
à côté de lui le morceau qu'il avait le désir de jouer à mes parents. Bientôt son amie
ɑtɣ'a madmwaz'el vɛt'œj lakœʒi s'ũ s'a- lav'e s'e- d'ø m'ɛ deɣjɛɪ la- t'et 'e s'a-
entra. Mlle Vinteuil l'accueillit sans se lever, ses deux mains derrière la tête et se
ɤakyl'a sɥɪ la- b'ɔɪ ɔpoz'e dɥ- sofa k'om p'uɪ lyi fɛɪ 'yn pl'as mez osit'o: 'el
recula sur le bord opposé du sofa comme pour lui faire une place. Mais aussitôt elle
sɑti k'el sɑbl'et ɛsi lyi ɛpoz'e 'yn atitɥd ki lyi et'e p'ø 'etɪ ɛpɔɥtɥn
sentit qu'elle semblait ainsi lui imposer une attitude qui lui était peut- être importune.
'el pɑ'sa k'ə sɔn am'i emɛ'e p'ø 'etɪ mʒø 'etɪ lw'ɛ d'el sɥɪ 'yn fɛz 'el
Elle pensa que son amie aimerait peut- être mieux être loin d'elle sur une chaise, elle
s'a- tɥuv'a ɛdiskɛ'tet la- delikat'et s'a- s'ɔ k'œɪ s'en alɤm'a ɤɤɤɤn'ũ t'ut la- pl'as
se trouva indiscrete, la délicatesse de son cœur s'en alarma; reprenant toute la place
sɥɪ la- sofa 'el fɛɤm'a le-z ʒɔz'e s'a- m'i 'a baʒ'e p'uɪ ɛdik'e k'ə lɑvi d'a dɔɤm'ɪɪ
sur le sofa elle ferma les yeux et se mit à bâiller pour indiquer que l'envie de dormir
et'e la- s'œl ɤez'ɔ p'uɪ lak'el 'el set'et ɛsi etɑdɥ malɣɛ la- familʒat'e ɤɥd
était la seule raison pour laquelle elle s'était ainsi étendue. Malgré la familiarité rude
'e dominatɪs k'el av'e av'ek s'a- kamaʒ'ad ʒ'a- ɤɔkɔnɛ'se le- ʒ'ɛstz obsek'ʒɔz'e
et dominatrice qu'elle avait avec sa camarade, je reconnaissais les gestes obséquieux et
ɤetis'ũ le- bɤɥsk skɤypɥl d'a s'ɔ p'ɛɪ bjɛ'to: 'el s'a- lav'a fɛɥi d'a vulwɤɪ
réticents, les brusques scrupules de son père. Bientôt elle se leva, feignit de vouloir
fɛɤm'e le- vol'ez'e d'a- n'i p'a ɤɛysɪɪ
fermer les volets et de n'y pas réussir.

l'ɛs d'ɔk tut uv'ɛɪ ʒ'e fo di sɔn am'i
—« Laisse donc tout ouvert, j'ai chaud,» dit son amie.

m'e s'est asɔm'ũ 'ɔ n'u vɛɣ'a ɤɛpɔdi madmwaz'el vɛt'œj
—« Mais c'est assommant, on nous verra», répondit Mlle Vinteuil.

mez'el dɑvin'a s'ũ d'ut k'ə sɔn am'i pɑsɛ'et k'el nav'e di s'e m'o
Mais elle devina sans doute que son amie penserait qu'elle n'avait dit ces mots
k'ə p'uɪ la- pɤovok'e 'a lyi ɤɛpɔdɪ p'aɪ sɛɥt'ɛz'otɪ k'el av'et ɑn efe la- dezɪɪ
que pour la provoquer à lui répondre par certains autres qu'elle avait en effet le désir
dɑtɑdɪ m'e k'ə p'aɪ diskɤɛsʒ'ɔ 'el vul'e lyi les'e linisʒativ d'a- pɤonɔs'e
d'entendre, mais que par discrétion elle voulait lui laisser l'initiative de prononcer.
osɪ s'ɔ ɤɤɣ'ɤ k'ə ʒ'a- n'a- puv'e distɛʒ'e dɥ 'il pɤ'ɑdɪ lekspɤɛsʒ'ɔ ki plez'e
Aussi son regard que je ne pouvais distinguer, dut- il prendre l'expression qui plaisait
tɑt 'a m'a- ɣɤɑdm'ɪɪ kɑt'el ɑʒut'a vivm'ũ
tant à ma grand'mère, quand elle ajouta vivement :

k'ũ ʒ'a- di n'u vw'ɤ ʒ'a- v'ø diɪ n'u vw'ɤ l'ɪɪ s'est asɔm'ũ k'elkə
—« Quand je dis nous voir, je veux dire nous voir lire, c'est assommant, quelque
fɔz ɛsiɥifɥɑt k'ɔ fas d'a- pɑs'e k'ə de-z ʒ'ø v'u vw'a
chose insignifiante qu'on fasse, de penser que des yeux vous voient.»

p'aɪ 'yn ʒɛnɛkɔzɪt'e ɛstɛktiv 'e 'yn polit'ɛs ɛvolɔt'ɛɪ 'el tez'e le- m'o
Par une générosité instinctive et une politesse involontaire elle taisait les mots

pɹemedit'e k'el av'e ʒyʒ'ez ɛdispʊsablz 'a l'a pl'en ʁealizasjɔ d'a s'ɔ dez'iz 'e 'a
 t'us mom'ɑz o fɔ d'el m'em 'yn vj'ɛʒ tim'id 'e sypli'ɑt ɛploʒ'et 'e fəz'e
 tous moments au fond d'elle- même une vierge timide et suppliante implorait et faisait
 ʁəky'l'e 'ɑ̃ sud'aʁ fʁ'yst 'e vɛ̃k'œʁ
 reculer un soudard fruste et vainqueur.

wi s'est pʁob'abl k'ɔ n'u ʁəɡ'aɒd 'a s'et 'œʁ si d'ɑ s'et kɑp'ɑŋ
 —« Oui, c'est probable qu'on nous regarde à cette heure- ci, dans cette campagne
 fʁekɑt'e di izonik'm'ɑ sɔn am'i 'e py'i kw'a aʒut'a t'e 'el 'ɑ kʁwaj'ɑ
 fréquentée, dit ironiquement son amie. Et puis quoi? Ajouta- t- elle (en croyant
 dɑv'wʁ akɔpanʒe (en)d'ɑn(fr) klɪnɑ-m'ɑ djø malisjɔz 'e t'ɑdʁ s'e m'o k'el
 devoir accompagner d'un clignement d'yeux malicieux et tendre, ces mots qu'elle
 ʁesit'a p'ɑ bɔt'e k'om 'ɑ̃ t'ekst k'el sav'et 'etʁ agʁe'abl 'a madmwaz'el vɛ̃t'œj (en)d'ɑn(fr)
 récita par bonté, comme un texte, qu'elle savait être agréable à Mlle Vinteuil, d'un
 t'ɔ k'el sefʁʊs'e d'a ʁ'ɑdʁ sin'ik k'ɑ m'em 'ɔ n'u vɛʁ'e s'a- n'en 'e k'ɑ
 ton qu'elle s'efforçait de rendre cynique), quand même on nous verrait ce n'en est que
 meʒ'œʁ
 meilleur.»

madmwaz'el vɛ̃t'œj fʁem'i 'e s'a- ləv'a s'ɔ k'œʁ skʁyppl'øz 'e sɑs'ibl injɔʁ'e k'el
 Mlle Vinteuil frémit et se leva. Son cœur scrupuleux et sensible ignorait quelles
 pɑʁɔl dɑv'e spɔtɑnem'ɑ vɑn'iz sadapt'e 'a l'a- s'en k'ɑ s'e- s'ɑs ʁeklam'e 'el
 paroles devaient spontanément venir s'adapter à la scène que ses sens réclamaient. Elle
 ʃeʁʃe l'a- ply lw'ɛ k'el puv'e d'a- s'a- vʁ'e nat'yʁ moʁ'al 'a tʁuv'e l'a- lɑɡ'aʒ
 cherchait le plus loin qu'elle pouvait de sa vraie nature morale, à trouver le langage
 pʁ'ɔpʁ 'a l'a- fij visjɔz k'el dez'iz'e d'etʁ m'e l'e- m'o k'el pɑs'e k'ɑ s'el
 propre à la fille vicieuse qu'elle désirait d'être, mais les mots qu'elle pensait que celle-
 si 'y pʁɔnɔs'e s'ɛsɛm'ɑ lyi pɑʁes'e fo d'ɑ s'a- b'uj 'e l'a- p'ø k'el
 ci eût prononcés sincèrement lui paraissaient faux dans sa bouche. Et le peu qu'elle
 s'en pɛʁmet'et et'e di s'yʁ 'ɑ̃ t'ɔ gɛ̃d'e 'u se-z abityd d'a- timidit'e pɑʁaliz'e s'e-
 s'en permettait était dit sur un ton guindé où ses habitudes de timidité paralysaient ses
 veleit'e dod'as 'e sɑtʁam'el'e d'a- t'y n'a p'a fʁw'a t'y n'a p'a tʁ'o fo t'y
 velléités d'audace, et s'entremêlait de : « tu n'as pas froid, tu n'as pas trop chaud, tu
 n'a paz ɑvi d'etʁ s'œl 'e d'a- l'iz
 n'as pas envie d'être seule et de lire? »

madmwaz'el m'a- s'ɑbl av'wʁ d'e- pɑs'e bj'ɛ lybʁ'ik s'a- swʁ fin'i
 —« Mademoiselle me semble avoir des pensées bien lubriques, ce soir », finit-
 'el p'ɑk diʁ ʁepet'ɑ s'ɑ d'ut 'yn fʁ'az k'el av'et ɑtɑdy ɔtʁəfw'a d'ɑ l'a-
 elle par dire, répétant sans doute une phrase qu'elle avait entendue autrefois dans la
 b'uj d'a- s'ɔ am'i
 bouche de son amie.

d'ɑ lefʁakʁ'yʁ d'a- s'ɔ kʁʊs'aʒ d'a- kʁ'ep madmwaz'el vɛ̃t'œj sɑti k'ɑ sɔn am'i
 Dans l'échancrure de son corsage de crêpe Mlle Vinteuil sentit que son amie
 pik'et 'ɑ̃ bez'e 'el pus'a 'ɑ̃ pət'i kʁ'i sefap'a 'e 'el s'a- pusyivint'ɑ
 piquait un baiser, elle poussa un petit cri, s'échappa, et elles se poursuivirent en
 sɔt'ɑ fəz'ɑ volt'e l'œʁ l'aʁʒ m'ɑʃ k'om de-z 'elz 'e glus'ɑ 'e pjaj'ɑ
 sautant, faisant voler leurs larges manches comme des ailes et gloussant et piaillant

k'om de-z waz'oz amuz'ø py'i madmwaz'el vêt'œj fini p'as tɔb'e s'yz l'a kanap'e
 comme des oiseaux amoureux. Puis Mlle Vinteuil finit par tomber sur le canapé,
 xəkuv'ext p'as l'a- k'wə d'a- s'ɔ am'i m'e s'el si tuzn'e l'a- (en)d'os(fr) 'a l'a- pət'it t'abl
 recouverte par le corps de son amie. Mais celle- ci tournait le dos à la petite table
 s'yz lak'el et'e plas'e l'a- pɔrtʁ'e d'a- lāsʃē pʁofes'œʁ d'a- pjan'o madmwaz'el vêt'œj
 sur laquelle était placé le portrait de l'ancien professeur de piano. Mlle Vinteuil
 kɔpʁ'i k'a sɔn am'i n'a- l'a- vez'e p'a s'i 'el natɪʁ'e p'a s'yz ly'i sɔn atʁɔʒ'ɔ 'e
 comprit que son amie ne le verrait pas si elle n'attirait pas sur lui son attention, et
 'el ly'i d'i k'om s'i 'el vən'e sɔlm'ü d'a- l'a- kəmaʁk'e
 elle lui dit, comme si elle venait seulement de le remarquer :

ʔ s'a- pɔrtʁ'e d'a- m'ɔ p'œ k'i n'u kəg'ad ʒ'a- n'a- s'e p'a k'i 'a p'y l'a-
 —« Oh! ce portrait de mon père qui nous regarde, je ne sais pas qui a pu le
 m'etʁ l'a ʒ'e pʁɔtʁü d'i v'ē fw'a k'a s'a- net'e p'a sa- plas
 mettre là, j'ai pourtant dit vingt fois que ce n'était pas sa place.»

ʒ'a- m'a- suv'ē k'a set'e le- m'o k'a 'em vêt'œj av'e d'iz'a m'ɔ p'œ 'a
 Je me souvins que c'étaient les mots que M. Vinteuil avait dits à mon père à
 pʁop'o d'y- mɔʁs'o d'a- myz'ik s'a- pɔrtʁ'e l'œʁ seʁv'e s'ü d'ut abityelm'ü
 propos du morceau de musique. Ce portrait leur servait sans doute habituellement
 p'uʁ d'e- pʁofanasʒ'ɔ kity'el k'as sɔn am'i ly'i kəpɔd'i p'as s'e paʁ'ol k'i dəv'e
 pour des profanations rituelles, car son amie lui répondit par ces paroles qui devaient
 f'œʁ paʁ'ti d'a- s'e- kəp'ɔs lityʁʒ'ik
 faire partie de ses réponses liturgiques :

m'e l'es l'a- d'ɔk 'u 'il 'e 'il n'est p'ly l'a p'uʁ nuz'äbet'e kəw'a ty
 —« Mais laisse- le donc où il est, il n'est plus là pour nous embêter. Crois- tu
 kj plœʁnij'e kj vudʁ'e t'a- m'etʁ t'ɔ māt'o s'il t'a- vwaj'e l'a l'a- fən'etʁ
 qu'il pleurnicherait, qu'il voudrait te mettre ton manteau, s'il te voyait là, la fenêtre
 uv'ext l'a- vil'ē s'ēʒ
 ouverte, le vilain singe.»

madmwaz'el vêt'œj kəpɔd'i p'as d'e- paʁ'ol d'a- d'u kəp'ɔʃ vwaj'ɔ vwaj'ɔ
 Mlle Vinteuil répondit par des paroles de doux reproche : « Voyons, voyons»,
 k'i pʁuv'e l'a- bɔt'e d'a- s'a- nat'yz n'ɔ k'el f'ys dikt'e p'as lēdinjasʒ'ɔ
 qui prouvaient la bonté de sa nature, non qu'elles fussent dictées par l'indignation
 k'a set fas'ɔ d'a- paʁ'te d'a- s'ɔ p'tœ 'y p'y ly'i koz'e evidam'ü set'e l'a
 que cette façon de parler de son père eût pu lui causer (évidemment c'était là
 'œ sātīm'ü k'el set'et abity'e 'a l'ed d'a- k'el sofism 'a f'œʁ t'œʁ ān'el
 un sentiment qu'elle s'était habituée, à l'aide de quels sophismes? à faire taire en elle
 d'ä s'e min'y't l'a m'e p'ass kelz'et'e k'om 'œ f'æ k'a p'uʁ n'a- p'a s'a-
 dans ces minutes- là), mais parce qu'elles étaient comme un frein que pour ne pas se
 m'ɔtʁ'e ego'ist 'el met'et'el m'em 'o plez'iz k'a sɔn am'i f'œʃet'a ly'i pʁok'y'e
 montrer égoïste elle mettait elle- même au plaisir que son amie cherchait à lui procurer.
 'e py'i set modɛʁasʒ'ɔ suʁʒ'üt 'ä kəpɔd'ä 'a s'e blasfem s'a- kəp'ɔʃ
 Et puis cette modération souriante en répondant à ces blasphèmes, ce reproche
 ipokʁ'it 'e t'ädʁ paʁ'es'e p'ø 'etʁ 'a s'a- nat'yz fr'äʃ 'e b'ɔn 'yn f'wɔm
 hypocrite et tendre, paraissaient peut- être à sa nature franche et bonne, une forme
 paʁtikylyjœm'ü ēfa:m 'yn f'wɔm dus'œʒ d'a- set selek'at'es k'el f'œʃet'a
 particulièrement infâme, une forme doucereuse de cette scélératesse qu'elle cherchait à

sasimil'e mez'el n'a- p'y k'ezist'e 'a lat'ze d'y- plezi'z k'el ep'ruv'et'a 'et'z t'zet'e
 s'assimiler. Mais elle ne put résister à l'attrait du plaisir qu'elle éprouverait à être traitée
 av'ek dus'œz p'a'z 'yn p'ers'ɔn si ɛplak'abl ãv'ekz'œ m'ɔz s'ã def'as 'el sot'a
 avec douceur par une personne si implacable envers un mort sans défense; elle sauta
 s'y'z l'e- zən'u d'a- s'ɔ am'i 'e ly'i tãd'i fãstm'ũ s'ɔ f'ɛ'ɔt'a bez'e k'ɔm 'el
 sur les genoux de son amie, et lui tendit chastement son front à baiser comme elle
 ɔ'et p'y f'ek s'i 'el av'et et'e s'a- f'ij sãt'ũ av'ek del'is kelz al'et ɛs'i t'ut
 aurait pu faire si elle avait été sa fille, sentant avec délices qu'elles allaient ainsi toutes
 d'ɔz o b'u d'a- l'a- k'ɔyot'e 'ũ k'avis'ũ 'a 'em v'et'œj z'y'sk d'ũ l'a- t'ɔb'o s'a-
 deux au bout de la cruauté en ravissant à M. Vinteuil, jusque dans le tombeau, sa
 pate'znit'e s'ɔn am'i ly'i p'ɛ'i l'a- t'et 'ãt'z s'e- m'ɛz'e ly'i depoz'a 'œ bez'e s'y'z l'a- f'ɛ'ɔ
 paternité. Son amie lui prit la tête entre ses mains et lui déposa un baiser sur le front
 av'ek s'et dosilit'e k'a ly'i kãd'e fas'il l'a- g'ãd afeks'j'ɔ k'el av'e p'u'z madmwaz'el
 avec cette docilité que lui rendait facile la grande affection qu'elle avait pour Mlle
 v'et'œj 'e l'a- dez'iz d'a- m'et'z k'elk'a dist'ɔks'j'ɔ d'ũ l'a- v'i si t'ɛ'ist m'ɛtn'ũ d'a-
 Vinteuil et le désir de mettre quelque distraction dans la vie si triste maintenant de
 l'orpheline.

s'e t'y s'a- k'a z'e ãv'i d'a- ly'i f'ek 'a s'et v'ej ɔ'œz d'i 'el 'ũ
 —« Sais- tu ce que j'ai envie de lui faire à cette vieille horreur? » dit- elle en
 p'ɛn'ũ l'a- p'ɔt'ɛ'e
 prenant le portrait.

'e 'el my'ɔmy'z'a 'a loz'ej d'a- madmwaz'el v'et'œj k'elk'a f'ɔz k'a z'a- n'a- p'y
 Et elle murmura à l'oreille de Mlle Vinteuil quelque chose que je ne pus
 ãt'ãd'z
 entendre.

'ɔ t'y noz'e p'a
 —« Oh! tu n'oserais pas. »
 z'a- noz'e p'a k'ɛaf'e d'as'y s'y'z s'a d'i lam'i av'ek 'yn b'ɔyaltit'e vul'y
 —« Je n'oserais pas cracher dessus? sur ça? » dit l'amie avec une brutalité voulue.
 z'a- n'en ãtãd'i p'a davũt'a'z k'as madmwaz'el v'et'œj (en)d'an(fr) 'ek l'a- g'ɔf af'ek'e
 Je n'en entendis pas davantage, car Mlle Vinteuil, d'un air las, gauche, affairé,
 ɔn'et 'e t'ɛ'ist v'ɛ f'ekm'e l'e- vol'ez'e l'a- fãn'et'z m'e z'a- sav'e m'ɛtn'ũ p'u'z
 honnête et triste, vint fermer les volets et la fenêtre, mais je savais maintenant, pour
 t'ut l'e- suf'ɛ'as k'a pãd'ũ s'a- v'i 'em v'et'œj av'e syp'ɔt'ez'a k'ɔz d'a- s'a-
 toutes les souffrances que pendant sa vie M. Vinteuil avait supportées à cause de sa
 f'ij s'a- kap'e l'a- m'ɔz 'il av'e k'as'y d'el 'ũ sal'ek
 fille, ce qu'après la mort il avait reçu d'elle en salaire.

'e pukt'ũ z'e pãs'e d'apy'i k'a s'i 'em v'et'œj av'e p'y asist'e 'a s'et s'en
 Et pourtant j'ai pensé depuis que si M. Vinteuil avait pu assister à cette scène,
 'il n'ɔ: p'ɔ 'et'z paz ãk'ɔz p'ekd'y s'a- fw'a d'ũ l'a- b'ɔ k'œz d'a- s'a- f'ij 'e p'ɔ 'et'z
 il n'eût peut- être pas encore perdu sa foi dans le bon cœur de sa fille, et peut- être
 m'em n'ɔ: 'il paz'y 'ũ sal'a tut'a f'e t'ɔz s'ɛst d'ũ le-z abit'yd d'a- madmwaz'el
 même n'eût- il pas eu en cela tout à fait tort. Certes, dans les habitudes de Mlle
 v'et'œj lapar'ũs d'y- m'al et'e s'i ãt'jek k'ɔ ɔk'et'y d'a- l'a- p'en 'a l'a- kãk'ɔt'e
 Vinteuil l'apparence du mal était si entière qu'on aurait eu de la peine à la rencontrer

ʁealiz'e 'a s'a- dægʁ'e d'a- pɛʁfeksjɔ̃ aj'œʁ k'a feʒ yn sad'ik s'est 'a l'a- lymjœʁ
 réalisée à ce degré de perfection ailleurs que chez une sadique; c'est à la lumière
 d'a- l'a- ʁ'œp d'e- te'a:tɛ dy- bul'vɑʁ ply'to: k'a s'u l'a- l'œp dyn meʒɔ̃ d'a-
 de la rampe des théâtres du boulevard plutôt que sous la lampe d'une maison de
 kœp'ɑ̃ vɛʁitabl k'ɔ̃ p'ø vw'ɑʁ yn fij fœʁ kʁaʃ'e 'yn am'i s'yʁ l'a- pœʁtʁ'e
 campagne véritable qu'on peut voir une fille faire cracher une amie sur le portrait
 (en)d'ɑ̃(fr) p'œʁ ki n'a vek'y k'a p'uʁ 'el 'e 'il ni 'a g'œʁ k'a l'a- sad'ism ki d'ɔ̃n
 d'un père qui n'a vécu que pour elle; et il n'y a guère que le sadisme qui donne
 'œ fɔ̃dm'œ d'œ l'a- v'i 'a lestet'ik dy- melodʁ'am d'œ l'a- ʁealit'e 'œ d'œʁ d'e-
 un fondement dans la vie à l'esthétique du mélodrame. Dans la réalité, en dehors des
 k'a d'a- sad'ism 'yn fij œʁ'e p'ø 'etɛ d'e- mɑ̃km'œz os'i kʁy'el k'a s'ø d'a-
 cas de sadisme, une fille aurait peut-être des manquements aussi cruels que ceux de
 madmwaz'el vœt'œj œv'œʁ l'a- memw'ɑʁ 'e l'e- volɔ̃t'e d'a- s'ɔ̃ p'œʁ m'œʁ meʒ'el n'a l'e-
 Mlle Vinteuil envers la mémoire et les volontés de son père mort, mais elle ne les
 ʁeʒym'œ paz ekspʁesem'œ œ̃n œ̃n'akt (en)d'ɑ̃(fr) sɛbol'ism os'i ʁydimœt'œʁ 'e os'i
 résumerait pas expressément en un acte d'un symbolisme aussi rudimentaire et aussi
 na'if s'a- k'a s'a- kœdy't œʁ'e d'a- kʁimin'el sœʁ'e ply vwa'l'e oz j'ø d'e-z otɔʁ'e
 naïf; ce que sa conduite aurait de criminel serait plus voilé aux yeux des autres et
 m'em 'a se-z j'œʒ 'a 'el ki fœʁ'e l'a- m'al s'œ s'a- lavv'e m'e 'o dala d'a- lapas'œs
 même à ses yeux à elle qui ferait le mal sans se l'avouer. Mais, au-delà de l'apparence,
 d'œ l'a- k'œʁ d'a- madmwaz'el vœt'œj l'a- m'al 'o deby dy- mw'œ n'a- fy s'œ d'ut
 dans le cœur de Mlle Vinteuil, le mal, au début du moins, ne fut sans doute
 p'a s'œ mel'œʒ 'yn sad'ik k'œm 'el 'e lœtist dy- m'al s'a- k'yn kʁeatyʁ
 pas sans mélange. Une sadique comme elle est l'artiste du mal, ce qu'une créature
 œtjœsm'œ mov'ez n'a- puʁ'et'etɛ k'ɑʁ l'a- m'al n'a- ly'i sœʁ'e paz ekstœʒ'œʁ 'il ly'i
 entièrement mauvaise ne pourrait être car le mal ne lui serait pas extérieur, il lui
 sœ̃blœʁ'e t'u natyʁ'el n'a- s'a- distœgʁ'e m'em p'a d'el 'e l'a- vœʁty l'a- memw'ɑʁ d'e-
 semblerait tout naturel, ne se distinguerait même pas d'elle; et la vertu, la mémoire des
 m'œʁ l'a- tœdʁ'es filj'al k'œm 'el n'en œʁ'e p'a l'a- k'ylt 'el n'a- tœuv'œ paz'œ
 morts, la tendresse filiale, comme elle n'en aurait pas le culte, elle ne trouverait pas un
 pleʒ'iz sakʁil'eʒ 'a l'e- pʁofan'e l'e- sad'ik d'a- lœp'œs d'a- madmwaz'el vœt'œj s'ɔ̃ d'e-z'etɛ
 plaisir sacrilège à les profaner. Les sadiques de l'espèce de Mlle Vinteuil sont des être
 si p'ysm'œ sœtimœt'o si natyʁœlm'œ vœʁty'ø k'a m'em l'a- pleʒ'iz sœsy'el l'œʁ
 si purement sentimentaux, si naturellement vertueux que même le plaisir sensuel leur
 paʁ'e k'elkœ fɔʒ d'a- mov'e l'a- pʁivil'eʒ d'e- meʃ'œ 'e kœt'il s'a- k'œs'ed't'a
 paraît quelque chose de mauvais, le privilège des méchants. Et quand ils se concèdent à
 'ø m'em d'a- si liv'œ 'œ mom'œ s'est d'œ l'a- p'o d'e- meʃ'œ kj t'a:f
 eux-mêmes de s'y livrer un moment, c'est dans la peau des méchants qu'ils tâchent
 dœtʁ'e 'e d'a- fœʁ œtʁ'e l'œʁ kœpl'is d'a- fas'ɔ̃ 'a avw'ɑʁ 'y 'œ mom'œ lilyʒ'ɔ̃ d'a-
 d'entrer et de faire entrer leur complice, de façon à avoir eu un moment l'illusion de
 s'etɛ evad'e d'a- l'œʁ 'a:m skʁypyl'œz 'e t'œdɛ d'œ l'a- m'ɔ̃d inym'œ dy- pleʒ'iz
 s'être évadés de leur âme scrupuleuse et tendre, dans le monde inhumain du plaisir.
 'e ʒ'a- kœpʁœn'e kœbj'œ 'el l'ø: deziz'e œ vwaʒ'œ kœbj'œ 'il ly'i et'et'epos'ibl
 Et je comprenais combien elle l'eût désiré en voyant combien il lui était impossible
 d'i ʁeys'iz 'o mom'œ 'u 'el s'a- vul'e si difeʁ'œt d'a- s'ɔ̃ p'œʁ s'a- k'el m'a-
 d'y réussir. Au moment où elle se voulait si différente de son père, ce qu'elle me

raple sete le- fas' d'a- p'ase d'a- d'ix dy- vjə p'ofes'œx d'a- pjan'o bjē ply
 rappelait c'était les façons de penser, de dire, du vieux professeur de piano. Bien plus
 k'a s'a- fotografi s'a- k'el p'ofan'e s'a- k'el fəz'e sɛv'ix 'a s'e- plez'ix m'e ki
 que sa photographie, ce qu'elle profanait, ce qu'elle faisait servir à ses plaisirs mais qui
 ɛst'et'ɑt ɔz'e 'el 'e lāpefe d'a- l'e- gut'e dɪɛktam'ɑ sete l'a- ɛsɑbl'ɑs
 restait entre eux et elle et l'empêchait de les goûter directement, c'était la ressemblance
 d'a- s'ɔ viz'aʒ le-z jə bl'ə d'a- s'a- m'ɛx 'a lyi kj lyi av'e tɔɑsm'i k'ɔm 'ə biʒ'u
 de son visage, les yeux bleus de sa mère à lui qu'il lui avait transmis comme un bijou
 d'a- fam'ij s'e ʒest damabilit'e ki ɛtɛspoz'et'ɑt l'a- v'is d'a- madmwaz'el v'ɛt'œj
 de famille, ces gestes d'amabilité qui interposaient entre le vice de Mlle Vinteuil
 'e 'el 'yn fɪazeoloʒ'i 'yn mɑtalit'e ki net'e p'a fet p'ux lyi 'e lāpefe
 et elle une phraséologie, une mentalité qui n'était pas faite pour lui et l'empêchait
 d'a- l'a- kon'ɛtɪx k'ɔm k'elkə fɔz d'a- tɛ'e dɪfɛʁ'ɑ d'e- nɔbɪ'ə d'avv'ax d'a-
 de le connaître comme quelque chose de très différent des nombreux devoirs de
 polit'ɛs okɛlz 'el s'a- k'ɔsakɛ'e dabitɪd s'a- n'est p'a l'a- m'al ki lyi d'ɔn'e
 politesse auxquels elle se consacrait d'habitude. Ce n'est pas le mal qui lui donnait
 lid'e dy- plez'ix ki lyi sɑbl'et agɛ'abl s'est l'a- plez'ix ki lyi sɑbl'e mal'ɛ 'e
 l'idée du plaisir, qui lui semblait agréable; c'est le plaisir qui lui semblait malin. Et
 k'ɔm fak fwa k'el si adɔn'et'il sakɔpanʒe p'ux 'el d'a- s'e p'ase
 comme chaque fois qu'elle s'y adonnait il s'accompagnait pour elle de ces pensées
 mov'ɛz ki l'a- ɛst dy- tɑ et'et abs'ɑt d'a- s'ɔ 'a:m vɛntɪ'ɔz 'el finis'e
 mauvaises qui le reste du temps étaient absentes de son âme vertueuse, elle finissait
 p'ax tɔuv'e 'o plez'ix k'elkə fɔz d'a- djabol'ik p'ax lidɑtif'e 'o m'al p'ə
 par trouver au plaisir quelque chose de diabolique, par l'identifier au Mal. Peut-
 'ɛtɪx madmwaz'el v'ɛt'œj sɑt'e 'el k'a sɔn am'i net'e p'a fɔsʒɛm'ɑ mov'ɛz 'e
 être Mlle Vinteuil sentait- elle que son amie n'était pas foncièrement mauvaise, et
 k'el net'e p'a sɛs'ɛx 'o mom'ɑ 'u 'el lyi tən'e s'e pɒp'o blasfematw'ax dy-
 qu'elle n'était pas sincère au moment où elle lui tenait ces propos blasphématoires. Du
 mw'ɛz av'e 'el l'a- plez'ix dɑbɪas'e s'ɪx s'ɔ viz'aʒ d'e- suʒ'ix d'e- ɛg'ax fɛ
 moins avait- elle le plaisir d'embrasser sur son visage, des sourires, des regards, feints
 p'ə 'ɛtɪx mez analog d'ɑ l'œx ekspɛsɛj'ɔ visj'ɔz 'e b'as 'a s'ə kɔv'et'y
 peut- être, mais analogues dans leur expression vicieuse et basse à ceux qu'aurait eus
 n'ɔ ɑn'ɛtɪx d'a- bɔt'e 'e d'a- sufɪ'ɑs mez ɑn'ɛtɪx d'a- kɪyot'e 'e d'a- plez'ix 'el
 non un être de bonté et de souffrance, mais un être de cruauté et de plaisir. Elle
 puv'e simaʒin'e ɑn ɛst'ɑ k'el ʒw'e vɛm'ɑ l'e- ʒ'ə k'ə: ʒw'e av'ek 'yn
 pouvait s'imaginer un instant qu'elle jouait vraiment les jeux qu'eût joués avec une
 kɔpl'is os'i denatɪz'e 'yn fij ki ɔv'e ɛsɑt'i ɑn efe s'e sɑtim'ɑ bɑz'b'asɪ'a
 complice aussi dénaturée, une fille qui aurait ressenti en effet ces sentiments barbares à
 leg'ax d'a- l'a- memw'ax d'a- s'ɔ p'ɛx p'ə 'ɛtɪx n'ə: 'el p'a p'as'e k'a l'a- m'al fy:
 l'égard de la mémoire de son père. Peut- être n'eût- elle pas pensé que le mal fût
 ɑn et'a si ɪ'ax si ɛkstɛɑɔndɪn'ɛx si depeiz'ɑ 'u 'il et'e si ɛpɔz'ɑ demign'e si 'el
 un état si rare, si extraordinaire, si dépaysant, où il était si reposant d'émigrer, si elle
 av'e s'y disɛm'e ɑn'el k'ɔm 'ɑ tulm'ɔd s'et ɛdɪfɛʁ'ɑs 'o sufɪ'ɑs
 avait su discerner en elle comme en tout le monde, cette indifférence aux souffrances
 k'ɔ k'ɔz 'e ki k'elkəz'otɪx n'ɔ k'ɔ lyi d'ɔn 'e l'a- fɔɪm tɛr'ibl 'e
 qu'on cause et qui, quelques autres noms qu'on lui donne, est la forme terrible et

perman'üt d'a- l'a- kxyot'e
permanente de la cruauté.

s'il et'et as'e s'ëpl d'al'e d'y- kot'e d'a- mezegliz set'et yn 'otx afex d'al'e d'y-
S'il était assez simple d'aller du côté de Méséglise, c'était une autre affaire d'aller du
kot'e d'a- gexm'üt k'ax l'a- pxom'n'ad et'e l'3g 'e l'3 vult'etx s'y:æ d'y- t'ä
côté de Guermantes, car la promenade était longue et l'on voulait être sûr du temps
kj fæ'e kät'3 sâbl'et ät'e dâz yn se'xi d'a- b'o 3'ux k'ä fæsw'az
qu'il ferait. Quand on semblait entrer dans une série de beaux jours; quand Françoise
dezesp'e kj n'a- t3b'a: paz yn g'ut d'o p'ux l'e- p'ovx æk'olt 'e
désespérée qu'il ne tombât pas une goutte d'eau pour les « pauvres récoltes», et
n'a- vwaj'ä k'ä d'a- w'ax ny'a3 bl'ä na3'ä 'a l'a- syxfas k'alm 'e bl'ø dy- sjel
ne voyant que de rares nuages blancs nageant à la surface calme et bleue du ciel
seks'iet'ä zemis'ä n'a- diæ '3 p'a k'3 vw'a n'i ply n'i mw'e d'e- jf'e
s'écriait en gémissant : « Ne dirait- on pas qu'on voit ni plus ni moins des chiens
d'a- m'æ ki 3wt'ä m3t'ä l'a 'o l'æx myz'o 'a 'il p'äs bj'en'a fæx
de mer qui jouent en montrant là- haut leurs museaux? Ah! ils pensent bien à faire
plovw'ax p'ux l'e- p'ovx labux'æx 'e pyi k'ä l'e- bl'e sæ'3 pus'e al'æ l'a-
pleuvoir pour les pauvres laboureurs! Et puis quand les blés seront poussés, alors la
plyi s'a- met'ä 'a t3b'e tut'a pæti patap'3 s'ä disk3tiny'e s'ä ply savw'æx s'yx
pluie se mettra à tomber tout à petit patapon, sans discontinuer, sans plus savoir sur
kwa 'el t'3b k'ä si set'e syx l'a- m'æx k'ä m'3 p'æ av'e wæs'y ævæxjabl'm'ä
quoi elle tombe que si c'était sur la mer»; quand mon père avait reçu invariablement
l'e- m'em æp'3s favox'abl dy- 3æsdinj'e 'e d'y- bækom'etx al'æ '3 diz'et o din'e
les mêmes réponses favorables du jardinier et du baromètre, alors on disait au dîner :
dæm'ë s'il fe l'a- m'em t'ä nuz ix'3 dy- kot'e d'a- gexm'üt '3 pæ't'e
« Demain s'il fait le même temps, nous irons du côté de Guermantes. » On partait
t'u d'a- syit ap'e degon'e p'ax l'a- pætit p'æ't dy- 3æd'ë 'e '3 t3b'e d'ä l'a-
tout de suite après déjeuner par la petite porte du jardin et on tombait dans la
xy d'e- pæf'ä etw'at 'e fæm'ä æn'ägl eg'y æpli d'a- gæamin'ez o milj'ø
rue des Perchamps, étroite et formant un angle aigu, remplie de graminées au milieu
dek'el d'ø 'u tæw'a g'ep pas'e l'a- 3uæ'n'e 'a æbæiz'e osi biz'æx k'ä s'3
desquelles deux ou trois guêpes passaient la journée à herboriser, aussi bizarre que son
n'3 d'u m'a- sâbl'e dexiv'e s'e- pærtikylæzi't'e kyxjæzz 'e s'a- pæksnalit'e wæ'ef
nom d'où me semblaient dériver ses particularités curieuses et sa personnalité revêche,
'e k'3 fæj'æ't'ä v'ë d'ä l'a- k3b'æ do3uædyi 'u s'yx s'3 tæas'e æsj'ë
et qu'on chercherait en vain dans le Combray d'aujourd'hui où sur son tracé ancien
sef'ev lek'ol m'e m'a- æev'xi sâbl'abl 'a sez ægjit'ektz el'ev d'a- vj'ol'e l'a- dyk
s'élève l'école. Mais ma rêverie (semblable à ces architectes élèves de Viollet- le- Duc,
ki kæwaj'ä æætuw'e suz'æ 3yb'e wænes'äs 'e æn otel dy- iksvj'i sjekl l'e- tæas
qui, croyant retrouver sous un jubé Renaissance et un autel du XVIIe siècle les traces
(en)d'an(fr) k'æx æom'ä ææm'et t'u ledifis d'ä let'a 'u 'il dæv'et'etx 'o gzji
d'un chœur roman, remettent tout l'édifice dans l'état où il devait être au XIIe
sjekl n'a- l'es paz yn p'æx d'y- batim'ä nuv'o wæp'æss 'e æestit'y l'a- xy d'e-
siècle) ne laisse pas une pierre du bâtiment nouveau, repere et « restitue » la rue des
pæf'ä 'el 'a dæj'æx p'ux s'e wæks3titysj'3 d'e- dæn'e ply pæes'iz k'ä
Perchamps. Elle a d'ailleurs pour ces reconstitutions, des données plus précises que

n'en 'ɔ̃ ʒenɛʁalm'ɑ̃ l'e- ʁestorɑt'œʁ kɛlkøz im'aʒ kɔ̃sɛʁv'e p'ɑ̃ m'a- memw'ɑ̃
 n'en ont généralement les restaurateurs : quelques images conservées par ma mémoire,
 l'e- dɛʁnj'œʁ p'ø 'etʁ ki egzistt œk'ɔ̃z aktyɛlm'ɑ̃ 'e destin'eʒ 'a 'etʁ bjɛt'oː
 les dernières peut- être qui existent encore actuellement, et destinées à être bientôt
 aneāt'i d'ɑ- s'ɑ- kɛt'e l'ɑ- kɔ̃bʁ'e d'y- t'ɑ̃ d'ɑ- mɔ̃n œf'ɑ̃s 'e pɑ̃sk'ɑ s'est ly'i
 anéanties, de ce qu'était le Combray du temps de mon enfance; et parce que c'est lui-
 m'ɛm ki le-z 'a tʁas'eʒ 'ɑ̃ mw'a av'ɑ̃ d'ɑ- dɪspɑʁ'etʁ ɛmuv'ɑ̃t si 'ɔ̃ p'ø kɔ̃pɑʁ'e
 même qui les a tracées en moi avant de disparaître, émouvantes,— si on peut comparer
 œn œbsk'yʁ pɔʁtʁ'et 'a sez efɪʒ'i ɡlɔʁj'øz d'ɔ̃ m'a- ɡʁɑ̃dm'œʁ ɛm'et 'a m'ɑ- dɔ̃n'e d'e-
 un obscur portrait à ces effigies glorieuses dont ma grand'mère aimait à me donner des
 ʁɛpʁɔdyksjɔ̃ k'ɔ̃m s'e ɡʁɑv'yʁz œsj'en d'ɑ- l'ɑ- s'en 'u s'ɑ- tabl'o d'ɑ- ʒɑ̃t'il
 reproductions— comme ces gravures anciennes de la Cène ou ce tableau de Gentile
 belin'i d'ɑ̃ lek'el l'ɔ̃ vw'a œn œn et'a ki nɛks'ist plɪz oʒukdy'i l'ɑ- ʃɛf d'œvʁ
 Bellini dans lesquels l'on voit en un état qui n'existe plus aujourd'hui le chef- d'œuvre
 d'ɑ- vɛs'i 'e l'ɑ- pɔʁtɑj d'ɑ- s'ɛ m'ɑ̃k
 de Vinci et le portail de Saint- Marc.

'ɔ̃ pas'e ʁy d'ɑ- lwaz'o dɑv'ɑ̃ l'ɑ- v'ɛj otlɛʁ'i d'ɑ- lwaz'o flɛfɛ d'ɑ̃ l'ɑ-
 On passait, rue de l'Oiseau, devant la vieille hôtellerie de l'Oiseau flesché dans la
 ɡʁɑ̃d k'uʁ d'ɑ- lak'el œtʁ'œʁ kɛlkɑfw'ɑz o iksvj'i ɡzji sjɛkl l'e- kɑʁ'ɔs d'e-
 grande cour de laquelle entrèrent quelquefois au XVII^e XII^e siècle les carrosses des
 dyfɛs d'ɑ- mɔ̃pɑsj'e d'ɑ- ɡɛʁm'ɑ̃tʒ 'e d'ɑ- (en)m'ɔ̃ntmɑʁɑ̃si(fr) kɑ̃t elz av'et 'a
 duchesses de Montpensier, de Guermantes et de Montmorency quand elles avaient à
 vən'ɪʁ 'a kɔ̃bʁ'e p'uʁ k'elkɑ kɔ̃testasjɔ̃ av'ek l'œʁ fɛʁmj'e p'uʁ 'ɪn kɛstjɔ̃
 venir à Combray pour quelque contestation avec leurs fermiers, pour une question
 d'ɔ̃m'aʒ 'ɔ̃ ɡɑnj'e l'ɑ- (en)m'eil(fr) 'œtʁ le-z 'ɑ̃bʁ dyk'el apɑʁɛs'e l'ɑ- klofɛ d'ɑ-
 d'hommage. On gagnait le mail entre les arbres duquel apparaissait le clocher de
 s'ɛ il'œʁ 'e ʒɔʁ'e vul'y puvw'ɑ̃s masw'ɑ̃ l'ɑ 'e ʁɛst'e t'ut l'ɑ- ʒuʁn'e 'a l'ɪʁ
 Saint- Hilaire. Et j'aurais voulu pouvoir m'asseoir là et rester toute la journée à lire
 œn ekut'ɑ̃ l'e- klɔf k'ɑʁ 'il fəʒ'e si b'o 'e si tʁɑ̃kil k'ɑ k'ɑ̃ sɔ̃n'e
 en écoutant les cloches; car il faisait si beau et si tranquille que, quand sonnait
 l'œʁ ɔ̃n oʁ'e di n'ɔ̃ k'el ʁɔ̃p'e l'ɑ- k'ɑlm d'y- ʒuʁ m'e k'el l'ɑ- dɛbɑʁɑs'e
 l'heure, on aurait dit non qu'elle rompait le calme du jour mais qu'elle le débarrassait
 d'ɑ- s'ɑ- kj kɔ̃tn'et 'e k'ɑ l'ɑ- klofɛ av'ek lɛksaktityd ɛdɔl'ɑ̃t 'e swɑnj'øz d'ɪn
 de ce qu'il contenait et que le clocher avec l'exactitude indolente et soigneuse d'une
 pɛʁs'ɔ̃n ki n'a ʁi'ɛ d'otʁ 'a fɛʁ vən'e sɔ̃lm'ɑ̃ p'uʁ ɛkspʁim'e 'e lɛs'e
 personne qui n'a rien d'autre à faire, venait seulement— pour exprimer et laisser
 tɔ̃b'e l'e- k'elkɑ ɡ'ut d'ɔ̃z k'ɑ l'ɑ- ʃal'œʁ i av'e lɑ̃tm'ɑ̃ 'e natyʁɛlm'ɑ̃
 tomber les quelques gouttes d'or que la chaleur y avait lentement et naturellement
 amas'e d'ɑ- pʁɛs'e 'o mom'ɑ̃ vul'y l'ɑ- plɛnityd d'y- sil'ɑ̃s
 amassées— de presser, au moment voulu, la plénitude du silence.

l'ɑ- ply ɡʁɑ̃ ʃɑ̃m d'y- kɔt'e d'ɑ- ɡɛʁm'ɑ̃t s'est k'ɔ̃ i av'e pʁɛsk'ɑ
 Le plus grand charme du côté de Guermantes, c'est qu'on y avait presque
 tult'ɑ̃ 'a kɔt'e d'ɑ- sw'a l'ɑ- k'uʁ d'ɑ- l'ɑ- viv'ɔ̃n 'ɔ̃ l'ɑ- tʁɑvɛʁs'et 'ɪn pʁɛmj'œʁ
 tout le temps à côté de soi le cours de la Vivonne. On la traversait une première
 fw'a di min'ytz apʁɛʒ avw'ɑ̃s kit'e l'ɑ- mɛʒɔ̃ s'yʁ 'ɪn pasʁɛl d'it l'ɑ- p'ɔ̃ vj'ø
 fois, dix minutes après avoir quitté la maison, sur une passerelle dite le Pont- Vieux.

d'e l'a- lādm'ē d'a- n'otɔʁ aʁiv'e l'a- ʒ'uʁ d'a- p'a:k apʁ'e l'a- sɛʁmɔ̃ s'il fəʁ'e
Dès le lendemain de notre arrivée, le jour de Pâques, après le sermon s'il faisait
b'o t'ū ʒ'a- kuʁ'e ʒysk la vwaʁ d'ā s'a- dez'ɔʁdɔʁ (en)d'an(fr) mat'ē d'a- gʁ'ād
beau temps, je courais jusque- là, voir dans ce désordre d'un matin de grande
fet 'u k'elkə pʁepaʁatif sɔptɥə fɔ paʁ'etɔʁ ply sɔʁd'id le-z ystōsil d'a-
fête où quelques préparatifs somptueux font paraître plus sordides les ustensiles de
men'aʒ ki tʁ'ent āk'ɔʁ l'a- ʁivj'ɛʁ ki s'a- pʁomn'e deʒ'a 'ā blø sjel 'ūtɔʁ le-
ménage qui traînent encore, la rivière qui se promenait déjà en bleu- ciel entre les
t'ɛʁz āk'ɔʁ nw'aʁz 'e n'y akɔpanʒe sɔlm'ā dyn b'ād d'a- kukuz aʁiv'e
terres encore noires et nues, accompagnée seulement d'une bande de coucous arrivés
tʁə t'o: 'e d'a- pʁimv'ɛʁz ān av'ās sɔpād'ā k'a s'a 'e la 'yn vjɔl'et 'o b'ɛk blø
trop tôt et de primevères en avance, cependant que ça et là une violette au bec bleu
les'e fleʒj'ɛ s'a- t'iʒ s'u l'a- pw'a d'a- l'a- g'ut do'd'ɔʁ k'el tən'e d'ā s'ɔ kɔʁn'e
laissait fléchir sa tige sous le poids de la goutte d'odeur qu'elle tenait dans son cornet.
l'a- p'ɔ vjə debuʁe dāz 'ə sātj'e d'a- al'aʒ ki 'a s'et ādʁwa s'a- tapis'e
Le Pont- Vieux débouchait dans un sentier de halage qui à cet endroit se tapissait
let'e d'y- fœj'aʒ blø (en)d'an(fr) nwazətj'e s'u lək'el 'ə pɛf'ɔʁ 'ā ʁap'o d'a- p'aj
l'été du feuillage bleu d'un noisetier sous lequel un pêcheur en chapeau de paille
av'e pʁi ʁas'in 'a kɔbʁ'e 'u ʒ'a- sav'e k'el ēdividyalit'e d'a- mæʁʁal fɛʁ'ā 'u
avait pris racine. A Combray où je savais quelle individualité de maréchal ferrant ou
d'a- ɡaʁs'ɔ episj'e et'e disimyl'e s'u lynif'ɔʁm d'y- sy'is 'u l'a- syʁpli d'a- lāf'ā
de garçon épicier était dissimulée sous l'uniforme du suisse ou le surplis de l'enfant
d'a- k'œʁ s'a- pɛf'ɔʁ 'e l'a- s'œl pɛʁs'ɔn d'ɔ ʒ'a- n'e ʒam'e dekuv'ɛʁ lidōtit'e
de chœur, ce pêcheur est la seule personne dont je n'aie jamais découvert l'identité.
'il dəv'e kɔn'etɔʁ m'e- paʁ'ā k'aʁ 'il sulv'e s'ɔ ʁap'o k'ā n'u pasj'ɔ
Il devait connaître mes parents, car il soulevait son chapeau quand nous passions;
ʒ'a- vull'ɛz al'ɔʁ dəmād'e s'ɔ n'ɔ mɛz'ɔ m'a- fəʁ'e s'ijɔ d'a- m'a- t'ɛʁ p'uʁ n'a-
je voulais alors demander son nom, mais on me faisait signe de me taire pour ne
paz efʁɛj'e l'a- pwas'ɔ n'u nuz āɡaʒj'ɔ d'ā l'a- sātj'e d'a- al'aʒ ki domin'e l'a-
pas effrayer le poisson. Nous nous engagions dans le sentier de halage qui dominait le
kuz'ā (en)d'an(fr) taly d'a- plyʒj'œʁ pj'e d'a- l'otɔʁ kot'e l'a- ʁiv et'e b'as etād'y 'ā
courant d'un talus de plusieurs pieds; de l'autre côté la rive était basse, étendue en
v'ast pʁ'e ʒysk'o vill'aʒ 'e ʒyska l'a- g'aʁ k'i ān et'e dist'āt ilz et'e sām'e d'e-
vastes prés jusqu'au village et jusqu'à la gare qui en était distante. Ils étaient semés des
ʁ'est 'a dām'i āfw'i d'ā l'ɛʁb dy- fat'o de-z āsj'ē k'ɔt d'a- kɔbʁ'e k'i 'o
restes, à demi enfouis dans l'herbe, du château des anciens comtes de Combray qui au
mwaj'ē 'a:ʒ av'e d'a- s'a- kot'e l'a- k'uz d'a- l'a- viv'ɔn k'ɔm defās k'ɔtɔʁ le-z at'ak
moyen âge avait de ce côté le cours de la Vivonne comme défense contre les attaques
d'e- s'iz d'a- ɡɛʁm'ātʒ 'e de-z ab'e d'a- mæʁtēvil s'a- net'e ply k'a k'elkə
des sires de Guermantes et des abbés de Martinville. Ce n'étaient plus que quelques
fʁaɡm'ā d'a- t'uz hɔsy'ā l'a- pʁɛʁ'i 'a p'en apax'ā k'elkə kʁen'o d'u ʒadi
fragments de tours bossuant la prairie, à peine apparents, quelques créneaux d'où jadis
laxbaletɔi'e lās'e d'e- pj'ɛʁ d'u l'a- ɡet'œʁ syʁveʒe novp'ɔ klɛʁf'it'en
l'arbalétrier lançait des pierres, d'où le guetteur surveillait Novepont, Clairefontaine,
mæʁtēvil l'a- s'ɛk baj'o leks'ā tut t'ɛʁ vas'al d'a- ɡɛʁm'ātʒ 'ūtɔʁ
Martinville- le- Sec, Bailleau- l'Exempt, toutes terres vassales de Guermantes entre

lek'el kōbɛ et'et āklav'e oʒuɔdy'i 'o ɾa d'ə l'ɛɛb domin'e p'as le-z āfū
 lesquelles Combray était enclavé, aujourd'hui au ras de l'herbe, dominés par les enfants
 d'ə lek'əl d'e- fɛɛɛ ki vən'e la apɾādɛ l'œɛ las'ɔ 'u ʒw'e 'o ɛɛkɛasj'ɔ
 de l'école des frères qui venaient là apprendre leurs leçons ou jouer aux récréations;—
 pas'e pɾ'eskə desād'y d'ā la- t'ɛɛ kuʃ'e 'o b'ɔɛ d'ə l'o k'ɔm 'ə pɾomn'œɛ
 passé presque descendu dans la terre, couché au bord de l'eau comme un promeneur
 ki pɾ'ā la- fɛ'e m'e m'ə- dən'ū f'ɔɛ 'a s'ɔʒ'e m'ə- fəz'ā aʒut'e d'ā la- n'ɔ
 qui prend le frais, mais me donnant fort à songer, me faisant ajouter dans le nom
 d'ə kōbɛ 'a la- pət'it v'il doʒuɔdy'i 'yn sit'e tɾ'e difek'āt ɛatn'ā m'e-
 de Combray à la petite ville d'aujourd'hui une cité très différente, retenant mes
 pās'e p'as s'ɔ vɪz'əʒ ɛkōpɾeās'ibɪl 'e dotɾəfw'a kj kaf'et 'a dām'i s'u l'e-
 pensées par son visage incompréhensible et d'autrefois qu'il cachait à demi sous les
 but'ɔ d'ɔɛ ilz et'e f'ɔɛ nōbɛ'ɔz 'a s'et ādɛw'a kjz av'e fɟwazi p'us l'œɛ
 boutons d'or. Ils étaient fort nombreux à cet endroit qu'ils avaient choisi pour leurs
 ʒ'ə s'ɟɛ l'ɛɛb izol'e p'as kupl p'as tɾ'up ʒ'on k'ɔm 'ə ʒ'on d'œf
 jeux sur l'herbe, isolés, par couples, par troupes, jaunes comme un jaune d'œuf,
 bɛij'ū dot'ā ply m'ə- sābl'e 'il k'ə n'ə- puv'ā dɛɛiv'e v'ɛɛ ok'yn veleit'e d'ə-
 brillants d'autant plus, me semblait- il, que ne pouvant dériver vers aucune velléité de
 degystasj'ɔ l'ə- plez'iz k'ə l'œɛ vɟ m'ə- koz'e ʒ'ə- lakymyl'e d'ā l'œɛ syɟfas dok'e
 dégustation le plaisir que leur vue me causait, je l'accumulais dans leur surface dorée,
 ʒyska s'ə- kj dāv'ē as'e pyis'ā p'us pɾody'is d'ə linytil bot'e 'e sal'a d'e
 jusqu'à ce qu'il devînt assez puissant pour produire de l'inutile beauté; et cela dès
 m'ə- ply pət'it āfās k'ā d'y- sāt'je d'ə- al'aʒ ʒ'ə- tād'e l'e- bɾ'a v'ɛɛ 'ə s'ā
 ma plus petite enfance, quand du sentier de halage je tendais les bras vers eux sans
 puvw'as eple kōpletm'ā l'œɛ ʒoli n'ɔ d'ə- pɾ'ɛs d'ə- k'ɔt d'ə- fe fɛās'e vən'y
 pouvoir épeler complètement leur joli nom de Princes de contes de fées français, venus
 p'ə t'ɛɛ 'il i'a bj'ē d'e- s'jekl daz'i mez apatrɛ'e p'us tuʒ'uɔz o vill'aʒ k'ɔt'ā
 peut- être il y a bien des siècles d'Asie mais apatriés pour toujours au village, contents
 d'y- mod'est oɾiz'ɔ em'ā l'ə- sol'ej 'e l'ə- b'ɔɛ d'ə- l'o fid'elz'a l'a- pət'it v'y d'ə- la-
 du modeste horizon, aimant le soleil et le bord de l'eau, fidèles à la petite vue de la
 g'as gād'ā āk'ɔɛ pust'ā k'ɔm sɛɛ'ten d'ə- n'o v'jeʒ tw'al p'ēt d'ā l'œɛ
 gare, gardant encore pourtant comme certaines de nos vieilles toiles peintes, dans leur
 sɛplisit'e popyl'ɛ 'ə poet'ik ek'l'a doɟ'ā
 simplicité populaire, un poétique éclat d'orient.

ʒ'ə- mamyz'ez 'a ɛagad'e l'e- kaɾ'af k'ə l'e- gam'ɛ met'e d'ā la- viv'on
 Je m'amusais à regarder les carafes que les gamins mettaient dans la Vivonne
 p'us pɾ'ādɛ l'e- pət'i pwas'ɔ 'e ki ɛāpl'i p'as la- ɛivj'ɛɛ 'u 'el s'ɔt'a
 pour prendre les petits poissons, et qui, remplies par la rivière, où elles sont à
 l'œɛ t'us ākl'ɔz 'a la- fw'a kōtn'ā 'o fl'ā tɾāspak'ā k'ɔm 'yn 'o
 leur tour encloses, à la fois « contenant» aux flancs transparents comme une eau
 dyɛs'i 'e kōtn'y plɔʒ'e dāz 'ə ply gɾ'ā kōtn'ā d'ə- kɛist'al lik'id 'e
 durcie, et « contenu» plongé dans un plus grand contenant de cristal liquide et
 kuɾ'ā evok'e lim'aʒ d'ə- la- fɛɛf'œɛ d'yn fas'ɔ ply delisʒɔz 'e plyz ikit'āt
 courant, évoquaient l'image de la fraîcheur d'une façon plus délicieuse et plus irritante
 k'el n'ɔs f'e s'ɟɛ 'yn t'abl sɛɛv'i 'ā n'ə- la- mōtɾ'ā k'ā fyit d'ā s'et
 qu'elles n'eussent fait sur une table servie, en ne la montrant qu'en fuite dans cette

alitekasjō pexpety'el 'ūtɪ lə s'ā kōsist'ās 'u l'e- m'ē n'ā- pu'v'e l'a- kap't'e
allitération perpétuelle entre l'eau sans consistance où les mains ne pouvaient la capter
'e l'a- v'ēs s'ā flyidit'e 'u l'a- pal'e n'ā- pu'et'ū ʒw'is ʒ'ā- m'ā- pʁomet'e d'ā- vən'is
et le verre sans fluidité où le palais ne pourrait en jouir. Je me promettais de venir
l'a ply t'aɪ av'ek d'e- l'inj dʒobtn'e k'ō tix'a: 'œ p'ø d'ā- p'ē d'e- pʁovizjō
là plus tard avec des lignes; j'obtenais qu'on tirât un peu de pain des provisions
dy- gut'e ʒ'en ʒəte d'ā l'a- viv'on d'e- bul'et ki s'ābl'e syfiɪ p'uɪ
du goûter; j'en jetais dans la Vivonne des boulettes qui semblaient suffire pour
i pʁovok'e 'œ fenom'en d'ā- syksatykasjō k'aɪ l'o s'ā- solidifjet osit'o: ot'uɪ
y provoquer un phénomène de sursaturation, car l'eau se solidifiait aussitôt autour
d'elz'ū gʁapz ov'oid d'ā- tetakz inanitj'e kel tən'e s'ā d'ut ʒysk l'a 'ā
d'elles en grappes ovoïdes de têtards inanitiés qu'elle tenait sans doute jusque- là en
disolysjō ēvizibl t'u pʁ'e d'etɪ 'ā vw'a d'ā- kʁistalizasjō
dissolution, invisibles, tout près d'être en voie de cristallisation.

bjēt'o: l'a- k'us d'ā- l'a- viv'on sobstɪ'y d'ā- pl'āt d'o 'il i ān'a dab'ɔɪ dizol'e
Bientôt le cours de la Vivonne s'obstrue de plantes d'eau. Il y en a d'abord d'isolées
k'om t'el nenyfak 'a ki l'a- ku'ā o tsav'ēs dy'kel 'il et'e plas'e d'yn fas'ō
comme tel nénufar à qui le courant au travers duquel il était placé d'une façon
malœ'əz les'e s'i p'ø d'ā- kəp'o k'ā k'om 'œ b'ak aksjon'e mekanikm'ā 'il
malheureuse laissait si peu de repos que comme un bac actionné mécaniquement il
nabəɔd'et'yn ɛ'iv k'ā p'uɪ kətu'n'e 'a s'el d'u 'il et'e vən'y kəfəz'ā etəɪnɛlm'ā
n'abordait une rive que pour retourner à celle d'où il était venu, refaisant éternellement
l'a- d'ubl tsav'ēs'e pus'e v'ēs l'a- ɛ'iv s'ō pedōk'yl s'ā- depli'e salɔʒ'e fili'e
la double traversée. Poussé vers la rive, son pédoncule se dépliait, s'allongeait, filait,
atenj'e lekstɪ'em lim'it d'ā- s'ā- tās'jō ʒysko b'ɔɪ 'u l'a- ku'ā l'a- kəp'ən'e
atteignait l'extrême limite de sa tension jusqu'au bord où le courant le reprenait,
l'a- v'ēs kəɔd'aʒ s'ā- kəpli'e s'yɪ ly'i m'em 'e kəmn'e l'a- p'ovɪ pl'āt 'a s'ā- k'ō
le vert cordage se repliait sur lui- même et ramenait la pauvre plante à ce qu'on
p'ø dot'ā mj'ø apl'e s'ō pw'ē d'ā- dep'aɪ k'el n'i kəst'e paz'yn səg'ōd
peut d'autant mieux appeler son point de départ qu'elle n'y restait pas une seconde
sāz'ā kəpakt'ik p'aɪ 'yn kəpetis'jō d'ā- l'a- m'em man'œvɪ ʒ'ā- l'a- kətu'v'e d'ā-
sans en repartir par une répétition de la même manœuvre. Je la retrouvais de
pʁomn'ad 'ā pʁomn'ad tuʒ'uɪ d'ā l'a- m'em sityas'jō fəz'ā pās'e 'a sɛv't'ē
promenade en promenade, toujours dans la même situation, faisant penser à certains
nəɪstɛn'ikz o n'ōbɪ dek'el m'ō gʁ'ā p'etɪ kōt'e m'a- t'āt leon'i ki
neurasthéniques au nombre desquels mon grand- père comptait ma tante Léonie, qui
nuz'ɔfɪ s'ā fāʒm'ā 'o kuɪ de-z an'e l'a- spektakl de-z abit'yd biz'aɪ
nous offrent sans changement au cours des années le spectacle des habitudes bizarres
kj s'ā- kəw'a ʃak fw'az'a l'a- v'ej d'ā- sək'w'e 'e kj g'ard tuʒ'uɪ pʁ'i
qu'ils se croient chaque fois à la veille de secouer et qu'ils gardent toujours; pris
d'ā lāgʁən'aʒ d'ā- l'œɪ mal'ezz'e d'ā- l'œɪ man'i le-z ef'ɔɪ d'ā lek'elz'il s'ā-
dans l'engrenage de leurs malaises et de leurs manies, les efforts dans lesquels ils se
deb'att inytilm'ā p'uɪ 'ā sɔv't'is n'ā- f'ō kasy'e l'a- f'ɔksjonm'ā 'e f'etɪ
débattent inutilement pour en sortir ne font qu'assurer le fonctionnement et faire
ʒw'e l'a- dek'lik d'ā- l'œɪ djetet'ik etɪ'āʒ inelykt'abl 'e fyn'est t'el et'e s'ā- nenyfak
jouer le déclin de leur diététique étrange, inéluctable et funeste. Tel était ce nénufar,

pareil aussi à quelqu'un de ces malheureux dont le tourment singulier, qui se répète
indéfiniment durant l'éternité, excitait la curiosité de Dante et dont il se serait fait
raconter plus longuement les particularités et la cause par le supplicié lui-même, si
Virgile, s'éloignant à grands pas, ne l'avait forcé à le rattraper au plus vite, comme
moi mes parents.

Mais plus loin le courant se ralentit, il traverse une propriété dont l'accès
était ouvert au public par celui à qui elle appartenait et qui s'y était complu
à des travaux d'horticulture aquatique, faisant fleurir, dans les petits étangs que
forme la Vivonne, de véritables jardins de nymphéas. Comme les rives étaient à cet
endroit très boisées, les grandes ombres des arbres donnaient à l'eau un fond qui
était habituellement d'un vert sombre mais que parfois, quand nous rentrions par
certains soirs rassérénés d'après-midi orageux, j'ai vu d'un bleu clair et cru, tirant
sur le violet, d'apparence cloisonnée et de goût japonais. Ça et là, à la surface,
rougissait comme une fraise une fleur de nymphéa au cœur écarlate, blanc sur les
bords. Plus loin, les fleurs plus nombreuses étaient plus pâles, moins lisses, plus
grenues, plus plissées, et disposées par le hasard en enroulements si gracieux qu'on
croyait voir flotter à la dérive, comme après l'effeuillement mélancolique d'une fête
galante, des roses mousseuses en guirlandes dénouées. Ailleurs un coin semblait réservé
aux espèces communes qui montraient le blanc et rose propres de la julienne, lavés
comme de la porcelaine avec un soin domestique, tandis qu'un peu plus loin,
pressées les unes contre les autres en une véritable plate-bande flottante, on eût dit des
pensées des jardins qui étaient venues poser comme des papillons leur ailes bleuâtres et
glacées, sur l'obliquité transparente de ce parterre d'eau; de ce parterre céleste aussi :

k'ak 'il don'et o fl'œkz 'œ s'ol d'yn kul'œk ply pœsjøz plyz emuv'ût k'ə
 car il donnait aux fleurs un sol d'une couleur plus précieuse, plus émouvante que
 l'a- kul'œk d'e- fl'œkz 'el m'em 'e sw'a k'ə pād'ā lap'œ mid'i 'il fi et'œsl'e
 la couleur des fleurs elles- mêmes; et, soit que pendant l'après- midi il fit étinceler
 s'u l'e- nœf'e'a l'ə- kaleidosk'op (en)d'an(fr) bon'œk atât'if silās'jœz 'e mobil 'u
 sous les nymphéas le kaléidoscope d'un bonheur attentif, silencieux et mobile, ou
 kj sūpl'i v'œk l'ə- sw'aœ k'om k'elkə p'œ lwēt'ē d'y- g'oz 'e d'ə- l'a- œv'œ'i
 qu'il s'emplît vers le soir, comme quelque port lointain, du rose et de la rêverie
 d'y- ku'f'ā f'ā'z'ā s'ū s'es p'uœ œst'e tu'z'uœz ān ak'œz ot'uœ d'e- kœ'ol
 du couchant, changeant sans cesse pour rester toujours en accord, autour des corolles
 d'ə- t'ēt ply fiks av'ek s'ə- kj i'a d'ə- ply pœof'ō d'ə- ply fy'zit'if d'ə- ply
 de teintes plus fixes, avec ce qu'il y a de plus profond, de plus fugitif, de plus
 mistœ'jœ av'ek s'ə- kj i'a dœfin'i d'ā l'œk 'il sūbl'œ le-z avw'aœ f'œ flœ'œ'ik
 mystérieux,— avec ce qu'il y a d'infini,— dans l'heure, il semblait les avoir fait fleurir
 'ā pl'ē sj'el
 en plein ciel.

'o sœt'ik d'ə- s'ə- p'ærk l'a- viv'œn œdœvj'ē ku'ût k'ə d'ə- fw'a 'j'e v'y 'j'e dezir'e
 Au sortir de ce parc, la Vivonne redevient courante. Que de fois j'ai vu, j'ai désiré
 imit'e k'ā 'j'ə- sœ'œ f'ibœ d'ə- v'ivœ 'a m'a- g'iz 'œ œam'œk ki ej'ā laf'e lav'œ'ō
 imiter quand je serais libre de vivre à ma guise, un rameur, qui, ayant lâché l'aviron,
 set'e ku'f'e 'a pl'a s'yœ l'ə- (en)d'œs(fr) l'a- t'et 'ā b'a 'o f'ō d'ə- s'ə- b'ærk 'e l'a- les'ā
 s'était couché à plat sur le dos, la tête en bas, au fond de sa barque, et la laissant
 flœt'e 'a l'a- dez'iv n'ə- pu'v'ā vw'aœ k'ə l'ə- sj'el ki fil'e lāt'm'ā 'o dœs'y d'ə- ly'i
 flotter à la dérive, ne pouvant voir que le ciel qui filait lentement au- dessus de lui,
 pœt'e s'yœ s'ō viz'ā'z lav'ā g'u d'y- bon'œk 'e d'ə- l'a- p'œ
 portait sur son visage l'avant- goût du bonheur et de la paix.

n'u nuz asejj'ōz 'ūtœ le-z ir'is 'o b'œk d'ə- l'o d'ā l'ə- sj'el fœ'j'e flān'e
 Nous nous asseyions entre les iris au bord de l'eau. Dans le ciel férié, flânait
 lœgm'ā 'œ ny'a'z waz'if p'ær mom'ūz œpœs'e p'ær lāny'i 'yn k'ærp s'ə- dœs'e
 longuement un nuage oisif. Par moments oppressée par l'ennui, une carpe se dressait
 'œ d'ə- l'o dāz 'yn asp'ærasj'ō āksj'œz set'e l'œk d'y- gut'e av'ā d'ə- œpærnt'ik
 hors de l'eau dans une aspiration anxieuse. C'était l'heure du goûter. Avant de repartir
 n'u œstj'ō l'ēt'ā 'a m'ā'z'e d'e- fœ'y'i d'y- p'ē 'e d'y- fokol'a s'yœ l'œb
 nous restions longtemps à manger des fruits, du pain et du chocolat, sur l'herbe
 'u pærvæn'e zysk'a n'u œv'iz'ōt'o afebl'i m'e d'ās'z'e metal'ikz āk'œz
 où parvenaient jusqu'à nous, horizontaux, affaiblis, mais denses et métalliques encore,
 d'e- s'ō d'ə- l'a- kl'œ'f d'ə- s'ē il'œk ki n'ə- set'e p'a melā'z'œz 'a l'œk kj
 des sons de la cloche de Saint- Hilaire qui ne s'étaient pas mélangés à l'air qu'ils
 tœavœs'e dœpy'i s'i l'ēt'ā 'e kot'l'e p'ær l'a- palp'ærasj'ō sykses'iv d'ə- t'ut l'œk
 traversaient depuis si longtemps, et côtelés par la palpitation successive de toutes leurs
 l'inj son'œz vib'œt'ā œaz'ā l'e- fl'œk 'a n'o p'j'e
 lignes sonores, vibraient en rasant les fleurs, à nos pieds.

pærfw'a 'o b'œk d'ə- l'o āt'u'e d'ə- bw'a n'u œāk'ōt'œi'ōz 'yn mez'ō d'it d'ə-
 Parfois, au bord de l'eau entourée de bois, nous rencontrions une maison dite de
 plez'ūs izol'e pœd'y ki n'ə- vwaj'e œi'ē d'y- m'ōd k'ə l'a- œivj'œk ki ben'j'e
 plaisance, isolée, perdue, qui ne voyait rien, du monde, que la rivière qui baignait

s'e- pje 'ɥn ʒ'ɔn fam dɔ l'a- viz'aʒ pās'if 'e l'e- vw'alz eleg'ā net'e p'a
ses pieds. Une jeune femme dont le visage pensif et les voiles élégants n'étaient pas
d'a- s'a- pe'iz'e ki s'ā d'ut et'e vən'y səl'ɔ lekspɛsj'ɔ popyl'e sātɛ'e la
de ce pays et qui sans doute était venue, selon l'expression populaire « s'enterrer » là,
gut'e l'a- plez'is am'e d'a- sāt'is kə s'ɔ n'ɔ l'a- n'ɔ syb'tu d'a- saly'i dōt'el nav'e
goûter le plaisir amer de sentir que son nom, le nom surtout de celui dont elle n'avait
p'y gæ'd'e l'a- kœx i et'et'ekɔn'y sākad'e d'ā l'a- fən'etɛ ki n'a- ly'i les'e p'a
pu garder le cœur, y était inconnu, s'encadrait dans la fenêtre qui ne lui laissait pas
nægad'e ply lw'ē kə l'a- b'ækk amæ'e pɛ'e d'a- l'a- p'ɔst 'el ləv'e distɛtm'ā
regarder plus loin que la barque amarrée près de la porte. Elle levait distraitements
le-z j'ɔz ɔn'āt'd'ā dɛɟ'ɛx le-z'æbbɛ d'a- l'a- ʁiv l'a- vw'a d'e- pas'ā dōt'av'ā k'el
les yeux en entendant derrière les arbres de la rive la voix des passants dont avant qu'elle
'y apɛ's'y l'œx viz'aʒ 'el puv'et'etɛ sɛt'en kə ʒam,ɛz il nav'e kɔn'y n'i n'a-
eût aperçu leur visage, elle pouvait être certaine que jamais ils n'avaient connu, ni ne
kɔnetɛ'e lēfid'el kə ɳi'ē d'ā l'œx pas'e n'a- gæ'd'e s'a- m'ækk kə ɳi'ē d'ā
connaîtraient l'infidèle, que rien dans leur passé ne gardait sa marque, que rien dans
l'œx avn'is no'e lɔkaz'ɔ d'a- l'a- nəsəvw'æx 'ɔ sāt'e kə d'ā s'ɔ nənɔsm'ā
leur avenir n'aurait l'occasion de la recevoir. On sentait que, dans son renoncement,
'el av'e vol'ɛtm'ā kit'e d'e- l'j'ɔz'u 'el o'e p'y d'y- mw'ēz apɛ'səvw'æx saly'i
elle avait volontairement quitté des lieux où elle aurait pu du moins apercevoir celui
kel em'e p'uɛ s'ɔ s'i ki n'a- lav'e ʒam'e v'y 'e ʒ'a- l'a- nægad'e nən'ā d'a-
qu'elle aimait, pour ceux- ci qui ne l'avaient jamais vu. Et je la regardais, revenant de
k'elkə pɔmn'ad syb 'ə fəm'ē 'u 'el sav'e kj n'a- pas'e p'a o'te d'a- s'e-
quelque promenade sur un chemin où elle savait qu'il ne passerait pas, ôter de ses
m'ē ʒezin'je d'a- l'ɔ g'ā d'yn g'æ:s inytil
mains résignées de longs gants d'une grâce inutile.

ʒam'e d'ā l'a- pɔmn'ad d'y- kɔ'e d'a- gɛxm'ūt n'u n'a- p'y:m nəmɔ'te
Jamais dans la promenade du côté de Guermantes nous ne pûmes remonter
ʒysk'o s'uɛs d'a- l'a- viv'ɔn ok'el ʒav'e suv'ā pās'e 'e ki av'e p'uɛ
jusqu'aux sources de la Vivonne, auxquelles j'avais souvent pensé et qui avaient pour
mw'a 'ɥn egzist'ās s'i abstr'et s'i ide'al kə ʒav'ez et'e os'i syɟpɛ'i kāt'ɔ mav'e
moi une existence si abstraite, si idéale, que j'avais été aussi surpris quand on m'avait
d'i kel s'a- tɛuv'e d'ā l'a- depaɛtm'ā 'a 'ɥn sɛt'en dist'ās kilometr'ik d'a-
dit qu'elles se trouvaient dans le département, à une certaine distance kilométrique de
kōbɛ'e kə l'a- ʒ'uɛ 'u ʒav'ez apɛ'i kj i av'et'ɔn'otɛ pw'ē pɛs'i d'a- l'a- t'ɛx 'u
Combray, que le jour où j'avais appris qu'il y avait un autre point précis de la terre où
suv'ɛ d'ā lātiki'e lātɛ'e de-z'æfɛx ʒam'e n'ɔ ply n'u n'a- p'y:m pus'e
s'ouvrait, dans l'antiquité, l'entrée des Enfers. Jamais non plus nous ne pûmes pousser
ʒysk'o t'ɛm kə ʒ'ɔs t'ā suet'e dat'ēdɛ ʒysk'a gɛxm'ūt ʒ'a- sav'e kə
jusqu'au terme que j'eusse tant souhaité d'atteindre, jusqu'à Guermantes. Je savais que
la ʒezid'e d'e- fatl'ē l'a- dyk 'e l'a- dyfɛs d'a- gɛxm'ūt ʒ'a- sav'e kjz et'e
là résidaient des châtelains, le duc et la duchesse de Guermantes, je savais qu'ils étaient
d'e- pɛrsɔn'āʒ ɳe'elz'e aktyelm'ā egzist'ā m'e fak fw'a kə ʒ'a- pās'ez'a 'ə ʒ'a-
des personnages réels et actuellement existants, mais chaque fois que je pensais à eux, je
m'a- l'e- nɔpɛzāt'e tāt'o: 'ā tapisk'i k'ɔm et'e l'a- kōt'ɛs d'a- gɛxm'ūt d'ā
me les représentais tantôt en tapisserie, comme était la comtesse de Guermantes, dans

l'a- kuzɔnm'ä (en)d'isðə(fr) d'a- n'otɔ egl'iz tât'o: d'a- ny'äs fäz'ät k'om
 le « Couronnement d'Esther » de notre église, tantôt de nuances changeantes comme
 et'e zɪlb'ɛɔ l'a- mov'e d'ä l'a- vitɔ'aj 'u 'il pas'e d'y- v'ɛɔ fu 'o bl'ø pɣyn
 était Gilbert le Mauvais dans le vitrail où il passait du vert chou au bleu prune
 səl'ɔ k'a zɛt'ez äk'ɔɔ 'a pɣ'äðɔ d'a- l'o ben'it 'u k'a zaxiv'ez 'a n'o fɛz tât'o:
 selon que j'étais encore à prendre de l'eau bénite ou que j'arrivais à nos chaises, tantôt
 tut 'a fet ɛpalp'abl k'om lim'aɔ d'a- zənvj'ev d'a- bɔab'ü äs'etɔ d'a- l'a- fam'ij
 tout à fait impalpables comme l'image de Geneviève de Brabant, ancêtre de la famille
 d'a- gɛxm'üt k'a l'a- lät'ɛɔn maɔ'ik pɔomn'e s'ɣɔ l'e- xid'o d'a- m'a- fäbɔ
 de Guermantes, que la lanterne magique promenait sur les rideaux de ma chambre
 'u fəz'e mɔ't'e 'o plaf'ɔ äf'ɛ tuɔuxz ävlop'e d'y- mist'ɛɔ d'e- t'ä
 ou faisait monter au plafond,— enfin toujours enveloppés du mystère des temps
 mɛsɔv'ɛzj'ɛz 'e ben'jü k'om dāz 'ä kuf'e d'a- sol'ej d'ä l'a- lymj'ɛɔ ɔwäz'e
 mérovingiens et baignant comme dans un coucher de soleil dans la lumière orangée
 ki em'an d'a- s'et sil'ab 'ät m'e si malɣ'e səl'a ilz et'e p'uɔ mw'a 'ä
 qui émane de cette syllabe : « antes ». Mais si malgré cela ils étaient pour moi, en
 t'ä k'a d'ɣk 'e d'ɣfɛs dɛ-z'etɔ x'e'l bj'ɛ ketɔ'äɔ 'ä xəv'äf l'œɔ pɛks'ɔn
 tant que duc et duchesse, des êtres réels, bien qu'étranges, en revanche leur personne
 dyk'al s'a- distäd'e demzɣɛm'ä simatɛɣjaliz'e p'uɔ puvw'æ k'ɔtn'ix ä'n'el s'a-
 ducale se distendait démesurément, s'immatérialisait, pour pouvoir contenir en elle ce
 gɛxm'üt d'ɔt ilz et'e d'ɣk 'e d'ɣfɛs t'u s'a- kot'e d'a- gɛxm'üt äsolej'e
 Guermantes dont ils étaient duc et duchesse, tout ce « côté de Guermantes » ensoleillé,
 l'a- k'uɔ d'a- l'a- viv'ɔn s'e- nɛf'eaz 'e s'e- ɣɣ'äz 'æbɔ 'e t'ä d'a- b'oz apɣ'e
 le cours de la Vivonne, ses nymphéas et ses grands arbres, et tant de beaux après-
 mid'i 'e z'a- sav'e kj n'a- pɔɣ'e p'a səl'm'ä l'a- t'itɔ d'a- d'ɣk 'e d'a- d'ɣfɛs
 midi. Et je savais qu'ils ne portaient pas seulement le titre de duc et de duchesse
 d'a- gɛxm'üt m'e k'a dəpy'i l'a- ɣz'iv sj'ekl 'u apɣ'ez avw'æ inytilm'ä esɛj'e
 de Guermantes, mais que depuis le XIVe siècle où, après avoir inutilement essayé
 d'a- v'ɛkɔ lœɣz äsj'ɛ senj'œɣz 'il se'tet alj'ez 'a 'ø p'aɔ d'e- maɣ'aɔ ilz et'e
 de vaincre leurs anciens seigneurs ils s'étaient alliés à eux par des mariages, ils étaient
 k'ɔt d'a- k'ɔbɣ'e l'e- pɔæmj'e d'e- sitwaj'ɛ d'a- k'ɔbɣ'e p'aɔ k'ɔsek'ä 'e puxt'ä
 comtes de Combray, les premiers des citoyens de Combray par conséquent et pourtant
 l'e- s'œl ki n'i abit'as p'a k'ɔt d'a- k'ɔbɣ'e pɔsed'ä k'ɔbɣ'e 'o milj'ø
 les seuls qui n'y habitassent pas. Comtes de Combray, possédant Combray au milieu
 d'a- l'œɔ n'ɔ d'a- l'œɔ pɛks'ɔn 'e s'ä d'ut ej'ä efektivm'ä ä'n'ø s'et etɣ'äɔ
 de leur nom, de leur personne, et sans doute ayant effectivement en eux cette étrange
 'e pj'øz tɔist'es ki et'e spɛs'jal 'a k'ɔbɣ'e pɔɔpɔiet'ɛɔ d'a- l'a- vil m'e n'ɔ
 et pieuse tristesse qui était spéciale à Combray; propriétaires de la ville, mais non
 dyn mez'ɔ partikylj'ɛɔ dæmøɣ'ä s'ä d'ut d'əɔɔ d'ä l'a- ɣ'y 'ätɔ sj'el 'e
 d'une maison particulière, demeurant sans doute dehors, dans la rue, entre ciel et
 t'ɛɔ k'om s'a- zɪlb'ɛɔ d'a- gɛxm'üt d'ɔ z'a- n'a- vwaj'ez o vit'ɔ d'a- labs'id d'a-
 terre, comme ce Gilbert de Guermantes, dont je ne voyais aux vitraux de l'abside de
 s'ɛ il'ɛɔ k'a läv'ɛɔ d'a- l'ak nw'æɔ si z'a- läv'e l'a- t'et k'ä zal'e fɛɣf'e d'y-
 Saint- Hilaire que l'envers de laque noire, si je levais la tête quand j'allais chercher du
 s'el fe kam'ys
 sel chez Camus.

py'iz 'il aziv'a kə syz lə- kot'e d'ə- gexm'üt ɟə- pas'e paɁfw'a dəv'ä d'ə-
 Puis il arriva que sur le côté de Guermantes je passai parfois devant de
 pət'iz äkl'oz ym'idz 'u mət'e d'e- gɁ'ap d'ə- fl'œz s'ɔbz ɟə- maket'e
 petits enclos humides où montaient des grappes de fleurs sombres. Je m'arrêtai,
 kəwaj'ä aker'ix 'yn nosɟ' pɁesj'ɔz k'ax 'il m'ə- sɔbl'et avw'ax s'u le-z j'ɔz 'œ
 croyant acquérir une notion précieuse, car il me semblait avoir sous les yeux un
 fɁagm'ä d'ə- s'et wɛɟ'ɟ flyvjat'il k'ə ɟə- dezix'e t'ä kon'etɁ dapy'i k'ə ɟə- lav'e
 fragment de cette région fluviatile, que je désirais tant connaître depuis que je l'avais
 v'y dekr'it p'ax 'œ d'ə- me-z eksiv'ē pɁefex'e 'e s'ə- fy av'ek 'el av'ek s'ɔ s'ɔl imax'in'ax
 vue décrite par un de mes écrivains préférés. Et ce fut avec elle, avec son sol imaginaire
 tɁavex's'e d'ə- k'ux d'o bujɔn'ä k'ə gexm'üt fäɟ'ä dasp'ekt d'ä m'ə-
 traversé de cours d'eau bouillonnants, que Guermantes, changeant d'aspect dans ma
 päs'e sidätifja k'ä ɟ'ɔz ätäd'y l'ə- dokt'œz pɁsəp'je n'u paɁl'e d'e- fl'œz 'e
 pensée, s'identifia, quand j'eus entendu le docteur Percepied nous parler des fleurs et
 d'e- b'elz 'o v'iv kj i av'e d'ä l'ə- p'axk d'y- fat'o ɟə- xev'e k'ə mad'am d'ə-
 des belles eaux vives qu'il y avait dans le parc du château. Je rêvais que Mme de
 gexm'üt m'i fəz'e vən'ix epɁ'iz p'ux mw'a (en)d'an(fr) sud'ē kap'xis t'u l'ə- ɟ'ux
 Guermantes m'y faisait venir, éprise pour moi d'un soudain caprice; tout le jour
 'el i pefe l'ə- tɁy'it av'ek mw'a 'e l'ə- sw'ax m'ə- tən'ä p'ax l'ə- m'ē 'ä pas'ä dəv'ä
 elle y pêchait la truite avec moi. Et le soir me tenant par la main, en passant devant
 l'e- pəti ɟaxd'ē d'ə- s'e- vas'o 'el m'ə- m'ɔt'e l'ə- l'ɔ d'e- m'yɁ b'a l'e- fl'œz
 les petits jardins de ses vassaux, elle me montrait le long des murs bas, les fleurs
 ki i apy'i l'œz kən'uj vjɔl'et'z 'e x'uzɟ 'e mapəən'e l'œz n'ɔ 'el m'ə-
 qui y appuient leurs quenouilles violettes et rouges et m'apprenait leurs noms. Elle me
 fəz'e ly'i d'ix l'ə- syɟ'e d'e- pɔ'em k'ə ɟav'e l'ētɔɟ'ɟ d'ə- k'ɔpoz'e 'e s'e x'ev
 faisait lui dire le sujet des poèmes que j'avais l'intention de composer. Et ces rêves
 mavertis'e k'ə py'iskə ɟə- vul'ez 'œ ɟ'ux 'etɁ äən eksiv'ē 'il et'e t'ä d'ə- savw'ax
 m'avertissaient que puisque je voulais un jour être un écrivain, il était temps de savoir
 s'ə- k'ə ɟə- k'ɔt'ez eksiv'ix m'e d'e k'ə ɟə- m'ə- l'ə- damäd'e taf'ä d'ə- tɁuv'e 'œ
 ce que je comptais écrire. Mais dès que je me le demandais, tâchant de trouver un
 syɟ'e 'u ɟə- pys fex tən'ix 'yn sipifikasj'ɟ filozofik ēfin'i m'ɔn esp'xi saxet'e
 sujet où je pusse faire tenir une signification philosophique infinie, mon esprit s'arrêtait
 d'ə- fəksjɔn'e ɟə- n'ə- vwaj'e ply k'ə l'ə- v'id 'ä fas d'ə- m'ɔn atɔɟ'ɟ ɟə- sät'e
 de fonctionner, je ne voyais plus que le vide en face de mon attention, je sentais
 k'ə ɟə- nav'e p'a d'ə- ɟen'i 'u p'ə 'etɁ 'yn malad'i sexəb'x'al ləpefe d'ə- n'etɁ
 que je n'avais pas de génie ou peut-être une maladie cérébrale l'empêchait de naître.
 paɁfw'a ɟə- k'ɔt'e syz m'ɔ p'ex p'ux axäɟ'e səl'a 'il et'e si pyis'ä si 'ä fav'œz
 Parfois je comptais sur mon père pour arranger cela. Il était si puissant, si en faveur
 op'x'e d'e- ɟ'ä 'ä pl'as kj axiv'et'a n'u fex tɁəɟɁes'e l'e- lw'a k'ə fäɁsw'az
 auprès des gens en place qu'il arrivait à nous faire transgresser les lois que Françoise
 mav'et apɁ'i 'a k'ɔsider'e k'ɔm plyz inelykt'abl k'ə s'el d'ə- l'ə- v'i 'e d'ə- l'ə- m'ɔz
 m'avait appris à considérer comme plus inéluctables que celles de la vie et de la mort,
 'a fex wətaxd'e (en)d'an(fr) 'ä p'ux n'otɁ mez'ɟ s'œl d'ə- t'u l'ə- kaxt'je l'e- tɁav'o
 à faire retarder d'un an pour notre maison, seule de tout le quartier, les travaux
 d'ə- kəvalm'ä 'a ɔbt'n'ix d'y- min'istɁ p'ux l'ə- fil d'ə- mad'am sazɁ'a ki vul'et al'e
 de « ravalement », à obtenir du ministre pour le fils de Mme Sazerat qui voulait aller

oz 'o lotoxizasjɔ kj pas'a: lə- bakaloxe'a dʊ mw'a dav'ʊs d'ʌ lə- sɛx'i
 aux eaux, l'autorisation qu'il passât le baccalauréat deux mois d'avance, dans la série
 d'e- kádi'da d'ɔ lə- nɔ komʊs'e p'aɪ ɔɛn 'a 'o lɪə dat'ʊdɪx lə- t'ʊx d'e- 'es si
 des candidats dont le nom commençait par un A au lieu d'attendre le tour des S. Si
 ʒet'e tɔb'e ɡɪavm'ʊ mal'ad si ʒav'ez et'e kaptɪʒ'e p'aɪ d'e- bɪɪɡ'ʊ pɛksɪad'e k'ə
 j'étais tombé gravement malade, si j'avais été capturé par des brigands, persuadé que
 mɔ p'ɛx av'e tɪ'o dɛtɛlɪʒ'ʊs av'ek l'e- pɪs'ʊs sɪpɪ'em d'ə- tɪop ɪɛzɪstɪbl
 mon père avait trop d'intelligences avec les puissances suprêmes, de trop irrésistibles
 l'ɛtɪx d'ə- kəkɔmɔdɔsɪʒɔ opɪ'e dɪ- bɔ dɪə p'ʊx k'ə m'a- malad'i 'u m'a- kaptɪvɪ'e
 lettres de recommandation auprès du bon Dieu, pour que ma maladie ou ma captivité
 p'ʊst 'ɛtɪx 'otɪx fɔz k'ə d'ə- v'ɛ sɪmɪl'akɪ s'ʊ d'ʌʒ'e p'ʊx mw'a ʒox'ez atɔdɪ
 pussent être autre chose que de vains simulacres sans danger pour moi, j'aurais attendu
 av'ek kalm l'œx ɪnevɪt'abl dɪ- xət'ʊx 'a l'a- b'ɔn xɛalɪt'e l'œx d'ə- l'a- delɪvɪ'ʊs 'u
 avec calme l'heure inévitable du retour à la bonne réalité, l'heure de la délivrance ou
 d'ə- l'a- ɡɛxɪz'ɔ p'ʊ 'ɛtɪx s'et abs'ʊs d'ə- ʒɛnɪ s'ə- tɪ'ʊ nw'aɪx kɪ s'ə- kɔxɔz'e d'ʌ
 de la guérison; peut- être cette absence de génie, ce trou noir qui se creusait dans
 mɔn ɛspɪ'i k'ʌ ʒ'ə- fɛx'e l'ə- sɪʒ'e d'ə- mɛ-z ɛkɪ'i fɪtɪ'ɪx net'e 'ɪl osɪ kɪn
 mon esprit quand je cherchais le sujet de mes écrits futurs, n'était- il aussi qu'une
 ɪlɪʒɪʒɔ s'ʌ kɔsɪst'ʊs 'e sɛx'e 'el p'aɪ l'ɛtɛxvʊsɪʒɔ d'ə- mɔ p'ɛx kɪ av'e dɪ:
 illusion sans consistance, et cesserait- elle par l'intervention de mon père qui avait dû
 kɔvn'ɪx av'ek l'ə- ɡʊvɛɪnəm'ʊ 'e av'ek l'a- pɪovɪd'ʊs k'ə ʒ'ə- sɔx'e l'ə- pɪxɔmɪ'ɛx ɛkɪv'ɛ
 convenir avec le Gouvernement et avec la Providence que je serais le premier écrivain
 d'ə- lɛp'ok m'e d'otɪx fw'a tɔd'i k'ə m'e- pax'ʊ sɛpasɪt'e d'ə- m'ə- vɔv'aɪx
 de l'époque. Mais d'autres fois tandis que mes parents s'impatientaient de me voir
 xɛst'e ʌn ɔx'ɪx 'e n'ə- p'a l'e- sɪvɪx m'a- vɪ akɪ'el 'o lɪə d'ə- m'ə- sɔbl'e 'ɪn
 rester en arrière et ne pas les suivre, ma vie actuelle au lieu de me sembler une
 kɛasɪʒɔ ɔktɪfɪs'el d'ə- mɔ p'ɛx 'e kj puv'e modɪf'e 'a s'ɔ ɡɔ'e mapax'es'et o
 création artificielle de mon père et qu'il pouvait modifier à son gré, m'apparaissait au
 kɔtɪ'ɛx k'ɔm kɔpɪ'ɪz dɔz 'ɪn xɛalɪt'e kɪ net'e p'a fet p'ʊx mw'a k'ɔtɪx
 contraire comme comprise dans une réalité qui n'était pas faite pour moi, contre
 lak'el 'ɪl nɪ av'e p'a d'ə- xək'ʊx 'o k'œx d'ə- lak'el ʒ'ə- nav'e p'a dalɪ'e kɪ
 laquelle il n'y avait pas de recours, au cœur de laquelle je n'avais pas d'allié, qui
 n'ə- kaf'e xɪ'ɛn o dal'a d'el m'em 'ɪl m'ə- sɔbl'et al'ɔx k'ə ʒɛɪzɪst'e d'ə- l'a- m'em
 ne cachait rien au delà d'elle- même. Il me semblait alors que j'existais de la même
 fas'ɔ k'ə lɛ-z otɪz 'ɔm k'ə ʒ'ə- vɛɪɪx'e k'ə ʒ'ə- mʊx'e k'ɔm 'ə 'e k'ə
 façon que les autres hommes, que je vieillirais, que je mourrais comme eux, et que
 paxmɪ 'ə ʒet'e sɔlm'ʊ dɪ- n'ɔbɪx d'ə- s'ə kɪ n'ɔ p'a d'ə- dɪsɔzɪsɪʒɔ p'ʊx
 parmi eux j'étais seulement du nombre de ceux qui n'ont pas de dispositions pour
 ɛkɪ'ɪx osɪ dekʊxɔʒ'e ʒ'ə- xɔnɔs'ez 'a ʒam,ɛz 'a l'a- lɪtɛɔat'ɪx malɪɪ'e lɛ-z ʊkʊxɔʒm'ʊ
 écrire. Aussi, découragé, je renonçais à jamais à la littérature, malgré les encouragements
 k'ə mav'e dɔn'e bl'ɔf s'ə- sɪtɪm'ʊ ɛtɪm ɪmedɪ'a k'ə ʒav'e dɪ- nɛ'ʊ d'ə-
 que m'avait donnés Bloch. Ce sentiment intime, immédiat, que j'avais du néant de
 m'a- pɔs'e pɪɛval'e k'ɔtɪx t'ut l'e- pax'ol flat'ɔz k'ɔ puv'e m'ə- pɪɔdɪɪ'e
 ma pensée, prévalait contre toutes les paroles flatteuses qu'on pouvait me prodiguer,
 k'ɔm fɛz 'ə mɛf'ʊ d'ɔ fak'ʊ v'ʊt l'e- b'ɔnz ɔksɪʒɔ l'e- xɔm'ɔx d'ə- s'ə-
 comme chez un méchant dont chacun vante les bonnes actions, les remords de sa

kɔsjʊs
conscience.

ʔə ʒʊk m'a m'ɛk m'a d'i py'iskə t'y p'æɫ tuʒʊk d'a ma'dam d'a gɛkm'üt
Un jour ma mère me dit : « Puisque tu parles toujours de Mme de Guermantes,
k'om l'a- dɔkt'œk pɛksəpj'e l'a- tʁ'e bʲɛ swanj'e 'il i'a k'atɛ ʔä 'el dʷa vən'ik 'a
comme le docteur Percepied l'a très bien soignée il y a quatre ans, elle doit venir à
kɔbʲɛ p'us asist'e 'o maŋ'aj d'a s'a- fij t'y puʒ'a la pɛksəv'wɛk 'a l'a- sɛkemon'i
Combray pour assister au mariage de sa fille. Tu pourras l'apercevoir à la cérémonie. »
set'e d'y- r'est p'aɛ l'a- dɔkt'œk pɛksəpj'e k'ə ʒav'e l'a- plyz ätäd'y pax'le d'a ma'dam d'a
C'était du reste par le docteur Percepied que j'avais le plus entendu parler de Mme de
gɛkm'üt 'e 'il nuz av'e m'em mɔtʁ'e l'a- nymɛ'o d'yn xəv'y ilystʁ'e 'u 'el
Guermantes, et il nous avait même montré le numéro d'une revue illustrée où elle
et'e xəpɛzüt'e d'ä l'a- kost'ym k'el pɔt'tet 'a 'ə b'al tɛavɛst'i ʃe l'a- pɛʃ'es d'a-
était représentée dans le costume qu'elle portait à un bal travesti chez la princesse de
leʒ
Léon.

t'u (en)d'an(fr) k'u päd'ä l'a- m'es d'a- maŋ'aj ʔə muvm'ä k'ə fi l'a- sy'is
Tout d'un coup pendant la messe de mariage, un mouvement que fit le suisse
ʔä s'a- depɫas'ä m'a- pɛkm'i d'a- v'w'as asiz döz'yn ʃap'el 'yn d'am bl'ɔd av'ek
en se déplaçant me permit de voir assise dans une chapelle une dame blonde avec
ʔə gʷ'ä n'e de-z j'ə bl'əz'e pɛks'ä 'yn kxav'at bufät ʔä sw'a m'ov lis
un grand nez, des yeux bleus et perçants, une cravate bouffante en soie mauve, lisse,
n'ov 'e bɔij'üt 'e 'ə pat'i buf'ɔ 'o kw'ē d'y- n'e 'e paks'kə d'ä l'a- syɫfas
neuve et brillante, et un petit bouton au coin du nez. Et parce que dans la surface
d'a- s'ɔ viz'aj x'uz k'om si 'el 'y'y tʁ'e ʃo ʒ'a- distɛg'e dil'yɛz'e 'a
de son visage rouge, comme si elle eût eu très chaud, je distinguais, diluées et à
p'en pɛksɛpt'ibl d'e- paks'el danalog'i av'ek l'a- pɔtʁ'e k'ɔ mav'e mɔtʁ'e
peine perceptibles, des parcelles d'analogie avec le portrait qu'on m'avait montré,
paks'kə syɫtu l'e- tʁ'e partikyl'e k'ə ʒ'a- xəl'vɛz ä'n'el si ʒɛsɛʃe d'a- le-z enʒ'se
parce que surtout les traits particuliers que je relevais en elle, si j'essayais de les énoncer,
s'a- ʃɔkmyl'e pɛsizem'ä d'ä l'e- m'em t'ɛkm ʔə gʷ'ä n'e de-z j'ə bl'ə
se formulaient précisément dans les mêmes termes : un grand nez, des yeux bleus,
d'ɔ set'e sɛv'i l'a- dɔkt'œk pɛksəpj'e kät'il av'e deks'i däv'ä mw'a l'a- dyfɛs d'a-
dont s'était servi le docteur Percepied quand il avait décrit devant moi la duchesse de
gɛkm'üt ʒ'a- m'a- d'i s'et d'am xəs'äbl 'a ma'dam d'a- gɛkm'üt 'ə l'a- ʃap'el
Guermantes, je me dis : cette dame ressemble à Mme de Guermantes ; or la chapelle
'u 'el syiv'e l'a- m'es et'e s'el d'a- ʒilb'ɛk l'a- mov'e s'u l'e- p'lat t'ɔb d'a-
où elle suivait la messe était celle de Gilbert le Mauvais, sous les plates tombes de
lak'el dɔwɛz'e distäd'y k'om de-z alve'ol d'a- mjel xəpoz'e le-z äsj'ē k'ɔt
laquelle, dorées et distendues comme des alvéoles de miel, reposaient les anciens comtes
d'a- bɔab'ä 'e k'ə ʒ'a- m'a- xap'lɛz'ɛtɛ 'a s'a- k'ɔ mav'e d'i xɛzɛv'e 'a l'a- fam'ij d'a-
de Brabant, et que je me rappelais être à ce qu'on m'avait dit réservée à la famille de
gɛkm'üt k'ä kel'ə d'a- s'e- m'äbɛ vən'e p'us 'yn sɛkemon'i 'a kɔbʲɛ
Guermantes quand quelqu'un de ses membres venait pour une cérémonie à Combray ;
'il n'a- puv'e vɛsäbläbläm'ä i av'w'as k'yn s'œl fam xəs'äbl'ä 'o pɔtʁ'e
il ne pouvait vraisemblablement y avoir qu'une seule femme ressemblant au portrait

d'ə- mad'am d'ə- gɛʁmɑ̃t ki fy: s'ə- ʒuʁ la ʒuʁ 'u 'el dəv'e ʒystm'ɑ̃ vən'ik
 de Mme de Guermantes, qui fût ce jour- là, jour où elle devait justement venir,
 d'ɑ̃ s'et ʒap'el sɛt'et'el m'a- dɛsɛpsjɔ̃ et'e ɡʁɑ̃d 'el pʁovn'e d'ə- s'ə- k'ə
 dans cette chapelle : c'était elle ! Ma déception était grande. Elle provenait de ce que
 ʒ'ə- nav'e ʒam'e pʁi ɡʁɑ̃d k'ɑ̃ ʒ'ə- pɑ̃s'eʔ'a mad'am d'ə- gɛʁmɑ̃t k'ə ʒ'ə- m'ə- la-
 je n'avais jamais pris garde quand je pensais à Mme de Guermantes, que je me la
 ʁəpʁɛzɑ̃t'e av'ek l'e- kul'œʁ d'yn tapisʁi 'u (en)d'ɑ̃(fr) vitʁ'aj dɑ̃z œ̃n'otʁ sjekl
 représentais avec les couleurs d'une tapisserie ou d'un vitrail, dans un autre siècle,
 d'yn 'otʁ matj'œʁ k'ə l'ə- ʁ'est d'e- pɛʁsɔ̃n viv'ɑ̃t ʒam'e ʒ'ə- n'ə- mɛt'eʔ aviz'e
 d'une autre matière que le reste des personnes vivantes. Jamais je ne m'étais avisé
 k'el puv'et avw'ɑ̃k 'yn figyʁ ʁ'uʒ 'yn ʁav'at m'ov k'om mad'am saz'ʁə 'e
 qu'elle pouvait avoir une figure rouge, une cravate mauve comme Mme Sazerat, et
 lov'al d'ə- s'e- ʒw m'ə- fi tɛlm'ɑ̃ suvn'ik d'ə- pɛʁsɔ̃n k'ə ʒav'e v'yz 'a l'a-
 l'ovale de ses joues me fit tellement souvenir de personnes que j'avais vues à la
 mezɔ̃ k'ə l'ə- supsɔ̃ mɛflœʁ'a p'uʁ s'ə- disip'e daj'œʁz osit'o: ap'ʁe k'ə s'et
 maison que le soupçon m'effleura, pour se dissiper d'ailleurs aussitôt après, que cette
 d'am 'ɑ̃ sɔ̃ pʁɛs'ip ʒɛnɛʁat'œʁ 'ɑ̃ t'ut s'e- molɛkyl nɛt'e p'ə 'etʁ p'a
 dame en son principe générateur, en toutes ses molécules, n'était peut- être pas
 sybstɑ̃sjɛlm'ɑ̃ l'a- dyfɛs d'ə- gɛʁmɑ̃t m'e k'ə sɔ̃ k'œʁ injœʁɑ̃ d'y- nɔ̃
 substantiellement la duchesse de Guermantes, mais que son corps, ignorant du nom
 kɔ̃ lyi aplik'e apɑ̃stɑ̃t'et'a 'œ̃ sɛʁt'ɛ t'ip fɛmin'ɛ ki kɔ̃pʁɑ̃t'et'osi d'e-
 qu'on lui appliquait, appartenait à un certain type féminin, qui comprenait aussi des
 fam d'ə- mɛdɑ̃s'eʔ'e d'ə- kɔmɛʁs'ɑ̃ s'est sɑ'l'a s'ə- n'est k'ə sɑ'l'a mad'am d'ə-
 femmes de médecins et de commerçants. « C'est cela, ce n'est que cela, Mme de
 gɛʁmɑ̃t diz'e l'a- m'in atɑ̃tiv 'e etɔ̃n'e av'ek lak'el ʒ'ə- kɔ̃tɑ̃pl'e s'et
 Guermantes ! » disait la mine attentive et étonnée avec laquelle je contemplais cette
 im'ɑ̃ʒ ki natyʁɛlm'ɑ̃ nav'et ok'œ̃ ʁɑp'œʁ av'ek s'el ki s'u l'ə- m'em nɔ̃ d'ə-
 image qui naturellement n'avait aucun rapport avec celles qui sous le même nom de
 mad'am d'ə- gɛʁmɑ̃tʔ et'et apɑ̃ʁ'y t'ɑ̃ d'ə- fw'a d'ɑ̃ m'e- s'ɔ̃ʒ pyiskə 'el 'el
 Mme de Guermantes étaient apparues tant de fois dans mes songes, puisque, elle, elle
 nav'e paz et'e k'om le-z ɔtʁz ɑʁbitʁɛʁm'ɑ̃ fɔʁm'e p'ɑʁ mw'a m'e k'el mav'e
 n'avait pas été comme les autres arbitrairement formée par moi, mais qu'elle m'avait
 sot'e oz j'œ p'uʁ l'a- pʁɑ̃mj'œʁ fw'az 'il i'a 'œ̃ mom'ɑ̃ sɔ̃lm'ɑ̃ d'ɑ̃ legl'iz ki
 sauté aux yeux pour la première fois il y a un moment seulement, dans l'église ; qui
 nɛt'e p'a d'ə- l'a- m'em nat'yʁ nɛt'e p'a kolɔʁ'abl 'a volɔ̃t'e k'om 'el ki s'ə-
 n'était pas de la même nature, n'était pas colorable à volonté comme elles qui se
 les'et'ɛb'ib'e d'ə- l'a- t'ɛt ɔʁɑ̃ʒ'e d'yn sil'ab mez et'e si ʁe'el k'ə t'u
 laissaient imbiber de la teinte orangée d'une syllabe, mais était si réelle que tout,
 ʒysk'a s'ə- pɑ̃ti butɔ̃ ki sɑ̃flam'et o kw'ɛ d'y- n'e sɛʁt'ifj'e sɔ̃n ɑsyʒetism'ɑ̃
 jusqu'à ce petit bouton qui s'enflammait au coin du nez, certifiait son assujettissement
 'o lw'a d'ə- l'a- v'i k'om dɑ̃z 'yn apote'oz d'ə- tɛ'a:tʁ 'œ̃ plism'ɑ̃ d'ə- l'a- ʁ'ɔb
 aux lois de la vie, comme dans une apothéose de théâtre, un plissement de la robe
 d'ə- l'a- fɛ 'œ̃ tʁɑ̃blɑ̃m'ɑ̃ d'ə- s'ɔ̃ pɑ̃ti dw'a den'ɔ̃s l'a- pʁɛz'ɑ̃s matɛʁj'el d'yn
 de la fée, un tremblement de son petit doigt, dénoncent la présence matérielle d'une
 akt'is viv'ɑ̃t l'a 'u nuz etj'ɔ̃z ɛsɛʁt'ɛ s'i n'u navj'ɔ̃ p'a dɑ̃v'ɑ̃ le-z j'œʔ 'yn
 actrice vivante, là où nous étions incertains si nous n'avions pas devant les yeux une

s'ēpl pʁɔʒɛksjɔ̃ lymin'øz
simple projection lumineuse.

mez ũ m'em t'ũ s'yɛ s'et im'aʒ k'a l'a- n'e pʁɔemɪn'ũ le-z jø pɛks'ũ
Mais en même temps, sur cette image que le nez proéminent, les yeux perçants,
epɛgl'e d'ũ m'a- vizjɔ̃ p'ø 'etɾ pɑnsk'a set'et'ø ki lav'e dab'ɔɾ
épinglaient dans ma vision (peut- être parce que c'était eux qui l'avaient d'abord
at'et ki i av'e fɛ l'a- pʁəmʝ'etɾ ðk'ɔʝ 'o mom'ũ 'u ʒ'a- nav'e paz ðk'ɔɾ
atteinte, qui y avaient fait la première encoche, au moment où je n'avais pas encore
l'a- t'ũ d'a- sɔʒ'e k'a l'a- fam ki apakɛs'e dæv'ũ mw'a puv'et'etɾ mad'am
le temps de songer que la femme qui apparaissait devant moi pouvait être Mme
d'a- gɛm'õt s'yɛ s'et im'aʒ t'ut ɾes'õt ʒjũʒ'abl ʒesɛʝe daplikɛ
de Guermantes), sur cette image toute récente, interchangeable, j'essayais d'appliquer
lid'e s'est mad'am d'a- gɛm'õt s'ũ pɑvɔn'is k'a l'a- fɛɾ manœvɔɾ'e ʔ
l'idée : « C'est Mme de Guermantes» sans parvenir qu'à la faire manœuvrer en
fas d'a- lim'aʒ k'ɔm d'ø d'isk sepak'e p'aɾ œn'etɛv'al m'e s'et mad'am
face de l'image, comme deux disques séparés par un intervalle. Mais cette Mme
d'a- gɛm'õt' a lak'el ʒav'e si suv'ũ ɾev'e mɛtn'ũ k'a ʒ'a- vwaj'e k'el
de Guermantes à laquelle j'avais si souvent rêvé, maintenant que je voyais qu'elle
egzist'et efektiv'm'ũ ʔ dab'ɔɾ d'a- mw'a ʔ pɾi ply d'a- pyis'ũ ðk'ɔɾ s'yɛ
existait effectivement en dehors de moi, en prit plus de puissance encore sur
mɔn imɑʒinasjɔ̃ ki 'œ mom'ũ pɑsɛliz'e 'o kɔt'akt dyn ɾealit'e si difɛr'õt d'a-
mon imagination qui, un moment paralysée au contact d'une réalité si différente de
s'a- k'el atɔd'e s'a- m'i'a ɾeaz'is 'e 'a m'a- d'is glɔɾʝø dez av'ũ ʝaʝlam'ɑɲ
ce qu'elle attendait, se mit à réagir et à me dire : « Glorieux dès avant Charlemagne,
l'e- gɛm'õt'z av'e l'a- dɔw'a d'a- v'i 'e d'a- m'ɔɾ s'yɛ l'œɾ vas'o l'a- dyʝes d'a-
les Guermantes avaient le droit de vie et de mort sur leurs vassaux; la duchesse de
gɛm'õt des'ũ d'a- ʒɑnv'jɛv d'a- bɾab'ũ 'el n'a- kɔn'e n'i n'a- kɔs'õtɪɾ'et'a
Guermantes descend de Geneviève de Brabant. Elle ne connaît, ni ne consentirait à
kɔn'etɾ ok'ɲn d'e- pɛks'ɔn ki s'õt is'i
connaître aucune des personnes qui sont ici.»

'e 'o: mɛɾvɛʝøz ɛdɛpɔd'ũs d'e- ɾag'aɛz ym'ɛ ɾətn'y 'o viz'aʒ p'aɾ 'ɲn
Et— ô merveilleuse indépendance des regards humains, retenus au visage par une
k'ɔɾd si l'a:ʝ si lɔʒ si ekstɔsɪbl kj p'øv s'a- pʁɔmɪn'e s'œl lw'ɛ d'a- ly'i
corde si lâche, si longue, si extensible qu'ils peuvent se promener seuls loin de lui—
pɔd'ũ k'a mad'am d'a- gɛm'õt'z et'et as'iz d'ũ l'a- ʝap'el 'o dəs'y d'e- t'ɔb
pendant que Mme de Guermantes était assise dans la chapelle au- dessus des tombes
d'a- s'e- m'ɔɾ s'e- ɾag'aɾ flɑn'e s'a 'e l'a m'ɔt'e l'a- lɔ d'e- pilʝe sɛɾet'e
de ses morts, ses regards flânaient çà et là, montaient le long des piliers, s'arrêtaient
m'em s'yɛ mw'a k'ɔm 'œ ɾɛʝɔ̃ d'a- sol'eʝ ɛɾ'ũ d'ũ l'a- n'ef mez'œ ɾɛʝɔ̃ d'a-
même sur moi comme un rayon de soleil errant dans la nef, mais un rayon de
sol'eʝ ki 'o mom'ũ 'u ʒ'a- ɾəs'y s'a- kɛɾɛs m'a- sɔbl'a kɔs'j'ũ kɔt'a mad'am
soleil qui, au moment où je reçus sa caresse, me sembla conscient. Quant à Mme
d'a- gɛm'õt'z 'el m'em k'ɔm 'el ɾest'et imobil as'iz k'ɔm 'ɲn m'ɛɾ ki
de Guermantes elle- même, comme elle restait immobile, assise comme une mère qui
s'ɔbl n'a- p'a vwak le-z od'asɛz esp'jɛglz'e le-z ɔtɾəpɾ'izz ɛdɪskɾ'et d'a- sɛ-z ɔf'ũ ki
semble ne pas voir les audaces espiègles et les entreprises indiscretes de ses enfants qui

ɟwt'e ɛtɛp'l d'e- pɛks'ɔn k'el n'a- kɔn'e p'a 'il m'a- fy: ɛpɔs'ibl d'a-
jouent et interpellent des personnes qu'elle ne connaît pas, il me fût impossible de
savv'wɛ s'i 'el apɽuv'e 'u blam'e d'ä l'a- dezœv'wɛm'ä d'a- s'ɔ 'a:m l'a- vagabɔd'ɔɟ
savoir si elle approuvait ou blâmait dans le désœuvrement de son âme, le vagabondage
d'a- s'e- wɛg'ɔɛ
de ses regards.

ɟ'a- tɽuv'ɛz ɛpɔɛt'ä k'el n'a- pɛɛti paz av'ä k'a ɟ'ɔs p'y l'a- wɛgɔɛd'e
Je trouvais important qu'elle ne partît pas avant que j'eusse pu la regarder
syfizam'ä k'ɔɛ ɟ'a- m'a- wɛpl'e k'a dɛpy'i de-z an'e ɟ'a- k'ɔsider'e s'a- v'y k'ɔm
suffisamment, car je me rappelais que depuis des années je considérais sa vue comme
eminam'ä deziv'abl 'e ɟ'a- n'a- detaf'e p'a me-z ɟø d'el k'ɔm s'i jak'œ d'a- m'e-
éminemment désirable, et je ne détachais pas mes yeux d'elle, comme si chacun de mes
wɛg'ɔɛz y p'y matɛɟelm'ä äpɔɛt'e 'e m'etɛ 'ä wɛz'ɛɽv 'ä mw'a l'a- suvn'iz d'y- n'e
regards eût pu matériellement emporter et mettre en réserve en moi le souvenir du nez
pɽœmin'ä d'e- ɟw w'uz d'a- t'ut s'e pɛɛtikylɛɛt'e ki m'a- sɛbl'et ot'ä d'a-
proéminent, des joues rouges, de toutes ces particularités qui me semblaient autant de
mɛɛɟnɛ-m'ä pɽɛsɟø (en):θɛnt'i:ks(fr) 'e s'ɛɟyl'e s'yɛ s'ɔ viz'ɔɟ m'etn'ä k'a m'a-
renseignements précieux, authentiques et singuliers sur son visage. Maintenant que me
l'a- fɔz'e tɽuv'e b'o t'ut l'e- pɛs'e k'a ɟ'i wɛpɔɛt'e 'e p'ø 'etɛ syɛt'u
le faisaient trouver beau toutes les pensées que j'y rapportais— et peut- être surtout,
f'ɔɽm d'a- l'ɛst'ɛ d'a- k'ɔsɛɽvasɟ d'e- meɟ'œɛ pɛɛti d'a- nu m'em s'a- deziz
forme de l'instinct de conservation des meilleures parties de nous- mêmes, ce désir
k'ɔ 'a tuɟ'wɛ d'a- n'a- paz avv'wɛ et'e des'y l'a- wɛplas'ä py'iskɔ set'et yn s'œl
qu'on a toujours de ne pas avoir été déçu,— la remplaçant (puisque c'était une seule
pɛks'ɔn k'el 'e s'et d'yf'es d'a- ɟɛɽm'üt k'a ɟav'ɛz evok'e ɟ'yɛk l'a 'wɛ
personne qu'elle et cette duchesse de Guermantes que j'avais évoquée jusque- là) hors
d'y- w'ɛst d'a- lymanit'e d'ä lak'el l'a- v'y p'yɛ 'e s'ɛpl d'a- s'ɔ k'wɛ m'a- lav'e
du reste de l'humanité dans laquelle la vue pure et simple de son corps me l'avait
fet d'en ɛst'ä k'ɔf'ɔɛɛ ɟ'a- misit'ɛz äñ ätäd'ä d'iz ot'uɛ d'a- mw'a 'el 'e
fait un instant confondre, je m'irritais en entendant dire autour de moi : « Elle est
mɟø k'a mad'am saz'w'a k'a madmwaz'el v'ɛt'œɟ k'ɔm s'i 'el l'œɛ 'y et'e k'ɔpɛɛ'abl
mieux que Mme Sazerat, que Mlle Vinteuil», comme si elle leur eût été comparable.
'e m'e- wɛg'ɔɛ sɛɛet'ä 'a s'e- ɟɔv'ø bl'ɔ 'a se-z ɟø bl'ø 'a lat'af d'a- s'ɔ
Et mes regards s'arrêtant à ses cheveux blonds, à ses yeux bleus, à l'attache de son
k'u 'e omet'ä l'e- tɛ'e ki 'ys p'y m'a- wɛpl'e d'otɛ viz'ɔɟ ɟ'a- mek'ɛ'e
cou et omettant les traits qui eussent pu me rappeler d'autres visages, je m'écriais
d'av'ä s'a- k'wɛki vol'ɔtɛɽm'ä ɛk'ɔpl'e k'el 'e b'el k'el nobl'es
devant ce croquis volontairement incomplet : « Qu'elle est belle ! Quelle noblesse !
k'ɔm s'est bj'ɛn 'yn fɟɛɛ ɟɛɽm'üt l'a- desü'düt d'a- ɟɛnv'ɛv d'a- b'ɛab'ä k'a
Comme c'est bien une fière Guermantes, la descendante de Geneviève de Brabant, que
ɟ'e d'av'ä mw'a 'e lat'ɔsɟ av'ek lak'el ɟeklɛɛ'e s'ɔ viz'ɔɟ lizol'e telm'ä
j'ai devant moi ! » Et l'attention avec laquelle j'éclairais son visage l'isolait tellement,
kɔɟwɛdy'i s'i ɟ'a- wɛp'ɔs 'a s'et sɛɛemon'i 'il m'ɛst ɛpɔs'ibl d'a- wɛvv'wɛ 'yn
qu'aujourd'hui si je repense à cette cérémonie, il m'est impossible de revoir une
s'œl d'e- pɛks'ɔn ki i asist'e s'of 'el 'e l'a- sy'is ki wɛp'ɔd'i afikmativm'ä
seule des personnes qui y assistaient sauf elle et le suisse qui répondit affirmativement

k'ä z'a lyi damäd'e si s'et d'am et'e bj'ë mad'am d'a- gexm'üt mez'el z'a l'a-
 quand je lui demandai si cette dame était bien Mme de Guermantes. Mais elle, je la
 næv'w'a syx'tu 'o mom'ä d'y- defile d'ä l'a- sakxist'i keklex'e l'a- sol'ej ëtexmit'ä
 revois, surtout au moment du défilé dans la sacristie qu'éclairait le soleil intermittent
 'e fo (en)d'an(fr) z'ux d'a- v'ä 'e d'ow'az 'e d'ä lak'el mad'am d'a- gexm'üt s'a-
 et chaud d'un jour de vent et d'orage, et dans laquelle Mme de Guermantes se
 tæv'et o miljə d'a- t'u se z'ä d'a- köbx'e döt'el n'a- sav'e m'em p'a l'e-
 trouvait au milieu de tous ces gens de Combray dont elle ne savait même pas les
 n'ö m'e d'ö l'ëfexjoxit'e pæklam'e tæ'o s'a- sypæmas'i p'ux k'el n'a- næsät'i
 noms, mais dont l'infériorité proclamait trop sa suprématie pour qu'elle ne ressentît
 p'a p'ux øz yn s'ës'ek bj'ëv'j'äs 'e ok'el d'y- x'est 'el espxet'et'epoz'e
 pas pour eux une sincère bienveillance et auxquels du reste elle espérait imposer
 davüt'az äk'ox 'a fœs d'a- b'ön gæ'a:s 'e d'a- s'ëplisit'e os'i n'a- puv'ä em'ëtæ
 davantage encore à force de bonne grâce et de simplicité. Aussi, ne pouvant émettre
 s'e næg'as volö't'ek faxz'e d'yn sijufikasj'ö pæsi'iz k'ö ad'æs 'a kelk'ë
 ces regards volontaires, chargés d'une signification précise, qu'on adresse à quelqu'un
 k'ö kon'e m'e sølm'ä les'e s'e- päs'e distx'et sefap'e ësesam'ä
 qu'on connaît, mais seulement laisser ses pensées distraites s'échapper incessamment
 däv'ä 'el än'ä ffo d'a- lymj'ek bl'ø k'el n'a- puv'e k'öt'n'ix 'el n'a- vul'e
 devant elle en un flot de lumière bleue qu'elle ne pouvait contenir, elle ne voulait
 p'a kj py: zen'e pæ'etæ deden'je s'e pat'it z'ä kj næk'öt'et o pas'az
 pas qu'il pût gêner, paraître dédaigner ces petites gens qu'il rencontrait au passage,
 kj aten'jet'a t'us mom'ä z'a- nævw'az äk'ox 'o däs'y d'a- s'a- kæv'at m'ov
 qu'il atteignait à tous moments. Je revois encore, au- dessus de sa cravate mauve,
 swaj'øz 'e g'öfle l'a- d'uz etonm'ä d'a- se-z j'øz ok'ëlz'el av'et a'z'u'e s'öz oz'e
 soyeuse et gonflée, le doux étonnement de ses yeux auxquels elle avait ajouté sans oser
 l'a- destin'e 'a pæx'ön m'e p'ux k'a t'us p'yst'ä pæ'ädx l'œk p'as 'ä sux'ix 'ä
 le destiner à personne mais pour que tous pussent en prendre leur part un sourire un
 p'ø tim'id d'a- syzz'en ki 'a l'ek d'a- sekskyz'e op'æ d'a- s'e- vas'oz'e d'a- le-z em'e
 peu timide de suzeraine qui a l'air de s'excuser auprès de ses vassaux et de les aimer.
 s'a- sux'ix t'ö'b'a s'ys mw'a ki n'a- l'a- kit'e p'a de-z j'ø al'œ m'a- næpl'ä s'a-
 Ce sourire tomba sur moi qui ne la quittais pas des yeux. Alors me rappelant ce
 næg'as k'el av'e les'e sæt'e s'ys mw'a päd'ä l'a- m'ës bl'ø k'om 'ä xej'ö
 regard qu'elle avait laissé s'arrêter sur moi, pendant la messe, bleu comme un rayon
 d'a- sol'ej ki øx'e tæavess'e l'a- vitx'aj d'a- jilb'ek l'a- mov'e z'a- m'a- d'i m'e s'ä
 de soleil qui aurait traversé le vitrail de Gilbert le Mauvais, je me dis : « Mais sans
 d'ut 'el fet atäsj'ö 'a mw'a z'a- kx'y k'a z'a- lyi plez'e k'el päs'et äk'ox 'a
 doute elle fait attention à moi. » Je crus que je lui plaisais, qu'elle penserait encore à
 mw'a kät'el øx'e kit'e leg'l'iz k'a koz d'a- mw'a 'el sæx'e p'ø 'etæ tæ'ist l'a-
 moi quand elle aurait quitté l'église, qu'à cause de moi elle serait peut-être triste le
 sw'æk 'a gexm'üt 'e osit'o: z'a- lem'e kæk s'il p'ø kelkæfw'a syf'ix p'ux k'a
 soir à Guermantes. Et aussitôt je l'aimai, car s'il peut quelquefois suffire pour que
 nuz emj'öz yn fam k'el n'u næg'æd av'ek mep'xi k'om zav'e kx'y kav'e
 nous aimions une femme qu'elle nous regarde avec mépris comme j'avais cru qu'avait
 fe madmwaz'el sw'an 'e k'a n'u päsj'ö k'el n'a- pux'a zam'e nuz apæxtæn'ix
 fait Mlle Swann et que nous pensions qu'elle ne pourra jamais nous appartenir,

kelkəfwəz osi 'il p'ø syfɪx k'el n'u wəg'æd av'ek bɔt'e k'om fəz'e mad'am d'ə-
quelquefois aussi il peut suffire qu'elle nous regarde avec bonté comme faisait Mme de
gɛsm'ūtɕ 'e k'ə n'u pāsɟɔ k'el puʔa nuz apatən'is se-z jə blœis'e
Guermantès et que nous pensions qu'elle pourra nous appartenir. Ses yeux bleuissaient
k'om 'yn pɛv'ũf ɛpɔsibl 'a kœjiʁ 'e k'ə puʔũ 'el m'ø: dedje 'e l'ə-
comme une pervenche impossible à cueillir et que pourtant elle m'eût dédée; et le
sol'ej mənəs'e p'as 'œ ny'az m'e dæd'ũ ðk'wɛ d'ə- t'ut s'a- fɔʁs s'ɣ l'a- pləs 'e d'ũ
soleil menacé par un nuage, mais dardant encore de toute sa force sur la place et dans
l'a- sakristi don'et yn karnasɟɔ d'ə- ʒɛʁanjɔm 'o tap'i ʁuʒ k'ɔ i av'et etady
la sacristie, donnait une carnation de géranium aux tapis rouges qu'on y avait étendus
p'as t'ɛʁ p'uʁ l'a- solenit'e 'e s'ɣ lək'el sav'ʊs'et ũ suʁjũ mad'am d'ə- gɛsm'ūt
par terre pour la solennité et sur lesquels s'avancait en souriant Mme de Guermantes,
'e aʒut'et 'a l'œʁ lən'az 'œ valut'e ʁʊz œn epid'ɛkm d'ə- lɥmj'ɛʁ s'et s'wɔt d'ə-
et ajoutait à leur lainage un velouté rose, un épiderme de lumière, cette sorte de
tād'ɛʁ d'ə- sɛʁj'øz dus'œʁ d'ũ l'a- p'ɔp 'e d'ũ l'a- ʒw'a ki kaxaktɛʁiz sɛʁ'tɛn
tendresse, de sérieuse douceur dans la pompe et dans la joie qui caractérisent certaines
p'az d'ə- lœgʁ'ɛ sɛʁ'tɛn pɛt'ɣ d'ə- kaxpaksj'o 'e ki fɔ kɔpʁ'ædʁ k'ə
pages de Lohengrin, certaines peintures de Carpaccio, et qui font comprendre que
bodl'ɛʁ 'e p'ɣ aplik'e 'o s'ɔ d'ə- l'a- tʁɔp'et lep'it'et d'ə- delisj'ø
Baudelaire ait pu appliquer au son de la trompette l'épithète de délicieux.

kɔbj'ɛ dɔpy'i s'ə- ʒ'uʁ d'ũ m'e- pʁɔmn'ad d'y- kot'e d'ə- gɛsm'ūt 'il m'ə-
Combien depuis ce jour, dans mes promenades du côté de Guermantes, il me
p'as'y plyz aflɟɔ ðk'wɛ kopaxav'ũ d'ə- navwɛʁ p'a d'ə- dispozisɟɔ p'uʁ l'e-
parut plus affligeant encore qu'auparavant de n'avoir pas de dispositions pour les
lɛʁ 'e d'ə- dævwɛʁ wənɔs'e 'a 'ɛʁ ʒamɛz œn ɛkʁiv'ɛ sɛl'ɛʁ l'e- wəgʁ'e k'ə ʒ'en
lettres, et de devoir renoncer à être jamais un écrivain célèbre. Les regrets que j'en
ɛpʁuv'e tād'i k'ə ʒ'ə- wɛst'e s'œl 'a wɛv'e 'œ p'ø 'a lək'ɛ m'ə- fəz'e t'ũ
éprouvais, tandis que je restais seul à rêver un peu à l'écart, me faisaient tant
sufɛʁ k'ə p'uʁ n'ə- ply l'e- wəsūt'is d'ə- lɥi m'em p'as 'yn s'wɔt dinibisɟɔ
souffrir, que pour ne plus les ressentir, de lui-même par une sorte d'inhibition
dæv'ũ l'a- dul'œʁ m'ɔn ɛspʁi sakɛt'et ðtjɛkm'ũ d'ə- pās'e 'o v'ɛʁ 'o wɔm'ũ
devant la douleur, mon esprit s'arrêtait entièrement de penser aux vers, aux romans,
'a œn avn'is poetik s'ɣ lək'el m'ɔ m'æk d'ə- tal'ũ mɛtɛndiz'e d'ə- kɔt'e
à un avenir poétique sur lequel mon manque de talent m'interdisait de compter.
al'wɛ bj'ɛn'ũ dæwɛ d'ə- t'ut s'e pʁœkypasɟɔ liter'ɛʁz'e n'ə- si wataf'ũ 'ũ
Alors, bien en dehors de toutes ces préoccupations littéraires et ne s'y rattachant en
ʁi'ɛ t'u (en)d'an(fr) k'u 'œ tw'a 'œ wɛfl'e d'ə- sol'ej s'ɣ 'yn pj'ɛʁ lod'œʁ (en)d'an(fr)
rien, tout d'un coup un toit, un reflet de soleil sur une pierre, l'odeur d'un
ʃəm'ɛ m'ə- fəz'et æt'e p'as 'œ plɛz'is partikylj'e kj m'ə- don'e 'e osi
chemin me faisaient arrêter par un plaisir particulier qu'ils me donnaient, et aussi
p'as kjz av'e l'ɛʁ d'ə- kɛf'e 'o dɔl'a d'ə- s'ə- k'ə ʒ'ə- vwaj'e k'elkə f'ɔz
parce qu'ils avaient l'air de cacher au delà de ce que je voyais, quelque chose
kjz ɛvit'et 'a van'is pʁ'ædʁ 'e k'ə malgʁ'e me-z ɛf'wɛ ʒ'ə- naxiv'e paz 'a dekuv'is
qu'ils invitaient à venir prendre et que malgré mes efforts je n'arrivais pas à découvrir.
k'om ʒ'ə- sūt'e k'ə sɔl'a s'ə- tʁuv'et ɛn'ø ʒ'ə- wɛst'e l'a imobil 'a wəgæd'e 'a
Comme je sentais que cela se trouvait en eux, je restais là, immobile, à regarder, à

ʁəspɪʁe 'a taʃe dal'e av'ek m'a- pās'e 'o dal'a d'a- lim'aʒ 'u d'a- lod'œʁ 'e sil m'a-
 respirer, à tâcher d'aller avec ma pensée au delà de l'image ou de l'odeur. Et s'il me
 fal'e ʁatʁap'e m'ɔ̃ ɡʁɑ̃ p'ɛʁ pʁɔksy'ivʁ m'a- ʁ'ut ʒ'a- ʃɛʁʃɛz 'a l'e- ʁatʁuv'e
 fallait rattraper mon grand- père, poursuivre ma route, je cherchais à les retrouver,
 'ɑ̃ fɛʁm'ɑ̃ le-z ʒø ʒ'a- mataʃɛz 'a m'a- ʁap'l'e egzaktəm'ɑ̃ l'a- l'ij̃ d'y- tw'a l'a-
 en fermant les yeux; je m'attachais à me rappeler exactement la ligne du toit, la
 ny'ɑ̃s d'a- l'a- pj'ɛʁ ki s'ɑ̃ k'a ʒ'a- p'ys kɔ̃pʁɑ̃dʁ pʁɔkw'a mav'e sɑ̃bl'e
 nuance de la pierre qui, sans que je pusse comprendre pourquoi, m'avaient semblé
 pl'en pʁɛt'z 'a sɑ̃tʁuvʁ'ik 'a m'a- livʁ'e s'a- dɔ̃t 'el net'e k'ɑ̃ ku'vɛʁkl s'ɛʁt
 pleines, prêtes à s'entr'ouvrir, à me livrer ce dont elles n'étaient qu'un couvercle. Certes
 s'a- net'e p'a de-z ɛpʁɛsjɔ̃ d'a- s'a- ʒ'ɑ̃ ki puv'e m'a- ʁ'ɑ̃dʁ lɛspɛʁ'ɑ̃s k'a
 ce n'était pas des impressions de ce genre qui pouvaient me rendre l'espérance que
 ʒ'av'e pɛʁd'y d'a- puv'wʁ 'ɛʁ ʔ̃e ʒ'uʁ ɛkʁiv'ɛ 'e pɔ'et k'ɑʁ elz et'e tuʒ'uʁ
 j'avais perdue de pouvoir être un jour écrivain et poète, car elles étaient toujours
 lʒɛz 'a ɑ̃n ɔbʒ'ɛ pʁɑ̃tikyl'ʒɛ depuv'y d'a- val'œʁ ɛtɛlekt'y'el 'e n'a- s'a- ʁapɔ̃t'ɑ̃ 'a
 liées à un objet particulier dépourvu de valeur intellectuelle et ne se rapportant à
 ok'yɛn vɛʁit'e abstr'et m'e d'y- mw'ɛz 'el m'a- dɔ̃n'et ʔ̃e plɛz'ik iʁɛzɔ̃n'e
 aucune vérité abstraite. Mais du moins elles me donnaient un plaisir irraisonné,
 lilɛzʒ'ɔ̃ d'yn s'ɔ̃t d'a- fɛkɔ̃dit'e 'e p'ɑʁ l'a m'a- distʁɛʒ'e d'a- lɑ̃ny'i d'y- sɑ̃tim'ɑ̃
 l'illusion d'une sorte de fécondité et par là me distraient de l'ennui, du sentiment
 d'a- mɔ̃n ɛp'is'ɑ̃s k'a ʒ'av'ɛz ɛpʁuv'e ʃak fw'a k'a ʒ'av'e ʃɛʁʃɛ 'ɑ̃ syʒ'e
 de mon impuissance que j'avais éprouvés chaque fois que j'avais cherché un sujet
 filozof'ik p'uʁ 'yn ɡʁɑ̃d 'œvʁ litɛʁ'ɛʁ m'e l'a- dɑ̃v'wʁ d'a- kɔ̃sj'ɑ̃s et'e
 philosophique pour une grande œuvre littéraire. Mais le devoir de conscience était
 si aʁd'y k'a m'ɛpɔz'e sez ɛpʁɛsjɔ̃ d'a- fɔʁm d'a- pʁɑ̃f'ɑ̃ 'u d'a- kul'œʁ d'a-
 si ardu que m'imposaient ces impressions de forme, de parfum ou de couleur— de
 taʃe dapɛʁsɑ̃v'wʁ s'a- ki s'a- kaʃe dɛʁʒ'ɛʁ 'el k'a ʒ'a- n'a- tɑ̃d'te paz 'a m'a- ʃɛʁʃɛ 'a
 tâcher d'apercevoir ce qui se cachait derrière elles, que je ne tardais pas à me chercher à
 mw'a m'ɛm de-z ɛkskyz ki m'a- pɛʁm'is d'a- m'a- dɛʁɔb'e 'a sez ɛfɔʁz'e d'a- mɛpɑ̃ʁnj'e
 moi- même des excuses qui me permissent de me dérober à ces efforts et de m'épargner
 s'et fatig p'ɑʁ bɔ̃n'œʁ m'e- pʁɑ̃ɑ̃ map'l'e ʒ'a- sɑ̃t'e k'a ʒ'a- nav'e p'a
 cette fatigue. Par bonheur mes parents m'appelaient, je sentais que je n'avais pas
 pʁɛzɑ̃tm'ɑ̃ l'a- tʁɑ̃kil'it'e nesɛs'ɛʁ p'uʁ pʁɔksy'ivʁ ytil'm'ɑ̃ m'a- ʁɑ̃f'ɛʁʃ 'e
 présentement la tranquillité nécessaire pour poursuivre utilement ma recherche, et
 kj̃ val'e mʒø n'i ply pās'e ʒysk'a s'a- k'a ʒ'a- fʁys ʁɑ̃tʁ'e 'e n'a- p'a m'a-
 qu'il valait mieux n'y plus penser jusqu'à ce que je fusse rentré, et ne pas me
 fatig'e dav'ɑ̃s s'ɑ̃ ʁɛzyl't'a al'ɔʁ ʒ'a- n'a- mɔ̃kyp'e ply d'a- s'et fɔz ɛ̃kɔ̃n'y ki
 fatiguer d'avance sans résultat. Alors je ne m'occupais plus de cette chose inconnue qui
 sɑ̃vlp'e d'yn fɔʁm 'u (en)d'ʌn(fr) pʁɑ̃f'ɑ̃ bj̃ɛ tʁɑ̃k'ɪl py'iskə ʒ'a- l'a- ʁɑ̃mn'ɛz 'a
 s'enveloppait d'une forme ou d'un parfum, bien tranquille puisque je la ramenais à
 l'a- mɛz'ɔ̃ pʁɔtɛʒ'e p'ɑʁ l'a- ʁɑ̃vɛtm'ɑ̃ dim'aʒ s'u lek'el ʒ'a- l'a- tʁuv'e viv'ɑ̃t
 la maison, protégée par le revêtement d'images sous lesquelles je la trouvais vivante,
 k'ɔ̃m l'e- pwas'ɔ̃ k'a l'e- ʒ'uʁz 'u 'ɔ̃ mav'e lɛs'e al'e 'a l'a- p'ɛʃ ʒ'a- ʁapɔ̃t'e
 comme les poissons que les jours où on m'avait laissé aller à la pêche, je rapportais
 d'ɑ̃ m'ɔ̃ pɑ̃nj'e ku'v'ɛʁ p'ɑʁ 'yn ku'ʃ d'ɛʁb ki pʁɛzɛʁv'e l'œʁ ʃɛʁʃœʁ 'yn
 dans mon panier couverts par une couche d'herbe qui préservait leur fraîcheur. Une

fw'az 'a l'a- mezɔ ʒə- sɔʒez 'a 'otɔ fɔz 'e ɛsi sɑtas'e d'ɑ mɔn espr'i k'om
 fois à la maison je songeais à autre chose et ainsi s'entassaient dans mon esprit (comme
 d'ɑ m'a- fɑbɔ l'e- fl'œɔ k'ə ʒav'e kœʒi d'ɑ m'e- pʁomn'ad 'u le-z ɔbʒ'e
 dans ma chambre les fleurs que j'avais cueillies dans mes promenades ou les objets
 k'ɔ mav'e dɔn'e 'yn pj'œɔ 'u ʒw'et œ ʁœfl'e 'œ tw'a 'œ s'ɔ d'ə- klɔʒ
 qu'on m'avait donnés), une pierre où jouait un reflet, un toit, un son de cloche,
 'yn od'œɔ d'ə- fœʒ bj'œ de-z im'aʒ difeʁɑt s'u lek'elz il i'a lʁɑ
 une odeur de feuilles, bien des images différentes sous lesquelles il y a longtemps
 (en)kw'est(fr) m'ɔnt l'a- ʁealit'e pʁesɑti k'ə ʒə- n'e paz 'y as'e d'ə- volɔt'e p'uɔ aʁiv'e 'a
 qu'est morte la réalité pressentie que je n'ai pas eu assez de volonté pour arriver à
 dekuvʁiɔ 'yn fw'a pʁstɑ 'u n'otɔ pʁomn'ad setɑ pʁɔlɔʒ'e fɔɔ 'o dɑla
 découvrir. Une fois pourtant,— où notre promenade s'étant prolongée fort au delà
 d'ə- s'a- dy'e abity'el nuz avʒɔz et'e bj'ɛn œʁœ d'ə- ʁɑkɔt'e 'a mi fɑm'œ dy-
 de sa durée habituelle, nous avions été bien heureux de rencontrer à mi- chemin du
 ʁɑt'uɔ k'om lap'e mid'i finis'e l'ə- dɔkt'œɔ pɛksəpj'e ki pas'et ɑ vwat'ɔ 'a bʁid
 retour, comme l'après- midi finissait, le docteur Percepied qui passait en voiture à bride
 abat'y nuz av'e ʁɑkɔn'y 'e fe mɔt'e av'ek ly'i ʒɔz 'yn ɛpʁesjɔ d'ə- s'a- ʒɑɔ
 abattue, nous avait reconnus et fait monter avec lui,— j'eus une impression de ce genre
 'e n'ə- labɔdɔn'e p'a sɑz 'œ p'œ lapʁɔfɔd'iɔ 'ɔ mav'e fe mɔt'e pʁ'e dy-
 et ne l'abandonnai pas sans un peu l'approfondir. On m'avait fait monter près du
 kɔfe nuz aljɔ k'om l'ə- vɑ pɑɔskə l'ə- dɔkt'œɔ av'et ɑk'ɔɔ av'ɑ d'ə- ʁɑt'e 'a
 cocher, nous allions comme le vent parce que le docteur avait encore avant de rentrer à
 kɔbʁ'e 'a sav'et'e 'a mɑt'ɛv'il l'ə- s'ek feʒ œ mal'ad 'a l'a- p'ɔnt dyk'el 'il av'et et'e
 Combray à s'arrêter à Martinville- le- Sec chez un malade à la porte duquel il avait été
 kɔvn'y k'ə n'u latɑdɔsiɔ 'o tʁɑn'ɑ (en)d'an(fr) fɑm'œ ʒepʁuv'e tut 'a k'u
 convenu que nous l'attendrions. Au tournant d'un chemin j'éprouvai tout à coup
 s'ə- pleʒiɔ spesjal ki n'ə- ʁəsɑbl'et 'a ok'œn 'otɔ 'a apɛksəvwɑɔ l'e- d'œ klofe d'ə-
 ce plaisir spécial qui ne ressemblait à aucun autre, à apercevoir les deux clochers de
 mɑt'ɛv'il s'yɔ lek'el dɔn'e l'ə- sol'ej kufɑ 'e k'ə l'ə- muvm'ɑ d'ə- n'otɔ
 Martinville, sur lesquels donnait le soleil couchant et que le mouvement de notre
 vwat'ɔ 'e l'ə- las'e dy- fɑm'œ av'e l'ɛɔ d'ə- fɛɔ fɑʒ'e d'ə- pl'as pyi sɑly'i d'ə-
 voiture et les lacets du chemin avaient l'air de faire changer de place, puis celui de
 vjɔksvik ki sepa'e d'œ p'ɑɔ 'yn kɑl'in 'e 'yn vale 'e sity'e s'yɔ 'œ plat'o
 Vieuxvicq qui, séparé d'eux par une colline et une vallée, et situé sur un plateau
 plyz elv'e d'ɑ l'ə- lw'et'œ sɑbl'e pʁstɑ t'u vwaz'œ d'œ
 plus élevé dans le lointain, semblait pourtant tout voisin d'eux.

'ɑ kɔstatɑ 'ɑ notɑ l'a- fɔɔm d'ə- l'œɔ fl'ɛʒ l'ə- deplasm'ɑ d'ə- l'œɔ
 En constatant, en notant la forme de leur flèche, le déplacement de leurs
 linj lɑsolejm'ɑ d'ə- l'œɔ syɔfas ʒə- sɑt'e k'ə ʒə- nal'e p'az o b'u d'ə-
 lignes, l'ensoleillement de leur surface, je sentais que je n'allais pas au bout de
 mɔn ɛpʁesjɔ k'ə k'elkə fɔz et'e deʒj'ɛɔ s'ə- muvm'ɑ deʒj'ɛɔ s'et klɑt'e
 mon impression, que quelque chose était derrière ce mouvement, derrière cette clarté,
 k'elkə fɔz kj sɑbl'e kɔtn'iɔ 'e deʁɔb'e 'a l'a- fw'a
 quelque chose qu'ils semblaient contenir et dérober à la fois.

l'e- klofe pɑes'e si elwanʒez 'e nuz avʒɔ l'ɛɔ d'ə- si p'œ n'u ʁɑpʁɔʒ'e

Les clochers paraissaient si éloignés et nous avions l'air de si peu nous rapprocher

dø kə ʒə fy etɔn'e kũ kɛlkəz ɛstʔiz apʁe n'u nuz aʁet'a:m dəv'ɑ
d'eux, que je fus étonné quand, quelques instants après, nous nous arrê tâmes devant
legl'iz d'ɑ- maktɛv'ɪl ʒə- n'ɑ- sav'e p'a l'a- ʁezʔ dy- plez'iz kə ʒav'ez y 'a le-z apɛksəvwaʁ
l'église de Martinville. Je ne savais pas la raison du plaisir que j'avais eu à les apercevoir
'a lozizʔ 'e lɔbligasjʔ d'ɑ- ʃɛʃe 'a dekuvr'iz s'et ʁezʔ m'ɑ- sɑbl'e bjɛ
à l'horizon et l'obligation de chercher à découvrir cette raison me semblait bien
penibl ʒav'ez ɑv'i d'ɑ- gɑd'e 'ɑ ʁez'ɛv d'ɑ m'a- t'et s'e linj ʁəmy'ɑtʔ o solɛj 'e
pénible; j'avais envie de garder en réserve dans ma tête ces lignes remuantes au soleil et
d'ɑ- n'i ply pɑs'e mɛtn'ɑ 'e 'il 'e pʁɔb'abl kə si ʒə- lav'e fe l'e- d'ø kloʃe
de n'y plus penser maintenant. Et il est probable que si je l'avais fait, les deux clochers
səʁ'et alɛz 'a ʒam'e ʁəʒwɛdɛ t'ɑ d'ɑkɛ d'ɑ- tw'a d'ɑ- pɑʁf'œ d'ɑ- s'ʔ kə ʒav'e
seraient allés à jamais rejoindre tant d'arbres, de toits, de parfums, de sons, que j'avais
distɛŋ'e de-z ɔtɔz 'a k'oz d'ɑ- s'ɑ- plez'iz ɔbskɪʁ kj mav'e pʁokɪʁ'e 'e kə ʒə- n'e
distingués des autres à cause de ce plaisir obscur qu'ils m'avaient procuré et que je n'ai
ʒam,ez apʁɔʃ'di ʒə- desɑdi k'oz'e av'ek m'e- pɑʁ'ɑz ɑn atɑd'ɑ l'ɑ- dɔkt'œʁ py'i
jamais approfondi. Je descendis causer avec mes parents en attendant le docteur. Puis
n'u ʁəpɑʁ'tim ʒə- ʁəp'i m'a- pl'as s'ɪʁ l'ɑ- sj'eʒ ʒə- tuʁn'e l'ɑ- t'et p'uʁ vwaʁ ɑk'œ l'e-
nous repartîmes, je repris ma place sur le siège, je tournai la tête pour voir encore les
kloʃe k'œ p'ø ply t'as ʒapɛs'y 'ɪn dɛkɪj'ɛʁ fw'az o tuʁn'ɑ (en)d'ɑn(fr) ʃəm'ɛ
clochers qu'un peu plus tard, j'aperçus une dernière fois au tournant d'un chemin.
l'ɑ- koʃe ki n'ɑ- sɑbl'e p'a dispoʒ'e 'a k'oz'e s'j'ɑ 'a p'ɛn ʁəp'ɔd'y 'a m'e- pʁɔp'o
Le cocher, qui ne semblait pas disposé à causer, ayant à peine répondu à mes propos,
f'œs m'ɑ- fy fot d'ɔtɛ k'ɔpan'i d'ɑ- m'ɑ- ʁab'atɛ s'ɪʁ s'el d'ɑ- mw'a m'ɛm 'e
force me fut, faute d'autre compagnie, de me rabattre sur celle de moi-même et
desɛʃe d'ɑ- m'ɑ- ʁapl'e m'e- kloʃe bjɛ'to: l'œʁ linjz'e l'œʁ syʁfasz ɑsɔlɛʃe
d'essayer de me rappeler mes clochers. Bientôt leurs lignes et leurs surfaces ensoleillées,
k'ɔm si elz av'et et'e 'ɪn s'ɔʁt dek'œs s'ɑ- dɛʃ'ɛʁ 'œ p'ø d'ɑ- s'ɑ- ki m'et'e
comme si elles avaient été une sorte d'écorce, se déchirèrent, un peu de ce qui m'était
kaʃe ɑn'el mapɑs'y ʒ'œz 'ɪn pɑs'e ki nekst'e p'a p'uʁ mw'a lɛst'ɑ av'ɑ
caché en elles m'apparut, j'eus une pensée qui n'existait pas pour moi l'instant avant,
ki s'ɑ- fœmyl'a 'ɑ m'o d'ɑ m'a- t'et 'e l'ɑ- plez'iz kə mav'e fe tut'a l'œʁ
qui se formula en mots dans ma tête, et le plaisir que m'avait fait tout à l'heure
ɛpʁuv'e l'œʁ v'y s'en tʁuv'a telm'ɑ ak'y kə p'ʁi d'ɪn s'ɔʁt div'ɛs ʒə- n'ɑ-
éprouver leur vue s'en trouva tellement accru que, pris d'une sorte d'ivresse, je ne
p'y ply pɑs'e 'a 'ɔtɛ ʃ'ɔz 'a s'ɑ- mom'ɑ 'e k'ɔm nuz etjʔ dɛʒ'a l'wɛ d'ɑ-
pus plus penser à autre chose. A ce moment et comme nous étions déjà loin de
maktɛv'ɪl 'ɑ tuʁn'ɑ l'ɑ- t'et ʒə- le-z apɛs'y d'ɑ- nuv'o t'u nwɑʁ s'et fw'a k'ɑʁ
Martinville en tournant la tête je les aperçus de nouveau, tout noirs cette fois, car
l'ɑ- solɛj et'e dɛʒ'a kuʃe p'ɑʁ mom'ɑ l'e- tuʁn'ɑ d'y- ʃəm'ɛ m'ɑ- l'e- dɛʁɔb'e
le soleil était déjà couché. Par moments les tournants du chemin me les dérobaient,
pyiz 'il s'ɑ- mɔʁt'ɛʁt 'ɪn dɛkɪj'ɛʁ fw'az'e ɑfɛ ʒə- n'ɑ- l'e- vi ply
puis ils se montrèrent une dernière fois et enfin je ne les vis plus.

s'ɑ m'ɑ- d'iz kə s'ɑ- k'i et'e kaʃe dɛʃ'ɛʁ l'e- kloʃe d'ɑ- maktɛv'ɪl dəv'et'etɛʁ

Sans me dire que ce qui était caché derrière les clochers de Martinville devait être
k'ɛlkə ʃ'ɔz danal'ɔg 'a 'ɪn ʒɔli fw'az py'iskə set'e s'u l'ɑ- fœʁm d'ɑ- m'o
quelque chose d'analogue à une jolie phrase, puisque c'était sous la forme de mots

k'i m'a- fəz'e pleziʁ k'a sala me'tet apaʁ'y damād'ā 'ə kʁej'ʒ 'e dy- pap'je 'o
 qui me faisaient plaisir, que cela m'était apparu, demandant un crayon et du papier au
 dokt'œʁ ʒ'a- kɔpoz'e malgʁ'e l'e- ka'o d'a- l'a- vwat'yʁ p'uʁ sulaʒ'e m'a- kɔsjās 'e
 docteur, je composai malgré les cahots de la voiture, pour soulager ma conscience et
 obe'ʁ 'a m'ʒ (en)enθ'auzi,azmi(fr) l'a- pat'i mɔʁs'o syiv'ā k'a ʒ'e ʁə'tʁuv'e dəpy,iz 'e ok'el
 obéir à mon enthousiasme, le petit morceau suivant que j'ai retrouvé depuis et auquel
 ʒ'a- n'e 'y 'a fɛʁ sybiʁ k'a p'ø d'a- fʁɑ̃m'ā
 je n'ai eu à faire subir que peu de changements :

s'œl selv'ā d'y- niv'o d'a- l'a- pl'en 'e k'om pɛnd'y 'ā ʁ'az kɑp'ɑ̃
 « Seuls, s'élevant du niveau de la plaine et comme perdus en rase campagne,
 mɔ̃t'e v'œʁ l'a- sjel l'e- d'ø klofe d'a- mɑ̃tɛv'il bjɛt'o: nuz ā v'im tʁw'a
 montaient vers le ciel les deux clochers de Martinville. Bientôt nous en vîmes trois :
 vən'ā s'a- plase 'ā fas d'ø p'as yn v'olt aʁdi 'ə klofe ʁə'tardat'œʁ səly'i
 venant se placer en face d'eux par une volte hardie, un clocher retardataire, celui
 d'a- vjœksvik le-z av'e ʁəʒw'ɛ l'e- min'yt pas'e nuz alj'ʒ v'it 'e pʁɛt'ā
 de Vieuxvicq, les avait rejoints. Les minutes passaient, nous allions vite et pourtant
 l'e- tʁw'a klofez et'e tuʒ'uz o lw'ɛ d'av'ā n'u k'om tʁw'az waz'o poz'e
 les trois clochers étaient toujours au loin devant nous, comme trois oiseaux posés
 s'yʁ l'a- pl'en imobil'z 'e k'ʒ dist'ɛg 'o sol'ej py'i l'a- klofe d'a- vjœksvik
 sur la plaine, immobiles et qu'on distingue au soleil. Puis le clocher de Vieuxvicq
 sekast'a pʁ'i s'e- dist'ās 'e l'e- klofe d'a- mɑ̃tɛv'il ʁɛst'œʁ s'œl eklɛʁ'e p'as
 s'écarta, prit ses distances, et les clochers de Martinville restèrent seuls, éclairés par
 l'a- lymj'œʁ d'y- kufā k'a m'em 'a s'et dist'ās s'yʁ l'œʁ pāt ʒ'a- vwaj'e
 la lumière du couchant que même à cette distance, sur leurs pentes, je voyais
 ʒw'e 'e suʁiʁ nuz avj'ʒ et'e si l'ʒz 'a n'u ʁapʁoʒ'e d'ø k'a ʒ'a- pɑ̃sɛz o
 jouer et sourire. Nous avions été si longs à nous rapprocher d'eux, que je pensais au
 t̃ā kj fodʁet āk'œʁ p'uʁ le-z at'ɛdɛ k'ā t̃u (en)d'an(fr) k'u l'a- vwat'yʁ
 temps qu'il faudrait encore pour les atteindre quand, tout d'un coup, la voiture
 ej̃ā tuʁn'e 'el n'u depoz'a 'a l'œʁ pj'e 'e 'il sete ʒət'e si ʁydm'ā 'o
 ayant tourné, elle nous déposa à leurs pieds; et ils s'étaient jetés si rudement au-
 dav'ā d'el k'ʒ n'ø k'a l'a- t̃ā daset'e p'uʁ n'a- p'a s'a- œst'e 'o p'ɔʁʃ
 devant d'elle, qu'on n'eut que le temps d'arrêter pour ne pas se heurter au porche.
 n'u pʁɛsyiv'im n'otʁ ʁ'ut nuz avj'ʒ deʒ'a kit'e mɑ̃tɛv'il dəpy,iz 'ə p'ø
 Nous poursuivîmes notre route; nous avions déjà quitté Martinville depuis un peu
 d'a- t̃ā 'e l'a- vil'aʒ apʁ'e nuz avw'as akɔpan'je k'elkə səg'ʒdz av'e dispas'y
 de temps et le village après nous avoir accompagnés quelques secondes avait disparu,
 k'a ʁɛst'e s'œlz 'a loʁiz'ʒ 'a n'u ʁəɡard'e fy'ʁ s'e- klofez 'e səly'i d'a- vjœksvik
 que restés seuls à l'horizon à nous regarder fuir, ses clochers et celui de Vieuxvicq
 aʒit'et āk'œʁ 'ā s'ʁ̃n dadj'ø l'œʁ s'imz āsolej'e pɑʁfw'a (en)l'an(fr) sefas'e p'uʁ
 agitaient encore en signe d'adieu leurs cimes ensoleillées. Parfois l'un s'effaçait pour
 k'a l'e- d'œz'otʁ p'ys nuz apɛʁsɔv'w'as œn ɛst'ā āk'œʁ m'e l'a- ʁ'ut fʁɑ̃ʒ'a
 que les deux autres pussent nous apercevoir un instant encore; mais la route changea
 d'a- diʁeksj'ʒ 'il viʁ'œʁ d'ā l'a- lymj'œʁ k'om tʁw'a piv'o d'œʁ 'e dispas'yɛt 'a
 de direction, ils virèrent dans la lumière comme trois pivots d'or et disparurent à
 me-z j'ø m'e 'ə p'ø ply t'as k'om nuz etj'ʒ deʒ'a pʁ'e d'a- kɔbʁ'e l'a- sol'ej
 mes yeux. Mais, un peu plus tard, comme nous étions déjà près de Combray, le soleil

et'ā mētn'ā ku'fe ǰə- le-z apɛs'sy 'yn dɛʁnjɛʁ fw'a d'ə- tʁ'e lw'ē ki nɛt'e ply
 étant maintenant couché, je les aperçus une dernière fois de très loin qui n'étaient plus
 k'ə k'om tɔw'a fl'œʁ p'ēt s'ʁ lə- sjɛl 'o dæsy d'ə- l'a- lɪŋ b'as d'e- f'ā 'il
 que comme trois fleurs peintes sur le ciel au- dessus de la ligne basse des champs. Ils
 m'ə- fəz'e pās'e osi 'o tɔw'a ǰən fij d'yn leʒ'ād abādɔn'e dāz 'yn
 me faisaient penser aussi aux trois jeunes filles d'une légende, abandonnées dans une
 solityd 'u tɔb'e dɛʒ'a lɔbskysit'e 'e tād'i k'ə n'u nuz elwajɪʒz o gal'o ǰə-
 solitude où tombait déjà l'obscurité; et tandis que nous nous éloignions au galop, je
 lɛ- v'i timidm'ā fɛʁ'fe l'œʁ fəm'ē 'e apɛ'e k'elkə g'oʃ tɛbyjfm'ā d'ə-
 les vis timidement chercher leur chemin et après quelques gauches trébuchements de
 l'œʁ n'obl silw'et s'ə- sɛʁ'e le-z 'œ k'ɔtɛ le-z 'otɛ glis'e (en)l'an(fr) dɛʁjɛʁ l'otɛ
 leurs nobles silhouettes, se serrer les uns contre les autres, glisser l'un derrière l'autre,
 n'ə- ply fɛʁ s'ʁ lə- sjɛl āk'ɔʁ k'ɔz k'yn s'œl f'œm n'w'ak fəʁm'ūt 'e ʁɛzinj'e 'e
 ne plus faire sur le ciel encore rose qu'une seule forme noire, charmante et résignée, et
 sɛfas'e d'ā l'a- ny'i ǰə- n'ə- ʁəpōs'e ʒam'ɛz'a s'et p'aʒ mɛz'a s'ə- mom'ā l'a k'ā
 s'effacer dans la nuit.» Je ne repensai jamais à cette page, mais à ce moment- là, quand,
 'o kw'ē d'y- sjɛʒ 'u l'ə- kɔf'e d'y- d'əkt'œʁ plas'et abityelm'ā dāz 'œ panj'e l'e-
 au coin du siège où le cocher du docteur plaçait habituellement dans un panier les
 vol'aj kj av'et aftɛz o mæʁ'fe d'ə- mæstɛv'il ǰø fin'i d'ə- lɛk'siʁ ǰə- m'ə- tɔuv'e
 volailles qu'il avait achetées au marché de Martinville, j'eus fini de l'écrire, je me trouvai
 si øʁø ǰə- sāt'e k'el mav'e si pæʁfɛtm'ā dɛbæʁs'e d'ə- s'e kloʒɛz 'e d'ə- s'a-
 si heureux, je sentais qu'elle m'avait si parfaitement débarrassé de ces clochers et de ce
 kj kafe dɛʁjɛʁ 'ø k'ə k'om si ʒavɛz et'e mw'a m'ɛm 'yn p'ul 'e si ǰə-
 qu'ils cachaient derrière eux, que, comme si j'avais été moi- même une poule et si je
 vən'e d'ə- p'ɔdɛ œn'œf ǰə- m'ə- mi 'a fāt'e 'a t'y t'et
 venais de pondre un œuf, je me mis à chanter à tue- tête.

pād'ā t'ut l'a- ʒuən'e d'ā s'e pœmn'ad ʒav'e p'y ʁɛv'e 'o plɛziʁ k'ə s'ə-
 Pendant toute la journée, dans ces promenades, j'avais pu rêver au plaisir que ce
 sœ'e d'etɛ lam'i d'ə- l'a- dy'fɛs d'ə- gɛʁm'ūt d'ə- pɛʃe l'a- tɔʁit d'ə- m'ə- pœmn'e
 serait d'être l'ami de la duchesse de Guermantes, de pêcher la truite, de me promener
 'ā bæk s'ʁ l'a- viv'ɔn 'e av'id d'ə- bɔn'œʁ n'ə- damād'e 'ā s'e mom'ā l'a n'i'ē
 en barque sur la Vivonne, et, avide de bonheur, ne demander en ces moments- là rien
 d'otɛ 'a l'a- v'i k'ə d'ə- s'ə- kɔpoz'e tuʒ'uʁ d'yn sy'it dœʁøz apɛ'e mid'i m'e
 d'autre à la vie que de se composer toujours d'une suite d'heureux après- midi. Mais
 k'ā s'ʁ l'a- fəm'ē d'y- ʁətuʁ ʒav'ɛz apɛs'sy s'ʁ l'a- g'oʃ 'yn fɛʁm as'e dist'āt d'ə-
 quand sur le chemin du retour j'avais aperçu sur la gauche une ferme, assez distante de
 d'øz 'otɛ ki et'et o k'ɔtɛʁ tɛ'e ʁapɛɔ'fe 'e 'a pæʁtiʁ d'ə- lak'el p'uʁ ātɛ'e
 deux autres qui étaient au contraire très rapprochées, et à partir de laquelle pour entrer
 d'ā kɔbɛ'e 'il n'i av'e ply k'a pɛʁdɛʁ 'yn al'e d'ə- fɛn bɔʁd'e (en)d'an(fr) kɔf'e
 dans Combray il n'y avait plus qu'à prendre une allée de chênes bordée d'un côté
 d'ə- pɛʁɛz apæʁtən'ā fak'œn'a 'œ pəti kl'oz'e plātɛz'a ɛtɛʁv'alz eg'o d'ə- pɔmj'e
 de prés appartenant chacun à un petit clos et plantés à intervalles égaux de pommiers
 ki i pɔʁt'e kūt ilz et'et ekɛʁ'e p'æʁ l'a- solɛj ku'f'ā l'a- dɛs'ē ʒapɔn'e d'ə-
 qui y portaient, quand ils étaient éclairés par le soleil couchant, le dessin japonais de
 lœʁz ʒbɛ ʁɛʁyskəm'ā m'ɔ k'œʁ s'ə- mɛt'et'a b'atɛ ǰə- sav'e kav'ā 'yn dam'i
 leurs ombres, brusquement mon cœur se mettait à battre, je savais qu'avant une demi-

'œs n'u sœjɔ̃ ʁɑ̃tʁe 'e kə kɔm sete d'a ʁegl le- ʒ'uz' u nuz etjɔ̃z al'e
 heure nous serions rentrés, et que, comme c'était de règle les jours où nous étions allés
 dy- kot'e d'a- gœm'ɑ̃tʁe 'e 'u l'a- din'e et'e sœvi ply t'as 'ɔ̃ mɑ̃vœ'e m'a- ku'e
 du côté de Guermantes et où le dîner était servi plus tard, on m'enverrait me coucher
 sit'o: m'a- s'up pœiz d'a- s'œt kə m'a- m'œs ʁœn'y 'a t'abl kɔm s'il i av'e dy-
 sitôt ma soupe prise, de sorte que ma mère, retenue à table comme s'il y avait du
 m'ɔ̃d 'a din'e n'a- m'ɔ̃tʁe p'a m'a- diœ bœsw'as d'ɑ̃ m'ɔ̃ li l'a- z'on d'a- tœist'es
 monde à dîner, ne monterait pas me dire bonsoir dans mon lit. La zone de tristesse
 'u ʒ'a- vœn'e dɑ̃tʁe etet osi dist'œkt d'a- l'a- z'on 'u ʒ'a- melɑ̃s'e av'ek ʒw'a 'il
 où je venais d'entrer était aussi distincte de la zone, où je m'élançais avec joie il
 i av'et 'œ mom'ɑ̃ ɑ̃k'œs kə d'ɑ̃ sœt'œ s'jɛlz yn b'ɑ̃d ʁ'œz 'e sœpœ'e kɔm
 y avait un moment encore que dans certains ciels une bande rose est séparée comme
 p'as 'yn liɲ d'yn b'ɑ̃d v'œst 'u d'yn b'ɑ̃d nw'as 'ɔ̃ vw'a œn waz'o vol'e
 par une ligne d'une bande verte ou d'une bande noire. On voit un oiseau voler
 d'ɑ̃ l'a- ʁ'œz 'il v'a ɑ̃n at'œdœ l'a- f'œ 'il t'uf p'œskə 'o nw'as p'ɔ̃iz 'il i et œt'œ
 dans le rose, il va en atteindre la fin, il touche presque au noir, puis il y est entré.
 l'e- dez'is ki tut'a l'œs mɑ̃tʁe d'al'e 'a gœm'ɑ̃t d'a- vwajaz'e d'œtœ
 Les désirs qui tout à l'heure m'entouraient, d'aller à Guermantes, de voyager, d'être
 œʁ'œ ʒet'e m'œtn'ɑ̃ telm'ɑ̃ 'ɑ̃ d'œœs d'œ kə l'œs akœplism'ɑ̃ n'a-
 heureux, j'étais maintenant tellement en dehors d'eux que leur accomplissement ne
 m'œ: fet ok'œ pleziœ kɔm ʒœ'e dœn'e t'u sɑ'lɑ p'uœ puvw'as plœ'e tut l'a-
 m'eût fait aucun plaisir. Comme j'aurais donné tout cela pour pouvoir pleurer toute la
 nyi d'ɑ̃ l'e- b'œ'a d'a- mam'ɑ̃ ʒ'a- fœison'e ʒ'a- n'a- detafe p'a me-z j'œz œgwas'e dy-
 nuit dans les bras de maman! Je frissonnais, je ne détachais pas mes yeux angoissés du
 viz'ɑ̃z d'a- m'a- m'œs ki napœetœ'e p'a s'a- sw'as d'ɑ̃ l'a- f'ɑ̃bs 'u ʒ'a- m'a- vwaj'e
 visage de ma mère, qui n'apparaîtrait pas ce soir dans la chambre où je me voyais
 deʒ'a p'as l'a- pɑ̃s'e ʒœ'e vuly muœ'is 'e s'et et'a dyœ'e ʒysk'o lɑ̃dm'œ
 déjà par la pensée, j'aurais voulu mourir. Et cet état durerait jusqu'au lendemain,
 k'ɑ̃ l'e- ʁœjɔ̃ dy- mat'œ apyij'ɑ̃ kɔm l'a- ʒɑ̃sdiɲe l'œs bɑ̃'œz o m'yœ
 quand les rayons du matin, appuyant, comme le jardinier, leurs barreaux au mur
 œœvety d'a- kapysin ki gœp'e ʒysk'a m'a- fœn'œtœ ʒ'a- sœt'œz 'a b'a dy- li p'uœ
 revêtu de capucines qui grimpaient jusqu'à ma fenêtre, je sauterais à bas du lit pour
 des'ɑ̃dœ v'it 'o ʒɑ̃d'œ s'ɑ̃ ply m'a- ʁapl'e kə l'a- sw'as ʁamen'œ ʒam'e l'œs
 descendre vite au jardin, sans plus me rappeler que le soir ramènerait jamais l'heure
 d'a- kit'e m'a- m'œs 'e d'a- l'a- s'œt s'est dy- kot'e d'a- gœm'ɑ̃t kə ʒ'e apœi
 de quitter ma mère. Et de la sorte c'est du côté de Guermantes que j'ai appris
 'a dist'œg'e sez et'a ki s'a- syks'œdt ɑ̃ mw'a pɑ̃d'ɑ̃ sœt'en pœj'od 'e v'ɔ̃
 à distinguer ces états qui se succèdent en moi, pendant certaines périodes, et vont
 ʒysk'a s'a- pœtaz'e fak ʒœn'e (en)lɑ̃n(fr) œœvn'ɑ̃ fɑ̃s'e l'œtœ av'ek l'a- pœktyalit'e
 jusqu'à se partager chaque journée, l'un revenant chasser l'autre, avec la ponctualité
 d'a- l'a- f'jevœ kœtigy m'e si ekstœj'œs (en)lɑ̃n(fr) 'a l'œtœ si depœv'y d'a- mwaj'œ d'a-
 de la fièvre; contigus, mais si extérieurs l'un à l'autre, si dépourvus de moyens de
 kœmynikasj'œ 'ɑ̃tœ 'œ kə ʒ'a- n'a- pyi ply kœpœ'ɑ̃dœ ply m'em m'a- ʁœpœzɑ̃t'e
 communication entre eux, que je ne puis plus comprendre, plus même me représenter
 d'ɑ̃ (en)lɑ̃n(fr) s'a- kə ʒ'e dez'œ 'u œœdœt'e 'u akœpli d'ɑ̃ l'œtœ
 dans l'un, ce que j'ai désiré, ou redouté, ou accompli dans l'autre.

osi lə- kot'e d'a- mezeɣliz 'e lə- kot'e d'a- ɣeɣm'āt ɣ'est il p'uɣ mw'a ljez'a
 Aussi le côté de Méséglise et le côté de Guermantes restent- ils pour moi liés à
 bjɛ d'e- pətiz evenm'ā d'a- s'el d'a- t'ut l'e- div'ɛs vi k'a n'u man'ɔ
 bien des petits événements de celle de toutes les diverses vies que nous menons
 paɣalelm'ā ki 'e l'a- ply pl'en d'a- peɣipes'i l'a- ply ɣ'if ān epiz'od ɣ'a- v'ø
 parallèlement, qui est la plus pleine de péripiéties, la plus riche en épisodes, je veux
 d'ix l'a- vi ɛtelekty'el s'ā d'ut 'el pɣogɣ'es 'ā nuz ɛsāsibləm'āt'e l'e- vɛɣite
 dire la vie intellectuelle. Sans doute elle progresse en nous insensiblement et les vérités
 ki ān'ɔ ɣ'āɣ'e p'uɣ n'u l'a- s'ās'e lasp'ekt ki nuz ɔt uv'ɛɣ d'a- nuv'o
 qui en ont changé pour nous le sens et l'aspect, qui nous ont ouvert de nouveaux
 ɣəm'ɛ nuz'ā pɣepaɣj'ɔ dəpy'i l'ɔt'ā l'a- dekuv'ɛɣ m'e set'e s'ā l'a-
 chemins, nous en préparions depuis longtemps la découverte; mais c'était sans le
 savw'ɛɣ 'e 'el n'a- d'at p'uɣ n'u k'a d'y- ɣ'uɣ d'a- l'a- min'yt 'u 'el n'u s'ɔ
 savoir; et elles ne datent pour nous que du jour, de la minute où elles nous sont
 dəvən'y viz'ibl l'e- fl'ɛɣ ki ɣw'et al'ɔɣ s'yɣ l'ɛɣb l'o ki pas'et o solɛj
 devenues visibles. Les fleurs qui jouaient alors sur l'herbe, l'eau qui passait au soleil,
 t'u l'a- peiz'aɣ ki āvɛɣn'a l'ɛɣ apəɣisj'ɔ k'ɔtin'y 'a ak'ɔpan'je l'ɛɣ suvn'ix d'a-
 tout le paysage qui environna leur apparition continue à accompagner leur souvenir de
 s'ɔ viz'aɣ ɛk'ɔsj'ā 'u distɔɣ'e 'e s'ɛɣt k'āt ilz et'e l'ɣgm'ā k'ɔtāpl'e
 son visage inconscient ou distrait; et certes quand ils étaient longuement contemplés
 p'aɣ set 'əɣl pas'ā p'aɣ set āf'ā ki ɣev'e k'ɔm l'est 'ə ɣw'a p'aɣ 'ə
 par cet humble passant, par cet enfant qui rêvait,— comme l'est un roi, par un
 memɔɣjal'ist pɛnd'y d'ā l'a- ful s'a- kw'ɛ d'a- nat'yɣ s'a- b'u d'a- ɣənd'ɛ n'ɔs p'y
 mémorialiste perdu dans la foule,— ce coin de nature, ce bout de jardin n'eussent pu
 p'ās'e k'a s'a- səɣ'e ɣɣ'a:s 'a ly'i k'j səɣ'et ap'lez'a syɣv'ivɣ 'ā l'ɛɣ pəstikyləɣite
 penser que ce serait grâce à lui qu'ils seraient appelés à survivre en leurs particularités
 l'e- plyz efem'ɛɣ 'e p'ust'ā s'a- pəɣf'ə dɔbep'in ki by'tin l'a- l'ɔ d'a- l'a- 'e
 les plus éphémères; et pourtant ce parfum d'aubépine qui butine le long de la haie
 'u le-z eɣlāt'je l'a- ɣāpləɣ'ɔ bj'ɛt'o: 'ə ɣɣyi d'a- p'a s'āz ek'o s'yɣ l'a- ɣɣav'je
 où les églantiers le remplaceront bientôt, un bruit de pas sans écho sur le gravier
 d'yn al'e 'yn b'yl fəɣm'e k'ɔtɣ 'yn pl'āt akwat'ik p'aɣ l'o d'a- l'a- ɣiv'jɛɣ 'e
 d'une allée, une bulle formée contre une plante aquatique par l'eau de la rivière et
 ki k'ɛv osit'o: m'ɔn eɣzaltasj'ɔ le-z'a p'ɔɣt'ez'e 'a ɣeys'i 'a l'ɛɣ f'ɛɣ tɣavɛɣs'e t'ā
 qui crève aussitôt, mon exaltation les a portés et a réussi à leur faire traverser tant
 dan'e sykses'iv tād'i kalāt'uɣ l'e- ɣəm'ɛ s'a- s'ɔt efəs'ez'e k'a s'ɔ m'ɔɣ
 d'années successives, tandis qu'alentour les chemins se sont effacés et que sont morts
 s'ɔ ki l'e- ful'ɛɣt'e l'a- suvn'ix d'a- s'ɔ ki l'e- ful'ɛɣ pəɣfw'a s'a- m'ɔɣs'o
 ceux qui les foulèrent et le souvenir de ceux qui les foulèrent. Parfois ce morceau
 d'a- peiz'aɣ am'n'e ɛsi ɣysk'a oɣuɣdy'i s'a- det'aɣ si izole d'a- t'u k'j fl'ɔt
 de paysage amené ainsi jusqu'à aujourd'hui se détache si isolé de tout, qu'il flotte
 ɛsɛɣt'ɛ d'ā m'a- p'ās'e k'ɔm 'yn delo fl'ɔɣ'i s'ā k'a ɣ'a- py'is d'ix d'a- k'el
 incertain dans ma pensée comme une Délos fleurie, sans que je puisse dire de quel
 pe'i d'a- k'el t'ā p'ø 'ɛtɣ t'u s'ɛpləm'ā d'a- k'el ɣ'ev il vj'ɛ m'e s'est
 syɣt'u k'ɔm 'a d'e- ɣizm'ā p'ɔɣf'ɔ d'a- m'ɔ s'ɔl m'āt'al k'ɔm 'o tɛɣ'ɛ
 surtout comme à des gisements profonds de mon sol mental, comme aux terrains

rezistã s'yɤ lek'el ʒə- mapyɪ ðkɔɤ kə ʒə- dw'a pās'e 'o kot'e də- mezeɣliz 'e
 résistants sur lesquels je m'appuie encore, que je dois penser au côté de Méséglise et
 'o kot'e də- ɣeɣm'üt s'est paɣskə ʒə- kəwajez o ʒoz oz 'etɤ tād'i kə ʒə-
 au côté de Guermantes. C'est parce que je croyais aux choses, aux êtres, tandis que je
 l'e- paɣkuɤ'e kə l'e- ʒoz le-z 'etɤ kj m'ɔ fe kən'etɤ s'ɔ l'e- s'œl kə
 les parcourais, que les choses, les êtres qu'ils m'ont fait connaître, sont les seuls que
 ʒə- pɤ'en ðkɔɤ 'o seɣʒoz'e k'i m'a- d'ont ðkɔɤ də- l'a- ʒw'a sw'a kə l'a- fw'a ki
 je prenne encore au sérieux et qui me donnent encore de la joie. Soit que la foi qui
 kɤ'e sw'a taɣ'i 'ä mw'a sw'a kə l'a- ɤealit'e n'a- s'a- fɔɣm kə d'ä l'a- memw'as l'e- flœɤ
 créée soit tarie en moi, soit que la réalité ne se forme que dans la mémoire, les fleurs
 k'ɔ m'a- m'ɔɤ oɣuɔdy'i p'uɤ l'a- pɤəmjeɤ fw'a n'a- m'a- s'äbl p'a d'a- vɤ'e
 qu'on me montre aujourd'hui pour la première fois ne me semblent pas de vraies
 flœɤ l'a- kot'e də- mezeɣliz av'ek s'e- l'il'a se-z obep'in s'e- bly'e s'e- koklik'o
 fleurs. Le côté de Méséglise avec ses lilas, ses aubépines, ses bluets, ses coquelicots,
 s'e- pomje l'a- kot'e də- ɣeɣm'üt av'ek s'a- ɤivjeɤ 'a tet'as s'e- nēf'az'e s'e-
 ses pommiers, le côté de Guermantes avec sa rivière à têtards, ses nymphéas et ses
 but'ɔ d'ɔɤ 'ɔ k'ɔstity'e 'a t'u ʒam'e p'uɤ mw'a l'a- fiɣyɤ d'e- p'eiz'u ʒemɤ'e
 boutons d'or, ont constitué à tout jamais pour moi la figure des pays où j'aimerais
 v'ivɤ 'u ʒeɣz'iz av'ä t'u k'ɔ py'is al'e 'a l'a- p'ef s'a- pɤom'n'e 'ä kan'o v'w'as
 vivre, où j'exige avant tout qu'on puisse aller à la pêche, se promener en canot, voir
 d'e- ɤy'in d'a- fɔɣtifikasj'ɔ ɣot'ikz'e tɤuv'e 'o milj'ø d'e- bl'e ɛs'i ket'e s'ɛ
 des ruines de fortifications gothiques et trouver au milieu des blés, ainsi qu'était Saint-
 äð'e d'e- f'ä 'yn eɣliz monymät'al ɣyst'ik 'e dos'e k'ɔm 'yn m'œl
 André- des- Champs, une église monumentale, rustique et dorée comme une meule;
 'e l'e- bly'e le-z obep'in l'e- pomje kj maɣ'iv k'ä ʒə- vwaj'aʒ d'a- ɤäk'ɔt'e
 et les bluets, les aubépines, les pommiers qu'il m'arrive quand je voyage de rencontrer
 äk'ɔɤ d'ä l'e- f'ä p'as kj s'ɔ sity'e'z 'a l'a- m'em pɤofɔd'œɤ 'o niv'o
 encore dans les champs, parce qu'ils sont situés à la même profondeur, au niveau
 d'a- m'ɔ pas'e s'ɔt imedjatm'ä 'ä kɔmynikasj'ɔ av'ek m'ɔ k'œɤ 'e pɤst'ä
 de mon passé, sont immédiatement en communication avec mon cœur. Et pourtant,
 p'as kj i'a k'elkə ʒoz dēdividy'el d'ä l'e- lj'ø k'ä m'a- sezi l'a- dez'iz d'a-
 parce qu'il y a quelque chose d'individuel dans les lieux, quand me saisit le désir de
 ɤəvw'as l'a- kot'e də- ɣeɣm'üt 'ɔ n'a- l'a- satisf'e paz'ä m'a- mən'ä o b'ɔɤ d'yn
 revoir le côté de Guermantes, on ne le satisferait pas en me menant au bord d'une
 ɤivjeɤ 'u 'il i oɤ'e dos'i b'o d'a- ply b'o nēf'e'a kə d'ä l'a- viv'on
 rivière où il y aurait d'aussi beaux, de plus beaux nymphéas que dans la Vivonne,
 p'a ply kə l'a- sw'as 'ä ɤätɤ'ä 'a l'œɤ 'u sevejet'ä mw'a s'et äɣw'as
 pas plus que le soir en rentrant,— à l'heure où s'éveillait en moi cette angoisse
 ki ply t'as em'igɤ d'ä lam'uɤ 'e p'ø dəvn'iz 'a ʒam.ez ɛsepas'abl d'a- ly'i ʒə-
 qui plus tard émigre dans l'amour, et peut devenir à jamais inséparable de lui—, je
 noɤ'e suet'e kə v'ē m'a- d'iz b'ɔsw'as 'yn m'œɤ ply b'el 'e plyz ɛteliɣ'üt
 n'aurais souhaité que vînt me dire bonsoir une mère plus belle et plus intelligente
 kə l'a- mjen n'ɔ d'a- m'em kə s'a- kj m'a- fal'e p'uɤ kə ʒə- p'ys mädɔɤm'iz
 que la mienne. Non; de même que ce qu'il me fallait pour que je pusse m'endormir
 øɤ'ø av'ek s'et p'e s'ä tɤ'ubl kokyn met'ɤes n'a p'y m'a- dən'e dəpy'i
 heureux, avec cette paix sans trouble qu'aucune maîtresse n'a pu me donner depuis

pyiskʰ dʊt dʲelz ʔkʷɔ ʰo momʊ ʰu ʰʊ kʷwʌ ʌnʲel ʰe kʰ nʌ posʲed
 puisqu'on doute d'elles encore au moment où on croit en elles, et qu'on ne possède
 ʒamʲe lʰœ kʰœ kʰm ʒʌ ʰəsavʲe dʌz ʰœ bezʲe sʌlyi dʌ mʌ mʲœ tut ʌtʲje
 jamais leur cœur comme je recevais dans un baiser celui de ma mère, tout entier,
 sʌ lʌ ʰezʲœv dʲyn ʌʒʲœ pʌsʲe sʌ lʌ ʰəlɪkʌ dʲyn ʲtʌsʲʊ ki nʌ fy
 sans la réserve d'une arrière-pensée, sans le reliquat d'une intention qui ne fut
 pʌ pʊœ mwʌ sʲest kʌ sʌ fy ʲel sʲest kʲel ʲɛklinʲaː vʲœ mwʌ sʌ vizʲaʒ ʰu
 pas pour moi,— c'est que ce fût elle, c'est qu'elle inclinât vers moi ce visage où
 ʲil i avʲet o dʌsʲu dʌ lʰœj kʲelkʌ fʌz ki etʲe pʌʲe ʲil ʰœ defo ʰe kʌ
 il y avait au-dessous de l'œil quelque chose qui était, paraît-il, un défaut, et que
 ʒemʲez ʰa legʲal dʲy ʰest dʌ mʲem sʌ kʌ ʒʌ vʰ ʰəvʷʌœ sʲest lʌ kotʲe dʌ gœmʲʌt
 j'aimais à l'égal du reste, de même ce que je veux revoir, c'est le côté de Guermantes
 kʌ ʒʲe kʌnʲy avʲek lʌ fœm ki ʰe pʰ elwanʲje dʲe dʰ syivʲʌt sœʲe lʲyn
 que j'ai connu, avec la ferme qui est peu éloignée des deux suivantes serrées l'une
 kʰtʲœ lʰotʲœ ʰa lʌtʲœ dʌ lʌlʲe dʲe fœn sʌ sʰ se pʰœʲiz ʰu kʲʌ lʌ solʲej
 contre l'autre, à l'entrée de l'allée des chênes; ce sont ces prairies où, quand le soleil
 lʲe ʰʌ ʰœfʲeʲsʲʌt kʰm ʰyn mʲœ sʌ desʲin lʲe fœj dʲe pʰmʲje sʲest
 les rend réfléchissantes comme une mare, se dessinent les feuilles des pommiers, c'est
 sʌ peizʲaʒ dʰ pʌʲfwʌ lʌ nyʲi dʲʌ mʲe ʰev lʲɛdivɪdʲalʲitʲe metʲœ avʲek ʰyn
 ce paysage dont parfois, la nuit dans mes rêves, l'individualité m'ôteint avec une
 pyisʲʌs pʲœskʌ fʲʌtʌstɪk ʰe kʌ ʒʌ nʌ pʰ ply ʰœtʰuvʲe ʰo ʰevʲej sʌ dʲut
 puissance presque fantastique et que je ne peux plus retrouver au réveil. Sans doute
 pʊœ avʷʌœ ʰa ʒamʲez ʲɛdisʲɔlyblʌmʲʌ ymʲi ʰʌ mwʌ de-z ʲɛpʲœsʲʊ dɪfœʲʌt ʰiʲœ kʌ
 pour avoir à jamais indissolublement uni en moi des impressions différentes rien que
 pʲœs kj mʌ le-z avʲe fœt ʲœtʰuvʲe ʰʌ mʲem tʲʌ lʌ kotʲe dʌ mezeʲgliz ʰu lʌ
 parce qu'ils me les avaient fait éprouver en même temps, le côté de Méséglise ou le
 kotʲe dʌ gœmʲʌt mʲʌt ɛkspozʲe pʊœ lʌvʲnʲɪœ ʰa bjʲœ dʲe desepsʲʊzʲe mʲem ʰa
 côté de Guermantes m'ont exposé, pour l'avenir, à bien des déceptions et même à
 bjʲœ dʲe fot kʲœ suvʲʌ ʒʲe vʌly ʰəvʷʌœ ʰyn pœsʲɔn sʌ disœnʲe kʌ setʲe
 bien des fautes. Car souvent j'ai voulu revoir une personne sans discerner que c'était
 sʲɛplʌmʲʌ pʲœs kʲel mʌ ʰapʲlʲet ʰyn ʰe doβepʲin ʰe ʒʲe etʲe ʲɛdyʲi ʰa kʷwʌœ
 simplement parce qu'elle me rappelait une haie d'aubépines, et j'ai été induit à croire,
 ʰa fœœ kʷwʌœ ʰa ʰœ ʰœgʲœ dafeksʲʊ pʲœ ʰœ sʲɛpl dezʲɪœ dʌ vwajʲaʒ mʲe pʲœ lʌ mʲem
 à faire croire à un regain d'affection, par un simple désir de voyage. Mais par là même
 osʲi ʰe ʰʌ ʰestʲʌ pʲœzʲʌz ʰʌ sʲel dʌ me-z ʲɛpʲœsʲʊ doʒʌndyʲi ʰkʲelz ʲil
 aussi, et en restant présents en celles de mes impressions d'aujourd'hui auxquelles ils
 pʰv sʌ ʰœljʲe ʲil lʰœ dʰn de-z ʌsʲiz dʌ lʌ pʰofʲɔdʲœœ ʰyn dɪmʌsʲʊ dʌ
 peuvent se relier, ils leur donnent des assises, de la profondeur, une dimension de
 ply kʰozʲotʲœ ʲil lʰœ ʌʒʲʌtt osʲi ʰœ fʌœm ʰyn sɪnɪfɪkʌsʲʊ ki nʲest kʌ
 plus qu'aux autres. Ils leur ajoutent aussi un charme, une signification qui n'est que
 pʊœ mwʌ kʲʌ pʲœ lʲe swʌœ detʲe lʌ sʲjɛl ʌœmonʲʰ gʲœʒd kʰm ʰyn bʲet fœv
 pour moi. Quand par les soirs d'été le ciel harmonieux gronde comme une bête fauve
 ʰe kʌ fʌkʲœ bʲud lœʲaʒ sʲest ʰo kotʲe dʌ mezeʲgliz kʌ ʒʌ dwʌ dʌ ʰestʲe sʲœl
 et que chacun boude l'orage, c'est au côté de Méséglise que je dois de rester seul
 ʌn ɛkstʲaz ʰa ʰœspɪʲe ʰa tsʌvʲœ lʌ bʲyʲi dʌ lʌ plyʲi ki tʰb lodʲœœ dʲɛvɪzɪblz ʰe
 en extase à respirer, à travers le bruit de la pluie qui tombe, l'odeur d'invisibles et

persist'ũ lil'a
persistants lilas.

...
s'est ěsi k'a ʒ'a- ěst'e suv'ũ ʒysk'o mat'ẽ 'a s'ʒ'e 'o t'ũ d'a k'õb'ẽ
C'est ainsi que je restais souvent jusqu'au matin à songer au temps de Combray,
'a m'e- tr'ist swa'ẽ s'ũ sam'ej 'a t'ũ d'a- ʒ'us osi d'ũ lim'aʒ mav'et et'e ply
à mes tristes soirées sans sommeil, à tant de jours aussi dont l'image m'avait été plus
ěsam'ũ ěady p'a'ẽ la- sav'œk s'a- k'ũ o'et ap'l'e 'a k'õb'ẽ l'a- pa'f'œ
récemment rendue par la saveur— ce qu'on aurait appelé à Combray le « parfum »—
dyn t'as d'a- t'e 'e p'a'ẽ asosjasj'ũ d'a- suvn'ĩz 'a s'a- k'a bj'ẽ de-z an'ez ap'œz avw'a'ẽ
d'une tasse de thé, et par association de souvenirs à ce que, bien des années après avoir
kit'e s'et pat'it vil ʒav'ez ap'ri 'o syʒ'e (en)d'an(fr) am'us k'a sw'an av'et y av'ũ
quitté cette petite ville, j'avais appris, au sujet d'un amour que Swann avait eu avant
ma- nes'ũs av'ek s'et p'œsizj'ũ d'ũ l'e- det'aj ply fas'il 'a obtn'ĩr kelkafw'a
ma naissance, avec cette précision dans les détails plus facile à obtenir quelquefois
p'us la- v'i d'a- p'œs'ũn m'œtz 'il i 'a d'e- sj'ekl k'a p'us s'el d'a- n'o mej'œz am'i
pour la vie de personnes mortes il y a des siècles que pour celle de nos meilleurs amis,
'e ki s'ũbl ěpos'ĩbl k'om s'ũbl'et ěpos'ĩbl d'a- ko'z'e dyn vil 'a 'yn
et qui semble impossible comme semblait impossible de causer d'une ville à une
'otr t'ũ k'ũ inj'œk l'a- bj'e p'a'ẽ lak'el s'et ěpos'ĩbl'it'e 'a et'e tu'n'e t'u se
autre— tant qu'on ignore le biais par lequel cette impossibilité a été tournée. Tous ces
suvn'ĩz aʒut'e le-z œz oz 'otr n'a- fœm'e ply k'yn m'as m'e n'ũ s'ũ
souvenirs ajoutés les uns aux autres ne formaient plus qu'une masse, mais non sans
k'ũ n'a- p'y: dist'eg'e 'ũtr 'ø 'ũtr l'e- plyz œsj'ẽ 'e s'ø ply ěs'ũ n'e
qu'on ne pût distinguer entre eux,— entre les plus anciens, et ceux plus récents, nés
(en)d'an(fr) pa'f'œ py'i s'ø ki net'e k'a l'e- suvn'ĩr dyn 'otr p'œs'ũn d'a- ki
d'un parfum, puis ceux qui n'étaient que les souvenirs d'une autre personne de qui
ʒ'a le-z av'ez ap'ri sin'ũ d'e- fis'y'ẽ d'e- faj ve'itabl d'y- mw'ẽ s'e ven'y'ẽ s'e
je les avais appris— sinon des fissures, des failles véritables, du moins ces veinures, ces
biga'k'y'ẽ d'a- kolon'asj'ũ ki d'ũ s'œt'en k'of d'ũ s'œt'ẽ m'a'kb'ẽ ěv'el d'e-
bigarrures de coloration, qui dans certaines roches, dans certains marbres, révèlent des
dife'ũs dok'ĩʒ'in d'a:ʒ d'a- fœmasj'ũ
différences d'origine, d'âge, de « formation ».

s'est k'ũt ap'œf'e l'a- mat'ẽ 'il i av'e bj'ẽ l'œ'ũ ke't'e disp'e
Certes quand approchait le matin, il y avait bien longtemps qu'était dissipée
l'a- b'œv ěs'œrtit'yd d'a- m'ũ ěv'ej ʒ'a- sav'e d'ũ k'el f'ũb'ẽ ʒ'a- m'a-
la brève incertitude de mon réveil. Je savais dans quelle chambre je me
truv'ez efektiv'ũ ʒ'a- lav'e ěak'õst'œy'it ot'us d'a- mw'a d'ũ l'œsk'y'it'e 'e
trouvais effectivement, je l'avais reconstruite autour de moi dans l'obscurité, et,—
sw'a 'ũ mo'ʒ'ũt'ũ p'a'ẽ la- s'œl memw'a'ẽ sw'a 'ũ med'ũ k'om ědik'asj'ũ dyn
soit en m'orientant par la seule mémoire, soit en m'aidant, comme indication, d'une
febl l'y'œk ap'œs'y 'o p'je d'a- lak'el ʒ'a- plas'te l'e- mid'o d'a- la- k'œwaz'e ʒ'a- lav'e
faible lueur aperçue, au pied de laquelle je plaçais les rideaux de la croisée—, je l'avais
ěak'õst'œy'it tut ũtj'œk 'e m'œbl'e k'om œn a'œjt'œkt 'e 'œ tapis'je ki ʒ'a'œd
reconstruite tout entière et meublée comme un architecte et un tapissier qui gardent

l'œv uvɛtʲʊv pɹimitiv 'o fən'etɹz'e 'o p'ɔt ʒav'e ʁəpoz'e l'e- glasz'e ɹəm'i
 leur ouverture primitive aux fenêtres et aux portes, j'avais reposé les glaces et remis
 l'a- kom'ɔd 'a s'a- plʌs abity'el mez'a p'en l'a- ʒ'ʊɹ 'e nɔ ply l'a- ɹəfl'e d'yn
 la commode à sa place habituelle. Mais à peine le jour— et non plus le reflet d'une
 dɛɹnjɛɹ bʁ'ez s'ʏɹ 'yn tɹ'ɛgl d'a- ky'ivɹ kə ʒav'e pɹ'i p'ʊɹ ly'i tɹas'e il d'ä
 dernière braise sur une tringle de cuivre que j'avais pris pour lui— traçait- il dans
 lɔbskyɹit'e 'e k'ɔm 'a l'a- kɹ'e s'a- pɹəmjɛɹ ɹ'e bl'äf 'e ɹektifikat'iv kə l'a- fən'etɹ
 l'obscurité, et comme à la craie, sa première raie blanche et rectificative, que la fenêtre
 av'ek s'e- ɹid'o kite l'a- k'adɹ d'a- l'a- p'ɔt 'u ʒ'a- lav'e sity'e p'ɹɹ ɛɹ'œɹ tād'i
 avec ses rideaux, quittait le cadre de la porte où je l'avais située par erreur, tandis
 kə p'ʊɹ ly'i fɛɹ plʌs l'a- byɹ'o kə m'a- memw'ɹ av'e maladɹwatm'ä ɛstal'e l'a
 que pour lui faire place, le bureau que ma mémoire avait maladroitement installé là
 s'a- sov'et'a t'ut vit'ɛs pus'ä däv'ä ly'i l'a- fəmin'e 'e ekəɹt'ä l'a- m'ʏɹ mitwaj'ɛ
 se sauvait à toute vitesse, poussant devant lui la cheminée et écartant le mur mitoyen
 d'y- kulw'ɹ 'yn kuɹ'et ɹɛnj'et'a lādɹw'a 'u 'il i'a ɛɛn ɛst'ä äk'ɔɹ setäd'e
 du couloir; une courette régnait à l'endroit où il y a un instant encore s'étendait
 l'a- kabin'e d'a- twal'et 'e l'a- däm'œɹ kə ʒav'e ɹəbat'i d'ä l'e- ten'ɛbɹɹ et'et'al'e
 le cabinet de toilette, et la demeure que j'avais rebâtie dans les ténèbres était allée
 ɹəʒw'ɛdɹ l'e- däm'œɹɹ ätɹäv'y d'ä l'a- tɹɹbij'ɔ d'y- ɹev'ej m'iz 'ä fy'it p'ɹɹ s'a-
 rejoindre les demeures entrevues dans le tourbillon du réveil, mise en fuite par ce
 p'al s'iɹ kav'e tɹas'e 'o dəs'y d'e- ɹid'o l'a- dw'a ləv'e d'y- ʒ'ʊɹ
 pâle signe qu'avait tracé au- dessus des rideaux le doigt levé du jour.

Troisième partie
Un Amour de Swann

p'uʁ fɛʁ paʁti dy- paʁti nwajɔ dy- paʁti gʁup dy- paʁti klɑ̃
 Pour faire partie du « petit noyau», du « petit groupe», du « petit clan»
 d'e- vɛʁdyʁɛ 'ɥn kɔ̃disjɔ et'e syfiz'it mez 'el et'e nesɛs'ɛʁ 'il fal'et adɛʁ'e
 des Verdurin, une condition était suffisante mais elle était nécessaire : il fallait adhérer
 tasitm'ɑ̃ 'a 'œ kʁɛd'ɔ dɔ̃t 'œ de-z aʁt'iklɜ et'e k'ɑ lɑ- ʒɔn pjan'ist pʁoteʒ'e p'aʁ
 tacitement à un Credo dont un des articles était que le jeune pianiste, protégé par
 ma'dam vɛʁdyʁɛ s'et an'e l'a 'e dɔ̃t 'el diz'e s'a n'ɑ- dɔv'e paz 'etʁ pɛʁm'i
 Mme Verdurin cette année- là et dont elle disait : « Ça ne devrait pas être permis
 d'ɑ- savw'aʁ ʒw'e vagn'ɛʁ k'om s'a ɑ̃fɔs'e 'a l'a fw'a plɑ̃t'e 'e ʁybɛʃ'tajn
 de savoir jouer Wagner comme ça!», « enfonceait» à la fois Planté et Rubinstein
 'e k'ɑ lɑ- dɔkt'œʁ kɔʁ'aʁ av'e plɥ d'ɑ- djagnostik k'ɑ pot'ɛ t'ut nuv'el
 et que le docteur Cottard avait plus de diagnostic que Potain. Toute « nouvelle
 ʁɔk'ɥ 'a ki l'e- vɛʁdyʁɛ n'ɑ- puv'e p'a pɛʁsyad'e k'ɑ l'e- swaʒ'e d'e- ʒɑ̃
 recrue» à qui les Verdurin ne pouvaient pas persuader que les soirées des gens
 ki nal'e p'a fez ɔz et'et ɑ̃nyjɔʒ k'om l'a- plɥi s'ɑ- vwaj'et imedjatm'ɑ̃
 qui n'allaient pas chez eux étaient ennuyeuses comme la pluie, se voyait immédiatement
 eksklɥ l'e- famz et'ɑ̃ 'a s'et eg'aʁ plɥ ʁɔb'el k'ɑ le-z 'omz 'a depoz'e t'ut
 exclue. Les femmes étant à cet égard plus rebelles que les hommes à déposer toute
 kɥʁʒozit'e mɔ̃d'en 'e lɑ̃vi d'ɑ- s'ɑ- ʁɑ̃sɛnj'e p'aʁ sw'a m'ɛm s'ɥʁ lagʁɛm'ɑ̃ de-z 'otʁ
 curiosité mondaine et l'envie de se renseigner par soi- même sur l'agrément des autres
 sal'ɔ̃ 'e l'e- vɛʁdyʁɛ sɑ̃t'ɑ̃ d'otʁ p'aʁ k'ɑ s'et esp'ɛi deksam'ɛ 'e s'ɑ- dem'ɔ̃
 salons, et les Verdurin sentant d'autre part que cet esprit d'examen et ce démon
 d'ɑ- fʁivolit'e puv'e p'aʁ kɔ̃taʒjɔ dɔv'n'ɛʁ fatal 'a lɔ̃tɔdoks'i d'ɑ- l'a- pat'it egliz
 de frivolité pouvaient par contagion devenir fatal à l'orthodoxie de la petite église,
 ilz av'et et'e amn'ez 'a ʁɔʒ'te syksesivm'ɑ̃ tu l'e- fid'el d'y- s'eks fɛmin'ɛ
 ils avaient été amenés à rejeter successivement tous les « fidèles» du sexe féminin.

ɑ̃ d'œʁ d'ɑ- l'a- ʒɔn fam d'y- dɔkt'œʁ ilz et'e ʁedy'i pʁ'eskɑ̃ ynɪkm'ɑ̃
 En dehors de la jeune femme du docteur, ils étaient réduits presque uniquement
 s'et an'e l'a bj'ɛ k'ɑ ma'dam vɛʁdyʁɛ fy: 'el m'ɛm vɛʁty'ɔʒ 'e d'ɥn ʁɛspɛkt'abl
 cette année- là (bien que Mme Verdurin fût elle- même vertueuse et d'une respectable
 fam'ij buʁʒw'az eksesivm'ɑ̃ ʁɥf 'e ɑ̃tʁɛkm'ɑ̃ ɔbskɥʁ av'ek lak'el 'el av'e
 famille bourgeoise excessivement riche et entièrement obscure avec laquelle elle avait
 p'ø 'a p'ø ses'e volɔ̃tɛkm'ɑ̃ t'ut ʁɔlasjɔ̃ 'a 'ɥn pɛʁs'ɔn pʁ'eskɑ̃ d'y- dɑm'i
 peu à peu cessé volontairement toute relation) à une personne presque du demi-
 m'ɔ̃d ma'dam d'ɑ- (en)kʁ'eisi(fr) k'ɑ ma'dam vɛʁdyʁɛ apl'e p'aʁ s'ɔ̃ paʁti n'ɔ̃ od'et 'e
 monde, Mme de Crécy, que Mme Verdurin appelait par son petit nom, Odette, et
 deklɑʁ'et 'etʁ ɑ̃n am'uʁ 'e 'a l'a- tɑ̃t d'y- pjan'ist lak'el dɑv'et avw'aʁ tɪʁ'e l'a- kɔ̃d'ɔ̃
 déclarait être « un amour» et à la tante du pianiste, laquelle devait avoir tiré le cordon;
 pɛʁs'ɔnz injɔʁ'ɑ̃t d'y- m'ɔ̃d 'e 'a l'a- naiv'te d'ɑ- ki 'il av'et et'e si fas'il d'ɑ- fɛʁ
 personnes ignorantes du monde et à la naïveté de qui il avait été si facile de faire
 akɔw'aʁ k'ɑ l'a- pʁɛs'es d'ɑ- sag'ɑ̃ 'e l'a- dyf'es d'ɑ- gɛʁm'ɑ̃tɜ et'et ɔbliʒ'e d'ɑ-
 accroire que la princesse de Sagan et la duchesse de Guermantes étaient obligées de
 peʒ'e d'e- malɔʁ'ø p'uʁ avw'aʁ d'y- m'ɔ̃d 'a l'œʁ din'e k'ɑ si 'ɔ̃ l'œʁ av'et ɔfɛʁ
 payer des malheureux pour avoir du monde à leurs dîners, que si on leur avait offert
 d'ɑ- l'e- fɛʁ ɛvit'e fe s'e d'ø gʁ'ɑ̃d d'am lɑ̃sj'en kɔ̃sj'ɛʒ 'e l'a- kok'ɔt
 de les faire inviter chez ces deux grandes dames, l'ancienne concierge et la cocotte

ys dedenjozmã hæfyz'e
eussent dédaigneusement refusé.

le- vɛɖyʁɛ nɛvɪtɛ paz'a din'e ʃɛz'ø sɔ̃ kuvɛʁ mɪ p'uʁ
Les Verdurin n'invitaient pas à dîner : on avait chez eux « son couvert mis ». Pour
l'a- swaʁ'e il nɪ av'e p'a d'a- pɔʁgʁam l'a- ʒɔn pjan'ist ʒw'e m'e sɔlmã
la soirée, il n'y avait pas de programme. Le jeune pianiste jouait, mais seulement
si s'a lyi ʃɛtɛ k'aʁ ʔ n'a- fɔʁs'e pɛʁsɔn 'e kɔm diz'e 'em vɛɖyʁɛ
si « ça lui chantait », car on ne forçait personne et comme disait M. Verdurin : «
t'u p'uʁ le-z amɪ v'iv le- kamaʁ'ad si l'a- pjan'ist vul'e ʒw'e l'a- ʃavɔʃe
Tout pour les amis, vivent les camarades ! » Si le pianiste voulait jouer la chevauchée
d'a- l'a- (en)wɔ:kli(fr) 'u l'a- pɛʁlyd d'a- tɛst'ũ mad'am vɛɖyʁɛ pɔtɛstɛ nɔ̃ k'a s'et
de la Walkyrie ou le prélude de Tristan, Mme Verdurin protestait, non que cette
myzik lyi deplɪ: m'ɛz o kɔtɛʁ p'aʁs kɛl lyi kɔz'e tɛ'o dɛpɛʁsɛʒɔ̃
musique lui déplût, mais au contraire parce qu'elle lui causait trop d'impression. «
alɔʁ v'u tənɛz'a s'a- k'a ʒ'e m'a- mɪgʁ'en v'u sav'e bjɛ k'a s'est l'a- m'em ʃɔz
Alors vous tenez à ce que j'aie ma migraine ? Vous savez bien que c'est la même chose
ʃak fw'a kj ʒ'u s'a ʒ'a- s'e s'a- ki mat'ũ damɛ kã ʒ'a- vudɛ m'a-
chaque fois qu'il joue ça. Je sais ce qui m'attend ! Demain quand je voudrai me
ləv'e bɔswaʁ ply pɛʁsɔn s'il n'a- ʒw'e p'a ʔ kɔz'e 'e (en)l'an(fr) de-z amɪ l'a-
lever, bonsoir, plus personne ! » S'il ne jouait pas, on causait, et l'un des amis, le
ply suv'ũ l'œʁ p'ɛtɛ favɔʁɪ dalɔʁ lafe kɔm diz'e 'em vɛɖyʁɛ 'yn
plus souvent leur peintre favori d'alors, « lâchait », comme disait M. Verdurin, « une
gʁɔs fakib'ɔl ki fəz'e sesklafɛ tulm'ɔd mad'am vɛɖyʁɛ syʁtu 'a ki
grosse faribole qui faisait s'esclaffer tout le monde », Mme Verdurin surtout, à qui,—
tɛt'el av'e labɪtyd d'a- pɛʁ'ɑdɛ 'o pɛʁ'ɔpɛ le-z ɛkspɛʁsɛʒɔ̃ figyʁ'e de-z ɛmosɛʒɔ̃
tant elle avait l'habitude de prendre au propre les expressions figurées des émotions
kɛl ɛpɛʁv'e l'a- dɔkt'œʁ kɔt'aʁ 'œ ʒɔn deby'tũ 'a s'et ɛp'ok d'y 'œ
qu'elle éprouvait,— le docteur Cottard (un jeune débutant à cette époque) dut un
ʒ'uʁ ʁəm'ɛtɛ s'a- mafwaʁ kɛl av'e dekɔʃe p'uʁ avwaʁ tɛ'o ʁi
jour remettre sa mâchoire qu'elle avait décrochée pour avoir trop ri.

labɪ nwaʁ ɛt'e defɑdy p'aʁs k'ɔ ɛt'et'ɑtɛ kopɛ 'e p'uʁ n'a- p'a
L'habit noir était défendu parce qu'on était entre « copains » et pour ne pas
ʁəsɛbl'e 'o ɑnyɪʃɔ dɔt'ɔ s'a- gaʁ'e kɔm d'a- l'a- pɛst 'e k'ɔ nɛvɪtɛ
ressembler aux « ennuyeux » dont on se garant comme de la peste et qu'on n'invitait
k'o gʁ'ɑd swaʁ'e dɔn'e l'a- ply ʁaʁm'ũ pɔsɪbl 'e sɔlmã si sɔl'a
qu'aux grandes soirées, données le plus rarement possible et seulement si cela
puv'et amyze l'a- p'ɛtɛ 'u fɛʁ kɔn'ɛtɛ l'a- myzɪsɛʃɛ l'a- ʁest d'y- tã ʔ
pouvait amuser le peintre ou faire connaître le musicien. Le reste du temps on
s'a- kɔtɛt'e d'a- ʒw'e d'e- ʃaʁ'ad d'a- sup'e 'ũ kɔstɪm mez'ɑtɛ sw'a 'ũ n'a-
se contentait de jouer des charades, de souper en costumes, mais entre soi, en ne
mɛl'ũ ok'œn ɛtɛʁɔʃe 'o patɪ nwaj'o
mêlant aucun étranger au petit « noyau ».

m'ɛz o fyʁ 'e 'a mɛʒyʁ k'a l'e- kamaʁ'ad av'e pɛʁɪ ply d'a- pl'as d'ũ l'a-
Mais au fur et à mesure que les « camarades » avaient pris plus de place dans la
vɪ d'a- mad'am vɛɖyʁɛ le-z ɑnyɪʃɔ l'e- ʁɛpɛʁv'e s'a- fy t'u s'a- ki ʁətn'e le-z amɪ
vie de Mme Verdurin, les ennuyeux, les réprouvés, ce fut tout ce qui retenait les amis

lwě d'el s'a- ki le-z ãpefe kelkəfw'a d'etɁ libɁ s'a- fy la- m'ɛɁ d'a- (en)l'an(fr) la-
loin d'elle, ce qui les empêchait quelquefois d'être libres, ce fut la mère de l'un, la
pɁɔfesjɔ̃ d'a- l'otɁ la- mezɔ̃ d'a- kãp'aj̃ 'u la- mov'ez sãt'e (en)d'an(fr) tɁwazj'em
profession de l'autre, la maison de campagne ou la mauvaise santé d'un troisième.

sɪ l'a- dɔkt'oɛɁ kɔt'as kɁwaj'e dæv'w'as pakt'is 'ã sɔxt'ũ d'a- t'abl p'ux xətun'e op'ɛ
Si le docteur Cottard croyait devoir partir en sortant de table pour retourner auprès
(en)d'an(fr) mal'ad 'ã dãʒ'e ki s'e lyi diz'e mad'am vɛɁdyʁɛ sal'a lyi fəʁ'a pø 'etɁ
d'un malade en danger : « Qui sait, lui disait Mme Verdurin, cela lui fera peut- être
bok'u ply d'a- bj'ɛ k'a v'u nalje p'a l'a- dɛʁãʒ'e s'a- sw'as 'il pas'ʁ'a yn b'ɔn
beaucoup plus de bien que vous n'alliez pas le déranger ce soir; il passera une bonne
ny'i s'ũ v'u dãm'ɛ mat'ɛ vuz i'ɛ d'a- b'ɔn 'oɛɁ 'e v'u l'a- tɁuv'ɛ geʁ'i
nuit sans vous; demain matin vous irez de bonne heure et vous le trouverez guéri. »

d'e l'a- kɔmãsm'ũ d'a- des'ũbɁ 'el et'e mal'ad 'a l'a- pãs'e k'a l'e- fid'el
Dès le commencement de décembre elle était malade à la pensée que les fidèles «
laj'ɛ p'ux l'a- ʒ'ux d'a- nɔ'el 'e l'a- pɁãmje ʒãvj'e l'a- t'ãt d'y- pjan'ist egziz'e kj
lâcheraient » pour le jour de Noël et le 1er janvier. La tante du pianiste exigeait qu'il
v'ɛ din'e s'a- ʒ'ux l'a- 'ã famij fe s'a- m'ɛɁ 'a 'el
vînt dîner ce jour- là en famille chez sa mère à elle :

v'u kɁwaj'e k'el 'ã muʁ'ɛ v'otɁ m'ɛɁ seks'i'a dyɁm'ũ mad'am vɛɁdyʁɛ
—« Vous croyez qu'elle en mourrait, votre mère, s'écria durement Mme Verdurin,
sɪ v'u n'a- dinje p'a av'ek 'el l'a- ʒ'ux d'a- l'an k'ɔm 'ã pɁov'ɛs
si vous ne dîniez pas avec elle le jour de l'an, comme en province! »

se-z ɛkjet'yd xanes'et'a l'a- sam'en s'ɛt
Ses inquiétudes renaissaient à la semaine sainte :
v'u dɔkt'oɛɁ 'õ sav'ũ ãn esp'ri f'ɔɁ v'u vãn'e natyɁɛlm'ũ l'a- vũdɁd'i
—« Vous, Docteur, un savant, un esprit fort, vous venez naturellement le vendredi
s'ɛ k'ɔm ãn'otɁ ʒ'ux d'i 'el 'a kɔt'as l'a- pɁãmje an'e (en)d'an(fr) tɔn asy'e
saint comme un autre jour? » dit- elle à Cottard la première année, d'un ton assuré
k'ɔm sɪ 'el n'a- puv'e du'te d'a- l'a- xep'ɔs mez'el tɁãbl'et ãn atãd'ũ kj
comme si elle ne pouvait douter de la réponse. Mais elle tremblait en attendant qu'il
l'ø: pɁonɔ'se k'as s'il net'e p'a vãn'y 'el xisk'e d'a- s'a- tɁuv'e s'œl
l'eût prononcée, car s'il n'était pas venu, elle risquait de se trouver seule.

ʒ'a- vjẽdɁ'e l'a- vũdɁd'i s'ɛ v'u f'ɛɁ me-z adjø k'as nuz al'ɔ pas'e l'e-
—« Je viendrai le vendredi saint... vous faire mes adieux car nous allons passer les
fet d'a- p'a:kz ãn ov'ɛɁɁ
fêtes de Pâques en Auvergne. »

ãn ov'ɛɁɁ p'ux v'u f'ɛɁ mãʒ'e p'as l'e- p'ysz'e l'a- vɛɁm'in gɁ'ã bj'ɛ
—« En Auvergne? pour vous faire manger par les puces et la vermine, grand bien
v'u fas
vous fasse! »

'e apɁɛz'õ sil'ãs
Et après un silence :
sɪ v'u n'u lav'je d'i 'o mw'ɛ nuz ɔɁj'ɔ taf'e dɔɁganiz'e sal'a 'e d'a-
—« Si vous nous l'aviez dit au moins, nous aurions tâché d'organiser cela et de
f'ɛɁ l'a- vwaj'aʒ ãs'ãbl d'ã d'e- kɔdisj'ɔ kɔfɔxt'abl
faire le voyage ensemble dans des conditions confortables. »

d'a- m'em si 'œ fid'el av'et œn am'i 'u 'yn abity'e 'œ flœxt ki sœs'e
De même si un « fidèle » avait un ami, ou une « habituée » un flirt qui serait
kap'abl d'a- fœx laf'e kelkœfw'a l'e- vœdyb'œ ki n'a- sœfœj'e p'a kyn
capable de faire « lâcher » quelquefois, les Verdurin qui ne s'effrayaient pas qu'une
fam 'y œn am'ũ purv'y k'el l'œ: jez 'ø lem'a: œn 'ø 'e n'a- l'a- l'œx pœfœf'a:
femme eût un amant pourvu qu'elle l'eût chez eux, l'aimât en eux, et ne le leur préférât
p'a diz'e 'e bj'œ amn'e l'a- v'otœ am'i 'e 'œ lœgæz'et 'a les'e p'uœ vw'æx
pas, disaient : « Eh bien ! amenez- le votre ami. » Et on l'engageait à l'essai, pour voir
s'il et'e kap'abl d'a- n'a- paz avw'æx d'a- sœks'e p'uœ mad'am vœdyb'œ s'il et'e syseptibl
s'il était capable de ne pas avoir de secrets pour Mme Verdurin, s'il était susceptible
d'etœ agœe'j'e 'o pœti klũ s'il n'a- let'e paz 'œ pœn'et 'a p'æx l'a- fid'el ki lav'e
d'être agrégé au « petit clan ». S'il ne l'était pas on prenait à part le fidèle qui l'avait
pœzœt'e 'e 'œ ly'i œd'e l'a- sœv'is d'a- l'a- bœuj'e av'ek sœn am'i 'u av'ek s'a- metœs
présenté et on lui rendait le service de le brouiller avec son ami ou avec sa maîtresse.

d'ũ l'a- ka kœtœx l'a- nuv'o dœvn'et 'a s'œ t'uœ 'œ fid'el os'i k'ũ s'et
Dans le cas contraire, le « nouveau » devenait à son tour un fidèle. Aussi quand cette
an'e l'a l'a- dœm'i mœd'en œkœt'a 'a 'em vœdyb'œ k'el av'e fe l'a- kœn'œs
année- là, la demi- mondaine raconta à M. Verdurin qu'elle avait fait la connaissance
(en)d'an(fr) 'œm fœm'ũ 'em sw'an 'e œsiny'a kj sœs'e tœz œ'ø d'etœ œs'y
d'un homme charmant, M. Swann, et insinua qu'il serait très heureux d'être reçu
jez 'ø 'em vœdyb'œ tœsm'i 'il se'œs tœn'œt l'a- œæket 'a s'a- fam 'il nav'e
chez eux, M. Verdurin transmit- il s'œnce tenante la requête à sa femme. (Il n'avait
zœm'e dav'i kap'e s'a- fam d'œ s'œ œ'ol pœtikylje et'e d'a- metœ 'a egzekysj'œ
jamais d'avis qu'après sa femme, dont son rôle particulier était de mettre à exécution
l'e- dez'is œs'i k'œ l'e- dez'is d'e- fid'el av'ek d'a- gœd œs'œus dœgenjozit'e
les désirs, ainsi que les désirs des fidèles, avec de grandes ressources d'ingéniosité.)

vwas'i mad'am d'a- (en)kœrsi(fr) ki 'a k'œlkœ fœz 'a t'a- dœmœd'e 'el dez'is'e t'a-
— Voici Mme de Crécy qui a quelque chose à te demander. Elle désirerait te
pœzœt'e 'œ d'a- se-z am'i 'em sw'an k'ũ d'i t'y
présenter un de ses amis, M. Swann. Qu'en dis- tu ?

m'e vwaj'œ 'e s'a- k'œ p'œ œæfyz'e k'œlkœ fœz 'a 'yn pœtit pœfœksj'œ
— « Mais voyons, est- ce qu'on peut refuser quelque chose à une petite perfection
k'œm s'a tez'e v'u 'œ n'a- v'u dœm'œd p'a v'otœ av'i z'a- v'u d'i k'œ
comme ça. Taisez- vous, on ne vous demande pas votre avis, je vous dis que
vuz etz 'yn pœfœksj'œ
vous êtes une perfection. »

py'iskœ v'u l'a- vul'e œpœd'i œd'et s'yœ 'œ t'œ d'a- mœxivod'aœ 'e 'el
— « Puisque vous le voulez, répondit Odette sur un ton de marivaudage, et elle
æut'a v'u sav'e k'œ z'a- n'a- sy'i p'a (en)fœfœ(fr) fœx kœplim'ũ
ajouta : vous savez que je ne suis pas « fishing for compliments ».

'e bj'œ amn'e l'a- v'otœ am'i s'il et agœ'e'abl
— « Eh bien ! amenez- le votre ami, s'il est agréable. »

s'œst l'a- pœti nwaj'o nav'et œk'œ œæp'œ av'ek l'a- sosjet'e 'u fœkœt'e
Certes le « petit noyau » n'avait aucun rapport avec la société où fréquentait
sw'an 'e d'a- p'yœ mœd'œz œk'e tœuv'e k'œ s'a- net'e p'a l'a- p'en d'i œkyp'e
Swann, et de purs mondains auraient trouvé que ce n'était pas la peine d'y occuper

k'om lyi 'yn sityasjō eksepʃjon'el p'ux s'a- fex pʁezɑt'e f'e l'e- vɛʁdyʁɛ m'e
comme lui une situation exceptionnelle pour se faire présenter chez les Verdurin. Mais
sw'an em'e telm'ɑ l'e- fam k'a paʁtiʁ dy- ʒuʁ 'u 'il av'e kon'y 'a p'ø
Swann aimait tellement les femmes, qu'à partir du jour où il avait connu à peu
pʁe t'ut s'el d'a- laʁistokʁas'i 'e 'u 'el nav'e ply ʁiʒɛn'y 'a lyi apʁɑdʁ 'il
près toutes celles de l'aristocratie et où elles n'avaient plus rien eu à lui apprendre, il
nav'e ply tən'y 'a s'e l'etʁ d'a- natyʁalizasjō pʁɛskɑ d'e- t'itʁ d'a- nobl'es k'a
n'avait plus tenu à ces lettres de naturalisation, presque des titres de noblesse, que
lyi av'et okʁwaʒe l'a- fob'ux s'ɛ ʒɛʁmɛ k'a k'om 'a 'yn s'ɔʁt d'a- val'œʁ
lui avait octroyées le faubourg Saint- Germain, que comme à une sorte de valeur
defʁɔ ɔ d'a- l'etʁ d'a- kʁedi deny'e d'a- pʁi ɑn'el m'ɛm m'e lyi pɛʁmɛt'ɑ d'a-
d'échange, de lettre de crédit dénuée de prix en elle- même, mais lui permettant de
sɛpʁoviz'e 'yn sityasjō d'ɑ t'el pəti tʁ'u d'a- pʁov'ɛs 'u t'el miljø ɔbskʁɛ d'a-
s'improviser une situation dans tel petit trou de province ou tel milieu obscur de
paʁi 'u l'a- fij dy- obʁ'o 'u dy- ɡʁɛfje lyi av'e sɑbl'e ʒoli k'æ l'a- dezɛʁ 'u
Paris, où la fille du hobereau ou du greffier lui avait semblé jolie. Car le désir ou
lam'ux lyi ʁɑd'et al'œʁ 'œ sɑtim'ɑ d'a- vanit'e dɔt'il et'e mɛtn'ɑ egz'ɑ d'ɑ
l'amour lui rendait alors un sentiment de vanité dont il était maintenant exempt dans
labitɪd d'a- l'a- v'i bjɛ k'a s'a- fy: lyi s'ɑ d'ut ki ɔtʁəfw'a lav'e diʁiʒ'e vɛʁ
l'habitude de la vie (bien que ce fût lui sans doute qui autrefois l'avait dirigé vers
s'et kasj'œ mɔd'ɛn 'u 'il av'e ɡaspɪje d'ɑ l'e- plɛziʁ fʁiv'ol l'e- dʒ d'a- sʒ
cette carrière mondaine où il avait gaspillé dans les plaisirs frivoles les dons de son
espʁi 'e f'e sɛʁv'is sɔn ɛʁydisjō 'ɑ matj'œ d'aʁ 'a kɔseʒe l'e- d'am d'a- l'a- sosʒet'e
esprit et fait servir son érudition en matière d'art à conseiller les dames de la société
d'ɑ lœʁz aʃa d'a- tabl'oz'e p'ux lamøblɑm'ɑ d'a- lœʁz ɔt'el 'e ki lyi fəz'e
dans leurs achats de tableaux et pour l'ameublement de leurs hôtels), et qui lui faisait
dezɛʁ'e d'a- bʁɪje oz jø d'yn ɛkɔn'y dɔt'il set'et epʁi d'yn eleg'ɑs k'a l'a-
désirer de briller, aux yeux d'une inconnue dont il s'était épris, d'une élégance que le
nʒ d'a- sw'an 'a lyi t'u s'œl nɛplik'e p'a 'il l'a- dezɛʁ'e syst'u s'i lɛkɔn'y
nom de Swann à lui tout seul n'impliquait pas. Il le désirait surtout si l'inconnue
et'e d'œbl kɔdisjō d'a- m'ɛm k'a s'a- n'est paz'a ɑn'ɔtʁ 'om ɛteliʒ'ɑ
était d'humble condition. De même que ce n'est pas à un autre homme intelligent
k'ɑn'om ɛteliʒ'ɑt ɔʁ'a p'œʁ d'a- paʁ'etʁ b'et s'a- n'est p'a p'aʁ 'œ ɡʁ'ɑ senj'œʁ
qu'un homme intelligent aura peur de paraître bête, ce n'est pas par un grand seigneur,
s'est p'aʁ 'œ ʁystʁ k'ɑn'om eleg'ɑ kʁɛdʁ'a d'a- vw'aʁ sɔn eleg'ɑs mekɔn'y l'e-
c'est par un rustre qu'un homme élégant craindra de voir son élégance méconnue. Les
tʁw'a k'æ d'e- fʁe despʁi 'e d'e- mɑsʒ d'a- vanit'e ki 'ɔt et'e pʁodɪʒe dəpyi
trois quarts des frais d'esprit et des mensonges de vanité qui ont été prodigués depuis
k'a l'a- mʒd egzist p'aʁ d'e- ʒ'ɑ kj n'a- fəz'e k'a diminy'e l'ɔt et'e p'ux
que le monde existe par des gens qu'ils ne faisaient que diminuer, l'ont été pour
de-z ɛfɛʁj'œʁ 'e sw'an ki et'e s'ɛpl 'e negliʒ av'ek 'yn dyfɛs tʁɑbl'e
des inférieurs. Et Swann qui était simple et négligent avec une duchesse, tremblait
d'etʁ mepʁiz'e poz'e kɑt'il et'e dəv'ɑ 'yn fam d'a- fʁæʁ
d'être méprisé, posait, quand il était devant une femme de chambre.

'il net'e p'a k'om t'ɑ d'a- ʒ'ɑ ki p'aʁ paʁ'es 'u sɑtim'ɑ ʁɛziŋje d'a-
Il n'était pas comme tant de gens qui par paresse, ou sentiment résigné de

l'obligation que crée la grandeur sociale de rester attaché à un certain rivage,
s'abstiennent des plaisirs que la réalité leur présente en dehors de la position mondaine
où ils vivent cantonnés jusqu'à leur mort, se contentant de finir par appeler plaisirs,
faute de mieux, une fois qu'ils sont parvenus à s'y habituer, les divertissements
médiocres ou les supportables ennuis qu'elle renferme. Swann, lui, ne cherchait pas à
trouver jolies les femmes avec qui il passait son temps, mais à passer son temps avec
les femmes qu'il avait d'abord trouvées jolies. Et c'était souvent des femmes de beauté
assez vulgaire, car les qualités physiques qu'il recherchait sans s'en rendre compte
étaient en complète opposition avec celles qui lui rendaient admirables les femmes
sculptées ou peintes par les maîtres qu'il préférait. La profondeur, la mélancolie de
l'expression, glaçaient ses sens que suffisait au contraire à éveiller une chair saine,
plantureuse et rose.

Si en voyage il rencontrait une famille qu'il eût été plus élégant de ne pas chercher
à connaître, mais dans laquelle une femme se présentait à ses yeux parée d'un
charme qu'il n'avait pas encore connu, rester dans son « quant à soi » et tromper le
désir qu'elle avait fait naître, substituer un plaisir différent au plaisir qu'il eût pu
connaître avec elle, en écrivant à une ancienne maîtresse de venir le rejoindre, lui
eût semblé une aussi lâche abdication devant la vie, un aussi stupide renoncement
à un bonheur nouveau, que si au lieu de visiter le pays, il s'était confiné dans
sa chambre en regardant des vues de Paris. Il ne s'enfermait pas dans l'édifice de
ses relations, mais en avait fait, pour pouvoir le reconstruire à pied d'œuvre sur de
nouveaux frais partout où une femme lui avait plu, une de ces tentes démontables
comme les explorateurs en emportent avec eux. Pour ce qui n'en était pas transportable

ou échangeable contre un plaisir nouveau, il l'eût donné pour rien, si enviable que
 cela parût à d'autres. Que de fois son crédit auprès d'une duchesse, fait du désir
 accumulé depuis des années que celle-ci avait eu de lui être agréable sans en avoir
 trouvé l'occasion, il s'en était défait d'un seul coup en réclamant d'elle par une
 indiscrete dépêche une recommandation télégraphique qui le mît en relation sur
 l'heure avec un de ses intendants dont il avait remarqué la fille à la campagne, comme
 ferait un affamé qui troquerait un diamant contre un morceau de pain. Même, après
 coup, il s'en amusait, car il y avait en lui, rachetée par de rares délicatesses, une certaine
 muflerie. Puis, il appartenait à cette catégorie d'hommes intelligents qui ont vécu dans
 l'oisiveté et qui cherchent une consolation et peut-être une excuse dans l'idée que
 cette oisiveté offre à leur intelligence des objets aussi dignes d'intérêt que pourrait
 faire l'art ou l'étude, que la « Vie » contient des situations plus intéressantes, plus
 romanesques que tous les romans. Il l'assurait du moins et le persuadait aisément aux
 plus affinis de ses amis du monde notamment au baron de Charlus, qu'il s'amusait à
 égayé par le récit des aventures piquantes qui lui arrivaient, soit qu'ayant rencontré
 en chemin de fer une femme qu'il avait ensuite ramenée chez lui il eût découvert
 qu'elle était la sœur d'un souverain entre les mains de qui se mêlaient en ce moment
 tous les fils de la politique européenne, au courant de laquelle il se trouvait ainsi
 tenu d'une façon très agréable, soit que par le jeu complexe des circonstances, il
 dépendît du choix qu'allait faire le conclave, s'il pourrait ou non devenir l'amant d'une
 cuisinière.

Ce n'était pas seulement d'ailleurs la brillante phalange de vertueuses douairières,
 de généraux, d'académiciens, avec lesquels il était particulièrement lié, que Swann

forçait avec tant de cynisme à lui servir d'entremetteurs. Tous ses amis avaient l'habitude de recevoir de temps en temps des lettres de lui où un mot de recommandation ou d'introduction leur était demandé avec une habileté diplomatique qui, persistant à travers les amours successives et les prétextes différents, accusait, plus que n'eussent fait les maladresses, un caractère permanent et des buts identiques. Je me suis souvent fait raconter bien des années plus tard, quand je commençai à m'intéresser à son caractère à cause des ressemblances qu'en de tout autres parties il offrait avec le mien, que quand il écrivait à mon grand-père (qui ne l'était pas encore, car c'est vers l'époque de ma naissance que commença la grande liaison de Swann et elle interrompit longtemps ces pratiques) celui-ci, en reconnaissant sur l'enveloppe l'écriture de son ami, s'écriait : « Voilà Swann qui va demander quelque chose : à la garde ! » Et soit méfiance, soit par le sentiment inconsciemment diabolique qui nous pousse à n'offrir une chose qu'aux gens qui n'en ont pas envie, mes grands-parents opposaient une fin de non-recevoir absolue aux prières les plus faciles à satisfaire qu'il leur adressait, comme de le présenter à une jeune fille qui dînait tous les dimanches à la maison, et qu'ils étaient obligés, chaque fois que Swann leur en reparlait, de faire semblant de ne plus voir, alors que pendant toute la semaine on se demandait qui on pourrait bien inviter avec elle, finissant souvent par ne trouver personne, faute de faire signe à celui qui en eût été si heureux.

Quelquefois tel couple ami de mes grands-parents et qui jusque-là s'était plaint de ne jamais voir Swann, leur annonçait avec satisfaction et peut-être un peu le désir d'exciter l'envie, qu'il était devenu tout ce qu'il y a de plus charmant pour eux, qu'il ne les quittait plus. Mon grand-père ne voulait pas troubler leur plaisir mais regardait

m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ 'ɑ̃ fʁɛdɔnɑ̃

ma grand'mère en fredonnant :

k'el 'e d'ɔ̃k s'ɑ- mist'ɛʁ ʒ'ɑ- n'ɑ- pyi ʁiʃ kɔ̃pʁ'ɑ̃dʁ
« Quel est donc ce mystère Je ne puis rien comprendre. »

'u

ou :

vizj'ɔ̃ fyʒit'iv
« Vision fugitive... »

'u

ou :

d'ɑ̃ sez afeʁ l'ɑ- mʲø 'e d'ɑ- n'ɑ- ʁiʃ vwʁ
« Dans ces affaires Le mieux est de ne rien voir. »

k'elkɑ mwʁz apʁ'e si m'ɔ̃ gʁ'ɑ p'ɛʁ dɑmɑd'et o nuv'el am'i d'ɑ- sw'an

Quelques mois après, si mon grand- père demandait au nouvel ami de Swann : « Et Swann, le voyez- vous toujours beaucoup? » la figure de l'interlocuteur s'allongeait :

n'ɑ- pʁɔnɔ̃s'e ʒam'e s'ɔ̃ n'ɔ̃ dɑv'ɑ mw'a m'e ʒ'ɑ- kʁwaj'e k'ɑ vuz etʃe
« Ne prononcez jamais son nom devant moi! » — « Mais je croyais que vous étiez

s'i lʃe 'il av'et et'e ʃs'i pɑd'ɑ k'elkɑ mw'a l'ɑ- familʃe d'ɑ- kuz'ɛ d'ɑ- m'a- si liés... » Il avait été ainsi pendant quelques mois le familier de cousins de ma

gʁɑ̃dm'ɛʁ din'ɑ pʁ'eskɑ ʃak ʒ'uʁ ʃez ø bʁyskɑm'ɑ 'il ses'a d'ɑ- vɑn'is
grand'mère, dînant presque chaque jour chez eux. Brusquement il cessa de venir,

sɑ̃z avwʁ pʁev'n'y 'ɔ̃ l'ɑ- kʁ'y mal'ad 'e l'ɑ- kuz'in d'ɑ- m'a- gʁɑ̃dm'ɛʁ al'et ɑvʁwaj'e
sans avoir prévenu. On le crut malade, et la cousine de ma grand'mère allait envoyer

dɑmɑd'e d'ɑ- s'e- nuv'el kɑt'a lɔfis 'el tʁuv'a 'yn l'etʁ d'ɑ- lyi ki tʁen'e p'ɑʁ
demander de ses nouvelles quand à l'office elle trouva une lettre de lui qui traînait par

meg'ɑ̃d d'ɑ l'ɑ- livʁ d'ɑ- kɔ̃t d'ɑ- l'ɑ- kyizin'ɛʁ 'il i anɔ̃s'et'a s'et fam kj
mégarde dans le livre de comptes de la cuisinière. Il y annonçait à cette femme qu'il

al'e kit'e paʁ'i kj n'ɑ- pʁ'e ply vɑn'is 'el et'e s'ɑ- metʁ'es 'e 'o mom'ɑ
allait quitter Paris, qu'il ne pourrait plus venir. Elle était sa maîtresse, et au moment

d'ɑ- ʁɔ̃pʁ se'tet'el s'œl kj av'e ʒyʒ'e y'til dɑv'et'is
de rompre, c'était elle seule qu'il avait jugé utile d'avertir.

k'ɑ s'ɑ- metʁ'es d'y- mom'ɑ et'et o kɔ̃tʁ'ɛʁ 'yn pʁɛs'ɔn mɔ̃d'en 'u d'y-

Quand sa maîtresse du moment était au contraire une personne mondaine ou du
mɔ̃ʒ'ɛz 'yn pʁɛs'ɔn k'yn ɛkstʁaksj'ɔ̃ tʁɔp 'œbl 'u 'yn sityasj'ɔ̃ tʁɔp iʁɛgyl'ɛʁ
moins une personne qu'une extraction trop humble ou une situation trop irrégulière

nɑp'eʃe p'a kj fi ʁəsəvwʁʁ d'ɑ l'ɑ- m'ɔ̃d al'ɔʁ p'uʁ 'el 'il i ʁətuʁn'e m'e
n'empêchait pas qu'il fût recevoir dans le monde, alors pour elle il y retournait, mais

sœlm'ɑ d'ɑ lɔʁb'it pɑrtikylʃe 'u 'el s'ɑ- muv'e 'u bj'ɛn 'u 'il lav'et ɑtʁen'e
seulement dans l'orbite particulier où elle se mouvait ou bien où il l'avait entraînée.

iny'til d'ɑ- kɔ̃t'e s'yʁ sw'an s'ɑ- swʁʁ diz'e 'ɔ̃ v'u sav'e bj'ɛ k'ɑ s'est l'ɑ-
« Inutile de compter sur Swann ce soir, disait- on, vous savez bien que c'est le

ʒ'uʁ dɔpɛʁ'a d'ɑ- s'ɔ̃ amɛʁikɛn 'il l'ɑ- fəʒ'et ɛvit'e d'ɑ l'e- sal'ɔ̃ pɑrtikylʃɛm'ɑ̃
jour d'Opéra de son Américaine. » Il la faisait inviter dans les salons particulièrement

fɛʁm'ɛz 'u 'il av'e se- z abit'yd s'e- din'e ebdomad'ɛʁ s'ɔ̃ (en)p'ɑukə(fr) ʃak swʁʁ
fermés où il avait ses habitudes, ses dîners hebdomadaires, son poker; chaque soir,

après qu'un léger crépelage ajouté à la brosse de ses cheveux roux avait tempéré
 de quelque douceur la vivacité de ses yeux verts, il choisissait une fleur pour sa
 boutonnière et partait pour retrouver sa maîtresse à dîner chez l'une ou l'autre des
 femmes de sa coterie; et alors, pensant à l'admiration et à l'amitié que les gens à
 la mode pour qui il faisait la pluie et le beau temps et qu'il allait retrouver là,
 lui prodigueraient devant la femme qu'il aimait, il retrouvait du charme à cette
 vie mondaine sur laquelle il s'était blasé, mais dont la matière, pénétrée et colorée
 chaudement d'une flamme insinuée qui s'y jouait, lui semblait précieuse et belle
 depuis qu'il y avait incorporé un nouvel amour.

Mais tandis que chacune de ces liaisons, ou chacun de ces flirts, avait été la
 réalisation plus ou moins complète d'un rêve né de la vue d'un visage ou
 d'un corps que Swann avait, spontanément, sans s'y efforcer, trouvés charmants,
 en revanche quand un jour au théâtre il fut présenté à Odette de Crécy par un
 de ses amis d'autrefois, qui lui avait parlé d'elle comme d'une femme ravissante avec
 qui il pourrait peut-être arriver à quelque chose, mais en la lui donnant pour plus
 difficile qu'elle n'était en réalité afin de paraître lui-même avoir fait quelque chose de
 plus aimable en la lui faisant connaître, elle était apparue à Swann non pas certes sans
 beauté, mais d'un genre de beauté qui lui était indifférent, qui ne lui inspirait aucun
 désir, lui causait même une sorte de répulsion physique, de ces femmes comme
 tout le monde a les siennes, différentes pour chacun, et qui sont l'opposé du type que
 nos sens réclament. Pour lui plaire elle avait un profil trop accusé, la peau trop fragile,
 les pommettes trop saillantes, les traits trop tirés. Ses yeux étaient beaux mais si grands
 qu'ils fléchissaient sous leur propre masse, fatiguaient le reste de son visage et lui

donnaient toujours l'air d'avoir mauvaise mine ou d'être de mauvaise humeur. Quelque
 temps après cette présentation au théâtre, elle lui avait écrit pour lui demander à voir
 ses collections qui l'intéressaient tant, « elle, ignorante qui avait le goût des jolies
 choses », disant qu'il lui semblait qu'elle le connaîtrait mieux, quand elle l'aurait vu
 dans « son home » où elle l'imaginait « si confortable avec son thé et ses livres »,
 quoiqu'elle ne lui eût pas caché sa surprise qu'il habitât ce quartier qui devait être
 si triste et « qui était si peu smart pour lui qui l'était tant ». Et après qu'il l'eut
 laissée venir, en le quittant elle lui avait dit son regret d'être restée si peu dans cette
 demeure où elle avait été heureuse de pénétrer, parlant de lui comme s'il avait été
 pour elle quelque chose de plus que les autres êtres qu'elle connaissait et semblant
 établir entre leurs deux personnes une sorte de trait d'union romanesque qui l'avait
 fait sourire. Mais à l'âge déjà un peu désabusé dont approchait Swann et où l'on sait
 se contenter d'être amoureux pour le plaisir de l'être sans trop exiger de réciprocité,
 ce rapprochement des cœurs, s'il n'est plus comme dans la première jeunesse le but
 vers lequel tend nécessairement l'amour, lui reste uni en revanche par une association
 d'idées si forte, qu'il peut en devenir la cause, s'il se présente avant lui. Autrefois on
 rêvait de posséder le cœur de la femme dont on était amoureux; plus tard sentir qu'on
 possède le cœur d'une femme peut suffire à vous en rendre amoureux. Ainsi, à l'âge
 où il semblerait, comme on cherche surtout dans l'amour un plaisir subjectif, que la
 part du goût pour la beauté d'une femme devait y être la plus grande, l'amour peut
 naître— l'amour le plus physique— sans qu'il y ait eu, à sa base, un désir préalable.
 A cette époque de la vie, on a déjà été atteint plusieurs fois par l'amour; il n'évolue
 plus seul suivant ses propres lois inconnues et fatales, devant notre cœur étonné et

pasif n'u vən'ʒz 'a sən 'ed n'u lə- fosʒ p'ak lə- memwək p'ak lə- syʒʒestjʒ
 passif. Nous venons à son aide, nous le faussons par la mémoire, par la suggestion.
 'ä hækes'ä 'ä d'ə- s'e- sɛpt'o:m n'u n'u hæplʒ n'u fəzʒ hæn'etək
 En reconnaissant un de ses symptômes, nous nous rappelons, nous faisons renaître
 le-z 'otək k'om n'u pɔsedʒ s'a- fəsʒ ɡəv'e 'ä n'u tut ätjək n'u
 les autres. Comme nous possédons sa chanson, gravée en nous tout entière, nous
 navʒ p'a bæzwɛ k'yn fam nuz ä d'iz lə- deb'y hæpli p'ak ladmisasjʒ
 n'avons pas besoin qu'une femme nous en dise le début— rempli par l'admiration
 kɛsp'ik lə- bot'e p'uək 'ä tɛuv'e lə- sy'it 'e si 'el kəm'äs 'o miljə
 qu'inspire la beauté—, pour en trouver la suite. Et si elle commence au milieu,—
 lə 'u l'e- k'øk s'ə- hæp'oʃ 'u lʒ p'akl d'ə- nekst'e ply kə (en)l'an(fr) p'uək
 là où les cœurs se rapprochent, où l'on parle de n'exister plus que l'un pour
 l'otək nuz av'ʒz as'e labit'yd d'ə- s'et myz'ik p'uək hæʒw'ɛdək t'u d'ə- sy'it
 l'autre—, nous avons assez l'habitude de cette musique pour rejoindre tout de suite
 n'otək pæntən'ek 'o pas'aʒ 'u 'el nuz at'ä
 notre partenaire au passage où elle nous attend.

od'et d'ə- (en)kr'esi(fr) nætun'a vw'ak sw'an py'i hæp'oʃa s'e- viz'it 'e s'ä d'ut
 Odette de Crécy retourna voir Swann, puis rapprocha ses visites; et sans doute
 jak'yn d'el nænuv'e p'uək ly'i lə- desepsjʒ kj epœuv'et 'a s'ə- nætœuv'e däv'ä
 chacune d'elles renouvelait pour lui la déception qu'il éprouvait à se retrouver devant
 s'ə- viz'aʒ dät'il av'et 'ä p'ə ubli'e l'e- pætikylaxit'e d'ä l'etɛv'al 'e kj n'ə-
 ce visage dont il avait un peu oublié les particularités dans l'intervalle, et qu'il ne
 set'e hæpl'e n'i si ekspres'if n'i malɡr'e s'a- ʒən'es si fan'e 'il næɡret'e päd'ä
 s'était rappelé ni si expressif ni, malgré sa jeunesse, si fané; il regrettait, pendant
 k'el koz'e av'ek ly'i kə lə- ɡwäd bot'e k'el av'e n'ə- fy: p'a d'y- ʒ'ä d'ə-
 qu'elle causait avec lui, que la grande beauté qu'elle avait ne fût pas du genre de
 s'el kj oʒ'e spötanem'ä pɛfep'e 'il fo daj'øk d'ik kə lə- viz'aʒ dod'et
 celles qu'il aurait spontanément préférées. Il faut d'ailleurs dire que le visage d'Odette
 pæse'te ply m'egs 'e ply pœmin'ä pæsk'ə lə- fɛʒ't'e lə- 'o d'e- ʒw s'et
 paraissait plus maigre et plus proéminent parce que le front et le haut des joues, cette
 syɛfas yn'i 'e ply p'an et'e nækuv'ent p'ak lə- mas d'ə- ʃəv'ə k'ʒ pœt'e
 surface unie et plus plane était recouverte par la masse de cheveux qu'on portait,
 al'ək pœlʒʒ'ez 'ä däv'ä sulv'ez 'ä kɛp'e næpäd'y 'ä m'ɛʃ fəl l'ə-
 alors, prolongés en « devants», soulevés en « crêpés», répandus en mèches folles le
 lʒ de-z oʒ'ej 'e kät'a s'ʒ k'ək ki et'et admizabləm'ä f'e 'il et'e difis'il
 long des oreilles; et quant à son corps qui était admirablement fait, il était difficile
 d'en apercevoir la continuité (à cause des modes de l'époque et quoiqu'elle fût une
 d'e- fam d'ə- pæ'i ki ʃabij'e lə- m'jə t'ä lə- kœs'aʒ sav'äs'ä 'ä saʒi
 des femmes de Paris qui s'habillaient le mieux), tant le corsage, s'avancant en saillie
 k'om s'ys 'ä v'ätək imæʒin'ek 'e finis'ä bæyskəm'ä 'ä pw'ɛt päd'ä kə p'ak
 comme sur un ventre imaginaire et finissant brusquement en pointe pendant que par
 'ä dəs'u kəmäs'et 'a sɛff'e lə- balʒ d'e- d'ubl ʒ'yp don'tet 'a lə- fam l'ek
 en dessous commençait à s'enfler le ballon des doubles jupes, donnait à la femme l'air
 d'etək kɔpoz'e d'ə- p'jes difeʒ'ät m'al ämäd'e le-z yn d'ä le-z 'otək t'ä
 d'être composée de pièces différentes mal emmanchées les unes dans les autres; tant

le- ryfe le- volā la- zille syiv'et'ā t'ut ēdepādās sāl' l'a- fātezi d'a-
 les ruchés, les volants, le gilet suivaient en toute indépendance, selon la fantaisie de
 l'œk des'ē 'u l'a- kōsistās d'a- l'œk et'of l'a- l'jn k'i le- kōdyiz'et o n'ø 'o
 leur dessin ou la consistance de leur étoffe, la ligne qui les conduisait aux nœuds, aux
 bujō d'a- dāt'el oz efil'e d'a- z'e pexpādiky'l'œk 'u ki le- dixi'z'e l'a- l'ō
 bouillons de dentelle, aux effilés de jais perpendiculaires, ou qui les dirigeait le long
 dy- b'ysk m'e n'a- satafe nylm'ā 'a l'etk viv'ā k'i sāl' k'ə laŋfitekt'yk
 du busc, mais ne s'attachaient nullement à l'être vivant, qui selon que l'architecture
 d'a- s'e fāfælyf s'a- kəpəf'e 'u sekəst'e t'ə'o d'a- l'a- s'jen s'i t'əuv'et āgōs'e
 de ces fanfreluches se rapprochait ou s'écartait trop de la sienne, s'y trouvait engoncé
 'u pex'dy
 ou perdu.

m'e kāt od'et et'e pəst'i sw'an sux'et'ā pās'ā k'el ly'i av'e di
 Mais, quand Odette était partie, Swann souriait en pensant qu'elle lui avait dit
 kōbj'ē l'a- t'ā ly'i d'yn'ē zysk'a s'a- kj ly'i pex'mi d'a- n'əv'n'ik 'il s'a- kəp'l'e
 combien le temps lui durerait jusqu'à ce qu'il lui permit de revenir; il se rappelait
 l'œk ēkj'e timid av'ek lək'el 'el lav'et yn fw'a p'ie k'ə s'a- n'a- fy: p'a d'ā
 l'air inquiet, timide avec lequel elle l'avait une fois prié que ce ne fût pas dans
 t'ə'o l'āt'ā 'e le- kəg'ak k'el av'et yz'a s'a- mom'ā l'a fiks'e s'yk ly'i ān yn
 trop longtemps, et les regards qu'elle avait eus à ce moment- là, fixés sur lui en une
 ēploxasj'ō kəēt'iv 'e ki l'a- faz'e tuf'āt s'u l'a- buk'e d'a- fl'œk d'a-
 imploration craintive, et qui la faisaient touchante sous le bouquet de fleurs de
 pās'ez astifisjel fiks'e dāv'ā s'ō jap'o x'ō d'a- p'aj bl'āf 'a b'rid d'a- vāl'uk
 pensées artificielles fixé devant son chapeau rond de paille blanche, à brides de velours
 n'w'ak 'e v'u av'e 'el di v'u n'a- vjēd'ie paz yn fw'a je mw'a p'ād'œk l'a-
 noir. « Et vous, avait- elle dit, vous ne viendriez pas une fois chez moi prendre le
 t'e 'il av'et alog'e d'e- t'əav'oz'ā t'x'ē 'yn et'yd 'ā x'ealit'e abādōn'e dəpy'i
 thé? » Il avait allégué des travaux en train, une étude— en réalité abandonnée depuis
 de-z an'e s'yk v'œk (en)m'ia(fr) d'a- (en)d'elft(fr) z'a- kōp'ā k'ə z'a- n'a- p'ø m'ē f'œk
 des années— sur Ver Meer de Delft. « Je comprends que je ne peux rien faire,
 mw'a jetiv 'a kot'e d'a- g'ā sav'ā k'om vuz'otk ly'i av'e 'el kəpōdy z'a-
 moi chétive, à côté de grands savants comme vous autres, lui avait- elle répondu. Je
 s'œ'e k'om l'a- g'əən'uj dāv'ā ləkəopaz 'e pux'tā z'em'ē t'ā m'ēst'əy'ik
 serais comme la grenouille devant l'aréopage. Et pourtant j'aimerais tant m'instruire,
 savw'ak 'etk inisje k'om sāl'a d'w'a 'etk amy'z'ā d'a- bukin'e d'a- fu'z'e s'ō n'e
 savoir, être initiée. Comme cela doit être amusant de bouquiner, de fourrer son nez
 d'ā d'a- vj'ø papje av'e 'el a'zut'e av'ek l'œk d'a- kōtāt'm'ā d'a- sw'a m'em k'ə
 dans de vieux papiers, avait- elle ajouté avec l'air de contentement de soi- même que
 p'ūt yn fam eleg'āt p'ux afik'm'e k'ə s'a- z'w'a 'e d'a- s'a- liv'e s'ā k'x'ēt d'a- s'a-
 prend une femme élégante pour affirmer que sa joie est de se livrer sans crainte de se
 sal'ik 'a 'yn bəz'ɔn malp'əp'œk k'om d'a- f'œk l'a- kyiz'in 'ā met'ā 'el m'em
 salir à une besogne malpropre, comme de faire la cuisine en « mettant elle- même
 le- m'ēz'a l'a- p'ā:t vuz'al'e v'u mōk'e d'a- mw'a s'a- p'ēt'œ ki vuz'ap'ef
 les mains à la pâte ». « Vous allez vous moquer de moi, ce peintre qui vous empêche
 d'a- m'a- vw'ak 'el vul'e pax'l'e d'a- v'œk (en)m'ia(fr) z'a- nav'e z'am,ez ūtād'y pax'l'e d'a-
 de me voir (elle voulait parler de Ver Meer), je n'avais jamais entendu parler de

ly'i v'i il ãk'õs 'e s'a- k'õ p'ø vw'as d'a- se-z 'œvɜz 'a paʁ'i p'us k'a ʒ'a py'is
 lui; vit- il encore? Est- ce qu'on peut voir de ses œuvres à Paris, pour que je puisse
 m'a- ʁəpʁezãt'e s'a- k'a vuz em'e dævin'e 'œ p'ø s'a- kj i 'a s'u s'a- gʁã fʁ'õ
 me représenter ce que vous aimez, deviner un peu ce qu'il y a sous ce grand front
 ki tʁav'aj t'ũ d'ũ s'et t'et k'õ s'ũ tuʒ,usʒ 'ũ tʁ'ẽ d'a- ʁeflɛʃiʁ m'a- d'iʁ
 qui travaille tant, dans cette tête qu'on sent toujours en train de réfléchir, me dire :
 vw'ala s'est 'a s'ala kj et 'ũ tʁ'ẽ d'a- pãs'e k'el ʁ'ev s'a- sœʁ'e d'etʁ m'el'e 'a v'o
 voilà, c'est à cela qu'il est en train de penser. Quel rêve ce serait d'être mêlée à vos
 tʁav'o 'il set'et ekskyz'e s'ʁs s'a- p'œʁ de-z amitʃe nuv'el s'a- kj av'et apl'e p'as
 travaux!» Il s'était excusé sur sa peur des amitiés nouvelles, ce qu'il avait appelé, par
 galãtʁi s'a- p'œʁ d'etʁ maløʁ vuz av'e p'œʁ d'yn afeksʃõ k'om s'est
 galanterie, sa peur d'être malheureux. « Vous avez peur d'une affection? comme c'est
 dʁ'o:l mw'a ki n'a- fʁɛʃ k'a s'ala ki dɔnʁ'e m'a- v'i p'us 'ũ tʁuv'e 'yn av'e
 drôle, moi qui ne cherche que cela, qui donnerais ma vie pour en trouver une, avait-
 'el d'i d'yn vw'a si natyʁ'el si k'õvɛky kj ãn av'et et'e ʁæmy'e vuz av'e d'y:
 elle dit d'une voix si naturelle, si convaincue, qu'il en avait été remué. Vous avez dû
 sufʁiʁ p'as 'yn fam 'e v'u k'waj'e k'a le-z 'otʁ s'õ k'om 'el 'el n'a p'a
 souffrir par une femme. Et vous croyez que les autres sont comme elle. Elle n'a pas
 sy v'u k'õpʁãdʁ vuz etz ãen'etʁ si 'a p'as s'est s'ala k'a ʒ'e em'e dab'õʁ 'ũ
 su vous comprendre; vous êtes un être si à part. C'est cela que j'ai aimé d'abord en
 v'u ʒ'e bj'ẽ sãti k'a v'u netʃe p'a k'om tulm'õd 'e py'i daj'œʁ
 vous, j'ai bien senti que vous n'étiez pas comme tout le monde.»—« Et puis d'ailleurs
 vuz os'i ly'i av'e 'il d'i ʒ'a s'e bj'ẽ s'a- k'a s'est k'a le- fam v'u dævez avw'as d'e-
 vous aussi, lui avait- il dit, je sais bien ce que c'est que les femmes, vous devez avoir des
 t'a- dokypasʃõ 'etʁ p'ø libʁ mw'a ʒ'a n'e ʒam'e ʁi'ẽn 'a fɛʁ ʒ'a sy'i tuʒ'us
 tas d'occupations, être peu libre.»—« Moi, je n'ai jamais rien à faire! Je suis toujours
 libʁ ʒ'a- l'a- sœʁ'e tuʒ'us p'us v'u 'a nɛp'õst k'el 'œʁ d'y- ʒ'us 'u d'a- la-
 libre, je le serai toujours pour vous. A n'importe quelle heure du jour ou de la
 ny'i 'u 'il puʁ'e vuz 'etʁ kom'd d'a- m'a- vw'as fet mw'a fɛʁʃe 'e ʒ'a sœʁ'e
 nuit où il pourrait vous être commode de me voir, faites- moi chercher, et je serai
 tʁop øʁ'øz dakus'is l'a- fœʁ'e v'u sav'e v'u s'a- k'i sœʁ'e ʒãti s'a- sœʁ'e d'a-
 trop heureuse d'accourir. Le ferez- vous? Savez- vous ce qui serait gentil, ce serait de
 v'u fɛʁ pʁezãt'e 'a mad'am vɛndyʁ'ẽ fɛ ki ʒ'a- v'e tu le- sw'as k'waj'e v'u s'i
 vous faire présenter à Mme Verdurin chez qui je vais tous les soirs. Croyez- vous! si
 'õ s'i ʁætʁuv'et'e si ʒ'a- pãs'e k'a s'est 'œ p'ø p'us mw'a k'a vuz i'et
 on s'y retrouvait et si je pensais que c'est un peu pour moi que vous y êtes!»

'e s'ũ d'ut 'ũ s'a- ʁapl'ũ ẽsi lœʁz ãtʁætʃẽ 'ũ pãs'ũ ẽsi 'a 'el kãt il
 Et sans doute, en se rappelant ainsi leurs entretiens, en pensant ainsi à elle quand il
 et'e s'œl 'il fœz'e sœlm'ũ ʒw'e s'õn im'aʒ 'ãtʁ bok'u d'otʁz im'aʒ d'a-
 était seul, il faisait seulement jouer son image entre beaucoup d'autres images de
 fam d'ũ d'e- ʁevæʁi ʁoman'esk m'e si gʁ'a:s 'a 'yn siʁk'õst'ũ kelk'õk
 femmes dans des rêveries romanesques; mais si, grâce à une circonstance quelconque
 'u m'em p'ø 'etʁ s'ũ k'a s'a- fy: gʁ'a:s 'a 'el la- siʁk'õst'ũ k'i s'a- pʁezãt
 (ou même peut- être sans que ce fût grâce à elle, la circonstance qui se présente
 'o mom'ũ 'u ãen et'a lat'ũ ʒ'ysk la s'a- dekl'as puv'ũ navw'as ẽfli'e 'ũ m'ẽ
 au moment où un état, latent jusque- là, se déclare, pouvant n'avoir influé en rien

s'y ly'i lim'aʒ dod'et d'a- (en)kre'si(fr) van'tet'a absɔʁb'e t'ut s'e ʁevəʁi si s'el si
sur lui) l'image d'Odette de Crécy venait à absorber toutes ces rêveries, si celles- ci
net'e ply separabl d'a- s'ɔ suvn'is al'ɔk l'ɛpɛʁfeksjɔ d'a- s'ɔ k'ɔʁ n'a- gɑʁdɔʁ'e
n'étaient plus séparables de son souvenir, alors l'imperfection de son corps ne garderait
plyz ok'yn ɛpɔʁt'as ni kj 'y et'e ply 'u mw'ɛ k'œn'otɔ k'ɔʁ sal'ɔ l'a-
plus aucune importance, ni qu'il eût été, plus ou moins qu'un autre corps, selon le
g'u d'a- sw'an py'iskɑ dævn'y l'a- k'ɔʁ d'a- s'el kj ɛm'e 'il sœʁ'e dezœm'e l'a-
goût de Swann, puisque devenu le corps de celle qu'il aimait, il serait désormais le
s'œl ki fy: kapabl d'a- ly'i koz'e d'e- ʒw'az'e d'e- tœm'ɑ
seul qui fût capable de lui causer des joies et des tourments.

m'ɔ gʁɑ p'ɛʁ av'e pʁesizem'ɑ kœn'y s'a- k'ɔ noʁ'e p'y d'is dok'œ d'a-
Mon grand- père avait précisément connu, ce qu'on n'aurait pu dire d'aucun de
lœʁz am'i akty'el l'a- fam'ij d'a- s'e vɛʁdyʁ'ɛ mez'il av'e pœdy t'ut ʁalasjɔ av'ek
leurs amis actuels, la famille de ces Verdurin. Mais il avait perdu toute relation avec
sely'i kj apl'e l'a- ʒœn vɛʁdyʁ'ɛ 'e kj kɔsides'e 'œ p'ø 'ɑ gʁo kœm
celui qu'il appelait le « jeune Verdurin » et qu'il considérait, un peu en gros, comme
tɔb'e tut'ɑ gɑʁd'ɑ d'a- nɔbʁø milj'ɔ d'ɑ l'a- bo'œm 'e l'a- ʁak'aj 'œ
tombé— tout en gardant de nombreux millions— dans la bohème et la racaille. Un
ʒ'us 'il ʁəs'y 'yn l'etɔ d'a- sw'an ly'i dœmɑd'ɑ s'il n'a- puʁ'e p'a l'a- m'etɔ 'ɑ
jour il reçut une lettre de Swann lui demandant s'il ne pourrait pas le mettre en
ʁapɔʁ av'ek l'e- vɛʁdyʁ'ɛ 'a l'a- g'ɑʁd 'a l'a- g'ɑʁd set'et ekœ'e m'ɔ gʁɑ p'ɛʁ s'a
rapport avec les Verdurin : « À la garde ! à la garde ! s'était écrié mon grand- père, ça
n'a- metœn p'a d'y- t'u s'est bj'ɛ p'ɑ l'a k'a dœv'e fin'is sw'an ʒoli milj'ø dab'ɔʁ
ne m'étonne pas du tout, c'est bien par là que devait finir Swann. Joli milieu ! D'abord
ʒ'a- n'a- p'ø p'a fɛʁ s'a- kj m'a- dœm'ɑd pœʁskɑ ʒ'a- n'a- kœn'e ply s'a- mœsjø
je ne peux pas faire ce qu'il me demande parce que je ne connais plus ce monsieur.
'e py'i s'a dw'a kafe 'yn istw'ɑʁ d'a- fam ʒ'a- n'a- m'a- m'el p'a d'a- sez afɛʁ l'a
Et puis ça doit cacher une histoire de femme, je ne me mêle pas de ces affaires- là.
'a bj'ɛ nuz al'ɔz avw'ɑʁ d'a- laʁœm'ɑ s'i sw'an safybl d'e- pœti vɛʁdyʁ'ɛ
Ah bien ! nous allons avoir de l'agrément si Swann s'affuble des petits Verdurin. »

'e s'yʁ l'a- ʁep'ɔs negativ d'a- m'ɔ gʁɑ p'ɛʁ s'est œd'et ki av'et amn'e 'el
Et sur la réponse négative de mon grand- père, c'est Odette qui avait amené elle-
m'œm sw'an ʃe l'e- vɛʁdyʁ'ɛ
même Swann chez les Verdurin.

l'e- vɛʁdyʁ'ɛ av'et y 'a din'e l'a- ʒ'us 'u sw'an i fi s'e- deb'y l'a- dokt'œʁ 'e
Les Verdurin avaient eu à dîner, le jour où Swann y fit ses débuts, le docteur et
mad'am kot'ɑʁ l'a- ʒœn pjan'ist 'e s'a- t'ɑt 'e l'a- p'ɛtɔ ki av'et al'ɔʁ l'œʁ fav'œʁ
Mme Cottard, le jeune pianiste et sa tante, et le peintre qui avait alors leur faveur,
ok'el set'e ʒw'ɛ d'ɑ l'a- swaʁ'e kɛlkaz'otɔ fid'el
auxquels s'étaient joints dans la soirée quelques autres fidèles.

l'a- dokt'œʁ kot'ɑʁ n'a- sav'e ʒam'e d'yn fas'ɔ sœt'en d'a- k'el tœn'il dœv'e
Le docteur Cottard ne savait jamais d'une façon certaine de quel ton il devait
ʁep'ɔdɔʁ 'a kɛlk'œ s'i sœn ɛtœʁlokyt'œʁ vul'e ʁis 'u et'e seʁʃø 'e 'a
répondre à quelqu'un, si son interlocuteur voulait rire ou était sérieux. Et à
t'u az'ɑʁ 'il aʒut'et'a t'ut se-z ekspœsjɔ d'a- fizjonom'i l'ɔʁ (en)d'an(fr) suʁ'is
tout hasard il ajoutait à toutes ses expressions de physionomie l'offre d'un sourire

kādisjon'el 'e pšovizw'as d'ō la- fin'es ekspektāt lə- diskylpəx'e d'y- xəp'ɔʃ
conditionnel et provisoire dont la finesse expectante le disculperait du reproche
d'a- naiv'te s'i la- pšov'o k'ō ly'i av'e tən'y s'a- tɕuv'et avw'as et'e fasesjə m'e
de naïveté, si le propos qu'on lui avait tenu se trouvait avoir été facétieux. Mais
k'om p'ux fex fas 'a lipot'ez ɔpoz'e 'il noz'e p'a les'e s'a- sux'ix safix'm'e
comme pour faire face à l'hypothèse opposée il n'osait pas laisser ce sourire s'affirmer
netm'ū s'yx s'ō viz'aʒ ōn i vwaj'e flot'e pexpetyelm'ū 'yn ɛsɛntit'yd 'u s'a-
nettement sur son visage, on y voyait flotter perpétuellement une incertitude où se
liz'e la- kestj'ō kj noz'e p'a poze d'it v'u sal'a p'ux d'a- b'ō 'il net'e
lisait la question qu'il n'osait pas poser : « Dites- vous cela pour de bon? » Il n'était
p'a plyz asy'e d'a- la- fas'ō d'ōt'il d'av'e s'a- k'ōpəst'e d'ū la- x'y 'e m'em 'ū
pas plus assuré de la façon dont il devait se comporter dans la rue, et même en
ʒenɛʃ'al d'ū la- vi k'a dāz ɔ sal'ō 'e 'ō l'a- vwajet ɔpoz'e 'o pas'ū 'o
général dans la vie, que dans un salon, et on le voyait opposer aux passants, aux
vwat'yx oz evenm'ūz 'ɔ malisjə sux'ix ki ot'e dav'ūs 'a s'ōn atit'yd t'ut
voitures, aux événements un malicieux sourire qui ôtait d'avance à son attitude toute
ɛpəpɔiet'e py'iskj pəuv'e s'i 'el net'e p'a d'a- m'iz kj l'a- sav'e bj'ɛn'e k'a
impropriété puisqu'il prouvait, si elle n'était pas de mise, qu'il le savait bien et que
s'il av'et adopt'e s'el la set'e p'ax plezūt'xi
s'il avait adopté celle- là, c'était par plaisanterie.

s'yx tu l'e- pw'ɛ səpād'ū 'u 'yn fɛʃf kestj'ō ly'i sābl'e pexm'iz l'a-
Sur tous les points cependant où une franche question lui semblait permise, le
dɔkt'œx n'a- s'a- fəz'e p'a fot d'a- sefəx's'e d'a- xestɛʃdɛx l'a- fū d'a- s'e- d'utz'e
docteur ne se faisait pas faute de s'efforcer de restreindre le champ de ses doutes et
d'a- k'ōplet'e s'ōn ɛstɛyksj'ō
de compléter son instruction.

s'est ɛs'i k'a s'yx l'e- k'ōs'ej k'yn m'œx pəevwaj'ūt ly'i av'e don'e kāt'il
C'est ainsi que, sur les conseils qu'une mère prévoyante lui avait donnés quand il
av'e kit'e s'a- pšov'ɛs 'il n'a- les'e ʒam'e pas'e sw'a 'yn lokysj'ō 'u ɔ n'ō
avait quitté sa province, il ne laissait jamais passer soit une locution ou un nom
pɛ'ɔpɛ ki ly'i et'et ɛkɔn'y s'ū tafe d'a- s'a- fex dokymāt'e s'yx 'ə
propre qui lui étaient inconnus, sans tâcher de se faire documenter sur eux.

p'ux l'e- lokysj'ō 'il et'et ɛsasj'abl d'a- būsɛɲa-m'ū k'ax l'œx sypoz'ū
Pour les locutions, il était insatiable de renseignements, car, leur supposant
paxfw'az 'ɔ s'ūs ply pɛs'i k'el n'ō 'il 'y dezix'e savw'ax s'a- k'ō vul'e d'ix
parfois un sens plus précis qu'elles n'ont, il eût désiré savoir ce qu'on voulait dire
egzaktəm'ū p'ax s'el kj ātād'e l'a- ply suv'ū āplwaj'e l'a- bot'e d'y- djabl
exactement par celles qu'il entendait le plus souvent employer : la beauté du diable,
d'y- s'ū blə 'yn vi d'a- bat'ō d'a- fɛz l'a- k'ax d'œx d'a- xabl'e 'etɛ
du sang bleu, une vie de bâtons de chaise, le quart d'heure de Rabelais, être
l'a- pɛʃs de-z eleg'ūs don'e k'ast hl'āf 'etɛ xedy'i 'a k'ja etsetɛʃ'a 'e d'ū
le prince des élégances, donner carte blanche, être réduit à quia, etc., et dans
k'el k'a detekmin'ez 'il puv'et 'a s'ō t'ux l'e- fex figy'e d'ū s'e- pšov'o 'a l'œx
quels cas déterminés il pouvait à son tour les faire figurer dans ses propos. A leur
defot'il plas'e d'e- ʒ'ə d'a- m'o kj av'et apɛ'i k'āt o n'ō d'a- pɛss'ɔn
défaut il plaçait des jeux de mots qu'il avait appris. Quant aux noms de personnes

nuv'o kɔ̃ pʁonɔ̃s'e dəv'ɑ lyi 'il s'a- kɔ̃tɑ̃t'e sɔlm'ɑ d'a- l'e- ʁepet'e s'ɣ
nouveaux qu'on prononçait devant lui il se contentait seulement de les répéter sur
'œ tɔ̃n ɛ̃tɛʁogatif kj pɑ̃s'e syfiz'ɑ p'ux lyi valw'æ de-z eksplikasjɔ̃ kj noʁ'e
un ton interrogatif qu'il pensait suffisant pour lui valoir des explications qu'il n'aurait
p'a l'ɛʁ d'a- dɑmɑ̃d'e
pas l'air de demander.

k'om l'a- s'ɑs kʁit'ik kj kʁwajet egzɛs'e s'ɣ t'u lyi fəz'e kɔ̃pletm'ɑ
Comme le sens critique qu'il croyait exercer sur tout lui faisait complètement
defo l'a- ʁafinm'ɑ d'a- polit'es ki kɔ̃s'ist 'a afɛm'e 'a kelk'œ kɔ̃ ɔbl'ɔ̃
défaut, le raffinement de politesse qui consiste à affirmer, à quelqu'un qu'on oblige,
s'ɑ suet'e d'en 'etɁ k'ɑ s'est 'a lyi kɔ̃ 'a ɔbligasjɔ̃ et'e p'en pɛɔdy av'ek
sans souhaiter d'en être cru, que c'est à lui qu'on a obligation, était peine perdue avec
lyi 'il pʁən'e t'ut o p'je d'a- l'a- l'etɁ k'el k'ɑ fy: lavɔgləm'ɑ d'a- mad'am vɛɔdy'ɛ
lui, il prenait tout au pied de la lettre. Quel que fût l'aveuglement de Mme Verdurin
'a sɔ̃n eg'æ 'el av'e fin'i tut'ɑ kɔ̃tiny'ɑ 'a l'a- tʁuv'e tʁ'e fɛ p'æ 'etɁ agas'e d'a-
à son égard, elle avait fini, tout en continuant à le trouver très fin, par être agacée de
vw'æ k'ɑ kɑ̃t'el lɛvit'e dɑ̃z ɣn av'ɑ s'en 'a ɑ̃tɑ̃s saʁ'a bɛʁn'ɑ̃t lyi
voir que quand elle l'invitait dans une avant- scène à entendre Sarah Bernhardt, lui
diz'ɑ p'ux ply d'a- gʁ'a:s vuz 'et tʁop em'abl d'etɁ vən'y dɔkt'œ̃ dɔt'ɑ
disant, pour plus de grâce : « Vous êtes trop aimable d'être venu, docteur, d'autant
ply k'ɑ ʒ'a sy'i s'ɣ: k'ɑ vuz av'e deʒ'a suv'ɑ ɑ̃tɑ̃dy saʁ'a bɛʁn'ɑ̃t 'e py'i
plus que je suis sûre que vous avez déjà souvent entendu Sarah Bernhardt, et puis
n'u s'om p'ø 'etɁ tʁ'o p'ɛ d'a- l'a- s'en l'a- dɔkt'œ̃ kɔt'æ ki etet ɑ̃t'e
nous sommes peut- être trop près de la scène», le docteur Cottard qui était entré
d'ɑ l'a- l'ɔ̃z av'ek 'œ suʁ'is ki atɑ̃d'e p'ux s'a- pʁesiz'e 'u p'ux dispaʁ'etɁ k'ɑ
dans la loge avec un sourire qui attendait pour se préciser ou pour disparaître que
kelk'œ dotoʁiz'e l'a- ʁɑsenj'a: s'ɣ l'a- val'œ̃ dy- spektakl lyi ʁepɔ̃d'e ɑ̃n ef'e
quelqu'un d'autorisé le renseignât sur la valeur du spectacle, lui répondait : « En effet
ɔ̃n 'e bok'u tʁ'o pʁɛz 'e ɔ̃ kɔ̃m'ɑs 'a 'etɁ fatig'e d'a- saʁ'a bɛʁn'ɑ̃t m'e
on est beaucoup trop près et on commence à être fatigué de Sarah Bernhardt. Mais
v'u mav'ɛz eksɛʁim'e l'a- dez'is k'ɑ ʒ'a vʝen p'ux mw'a v'o dez'is s'ɔ̃ de-z 'ɔ̃ɔdɁ
vous m'avez exprimé le désir que je vienne. Pour moi vos désirs sont des ordres.
ʒ'a sy'i tʁop øʁ'ø d'a- v'u ʁɑ̃dɁ s'a- pat'i sɛʁv'is k'ɑ n'a fəʁ'e ɔ̃ p'a p'ux
Je suis trop heureux de vous rendre ce petit service. Que ne ferait- on pas pour
vuz 'etɁ agʁe'abl vuz 'et si b'ɔ̃n 'e 'il aʒut'e saʁ'a bɛʁn'ɑ̃t s'est bj'ɛ
vous être agréable, vous êtes si bonne!» Et il ajoutait : « Sarah Bernhardt c'est bien
l'a- vw'a d'ɔ̃z n'est s'a- p'a ɔ̃n ekʁ'i suv'ɑ os'i k'el bʁɣ:l l'e- pl'ɑ̃f s'est
la Voix d'Or, n'est- ce pas? On écrit souvent aussi qu'elle brûle les planches. C'est
'ɣn eksɛʁesjɔ̃ biz'æ n'est s'a- p'a d'ɑ lespw'æ d'a- kɔ̃mɑ̃t'etɁ ki n'a- vən'e
une expression bizarre, n'est- ce pas?» dans l'espoir de commentaires qui ne venaient
pw'ɛ
point.

t'y s'e av'e d'i mad'am vɛɔdy'ɛ 'a s'ɔ̃ mas'i ʒ'a kʁw'a k'ɑ n'u fəz'ɔ̃ fos
« Tu sais, avait dit Mme Verdurin à son mari, je crois que nous faisons fausse
ʁut k'ɑ p'æ modest'i n'u depʁesjɔ̃ s'a- k'ɑ nuz ɔ̃fʁ'ɔ̃z o dɔkt'œ̃ s'est 'œ
route quand par modestie nous déprécions ce que nous offrons au docteur. C'est un

sav'ā kī v'i'ā də'ɔ̃ d'a- leksist'ūs pʁat'ik 'il n'a- kon'e p'a p'as ly'i m'em l'a-
savant qui vit en dehors de l'existence pratique, il ne connaît pas par lui-même la
val'œ̃ d'e- fozz'e 'il s'en ʁap'ɔ̃t 'a s'a- k'a n'u ly'i 'ā diz'ɔ̃ ʒ'a- nav'e paz oz'e
tə- l'a- dī̃ m'e ʒ'a- lav'e ʁəmaʁk'e ʁep'ɔ̃dī 'em vɛ̃dɥz'ɛ 'e 'o ʒ'us d'a- lan syiv'ā
te le dire, mais je l'avais remarqué», répondit M. Verdurin. Et au jour de l'an suivant,
'o l'jə dāv'vajə 'o dakt'œ̃ kot'as 'œ̃ ʁyb'i d'a- tʁw'a m'il fʁāz'ā ly'i diz'ā
au lieu d'envoyer au docteur Cottard un rubis de trois mille francs en lui disant
k'a set'e bj'ɛ p'ø d'a- fɔz 'em vɛ̃dɥz'ɛ aft'a p'us tʁw'a s'ā fʁāz' yn p'j'œ̃
que c'était bien peu de chose, M. Verdurin acheta pour trois cents francs une pierre
ʁəks'ɔ̃stity'e 'ā les'ā āt'āds k'ɔ̃ pu'v'e difisilm'ā 'ā vw'as dosi b'el
reconstituée en laissant entendre qu'on pouvait difficilement en voir d'aussi belle.

k'ā ma'dam vɛ̃dɥz'ɛ av'et an'ɔ̃s'e k'ɔ̃ oʁ'e d'ā l'a- swa'œ̃ 'em sw'an
Quand Mme Verdurin avait annoncé qu'on aurait, dans la soirée, M. Swann : «
sw'an set'et ekʁi'e l'a- dakt'œ̃ (en)d'an(fr) aks'ā ʁād'y bɛ̃ɣtal p'as l'a- syɛ̃pʁiz k'as l'a-
Swann?» s'était écrié le docteur d'un accent rendu brutal par la surprise, car la
m'w'ɛ̃ds nu'v'el pʁən'e tuʒ'us plyz o depu'v'y k'a kik'ɔ̃k s'et 'om ki
moindre nouvelle prenait toujours plus au dépourvu que quiconque cet homme qui
s'a- kʁwaj'e pɛ̃spetyelm'ā pʁepa'e 'a t'u 'e vwaj'ā k'ɔ̃ n'a- ly'i ʁep'ɔ̃d'e p'a
se croyait perpétuellement préparé à tout. Et voyant qu'on ne lui répondait pas : «
sw'an kī s'a sw'an yb'a t'e 'il 'o k'ɔ̃bl d'yn āksjet'e kī s'a- detād'i sud'ɛ̃
Swann? Qui ça, Swann!» hurla- t- il au comble d'une anxiété qui se détendit soudain
k'ā ma'dam vɛ̃dɥz'ɛ 'y dī m'e lam'i dɔ̃t od'et nuz av'e pak'e 'a
quand Mme Verdurin eut dit : « Mais l'ami dont Odette nous avait parlé.»—« Ah!
b'ɔ̃ b'ɔ̃ s'a v'a bj'ɛ ʁep'ɔ̃dī l'a- dakt'œ̃ apez'e k'āt o p'ɛ̃tʁ 'il s'a- ʁəʒwis'e
bon, bon, ça va bien», répondit le docteur apaisé. Quant au peintre il se réjouissait
d'a- l'ɛ̃tʁodyksj'ɔ̃ d'a- sw'an f'e ma'dam vɛ̃dɥz'ɛ p'as k'j l'a- sypoz'et amu'œ̃
de l'introduction de Swann chez Mme Verdurin, parce qu'il le supposait amoureux
dod'et 'e k'j ɛ̃m'et 'a favoʁiz'e l'e- l'jez'ɔ̃ nī'ɛ n'a- mam'yz k'om d'a- f'œ̃ d'e-
d'Odette et qu'il aimait à favoriser les liaisons. « Rien ne m'amuse comme de faire des
maʁʒaʒ k'ɔ̃fja t'e 'il d'ā loʁ'ej 'o dakt'œ̃ kot'as ʒ'en 'e deʒ'a ʁeysī bo'ku
mariages, confia- t- il, dans l'oreille, au docteur Cottard, j'en ai déjà réussi beaucoup,
m'em 'ā̃tʁ fam
même entre femmes!»

'ā diz'ā 'o vɛ̃dɥz'ɛ k'a sw'an e'e tʁ'e sm'ãst od'et l'œ̃ av'e f'e
En disant aux Verdurin que Swann était très « smart », Odette leur avait fait
kʁ'ɛ̃ds 'œ̃ ānyij'ø 'il l'œ̃ fi o k'ɔ̃tʁ'œ̃ 'yn eksel'ūt ɛ̃pʁesj'ɔ̃ dɔ̃t 'a
craindre un « ennuyeux ». Il leur fit au contraire une excellente impression dont à
l'œ̃ ɛ̃s'y s'a- fʁɛ̃kūtasj'ɔ̃ d'ā l'a- sosjet'e eleg'ūt et'et yn d'e- k'ozz'ɛ̃diz'ɛkt
leur insu sa fréquentation dans la société élégante était une des causes indirectes.
'il av'et ān efe s'yʁ le-z'om m'em ɛ̃teliʒ'ā kī n'a- s'ɔ̃ ʒam'ez al'e d'ā l'a-
Il avait en effet sur les hommes même intelligents qui ne sont jamais allés dans le
m'ɔ̃d 'yn d'e- syɛ̃pʁəʒɔ̃it'e d'a- s'ø kī i ɔ̃t 'œ̃ p'ø vek'y kī 'e d'a- n'a- ply
monde, une des supériorités de ceux qui y ont un peu vécu, qui est de ne plus
l'a- tʁāsfɪʒy'e p'as l'a- dez'is 'u p'as loʁ'œ̃ k'j ɛ̃sp'is 'a limaʒinasj'ɔ̃ d'a- l'a-
le transfigurer par le désir ou par l'horreur qu'il inspire à l'imagination, de le

kɔsideʁe kɔm sɑz okɥn ɛpɔʁtɥs lœx amabilitɛ sɛpaʁe dɑ- tʁu snobism
 considérer comme sans aucune importance. Leur amabilité, séparée de tout snobisme
 'e dɑ- lɑ- pœx dɑ- paʁɛtɥ tʁɔp ɛmabl dœvɥɥ ɛdɛpɑdɑt 'a s'et ɛzɑs s'et
 et de la peur de paraître trop aimable, devenue indépendante, a cette aisance, cette
 gʁɑ:s d'e- muvmɑ dɑ- sœ dɔ l'e- mɑbœz asupli ɛgzɛkɥtt ɛgzaktɑmɑ sɑ-
 grâce des mouvements de ceux dont les membres assouplis exécutent exactement ce
 kj vœl sɑ pɑrtisipɑsjɔ ɛdiskʁɛt 'e malɑdʁwat dɥ- ʁɛst dɥ- kœ lɑ-
 qu'ils veulent, sans participation indiscrete et maladroite du reste du corps. La
 s'ɛpl ʒimnastik ɛlɛmɑtœx dɑ- lɔm dɥ- mɔd tɑdɑ lɑ- mɛ av'ek bœn
 simple gymnastique élémentaire de l'homme du monde tendant la main avec bonne
 gʁɑ:s 'o ʒœn bœm ɛkœnɥ kɔ lyi pœzɑt 'e sɛklinɑ av'ek ʁɛzœv dœvɑ
 grâce au jeune homme inconnu qu'on lui présente et s'inclinant avec réserve devant
 lɑbasɑdœx 'a ki ɔ lɑ- pœzɑt av'e fin'i pɑx pɑse sɑ kj 'ɑ fy: kɔsjɑ
 l'ambassadeur à qui on le présente, avait fini par passer sans qu'il en fût conscient
 dɑ tʁut latityd sɔsjɑl dɑ- swɑn ki vɥ 'a vɥ dɑ- ʒɑ (en)dʁn(fr) miljœ ɛfœʁjœx
 dans toute l'attitude sociale de Swann, qui vis- à- vis de gens d'un milieu inférieur
 'o sjɛ kœm ɛt'e l'e- vœdyʁɛ 'e lœx am'i fi ɛstɛktivmɑ mɔtɥ (en)dʁn(fr)
 au sien comme étaient les Verdurin et leurs amis, fit instinctivement montre d'un
 ɑpœsmɑ sɑ- livʁɑ 'a dɛ-z av'ɑs dɔ sɑlɔ 'œ œn œnyjœ sɑ- fy: ɑbstɥɥ 'il
 empressément, se livra à des avances, dont, selon eux, un ennuyeux se fût abstenu. Il
 nœt 'œ momɑ dɑ- fœwɑdœx kav'ek lɑ- dœktœx kœtɑx 'ɑ lɑ- vwɑjɑ lyi klinje dɑ-
 n'eut un moment de froideur qu'avec le docteur Cottard : en le voyant lui cligner de
 lœj 'e lyi suʁɥx (en)dʁn(fr) 'œ œbigɥ av'ɑ kj sɑ- fyst œkœx pœl'e mimik
 l'œil et lui sourire d'un air ambigu avant qu'ils se fussent encore parlé (mimique
 kɑ kœtɑx ɑpl'e lœs'e vœnɥx swɑn kœy kɑ lɑ- dœktœx lɑ- kœnɛt sɑ
 que Cottard appelait « laisser venir»), Swann crut que le docteur le connaissait sans
 dʁt pʁœ s'etɥ tœuv'e av'ek lyi 'ɑ k'ɛlkɑ ljœ dɑ- plezɥx bjɛ kɑ lyi m'œm
 doute pour s'être trouvé avec lui en quelque lieu de plaisir, bien que lui- même
 i alɑ: pœtɑ fœx pœ nejɑ ʒɑm'e vek'y dɑ lɑ- mɔd dɑ- lɑ- nœs tœuvɑ
 y allât pourtant fort peu, n'ayant jamais vécu dans le monde de la noce. Trouvant
 lɑlyzjɔ dɑ- mov'e gʁu syt'u 'ɑ pœzɑs dœdɛt ki pœt'et ɑ pœdœx ɥn
 l'allusion de mauvais goût, surtout en présence d'Odette qui pourrait en prendre une
 mov'ez id'e dɑ- lyi 'il afektɑ œn'œx glasjɑl m'e kɑt'il ɑpœi kœn d'ɑm ki
 mauvaise idée de lui, il affecta un air glacial. Mais quand il apprit qu'une dame qui
 sɑ- tœuv'e pœ dɑ- lyi ɛt'e mɑd'ɑm kœtɑx 'il pɑs'a k'œ mɑʁi œs'i ʒœn nœx
 se trouvait près de lui était Mme Cottard, il pensa qu'un mari aussi jeune n'aurait
 p'a fœʁf'e 'a fœx ɑlyzjɔ dœvɑ sɑ- fam 'a d'e- divɛrtismɑ dɑ- sɑ- ʒɑx 'e 'il
 pas cherché à faire allusion devant sa femme à des divertissements de ce genre; et il
 sɛs'a dɑ- dœn'e 'a lœx œtɑdɥ dɥ- dœktœx lɑ- sɥnifikɑsjɔ kj ɛɑdʁt lɑ- pœtɥ
 cessa de donner à l'air entendu du docteur la signification qu'il redoutait. Le peintre
 ɛvit'a tʁu dɑ- syit swɑn 'a vœnɥx av'ek œdɛt 'a sœn ɑtɑlj'e swɑn lɑ- tœuv'a ʒɑti
 invita tout de suite Swann à venir avec Odette à son atelier, Swann le trouva gentil.
 pœ 'etɥ kɔ vʁu fɑvɔzɥʁɑ plɥ kɑ mwɑ di mɑd'ɑm vœdyʁɛ s'yœ 'œ tɔ
 « Peut- être qu'on vous favorisera plus que moi, dit Mme Verdurin, sur un ton
 ki fœnje d'etɥ pik'e 'e kɔ vʁu mɔtœʁɑ lɑ- pœtœ dɑ- kœtɑx 'el lɑv'e
 qui feignait d'être piqué, et qu'on vous montrera le portrait de Cottard (elle l'avait

komād'e 'o p'ētɛ pās'e bj'ē māsjo b'ij ʁapl'a t'e 'el 'o p'ētɛ
commandé au peintre). Pensez bien, « monsieur» Biche, rappela- t- elle au peintre,
'a ki set'et 'yn plezātɛ'i kōsakɛ'e d'a- d'is māsjo 'a ʁādɛ l'a- zoli ʁaɣ'as l'a-
à qui c'était une plaisanterie consacrée de dire monsieur, à rendre le joli regard, le
pət'i kot'e f'ē amyz'ā d'a- l'œj v'u sav'e k'a s'a- k'a z'a- v'ø syt'u avw'as s'est
petit côté fin, amusant, de l'œil. Vous savez que ce que je veux surtout avoir, c'est
s'ō suɣ'iɛ s'a- k'a z'a- vuz'e dāmād'e s'est l'a- pətɛ'e d'a- s'ō suɣ'iɛ 'e k'om
son sourire, ce que je vous ai demandé c'est le portrait de son sourire. Et comme
set ekspeɣs'j'ō lyi sābl'a ʁəmaɛk'abl 'el l'a- ʁepet'a tɛ'e 'o p'uɛ etɛ s'y:ɛ k'a
cette expression lui sembla remarquable elle la répéta très haut pour être sûre que
plyzjœɛz' ēvit'e l'øst ātād'y 'e m'em suz'ā pɛt'ekst v'ag 'ā fi dab'wɛ
plusieurs invités l'eussent entendue, et même, sous un prétexte vague, en fit d'abord
ʁapɔf'e k'elkə 'ā sw'an dāmād'a 'a f'ɛ l'a- kɔn'es'ūs d'a- tulm'ōd
rapprocher quelques- uns. Swann demanda à faire la connaissance de tout le monde,
m'em (en)d'an(fr) v'ej am'i d'e- vɛɔdyɛ' s'anj'et 'a ki s'a- timidit'e s'a- sēplisit'e 'e s'ō
même d'un vieil ami des Verdurin, Saniette, à qui sa timidité, sa simplicité et son
b'ō k'œɛ av'e f'e p'ɛɔɔ pət'u l'a- kōsideɛas'j'ō k'a lyi av'e val'y s'a- s'j'ūs
bon cœur avaient fait perdre partout la considération que lui avaient value sa science
daɛf'iv'ist s'a- gɛ'os f'ɔɛt'yn 'e l'a- fam'ij distēg'e d'ōt'il s'ɔɛt'e 'il av'e d'ā l'a-
d'archiviste, sa grosse fortune, et la famille distinguée dont il sortait. Il avait dans la
b'uf 'ā pabl'ā 'yn buji ki et'et adɔɛ'abl p'as k'ō sāt'e k'el tɛais'e
bouche, en parlant, une bouillie qui était adorable parce qu'on sentait qu'elle trahissait
m'w'ēz'ā defo d'a- l'a- l'āg k'yn kalit'e d'a- l'a:m k'om 'ā ʁest d'a- linos'ūs
moins un défaut de la langue qu'une qualité de l'âme, comme un reste de l'innocence
d'y- pɛəmj'ɛ'a:ɣ kj nav'e ɣam'e pɛɔdy t'ut l'e- k'ōs'ɔn kj n'a- puv'e
du premier âge qu'il n'avait jamais perdue. Toutes les consonnes qu'il ne pouvait
pɔn'ōs'e figyɛ'e k'om ot'ā d'a- dyt'e d'ōt'il et'et ēkap'abl 'ā dāmād'ā
prononcer figuraient comme autant de duretés dont il était incapable. En demandant
'a 'etɛ pɛzāt'e 'a 'em s'anj'et sw'an fi 'a ma'd'am vɛɔdyɛ' lef'e d'a- ʁəvɛɛs'e l'e-
à être présenté à M. Saniette, Swann fit à Mme Verdurin l'effet de renverser les
ɛ'o:l 'o pw'ē k'ā ʁep'ōs 'el d'i ān ēsist'ā s'yɛ l'a- d'ifer'ūs māsjo
rôles (au point qu'en réponse, elle dit en insistant sur la différence : « Monsieur
sw'an vudɛ'e vuz avw'as l'a- b'ōt'e d'a- m'a- pɛɛm'etɛ d'a- v'u pɛzāt'e n'otɛ am'i
Swann, voudriez- vous avoir la bonté de me permettre de vous présenter notre ami
s'anj'et mez eksit'a f'e s'anj'et 'yn sēpat'i aɛd'āt k'a daj'œɛ l'e- vɛɔdyɛ'ē
Saniette»), mais excita chez Saniette une sympathie ardente que d'ailleurs les Verdurin
n'a- ʁevɛl'ɛɛ ɣam,ɛz'a sw'an k'as s'anj'et le-z agas'et'ā p'ø 'e 'il n'a- tən'e paz'a
ne révélèrent jamais à Swann, car Saniette les agaça un peu et ils ne tenaient pas à
lyi f'ɛ de-z am'i mez'ā ʁəv'āf sw'an l'e- tuf'a ēfinim'ā 'ā k'ɛwaj'ā d'avw'as
lui faire des amis. Mais en revanche Swann les toucha infiniment en croyant devoir
dāmād'e t'u d'a- syit 'a f'ɛ l'a- kɔn'es'ūs d'a- l'a- tāt d'y- pjan'ist 'ā ʁ'ɔb nw'as
demander tout de suite à faire la connaissance de la tante du pianiste. En robe noire
k'om tuɣ'us p'as k'el k'ɛwaj'e k'ā nw'as ɔn'e tuɣ'us bj'ēn'e k'a s'est s'a-
comme toujours, parce qu'elle croyait qu'en noir on est toujours bien et que c'est ce
kj i'a d'a- ply distēg'e 'el av'e l'a- viz'aɣ eksesivm'ā ɛ'uɣ k'om fak fw'a
qu'il y a de plus distingué, elle avait le visage excessivement rouge comme chaque fois

k'el vən'e d'ə- mɑ̃ʒ'e 'el sɛklin'a dəv'ɑ sw'an av'ek ʁɛsp'ɛkt m'e s'ə- ʁədʁɛs'a
qu'elle venait de manger. Elle s'inclina devant Swann avec respect, mais se redressa
av'ek maʒɛst'e k'om 'el nav'et okɥn ɛstʁɔysj'ɔ 'e av'e p'œʁ d'ə- fɛʁ d'e- fot
avec majesté. Comme elle n'avait aucune instruction et avait peur de faire des fautes
d'ə- fʁɑs'e 'el pʁonɔs'et ɛkspr'e d'ɥn manj'ɛʁ kɔfɥz pɑs'ɑ k'ə s'i 'el laf'et ʔe
de français, elle prononçait exprès d'une manière confuse, pensant que si elle lâchait un
kɥʁ 'il sɑʁ'et estɔp'e (en)d'ɑn(fr) t'el v'ag k'ɔ n'ə- puʁ'e l'ə- distɛʒ'e av'ek sɛntitɥd d'ə-
cuir il serait estompé d'un tel vague qu'on ne pourrait le distinguer avec certitude, de
s'ɔʁt k'ə s'ə- kɔvɛsasj'ɔ net'e k'œ ɡʁɑʝɔnm'ɑ ɛdist'ɛ dyk'el ɛmɛʁʒ'e
sorte que sa conversation n'était qu'un gaillonnement indistinct duquel émergeaient
d'ə- tʁɑ 'a 'otʁ l'e- ʁɑʁ vokabl dɔt'el s'ə- sɑt'e s'ɥ:ʁ sw'an k'ɥ puɥv'ɑʁ s'ə-
de temps à autre les rares vocables dont elle se sentait sûre. Swann crut pouvoir se
mɔk'e lɛʒɛʁm'ɑ d'el 'ɑ pɑʁt'ɑ 'a 'ɛm vɛʁdyʁ'ɛ lək'el 'o kɔtʁ'ɛʁ fy pik'e
moquer légèrement d'elle en parlant à M. Verdurin lequel au contraire fut piqué.

s'est ɥn s'i ɛksel'ɑt fam ʁɛpɔ'di 'il ʒ'ə- vuz akɔʁd k'el n'est
—« C'est une si excellente femme, répondit- il. Je vous accorde qu'elle n'est
paz etuʁdis'ɑt m'e ʒ'ə- vuz as'ɥʁ k'el et aɡʁe'abl kɑt'ɔ k'oz s'œl av'ek 'el
pas étourdissante; mais je vous assure qu'elle est agréable quand on cause seul avec elle.
ʒ'ə- n'en d'ut p'a sɑpʁɛs'a d'ə- kɔsɛd'e sw'an ʒ'ə- vul'e diʁ k'el n'ə- m'ə-
« Je n'en doute pas, s'empressa de concéder Swann. Je voulais dire qu'elle ne me
sɑbl'e p'a ɛmin'ɑt aʒut'a t'e 'il 'ɑ detaf'ɑ s'et adʒɛkt'if 'e 'ɑ s'om s'est
semblait pas « éminente » ajouta- t- il en détachant cet adjectif, et en somme c'est
plyt'o: 'œ kɔplim'ɑ tən'e d'i 'ɛm vɛʁdyʁ'ɛ ʒ'ə- v'e vuz etɔn'e 'el ɛkʁi
plutôt un compliment! » « Tenez, dit M. Verdurin, je vais vous étonner, elle écrit
d'ɥn manj'ɛʁ ʃɑm'ɑt v'u nav'e ʒɑmɛʒ ɑtɑdɥ s'ɔ nɑv'œ s'est admɪʁabl
d'une manière charmante. Vous n'avez jamais entendu son neveu? c'est admirable,
n'est s'ə- p'a dɔkt'œʁ vul'e v'u k'ə ʒ'ə- lyi dɑm'ɑd d'ə- ʒw'e k'elkə ʃɔʒ
n'est- ce pas, docteur? Voulez- vous que je lui demande de jouer quelque chose,
mɑsʃø sw'an

Monsieur Swann? »

m'e s'ə- sɑʁ'a 'œ bɔn'œʁ kɔm'ɑs'et'a ʁɛp'ɔdʁ sw'an k'ɑ l'ə- dɔkt'œʁ
—« Mais ce sera un bonheur..., commençait à répondre Swann, quand le docteur
lɛtɛʁɔpi (en)d'ɑn(fr) 'ɛʁ mɔk'œʁ ɑn ɛfɛ ɛʒ'ɑ ʁɑtn'ɥ k'ə d'ɑ l'ə- kɔvɛsasj'ɔ
l'interrompt d'un air moqueur. En effet ayant retenu que dans la conversation
lɑf'az lɑplw'a d'ə- fɔʁm solɛn'el et'e syʁan'e d'e kj ɑtɑd'et ʔe m'o
l'emphase, l'emploi de formes solennelles, était suranné, dès qu'il entendait un mot
ɡʁav di sɛʁʝɔzm'ɑ k'om vən'e d'ə- l'etʁ l'ə- m'o bɔn'œʁ 'il kʁwɑʒ'e k'ə sɑlyi
grave dit sérieusement comme venait de l'être le mot « bonheur », il croyait que celui
ki lav'e pʁonɔs'e vən'e d'ə- s'ə- mɔtʁ'e pʁɥdɔm'ɛsk 'e s'i d'ə- plɥ s'ə- m'o
qui l'avait prononcé venait de se montrer prudhommesque. Et si, de plus, ce mot
s'ə- tʁuv'e ʃɥʒɥ'e p'ɑʁ az'ɑʁ d'ɑ s'ə- kj ɑplɛt ʔe vʝø klɪf'e s'i kuʁ'ɑ k'ə
se trouvait figurer par hasard dans ce qu'il appelait un vieux cliché, si courant que
s'ə- m'o fy: daj'œʁ l'ə- dɔkt'œʁ sypoz'e k'ə l'ə- fʁ'az kɔm'ɑs'e et'e mɪdɪk'ɪl 'e
ce mot fût d'ailleurs, le docteur supposait que la phrase commencée était ridicule et
l'ə- tɛʁmɪn'et ɪbɔnɪkm'ɑ p'ɑʁ l'ə- lʝø kɔm'œ kj sɑbl'et akyʒ'e sɔn ɛtɛʁlɔkɥt'œʁ
la terminait ironiquement par le lieu commun qu'il semblait accuser son interlocuteur

davwʌk vul'y plas'e alɔk kə sɔly'i si n'i av'e ʒam'e pʊs'e

d'avoir voulu placer, alors que celui-ci n'y avait jamais pensé.

'œ bon'œk p'ʊk l'a fr'ʊs sekʷi'a t'e 'il malisjœzm'ä 'ä ləv'ä l'e br'a

—« Un bonheur pour la France! » s'écria-t-il malicieusement en levant les bras

av'ek äfaz

avec emphase.

'em vœdyʌk n'ä p'y säpeʃ'e d'ä x'ik

M. Verdurin ne put s'empêcher de rire.

(en)kw'est(fr) s'ä-kjz 'it'a x'ik t'ut s'e b'on ʒ'ä l'a ʃn'a l'ek d'ä n'ä-

—« Qu'est-ce qu'ils ont à rire toutes ces bonnes gens-là, on a l'air de ne pas engendrer la mélancolie dans votre petit coin là-bas, s'écria Mme Verdurin. Si vous

kʷwaje k'ä ʒ'ä mam'yz mw'a 'a xest'e t'ut s'œl 'ä penit'üs aʒur'a t'e 'el s'yx 'œ

croyez que je m'amuse, moi, à rester toute seule en pénitence», ajouta-t-elle sur un

t'ʊ depit'e 'ä fəz'ä läfä

ton dépit, en faisant l'enfant.

mad'am vœdyʌk et'et as'iz s'yx 'œ 'o sj'eʒ syedwaz 'ä sap'ē sir'e k'œ vjolon'ist

Mme Verdurin était assise sur un haut siège suédois en sapin ciré, qu'un violoniste d'ä s'ä-pe'i ly'i av'e dɔn'e 'e k'el k'œseɣ'e kw'akj ʌp'l'a l'a f'œm (en)d'an(fr)

de ce pays lui avait donné et qu'elle conservait quoiqu'il rappelât la forme d'un eskab'o 'e ʒyʰa: av'ek l'e b'o m'œblz äsj'ē k'el av'e mez'el tən'et'a gæd'e

escabeau et jurât avec les beaux meubles anciens qu'elle avait, mais elle tenait à garder

än evid'üs l'e kad'o k'ä l'e fid'elz av'e labityd d'ä ly'i f'ek d'ä tãzät'ä

en évidence les cadeaux que les fidèles avaient l'habitude de lui faire de temps en temps,

afē k'ä l'e donat'œz'ys l'ä-plez'ik d'ä l'e-ækon'etx kät'il vən'e os'i

afin que les donateurs eussent le plaisir de les reconnaître quand ils venaient. Aussi

taʃ'e 'el d'ä-pessyad'e k'ʊ s'en t'ē 'o fl'œz'e 'o bəb'ʊ k'i dy- mw'ē

tâchait-elle de persuader qu'on s'en tint aux fleurs et aux bonbons, qui du moins

s'ä-detx'y'iz mez'el n'i xeyis'e paz'e set'e jez'el 'yn koleksj'ʊ d'ä fof

se détruisent; mais elle n'y réussissait pas et c'était chez elle une collection de chauffe-

pje d'ä-kus'ē d'ä-päd'yl d'ä-paʒ'av d'ä-bækom'etx d'ä-pot'if döz'yn

pieds, de coussins, de pendules, de paravents, de baromètres, de potiches, dans une

akymylasj'ʊ d'ä-xæd'itz'e 'œ dispaʒ'at detx'en

accumulation de redites et un disparate d'étrennes.

d'ä s'ä-p'ɔst elv'e 'el paatisip'e av'ek ätr'ē 'a l'ä-k'œversasj'ʊ d'e-fid'elz'e

De ce poste élevé elle participait avec entrain à la conversation des fidèles et

segeʃ'e d'ä-l'œk fymistæ'i m'e dæpy'i laksid'ä ki et'et æxiv'e 'a s'ä-mæʃwæx

s'égayait de leurs « fumisteries », mais depuis l'accident qui était arrivé à sa mâchoire,

'el av'e xən'ɔs'e 'a pʰœdɔx l'ä-p'en d'ä-pufe efektivm'ä 'e s'ä-liv'et'a l'ä-

elle avait renoncé à prendre la peine de pouffer effectivement et se livrait à la

p'læs 'a 'yn mim'ik k'öväsjən'el ki siɲif'e s'ä-fat'ig n'i x'isk p'ʊk 'el

place à une mimique conventionnelle qui signifiait sans fatigue ni risques pour elle,

k'el x'et'o l'ækm 'o mw'ēdɔx m'o k'ä lafet æn abity'e k'ʊtɔ æn änyij'ø

qu'elle riait aux larmes. Au moindre mot que lâchait un habitué contre un ennuyeux

'u k'ʊtɔ æn äsj'ē abity'e xæʒ't'e 'o k'ä de-z änyij'ø 'e p'ʊk l'ä-ply gʷä

ou contre un ancien habitué rejeté au camp des ennuyeux,— et pour le plus grand

dezespw'as d'ə- 'em vɛɾdyʁɛ ki av'et y lɔ̃tɑ̃ l'a- pʁetɑ̃sjɔ̃ d'etʁ osi ɛmabl
 désespoir de M. Verdurin qui avait eu longtemps la prétention d'être aussi aimable
 k'ə s'a- fam m'e ki ʁiɑ̃ p'uʁ d'ə- bɔ̃ sesuffe v'it 'e av'et et'e distɑ̃s'e 'e
 que sa femme, mais qui riait pour de bon s'essoufflait vite et avait été distancé et
 vɛky p'aʁ s'et ʁyz d'yn ɛsesɑ̃t 'e fiktiv ilaʁite 'el pus'et ɑ̃ pɑti kʁi
 vaincu par cette ruse d'une incessante et fictive hilarité—, elle poussait un petit cri,
 fɛʁm'et ɑ̃tʃɛm'ɑ̃ se-z jø dwaz'o kyn t'e komɑ̃s'et 'a vwal'e 'e bʁyskɑ̃m'ɑ̃
 fermait entièrement ses yeux d'oiseau qu'une taie commençait à voiler, et brusquement,
 k'om si 'el n'ø: 'y k'ə l'ə- tɑ̃ d'ə- kaʃe ɑ̃ spektɑkl ɛdes'ɑ̃ 'u d'ə- paʁ'e
 comme si elle n'eût eu que le temps de cacher un spectacle indécent ou de parer
 'a ɑ̃n aks'e mɔ̃rtel plɔ̃ʒ'ɑ̃ s'a- fig'yʁ d'ɑ̃ s'e- m'ɛ ki l'a- ʁəkuvʁ'et 'e n'ɛn
 à un accès mortel, plongeant sa figure dans ses mains qui la recouvraient et n'en
 les'e ply ʁiɛ vw'as 'el av'e l'ɛʁ d'ə- sefʁəs'e d'ə- ʁepʁim'e daneɑ̃t'ɪʁ ɑ̃ ʁiʁ
 laissaient plus rien voir, elle avait l'air de s'efforcer de réprimer, d'anéantir un rire
 ki si 'el si fy: abɑ̃dɔ̃n'e l'ø: kɔ̃dyit 'a levanwism'ɑ̃ t'el etuʁdi p'aʁ l'a-
 qui, si elle s'y fût abandonnée, l'eût conduite à l'évanouissement. Telle, étourdie par la
 get'e d'e- fid'el 'ivʁ d'ə- kamaʁadʁi d'ə- mediz'as 'e dasɑ̃tim'ɑ̃ mad'am vɛɾdyʁɛ
 gaieté des fidèles, ivre de camaraderie, de médisance et d'assentiment, Mme Verdurin,
 ʒyʃe s'yʁ sɔ̃ pɛʁfw'as paʁɛj 'a ɑ̃n waz'o dɔ̃t ɔ̃n 'y tʁɑ̃p'e l'ə- kolifɛ d'ɑ̃ d'y-
 juchée sur son perchoir, pareille à un oiseau dont on eût trempé le colifichet dans du
 v'ɛ fo sɑ̃glot'e damabilit'e
 vin chaud, sanglotait d'amabilité.

sɛpɑ̃d'ɑ̃ 'em vɛɾdyʁɛ apʁɛz avw'as dɑ̃mɑ̃d'e 'a swɑ̃n l'a- pɛʁmisjɔ̃ dalym'e s'a-
 Cependant, M. Verdurin, après avoir demandé à Swann la permission d'allumer sa
 pip isi 'ɔ̃ n'ə- s'ə- ʒ'ɛn p'a ɔ̃n et 'ɑ̃tʁ kamaʁ'ad pʁiɛ l'ə- ʒ'ɔ̃n aʁt'ist d'ə- s'ə-
 pipe (« ici on ne se gêne pas, on est entre camarades»), pria le jeune artiste de se
 m'etʁ 'o pjan'o
 mettre au piano.

al'ɔ̃ vwajɔ̃ n'ə- lɑ̃ny'i p'a 'il n'est paz isi p'uʁ 'etʁ tukmɑ̃t'e seks'ia
 —« Allons, voyons, ne l'ennuie pas, il n'est pas ici pour être tourmenté, s'écria
 mad'am vɛɾdyʁɛ ʒ'ə- n'ə- v'ø p'a k'ɔ̃ l'ə- tukm'ɑ̃t mw'a
 Mme Verdurin, je ne veux pas qu'on le tourmente moi!»

m'e pukw'a v'ø t'y k'ə s'a lɑ̃ny'i di 'em vɛɾdyʁɛ 'em swɑ̃n n'ə-
 —« Mais pourquoi veux- tu que ça l'ennuie, dit M. Verdurin, M. Swann ne
 kɔ̃n'e p'ø 'etʁ p'a l'a- son'at 'ɑ̃ fa dʒɛz k'ə nuz av'ɔ̃ dekuv'ɛst 'il v'a n'u
 connaît peut- être pas la sonate en fa dièse que nous avons découverte, il va nous
 ʒw'e laʁɑ̃ʒm'ɑ̃ p'uʁ pjan'o
 jouer l'arrangement pour piano.»

'a n'ɔ̃ n'ɔ̃ p'a m'a- son'at kʁi'a mad'am vɛɾdyʁɛ ʒ'ə- n'e paz ɑ̃vi 'a fʁɔs d'ə-
 —« Ah! non, non, pas ma sonate! cria Mme Verdurin, je n'ai pas envie à force de
 pløʁ'e d'ə- m'ə- fɪʃ 'ɑ̃ ʁym d'ə- seʁv'ɔ̃ av'ek nevʁalʒi fasjal k'om l'a- deʁnʃɛʁ
 pleurer de me fiche un rhume de cerveau avec névralgies faciales, comme la dernière
 fw'a meʁsi d'y- kad'o ʒ'ə- n'ə- tʃɛ paz 'a ʁəkomɑ̃s'e vuz'et b'ɔ̃ vuz'otʁ 'ɔ̃
 fois; merci du cadeau, je ne tiens pas à recommencer; vous êtes bons vous autres, on
 vw'a bjɛ k'ə s'ə- n'est p'a v'u ki gaʁdøʁ'e l'ə- li y'i ʒ'uʁ
 voit bien que ce n'est pas vous qui garderez le lit huit jours!»

s'et pə'tit s'en ki s'a- xənuv'l'e ʃak fw'a k'a l'a- pjan'ist al'e ʒw'e
 Cette petite scène qui se renouvelait chaque fois que le pianiste allait jouer
 ɑ̃fʁ'e le-z am'i os'i bjɛ k'a si 'el av'et et'e nuv'el k'om 'yn pʁəv d'a- l'a-
 enchantait les amis aussi bien que si elle avait été nouvelle, comme une preuve de la
 sedyiz'ɑ̃t ɔʁiʒinalit'e d'a- l'a- patʁ'ɔn 'e d'a- s'a- səsibilit'e myzik'al s'ø ki et'e
 séduisante originalité de la « Patronne » et de sa sensibilité musicale. Ceux qui étaient
 pʁ'e d'el fəʒ'e s'ɪn 'a s'ø ki ply lw'ɛ fym'e 'u ʒw'et o kaat d'a- s'a-
 près d'elle faisaient signe à ceux qui plus loin fumaient ou jouaient aux cartes, de se
 ʁapʁɔʃ'e kj s'a- pas'e k'elkə ʃɔz l'œx diz'ɑ̃ k'om 'ɔ fet o ʁekst'ag
 rapprocher, qu'il se passait quelque chose, leur disant, comme on fait au Reichstag
 d'ɑ̃ l'e- mom'ɑ̃z ɛtɛʁes'ɑ̃ ekut'e ekut'e 'e l'a- lɑ̃dm'ɛ 'ɔ don'e d'e-
 dans les moments intéressants : « Écoutez, écoutez. » Et le lendemain on donnait des
 ʁəɡʁ'ez 'a s'ø ki nav'e p'a p'y vən'ɪʁ 'ɑ̃ l'œx diz'ɑ̃ k'a l'a- s'en av'et et'e ɑ̃k'ɔʁ
 regrets à ceux qui n'avaient pas pu venir en leur disant que la scène avait été encore
 plyz amyz'ɑ̃t k'a dabityd
 plus amusante que d'habitude.

'e bjɛ vwaj'ɔ s'est ɑ̃tɑ̃dy di 'em vɛʁdyʁ'ɛ 'il n'a- ʒw'a k'a lɑ̃d'ɑ̃t
 — Eh bien ! voyons, c'est entendu, dit M. Verdurin, il ne jouera que l'andante.
 k'a lɑ̃d'ɑ̃t k'om ty i v'a sek'ɑ̃'a mad'am vɛʁdyʁ'ɛ s'est ʒystm'ɑ̃
 — « Que l'andante, comme tu y vas » s'écria Mme Verdurin. « C'est justement
 lɑ̃d'ɑ̃t ki m'a- k'as bʁ'az 'e ʒɑ̃b 'il 'e vʁem'ɑ̃ syp'ɛʁb l'a- patʁ'ɔ s'est k'om
 l'andante qui me casse bras et jambes. Il est vraiment superbe le Patron ! C'est comme
 si d'ɑ̃ l'a- nɔv'jem 'il diz'e n'u nɑ̃tɑ̃dʁ'ɔ k'a l'a- fin'al 'u d'ɑ̃ l'e-
 si dans la « Neuvième » il disait : nous n'entendrons que le finale, ou dans « les
 m'ɛtʁ k'a luveʁtʏʁ
 Maîtres » que l'ouverture. »

l'a- dokt'œx səpɑ̃d'ɑ̃ pus'e mad'am vɛʁdyʁ'ɛ 'a les'e ʒw'e l'a- pjan'ist n'ɔ
 Le docteur cependant, poussait Mme Verdurin à laisser jouer le pianiste, non
 p'a kj kʁ'y: fɛ l'e- tʁ'ubl k'a l'a- myz'ik ly'i don'e 'il i ʁəkɔnes'e
 pas qu'il crût feints les troubles que la musique lui donnait — il y reconnaissait
 sent'ɛʁ et'a nɔʁastɛn'ik m'e p'æ s'et abityd k'ɔ bok'u d'a- medas'ɛ
 certains états neurasthéniques — mais par cette habitude qu'ont beaucoup de médecins,
 d'a- fɛʁ flefɪʁ imedjatm'ɑ̃ l'a- seveʁit'e d'a- l'œx pʁɛskʁipsj'ɔ d'e (en)kw'est(fr) 'ɑ̃ ʒ'ø
 de faire fléchir immédiatement la sévérité de leurs prescriptions dès qu'est en jeu,
 ʃɔz ki l'œx s'ɑ̃bl bok'u plyz ɛpɑ̃t'ɑ̃t k'elkə ʁeynj'ɔ mɔd'en dɔt 'il
 chose qui leur semble beaucoup plus importante, quelque réunion mondaine dont ils
 f'ɔ part'i 'e d'ɔ l'a- pɛʁs'ɔn 'a ki 'il k'ɔs'ej dubli'e p'uʁ 'yn fw'a s'a-
 font partie et dont la personne à qui ils conseillent d'oublier pour une fois sa
 dispeps'i 'u s'a- gʁip et 'ɑ̃ d'e- fakt'œʁz esɑ̃sj'el
 dyspepsie, ou sa grippe, est un des facteurs essentiels.

v'u n'a- sɑ̃ʁ'e p'a mal'ad s'et fw'a si v'u vɛʁ'e ly'i di 'il 'ɑ̃ fɛʁʃ'ɑ̃'a
 — Vous ne serez pas malade cette fois- ci, vous verrez, lui dit- il en cherchant à
 l'a- syʒʒɛstjɔn'e d'y- ʁəʒ'as 'e si vuz'et mal'ad n'u v'u swajə-ʁ'ɔ
 la suggestionner du regard. Et si vous êtes malade nous vous soignerons.

bjɛ vʁ'e ʁɛpɔdi mad'am vɛʁdyʁ'ɛ k'om si dɑ̃v'ɑ̃ lespeʁ'ɑ̃s d'yn t'el
 — Bien vrai ? répondit Mme Verdurin, comme si devant l'espérance d'une telle

favœʁ il n'y avait plus qu'à capituler. Peut-être aussi à force de dire qu'elle
 sœʁ malad i av' il d'e- mom'ɑz'u 'el n'ə- s'ə- ʁapl'e ply k'ə set'et'œ
 serait malade, y avait-il des moments où elle ne se rappelait plus que c'était un
 mɑsɔ̃z 'e pœn'et'yn 'a:m d'ə- malad 'ɔʁ s'ø si fatig'e d'etœ tuʒ,œz.ɔbliʒ'e
 mensonge et prenait une âme de malade. Or ceux-ci, fatigués d'être toujours obligés
 d'ə- fœʁ depɑ̃dœ d'ə- l'œʁ saʒ'es l'a- ʁa't'e d'ə- lœʁz aks'e 'em s'ə- les'e al'e
 de faire dépendre de leur sagesse la rareté de leurs accès, aiment se laisser aller
 'a kœw'œ kj pœʒ fœʁ ɛpynem'ɑ tu s'ə- ki l'œʁ pl'et'e l'œʁ f'e m'al
 à croire qu'ils pourront faire impunément tout ce qui leur plaît et leur fait mal
 dabit'yd 'a kɔ̃disʒɔ̃ d'ə- s'ə- ʁœm'etœ 'ɑ l'e- m'ɛ (en)d'an(fr) 'etœ pyis'ɑ ki s'ɑ
 d'habitude, à condition de se remettre en les mains d'un être puissant, qui, sans
 kjz et ok'yn p'en 'a pœʒ d'œ (en)d'an(fr) m'o 'u d'yn pil'yl l'e- ʁœmetʒ'a s'yz p'je
 qu'ils aient aucune peine à prendre, d'un mot ou d'une pilule, les remettra sur pied.

Odette était allée s'asseoir sur un canapé de tapisserie qui était près du piano :

— Vous savez, j'ai ma petite place, dit-elle à Mme Verdurin.

Celle-ci, voyant Swann sur une chaise, le fit lever :

— « Vous n'êtes pas bien là, allez donc vous mettre à côté d'Odette, n'est-ce pas
 od'et v'u fœʁe bj'œn'yn pl'as 'a 'em swan

Odette, vous ferez bien une place à M. Swann? »

— « Quel joli Beauvais, dit avant de s'asseoir Swann qui cherchait à être aimable. »
 'a ʒ'ə- sy'i kœ'tɑt k'ə vuz apœs'je m'ɔ̃ kanap'e ʁepɔ̃d'i mad'am

— « Ah! je suis contente que vous appréciiez mon canapé, répondit Mme
 vœʁdyʒ'œ 'e ʒ'ə- v'u pœvj'œ k'ə si v'u vul'ez'ɑ vw'œ dos'i b'o v'u
 Verdurin. Et je vous préviens que si vous voulez en voir d'aussi beau, vous
 puv'ez i ʁœnɔ̃s'e tu d'ə- sy'it ʒam'ez'il n'ɔ̃ ʁi'œ f'e d'ə- pas'ej l'e- pœ'tit
 pouvez y renoncer tout de suite. Jamais ils n'ont rien fait de pareil. Les petites
 fœʒz os'i s'ɔ̃ d'e- mœv'ej tut'a l'œʁ v'u ʁœgœdœʒ'e sœ'l'a f'ak bœʒz

chaises aussi sont des merveilles. Tout à l'heure vous regarderez cela. Chaque bronze
 kœʁesp'ɔ̃ k'œm atœib'y 'o pœ'ti syʒ'e dy- s'jeʒ v'u sav'e vuz av'e d'ə- kw'a
 correspond comme attribut au petit sujet du siège; vous savez, vous avez de quoi
 vuz amyʒ'e si v'u vul'e ʁœgœd'e sœ'l'a ʒ'ə- v'u pœm'ez'œ b'ɔ̃ mom'ɑ ʁi'œ k'ə

vous amuser si vous voulez regarder cela, je vous promets un bon moment. Rien que
 l'e- pœ'tit fœʒiz d'e- bœʒdyʁ tœn'e l'a l'a- pœ'tit v'jɛn s'yz f'ɔ̃ œʒ'ɔ̃ d'ə- l'œʒ'e l'e-
 les petites frises des bordures, tenez là, la petite vigne sur fond rouge de l'Ours et les
 ʁœʒ'œ 'e s'ə- desin'e (en)kw'est(fr) s'ə- k'ə vuz'ɑ d'it ʒ'ə- kœw'a kj l'a- sav'e plyt'o:

Raisins. Est-ce dessiné? Qu'est-ce que vous en dites, je crois qu'ils le savaient plutôt,
 desin'e 'e 'el as'eʒ apœtis'ɑt s'et v'jɛn m'ɔ̃ mœʒi pœ't'ɑ k'ə ʒ'ə- n'œm p'a
 dessiner! Est-elle assez appétissante cette vigne? Mon mari prétend que je n'aime pas
 l'e- fœʒ'i pœʁsk'ə ʒ'en m'ɑʒ mw'œ k'ə ly'i m'e n'ɔ̃ ʒ'ə- sy'i ply ɡœʁm'ɑd k'ə
 les fruits parce que j'en mange moins que lui. Mais non, je suis plus gourmande que

v'u t'us m'e ʒə n'e p'a bəzwɛ d'a m'a le- m'etʁ d'ɑ la- b'uf py'iskə ʒə ʒwi p'aʁ
vous tous, mais je n'ai pas besoin de me les mettre dans la bouche puisque je jouis par
le-z jə (en)kwɛst(fr) s'a k'a vuz av'e t'us 'a ʁiʁ dəmɑdɛz o dɔktœʁ il v'u diʁ'a k'a
les yeux. Qu'est ce que vous avez tous à rire? demandez au docteur, il vous dira que
s'e ʁezɛ la m'a p'yɛʒ d'otʁ fʁ d'e- k'yɛ d'a fʁtenblo mw'a ʒə fe m'a-
ces raisins- là me purgent. D'autres font des cures de Fontainebleau, moi je fais ma
patit k'yɛ d'a bov'e m'e masjə sw'an v'u n'a partɪʁ p'a sɥz avw'aʁ tufɛ
petite cure de Beauvais. Mais, monsieur Swann, vous ne partirez pas sans avoir touché
le- patɪ bʁɔz d'e- dɔsjɛ 'ɛ s'a as'e d'u k'am patɪn m'e nʁ 'a plɛn
les petits bronzes des dossiers. Est- ce assez doux comme patine? Mais non, à pleines
m'ɛ tufɛ le- bʁɛ
mains, touchez- les bien.

'a si madam vɛʁdyʁ kɔm'ɑs 'a palotɛ le- bʁɔz n'u nɑtɑdʁ
— Ah! si madame Verdurin commence à peloter les bronzes, nous n'entendrons
p'a d'a myzik s'a sw'aʁ di la- p'ɛtʁ
pas de musique ce soir, dit le peintre.

tez'e v'u vuz etz 'œ vil'ɛ 'o fʁ d'i 'el 'ɑ s'a tuzn'ɑ v'ɛʁ sw'an
—« Taisez- vous, vous êtes un vilain. Au fond, dit- elle en se tournant vers Swann,
'ɔ n'u defɑt 'a nuz 'otʁ fam d'e- fɔz mw'ɛ volyptɥɔz k'a sɑla mez il
on nous défend à nous autres femmes des choses moins voluptueuses que cela. Mais il
n'i 'a paz ʁn fɛʁ kɔpaʁabl 'a sɑla k'ɑ 'em vɛʁdyʁ m'a fəz'e lɔn'œʁ d'etʁ
n'y a pas une chair comparable à cela! Quand M. Verdurin me faisait l'honneur d'être
ʒal'u d'a mw'a alʁ sw'a poli 'o mw'ɛ n'a di p'a k'a t'y n'a la- ʒamɛz et'e
jaloux de moi— allons, sois poli au moins, ne dis pas que tu ne l'as jamais été...—»
m'e ʒə n'a d'i absɔlym'ɑ m'ɛ vwaʒɔ dɔktœʁ ʒə v'u pʁɑz 'a temw'ɛ 'ɛ
—« Mais je ne dis absolument rien. Voyons docteur je vous prends à témoin : est-
s'a k'a ʒ'e d'i k'elkə fɔz
ce que j'ai dit quelque chose? »

sw'an palp'e le- bʁɔz p'aʁ polit'ɛs 'e noz'e p'a sɛs'e t'u d'a sy't
Swann palpit les bronzes par politesse et n'osait pas cesser tout de suite.
alʁ v'u le- kɑʁɛs'e ply t'aʁ mɛtn'ɑ s'est v'u k'ɔ v'a kɑʁɛs'e
— Allons, vous les caresserez plus tard; maintenant c'est vous qu'on va caresser,
k'ɔ v'a kɑʁɛs'e d'ɑ loʁɛʒ vuz em'e sɑla ʒə- p'ɑs vwala 'œ patɪ ʒɔn 'ɔm
qu'on va caresser dans l'oreille; vous aimez cela, je pense; voilà un petit jeune homme
k'i v'a s'en ʃaʁʒ'e
qui va s'en charger.

'ɔʁ k'ɑ la- pjan'ist 'y ʒw'e sw'an fy plyz em'abl œk'ɔʁ av'ek ly'i kav'ek
Or quand le pianiste eut joué, Swann fut plus aimable encore avec lui qu'avec
le-z 'otʁ pɛʁs'ɔn ki s'a tʁuv'e la vvas'i puʁkw'a
les autres personnes qui se trouvaient là. Voici pourquoi :

lan'e pʁesedɑt dɑz ʁn swaʁ'e 'il av'et ɑtɑdy ʁn 'œvʁ myzikal egzɛkyt'e
L'année précédente, dans une soirée, il avait entendu une œuvre musicale exécutée
'o pjan'o 'e 'o vjɔl'ɔ dab'ɔʁ 'il nav'e gut'e k'a la- kalit'e matedʒ'el d'e- s'ɔ
au piano et au violon. D'abord, il n'avait goûté que la qualité matérielle des sons
sekʁet'e p'aʁ le-z ɛstʁym'ɑ 'ɛ sav'e deʒ'a et'e 'œ gʁɑ pleziʁ kɑt o das'u
sécrités par les instruments. Et ç'avait déjà été un grand plaisir quand au- dessous

də- l'a- pətit lɪn dy- vjɔlɔ̃ mɛs ʁezistɑ̃t d'äs 'e diʁektʁis 'il av'e v'y t'u
 de la petite ligne du violon mince, résistante, dense et directrice, il avait vu tout
 (en)d'an(fr) k'u ʃɛʁʃe 'a selv'e ɑ̃n 'œ klapotmɑ̃ likid l'a- m'as d'a- l'a- part'i
 d'un coup chercher à s'élever en un clapotement liquide, la masse de la partie
 d'a- pjan'o myltifɔ̃m ɛdiviz plan 'e ɑ̃tʁəʃok'e k'om l'a- m'ov aʒitasjɔ̃
 de piano, multiforme, indivise, plane et entrechoquée comme la mauve agitation
 d'e- flo kə ʃakm 'e bemoлиз l'a- kl'ɛk d'a- lyn mez 'a 'œ mom'ɑ̃ dɔn'e s'ɑ̃
 des flots que charme et bémolise le clair de lune. Mais à un moment donné, sans
 puvv'as netm'ɑ̃ distɛʒ'e 'œ kɔ̃t'uɾ dɔn'e 'œ n'ɔ̃ 'a s'a- ki ly'i plez'e
 pouvoir nettement distinguer un contour, donner un nom à ce qui lui plaisait,
 ʃakm'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'il av'e ʃɛʁʃe 'a ʁəkoɛʒiʁ l'a- fr'az 'u lakmon'i
 charmé tout d'un coup, il avait cherché à recueillir la phrase ou l'harmonie—
 'il n'a- sav'e ly'i m'em ki pas'et'e ki ly'i av'et uv'ɛs pl'y laʒam'ɑ̃ l'a:m
 il ne savait lui- même— qui passait et qui lui avait ouvert plus largement l'âme,
 k'om sɛt'ɛnz o'dœs d'a- ʁ'oz siɛskyl'ɑ̃ d'ɑ̃ l'ɛs ym'ɪd dy- sw'as 'ɔ̃ l'a- pʁɔpʁiet'e
 comme certaines odeurs de roses circulant dans l'air humide du soir ont la propriété
 d'a- dilat'e n'o naʁ'in p'ø 'etʁ 'e s'a- p'as kj n'a- sav'e p'a l'a- myz'ik
 de dilater nos narines. Peut- être est- ce parce qu'il ne savait pas la musique
 kj av'e p'y epœuv'e 'yn ɛpʁɛsjɔ̃ os'i kɔ̃fyz 'yn d'a- sez ɛpʁɛsjɔ̃ ki
 qu'il avait pu éprouver une impression aussi confuse, une de ces impressions qui
 s'ɔ̃ p'ø 'etʁ pʁɛt'ɑ̃ l'e- s'œl pyɾm'ɑ̃ myzik'al inatɑ̃dy ɑ̃tʃɛm'ɑ̃
 sont peut- être pourtant les seules purement musicales, inattendues, entièrement
 oviʒin'al iʁedykt'iblz 'a tut 'otʁ 'ɔ̃bdʁ dɛpʁɛsjɔ̃ 'yn ɛpʁɛsjɔ̃ d'a- s'a- ʒ'ɑ̃
 originales, irréductibles à tout autre ordre d'impressions. Une impression de ce genre
 pɑ̃d'ɑ̃ ɑ̃n ɛst'ɑ̃ 'e p'uɾ ɛs'i d'ɪs s'in matesj'a s'ɑ̃ d'ut l'e- n'ot k'a
 pendant un instant, est pour ainsi dire sine materia. Sans doute les notes que
 nuz ɑ̃tɑ̃d'ɔ̃z al'ɔ̃s t'ɑ̃d deʒ'a sɑ̃lɔ̃ l'œs ot'œs 'e l'œs kɑ̃tit'e 'a kuvv'ɪs
 nous entendons alors, tendent déjà, selon leur hauteur et leur quantité, à couvrir
 dɑ̃v'ɑ̃ noz jø d'e- syɾfas d'a- dimɑ̃sjɔ̃ vaʁʃe 'a tʁas'e de-z aʒab'ɛsk 'a n'u
 devant nos yeux des surfaces de dimensions variées, à tracer des arabesques, à nous
 dɔn'e d'e- sɑ̃sasjɔ̃ d'a- lakʒ'œs d'a- tenyit'e d'a- stabilit'e d'a- kap'is m'e l'e- n'ot
 donner des sensations de largeur, de ténuité, de stabilité, de caprice. Mais les notes
 s'ɔ̃t evanw'iz av'ɑ̃ k'a s'e sɑ̃sasjɔ̃ swat as'e fɔ̃m'eʒ'ɑ̃ n'u p'uɾ n'a- paz 'etʁ
 sont évanouies avant que ces sensations soient assez formées en nous pour ne pas être
 sybmekʒ'e p'as s'el kev'ej deʒ'a l'e- n'ot syiv'ɑ̃t 'u m'em simyltan'e 'e
 submergées par celles qu'éveillent déjà les notes suivantes ou même simultanées. Et
 s'et ɛpʁɛsjɔ̃ kɔ̃tinyɾ'et 'a ɑ̃vlop'e d'a- s'a- likidit'e 'e d'a- s'ɔ̃ fɔ̃dy l'e-
 cette impression continuerait à envelopper de sa liquidité et de son « fondu » les
 motif ki p'as ɛst'ɑ̃z ɑ̃n em'ɛʒ 'a p'en disɛk'n'abl p'uɾ plɔ̃ʒ'e osit'o: 'e
 motifs qui par instants en émergent, à peine discernables, pour plonger aussitôt et
 dispar'etʁ kɔ̃n'y sɔlm'ɑ̃ p'as l'a- plez'ɪs partikyl'e kj d'ɔ̃n ɛpɔs'iblz 'a
 disparaître, connus seulement par le plaisir particulier qu'ils donnent, impossibles à
 dekr'ɪs 'a s'a- ʁapl'e 'a nom'e inefabl s'i l'a- memw'as k'om ɑ̃n uvk'i'e ki
 décrire, à se rappeler, à nommer, ineffables,— si la mémoire, comme un ouvrier qui
 tʁav'aj 'a etabl'ɪs d'e- fɪdasjɔ̃ dyɾ'ablz o miljə d'e- flo 'ɑ̃ fabʁik'ɑ̃ p'uɾ n'u
 travaille à établir des fondations durables au milieu des flots, en fabriquant pour nous

d'e- fak simil'e d'a- s'e fr'az fyʒit'iv n'a- n'u pɛrmet'e d'a- l'e- kɔpax'e 'a s'el
des fac- similés de ces phrases fugitives, ne nous permettait de les comparer à celles
k'i l'œx syks'ed't'e d'a- l'e- difeɔs'je ɛs'i 'a p'en l'a- sɔsas'ʒ delis'ʒɔz k'a
qui leur succèdent et de les différencier. Ainsi à peine la sensation délicate que
sw'an av'e xas'uti et'e 'el ekspi'e k'a s'a- memw'ax ly'i ɔn av'e fuɔn'i se'as
Swann avait ressentie était- elle expirée, que sa mémoire lui en avait fourni séance
tan'ut 'yn tɔskrips'ʒ sam'ɛx 'e pɔvɔz'w'ax m'e s'yx lak'el 'il av'e ʒɔt'e le-z j'ø
tenante une transcription sommaire et provisoire, mais sur laquelle il avait jeté les yeux
tɔd'i k'a l'a- mɔks'o kɔtini'e s'i bj'ɛ k'a k'ā l'a- m'em ɛpɛs'ʒ et'e t'u
tandis que le morceau continuait, si bien que quand la même impression était tout
(en)d'an(fr) ku xavn'y 'el net'e deʒ'a plyz ɛsezi'sabl 'il s'en xɔpɛzɔt'e letɔd'y
d'un coup revenue, elle n'était déjà plus insaisissable. Il s'en représentait l'étendue,
l'e- ɣrupm'ā simetr'ik l'a- ɣɔafi l'a- val'œx ekspɛs'iv 'il av'e dɔv'ā ly'i s'et
les groupements symétriques, la graphie, la valeur expressive; il avait devant lui cette
f'ɔz ki n'est ply d'a- l'a- myz'ik p'yɛ ki 'e d'y- des'ɛ d'a- laɣfitekt'yɛ d'a- l'a-
chose qui n'est plus de la musique pure, qui est du dessin, de l'architecture, de la
pās'e 'e k'i pɛrm'e d'a- s'a- xaple l'a- myz'ik s'et fw'az 'il av'e distɛ'ɣe netm'ā
pensée, et qui permet de se rappeler la musique. Cette fois il avait distingué nettement
'yn fr'az selv'ā pād'ā k'elkɔz ɛst'āz o dɔs'y de-z 'ɔd son'ɔx 'el ly'i
une phrase s'élevant pendant quelques instants au- dessus des ondes sonores. Elle lui
av'e pɔpɔze osit'o: d'e- vɔlypte pɔrtikyl'j'ɛx dɔt 'il nav'e ʒam'ez y lid'e av'ā
avait proposé aussitôt des voluptés particulières, dont il n'avait jamais eu l'idée avant
d'a- lɔt'ādx dɔt 'il sāt'e k'a xɛn 'otɛ k'el n'a- pux'e l'e- ly'i fɛx kɔn'etɛx
de l'entendre, dont il sentait que rien autre qu'elle ne pourrait les lui faire connaître,
'e 'il av'et epɔuv'e p'ux 'el k'om ɔn am'ux ɛkɔn'y
et il avait éprouvé pour elle comme un amour inconnu.

(en)d'an.ɔtθm(fr) l'ā 'el l'a- diɔʒ'et is'i dab'ɔx py'i l'a py'iz aj'œx v'ɛx 'ɔe bɔn'œx
D'un rythme lent elle le dirigeait ici d'abord, puis là, puis ailleurs, vers un bonheur
n'obl inɛteliʒ'ibl 'e pɛs'i 'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'o pw'ɛ 'u 'el et'et axiv'e 'e d'u
noble, inintelligible et précis. Et tout d'un coup au point où elle était arrivée et d'où
'il s'a- pɛpax'et 'a l'a- sy'ivɛ apɛz 'yn p'ɔz (en)d'an(fr) ɛst'ā bɔyskəm'ā 'el f'āʒ'e
il se préparait à la suivre, après une pause d'un instant, brusquement elle changeait
d'a- diɛks'ʒ 'e (en)d'an(fr) muvm'ā nuv'o ply xapid mən'y melɔkol'ik
de direction et d'un mouvement nouveau, plus rapide, menu, mélancolique,
ɛses'ā 'e d'u 'el lɔtɛn'e av'ek 'el v'ɛx d'e- pɛsspekt'ivz ɛkɔn'y py'iz 'el
incessant et doux, elle l'entraînait avec elle vers des perspectives inconnues. Puis elle
dispax'y 'il suet'a pasjonem'ā l'a- xɔvw'ax 'yn tɔwɔz'j'em fw'a 'e 'el xɔpax'y
disparut. Il souhaita passionnément la revoir une troisième fois. Et elle reparut
ɔn efe m'e s'ā ly'i pax'e ply klɛxm'ā 'ā ly'i koz'ā m'em 'yn vɔlypte mw'ɛ
en effet mais sans lui parler plus clairement, en lui causant même une volupté moins
pɔɔf'ɔd m'e xātɛ'e fe ly'i 'il 'y bɔzw'ɛ d'el 'il et'e k'om ɔn 'om d'ā l'a-
profonde. Mais rentré chez lui il eut besoin d'elle, il était comme un homme dans la
v'i d'a- ki 'yn pas'āt kj 'a apɛs'y 'ɔe mom'ā vj'ɛ d'a- fɛx ɔtɛ'e lim'aʒ d'yn
vie de qui une passante qu'il a aperçue un moment vient de faire entrer l'image d'une
bot'e nuv'el ki d'ɔn 'a s'a- pɔ'ɔpɛ sɔsibilit'e 'yn val'œx ply ɣɔād s'ā kj
beauté nouvelle qui donne à sa propre sensibilité une valeur plus grande, sans qu'il

s'aʃ sɔlmɑ s'il puʁa ʁəvwʁ ʒam'e s'el kj 'em dɛʒ'a 'e dɔt'il injɔʁ ʒysk'o
sache seulement s'il pourra revoir jamais celle qu'il aime déjà et dont il ignore jusqu'au
nɔ
nom.

m'em s'et am'ʉʁ p'ʉʁ 'ʉn fʁ'az myzik'al sɑbl'a ɑ̃n ɛst'ɑ dɑvwʁ amɔʁs'e
Même cet amour pour une phrase musicale sembla un instant devoir amorcer
ʃe sw'an l'a- pɔsibilite d'ʉn s'ɔʁt d'ɑ- ʁaʒɔnism'ɑ dɑpy'i s'i lɛt'ɑ 'il
chez Swann la possibilité d'une sorte de rajeunissement. Depuis si longtemps il
av'e ʁɑnɔs'e 'a aplik'e s'a- v'i 'a 'ɑ b'ʉt ide'al 'e l'a- bɔʁn'et'a l'a- pʉksy'it d'ɑ-
avait renoncé à appliquer sa vie à un but idéal et la bornait à la poursuite de
satisfaksjɔ kotidj'en kj kɔwaj'e s'ɑ ʒam'e s'a- l'ɑ d'ʉʁ fɔʁmelm'ɑ k'ɑ sɔla
satisfactions quotidiennes, qu'il croyait, sans jamais se le dire formellement, que cela
n'ɑ ʃɑʒ'e ply ʒysk'a s'a- m'ɔʁ bʃɛ ply n'ɑ s'a- sɑt'ɑ ply did'eʒ elv'e d'ɑ
ne changerait plus jusqu'à sa mort; bien plus, ne se sentant plus d'idées élevées dans
lɛspʁi 'il av'e ses'e d'ɑ- kɔwʁ 'a l'œʁ ʁealite s'ɑ puvwʁ nɔ ply l'a- nʃe tut'a
l'esprit, il avait cessé de croire à leur réalité, sans pouvoir non plus la nier tout à
ʃe os'i av'e 'il pʁi labit'ʉd d'ɑ- s'a- ʁefyʒj'e d'ɑ d'e- pɑs'e sɑʒ ɛpɔʁt'ɑs
fait. Aussi avait-il pris l'habitude de se réfugier dans des pensées sans importance
ki ly'i pɛʁmɛt'e d'ɑ- les'e d'ɑ- kɔt'e l'ɑ- fɔ d'e- ʃɔz d'ɑ- m'em kj n'ɑ s'a-
qui lui permettaient de laisser de côté le fond des choses. De même qu'il ne se
dɑmɑd'e p'a s'il n'ɔ: p'a mʃɔ ʃe d'ɑ- n'ɑ- pɑz'al'e d'ɑ l'ɑ- m'ɔd meʒ'ɑ ʁəv'ɑʃ
demandait pas s'il n'eût pas mieux fait de ne pas aller dans le monde, mais en revanche
sav'e av'ek sɛʁtityd k'ɑ s'il av'et aksept'e 'ʉn ɛvitasjɔ 'il dɑv'e s'i ʁɑdʁ 'e k'ɑ
savait avec certitude que s'il avait accepté une invitation il devait s'y rendre et que
s'il n'ɑ- ʃɑʒ'e p'a d'ɑ- vizit apʁɛʒ'il ly'i fɑl'e les'e d'e- k'ɑʁt d'ɑ- m'em d'ɑ s'a-
s'il ne faisait pas de visite après il lui fallait laisser des cartes, de même dans sa
kɔvɛʁsasjɔ 'il sɛfɔʁs'e d'ɑ- n'ɑ- ʒamɛʒ ɛkspʁim'e av'ek k'œʁ 'ʉn opinjɔ ɛtɪm s'yʁ
conversation il s'efforçait de ne jamais exprimer avec cœur une opinion intime sur
l'e- ʃɔz m'e d'ɑ- fʉʁm'ʉʁ d'e- dɛf'aj mɑtɛʁjɛl ki valet'ɑ k'elkɑ s'ɔʁt p'ɑʁ
les choses, mais de fournir des détails matériels qui valaient en quelque sorte par
'ɔ m'emz'e ly'i pɛʁmɛt'e d'ɑ- n'ɑ- p'a dɔn'e s'a- mɑʒ'yʁ 'il ɛt'et ɛkstɛmm'ɑ
eux- mêmes et lui permettaient de ne pas donner sa mesure. Il était extrêmement
pʁɛs'i p'ʉʁ 'ʉn ʁəs'et d'ɑ- kyiz'in p'ʉʁ l'a- d'at d'ɑ- l'a- nes'ɑs 'u d'ɑ- l'a- m'ɔʁ
précis pour une recette de cuisine, pour la date de la naissance ou de la mort
(en)d'an(fr) p'ɛtʁ p'ʉʁ l'a- nomɑklat'yʁ d'ɑ- se-z 'œvʁ pɑʁfw'a mɑlgʁ'e t'u 'il s'a-
d'un peintre, pour la nomenclature de ses œuvres. Parfois, malgré tout, il se
les'et al'e 'a em'etʁ 'ɑ ʒyʒm'ɑ s'yʁ 'ʉn 'œvʁ s'yʁ 'ʉn manj'eʁ d'ɑ- kɔpʁ'ɑdʁ
laissait aller à émettre un jugement sur une œuvre, sur une manière de comprendre
l'a- v'i meʒ'il dɔn'et al'ɔʁ 'a s'e- pɑʁ'ɔlz'ɑ tɔn ison'ik k'ɔm s'il nades'e p'a
la vie, mais il donnait alors à ses paroles un ton ironique comme s'il n'adhérait pas
tut'ɑtʃe 'a s'a- kj diz'e 'ɔʁ k'ɔm sɛʁtɛ valet'ʉdin'eʁ ʃe ki t'u (en)d'an(fr)
tout entier à ce qu'il disait. Or, comme certains valétudinaires chez qui tout d'un
k'u 'ɑ pe'iz'u 'il s'ɔt' akiv'e 'ɑ ʁɛʒ'im difɛʁ'ɑ kelkɑfw'az 'ʉn evolysjɔ
coup, un pays où ils sont arrivés, un régime différent, quelquefois une évolution
ɔʁɡan'ik spɔtan'e 'e mistɛʁjɔʒ s'ɑblt amn'e 'ʉn t'el ʁɛɡʁɛsjɔ d'ɑ- l'œʁ
organique, spontanée et mystérieuse, semblent amener une telle régression de leur

mal kj kom'üst'a ãvizaʒ'e la- posibilit'e inesp'e'e d'a- komãse s'ʒ l'a- t'aʁ
mal qu'ils commencent à envisager la possibilité inespérée de commencer sur le tard
'yn vi t'ut dife'üt sw'an tʁuv'et'ä ly'i d'ä l'a- suvn'is d'a- l'a- fɛ'az kj
une vie toute différente, Swann trouvait en lui, dans le souvenir de la phrase qu'il
av'et ätäd'y d'ä sent'en son'at kj set'e f'e ʒw'e p'uʁ vw'aʁ s'il n'a- li
avait entendue, dans certaines sonates qu'il s'était fait jouer, pour voir s'il ne l'y
dekuvzi'e p'a l'a- pʁez'üs d'yn d'a- s'e ʁealit'ez ãviziblz ok'elz il av'e ses'e d'a-
découvrirait pas, la présence d'une de ces réalités invisibles auxquelles il avait cessé de
kɔw'aʁ 'e ok'el k'om si l'a- myz'ik av'et y s'ʒ l'a- seʒ'es moʁal d'öt'il
croire et auxquelles, comme si la musique avait eu sur la sécheresse morale dont il
sufɛ'et 'yn s'öst d'ẽfly'üs elekt'iv 'il s'a- sät'e d'a- nuv'o l'a- dez'is 'e pʁ'eska
souffrait une sorte d'influence élective, il se sentait de nouveau le désir et presque
l'a- f'ɔʁs d'a- k'ɔsak'e s'a- vi m'e net'ä paz akiv'e 'a savw'aʁ d'a- ki et'e l'œvr
la force de consacrer sa vie. Mais n'étant pas arrivé à savoir de qui était l'œuvre
kj av'et ätäd'y 'il nav'e p'y s'a- l'a- pʁok'y'e 'e av'e fini p'aʁ lubli'e 'il av'e
qu'il avait entendue, il n'avait pu se la procurer et avait fini par l'oublier. Il avait
bj'ẽ büköt'e d'ä l'a- sãm'en k'elkə p'ɛʁs'ɔn ki s'a- tʁuv'e k'om ly'i 'a
bien rencontré dans la semaine quelques personnes qui se trouvaient comme lui à
s'et swaʁ'e 'e le-z av'et ẽtɛwɔʒ'e m'e plyz'œʁz et'et aviv'ez apʁ'e l'a- myz'ik 'u
cette soirée et les avait interrogées; mais plusieurs étaient arrivées après la musique ou
partiz av'ä sent'en puʁt'ä et'e l'a- päd'ä k'ɔ leksek'y'te mez et'et al'e
parties avant; certaines pourtant étaient là pendant qu'on l'exécutait mais étaient allées
koz'e d'äz æn'otʁ sal'ɔ 'e d'otʁ ɛst'ez'a ekut'e nav'e paz ätäd'y p'ly k'a
causer dans un autre salon, et d'autres restées à écouter n'avaient pas entendu plus que
l'e- pʁəm'j'ɛʁ k'üt o m'etʁ d'a- meʒ'ɔ 'il sav'e k'a set'et 'yn 'œvr nuv'el
les premières. Quant aux maîtres de maison ils savaient que c'était une œuvre nouvelle
k'a le-z ært'ist kjz av'et ägaʒ'ez av'e dæmäd'e 'a ʒw'e s'ø si et'ä pært'i 'ä
que les artistes qu'ils avaient engagés avaient demandé à jouer; ceux- ci étant partis en
tuʁn'e sw'an n'a- p'y paz'ä savw'aʁ davät'aʒ 'il av'e bj'ẽ de-z am'i myz'is'j'e m'e
tournée, Swann ne put pas en savoir davantage. Il avait bien des amis musiciens, mais
tut'ä s'a- ɛapl'ä l'a- plez'is spɛʒjal 'e ẽtʁadyizibl k'a ly'i av'e f'e l'a- fɛ'az 'ä
tout en se rappelant le plaisir spécial et intraduisible que lui avait fait la phrase, en
vwaj'ä däv'ä se-z j'ø l'e- f'ɔʁm k'el desin'e 'il et'e puʁt'ä ẽkap'abl d'a- l'a-
voyant devant ses yeux les formes qu'elle dessinait, il était pourtant incapable de la
l'œʁ fät'e pyiz il ses'a d'i päs'e
leur chanter. Puis il cessa d'y penser.

ɔʁ k'elkə min'y'tz'a p'en apʁ'e k'a l'a- pət'i pjan'ist av'e komãse d'a-
Or, quelques minutes à peine après que le petit pianiste avait commencé de
ʒw'e f'e mad'am vɛʁdyʁ'ẽ t'u (en)d'an(fr) k'u apʁɛz 'yn n'ot 'ot l'ɔgm'ä tən'y
jouer chez Mme Verdurin, tout d'un coup après une note haute longuement tenue
päd'ä d'ø mæz'ys 'il vi apʁɔf'e seʒap'ä d'a- s'u s'et sonokit'e pʁolɔʒ'e
pendant deux mesures, il vit approcher, s'échappant de sous cette sonorité prolongée
'e täd'y k'om 'œ ɛid'o son'ɔʁ p'uʁ kafe l'a- mist'ɛʁ d'a- s'ɔ ẽkybasj'ɔ 'il
et tendue comme un rideau sonore pour cacher le mystère de son incubation, il
ɛækon'y sæk'et bɛyis'ät 'e divize l'a- fɛ'az æɛʒ'en 'e odor'ät kj em'e 'e
reconnut, secrète, bruisante et divisée, la phrase aérienne et odorante qu'il aimait. Et

'el ete si partikyljɛʁ 'el av'et'œ fasm si ɛdividy'el 'e kok'œn'otɁ noʁe
 elle était si particulière, elle avait un charme si individuel et qu'aucun autre n'aurait
 p'y kɔplase k'ə s'ə fy p'uʁ sw'an k'om s'il 'y ʁakɔtɛ dɔz'œ salɔ am'i
 pu remplacer, que ce fut pour Swann comme s'il eût rencontré dans un salon ami
 'yn pɛks'on kj av'et admiz'e d'ɑ la- ʁy 'e dezespɛʁe d'ə- zam'e ʁɛtʁuv'e 'a la-
 une personne qu'il avait admirée dans la rue et désespérait de jamais retrouver. À la
 fɛ 'el selwan'ja ɛdikatɛʁis diliz'ɑt paʁm'i l'e- ʁamifikasjɔ d'ə- s'ɔ paʁf'œ les'ɑ
 fin, elle s'éloigna, indicatrice, diligente, parmi les ramifications de son parfum, laissant
 s'y' la- viz'aʒ d'ə- sw'an l'ə- ʁɛfl'e d'ə- s'ɔ suʁ'iz m'e mɛt'n'ɑ 'il puv'e dɔmɑd'e
 sur le visage de Swann le reflet de son sourire. Mais maintenant il pouvait demander
 l'ə- n'ɔ d'ə- s'ɔ ɛkɔn'y 'ɔ ly'i d'i k'ə set'e lɑd'ɑt d'ə- l'ə- son'at p'uʁ pjan'o 'e
 le nom de son inconnue (on lui dit que c'était l'andante de la sonate pour piano et
 vjolɔ d'ə- vɛt'œj 'il la- tən'e 'il puʁ'e lavw'ɛʁ f'e ly'i os'i suv'ɑ kj vudɛ'e
 violon de Vinteuil), il la tenait, il pourrait l'avoir chez lui aussi souvent qu'il voudrait,
 esɛʒe dapɛʁ'ɑdɁ s'ɔ lɑg'aʒ 'e s'ɔ sakɛ'e
 essayer d'apprendre son langage et son secret.

os'i k'ɑ l'ə- pjan'ist 'y fin'i sw'an sapɛʁ'ɔf'a t'e 'il d'ə- ly'i p'uʁ ly'i ɛkspɛim'e
 Aussi quand le pianiste eut fini, Swann s'approcha- t- il de lui pour lui exprimer
 'yn ʁɛkɔnes'ɑs d'ɔ l'ə- vivasit'e ply bokup'a ma'dam vɛʁdyʁɛ
 une reconnaissance dont la vivacité plut beaucoup à Mme Verdurin.

k'el fasm'œs n'est s'ə- p'a d'i 'el 'a sw'an l'ə- kɔpɛ'ɑ 'il as'e s'a-
 — Quel charmeur, n'est- ce pas, dit- elle à Swann; la comprend- il assez, sa
 son'at l'ə- pɛt'i mizer'abl v'u n'ə- sav'je p'a k'ə l'ə- pjan'o puv'et at'ɛdɁ 'a s'a
 sonate, le petit misérable? Vous ne saviez pas que le piano pouvait atteindre à ça.
 s'est tut ɛksepte d'y- pjan'o m'a- paʁ'ɔl f'ak fw'a ʒ'i sy'i ʁɛpɛ'iz ʒ'ə- kɔw'az ɑt'ɑdɁ
 C'est tout excepté du piano, ma parole! Chaque fois j'y suis reprise, je crois entendre
 œn' ɔʁkestɁ s'est m'œm ply b'o k'ə lɔʁkestɁ ply kɔpl'e
 un orchestre. C'est même plus beau que l'orchestre, plus complet.

l'ə- ʒ'œn pjan'ist sɛklin'a 'e suʁ'jɑ sulin'jɑ l'e- m'o k'om s'il av'e fet'œ
 Le jeune pianiste s'inclina, et, souriant, soulignant les mots comme s'il avait fait un
 tɛʁe despɛ'i
 trait d'esprit :

vuz'et tɛʁe ɛdyl'jɑt p'uʁ mw'a d'i 'il
 —« Vous êtes très indulgente pour moi», dit- il.
 'e tɑd'i k'ə ma'dam vɛʁdyʁɛ diz'et'a s'ɔ maʁ'i al'ɔ d'œn ly'i d'ə-
 Et tandis que Mme Verdurin disait à son mari : « Allons, donne- lui de
 lɔʁɑ'ʒad 'il l'ə- bjɛ mezit'e sw'an ʁakɔt'et'a o'det kom'ɑ 'il av'et et'e
 l'orangeade, il l'a bien méritée», Swann racontait à Odette comment il avait été
 amuz'œ d'ə- s'et pɛt'it fɛ'az k'ɑ ma'dam vɛʁdyʁɛ ej'ɑ d'i (en)d'an(fr) p'œ lw'ɛ
 amoureux de cette petite phrase. Quand Mme Verdurin, ayant dit d'un peu loin : «
 'e bjɛ 'il m'ə- s'ɑbl k'ɔ et'ɑ tɛʁɛ d'ə- v'u d'iz d'ə- b'el fɔz o'det 'el
 Eh bien! il me semble qu'on est en train de vous dire de belles choses, Odette», elle
 ʁepɔd'i w'i d'ə- tɛʁe b'el 'e sw'an tɛuv'a delis'jɔz s'a- sɛplisit'e sɛpɑd'ɑ
 répondit : « Oui, de très belles» et Swann trouva délicieuse sa simplicité. Cependant
 'il dɔmɑd'e d'e- ʁɛsɛp'ɑ-m'ɑ s'yʁ vɛt'œj s'yʁ s'œn'œvʁ s'yʁ lep'ok d'ə- s'a- v'i
 il demandait des renseignements sur Vinteuil, sur son œuvre, sur l'époque de sa vie

'u 'il av'e kɔpoz'e s'et son'at s'yɛ s'a- kav'e p'y signif'e p'us ly'i la- pət'it fɛ'az
où il avait composé cette sonate, sur ce qu'avait pu signifier pour lui la petite phrase,
s'est sɔla synt'u kj oʁ'e vul'y savv'aɛ
c'est cela surtout qu'il aurait voulu savoir.

m'e t'u se ʒ'ɑ ki fəz'e pʁofesjɔ dadmɪ'e s'a- myzɪʒ'ẽ k'ɑ sw'an
Mais tous ces gens qui faisaient profession d'admirer ce musicien (quand Swann
av'e d'i k'a s'a- son'at et'e vɛm'ɑ b'el ma'dam vɛʁdyʁ'ẽ se'tet ekʁi'e ʒ'a- v'u
avait dit que sa sonate était vraiment belle, Mme Verdurin s'était écriée : « Je vous
kɔw'az'œ p'ø k'el 'e b'el mez'ɔ nav'u p'a k'ɔ n'a- kɔn'e p'a la- son'at
crois un peu qu'elle est belle ! Mais on n'avoue pas qu'on ne connaît pas la sonate
d'a- vɛt'œj ɔ n'a p'a la- dɔw'a d'a- n'a- p'a la- kɔn'etɛ 'e la- p'ɛtɛ av'et aʒut'e
de Vinteuil, on n'a pas le droit de ne pas la connaître », et le peintre avait ajouté :
'a s'est tut'a fet 'yn tɛ'e gʁɑ'd maʃ'ɛn n'est s'a- p'a s'a- n'est p'a si v'u
« Ah ! c'est tout à fait une très grande machine, n'est- ce pas. Ce n'est pas si vous
vul'e la- fɔz fɛɛ 'e pyblik n'est s'a- p'a m'e s'est la- tɛ'e gʁos ɛpʁesjɔ
voulez la chose « cher » et « public », n'est- ce pas, mais c'est la très grosse impression
p'us le-z aʁtɪst s'e ʒ'ɑ sɑbl'e n'a- s'etɛ ʒam'e poz'e s'e kestjɔ k'aɛ 'il
pour les artistes », ces gens semblaient ne s'être jamais posé ces questions car ils
fʏnt ɛkap'abl d'i ʁepɔ'dɛ
furent incapables d'y répondre.

m'em 'a 'yn 'u d'ø ʁəm'aɛk pɑʁtɪkyljɛɛ k'a fi sw'an s'yɛ s'a- fɛ'az
Même à une ou deux remarques particulières que fit Swann sur sa phrase
pʁefɛʁ'e
préférée :

tʃ'ẽ s'est amyʒ'ɑ ʒ'a- nav'e ʒam'e fet atɑsjɔ ʒ'a- v'u diʁ'e k'a ʒ'a-
— « Tiens, c'est amusant, je n'avais jamais fait attention ; je vous dirai que je
n'em p'a bok'u fɛʁʃ'e la- pət'it b'et 'e megʁ'e d'ɑ d'e- pw'ɛt degɪj
n'aime pas beaucoup chercher la petite bête et m'égarer dans des pointes d'aiguille ;
ɔ n'a- p'ɛɛ p'a s'ɔ t'ɑ 'a kup'e l'e- fəv'øz'ɑ k'atɛ is'i s'a- n'est p'a la- ʒ'ɑɛ
on ne perd pas son temps à couper les cheveux en quatre ici, ce n'est pas le genre
d'a- la- mez'ɔ ʁepɔ'd'i ma'dam vɛʁdyʁ'ẽ k'a la- dɔkt'œɛ kɔt'aɛ ʁəɡaŋd'e av'ek 'yn
de la maison », répondit Mme Verdurin, que le docteur Cottard regardait avec une
admɪʁasjɔ be'at 'e 'œ z'el stydjø s'a- ʒw'e 'o miljø d'a- s'a- fl'o dekspʁesjɔ t'ut
admiration béate et un zèle studieux se jouer au milieu de ce flot d'expressions toutes
fet daj'œɛ ly'i 'e ma'dam kɔt'aɛ av'ek 'yn s'ɔst d'a- b'ɔ s'ɑs k'ɔm ɑn'ɔt os'i
faites. D'ailleurs lui et Mme Cottard avec une sorte de bon sens comme en ont aussi
sɛʁ'tɛn ʒ'ɑ d'y- p'œpl s'a- gaŋd'e bj'ẽ d'a- dɔn'e 'yn opɪnjɔ 'u d'a- fɛdɛ
certaines gens du peuple se gardaient bien de donner une opinion ou de feindre
ladmɪʁasjɔ p'us 'yn myzɪk kj savv'e (en)l'an(fr) 'a l'otɛ 'yn fw'a ʁɑtɛ'e
l'admiration pour une musique qu'ils s'avouaient l'un à l'autre, une fois rentrés
fɛz'ø n'a- p'a ply kɔpʁ'ɑdɛ k'a la- p'ɛtyɛ d'a- 'em bɪʃ k'ɔm la- pyblik
chez eux, ne pas plus comprendre que la peinture de « M. Biche ». Comme le public
n'a- kɔn'e dy- faɛm d'a- la- gʁa:s d'e- fɔɛm d'a- la- nat'yɛ k'a s'a- kj ɑn'a pyɪz'e
ne connaît du charme, de la grâce, des formes de la nature que ce qu'il en a puisé
d'ɑ l'e- pɔs'ɪf (en)d'an(fr) 'aɛ lɑtm'ɑ asimɪl'e 'e k'œn aʁtɪst œɪʒɪn'al kɔm'ɑs p'aɛ
dans les poncifs d'un art lentement assimilé, et qu'un artiste original commence par

ʁəʒʔe s'e pɔs'if 'em 'e ma'dam kot'aʁ im'aʒ 'ɑ sɔla d'y- pybli'k n'ɑ- tʁuv'e ni
 rejeter ces poncifs, M. et Mme Cottard, image en cela du public, ne trouvaient ni
 d'ɑ la- son'at d'ɑ- vɛt'œj ni d'ɑ le- portʁ'e d'y- p'ɛtʁ s'ɑ- ki fəʒ'e p'uʁ 'ø
 dans la sonate de Vinteuil, ni dans les portraits du peintre, ce qui faisait pour eux
 laʁmon'i d'ɑ- la- myz'ik 'e la- bot'e d'ɑ- la- p'ɛtyʁ 'il l'œʁ sɑbl'e k'ɑ la- pjan'ist
 l'harmonie de la musique et la beauté de la peinture. Il leur semblait quand le pianiste
 ʒw'e la- son'at kj akʁo'f et o az'aʁ s'yʁ la- pjan'o d'e- n'ot k'ɑ n'ɑ- ʁəlj'e
 jouait la sonate qu'il accrochait au hasard sur le piano des notes que ne reliaient
 paz ɑn ef'e le- fɔʁmz okɛlz ilz et et abity'e 'e k'ɑ la- p'ɛtʁ ʒə'tet o az'aʁ
 pas en effet les formes auxquelles ils étaient habitués, et que le peintre jetait au hasard
 d'e- kul'œʁ s'yʁ s'e- twal k'ɑ d'ɑ s'el si 'il puv'e ʁəkon'tʁ 'yn fɔʁm
 des couleurs sur ses toiles. Quand, dans celles- ci, ils pouvaient reconnaître une forme,
 'il la- tʁuv'et aluʁ'di 'e vylgəʁiz'e s'est 'a d'ix depuʁv'y d'ɑ- leleg'ɑs d'ɑ- lek'ol
 ils la trouvaient alourdie et vulgarisée (c'est- à- dire dépourvue de l'élégance de l'école
 d'ɑ- p'ɛtyʁ 'a tsav'ɛʁ lak'el 'il vwaj'e d'ɑ la- ʁy m'em le-z 'etʁ viv'ɑ 'e s'ɑ
 de peinture à travers laquelle ils voyaient dans la rue même, les êtres vivants), et sans
 vesit'e k'ɑm si 'em bi'f n'ø: p'a s'y k'ɑm'ɑ et'e kɔstʁɔ'it 'yn ep'ol 'e k'ɑ
 vérité, comme si M. Biche n'eût pas su comment était construite une épaule et que
 le- fam n'ɔ p'a le- fəv'ø m'ov
 les femmes n'ont pas les cheveux mauves.

puʁt'ɑ le- fid'el set'ɑ dispɛʁ'se la- dɔkt'œʁ sɑti kj i av'e la 'yn ɔkazj'ɔ
 Pourtant les fidèles s'étant dispersés, le docteur sentit qu'il y avait là une occasion
 pʁop'is 'e pɑ'd'ɑ k'ɑ ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ diz'et ɑ dɛʁn'je m'o s'yʁ la- son'at d'ɑ- vɛt'œj
 propice et pendant que Mme Verdurin disait un dernier mot sur la sonate de Vinteuil,
 k'ɑm 'ɑ naʒ'œʁ deby't'ɑ ki s'ɑ- ʒ'et 'a l'o p'uʁ apʁ'ɑdʁ m'e fwaz'i 'ɑ
 comme un nageur débutant qui se jette à l'eau pour apprendre, mais choisit un
 mom'ɑ 'u 'il ni 'a p'a tʁ'o d'ɑ- m'ɔd p'uʁ la- vwʁʁ
 moment où il n'y a pas trop de monde pour le voir :

al'ɔʁ s'est s'ɑ- k'ɔ ap'el 'ɑ myzizj'ɛ d'i pʁim'o kaʁtel'o sɛkʁ'ɑ t'e 'il av'ek
 — Alors, c'est ce qu'on appelle un musicien di primo cartello! s'écria- t- il avec
 'yn bʁ'ysk ʁɛzɔlys'j'ɔ
 une brusque résolution.

swan apʁ'i sɔlm'ɑ k'ɑ lapəʁizj'ɔ ʁes'ɑt d'ɑ- la- son'at d'ɑ- vɛt'œj
 Swann apprit seulement que l'apparition récente de la sonate de Vinteuil
 av'e pʁodyi 'yn gʁ'ɑd ɛpʁɛsj'ɔ dɑʒ 'yn ek'ol d'ɑ- tɑd'ɑs tʁɛz av'ɑs'e
 avait produit une grande impression dans une école de tendances très avancées
 mez et'et ɑtʃɛʁm'ɑ ɛkɔn'y d'y- gʁ'ɑ pybli'k
 mais était entièrement inconnue du grand public.

ʒ'ɑ- kɔn'e bj'ɛ kelk'ɑ k'i sap'el vɛt'œj d'i swan 'ɑ pɑs'ɑ 'o
 — Je connais bien quelqu'un qui s'appelle Vinteuil, dit Swann, en pensant au
 pʁofes'œʁ d'ɑ- pjan'o d'e- s'œʁ d'ɑ- m'ɑ- gʁɑdm'ɛʁ
 professeur de piano des sœurs de ma grand'mère.

s'est p'ø 'etʁ ly'i sɛkʁ'ɑ ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ
 — C'est peut- être lui, s'écria Mme Verdurin.
 ɔ n'ɔ ʁɛpɔ'di swan 'ɑ m'ɑ si v'u lav'je v'y d'ø min'yt v'u n'ɑ-
 — Oh! non, répondit Swann en riant. Si vous l'aviez vu deux minutes, vous ne

v'u pozənj'e p'a la- kestjɔ̃

vous poseriez pas la question.

alɔ̃x poze la- kestjɔ̃ s'est la- ʒezudɛ d'i la- dɔktœʁ

— Alors poser la question c'est la résoudre? dit le docteur.

m'e s'a- puʒ'et'etɁ 'œ paʁ'ɑ̃ ʁəpʁi sw'an səla səʒ'et as'e tʁist mez ɑ̃fɛ

— Mais ce pourrait être un parent, reprit Swann, cela serait assez triste, mais enfin

œn'ɔ̃m d'a- ʒen'i p'ot'etɁ la- kuzɛ d'yn vjeʒ b'et si səla et'e ʒav'u kj

un homme de génie peut être le cousin d'une vieille bête. Si cela était, j'avoue qu'il

n'i 'a p'a d'a- syplis k'a ʒ'a n'a- mɛpozɛ p'uɛ k'a la- vjeʒ b'et m'a pʁezɑ̃t'a: 'a

n'y a pas de supplice que je ne m'imposerais pour que la vieille bête me présentât à

lotœʁ d'a- la- son'at dab'ɔ̃x la- syplis d'a- fʁekɑ̃t'e la- vjeʒ b'et 'e ki dw'a 'etɁ

l'auteur de la sonate : d'abord le supplice de fréquenter la vieille bête, et qui doit être

afɛø

affreux.

la- pɛ̃tɁ sav'e k'a vɛ̃t'œʒ et'et'a s'a- mom'ɑ̃ tʁ'e mal'ad 'e k'a la- dɔktœʁ

Le peintre savait que Vinteuil était à ce moment très malade et que le docteur

potɛ̃ ʁœnj'e d'a- n'a- puv'wɛ la- sov'e

Potain craignait de ne pouvoir le sauver.

kom'ɑ̃ sekɔ̃'a ma'dam vɛ̃dɥɛ̃ 'il i'a ɑ̃k'ɔ̃ d'e- ʒ'ɑ̃ ki s'a- fɔ swan'je p'aɛ

— Comment, s'écria Mme Verdurin, il y a encore des gens qui se font soigner par

potɛ̃

Potain!

'a ma'dam vɛ̃dɥɛ̃ d'i kot'aɛ s'ɣɛ 'œ tɔ̃ d'a- maʁivod'aʒ vuz ubli'e

— Ah! madame Verdurin, dit Cottard, sur un ton de marivaudage, vous oubliez

k'a v'u paʁl'e (en)d'ɑ̃(fr) d'a- m'e- kɔ̃fɛʁ ʒ'a dæv'e d'iz 'œ d'a- m'e- m'etɁ

que vous parlez d'un de mes confrères, je devrais dire un de mes maîtres.

la- pɛ̃tɁ av'et ɑ̃tɑ̃d'y d'iz k'a vɛ̃t'œʒ et'e ma'nas'e daljenasjɔ̃ mɑ̃tal 'e

Le peintre avait entendu dire que Vinteuil était menacé d'aliénation mentale. Et

'il asɣɛ k'ɔ̃ puv'e s'en apɛʁsɔ̃v'wɛ 'a sɛ̃t'ɛ pas'aʒ d'a- s'a- son'at sw'an n'a-

il assurait qu'on pouvait s'en apercevoir à certains passages de sa sonate. Swann ne

tʁuv'a p'a s'et ʁəm'aɛk abs'ɥɛd mez 'el la- tʁubl'a k'aɛ 'ɣn 'œvɛ d'a- myz'ik

trouva pas cette remarque absurde, mais elle le troubla; car une œuvre de musique

p'ɣɛ n'a- kɔ̃t'n'ɑ̃ ok'œ d'e- ʁap'ɔ̃x loʒ'ik d'ɔ̃ laltɛnasjɔ̃ d'ɑ̃ la- lɑ̃ʒ'aʒ

pure ne contenant aucun des rapports logiques dont l'altération dans le langage

den'ɔ̃s la- foli la- foli ʁəkon'y dɑ̃z 'ɣn son'at ly'i paʁɛs'e k'elkə fɔz

dénonce la folie, la folie reconnue dans une sonate lui paraissait quelque chose

dos'i mistɛʁjɔ̃ k'a la- foli d'yn ʃʃen la- foli (en)d'ɑ̃(fr) ʃəv'al ki puʁt'ɑ̃

d'aussi mystérieux que la folie d'une chienne, la folie d'un cheval, qui pourtant

sɔbsɛʁv't ɑ̃n efe

s'observent en effet.

les'e mw'a d'ɔ̃k tʁɑ̃k'il av'ek v'o m'etɁ vuz'ɑ̃ sav'e d'i fw'az ot'ɑ̃ k'a

— Laissez- moi donc tranquille avec vos maîtres, vous en savez dix fois autant que

ly'i ʁepɔ̃d'i ma'dam vɛ̃dɥɛ̃ 'o dɔktœʁ kot'aɛ d'y- tɔ̃ d'yn pɛʁs'ɔ̃n ki 'a la-

lui, répondit Mme Verdurin au docteur Cottard, du ton d'une personne qui a le

kuz'aʒ d'a- se-z opinjɔ̃z 'e tʃɛ bʁavm'ɑ̃ t'et 'a s'ø ki n'a- s'ɔ̃ p'a d'y- m'em avi

courage de ses opinions et tient bravement tête à ceux qui ne sont pas du même avis

k'el v'u n'ə- ty'e p'a v'o ma'lad v'u 'o mw'ɛ
qu'elle. Vous ne tuez pas vos malades, vous, au moins!

m'e mad'am 'il 'e d'ə- lakadem'i ʁeplik'a l'ə- dokt'œʁ (en)d'an(fr) tən 'ɛʁ izon'ik
— Mais, Madame, il est de l'Académie, répliqua le docteur d'un ton air ironique.
s'i 'œ ma'lad pʁe'fɛʁ mʁɔ'is d'ə- l'a- m'ɛ (en)d'an(fr) d'e- pʁ'ɛs d'ə- l'a- sjās s'est
Si un malade préfère mourir de la main d'un des princes de la science... C'est
bok'u ply fik d'ə- puvw'as d'is s'est pot'ɛ ki m'ə- swaʁ
beaucoup plus chic de pouvoir dire : « C'est Potain qui me soigne. »

'a s'est ply fik d'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ al'œ 'il i'a dy- fik d'ä l'e- malad'i
— Ah! c'est plus chic? dit Mme Verdurin. Alors il y a du chic dans les maladies,
mɛtn'ä ʒə- n'ə- sav'e p'a s'a s'ə- k'ə v'u mamyz'e sekʁi'a t'e 'el tut'a k'u
maintenant? je ne savais pas ça... Ce que vous m'amusez, s'écria- t- elle tout à coup
'ä plɔʒ'ä s'a- fig'yʁ d'ä s'e- m'ɛ 'e mw'a b'on b'et ki diskyt'e seʒjɔzm'ä
en plongeant sa figure dans ses mains. Et moi, bonne bête qui discutais sérieusement
s'ä mapɛʁsavw'as k'ə v'u m'ə- fəʒje mɔ'te 'a l'æbʁ
sans m'apercevoir que vous me faisiez monter à l'arbre.

kät'a 'em vɛʁdyʁ'ɛ tʁuv'ä k'ə set'et'œ p'ø fatig'ä d'ə- s'ə- m'etʁ 'a ʁi'is p'uʁ
Quant à M. Verdurin, trouvant que c'était un peu fatigant de se mettre à rire pour
s'i p'ø 'il s'ə- kätät'a d'ə- tiʁe 'yn bufe d'ə- s'a- p'ip 'ä sɔʒ'ä av'ek tʁistɛs kj
si peu, il se contenta de tirer une bouffée de sa pipe en songeant avec tristesse qu'il
n'ə- puv'e ply ʁatsap'e s'a- fam s'yʁ l'ə- tɛʁ'ɛ d'ə- lamabilit'e
ne pouvait plus rattraper sa femme sur le terrain de l'amabilité.

v'u sav'e k'ə v'otʁ am'i n'u pl'e bok'u d'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ 'a od'et 'o
— Vous savez que votre ami nous plaît beaucoup, dit Mme Verdurin à Odette au
mom'ä 'u s'el s'i lyi suet'e l'ə- bɔsw'as 'il 'e s'ɛpl ʒam'ä s'i v'u nav'e
moment où celle- ci lui souhaitait le bonsoir. Il est simple, charmant; si vous n'avez
ʒam'ɛz'a n'u pʁɛzä'te k'ə de-z am'i k'om sɔla v'u puv'e le-z am'n'e
jamais à nous présenter que des amis comme cela, vous pouvez les amener.

'em vɛʁdyʁ'ɛ fi ʁəmaʁk'e k'ə pʁät'ä sw'an nav'e paz apʁɛsj'e l'a- tāt d'y-
M. Verdurin fit remarquer que pourtant Swann n'avait pas apprécié la tante du
pjan'ist
pianiste.

'il s'est sät'i 'œ p'ø depeiz'e s'et 'om ʁepöd'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ t'y n'ə-
— Il s'est senti un peu dépaycé, cet homme, répondit Mme Verdurin, tu ne
vudʁ'e pʁät'ä p'a k'ə l'a- pʁəmʁj'ɛʁ fw'a 'il 'e deʒ'a l'ə- t'ɔ d'ə- l'a- mez'ɔ k'om
voudrais pourtant pas que, la première fois, il ait déjà le ton de la maison comme
kot'as ki fe pakt'i d'ə- n'otʁ pət'i klä dəpy'i plyʒjœʁz an'e l'a- pʁəmʁj'ɛʁ fw'a
Cottard qui fait partie de notre petit clan depuis plusieurs années. La première fois
n'ə- k'ɔt p'a set'et y'til p'uʁ pʁädʁ l'äg od'et 'il 'e kɔvn'y kj vjädʁ'a
ne compte pas, c'était utile pour prendre langue. Odette, il est convenu qu'il viendra
n'u ʁətruv'e däm'ɛ 'o fat'l'e s'i vuz al'je l'ə- pʁädʁ
nous retrouver demain au Châtelet. Si vous alliez le prendre?

m'e n'ɔ 'il n'ə- v'ø p'a
— Mais non, il ne veut pas.
'a äf'ɛ k'om v'u vudʁ'e pʁuv'y kj n'aj p'a lafe 'o dɛʁnj'e
— Ah! enfin, comme vous voudrez. Pourvu qu'il n'aille pas lâcher au dernier

momā

moment!

'a la- gʁād syʁpʁiz d'a- ma'dam vɛʁdyʁɛ 'il n'a- lafa zam'e 'il al'e le- ʁəʒwɛdʁ
 À la grande surprise de Mme Verdurin, il ne lâcha jamais. Il allait les rejoindre
 nɛ̃pʁɔ̃t 'u kɛlkəfw'a d'ā l'e- ʁɛstɔʁā d'a- bālʝə 'u ʒn al'e p'ø ākɔ̃ k'æ
 n'importe où, quelquefois dans les restaurants de banlieue où on allait peu encore, car
 s'a- nɛt'e p'a la- sezʝ ply suv'ā 'o tɛ'a:tʁ k'a ma'dam vɛʁdyʁɛ ɛm'e boku
 ce n'était pas la saison, plus souvent au théâtre, que Mme Verdurin aimait beaucoup,
 'e k'ɔm 'œ ʒuʁ ʝɛz 'el 'el d'i dəv'ā lyi k'a p'uʁ l'e- sw'æ d'a- pʁəmʝɛʁ d'a-
 et comme un jour, chez elle, elle dit devant lui que pour les soirs de premières, de
 gal'a 'œ k'up fil l'œʁ 'y ɛt'e fɔʁ ytil k'a səl'a le-z av'e boku ʒɛn'e d'a- n'a-
 galas, un coupe- file leur eût été fort utile, que cela les avait beaucoup gênés de ne
 paz ɔ̃n avw'æ l'a- ʒuʁ d'a- lāteʁm'ā d'a- gābet'a sw'an ki n'a- pax'l'e ʒam'e d'a-
 pas en avoir le jour de l'enterrement de Gambetta, Swann qui ne parlait jamais de
 s'e- ʁəlɔsʝ bɔ̃ʝjāt m'e sɔlm'ā d'a- s'el mal kot'e kj 'y ʒyʝ'e p'ø delik'a
 ses relations brillantes, mais seulement de celles mal cotées qu'il eût jugé peu délicat
 d'a- kaʃ'e 'e 'o n'ɔbʁ dek'elz 'il av'e pʁi d'ā l'a- fob'uʁ s'ɛ ʒɛʁmɛ
 de cacher, et au nombre desquelles il avait pris dans le faubourg Saint- Germain
 labityd d'a- ʁūʝ'e l'e- ʁəlɔsʝ av'ek l'a- m'ɔd ɔfisʝel ʁɛpōd'i

l'habitude de ranger les relations avec le monde officiel, répondit :

ʒ'a- v'u pʁɔm'e d'a- m'en ɔkyp'e v'u lɔʁ'ez 'a t'ā p'uʁ l'a- ʁapʁiz d'e-
 — Je vous promets de m'en occuper, vous l'aurez à temps pour la reprise des
 danij'ef ʒ'a- dɛʒɔn ʒystm'ā dam'ɛ av'ek l'a- pʁɛfɛ d'a- polis 'a ləlizɛ
 Danicheff, je déjeune justement demain avec le Préfet de police à l'Elysée.

kɔm'ā s'a 'a ləlizɛ kʁi'a l'a- dɔkt'œʁ kot'æʁ dyn vw'a tɔn'it
 — Comment ça, à l'Elysée? cria le docteur Cottard d'une voix tonnante.

wi ʝɛ 'ɛm (ɛn)gʁiɛvi(fr) ʁɛpōd'i sw'an 'œ p'ø ʒɛn'e d'a- lɛfɛ k'a s'a- fʁaz
 — Oui, chez M. Grévy, répondit Swann, un peu gêné de l'effet que sa phrase
 av'e pʁɔdyi
 avait produit.

'e l'a- p'ɛtʁ d'i 'o dɔkt'œʁ 'ā manʝɛʁ d'a- plɛzātʁi
 Et le peintre dit au docteur en manière de plaisanterie :

s'a v'u pʁ'ā suv'ā
 — Ça vous prend souvent?

ʒɛnɛʁalm'ā 'yn fw'a lɛksplikasʝ dɔn'e kot'æʁ diz'e 'a b'ɔ b'ɔ s'a
 Généralement, une fois l'explication donnée, Cottard disait : « Ah! bon, bon, ça
 va bien » et ne montrait plus trace d'émotion.

m'e s'et fw'a si l'e- dɛʁnʝɛ m'o d'a- sw'an 'o lʝə d'a- lyi pʁɔkyʁɛ lapɛsm'ā
 Mais cette fois- ci, les derniers mots de Swann, au lieu de lui procurer l'apaisement
 abityl pɔʁt'ɛʁt o k'ɔbl sɔ̃n ɛtɔnm'ā k'ɔ̃n 'ɔm av'ek ki 'il din'e ki
 habituel, portèrent au comble son étonnement qu'un homme avec qui il dînait, qui
 nav'e ni fiksʝz ɔfisʝel ni ilystʁasʝ dok'yn s'ɔʁt fʁɛʝ'a: av'ek l'a- ʝɛf d'a-
 n'avait ni fonctions officielles, ni illustration d'aucune sorte, frayât avec le Chef de
 l'État.

kom'ũ sa 'em (en)gɛrvi(fr) v'ũ kɔnɛs'e 'em (en)gɛrvi(fr) di 'il 'a sw'an d'ə l'ɛx
 — Comment ça, M. Grévy? vous connaissez M. Grévy? dit- il à Swann de l'air
 styp'id 'e ɛksɛd'yl (en)d'an(fr) mynisip'al 'a ki ɔn ɛkon'y dam'ũd 'a v'w'æx l'ə- pɛzid'ũ
 stupide et incrédule d'un municipal à qui un inconnu demande à voir le Président
 d'ə l'a- ɛpɛyblik 'e ki kɔpɛn'ũ p'æx s'e m'o 'a ki 'il 'a afɛx k'om d'iz
 de la République et qui, comprenant par ces mots « à qui il a affaire », comme disent
 l'e- ʒuɛn'o as'yɛx 'o p'ovɛx dem'ũ kj v'a 'ɛtɛx ɛas'y 'a l'ɛst'ũ 'e l'ə- diɛ'iz s'yɛx
 les journaux, assure au pauvre dément qu'il va être reçu à l'instant et le dirige sur
 l'ɛfiks'mæ'xi spɛs'jal d'y- dep'o:
 l'infirmerie spéciale du dépôt.

ʒ'ə- l'ə- kɔn'ɛz' ɔɛ p'ø nuz av'ɔ de-z am'i kom'ɔɛ 'il noz'a p'a d'iz k'ə
 — Je le connais un peu, nous avons des amis communs (il n'osa pas dire que
 set'e l'a- pɛʃɛs d'ə- gal d'y- ɛ'est 'il ɛvit tɛɛ fasil'm'ũ 'e ʒ'ə- vuz as'yɛx k'ə
 c'était le prince de Galles), du reste il invite très facilement et je vous assure que
 s'e deʒɔn'e n'ɔ ɛi'ɛ damyz'ũ 'il s'ɔ daj'œx tɛɛ s'ɛpl 'ɔ n'est ʒam'e
 ces déjeuners n'ont rien d'amusant, ils sont d'ailleurs très simples, on n'est jamais
 ply d'ə- y'it 'a t'abl ɛpɔ'd'i sw'an ki taf'e defas'e s'ə- k'ə s'abl'et av'w'æx
 plus de huit à table, répondit Swann qui tâchait d'effacer ce que semblaient avoir
 d'ə- tɛɔp eklat'ũ oz j'ə d'ə- s'ɔ ɛtɛxlokyt'œx d'e- ɛlasj'ɔ av'ɛk l'ə- pɛzid'ũ d'ə l'a-
 de trop éclatant aux yeux de son interlocuteur, des relations avec le Président de la
 ɛpɛyblik
 République.

osit'o: k'ot'æx s'en ɛpɔɛt'ũ 'o paɛ'ol d'ə- sw'an adopt'a s'et opinj'ɔ
 Aussitôt Cottard, s'en rapportant aux paroles de Swann, adopta cette opinion,
 'o syʒ'e d'ə l'a- val'œx d'yn ɛvitasj'ɔ f'e 'em (en)gɛrvi(fr) k'ə set'e f'ɔz f'œx p'ø
 au sujet de la valeur d'une invitation chez M. Grévy, que c'était chose fort peu
 ɛəfɛɛ'e 'e ki kuɛ'e l'e- ɛ'y d'e loʒz 'il n'ə- seton'a ply k'ə sw'an osi bj'ɛ
 recherchée et qui courait les rues. Dès lors il ne s'étonna plus que Swann, aussi bien
 k'ɔn'otɛx fɛɛk'ut'a: laliz'e 'e m'em 'il l'ə- plen'jet' ɔɛ p'ø dal'e 'a d'e- deʒɔn'e
 qu'un autre, fréquentât l'Elysée, et même il le plaignait un peu d'aller à des déjeuners
 k'ə l'ɛvit'e av'w'e lyi m'em 'ɛtɛx ɔnyij'ø
 que l'invité avouait lui-même être ennuyeux.

'a bj'ɛ bj'ɛ s'a v'a bj'ɛ di 'il s'yɛx l'ə- t'ɔ (en)d'an(fr) dwan'je meff'ũ tut 'a
 —« Ah! bien, bien, ça va bien », dit- il sur le ton d'un douanier, méfiant tout à
 l'œx m'e ki apɛ'e voz eksplikasj'ɔ v'ũ d'ɔn s'ɔ viz'a 'e v'ũ l'ɛs pas'e
 l'heure, mais qui, après vos explications, vous donne son visa et vous laisse passer
 s'iz uv'ɛ'iz v'o m'al
 sans ouvrir vos malles.

'a ʒ'ə- v'ũ kɛw'a kj n'ə- d'w'av paz'ɛtɛx amy'z'ũ s'e deʒɔn'e vuz av'e
 —« Ah! je vous crois qu'ils ne doivent pas être amusants ces déjeuners, vous avez
 d'ə l'a- vɛrt'y di al'e di mad'am vɛɛdyɛ'ɛ 'a ki l'ə- pɛzid'ũ d'ə l'a- ɛpɛyblik
 de la vertu d'y aller, dit Mme Verdurin, à qui le Président de la République
 apasɛ'e k'om ɔn ɔnyij'ø pɛɛtikylɛɛm'ũ ɛədu't'abl p'æx kj dispoz'e d'ə-
 apparaissait comme un ennuyeux particulièrement redoutable parce qu'il disposait de
 mwaj'ɛ d'ə- sedyksj'ɔ 'e d'ə- k'ɔtɛ't k'i ɔplwaj'ez 'a leg'æx d'e- fid'el yst'e'e
 moyens de séduction et de contrainte qui, employés à l'égard des fidèles, eussent été

kap'abl d'a- l'e- fɛʁ laʃe 'il paʁɛ kj 'e s'uʁ k'om 'œ p'o 'e kj m'ɑ̃ʒ
capables de les faire lâcher. Il paraît qu'il est sourd comme un pot et qu'il mange
av'ek s'e- dw'a
avec ses doigts.»

ɑ̃n eʃe al'œ sɑ'l'a n'a- dw'a p'a bok'u vuz amyʒ'e di al'e di
—« En effet, alors, cela ne doit pas beaucoup vous amuser d'y aller», dit
l'a- dɔkt'œʁ av'ek 'yn ny'ɑ̃s d'a- kɔmizɛʁasjɔ̃ 'e s'a- ʁapl'ɑ̃ l'a- f'ifʁ d'a-
le docteur avec une nuance de commisération; et, se rappelant le chiffre de
yi kɔ̃v'iv s'ɔ̃ s'a- d'e- dɛʒɔn'ez ɛ̃t'ɪm dɑmɑ̃d'a t'e 'il vivm'ɑ̃ av'ek 'œ
huit convives: « Sont- ce des déjeuners intimes?» demanda- t- il vivement avec un
z'el d'a- lɛ̃gy'ist plyz ɑ̃k'œ k'yn kyʒozit'e d'a- ba'do
zèle de linguiste plus encore qu'une curiosité de badaud.

m'e l'a- pʁɛst'iʒ kav'et'a se-z j'ø l'a- pʁɛzid'ɑ̃ d'a- l'a- ʁepybl'ik fin'i puʁt'ɑ̃
Mais le prestige qu'avait à ses yeux le Président de la République finit pourtant
p'aʁ tʁiɔ̃ʃf'e 'e d'a- lymilit'e d'a- sw'an 'e d'a- l'a- malvej'ys d'a- ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ
par triompher et de l'humilité de Swann et de la malveillance de Mme Verdurin,
'e 'a fak din'e kɔ'taʁ dɑmɑ̃d'e av'ek ɛ̃tɛʁ'e vɛʁ'ɔ̃ n'u s'a- sw'aʁ 'em
et à chaque dîner, Cottard demandait avec intérêt: « Verrons- nous ce soir M.
sw'an 'il 'a d'e- ʁɔlasjɔ̃ pɛʁsɔn'el av'ek 'em (en)g'rɛv'i(fr) s'est bj'ɛ s'a- k'ɔ̃ ap'el
Swann? Il a des relations personnelles avec M. Grévy. C'est bien ce qu'on appelle
'œ ʒɑ̃tm'ɑ̃ 'il al'a m'em ʒysk'a ly'i ɔ̃fʁiʁ 'yn k'aʁt dɛ̃vitasjɔ̃ p'uʁ lɛkspozisjɔ̃
un gentleman?» Il alla même jusqu'à lui offrir une carte d'invitation pour l'exposition
dɑ̃t'ɛʁ
dentaire.

v'u sɑʁɛz adm'i av'ek l'e- pɛʁsɔn ki sɑʁ'ɔ̃ av'ek v'u mez'ɔ̃ n'a- l'es
—« Vous serez admis avec les personnes qui seront avec vous, mais on ne laisse
paz ɑ̃tʁ'e l'e- fʃɛ v'u kɔ̃pʁɔn'e ʒ'a- v'u di sɑ'l'a paʁsk'a ʒ'e 'y de-z am'i ki
pas entrer les chiens. Vous comprenez je vous dis cela parce que j'ai eu des amis qui
n'a- l'a- sav'e paz'e ki s'en s'ɔ̃ mɔ̃d'y l'e- dw'a
ne le savaient pas et qui s'en sont mordu les doigts.»

kɑ̃t'a 'em vɛʁdyʁ'ɛ 'il ʁɔmaʁk'a l'a- mov'ez eʃe kav'e pʁɔdy'i s'yʁ s'a- fam
Quant à M. Verdurin il remarqua le mauvais effet qu'avait produit sur sa femme
s'et dekuv'ɛʁt k'a sw'an av'e de-z amitj'e pyis'ɑ̃t d'ɔ̃t 'il nav'e ʒam'e paʁl'e
cette découverte que Swann avait des amitiés puissantes dont il n'avait jamais parlé.

s'i l'ɔ̃ nav'e paz aʁɑ̃ʒ'e 'yn paʁti 'o d'a'œ s'est f'e l'e- vɛʁdyʁ'ɛ k'a sw'an
Si l'on n'avait pas arrangé une partie au dehors, c'est chez les Verdurin que Swann
ʁɔʁuv'e l'a- paʁti nwaʒo mez 'il n'a- vɔn'e k'a l'a- sw'aʁ 'e naksept'e pʁ'esk'a ʒam'ez 'a
retrouvait le petit noyau, mais il ne venait que le soir et n'acceptait presque jamais à
din'e malgʁ'e le-z ɛ̃st'ɑ̃s dɔd'et
dîner malgré les instances d'Odette.

ʒ'a- puʁ'e m'em din'e s'œl av'ek v'u s'i vuz emj'e mj'ø sɑ'l'a ly'i diz'e
—« Je pourrais même dîner seule avec vous, si vous aimiez mieux cela», lui disait-
'el
elle.

'e ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ
—« Et Mme Verdurin?»

ʊ s'a- səw'e bjɛ s'ɛpl ʒ'a- noʁ'e k'a d'is k'a m'a- r'ob n'a paz et'e pʁ'et
 —« Oh! ce serait bien simple. Je n'aurais qu'à dire que ma robe n'a pas été prête,
 k'a mɔ kab 'e van'y 'ɑ kə'taʁ 'il i'a tuʒ'uʁ mwajɛ d'a- saʁɑʒ'e
 que mon cab est venu en retard. Il y a toujours moyen de s'arranger.

vuz 'et ʒɑ'tij
 —« Vous êtes gentille. »
 m'e sw'an s'a- diz'e k'a s'il mɔ'tɛ't'a od'et 'ɑ kɔ'sɑ'tɑ sɔlm'ɑ 'a l'a-
 Mais Swann se disait que s'il montrait à Odette (en consentant seulement à la
 kə'tʁuv'e apʁ'e din'e kj i av'e d'e- plez'iz kj pʁefek'et'a sɔly'i d'etʁ av'ek 'el l'a-
 retrouver après dîner), qu'il y avait des plaisirs qu'il préférerait à celui d'être avec elle, le
 g'u k'el kəsɑ't'e p'uʁ ly'i n'a- kɔnetʁ'e p'a d'a- lɔ'tɑ l'a- satjet'e 'e d'otʁ
 goût qu'elle ressentait pour lui ne connaîtrait pas de longtemps la satiété. Et, d'autre
 p'aʁ pʁefek'ɑ ɛfinim'ɑ 'a s'el dod'et l'a- bot'e d'yn pət'it uvki'ek fʁɛʃ 'e
 part, préférant infiniment à celle d'Odette, la beauté d'une petite ouvrière fraîche et
 bufi k'om 'yn ʁ'oz 'e dɔ't'il et'et epʁ'i 'il em'e mʃø pas'e l'a- komɑsm'ɑ
 bouffie comme une rose et dont il était épris, il aimait mieux passer le commencement
 d'a- l'a- swa'e av'ek 'el et'ɑ s'y:ʁ d'a- vw'aʁ od'et ɑsy'it s'est p'uʁ l'e- m'em ʁez'ɔ
 de la soirée avec elle, étant sûr de voir Odette ensuite. C'est pour les mêmes raisons
 kj naksept'e ʒam'e kod'et v'ɛ l'a- fɛʁʃ'e p'uʁ ale fe l'e- vɛʁdyʁɛ l'a-
 qu'il n'acceptait jamais qu'Odette vînt le chercher pour aller chez les Verdurin. La
 pət'it uvki'ek latɑ'd'e pʁ'e d'a- fe ly'i 'a 'ɑ kw'ɛ d'a- ʁy k'a s'ɔ kɔʃe ʁem'i
 petite ouvrière l'attendait près de chez lui à un coin de rue que son cocher Rémi
 kɔnɛs'e 'el mɔ'tet'a kot'e d'a- sw'an 'e ʁest'e d'ɑ s'e- bʁ'a ʒysko mom'ɑ 'u
 connaissait, elle montait à côté de Swann et restait dans ses bras jusqu'au moment où
 l'a- vwat'yʁ laʁɛ't'e dɑv'ɑ fe l'e- vɛʁdyʁɛ 'a sɔn ɑ'tʁ'e tɑ'di k'a mad'am vɛʁdyʁɛ
 la voiture l'arrêtait devant chez les Verdurin. A son entrée, tandis que Mme Verdurin
 mɔ'tɛ'ɑ d'e- ʁoz kj av'et ɑvwaj'e l'a- mat'ɛ ly'i diz'e ʒ'a- v'u ɡʁɔ'd 'e ly'i
 montrant des roses qu'il avait envoyées le matin lui disait : « Je vous gronde » et lui
 ɛdik'et'yn plas 'a kot'e dod'et l'a- pjan'ist ʒw'e p'uʁ 'ø d'ø l'a- pət'it fʁ'az
 indiquait une place à côté d'Odette, le pianiste jouait pour eux deux, la petite phrase
 d'a- vɛ'tœj ki et'e k'om l'ek nasjon'al d'a- l'œʁ am'uʁ 'il komɑs'e p'aʁ l'a- tən'y
 de Vinteuil qui était comme l'air national de leur amour. Il commençait par la tenue
 d'e- tʁemol'o d'a- vʝol'ɔ k'a pɑ'd'ɑ k'elkə mɑz'yʁz ʝn ɑ't'ɑ s'œl ɔkyp'ɑ t'u
 des trémolos de violon que pendant quelques mesures on entend seuls, occupant tout
 l'a- pʁəmʝ'e pl'ɑ py'i t'u (en)d'an(fr) k'u 'il sɑbl'e sekant'e 'e k'om d'ɑ s'e
 le premier plan, puis tout d'un coup ils semblaient s'écarter et comme dans ces
 tabl'o d'a- pjat'e d'a- (en)h'u:t(fr) kapʁofɔ'di l'a- kadʁ etʁw'a d'yn p'ɔst ɑ'tʁuv'et
 tableaux de Pieter de Hooch, qu'approfondit le cadre étroit d'une porte entr'ouverte,
 t'ut o lw'ɛ d'yn kul'œʁ 'otʁ d'ɑ l'a- valut'e d'yn lymj'ek ɛtɛʁpoz'e l'a- pət'it
 tout au loin, d'une couleur autre, dans le velouté d'une lumière interposée, la petite
 fʁ'az apasɛ'e dɑs'ɑt pastɔʁ'al ɛtɛʁkal'e epizod'ik apastən'ɑ 'a ɑn'otʁ
 phrase apparaissait, dansante, pastorale, intercalée, épisodique, appartenant à un autre
 m'ɔd 'el pas'et'a pl'i s'ɛplz'e imɔʁ'tel distʁib'y'ɑ s'a 'e l'a l'e- d'ɔ d'a- s'a-
 monde. Elle passait à plis simples et immortels, distribuant ça et là les dons de sa
 ɡʁ'a:s av'ek l'a- m'em inefabl suʁ'iz m'e sw'an i kɔwaj'e distɛʒ'e m'ɛtn'ɑ d'y-
 grâce, avec le même ineffable sourire; mais Swann y croyait distinguer maintenant du

dezâfâtm'û 'el sâbl'e kon'etɁ l'a- vanit'e d'a- s'a- bon'œɁ dôt'el môtɁ l'a-
désenchantement. Elle semblait connaître la vanité de ce bonheur dont elle montrait la
vw'a d'â s'a- gɁ'a:s leʒ'œɁ 'el av'e k'elkə fɔz dakɔpli k'om l'a- detafm'û
voie. Dans sa grâce légère, elle avait quelque chose d'accompli, comme le détachement
ki syks'ed 'o ɁagɁ'e m'e p'ø ly'i ɛpɔt'e 'il l'a- kɔsideɁ'e mw'ɛz ân'el m'em
qui succède au regret. Mais peu lui importait, il la considérait moins en elle- même,—
'â s'a- kel puv'et ekspɛim'e p'ux ɔe myzizj'ɛ ki injɔɁ'e leksist'ûs 'e d'a- ly'i
en ce qu'elle pouvait exprimer pour un musicien qui ignorait l'existence et de lui
'e dod'et kât'il lav'e kɔpoz'e 'e p'ux t'us s'ø ki lâtâdɁ'e d'â
et d'Odette quand il l'avait composée, et pour tous ceux qui l'entendraient dans
d'e- sj'ekl kə k'om 'œ g'aʒ 'œ suvn'is d'a- s'ɔ am'us ki m'em p'ux l'e-
des siècles—, que comme un gage, un souvenir de son amour qui, même pour les
vɛɁdyɁ'ɛ kə p'ux l'a- pət'i pjan'ist fəz'e pās'e 'a od'et 'â m'em t'â k'a ly'i
Verdurin que pour le petit pianiste, faisait penser à Odette en même temps qu'à lui,
le-z yniz'e set'et o pw'ɛ kə k'om od'et p'ax kap'is l'en av'e pɛi'e 'il av'e
les unissait; c'était au point que, comme Odette, par caprice, l'en avait prié, il avait
Ɂənɔs'e 'a s'ɔ pɔɔʒ'e d'a- s'a- fɛɁ ʒw'e p'ax ɔen art'ist l'a- son'at âtj'ɛɁ dôt'il kɔtiny'a
renoncé à son projet de se faire jouer par un artiste la sonate entière, dont il continua
'a n'a- kon'etɁ kə s'a- pas'aʒ kav'e v'u bəzw'ɛ d'y- Ɂest ly'i av'e 'el d'i
à ne connaître que ce passage. « Qu'avez- vous besoin du reste? lui avait- elle dit.
s'est s'a n'otɁ mɔɁs'o 'e m'em sufɁ'â d'a- s'ɔʒ'e 'o mom'û 'u 'el pas'e s'i
C'est ça notre morceau.» Et même, souffrant de songer, au moment où elle passait si
pɔɁf 'e pɔut'â 'a lɛfini kə tād'i k'el sadɁes'et'a 'ø 'el n'a- l'e- kɔnɛ'e
proche et pourtant à l'infini, que tandis qu'elle s'adressait à eux, elle ne les connaissait
p'a 'il ɁagɁet'e pɁ'ɛska k'el 'y 'yn sijifikasj'ɔ 'yn bo'te ɛts'ɛ'ek 'e fiks
pas, il regrettait presque qu'elle eût une signification, une beauté intrinsèque et fixe,
etɁɔʒ'œɁ 'a 'ø k'om 'â d'e- biʒ'u don'e 'u m'em 'â d'e- l'etɁɁ ekɁ'it p'ax 'yn
étrangère à eux, comme en des bijoux donnés, ou même en des lettres écrites par une
fam ɛm'e nuz'â vulʒ'z'a l'o d'a- l'a- ʒ'em 'e 'o m'o d'y- lāg'aʒ d'a- n'a-
femme aimée, nous en voulons à l'eau de la gemme, et aux mots du langage, de ne
paz'etɁ fɛz ynɛkm'û d'a- les'ûs d'yn ljeʒ'ɔ pas'aʒ'œɁ 'e (en)d'an(fr) 'etɁ partikylj'e
pas être faits uniquement de l'essence d'une liaison passagère et d'un être particulier.

su'v'û 'il s'a- tɁuv'e kj set'e tât atax'd'e av'ek l'a- ʒ'on uvɛi'œɁ av'â dal'e
Souvent il se trouvait qu'il s'était tant attardé avec la jeune ouvrière avant d'aller
ʒ'e l'e- vɛɁdyɁ'ɛ kyn fw'a l'a- pət'it fɁ'az ʒw'e p'ax l'a- pjan'ist sw'an sapɛɁsav'e
chez les Verdurin, qu'une fois la petite phrase jouée par le pianiste, Swann s'apercevait
kj et'e bj'et'o: l'œɁ kod'et ɁâtɁ'a: 'il l'a- Ɂəkɔdyiz'e ʒysk'a l'a- p'ɔɁt d'a- s'ɔ
qu'il était bientôt l'heure qu'Odette rentrât. Il la reconduisait jusqu'à la porte de son
pət'it otel Ɂ'y l'a- pɛɁ'uz dɛɁj'œɁ l'ækk d'a- tɁiʒf 'e set'e p'ø 'etɁ 'a k'oz
petit hôtel, rue La Pérouse, derrière l'Arc de Triomphe. Et c'était peut- être à cause
d'a- səl'a p'ux n'a- p'a ly'i dāmād'e t'ut l'e- fav'œɁ kj sakɁifj'e l'a- plez'is mw'ɛ
de cela, pour ne pas lui demander toutes les faveurs, qu'il sacrifiait le plaisir moins
nesɛs'œɁ p'ux ly'i d'a- l'a- vw'ax ply t'o: dakiv'e ʒ'e l'e- vɛɁdyɁ'ɛ av'ek 'el 'a leksɛɁs'is
nécessaire pour lui de la voir plus tôt, d'arriver chez les Verdurin avec elle, à l'exercice
d'a- s'a- dɁw'a k'el ly'i Ɂəkɔnɛs'e d'a- pax't'is ăs'ăbl 'e ok'el 'il atafe ply d'a-
de ce droit qu'elle lui reconnaissait de partir ensemble et auquel il attachait plus de

pɾi paɾskə ɡɾaːs 'a sala 'il av'e lɛpɾesjɔ̃ kə pɛs'ɔn n'a la- vwajə n'a- s'a-
 mɛt'et'ɑ̃tɾ 'ə n'a- lɑpɛʃ'e d'etɾ ɑk'ɔɁ av'ek lyi apɾ'e kj lav'e ki'e
 mettait entre eux, ne l'empêchait d'être encore avec lui, après qu'il l'avait quittée.

ɛsi ɛvɛn'e 'el d'ɑ la- vvatʲɯ d'a- sw'an 'ə sw'aɁ k'ɔm 'el vən'e d'en
 Ainsi revenait- elle dans la voiture de Swann; un soir comme elle venait d'en
 dɛs'ɑdɁ 'e kj lyi diz'et'a dəm'ɛ 'el kœʒ'i pɾɛsipitam'ɑ d'ɑ la- pɑ'i ʒaɳd'ɛ
 descendre et qu'il lui disait à demain, elle cueillit précipitamment dans le petit jardin
 ki pɾɛsɛd'e la- mɛzɔ̃ 'ə dɛɳj'e kɛizɑt'em 'e la- lyi don'a av'ɑ kj fy:
 qui précédait la maison un dernier chrysanthème et le lui donna avant qu'il fût
 ɲəpɑst'i 'il la- t'ɛ sɛʁ'e k'ɔtɾ s'a- buʃ pɑd'ɑ la- ɲɑtʲɯ 'e k'ɑt'o b'u d'a-
 reparti. Il le tint serré contre sa bouche pendant le retour, et quand au bout de
 k'elkə ʒ'uɁ la- fl'œɁ fy fan'e 'il lɑfɛɳm'a pɾɛsjɔzm'ɑ d'ɑ s'ɔ səkœt'ɛɁ
 quelques jours la fleur fut fanée, il l'enferma précieusement dans son secrétaire.

mɛz'il nɑtʲɛ ʒam'e ʒɛz'el d'ə fw'a sɔlm'ɑ d'ɑ lapɾ'e mid'i 'il et'et'al'e
 Mais il n'entrait jamais chez elle. Deux fois seulement, dans l'après- midi, il était allé
 pɑtɪsɪp'e 'a s'et opɛɾasjɔ̃ kapit'al p'uɁ 'el pɾ'ɑdɁ la- t'e lizɔlm'ɑ 'e la-
 participer à cette opération capitale pour elle « prendre le thé». L'isolement et le
 vid d'a- s'e k'ust ɲy fɛt pɾ'ɛskə t'ut d'a- pɑtɪz'otɛl k'ɔtig'y d'ɔ t'ut'a
 vide de ces courtes rues (faites presque toutes de petits hôtels contigus, dont tout à
 ku vən'e ɲɔpɾə la- monoton'i k'elkə sin'istɾ ɛʃɔp tɛmwɔnʲaʒ istɔɾ'ik
 coup venait rompre la monotonie quelque sinistre échoppe, témoignage historique
 'e ɲ'ɛst sɔɳdid d'y- t'ɑ 'u s'e kɑɳtʲɛz'et'et'ɑk'ɔɁ m'al fam'e la- n'ɛʒ ki
 et reste sordide du temps où ces quartiers étaient encore mal famés), la neige qui
 et'e ɲɛst'e d'ɑ la- ʒaɳd'ɛ 'e oz'aɁbɁ la- nɛɡliʒ'e d'a- la- sɛzɔ̃ la- vwazɪn'aʒ d'a- la-
 était restée dans le jardin et aux arbres, le négligé de la saison, le voisinage de la
 natʲɯ dən'e k'elkə ʃɔz d'a- ply mɪstɛɾʲɔz'a la- ʃal'œɁ 'o fl'œɁ kj av'e
 nature, donnaient quelque chose de plus mystérieux à la chaleur, aux fleurs qu'il avait
 tɾuv'ɛz'ɑn'ɑtʲɽ
 trouvées en entrant.

lɛs'ɑ 'a ɡ'ɔf 'o ɲ'e d'a- ʃos'e syɁɛlv'e la- f'ɑbɁ 'a kuʃ'e dɔd'et
 Laissant à gauche, au rez- de- chaussée surélevé, la chambre à coucher d'Odette
 ki dən'e dɛɲjɁ s'yɁ ʲɳn pɑt'it ɲy pɑkəl'el ɑn'ɛskalj'e dɛw'a 'ɑtɾ d'e- m'yɁ p'ɛ
 qui donnait derrière sur une petite rue parallèle, un escalier droit entre des murs peints
 d'a- kul'œɁ s'ɔbɁ 'e d'u tɔb'e dɛ-z'et'ɔfz'ɔɳʲɑt'al d'e- fil d'a- ʃapl'e t'yɁkz'e
 de couleur sombre et d'où tombaient des étoffes orientales, des fils de chapelets turcs et
 ʲɳn ɡɾ'ɑd lɑt'ɛɳ ʒapɔn'ɛz sɪspɑd'y 'a ʲɳn kɔɳdɑl'et d'a- sw'a m'e ki p'uɁ n'a-
 une grande lanterne japonaise suspendue à une cordelette de soie (mais qui, pour ne
 p'a pɾiv'e l'e- vizit'œɁ d'e- dɛɳj'e k'ɔf'ɔɁ d'a- la- sɪvɪlɪzɑsʲɔ̃ ɔksɪdɑt'al sɛklɛɾ'et'o
 pas priver les visiteurs des derniers confort de la civilisation occidentale s'éclairait au
 ɡ'ɑz mɔt'et'o salɔ̃ 'e 'o pɑt'i salɔ̃ ɪlz'et'e pɾɛsɛd'e (en)d'ɑn(fr) etɁw'a vɛstɪb'yl
 gaz), montait au salon et au petit salon. Ils étaient précédés d'un étroit vestibule
 d'ɔ la- m'yɁ kɑdɲɪʃe (en)d'ɑn(fr) tɁɛʲaʒ d'a- ʒaɳd'ɛ m'e dɔɲ'e et'e bɔɳd'e d'ɑ t'ut s'a-
 dont le mur quadrillé d'un treillage de jardin, mais doré, était bordé dans toute sa
 lɔʒ'œɁ d'ɲn k'ɛs ɲɛktɑʒy'lɛɁ 'u fl'œɪs'e k'ɔm dɑz'ɲn s'ɛɁ ʲɳn ɲɑʒ'e
 longueur d'une caisse rectangulaire où fleurissaient comme dans une serre une rangée

d'a- s'e g'w'o k'kizāt'emz āk'w'k x'anz 'a s'et ep'ok m'e bj'ēn elwanj'e s'apād'ū
 de ces gros chrysanthèmes encore rares à cette époque, mais bien éloignés cependant
 d'a- s'ø k'a l'e- w'et'ikyl't'œk x'eys'is ply t'ak 'a w'bn'is sw'an et'et agas'e p'as
 de ceux que les horticulteurs réussirent plus tard à obtenir. Swann était agacé par
 l'a- m'od ki d'əp'yi lan'e d'eknj'ek s'a- p'əst'e s'y'k 'ø mez'il av'et'y plez'is s'et
 la mode qui depuis l'année dernière se portait sur eux, mais il avait eu plaisir, cette
 fw'a 'a vw'ak l'a- pen'ōb'k d'a- l'a- p'jes zeb'ze d'a- x'oz d'əw'ā'ze 'e d'a- bl'ū p'as
 fois, à voir la pénombre de la pièce zébrée de rose, d'oranger et de blanc par
 l'e- x'ej'ōz odor'ā d'a- sez 'ast'z efem'ek ki sal'ym d'ā l'e- z'ur g'wi od'et
 les rayons odorants de ces astres éphémères qui s'allument dans les jours gris. Odette
 lav'e x'as'y 'ā x'ob d'a- f'ūb'k d'a- sw'a x'oz l'a- k'u 'e l'e- b'w'a n'y 'el lav'e
 l'avait reçu en robe de chambre de soie rose, le cou et les bras nus. Elle l'avait
 fet asw'ak p'et d'el d'āz ō d'e- n'ōb'w' x'et'ze mistej'ø ki et'e mena'ze
 fait asseoir près d'elle dans un des nombreux retraits mystérieux qui étaient ménagés
 d'ā le-z āf'ism'ā d'y- sal'ō p'wote'ze p'as dim'ūs palm'je k'ōtn'y d'ā d'e-
 dans les enfoncements du salon, protégés par d'immenses palmiers contenus dans des
 kaf p'ō d'a- fin 'u p'as d'e- p'as'avz ok'elz et'e fiks'e d'e- fotog'rafi d'e-
 cache- pot de Chine, ou par des paravents auxquels étaient fixés des photographies, des
 n'ø d'a- x'yb'āz'e d'e- evāt'aj 'el ly'i av'e di v'u n'et p'a k'ōf'w'et'abl
 nœuds de rubans et des éventails. Elle lui avait dit : « Vous n'êtes pas confortable
 k'om sal'a atōd'e mw'a z'a- v'e bj'ē vuz āw'ā'ze 'e av'ek l'a- p'ati x'is vanit'ø
 comme cela, attendez, moi je vais bien vous arranger », et avec le petit rire vaniteux
 kel os'et'y p'ur k'elk'ā ēvās'jō partikyl'j'ek 'a 'el av'et estāl'e d'ej'ek l'a- t'et
 qu'elle aurait eu pour quelque invention particulière à elle, avait installé derrière la tête
 d'a- sw'an s'u s'e- p'je d'e- kus'ē d'a- sw'a zapon'ez k'el pet'sis'e k'om si 'el
 de Swann, sous ses pieds, des coussins de soie japonaise qu'elle pétrissait comme si elle
 av'et et'e p'wōd'ig d'a- s'e x'if'esz'e ēsus'j'ōz d'a- l'œk val'œk m'e k'ā l'a- val'e
 avait été prodigue de ces richesses et insoucieuse de leur valeur. Mais quand le valet
 d'a- f'ūb'k et'e v'ən'y ap'əst'e syksesivm'ā l'e- n'ōb'w'z l'āp ki p'x'esk'ā
 de chambre était venu apporter successivement les nombreuses lampes qui, presque
 tutz āf'ekm'e d'ā d'e- pot'if finw'az b'xyl'et izol'e 'u p'as k'upl t'ut
 toutes enfermées dans des potiches chinoises, brûlaient isolées ou par couples, toutes
 s'y'k d'e- m'obl difek'ā k'om s'y'k de-z ot'elz'e ki d'ā l'a- k'xepysk'yl de'z'a p'x'esk'ā
 sur des meubles différents comme sur des autels et qui dans le crépuscule déjà presque
 nok'tysn d'a- s'et f'ē d'ap'et mid'i div'e av'e fe x'əp'as'et'k 'ō ku'fe d'a- sol'ej
 nocturne de cette fin d'après- midi d'hiver avaient fait reparaître un coucher de soleil
 ply dy'w'abl ply x'oz 'e plyz ym'ē fəz'ā p'ø 'et'k x'ev'e d'ā l'a- x'y k'elk'ā
 plus durable, plus rose et plus humain,— faisant peut- être rêver dans la rue quelque
 amux'oz ak'et'e d'āv'ū l'a- mist'ek d'a- l'a- p'x'ez'ūs k'a desal'et'e kaf'et'a l'a- fw'a
 amoureux arrêté devant le mystère de la présence que décelaient et cachaient à la fois
 l'e- vit'k x'alym'e 'el av'e sy'xve'je sevekm'ā d'y- kw'ē d'a- l'œj l'a- domest'ik
 les vitres rallumées—, elle avait surveillé sévèrement du coin de l'œil le domestique
 p'ur vw'ak s'il l'e- poz'e bj'ēn'a l'œk pl'as k'ōsak'x'e 'el p'ās'e k'ān'ū met'ā 'yn
 pour voir s'il les posait bien à leur place consacrée. Elle pensait qu'en en mettant une
 s'œl l'a 'u 'il n'a- fal'e p'a lefe d'ās'ābl d'a- s'ō sal'ō 'y et'e det'x'yi 'e s'ō
 seule là où il ne fallait pas, l'effet d'ensemble de son salon eût été détruit, et son

pɔʁtʁɛ plas'e sɥ̃ ʔe ʃəvələ oblɪk dʁap'e d'ə pɔlyʃ m'al ekleʁ'e osi syiv'e 'el
 portrait, placé sur un chevalet oblique drapé de peluche, mal éclairé. Aussi suivait-elle
 av'ek fjevɛ l'e- muvmɑ̃ d'ə s'et 'ɔm ɡʁosʃe 'e l'ə- ʁeprimɑ̃d'a t'e 'el vivmɑ̃
 avec fièvre les mouvements de cet homme grossier et le réprimanda- t- elle vivement
 p'ans kj av'e pas'e tʁo pʁ'e d'ə d'ø ʒadɪnjɛʁ k'el s'ə- ʁezɛʁv'e d'ə netwaj'e 'el
 parce qu'il avait passé trop près de deux jardinières qu'elle se réservait de nettoyer elle-
 m'em dɑ̃ s'a- p'œʁ k'ɔ̃ n'ə- le-z abim'a: 'e k'el al'a ʁəɡaʁd'e d'ə pʁ'e p'uʁ vwaʁ s'il n'ə-
 même dans sa peur qu'on ne les abîmât et qu'elle alla regarder de près pour voir s'il ne
 le-z av'e paz ekɔʁn'e 'el tʁuv'et'a t'u se- bibl'o ʃɪnw'a d'e- fɔʁm amyʁɑ̃t
 les avait pas écornées. Elle trouvait à tous ses bibelots chinois des formes « amusantes»,
 'e osi oz ʔskid'e 'o katleʃa syʁtu ki et'e av'ek l'e- kʁizɑ̃t'em s'e-
 et aussi aux orchidées, aux catleyas surtout, qui étaient, avec les chrysanthèmes, ses
 fl'œʁ pʁeʃeʁ'e p'ass kjz av'e l'ə- ɡʁɑ̃ meʁit d'ə n'ə- p'a ʁəsɑ̃bl'e 'a d'e- fl'œʁ
 fleurs préférées, parce qu'ils avaient le grand mérite de ne pas ressembler à des fleurs,
 m'e d'etʁ 'ɑ sw'a 'ɑ sat'ɛ s'el l'a 'a l'ɛʁ d'etʁ deкуп'e d'ɑ̃ l'a- dublɥʁ d'ə-
 mais d'être en soie, en satin. « Celle- là a l'air d'être découpée dans la doublure de
 m'ɔ̃ mɑ̃t'o d'i 'el 'a sw'an 'ɑ lyi m'ɔ̃tʁɑ̃ ɥn ʔskid'e av'ek ɥn ny'ɑs
 mon manteau», dit- elle à Swann en lui montrant une orchidée, avec une nuance
 destim p'uʁ s'et fl'œʁ si ʃik p'uʁ s'et s'œʁ elegɑ̃t 'e ɛpʁevɥ k'ə l'a-
 d'estime pour cette fleur si « chic», pour cette sœur élégante et imprévue que la
 natɥʁ lyi dɔn'e si lw'ɛ d'el d'ɑ̃ leʃel de-z 'etʁz 'e pʁɑ̃t'ɑ ʁafin'e plɥ d'ɪ̃n
 nature lui donnait, si loin d'elle dans l'échelle des êtres et pourtant raffinée, plus digne
 k'ə bjɛ d'e- fam k'el lyi fi ɥn plas d'ɑ̃ s'ɔ̃ sal'ɔ̃ 'ɑ lyi m'ɔ̃tʁɑ̃ t'uʁ 'a
 que bien des femmes qu'elle lui fit une place dans son salon. En lui montrant tour à
 t'uʁ d'e- ʃɪm'œʁz 'a l'äg d'ə- fø dekoz'ɑ̃ ɥn potɪʃ 'u bʁod'e s'ɥʁ ɑ̃n ekʁɑ̃ l'e-
 tour des chimères à langues de feu décorant une potiche ou brodées sur un écran, les
 koʁ'ɔl (en)d'an(fr) buke dɔʁskid'e 'ə dʁomad'ɛʁ d'ɑʁʒ njɛlɛ oz j'øz ɛkʁyst'e
 corolles d'un bouquet d'orchidées, un dromadaire d'argent niellé aux yeux incrustés
 d'ə- ʁybi ki vwaʒɪn'e s'ɥʁ l'a- ʃamin'e av'ek 'ə- kʁap'o d'ə- ʒ'ad 'el afekt'e t'uʁ
 de rubis qui voisinait sur la cheminée avec un crapaud de jade, elle affectait tour
 'a t'uʁ davwaʁ p'œʁ d'ə- l'a- meʃɑ̃t'e 'u d'ə- ʁiʁ d'ə- l'a- kokasʁ'i d'e- m'ɔ̃stʁ d'ə-
 à tour d'avoir peur de la méchanceté, ou de rire de la cocasserie des monstres, de
 ʁuʒ'ɪʁ d'ə- l'ɛdes'ɑ̃s d'e- fl'œʁz 'e depʁuv'e ɑ̃n ɪʁezist'ibl deʒ'ɪʁ dal'e ɑ̃bʁas'e l'a-
 rougir de l'indécence des fleurs et d'éprouver un irrésistible désir d'aller embrasser le
 dʁomad'ɛʁ 'e l'ə- kʁap'o k'el ap'lɛ ʃeʁ'i 'e sez afektasj'ɔ̃ k'ɔ̃tʁast'e
 dromadaire et le crapaud qu'elle appelait : « chéris». Et ces affectations contrastaient
 av'ek l'a- sɛʃexite d'ə- sɛʁt'en d'ə- s'e- devosj'ɔ̃ notam'ɑ̃ 'a n'otʁ d'am d'y- lag'e
 avec la sincérité de certaines de ses dévotions, notamment à Notre- Dame du Laghet
 ki lav'e ʒadi kɑ̃t'el abit'e n'is ɡeʁ'i d'ɥn maladi mɔʁt'el 'e d'ɔ̃t'el
 qui l'avait jadis, quand elle habitait Nice, guérie d'une maladie mortelle et dont elle
 pɔʁt'e tuʒ'ɪʁ s'ɥʁ 'el ɥn medaj d'ɔʁ 'a lak'el 'el atʁibɥet'ə puvwaʁ s'ɑ̃
 portait toujours sur elle une médaille d'or à laquelle elle attribuait un pouvoir sans
 limit od'et fi 'a sw'an s'ɔ̃ t'e lyi damɑ̃d'a sitʁ'ɔ̃ 'u kʁ'em 'e
 limites. Odette fit à Swann « son» thé, lui demanda : « Citron ou crème?» et
 k'ɔ̃m 'il ʁepɔ̃di kʁ'em lyi di'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ 'ə ny'ɑʒ 'e k'ɔ̃m 'il l'a- tʁuv'e
 comme il répondit « crème», lui dit en riant : « Un nuage!» Et comme il le trouvait

bō v'u vwajε kə ʒə- s'ε s'ə- kə vuz em'e s'ə- t'ε ān efε av'ε paʒ'y 'a sw'an
 bon : « Vous voyez que je sais ce que vous aimez. » Ce thé en effet avait paru à Swann
 k'elkə fɔz d'ə- pʁesjə k'om 'a 'el m'ɛm 'e lam'us 'a tɛlm'ũ bəzw'ē d'ə- s'ə-
 quelque chose de précieux comme à elle- même et l'amour a tellement besoin de se
 tʁuv'e 'yn ʒystifikasj'ɔ 'yn ɡaʁɑ̃ti d'ə- dʁɛ'ε d'ũ d'e- plez'iz ki 'o kɔ̃tʁ'ɛʁ s'ũ
 trouver une justification, une garantie de durée, dans des plaisirs qui au contraire sans
 ly'i n'en səw'ε paz 'e fin'is av'ek ly'i kə kɑ̃t'il lav'ε ki'te 'a s'et 'œʁ
 lui n'en seraient pas et finissent avec lui, que quand il l'avait quittée à sept heures
 p'us ʁɑ̃tʁ'e fε ly'i fabijε pɑ̃dɑ̃ tu l'ə- tʁaʒ'ε kj fi d'ũ s'ɔ kup'e n'ə-
 pour rentrer chez lui s'habiller, pendant tout le trajet qu'il fit dans son coupé, ne
 puv'ũ kɔ̃t'n'iz l'a- ʒw'a kə s'et ap'ʁε mid'i ly'i av'ε koz'e 'il s'ə- ʁepet'e s'ə-
 pouvant contenir la joie que cet après- midi lui avait causée, il se répétait : « Ce
 səw'ε bj'ɛn aɡʁe'abl d'avv'as ɛs'i 'yn pət'it pɛʁs'ɔn fε ki 'ɔ pu'ʁε tʁuv'e
 serait bien agréable d'avoir ainsi une petite personne chez qui on pourrait trouver
 s'et fɔz si ʁas d'y- bō t'ε 'yn 'œʁ ap'ʁε 'il ʁas'y 'œ m'o dod'et 'e
 cette chose si rare, du bon thé. » Une heure après, il reçut un mot d'Odette, et
 ʁəkon'y tu d'ə- sy'it s'et ɡw'ɑ̃d ɛksit'yʁ d'ũ lak'el 'yn afektasj'ɔ d'ə- ʁed'œʁ
 reconnut tout de suite cette grande écriture dans laquelle une affectation de raideur
 britan'ik ɛpoz'et 'yn ap'ʁ'us d'ə- disipl'in 'a d'e- kaʁakt'ɛʁz ɛf'œʁm ki 'ys
 britannique imposait une apparence de discipline à des caractères informes qui eussent
 siɲif'ε p'ø 'etʁ p'us de- z jø mw'ē pʁev'n'y l'ə- dez'œʁd s'ə- l'a- pās'e l'ɛsyfiz'us
 signifié peut- être pour des yeux moins prévenus le désordre de la pensée, l'insuffisance
 d'ə- ledykasj'ɔ l'ə- m'ɑ̃k d'ə- fʁɑ̃fiz 'e d'ə- vol'ɔt'e sw'an av'et ubli'e s'ɔn ety'i 'a
 de l'éducation, le manque de franchise et de volonté. Swann avait oublié son étui à
 sigar'et jez od'et kə n'i av'ε vuz ubli'e osi v'otʁ k'œʁ ʒə- n'ə- vuz œʁ'e
 cigarettes chez Odette. « Que n'y avez- vous oublié aussi votre cœur, je ne vous aurais
 p'a les'e l'ə- ʁəp'ʁ'ɑ̃dʁ
 pas laissé le reprendre. »

'yn səɡ'ɔd viz'it kj ly'i fi'y ply dɛpɔʁt'us p'ø 'etʁ 'ɑ s'ə- ʁɑ̃d'ɑ̃
 Une seconde visite qu'il lui fit eut plus d'importance peut- être. En se rendant
 jez'el s'ə- ʒ'us l'a k'om fak fw'a kj dāv'e l'a- vw'as dāv'as 'il s'ə- l'a-
 chez elle ce jour- là comme chaque fois qu'il devait la voir d'avance, il se la
 ʁəpʁez'ɑ̃t'e 'e l'a- nesesi'te 'u 'il et'e p'us tʁuv'e ʒol'i s'ə- fig'yʁ d'ə- limi'te 'o s'œl
 représentait; et la nécessité où il était pour trouver jolie sa figure de limiter aux seules
 pom'et ʁ'ozz'e fʁ'ɛf l'e- ʒw kel av'ε s'i suv'ɑ ʒ'on lāgis'it
 pommettes roses et fraîches, les joues qu'elle avait si souvent jaunes, languissantes,
 paʁfw'a pike d'ə- pət'i pw'ē ʁ'uz lafliʒ'e k'om 'yn pʁ'ov kə lide'al
 parfois piquées de petits points rouges, l'affligeait comme une preuve que l'idéal
 et inakses'ibl 'e l'a- bon'œʁ medj'okʁ 'il ly'i apɔʁt'et 'yn ɡʁav'yʁ k'el dezir'e
 est inaccessible et le bonheur médiocre. Il lui apportait une gravure qu'elle désirait
 vw'as 'el et'et'œ p'ø sufʁ'it 'el l'a- ʁas'y 'ɑ penjw'as d'ə- kʁ'ep d'ə- fin
 voir. Elle était un peu souffrante; elle le reçut en peignoir de crêpe de Chine
 m'ov ʁamn'ũ syʁ s'ə- pwatʁ'in k'om 'œ mɑ̃t'o 'yn et'ɔf ʁifm'ɑ bʁod'e
 mauve, ramenant sur sa poitrine, comme un manteau, une étoffe richement brodée.
 dab'u 'a kot'e d'ə- ly'i les'ũ kul'e l'ə- l'ɔ d'ə- s'e- ʒw s'e- fəv'ø k'el av'ε
 Debout à côté de lui, laissant couler le long de ses joues ses cheveux qu'elle avait

denw'e flejs'ũ yn ʒ'ũb dāz yn atityd leʒexm'ũ dās'ũt p'ux puvw'ax
dénoués, fléchissant une jambe dans une attitude légèrement dansante pour pouvoir
s'a- pāf'e s'ũ fatig v'ek la- gʁav'yʁ k'el ʁəɡaʁd'e ɑ̃n ɛklin'ũ la- t'et d'a- s'e-
se pencher sans fatigue vers la gravure qu'elle regardait, en inclinant la tête, de ses
gʁ'ũz jø s'i fatigʒ'e mos'ad kāt'el n'a- sanim'e p'a 'el fʁap'a sw'an p'ax
grands yeux, si fatigués et maussades quand elle ne s'animait pas, elle frappa Swann par
s'a- ʁəsũbl'ũs av'ek s'et fig'yʁ d'a- zefoʁ'a la- fij d'a- (en)dʒ'eʁθaʁu(fr) k'ʊ vw'a dāz yn
sa ressemblance avec cette figure de Zéphora, la fille de Jéthro, qu'on voit dans une
fʁ'esk d'a- la- ʃap'el sikst'in sw'an av'e tuʒ,usʒ'y s'a- g'u partikyl'je dem'e
fresque de la chapelle Sixtine. Swann avait toujours eu ce goût particulier d'aimer
'a ʁəʁu've d'ũ la- pētyʁ d'e- m'etʁ n'ʊ p'a sœlm'ũ l'e- kaʁakt'ek ʒenex'o
à retrouver dans la peinture des maîtres non pas seulement les caractères généraux
d'a- la- ʁealit'e ki nuz ɑʁ'ux m'e s'a- ki s'ũbl 'o kōtʁ'ek l'a- mw'ẽ sysept'ibl
de la réalité qui nous entoure, mais ce qui semble au contraire le moins susceptible
d'a- ʒenexalit'e l'e- tʁ'ez ɛdividy'el d'e- viz'aʒ k'a n'u kɔnes'ʊ ɛs'i d'ũ la-
de généralité, les traits individuels des visages que nous connaissons : ainsi, dans la
mat'j'ek (en)d'an(fr) b'yst d'y- d'ʊʒ lɔʁed'ũ p'ax ɑʁt'wan ʁizz'o la- saʒi d'e- pɔm'et
matière d'un buste du doge Lorédan par Antoine Rizzo, la saillie des pommettes,
lɔbl'ik'it'e d'e- surs'il ɑf'ẽ la- ʁəsũbl'ũs kʁi'ɑt d'a- s'ʊ kɔf'e ʁem'i s'u l'e-
l'obliquité des sourcils, enfin la ressemblance criante de son cocher Rémi; sous les
kul'œʁ (en)d'an(fr) ɡislad'aʒ'o l'a- n'e d'a- 'em d'a- (en)p'alənsi(fr) dāz ɑ̃ pɔʁtʁ'e d'a- tētoʁ'e
couleurs d'un Ghirlandajo, le nez de M. de Palancy; dans un portrait de Tintoret,
lāvaism'ũ d'y- gʁ'a d'a- la- ʒ'u p'ax lēplātas'j' d'e- pʁəm'je p'w'al d'e- favɔʁi
l'envahissement du gras de la joue par l'implantation des premiers poils des favoris,
la- kas'yʁ d'y- n'e la- penetʁas'j' d'y- ʁəɡ'ax la- kʊʒest'j' d'e- pop'j'ek d'y- dɔkt'œʁ
la cassure du nez, la pénétration du regard, la congestion des paupières du docteur
d'y- bulb'ʊ p'ø 'etʁ ɛʒ'ũ tuʒ'ux ɡaʁd'e 'ɑ̃ ʁəm'ʊʁ davw'ax bɔʁn'e s'a- vi 'o
du Boulbon. Peut- être ayant toujours gardé un remords d'avoir borné sa vie aux
ʁelas'j' mʊd'en 'a la- kōvɛsas'j' kʁwaʒ'e 'il tʁu've yn s'ɔʁt dēd'y'ʒ p'æd'ʊ
relations mondaines, à la conversation, croyait- il trouver une sorte d'indulgent pardon
'a ly'i akɔʁd'e p'ax l'e- gʁ'ɑʒ aʁt'ist d'ũ s'a- f'e kʲz av'et øz os'i kōsider'e
à lui accordé par les grands artistes, dans ce fait qu'ils avaient eux aussi considéré
av'ek plez'ik fet ɑʁtʁ'e d'ũ l'œʁ 'œvʁ d'a- t'el viz'aʒ k'i d'ɔnt'a s'el s'i 'ɑ̃
avec plaisir, fait entrer dans leur œuvre, de tels visages qui donnent à celle- ci un
sēgyl'je sɛʁtif'ik'a d'a- ʁealit'e 'e d'a- vi yn sav'œʁ mod'ɛʁn p'ø 'etʁ os'i s'et'e
singulier certificat de réalité et de vie, une saveur moderne; peut- être aussi s'était-
'il telm'ũ les'e ɡanj'e p'ax la- fʁivolit'e d'e- ʒ'ũ d'y- m'ʊd kʲ epʁuv'e la-
il tellement laissé gagner par la frivolité des gens du monde qu'il éprouvait le
bəʒw'ẽ d'a- tʁu've dāz yn 'œvʁ ɑs'jen sez alyz'j'ʒ ɑtisip'ez'e ʁaʒɔnis'ɑʁt'z'a
besoin de trouver dans une œuvre ancienne ces allusions anticipées et rajeunissantes à
d'e- n'ʊ p'ʁɔpʁ doʒusdy'i p'ø 'etʁ 'o kōtʁ'ek av'e 'il ɡaʁd'e syfizam'ũ
des noms propres d'aujourd'hui. Peut- être au contraire avait- il gardé suffisamment
yn nat'yʁ d'artist p'ux k'a s'e kaʁakteʁist'ikz ɛdividy'el ly'i kɔz'as d'y- plez'ik
une nature d'artiste pour que ces caractéristiques individuelles lui causassent du plaisir
'ɑ pʁən'ũ yn siɲifikas'j' pl'y ʒenex'al d'e kʲ le-z apɛʁsav'e dekasin'e delivʁ'e
en prenant une signification plus générale, dès qu'il les apercevait déracinées, délivrées,

dā lā- ʁəsāblʹūs (en)dʹan(fr) pɔʁtʁɛ plyz āsjē avʹek ðen oʁiʒinʹal kj nʹā- ʁəpʁezāntʹe
 dans la ressemblance d'un portrait plus ancien avec un original qu'il ne représentait
 p'a kw'a kj 'ā sw'a 'e p'ø 'etʁ paʁskʹa l'a plenitʹyd dēpʁesjʹō kj
 pas. Quoi qu'il en soit et peut- être parce que la plénitude d'impressions qu'il
 avʹe dāpyi kʹelkə tʹā 'e bjē kʹel lyi fy: vāny plytʹo: avʹek lamʹuʁ dʹā l'a-
 avait depuis quelque temps et bien qu'elle lui fût venue plutôt avec l'amour de la
 myzʹik avʹet āxiʹfi mʹem sʹō g'u p'uʁ l'a- pētʹyʁ lʹā- plezʹix fy ply pʁofʹō 'e
 musique, avait enrichi même son goût pour la peinture, le plaisir fut plus profond et
 dāvʹet egzēsʹe syʁ swʹan 'yn ēflyās dʹyʁʹabl kj tʁuvʹa 'a sʹā- momʹā l'a dā l'a-
 devait exercer sur Swann une influence durable, qu'il trouva à ce moment- là dans la
 ʁəsāblʹūs dɔdʹet avʹek l'a- zefokʹa dʹā- sʹā- sādʹʁo dī māʁjanʹo okʹel 'ō nʹā- dʹɔn
 ressemblance d'Odette avec la Zéphora de ce Sandro di Mariano auquel on ne donne
 ply volʹōtʃe sʹō syʁnʹō pɔplyʹeʁ dʹā- botiseli dāpyi kʹā sālʹyi si evʹok 'o lʃə
 plus volontiers son surnom populaire de Botticelli depuis que celui- ci évoque au lieu
 dʹā- lʹœvʁ vekiʹabl dʹy- pētʹʁ lidʹe banʹal 'e fos ki sʹen 'e vʲlgakizʹe 'il nestimʹa
 de l'œuvre véritable du peintre l'idée banale et fausse qui s'en est vulgarisée. Il n'estima
 ply lʹā- vizʹaʒ dɔdʹet sālʹō l'a- ply 'u mwē bʹɔn kalitʹe dʹā- sʹe- ʒwʲzʹe dāpʹʁe l'a-
 plus le visage d'Odette selon la plus ou moins bonne qualité de ses joues et d'après la
 dusʹœʁ pyʁmʹā kʹaʁnʹe kj sypozʹe dāvʹwʹaʁ lʹœʁ tʁuvʹe 'ā l'e- tufʹā avʹek sʹe-
 douceur purement carnée qu'il supposait devoir leur trouver en les touchant avec ses
 lʹevʁ si ʒamʲezʹil ozʹe lābʱasʹe mʹe kʹɔm ðen eʃʹvo dʹā- lʹinj sybʲilʲzʹe bʹel
 lèvres si jamais il osait l'embrasser, mais comme un écheveau de lignes subtiles et belles
 kʹā sʹe- ʁəʒʹaʁ devidʹeʁ puʁsyivʹā l'a- kʹuʁb dʹā- lʹœʁ āʁulmʹā ʁəʒʱwanʲā l'a-
 que ses regards dévidèrent, poursuivant la courbe de leur enroulement, rejoignant la
 kadʹās dʹā- l'a- nʹyk 'a lʲfyʒʲjʹō dʹe- ʃavʹɔzʹe 'a l'a- fleksʲjʹō dʹe- pɔpʲjʹeʁ kʹɔm
 cadence de la nuque à l'effusion des cheveux et à la flexion des paupières, comme
 ānʹœ pɔʁtʹʁe dʹel 'ā ləkʹel sʹō tip dāvʹnʹet ēteliʒʹibl 'e klʹeʁ
 en un portrait d'elle en lequel son type devenait intelligible et clair.

'il l'a- ʁəʒʹadʹe 'œ fʁagmʹā dʹā- l'a- fʁʲesk apʱasʹe dā sʹō vizʹaʒ 'e dā sʹō
 Il la regardait; un fragment de la fresque apparaissait dans son visage et dans son
 kʹɔʁ kʹā dʹe lɔʁzʹil ʃeʁʃa tuʒʲuʁzʹa i ʁəʁuvʹe swʹa kj fy: opʹʁe dɔdʹet
 corps, que dès lors il chercha toujours à y retrouver soit qu'il fût auprès d'Odette,
 swʹa kj pāsʹa: sɔlmʹā 'a 'el 'e bjē kj nʹā- tʹē sʹā dʹut 'o ʃef
 soit qu'il pensât seulement à elle, et bien qu'il ne tint sans doute au chef-
 dʹœvʁ floʁātʹē kʹā pʹaʁs kj lʹā- ʁəʁuvʹet ānʹel puʁtʹā sʹet ʁəsāblʹūs lyi
 d'œuvre florentin que parce qu'il le retrouvait en elle, pourtant cette ressemblance lui
 kʹɔʃeʁʲetʹa 'el osʹi 'yn bɔʲtʹe l'a- ʁādʹe ply pʁesʲjʹɔz swʹan sʹā- ʁəpʁɔʃa dāvʹwʹaʁ
 conférait à elle aussi une beauté, la rendait plus précieuse. Swann se reprocha d'avoir
 mekɔnʹy lʹā- pʁi (en)dʹan(fr) 'etʁ ki 'y paʁʲy adɔʁʹabl 'o gʁā sādʹʁo 'e 'il sʹā- felisitʹa
 méconnu le prix d'un être qui eût paru adorable au grand Sandro, et il se félicita
 kʹā lʹā- plezʹix kj avʹetʹa vʹwʹaʁ oʃet tʁuvʹa: 'yn ʒystifikasʲjʹō dā sʹā- pʁɔpʹʁ kʲltʹyʁ
 que le plaisir qu'il avait à voir Odette trouvât une justification dans sa propre culture
 estetʹik 'il sʹā- dī kʹān asosʲjʹā l'a- pāsʹe dɔdʹet 'a sʹe- ʁʲev dʹā- bɔnʹœʁ 'il nʹā-
 esthétique. Il se dit qu'en associant la pensée d'Odette à ses rêves de bonheur il ne
 setʹe p'a ʁezʲinjʹe 'a œ pi alʹe osʹi ēpaʁʃe kj lavʹe kʲʲy ʒyskisʹi pyiskʹel
 s'était pas résigné à un pis- aller aussi imparfait qu'il l'avait cru jusqu'ici, puisqu'elle

kõtät'et ä ly'i s'e- gu d'aæ l'e- ply xafin'e 'il ubli'e kod'et ne'e pa ply
 contentait en lui ses goûts d'art les plus raffinés. Il oubliait qu'Odette n'était pas plus
 p'uæ sal'a 'yn fam səl'ɔ s'ɔ dez'ix py'iskə pæsizem'ä s'ɔ dez'ix av'e tuʒ,uxz et'e
 pour cela une femme selon son désir, puisque précisément son désir avait toujours été
 oŋjät'e dāz 'æ s'ās ɔpoz'e 'a s'e- guz estet'ik l'a- m'o d'e 'œvæ floʁät'in
 orienté dans un sens opposé à ses goûts esthétiques. Le mot d'« œuvre florentine»
 xäd'i 'æ gʁä sœv'is 'a sw'an 'il ly'i pœm'i k'om 'æ t'itæ d'a- fœx penetæ
 rendit un grand service à Swann. Il lui permit, comme un titre, de faire pénétrer
 lim'aʒ dod'et dāz 'æ m'ɔd d'a- x'ev 'u 'el nav'e paz'y aks'e ʒyskisi 'e 'u
 l'image d'Odette dans un monde de rêves, où elle n'avait pas eu accès jusqu'ici et où
 'el sœpæn'ja d'a- nobl'es 'e täd'i k'a l'a- v'y pyxm'ä faæn'el kj av'et'y d'a-
 elle s'imprégna de noblesse. Et tandis que la vue purement charnelle qu'il avait eue de
 s'et fam 'ä xœnuv'lä pœpetyelm'ä s'e- d'ut s'ys l'a- kalite d'a- s'ɔ viz'aʒ
 cette femme, en renouvelant perpétuellement ses doutes sur la qualité de son visage,
 d'a- s'ɔ k'æx d'a- t'ut s'a- bote afeblis'e s'ɔn am'uæ s'e d'ut fyæ detæyi s'et
 de son corps, de toute sa beauté, affaiblissait son amour, ces doutes furent détruits, cet
 am'uæ asyæ kät'il 'yt'a l'a- pl'as p'uæ b'az l'e- d'ɔn'e d'yn estet'ik sœt'en
 amour assuré quand il eut à la place pour base les données d'une esthétique certaine;
 s'ä kät'e k'a l'a- bez'e 'e l'a- poses'ɔ k'i säbl'e natyæ'elz'e med'j'æks s'il
 sans compter que le baiser et la possession qui semblaient naturels et médiocres s'ils
 ly'i etet akœd'e p'æx 'yn fœx abim'e væn'ä kuæɔn'e ladœxas'ɔ d'yn p'jes d'a-
 lui étaient accordés par une chair abîmée, venant couronner l'adoration d'une pièce de
 myz'e ly'i pæ'yæx dævv'æx 'etæ syxnatyæ'elz'e delis'jə
 musée, lui parurent devoir être surnaturels et délicieux.

'e kät'il et'e tât'e d'a- xæget'e k'a dæpy'i d'e- mwaz'il n'a- fi ply k'a vvw'æx
 Et quand il était tenté de regretter que depuis des mois il ne fît plus que voir
 o'det 'il s'a- diz'e kj et'e xœzɔn'abl d'a- d'ɔn'e bok'u d'a- s'ɔ t'ä 'a
 Odette, il se disait qu'il était raisonnable de donner beaucoup de son temps à
 'æ fef d'œvæ inestim'abl kul'e p'uæ 'yn fw'a dāz 'yn mat'jæx dife'ät 'e
 un chef- d'œuvre inestimable, coulé pour une fois dans une matière différente et
 pæktikyljœm'ä savux'øz æn æn egzäpl'æx xæis'im kj kõtäpl'e tât'o: av'ek
 particulièrement savoureuse, en un exemplaire rarissime qu'il contemplait tantôt avec
 lymili'e l'a- spixityalit'e 'e l'a- dez'etæxsm'ä (en)d'an(fr) ært'ist tât'o: av'ek lœg'œj
 l'humilité, la spiritualité et le désintéressement d'un artiste, tantôt avec l'orgueil,
 lego'ism 'e l'a- sūsyalit'e (en)d'an(fr) koleksjon'œx
 l'égoïsme et la sensualité d'un collectionneur.

'il plas'a s'ys s'a- t'abl d'a- tæav'aj k'om 'yn fotogæfi dod'et 'yn
 Il plaça sur sa table de travail, comme une photographie d'Odette, une
 xœpodyks'ɔ d'a- l'a- fij d'a- (en)d'ʒ'etθ.ɹæu(fr) 'il admix'e l'e- gæ'üz j'ə l'a- delika viz'aʒ ki
 reproduction de la fille de Jéthro. Il admirait les grands yeux, le délicat visage qui
 les'e dævin'e l'a- p'o epæf'et l'e- b'ukl mæxvej'øz d'e- jæv'ø l'a- l'ɔ d'e-
 laissait deviner la peau imparfaite, les boucles merveilleuses des cheveux le long des
 ʒw fatig'e 'e adapt'ä s'a- kj tæuv'e b'o ʒysk l'a d'yn fas'ɔ estet'ik
 joues fatiguées, et adaptant ce qu'il trouvait beau jusque- là d'une façon esthétique
 'a lid'e d'yn fam viv'üt 'il l'a- tææs'fœm'et'ä mæ'it fiz'ik kj s'a- felisit'e
 à l'idée d'une femme vivante, il le transformait en mérites physiques qu'il se félicitait

də- tɹuv'e ʁeyn'i dāz æn'etɹ kj pu'e posed'e s'et v'ag sɛpati ki n'u
de trouver réunis dans un être qu'il pourrait posséder. Cette vague sympathie qui nous
p'ɔst v'ɛɹ 'œ fɛf d'œvɹ k'ə n'u ʁagard'ɔ mɛtn'ɑ kj kɔnɛs'e lɔʁizɔn'al
porte vers un chef- d'œuvre que nous regardons, maintenant qu'il connaissait l'original
ʁaʁn'el d'ə- l'a- fiʒ d'ə- (en)dʒɛrθɹəʊ(fr) 'el dævn'et'œ dezɹɹ ki syple'a dezɔʁm'ez 'a sɔly'i k'ə
charnel de la fille de Jéthro, elle devenait un désir qui suppléa désormais à celui que
l'a- k'ɔɹ dod'tet n'ə- ly'i av'e p'a dab'ɔɹ ɛspiʁ'e kɑt'il av'e ʁagard'e lɔt'ɑ s'ə-
le corps d'Odette ne lui avait pas d'abord inspiré. Quand il avait regardé longtemps ce
botisel'i 'il pās'et 'a s'ɔ botisel'i 'a ly'i kj tɹuv'e ply b'o āk'ɔɹ 'e ap'ɔf'ɑ
Botticelli, il pensait à son Botticelli à lui qu'il trouvait plus beau encore et approchant
d'ə- ly'i l'a- fotɔgɹafi d'ə- zefɔr'a 'il kɹwaj'e sɛɹ'e od'tet k'ɔtɹ s'ɔ k'œɹ
de lui la photographie de Zéphora, il croyait serrer Odette contre son cœur.

'e sɔpɑd'ɑ s'ə- net'e p'a sɔlm'ɑ l'a- lasit'yd dod'tet kj sɛʒen'jet 'a
Et cependant ce n'était pas seulement la lassitude d'Odette qu'il s'ingéniait à
pɹevniʁ set'e kelkɑfwɑz os'i l'a- sʒen pɹ'ɔpɹ sɑt'ɑ k'ə dɑpy'i kod'tet av'e
prévenir, c'était quelquefois aussi la sienne propre; sentant que depuis qu'Odette avait
t'ut fasilit'e p'uɹ l'a- vw'ɑɹ 'el sɑbl'e navw'ɑɹ p'a gɹɑdʒ'ɔz 'a ly'i d'ɹɹ 'il kɹen'je
toutes facilités pour le voir, elle semblait n'avoir pas grand'chose à lui dire, il craignait
k'ə l'e- fɑs'ɔz 'œ p'ø ɛsɹɹnfjɑt monɔt'on 'e k'ɔm definitivm'ɑ fiks'e ki
que les façons un peu insignifiantes, monotones, et comme définitivement fixées, qui
et'e mɛtn'ɑ l'e- sʒen kɑt ilz et'et ās'ɑbl n'ə- fin'is p'ɑɹ ty'e 'ɑ ly'i
étaient maintenant les siennes quand ils étaient ensemble, ne finissent par tuer en lui
s'et espw'ɑɹ ʁoman'esk (en)d'an(fr) ʒ'uɹ 'u 'el vudʁ'e deklɑʁ'e s'a- pɑsʒ'ɔ ki s'œl
cet espoir romanesque d'un jour où elle voudrait déclarer sa passion, qui seul
lav'e ɹɑd'y 'e gɑrd'e amuz'ø 'e p'uɹ ʁɑnuv'l'e 'œ p'ø lasp'ekt mɔr'al tɹ'o fiʒ'e
l'avait rendu et gardé amoureux. Et pour renouveler un peu l'aspect moral, trop figé,
dod'tet 'e dɔt'il av'e p'œɹ d'ə- s'ə- fatig'e 'il ly'i ekɹiv'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'yn l'etɹ
d'Odette, et dont il avait peur de se fatiguer, il lui écrivait tout d'un coup une lettre
plen d'ə- desepsj'ɔ fɛtʒ'e d'ə- kol'ɛɹ simyl'e kj ly'i fəz'e pɔt'e av'ɑ l'a- din'e
pleine de déceptions feintes et de colères simulées qu'il lui faisait porter avant le dîner.
'il sav'e k'el al'et'etɹ ekɹɛ'je ly'i ʁep'ɔdɹ 'e 'il espeɹ'e k'ə d'ɑ l'a- k'ɔtɹɑksj'ɔ
Il savait qu'elle allait être effrayée, lui répondre et il espérait que dans la contraction
k'ə l'a- p'œɹ d'ə- l'a- p'etɹɹ fəɹ'e syb'ɹɹ 'a sɔn'a:m ʒajɹ'e d'e- m'o k'el n'ə- ly'i
que la peur de le perdre ferait subir à son âme, jailliraient des mots qu'elle ne lui
av'et āk'ɔɹ ʒam'e di 'e ān efe s'est d'ə- s'et fɑs'ɔ kj av'et ɔbtr'y l'e- l'etɹ
avait encore jamais dits; et en effet c'est de cette façon qu'il avait obtenu les lettres
l'e- ply t'ɑdɹ k'el ly'i 'y āk'ɔɹ ekɹɹt d'ɔ lyn k'el ly'i av'e fe pɔt'e 'a
les plus tendres qu'elle lui eût encore écrites dont l'une, qu'elle lui avait fait porter à
mid'i d'ə- l'a- mez'ɔ dɔʁ'e set'e l'a- ʒ'uɹ d'ə- l'a- fet d'ə- pɑɹ'i myɹsi dɔn'e p'uɹ
midi de la « Maison Dorée» (c'était le jour de la fête de Paris- Murcie donnée pour
le-z inɔd'e d'ə- myɹsi kɔmɔs'e p'ɑɹ s'e m'o mɔn am'i m'a- m'ɛ tɹ'ɑbl s'i
les inondés de Murcie), commençait par ces mots: « Mon ami, ma main tremble si
fɔɹ k'ə ʒ'ə- p'ɔz'a p'en ekɹɹɹ 'e kj av'e gɑrd'e d'ɑ l'a- m'em tɹɹw'ɑɹ k'ə l'a- flœɹ
fort que je peux à peine écrire», et qu'il avait gardée dans le même tiroir que la fleur
sefe d'y- kɹɹzɑt'em 'u bj'e s'i 'el nav'e paz'y l'a- t'ɑ d'ə- ly'i ekɹɹɹ kɑt'il
séchée du chrysanthème. Ou bien si elle n'avait pas eu le temps de lui écrire, quand il

akiv'ε fe l'e- vεdy'ε 'el i'ε vivm'ũ 'a lyi 'e lyi di'ε ʒ'e 'a v'u pa'le
 arriverait chez les Verdurin, elle irait vivement à lui et lui dirait : « J'ai à vous parler»,
 'e 'il kɔtāplə'ε av'ek kyʒozit'e s'yɜ s'ɔ viz'aʒ 'e d'ũ s'e- pa'ol s'a- k'el lyi av'ε
 et il contemplerait avec curiosité sur son visage et dans ses paroles ce qu'elle lui avait
 ka'fe ʒysk la d'a- s'ɔ k'oε
 caché jusque- là de son cœur.

ni'ε k'ũn apɔʃũ d'a- fe l'e- vεdy'ε kāt'il apεsəv'ε ekle'ε p'aɜ d'e-
 Rien qu'en approchant de chez les Verdurin quand il apercevait, éclairées par des
 l'āp l'e- gɜ'ũd fən'etɜ dɔt'ɔ n'a- fεm'e ʒam'e l'e- vol'e 'il satũdɜs'et'ũ
 lampes, les grandes fenêtres dont on ne fermait jamais les volets, il s'attendrissait en
 pās'ũ 'a l'etɜ fəkm'ũ kj al'e vw'aɜ epanwi d'ũ l'oε lymjεɜ d'oɜ paɜfw'a
 pensant à l'être charmant qu'il allait voir épanoui dans leur lumière d'or. Parfois
 le-z'ɔbɜ de-z'εvit'e s'a- deta'fe m'εsz'e nw'aɜ ũn ek'ũ dəv'ũ l'e- l'āp
 les ombres des invités se détachaient minces et noires, en écran, devant les lampes,
 k'om s'e pət'it gɜav'yɜ k'ɔ ɛtεk'al d'a- pl'as 'ũ pl'as dāz'œn ab'a ʒ'uɜ
 comme ces petites gravures qu'on intercale de place en place dans un abat- jour
 tɜdslys'id d'ɔ le-z'otɜ fœj'e n'a- s'ɔ k'a kla'et'e 'il fεʃfet'a distɛ'ge l'a-
 translucide dont les autres feuillets ne sont que clarté. Il cherchait à distinguer la
 silw'et dod'et py'i d'e kj et'et akiv'e s'ũ kj s'en ɛādi k'ɔt se-z'jə
 silhouette d'Odette. Puis, dès qu'il était arrivé, sans qu'il s'en rendit compte, ses yeux
 bɜij'e d'yn t'el ʒw'a k'a 'em vεdy'ε diz'et o p'ɛtɜ ʒ'a- kəw'a k'a s'a
 brillaient d'une telle joie que M. Verdurin disait au peintre : « Je crois que ça
 ʃof 'e l'a- pɛz'ũs dod'et aʒut'et ũn ef'e p'uɜ sw'an 'a s'et mez'ɔ s'a- d'ɔ
 chauffe.» Et la présence d'Odette ajoutait en effet pour Swann à cette maison ce dont
 ne'te puɜv'y ok'yn d'a- selz'u 'il et'e kə'sy 'yn s'ɔɛt dapə'ej sāsitif d'a- kəz'o
 n'était pourvue aucune de celles où il était reçu : une sorte d'appareil sensitif, de réseau
 neɜv'ə ki s'a- ɛamiff'e d'ũ t'ut l'e- pjεsz'e apɔt'e de-z'eksitas'ɔ k'ɔst'ũtz'a
 nerveux qui se ramifiait dans toutes les pièces et apportait des excitations constantes à
 s'ɔ k'oε
 son cœur.

ɛsi l'a- s'ɛpl fɜksjɔnm'ũ d'a- s'et ɔɜgan'ism sosjal ke'te l'a- pat'i kl'ũ
 Ainsi le simple fonctionnement de cet organisme social qu'était le petit « clan»
 pɛən'et otomatikm'ũ p'uɜ sw'an d'e- ɛāde v'u kotidj'ε av'ek od'et 'e lyi
 prenait automatiquement pour Swann des rendez- vous quotidiens avec Odette et lui
 pεm'te d'a- fɛdɜ 'yn ɛdifε'ũs 'a l'a- vw'aɜ 'u m'em 'œ de'z'ɜ d'a- n'a- ply l'a- vw'aɜ
 permettait de feindre une indifférence à la voir, ou même un désir de ne plus la voir,
 ki n'a- lyi fəz'e p'a ku'z'ɜ d'a- gɜ'ũ ɛ'isk py'iskə kw'a kj lyi 'yεk'ɛi d'ũ l'a-
 qui ne lui faisait pas courir de grands risques, puisque, quoi qu'il lui eût écrit dans la
 ʒu'ne 'il l'a- vε'ε fəsem'ũ l'a- sw'aɜ 'e l'a- ɛamen'ε fe'el
 journée, il la verrait forcément le soir et la ramènerait chez elle.

mez yn fw'a ke'jũ s'ɔʒ'e av'ek mosadɜ'i 'a s'et inevitabl ɛət'uɜ ās'ābl
 Mais une fois qu'ayant songé avec maussaderie à cet inévitable retour ensemble,
 'il av'et āmn'e ʒysko bw'a s'a- ʒ'œn uv'ɛ'ε p'uɜ ɛətāde l'a- mom'ũ dal'e fe
 il avait emmené jusqu'au bois sa jeune ouvrière pour retarder le moment d'aller chez
 l'e- vεdy'ε 'il aɛiv'a fe'z'ə s'i t'aɜ kod'et kəwajũ kj n'a- vjɛdɜ'e ply et'e
 les Verdurin, il arriva chez eux si tard qu'Odette, croyant qu'il ne viendrait plus, était

partie. En voyant qu'elle n'était plus dans le salon, Swann ressentit une souffrance au cœur; il tremblait d'être privé d'un plaisir qu'il mesurait pour la première fois, ayant eu jusque-là cette certitude de le trouver quand il le voulait, qui pour tous les plaisirs nous diminue ou même nous empêche d'apercevoir aucunement leur grandeur.

— « As-tu vu la tête qu'il a fait quand il s'est aperçu qu'elle n'était pas là? dit M. Verdurin à sa femme, je crois qu'on peut dire qu'il est pincé! »

— « La tête qu'il a fait? » demanda avec violence le docteur Cottard qui, étant allé un instant voir un malade, revenait chercher sa femme et ne savait pas de qui on parlait.

— « Comment vous n'avez pas rencontré devant la porte le plus beau des Swann? »

— « Non. M. Swann est venu? »

— « Oh! un instant seulement. Nous avons eu un Swann très agité, très nerveux. »

Vous comprenez, Odette était partie.

— « Vous voulez dire qu'elle est du dernier bien avec lui, qu'elle lui a fait voir l'heure du berger », dit le docteur, expérimentant avec prudence le sens de ces expressions.

— « Mais non, il n'y a absolument rien, et entre nous, je trouve qu'elle a bien tort et qu'elle se conduit comme une fameuse cruche, qu'elle est du reste. »

— « Ta, ta, ta, dit M. Verdurin, qu'est-ce que tu en sais qu'il n'y a rien, nous n'avons pas été y voir, n'est-ce pas. »

— « A moi, elle me l'aurait dit, répliqua fièrement Mme Verdurin. Je vous dis qu'elle me raconte toutes ses petites affaires! Comme elle n'a plus personne en ce

mom'ũ ʒə- lyi 'e di kel dävʁe kuf'e av'ek lyi 'el pʁetũ kel n'a pø
moment, je lui ai dit qu'elle devrait coucher avec lui. Elle prétend qu'elle ne peut
p'a kel 'a bjɛn'y 'ðe fʁɛ beg'ẽ p'uʁ lyi m'e kj 'e timid av'ek 'el kə
pas, qu'elle a bien eu un fort béguin pour lui mais qu'il est timide avec elle, que
səla lɛtimid 'a s'ɔ t'uʁ 'e pyi kel n'a l'em p'a d'a s'et manʃeʁ la kə s'est
cela l'intimide à son tour, et puis qu'elle ne l'aime pas de cette manière- là, que c'est
œn'etʁ ide'al kel 'a p'œʁ d'a defloʁe l'a sɑtim'ũ kel 'a p'uʁ lyi 'e s'a- kə ʒə-
un être idéal, qu'elle a peur de déflorer le sentiment qu'elle a pour lui, est- ce que je
s'e mw'a s'a- sœʁe pʁetũ absolym'ũ s'a- kj lyi fo
sais, moi. Ce serait pourtant absolument ce qu'il lui faut.»

ty m'a- pʁɛmɛtʁa d'a- n'a- paz'etʁ d'a- tɔn av'i di 'em vɛʁdyʁẽ 'il n'a- m'a- ʁəvjẽ
—« Tu me permettras de ne pas être de ton avis, dit M. Verdurin, il ne me revient
k'a dɑmi s'a- masʝø ʒə- l'a- tʁuv pozœʁ
qu'à demi ce monsieur; je le trouve poseur.»

mad'am vɛʁdyʁẽ simobiliz'a pʁi 'yn ekspʁesʝø in'ɛst k'om si 'el et'e
Mme Verdurin s'immobilisa, prit une expression inerte comme si elle était
dɑvn'y 'yn staty fiksʝø ki lyi pɛʁmi d'etʁ sɑs'e n'a- paz avw'æʁ ɑtɑd'y s'a- m'o
devenue une statue, fiction qui lui permit d'être censée ne pas avoir entendu ce mot
ɛsyɔst'abl d'a- pozœʁ ki av'e l'ɛʁ dɛplik'e k'ɔ puv'e poz'e av'ek 'ø
insupportable de poseur qui avait l'air d'impliquer qu'on pouvait « poser» avec eux,
d'ɔk k'ɔ et'e ply k'ø
donc qu'on était « plus qu'eux».

ɑfẽ sil ni 'a ʁiẽ ʒə- n'a- p'øs p'a kə s'a- sw'a kə s'a- masʝø l'a-
—« Enfin, s'il n'y a rien, je ne pense pas que ce soit que ce monsieur la
kəw'a vɛʁty'ɔz di isonikm'ũ 'em vɛʁdyʁẽ 'e apʁ'e t'u ɔ n'a- p'ø ʁiẽ diʁ
croit vertueuse, dit ironiquement M. Verdurin. Et après tout, on ne peut rien dire,
pyiskj 'a l'ɛʁ d'a- l'a- kəw'æʁ ɛteliʝɑt ʒə- n'a- s'e si ty 'as ɑtɑd'y s'a- kj lyi debite
puisque'il a l'air de la croire intelligente. Je ne sais si tu as entendu ce qu'il lui débitait
lotʁ sw'æk s'yʁ l'a- son'at d'a- vɛʁœj ʝ'em od'et d'a- t'u m'ɔ k'œʁ m'e p'uʁ lyi
l'autre soir sur la sonate de Vinteuil; j'aime Odette de tout mon cœur, mais pour lui
f'ɛʁ d'e- teoʁi destetik 'il fo t'u d'a- m'em 'etʁ 'ðe fam'ø ʝob'æʁ
faire des théories d'esthétique, il faut tout de même être un fameux jobard!»

vɔajɔ n'a- d'it p'a d'y- m'al dod'et di mad'am vɛʁdyʁẽ 'ɑ fəʁ'ɑ lɑfɑ
—« Voyons, ne dites pas du mal d'Odette, dit Mme Verdurin en faisant l'enfant.
'el 'e ʃæm'ɑt
Elle est charmante.»

m'e səla n'a- lɑp'eʃ p'a d'etʁ ʃæm'ɑt n'u n'a- dizɔ p'a d'y- m'al
—« Mais cela ne l'empêche pas d'être charmante; nous ne disons pas du mal
d'el n'u dizɔ kə s'a- n'est paz 'yn vɛʁty ni 'yn ɛteliʝɑs 'o fɔ di 'il
d'elle, nous disons que ce n'est pas une vertu ni une intelligence. Au fond, dit- il
'o p'ɛʁ tən'e v'u t'ɑ kə s'a 'a s'a- kel sw'a vɛʁty'ɔz 'el sœʁe p'ø 'etʁ
au peintre, tenez- vous tant que ça à ce qu'elle soit vertueuse? Elle serait peut- être
bok'u mw'ẽ ʃæm'ɑt ki s'e
beaucoup moins charmante, qui sait?»

s'yʁ l'a- palje sw'an av'et'et'e ʁəʝw'ẽ p'æʁ l'a- m'etʁ dot'el ki n'a- s'a- tʁuv'e p'a
Sur le palier, Swann avait été rejoint par le maître d'hôtel qui ne se trouvait pas

là au moment où il était arrivé et avait été chargé par Odette de lui dire,— mais il y avait bien une heure déjà,— au cas où il viendrait encore, qu'elle irait probablement prendre du chocolat chez Prévost avant de rentrer. Swann partit chez Prévost, mais à chaque pas sa voiture était arrêtée par d'autres ou par des gens qui traversaient, odieux obstacles qu'il eût été heureux de renverser si le procès-verbal de l'agent ne l'eût retardé plus encore que le passage du piéton. Il comptait le temps qu'il mettait, ajoutait quelques secondes à toutes les minutes pour être sûr de ne pas les avoir faites trop courtes, ce qui lui eût laissé croire plus grande qu'elle n'était en réalité sa chance d'arriver assez tôt et de trouver encore Odette. Et à un moment, comme un fiévreux qui vient de dormir et qui prend conscience de l'absurdité des rêveries qu'il ruminait sans se distinguer nettement d'elles, Swann tout d'un coup aperçut en lui l'étrangeté des pensées qu'il roulait depuis le moment où on lui avait dit chez les Verdurin qu'Odette était déjà partie, la nouveauté de la douleur au cœur dont il souffrait, mais qu'il constata seulement comme s'il venait de s'éveiller. Quoi? toute cette agitation parce qu'il ne verrait Odette que demain, ce que précisément il avait souhaité, il y a une heure, en se rendant chez Mme Verdurin. Il fut bien obligé de constater que dans cette même voiture qui l'emmenait chez Prévost, il n'était plus le même, et qu'il n'était plus seul, qu'un être nouveau était là avec lui, adhérent, amalgamé à lui, duquel il ne pourrait peut-être pas se débarrasser, avec qui il allait être obligé d'user de ménagements comme avec un maître ou avec une maladie. Et pourtant depuis un moment qu'il sentait qu'une nouvelle personne s'était ainsi ajoutée à lui, sa vie lui paraissait plus intéressante. C'est à peine s'il se disait que cette rencontre possible chez Prévost (de laquelle l'attente saccageait, dénudait à ce

point les moments qui la précédaient qu'il ne trouvait plus une seule idée, un seul souvenir derrière lequel il pût faire reposer son esprit), il était probable pourtant, si elle avait lieu, qu'elle serait comme les autres, fort peu de chose. Comme chaque soir, dès qu'il serait avec Odette, jetant furtivement sur son changeant visage un regard aussitôt détourné de peur qu'elle n'y vît l'avance d'un désir et ne crût plus à son désintéressement, il cesserait de pouvoir penser à elle, trop occupé à trouver des prétextes qui lui permittaient de ne pas la quitter tout de suite et de s'assurer, sans avoir l'air d'y tenir, qu'il la retrouverait le lendemain chez les Verdurin : c'est-à-dire de prolonger pour l'instant et de renouveler un jour de plus la déception et la torture que lui apportait la vaine présence de cette femme qu'il approchait sans oser l'étreindre.

Elle n'était pas chez Prévost; il voulut chercher dans tous les restaurants des boulevards. Pour gagner du temps, pendant qu'il visitait les uns, il envoya dans les autres son cocher Rémi (le doge Lorédan de Rizzo) qu'il alla attendre ensuite— n'ayant rien trouvé lui-même— à l'endroit qu'il lui avait désigné. La voiture ne revenait pas et Swann se représentait le moment qui approchait, à la fois comme celui où Rémi lui dirait : « Cette dame est là », et comme celui où Rémi lui dirait, « cette dame n'était dans aucun des cafés. » Et ainsi il voyait la fin de la soirée devant lui, une et pourtant alternative, précédée soit par la rencontre d'Odette qui abolirait son angoisse, soit, par le renoncement forcé à la trouver ce soir, par l'acceptation de rentrer chez lui sans l'avoir vue.

Le cocher revint, mais, au moment où il s'arrêta devant Swann, celui-ci ne lui dit pas : « Avez-vous trouvé cette dame ? » mais : « Faites-moi donc penser demain

'a komâd'e d'y- bw'a ɟə- kɔw'a kə lə- pɔvɔzɔɟɔ dw'a komâs'e 'a sepyɪz'e p'ø
à commander du bois, je crois que la provision doit commencer à s'épuiser.» Peut-
'etɔ s'ə- dɪz'e 'il kə sɪ ɤem'i av'e tɔuv'e o'det dɔz 'œ kafe 'u 'el latâd'e l'a-
être se disait- il que si Rémi avait trouvé Odette dans un café où elle l'attendait, la
fɛ d'ə- l'a- swaɤ'e nefast et'e deɟ'a aneâti p'ax l'a- ɤealizasɟɔ komâs'e d'ə- l'a- fɛ d'ə-
fin de la soirée néfaste était déjà anéantie par la réalisation commencée de la fin de
swaɤ'e bjɛœɤœz 'e kj nav'e p'a bazw'ɛ d'ə- s'ə- pɤes'e dat'ɛdɔ 'œ bon'œɔ
soirée bienheureuse et qu'il n'avait pas besoin de se presser d'atteindre un bonheur
kaptɤɤ'e 'e 'ä ljø s'y:ɔ ki n'ə- seɟapɤ'e ply mez osɪ set'e p'ax f'œs dinɤɤsɪ
capturé et en lieu sûr, qui ne s'échapperait plus. Mais aussi c'était par force d'inertie;
'il av'e d'ä l'a:m l'ə- m'äk d'ə- sup'l'es kə seɤt'ɛz 'etɔz 'ɔ d'ä l'ə- k'œs s'ø l'a
il avait dans l'âme le manque de souplesse que certains êtres ont dans le corps, ceux- là
ki 'o mom'ä devit'e 'œ f'œk delwanɟe 'yn flam d'ə- l'œɔ abi dakɔpl'is 'œ
qui au moment d'éviter un choc, d'éloigner une flamme de leur habit, d'accomplir un
muv'm'ä yɤɟ'ä pɤ'en l'œɔ t'ä kom'äs p'ax ɤest'e 'yn sɔɟ'ɔd d'ä l'a-
mouvement urgent, prennent leur temps, commencent par rester une seconde dans la
sityasɟɔ 'u ilz et'et opasav'ä k'œm p'ux i tɔuv'e l'œɔ pw'ɛ dapyɪ l'œɔ el'ä
situation où ils étaient auparavant comme pour y trouver leur point d'appui, leur élan.
'e s'ä d'ut sɪ l'ə- kofe lav'et ɛtɔɤp'y 'ä lyɪ dɪz'ä s'et d'am 'e l'a 'il
Et sans doute si le cocher l'avait interrompu en lui disant : « Cette dame est là», il
'y ɤep'ɔd'y 'a wi s'est vɤ'e l'a- k'œs kə ɟə- vuz av'e d'œn'e tɟ'ɛ ɟə- noɤ'e
eut répondu : « Ah! oui, c'est vrai, la course que je vous avais donnée, tiens je n'aurais
p'a kɤ'y 'e oɤ'e k'ɔtɪn'y'e 'a lyɪ paɤ'e pɔvɔzɔɟɔ d'ə- bw'a p'ux lyɪ kafe lemosɟɔ
pas cru», et aurait continué à lui parler provision de bois pour lui cacher l'émotion
kj av'et 'y 'e s'ə- les'e 'a lyɪ m'em l'ə- t'ä d'ə- ɤ'ɔpɤ av'ek l'ɛkjet'yd 'e d'ə- s'ə-
qu'il avait eue et se laisser à lui- même le temps de rompre avec l'inquiétude et de se
d'œn'e 'o bon'œɔ
donner au bonheur.

m'e l'ə- kofe ɤœv'ɛ lyɪ d'is kj n'ə- lav'e tɔuv'e n'yl p'ax 'e aɟut'a s'œn avi
Mais le cocher revint lui dire qu'il ne l'avait trouvée nulle part, et ajouta son avis,
'ä vɟ'ø seɤvit'œɔ
en vieux serviteur :

ɟə- kɔw'a kə masɟø n'a ply k'a ɤä'tɤ'e
— Je crois que Monsieur n'a plus qu'à rentrer.

m'e l'ɛdɪfɛɤ'äs k'ə sw'an ɟw'e fasilm'ä k'ä ɤem'i n'ə- puv'e ply m'ɛ
Mais l'indifférence que Swann jouait facilement quand Rémi ne pouvait plus rien
ɟäɟ'e 'a l'a- ɤep'ɔs kj apɔɤ'te t'ɔb'a kât 'il l'ə- vɪesɛɟe d'ə- l'ə- fɛɤ ɤœn'ɔs'e
changer à la réponse qu'il apportait tomba, quand il le vit essayer de le faire renoncer
'a s'œn espw'ax 'e 'a s'ə- ɤœf'œɟ
à son espoir et à sa recherche :

m'e p'a d'y- t'u sekɤia t'e 'il 'il fo kə n'u tɔuv'ɟɔ s'et d'am s'est
—« Mais pas du tout, s'écria- t- il, il faut que nous trouvions cette dame; c'est
d'ə- l'a- ply 'ot ɛpɔɤt'äs 'el sœɤet ekstɤœmm'ä änyɪɟe p'ux 'yn afɤɤ 'e
de la plus haute importance. Elle serait extrêmement ennuyée, pour une affaire, et
fɤwas'e sɪ 'el n'ə- mav'e p'a v'y
froissée, si elle ne m'avait pas vu.»

—« Je ne vois pas comment cette dame pourrait être froissée, répondit Rémi,
 puisque c'est elle qui est partie sans attendre Monsieur, qu'elle a dit qu'elle allait chez
 Prévost et qu'elle n'y était pas,»

D'ailleurs on commençait à éteindre partout. Sous les arbres des boulevards,
 dans une obscurité mystérieuse, les passants plus rares erraient, à peine reconnaissables.
 Parfois l'ombre d'une femme qui s'approchait de lui, lui murmurant un mot à l'oreille,
 lui demandant de la ramener, fit tressaillir Swann. Il frôlait anxieusement tous ces
 corps obscurs comme si parmi les fantômes des morts, dans le royaume sombre, il
 eût cherché Eurydice.

De tous les modes de production de l'amour, de tous les agents de dissémination
 du mal sacré, il est bien l'un des plus efficaces, ce grand souffle d'agitation qui
 parfois passe sur nous. Alors l'être avec qui nous nous plaçons à ce moment- là, le
 sort en est jeté, c'est lui que nous aimerons. Il n'est même pas besoin qu'il nous plût
 jusque- là plus ou même autant que d'autres. Ce qu'il fallait, c'est que notre goût
 pour lui devint exclusif. Et cette condition- là est réalisée quand— à ce moment où
 il nous fait défaut— à la recherche des plaisirs que son agrément nous donnait, s'est
 brusquement substitué en nous un besoin anxieux, qui a pour objet cet être même,
 un besoin absurde, que les lois de ce monde rendent impossible à satisfaire et difficile
 à guérir— le besoin insensé et douloureux de le posséder.

Swann se fit conduire dans les derniers restaurants; c'est la seule hypothèse du
 bonheur qu'il avait envisagée avec calme; il ne cachait plus maintenant son agitation,
 le prix qu'il attachait à cette rencontre et il promit en cas de succès une récompense
 à son cocher, comme si en lui inspirant le désir de réussir qui viendrait s'ajouter

'a sɔly'i kj ɔn av'e ly'i m'em 'il puv'e fɛʁ kod'et 'o k'az'u 'el fy: dɛʒ'a
à celui qu'il en avait lui-même, il pouvait faire qu'Odette, au cas où elle fût déjà
ʁɑ̃tʁ'e s'a- kuʃe s'a- tʁuv'a: pʁɛt'ɑ̃ dɑz 'œ ʁestɔʁ'ɑ̃ d'y- bulv'ɑʁ 'il pu'sa
rentrée se coucher, se trouvât pourtant dans un restaurant du boulevard. Il poussa
ʒysk'a la- mezɔ̃ dɔʁ'e ɑ̃tʁa d'ø fw'a fe tɔʁtoni 'e s'ɑ lavv'ɑʁ v'y davʉ̃tɑʒ
jusqu'à la Maison Dorée, entra deux fois chez Tortoni et, sans l'avoir vue davantage,
vən'e d'a- ʁəsɔʁti'ʁ d'y- kafe ɑ̃gl'e mɑʁʃ'ɑ̃ 'a ɡʁ'ɑ p'a l'ɛʁ aɡ'ɑʁ p'uʁ ʁəʒw'ɛdʁ
venait de ressortir du Café Anglais, marchant à grands pas, l'air hagard, pour rejoindre
s'a- vvat'yʁ ki latʉ̃d'et o kw'ɛ d'y- bulv'ɑʁ de-z italj'ɛ kɑ̃t 'il œt'a 'yn
sa voiture qui l'attendait au coin du boulevard des Italiens, quand il heurta une
pɛʁs'ɔn ki vən'et 'ɑ s'ɑs kɔtʁ'ɛʁ sɛt'et od'et 'el lyi ɛksplik'a ply t'ɑʁ k'ɑ
personne qui venait en sens contraire : c'était Odette; elle lui expliqua plus tard que
nɛʃ'ɑ p'a tʁuv'e d'a- pl'as fe pʁev'o 'el et'et a'l'e sup'e 'a la- mezɔ̃ dɔʁ'e
n'ayant pas trouvé de place chez Prévost, elle était allée souper à la Maison Dorée
dɑz ɔ̃n ɑ̃fism'ɑ̃ 'u 'il n'a- lav'e p'a dekuv'ɛʁt 'e 'el ʁəɡanj'e s'a- vvat'yʁ
dans un enfoncement où il ne l'avait pas découverte, et elle regagnait sa voiture.

'el satʉ̃d'e si p'ø 'a la- vw'ɑʁ k'el 'yt 'œ muvm'ɑ̃ dɛfɛw'a kɑ̃t'a ly'i 'il
Elle s'attendait si peu à le voir qu'elle eut un mouvement d'effroi. Quant à lui, il
av'e kuʁ'y paʁ'i n'ɔ̃ p'ɑʁs kj kʁwaj'e posibl d'a- la- ʁəʒw'ɛdʁ m'e p'ɑʁs kj lyi
avait couru Paris non parce qu'il croyait possible de la rejoindre, mais parce qu'il lui
et'e tʁ'o kʁy'el di ʁənɔ̃s'e m'e s'et ʒwa k'ɑ s'a- ʁɛzɔ̃ nav'e ses'e destim'e p'uʁ
était trop cruel d'y renoncer. Mais cette joie que sa raison n'avait cessé d'estimer, pour
s'a- sw'ɑʁ ɪnɛaliz'abl n'a- lyi 'ɑ p'ɑʁs'e m'ɛt'n'ɑ̃ k'ɑ ply ʁe'el k'ɑʁ 'il n'i av'e
ce soir, irréalisable, ne lui en paraissait maintenant que plus réelle; car, il n'y avait
p'a kɔlabɔʁ'e p'ɑʁ la- pʁevizj'ɔ̃ d'e- vʁəsɑ̃bl'ɑ̃s 'el lyi ʁɛst'et ɛkstenj'œʁ 'il nav'e
pas collaboré par la prévision des vraisemblances, elle lui restait extérieure; il n'avait
p'a bəʒw'ɛ d'a- tiʁ'e d'a- s'ɔ̃ ɛspʁ'i p'uʁ la- lyi fuʁn'iʁ s'est d'el m'em kɛman'e
pas besoin de tirer de son esprit pour la lui fournir,— c'est d'elle-même qu'émanait,
s'est 'el m'em ki pʁɔʒ't'e v'ɛʁ lyi s'et vɛʁit'e ki ʁɛʒɔ̃n'et o pw'ɛ d'a- disip'e
c'est elle-même qui projetait vers lui— cette vérité qui rayonnait au point de dissiper
k'ɔm 'œ s'ɔ̃ʒ lizɔlm'ɑ̃ kj av'e ʁədut'e 'e s'yʁ lak'el 'il apyij'e 'il ʁəpoz'e
comme un songe l'isolement qu'il avait redouté, et sur laquelle il appuyait, il reposait,
s'ɑ pɑs'e s'a- ʁevʁ'i øʁ'øz ɛsi 'œ vwajɑʒ'œʁ ɑʁiv'e p'ɑʁ 'œ b'o t'ɑ̃ 'o b'ɔʁ
sans penser, sa rêverie heureuse. Ainsi un voyageur arrivé par un beau temps au bord
d'a- la- mɛditɛʁan'e ɛsɛt'ɛ d'a- lɛksist'ɑ̃s d'e- pɛ'i kj vj'ɛ d'a- kit'e l'ɛs ɛblw'iʁ
de la Méditerranée, incertain de l'existence des pays qu'il vient de quitter, laisse éblouir
s'a- v'y plyt'o: kj n'a- l'œʁ ʒ'et d'e- ʁəɡ'ɑʁ p'ɑʁ l'e- ʁɛʃ'ɔ̃ kɛm'e v'ɛʁ lyi laz'yʁ
sa vue, plutôt qu'il ne leur jette des regards, par les rayons qu'émet vers lui l'azur
lymin'øz 'e ʁɛzist'ɑ̃ de-z 'o
lumineux et résistant des eaux.

'il mɔ̃t'a av'ek 'el d'ɑ la- vvat'yʁ k'el av'et 'e di 'a la- sʃ'en d'a- sy'ivʁ
Il monta avec elle dans la voiture qu'elle avait et dit à la sienne de suivre.
'el tən'et 'a la- m'ɛ 'œ buk'e d'a- katlej'az 'e sw'an v'i s'u s'a- fɑ̃ʃ'ɔ̃ d'a-
Elle tenait à la main un bouquet de catleyas et Swann vit, sous sa fanchon de
dɑ̃t'el k'el av'e d'ɑ l'e- ʃəv'ø d'e- fl'œʁ d'a- s'et m'em ɔ̃kid'e ataf'ez 'a
dentelle, qu'elle avait dans les cheveux des fleurs de cette même orchidée attachées à

yn egʁet 'ɑ̃ plym d'ɑ- s'ɛnj 'ɛl et'et abijɛ s'u s'ɑ- mɑ̃tɛj (en)d'an(fr) fl'o d'ɑ-
 une aigrette en plumes de cygnes. Elle était habillée sous sa mantille, d'un flot de
 val'us nw'ɑk k'i p'ɑk 'ɑ̃ ɛatʁap'e ɔbl'ik dekuvʁet ɑ̃n 'ɑ̃ l'ɑʒ tʁi'ɑ̃gl l'ɑ- b'a d'ɛn
 velours noir qui, par un rattrapé oblique, découvrait en un large triangle le bas d'une
 ʒyp d'ɑ- faj bl'ɑ̃f 'e les'e vw'ɑk ɑ̃n ɑpjɛsm'ɑ̃ egalm'ɑ̃ d'ɑ- faj bl'ɑ̃f 'a
 jupe de faille blanche et laissait voir un empiècement, également de faille blanche, à
 luveɛtʁɛ d'y- kɔs'ɑʒ dekol'te 'u et'et ɑ̃f'is'e d'otʁ fl'œk d'ɑ- katleja 'ɛl
 l'ouverture du corsage décolleté, où étaient enfoncées d'autres fleurs de catleyas. Elle
 et'et 'a p'en ɛɑm'iz d'ɑ- l'ɑ- fɛʒ'œk k'ɑ sw'an ly'i av'e koʒ'e kɑt ɑ̃n ɔbst'akl fi f'œk
 était à peine remise de la frayeur que Swann lui avait causée quand un obstacle fit faire
 ɑ̃n ek'ɑk 'o fəv'al 'il f'ɛk vivm'ɑ̃ deplas'e 'ɛl av'e ʒɑ'te 'ɑ̃ k'ɑi 'e ɛst'e t'ut
 un écart au cheval. Ils furent vivement déplacés, elle avait jeté un cri et restait toute
 palpit'ɑ̃t s'ɑ̃ ɛsp'ikɑsʒ
 palpitante, sans respiration.

s'ɑ- n'est ɛ̃t ly'i d'i 'il neʒe p'a p'œk
 —« Ce n'est rien, lui dit-il, n'ayez pas peur. »

'e 'il l'ɑ- tɑn'e p'ɑk lep'ol lapyij'ɑ̃ k'ɔtʁ ly'i p'us l'ɑ- mɛ̃t'n'iz py'iz il ly'i d'i
 Et il la tenait par l'épaule, l'appuyant contre lui pour la maintenir; puis il lui dit :
 syɛt'u n'ɑ- m'ɑ- paɛ'l'e p'a n'ɑ- m'ɑ- ɛp'ɑd'e k'ɑ p'ɑk s'ɛnj p'us n'ɑ- p'a
 — Surtout, ne me parlez pas, ne me répondez que par signes pour ne pas
 vuz esufle ɑ̃k'ɔk davɑt'ɑʒ sɑl'a n'ɑ- v'u ʒ'en p'a k'ɑ ʒ'ɑ- ɛɑm'et d'kwat le-
 vous essouffler encore davantage. Cela ne vous gêne pas que je remette droites les
 fl'œk d'ɑ- v'otʁ kɔs'ɑʒ k'i 'ɔt et'e deplas'e p'ɑk l'ɑ- ʒ'ok ʒ'e p'œk k'ɑ v'u n'ɑ- le-
 fleurs de votre corsage qui ont été déplacées par le choc. J'ai peur que vous ne les
 pɛɔdʒe ʒ'ɑ- vud'ɛ le-z ɑ̃f'is'e 'ɑ̃ p'ø
 perdiez, je voudrais les enfoncer un peu.

'ɛl k'i nav'e paz et'e abity'e 'ɑ vw'ɑk le-z ɔm f'œk t'ɑ̃ d'ɑ- fas'ɔ̃ av'ek 'ɛl
 Elle, qui n'avait pas été habituée à voir les hommes faire tant de façons avec elle,
 d'i 'ɑ̃ suɛj'ɑ̃
 dit en souriant :

n'ɔ̃ p'a d'y- t'u s'ɑ n'ɑ- m'ɑ- ʒ'en p'a
 —« Non, pas du tout, ça ne me gêne pas. »

m'e ly'i ɛtimid'e p'ɑk s'ɑ- ɛp'ɔ̃s p'ø 'etʁ os'i p'us avw'ɑk l'œk davw'ɑk et'e s'ɛs'œk
 Mais lui, intimidé par sa réponse, peut-être aussi pour avoir l'air d'avoir été sincère
 kɑt il av'e p'ɑi s'ɑ- p'œt'ekst 'u m'em kɔmɑs'ɑ̃ deʒ'a 'ɑ k'w'ɑk kj lav'et et'e
 quand il avait pris ce prétexte, ou même, commençant déjà à croire qu'il l'avait été,
 sek'ɑi'a
 s'écria :

'o n'ɔ̃ syɛt'u n'ɑ- paɛ'l'e p'a vuz al'ez ɑ̃k'ɔk vuz esufle v'u puv'e
 —« Oh ! non, surtout, ne parlez pas, vous allez encore vous essouffler, vous pouvez
 bj'ɛ m'ɑ- ɛp'ɔ̃d'œ p'ɑk ʒ'est ʒ'ɑ- v'u k'ɔp'ɑd'e bj'ɛ s'ɛs'œm'ɑ̃ ʒ'ɑ- n'ɑ- v'u ʒ'en
 bien me répondre par gestes, je vous comprendrai bien. Sincèrement je ne vous gêne
 p'a vwaj'e 'il i'a 'ɑ̃ p'ø ʒ'ɑ- p'ɑs k'ɑ s'est d'y- pɔl'en k'i s'est ɛp'ɑd'y s'ɛk v'u
 pas ? Voyez, il y a un peu... je pense que c'est du pollen qui s'est répandu sur vous,
 v'u p'ɛkmet'e k'ɑ ʒ'ɑ- les'y'i av'ek m'ɑ- m'ɛ ʒ'ɑ- n'ɑ- v'e p'a t'ɔ̃ f'ɔk ʒ'ɑ- n'ɑ- sy'i p'a
 vous permettez que je l'essuie avec ma main ? Je ne vais pas trop fort, je ne suis pas

tʁo bʁyʁal ʒə- v'u faʁuj pø 'etʁ ɔ̃ pø m'e s'est kə ʒə- n'ə- vudʁe pa
trop brutal? Je vous chatouille peut- être un peu? mais c'est que je ne voudrais pas
tuʃe lə- vøluʁ d'ə- l'a- ʁɔb p'uʁ n'ə- p'a lə- fʁip'e m'e vwajə v'u 'il ete vʁemɑ̃
toucher le velours de la robe pour ne pas le friper. Mais, voyez- vous, il était vraiment
neses'ɛʁ d'ə- l'e- fiks'e 'il sœʁe tɔ̃b'e 'e k'ɔm sa'l'a 'ɑ̃ le- z ɑ̃fɔsɑ̃ 'ɔ̃ pø mw'a
nécessaire de les fixer ils seraient tombés; et comme cela, en les enfonçant un peu moi-
m'em seʁʒøzm'ɑ̃ ʒə- n'ə- v'u syi p'a dezagʁeabl 'e 'ɑ̃ l'e- ʁespiʁɑ̃ p'uʁ vwɑʁ
même... Sérieusement, je ne vous suis pas désagréable? Et en les respirant pour voir
s'il nɔ̃ vʁemɑ̃ p'a dɔdœʁ nɔ̃ ply ʒə- n'en 'e ʒam'e sɑ̃ti ʒə- pø d'it l'a-
s'ils n'ont vraiment pas d'odeur non plus? Je n'en ai jamais senti, je peux? dites la
vesit'e
vérité.»?

suʁjɑ̃ 'el os'a leʒœm'ɑ̃ le- z ep'ol k'ɔm p'uʁ d'ix vuz'et fu v'u
Souriant, elle haussa légèrement les épaules, comme pour dire « vous êtes fou, vous
vwajə bjɛ̃ kə s'a m'ə- ple
voyez bien que ça me plaît».

'il elv'e sɔ̃n'otʁ m'ɛ l'ə- l'ɔ̃ d'ə- l'a- ʒ'u dɔd'et 'el l'ə- ʁagəʁ'd'a fiksm'ɑ̃
Il élevait son autre main le long de la joue d'Odette; elle le regarda fixement,
d'ə- l'ɛʁ lɑ̃ʒis'ɑ̃ 'e ɡʁ'av kɔ̃ l'e- fam d'y- m'etʁ floʁɑ̃t'ɛ av'ek lek'elz il
de l'air languissant et grave qu'ont les femmes du maître florentin avec lesquelles il
lyi av'e tʁuv'e d'ə- l'a- ʁəsɑ̃bl'ɑ̃ amn'ez o b'ɔʁ d'e- popj'ɛ se- z jø bʁijɑ̃
lui avait trouvé de la ressemblance; amenés au bord des paupières, ses yeux brillants,
l'ɑ̃ʒz'e m'ɛs k'ɔm l'e- l'œʁ sɑ̃bl'e pʁ'eʒ'a s'ə- detaʃe ɛ̃si kə d'ø
larges et minces, comme les leurs, semblaient prêts à se détacher ainsi que deux
lɑ̃ʁm 'el fleʃis'e l'a- ku k'ɔm ɔ̃ l'œʁ vw'a fɛʁ 'a t'ut d'ɑ̃ l'e- s'en
larmes. Elle fléchissait le cou comme on leur voit faire à toutes, dans les scènes
pɑʃen k'ɔm d'ɑ̃ l'e- tabl'o ʁəlizjø 'e ɑ̃n'yn atityd ki sɑ̃ d'ut lyi
païennes comme dans les tableaux religieux. Et, en une attitude qui sans doute lui
et'et abity'el k'el sav'e kɔ̃v'nabl 'a s'e mom'ɑ̃ l'a 'e k'el fəz'et atɔ̃sjø
était habituelle, qu'elle savait convenable à ces moments- là et qu'elle faisait attention
'a n'ə- paz ubli'e d'ə- pʁɑ̃dʁ 'el sɑ̃bl'et avv'ɑʁ bəzw'ɛ d'ə- t'ut s'a- fœʁ p'uʁ ʁətn'is
à ne pas oublier de prendre, elle semblait avoir besoin de toute sa force pour retenir
s'ɔ̃ viz'aʒ k'ɔm si 'yn fœʁ ɛ̃vizibl l'ø: atix'e v'ɛʁ sw'an 'e s'ə- fy sw'an ki
son visage, comme si une force invisible l'eût attiré vers Swann. Et ce fut Swann, qui,
av'ɑ̃ k'el l'ə- les'a: tɔ̃b'e k'ɔm malɡʁ'e 'el s'yʁ s'e- l'evʁ l'ə- ʁəf'ɛ ɑ̃n'ɛstɑ̃
avant qu'elle le laissât tomber, comme malgré elle, sur ses lèvres, le retint un instant,
'a k'elkə distʁs 'ɑ̃tʁ s'e- d'ø m'ɛ 'il av'e vuly les'e 'a s'a- pɑ̃s'e l'ə- t'ɑ̃
à quelque distance, entre ses deux mains. Il avait voulu laisser à sa pensée le temps
dakuz'is d'ə- ʁəkɔn'etʁ l'ə- ʁ'ev k'el av'e si lɔ̃t'ɑ̃ kəʁes'e 'e dasist'e 'a s'a-
d'accourir, de reconnaître le rêve qu'elle avait si longtemps caressé et d'assister à sa
ʁealizasjɔ̃ k'ɔm 'yn pɑ̃ʁɑ̃t kɔ̃ ap'el p'uʁ pʁɑ̃dʁ s'a- pɑʁ d'y- syks'e (en)d'ɑ̃n(fr)
réalisation, comme une parente qu'on appelle pour prendre sa part du succès d'un
ɑ̃fɑ̃ k'el 'a bɔkup'em'e pø 'etʁ os'i sw'an ataʃe 'il s'yʁ s'ə- viz'aʒ
enfant qu'elle a beaucoup aimé. Peut- être aussi Swann attachait- il sur ce visage
dɔd'et nɔ̃ ɑ̃k'ɔʁ posed'e n'i m'em ɑ̃k'ɔʁ ɑ̃bʁas'e pɑʁ lyi kj vwajə p'uʁ
d'Odette non encore possédée, ni même encore embrassée par lui, qu'il voyait pour

la- deknjɛʁ fw'a s'a- ʁəɡ'aʁ av'ɛk lak'ɛl 'œ ʒ'ur d'a- dep'aʁ 'ɔ vudʁ'et apɔʁ'te 'œ
la dernière fois, ce regard avec lequel, un jour de départ, on voudrait emporter un
peiz'aʒ k'ɔ v'a ki'te p'ur tuʒ'ur
paysage qu'on va quitter pour toujours.

mez'il et'e si tim'id av'ɛk 'ɛl keʒ'ɑ fini p'aʁ l'a- posed'e s'a- sw'aʁ l'a 'ɑ
Mais il était si timide avec elle, qu'ayant fini par la posséder ce soir- là, en
komɑ'sɑ p'aʁ aʁɑʒ'e s'e- katleʒ'a sw'a kʁ'et d'a- l'a- fʁwas'e sw'a p'oʁ d'a- paʁ'etʁ
commençant par arranger ses catlejas, soit crainte de la froisser, soit peur de paraître
ʁetʁɔspɛktivm'ɑ avw'aʁ mɑ'ti sw'a m'ɑk dɔd'as p'ur fəʁmyle 'yn egziʒ'ɑs pl'y
rétrospectivement avoir menti, soit manque d'audace pour formuler une exigence plus
gʁɑd k'a s'el l'a kj puv'e ʁənuvle pyisk'el nav'e p'a fiʃe o'det l'a-
grande que celle- là (qu'il pouvait renouveler puisqu'elle n'avait pas fiché Odette la
pʁɑmjɛʁ fw'a l'e- ʒ'ur syiv'ɑz'il yz'a dy- m'em pʁet'ekst si 'ɛl av'e d'e- katleʒ'az'a
première fois), les jours suivants il usa du même prétexte. Si elle avait des catlejas à
s'ɔ kɔʁsaʒ 'il diz'e s'est malœʁø s'a- sw'aʁ l'e- katleʒ'a n'ɔ p'a bəʁw'e d'etʁ
son corsage, il disait : « C'est malheureux, ce soir, les catlejas n'ont pas besoin d'être
aʁɑʒ'e 'il n'ɔ paz et'e dep'as'e k'om l'otʁ sw'aʁ 'il m'a- s'ɑbl puʁt'ɑ k'a
arrangés, ils n'ont pas été déplacés comme l'autre soir; il me semble pourtant que
səly'i si n'est p'a tʁ'e dʁw'a ʒ'a p'ø vw'aʁ s'il n'a- s'ɑt p'a ply k'a le-z'otʁ
celui- ci n'est pas très droit. Je peux voir s'ils ne sentent pas plus que les autres? »
'u bj'e si 'ɛl n'en av'e p'a 'ɔ p'a d'a- katleʒ'a s'a- sw'aʁ p'a mwaj'e d'a- m'a- livʁ'e
Ou bien, si elle n'en avait pas : « Oh! pas de catlejas ce soir, pas moyen de me livrer
'a m'e- pətiz aʁɑʒ'm'ɑ d'a- s'ɑt k'a pɑd'ɑ k'elkə t'ɑ n'a- fy p'a ʃɑʒ'e
à mes petits arrangements. » De sorte que, pendant quelque temps, ne fut pas changé
l'ɔʁdʁ kj av'e syiv'i l'a- pʁɑmjɛ sw'aʁ 'ɑ debyt'ɑ p'aʁ de-z'atujm'ɑ d'a- dw'az'e
l'ordre qu'il avait suivi le premier soir, en débutant par des attouchements de doigts et
d'a- l'evʁ s'yʁ l'a- g'ɔʁʒ dɔd'et 'e k'a s'a- fy p'aʁ øz'ɑk'ɔʁ k'a komɑ'se
de lèvres sur la gorge d'Odette et que ce fut par eux encore que commençaient
ʃak fw'a s'e- kəʁ'es 'e bj'e ply t'aʁ k'ɑ laʁɑʒ'm'ɑ 'u l'a- simylakʁ
chaque fois ses caresses; et, bien plus tard quand l'arrangement (ou le simulacre
daʁɑʒ'm'ɑ d'e- katleʒ'a fy dəpy'i lɔt'ɑ tʃb'e 'ɑ dezyet'yd l'a- metafɔʁ
d'arrangement) des catlejas, fut depuis longtemps tombé en désuétude, la métaphore
fɛʁ katleʒ'a dəvn'y 'œ s'ɛpl vok'abl kjz'ɑplwaj'e sɑz i pɑ'se kɑt'il
« faire catleja », devenue un simple vocable qu'ils employaient sans y penser quand ils
vul'e sijif'e l'akt d'a- l'a- posesj'ɔ fiz'ik 'u daj'oʁ l'ɔ n'a- pɔs'ed
voulaien signifier l'acte de la possession physique— où d'ailleurs l'on ne possède
m'i (en)sə'veikat(fr) d'ɑ l'oʁ ləɡ'aʒ 'u 'ɛl l'a- komemoʁ'e 'a s'et yz'aʒ ubli'e
rien,— survécut dans leur langage, où elle le commémorait, à cet usage oublié.
'e p'ø 'etʁ s'et manj'ɛʁ pɑʁtikylj'ɛʁ d'a- d'ɪʁ fɛʁ lam'uʁ n'a- sijif'e 'ɛl
Et peut- être cette manière particulière de dire « faire l'amour » ne signifiait- elle
paz egzak'təm'ɑ l'a- m'em ʃɔz k'a s'e- sinon'im ʃn'a b'o 'etʁ blaz'e s'yʁ l'e-
pas exactement la même chose que ses synonymes. On a beau être blasé sur les
fam kɔsider'e l'a- posesj'ɔ d'e- ply difeʁ'ɑt k'om tuʒ'ur l'a- m'em 'e
femmes, considérer la possession des plus différentes comme toujours la même et
kɔn'y dav'ɑs 'ɛl dəvj'e o kɔtʁ'ɛʁ 'œ plez'ɪʁ nuv'o s'il saʒ'i d'a- famz'as'e
connue d'avance, elle devient au contraire un plaisir nouveau s'il s'agit de femmes assez

difis'il 'u kə'y t'el p'aʁ n'u p'uʁ kə n'u swajʒz obliʒe d'a la fεʁ n'etʁ
difficiles— ou crues telles par nous— pour que nous soyons obligés de la faire naître
d'a k'elkə epiz'ɔd ɛpʁev'y d'a n'o ʁəlasjɔ av'ek 'el kɔm av'et et'e la pʁəmjeʁ
de quelque épisode imprévu de nos relations avec elles, comme avait été la première
fw'a p'uʁ sw'an laʁɑʒm'ɑ d'e katlej'a 'il espeʁet 'ɑ tʁabl'ɑ s'a sw'aʁ la
fois pour Swann l'arrangement des catlejas. Il espérait en tremblant, ce soir- là (
mez od'et s'a diz'e 'il si 'el et'e d'yp d'a s'a k'yz n'a puv'e la davin'e kə
mais Odette, se disait- il, si elle était dupe de sa ruse, ne pouvait le deviner), que
set'e la- posesjɔ d'a s'et fam ki a'le sɔʁtiʁ d'ɑtʁ lœʁ laʒz pet'al m'ov
c'était la possession de cette femme qui allait sortir d'entre leurs larges pétales mauves;
'e la- plez'iz kj epʁuv'e deʒ'a 'e kod'et n'a toleʁe p'ø 'etʁ pɑs'e 'il kə
et le plaisir qu'il éprouvait déjà et qu'Odette ne tolérât peut- être, pensait- il, que
p'aʁs k'el n'a lav'e p'a ʁəkon'y ly'i sɑbl'e 'a k'oz d'a sala k'ɔm 'il p'y
parce qu'elle ne l'avait pas reconnu, lui semblait, à cause de cela— comme il put
paʁ'etʁ 'o pʁəmjeʁ'ɔm ki la- gut'a paʁmi l'e- flœʁ d'y- paʁadi tɛʁestʁ 'ɑ
paraître au premier homme qui le goûta parmi les fleurs du paradis terrestre— un
plez'iz ki nav'e paz egzist'e ʒ'ysk la kj fεʁʃet 'a kœ'e 'ɑ plez'iz ɛʃi kə
plaisir qui n'avait pas existé jusque- là, qu'il cherchait à créer, un plaisir— ainsi que
l'a n'ɔ spɛʃjal kj ly'i dɔn'a 'ɑ ɡak'd'a la- tʁas ɑtjeʁm'ɑ partikylje 'e nuv'o
le nom spécial qu'il lui donna en garda la trace— entièrement particulier et nouveau.

mɛtn'ɑ tu l'e- sw'aʁ kɑt'il lav'e ʁam'n'e feʒ 'el 'il fa'le kj ɑtʁ'a:
Maintenant, tous les soirs, quand il l'avait ramenée chez elle, il fallait qu'il entrât
'e suv'ɑ 'el ʁasɔʁt'et 'ɑ ʁɔb d'a fɑbʁ 'e la- kɔdyiz'e ʒysk'a s'a- vwatyʁ
et souvent elle ressortait en robe de chambre et le conduisait jusqu'à sa voiture,
lɑbʁas'et oz jø d'y- koʃe diz'ɑ (en)kw'est(fr) s'a kə sala p'ø m'a fεʁ kə
l'embrassait aux yeux du cocher, disant : « Qu'est- ce que cela peut me faire, que
m'a fɔ le-z'ɔtʁ l'e- sw'aʁz 'u 'il nal'e p'a fe l'e- vɛʁdyʁɛ s'a ki aʁiv'e
me font les autres? » Les soirs où il n'allait pas chez les Verdurin (ce qui arrivait
paʁfw'a dɛpy'i kj puv'e la- vw'aʁ ɔtʁam'ɑ l'e- sw'aʁ d'a plyz 'ɑ ply ʁ'aʁz 'u 'il
parfois depuis qu'il pouvait la voir autrement), les soirs de plus en plus rares où il
al'e d'ɑ la- m'ɔd 'el ly'i dɑmɑd'e d'a vɑn'iz feʒ 'el av'ɑ d'a ʁɑtʁe k'elkə
allait dans le monde, elle lui demandait de venir chez elle avant de rentrer, quelque
'œʁ kj fy: set'e l'a- pʁɛt'ɑ 'ɑ pʁɛt'ɑ p'yʁ 'e ɡlas'e 'ɑ sɔʁt'ɑ d'a swaʁ'e
heure qu'il fût. C'était le printemps, un printemps pur et glacé. En sortant de soirée,
'il mɔt'e d'ɑ s'a- viktoʁja etɑd'et 'yn kuveʁtyʁ s'yʁ s'e- ʒ'ɑb ʁepɔd'et oz am'i
il montait dans sa victoria, étendait une couverture sur ses jambes, répondait aux amis
ki s'en al'et 'ɑ m'em t'ɑ kə ly'i 'e ly'i dɑmɑd'e d'a ʁəvn'iz av'ek 'ø kj
qui s'en allaient en même temps que lui et lui demandaient de revenir avec eux qu'il
n'a puv'e p'a kj nal'e p'a d'y- m'em koʃe 'e la- koʃe paʁt'et o ɡʁ'ɑ tʁ'o
ne pouvait pas, qu'il n'allait pas du même côté, et le cocher partait au grand trot
saf'ɑ 'u ʃn al'e 'ø setɔn'e 'e d'a fe sw'an net'e ply la- m'em 'ɔ
sachant où on allait. Eux s'étonnaient, et de fait, Swann n'était plus le même. On
n'a ʁəsav'e ply ʒam'e d'a l'etʁ d'a ly'i 'u 'il dɑmɑd'a: 'a kɔn'etʁ 'yn fam 'il n'a
ne recevait plus jamais de lettre de lui où il demandât à connaître une femme. Il ne
fəʒ'e plyz atɑsjɔ 'a ok'yn sabstn'e dal'e d'ɑ le-z'ɑdʁw'az 'u ʃn 'ɑ ʁɑk'ɔtʁ
faisait plus attention à aucune, s'abstenait d'aller dans les endroits où on en rencontre.

dāz 'ə ɛstɔw'ɑ 'a lə- kɑpɑŋ 'il av'e latitɪd ɛvɛrs'e də- s'el 'a kw'a jɛx
 Dans un restaurant, à la campagne, il avait l'attitude inversée de celle à quoi, hier
 ɑk'ɔx 'ɔ lə: ɛkɔn'y 'e ki av'e sɑbl'e dɔvwɑx tuʒuɛz'etɁ lə- sʃɛn tɑt'ɪn
 encore, on l'eût reconnu et qui avait semblé devoir toujours être la sienne. Tant une
 pasʒɔ et'ɑ n'u kɔm 'ə kaxakt'ɛx momɑtan'e 'e difeʁɑ ki s'a- sybstity
 passion est en nous comme un caractère momentané et différent qui se substitue
 'a lɔtɁ 'e aboli l'e- sɪnj ʒysk l'a ɛvɑʒ'abl pɑx lek'elz'il sɛksprɛm'e 'ɑ
 à l'autre et abolit les signes jusque- là invariables par lesquels il s'exprimait! En
 ɛv'ɑʃ s'a- ki et'et ɛvɑʒ'abl mɛtn'ɑ set'e k'a 'u k'a sw'an s'a- tɁv'a: 'il
 revanche ce qui était invariable maintenant, c'était que où que Swann se trouvât, il
 n'a- mɑk'a: p'a dɑl'e ɛʒw'ɛdɁ ɔd'et l'a- tɁaʒ'e ki l'a- sɛpɑɛ d'el et'e sɑly'i kj
 ne manquât pas d'aller rejoindre Odette. Le trajet qui le séparait d'elle était celui qu'il
 pɑkɔʁ'et ɪnevɪtɑbləm'ɑ 'e kɔm l'a- pɑt m'em ɪɛzɪstɪbl 'e ɛp'ɪd d'a- s'a- vɪ 'a
 parcourait inévitablement et comme la pente même irrésistible et rapide de sa vie. A
 vɛ'e d'ɪx suv'ɑ ɛst'e tɑx d'ɑ l'a- mɔd 'il ɔx'e mʃə ɛm'e ɛɑtɛ'e dɪɛktəm'ɑ
 vrai dire, souvent resté tard dans le monde, il aurait mieux aimé rentrer directement
 ʃe lyi s'ɑ fɛx s'et l'ɔg k'ux 'e n'a- l'a- vwɑx k'a l'a- lɑdm'ɛ m'e l'a- fɛ
 chez lui sans faire cette longue course et ne la voir que le lendemain; mais le fait
 m'em d'a- s'a- dɛvɑʒ'e 'a 'ɪn 'œx ɑnɔxm'al p'ux al'e ʃɛz'el d'a- dɔvɪn'e k'a
 même de se déranger à une heure anormale pour aller chez elle, de deviner que
 lɛ-z ɑmɪ ki l'a- kɪt'e s'a- dɪz'e 'il 'e tɛ tən'y 'il i'a sɛntɛnm'ɑ 'ɪn fam
 les amis qui le quittaient se disaient : « Il est très tenu, il y a certainement une femme
 ki l'a- fɔx 'a al'e ʃɛz'el 'a nɛp'ɔst k'el 'œx lyi fɔz'e sɑt'ɪx kj mən'e l'a-
 qui le force à aller chez elle à n'importe quelle heure», lui faisait sentir qu'il menait la
 vɪ dɛ-z 'ɔm ki 'ɔt'ɪn afɛx ɑmɔʁ'ɔz d'ɑ l'œx ɛgzɪst'ɑs 'e 'ɑ ki l'a- sɑksɪfɪs
 vie des hommes qui ont une affaire amoureuse dans leur existence, et en qui le sacrifice
 kj fɔ d'a- l'œx ɛp'ɔz'e d'a- lœx ɛtɛs'ɛz 'a 'ɪn ɛvɔi vɔlyptɪ'ɔz fɛ n'ɛtɁ 'ə
 qu'ils font de leur repos et de leurs intérêts à une rêverie voluptueuse fait naître un
 ʃɑxm ɛtɛs'œx pyi s'ɑ kj s'ɛn ɛɑd'i k'ɔt s'et sɛntɪ'tɪd k'el latɑd'e
 charme intérieur. Puis sans qu'il s'en rendît compte, cette certitude qu'elle l'attendait,
 k'el net'e paz aʃ'œx av'ek d'ɔtɁ kj n'a- ɛvʃɛdɛ'e p'a s'ɑ lavwɑx v'y
 qu'elle n'était pas ailleurs avec d'autres, qu'il ne reviendrait pas sans l'avoir vue,
 nɔʁalɪz'e s'et ɑgwɑs ubl'e m'e tuʒuɛx pɛ't 'a ɛɑn'ɛtɁ kj av'et ɛpɁv'e
 neutralisait cette angoisse oubliée mais toujours prête à renaître qu'il avait éprouvée
 l'a- sw'ɑx 'u ɔd'et net'e pl'y ʃe l'e- vɛdɪʁ'ɛ 'e d'ɔ lɑpɛsm'ɑ ɑkty'el et'e sɪ
 le soir où Odette n'était plus chez les Verdurin et dont l'apaisement actuel était si
 d'u k'a sɑl'a puv'e sɑpl'e d'y- bɔn'œx p'ø 'etɁ et'e s'a- 'a s'et ɑgwɑs
 doux que cela pouvait s'appeler du bonheur. Peut- être était- ce à cette angoisse
 kj et'e ɛɑv'abl d'a- lɛpɔst'ɑs kɔd'et av'e pɛ'ɪz p'ux lyi lɛ-z'etɁ n'u
 qu'il était redevable de l'importance qu'Odette avait prise pour lui. Les êtres nous
 s'ɔ dɑbɪtɪd sɪ ɛdɪfɛʁ'ɑ k'a k'ɑ nuz av'ɔ m'i d'ɑ (en)l'ɑn(fr) d'ø d'a- t'el
 sont d'habitude si indifférents, que quand nous avons mis dans l'un d'eux de telles
 pɔsɪbɪlɪtɛ d'a- sufɛ'ɑs 'e d'a- ʒw'a p'ux nuz'il n'u s'ɑbl ɑpɑktən'ɪx 'a ɑn'ɔtɁ
 possibilités de souffrance et de joie, pour nous il nous semble appartenir à un autre
 ɪnɪv'ɛx 'il sɑt'ux d'a- pɔɛzi 'il fɛ d'a- n'ɔtɁ vɪ kɔm 'ɪn etɑd'y ɛmuv'ɑt 'u 'il
 univers, il s'entoure de poésie, il fait de notre vie comme une étendue émouvante où il

səw'a ply 'u mw'ē ʁapʁoʃe d'a- n'u sw'an n'a- puv'e s'a- dəmɑ̃d'e s'ɑ tʁ'ubl s'a-
 sera plus ou moins rapproché de nous. Swann ne pouvait se demander sans trouble ce
 kod'et dəvjɛ̃dʁ'e p'uʁ lyi d'ɑ le-z an'e ki al'e vən'is paʁfw'a 'ɑ vwajɑ d'a-
 qu'Odette deviendrait pour lui dans les années qui allaient venir. Parfois, en voyant, de
 s'a- viktoʁja d'ɑ s'e b'el ny'i fʁwəd la- lyn bʁij'ɑt ki ʁepɑd'e s'a- klaʁt'e ɑtʁ
 sa victoria, dans ces belles nuits froides, la lune brillante qui répandait sa clarté entre
 se-z jɔz'e l'e- ʁ'y dez'ɛst 'il pɑs'et 'a s'et 'otʁ fig'yʁ klɛʁ 'e lez'ɛʁm'ɑ ʁoz'e
 ses yeux et les rues désertes, il pensait à cette autre figure claire et légèrement rosée
 k'ɔm s'el d'a- la- lyn ki 'œ ʒ'uʁ av'e syʁʒ'i d'ɑ s'a- pɑs'e 'e dəpyi pʁɔʒ't'e syʁ
 comme celle de la lune, qui, un jour, avait surgi dans sa pensée et, depuis projetait sur
 l'a- m'ɑ d'ɑ- lymj'ɛʁ mistɛʁjɔz d'ɑ lak'el 'il l'a- vwaj'e s'il ɑʁiv'et apʁ'e l'œʁ 'u
 le monde la lumière mystérieuse dans laquelle il le voyait. S'il arrivait après l'heure où
 o'd'et ɑvwaj'e s'e- domestik s'a- kuʃe av'ɑ d'a- son'e 'a l'a- p'ɔʁt d'y- pət'i ʒɑʁd'ē
 Odette envoyait ses domestiques se coucher, avant de sonner à la porte du petit jardin,
 'il al'e dab'ɔʁ d'ɑ l'a- ʁ'y 'u dɔn'et o ʁ'e d'a- fos'e 'ɑtʁ l'e- fən'etʁ t'ut
 il allait d'abord dans la rue, où donnait au rez- de- chaussée, entre les fenêtres toutes
 paʁ'ej mez ɔbsk'yʁ de-z o't'el k'ɑtig'y l'a- fən'etʁ s'œl ekleʁ'e d'a- s'a- fɑbʁ
 pareilles, mais obscures, des hôtels contigus, la fenêtre, seule éclairée, de sa chambre.
 'il fʁap'et o kaʁ'o 'e 'el avɛnt'i ʁepɔd'et 'e al'e lat'ɑdʁ d'a- l'otʁ kot'e 'a l'a-
 Il frappait au carreau, et elle, avertie, répondait et allait l'attendre de l'autre côté, à la
 p'ɔʁt dɑtʁ'e 'il tʁuv'et uv'ɛʁ syʁ s'ɑ pjan'o kelkə 'œ d'e- mɔʁs'o k'el
 porte d'entrée. Il trouvait ouverts sur son piano quelques- uns des morceaux qu'elle
 pʁefɛʁ'e l'a- v'als d'e- ʁ'oz 'u p'ovʁ fu d'a- tagliafiko k'ɑ d'av'e sɑf'ɑ s'a-
 préférait : la Valse des Roses ou Pauvre fou de Tagliafico (qu'on devait, selon sa
 vol'ɑt'e ekʁ'it fɛʁ egzɛkyt'e 'a s'ɑn ɑtɛʁm'ɑ 'il lyi dəmɑ̃d'e d'a- ʒw'e 'a l'a- plas
 volonté écrite, faire exécuter à son enterrement), il lui demandait de jouer à la place
 l'a- pət'it fʁ'az d'a- l'a- son'at d'a- vɛt'œj bj'ē kod'et ʒw'a: fɔʁ m'al m'e l'a-
 la petite phrase de la sonate de Vinteuil, bien qu'Odette jouât fort mal, mais la
 vizj'ɑ l'a- ply b'el ki n'u ʁ'est d'yn 'œvʁ 'e suv'ɑ s'el ki selv'a 'o
 vision la plus belle qui nous reste d'une œuvre est souvent celle qui s'éleva au-
 dɑs'y d'e- s'ɑ fo tɪʁ'e p'ɑʁ d'e- d'w'a malab'il (en)d'an(fr) pjan'o dezakɔ̃d'e l'a- pət'it
 dessus des sons faux tirés par des doigts malhabiles, d'un piano désaccordé. La petite
 fʁ'az k'ɑtiny'et 'a sasosj'e p'uʁ sw'an 'a lam'uʁ kj av'e p'uʁ o'd'et 'il sɑt'e
 phrase continuait à s'associer pour Swann à l'amour qu'il avait pour Odette. Il sentait
 bj'ē k'ɑ s'et am'uʁ set'e kelkə fɔʁ ki n'a- kɔʁɛspɔd'et 'a ʁi'ē dekstɛʁj'œʁ
 bien que cet amour, c'était quelque chose qui ne correspondait à rien d'extérieur,
 d'a- k'ɑstat'abl p'ɑʁ d'otʁ k'ɑ lyi 'il s'a- ʁɑd'e k'ɑt k'ɑ l'e- kalit'e dɔd'et
 de constatable par d'autres que lui; il se rendait compte que les qualités d'Odette
 n'a- ʒystifj'e p'a kj ataf'a: t'ɑ d'a- pʁ'i 'o mom'ɑ pas'ez opʁ'e d'el 'e
 ne justifiaient pas qu'il attachât tant de prix aux moments passés auprès d'elle. Et
 suv'ɑ k'ɑ set'e lɛtɛliʒ'ɑs pozit'iv k'i ʁɛnj'e s'œl 'ɑ sw'an 'il vule
 souvent, quand c'était l'intelligence positive qui régnait seule en Swann, il voulait
 ses'e d'a- sakʁifj'e t'ɑ dɛtɛʁ'ez ɛtɛlekty'elz 'e sosjoz 'a s'a- plez'is imɑʒin'ɛʁ m'e l'a-
 cesser de sacrifier tant d'intérêts intellectuels et sociaux à ce plaisir imaginaire. Mais la
 pət'it fʁ'az d'e kj lɑtɑd'e sav'e ʁ'ɑdʁ l'ibʁ 'ɑ lyi lɛsp'as ki p'uʁ 'el et'e
 petite phrase, dès qu'il l'entendait, savait rendre libre en lui l'espace qui pour elle était

neses'ek l'e- pɔpɔɔsɔjɔ d'a- l'a:m d'a- sw'an s'en tɔuv'e jãɔ'e yn m'aɔɔ
 nécessaire, les proportions de l'âme de Swann s'en trouvaient changées; une marge
 i et'e kezekv'e 'a yn ɔwis'us ki 'el nɔ ply n'a- kɔɔspɔd'et 'a ok'œn ɔɔɔ'e
 y était réservée à une jouissance qui elle non plus ne correspondait à aucun objet
 ekstesɔj'œk 'e ki puɔt'ã o lɔ d'etɔ pyɔm'ã ãdividy'el k'om s'el d'a- lam'us
 extérieur et qui pourtant au lieu d'être purement individuelle comme celle de l'amour,
 sɛpɔz'et 'a sw'an k'om yn ɔealit'e sypesɔj'œk 'o fɔz kãk'et s'et sw'af
 s'imposait à Swann comme une réalité supérieure aux choses concrètes. Cette soir
 (en)d'an(fr) fãm ãkɔn'y l'a- pɔt'it fɔ'az levej'et'ã ly'i m'e n'a- ly'i apɔv't'e m'ẽ
 d'un charme inconnu, la petite phrase l'éveillait en lui, mais ne lui apportait rien
 d'a- pɔes'i p'us lasuv'iɔ d'a- s'ɔv't k'a s'e pakt'i d'a- l'a:m d'a- sw'an 'u l'a- pɔt'it
 de précis pour l'assouvir. De sorte que ces parties de l'âme de Swann où la petite
 fɔ'az av'et efas'e l'a- sus'i de-z ẽtɔ'e matesɔj'el l'e- kãsidekãsjɔz ym'enz 'e val'abl
 phrase avait effacé le souci des intérêts matériels, les considérations humaines et valables
 p'us t'us 'el le-z av'e les'e vak'ũt'z 'e 'ã bl'ã 'e 'il et'e l'ibɔ d'i ẽskɔ'iɔ l'a-
 pour tous, elle les avait laissées vacantes et en blanc, et il était libre d'y inscrire le
 nɔ dod'et py'iz 'a s'a- k'a lafeksɔjɔ dod'et puɔv'et avw'as (en)d'an(fr) p'ø k'us 'e
 nom d'Odette. Puis à ce que l'affection d'Odette pouvait avoir d'un peu court et
 desɔv'ã l'a- pɔt'it fɔ'az vãn'et aɔv't'e amalgam'e sɔn es'us mistesɔj'œz 'a vvw'as
 décevant, la petite phrase venait ajouter, amalgamer son essence mystérieuse. A voir
 l'a- viz'aɔ d'a- sw'an pãd'ã kj eku't'e l'a- fɔ'az ɔn oɔ'e di kj et'et'ã tɔ'ẽ
 le visage de Swann pendant qu'il écoutait la phrase, on aurait dit qu'il était en train
 dabɔɔv'e œn anesteɔ'ik ki dɔn'e ply dãplityd 'a s'a- ɔspivãsjɔ 'e l'a- plez'iɔ
 d'absorber un anesthésique qui donnait plus d'amplitude à sa respiration. Et le plaisir
 k'a ly'i dɔn'e l'a- myɔ'ik 'e ki al'e bj'et'o: kɔ'e'e f'e ly'i 'œ vesit'abl bɔzw'ẽ
 que lui donnait la musique et qui allait bientôt créer chez lui un véritable besoin,
 ɔsãbl'et ãn efe 'a s'e mom'ã l'a 'o plez'iɔ kj oɔ'et'y 'a ekspeɔimũt'e d'e-
 ressemblait en effet, à ces moments- là, au plaisir qu'il aurait eu à expérimenter des
 pãf'ũ 'a ãt'e 'ã kãt'akt av'ek 'œ m'ũd p'us lãk'el n'u n'a- s'om p'a
 parfums, à entrer en contact avec un monde pour lequel nous ne sommes pas
 fe ki n'u s'ãbl s'ã fɔɔm pãsk'a noz j'ø n'a- l'a- pɔksw'av p'a s'ã
 faits, qui nous semble sans forme parce que nos yeux ne le perçoivent pas, sans
 sijifikãsjɔ p'as kj efap 'a n'otɔ ẽteliz'us k'a n'u natenjɔ k'a p'as
 signification parce qu'il échappe à notre intelligence, que nous n'atteignons que par
 'œ s'œl s'us gɔ'ã ɔp'o mistesɔj'œz ɔenovãsjɔ p'us sw'an p'us ly'i d'ɔ
 un seul sens. Grand repos, mystérieuse rénovation pour Swann,— pour lui dont
 le-z j'ø kw'ak delik'az amat'œk d'a- pɛtyɔ d'ɔ lesɔ'i kw'ak fẽ ɔbɔɔvãt'œk
 les yeux quoique délicats amateurs de peinture, dont l'esprit quoique fin observateur
 d'a- m'œk pɔv't'et 'a ɔam'e l'a- tɔ'as ẽdeleb'il d'a- l'a- seɔ'jes d'a- s'a- vi d'a- s'a- sãt'is
 de mœurs, portaient à jamais la trace indélébile de la sécheresse de sa vie— de se sentir
 tɔãsfɔkm'e ãn yn kɔeat'yɔ etɔãɔ'ɔ 'a lymanit'e av'ogl depuv'y d'a- fakyl'te
 transformé en une créature étrangère à l'humanité, aveugle, dépourvue de facultés
 loɔ'ik p'eskã yn fãtastik lik'œn yn kɔeat'yɔ fimeɔ'ik n'a- pɔksav'ã l'a-
 logiques, presque une fantastique licorne, une créature chimérique ne percevant le
 m'ũd k'a p'as l'wɔ 'e k'om d'ã l'a- pɔt'it fɔ'az 'il fɛɔ'e sãpãd'ã 'œ s'us
 monde que par l'ouïe. Et comme dans la petite phrase il cherchait cependant un sens

'u sɔ̃n ɛ̃tɛliʒʔs n'a- puv'e des'ɑ̃dʁ k'el etʁ'ɑ̃ʒ ivʁ'es 'il av'et'a depuʒe
 où son intelligence ne pouvait descendre, quelle étrange ivresse il avait à dépouiller
 sɔ̃n'a:m la- plyz ɛ̃tɛʁj'œʁ d'a- tu l'e- sək'uʁ d'y- ʁezɔnm'ɑ̃ 'e 'a la- fɛʁ pas'e
 son âme la plus intérieure de tous les secours du raisonnement et à la faire passer
 s'œl d'ɑ̃ l'a- kulw'æʁ d'ɑ̃ l'a- filtʁ ɔbsk'yʁ d'y- s'ɔ̃ 'il kɔmɑ̃s'et'a s'a- ʁ'ɑ̃dʁ k'ɔt
 seule dans le couloir, dans le filtre obscur du son. Il commençait à se rendre compte
 d'a- t'u s'a- kj i av'e d'a- duluʁø p'ø 'etʁ m'ɛm d'a- səkʁetm'ɑ̃ inapeʒ'e 'o
 de tout ce qu'il y avait de douloureux, peut- être même de secrètement inapaisé au
 fɔ̃ d'a- la- dus'œʁ d'a- s'et fʁ'az mez'il n'a- puv'e paz'ɑ̃ sufʁ'ɛʁ kɛpɔʁt'e
 fond de la douceur de cette phrase, mais il ne pouvait pas en souffrir. Qu'importait
 k'el ly'i d'i k'a lam'uʁ 'e fʁaʒ'il l'a- sj'ɛ et'e si fɔʁ 'il ʒw'e av'ek la- tʁistɛs
 qu'elle lui dît que l'amour est fragile, le sien était si fort! Il jouait avec la tristesse
 k'el ʁepɑ̃d'e 'il la- sɑ̃t'e pas'e s'yʁ ly'i m'e kɔm 'ɥn kaʁ'es ki ʁɑ̃d'e
 qu'elle répandait, il la sentait passer sur lui, mais comme une caresse qui rendait
 pl'y pʁɔfɔ̃ 'e pl'y d'u l'a- sɑ̃tim'ɑ̃ kj av'e d'a- s'ɔ̃ bɔn'œʁ 'il la- fəʒ'e
 plus profond et plus doux le sentiment qu'il avait de son bonheur. Il la faisait
 ʁəʒw'e d'i fw'a v'ɛ fw'az'a ɔd'et egziʒ'ɑ̃ k'ɑ̃ m'ɛm t'ɑ̃ 'el n'a- ses'a: p'a
 rejouer dix fois, vingt fois à Odette, exigeant qu'en même temps elle ne cessât pas
 d'a- lɑ̃ʁas'e fak bez'e ap'el œn'otʁ bez'e 'a d'ɑ̃ s'e pʁəm'je t'ɑ̃
 de l'embrasser. Chaque baiser appelle un autre baiser. Ah! dans ces premiers temps
 'u l'ɔ̃n'ɛm l'e- bez'e n'es si natyʁelm'ɑ̃ 'il fwaz'ɔn si pʁes'e le-z'œ
 où l'on aime, les baisers naissent si naturellement! Ils foisonnent si pressés les uns
 k'ɔ̃tʁ le-z'otʁ 'e l'ɔ̃n ɔʁ'et ɔt'ɑ̃ d'a- p'ɛn 'a k'ɔ̃t'e l'e- bez'e k'ɔ̃ s'est dɔn'e
 contre les autres; et l'on aurait autant de peine à compter les baisers qu'on s'est donnés
 pɑ̃d'ɑ̃ 'ɥn 'œʁ k'a l'e- fl'œʁ (en)dʁn(fr) f'ɑ̃ 'o mw'a d'a- m'e al'œʁ 'el fəʒ'e
 pendant une heure que les fleurs d'un champ au mois de mai. Alors elle faisait
 m'ɛn d'a- saʁet'e diz'ɑ̃ kɔm'ɑ̃ v'ø t'y k'a ʒ'a- ʒ'u kɔm sɛla si t'y m'a-
 mine de s'arrêter, disant: « Comment veux- tu que je joue comme cela si tu me
 tj'ɛ ʒ'a- n'a- p'ø t'u fɛʁ 'a la- fw'a s'af 'o mw'ɛ s'a- k'a t'y v'ø 'e s'a- k'a ʒ'a-
 tiens, je ne peux tout faire à la fois, sache au moins ce que tu veux, est- ce que je
 d'w'a ʒw'e la- fʁ'az 'u fɛʁ d'e- pɑ̃'tit kaʁ'es ly'i s'a- faf'et'e 'el eklat'e (en)dʁn(fr)
 dois jouer la phrase ou faire des petites caresses», lui se fâchait et elle éclatait d'un
 ʁ'ɛ ki s'a- fʁɔʒ'et'e ʁɑ̃tʁ'b'e s'yʁ ly'i ɑ̃n'ɥn ply'i d'a- bez'e 'u bj'ɛn'el l'a-
 rire qui se changeait et retombait sur lui, en une pluie de baisers. Ou bien elle le
 ʁəgaʁd'e (en)dʁn(fr) 'ɛʁ mos'ad 'il ʁəvwaj'et'œ viz'aʒ d'ɥn d'a- figyʁ'e d'ɑ̃ l'a- vi d'a-
 regardait d'un air maussade, il revoyait un visage digne de figurer dans la Vie de
 mo'iz d'a- bɔtisɛl'i 'il l'i sity'e 'il dɔn'et o k'u dɔd'et l'ɛklineʒ'ɔ nesɛs'ɛʁ
 Moïse de Botticelli, il l'y situait, il donnait au cou d'Odette l'inclinaison nécessaire;
 'e kɑ̃t'il lav'e bj'ɛ p'ɛt 'a la- detʁɑ̃p 'o 'iks'və- sj'ekl s'yʁ l'a- myʁaj d'a- la-
 et quand il l'avait bien peinte à la détrempe, au XVe siècle, sur la muraille de la
 sikst'ɛn lid'e k'el et'e sɑpɑ̃d'ɑ̃ ʁest'e l'a pʁ'e d'y- pjan'o d'ɑ̃ l'a- mom'ɑ̃ akty'el
 Sixtine, l'idée qu'elle était cependant restée là, près du piano, dans le moment actuel,
 pʁ'et 'a 'etʁ ɑ̃ʁas'e 'e pɔsed'e lid'e d'a- s'a- mɑtɛʁjalit'e 'e d'a- s'a- vi vɑn'e lɑnivʁe
 prête à être embrassée et possédée, l'idée de sa matérialité et de sa vie venait l'enivrer
 av'ek 'ɥn t'el fɔʁs k'a l'œʒ egɑʁ'e l'e- mafw'æʁ tɑ̃d'y kɔm p'us devoʒ'e 'il
 avec une telle force que, l'œil égaré, les mâchoires tendues comme pour dévorer, il

s'ə- pɹesipit'e s'ɪn s'et vʲetɕ d'ə- botisel'i 'e s'ə- met'et'a ly'i pɛs'e l'e- ʒw py'i
 se précipitait sur cette vierge de Botticelli et se mettait à lui pincer les joues. Puis,
 'ɪn fw'a kj lav'e kit'e n'ɔ sɔz 'etɕ kɔtɕ'e p'uɐ lɔbɐas'e ɔk'ɔɐ p'asɐ kj
 une fois qu'il l'avait quittée, non sans être rentré pour l'embrasser encore parce qu'il
 av'et ubli'e dɔpɔɹte d'ä s'ɔ suvn'ɪk k'elkə pɔrtikylakit'e d'ə- s'ɔ od'ɔɐ 'u d'ə-
 avait oublié d'emporter dans son souvenir quelque particularité de son odeur ou de
 s'e- tɹ'e tɔd'i kj kɔvn'e d'ä s'a- vɪkɔɹj'a benis'ä od'et d'ə- ly'i pɛɹm'etɕ s'e
 ses traits, tandis qu'il revenait dans sa victoria, bénissant Odette de lui permettre ces
 viz'it kotidj'en dɔt'il sɔt'e k'el n'ə- dɔv'e p'a ly'i kɔz'e 'a 'el 'ɪn bj'e
 visites quotidiennes, dont il sentait qu'elles ne devaient pas lui causer à elle une bien
 gɹ'ɔd ʒw'a m'e ki 'ä l'ə- pɹezɛɹv'ä d'ə- dɔvn'ɪk ʒa'lu 'ä ly'i ot'ä lɔkɔzj'ɔ
 grande joie, mais qui en le préservant de devenir jaloux,— en lui ôtant l'occasion
 d'ə- sufɹ'ɪk d'ə- nuv'o d'y- m'al ki set'e deklɔ'e 'ä ly'i l'ə- sw'ɔɐ 'u 'il n'ə- lav'e p'a
 de souffrir de nouveau du mal qui s'était déclaré en lui le soir où il ne l'avait pas
 tɹuv'e fe l'e- vɛɹdyɹ'e lɛdɹ'et'a ɔxiv'e sɔz avw'ɔɐ ply d'otɕ d'ə- s'e kɹ'iz
 trouvée chez les Verdurin— l'aideraient à arriver, sans avoir plus d'autres de ces crises
 d'ɔ l'a- pɹɔmj'ɛɐ av'et et'e s'i dulux'ɔz 'e kɛstɹ'e l'a- s'ɔel 'o b'u d'ə- sez 'ɔɐ
 dont la première avait été si douloureuse et resterait la seule, au bout de ces heures
 s'ɛgylj'ɛɐ d'ə- s'a- vi 'ɔɐ pɹ'eskə ɔfɔt'e 'a l'a- fas'ɔ d'ə- selz 'u 'il tɹɔvɛɹs'e
 singulières de sa vie, heures presque enchantées, à la façon de celles où il traversait
 pax'i 'o k'l'ɛɐ d'ə- lyn 'e kɔmɔɹk'ä pɔd'ä s'ə- kɔt'us k'ə l'astɕ et'e m'ɛtn'ä
 Paris au clair de lune. Et, remarquant, pendant ce retour, que l'astre était maintenant
 deplas'e p'ɔɐ kɔp'ɔɐ 'a ly'i 'e pɹ'eskə 'o b'u d'ə- lɔɹiz'ɔ sɔt'ä k'ə s'ɔn am'us
 déplacé par rapport à lui, et presque au bout de l'horizon, sentant que son amour
 obeis'e ly'i osi 'a d'e- lw'az imy'ablz'e natyɐ'el 'il s'ə- dɔmɔd'e s'i s'et pɛɹj'ɔd
 obéissait, lui aussi, à des lois immuables et naturelles, il se demandait si cette période
 'u 'il et'et ɔtɹ'e dɪɹɐs'et ɔk'ɔɐ l'ɔt'ä s'i bj'et'o: s'a- pɔs'e n'ə- vɛɹ'e ply l'ə- fɛɐ
 où il était entré durerait encore longtemps, si bientôt sa pensée ne verrait plus le cher
 viz'aʒ kɔkyp'ä 'ɪn pozisj'ɔ lw'ɛt'en 'e diminy'e 'e pɹ'e d'ə- ses'e d'ə- kɛp'ädɐ
 visage qu'occupant une position lointaine et diminuée, et près de cesser de répandre
 d'y- fɔɹm k'ɔɐ sw'an 'ä tɹuv'et o fɔz dɔpy'i kj et'et amux'ɔ k'ɔm
 du charme. Car Swann en trouvait aux choses, depuis qu'il était amoureux, comme
 'o t'ä 'u adolɛs'ä 'il s'ə- kɔwajet ɔɹt'ist m'e s'ə- net'e ply l'ə- m'em fɔɹm
 au temps où, adolescent, il se croyait artiste; mais ce n'était plus le même charme,
 sɔly'i s'i s'est od'et s'ɔel ki l'ə- l'ɔɐ kɔfɛɹ'e 'il sɔt'e kɔn'etɕ 'ä ly'i le-z ɛspɪɹɔs'j'ɔ
 celui-ci c'est Odette seule qui le leur conférait. Il sentait renaître en lui les inspirations
 d'ə- s'a- ʒɔn'ɛs k'ɪn vi fɹɪv'ɔl av'e disip'e mez'el pɔɹt'e t'ut l'ə- kɔfle l'a-
 de sa jeunesse qu'une vie frivole avait dissipées, mais elles portaient toutes le reflet, la
 m'ɔɹk (en)d'an(fr) 'etɕ pɔrtikylj'e 'e d'ä l'e- l'ɔgz 'ɔɐ kj pɹɔn'e m'ɛtn'ä 'ɔe
 marque d'un être particulier; et, dans les longues heures qu'il prenait maintenant un
 plez'ɪɐ delik'a 'a pas'e fe ly'i s'ɔel av'ek s'ɔn'a:m 'ä kɔvales'ɔs 'il kɔdɔvn'e p'ɔ
 plaisir délicat à passer chez lui, seul avec son âme en convalescence, il redevenait peu
 'a p'ɔ ly'i m'em mez'a 'ɪn 'otɕ
 à peu lui-même, mais à une autre.

'il nal'e fez'el k'ə l'ə- sw'ɔɐ 'e 'il n'ə- sav'e k'i'e d'ə- lɔplw'a d'ə- s'ɔ t'ä

Il n'allait chez elle que le soir, et il ne savait rien de l'emploi de son temps

pād'ā lə- ʒ'ux p'a ply kə d'ə- sʊ pas'e 'o pw'ē kj ly'i māk'e m'em s'ə-
pendant le jour, pas plus que de son passé, au point qu'il lui manquait même ce
pət'i ʁəʒɛnə-m'ū inisʒ'al ki 'ū n'u pɛʁmɛt'ū d'ə- nuz imɑʒin'e s'ə- k'ə n'u n'ə-
petit renseignement initial qui, en nous permettant de nous imaginer ce que nous ne
sav'ʊ p'a n'u d'ɔn āvi d'ə- l'ə- kɔn'etɁ osi n'ə- s'ə- dāmād'e 'il p'a s'ə- k'el
savons pas, nous donne envie de le connaître. Aussi ne se demandait-il pas ce qu'elle
puv'e fɛʁ ni k'el av'et et'e s'ə- vi 'il suʒje sɔlm'ū kɛlkəfwaz' ū pās'ū
pouvait faire, ni quelle avait été sa vie. Il souriait seulement quelquefois en pensant
kj i'a k'elkəz an'e kāt'il n'ə- l'ə- kɔn'es'e p'a 'ʊ ly'i av'e pəʁl'e d'yn
qu'il y a quelques années, quand il ne la connaissait pas, on lui avait parlé d'une
fam ki s'il s'ə- ʁəpl'e bj'ē dāv'e sɛʁtenm'ū 'etɁ 'el k'ɔm d'yn fij
femme, qui, s'il se rappelait bien, devait certainement être elle, comme d'une fille,
d'yn fam ātɁətn'y 'yn d'ə- s'e famz ok'elz'il atɁib'et āk'ɔʁ k'ɔm 'il
d'une femme entretenue, une de ces femmes auxquelles il attribuait encore, comme il
av'e p'ə vek'y d'ā l'œʁ sosjet'e l'ə- kəʁakt'ɛʁ ātje fʊʒjɛkm'ū pɛʁv'ɛʁ d'ʊ l'e- dɔt'a
avait peu vécu dans leur société, le caractère entier, foncièrement pervers, dont les dota
lɔt'ū limɑʒinasj'ʊ d'ə- sɛʁt'ē ʁɔmāsje 'il s'ə- diz'e kj ni 'a suv'ū k'a
longtemps l'imagination de certains romanciers. Il se disait qu'il n'y a souvent qu'à
pɛʁ'ādɁ l'ə- k'ʊtɁ pje d'e- ʁɛpytasj'ʊ k'ə fe l'ə- m'ʊd p'ux ʒyʒ'e ɛgzaktəm'ū 'yn
prendre le contre- pied des réputations que fait le monde pour juger exactement une
pɛʁs'ɔn k'ū 'a 'ə t'el kəʁakt'ɛʁ 'il ɔpoz'e səl'y'i dɔd'et b'ɔn na'iv epɛʁiz
personne, quand, à un tel caractère, il opposait celui d'Odette, bonne, naïve, éprise
dide'al pɛʁ'skə si ɛkap'abl d'ə- n'ə- p'a d'iʁ l'ə- vɛʁit'e k'ə lej'ū 'ə ʒ'ux pɛʁ'e p'ux
d'idéal, presque si incapable de ne pas dire la vérité, que, l'ayant un jour priée, pour
puv'wɛʁ din'e s'œl av'ek 'el dekɛʁ'is 'o vɛʁdyʁ'ē k'el et'e suf'āt l'ə- lādm'ē
pouvoir dîner seul avec elle, d'écrire aux Verdurin qu'elle était souffrante, le lendemain,
'il lav'e v'y dāv'ū mad'am vɛʁdyʁ'ē ki ly'i dāmād'e si 'el al'e m'jə ʁuʒ'iʁ
il l'avait vue, devant Mme Verdurin qui lui demandait si elle allait mieux, rougir,
balbysje 'e ʁəflet'e malgɛ'e 'el s'yʁ s'ʊ viz'aʒ l'ə- ʒəgɛ'ē l'ə- syplis k'ə səl'a ly'i
balbutier et refléter malgré elle, sur son visage, le chagrin, le supplice que cela lui
et'e d'ə- māt'is 'e tād'i k'el myltipli'e d'ā s'ə- ʁɛp'ʊs l'e- det'ajz ɛvāt'e s'yʁ
était de mentir, et, tandis qu'elle multipliait dans sa réponse les détails inventés sur
s'ə- pɛʁtād'y ɛdispozisj'ʊ d'ə- l'ə- v'ej av'wɛʁ l'ɛʁ d'ə- fɛʁ dāmād'e pəʁd'ʊ p'əʁ s'e-
sa prétendue indisposition de la veille, avoir l'air de faire demander pardon par ses
ʁəg'əʁ sypli'ūz'e s'ə- vw'a dezol'e d'ə- l'ə- fost'e d'ə- s'e- pəʁ'ol
regards suppliants et sa voix désolée de la fausseté de ses paroles.

sɛʁt'ē ʒ'ux pɛʁt'ū m'e ʁ'əʁ 'el vən'e ʃe ly'i d'ā lapɛ'e mid'i
Certains jours pourtant, mais rares, elle venait chez lui dans l'après- midi,
ɛtɛʁ'ɔpɁ s'ə- ʁɛvɛ'i 'u s'et et'yd s'yʁ v'ɛʁ (en)m'ia(fr) 'a lak'el 'il set'e ʁəmi
interrompre sa rêverie ou cette étude sur Ver Meer à laquelle il s'était remis
dɛʁɛnjɛkm'ū 'ʊ vən'e ly'i d'iʁ k'ə mad'am d'ə- (en)k'rɛisi(fr) et'e d'ā s'ʊ pət'i sal'ʊ 'il
dernièrement. On venait lui dire que Mme de Crécy était dans son petit salon. Il
al'e li ʁəʁuv'e 'e kāt'il uvɛ'e l'ə- p'ɔʁt 'o viz'aʒ ʁoz'e dɔd'et d'e k'el
allait l'y retrouver, et quand il ouvrait la porte, au visage rosé d'Odette, dès qu'elle
av'et apɛʁs'y sw'an vən'e ʃūʒ'ū l'ə- fɔʁm d'ə- s'ə- b'uj l'ə- ʁəg'əʁ d'ə- se-z jə
avait aperçu Swann, venait—, changeant la forme de sa bouche, le regard de ses yeux,

l'a- modl'e d'a- s'e- ʒw s'a- melɔʒ'e 'œ suʁ'iz 'yn fw'a s'œl 'il ʁəvwaj'e s'a- suʁ'iz
le modelé de ses joues— se mélanger un sourire. Une fois seul, il revoyait ce sourire,
səly'i kəl av'et y l'a- v'ej œn'otʁ dɔt'el lav'et akœʒi t'el 'u t'el fw'a səly'i
celui qu'elle avait eu la veille, un autre dont elle l'avait accueilli telle ou telle fois, celui
ki av'et et'e s'a- ʁepɔs 'ɑ vwat'yʁ kɑt'ɪl lyi av'e damɑd'e s'il lyi et'e dezagʁeabl
qui avait été sa réponse, en voiture, quand il lui avait demandé s'il lui était désagréable
'ɑ ʁədʁes'ɑ l'e- katleʒa 'e l'a- v'i dod'et pɑd'ɑ l'a- ʁest d'y- t'ɑ k'om 'il
en redressant les catleyas; et la vie d'Odette pendant le reste du temps, comme il
n'en kones'e ʁiʔ lyi apas'es'e av'ek s'ɔ fɔ n'otʁ 'e s'ɑ kul'œʁ sɑblabl
n'en connaissait rien, lui apparaissait avec son fond neutre et sans couleur, semblable
'a s'e fœʒ det'yd d'a- wat'o 'u 'ɔ vw'a s'a 'e l'a 'a t'ut l'e- pləs d'ɑ tu l'e-
à ces feuilles d'études de Watteau, où on voit ça et là, à toutes les places, dans tous les
s'ɑs desin'ez o tʁw'a kœʒ'ɔ s'yʁ l'a- pap'je famw'a diɛɔbʁ'abl suʁ'iz m'e
sens, dessinés aux trois crayons sur le papier chamois, d'innombrables sourires. Mais,
pasfw'a dɑz'œ kw'ɛ d'a- s'et v'i k'a sw'an vwaj'e t'ut v'id s'i m'em sɔn esp'ri lyi
parfois, dans un coin de cette vie que Swann voyait toute vide, si même son esprit lui
diz'e k'el n'a- let'e p'a p'as kj n'a- puv'e p'a limɑʒin'e k'elkə am'i ki s'a-
disait qu'elle ne l'était pas, parce qu'il ne pouvait pas l'imaginer, quelque ami, qui, se
dut'ɑ kj sem'e n'a- s'a- fy: p'a ʁisk'e 'a lyi ʁiʔ d'iz d'el k'a d'ɛsjɛf'ɑ
doutant qu'ils s'aimaient, ne se fût pas risqué à lui rien dire d'elle que d'insignifiant,
lyi deksiv'e l'a- silw'et dod'et kj av'et apes'y l'a- mat'ɛ m'em m'ɔt'ɑ 'a
lui décrivait la silhouette d'Odette, qu'il avait aperçue, le matin même, montant à
p'je l'a- ʁ'y abatuf'i dɑz'yn viz'it ɡaʁni d'a- (en)sk'ɑŋks(fr) suz'œ ʒap'o 'a l'a-
pied la rue Abbattucci dans une « visite» garnie de skunks, sous un chapeau « à la
ʁɑbʁ'ɑt 'e 'œ buk'e d'a- vʒol'etʒ 'a s'ɔ kœs'aʒ s'a- s'ɛpl kʁok'i bulv'œs'e
Rembrandt» et un bouquet de violettes à son corsage. Ce simple croquis bouleversait
sw'an p'as kj lyi fəz'e t'u (en)d'an(fr) k'u apɛsəvw'aʁ kod'et av'et'yn v'i ki
Swann parce qu'il lui faisait tout d'un coup apercevoir qu'Odette avait une vie qui
net'e p'a tut ɑtʒɛʁ 'a lyi 'il vult savw'aʁ 'a ki 'el av'e ʒɛʒ'e 'a pl'ɛʁ p'as s'et
n'était pas tout entière à lui; il voulait savoir à qui elle avait cherché à plaire par cette
twal'et kj n'a- lyi kones'e p'a 'il s'a- pʁomet'e d'a- lyi damɑd'e 'u 'el al'e
toilette qu'il ne lui connaissait pas; il se promettait de lui demander où elle allait,
'a s'a- mom'ɑ l'a- k'om s'i d'ɑ t'ut l'a- v'i ɛkol'œʁ pʁ'eskə inegzist'ɑt p'as
à ce moment- là, comme si dans toute la vie incolore,— presque inexistante, parce
k'el lyi et'et ɛviz'ibl d'a- s'a- metʁ'es 'il n'i av'e k'yn s'œl ʒɔz 'ɑ d'a'œ
qu'elle lui était invisible—, de sa maîtresse, il n'y avait qu'une seule chose en dehors
d'a- t'u se suʁ'iz adʁes'ez 'a lyi s'a- dem'aʁʒ suz'œ ʒap'o 'a l'a- ʁɑbʁ'ɑt av'ek
de tous ces sourires adressés à lui : sa démarche sous un chapeau à la Rembrandt, avec
'œ buk'e d'a- vʒol'etʒ o kœs'aʒ
un bouquet de violettes au corsage.

s'of 'ɑ lyi dɑmɑd'ɑ l'a- pət'it fʁ'az d'a- vɛt'œʒ 'o lʒə d'a- l'a- v'als d'e-
Sauf en lui demandant la petite phrase de Vinteuil au lieu de la Valse des
ʁɔz sw'an n'a- ʒɛʒ'e paz 'a lyi fɛʁ ʒw'e plyt'o: d'e- ʒɔz kj em'a: 'e p'a
Roses, Swann ne cherchait pas à lui faire jouer plutôt des choses qu'il aimât, et pas
plyz'ɑ myz'ik k'ɑ litɛʁat'yʁ 'a kœʒ'ɔ s'ɔ mov'e ɡ'u 'il s'a- ʁɑd'e bj'ɛ
plus en musique qu'en littérature, à corriger son mauvais goût. Il se rendait bien

k'õt k'el net'e paz ɛteliʒ'õt 'ä lyi diz'ä k'el em'e t'ä kj lyi
 compte qu'elle n'était pas intelligente. En lui disant qu'elle aimerait tant qu'il lui
 pas'l'a: d'e- g'w'ä po'tet 'el set'et imaʒin'e k'el al'e kon'etɔ t'u d'a- sy'it d'e-
 parlât des grands poètes, elle s'était imaginé qu'elle allait connaître tout de suite des
 kup'l'e ɛw'õ'lkz 'e roman'esk d'ä l'a- ʒ'äɔ d'a- s'ø d'y- vik'õt d'a- bow'eli 'ä
 couplets héroïques et romanesques dans le genre de ceux du vicomte de Borelli, en
 plyz emuv'ä äk'wɔ p'uɔ v'ɛɔ (en)m'ia(fr) d'a- (en)d'elft(fr) 'el lyi damä'd'a sil av'e suf'ɛɔ
 plus émouvant encore. Pour Ver Meer de Delft, elle lui demanda s'il avait souffert
 p'aɔ 'yn fam si set'et yn fam ki lav'et ɛspiʁ'e 'e sw'an lyi sj'ä avw'e k'õ
 par une femme, si c'était une femme qui l'avait inspiré, et Swann lui ayant avoué qu'on
 n'en sav'e xi'ɛ 'el set'e dez'etɛɔs'e d'a- s'a- p'ɛtɔ 'el diz'e suv'ä ʒ'a- k'w'a
 n'en savait rien, elle s'était désintéressée de ce peintre. Elle disait souvent : « Je crois
 bj'ɛ l'a- poezi natyselm'ä 'il ni oʁ'e xi'ɛ d'a- ply b'o si set'e v'ɛ'e si l'e- po'tet
 bien, la poésie, naturellement, il n'y aurait rien de plus beau si c'était vrai, si les poètes
 päs'e t'u s'a- kj diz m'e bj'ɛ suv'ä 'il ni 'a p'a plyz ɛtɛɔs'e k'a s'e
 pensaient tout ce qu'ils disent. Mais bien souvent, il n'y a pas plus intéressé que ces
 ʒ'ä l'a ʒ'en s'e kelk'a f'ɔz ʒ'av'ez yn am'i ki 'a em'e 'yn ɛsp'ɛs d'a- po'tet
 gens- là. J'en sais quelque chose, j'avais une amie qui a aimé une espèce de poète.
 d'ä s'e- v'ɛɔ 'il n'a- pas'l'e k'a d'a- lam'uɔ d'y- sj'el de-z etw'al 'a s'a- k'el 'a et'e
 Dans ses vers il ne parlait que de l'amour, du ciel, des étoiles. Ah! ce qu'elle a été
 ɔafet 'il lyi 'a k'w'k'e ply d'a- tsw'a s'ä m'il f'ɛä si al'wɔ sw'an f'ɛɔf'et 'a lyi
 refaite! Il lui a croqué plus de trois cent mille francs.» Si alors Swann cherchait à lui
 ap'ɛäɔ 'ä kw'a k'õsiste l'a- bo'te aɛtistik kom'ä 'il fal'et admie'e l'e- v'ɛɔ 'u
 apprendre en quoi consistait la beauté artistique, comment il fallait admirer les vers ou
 l'e- tabl'o 'o b'u (en)d'an(fr) ɛst'ä 'el ses'e dekut'e diz'ä wi ʒ'a- n'a- m'a-
 les tableaux, au bout d'un instant, elle cessait d'écouter, disant : « Oui... je ne me
 figy'e p'a k'a set'e k'om s'ä'a 'e 'il s'ät'e k'el ɛp'ɛuv'et yn t'el desepts'õ
 figurais pas que c'était comme cela.» Et il sentait qu'elle éprouvait une telle déception
 kj p'ɛfɛɔ'e mät'ix 'ä lyi diz'ä k'a t'u s'ä'a net'e xi'ɛ k'a s'a- net'et äk'wɔ k'a
 qu'il préférerait mentir en lui disant que tout cela n'était rien, que ce n'était encore que
 d'e- bagat'el kj nav'e p'a l'a- t'ä dab'w'd'e l'a- f'õ kj i av'et'otɔ f'ɔz
 des bagatelles, qu'il n'avait pas le temps d'aborder le fond, qu'il y avait autre chose.
 mez 'el lyi diz'e vivm'ä 'otɔ f'ɔz kw'a d'i l'a- al'wɔ mez 'il n'a- l'a-
 Mais elle lui disait vivement : « Autre chose? quoi?... Dis- le alors», mais il ne le
 diz'e p'a saf'ä k'õbj'ɛ s'ä'a lyi pas'etɔ'e m'ɛs 'e dif'ɛɔ'ä d'a- s'a- k'el ɛspeɔ'e
 disait pas, sachant combien cela lui paraîtrait mince et différent de ce qu'elle espérait,
 mw'ɛ säsasj'on'el 'e mw'ɛ tuf'ä 'e k'ɛɛnj'ä k'a dezijyzj'on'e d'a- l'aɔ 'el n'a-
 moins sensationnel et moins touchant, et craignant que, désillusionnée de l'art, elle ne
 l'a- fy:'ä m'em t'ä d'a- lam'uɔ
 le fût en même temps de l'amour.

'e äñ ef'e 'el tɔuv'e sw'an ɛtelektyelm'ä ɛfɛɔj'ɔɔɔ 'a s'a- k'el oʁ'e
 Et en effet elle trouvait Swann, intellectuellement, inférieur à ce qu'elle aurait
 k'ɔy t'y g'aɔd tuʒ'uɔ t'õ s'ä f'ɛw'a ʒ'a- n'a- p'ø t'a- defin'ix 'el semɛɔvɛj'e
 cru. « Tu gardes toujours ton sang- froid, je ne peux te définir.» Elle s'émerveillait
 dav'ɔɔ'az d'a- s'õ ɛdif'ɛɔ'ä 'a l'aɔ d'a- s'a- ʒ'ütijɛs p'uɔ fak'ø d'a- s'a-
 davantage de son indifférence à l'argent, de sa gentillesse pour chacun, de sa

delikat'es 'e 'il ar'iv ān efe suv'ā p'uɜ d'a- ply gɜ'ā k'a net'e sw'an p'uɜ
 délicatesse. Et il arrive en effet souvent pour de plus grands que n'était Swann, pour
 'œ sav'ā p'uɜ œn aɜ'tist kāt'il n'est p'a mekon'y p'æ s'ø ki lāt'uɜ
 un savant, pour un artiste, quand il n'est pas méconnu par ceux qui l'entourent,
 k'a səl'y i d'a- l'œɜ sāt'im'ā ki pɜ'uv k'a l'a- sypen'ʒoɜit'e d'a- s'ɔ̃ ɛteli'ʒ'ās s'est
 que celui de leurs sentiments qui prouve que la supériorité de son intelligence s'est
 ɛ̃poz'e 'a 'ø s'a- n'est p'a l'œɜ admik'asj'ɔ̃ p'uɜ se-z id'e k'æ 'el l'œɜ eʃap
 imposée à eux, ce n'est pas leur admiration pour ses idées, car elles leur échappent,
 m'e l'œɜ ɛsp'ekt p'uɜ s'a- bōt'e s'est os'i d'y- ɛsp'ekt kɛsp'ir'et 'a od'et l'a-
 mais leur respect pour sa bonté. C'est aussi du respect qu'inspirait à Odette la
 sityasj'ɔ̃ kav'e sw'an d'ā l'a- m'ɔ̃d mez'el n'a- dezi'e p'a kj ʃeɛʃa: 'a li
 situation qu'avait Swann dans le monde, mais elle ne désirait pas qu'il cherchât à l'y
 f'ɛɜ ɛsəv'w'as p'ø 'etɜ sāt'e 'el kj n'a- pu'e paz i ɛeys'ɪk 'e m'em kɛn'je
 faire recevoir. Peut-être sentait-elle qu'il ne pourrait pas y réussir, et même craignait-
 'el k'a ɛi'ɛ k'ā pak'l'ā d'el 'il n'a- pɜovok'a: d'e- ɛevelasj'ɔ̃ k'el ɛədu't'e
 elle, que rien qu'en parlant d'elle, il ne provoquât des révélations qu'elle redoutait.
 tu'ʒ'uɜz 'e 'il k'el ly'i av'e f'e pɜom'etɜ d'a- n'a- ʒam'e pɜon'ɔ̃s'e s'ɔ̃ n'ɔ̃ l'a-
 Toujours est-il qu'elle lui avait fait promettre de ne jamais prononcer son nom. La
 ɛɛz'ɔ̃ p'uɜ lak'el 'el n'a- vul'e paz al'e d'ā l'a- m'ɔ̃d ly'i av'e 'el d'i et'et yn
 raison pour laquelle elle ne voulait pas aller dans le monde, lui avait-elle dit, était une
 bɜ'uj k'el av'et y otɛəfw'a av'ek yn am'i ki p'uɜ s'a- vā'ʒe av'et əs'y'it d'i
 brouille qu'elle avait eue autrefois avec une amie qui, pour se venger, avait ensuite dit
 dy- m'al d'el sw'an ɔb'jekt'e m'e tulm'ɔ̃d n'a p'a kon'y tɔ̃n am'i
 du mal d'elle. Swann objectait : « Mais tout le monde n'a pas connu ton amie. » — «
 m'e si s'a fe l'a- t'aʃ dy'il l'a- m'ɔ̃d 'e si mef'ā d'yn p'æ sw'an
 Mais si, ça fait la tache d'huile, le monde est si méchant. » D'une part Swann
 n'a- kɔ̃p'ɛi p'a s'et istw'æ m'e d'otɜ p'æ 'il sav'e k'a s'e pɜopozisj'ɔ̃
 ne comprit pas cette histoire, mais d'autre part il savait que ces propositions : «
 l'a- m'ɔ̃d 'e si mef'ā 'œ pɜop'o kaləmnj'ø fe l'a- t'aʃ dy'il s'ɔ̃
 Le monde est si méchant », « un propos calomnieux fait la tache d'huile », sont
 ʒenɛəalm'ā tən'y p'uɜ vɜ'e 'il dəv'et i avw'æ d'e- k'az ok'elz'el saplik'e
 généralement tenues pour vraies ; il devait y avoir des cas auxquels elles s'appliquaient.
 səl'y i dod'et et'e 'il (en)l'an(fr) d'a- s'ø l'a 'il s'a- l'a- dāmūd'e m'e p'a lɔ̃t'ā
 Celui d'Odette était-il l'un de ceux-là ? Il se le demandait, mais pas longtemps,
 k'æ 'il et'e sy'ʒ'e ly'i os'i 'a s'et lʊd'œɜ desp'ɛi ki sapzātis'e syɜ s'ɔ̃
 car il était sujet, lui aussi, à cette lourdeur d'esprit qui s'appesantissait sur son
 p'ɛɜ kāt'il s'a- poz'et œ pɜəbl'em difis'il daj'œɜ s'a- m'ɔ̃d ki fəz'e s'i p'œɜ
 père, quand il se posait un problème difficile. D'ailleurs, ce monde qui faisait si peur
 'a od'et n'a- ly'i ɛsp'ir'e p'ø 'etɜ p'a d'a- gɜ'ā dezi'ɜ k'æ p'uɜ k'el s'a- l'a-
 à Odette, ne lui inspirait peut-être pas de grands désirs, car pour qu'elle se le
 ɛəpɛzāt'a: b'j'ɛ netm'ā 'il et'e tɜop elwanj'e d'a- səl'y i k'el kon'es'e puɛt'ā
 représentât bien nettement, il était trop éloigné de celui qu'elle connaissait. Pourtant,
 tut ān et'ā ɛɛst'e 'a sɛɛt'ɛz eg'æ vɛm'ā s'ɛpl 'el av'e p'æ egz'äpl gæd'e
 tout en étant restée à certains égards vraiment simple (elle avait par exemple gardé
 p'uɜ am'i yn pat'it kutyb'j'ɛɜ ɛətis'e dɔ̃t'el gɜɛp'e pɜ'eskə ʃak ʒ'uɜ leskal'je
 pour amie une petite couturière retirée dont elle grimpait presque chaque jour l'escalier

raide, obscur et fétide), elle avait soif de chic, mais ne s'en faisait pas la même idée que les gens du monde. Pour eux, le chic est une émanation de quelques personnes peu nombreuses qui le projettent jusqu'à un degré assez éloigné

— et plus ou moins affaibli dans la mesure où l'on est distant du centre de leur intimité—, dans le cercle de leurs amis ou des amis de leurs amis dont les noms forment une sorte de répertoire. Les gens du monde le possèdent dans leur mémoire, ils ont sur ces matières une érudition d'où ils ont extrait une sorte de goût, de tact, si bien que Swann par exemple, sans avoir besoin de faire appel à son savoir mondain, s'il lisait dans un journal les noms des personnes qui se trouvaient à un dîner pouvait dire immédiatement la nuance du chic de ce dîner, comme un lettré, à la simple lecture d'une phrase, apprécie exactement la qualité littéraire de son auteur. Mais Odette faisait partie des personnes (extrêmement nombreuses quoi qu'en pensent les gens du monde, et comme il y en a dans toutes les classes de la société), qui ne possèdent pas ces notions, imaginent un chic tout autre, qui revêt divers aspects selon le milieu auquel elles appartiennent, mais a pour caractère particulier,— que ce soit celui dont rêvait Odette, ou celui devant lequel s'inclinait Mme Cottard,— d'être directement accessible à tous. L'autre, celui des gens du monde, l'est à vrai dire aussi, mais il y faut quelque délai. Odette disait de quelqu'un :

—« Il ne va jamais que dans les endroits chics. »

Et si Swann lui demandait ce qu'elle entendait par là, elle lui répondait avec un peu de mépris :

—« Mais les endroits chics, parbleu ! Si, à ton âge, il faut t'apprendre ce que c'est que les endroits chics, que veux-tu que je te dise, moi, par exemple, le dimanche

matɛ lavn'y d'a- lɛpɛkatɾis 'a s'ɛk 'œx la- tux d'y- lak la- ʒodi ledɛn te'a:tɛ
 matin, l'avenue de l'Impératrice, à cinq heures le tour du Lac, le jeudi l'Éden Théâtre,
 l'a- vœdɛdɪ lipodɾ'om l'e- b'al
 le vendredi l'Hippodrome, les bals...»

m'e k'el b'al
 — Mais quels bals?

m'e l'e- b'al k'ɔ d'on 'a paɾi l'e- b'al fik ʒ'a- v'ø d'is tʃɛ
 —« Mais les bals qu'on donne à Paris, les bals chics, je veux dire. Tiens,
 œnbɛʒ'e t'y s'e sɔlyi ki 'e feʒ œ kulisʃe m'e si t'y d'wa savwɔs s'est œ
 Herbinge, tu sais, celui qui est chez un coulisier? mais si, tu dois savoir, c'est un
 de-z'om l'e- ply lɔs'e d'a- paɾi s'a- gɾœ ʒ'on 'om blɔ ki 'e telm'œ
 des hommes les plus lancés de Paris, ce grand jeune homme blond qui est tellement
 snob 'il 'a tuʒuʒz yn flœx 'a la- butɔnj'œx 'yn œ'e d'œ la- (en)d'os(fr) d'e- palt'o
 snob, il a toujours une fleur à la boutonnière, une raie dans le dos, des paletots
 klœx 'il 'e av'ek s'a- vʃø tabl'o kj pœm'en 'a t'ut l'e- pœmj'œx 'e bjɛ
 clairs; il est avec ce vieux tableau qu'il promène à toutes les premières. Eh bien!
 'il 'a don'e 'œ b'al l'otɛ sw'œx 'il i av'e t'u s'a- kj i'a d'a- fik 'a paɾi s'a- k'œ
 il a donné un bal, l'autre soir, il y avait tout ce qu'il y a de chic à Paris. Ce que
 ʒoʁ'ez em'e i ale mez 'il fal'e pœzœt'e s'a- kaɾt d'ɛvitasʒœ 'a la- p'œt 'e ʒ'a- nav'e
 j'aurais aimé y aller! mais il fallait présenter sa carte d'invitation à la porte et je n'avais
 p'a py œn avw'œx 'o fɔ ʒ'em otœ n'a- paz i'etɛ ale setet yn tyʁi ʒ'a- noʁ'e
 pas pu en avoir. Au fond j'aime autant ne pas y être allée, c'était une tuerie, je n'aurais
 niœ v'y s'est plyt'o: p'uœ puvw'œx d'is k'ɔ et'e feʒ œnbɛʒ'e 'e t'y s'e mw'a la-
 rien vu. C'est plutôt pour pouvoir dire qu'on était chez Herbinge. Et tu sais, moi, la
 glɔɛʒ'œl d'y- œ'est t'y p'œ bjɛ t'a- d'is k'œ syœ s'œ ki œak'œt kelz i et'e
 gloriole! Du reste, tu peux bien te dire que sur cent qui racontent qu'elles y étaient,
 'il i'a bjɛ la- mwatʃe d'œ s'a n'est p'a vœ'e m'e s'a met'œn k'œ tw'a œn'œm si
 il y a bien la moitié dont ça n'est pas vrai... Mais ça m'étonne que toi, un homme si
 p'efut t'y ni et'e p'a
 « pschutt », tu n'y étais pas.»

m'e sw'an n'a- fœʃ'e nylm'œ 'a lyi fœx modifje set kœsepsʒœ dy- fik
 Mais Swann ne cherchait nullement à lui faire modifier cette conception du chic;
 pœs'œ k'œ la- sʃen net'e p'a ply vœ'e etet osi s'œt deny'e dœpœt'œs 'il
 pensant que la sienne n'était pas plus vraie, était aussi sotte, dénuée d'importance, il
 n'a- tœuv'et ok'œn œteʁ'e 'a œn œstœy'is s'a- metœ'es si bjɛ kapœ'e d'e- mwaz 'el n'a-
 ne trouvait aucun intérêt à en instruire sa maîtresse, si bien qu'après des mois elle ne
 sœteœes'et o pœks'œn fe ki 'il ale k'œ p'uœ l'e- kaɾt d'a- pœz'aʒ d'a- kœk'uœ
 s'intéressait aux personnes chez qui il allait que pour les cartes de pesage, de concours
 ipik l'e- bij'e d'a- pœmj'œx kj puv'et avw'œx p'œx 'el 'el suet'e kj
 hippique, les billets de première qu'il pouvait avoir par elles. Elle souhaitait qu'il
 kylvit'a: d'e- œœlasʒœ si yt'il mez 'el et'e p'œx aʃœœ pœt'e 'a l'e- kœw'œx p'œ fik
 cultivât des relations si utiles mais elle était par ailleurs, portée à les croire peu chic,
 dœpyi kel av'e v'y pas'e d'œ la- œy la- mœk'iz d'a- vilpœkizi 'œ œ'œb d'a- len
 depuis qu'elle avait vu passer dans la rue la marquise de Villeparisis en robe de laine
 nw'œx av'ek 'œ bon'e 'a bœ'id
 noire, avec un bonnet à brides.

mez 'el 'a l'ɛʁ d'yn uvʁøz d'yn vjeʒ kɔsj'ɛʁʒ (en)d'a:liŋ(fr) s'a 'yn
 — Mais elle a l'air d'une ouvreuse, d'une vieille concierge, darling! Ça, une
 maʁk'iz ʒə- n'a- sy'i p'a maʁk'iz mez 'il fɔdʁ'e m'a- peʒe bjɛ̃ fɛʁ p'uʁ m'a- fɛʁ
 marquise! Je ne suis pas marquise, mais il faudrait me payer bien cher pour me faire
 sɔʁtiʁ nɪp'e kɔm s'a
 sortir nippée comme ça!

'el n'a- kɔʁpʁən'e p'a k'a sw'an abita: lo'tel d'y- k'e dɔʁle'ɑ̃ k'a sɑz'oz'e
 Elle ne comprenait pas que Swann habitât l'hôtel du quai d'Orléans que, sans oser
 l'a- lyi avw'e 'el tʁuv'et ɛd'iŋ d'a- lyi
 le lui avouer, elle trouvait indigne de lui.

s'ɛʁt 'el av'e la- pʁetāsʒ' s' dem'e l'e- ɑ̃tikit'e 'e pʁən'et ɑ̃n'ɛʁ ʁavi 'e
 Certes, elle avait la prétention d'aimer les « antiquités » et prenait un air ravi et
 fɛ̃ p'uʁ d'iz k'el adɔʁ'e pase t'ut 'yn ʒuʁn'e 'a bibliot'e 'a fɛʁʃe
 fin pour dire qu'elle adorait passer toute une journée à « bibeloter », à chercher
 d'y- bʁik 'a bʁak d'e- fɔz d'y- t'ɑ̃ bjɛ̃ k'el sɑ̃tɛt'a: dɑz 'yn
 « du bric- à- brac », des choses « du temps ». Bien qu'elle s'entêtât dans une
 s'ɔʁt d'a- pwɛ̃ dɔn'œʁ 'e sɑ̃bl'a: pʁatik'e k'elkə pʁes'ɛpt familjal 'ɑ̃ n'a-
 sorte de point d'honneur (et semblât pratiquer quelque précepte familial) en ne
 ʁepɔ̃dɑ̃ ʒam'ez o kɛstʒ'ɔz 'e 'ɑ̃ n'a- ʁɑd'ɑ̃ p'a d'a- k'ɔt s'yʁ lɑ̃plw'a d'a-
 répondant jamais aux questions et en ne « rendant pas de comptes » sur l'emploi de
 s'e- ʒuʁn'e 'el paʁla 'yn fwaz'a sw'an d'yn am'i ki la'vɛt ɛvit'e 'e fɛ ki
 ses journées, elle parla une fois à Swann d'une amie qui l'avait invitée et chez qui
 tut'et'e d'a- lep'ok m'e sw'an n'a- p'y ʁiv'e 'a lyi fɛʁ d'iz k'el et'e s'et
 tout était « de l'époque ». Mais Swann ne put arriver à lui faire dire quelle était cette
 ep'ok pʁɛt'ɑ̃ apʁɛz avw'æʁ ʁefleʒi 'el ʁepɔ̃di k'a set'e mwajanaʒ'o 'el
 époque. Pourtant, après avoir réfléchi, elle répondit que c'était « moyenâgeux ». Elle
 ɑ̃tɑd'e p'æʁ la kj i av'e d'e- bwazɔʁ'i k'elkə t'ɑ̃ apʁ'e 'el lyi ʁəpaʁla d'a-
 entendait par là qu'il y avait des boiseries. Quelque temps après, elle lui reparla de
 s'ɔ̃ am'i 'e ɑʒut'a s'yʁ la- tɔ̃n ezit'ɑ̃ 'e d'a- l'ɛʁ ɑ̃tɑdy dɔt'ɔ̃ s'it k'elk'œ̃
 son amie et ajouta, sur le ton hésitant et de l'air entendu dont on cite quelqu'un
 av'ek ki ɔ̃n'a din'e la- v'ej 'e dɔt'ɔ̃ nav'e ʒam'ez ɑ̃tɑdy la- n'ɔ̃ m'e k'a
 avec qui on a diné la veille et dont on n'avait jamais entendu le nom, mais que
 voz ɑ̃fitʁiʒ'z av'e l'ɛʁ d'a- kɔsideʁ'e k'ɔm k'elk'œ̃ d'a- s'i sel'ebʁ k'ɔ̃ esp'ɛʁ
 vos amphytrions avaient l'air de considérer comme quelqu'un de si célèbre qu'on espère
 k'a l'ɛtɛʁlokyt'œʁ sɔʁ'a bjɛ̃ d'a- ki v'u vul'e paʁle 'el 'a 'yn s'al 'a mɑʒ'e
 que l'interlocuteur saura bien de qui vous voulez parler : « Elle a une salle à manger...
 d'y- d'is yisʒ'em 'el tʁuv'e d'y- ʁ'est sal'a afʁø n'y k'ɔm s'i la- mez'ɔ̃ net'e
 du... dix- huitième ! » Elle trouvait du reste cela affreux, nu, comme si la maison n'était
 p'a fin'i l'e- famz i paʁes'et afʁøzz 'e la- m'ɔd n'en pʁɑdʁ'e ʒam'e ɑ̃fɛ̃
 pas finie, les femmes y paraissaient affreuses et la mode n'en prendrait jamais. Enfin,
 'yn tʁwazʒ'em fw'a 'el 'ɑ̃ ʁəpaʁla 'e mɑ̃tʁ'a 'a sw'an ladʁ'es d'a- l'ɔm ki av'e
 une troisième fois, elle en reparla et montra à Swann l'adresse de l'homme qui avait
 fɛ s'et s'al 'a mɑʒ'e 'e k'el av'et ɑ̃v'i d'a- fɛʁ vən'iz kɑt'el ɔʁ'e d'a- l'æʒ
 fait cette salle à manger et qu'elle avait envie de faire venir, quand elle aurait de l'argent
 p'uʁ vw'æʁ s'il n'a- puʁ'e p'a lyi 'ɑ̃ fɛʁ n'ɔ̃ p'a sɛʁtʒ 'yn paʁ'eʒ m'e s'el k'el
 pour voir s'il ne pourrait pas lui en faire, non pas certes une pareille, mais celle qu'elle

rêvait et que, malheureusement, les dimensions de son petit hôtel ne comportaient pas,
 avec de hauts dressoirs, des meubles Renaissance et des cheminées comme au château
 de Blois. Ce jour- là, elle laissa échapper devant Swann ce qu'elle pensait de son
 habitation du quai d'Orléans; comme il avait critiqué que l'amie d'Odette donnât non
 pas dans le Louis XVI, car, disait- il, bien que cela ne se fasse pas, cela peut être
 charmant, mais dans le faux ancien : « Tu ne voudrais pas qu'elle vécût comme toi
 au milieu de meubles cassés et de tapis usés », lui dit- elle, le respect humain de la
 bourgeoise l'emportant encore chez elle sur le dilettantisme de la cocotte.

De ceux qui aimaient à bibeloter, qui aimaient les vers, méprisaient les bas calculs,
 rêvaient d'honneur et d'amour, elle faisait une élite supérieure au reste de l'humanité.
 Il n'y avait pas besoin qu'on eût réellement ces goûts pourvu qu'on les proclamât;
 d'un homme qui lui avait avoué à dîner qu'il aimait à flâner, à se salir les doigts dans
 les vieilles boutiques, qu'il ne serait jamais apprécié par ce siècle commercial, car il ne
 se souciait pas de ses intérêts et qu'il était pour cela d'un autre temps, elle revenait en
 disant : « Mais c'est une âme adorable, un sensible, je ne m'en étais jamais doutée! »
 et elle se sentait pour lui une immense et soudaine amitié. Mais, en revanche ceux,
 qui comme Swann, avaient ces goûts, mais n'en parlaient pas, la laissaient froide. Sans
 doute elle était obligée d'avouer que Swann ne tenait pas à l'argent, mais elle ajoutait
 d'un air boudeur : « Mais lui, ça n'est pas la même chose »; et en effet, ce qui
 parlait à son imagination, ce n'était pas la pratique du désintéressement, c'en était le
 vocabulaire.

Sentant que souvent il ne pouvait pas réaliser ce qu'elle rêvait, il cherchait du
 moins à ce qu'elle se plût avec lui, à ne pas contrecarrer ces idées vulgaires, ce mauvais

g'u kel av'et'ũ tut foz 'e kj em'e daj'œx k'om t'u s'a- k'i van'e
goût qu'elle avait en toutes choses, et qu'il aimait d'ailleurs comme tout ce qui venait
d'el ki lãfũt'e m'em k'aæ set'et ot'ũ d'a- tæ'e partikylj'e g'a:s ok'el
d'elle, qui l'enchantaient même, car c'était autant de traits particuliers grâce auxquels
les'ũs d'a- s'et fam ly'i apax'e'e dævn'e vizibl osi kũt'el av'e l'œx
l'essence de cette femme lui apparaissait, devenait visible. Aussi, quand elle avait l'air
œx'ø p'aas kel dæv'et al'e 'a la- æ'en top'az 'u k'a s'ũ xæg'aæ dævn'e
heureux parce qu'elle devait aller à la Reine Topaze, ou que son regard devenait
sexj'ø ðkj'e 'e vol'ũt'œx s'i 'el av'e p'œx d'a- māk'e la- x'it d'e- flœx 'u
sérieux, inquiet et volontaire, si elle avait peur de manquer la rite des fleurs ou
sẽplam'ũ l'œx d'y- t'e av'ek myf'ẽz'e (en)t'æusts(fr) 'o t'e d'a- la- x'y xwaj'al 'u
simplement l'heure du thé, avec muffins et toasts, au « Thé de la Rue Royale» où
'el kxwaj'e k'a lasidyit'e etet'ẽdispåsabl p'ux k'sakx'e la- xepytašj'ũ deleg'ũs
elle croyait que l'assiduité était indispensable pour consacrer la réputation d'élégance
d'yn fam sw'an tæspøt'e k'om n'u l'a- s'om p'aæ l'a- naty'el (en)d'an(fr) d'fũ
d'une femme, Swann, transporté comme nous le sommes par le naturel d'un enfant
'u p'aæ la- vexit'e (en)d'an(fr) postx'e ki s'ũbl s'yx l'a- pw'ẽ d'a- paæ'e sũt'e s'i bj'ẽ la:m
ou par la vérité d'un portrait qui semble sur le point de parler, sentait si bien l'âme
d'a- s'a- metx'es afløx'e 'a s'ũ viz'aš kj n'a- puv'e xezist'e 'a van'ix li tuf'e av'ek
de sa maîtresse affleurer à son visage qu'il ne pouvait résister à venir l'y toucher avec
s'e- levx 'a 'el v'ø k'ũ la- m'en 'a la- fet d'e- flœx la- pø'tit od'et 'el v'ø
ses lèvres. « Ah! elle veut qu'on la mène à la fête des fleurs, la petite Odette, elle veut
s'a- fœx admix'e 'e bj'ẽ 'ũ li men'a n'u nav'ũ k'a nuz'ẽklin'e k'om
se faire admirer, eh bien, on l'y mènera, nous n'avons qu'à nous incliner.» Comme
la- v'y d'a- sw'an et'et'œ p'ø b'as 'il d'y s'a- xezinj'e 'a s'a- seæv'ix d'a- lyn'et p'ux
la vue de Swann était un peu basse, il dut se résigner à se servir de lunettes pour
tævaj'e fe ly'i 'e 'a adopt'e p'ux al'e d'ũ l'a- m'ũd l'a- mon'okl k'i l'a- defigy'ẽ
travailler chez lui, et à adopter, pour aller dans le monde, le monocle qui le défigurait
mw'ẽ la- pæmj'œx fw'a kel ly'i 'ũ vi'œ d'ũ l'œj 'el n'a- p'y k'stn'ix s'a- zwa
moins. La première fois qu'elle lui en vit un dans l'œil, elle ne put contenir sa joie :
š'a- tæuv k'a p'ux dæn'om 'il n'i 'a paz'a d'ix s'a 'a bok'u d'a- f'ik k'om
« Je trouve que pour un homme, il n'y a pas à dire, ça a beaucoup de chic! Comme
t'y 'e bj'ẽn'ẽs'i t'y 'as l'œx (en)d'an(fr) v'w'e zãtlm'ũ 'il n'a- t'a- m'ũk k'œ t'itx
tu es bien ainsi! tu as l'air d'un vrai gentleman. Il ne te manque qu'un titre!»
ažut'a t'e 'el av'ek 'yn ny'ũs d'a- xæg'ẽ 'il em'e kod'et fy: ẽs'i d'a- m'em
ajouta- t- elle, avec une nuance de regret. Il aimait qu'Odette fût ainsi, de même
k'a s'il av'et et'e ep'xi d'yn bxæt'on 'il oæ't et'e øx'ø d'a- la- vw'æx 'ũ kwaf 'e d'a-
que, s'il avait été épris d'une Bretonne, il aurait été heureux de la voir en coiffe et de
ly'i ãt'ũdæ d'ix kel kxwaj'et o xævn'ũ žysk la- k'om bok'u d'om
lui entendre dire qu'elle croyait aux revenants. Jusque- là, comme beaucoup d'hommes
fe ki l'œx g'u p'ux le-z'æx s'a- dev'lop ẽdepũdam'ũ d'a- la- sũsyalit'e 'yn
chez qui leur goût pour les arts se développe indépendamment de la sensualité, une
dispaæ'at biz'æx av'et egzist'e 'ũtæ l'e- satisfakšj'ũ kj akœd'et'a (en)d'an(fr) 'e 'a lotx
disparate bizarre avait existé entre les satisfactions qu'il accordait à l'un et à l'autre,
žwis'ũ d'ũ la- kšpan'i d'a- fam d'a- plyz'ũ ply gæosj'œx d'e- sedyksj'ũ
jouissant, dans la compagnie de femmes de plus en plus grossières, des séductions

d'œvrs d'ə- plyz 'ā ply ʁafin'e āmn'ā 'yn pət'it b'ɔn dāz 'yn benjw'as
d'œuvres de plus en plus raffinées, emmenant une petite bonne dans une baignoire
gʁij'e 'a l'a- ʁəpʁezātasj'ɔ d'yn pj'es dekadāt kj av'et āvi dāt'ādʁ 'u 'a
grillée à la représentation d'une pièce décadente qu'il avait envie d'entendre ou à
'yn ekspozisj'ɔ d'ə- pēt'yʁ ɛpʁesjon'ist 'e pɛsya'de daj'œʁ k'yn fam d'y-
une exposition de peinture impressionniste, et persuadé d'ailleurs qu'une femme du
m'ɔd kyltiv'e n'i 'y p'a kɔpʁi davāt'aʒ m'e noʁ'e p'a s'y s'ə- t'ɛʁ os'i
monde cultivée n'y eut pas compris davantage, mais n'aurait pas su se taire aussi
ʒātīm'ā m'e 'o kɔtʁ'ɛʁ dəp'yi kj ɛm'et od'et (en)s'impəθ,aizə(fr) av'ek 'el tafe
gentiment. Mais, au contraire, depuis qu'il aimait Odette, sympathiser avec elle, tâcher
d'ə- navw'as k'yn 'a:m 'a 'ə d'ə ly'i et'e si d'u kj fɛʁʃet 'a s'ə- pl'ɛʁ 'o
de n'avoir qu'une âme à eux deux lui était si doux, qu'il cherchait à se plaire aux
foz k'el ɛm'e 'e 'il tʁuv'et 'ə plɛz'is dot'ā ply pʁɔf'ɔ n'ɔ sɔlm'ā
choses qu'elle aimait, et il trouvait un plaisir d'autant plus profond non seulement
'a imite se-z abit'y'd mez 'a adɔpt'e se-z opinj'ɔ k'ə k'ɔm 'el nav'et ok'yn
à imiter ses habitudes, mais à adopter ses opinions, que, comme elles n'avaient aucune
ʁas'in d'ā s'a- pʁɔpʁ ɛteliʒ'ās 'el ly'i ʁapl'e sɔlm'ā sɔn am'uʁ 'a k'oz
racine dans sa propre intelligence, elles lui rappelaient seulement son amour, à cause
dyk'el 'il le-z av'e pʁɛfɛʁ'e s'il ʁətuʁn'et 'a s'ɛʁʒ pan'in s'il ʁəfɛʁ'e le-z ɔkazj'ɔ
duquel il les avait préférées. S'il retournait à Serge Panine, s'il recherchait les occasions
dal'e vw'as kɔdy'is olivje metr'a set'e p'uʁ l'a- dus'œʁ d'etʁ inisje d'ā t'ut
d'aller voir conduire Olivier Métra, c'était pour la douceur d'être initié dans toutes
le- kɔsepsj'ɔ dod'et d'ə s'ə- sūt'is d'ə mwatje d'ā t'u se- g'u s'ə- fʁam d'ə l'a-
les conceptions d'Odette, de se sentir de moitié dans tous ses goûts. Ce charme de le
ʁapɔʃe d'el kav'e le-z uvw'aʒ 'u le- lj'ø k'el ɛm'e ly'i sāble ply
rapprocher d'elle, qu'avaient les ouvrages ou les lieux qu'elle aimait, lui semblait plus
mistɛʁsj'ø k'ə saly'i k'i et ɛtʁɛs'ɛk 'a d'ə- ply b'o m'e k'i n'ə- l'a- ly'i ʁapl'e
mystérieux que celui qui est intrinsèque à de plus beaux, mais qui ne la lui rappelaient
p'a daj'œʁ ɛj'ā les'e safɛbliʁ l'e- kʁwaj'āsz ɛtelekty'el d'ə- s'a- ʒon'es 'e s'ɔ
pas. D'ailleurs, ayant laissé s'affaiblir les croyances intellectuelles de sa jeunesse, et son
septis'ism d'ɔm d'y- m'ɔd ɛj'ā 'a sɔn ɛs'y penetʁ'e ʒysk'a 'el 'il pās'e
scepticisme d'homme du monde ayant à son insu pénétré jusqu'à elles, il pensait (
'u d'y- mwɛz'il av'e s'i lɔt'ā pās'e sāl'a kj l'ə- diz'et āk'ɔʁ k'ə le-z ɔbz'e d'ə-
ou du moins il avait si longtemps pensé cela qu'il le disait encore) que les objets de
n'o g'u n'ɔ paz ān ɔz yn val'œʁ absol'y m'e k'ə tut et af'ɛʁ dep'ok d'ə-
nos goûts n'ont pas en eux une valeur absolue, mais que tout est affaire d'époque, de
klas kɔs'ist 'ā m'od d'ɔ l'e- pl'y vylg'ɛʁ v'al s'el ki p'as p'uʁ l'e-
classe, consiste en modes, dont les plus vulgaires valent celles qui passent pour les
ply distɛg'e 'e k'ɔm 'il ʒyʒ'e k'ə lɛpɔʁt'ās ataʃe p'aʁ od'et 'a avw'as
plus distinguées. Et comme il jugeait que l'importance attachée par Odette à avoir
d'e- k'art p'uʁ l'ə- vɛʁnis'aʒ net'e paz 'ā sw'a k'elkə fɔz d'ə- ply nidikyl k'ə l'a-
des cartes pour le vernissage n'était pas en soi quelque chose de plus ridicule que le
plɛz'is kj av'et ɔtsəfw'az 'a deʒon'e ʃe l'ə- pʁɛs d'ə- gal d'ə- m'ɛm 'il n'ə- pās'e
plaisir qu'il avait autrefois à déjeuner chez le prince de Galles, de même, il ne pensait
p'a k'ə ladmisasj'ɔ k'el pʁɔfɛʁ'e p'uʁ m'ɔt kʁəʃ'o 'u p'uʁ l'ə- ɛig'i fy: ply
pas que l'admiration qu'elle professait pour Monte- Carlo ou pour le Righi fût plus

dɛʁɛznabl kə lə- gu kj avɛ lyi puʁ la- ɔlɑd kɛl sə- figyʁe lɛd 'e
 déraisonnable que le goût qu'il avait, lui, pour la Hollande qu'elle se figurait laide et
 puʁ vɛʁsaj k'ɛl tʁuvɛ tʁist osi sə- pʁivɛ il di alɛ ejɑ pleziʁ 'a sə-
 pour Versailles qu'elle trouvait triste. Aussi, se privait- il d'y aller, ayant plaisir à se
 diʁ kə sɛfɛ puʁ 'ɛl kj vʉlɛ n'ə- sɑtiʁ nem'e kavɛk 'ɛl
 dire que c'était pour elle, qu'il voulait ne sentir, n'aimer qu'avec elle.

kɔm t'u sə- ki ɑvɛʁnɛt odɛt 'e nɛt'ɛt ɑ k'ɛlkə s'ɔʁt kə lə- mɔd
 Comme tout ce qui environnait Odette et n'était en quelque sorte que le mode
 sɑlɔ lək'ɛl 'il puvɛ lə- vwʁʁ kɔzɛ avɛk 'ɛl 'il ɛmɛ lə- sɔsjetɛ dɛ- vɛʁdyʁɛ lə
 selon lequel il pouvait la voir, causer avec elle, il aimait la société des Verdurin. Là,
 kɔm 'o fɔ d'ə- tu lɛ- divɛʁtismɑ ʁəp'a myzik ʒø supɛ kɔstymɛ
 comme au fond de tous les divertissements, repas, musique, jeux, soupers costumés,
 pɑʁti d'ə- kɑp'ɑn pɑʁti d'ə- tɛ'a:tʁ mɛm lɛ- ʁʁʁ ɡʁɑd swaʁɛ dɔnɛ
 parties de campagne, parties de théâtre, même les rares « grandes soirées » données
 puʁ lɛ- ɑnyijø 'il i avɛ lə- pʁɛzɑs dɔdɛt lə- v'y dɔdɛt lə- kɔvɛʁsajɔ
 pour les « ennuyeux », il y avait la présence d'Odette, la vue d'Odette, la conversation
 avɛk odɛt dɔ lɛ- vɛʁdyʁɛ fəzɛt 'a swʁɑn 'ɑ lɛvi'ɑ lə- dɔn inɛstimabl
 avec Odette, dont les Verdurin faisaient à Swann, en l'invitant, le don inestimable,
 'il sə- plezɛ mʃø kə pɑʁt'u ɑjœʁ d'ɑ lə- pɑʁti nwaʃo 'e fɛʁfɛt 'a lyi
 il se plaisait mieux que partout ailleurs dans le « petit noyau », et cherchait à lui
 ɑʁibye dɛ- mɛʁit ʁɛ'l k'ʁ 'il simaʒinɛt ɛs'i kə p'ʁ gu 'il lə- fʁɛkɑtʁɛ
 attribuer des mérites réels, car il s'imaginait ainsi que par goût il le fréquenterait
 tʉt s'ə- vi 'ɔʁ nozɑ p'a s'ə- diʁ p'ʁ d'ə- n'ə- p'a lə- kʁwʁʁ kj ɛmɛ
 toute sa vie. Or, n'osant pas se dire, par peur de ne pas le croire, qu'il aimerait
 tuʒusɔz odɛt d'y- mʉʁɛz ɑ fɛʁfɑ 'a sypɔzɛ kj fʁɛkɑtʁɛ tuʒus lɛ-
 toujours Odette, du moins en cherchant à supposer qu'il fréquenterait toujours les
 vɛʁdyʁɛ pʁɔpɔzɪsjɔ ki 'a pʁiɔʁi sʉlvɛ mwɛ dɔbʒɛksjɔ d'ə- pʁɛs'ip d'ə- lə-
 Verdurin (proposition qui, a priori, soulevait moins d'objections de principe de la
 p'ʁ d'ə- sɔ ɛtɛliʒɑs 'il s'ə- vwajɛ d'ɑ lavniʁ kɔtinyɑ 'a ʁɑkɔtʁɛ ʃak swʁʁ
 part de son intelligence), il se voyait dans l'avenir continuant à rencontrer chaque soir
 odɛt sɑl'a n'ə- ʁəvnɛ p'ø 'ɛtʁ p'a tut 'a fɛt o m'ɛm kə lɛmɛ tuʒus mɛ
 Odette; cela ne revenait peut- être pas tout à fait au même que l'aimer toujours, mais,
 puʁ lə- momɑ pɑd'ɑ kj lɛmɛ kʁwʁʁ kj n'ə- sɛsɛ paz'ɛ ʒus d'ə- lə- vwʁʁ
 pour le moment, pendant qu'il l'aimait, croire qu'il ne cesserait pas un jour de la voir,
 s'ɛst t'u s'ə- kj dɑmɑdɛ k'ɛl ʃɑmɑ milʃø s'ə- dizɛ 'il kɔm s'ɛst 'o
 c'est tout ce qu'il demandait. « Quel charmant milieu, se disait- il. Comme c'est au
 fɔ lə- vʁɛ vi kɔ m'ɛn lə kɔm ɔn i 'e plɪz ɛtɛliʒɑ plɪz ɑʁtist kə d'ɑ
 fond la vraie vie qu'on mène là ! Comme on y est plus intelligent, plus artiste que dans
 lə- mɔd kɔm mɑdɑm vɛʁdyʁɛ mɑlɡʁɛ d'ə- pɑt'itʁ ɛɡzɑʒɛʁsjɔz ɛ p'ø ʁizibl 'a
 le monde. Comme Mme Verdurin, malgré de petites exagérations un peu risibles, a
 ɑn am'ʉs sɛs'ɛʁ d'ə- lə- pɛt'ʁ d'ə- lə- myzik k'ɛl pasʒ p'ʉ le- z'œvʁ k'ɛl
 un amour sincère de la peinture, de la musique ! quelle passion pour les œuvres, quel
 dez'ʁ d'ə- fɛʁ pleziʁ ɔz ɑʁtist 'ɛl s'ə- fɛt ʁn idɛ inɛɡzɑkt d'ɛ- ʒɑ d'y- mɔd mɛ
 désir de faire plaisir aux artistes ! Elle se fait une idée inexacte des gens du monde ; mais
 avɛk sɑl'a kə lə- mɔd n'ɛn 'a paz'ʁn plɪ fos ɑk'ɔʁ d'ɛ- milʃøz ɑʁtist p'ø
 avec cela que le monde n'en a pas une plus fausse encore des milieux artistes ! Peut-

'etɪ n'e ʒə- p'a d'a- gʁɑ̃ bəzɔw'ɛz ɛ̃tɛlektɥ'elz 'a asuv'ɪz d'ɑ̃ la- kɔ̃vɛrsasjɔ̃ m'e
 être n'ai- je pas de grands besoins intellectuels à assouvir dans la conversation, mais
 ʒə- m'a- pl'e pasfɛtm'ɑ̃ bjɛ av'ɛk kɔt'aʁ kwakj fas d'e- kalɑ̃b'urɛz in'ɛpt
 je me plais parfaitement bien avec Cottard, quoiqu'il fasse des calembours ineptes.
 'e kɑ̃t o p'ɛtɪ s'i s'a- pʁetɑ̃sjɔ̃ 'e deplez'ɑ̃t kɑ̃t il f'ɛʁʃ 'a ɛtɔn'e 'ɑ̃
 Et quant au peintre, si sa prétention est déplaisante quand il cherche à étonner, en
 ʁəv'ɑ̃ʃ s'est 'ɪn d'e- ply b'elz ɛ̃teliʒ'ɑ̃s kə ʒ'e kɔn'y 'e py'i syʁtu 'la
 revanche c'est une des plus belles intelligences que j'aie connues. Et puis surtout, là,
 ʒ s'a- s'ɑ̃ libʁ 'ɔ̃ fɛ s'a- kɔ̃ v'ø s'ɑ̃ kɔ̃tʁ'ɛt s'ɑ̃ sɛʁemɔn'i k'el dep'ɑ̃s
 on se sent libre, on fait ce qu'on veut sans contrainte, sans cérémonie. Quelle dépense
 d'a- b'ɔn ɪm'œʁ 'il s'a- fɛ p'aʁ ʒ'ur d'ɑ̃ s'a- sal'ɔ̃ 'la desidem'ɑ̃ s'ɔf k'elkə
 de bonne humeur il se fait par jour dans ce salon- là! Décidément, sauf quelques
 ʁ'akz ɛksɛpsjɔ̃ ʒə- niʁe ply ʒam'e kə d'ɑ̃ s'a- miljø s'est 'la kə ʒɔʁ'e d'a- plyz 'ɑ̃
 rares exceptions, je n'irai plus jamais que dans ce milieu. C'est là que j'aurai de plus en
 ply me-z abit'ydz 'e m'a- vi
 plus mes habitudes et ma vie.»

'e k'ɔm l'e- kalit'e kj kəwaj'et ɛ̃tʁɛs'ɛkz o vɛʁdyʁ'ɛ net'e kə 'la- ʁəfl'e
 Et comme les qualités qu'il croyait intrinsèques aux Verdurin n'étaient que le reflet
 s'ɪʁ 'ø d'a- plez'ɪz kav'e gut'e jez 'ø sɔ̃n am'ur p'ur od'et s'e kalit'e
 sur eux de plaisirs qu'avait goûtés chez eux son amour pour Odette, ces qualités
 davn'e ply sɛʁjɔz ply pʁɔfɔ̃d ply vital k'ɑ̃ s'e plez'ɪz let'et os'i
 devenaient plus sérieuses, plus profondes, plus vitales, quand ces plaisirs l'étaient aussi.
 k'ɔm mad'am vɛʁdyʁ'ɛ dɔn'e pasfɔw'az 'a sw'an s'a- ki s'œl puv'e kɔ̃stity'e p'ur
 Comme Mme Verdurin donnait parfois à Swann ce qui seul pouvait constituer pour
 ly'i l'a- bɔn'œʁ k'ɔm t'el sw'aʁ 'u 'il s'a- sɑ̃t'et ɑ̃ksjɔ̃ p'as kod'et av'e koz'e
 lui le bonheur; comme, tel soir où il se sentait anxieux parce qu'Odette avait causé
 av'ɛk ɑ̃n ɛvit'e ply kav'ɛk ɑ̃n'otʁ 'e 'u ɪzɪt'e k'ɔ̃tʁ 'el 'il n'a- vul'e p'a pʁ'ɑ̃dʁ
 avec un invité plus qu'avec un autre, et où, irrité contre elle, il ne voulait pas prendre
 lɪnɪsʒatɪv d'a- ly'i dɑmɑ̃d'e s'i 'el ʁəvjɛdʁ'e av'ɛk ly'i mad'am vɛʁdyʁ'ɛ ly'i apɔʁt'e 'la-
 l'initiative de lui demander si elle reviendrait avec lui, Mme Verdurin lui apportait la
 p'e 'e 'la- ʒw'a 'ɑ̃ diz'ɑ̃ spɔ̃tanem'ɑ̃ od'et vuz al'e ʁam'n'e 'em sw'an n'est
 paix et la joie en disant spontanément : « Odette, vous allez ramener M. Swann, n'est-
 s'a- p'a k'ɔm s'et ɛt'e ki vən'et 'e 'u 'il set'e dɑb'ɔʁ dɑmɑ̃d'e av'ɛk ɛ̃kjetɪd
 ce pas»? comme cet été qui venait et où il s'était d'abord demandé avec inquiétude
 s'i od'et n'a- sabsɑ̃tʁ'e p'a s'ɑ̃ ly'i s'il puv'e kɔ̃tɪny'e 'a 'la- vw'aʁ tu l'e- ʒ'ur
 si Odette ne s'absenterait pas sans lui, s'il pourrait continuer à la voir tous les jours,
 mad'am vɛʁdyʁ'ɛ al'e le-z ɛvit'e 'a l'a- pas'e t'us d'ø jez 'el 'a 'la- kɑ̃p'ɑ̃
 Mme Verdurin allait les inviter à le passer tous deux chez elle à la campagne,—
 sw'an les'ɑ̃ 'a sɔ̃n ɛs'y 'la- ʁəkɔnɛs'ɑ̃s 'e l'ɛtɛʁ'e sɛfɪltʁ'e d'ɑ̃ sɔ̃n ɛ̃teliʒ'ɑ̃s
 Swann laissant à son insu la reconnaissance et l'intérêt s'infiltrer dans son intelligence
 'e ɛfly'e s'ɪʁ se-z id'e al'e ʒysk'a pʁɔklam'e kə mad'am vɛʁdyʁ'ɛ ɛt'et 'ɪn gʁ'ɑ̃d
 et influencer sur ses idées, allait jusqu'à proclamer que Mme Verdurin était une grande
 'a:m d'a- k'elkə ʒ'ɑ̃ ɛkski 'u ɛmin'ɑ̃ kə t'el d'a- se-z ɑ̃sjɛ kamaʁ'ad d'a- lek'ɔl
 âme. De quelques gens exquis ou éminents que tel de ses anciens camarades de l'école
 dy- luvʁ ly'i pas'l'a: ʒə- pʁɛfɛʁ s'ɑ̃ fw'a l'e- vɛʁdyʁ'ɛ ly'i ʁɛpɔ̃d'e 'il 'e
 du Louvre lui parlât : « Je préfère cent fois les Verdurin, lui répondait-il. » Et,

av'ek 'yn solenité ki ete nuvel fe ly'i s'a- s'ō de-z'etr manjan'im
 avec une solennité qui était nouvelle chez lui : « Ce sont des êtres magnanimes,
 'e la- manjanimit'e 'e 'o fō la- s'œl fɔz ki ep'œt 'e ki dist'eg isi
 et la magnanimité est, au fond, la seule chose qui importe et qui distingue ici-
 b'a vwa t'y 'il n'i 'a k'a d'œ kl'as d'etr le- manjan'imz 'e le- 'otr 'e ʒ'a-
 bas. Vois- tu, il n'y a que deux classes d'êtres : les magnanimes et les autres ; et je
 sy'iz akiv'e 'a œn 'a:ʒ 'u 'il fo p'œdœ part'i deside 'yn fw'a p'uœ t'ut ki 'ō
 suis arrivé à un âge où il faut prendre parti, décider une fois pour toutes qui on
 v'œt em'e 'e ki 'ō v'œ deden'je s'a- tan'is 'a s'œ k'ō 'em 'e p'uœ xepa'œ la-
 veut aimer et qui on veut dédaigner, se tenir à ceux qu'on aime et, pour réparer le
 t'ā k'ō 'a gafe av'ek le-z'otr n'a- ply le- kit'e ʒysk'a s'a- m'œ 'e bj'ē
 temps qu'on a gâché avec les autres, ne plus les quitter jusqu'à sa mort. Eh bien !
 aʒut'e 'il av'ek s'et leʒ'œr emosj'ō k'ō ep'œv k'ā m'em s'ā bj'ē s'en x'œdœ
 ajoutait- il avec cette légère émotion qu'on éprouve quand même sans bien s'en rendre
 k'ōt 'ō d'i 'yn fɔz n'ō p'ass k'el 'e v'œ m'e p'ass k'ō 'a plez'is 'a
 compte, on dit une chose non parce qu'elle est vraie, mais parce qu'on a plaisir à
 la- d'is 'e k'ō lekut d'ā s'a- p'œp'œ vwa k'œm si 'el vœn'e daj'œr k'a d'a-
 la dire et qu'on l'écoute dans sa propre voix comme si elle venait d'ailleurs que de
 n'u m'em la- s'œr ān'e ʒœte ʒe fwaz'i dem'e le- s'œl k'œr manjan'imz 'e
 nous- mêmes, le sort en est jeté, j'ai choisi d'aimer les seuls cœurs magnanimes et
 d'a- n'a- ply v'ivœ k'a d'ā la- manjanimit'e t'y m'a- dœm'ād si mad'am vœdyœ'ē 'e
 de ne plus vivre que dans la magnanimité. Tu me demandes si Mme Verdurin est
 vesitablœm'ā ētelij'ūt ʒ'a- tas'yœ k'el m'a- dœn'e le- p'œv d'yn nobl'œs
 véritablement intelligente. Je t'assure qu'elle m'a donné les preuves d'une noblesse
 d'a- k'œr d'yn o'tœr d'a:m 'u k'a v'œ t'y 'ō nat'ē p'a s'āz 'yn o'tœr
 de cœur, d'une hauteur d'âme où, que veux- tu, on n'atteint pas sans une hauteur
 eg'al d'a- p'ās'e sœtz 'el 'a la- p'œf'ōd ēteliz'ūs de-z'as m'e s'a- n'est p'œ 'etr
 égale de pensée. Certes elle a la profonde intelligence des arts. Mais ce n'est peut- être
 p'a la k'el 'e la- plyz admis'abl 'e t'el pat'it aksj'ō ēʒenʒœzm'ā ekskizm'ā
 pas là qu'elle est le plus admirable ; et telle petite action ingénieusement, exquisement
 b'œn k'el 'a ak'œpli p'uœ mw'a t'el ʒen'jal at'œsj'ō t'el ʒ'est familjekm'ā
 bonne, qu'elle a accomplie pour moi, telle géniale attention, tel geste familièrement
 sybl'im xœv'elt 'yn k'œp'œd'œsj'ō ply p'œf'ōd d'a- leksist'ūs k'a tu le- tœt'e
 sublime, révèlent une compréhension plus profonde de l'existence que tous les traités
 d'a- filozofi
 de philosophie. »

'il o'œ p'œst'ā py s'a- d'is kj i av'e de-z'ās'j'œz am'i d'a- s'e- p'œ'œz os'i
 Il aurait pourtant pu se dire qu'il y avait des anciens amis de ses parents aussi
 s'ēpl k'a le- vœdyœ'ē d'e- kama'œ'ad d'a- s'a- ʒœn'œs os'i ep'œi d'as kj
 simples que les Verdurin, des camarades de sa jeunesse aussi épris d'art, qu'il
 kon'es'e d'otr'etr (en)d'an(fr) g'œ k'œr 'e k'a p'œst'ā dœpy'i kj av'et opt'e
 connaissait d'autres êtres d'un grand cœur, et que, pourtant, depuis qu'il avait opté
 p'uœ la- s'ēplisité le-z'as'z 'e la- manjanimit'e 'il n'a- le- vwaj'e ply ʒam'e m'e s'œ la-
 pour la simplicité, les arts et la magnanimité, il ne les voyait plus jamais. Mais ceux- là
 n'a- kon'es'e paz od'et 'e s'il lav'e kon'y n'a- s'a- sœ'œ p'a sus'je d'a- la-
 ne connaissaient pas Odette, et, s'ils l'avaient connue, ne se seraient pas souciés de la

rapprocher de lui.

Ainsi il n'y avait sans doute pas, dans tout le milieu Verdurin, un seul fidèle qui les aimât ou crût les aimer autant que Swann. Et pourtant, quand M. Verdurin avait dit que Swann ne lui revenait pas, non seulement il avait exprimé sa propre pensée, mais il avait deviné celle de sa femme. Sans doute Swann avait pour Odette une affection trop particulière et dont il avait négligé de faire de Mme Verdurin la confidente quotidienne : sans doute la discrétion même avec laquelle il usait de l'hospitalité des Verdurin, s'abstenant souvent de venir dîner pour une raison qu'ils ne soupçonnaient pas et à la place de laquelle ils voyaient le désir de ne pas manquer une invitation chez des « ennuyeux », sans doute aussi, et malgré toutes les précautions qu'il avait prises pour la leur cacher, la découverte progressive qu'ils faisaient de sa brillante situation mondaine, tout cela contribuait à leur irritation contre lui. Mais la raison profonde en était autre. C'est qu'ils avaient très vite senti en lui un espace réservé, impénétrable, où il continuait à professer silencieusement pour lui-même que la princesse de Sagan n'était pas grotesque et que les plaisanteries de Cottard n'étaient pas drôles, enfin et bien que jamais il ne se départît de son amabilité et ne se révoltât contre leurs dogmes, une impossibilité de les lui imposer, de l'y convertir entièrement, comme ils n'en avaient jamais rencontré une pareille chez personne. Ils lui auraient pardonné de fréquenter des ennuyeux (auxquels d'ailleurs, dans le fond de son cœur, il préférerait mille fois les Verdurin et tout le petit noyau) s'il avait consenti, pour le bon exemple, à les renier en présence des fidèles. Mais c'est une abjuration qu'ils comprirent qu'on ne pourrait pas lui arracher.

Quelle différence avec un « nouveau » qu'Odette leur avait demandé d'inviter,

quoiqu'elle ne l'eût rencontré que peu de fois, et sur lequel ils fondaient beaucoup
 d'espoir, le comte de Forcheville! (Il se trouva qu'il était justement le beau-
 frère de Saniette, ce qui remplit d'étonnement les fidèles: le vieil archiviste avait
 des manières si humbles qu'ils l'avaient toujours cru d'un rang social inférieur
 au leur et ne s'attendaient pas à apprendre qu'il appartenait à un monde riche et
 relativement aristocratique.) Sans doute Forcheville était grossièrement snob, alors
 que Swann ne l'était pas; sans doute il était bien loin de placer, comme lui, le
 milieu des Verdurin au-dessus de tous les autres. Mais il n'avait pas cette délicatesse
 de nature qui empêchait Swann de s'associer aux critiques trop manifestement fausses
 que dirigeait Mme Verdurin contre des gens qu'il connaissait. Quant aux tirades
 prétentieuses et vulgaires que le peintre lançait à certains jours, aux plaisanteries de
 commis voyageur que risquait Cottard et auxquelles Swann, qui les aimait l'un
 et l'autre, trouvait facilement des excuses mais n'avait pas le courage et l'hypocrisie
 d'applaudir, Forcheville était au contraire d'un niveau intellectuel qui lui permettait
 d'être abasourdi, émerveillé par les unes, sans d'ailleurs les comprendre, et de se délecter
 aux autres. Et justement le premier dîner chez les Verdurin auquel assista Forcheville,
 mit en lumière toutes ces différences, fit ressortir ses qualités et précipita la disgrâce de
 Swann.

Il y avait, à ce dîner, en dehors des habitués, un professeur de la
 Sorbonne, Brichot, qui avait rencontré M. et Mme Verdurin aux eaux et si ses
 fonctions universitaires et ses travaux d'érudition n'avaient pas rendu très rares ses
 moments de liberté, serait volontiers venu souvent chez eux. Car il avait cette
 curiosité, cette superstition de la vie, qui unie à un certain scepticisme relatif à l'objet

də- lænz etyd d'ɔn d'ɑ nɛp'ɔst k'el pʁofesjɔ̃ 'a sɛʁt'ɛz 'ɔmz ɛteliʒ'ɑ
de leurs études, donne dans n'importe quelle profession, à certains hommes intelligents,
medas'ɛ ki n'ɑ- kʁw'a paz 'a l'a- medas'in pʁofes'œʁ d'ɑ- lis'e ki n'ɑ- kʁw'a paz o
médecins qui ne croient pas à la médecine, professeurs de lycée qui ne croient pas au
t'ɛm lat'ɛ l'a- ʁepytasjɔ̃ despʁi l'akʒ bʁijɑ 'e m'ɛm sypesjœʁ 'il afekt'e
thème latin, la réputation d'esprits larges, brillants, et même supérieurs. Il affectait,
ʃe mad'am vɛʁdyʁ'ɛ d'ɑ- ʃɛʁʃe s'e- kɔpʁez'ɔ̃ d'ɑ s'ɑ- kj i av'e d'ɑ- plyz akty'el
chez Mme Verdurin, de chercher ses comparaisons dans ce qu'il y avait de plus actuel
kɑt 'il pɑʁl'e d'ɑ- filozofi 'e distw'ɑʁ dɑb'ɔʁ p'ɑs kj kʁwaj'e k'el
quand il parlait de philosophie et d'histoire, d'abord parce qu'il croyait qu'elles
n'ɑ- s'ɔ̃ k'yn pʁɛpʁasjɔ̃ 'a l'a- v'i 'e kj simaʒin'e tʁuv'e ɑn aksjɔ̃ d'ɑ l'a-
ne sont qu'une préparation à la vie et qu'il s'imaginait trouver en action dans le
pɑti kl'ɑ s'ɑ- kj nav'e kɔn'y ʒyskis'i k'ɑ d'ɑ l'e- livʁ py'i p'ø 'ɛtʁ os'i
petit clan ce qu'il n'avait connu jusqu'ici que dans les livres, puis peut-être aussi
pɑssk'ɑ set'ɑ v'y ɛkylk'e ɔtʁɛfw'a 'e ej'ɑ gɑʁd'e 'a sɔn ɛs'y l'a- ʁɛsp'ɛkt d'ɑ-
parce que, s'étant vu inculquer autrefois, et ayant gardé à son insu, le respect de
sɛʁt'ɛ syʒ'e 'il kʁwaj'e depuʒe lynivɛrsit'eʁ 'ɑ pʁɑn'ɑ av'ek 'ø d'e- ɑɔdj'ɛs
certains sujets, il croyait dépouiller l'universitaire en prenant avec eux des hardiesses
ki 'o kɔtʁ'ɛʁ n'ɑ- ly'i pɑʁs'e t'ɛl k'ɑ p'ɑs kj let'e ʁɛst'e
qui, au contraire, ne lui paraissaient telles, que parce qu'il l'était resté.

d'e l'ɑ- kɔmɑsm'ɑ d'y- ʁɛp'a k'ɔm 'ɛm d'ɑ- fɔʁʃvil plas'e 'a l'a- dɛʁwat d'ɑ-
Dès le commencement du repas, comme M. de Forcheville, placé à la droite de
mad'am vɛʁdyʁ'ɛ ki av'e ʃe p'uʁ l'ɑ- nuv'o d'ɑ- gʁ'ɑ fʁ'e d'ɑ- twal'et ly'i
Mme Verdurin qui avait fait pour le « nouveau » de grands frais de toilette, lui
diz'e s'est ɔʁʒin'al s'et ʁ'ɔb bl'ɑʃ l'ɑ- dɔkt'œʁ ki nav'e ses'e d'ɑ- lɔbsɛʁv'e
disait : « C'est original, cette robe blanche », le docteur qui n'avait cessé de l'observer,
tɑt 'il et'e kyʁjɔ d'ɑ- savw'ɑʁ kɔm'ɑ et'e ʃe s'ɑ- kj apl'et'œ d'ɑ- 'e ki
tant il était curieux de savoir comment était fait ce qu'il appelait un « de », et qui
ʃɛʁʃet 'yn ɔkazjɔ̃ datix'e sɔn atɑsjɔ̃ 'e dɑtʁ'e plyz 'ɑ kɔt'akt av'ek ly'i sez'i
cherchait une occasion d'attirer son attention et d'entrer plus en contact avec lui, saisit
'o v'ɔl l'ɑ- m'ɔ bl'ɑʃ 'e s'ɑ lav'e l'ɑ- n'e d'ɑ- s'ɔ̃ asj'et di bl'ɑʃ bl'ɑʃ
au vol le mot « blanche » et, sans lever le nez de son assiette, dit : « blanche ? Blanche
d'ɑ- kast'ij py'i s'ɑ buʒ'e l'a- t'et lɑs'a fystivm'ɑ d'ɑ- dɛʁwat 'e d'ɑ- g'ɔf d'e-
de Castille ? », puis sans bouger la tête lança furtivement de droite et de gauche des
ʁɛg'ɑʁz ɛsɛʁt'ɛz 'e subj'ɑ tɑdi k'ɑ sw'an p'ɑʁ lef'ɔʁ dulux'ɔz 'e v'ɛ kj
regards incertains et souriants. Tandis que Swann, par l'effort douloureux et vain qu'il
fi p'uʁ suʁiʁ temwanj'a kj ʒyʒ'e s'ɑ- kalɑb'us styp'id fɔʁʃvil av'e mɔtʁ'e
fit pour sourire, témoigna qu'il jugeait ce calembour stupide, Forcheville avait montré
'a l'a- fw'a kj 'ɑ gut'e l'a- fin'ɛs 'e kj sav'e v'ivʁ 'ɑ kɔtn'ɑ d'ɑ d'ɑ- ʒyst
à la fois qu'il en goûtait la finesse et qu'il savait vivre, en contenant dans de justes
lim'itʒ 'yn gete d'ɔ̃ l'a- fwɑʃiz av'e ʃɑʁm'e mad'am vɛʁdyʁ'ɛ
limites une gaieté dont la franchise avait charmé Mme Verdurin.

(en)kwɛst(fr) s'ɑ- k'ɑ v'u d'it (en)d'an(fr) sav'ɑ k'ɔm sɑl'a av'e 'el dɑmɑd'e 'a
— Qu'est-ce que vous dites d'un savant comme cela ? avait-elle demandé à
fɔʁʃvil 'il n'i 'a p'a mwaj'ɛ d'ɑ- kɔz'e sɛʁʒɔzm'ɑ d'ø min'yt av'ek ly'i 'e s'ɑ-
Forcheville. Il n'y a pas moyen de causer sérieusement deux minutes avec lui. Est-ce

kə vʊ lœx 'ɑ̃ dît kɔm səla 'a vɔtœ opit'al av'e 'el aʒut'e 'ɑ̃ sə- tʊm'ɑ̃
 que vous leur en dites comme cela, à votre hôpital? avait- elle ajouté en se tournant
 v'œx lə- dɔkt'œx s'a n'ə- dʁ'a paz'etœ ɑ̃nyijø tu l'e- ʒ'œx al'œx ʒə- vʁ'a kj v'a fal'vœx
 vers le docteur, ça ne doit pas être ennuyeux tous les jours, alors. Je vois qu'il va falloir
 kə ʒə- dɑm'ɑ̃d 'a m'i fœx adm'etœ
 que je demande à m'y faire admettre.

ʒə- kœ'vaz av'vœx ɑ̃tɑ̃d'y kə lə- dɔkt'œx pœl'e d'ə- s'et vjeʒ fipi d'ə- blɑ̃ʃ
 — Je crois avoir entendu que le docteur parlait de cette vieille chipie de Blanche
 d'ə- kast'ij si ʒ'oz mœkspœim'e ɛs'i n'est 'il p'a v'œ' mad'am dɑm'ɑ̃d'a bœj'fo 'a
 de Castille, si j'ose m'exprimer ainsi. N'est- il pas vrai, madame? demanda Brichot à
 mad'am vœdyz'ɛ ki pɑm'ɑ̃ le-ʒ jø fœxm'e pœsipit'a s'a- fig'yœ d'ɑ̃ s'e- m'ɛ d'u
 Mme Verdurin qui, pâmant, les yeux fermés, précipita sa figure dans ses mains d'où
 seʒap'œx d'e- kœ'i etufe
 s'échappèrent des cris étouffés.

mʊ djø mad'am ʒə- n'ə- vud'e paz alœxm'e le-ʒ 'a:m œspekty'øz s'il i ɑ̃n 'a
 « Mon Dieu, Madame, je ne voudrais pas alarmer les âmes respectueuses s'il y en a
 o'tœx d'ə- s'et t'abl s'œb œoz'a ʒə- œkɔn'e daj'œx kə n'otœ inefabl œpeyblik
 autour de cette table, sub rosa... Je reconnais d'ailleurs que notre ineffable république
 atɛn'jɛn 'o: kɔbj'ɛ pu'œ onœ'e 'ɑ̃ s'et kapet'jɛn œbsk'ybɑ̃t'ist l'ə-
 athénienne— ô combien!— pourrait honorer en cette capétienne obscurantiste le
 pœɑmj'e d'e- pœfe d'ə- pol'is 'a pʁ'ɑ̃ si fe mʊ fœx 'o:t si fe kœp'i 'il d'ə-
 premier des préfets de police à poigne. Si fait, mon cher hôte, si fait, reprit- il de
 s'a- vʁ'a bj'ɛ tɛb'œ ki detaʃ'e ʃak silab 'ɑ̃ œp'ɔs 'a 'yn œbʒeks'jɔ d'ə- 'em
 sa voix bien timbrée qui détachait chaque syllabe, en réponse à une objection de M.
 vœdyz'ɛ l'a- kœon'ik d'ə- s'ɛ dɑn'i d'ɔ n'u n'ə- pu'vɔ kɔtest'e l'a- sy'œt'e
 Verdurin. La chronique de Saint- Denis dont nous ne pouvons contester la sûreté
 dœfœmas'jɔ n'ə- l'œs ok'œ d'ut 'a s'et eg'œx n'yl n'ə- pu'œt'etœ mʃø ʃwaz'i
 d'information ne laisse aucun doute à cet égard. Nulle ne pourrait être mieux choisie
 kɔm patr'ɔn p'œx 'œ pœoletɑ̃ʒ'a laisizat'œx kə s'et m'œx (en)d'an(fr) s'ɛ 'a ki 'el
 comme patronne par un prolétariat laïcisateur que cette mère d'un saint à qui elle
 'ɑ̃ fi daj'œx vʁ'œx d'ə- som'a:tœ kɔm di sy'ʒ'e 'e 'otœ s'ɛ bœn'œx kœx av'œk
 en fit d'ailleurs voir de saumâtres, comme dit Suger et autres saint Bernard; car avec
 'el ʃak'œn 'ɑ̃ pœɑn'e p'uœ s'ɔ gʁ'ad
 elle chacun en prenait pour son grade.

k'el 'e s'ə- mœsjø dɑm'ɑ̃d'a fœʃv'il 'a mad'am vœdyz'ɛ 'il 'a l'œx d'etœ
 — Quel est ce monsieur? demanda Forcheville à Mme Verdurin, il a l'air d'être
 d'ə- pœɑmj'œx fœks
 de première force.

kœm'ɑ̃ vʊ n'ə- kœs'e p'a l'ə- fam'ø bœj'fo 'il 'e se'l'œb d'ɑ̃ t'ut
 — Comment, vous ne connaissez pas le fameux Brichot? il est célèbre dans toute
 lœ'ɔp
 l'Europe.

'a s'est bœfo sœk'ia fœʃv'il ki nav'e p'a bj'ɛn ɑ̃tɑ̃d'y vʊ m'en
 — Ah! c'est Bréchet, s'écria Forcheville qui n'avait pas bien entendu, vous m'en
 di'œ t'ɑ̃ aʒut'a t'e 'il tut ɑ̃n atɑʃ'ɑ̃ s'yœ l'œm se'l'œb de-ʒ jøz ekœkij'e
 direz tant, ajouta- t- il tout en attachant sur l'homme célèbre des yeux écarquillés.

s'est tuʒuxʒ ɛtesesũ d'a- din'e av'ek œn'ɔm 'ã v'y m'e d'it mw'a v'u
C'est toujours intéressant de dîner avec un homme en vue. Mais, dites- moi, vous
nuz ɛvit'e la av'ek d'e- kãviv d'a- fw'a 'ʒ n'a- sũny'i p'a fe v'u
nous invitez- là avec des convives de choix. On ne s'ennuie pas chez vous.

'ɔ v'u sav'e s'a- kj i'a syʒtu d'i modestmũ mad'am vœdyʒɛ s'est
— Oh! vous savez ce qu'il y a surtout, dit modestement Mme Verdurin, c'est
kj s'a- s'ũtt'ã kɔʃfjũs 'il p'asɫ d'a- s'a- kj v'œl 'e la- kɔvessasʒ 'xɔʒaj'i
qu'ils se sentent en confiance. Ils parlent de ce qu'ils veulent, et la conversation rejaillit
'ã fyʒe ɛs'i bɛʃfo s'a- sw'aʒ s'a- n'est ɛiɛ ʒ'a- l'e v'y v'u sav'e fe mw'a
en fusées. Ainsi Brichot, ce soir, ce n'est rien : je l'ai vu, vous savez, chez moi,
eblwisũ 'a s'a- m'etɔ 'a ʒœn'u dœvũ 'e bjɛ fe le-z'otɔ s'a- n'est ply l'a-
éblouissant, à se mettre à genoux devant; eh bien! chez les autres, ce n'est plus le
m'em 'ɔm 'il n'a ply despx'i 'il fo lyi axaʃe l'e- m'o 'il 'e m'em œnyijø
même homme, il n'a plus d'esprit, il faut lui arracher les mots, il est même ennuyeux.

s'est kyʒjø d'i fœʃv'il etœn'e
— C'est curieux! dit Forcheville étonné.
'œ ʒ'œ despx'i k'œm sely'i d'a- bɛʃfo œʒet et'e tœn'y p'uʒ stypidit'e p'yʒ
Un genre d'esprit comme celui de Brichot aurait été tenu pour stupidité pure
d'ã la- kotɔ'i 'u sw'an av'e pas'e s'a- ʒœn'es bjɛ kj sw'a kɔpatibl av'ek
dans la coterie où Swann avait passé sa jeunesse, bien qu'il soit compatible avec
'yn ɛteliʒjũs œ'eɫ 'e s'el dy- pœofesœʒ viguœʒ 'e bjɛ nuʒi œʒ'e
une intelligence réelle. Et celle du professeur, vigoureuse et bien nourrie, aurait
pœobablœm'ũ p'y 'etɔ œvj'e p'aʒ bjɛ d'e- ʒ'ã dy- m'ɔd k'œ sw'an tœuv'e
probablement pu être enviée par bien des gens du monde que Swann trouvait
spixity'el m'e s'œ s'i av'e fin'i p'aʒ lyi ɛkylk'e s'i bjɛ l'œʒ g'uz'e l'œʒ
spirituels. Mais ceux- ci avaient fini par lui inculquer si bien leurs goûts et leurs
œpynjũs 'o mw'ɛz'ũ t'u s'a- k'i tuf 'a la- v'i m'œd'en 'e m'em 'ũ s'el
répugnances, au moins en tout ce qui touche à la vie mondaine et même en celle
d'a- s'e- pœktiz an'eks k'i dœv'e plyt'o: œœlv'e dy- dom'en d'a- l'eteliʒjũs la-
de ses parties annexes qui devrait plutôt relever du domaine de l'intelligence : la
kœvessasʒ k'œ sw'an n'a- p'y tœuv'e l'e- plezũtœʒi d'a- bɛʃfo k'œ pedũtesk
conversation, que Swann ne put trouver les plaisanteries de Brichot que pédantesques,
vylg'œʒ'e g'œasʒ'a ekœʒ'e pyʒiz il et'e fok'e d'ã labityd kj av'e d'e-
vulgaires et grasses à écœurer. Puis il était choqué, dans l'habitude qu'il avait des
b'œn manj'œʒ p'aʒ l'a- t'ɔ ɛyd 'e milit'œʒ kafekt'e 'ã sadœs'ũ 'a jak'œ
bonnes manières, par le ton rude et militaire qu'affectait, en s'adressant à chacun,
lynivœksit'œʒ kokaœdj'e œfɛ p'œ 'etɔ av'e 'il syʒtu pœdy s'a- sw'aʒ la d'a- s'ɔ
l'universitaire cocardier. Enfin, peut- être avait- il surtout perdu, ce soir- là, de son
ɛdyʒjũs 'ã vwajũ lamabilit'e k'œ mad'am vœdyʒɛ deplwaj'e p'uʒ s'a- fœʃv'il
indulgence en voyant l'amabilité que Mme Verdurin déployait pour ce Forcheville
kod'et av'et'y la- sɛgylj'œʒ id'e damn'e 'œ p'œ ʒœn'e v'i 'a v'i d'a- sw'an
qu'Odette avait eu la singulière idée d'amener. Un peu gênée vis- à- vis de Swann,
'el lyi av'e damũd'e œn axiv'ũ
elle lui avait demandé en arrivant :

kœm'ũ tœuv'e v'u m'œn ɛvit'e
— Comment trouvez- vous mon invité?

Et lui, s'apercevant pour la première fois que Forcheville qu'il connaissait depuis
longtemps pouvait plaire à une femme et était assez bel homme, avait répondu : «
Immonde!» Certes, il n'avait pas l'idée d'être jaloux d'Odette, mais il ne se sentait
pas aussi heureux que d'habitude et quand Brichot, ayant commencé à raconter
l'histoire de la mère de Blanche de Castille qui « avait été avec Henri Plantagenet
des années avant de l'épouser », voulut s'en faire demander la suite par Swann en lui
disant : « n'est- ce pas, monsieur Swann ? » sur le ton martial qu'on prend pour se
mettre à la portée d'un paysan ou pour donner du cœur à un troupier, Swann
coupa l'effet de Brichot à la grande fureur de la maîtresse de la maison, en répondant
qu'on voulût bien l'excuser de s'intéresser si peu à Blanche de Castille, mais qu'il avait
quelque chose à demander au peintre. Celui-ci, en effet, était allé dans l'après- midi
visiter l'exposition d'un artiste, ami de Mme Verdurin qui était mort récemment,
et Swann aurait voulu savoir par lui (car il appréciait son goût) si vraiment il
y avait dans ces dernières œuvres plus que la virtuosité qui stupéfiait déjà dans les
précédentes.

— A ce point de vue- là, c'était extraordinaire, mais cela ne semblait pas d'un
art, comme on dit, très « élevé », dit Swann en souriant.

— Élevé... à la hauteur d'une institution, interrompit Cottard en levant les bras
avec une gravité simulée.

Toute la table éclata de rire.

— Quand je vous disais qu'on ne peut pas garder son sérieux avec lui, dit Mme
Verdurin à Forcheville. Au moment où on s'y attend le moins, il vous sort une
calembredaine.

mez'el ɤamakk'a k'a s'œl sw'an n'a set'e p'a dekid'e d'y- k'est il net'e p'a
 Mais elle remarqua que seul Swann ne s'était pas déridé. Du reste il n'était pas
 tɤ'e kɔt'ɑ k'a kɔt'aɤ fi ɤiɤ d'a ly'i dœv'ɑ fɔɤɤvil m'e l'a- p'œtɤ 'o lɤø d'a-
 très content que Cottard fit rire de lui devant Forcheville. Mais le peintre, au lieu de
 ɤep'ɔdɤ d'yn fas'ɔ œtœs'ɑt 'a sw'an s'a- kj 'y pɤobablœm'ɑ f'e s'il 'y et'e
 répondre d'une façon intéressante à Swann, ce qu'il eût probablement fait s'il eût été
 s'œl av'ek ly'i pœfœs'a s'a- f'ek admɤ'e d'e- kɔv'ivz'ɑ plas'ɑ œ mœs'o s'ɤɤ labilt'e
 seul avec lui, préféra se faire admirer des convives en plaçant un morceau sur l'habileté
 d'y- m'œtɤ dispaɤ'y
 du maître disparu.

ɔ'a- m'a- sy'iz apɤœf'e d'i 'il p'uɤ vw'aɤ kœm'ɑ set'e f'e ɔ'e m'i l'a- n'e
 — Je me suis approché, dit- il, pour voir comment c'était fait, j'ai mis le nez
 dœs'y 'a bɤœn w'ɤf 'ɔ n'a puɤ'e p'a dɤɤ s'i s'est f'e av'ek d'a- l'a- k'œl av'ek
 dessus. Ah! bien ouiche! on ne pourrait pas dire si c'est fait avec de la colle, avec
 d'y- ɤybi av'ek d'y- sav'ɔ av'ek d'y- bɤ'ɔz av'ek d'y- sol'ej av'ek d'y- kak'a
 du rubis, avec du savon, avec du bronze, avec du soleil, avec du caca!

'e 'œ f'ɔ d'uz sekk'ia t'œ t'aɤ l'a- dœkt'œɤ d'ɔ pœs'œn n'a- k'œp'ɤ
 — Et un font douze, s'écria trop tard le docteur dont personne ne comprit
 l'œtœkypsj'ɔ
 l'interruption.

s'a 'a l'ek f'e av'ek ɤi'œ ɤœp'ɤ l'a- p'œtɤ p'a ply mwaj'œ d'a- dekuv'ɤɤ l'a-
 —« Ça a l'air fait avec rien, reprit le peintre, pas plus moyen de découvrir le
 t'ɤy'k k'a d'ɑ l'a- ɤ'ɔd 'u l'e- ɤœɔ'ɑt'z'e s'est œk'œɤ ply f'œ k'œm p'at k'a
 truc que dans la Ronde ou les Régentes et c'est encore plus fort comme patte que
 ɤœbɤ'ɑt 'e k'a (œn)h'alz(fr) tut i'e m'e n'ɔ ɔ'a- v'u ɔy'ɤ
 Rembrandt et que Hals. Tout y est, mais non, je vous jure.»

'e k'œm l'e- f'ɑt'œɤ pœv'œny 'a l'a- n'œt l'a- ply 'ot kj py'is dœn'e
 Et comme les chanteurs parvenus à la note la plus haute qu'ils puissent donner
 k'œtin'y't'ɑ vw'a d'a- t'et pjan'o 'il s'a- k'œtɑ't'a d'a- myɤmyɤ'e 'e 'ɑ ɤi'ɑ k'œm s'i
 continuent en voix de tête, piano, il se contenta de murmurer, et en riant, comme si
 œn ef'e s'et p'œt'ɤɤ 'y et'e deɤizw'aɤ 'a f'œɤ d'a- bœt'e
 en effet cette peinture eût été dérisoire à force de beauté :

s'a s'ɑ b'ɔ s'a v'u p'œt'ɑ l'a- t'et s'a v'u kup l'a- ɤœspɤɤasj'ɔ s'a v'u
 —« Ça sent bon, ça vous prend à la tête, ça vous coupe la respiration, ça vous
 f'e d'e- f'at'uj 'e p'a m'œf d'a- savw'aɤ av'ek kw'a s'est f'e s'en 'e sœɤsje s'est
 fait des chatouilles, et pas mèche de savoir avec quoi c'est fait, c'en est sorcier, c'est
 d'a- l'a- ɤwɤ'i s'est d'y- miz'akl eklat'ɑ tut 'a f'e d'a- ɤi'œ s'en 'e malœn'et
 de la rouerie, c'est du miracle (éclatant tout à fait de rire) : c'en est malhonnête!»
 'ɑ sœk'et'ɑ ɤœd'œs'ɑ gœvœm'ɑ l'a- t'et pœœn'ɑ 'yn n'œt d'a- b'as pœof'ɔd kj
 En s'arrêtant, redressant gravement la tête, prenant une note de basse profonde qu'il
 tɑf'a d'a- ɤ'ɑdɤ œmœnj'œz 'il aɤut'a 'e s'est s'i lwaj'al
 tâcha de rendre harmonieuse, il ajouta : « et c'est si loyal!»

s'of 'o mom'ɑ 'u 'il av'e d'i ply f'œ k'a l'a- ɤ'ɔd blasfœm ki av'e
 Sauf au moment où il avait dit : « plus fort que la Ronde», blasphème qui avait
 pœvœk'e 'yn pœtœstasj'ɔ d'a- mad'am vœdɤɤ'œ k'i tœn'e l'a- ɤ'ɔd p'uɤ l'a- ply
 provoqué une protestation de Mme Verdurin qui tenait « la Ronde» pour le plus

gʁɑ̃ ʃɛf d'œvʁ də- lɥnivɛʁz av'ɛk lɑ- nœvjɛm 'e lɑ- (en)saməθɹɛs(fr) 'e 'a
 grand chef- d'œuvre de l'univers avec « la Neuvième» et « la Samothrace», et à : «
 fɛ av'ɛk dʏ- kakɑ ki av'e fɛ ʒɑt'e 'a fɔʁʃvil 'œ ku d'œj sirkylɛʁ sʏʁ lɑ- t'abl
 fait avec du caca» qui avait fait jeter à Forcheville un coup d'œil circulaire sur la table
 p'uz vwʁs si lɑ- m'o pas'et 'e av'et œsy't am'n'e sʏʁ s'a- b'uf 'œ suʁɪʁ pʁyd 'e
 pour voir si le mot passait et avait ensuite amené sur sa bouche un sourire prude et
 kɔsiljɑ tu l'e- kɔv'iv ɛksɛpt'e sw'an av'et ataʃe sʏʁ lɑ- p'ɛtʁ d'e- ʁəʒʁ
 conciliant, tous les convives, excepté Swann, avaient attaché sur le peintre des regards
 fasin'e p'ʁs ladmikasjɔ̃
 fascinés par l'admiration.

sə- kj mam'yz kɑt'il sɑb'al kɔm s'a sɛks'ia kɑt'il 'y tɛʁmin'e
 —« Ce qu'il m'amuse quand il s'emballe comme ça, s'écria, quand il eut terminé,
 mad'am vɛʁdyʁɛ ʁav'i kɑ lɑ- t'abl fy: ʒystm'ɑ si ɛtɛʁs'ɑt lɑ- ʒ'uz 'u 'em d'ɑ-
 Mme Verdurin, ravie que la table fût justement si intéressante le jour où M. de
 fɔʁʃvil vən'e p'uz lɑ- pʁɑmj'ɛʁ fw'a 'e tw'a (en)kw'est(fr) s'a- kɑ t'y 'as'a ʁɛst'e kɔm
 Forcheville venait pour la première fois. Et toi, qu'est- ce que tu as à rester comme
 sɑlɑ b'uf b'e kɔm 'ɥn gʁɑd b'et d'i 'el 'a sɔ̃ mak'i ty s'e pʁɑt'ɑ
 cela, bouche bée comme une grande bête? dit- elle à son mari. Tu sais pourtant
 kj p'akl bjɛ ʔ diʁ'e kɑ s'est lɑ- pʁɑmj'ɛʁ fw'a kj vuz ɑt'ɑ si v'u lavʃe
 qu'il parle bien; on dirait que c'est la première fois qu'il vous entend. Si vous l'aviez
 v'y pɑd'ɑ kɑ v'u pɑʃlʃe 'il v'u byv'e 'e dɑm'ɛ 'il n'u ʁɛsit'ʁɑ t'u s'a- kɑ
 vu pendant que vous parliez, il vous buvait. Et demain il nous récitera tout ce que
 vuz av'e d'i s'ɑ mɑʒ'e 'œ m'o
 vous avez dit sans manger un mot.»

m'e nɔ̃ s'est p'a d'ɑ- lɑ- blag di lɑ- p'ɛtʁ ɑʃɑt'e d'ɑ- sɔ̃ syks'e
 — Mais non, c'est pas de la blague, dit le peintre, enchanté de son succès,
 vuz av'e l'ɛʁ d'ɑ- kʁwʁs kɑ ʒ'ɑ- fɛ lɑ- bonim'ɑ kɑ s'est d'y- ʃik'e ʒ'ɑ- vuz i mɛnʁe
 vous avez l'air de croire que je fais le boniment, que c'est du chiqué; je vous y mènerai
 vwʁs v'u diʁ'e si ʒ'e ɛgzaʒɛʁ ʒ'ɑ- v'u fiʃ m'ɔ̃ biʃe kɑ v'u ʁəvn'e plɪz ɑbal'e
 voir, vous direz si j'ai exagéré, je vous fiche mon billet que vous revenez plus emballée
 kɑ mw'a
 que moi!

m'e n'u n'ɑ- kʁwajɔ̃ p'a kɑ vuz ɛgzaʒɛʁ n'u vulɔ̃ sɑlm'ɑ kɑ v'u
 — Mais nous ne croyons pas que vous exagérez, nous voulons seulement que vous
 mɑʒʃe 'e kɑ m'ɔ̃ mak'i m'ɑʒ os'i ʁɑdɔn'e d'ɑ- lɑ- s'ɑl nɔ̃m'ɑd 'a mɑʃʃ
 mangiez, et que mon mari mange aussi; redonnez de la sole normande à Monsieur,
 v'u vwajɛ bjɛ kɑ lɑ- sʃɛn 'e fʁwɑd n'u n'ɑ- s'ɑm p'a si pʁɛs'e v'u sɛʁv'e
 vous voyez bien que la sienne est froide. Nous ne sommes pas si pressés, vous servez
 kɔm s'il i av'e lɑ- fə atɑd'e d'ɔ̃k 'œ p'ø p'uz dɔn'e lɑ- sɑlad
 comme s'il y avait le feu, attendez donc un peu pour donner la salade.

mad'am kɔtʁs ki et'e mod'est 'e pɑʃl'e p'ø sav'e pʁɑt'ɑ n'ɑ- p'a mɑk'e
 Mme Cottard qui était modeste et parlait peu, savait pourtant ne pas manquer
 dasyʁɑs kɑt'ɥn øʁøz ɛspiʁasjɔ̃ ly'i av'e fɛ tʁuv'e 'œ m'o ʒ'yst 'el
 d'assurance quand une heureuse inspiration lui avait fait trouver un mot juste. Elle
 sɑt'e kj øʁ'e d'y- syks'e sɑlɑ lɑ- mɛt'et'ɑ kɔʃʃɑs 'e s'a- k'el 'ɑ fəʒ'et'et'e
 sentait qu'il aurait du succès, cela la mettait en confiance, et ce qu'elle en faisait était

mwɛ̃ pʁʊ bʁijɛ kə pʁʊ ʔɛʁ yʔil ʔa la- kaʁjɛʁ də- sɔ̃ maʁi osi nʔ- lesʔa tʔe ʔl
 moins pour briller que pour être utile à la carrière de son mari. Aussi ne laissa- t- elle
 paz ɛʁapʔe lʔ- mʔo dʔa- salʔad kə vənʔe dʔa- pʁonɔ̃sʔe maɖʔam vɛʁdyʁɛ̃
 pas échapper le mot de salade que venait de prononcer Mme Verdurin.

sʔ- nʔest pʔa dʔa- la- salʔad ʒapənʔez di ʔl ʔa mʔi vʋʔa ʔū sʔ- tuʒnʔū vʔɛʁ
 — Ce n'est pas de la salade japonaise? dit- elle à mi- voix en se tournant vers
 oɖɛt
 Odette.

ʔe ʁavʔi ʔe kɔ̃fyz dʔa- la- pʁopʔozʔe dʔa- la- ʁɔ̃djɛs kj i avʔet ʔa fɛʁ ɛ̃si
 Et ravie et confuse de l'ʔ- propos et de la hardiesse qu'il y avait à faire ainsi
 ʔn alyʒjɔ̃ diskʁɛt mʔe klʔɛ ʔa la- nuvʔel ʔe ʁəʔatʔisʔt pʁɛs dʔa- dymʔa ʔl
 une allusion discrète, mais claire, à la nouvelle et retentissante pièce de Dumas, elle
 eklʔaʔ (en)dʔn(fr) ʁiʁ ʒaʁmʔū dʔɛʒenʔy pʔə bʁijʔū mʔe si iʁɛzistibl kʔel ʁestʔa
 éclata d'un rire charmant d'ingénue, peu bruyant, mais si irrésistible qu'elle resta
 kɛlkəʒ ɛ̃stʔū sʔū puʋʋʔʁ lʔ- mɛtsizɛ ki ʔe sʔet dʔam ʔl ʔa dʔa- lɛspʁi
 quelques instants sans pouvoir le maîtriser. « Qui est cette dame? elle a de l'esprit »,
 di fɔʁʒvil
 dit Forcheville.

nɔ̃ mʔe nʔu vuz ʔū fəʁʔɔ̃ si vʔu vənʔe tʔus dinʔe vɔ̃dsəɖi
 — « Non, mais nous vous en ferons si vous venez tous dîner vendredi. »
 ʒʔ- vʔe vʔu pazʔɛʁ bjɛ̃ pʁovʔɛsjal mʁsjə di maɖʔam kɔʔʁʁ ʔa swʔan
 — Je vais vous paraître bien provinciale, monsieur, dit Mme Cottard à Swann,
 mʔe ʒʔ- nʔe paz ʔkʔʁ vʔy sʔet famʔɔ̃z fʁʔsijɔ̃ dʔɔ̃ tulmʔɔ̃d pʔaʁl lʔ-
 mais je n'ai pas encore vu cette fameuse Francillon dont tout le monde parle. Le
 dokʔɛʁ i et ʔlʔe ʒʔ- mʔ- ʁapʔel mʔɛm kj mʔa- di avʋʔʁ ʔy lʔ- tʔɛ ʒʁū plɛʔiʁ
 docteur y est allé (je me rappelle même qu'il m'a dit avoir eu le très grand plaisir
 dʔa- pasʔe lʔa- swʔʁɛ avʔek vʔu ʔe ʒavʔu kə ʒʔ- nʔe pʔa tʁuvʔe ʁɛʒonʔabl kj
 de passer la soirée avec vous) et j'avoue que je n'ai pas trouvé raisonnable qu'il
 lwʔa: dʔe- plʁs pʁʊ i ʁəʔuʒnʔe avʔek mwʔa evidamʔū ʔo tɛʔa:ʁ fʁʔsʔe ʔi nʔa-
 louât des places pour y retourner avec moi. Évidemment, au Théâtre- Français, on ne
 ʁaʒʔɛt ʒamʔe sʔa- swʔʁɛ sʔest tuʒʔʁ si bjɛ̃ ʒwʔe mʔe kʔɔm nuz avʔɔ̃ dɛ-z amʔi
 regrette jamais sa soirée, c'est toujours si bien joué, mais comme nous avons des amis
 tʁɛz ɛmʔabl maɖʔam kɔʔʁʁ pʁonɔ̃sʔe ʁaʁmʔū ʔə nɔ̃ pʁʔpʁ ʔe sʔa- kɔ̃tʔʔe
 très aimables (Mme Cottard prononçait rarement un nom propre et se contentait
 dʔa- diʁ dɛ-z amʔi ʔa nʔu ʔn dʔa- mɛ-z amʔi pʔʁ distɛksjɔ̃ syʁ ʔə tʔɔ̃
 de dire « des amis à nous », « une de mes amies », par « distinction », sur un ton
 faktis ʔe avʔek lʔɛ dʔɛpɔ̃ʔʔs dʔyn pɛʁsʔn ki nʔa- nʔɔm kə ki ʔl vʔə ki
 factice, et avec l'air d'importance d'une personne qui ne nomme que qui elle veut) qui
 ʔi suvʔū dʔe- lʔɔʒʔe ʔi lʔa- bʔɔn idʔe dʔa- nuz ʔmnʔe ʔa tʔt lʔe- nuvotʔe
 ont souvent des loges et ont la bonne idée de nous emmener à toutes les nouveautés
 ki ʔū vʔal lʔa- pʔɛn ʒʔ- syi tuʒʔʁ sʔy:ʁ dʔa- vʋʔʁ fʁʔsijɔ̃ ʔə pʔə ply tʔo: ʔu
 qui en valent la peine, je suis toujours sûre de voir Francillon un peu plus tôt ou
 ʔə pʔə ply tʔʁʁ ʔe dʔa- puʋʋʔʁ mʔa- fʁʁmʔe ʔn opinjɔ̃ ʒʔ- dʋʔa puʁʔū kɔ̃fɛsʔe
 un peu plus tard, et de pouvoir me former une opinion. Je dois pourtant confesser
 kə ʒʔ- mʔa- tʁuvʔ ʁsʔ sʔɔt kʁʁ dʔū tu lʔe- salʔɔ̃z ʔu ʒʔ- vʔez ʔū vizʔit ʔi nʔa-
 que je me trouve assez sotte, car, dans tous les salons où je vais en visite, on ne

p'asl natyʁelmũ kə d'ə- s'et maløʁøz salad japon'ez ʔ kom'ūs m'em
 parle naturellement que de cette malheureuse salade japonaise. On commence même
 'a ũn'etʁ 'œ p'ø fatigue aʒut'a t'e 'el 'ũ vwajũ kə sw'an nav'e p'a l'œ osi
 à en être un peu fatigué, ajouta- t- elle en voyant que Swann n'avait pas l'air aussi
 ẽtœs'e kel œ'e kœ'y p'æʁ 'yn si bœylũt aktyali'te 'il fot avw'e puʁtũ kə
 intéressé qu'elle aurait cru par une si brûlante actualité. Il faut avouer pourtant que
 sɔla d'ɔn kelkœfw'a pœt'ekst 'a de-z id'ez aʒez amyʒũt ẽsi ʒ'e 'yn d'ə- me-z am'i
 cela donne quelquefois prétexte à des idées assez amusantes. Ainsi j'ai une de mes amies
 ki 'e tœz œʁiʒin'al kw'ak tœ'e ʒol'i fam tœz œtuœ'e tœ'e lœs'e 'e ki
 qui est très originale, quoique très jolie femme, très entourée, très lancée, et qui
 pœt'ũ kel 'a fœ fœʁ fœz 'el s'et salad japon'ez mez'ũ fœz'ũ m'etʁ tũ
 prétend qu'elle a fait faire chez elle cette salade japonaise, mais en faisant mettre tout
 s'ə- kaleks'ũdœ dym'a fil di d'ũ l'a- p'jes 'el av'et ẽvit'e kelkœz am'iz'a vœn'œ
 ce qu'Alexandre Dumas fils dit dans la pièce. Elle avait invité quelques amies à venir
 'ũ mũʒ'e maløʁøzmũ ʒə- net'e p'a de-z el'y mez'el n'ũ l'a- œakœt'e tœr'œ:
 en manger. Malheureusement je n'étais pas des élues. Mais elle nous l'a raconté tantôt,
 'a s'œ ʒ'ũœ 'il pœ'e kə set'e detest'abl 'el nuz'a fœ œ'œ 'œ l'œœ m'e v'ũ
 à son jour; il paraît que c'était détestable, elle nous a fait rire aux larmes. Mais vous
 sav'e tut'e d'ũ l'a- man'j'œ d'ə- œakœt'e di 'el 'ũ vwajũ kə sw'an gœd'et dœn'œʁ
 savez, tout est dans la manière de raconter, dit- elle en voyant que Swann gardait un air
 gœ'av
 grave.

'e sypoz'ũ kə set'e p'ø 'etʁ p'æks kj nem'e p'a fœsiʒʔ
 Et supposant que c'était peut- être parce qu'il n'aimait pas Francillon :
 dy- œ'est ʒə- kœw'a kə ʒœ'e 'yn desepsʒʔ ʒə- n'ə- kœw'a p'a kə sɔla v'aj s'œʒ
 — Du reste, je crois que j'aurai une déception. Je ne crois pas que cela vaille Serge
 pan'in lid'œl d'ə- ma'dam d'ə- (en)kœsi(fr) vwala 'œ mw'ẽ de- syʒ'e ki ʔ dy- f'œ ki
 Panine, l'idole de Mme de Crécy. Voilà au moins des sujets qui ont du fond, qui
 f'œ œefleʒ'œ m'e don'e 'yn œœst d'ə- salad s'yœ l'a- s'en dy- te'a:tœ fœs'e
 font réfléchir; mais donner une recette de salade sur la scène du Théâtre- Français!
 tœdi kə s'œʒ pan'in dy- œ'est k'œm tũ s'ə- ki vjẽ d'ə- l'a- plym d'ə- ʒ'œʒ
 Tandis que Serge Panine! Du reste, comme tout ce qui vient de la plume de Georges
 (en)œœnt(fr) s'est tuʒ'œœ si bj'œn œœ'i ʒə- n'ə- s'e p'a si v'ũ kœœ'e l'a- m'etʁ d'ə-
 Ohnet, c'est toujours si bien écrit. Je ne sais pas si vous connaissez Le Maître de
 fœʒ kə ʒə- pœfœœ'œz œk'œœ 'a s'œʒ pan'in
 Forges que je préférerais encore à Serge Panine.

pœdœn'e mw'a lyi di sw'an (en)d'œn(fr) 'œœ iœœn'ik m'e ʒav'ũ kə m'œ
 —« Pardonnez- moi, lui dit Swann d'un air ironique, mais j'avoue que mon
 m'œk dadmœsʒʔ et'a p'ø pœz eʒ'al p'œœ s'e d'œ fœf d'œœœ
 manque d'admiration est à peu près égal pour ces deux chefs- d'œuvre.»

vœœm'ũ (en)kw'est(fr) s'ə- kə v'ũ l'œœ œœpœœ'e 'e s'ə- 'œ parti pœ'i tœœv'e
 —« Vraiment, qu'est- ce que vous leur reprochez? Est- ce un parti pris? Trouvez-
 v'ũ p'ø 'etʁ kə s'est 'œ p'ø tœ'ist daj'œœ k'œm ʒə- di tuʒ'œœ 'il n'ə- fœ
 vous peut- être que c'est un peu triste? D'ailleurs, comme je dis toujours, il ne faut
 ʒam'e diskyt'e s'yœ l'e- œœm'ũ n'i s'yœ l'e- p'jes d'ə- te'a:tœ ʒak'œn'a s'ə- man'j'œ d'ə-
 jamais discuter sur les romans ni sur les pièces de théâtre. Chacun a sa manière de

vwʌʒ 'e v'u puv'e tʁuv'e detestabl s'ə- k'ə ʒ'em l'a- mjo
voir et vous pouvez trouver détestable ce que j'aime le mieux.»

'el fy ɛtɛʒp'ɥ p'aʒ fɔʒ'vil ki ɛtɛʒpɛ'l'e sw'an ɑ̃n efe tɑ̃di k'ə
Elle fut interrompue par Forcheville qui interpellait Swann. En effet, tandis que
mad'am kot'aʒ paʁl'e d'a- fʁɑ̃sijɔ̃ fɔʒ'vil av'et ɛksprim'e 'a mad'am vɛʁdyʁ'ɛ
Mme Cottard parlait de Francillon, Forcheville avait exprimé à Mme Verdurin
sɑ̃n admiraʒjɔ̃ p'uʁ s'ə- kj av'et aple l'a- pɑti (en)sp'i:tʃ(fr) dy- p'ɛtʁ
son admiration pour ce qu'il avait appelé le petit « speech » du peintre.

məsjo 'a 'ɥn fasilite d'a- paʁɔl 'ɥn memw'aʒ av'e il di'a mad'am
— Monsieur a une facilité de parole, une mémoire! avait-il dit à Mme
vɛʁdyʁ'ɛ k'ɑ̃ l'a- p'ɛtʁ 'ɥ tɛʁmin'e k'ɑ̃m ʒ'en 'e ʁɑ̃m'ɑ̃ ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e bigʁ ʒ'a-
Verdurin quand le peintre eut terminé, comme j'en ai rarement rencontré. Bigre! je
vudʁ'e bjɛ̃n ɑ̃n avw'aʒ ot'ɑ̃ 'il fəʁ'et ɑ̃n ɛksɛl'ɑ̃ pʁɛdikɑt'œʁ 'ɔ̃ p'ø diʁ kav'ek
voudrais bien en avoir autant. Il ferait un excellent prédicateur. On peut dire qu'avec
'em bʁɛ'fo vuz av'e l'a d'ø nymɛʁ'ø ki s'ə- v'al ʒ'a- n'ə- s'e m'em p'a si
M. Bréchet, vous avez là deux numéros qui se valent, je ne sais même pas si
k'ɑ̃m platɛ̃n sɔly'i si n'ə- damʁ'e paz ɑ̃k'œʁ l'a- pjɔ̃ 'o pʁofes'œʁ s'a vjɛ ply
comme platine, celui-ci ne daterait pas encore le pion au professeur. Ça vient plus
natyʁɛlm'ɑ̃ s'est mw'ɛ ʁɑʃɛʁʃe kw'akj 'e ʃɑm'ɛ fəʁ'ɑ̃ kɛlkə m'oz ɔ̃
naturellement, c'est moins recherché. Quoiqu'il ait chemin faisant quelques mots un
p'ø ʁeal'ist m'e s'est l'a- g'u dy- ʒ'us ʒ'a- n'e p'a suv'ɑ̃ v'y tɑ̃n'ɪʁ l'a- kʁɑʃw'aʒ
peu réalistes, mais c'est le goût du jour, je n'ai pas souvent vu tenir le crachoir
av'ek 'ɥn paʁ'ɛj dɛkstɛʁite k'ɑ̃m n'u diʒjɔ̃z o ʁɛʒim'ɑ̃ 'u pʁɛt'ɑ̃ ʒav'ɛz ɔ̃
avec une pareille dextérité, comme nous disions au régiment, où pourtant j'avais un
kamaʁ'ad k'ə ʒystm'ɑ̃ məsjo m'ə- ʁɑplɛt'ɔ̃ p'ø 'a pʁɔp'o d'a- nɛp'ɔʁt kw'a
camarade que justement monsieur me rappelait un peu. A propos de n'importe quoi,
ʒ'a- n'ə- s'e k'ə v'u diʁ s'ɥʁ s'ə- v'ɛʁ p'aʒ ɛgz'ɑ̃pl 'il puv'e degwaz'e pɑ̃d'ɑ̃
je ne sais que vous dire, sur ce verre, par exemple, il pouvait dégoiser pendant
de-z'œʁ n'ɔ̃ paz 'a pʁɔp'o d'a- s'ə- v'ɛʁ s'ə- k'ə ʒ'a- di 'e styp'id mez'a pʁɔp'o d'a-
des heures, non, pas à propos de ce verre, ce que je dis est stupide; mais à propos de
l'a- bat'ɑj d'a- (en)wɔ:təl'u:(fr) d'a- t'u s'ə- k'ə v'u vudʁɛz'e 'il nuz ɑ̃vwaj'e ʃɑm'ɛ fəʁ'ɑ̃
la bataille de Waterloo, de tout ce que vous voudrez et il nous envoyait chemin faisant
d'e- fozz ok'el v'u noʒje ʒam'ɛ pɑ̃sɛ dy- ʁ'est sw'an et'e d'ɑ̃ l'a- m'em
des choses auxquelles vous n'auriez jamais pensé. Du reste Swann était dans le même
ʁɛʒim'ɑ̃ 'il 'a dy: l'a- kɔ̃nɛtʁ
régiment; il a dû le connaître.»

v'u vwaje suv'ɑ̃ 'em sw'an damɑ̃d'a mad'am vɛʁdyʁ'ɛ
— Vous voyez souvent M. Swann? demanda Mme Verdurin.

m'e n'ɔ̃ ʁɛpɔ̃di 'em d'a- fɔʒ'vil 'e k'ɑ̃m p'uʁ s'ə- ʁɑpʁɔʃe
— Mais non, répondit M. de Forcheville et comme pour se rapprocher
plyz ɛzɛm'ɑ̃ dɔd'et 'il deziz'et'etʁ ɑgʁɛ'abl 'a sw'an vul'ɑ̃ sez'iz s'et ɔkazjɔ̃
plus aisément d'Odette, il désirait être agréable à Swann, voulant saisir cette occasion,
p'uʁ l'a- flat'e d'a- paʁl'e d'a- s'e- b'el ʁɑlasjɔ̃ m'e d'en paʁl'e ɑ̃n'ɑ̃m dy- m'ɔ̃d
pour le flatter, de parler de ses belles relations, mais d'en parler en homme du monde
s'ɥʁ ɔ̃ tɔ̃ d'a- kʁit'ik kɔ̃bdʒal 'e navw'aʒ p'a l'ɛʁ d'a- l'en felisite k'ɑ̃m (en)dʌn(fr) syks'e
sur un ton de critique cordiale et n'avoir pas l'air de l'en féliciter comme d'un succès

inespeʁe n'est s'a- p'a sw'an ʒə- n'a- v'u vw'a ʒam'e dajœʁ kom'ɑ fœʁ
 inespéré: « N'est- ce pas, Swann? je ne vous vois jamais. D'ailleurs, comment faire
 p'uʁ l'a- vw'aʁ s'et anim'al la 'e tult'ɑ fuʁe fe l'e- la- tœmɔ'il fe l'e-
 pour le voir? Cet animal- là est tout le temps fourré chez les La Trémoille, chez les
 l'om fe t'u s'a ɛpytasjɔ dot'ɑ ply fos dajœʁ k'a dɑpyiz œn'ɑ
 Laumes, chez tout ça!...» Imputation d'autant plus fausse d'ailleurs que depuis un an
 sw'an nal'e ply ɡœʁ k'a fe l'e- vœdyʁɛ m'e l'a- s'œl nɔ d'a- pœʁs'ɑn kj
 Swann n'allait plus guère que chez les Verdurin. Mais le seul nom de personnes qu'ils
 n'a- kœnɛt paz et'et akœʃi feʒ'ø p'aʁ 'œ sil'ɑs ʁepʁobat'œʁ 'em vœdyʁɛ
 ne connaissaient pas était accueilli chez eux par un silence réprobateur. M. Verdurin,
 kœnj'ɑ l'a- pen'ibl ɛpœsɔ k'a s'e nɔ d'e ɑnyijø syʁt'u lɑs'ez ɛs'i s'ɑ
 craignant la pénible impression que ces noms d'« ennuyeux», surtout lancés ainsi sans
 takt 'a l'a- fas d'a- tu l'e- fid'el av'e d'y: pœdyiʁ s'yʁ s'a- fam ʒɑt'a s'yʁ 'el 'a l'a-
 tact à la face de tous les fidèles, avaient dû produire sur sa femme, jeta sur elle à la
 deʁob'e 'œ ʁəʒ'aʁ pl'ɛ d'ɛkj'et solisit'yd 'il v'i al'œʁ k'a d'ɑ s'a- ʁezolysjɔ d'a-
 dérobée un regard plein d'inquiète sollicitude. Il vit alors que dans sa résolution de
 n'a- p'a p'ɑdʁ 'akt d'a- n'a- paz avw'aʁ et'e tuf'e p'aʁ l'a- nuv'el ki vən'e d'a- lyi
 ne pas prendre acte, de ne pas avoir été touchée par la nouvelle qui venait de lui
 'etʁ notif'e d'a- n'a- p'a sœlm'ɑ ʁest'e my'et m'e davw'aʁ et'e s'uəd k'ɑm n'u
 être notifiée, de ne pas seulement rester muette, mais d'avoir été sourde comme nous
 lafekt'ɔ kɑt œn'ami fortif es'ej d'a- glis'e d'ɑ l'a- kœvɛsasjɔ 'yn ɛksk'yz k'a s'a-
 l'affectons, quand un ami fautif essaye de glisser dans la conversation une excuse que ce
 sœs'et avw'aʁ l'œʁ dadm'etʁ k'a d'a- lavw'aʁ ekut'e s'ɑ pʁotest'e 'u kɑt'ɔ pʁœn'ɔs
 serait avoir l'air d'admettre que de l'avoir écoutée sans protester, ou quand on prononce
 dɑv'ɑ n'u l'a- nɔ d'efɑd'y (en)d'ɑn(fr) ɛɡʁ'a mad'am vœdyʁɛ p'uʁ k'a sɔ sil'ɑs n'œ:
 devant nous le nom défendu d'un ingrat, Mme Verdurin, pour que son silence n'eût
 p'a l'œʁ (en)d'ɑn(fr) kœsɑtm'ɑ m'e d'y- sil'ɑs injœ'ɑ d'e- fɔz inanim'e av'e
 pas l'air d'un consentement, mais du silence ignorant des choses inanimées, avait
 sud'ɛ depuʃe s'ɔ viz'aʒ d'a- t'ut v'i d'a- t'ut motilit'e s'ɔ fʁ'ɔ bœb'e net'e
 soudain dépouillé son visage de toute vie, de toute motilité; son front bombé n'était
 ply k'yn b'el etyd d'a- ʁɔd b'ɔs 'u l'a- nɔ d'a- s'e l'a- tœmɔ'il fe ki et'e
 plus qu'une belle étude de ronde bosse où le nom de ces La Trémoille chez qui était
 tuʒ'uʁ fuʁe sw'an nav'e p'y penetʁ'e s'ɔ n'e leʒœm'ɑ fʁɔs'e les'e vw'aʁ
 toujours fourré Swann, n'avait pu pénétrer; son nez légèrement froncé laissait voir
 'yn ɛfɑk'ys ki sɑbl'e kalk'e s'yʁ l'a- v'i ɔn'y d'i k'a s'a- b'uf ɑtsuv'ɛst
 une échancrure qui semblait calquée sur la vie. On eût dit que sa bouche entr'ouverte
 al'e pœl'e s'a- net'e pl'y k'yn s'iʁ pœd'y k'œ m'ask d'a- plɑ:tʁ k'yn
 allait parler. Ce n'était plus qu'une cire perdue, qu'un masque de plâtre, qu'une
 mak'tet p'uʁ 'œ monym'ɑ k'œ b'yst p'uʁ l'a- pal'e d'a- l'ɛdystʁi dɑv'ɑ lak'el
 maquette pour un monument, qu'un buste pour le Palais de l'Industrie devant lequel
 l'a- pybli'k sœkɛtʁ'e sœtɛnm'ɑ p'uʁ admiz'e k'ɑm'ɑ l'a- skylt'œʁ ɑn ɛkspœim'ɑ
 le public s'arrêterait certainement pour admirer comment le sculpteur, en exprimant
 l'ɛpœskɛiptibl dɔnit'e d'e- vœdyʁɛ ɔpoz'e 'a s'el d'e- l'a- tœmɔ'il 'e d'e- l'om
 l'imprescriptible dignité des Verdurin opposée à celle des La Trémoille et des Laumes
 kj v'al sɛrtz ɛs'i k'a tu le-z ɑnyijø d'a- l'a- t'œʁ et'et ɑzi'e 'a d'ɑn'e 'yn
 qu'ils valent certes ainsi que tous les ennuyeux de la terre, était arrivé à donner une

maʒest'e pʁ'eska pap'al 'a l'a- blɑ̃ʃœʁ 'e 'a l'a- ʁizidit'e d'a- l'a- pj'œʁ m'e l'a- m'aʁbʁ fin'i
 majesté presque papale à la blancheur et à la rigidité de la pierre. Mais le marbre finit
 p'ak sanim'e 'e fi ɑ̃t'ɑ̃dʁ kj fal'e n'a- paz'etʁ degut'e p'uʁ al'e f'e s'e ʒɑ̃
 par s'animer et fit entendre qu'il fallait ne pas être dégoûté pour aller chez ces gens-
 la k'ak l'a- fam et'e tuʒuʁz ivʁ 'e l'a- maʁi si injoʁɑ̃ kj diz'e kolid'œʁ p'uʁ
 là, car la femme était toujours ivre et le mari si ignorant qu'il disait collidor pour
 kolid'œʁ
 corridor.

'ɔ m'a- pœʁ'e bj'ẽ f'œʁ k'a ʒ'a- n'a- les'e paz'ɑ̃tʁ'e s'a f'e mw'a kɔ̃kly
 — « On me paierait bien cher que je ne laisserais pas entrer ça chez moi », conclut
 mad'am vœdyʁ'ẽ 'ɑ̃ ʁəgaʁd'ɑ̃ sw'an (en)d'an(fr) 'œʁ ẽpœʁjɔ
 Mme Verdurin, en regardant Swann d'un air impérieux.

sɑ̃ d'ut 'el nespeʁ'e p'a kj s'a- sumetʁ'e ʒyska imit'e l'a- s'ẽt s'ẽplisit'e
 Sans doute elle n'espérait pas qu'il se soumettrait jusqu'à imiter la sainte simplicité
 d'a- l'a- tɑ̃t dy- pjan'ist ki vɑ̃n'e d'a- sekʁi'e
 de la tante du pianiste qui venait de s'écrier :

vwaʒe v'u s'a s'a- ki met'ɔn s'est kj tʁ'uvt'ɑ̃k'œʁ d'e- pœʁs'ɔn
 — Voyez- vous ça ? Ce qui m'étonne, c'est qu'ils trouvent encore des personnes
 ki kɔ̃s'ɑ̃tt'a l'œʁ kɔz'e 'il m'a- s'ɑ̃bl k'a ʒoʁ'e p'œʁ 'œ̃ mov'e ku 'e si
 qui consentent à leur causer ; il me semble que j'aurais peur : un mauvais coup est si
 v'it wœsy kɔm'ɑ̃ i'a t'e 'il ɑ̃k'œʁ dy- p'œpl as'e bʁyt p'uʁ l'œʁ kuʁiʁ apʁ'e
 vite reçu ! Comment y a- t- il encore du peuple assez brute pour leur courir après.

k'a n'a- ʁœpɔd'e 'il dy- mw'ẽ k'ɔm fœʁf'vil d'am s'est 'yn dy'f'es
 Que ne répondait- il du moins comme Forcheville : « Dame, c'est une duchesse ;
 il i'a d'e- ʒɑ̃ k'a s'a ẽpœʁs'ɔn ɑ̃k'œʁ s'a- ki av'e pekmi 'o mw'ẽz'a mad'am
 il y a des gens que ça impressionne encore », ce qui avait permis au moins à Mme
 vœdyʁ'ẽ d'a- ʁeplike ɡʁ'ɑ̃ bj'ẽ l'œʁ fas 'o lʃø d'a- sala sw'an s'a- kɔ̃tɑ̃'a
 Verdurin de répliquer : « Grand bien leur fasse ! » Au lieu de cela, Swann se contenta
 d'a- ʁiʁ (en)d'an(fr) 'œʁ ki siɲif'e kj n'a- puv'e m'em p'a pʁ'ɑ̃dʁ 'o seɲjɔz'yn
 de rire d'un air qui signifiait qu'il ne pouvait même pas prendre au sérieux une
 paʁ'ej ɛkstʁavagɑ̃s 'em vœdyʁ'ẽ kɔ̃tɪny'ɑ̃ 'a ʒa'e s'yʁ s'a- fam d'e- ʁəʒ'ak
 pareille extravagance. M. Verdurin, continuant à jeter sur sa femme des regards
 fyʁtɪf vwaʒe av'ek tʁist'es 'e kɔ̃pʁœn'e tʁ'o bj'ẽ k'el epœuv'e l'a- kol'œʁ (en)d'an(fr)
 furtifs, voyait avec tristesse et comprenait trop bien qu'elle éprouvait la colère d'un
 ɡʁ'ɑ̃t'ɛkizit'œʁ ki n'a- paʁvj'ẽ paz'a ɛkstɪp'e leʁez'i 'e p'uʁ tafe damn'e
 grand inquisiteur qui ne parvient pas à extirper l'hérésie, et pour tâcher d'amener
 sw'an 'a 'yn ʁetʁaktasjɔ̃ k'ɔm l'a- kuʁ'aʒ d'a- se-z opɪn'jɔ̃ paʁ'e tuʒuʁz'œ̃ kalk'yl
 Swann à une rétractation, comme le courage de ses opinions paraît toujours un calcul
 'e 'yn laf'e oz'jʃ d'a- sɔz'a lɑ̃k'ɔ̃tʁ d'a- ki 'il seks'œʁs 'em vœdyʁ'ẽ l'ẽtʁɛp'el'a
 et une lâcheté aux yeux de ceux à l'encontre de qui il s'exerce, M. Verdurin l'interpella :

d'it d'ɔk fʁɑ̃ʃm'ɑ̃ v'otʁ pɑ̃s'e n'u nɪʒ'ɔ̃ p'a l'a- l'œʁ ʁepet'e
 — Dites donc franchement votre pensée, nous n'irons pas le leur répéter.

'a kw'a sw'an ʁœpɔd'i

A quoi Swann répondit :

m'e s'a- n'est p'a dy- tu p'ak p'œʁ d'a- l'a- dy'f'es si s'est d'e- l'a- tʁemɔ'il

— Mais ce n'est pas du tout par peur de la duchesse (si c'est des La Trémouille

kə v'u paʁl'e ʒə- vuz as'ys kə tulm'ɔd 'em al'e ʒez'el ʒə- n'ə- v'u
 que vous parlez). Je vous assure que tout le monde aime aller chez elle. Je ne vous
 di pa kel sw'a pʁofɔd 'il pʁonɔsa pʁofɔd k'om si sav'et et'e 'ə
 dis pas qu'elle soit « profonde » (il prononça profonde, comme si ç'avait été un
 m'o ʁidikyl k'aʁ s'ɔ lɔg'aʒ gaʁd'e la- tʁas dabit'yd despʁi kyn sɛʁt'en
 mot ridicule, car son langage gardait la trace d'habitudes d'esprit qu'une certaine
 ʁenovasjɔ maʁk'e paʁ lam'us d'a- la- myzik lyi av'e momɑ̃tanemɑ̃ f'e
 rénovation, marquée par l'amour de la musique, lui avait momentanément fait
 p'ɛʁdʁ 'il ɛkspʁim'e paʁfw'a se-z opinjɔ av'ek fa'lœʁ m'e tʁ'e sɛsɛʁmɑ̃ 'el
 perdre— il exprimait parfois ses opinions avec chaleur—) mais, très sincèrement, elle
 ɛt ɛteliʒ'ɑ̃t 'e s'ɔ maʁi et 'ə vɛʁitabl letʁ'e s'a- s'ɔ d'e- ʒɑ̃ faʁmɑ̃
 est intelligente et son mari est un véritable lettré. Ce sont des gens charmants.

s'i bjɛ kə ma'dam vɛʁdyʁɛ sɑ̃tɑ̃ kə paʁ s'a- s'œl ɛfid'el 'el saʁ'et ɑ̃pɛf'e
 Si bien que Mme Verdurin, sentant que, par ce seul infidèle, elle serait empêchée
 d'a- ʁealiz'e lynit'e moʁ'al d'y- pɑ̃ti nwajɔ n'ə- p'y pa- sɑ̃pɛf'e dɑ̃ s'a- ʁ'aʒ k'ɔtʁ
 de réaliser l'unité morale du petit noyau, ne put pas s'empêcher dans sa rage contre
 s'et ɔbstin'e ki n'ə- vwaj'e pa- k'ɔbjɛ s'e- paʁ'ol la- fəz'e sufʁiʁ d'a- lyi kʁi'e d'y-
 cet obstiné qui ne voyait pas combien ses paroles la faisaient souffrir, de lui crier du
 fɔ d'y- k'œʁ
 fond du cœur :

tʁuv'e la- si v'u vul'e m'e d'y- mwɛ n'ə- n'u la- d'it pa-
 — Trouvez- le si vous voulez, mais du moins ne nous le dites pas.

t'u dep'ɑ̃ d'a- s'a- kə vuz ap'lez ɛteliʒ'ɑ̃s d'i fɔʁʃvil ki vul'e
 — Tout dépend de ce que vous appelez intelligence, dit Forcheville qui voulait
 bʁij'e 'a s'ɔ t'us vwaj'ɔ sw'an kɑ̃tɑ̃d'e v'u paʁ ɛteliʒ'ɑ̃s
 briller à son tour. Voyons, Swann, qu'entendez- vous par intelligence ?

vwala sekʁia od'et vwala le- gʁɑ̃d fɔʒ d'ɔ ʒə- lyi dɑ̃mɑ̃d d'a- m'a- paʁl'e
 — Voilà ! s'écria Odette, voilà les grandes choses dont je lui demande de me parler,
 mez'il n'ə- v'ø ʒam'e
 mais il ne veut jamais.

m'e si pʁotest'a sw'an
 — Mais si... protesta Swann.

s'et blag d'i od'et
 — Cette blague ! dit Odette.

blag 'a tab'a dɑ̃mɑ̃d'a la- dɔkt'œʁ
 — Blague à tabac ? demanda le docteur.

p'us v'u ʁəpʁi fɔʁʃvil lɛteliʒ'ɑ̃s 'e s'a- la- bag'u d'y- m'ɔd le-
 — Pour vous, reprit Forcheville, l'intelligence, est- ce le bagout du monde, les
 pɛʁs'ɔn ki s'av sɛsiny'e
 personnes qui savent s'insinuer ?

finis'e v'otʁ ɑ̃tʁəm'e k'ɔ py'is ɑ̃lv'e v'otʁ as'jet d'i ma'dam vɛʁdyʁɛ
 — Finissez votre entremets qu'on puisse enlever votre assiette, dit Mme Verdurin
 (en)d'ɑ̃(fr) tɔ̃n'egʁ 'ɑ̃ sadʁɛs'ɑ̃ 'a san'jet lak'el absɔʁb'e d'ɑ̃ d'e- ʁɛflɛksjɔ av'e sɛs'e
 d'un ton aigre en s'adressant à Saniette, lequel absorbé dans des réflexions, avait cessé
 d'a- mɑ̃ʒ'e 'e p'ø 'etʁ 'ə p'ø ʒ'tøʒ d'y- t'ɔ k'el av'e pʁi sa'la n'ə- f'e
 de manger. Et peut- être un peu honteuse du ton qu'elle avait pris : « Cela ne fait

rien, vous avez votre temps, mais, si je vous le dis, c'est pour les autres, parce que cela empêche de servir.»

— Il y a, dit Brichot en martelant les syllabes, une définition bien curieuse de l'intelligence dans ce doux anarchiste de Fénelon...

— Ecoutez! dit à Forcheville et au docteur Mme Verdurin, il va nous dire la définition de l'intelligence par Fénelon, c'est intéressant, on n'a pas toujours l'occasion d'apprendre cela.

Mais Brichot attendait que Swann eût donné la sienne. Celui-ci ne répondit pas et en se dérobant fit manquer la brillante joute que Mme Verdurin se réjouissait d'offrir à Forcheville.

— Naturellement, c'est comme avec moi, dit Odette d'un ton boudeur, je ne suis pas fâchée de voir que je ne suis pas la seule qu'il ne trouve pas à la hauteur.

— Ces de La Trémouaille que Mme Verdurin nous a montrés comme si peu recommandables, demanda Brichot, en articulant avec force, descendent-ils de ceux que cette bonne snob de Mme de Sévigné avouait être heureuse de connaître parce que cela faisait bien pour ses paysans? Il est vrai que la marquise avait une autre raison, et qui pour elle devait primer celle-là, car gendelette dans l'âme, elle faisait passer la copie avant tout. Or dans le journal qu'elle envoyait régulièrement à sa fille, c'est Mme de la Trémouaille, bien documentée par ses grandes alliances, qui faisait la politique étrangère.

— Mais non, je ne crois pas que ce soit la même famille, dit à tout hasard Mme Verdurin.

Saniette qui, depuis qu'il avait rendu précipitamment au maître d'hôtel son assiette

āk'wə pl'en set'e xəplɔ̃ʒ'e dāz'œ sil'ās meditat'if 'ā sɔxt'i āfē p'uə xəkɔ̃t'e
 encore pleine, s'était replongé dans un silence méditatif, en sortit enfin pour raconter
 'ā xi'ā listw'as (en)d'an(fr) din'e kj av'e fε av'ek l'a- dyk d'a- l'a- tɛmɔ̃'il 'e d'u
 en riant l'histoire d'un dîner qu'il avait fait avec le duc de La Trémouille et d'où
 'il xezyl'te k'a sɔly'i si n'a- sav'e p'a k'a ʒ'wɛʒ s'ād et'e l'a- psədɔn'im d'yn
 il résultait que celui- ci ne savait pas que George Sand était le pseudonyme d'une
 fam sw'an ki av'e d'a- l'a- sɛpat'i p'uə sanʒet k'ɔy dəvw'as ly'i dɔn'e s'yɛ l'a-
 femme. Swann qui avait de la sympathie pour Saniette crut devoir lui donner sur la
 kyl'tyɛ d'y- dyk d'e- de'aj mɔ̃tɔ̃ kiɲn tɛl injɔw'as d'a- l'a- p'as d'a- sɔly'i si et'e
 culture du duc des détails montrant qu'une telle ignorance de la part de celui- ci était
 matɛxjɛlm'ā ēpos'ibl m'e t'u (en)d'an(fr) k'u 'il sɔxt'e 'il vən'e d'a- kɔ̃p'ɔ̃dɛ
 matériellement impossible; mais tout d'un coup il s'arrêta, il venait de comprendre
 k'a sanʒet nav'e p'a bəzw'ē d'a- s'e p'xɔvz'e sav'e k'a listw'as et'e fos p'uə
 que Saniette n'avait pas besoin de ces preuves et savait que l'histoire était fausse pour
 l'a- xez'ɔ kj vən'e d'a- l'ēvāt'e 'il i av'et'œ mom'ā s'et eksɛl'ā 'ɔm suf'ε
 la raison qu'il venait de l'inventer il y avait un moment. Cet excellent homme souffrait
 d'etɛ tɛxuv'e si ānyij'ø p'as l'e- vɛdyɛ'ē 'e ɛj'ā kɔ̃ʒ'as d'avw'as et'e ply t'ɛɲn
 d'être trouvé si ennuyeux par les Verdurin; et ayant conscience d'avoir été plus terne
 āk'wə 'a s'a- din'e k'a dabit'yd 'il nav'e vul'y l'a- lɛ'se fin'is sūz avw'as xɛysi 'a
 encore à ce dîner que d'habitude, il n'avait voulu le laisser finir sans avoir réussi à
 amy'ze 'il kapity'la si v'it 'y l'ɛx si malɔ̃x'ø d'a- vw'as mōk'e lɛfε s'yɛ lək'el 'il
 amuser. Il capitula si vite, eut l'air si malheureux de voir manqué l'effet sur lequel il
 av'e kɔ̃t'e 'e xepɔ̃di (en)d'an(fr) tɔ̃ si l'a:f 'a sw'an p'uə k'a sɔly'i si n'a- safam'a:
 avait compté et répondit d'un ton si lâche à Swann pour que celui- ci ne s'acharnât
 paz'a 'yn xɛfytas'ɔ̃ dɛzɔ̃m'ɛz iny'til s'est b'ɔ̃ s'est b'ɔ̃ 'ā t'us k'a m'em si ʒ'a-
 pas à une réfutation désormais inutile : « C'est bon, c'est bon; en tous cas, même si je
 m'a- tɛɔ̃p s'a- n'ɛst paz'œ k'ɔim ʒ'a- p'ās k'a sw'an ɔ̃x'e vul'y puvw'as d'is k'a
 me trompe, ce n'est pas un crime, je pense » que Swann aurait voulu pouvoir dire que
 listw'as et'e v'ɛ 'e delisʒɔz l'a- dɔkt'œx ki lɛ-z av'et ekut'ɛz y lid'e k'a set'e
 l'histoire était vraie et délicieuse. Le docteur qui les avait écoutés eut l'idée que c'était
 l'a- k'a d'a- d'is s'a- n'ɔ̃ 'a vɛr'ɔ̃ mez'il net'e paz as'e s'y:ɛ d'e- m'ɔz'e k'ɛɲ d'a-
 le cas de dire : « Se non e vero », mais il n'était pas assez sûr des mots et craignit de
 sābɔ̃ɔ̃ʒ'e

s'embrouiller.

ap'ε l'a- din'e fɔ̃ʒf'vil al'a d'a- ly'i m'em v'ɛx l'a- dɔkt'œx
 Après le dîner Forcheville alla de lui- même vers le docteur.
 'el n'a p'a d'y: 'etɛ m'al ma'dam vɛdyɛ'ē 'e py'i s'ɛst 'yn fam av'ek ki
 —« Elle n'a pas dû être mal, Mme Verdurin, et puis c'est une femme avec qui
 'ɔ̃ p'ø koze p'uə mw'a tut'e l'a evidam'ā 'el kɔm'ās 'a avw'as 'œ p'ø d'a-
 on peut causer, pour moi tout est là. Évidemment elle commence à avoir un peu de
 but'ɛj m'e ma'dam d'a- (en)k'ɛrsi(fr) vw'al'a 'yn pət'it fam ki 'a l'ɛx ēteliʒ'āt 'a
 bouteille. Mais Mme de Crécý voilà une petite femme qui a l'air intelligente, ah!
 sapɛrlipop'et 'ɔ̃ vw'a t'u d'a- sy'it k'el 'a l'œj amɛxi:k'ē s'el l'a n'u pas'ɔ̃
 saperlipopette, on voit tout de suite qu'elle a l'œil américain, celle- là! Nous parlons
 d'a- ma'dam d'a- (en)k'ɛrsi(fr) d'i 'il 'a 'em vɛdyɛ'ē ki sapɔfε l'a- pip 'a l'a- b'uf ʒ'a- m'a-
 de Mme de Crécý, dit- il à M. Verdurin qui s'approchait, la pipe à la bouche. Je me

figyɤ kə k'om k'oɤ də- fam

figure que comme corps de femme...»

ʒemɤe mjo lavw'æ d'ä m'ö li kə lə- tən'ɤ d'i pɤesipitam'ä

—« J'aimerais mieux l'avoir dans mon lit que le tonnerre», dit précipitamment

ko'tæ ki dəpy'i kɛlkæz ɛst'üz atäd'et'ä v'ɛ kə fɔɤvil ɤapɤi al'en

Cottard qui depuis quelques instants attendait en vain que Forcheville reprît haleine

p'uɤ plas'e s'et vjeɤ plezätɤ'i döt'il kɤen'je kə n'ə- ɤäv'ɛ p'a lə pɤop'o si

pour placer cette vieille plaisanterie dont il craignait que ne revînt pas l'à- propos si

l'a- kōvensasj'ö fūɤe d'ə- k'uɤ 'e kj debit'a av'ek s'et eks'e d'ə- spötaneit'e 'e

la conversation changeait de cours, et qu'il débita avec cet excès de spontanéité et

dasyɤ'äs ki fɛɤ 'a mask'e l'a- fɤwad'æɤ 'e lemwa ɛsepæ'abl d'yn ɤesitasj'ö

d'assurance qui cherche à masquer la froideur et l'émoi inséparables d'une récitation.

fɔɤvil l'a- konɤ'e 'il l'a- kōpɤ'i'e s'en amyza kät'a 'em vɤɤdyɤ'ɛ 'il n'ə-

Forcheville la connaissait, il la comprit et s'en amusa. Quant à M. Verdurin, il ne

maɤɤä'da p'a s'a- get'e k'æ 'il av'e tɤuv'e dəpy'i p'ö p'uɤ l'a- signif'e 'ə sɛb'öl

marchanda pas sa gaieté, car il avait trouvé depuis peu pour la signifier un symbole

'otɤ kə söl'i döt'yz'e s'a- fam mez os'i s'ɛpl 'e os'i kl'ɤ 'a p'en av'e

autre que celui dont usait sa femme, mais aussi simple et aussi clair. A peine avait-

il komä'se 'a fɤɤ l'a- muvm'ä d'ə- t'et 'e dep'ol d'ə- kelk'ə ki seskl'af

il commencé à faire le mouvement de tête et d'épaules de quelqu'un qui s'esclaffe

kosit'o: 'il s'ə- met'et'a tus'e k'om si 'ä ɤi'ä tɤö f'ɔɤ 'il av'et av'al'e l'a- fym'e

qu'aussitôt il se mettait à tousser comme si, en riant trop fort, il avait avalé la fumée

d'ə- s'a- p'ip 'e l'a- gaɤd'ä tuɤ'uzɤ o kw'ɛ d'ə- s'a- b'uɤ 'il pɤölɤɤ'et ɛdefinim'ä l'ə-

de sa pipe. Et la gardant toujours au coin de sa bouche, il prolongeait indéfiniment le

simy'lakɤ d'ə- syfokasj'ö 'e dilæit'e ɛsi lyi 'e mad'am vɤɤdyɤ'ɛ ki 'ä fas ekut'ä

simulacre de suffocation et d'hilarité. Ainsi lui et Mme Verdurin, qui en face, écoutant

l'a- p'ɛtɤ ki lyi ɤaköt'et'yn istw'æ fɤɤm'e le-z j'öz av'ä d'ə- pɤesipit'e s'ö viz'aɤ

le peintre qui lui racontait une histoire, fermait les yeux avant de précipiter son visage

d'ä s'e- m'ɛ av'e l'ɤɤ d'ə- d'ö m'ask d'ə- te'a:tɤ ki figyɤ'e difɤam'ä

dans ses mains, avaient l'air de deux masques de théâtre qui figuraient différemment

l'a- get'e

la gaieté.

'em vɤɤdyɤ'ɛ av'e daj'æɤ fɤ saɤm'ä 'ä n'ə- ɤætiɤ'ä p'a s'a- p'ip d'ə- s'a- b'uɤ

M. Verdurin avait d'ailleurs fait sagement en ne retirant pas sa pipe de sa bouche,

k'æ ko'tæ ki av'e bæw'ɛ d'ə- selwan'je æn ɛst'ä fi 'a m'i vw'a 'yn plezätɤ'i

car Cottard qui avait besoin de s'éloigner un instant fit à mi- voix une plaisanterie

kj av'et apɤ'iz dəpy'i p'ö 'e kj ɤænuv'e jak fw'a kj av'et'a al'e 'o

qu'il avait apprise depuis peu et qu'il renouvelait chaque fois qu'il avait à aller au

m'em äðkw'a 'il fo kə ɤ'aj ätɤætniɤ æn ɛst'ä l'a- d'yk dom'al d'ə- s'öɤt

même endroit : « Il faut que j'aille entretenir un instant le duc d'Aumale», de sorte

kə l'a- k'ɛt d'ə- 'em vɤɤdyɤ'ɛ ɤækomä'sa

que la quinte de M. Verdurin recommença.

vwaj'ö älv d'ö k t'a- p'ip d'ə- t'a- b'uɤ t'y vw'a bj'ɛ kə t'y v'a tetufe 'a

— Voyons, enlève donc ta pipe de ta bouche, tu vois bien que tu vas t'étouffer à

t'ə- ɤætniɤ d'ə- ɤiɤ k'om s'a lyi d'i mad'am vɤɤdyɤ'ɛ ki væn'et ɤfɤiɤ d'e- lik'æɤ

te retenir de rire comme ça, lui dit Mme Verdurin qui venait offrir des liqueurs.

k'el 'om fasm'ũ k'a v'otɔ maʁi 'il 'a d'a- lɛspwi k'om k'atɔ deklaʁ'a
 —« Quel homme charmant que votre mari, il a de l'esprit comme quatre, déclara
 fɔʁʃv'il 'a ma'dam k'o'taʁ mɛʁsi ma'dam 'dɛ vjɔ tʁupjɛ k'om mw'a s'a n'a-
 Forcheville à Mme Cottard. Merci madame. Un vieux troupier comme moi, ça ne
 ʁəfyz ʒam'e la- g'ut
 refuse jamais la goutte.»

'em d'a- fɔʁʃv'il tʁuv od'et fasm'ũt d'i 'em vɛʁdyʁ'ɛ 'a s'a- fam
 —« M. de Forcheville trouve Odette charmante», dit M. Verdurin à sa femme.
 m'e ʒystm'ũ 'el vudɛ deʒon'e 'yn fw'a av'ek v'u nuz al'ɔ kɔbin'e
 — Mais justement elle voudrait déjeuner une fois avec vous. Nous allons combiner
 s'a mez'il n'a- fo p'a k'a sw'an l'a- s'aʃ v'u sav'e 'il m'et'dɛ p'ø d'a- fw'a s'a
 ça, mais il ne faut pas que Swann le sache. Vous savez, il met un peu de froid. Ça
 n'a- vuz œpeʃ'a p'a d'a- vən'is din'e natyʁɛlm'ũ nuz ɛspɛʁ'ɔ vuz avw'aʁ tʁ'e
 ne vous empêchera pas de venir dîner, naturellement, nous espérons vous avoir très
 suv'ũ av'ek la- b'el sez'ɔ ki vjɛ nuz al'ɔ suv'ũ din'e 'ũ pl'ɛn'ɛʁ sala
 souvent. Avec la belle saison qui vient, nous allons souvent dîner en plein air. Cela
 n'a- vuz ɑny'i p'a l'e- pɑti din'ez o bw'a bjɛ bjɛ s'a- sɛʁ'a tʁ'e ʒɑti 'e s'a-
 ne vous ennue pas les petits dîners au Bois? bien, bien, ce sera très gentil. Est- ce
 k'a v'u nal'e p'a tʁavajɛ d'a- v'otɔ metjɛ v'u kɔ'a t'e 'el 'o pɑti pjan'ist afɛ
 que vous n'allez pas travailler de votre métier, vous! cria- t- elle au petit pianiste, afin
 d'a- fɛʁ m'ɔtɔ dɔv'ũ 'dɛ nuv'o d'a- lɛpɔʁt'ũs d'a- fɔʁʃv'il 'a la- fw'a d'a- s'ɔ
 de faire montre, devant un nouveau de l'importance de Forcheville, à la fois de son
 ɛspwi 'e d'a- s'ɔ puvw'aʁ tizan'ik s'yʁ l'e- fid'el
 esprit et de son pouvoir tyrannique sur les fidèles.

'em d'a- fɔʁʃv'il ɛt'et'ũ tʁ'ɛ d'a- m'a- d'ik d'y- m'al d'a- tw'a d'i ma'dam k'o'taʁ 'a
 — M. de Forcheville était en train de me dire du mal de toi, dit Mme Cottard à
 s'ɔ maʁi kɑt'il ʁɑtʁ'a 'o sal'ɔ
 son mari quand il rentra au salon.

'e ly'i puʁsyiv'ũ lid'e d'a- la- nobl'ɛs d'a- fɔʁʃv'il ki lɔkyp'e dɑpy'i la-
 Et lui, poursuivant l'idée de la noblesse de Forcheville qui l'occupait depuis le
 kɔmɑsm'ũ d'y- din'e ly'i d'i
 commencement du dîner, lui dit :

ʒ'a- swɑɲ 'ũ s'a- mom'ũ 'yn baʁ'ɔn la- baʁ'ɔn pytb'y l'e- pytb'y
 —« Je soigne en ce moment une baronne, la baronne Putbus, les Putbus
 ɛt'et o kɔwaz'ad n'ɛst s'a- p'a ilz'ɔ 'ũ pomeʁan'i 'dɛ lak ki 'e gʁũ k'om
 étaient aux Croisades, n'est- ce pas? Ils ont, en Poméranie, un lac qui est grand comme
 d'i fw'a la- pl'as d'a- la- kɔk'ɔbd ʒ'a- la- swɑɲ p'uʁ d'a- (en)l'a:θiɑnt(fr) s'ɛʃ s'ɛst 'yn fam
 dix fois la place de la Concorde. Je la soigne pour de l'arthrite sèche, c'est une femme
 fasm'ũt 'el kɔn'e d'y- n'ɛst ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ ʒ'a- kɔw'a
 charmante. Elle connaît du reste Mme Verdurin, je crois.

s'a- ki pɛkm'i'a fɔʁʃv'il kɑt'il s'a- ʁɛtʁuv'a 'dɛ mom'ũ apɛ'e s'œl av'ek
 Ce qui permit à Forcheville, quand il se retrouva, un moment après, seul avec
 ma'dam k'o'taʁ d'a- kɔplɛ'tɛ l'a- ʒyʒm'ũ favoʁ'abl kj av'e pɔʁt'e s'yʁ s'ɔ maʁi
 Mme Cottard, de compléter le jugement favorable qu'il avait porté sur son mari :

'e py'iz'il ɛt ɛtɛkɛs'ũ 'ɔ vw'a kj kɔn'e d'y- m'ɔd d'am s'a s'e t'ũ
 — Et puis il est intéressant, on voit qu'il connaît du monde. Dame, ça sait tant

də- ʃoz lə- mɛdɛsɛ̃

de choses, les médecins.

ʒə- vɛ ʒwɛ lə- fʁaz də- lə- son'at p'uʁ 'em sw'an di lə- pjani'st

— Je vais jouer la phrase de la Sonate pour M. Swann? dit le pianiste.

'a biɡʁ s'ə- n'ɛst p'az o mwɛ̃ lə- sɛʁpɑ̃ 'a son'at dɑmɑ'da 'em də-

— Ah! bigre! ce n'est pas au moins le « Serpent à Sonates»? demanda M. de Forcheville p'uʁ fɛʁ də- lɛfɛ

Forcheville pour faire de l'effet.

m'ɛ lə- dɔktœʁ kɔ'taʁ ki nav'e ʒamɛz ɑ̃tɑ'dy s'ə- kalɑb'uʁ n'ə- lə- kɔʁpi

Mais le docteur Cottard, qui n'avait jamais entendu ce calembour, ne le comprit pas et crut à une erreur de M. de Forcheville. Il s'approcha vivement pour la rectifier :

m'ɛ nɔ̃ s'ə- n'ɛst p'a sɛʁpɑ̃ 'a son'at kɔ̃ di s'ɛst sɛʁpɑ̃ 'a son'et

—« Mais non, ce n'est pas serpent à sonates qu'on dit, c'est serpent à sonnettes», dit-il d'un ton zélé, impatient et triomphal.

fɔʁʃv'il ly'i ɛksplik'a lə- kalɑb'uʁ lə- dɔktœʁ ʁuʒ'i

Forcheville lui expliqua le calembour. Le docteur rougit.

avw'e kj 'e dʁɔ:l dɔktœʁ

— Avouez qu'il est drôle, docteur?

'ɔ ʒə- lə- kon'e dɑpy'i si lɔ̃tɑ̃ ʁɛpɔ'di kɔ'taʁ

— Oh! je le connais depuis si longtemps, répondit Cottard.

mɛz'il s'ə- tyʁ s'u laʒitasjɔ̃ d'e- tʁɛmol'o d'ə- vjɔlɔ̃ ki lə- pʁɔtɛʒ'e

Mais ils se turent; sous l'agitation des trémolos de violon qui la protégeaient de leur tenue frémissante à deux octaves de là— et comme dans un pays de

mɔ̃tɑ̃ʁ dɛʁʒɛ limobilite apɑʁɑ̃t 'e vɛʁtiʒin'ɔz d'yn kaskad ɔ̃n apɛʁsw'a

montagne, derrière l'immobilité apparente et vertigineuse d'une cascade, on aperçoit,

dø sɑ̃ pjɛ ply b'a lə- fɔʁm minyskyl d'yn pʁɔmn'ɔz lə- pɑ̃tɪt fʁaz

deux cents pieds plus bas, la forme minuscule d'une promeneuse— la petite phrase

vɑn'e dɑpɑʁ'ɛtʁ lwɛ̃tɛn ɡʁasjɔz pʁɔtɛʒ'e p'aʁ lə- lɔ̃ dɛfɛʁlɑm'ɑ̃ dy- ʁid'o

venait d'apparaître, lointaine, gracieuse, protégée par le long déferlement du rideau

tʁɑspɑʁɑ̃ ɛsɛs'ɑ̃ 'e son'ɔʁ 'e sw'an 'ɑ̃ sɔ̃ kœʁ sadʁɛs'a 'a 'ɛl k'ɔm 'a 'yn

transparent, incessant et sonore. Et Swann, en son cœur, s'adressa à elle comme à une

kɔ̃fidɑ̃t d'ə- sɔ̃ am'uʁ k'ɔm 'a 'yn am'i dɔd'et ki dɑv'e bjɛ ly'i dʁɛ d'ə- n'ə-

confidente de son amour, comme à une amie d'Odette qui devrait bien lui dire de ne

p'a fɛʁ atɑ̃sjɔ̃ 'a s'ə- fɔʁʃv'il

pas faire attention à ce Forcheville.

'a vuz aʁiv'e t'aʁ di mad'am vɛʁdyʁɛ 'a 'ɑ̃ fidɛl kɛl nav'et ɛvit'e

— Ah! vous arrivez tard, dit Mme Verdurin à un fidèle qu'elle n'avait invité

kɑ̃ k'yʁ d'ɑ̃ nuʒ av'ɔz'y 'ɑ̃ bɛʃfo ɛkɔ̃pɑʁabl d'yn elokɑ̃s

qu'en « cure-dents», « nous avons eu « un » Brichot incomparable, d'une éloquence!

mɛz'il 'e pɑ̃tɪ n'ɛst s'ə- p'a mɑsjø sw'an ʒə- kʁw'a k'ə s'ɛst lə- pʁɑmjɛʁ fw'a

Mais il est parti. N'est-ce pas, monsieur Swann? Je crois que c'est la première fois

k'ə v'u v'u ʁɑ̃kɔ̃tɛiɛ av'ɛk ly'i di 'ɛl p'uʁ ly'i fɛʁ ʁɑmɑʁk'e k'ə sɛt'et 'a 'ɛl

que vous vous rencontriez avec lui, dit-elle pour lui faire remarquer que c'était à elle

kj däv'e d'a- l'a- kon'etɁ n'est s'a- p'a 'il 'a et'e delisʝə n'otɁ bɁʝf'o
qu'il devait de le connaître. « N'est- ce pas, il a été délicieux, notre Brichot? »

sw'an sɛklin'a polim'ä
Swann s'inclina poliment.

n'ɔ 'il n'a- vuz'a paz ɛtɛɁs'e ly'i dämäd'a sejm'ä mad'am vɛɁdyɁɛ
— Non? il ne vous a pas intéressé? lui demanda sèchement Mme Verdurin.

m'e s'i mad'am bok'u ʝ'e et'e Ɂav'i 'il 'e p'ø 'etɁ 'æ p'ø pɛɁɁptw'Ɂ
— « Mais si, madame, beaucoup, j'ai été ravi. Il est peut- être un peu péremptoire
'e 'æ p'ø ʝovjal p'uɁ m'ɔ g'u ʝ'a- ly'i vudɁ'e paɁfw'az 'æ p'ø dezitasj'ɔz 'e d'a-
et un peu jovial pour mon goût. Je lui voudrais parfois un peu d'hésitations et de
dus'œɁ mez'ɔ s'ä kj s'e t'ä d'a- fozz'e 'il 'a l'ɛɁ (en)d'an(fr) bj'ɛ bɁ'av 'om
douceur, mais on sent qu'il sait tant de choses et il a l'air d'un bien brave homme.

t'uɁ l'a- m'ɔd s'a- ɁætɁ'a f'ɁɁ t'ɁɁ l'e- pɁəmje m'o d'a- kot'ɁɁ 'a s'a- fam
Tour le monde se retira fort tard. Les premiers mots de Cottard à sa femme
fɁɁ
furent :

ʝ'e ɁɁm'ä v'y mad'am vɛɁdyɁɛ os'i 'ä v'ɛɁv k'ə s'a- sw'Ɂ
— J'ai rarement vu Mme Verdurin aussi en verve que ce soir.

(en)kw'est(fr) s'a- k'ə s'est egzaktam'ä k'ə s'et mad'am vɛɁdyɁɛ 'æ däm'i kast'ɁɁ d'i
— Qu'est- ce que c'est exactement que cette Mme Verdurin, un demi- castor? dit
fɁɁf'v'il 'o p'ɛtɁ 'a ki 'il pɁopoz'a d'a- Ɂəvn'iɁ av'ek ly'i

Forcheville au peintre à qui il proposa de revenir avec lui.

od'et l'a- v'i selwanje av'ek ɁəgɁ'e 'el noz'a p'a n'a- p'a Ɂəvn'iɁ av'ek sw'an
Odette le vit s'éloigner avec regret, elle n'osa pas ne pas revenir avec Swann,
m'e fy d'a- mov'ez ym'œɁ 'ä vvat'yɁ 'e kät'il ly'i dämäd'a s'il däv'et ätɁ'e
mais fut de mauvaise humeur en voiture, et quand il lui demanda s'il devait entrer
ʝez 'el 'el ly'i d'i bj'en ätäd'y 'ä os'ä le-z ep'ol av'ek ɛpasj'äɁ k'ä
chez elle, elle lui dit : « Bien entendu » en haussant les épaules avec impatience. Quand
tu le-z ɛvit'e fyɁ part'i mad'am vɛɁdyɁɛ d'i 'a s'ɔ mæ'i
tous les invités furent partis, Mme Verdurin dit à son mari :

'as t'y Ɂəmak'e k'om sw'an 'a Ɂ'i (en)d'an(fr) Ɂ'Ɂ nje k'ä nuz av'ɔ paɁ'e
— As- tu remarqué comme Swann a ri d'un rire niais quand nous avons parlé
d'a- mad'am l'a- tɁəmo'ül
de Mme La Trémoille? »

'el av'e Ɂəmak'e k'ə däv'ä s'a- n'ɔ sw'an 'e fɁɁf'v'il av'e plyzj'œɁ
Elle avait remarqué que devant ce nom Swann et Forcheville avaient plusieurs
fw'a sypɁim'e l'a- paɁtikyl n'a- dut'ä p'a k'ə s'a- fy: p'uɁ m'ɔtɁ'e kj net'e
fois supprimé la particule. Ne doutant pas que ce fût pour montrer qu'ils n'étaient
paz ɛtimid'e p'ɁɁ l'e- t'itɁ 'el suet'e dimit'e l'œɁ fjeɁt'e m'e nav'e p'a bj'ɛ
pas intimidés par les titres, elle souhaitait d'imiter leur fierté, mais n'avait pas bien
sez'i p'ɁɁ k'el f'ɁɁm gɁəmatik'al 'el s'a- tɁədyiz'e os'i s'a- visj'øz fas'ɔ d'a- paɁ'e
saisi par quelle forme grammaticale elle se traduisait. Aussi sa vicieuse façon de parler
läpɁot'ä s'yɁ s'ɔn ɛtɁäziʝ'äɁ Ɂəpyblik'en 'el diz'et äk'ɁɁ l'e- d'a- l'a- tɁəmo'ül
l'emportant sur son intransigeance républicaine, elle disait encore les de La Trémoille
'u plyt'o: p'ɁɁ 'yn äbɛvjasj'ɔ än yz'aʝ d'ä l'e- paɁ'ol d'e- füs'ɔ d'a- kafe k'ɔs'ɛɁ
ou plutôt par une abréviation en usage dans les paroles des chansons de café- concert

'e l'e- leʒ'ad d'e- kaʁikatyz'istz 'e ki disimyl'e l'a- d'a- l'e- d'a- tʁemo'il mez 'el s'a-
et les légendes des caricaturistes et qui dissimulait le de, les d'La Trémoille, mais elle se
ʁatʁap'et 'ä diz'ä ma'd'am l'a- tʁemo'il l'a- dyfes k'om d'i sw'an
rattrapait en disant : « Madame La Trémoille. » « La Duchesse, comme dit Swann »,
aʒut'a t'e 'el iʁonikm'ä av'ek 'œ suʁ'ix ki pʁuv'e k'el n'a- fəz'e k'a sit'e 'e
ajouta- t- elle ironiquement avec un sourire qui prouvait qu'elle ne faisait que citer et
n'a- pʁən'e paz 'a s'ʒ k'ʒt 'yn denominasʒ' osi na'iv 'e ʁidikyl
ne prenait pas à son compte une dénomination aussi naïve et ridicule.

ʒ'a- t'a- diʁ'e k'a ʒ'a- l'e tʁuv'e ekstʁemm'ä b'et
— Je te dirai que je l'ai trouvé extrêmement bête.

'e 'em vɛʁdyʁ'ē lyi ʁepɔ'di
Et M. Verdurin lui répondit :

'il n'est p'a fʁ'ä s'est 'œ mäsʒø kotl'ø tuʒuxz'ätr l'a- z'ist 'e l'a- z'est 'il
— Il n'est pas franc, c'est un monsieur cauteleux, toujours entre le zist et le zest. Il
v'ø tuʒux menaʒ'e l'a- fɛvʁ 'e l'a- fu k'el difeʁ'äs av'ek fəʁʒvil vwala 'o
veut toujours ménager la chèvre et le chou. Quelle différence avec Forcheville. Voilà au
mw'ēz'ən'om ki v'u d'i kaʁem'ä s'a- fas'ʒ d'a- päs'e s'a v'u pl'e 'u s'a n'a-
moins un homme qui vous dit carrément sa façon de penser. Ça vous plaît ou ça ne
v'u pl'e p'a s'a- n'est p'a k'om lotʁ ki n'est ʒam'e n'i fig n'i ʁez'ē dy- ʁ'est
vous plaît pas. Ce n'est pas comme l'autre qui n'est jamais ni figue ni raisin. Du reste
od'et 'a l'ɛʁ d'a- pʁefes'e ʒolim'ä l'a- fəʁʒvil 'e ʒ'a- lyi d'om ʁez'ē 'e pyiz'äfē
Odette a l'air de préférer joliment le Forcheville, et je lui donne raison. Et puis enfin
py'iskə sw'an v'ø n'u l'a- fɛʁ 'a l'om dy- m'ʒd 'o fäpj'ʒ d'e- dyfes
puisque Swann veut nous la faire à l'homme du monde, au champion des duchesses,
'o mw'ē lotʁ 'a s'ʒ t'itʁ 'il 'e tuʒux k'ʒt d'a- fəʁʒvil aʒut'a t'e 'il (en)d'an(fr) 'ɛʁ
au moins l'autre a son titre; il est toujours comte de Forcheville, ajouta- t- il d'un air
delik'a k'om si 'o kuʁ'ä d'a- listw'aʁ d'a- s'a- k'ʒt'e 'il 'ä sup'z'e minysʒəzm'ä
délicat, comme si, au courant de l'histoire de ce comté, il en soupesait minutieusement
l'a- val'œʁ pɑ̃tikyl'jɛʁ
la valeur particulière.

ʒ'a- t'a- diʁ'e d'i ma'd'am vɛʁdyʁ'ē kj 'a kʁ'y dävwaʁ lās'e k'ʒtʁ bʁif'o
— Je te dirai, dit Mme Verdurin, qu'il a cru devoir lancer contre Brichot
k'elkəz'ɛsinasʒ'ʒ vanim'øzz'e as'e ʁidikyl natyselm'ä k'om 'il 'a v'y k'a
quelques insinuations venimeuses et assez ridicules. Naturellement, comme il a vu que
bʁif'o etet'em'e d'ä l'a- mez'ʒ set'et'yn manj'ɛʁ d'a- nuz at'ēdʁ d'a- bɛʃe
Brichot était aimé dans la maison, c'était une manière de nous atteindre, de bêcher
n'otʁ din'e 'ʒ s'ä l'a- b'ʒ pə'ti kamaʁ'ad ki v'u debinz'a 'ä sɔʁt'ä
notre dîner. On sent le bon petit camarade qui vous débinera en sortant.

m'e ʒ'a- t'a- l'e d'i ʁepɔ'di 'em vɛʁdyʁ'ē s'est l'a- ka't'e l'a- pə'tit'ēdividy äv'ʒø
— Mais je te l'ai dit, répondit M. Verdurin, c'est le raté, le petit individu envieux
d'a- t'u s'a- ki et 'œ p'ø gʁ'ä
de tout ce qui est un peu grand.

'ä ʁealit'e 'il n'i av'e paz 'œ fid'el ki n'a- fy: pl'y malvej'ä k'a sw'an m'e
En réalité il n'y avait pas un fidèle qui ne fût plus malveillant que Swann; mais
t'us ilz av'e l'a- pʁekosʒ' dasezon'e l'œʁ mediz'äs d'a- plezütəʁi kon'y
tous ils avaient la précaution d'assaisonner leurs médisances de plaisanteries connues,

dyn pətɪt pwɛt demɔsjɔ 'e d'ə- kɔʁdjalite tɑdi k'ə l'a- mwɛdɛ ʁez'ɛʁv k'ə
 d'une petite pointe d'émotion et de cordialité; tandis que la moindre réserve que
 s'ə- pɛʁmɛt'ɛ sw'an depuʒe d'e- fɔʁmɪl d'ə- kɔvʁsjɔ tɛl k'ə s'ə- n'ɛst
 se permettait Swann, dépouillée des formules de convention telles que : « Ce n'est
 p'a dy- m'al k'ə n'u dizɔ 'e ok'ɛlz ʔil dedɛnje d'ə- sabes'e p'æʁsɛt 'ɪn
 pas du mal que nous disons » et auxquelles il dédaignait de s'abaisser, paraissait une
 pɛʁfidɪ 'ɪl i'a de-z ɔt'œʁz ɔʁiʒin'ɔ d'ɔ l'a- mwɛdɛ ʁɛvɔlt p'æʁs kj
 perfidie. Il y a des auteurs originaux dont la moindre hardiesse révolte parce qu'ils
 n'ɔ p'a d'abɔʁ fl'at'e l'e- g'u dy- pybl'ik 'e n'ə- lyi 'ɔ p'a sɛʁvi l'e- lʃø
 n'ont pas d'abord flatté les goûts du public et ne lui ont pas servi les lieux
 kɔm'œz ok'ɛlz ʔil et abity'e s'est d'ə- l'a- m'em manʃɛʁ k'ə sw'an ʒdinʃe 'em
 communs auxquels il est habitué; c'est de la même manière que Swann indignait M.
 vɛʁdyʁɛ p'ʁs sw'an k'ɔm p'ʁs 'ø sɛt'e l'a- nuvɔt'e d'ə- s'ɔ lɔg'aʒ ki fəz'e
 Verdurin. Pour Swann comme pour eux, c'était la nouveauté de son langage qui faisait
 kɔw'æʁ 'a l'a nwaʁs'œʁ d'ə- se-z ʒtɑsjɔ
 croire à la noirceur de ses intentions.

sw'an ɪnʒɔʁ'et ɑk'ɔʁ l'a- dizgʁ'a:s dɔt'ɪl et'e mənəs'e ʃe l'e- vɛʁdyʁɛ 'e
 Swann ignorait encore la disgrâce dont il était menacé chez les Verdurin et
 kɔtɪny'et 'a v'w'æʁ l'œʁ ʁidikɪlz ɑ b'ɔ 'o tʁav'ɛʁ d'ə- s'ɔ am'ʁs
 continuait à voir leurs ridicules en beau, au travers de son amour.

'ɪl nav'e d'ə- ʁɑd'e v'u av'ek ɔd'et 'o mwɛ l'a- ply suv'ɑ k'ə l'a- sw'æʁ
 Il n'avait de rendez- vous avec Odette, au moins le plus souvent, que le soir;
 m'e l'a- ʒ'ʁs ɛj'ɑ p'œʁ d'ə- l'a- fatig'e d'ə- lyi ɑn'al'ɑ ʃe'z'el 'ɪl ɔʁ'et ɛm'e dy-
 mais le jour, ayant peur de la fatiguer de lui en allant chez elle, il aurait aimé du
 mwɛ n'ə- p'a sɛs'e dɔkyp'e s'a- pʁs'e 'e 'a tʁs mom'ɑz'ɪl ʃɛʁʃet 'a tʁʉv'e
 moins ne pas cesser d'occuper sa pensée, et à tous moments il cherchait à trouver
 'ɪn ɔkazjɔ d'ɪ ʒtɛʁvən'ɪʁ m'e d'ɪn fəs'ɔ agʁɛ'abl p'ʁs 'el s'i 'a l'a- dɑv'ɑt'ʁs
 une occasion d'y intervenir, mais d'une façon agréable pour elle. Si, à la devanture
 (en)d'an(fr) fløʁ'ist 'u (en)d'an(fr) ʒɔajje l'a- v'y (en)d'an(fr) ʁɛbɪst 'u (en)d'an(fr) biʒ'u l'a- ʃæʁm'e
 d'un fleuriste ou d'un joaillier, la vue d'un arbuste ou d'un bijou le charmait,
 ɔsɪt'o: 'ɪl pʁs'et 'a le-z ɑvwaj'e 'a ɔd'et imɑʒin'ɑ l'a- plɛz'ɪʁ kj lyi av'e pʁɔkyʁ'e
 aussitôt il pensait à les envoyer à Odette, imaginant le plaisir qu'ils lui avaient procuré,
 ʁəsɑt'i p'æʁ 'el vən'ɑ ɑkɔw'atɛ l'a- tɑdʁ'es k'el av'e p'ʁs lyi 'e l'e- fəz'e pɔʁt'e
 ressenti par elle, venant accroître la tendresse qu'elle avait pour lui, et les faisait porter
 imedjatm'ɑ ɛ'y l'a- pɛʁ'ʉz p'ʁs n'ə- p'a ʁɛtard'e lɛst'ɑ 'u k'ɔm 'el ʁəsavʁ'e
 immédiatement rue La Pérouse, pour ne pas retarder l'instant où, comme elle recevrait
 k'elkə ʃɔz d'ə- lyi 'ɪl s'ə- sɑtɪʁ'et ɑ k'elkə s'ɔʁt pʁ'e d'el 'ɪl vul'e syʁt'u
 quelque chose de lui, il se sentirait en quelque sorte près d'elle. Il voulait surtout
 k'el l'e- ʁəs'y: av'ɑ d'ə- sɔʁtɪʁ p'ʁs k'ə l'a- ʁəkɔnɛs'ɑs k'el ɛpʁuvʁ'e lyi val'y:
 qu'elle les reçût avant de sortir pour que la reconnaissance qu'elle éprouverait lui valût
 ɑn'ɑk'œʒ ply t'ɑdɛ kɑt'el l'a- vɛʁ'e ʃe l'e- vɛʁdyʁɛ 'u m'em ki s'e s'i
 un accueil plus tendre quand elle le verrait chez les Verdurin, ou même, qui sait, si
 l'a- fʉʁnɪs'œʁ fəz'et'as'e dilɪʒ'ɑs p'ø 'etɛʁ 'ɪn l'etɛ k'el lyi ɑvɛʁ'et av'ɑ l'a-
 le fournisseur faisait assez diligence, peut- être une lettre qu'elle lui enverrait avant le
 din'e 'u s'a- vən'y 'a 'el ɑ pɛʁs'ɔn ʃe lyi ɑn'ɪn viz'ɪt syplɛmɑt'ɛʁ p'ʁs
 dîner, ou sa venue à elle en personne chez lui, en une visite supplémentaire, pour

le remercier. Comme jadis quand il expérimentait sur la nature d'Odette les réactions du dépit, il cherchait par celles de la gratitude à tirer d'elle des parcelles intimes de sentiment qu'elle ne lui avait pas révélées encore.

Souvent elle avait des embarras d'argent et, pressée par une dette, le priait de lui venir en aide. Il en était heureux comme de tout ce qui pouvait donner à Odette une grande idée de l'amour qu'il avait pour elle, ou simplement une grande idée de son influence, de l'utilité dont il pouvait lui être. Sans doute si on lui avait dit au début : « c'est ta situation qui lui plaît », et maintenant : « c'est pour ta fortune qu'elle t'aime », il ne l'aurait pas cru, et n'aurait pas été d'ailleurs très mécontent qu'on se la figurât tenant à lui, — qu'on les sentît unis l'un à l'autre — par quelque chose d'aussi fort que le snobisme ou l'argent. Mais, même s'il avait pensé que c'était vrai, peut-être n'eût-il pas souffert de découvrir à l'amour d'Odette pour lui cet état plus durable que l'agrément ou les qualités qu'elle pouvait lui trouver : l'intérêt, l'intérêt qui empêcherait de venir jamais le jour où elle aurait pu être tentée de cesser de le voir. Pour l'instant, en la comblant de présents, en lui rendant des services, il pouvait se reposer sur des avantages extérieurs à sa personne, à son intelligence, du soin épuisant de lui plaire par lui-même. Et cette volupté d'être amoureux, de ne vivre que d'amour, de la réalité de laquelle il doutait parfois, le prix dont en somme il la payait, en dilettante de sensations immatérielles, lui en augmentait la valeur, — comme on voit des gens incertains si le spectacle de la mer et le bruit de ses vagues sont délicieux, s'en convaincre ainsi que de la rare qualité de leurs goûts désintéressés, en louant cent francs par jour la chambre d'hôtel qui leur permet de les goûter.

Un jour que des réflexions de ce genre le ramenaient encore au souvenir du

tā 'u 'ɔ lyi av'e paɹ'le dod'et k'om d'yn fam ātʁətn'y 'e 'u 'yn fw'a
 temps où on lui avait parlé d'Odette comme d'une femme entretenue, et où une fois
 d'ə- plyz 'il samyz'et 'a ɔpoz'e s'et pɛksɔnifikasjɔ etʁ'ɑ̃ʒ la- fam ātʁətn'y
 de plus il s'amusait à opposer cette personnification étrange : la femme entretenue,—
 ʃatwajū amalɣam delem'ɑ̃z ɛkɔn'y 'e djabolik sɛʁti k'om 'yn apaxisjɔ
 chatoyant amalgame d'éléments inconnus et diaboliques, serti, comme une apparition
 d'ə- gyst'av moʁo d'ə- fl'œʁ venen'øzz ātʁəlas'ez 'a d'e- ʒwajɔ pʁesjɔ 'e s'et
 de Gustave Moreau, de fleurs vénéneuses entrelacées à des bijoux précieux,— et cette
 o'det s'yn lə- viz'ɑ̃ʒ d'ə- ki 'il av'e v'y pas'e l'e- m'em sātīmū d'ə- pitje p'uʁ
 Odette sur le visage de qui il avait vu passer les mêmes sentiments de pitié pour
 'ə malœʁ d'ə- ʁev'ɔlt k'ɔtʁ 'yn ɛʒystis d'ə- ɡʁatit'y d p'uʁ 'ə bjɛfɛ kj
 un malheureux, de révolte contre une injustice, de gratitude pour un bienfait, qu'il
 av'e v'y epnuv'e ɔtsəfw'a p'ax s'a- pʁ'ɔpʁ m'ɛʁ p'ax se-z am'i s'et o'det d'ɔ l'e-
 avait vu éprouver autrefois par sa propre mère, par ses amis, cette Odette dont les
 pʁɔp'ɔz av'e si suv'ā tʁ'et o ʃoz kj kɔnes't l'a- mʃɔ lyi m'em 'a s'e-
 propos avaient si souvent trait aux choses qu'il connaissait le mieux lui- même, à ses
 koleksjɔ 'a s'a- fābʁ 'a s'ɔ vjɔ domest'ik 'o bākje ʃe ki 'il av'e s'e-
 collections, à sa chambre, à son vieux domestique, au banquier chez qui il avait ses
 t'itʁ 'il s'a- tʁuv'a kə s'et deɹnjɛʁ im'ɑ̃ʒ d'y- bākje lyi ʁapl'a kj oʁ'et 'a
 titres, il se trouva que cette dernière image du banquier lui rappela qu'il aurait à
 i pʁ'ɑ̃dʁ d'ə- l'ɑ̃ʒ ān efe si s'a- mw'a si 'il vən'e mw'ɛ l'ɑ̃ʒəm'i 'a l'ed dod'et
 y prendre de l'argent. En effet, si ce mois- ci il venait moins largement à l'aide d'Odette
 d'ā s'e- difikyl'te matesjɛl kj nav'e fe l'a- mw'a deɹnjɛʁ 'u 'il lyi av'e dɔn'e
 dans ses difficultés matérielles qu'il n'avait fait le mois dernier où il lui avait donné
 s'ɛ m'il ʃɛ'ā 'e s'il n'a- lyi ɔf'e paz 'yn ʁivjɛʁ d'ə- djamā kel dezir'e 'il
 cinq mille francs, et s'il ne lui offrait pas une rivière de diamants qu'elle désirait, il
 n'a- ʁənuvel'e paz ān 'el s'et admixasjɔ kel av'e p'uʁ s'a- ʒenɛzɔzite s'et
 ne renouvellerait pas en elle cette admiration qu'elle avait pour sa générosité, cette
 ʁəkɔnes'ās ki l'a- ʁād'e si ɔʁ'ɔ 'e m'em 'il ʁiskə'e d'ə- lyi fɛʁ kʁw'ɑʁ
 reconnaissance, qui le rendaient si heureux, et même il risquerait de lui faire croire
 kə s'ɔn am'ʉʁ p'uʁ 'el k'om 'el 'ā ven'e l'e- manifestasjɔ dəv'n'is mw'ɛ
 que son amour pour elle, comme elle en verrait les manifestations devenir moins
 ɡʁād av'e diminy'e al'ɔʁ t'u (en)d'an(fr) k'u 'il s'a- dəmād'a si səla s'a- net'e p'a
 grandes, avait diminué. Alors, tout d'un coup, il se demanda si cela, ce n'était pas
 pʁesizem'ā 'el ātʁətn'is k'om si ān efe s'et nosjɔ dātʁətn'is puv'et 'etʁ
 précisément l'« entretenir» (comme si, en effet, cette notion d'entretenir pouvait être
 ekstʁ'et delem'ā n'ɔ p'a mistɛʁjɔ n'i pɛʁv'ɛʁ mez apəstən'ā 'o fɔ kotidjɛ
 extraite d'éléments non pas mystérieux ni pervers, mais appartenant au fond quotidien
 'e pʁiv'e d'ə- s'a- v'i t'el kə s'a- bij'e d'ə- m'il ʃɛ'ā domest'ik 'e familje defiz'e
 et privé de sa vie, tels que ce billet de mille francs, domestique et familial, déchiré
 'e ʁakol'e kə s'ɔ val'e d'ə- fābʁ apʁ'e lyi avw'ɑʁ peje l'e- k'ɔt d'y- mwaz'e
 et recollé, que son valet de chambre, après lui avoir payé les comptes du mois et
 l'a- t'ɛʁm av'e sɛʁ'e d'ā l'a- tixw'ɑʁ d'y- vjɔ by'o 'u sw'an lav'e ʁəp'ri p'uʁ
 le terme, avait serré dans le tiroir du vieux bureau où Swann l'avait repris pour
 lāvwaʃe av'ek k'atʁ ɔtsz 'a o'det 'e si 'ɔ n'a- puv'e paz aplik'e 'a o'det
 l'envoyer avec quatre autres à Odette) et si on ne pouvait pas appliquer à Odette,

dəpy'i kj lə- kɔnɛs'e k'as 'il n'ə- supsɔn'a paz ɔn ɛst'ɑ k'el 'y ʒam'e p'y
 depuis qu'il la connaissait (car il ne soupçonna pas un instant qu'elle eût jamais pu
 ʁəsɔv'w'as d'akʒ d'ə- pɛʁs'ɔn av'ɑ ly'i s'ə- m'o kj av'e k'ɔ'y si ɛkɔsiljabl av'ek
 recevoir d'argent de personne avant lui), ce mot qu'il avait cru si inconciliable avec
 'el d'ə- fam ɑ̃tʁɛn'y 'il n'ə- p'y apʁɔfɔ̃d'ɪʁ s'et id'e k'as ɔn aks'e d'yn
 elle, de « femme entretenue». Il ne put approfondir cette idée, car un accès d'une
 paʁɛs desp'ɪ ki et'e fɛ ly'i kɔʒenit'al ɛtɛmɪt'ɑt 'e pʁɔvidɑsj'el v'ɛ
 paresse d'esprit, qui était chez lui congénitale, intermittente et providentielle, vint
 'a s'ə- mom'ɑ et'ɛdʁ t'ut lymj'ɛʁ d'ɑ sɔn ɛtɛliʒ'ys os'i bʁyskɑm'ɑ k'ə
 à ce moment éteindre toute lumière dans son intelligence, aussi brusquement que,
 ply t'as kɑt ɔn yt ɛst'al'e paʁt'u lek'lɛʁ'as ɛlɛktʁ'ik ʔ p'y kup'e lɛlɛktʁisit'e
 plus tard, quand on eut installé partout l'éclairage électrique, on put couper l'électricité
 dɑʒ 'yn mɛz'ʔ s'ə- pɑs'e tatɔn'a ɔn ɛst'ɑ d'ɑ lɔbskysit'e 'il ʁɛtɪʁ'a s'e- lyn'et
 dans une maison. Sa pensée tâtonna un instant dans l'obscurité, il retira ses lunettes,
 ɑn ɛsyija l'e- v'ɛʁ s'ə- pas'a l'a- m'ɛ s'yʁ lɛ-z j'ø 'e n'ə- ʁəvi l'a- lymj'ɛʁ k'ə kɑt 'il
 en essuya les verres, se passa la main sur les yeux, et ne revit la lumière que quand il
 s'ə- ʁɛtsuv'a 'ɑ pʁɛz'ys d'yn id'e t'ut difɛʁ'ɑt 'a sav'w'as kj fodʁ'e taf'e
 se retrouva en présence d'une idée toute différente, à savoir qu'il faudrait tâcher
 dɑv'waje l'a- mw'a pʁɔf'ɛ s'is 'u s'et m'il fʁ'ɑz'a ɔd'et 'o lj'ø d'ə- s'ɛk 'a k'ɔz
 d'envoyer le mois prochain six ou sept mille francs à Odette au lieu de cinq, à cause
 d'ə- l'a- syʁpʁ'iz 'e d'ə- l'a- ʒw'a k'ə s'al'a ly'i kɔz'ɛ
 de la surprise et de la joie que cela lui causerait.

l'a- sw'as kɑt 'il n'ə- ʁɛst'e p'a fɛ ly'i 'a at'ɑdʁ l'œʁ d'ə- ʁɛtsuv'e ɔd'et
 Le soir, quand il ne restait pas chez lui à attendre l'heure de retrouver Odette
 fɛ l'e- vɛrdyʁ'ɛ 'u ply'to: dɑʒ 'œ d'e- ʁɛstɔʁ'ɑ det'e kjz afɛksjɔn'et o
 chez les Verdurin ou plutôt dans un des restaurants d'été qu'ils affectionnaient au
 bɔ'az'e syʁt'u 'a s'ɛ (en)k'ɑud(fr) 'il al'e din'e d'ɑ kɛlkʁyn d'ə- s'e mɛz'ʔz ɛlɛg'ɑt
 Bois et surtout à Saint- Cloud, il allait dîner dans quelqu'une de ces maisons élégantes
 dɑt 'il et'e ʒad'i l'a- kɔv'iv abity'el 'il n'ə- vul'e p'a p'ɛʁdʁ kɔt'akt av'ek d'e-
 dont il était jadis le convive habituel. Il ne voulait pas perdre contact avec des
 ʒ'ɑ ki sav'e 'ʔ pʁ'ɛ p'ø 'ɛʁ 'œ ʒ'us 'ɛʁ yt'ilz'a ɔd'et 'e ɡʁ'a:s
 gens qui— savait- on? pourraient peut- être un jour être utiles à Odette, et grâce
 ɔk'ɛlz ɑn atɑd'ɑ 'il ʁɛsysis'e suv'ɑ 'a ly'i 'ɛʁ ɑɡʁɛ'abl py'i labityd kj
 auxquels en attendant il réussissait souvent à lui être agréable. Puis l'habitude qu'il
 av'et 'y l'ɛ'ɑ dy- m'ɔd dy- lyks ly'i ɑn av'e dɔn'e 'ɑ m'em t'ɑ k'ə l'a-
 avait eue longtemps du monde, du luxe, lui en avait donné, en même temps que le
 ded'ɛ l'a- bəzw'ɛ d'ə- s'ɔʁt k'a paʁtɪʁ dy- mom'ɑ 'u l'e- ʁɛdy'i l'e- ply mod'ɛst
 dédain, le besoin, de sorte qu'à partir du moment où les réduits les plus modestes
 ly'i et'et apax'y ɛɡzaktɔm'ɑ s'yʁ l'a- m'em pj'e k'ə l'e- ply pʁɛsj'ɛʁ dɑm'œʁ s'e-
 lui étaient apparus exactement sur le même pied que les plus princières demeures, ses
 s'ys et'e telm'ɑ akutym'ɛz o sɑɡ'ɔd kj 'y ɛpʁuv'e k'ɛlkə malɛz 'a s'ə-
 sens étaient tellement accoutumés aux secondes qu'il eût éprouvé quelque malaise à se
 tʁuv'e d'ɑ l'e- pʁɑmj'e 'il av'e l'a- m'em kɔsɪdɛxasj'ʔ 'a 'œ dɑɡʁ'e didɑtit'e kj
 trouver dans les premiers. Il avait la même considération— à un degré d'identité qu'ils
 n'œʁ p'y kɔw'as p'us d'e- pɑti bʁɔʒw'a ki fəz'e dɑs'e 'o s'ɛkj'em
 n'auraient pu croire— pour des petits bourgeois qui faisaient danser au cinquième

et'aʒ (en)d'an(fr) eskalj'e d'e palj'e 'a g'oʃ kə p'uʁ la- pʁɛs'es d'a- p'aʁm ki don'e
 étage d'un escalier D, palier à gauche, que pour la princesse de Parme qui donnait
 l'e- ply b'el fet d'a- paʁ'i mez'il nav'e p'a la- sāsasjɔ̃ d'etʁ 'o b'al 'ā s'a- tən'ā
 les plus belles fêtes de Paris; mais il n'avait pas la sensation d'être au bal en se tenant
 av'ek l'e- p'ɛʁ d'ā la- fübʁ 'a kuʃe d'a- la- metʁ'es d'a- la- mezɔ̃ 'e la- v'y
 avec les pères dans la chambre à coucher de la maîtresse de la maison et la vue
 d'e- lavab'o nəkuv'ɛʁ d'a- sɛrvj'et d'e- li tʁɑ̃sfɔʁm'eʒ 'ā vestj'ɛʁ s'yʁ la- kuvʁ
 des lavabos recouverts de serviettes, des lits transformés en vestiaires, sur le couvre-
 pje dek'el sātəs'e l'e- paʁdəs'y 'e l'e- ʃap'o lyi don'e la- m'em sāsasjɔ̃
 pied desquels s'entassaient les pardessus et les chapeaux lui donnait la même sensation
 detufm'ā kə p'o koz'e oʒundyi 'a d'e- ʒā abity'eʒ 'a v'ɛt 'ā delekʁisit'e
 d'étouffement que peut causer aujourd'hui à des gens habitués à vingt ans d'électricité
 lod'œʁ d'yn l'öp ki ʃaʁb'on 'u d'yn vejʒɔz ki fil
 l'odeur d'une lampe qui charbonne ou d'une veilleuse qui file.

l'a- ʒ'uʁ 'u 'il din'et'ā v'il 'il fəʒ'et at'l'e p'uʁ s'et 'œʁz'e dəm'i 'il ʃabij'e
 Le jour où il dînait en ville, il faisait ateler pour sept heures et demie; il s'habillait
 tut'ā sɔʒ'ā 'a od'et 'e ɛsi 'il n'a- s'a- tʁuv'e p'a s'œl k'aʁ la- pās'e kɔst'ūt
 tout en songeant à Odette et ainsi il ne se trouvait pas seul, car la pensée constante
 dod'et don'et o mom'āz 'u 'il et'e lw'ɛ d'el l'a- m'em ʃaʁm partikylj'e ka
 d'Odette donnait aux moments où il était loin d'elle le même charme particulier qu'à
 soz 'u 'el et'e la 'il mɔʃ'et'ā vvat'yʁ mez'il sāt'e kə s'et pās'e i av'e
 ceux où elle était là. Il montait en voiture, mais il sentait que cette pensée y avait
 soʃe 'ā m'em t'ā 'e s'ɛstal'e s'yʁ s'e- ʒən'u k'om 'yn b'et em'e kɔ̃
 sauté en même temps et s'installait sur ses genoux comme une bête aimée qu'on
 ām'en paʁt'u 'e kj ʒaʁdœʁ'e av'ek lyi 'a t'abl 'a lɛs'y d'e- kɔ̃viv 'il la- kaʁs'e
 emmène partout et qu'il garderait avec lui à table, à l'insu des convives. Il la caressait,
 s'a- ʁɛʃofet 'a 'el 'e epʁuv'ā 'yn s'œʁt d'a- lāg'œʁ s'a- lɛs'et al'e 'a 'œ lɛʒ'e
 se réchauffait à elle, et éprouvant une sorte de langueur, se laissait aller à un léger
 frēmism'ā ki knisp'e sɔ̃ k'u 'e sɔ̃ n'e 'e et'e nuv'o ʃe lyi tut'ā
 frémissement qui crispait son cou et son nez, et était nouveau chez lui, tout en
 fiks'ā 'a s'a- butonj'ɛʁ l'a- buk'e dākoli s'a- sāt'ā suf'ā 'e tʁist dəpyi
 fixant à sa boutonnière le bouquet d'ancolies. Se sentant souffrant et triste depuis
 k'elkə t'ā syst'u dəpyi kod'et av'e pʁɛzāt'e fəʃv'il 'o vɛndyʁɛ
 quelque temps, surtout depuis qu'Odette avait présenté Forcheville aux Verdurin,
 sw'an oʁ'et em'e al'e s'a- ʁəpoz'e 'œ p'o 'a la- kəp'aj mez'il noʁ'e paz'y l'a-
 Swann aurait aimé aller se reposer un peu à la campagne. Mais il n'aurait pas eu le
 kuʁ'aʒ d'a- kiʃe paʁ'i 'œ s'œl ʒ'uʁ pād'ā kod'et i et'e l'ɛʁ et'e ʃo
 courage de quitter Paris un seul jour pendant qu'Odette y était. L'air était chaud;
 set'e l'e- ply b'o ʒ'uʁ dy- pʁɛt'ā 'e 'il av'e b'o tʁavɛʁs'e 'yn v'il d'a-
 c'étaient les plus beaux jours du printemps. Et il avait beau traverser une ville de
 pj'ɛʁ p'uʁ s'a- ʁādʁ 'ā k'elkə ot'el k'lo s'a- ki et'e s'ā s'es dāv'ā se-z jø
 pierre pour se rendre en quelque hôtel clos, ce qui était sans cesse devant ses yeux,
 set'et'œ p'aʁk kj posed'e pʁ'e d'a- kɔ̃bʁ'e 'u d'e k'atʁ 'œʁ av'ā dāviv'e
 c'était un parc qu'il possédait près de Combray, où, dès quatre heures, avant d'arriver
 'o pl'ā dasp'ɛʁʒ ʒʁ'a:s 'o v'ā ki vj'ɛ d'e- ʃā d'a- mezɛgliz ɔ̃ puv'e
 au plant d'asperges, grâce au vent qui vient des champs de Méséglise, on pouvait

guté suz yn ʃaʁmij otã d'a- fʁeʃœʁ k'o b'œ d'a- letã sœn'e d'a- mjozoti
goûter sous une charmille autant de fraîcheur qu'au bord de l'étang cerné de myosotis
'e d'a- glajœl 'e 'u kât il din'e ôlas'e p'aʁ s'õ ʒaʁdin'je kuʁ'et ot'ux d'a- la-
et de glaïeuls, et où, quand il dînait, enlacées par son jardinier, couraient autour de la
tabl le- gʁozɛʒ'je le- ʁ'oz
table les groseilles et les roses.

apʁ'e din'e si l'a- ʁûd'e v'uz o bw'a 'u 'a s'ẽ (en)klaud(fr) et'e d'a- b'on 'œʁ
Après dîner, si le rendez- vous au bois ou à Saint- Cloud était de bonne heure,
il part'e si v'it 'ã sœt'ã d'a- tabl synt'u si la- ply'i mœnas'e d'a- tɔb'e 'e d'a-
il partait si vite en sortant de table,— surtout si la pluie menaçait de tomber et de
fœʁ ʁât'e ply t'o: le- fid'el kyn fw'a la- pœs'es d'e- l'om f'e ki
faire rentrer plus tôt les « fidèles»,— qu'une fois la princesse des Laumes (chez qui
õn av'e din'e t'aʁ 'e k'a sw'an av'e kit'e av'ã k'õ sœrv'i l'a- kafe p'ux ʁœʒw'ẽdœ
on avait dîné tard et que Swann avait quittée avant qu'on servît le café pour rejoindre
le- vœdyʁ'ẽ d'ã lil d'y- bw'a d'i
les Verdurin dans l'île du Bois) dit :

vœm'ã si sw'an av'e tʁât 'ã d'a- plyz'e 'yn maladi d'a- la- ves'i 'õ
—« Vraiment, si Swann avait trente ans de plus et une maladie de la vessie, on
lekskyʒ'e d'a- fil'e ẽsi m'e t'u d'a- m'em il s'a- m'ok d'y- m'õd
l'excuserait de filer ainsi. Mais tout de même il se moque du monde.»

'il s'a- diz'e k'a l'a- ʃaʁm d'y- pʁêt'ã kj n'a- puv'e paz al'e gut'e 'a
Il se disait que le charme du printemps qu'il ne pouvait pas aller goûter à
k'õb'e 'il l'a- tœuv'e d'y- mw'ẽ d'ã lil d'e- s'inj 'u 'a s'ẽ (en)klaud(fr) m'e
Combray, il le trouverait du moins dans l'île des Cygnes ou à Saint- Cloud. Mais
k'õm 'il n'a- puv'e pãs'e k'a od'et 'il n'a- sav'e m'em p'a s'il av'e sât'i lod'œʁ
comme il ne pouvait penser qu'à Odette, il ne savait même pas, s'il avait senti l'odeur
d'e- fœʒ s'il i av'et'y d'y- kl'œ d'a- lyn 'il et'et akœʒ'i p'aʁ la- patit fœʒ d'a-
des feuilles, s'il y avait eu du clair de lune. Il était accueilli par la petite phrase de
la- son'at ʒw'e d'ã l'a- ʒaʁd'ẽ syʁ l'a- pjan'o d'y- ʁestœ'ã s'il n'i õn av'e p'a la
la Sonate jouée dans le jardin sur le piano du restaurant. S'il n'y en avait pas là,
le- vœdyʁ'ẽ pœn'et yn g'ũd p'en p'ux 'ã fœʁ des'ũdœ 'œ d'yn f'ãbœ
les Verdurin prenaient une grande peine pour en faire descendre un d'une chambre
'u d'yn sal 'a mãʒ'e s'a- n'est p'a k'a sw'an fy: ʁât'e 'ã fav'œʁ opʁ'e d'ø
ou d'une salle à manger : ce n'est pas que Swann fût rentré en faveur auprès d'eux,
'o k'õt'œʁ m'e lid'e dœʒaniz'e 'œ plez'is ẽʒenj'ø p'ux kelk'œ m'em
au contraire. Mais l'idée d'organiser un plaisir ingénieux pour quelqu'un, même
p'ux kelk'œ kj nem'e p'a devlɔp'e ʒez'ø pãd'ã le- mom'ã
pour quelqu'un qu'ils n'aimaient pas, développait chez eux, pendant les moments
neses'œʒ 'a s'e pœpœʁat'if d'e- sât'im'ũz efem'œʒ'e ɔkazjɔn'el d'a- sœpat'i 'e
nécessaires à ces préparatifs, des sentiments éphémères et occasionnels de sympathie et
d'a- kœdʒalit'e pœʃw'az 'il s'a- diz'e k'a sef'et 'œ nuv'o sw'aʁ d'a- pʁêt'ã d'a- ply
de cordialité. Parfois il se disait que c'était un nouveau soir de printemps de plus
ki pas'e 'il s'a- k'õtœnj'et 'a fœʁ atãsj'õ oz 'aʁbœ 'o s'ʃel m'e laʒitasj'õ 'u
qui passait, il se contraignait à faire attention aux arbres, au ciel. Mais l'agitation où
l'a- met'e la- pœʒ'ũs dod'et 'e os'i 'œ leʒ'e mal'ez febv'il ki n'a- l'a- kit'e
le mettait la présence d'Odette, et aussi un léger malaise fébrile qui ne le quittait

gʁɛ dəpy'i k'ɛlkə tɑ lə- pʁiv'e d'y- k'alm 'e d'y- bjɛ 'ɛtɁ ki sɔ lə- fɔ
guère depuis quelque temps, le privait du calme et du bien- être qui sont le fond
ɛdispɑsabl oz ɛpʁɛsjɔ k'a pø dən'e lə- natyɁ
indispensable aux impressions que peut donner la nature.

œ sw'aɁ 'u sw'an av'et aksept'e d'a- din'e av'ek l'e- vɛʁdyɁɛ k'om pɑ'dɑ lə-
Un soir où Swann avait accepté de dîner avec les Verdurin, comme pendant le
din'e 'il vən'e d'a- d'ɛ k'a lə- lɑdm'ɛ 'il av'et œ bɑk'e dɑsjɛ kamaʁ'ad
dîner il venait de dire que le lendemain il avait un banquet d'anciens camarades,
od'et ly'i av'e ɛpɔd'y 'ɑ pl'en t'abl dɑv'ɑ fɔʁʃv'il ki et'e mɛtn'ɑ 'œ
Odette lui avait répondu en pleine table, devant Forcheville, qui était maintenant un
d'e- fid'el dɑv'ɑ lə- p'ɛtɁ dɑv'ɑ kɔ'taɁ
des fidèles, devant le peintre, devant Cottard :

wi ʒ'a- s'e k'a vuz av'e v'otɁ bɑk'e ʒ'a- n'a- v'u vɛʁ'e d'ɔk k'a ʒe
—« Oui, je sais que vous avez votre banquet, je ne vous verrai donc que chez
mw'a m'e n'a- vən'e p'a tɛ'o t'aɁ
moi, mais ne venez pas trop tard. »

bjɛ k'a sw'an n'ø: ɑk'ɔɁ ʒam'e pʁ'i bjɛ sɛʁʒɔzm'ɑ ɔbʁ'aʒ d'a- lamitʃe
Bien que Swann n'eût encore jamais pris bien sérieusement ombrage de l'amitié
dud'et p'uɁ t'el 'u t'el fid'el 'il ɛpʁuv'et yn dus'œɁ pʁɔfɔd 'a lɑr'ɑdɁ avw'e
d'Odette pour tel ou tel fidèle, il éprouvait une douceur profonde à l'entendre avouer
ɛsi dɑv'ɑ t'us av'ek s'et tɛɑk'il ɛpyd'œɁ l'œɁ ɛɑd'e v'u kotidjɛ
ainsi devant tous, avec cette tranquille impudeur, leurs rendez- vous quotidiens
d'y- sw'aɁ lə- sityasjɔ pʁivileʒj'e kj av'e ʒez'el 'e lə- pʁɛfɛr'ɑs p'uɁ ly'i ki
du soir, la situation privilégiée qu'il avait chez elle et la préférence pour lui qui
i et'et ɛplik'e s'ɛst sw'an av'e suv'ɑ pɑs'e kod'et nɛt'et 'a ok'œ dɑʒ'e
y était impliquée. Certes Swann avait souvent pensé qu'Odette n'était à aucun degré
'yn fam ɛmɑʁk'abl 'e lə- sypɛmasi kj ɛʒzɛs'e s'yɁ ɑɛn'etɁ ki ly'i et'e si
une femme remarquable; et la suprématie qu'il exerçait sur un être qui lui était si
ɛfɛɛj'œɁ nav'e ɛiɛ ki d'y: ly'i pɑʁ'etɁ si flat'œɁ 'a vw'aɁ pʁɔklam'e 'a lə- fas d'e-
inférieur n'avait rien qui dût lui paraître si flatteur à voir proclamer à la face des «
fid'el m'e dəpy'i kj sɛt'et apɛɁs'y k'a bɔk'u d'ɔmz od'et sɑbl'et yn
fidèles», mais depuis qu'il s'était aperçu qu'à beaucoup d'hommes Odette semblait une
fam ɛavis'ɑt 'e dezir'abl lə- f'aɁm kav'e p'uɁ 'ø sɔ k'ɔɁ av'et evɛʒe
femme ravissante et désirable, le charme qu'avait pour eux son corps avait éveillé
'ɑ ly'i 'œ bəzw'ɛ duluz'ø d'a- lə- mɛtɁiz'e ɑtʃɛm'ɑ d'ɑ l'e- mw'ɛdɁ pɑkt'i
en lui un besoin douloureux de la maîtriser entièrement dans les moindres parties
d'a- sɔ k'œɁ 'e 'il av'e kɔmɑs'e dataʃe 'œ pʁ'i inɛstim'abl 'a s'e mom'ɑ
de son cœur. Et il avait commencé d'attacher un prix inestimable à ces moments
pas'e ʒez'el lə- sw'aɁ 'u 'il lasɛʃe s'yɁ s'e- ʒən'u ly'i fəz'e d'ɛ s'a- k'el pɑs'e
passés chez elle le soir, où il l'asseyait sur ses genoux, lui faisait dire ce qu'elle pensait
dyn fɔz dyn 'otɁ 'u 'il ɛɑsɑs'e l'e- s'œl bjɛʒ'ɑ lə- pɔsɛsjɔ dekɛlz'el t'ɛ
d'une chose, d'une autre, où il recensait les seuls biens à la possession desquels il tînt
mɛtn'ɑ s'yɁ t'ɛɁ os'i apɛ'e s'a- din'e lə- pʁən'ɑ 'a p'aɁ 'il n'a- mɑk'a p'a d'a- lə-
maintenant sur terre. Aussi, après ce dîner, la prenant à part, il ne manqua pas de la
ɛmɛɛsʃe av'ek ɛfyzjɔ ʃɛʃ'ɑ 'a ly'i ɑsɛnʃe sal'ɔ l'e- dɑʒ'e d'a- lə- ɛɑkɔnɛs'ɑs
remercier avec effusion, cherchant à lui enseigner selon les degrés de la reconnaissance

kj ly'i temwanje lefel d'e pleziɜ k'el puv'e ly'i koz'e 'e d'ɔ lə- sypɛ'm
 qu'il lui témoignait, l'échelle des plaisirs qu'elle pouvait lui causer, et dont le suprême
 et'e d'ə- lə- gaʁɔtiɜ pɑd'ɑ lə- t'ɑ k'ə sɔn am'uɜ dynɛ'te 'e li ɛɑdɛ'e vylneʁabl
 était de le garantir, pendant le temps que son amour durerait et l'y rendrait vulnérable,
 de-z at'et d'ə- lə- ʒaluzi
 des atteintes de la jalousie.

kɑt'il sɔrti lə- lɑdm'ɛ d'y- bɑk'e il pløv'et'a v'ɛɜs il nav'et'a s'a-
 Quand il sortit le lendemain du banquet, il pleuvait à verse, il n'avait à sa
 dispozisj'ɔ k'ə s'a- viktɔɟ'a œn am'i ly'i pɔpoz'a d'ə- lə- ɛəkɔdyiɜ fe ly'i 'ɑ kup'e
 disposition que sa victoria; un ami lui proposa de le reconduire chez lui en coupé,
 'e k'ɔm od'et p'ax lə- fe k'el ly'i av'e dɑmɑd'e d'ə- vən'iɜ ly'i av'e dɔn'e lə-
 et comme Odette, par le fait qu'elle lui avait demandé de venir, lui avait donné la
 sentit'yɔ k'el natɑd'e pɛs'ɔn s'est lespɛ'i tɔɑkil 'e lə- k'œɜ k'ɑt'ɑ k'ə
 certitude qu'elle n'attendait personne, c'est l'esprit tranquille et le cœur content que,
 ply'to: k'ə d'ə- pɑrtiɜ ɛsi d'ɑ lə- ply'i 'il sɑɛ'e ɛɑtɛ'e fe ly'i s'ə- kuj'e m'e p'ø
 plutôt que de partir ainsi dans la pluie, il serait rentré chez lui se coucher. Mais peut-
 'etɜ si 'el vwaj'e kj nav'e p'a l'ɛɜ d'ə- tən'iɜ 'a pas'e tuʒ'uɜ av'ek 'el sɑz ok'yn
 être, si elle voyait qu'il n'avait pas l'air de tenir à passer toujours avec elle, sans aucune
 ɛksepsj'ɔ lə- fɛ d'ə- swaɛ'e neglizɛ'e 'el d'ə- lə- ly'i ɛɛɛɛv'e ʒystm'ɑ 'yn fw'az 'u
 exception, la fin de la soirée, négligerait- elle de la lui réserver, justement une fois où
 'il loɛ'e pɑrtikyljɛɛm'ɑ deziɛ
 il l'aurait particulièrement désiré.

'il ɑzi'v'a jez 'el apɛ'e ɔz 'œɜ 'e k'ɔm 'il seksyz'e d'ə- navw'ɑɜ p'y vən'iɜ ply
 Il arriva chez elle après onze heures, et, comme il s'excusait de n'avoir pu venir plus
 t'o: 'el s'ə- pl'ɛɲ k'ə s'ə- fy: ɑn efe bj'ɛ t'ax loɛ'ɑʒ lav'e ɛɑd'y sufɛ'ɑt 'el
 tôt, elle se plaignit que ce fût en effet bien tard, l'orage l'avait rendue souffrante, elle
 s'ə- sɑt'e m'al 'a l'a- t'et 'e lə- pɛɛv'ɛ k'el n'ə- lə- gaɛdɛ'e p'a ply d'yn dɑmi 'œɜ
 se sentait mal à la tête et le prévint qu'elle ne le garderait pas plus d'une demi- heure,
 k'a miny'i 'el lə- ɛɑvɛɛ'e 'e p'ø apɛ'e 'el s'ə- sɑti fatig'e 'e deziɛ'a sɑdɔɛm'iɜ
 qu'à minuit, elle le renverrait; et, peu après, elle se sentit fatiguée et désira s'endormir.

al'ɔɜ p'a d'ə- katleja s'ə- sw'ɑɜ ly'i d'i 'il mw'a ki ɛspeɛz'œ b'ɔ pɑti katleja
 — Alors, pas de catleyas ce soir? lui dit- il, moi qui espérais un bon petit catleya.

'e (en)d'an(fr) 'ɛɜ 'œ p'ø bud'œɜ 'e nɛɛv'ø 'el ly'i ɛɛpɔd'i

Et d'un air un peu boudeur et nerveux, elle lui répondit :

m'e n'ɔ m'ɔ pɑti p'a d'ə- katleja s'ə- sw'ɑɜ t'y vw'a bj'ɛ k'ə ʒ'ə- syi
 —« Mais non, mon petit, pas de catleyas ce soir, tu vois bien que je suis
 sufɛ'ɑt

souffrante! »

sə'l'a tɔɛ'e p'ø 'etɜ fe d'y- bj'ɛ mez ɑf'ɛ ʒ'ə- nɛs'ist p'a
 —« Cela t'aurait peut- être fait du bien, mais enfin je n'insiste pas. »

'el lə- pɛi'a det'ɛdɜ lə- lymjɛɜ av'ɑ d'ə- s'en al'e 'il ɛœfɛɛm'a ly'i m'em l'e-

Elle le pria d'éteindre la lumière avant de s'en aller, il referma lui- même les
 ɛid'o d'y- li 'e pɑti m'e kɑt'il fy ɛɑtɛ'e fe ly'i lid'e ly'i v'ɛ bɛyskɑm'ɑ
 rideaux du lit et partit. Mais quand il fut rentré chez lui, l'idée lui vint brusquement
 k'ə p'ø 'etɜ od'et atɑd'e kelk'œ s'ə- sw'ɑɜ k'el av'e sɔlm'ɑ simy'le lə-
 que peut- être Odette attendait quelqu'un ce soir, qu'elle avait seulement simulé la

fatig 'e k'el n'a ly'i av'e damâd'e det'êdɛ k'a p'uɛ kj k'ɣ: k'el al'e
 sâdɔɛm'ɪs kosit'o: kj av'et et'e part'i 'el lav'e ɣalym'e 'e f'e ɣâtr'e sâly'i
 s'endormir, qu'aussitôt qu'il avait été parti, elle l'avait rallumée, et fait rentrer celui
 ki dav'e pas'e l'a- ny'i op'ɛ d'el 'il ɣagad'a l'œɣ 'il i av'et 'a p'o pɛɛz 'yn
 qui devait passer la nuit auprès d'elle. Il regarda l'heure. Il y avait à peu près une
 'œɣ 'e dam'i kj lav'e kit'e 'il ɣəsɔɛt'i pɛ'i ʔe fjakɣ 'e s'a- fi aɛet'e t'u pɛ'e
 heure et demie qu'il l'avait quittée, il ressortit, prit un fiacre et se fit arrêter tout près
 d'a- feɛz 'el dâz 'yn patit ɣy pɛɛpâdikyl'ɛɣ 'a s'el syɣ lak'el don'e dɛɛj'ɛɣ
 de chez elle, dans une petite rue perpendiculaire à celle sur laquelle donnait derrière
 sɔn otel 'e 'u 'il al'e kelkafw'a fɛap'e 'a l'a- fân'etɣ d'a- s'a- fâbɣ 'a kuɛ
 son hôtel et où il allait quelquefois frapper à la fenêtre de sa chambre à coucher
 p'uɛ k'el v'ê ly'i uv'ɪɣ 'il desâd'i d'a- vwat'ɣ tut et'e dɛɛz'ɛɣ 'e n'w'æɣ d'â s'a-
 pour qu'elle vînt lui ouvrir; il descendit de voiture, tout était désert et noir dans ce
 kâɛt'je 'il n'o k'a kelkâ paz 'a fɛɣ 'a p'je 'e debuɛfa pɛ'eskâ dâv'â feɛz 'el
 quartier, il n'eut que quelques pas à faire à pied et déboucha presque devant chez elle.
 pæm'i lobskɣit'e d'a- t'ut l'e- fân'etɣ et'êt dâpy'i lât'â d'â l'a- ɣy 'il 'â
 Parmi l'obscurité de toutes les fenêtres éteintes depuis longtemps dans la rue, il en
 vi 'yn s'œl d'u debœd'e 'âtɣ l'e- vol'e ki 'â pɛɛs'e l'a- p'yɪp mistɛɛj'œz
 vit une seule d'où débordait,— entre les volets qui en pressaient la pulpe mystérieuse
 'e dœ'e l'a- lymj'ɛɣ ki ɣâplis'e l'a- fâbɣ 'e ki t'â d'otɣ sw'æɣ dy- ply
 et dorée,— la lumière qui remplissait la chambre et qui, tant d'autres soirs, du plus
 lw'ê kj lapɛɣsœv'e ân aɣiv'â d'â l'a- ɣy l'a- ɣɛɣwiset 'e ly'i an'œs'e 'el 'e
 loin qu'il l'apercevait, en arrivant dans la rue le réjouissait et lui annonçait : « elle est
 l'a ki tat'â 'e ki mêt'n'â l'a- tœɣtɣet 'â ly'i diz'â 'el 'e l'a av'ek sâly'i
 là qui t'attend » et qui maintenant, le torturait en lui disant : « elle est là avec celui
 k'el atâd'e 'il vul'e savw'æɣ ki 'il s'a- glis'a l'a- l'œ l'œ dy- m'yɣ ɣysk'a l'a- fân'etɣ
 qu'elle attendait ». Il voulait savoir qui; il se glissa le long du mur jusqu'à la fenêtre,
 meɛz 'âtɣ l'e- l'amɣ œblik d'e- vol'ez il n'a- puv'e ɣi'ê vw'æɣ 'il âtâd'e sœlm'â
 mais entre les lames obliques des volets il ne pouvait rien voir; il entendait seulement
 d'â l'a- sil'âs d'a- l'a- ny'i l'a- m'yɣm'yɣ d'yn k'œvɛɣsasj'œ s'œt 'il sufɛ'e d'a- vw'æɣ
 dans le silence de la nuit le murmure d'une conversation. Certes, il souffrait de voir
 s'et lymj'ɛɣ d'â latmœsfɛɣ d'œɣ d'a- lak'el s'a- muv'e dɛɛj'ɛɣ l'a- fas'i l'a- k'upl
 cette lumière dans l'atmosphère d'or de laquelle se mouvait derrière le châssis le couple
 êviz'ibl 'e detest'e dât'âdɣ s'a- m'yɣm'yɣ ki ɣevel'e l'a- pɛɛz'âs d'a- sâly'i ki et'e
 invisible et détesté, d'entendre ce murmure qui révélait la présence de celui qui était
 vœn'y ap'ɛ s'œ dep'æɣ l'a- fost'e dod'et l'a- bon'œɣ k'el et'et 'â tɣ'ê d'a- gu'e
 venu après son départ, la fausseté d'Odette, le bonheur qu'elle était en train de goûter
 av'ek ly'i
 avec lui.

'e pœt'â 'il et'e k'œt'â d'etɣ vœn'y l'a- tœm'â ki lav'e fœɣs'e d'a- sœt'ɪɣ d'a-
 Et pourtant il était content d'être venu : le tourment qui l'avait forcé de sortir de
 fe ly'i av'e pœd'y d'a- s'œ akyit'e 'â pœd'â d'a- s'œ v'ag mêt'n'â k'a lotɣ
 chez lui avait perdu de son acuité en perdant de son vague, maintenant que l'autre
 vi dod'et d'œt il av'et 'y 'a s'a- mom'â l'a l'a- bœysk 'e êpyis'â sups'œ 'il l'a-
 vie d'Odette, dont il avait eu, à ce moment- là, le brusque et impuissant soupçon, il la

tən'e l'a ekleɣ'e 'ä plē p'ak l'a- l'äp pɹizonj'ɛɹ s'ä l'a- savw'ak d'ä s'et f'äbɹ
tenait là, éclairée en plein par la lampe, prisonnière sans le savoir dans cette chambre
'u kät'il l'a- vudɣ'e 'il ätɣəɣ'e l'a- syɣpɹ'äðɣ 'e l'a- kaptɣ'e 'u ply'to: 'il al'e
où, quand il le voudrait, il entrerait la surprendre et la capturer; ou plutôt il allait
fɹap'e 'o vol'e k'om 'il fəz'e suv'ä kät'il vən'e tɹ'e t'ak ēsi d'y- mwē
frapper aux volets comme il faisait souvent quand il venait très tard; ainsi du moins,
od'et apɹäðɣ'e kj av'e s'y kj av'e v'y l'a- lymj'ɛɹ 'e ätäd'y l'a- kozɣ'i 'e
Odette apprendrait qu'il avait su, qu'il avait vu la lumière et entendu la causerie, et
ly'i ki tut'a l'œɹ s'a- l'a- kəpɹezät'e k'om s'a- k'i ä av'ek lotɹ d'a- se-z ilyzj'ö
lui, qui, tout à l'heure, se la représentait comme se riant avec l'autre de ses illusions,
mētn'ä se'tet'ə kj vwaj'e kōff'ä d'ä l'œɹ ɛɹ'œɹ tɣōp'ez'ä s'om p'ak
maintenant, c'était eux qu'il voyait, confiants dans leur erreur, trompés en somme par
ly'i kj kɹwaj'e bjē lwē dis'i 'e ki ly'i sav'e deɣ'a kj al'e fɹap'e 'o vol'e
lui qu'ils croyaient bien loin d'ici et qui, lui, savait déjà qu'il allait frapper aux volets.
'e p'ø 'etɹ s'a- kj kəsät'tet'ä s'a- mom'ä d'a- pɹ'eskə agɣe'abl setet'otɹ f'əz
Et peut- être, ce qu'il ressentait en ce moment de presque agréable, c'était autre chose
os'i k'ə lapesm'ä (en)d'an(fr) d'ut 'e d'yn du'l'œɹ 'ä plez'ix d'a- lēteliz'äs
aussi que l'apaisement d'un doute et d'une douleur: un plaisir de l'intelligence.
s'i dəpy'i kj et'et amuɣ'ə l'e- fozz av'e kəpɹ'i p'uɹ ly'i 'ä p'ø d'a- lēteɣ'e
Si, depuis qu'il était amoureux, les choses avaient repris pour lui un peu de l'intérêt
delisj'ə kj l'œɹ tɹuv'et otɣəfw'a m'e söl'm'ä l'a 'u elz et'et ekleɣ'e p'ak l'a-
délicieux qu'il leur trouvait autrefois, mais seulement là où elles étaient éclairées par le
suv'n'ix dod'et mētn'ä se'tet'yn 'otɹ fakyl't'e d'a- s'a- stydj'əz ɣon'es k'ə
souvenir d'Odette, maintenant, c'était une autre faculté de sa studieuse jeunesse que
s'a- ɣaluz'i ɣanim'e l'a- pasj'ö d'a- l'a- vesit'e m'e d'yn vesit'e 'el os'i ēteɣpoz'e
sa jalousie ranimait, la passion de la vérité, mais d'une vérité, elle aussi, interposée
'ütɹ ly'i 'e s'a- metɣ'es n'a- kəsəv'ä s'a- lymj'ɛɹ k'ə d'el vesit'e tut'ēdividy'el
entre lui et sa maîtresse, ne recevant sa lumière que d'elle, vérité tout individuelle
ki av'e p'uɹ ɔbɣ'e yn'ik (en)d'an(fr) pɹ'i ēfin'i 'e pɹ'eskə d'yn bot'e dez'etɣes'e
qui avait pour objet unique, d'un prix infini et presque d'une beauté désintéressée,
le-z aksj'ö dod'et s'e- kəlasj'ö s'e- pɹəɣ'e s'ö pas'e 'a t'ut 'otɹ ep'ok d'a-
les actions d'Odette, ses relations, ses projets, son passé. A toute autre époque de
s'a- v'i l'e- pat'i fez'e ɣ'est kotidj'ē d'yn pɛks'on av'e tuɣ'uk pəɣ'y s'ä
sa vie, les petits faits et gestes quotidiens d'une personne avaient toujours paru sans
val'œɹ 'a sw'an s'i 'ö ly'i 'ä fəz'e l'a- komeɣ'aɣ 'il l'a- tɹuv'et ēsinifj'ä 'e
valeur à Swann: si on lui en faisait le commérage, il le trouvait insignifiant, et,
täd'i kj lekut'e s'a- net'e k'ə s'a- ply vylg'ɛɹ atäsj'ö ki i et'et ēteɣes'e
tandis qu'il l'écoutait, ce n'était que sa plus vulgaire attention qui y était intéressée;
set'e p'uɹ ly'i 'ä d'e- mom'üz'u 'il s'a- sät'e l'a- ply medj'okɹ m'e d'ä
c'était pour lui un des moments où il se sentait le plus médiocre. Mais dans
s'et etɣ'äɣ pɛɣj'od d'a- lam'uɹ lēdividy'el pɹ'ä k'elkə f'əz d'a- s'i pɹəf'ö
cette étrange période de l'amour, l'individuel prend quelque chose de si profond,
k'ə s'et kɣɣjozit'e kj sät'e sevej'e 'ä ly'i 'a leg'ak d'e- mw'ēdɣz ɔkɣpasj'ö
que cette curiosité qu'il sentait s'éveiller en lui à l'égard des moindres occupations
dyn fam set'e s'el kj av'et'y otɣəfw'a p'uɹ listw'ak 'e t'u s'a- döt'il
d'une femme, c'était celle qu'il avait eue autrefois pour l'Histoire. Et tout ce dont il

oʁ'et'y ʔt ʒyskis'i espjɔn'e dəv'ɑ 'yn fən'etɁ ki s'e dəm'ɛ p'ø 'etɁ
 aurait eu honte jusqu'ici, espionner devant une fenêtre, qui sait, demain, peut- être
 fɛɁ pɑ̃l'e abilm'ɑ le-z ɛdifeɁ'ɑ sudwaʒe l'e- domestik ekut'e 'o p'œt
 faire parler habilement les indifférents, soudoyer les domestiques, écouter aux portes,
 n'ɑ- lyi sɑ̃bl'e ply os'i bj'ɛ k'ɑ l'ɑ- deʒifɛxəm'ɑ d'e- t'ekst l'ɑ- kɔ̃pɑʒez'ɔ
 ne lui semblait plus, aussi bien que le déchiffrement des textes, la comparaison
 d'e- temwanjaʒz'e l'ɛtɛɁpɛtasj'ɔ d'e- monym'ɑ k'ɑ d'e- me'tod d'ɛvestigasj'ɔ
 des témoignages et l'interprétation des monuments, que des méthodes d'investigation
 sjɑ̃tifik d'yn vekit'abl val'œɁ ɛ̃telekty'el 'e apɁɔpɛ'ez'a l'ɑ- Ɂaf'ɛɁf d'ɑ- l'ɑ-
 scientifique d'une véritable valeur intellectuelle et appropriées à la recherche de la
 vesit'e
 vérité.

s'yɁ l'ɑ- pw'ɛ d'ɑ- fɛap'e k'ɔtɁ l'e- vol'e 'il 'yt'œ mom'ɑ d'ɑ- 'ɔt 'ɑ pɑ'sɑ
 Sur le point de frapper contre les volets, il eut un moment de honte en pensant
 kod'et al'e savw'ɑɁ kj av'et'y d'e- sups'ɔ kj et'e Ɂəvn'y kj set'e post'e
 qu'Odette allait savoir qu'il avait eu des soupçons, qu'il était revenu, qu'il s'était posté
 d'ɑ l'ɑ- Ɂy 'el lyi av'e di suv'ɑ loɁ'œɁ k'el av'e d'e- ʒalu de-z am'ɑ
 dans la rue. Elle lui avait dit souvent l'horreur qu'elle avait des jaloux, des amants
 ki espjɔn s'ɑ- kj al'e fɛɁ et'e bj'ɛ maladɁw'a 'e 'el al'e l'ɑ- detest'e
 qui espionnent. Ce qu'il allait faire était bien maladroit, et elle allait le détester
 dezœm'e tɑ'di k'ɑ s'ɑ- mom'ɑ ɑk'œɁ t'ɑ kj nav'e p'a fɛap'e p'ø 'etɁ
 désormais, tandis qu'en ce moment encore, tant qu'il n'avait pas frappé, peut- être,
 m'em 'ɑ l'ɑ- tɁɔp'ɑ lem'e 'el k'ɑ d'ɑ- bon'œɁ posibl dɔt'ɔ sakɁfi ɛ'si
 même en le trompant, l'aimait- elle. Que de bonheurs possibles dont on sacrifie ainsi
 l'ɑ- Ɂealizasj'ɔ 'a l'ɛpasj'œs (en)d'an(fr) plez'iz imedʒa m'e l'ɑ- dez'iz d'ɑ- kon'etɁ l'ɑ- vekit'e
 la réalisation à l'impatience d'un plaisir immédiat. Mais le désir de connaître la vérité
 et'e ply fœɁ 'e lyi sɑ̃bl'a ply n'œbl 'il sav'e k'ɑ l'ɑ- Ɂealit'e d'ɑ- siɁkɔst'œs kj
 était plus fort et lui sembla plus noble. Il savait que la réalité de circonstances qu'il
 'y dœn'e s'ɑ- vi p'œɁ Ɂestit'e egzaktœm'ɑ et'e lizibl deɁʒ'œɁ s'et fən'etɁ stɛ'e d'ɑ-
 eût donné sa vie pour restituer exactement, était lisible derrière cette fenêtre striée de
 lymj'œɁ k'œm s'u l'ɑ- kuɁɛtyɁ ɑlymin'e d'œɁ (en)d'an(fr) d'ɑ- s'e manyskɁi pɛɁsjœz'a
 lumière, comme sous la couverture enluminée d'or d'un de ces manuscrits précieux à
 l'ɑ- Ɂif'ɛs artist'ik 'el m'em dek'el l'ɑ- sav'ɑ ki l'e- kɔ'sylt n'ɑ- p'ø Ɂest'e
 la richesse artistique elle- même desquels le savant qui les consulte ne peut rester
 ɛdifeɁ'ɑ 'il epɁuv'et'yn volyp'te 'a kon'etɁ l'ɑ- vekit'e ki l'ɑ- pasjɔn'e d'ɑ s'et
 indifférent. Il éprouvait une volupté à connaître la vérité qui le passionnait dans cet
 egzœpl'œɁ yn'ik efem'œɁ 'e pɛɁsjœ d'yn matj'œɁ tɁœslɁsid si fod 'e si
 exemplaire unique, éphémère et précieux, d'une matière translucide, si chaude et si
 b'el 'e py'i lavœt'aʒ kj s'ɑ- sɑ̃te kj av'e t'ɑ bœzw'ɛ d'ɑ- s'ɑ- sɑ̃t'iz s'yɁ
 belle. Et puis l'avantage qu'il se sentait,— qu'il avait tant besoin de se sentir,— sur
 'ø et'e p'ø 'etɁ mw'ɛ d'ɑ- savw'ɑɁ k'ɑ d'ɑ- puvw'ɑɁ l'œɁ mɔtɁɛ kj sav'e 'il s'ɑ-
 eux, était peut- être moins de savoir, que de pouvoir leur montrer qu'il savait. Il se
 os'a s'yɁ l'ɑ- pw'ɛt d'e- pj'e 'il fɛap'a 'ɔ nav'e paz ɑ̃tɑ'd'y 'il Ɂafɛap'a ply fœɁ
 haussa sur la pointe des pieds. Il frappa. On n'avait pas entendu, il refrappa plus fort,
 l'ɑ- kɔ̃vɛksasj'ɔ saket'a 'yn vw'a d'œm dɔt'il fœʒfa 'a distɛg'e ok'el d'ɑ- s'ø
 la conversation s'arrêta. Une voix d'homme dont il chercha à distinguer auquel de ceux

de-z am'i dod'et kj kon'es'et 'el puv'et apaxtən'iʁ dāmū'da
des amis d'Odette qu'il connaissait elle pouvait appartenir, demanda :

ki 'e l'a
—« Qui est là? »

'il net'e p'a s'y:ʁ d'ə- la- xəkən'etʁ 'il fɛap'a āk'ə 'yn fw'a ʃn uvʁ'i l'a- fən'etʁ
Il n'était pas sûr de la reconnaître. Il frappa encore une fois. On ouvrit la fenêtre,
py'i le- vol'e mētn'ā 'il n'i av'e ply mwaj'ē d'ə- xəkyl'e 'e pyisk'el al'e t'u
puis les volets. Maintenant, il n'y avait plus moyen de reculer, et, puisqu'elle allait tout
savw'ax p'uʁ n'ə- paz avw'ax l'ɛʁ tʁ'o maløʁ'ø tʁ'o ʒal'uz 'e kyʁj'ø 'il s'ə- kōtāt'a d'ə-
savoir, pour ne pas avoir l'air trop malheureux, trop jaloux et curieux, il se contenta de
kx'e (en)d'an(fr) 'eʁ negliʒ't 'e g'e
crier d'un air négligent et gai :

n'ə- v'u dɛʁāʒ'e p'a ʒ'ə- pas'e p'ax l'a ʒ'e v'y d'ə- la- lymj'ɛʁ ʒ'e vul'y savw'ax
—« Ne vous dérangez pas, je passais par là, j'ai vu de la lumière, j'ai voulu savoir
s'i v'u netj'e ply suf'ūt
si vous n'étiez plus souffrante. »

'il xəgax'd'a dəv'ā ly'i d'ø vj'ø mesj'øz et'et 'a l'a- fən'etʁ (en)l'an(fr) tən'ā
Il regarda. Devant lui, deux vieux messieurs étaient à la fenêtre, l'un tenant
'yn l'āp 'e al'ə 'il v'i l'a- fāb'ɛ 'yn fāb'ɛ ɛkən'y ej'ā labit'yd
une lampe, et alors, il vit la chambre, une chambre inconnue. Ayant l'habitude,
kāt 'il vən'te ʒez od'et tʁ'e t'ax d'ə- xəkən'etʁ s'a- fən'etʁ 'a s'ə- kə set'e l'a-
quand il venait chez Odette très tard, de reconnaître sa fenêtre à ce que c'était la
s'œl eklex'e 'ātr le- fən'etʁ t'ut pas'ej 'il set'e tʁōp'e 'e av'e fɛap'e 'a
la fenêtre suivante qui appartenait à la maison voisine. Il s'éloigna en s'excusant et
l'a- fən'etʁ syiv'āt ki apaxtən'et 'a l'a- mez'ʒ vwaz'in 'il selwan'ja ā sekskyz'ā 'e
la fenêtre suivante qui appartenait à la maison voisine. Il s'éloigna en s'excusant et
xūt'a ʒ'e ly'i øʁ'ø k'ə l'a- satisfaksj'ō d'ə- s'a- kyʁjoz'it'e 'y les'e l'œʁ am'ux
rentra chez lui, heureux que la satisfaction de sa curiosité eût laissé leur amour
ɛt'akt 'e kapʁ'e avw'ax simyl'e dapy'i si lōt'ā v'i 'a v'i dod'et 'yn s'œt
intact et qu'après avoir simulé depuis si longtemps vis- à- vis d'Odette une sorte
dēdifex'ūs 'il n'ə- ly'i 'y p'a dən'e p'ax s'a- ʒaluz'i s'et pʁ'øv kj lem'e tʁ'o
d'indifférence, il ne lui eût pas donné, par sa jalousie, cette preuve qu'il l'aimait trop,
ki 'ātr d'øz am'ā disp'ās 'a t'u ʒam'e dem'e as'e səl'y'i ki l'a- xasw'a
qui, entre deux amants, dispense, à tout jamais, d'aimer assez, celui qui la reçoit.
'il n'ə- ly'i pax'l'a p'a d'ə- s'et mezavūt'yʁ ly'i m'em n'i sʒ'ʒ'e ply m'e p'ax
Il ne lui parla pas de cette mésaventure, lui-même n'y songeait plus. Mais, par
mom'ā 'ə muvm'ā d'ə- s'a- pās'e vən'tet 'ā xākōt'ɛ l'a- suvn'iʁ k'el nav'e
moments, un mouvement de sa pensée venait en rencontrer le souvenir qu'elle n'avait
paz apɛʁ's'y l'a- œet'e lāf'is'e plyz av'ā 'e sw'an av'e xəsūt'i 'yn dul'œʁ
pas aperçu, le heurtait, l'enfonçait plus avant et Swann avait ressenti une douleur
bɛ'ysk 'e pʁɔf'əd k'om s'i sav'et et'e 'yn dul'œʁ fiz'ik l'e- pās'e d'ə-
brusque et profonde. Comme si ç'avait été une douleur physique, les pensées de
sw'an n'ə- puv'e p'a lamwēd'x'ɛ m'e d'y- mw'ē l'a- dul'œʁ fiz'ik p'axs k'el
Swann ne pouvaient pas l'amoindrir; mais du moins la douleur physique, parce qu'elle
et ɛdɛpād'ūt d'ə- l'a- pās'e l'a- pās'e p'ø saxet'e s'yʁ 'el kōstat'e k'el 'a
est indépendante de la pensée, la pensée peut s'arrêter sur elle, constater qu'elle a

diminy'e k'el 'a momûtanem'û ses'e m'e s'et dul'œk l'a l'a- pâs'e xi'ë k'û
diminué, qu'elle a momentanément cessé! Mais cette douleur- là, la pensée, rien qu'en
s'a- l'a- xapl'û l'a- xækwe'e vulw'ax n'i p'a pâs'e set'et i pâs'e âk'œk 'û suf'ix
se la rappelant, la recréait. Vouloir n'y pas penser, c'était y penser encore, en souffrir
âk'œk 'e k'û koz'û av'ek de-z am'i il ubli'e s'û m'al t'u (en)d'an(fr) k'u 'œ
encore. Et quand, causant avec des amis, il oubliait son mal, tout d'un coup un
m'o k'û lyi diz'e l'a- fœz'e fûz'e d'a- viz'aɣ k'om 'œ bles'e dôt'œ maladɔw'a
mot qu'on lui disait le faisait changer de visage, comme un blessé dont un maladroit
vj'ë d'a- tuf'e s'û pœkosj'û l'a- m'ûbœ dulux'œ kât'il kit'et od'et 'il
vient de toucher sans précaution le membre douloureux. Quand il quittait Odette, il
et'et œx'œ 'il s'a- sût'e k'alm 'il s'a- xapl'e l'e- sux'ix k'el av'et'y xaj'œk
était heureux, il se sentait calme, il se rappelait les sourires qu'elle avait eus, railleurs,
'û pakl'û d'a- t'el 'u t'el 'otœ 'e t'ôdx p'ux lyi l'a- lux'd'œk d'a- s'a- t'et k'el av'e
en parlant de tel ou tel autre, et tendres pour lui, la lourdeur de sa tête qu'elle avait
detafe d'a- s'û 'aks p'ux lëklin'e l'a- les'e tûb'e pœska malgr'e 'el s'yx s'e-
détachée de son axe pour l'incliner, la laisser tomber, presque malgré elle, sur ses
l'evœ k'om 'el av'e fe l'a- pœamj'œx fw'az'û vwat'yx l'e- xag'ax mu'û k'el lyi
lèvres, comme elle avait fait la première fois en voiture, les regards mourants qu'elle lui
av'e ɣat'e pād'û k'el et'e d'û s'e- bœ'a tut'û kôtsakt'û fxiłœzm'û k'ôts
avait jetés pendant qu'elle était dans ses bras, tout en contractant frileusement contre
lep'ol s'a- t'et ëklin'e
l'épaule sa tête inclinée.

mez osit'o: s'a- ɣaluz'i k'om si 'el et'e l'ôbœ d'a- s'û am'ux s'a- kôplet'e
Mais aussitôt sa jalousie, comme si elle était l'ombre de son amour, se complétait
dy- d'ubl d'a- s'a- nuvo sux'ix k'el lyi av'et adœs'e l'a- sw'ax m'em 'e ki
du double de ce nouveau sourire qu'elle lui avait adressé le soir même— et qui,
ëv'œs mët'n'û xaj'e sw'an 'e s'a- ɣaxɣ'e dam'ux p'ux œn'otœ d'a- s'et
inverse maintenant, raillait Swann et se chargeait d'amour pour un autre—, de cette
ëklinez'û d'a- s'a- t'et m'e xœvœs'e v'œx d'otœ l'evœ 'e don'ez'a œn'otœ d'a-
inclinaison de sa tête mais renversée vers d'autres lèvres, et, données à un autre, de
t'ut l'e- m'æk d'a- tûdx'es k'el av'et'y p'ux lyi 'e tu l'e- suvn'ix
toutes les marques de tendresse qu'elle avait eues pour lui. Et tous les souvenirs
volupty'œ kj õpost'e d'a- ɣez'el et'e k'om ot'û dekis d'a-
voluptueux qu'il emportait de chez elle, étaient comme autant d'esquisses, de «
pœɣ'e paœ'ejz'a s'œ k'œ v'u sum'et'œ dekoœat'œk 'e ki pœmet'et'a sw'an d'a-
projets» pareils à ceux que vous soumet un décorateur, et qui permettaient à Swann de
s'a- fœk yn id'e de-z atitydz æd'ât 'u pam'e k'el puv'et avw'ax av'ek d'otœ d'a-
se faire une idée des attitudes ardentes ou pâmées qu'elle pouvait avoir avec d'autres. De
s'œst kj ân aniv'et'a xœgœt'e ɣak plez'ix kj gu'e pœ'e d'el ɣak kœ'es
sorte qu'il en arrivait à regretter chaque plaisir qu'il goûtait près d'elle, chaque caresse
ëvât'e 'e dôt'il av'et'y lëpœyd'ûs d'a- lyi sinjal'e l'a- dus'œk ɣak gœ'a:s
inventée et dont il avait eu l'imprudence de lui signaler la douceur, chaque grâce
kj lyi dekuv'e k'œk 'il sav'e k'œn ëst'û apœ'e elz al'et õxij'ix dëstœym'û
qu'il lui découvrait, car il savait qu'un instant après, elles allaient enrichir d'instruments
nuv'o s'û sypl'is
nouveaux son supplice.

sɔly'i si ete wād'y ply kɔy'el āk'wɔ k'ā kəv'n'et'a sw'an lə- suv'n'is (en)d'an(fr)
 Celui- ci était rendu plus cruel encore quand revenait à Swann le souvenir d'un
 bɛ'ɛf wəg'as kj av'e syɔpɔ'i il i av'e k'elkə ʒ'uk 'e p'uk lə- pɔəm'jɛx fw'a d'ā
 bref regard qu'il avait surpris, il y avait quelques jours, et pour la première fois, dans
 le-z jə dɔd'et set'et apɛ'e din'e fe l'e- vɛɔdyɛ'ē sw'a k'ə fɔɔf'vɪl sāt'ā
 les yeux d'Odette. C'était après dîner, chez les Verdurin. Soit que Forcheville sentant
 k'ə san'jet s'ɔ b'ɔ fɛ'ɛx net'e paz'ā fav'œx fez'ə 'y vul'y lə- pɔ'ādɔ
 que Saniette, son beau- frère, n'était pas en faveur chez eux, eût voulu le prendre
 k'om t'et d'ə- t'yɔk 'e bɔij'e dəv'ā ɔz'a s'e- dep'ā sw'a kj 'y ete iɔit'e p'as 'ə
 comme tête de Turc et briller devant eux à ses dépens, soit qu'il eût été irrité par un
 m'o maladɔw'a k'ə sɔly'i s'i vən'e d'ə- lyi d'ik 'e ki daj'œx pas'a inapɛs'y p'uk
 mot maladroit que celui- ci venait de lui dire et qui, d'ailleurs, passa inaperçu pour
 le-z asist'ā ki n'ə- sav'e p'a k'el alyz'jɔ dezɔbli'zūt il puv'e wəfɛm'e
 les assistants qui ne savaient pas quelle allusion désobligeante il pouvait renfermer,
 bjē k'ɔtɔ l'ə- gɛ'e d'ə- sɔly'i ki l'ə- pɔon'ɔs'e s'ā mal'is okyn sw'a āfē kj
 bien contre le gré de celui qui le prononçait sans malice aucune, soit enfin qu'il
 fɛɔf'a: dəp'i k'elkə t'ā 'yn ɔkaz'jɔ d'ə- fɛx sɔwt'is d'ə- l'ə- mez'ɔ kelk'ə
 cherchât depuis quelque temps une occasion de faire sortir de la maison quelqu'un
 ki l'ə- konɛs'e tɔ'o bjēn'e kj sav'e tɔ'o delik'a p'uk kj n'ə- s'ə- sāt'i p'a
 qui le connaissait trop bien et qu'il savait trop délicat pour qu'il ne se sentît pas
 ʒɛn'e 'a sɛɛt'ē mom'ā wī'ē k'ə d'ə- s'ə- pɛz'ās fɔɔf'vɪl wɛp'ɔd'i 'a s'ə- pɔɔp'o
 gêné à certains moments rien que de sa présence, Forcheville répondit à ce propos
 maladɔw'a d'ə- san'jet av'ek 'yn t'el gɔosjɛnt'e s'ə- met'ā'a lēsyl'te sānɛɔdis'ā
 maladroit de Saniette avec une telle grossièreté, se mettant à l'insulter, s'enhardissant,
 'o fɔɔx 'e 'a mɔz'yɔ kj vosifɛ'ɛ d'ə- lɛfɔw'a d'ə- l'ə- dul'œx d'e- syplikas'jɔ d'ə-
 au fur et à mesure qu'il vociférait, de l'effroi, de la douleur, des supplications de
 l'otɔ k'ə l'ə- malɔ'ə apɛɛz avw'as dəmād'e 'a mad'am vɛɔdyɛ'ē s'il dəv'e bɛst'e 'e
 l'autre, que le malheureux, après avoir demandé à Mme Verdurin s'il devait rester, et
 ne'jā p'a wəs'y d'ə- wɛp'ɔs set'e wɔti'e 'ā balbys'jā l'e- l'akmz oz jə od'et
 n'ayant pas reçu de réponse, s'était retiré en balbutiant, les larmes aux yeux. Odette
 av'et asist'e ēpas'ibl 'a s'et s'en m'e k'ā l'ə- p'ɔɔt s'ə- fy wəfɛm'e s'yɔx san'jet
 avait assisté impassible à cette scène, mais quand la porte se fut refermée sur Saniette,
 fəz'ā des'ādɔ 'ā k'elkə s'ɔɔt d'ə- plyz'jœx k'w'ā lekspɛs'jɔ abity'el d'ə- s'ɔ
 faisant descendre en quelque sorte de plusieurs crans l'expression habituelle de son
 viz'aʒ p'uk puvw'as s'ə- tɔuv'e d'ā l'ə- bas'es d'ə- plē p'je av'ek fɔɔf'vɪl 'el
 visage, pour pouvoir se trouver dans la bassesse, de plain- pied avec Forcheville, elle
 av'e bɔijāt'e s'e- pɔyn'el (en)d'an(fr) suw'is suw'w'a d'ə- felisitas'jɔ p'uk lod'as kj
 avait brillanté ses prunelles d'un sourire sournois de félicitations pour l'audace qu'il
 av'et y dizon'i p'uk sɔly'i ki ān av'et et'e vikt'im 'el lyi av'e ʒət'e 'ə wəg'as d'ə-
 avait eue, d'ironie pour celui qui en avait été victime; elle lui avait jeté un regard de
 kɔplis'it'e d'ā l'ə- m'al ki vul'e s'i bjē d'ik vwal'a 'yn egzekys'jɔ 'u ʒ'ə- n'ə- m'i
 complicité dans le mal, qui voulait si bien dire : « voilà une exécution, ou je ne m'y
 kon'e p'a av'e v'u v'y sɔn'ɛx pən'o il 'ā plɔw'e k'ə fɔɔf'vɪl k'ā
 connais pas. Avez- vous vu son air penaud, il en pleurait», que Forcheville, quand
 se-z jə wək'ɔtɔ'ɛx s'ə- wəg'as degwiz'e sud'ē d'ə- l'ə- kol'ɛx 'u d'ə- l'ə- simylas'jɔ d'ə-
 ses yeux rencontrèrent ce regard, dégrisé soudain de la colère ou de la simulation de

kol'ɛʁ dɔ̃t il et'et ãk'ɔʁ fo suʁi 'e ʁepɔ̃di

colère dont il était encore chaud, sourit et répondit :

il nav'e k'a 'etɛ emabl' il sɛʁ'et ãk'ɔʁ isi 'ɣn b'ɔn kɔʁɛksjɔ̃ p'ɔt'etɛ

—« Il n'avait qu'à être aimable, il serait encore ici, une bonne correction peut être

yt'il 'a tut'a:ʒ

utile à tout âge.»

'œ ʒ'ʊʁ k'ə swan et'e sɔʁti 'o miljɔ̃ d'ə lapʁ'e mid'i p'ʊʁ fɛʁ 'ɣn

Un jour que Swann était sorti au milieu de l'après- midi pour faire une

viz'it nejã p'a tʁuv'e la- pɛʁs'ɔn kj vul'e ʁãkɔ̃tʁ'e il 'y lid'e dãtʁ'e

visite, n'ayant pas trouvé la personne qu'il voulait rencontrer, il eut l'idée d'entrer

ʃez od'et 'a s'et 'œʁ 'u il nal'e ʒam'e ʃez'el mez'u il sav'e k'el et'e

chez Odette à cette heure où il n'allait jamais chez elle, mais où il savait qu'elle était

tuʒ'ʊʁ'ə la- mez'ɔ̃ 'a fɛʁ s'a- sj'est 'u 'a ekʁ'iz d'e- l'etʁz avã l'œʁ d'y- t'e

toujours à la maison à faire sa sieste ou à écrire des lettres avant l'heure du thé,

'e 'u il ɔʁ'e plez'iz 'a la- vw'aʁ 'œ p'ø sã la- dexãʒ'e l'a- kɔ̃sj'ɛʁʒ ly'i di kj

et où il aurait plaisir à la voir un peu sans la déranger. Le concierge lui dit qu'il

kʁwaj'e k'el et'e la il sɔn'a kʁ'y ãtãdʁ d'y- bʁyi ãtãdʁ makʃe mez'ɔ̃

croyait qu'elle était là; il sonna, crut entendre du bruit, entendre marcher, mais on

nuvʁi p'a ãksj'ø izit'e il al'a dã la- pãtit ʁ'y 'u dãn'e l'otʁ fas d'a-

n'ouvrit pas. Anxieux, irrité, il alla dans la petite rue où donnait l'autre face de

lot'el s'a- m'i dävã la- fãn'etʁ d'a- la- ʃãbʁ dod'et l'e- mid'o lãpɛʃe d'a-

l'hôtel, se mit devant la fenêtre de la chambre d'Odette; les rideaux l'empêchaient de

ʁif' vw'aʁ il ʁap'a av'ek f'œʁ 'o kaʁ'o apla pɛʁs'ɔn nuvʁi il vi k'a d'e-

rien voir, il frappa avec force aux carreaux, appela; personne n'ouvrit. Il vit que des

vwaz'ẽ l'a- ʁɛgãd'e il part'i pãsã kapʁ'e t'u il set'e p'ø 'etɛ tʁɔ̃p'e 'ã

voisins le regardaient. Il partit, pensant qu'après tout, il s'était peut- être trompé en

kʁwajã ãtãdʁ d'e- p'a mez'il 'ã ʁest'a si pʁœkyp'e kj n'a- puv'e pãs'e 'a 'otʁ

croyant entendre des pas; mais il en resta si préoccupé qu'il ne pouvait penser à autre

ʃɔʒ 'ɣn 'œʁ apʁ'e il ʁãv'ẽ il la- tʁuv'a 'el ly'i di k'el et'e ʃez'el tãt'ɔ:

chose. Une heure après, il revint. Il la trouva; elle lui dit qu'elle était chez elle tantôt

kãt'il av'e sɔn'e m'e dɔʁm'e la- sɔn'et lav'et eveʃe 'el av'e dävĩn'e k'a

quand il avait sonné, mais dormait; la sonnette l'avait éveillée, elle avait deviné que

set'e swan 'el av'e kuʁ'y apʁ'e ly'i mez'il et'e deʒ'a pãt'i 'el av'e bjẽn ãtãdy

c'était Swann, elle avait couru après lui, mais il était déjà parti. Elle avait bien entendu

ʁap'e 'o kaʁ'o swan ʁãkɔ̃n'y t'u d'a- sy'it dã s'a- d'ĩʁ 'œ d'a- s'e ʁãgmã

frapper aux carreaux. Swann reconnut tout de suite dans ce dire un de ces fragments

(en)d'an(fr) fet egzakt k'a l'e- mãt'œʁ pʁ'i d'a- k'ʊʁ s'a- kɔ̃solã d'a- fɛʁ ãtʁ'e dã

d'un fait exact que les menteurs pris de court se consolent de faire entrer dans

la- kɔ̃pozisjɔ̃ dy- fe fo kjz'ẽvãt kʁwajã i fɛʁ s'a- pãʁ 'e i dexɔb'e s'a-

la composition du fait faux qu'ils inventent, croyant y faire sa part et y dérober sa

ʁãsãblãs 'a la- vekit'e s'ẽst kãt od'et vãn'e d'a- fɛʁ k'elkə ʃɔʒ k'el

ressemblance à la Vérité. Certes quand Odette venait de faire quelque chose qu'elle

n'a- vul'e p'a ʁev'e'l'e 'el la- kaʃe bjẽn o fɔ̃ d'el m'ẽm m'e d'e k'el s'a-

ne voulait pas révéler, elle le cachait bien au fond d'elle- même. Mais dès qu'elle se

tʁuv'et'ã pʁez'ãs d'a- sãlyi 'a ki 'el vul'e mãt'ĩʁ 'œ tʁubl la- pʁãn'e t'ut

trouvait en présence de celui à qui elle voulait mentir, un trouble la prenait, toutes

se-z id'e sefɔdʁ'e s'e- fakyl'te dēvāsʒ̃ 'e d'a- ʁezɔnm'ɑ et'e paʁaliz'e
ses idées s'effondraient, ses facultés d'invention et de raisonnement étaient paralysées,
'el n'a- tʁuv'e ply d'ɑ s'a- t'et kɑ l'a- vid 'il fal'e puʁt'ɑ d'ix k'elkɑ ʒoz 'e
elle ne trouvait plus dans sa tête que le vide, il fallait pourtant dire quelque chose et
'el ʁɑkɔtʁ'et'a s'a- pɔʁt'e pʁesizem'ɑ l'a- ʒoz k'el av'e vul'y disimyl'e 'e ki
elle rencontrait à sa portée précisément la chose qu'elle avait voulu dissimuler et qui
et'ɑ vʁ'e et'e ʁest'e l'a 'el 'ɑ detaʃet'ɑ pɑti mɔʁs'o sɑz ɛpɔʁt'ɑs p'ɑʁ lyi
étant vraie, était restée là. Elle en détachait un petit morceau, sans importance par lui-
m'ɛm s'a- diz'ɑ kap'ʁe t'u set'e mʃø ɛsi py'iskɑ setet'ɑ detaʃ vɛʁitabl ki
même, se disant qu'après tout c'était mieux ainsi puisque c'était un détail véritable qui
nɔʃʁ'e p'a l'e- m'ɛm dāʒ'e k'ɑ detaʃ fo s'a d'y- mw'ɛ s'est vʁ'e s'a- diz'e
n'offrait pas les mêmes dangers qu'un détail faux. « Ça du moins, c'est vrai, se disait-
'el s'est tuʒuʁ ot'ɑ d'a- ɡanj'e 'il p'ø s'ɛfɔʁm'e 'il ʁakɔnetʁ'a k'ɑ s'est vʁ'e s'a-
elle, c'est toujours autant de gagné, il peut s'informer, il reconnaîtra que c'est vrai, ce
n'est tuʒuʁ p'a s'a ki m'a- tʁaix'a 'el s'a- tʁɔp'e set'e sɑl'a ki l'a- tʁaix'e
n'est toujours pas ça qui me trahira. » Elle se trompait, c'était cela qui la trahissait,
'el n'a- s'a- ʁɑd'e p'a kɔt k'ɑ s'a- detaʃ vʁ'e av'e de-z'ɑɡl ki n'a- puv'e
elle ne se rendait pas compte que ce détail vrai avait des angles qui ne pouvaient
sɑbwat'e k'ɑ d'ɑ l'e- detaʃ kɔtig'y d'y- fɛ vʁ'e dɔt'el lav'et ʁɛbitʁem'ɑ
s'emboîter que dans les détails contigus du fait vrai dont elle l'avait arbitrairement
detaʃe 'e ki k'el k'ɑ fys l'e- detaʃ ɛvɑtez'ɑtʁ lek'elz'el l'a- plass'e
détaché et qui, quels que fussent les détails inventés entre lesquels elle le placerait,
ʁevɛlʁ'e tuʒuʁ p'ɑʁ l'a- matj'ɛʁ ɛksed'ɑt 'e l'e- vid n'ɔ ʁɑpli k'ɑ s'a- net'e
révélerait toujours par la matière excédante et les vides non remplis, que ce n'était
p'a d'ɑtʁ s'ø l'a kj vɑn'e 'el av'u k'el mav'et ɑtɑd'y sɔn'e pyi
pas d'entre ceux- là qu'il venait. « Elle avoue qu'elle m'avait entendu sonner, puis
ʁɛap'e 'e k'el av'e kʁ'y k'ɑ set'e mw'a k'el av'et ɑvi d'a- m'a- vw'ɑʁ s'a- diz'e
frapper, et qu'elle avait cru que c'était moi, qu'elle avait envie de me voir, se disait
sw'an m'e sɑl'a n'a- sɑʁ'ɑʒ p'a av'ek l'a- fɛ k'el n'e p'a fet uv'ʁiʁ
Swann. Mais cela ne s'arrange pas avec le fait qu'elle n'ait pas fait ouvrir. »

mez 'il n'a- lyi fi p'a ʁamɑk'e s'et kɔtʁadiksʒ̃ k'ɑʁ 'il pɑs'e k'ɑ livʁ'e 'a
Mais il ne lui fit pas remarquer cette contradiction, car il pensait que, livrée à
'el m'ɛm odet pʁɔdyiʁ'e p'ø 'etʁ k'elkɑ mɑsʒ̃ ki sɑʁ'et'ɑ febl ɛd'is
elle- même, Odette produirait peut- être quelque mensonge qui serait un faible indice
d'a- l'a- vɛʁit'e 'el pɑʁl'e 'il n'a- l'ɛtɛʁɔp'e p'a 'il ʁakɔɛj'e av'ek 'yn pjɛt'e avid
de la vérité; elle parlait; il ne l'interrompait pas, il recueillait avec une piété avide
'e dulux'øz s'e m'o k'el lyi dizet'e kj sɑt'e ʒystm'ɑ p'ɑʁs k'el
et douloureuse ces mots qu'elle lui disait et qu'il sentait (justement, parce qu'elle
l'a- kaʃe deʁʃj'ɛʁ 'ø tut'ɑ lyi pɑʁl'ɑ ɡɑʁd'e vagm'ɑ k'om l'a- vw'al sakʁ'e
la cachait derrière eux tout en lui parlant) garder vaguement, comme le voile sacré,
lɑpʁ'ɛt desin'e l'ɛsɛʁt'ɛ mod'l'e d'a- s'et ʁealit'e ɛfinim'ɑ pʁesʒ̃øz 'e el'as
l'empreinte, dessiner l'incertain modelé, de cette réalité infiniment précieuse et hélas
ɛtʁuv'abl s'a- k'el fəz'e tɑt'o: 'a tʁw'az'œʁ kɑt'el et'e vɑn'y d'a- lak'el
introuvable :— ce qu'elle faisait tantôt à trois heures, quand il était venu,— de laquelle
'il n'a- pɔsedɑʁ'e ʒɑm'e k'ɑ s'e mɑsʒ̃ iliziblz'e div'ɛ vɛst'ʒ̃ 'e ki neksist'e
il ne posséderait jamais que ces mensonges, illisibles et divins vestiges, et qui n'existait

ply kə dā lə- suvn'is ʁəsal'œʁ də- s'et 'etʁ ki lə- kōtāplə s'ā savw'æz lapʁesjə
 plus que dans le souvenir receleur de cet être qui la contemplait sans savoir l'apprécier,
 m'è n'ə- lə- lyi livʁəʁe p'a sɛʁtʁ il s'ə- dut'e bjɛ p'æz mom'ā k'ān 'el m'em
 mais ne la lui livrerait pas. Certes il se doutait bien par moments qu'en elles- mêmes
 le-z aksjɔ̃ kotidjɛn dod'et net'e p'a pasjɔnem'ā ɛtɛʁes'āt 'e k'ə
 les actions quotidiennes d'Odette n'étaient pas passionnément intéressantes, et que
 l'e- ʁəlasjɔ̃ k'el puv'et avw'æz av'ek d'otɛʁ 'om neksal'e p'a natysɛlm'ā
 les relations qu'elle pouvait avoir avec d'autres hommes n'exhalaient pas naturellement
 dyn fasɔ̃ ynivɛs'el 'e p'uʁ tut 'etʁ pās'ā 'yn tʁist'ɛs mɔʁb'id kapabl d'ə-
 d'une façon universelle et pour tout être pensant, une tristesse morbide, capable de
 dɔn'e lə- fjevʁ d'y- syis'id il s'ə- ʁād'e kɔ̃t al'œʁ k'ə s'et ɛtɛʁ'e s'et tʁist'ɛs
 donner la fièvre du suicide. Il se rendait compte alors que cet intérêt, cette tristesse
 neksist'e k'ā lyi k'om 'yn malad'i 'e k'ə k'ā s'el si sɛʁ'e geʁ'i le-z 'akt
 n'existaient qu'en lui comme une maladie, et que quand celle- ci serait guérie, les actes
 dod'et l'e- bez'e k'el oʁ'e p'y dɔn'e ʁədəvjɛdʁ'et inofās'if k'om s'ə
 d'Odette, les baisers qu'elle aurait pu donner redeviendraient inoffensifs comme ceux
 d'ə- tād d'otɛʁ fam m'è k'ə lə- kysjozi'e dulux'oz k'ə sw'an i pɔʁ'te
 de tant d'autres femmes. Mais que la curiosité douloureuse que Swann y portait
 mɛ̃tn'ā n'ə- s'a- k'oz k'ā lyi net'e p'a p'uʁ lyi fɛʁ tʁuv'e dɛʁɛzn'abl
 maintenant n'eût sa cause qu'en lui, n'était pas pour lui faire trouver déraisonnable
 d'ə- kōsider'e s'et kysjozi'e k'om ɛ̃pɔʁt'āt 'e d'ə- m'etʁ tut ān 'œvʁ p'uʁ lyi
 de considérer cette curiosité comme importante et de mettre tout en œuvre pour lui
 dɔn'e satisfaksjɔ̃ s'est k'ə sw'an aʁiv'et'a ɔ̃n 'a:ʒ d'ɔ̃ lə- filozofi favɔʁiz'e
 donner satisfaction. C'est que Swann arrivait à un âge dont la philosophie— favorisée
 p'æz s'el d'ə- lep'ok p'æz s'el osi d'y- miljø 'u sw'an av'e bok'u vek'y d'ə-
 par celle de l'époque, par celle aussi du milieu où Swann avait beaucoup vécu, de
 s'et kotʁ'i d'ə- lə- pʁɛs'ɛs d'ə- l'omz 'u 'il et'e kōvn'y k'ɔ̃ et ɛteliʒ'ā d'ā
 cette coterie de la princesse des Laumes où il était convenu qu'on est intelligent dans
 l'ə- mɔʁz'yʁ 'u 'ɔ̃ d'ut d'ə- tut'e 'u 'ɔ̃ n'ə- tʁuv'e d'ə- ʁe'el 'e dɛ̃kɔ̃tɛst'abl k'ə l'e-
 la mesure où on doute de tout et où on ne trouvait de réel et d'incontestable que les
 g'u d'ə- jak'œ n'est dɛʒ'a ply s'el d'ə- lə- ʒɔn'ɛs mez yn filozofi pozit'iv
 goûts de chacun— n'est déjà plus celle de la jeunesse, mais une philosophie positive,
 pʁ'eskə medikal d'om ki 'o ljø dɛkstɛʁjoʁiz'e le-z ɔʁʒ'e d'ə- lœʁz aspɛʁasjɔ̃
 presque médicale, d'hommes qui au lieu d'extérioriser les objets de leurs aspirations,
 es'ej d'ə- degaʒ'e d'ə- lœʁz an'e dɛʒ'a ekulɛʁ'œ ʁezid'y fiks dabityd d'ə-
 essayent de dégager de leurs années déjà écoulées un résidu fixe d'habitudes, de
 pasjɔ̃ kj py'is kōsider'e ān 'ə k'om kaʁakteʁist'ikz 'e pɛʁman'ātz'e
 passions qu'ils puissent considérer en eux comme caractéristiques et permanentes et
 ok'el delibɛʁem'ā il vejʁɔ̃ dab'œʁ k'ə lə- ʒ'āʁ dɛksist'ūs kjz ad'ɔpt
 auxquelles, délibérément, ils veilleront d'abord que le genre d'existence qu'ils adoptent
 py'is dɔn'e satisfaksjɔ̃ sw'an tʁuv'e s'aʒ d'ə- fɛʁ d'ā s'a- vi lə- p'æz d'ə- lə-
 puisse donner satisfaction. Swann trouvait sage de faire dans sa vie la part de la
 sufɛʁ'ūs kj epʁuv'et'a injɔʁ'e s'ə- kav'e fet od'et osi bjɛ k'ə lə- p'æz
 souffrance qu'il éprouvait à ignorer ce qu'avait fait Odette, aussi bien que la part
 d'ə- lə- ʁəksydes'ūs k'œ klim'a ym'id koz'et'a sɔ̃n ekzem'a d'ə- pʁɛv'w'æz d'ā s'ɔ̃
 de la recrudescence qu'un climat humide causait à son eczéma; de prévoir dans son

bydʒ'e 'yn disponibilit'e ěpost'ut p'uʁ obtn'iz s'yz lāplw'a d'e- ʒum'e dod'et
 budget une disponibilité importante pour obtenir sur l'emploi des journées d'Odette
 d'e- ʁāseʁnə-m'ā s'ā lek'elz 'il s'ə- sāt'iz'e maløʁø osi bj'ẽ kj 'ā ʁezekv'e
 des renseignements sans lesquels il se sentirait malheureux, aussi bien qu'il en réservait
 p'uʁ d'otʁ g'u dōt 'il sav'e kj puv'et at'ādʁ dy- plez'iz 'o mw'ẽz av'ā kj
 pour d'autres goûts dont il savait qu'il pouvait attendre du plaisir, au moins avant qu'il
 fy: amuʁø k'om saly'i d'e- koleksj'ɔz 'e d'ə- l'a- b'on kyiz'in
 fût amoureux, comme celui des collections et de la bonne cuisine.

kāt 'il vul'y d'iz adjø 'a od'et p'uʁ ʁāt'z'e 'el ly'i dāmā'd'a d'ə- ʁest'e
 Quand il voulut dire adieu à Odette pour rentrer, elle lui demanda de rester
 āk'əʁ 'e l'a- ʁāt'ẽ m'em vivm'ā 'ā ly'i pʁən'ā l'a- bʁ'a 'o mom'ā 'u 'il
 encore et le retint même vivement, en lui prenant le bras, au moment où il
 al'et uvʁ'iz l'a p'ōst p'uʁ sōt'iz mez 'il n'i pʁi p'a g'æd k'æz d'ā l'a- myltityd
 allait ouvrir la porte pour sortir. Mais il n'y prit pas garde, car, dans la multitude
 d'e- ʒ'est d'e- pʁop'o d'e- pətiz ẽsid'ā k'i ʁāpl'ist yn kōvɛksasj'ɔ 'il
 des gestes, des propos, des petits incidents qui remplissent une conversation, il
 et inevit'abl k'ə n'u pasj'ɔ sāz i ʁj'ẽ ʁəmaske ki ev'ej n'otʁ atāsj'ɔ
 est inévitable que nous passions, sans y rien remarquer qui éveille notre attention,
 pʁ'e d'ə- s'ø ki k'æft 'yn vɛʁit'e k'ə n'o sups'ɔ fɛʁʁt o az'æz 'e
 près de ceux qui cachent une vérité que nos soupçons cherchent au hasard, et
 k'ə n'u nuz ætj'ɔz o kōtʁ'ɛz 'a s'ø s'u lek'elz 'il n'i 'a ʁi'ẽ 'el ly'i
 que nous nous arrêtons au contraire à ceux sous lesquels il n'y a rien. Elle lui
 ʁədiz'e tult'ā k'el mal'œz k'ə tw'a ki n'ə- vj'ẽ ʒam'e lapʁ'e mid'i
 redisait tout le temps : « Quel malheur que toi, qui ne viens jamais l'après- midi,
 p'uʁ 'yn fw'a k'ə sāl'a tariv ʒ'ə- n'ə- t'e p'a v'y 'il sav'e bj'ẽ k'el net'e
 pour une fois que cela t'arrive, je ne t'aie pas vu. » Il savait bien qu'elle n'était
 paz as'ez amuʁ'øz d'ə- ly'i p'uʁ avw'æz 'ə ʁæg'e si v'if davw'æz māl'ke s'ə- vizit m'e
 pas assez amoureuse de lui pour avoir un regret si vif d'avoir manqué sa visite, mais
 k'om 'el et'e b'on dez'æz d'ə- ly'i fɛʁ plez'iz 'e suv'ā tʁ'ist kāt 'el lav'e
 comme elle était bonne, désireuse de lui faire plaisir, et souvent triste quand elle l'avait
 kōtʁænj'e 'il tʁuv'a t'u natyʁ'el k'el l'a- fy: s'et fw'a d'ə- lavw'æz pʁiv'e d'ə- s'ə- plez'iz
 contrarié, il trouva tout naturel qu'elle le fût cette fois de l'avoir privé de ce plaisir
 d'ə- pas'e 'yn 'œz ās'ābl ki et'e tʁ'e gʁ'ā n'ɔ p'uʁ 'el m'e p'uʁ ly'i
 de passer une heure ensemble qui était très grande, non pour elle, mais pour lui.
 set'e pʁst'ā 'yn f'ɔz as'e p'ø ěpost'ut p'uʁ k'ə l'ɛʁ dulus'ø k'el
 C'était pourtant une chose assez peu importante pour que l'air douloureux qu'elle
 kōtiny'e davw'æz fin'i p'æz leton'e 'el ʁapl'et ẽsi plyz āk'əʁ kj n'ə- l'a- tʁuv'e
 continuait d'avoir finit par l'étonner. Elle rappelait ainsi plus encore qu'il ne le trouvait
 dabityd l'e- fig'yʁ d'ə- fam dy- p'ɛtʁ d'ə- l'a- pʁimavʁ'a 'el av'et'ā s'ə- mom'ā
 d'habitude, les figures de femmes du peintre de la Primavera. Elle avait en ce moment
 l'œz viz'æʒ abat'y 'e navʁ'e ki s'ābl sykōb'e s'u l'a- pw'a d'yn dul'œz tʁ'o
 leur visage abattu et navré qui semble succomber sous le poids d'une douleur trop
 l'usd p'uʁ 'el sēpləm'ā kāt 'el l'es lāf'ā ʒezy ʒw'e av'ek 'yn gʁən'ad
 lourde pour elles, simplement quand elles laissent l'enfant Jésus jouer avec une grenade
 'u ʁæg'æd mo'iz vɛʁ's'e d'ə- l'o dāz yn 'oʒ 'il ly'i av'e deg'a v'y 'yn fw'æz 'yn
 ou regardent Moïse verser de l'eau dans une auge. Il lui avait déjà vu une fois une

telle tristesse, mais ne savait plus quand. Et tout d'un coup, il se rappela : c'était quand Odette avait menti en parlant à Mme Verdurin le lendemain de ce dîner où elle n'était pas venue sous prétexte qu'elle était malade et en réalité pour rester avec Swann. Certes, eût-elle été la plus scrupuleuse des femmes qu'elle n'aurait pu avoir de remords d'un mensonge aussi innocent. Mais ceux que faisait couramment Odette étaient moins et servaient à empêcher des découvertes qui auraient pu lui créer avec les uns ou avec les autres, de terribles difficultés. Aussi quand elle mentait, prise de peur, se sentant peu armée pour se défendre, incertaine du succès, elle avait envie de pleurer, par fatigue, comme certains enfants qui n'ont pas dormi. Puis elle savait que son mensonge lésait d'ordinaire gravement l'homme à qui elle le faisait, et à la merci duquel elle allait peut-être tomber si elle mentait mal. Alors elle se sentait à la fois humble et coupable devant lui. Et quand elle avait à faire un mensonge insignifiant et mondain, par association de sensations et de souvenirs, elle éprouvait le malaise d'un surmenage et le regret d'une méchanceté.

Quel mensonge déprimant était-elle en train de faire à Swann pour qu'elle eût ce regard douloureux, cette voix plaintive qui semblaient fléchir sous l'effort qu'elle s'imposait, et demander grâce ? Il eut l'idée que ce n'était pas seulement la vérité sur l'incident de l'après-midi qu'elle s'efforçait de lui cacher, mais quelque chose de plus actuel, peut-être de non encore survenu et de tout prochain, et qui pourrait l'éclairer sur cette vérité. A ce moment, il entendit un coup de sonnette. Odette ne cessa plus de parler, mais ses paroles n'étaient qu'un gémissement : son regret de ne pas avoir vu Swann dans l'après-midi, de ne pas lui avoir ouvert, était devenu un véritable désespoir.

ɔ̃n atãdi l'a- p'ɔst dâtɛ s'a- wɛfɛm'e 'e l'a- bɛyi dyn vwatɣ k'om si
 On entendit la porte d'entrée se refermer et le bruit d'une voiture, comme si
 rɛpart'et yn pɛks'ɔn s'el pɛɔablãm'ũ k'a sw'an n'a- dæv'e p'a wũkũtɛ
 repartait une personne— celle probablement que Swann ne devait pas rencontrer—
 'a ki ɔ̃n av'e di kodet et'e sɔ̃ti al'ɔx 'ã sɔ̃ũ k'a wĩĩ k'ũ vãn'ũ
 à qui on avait dit qu'Odette était sortie. Alors en songeant que rien qu'en venant
 'a yn 'œs 'u 'il n'en av'e p'a labitɣd 'il set'e tɛuv'e dɛwãʒ'e t'ã d'a- foz
 à une heure où il n'en avait pas l'habitude, il s'était trouvé déranger tant de choses
 k'el n'a- vul'e p'a kj s'y: 'il epɛuv'a 'œ sãtim'ũ d'a- dɛkũwãʒm'ũ pɛ'skə d'a-
 qu'elle ne voulait pas qu'il sût, il éprouva un sentiment de découragement, presque de
 dɛtɛ's m'e k'om 'il em'et od'et k'om 'il av'e labitɣd d'a- tũn'e v'ɛs 'el
 détresse. Mais comme il aimait Odette, comme il avait l'habitude de tourner vers elle
 t'ut s'e- pã'se l'a- pitʃe kj 'y p'y sɛspiɛ 'a lyi m'em s'a- fy p'us 'el kj
 toutes ses pensées, la pitié qu'il eût pu s'inspirer à lui- même ce fut pour elle qu'il
 l'a- wãsãti 'e 'il mɣmɣã p'ovɛ fɛʒi kãt'il l'a- kit'a 'el pɛi plyʒ'œs
 la ressentit, et il murmura : « Pauvre chérie! » Quand il la quitta, elle prit plusieurs
 l'etɛ k'el av'e s'ɣs s'a- t'abl 'e lyi dãmãd'a s'il n'a- puɛ p'a l'e- m'etɛ 'a l'a-
 lettres qu'elle avait sur sa table et lui demanda s'il ne pourrait pas les mettre à la
 p'ost 'il le-z ãpost'a 'e yn fw'a wãtɛ sapɛs'y kj av'e gãd'e l'e- l'etɛ s'ɣs lyi 'il
 poste. Il les emporta et, une fois rentré, s'aperçut qu'il avait gardé les lettres sur lui. Il
 wãtũn'a ʒysk'a l'a- p'ost l'e- tɛʒ'a d'a- s'a- p'ɔf 'e av'ã d'a- l'e- ʒãt'e d'ã l'a- bwat wãgãd'a
 retourna jusqu'à la poste, les tira de sa poche et avant de les jeter dans la boîte regarda
 le-z adɛ's elz et'e t'ut p'us d'e- fũnis'œs s'of yn p'us fɔɣvil 'il l'a-
 les adresses. Elles étaient toutes pour des fournisseurs, sauf une pour Forcheville. Il la
 tãn'e d'ã s'a- m'ẽ 'il s'a- diz'e s'i ʒ'a- vwaj'e s'a- kj i'a dãd'ã ʒ'a- sɔk'e kãm'ũ
 tenait dans sa main. Il se disait : « Si je voyais ce qu'il y a dedans, je saurais comment
 'el lap'el kãm'ũ 'el lyi p'abl s'il i'a k'elkə fɔz 'ãtɛ 'ø p'ø 'etɛ m'em
 elle l'appelle, comment elle lui parle, s'il y a quelque chose entre eux. Peut- être même
 k'ũ n'a- l'a- wãgãd'ũ p'a ʒ'a- kãm'ez yn ẽdelikat'es 'a leg'as dod'et k'as s'est l'a-
 qu'en ne la regardant pas, je commets une indécatesse à l'égard d'Odette, car c'est la
 s'œl manʃ'ɛs d'a- m'a- dɛliv'e (en)d'an(fr) sups'ɔ p'ø 'etɛ kalãmɲø p'us 'el dɛstin'e
 seule manière de me délivrer d'un soupçon peut- être calomnieux pour elle, destiné
 'ã t'us k'az'a l'a- fɛs sufɛ'ɛs 'e k'a wĩĩ n'a- puɛ pl'y dɛtɣ'ɛs yn fw'a l'a- l'etɛ
 en tous cas à la faire souffrir et que rien ne pourrait plus détruire, une fois la lettre
 pãt'i
 partie. »

'il wãtɛ'a f'e lyi 'ã kit'ũ l'a- p'ost mez'il av'e gãd'e s'ɣs lyi s'et dɛɲɲ'ɛs
 Il rentra chez lui en quittant la poste, mais il avait gardé sur lui cette dernière
 l'etɛ 'il alym'a yn buʒi 'e ãn apɛɔfa lãvl'ɔp kj nav'e paz oʒe uvɛ'ɛs
 lettre. Il alluma une bougie et en approcha l'enveloppe qu'il n'avait pas osé ouvrir.
 dab'ɔx 'il n'a- p'y wĩĩ l'ɛs m'e lãvl'ɔp et'e m'ẽs 'e 'ã l'a- fãz'ũ adɛɛ'e
 D'abord il ne put rien lire, mais l'enveloppe était mince, et en la faisant adhérer
 'a l'a- kãst d'ɣs ki i et'et ẽkl'yz 'il p'y 'a tɛav'ɛs s'a- tɛãspak'ũs l'ɛs l'e- dɛɲɲ'e
 à la carte dure qui y était incluse, il put à travers sa transparence, lire les derniers
 m'o sɛt'et yn fũm'ɣl fin'al tɛ'e fɛw'ad s'i 'o lʃø k'a s'a- fy: lyi ki wãgãd'a:
 mots. C'était une formule finale très froide. Si, au lieu que ce fût lui qui regardât

'yn l'etɁ adɁes'e 'a fɔɁʃv'il s'ø: et'e fɔɁʃv'il ki y ly 'yn l'etɁ adɁes'e
une lettre adressée à Forcheville, c'eût été Forcheville qui eût lu une lettre adressée
'a sw'an 'il oɁ'e p'y vw'aɁ d'e- m'oz oʈsəm'ä t'äðɁ 'il mêt'ë imobil la- k'aɁt
à Swann, il aurait pu voir des mots autrement tendres! Il maintint immobile la carte
ki dâs'e d'ä läv'l'ɔp ply gʷäð k'el py'i la- fəz'ä glis'e av'ek la- p'us
qui dansait dans l'enveloppe plus grande qu'elle, puis, la faisant glisser avec le pouce,
än am'n'a syksesivm'ä l'e- difeɁ'ät l'inj s'u la- paɁti d'ä- läv'l'ɔp ki net'e
en amena successivement les différentes lignes sous la partie de l'enveloppe qui n'était
p'a duble la- s'œl 'a tɁav'eɁ lak'el 'ʊ puv'e l'is
pas doublée, la seule à travers laquelle on pouvait lire.

malgʷ'e s'al'a 'il n'ä- distêg'e p'a bj'ë daj'œɁ s'al'a n'ä- fəz'e xi'ë k'aɁ
Malgré cela il ne distinguait pas bien. D'ailleurs cela ne faisait rien car
'il än av'et as'e v'y p'us s'ä- Ɂ'äðɁ k'öt kj saʒis'e (en)d'an(fr) pətit evenm'ä
il en avait assez vu pour se rendre compte qu'il s'agissait d'un petit événement
söz epəɁt'äs 'e ki n'ä- tuf'e nylm'ä 'a d'e- Ɂəlasj'ɔz amur'öz set'e
sans importance et qui ne touchait nullement à des relations amoureuses, c'était
k'elkə ʃɔz ki s'ä- ɁapəɁt'et'a ðən 'ɔkl dɔd'et sw'an av'e bj'ë ly 'o
quelque chose qui se rapportait à un oncle d'Odette. Swann avait bien lu au
komäsm'ä d'ä- la- l'ijn ʒ'e 'y Ɂez'ɔ m'e n'ä- kɔpɁən'e p'a s'ä- kod'et
commencement de la ligne : « J'ai eu raison », mais ne comprenait pas ce qu'Odette
av'et 'y Ɂez'ɔ d'ä- f'eɁ k'ä sud'ë 'œ m'o kj nav'e p'a p'y defif'e dab'ɔɁ
avait eu raison de faire, quand soudain, un mot qu'il n'avait pas pu déchiffrer d'abord,
apaɁ'y 'e ekleɁ'a la- s'üs d'ä- la- fɁ'az tut ätj'eɁ ʒ'e 'y Ɂez'ɔ duvɁiɁ set'e
apparut et éclaira le sens de la phrase tout entière : « J'ai eu raison d'ouvrir, c'était
m'ɔn 'ɔkl duvɁiɁ al'ɔɁ fɔɁʃv'il et'e la tāt'o: k'ä sw'an av'e son'e 'e
mon oncle. » D'ouvrir ! alors Forcheville était là tantôt quand Swann avait sonné et
'el lav'e f'e paɁtiɁ d'u la- bɁyi kj av'et ätäd'y
elle l'avait fait partir, d'où le bruit qu'il avait entendu.

al'ɔɁ 'il ly t'ut la- l'etɁ 'a la- f'ë 'el sekskyz'e davv'aɁ aʒ'i os'i s'ä fas'ɔ av'ek ly'i
Alors il lut toute la lettre ; à la fin elle s'excusait d'avoir agi aussi sans façon avec lui
'e ly'i diz'e kj av'et ubli'e s'e- sigəɁ'et ʒez'el la- m'em fɁ'az k'el av'et ekɁ'it
et lui disait qu'il avait oublié ses cigarettes chez elle, la même phrase qu'elle avait écrite
'a sw'an 'yn d'e- pɁəmjeɁ fw'a kj et'e vən'y m'e p'us sw'an 'el av'et aʒut'e
à Swann une des premières fois qu'il était venu. Mais pour Swann elle avait ajouté :
pyisj'e vuz i avv'aɁ les'e v'otɁ k'œɁ ʒ'ä n'ä- vuz oɁ'e p'a les'e la- ɁəpɁäðɁ p'us
puissiez- vous y avoir laissé votre cœur, je ne vous aurais pas laissé le reprendre. Pour
fɔɁʃv'il xi'ë d'ä- t'el okyn alyzj'ɔ ki p'y: f'eɁ sypoz'e 'yn êtɁig 'äɁ
Forcheville rien de tel : aucune allusion qui pût faire supposer une intrigue entre
'ø 'a vɁ'e d'is daj'œɁ fɔɁʃv'il et'et ä t'u sas'i ply tɁɔp'e k'ä ly'i py'iska
eux. A vrai dire d'ailleurs, Forcheville était en tout ceci plus trompé que lui puisque
od'et ly'i ekɁiv'e p'us ly'i f'eɁ kɁw'aɁ k'ä la- vizit'œɁ et'e s'ɔn 'ɔkl 'ä s'om
Odette lui écrivait pour lui faire croire que le visiteur était son oncle. En somme,
set'e ly'i sw'an l'om 'a ki 'el ataʃ'e d'ä- l'epəɁt'äs 'e p'us k'i 'el av'e
c'était lui, Swann, l'homme à qui elle attachait de l'importance et pour qui elle avait
k'ɔʒedj'e l'otɁ 'e puɁt'ä s'il n'i av'e xi'ën äɁɁ od'et 'e fɔɁʃv'il puɁkw'a
congédié l'autre. Et pourtant, s'il n'y avait rien entre Odette et Forcheville, pourquoi

navw'æx paz uv'æx tu d'ə- sy't puəkwa avw'æx di ʒ'e bj'ɛ fe duv'æz set'e
 n'avoir pas ouvert tout de suite, pourquoi avoir dit : « J'ai bien fait d'ouvrir, c'était
 mɔ̃n ɔ̃kl si 'el n'ə- fəz'ɛ xi'ɛ d'ə- m'al 'a s'ə- mom'ɑ la kɔm'ɑ fəʃvil
 mon oncle»; si elle ne faisait rien de mal à ce moment- là, comment Forcheville
 pu'æ 'il m'em seksplik'e k'el 'y p'y n'ə- paz uv'æz sw'an ʁest'e la dezol'e
 pourrait- il même s'expliquer qu'elle eût pu ne pas ouvrir? Swann restait là, désolé,
 kɔfy 'e pust'ɑ øʁø dəv'ɑ s'et əv'lɔp kod'et ly'i av'ɛ ʁəm'iz s'ɑ
 confus et pourtant heureux, devant cette enveloppe qu'Odette lui avait remise sans
 kʁɛt tɑt et'et absɔly la- kɔfjʁs k'el av'et 'ɑ s'a- delikat'ɛs mez 'a tʁav'æx l'ə-
 crainte, tant était absolue la confiance qu'elle avait en sa délicatesse, mais à travers le
 vitʁaʒ tʁəspɑ'ɑ d'ə- lak'el s'ə- devwal'et 'a ly'i av'ek l'ə- sək'ɛ (en)d'an(fr) ɛsid'ɑ kj
 vitrage transparent de laquelle se dévoilait à lui, avec le secret d'un incident qu'il
 nɔʁ'ɛ ʒam'ɛ kʁ'y posibl d'ə- kɔn'etʁ 'œ p'ø d'ə- l'a- v'i dod'et k'ɔm dɑz 'ɥn
 n'aurait jamais cru possible de connaître, un peu de la vie d'Odette, comme dans une
 etʁwat seksjɔ lymin'ɔz pʁatik'e 'a m'em lɛkɔn'y py'i s'a- ʒaluzi s'en ʁɛʒwis'e
 étroite section lumineuse pratiquée à même l'inconnu. Puis sa jalousie s'en réjouissait,
 k'ɔm si s'et ʒaluzi 'y 'y 'ɥn vitalit'e ɛdɛpɑ'dɑt ego'ist vor'as d'ə- t'u s'ə-
 comme si cette jalousie eût eu une vitalité indépendante, égoïste, vorace de tout ce
 ki l'a- nuʁis'e fy: s'ə- 'o dep'ɑ d'ə- ly'i m'em mɛt'n'ɑ 'el av'et ɑn alim'ɑ
 qui la nourrirait, fût- ce aux dépens de lui- même. Maintenant elle avait un aliment
 'e sw'an al'e puvw'æx kɔmɑ's'e 'a sɛkjet'e fak ʒ'ux d'e- vizit kod'et
 et Swann allait pouvoir commencer à s'inquiéter chaque jour des visites qu'Odette
 av'ɛ ʁəs'y v'æx s'ɛk 'œx 'a fɛʃf'e 'a apʁ'ɑdʁ 'u s'ə- tʁuv'e fəʃvil 'a
 avait reçues vers cinq heures, à chercher à apprendre où se trouvait Forcheville à
 s'et 'œx l'a k'æx l'a- tɑd'ɛs d'ə- sw'an kɔtin'y'et 'a ɡas'd'e l'ə- m'em kasakt'ɛx
 cette heure- là. Car la tendresse de Swann continuait à garder le même caractère
 k'ə ly'i av'et ɛpsim'e d'e l'ə- deb'y 'a l'a- fw'a linjɔʁ'ɑs 'u 'il et'e d'ə- lɑplw'a d'e-
 que lui avait imprimé dès le début à la fois l'ignorance où il était de l'emploi des
 ʒukn'e dod'et 'e l'a- paʁ'ɛs sɛʁɛb'al ki lɑpɛf'e d'ə- sypl'e 'a linjɔʁ'ɑs
 journées d'Odette et la paresse cérébrale qui l'empêchait de suppléer à l'ignorance
 p'æx limɑʒinasjɔ 'il n'ə- fy p'a ʒal'u dab'ɔx d'ə- t'ut l'a- v'i dod'et m'e d'e-
 par l'imagination. Il ne fut pas jaloux d'abord de toute la vie d'Odette, mais des
 s'œl mom'ɑz 'u 'ɥn sizkɔst'ɑs p'ø 'etʁ m'al ɛtɛʁpʁet'e lav'et amn'e 'a sypoz'e
 seuls moments où une circonstance, peut- être mal interprétée, l'avait amené à supposer
 kod'et av'ɛ p'y l'ə- tʁɔp'e s'a- ʒaluzi k'ɔm 'ɥn pj'ɔvʁ ki ʒ'et 'ɥn pʁəm'j'ɛx
 qu'Odette avait pu le tromper. Sa jalousie, comme une pieuvre qui jette une première,
 pyiz 'ɥn sɑɡ'ɑd pyiz 'ɥn tʁwazj'em am'æx sataʃa solidm'ɑ 'a s'ə- mom'ɑ d'ə-
 puis une seconde, puis une troisième amarre, s'attacha solidement à ce moment de
 s'ɛk 'œx d'y- sw'æx pyiz 'a ɑn'otʁ pyiz 'a ɑn'otʁ ɑk'ɔx m'e sw'an n'ə- sav'e
 cinq heures du soir, puis à un autre, puis à un autre encore. Mais Swann ne savait
 paz ɛvɑt'e s'e- sufʁ'ɑs 'el net'e k'ə l'a- suvn'ɛx l'a- pɛʁpetyasjɔ d'ɥn
 sufʁ'ɑs ki ly'i et'e vɑn'y d'y- dɑ'ɔx
 souffrance qui lui était venue du dehors.

m'e l'a t'u ly'i ɑn apɔʁt'e 'il vul'y elwanʒe od'et d'ə- fəʃvil lɑm'n'e

Mais là tout lui en apportait. Il voulut éloigner Odette de Forcheville, l'emmener

k'elkə ʒ'ur d'ɑ mid'i mez 'il kəwajɛ k'el et'e deziʁ'e p'ɑʁ tu le-z 'om
 quelques jours dans le Midi. Mais il croyait qu'elle était désirée par tous les hommes
 ki s'ɑ- tʁuv'e d'ɑ lot'el 'e k'el m'em l'e- deziʁ'e os'i ly'i ki ʒad'i 'ɑ
 qui se trouvaient dans l'hôtel et qu'elle- même les désirait. Aussi lui qui jadis en
 vwajəʒ ʁəʃeʁʃe l'e- ʒ'ɑ nuv'o le-z asɑbl'e nɔ̃bʁøz 'i l'ɑ- vwajɛ sov'aʒ
 voyage recherchait les gens nouveaux, les assemblées nombreuses, on le voyait sauvage,
 fyijɑ l'ɑ- sosjet'e de-z 'om k'om si 'el l'ø: kəyelm'ɑ bles'e 'e kɔm'ɑ
 fuyant la société des hommes comme si elle l'eût cruellement blessé. Et comment
 noʁ'e 'il paz et'e (en)mɪs'ɑnθɹəʊp(fr) k'ɑ d'ɑ tut 'om 'il vwajet ɑn am'ɑ pos'ibl
 n'aurait- il pas été misanthrope quand dans tout homme il voyait un amant possible
 p'ʊʁ od'et 'e ɛʁi s'ɑ- ʒaluzi plyz ɑk'ɔʁ k'ɑ nav'e fɛ l'ɑ- g'u volypty'øz 'e
 pour Odette? Et ainsi sa jalousie plus encore que n'avait fait le goût voluptueux et
 ʁi'ɑ kj av'e dab'ɔʁ p'ʊʁ od'et altɛʁ'e l'ɑ- kəʁakt'ɛʁ d'ɑ- sw'an 'e fɑʒ'e d'y-
 riant qu'il avait d'abord pour Odette, altérait le caractère de Swann et changeait du
 t'ut o t'u oz j'ø de-z 'otɛʁ lasp'ekt m'em d'e- s'ɪnjz ekstɛʁj'øʁ p'ɑʁ lek'el s'ɑ-
 tout au tout, aux yeux des autres, l'aspect même des signes extérieurs par lesquels ce
 kəʁakt'ɛʁ s'ɑ- manifest'e
 caractère se manifestait.

'ø mwaz apʁ'e l'ɑ- ʒ'ur 'u 'il av'e l'y l'ɑ- l'etɛʁ adʁes'e p'ɑʁ od'et 'a fɔʁʃv'ɪl
 Un mois après le jour où il avait lu la lettre adressée par Odette à Forcheville,
 sw'an al'a 'a 'ø din'e k'ɑ l'e- vɛʁdyʁ'ɛ don'et o bw'a 'o mom'ɑ 'u 'i
 Swann alla à un dîner que les Verdurin donnaient au Bois. Au moment où on
 s'ɑ- pʁɛpaʁ'et 'a pɑʁt'ɪʁ 'il ʁəmaʁk'a d'e- kɔ̃siljaby'ɪz 'ɔtɛʁ ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ 'e plyzj'øʁ
 se préparait à partir, il remarqua des conciliabules entre Mme Verdurin et plusieurs
 de-z ɛv'it'eʁ 'e kʁ'y kɔ̃pʁ'ɑdɛʁ k'ɔ ʁap'l'et o pjan'ist d'ɑ- vən'ɪʁ l'ɑ- lɑdm'ɛ 'a 'ɪn
 des invités et crut comprendre qu'on rappelait au pianiste de venir le lendemain à une
 pɑʁti 'a ʃat'u 'ɔʁ ly'i sw'an ni et'e paz ɛv'it'e
 partie à Chatou; or, lui, Swann, n'y était pas invité.

l'e- vɛʁdyʁ'ɛ nav'e pɑʁl'e k'a dam'i vw'a 'e 'ɑ t'ɛʁm v'ag m'e l'ɑ- p'ɛtɛʁ
 Les Verdurin n'avaient parlé qu'à demi- voix et en termes vagues, mais le peintre,
 distʁ'e s'ɑ d'ut sɛks'ɪɑ
 distrahit sans doute, s'écria :

'il n'ɑ- fodʁ'a ok'ɪn lymj'ɛʁ 'e kj ʒ'u l'ɑ- son'at kl'ɛʁ d'ɑ- l'ɪn d'ɑ
 —« Il ne faudra aucune lumière et qu'il joue la sonate Clair de lune dans
 lɔbskɪn'ɪt'e p'ʊʁ mjo vw'ɑʁ sɛklɛʁ'e l'e- fɔʒ
 l'obscurité pour mieux voir s'éclairer les choses.»

ma'dam vɛʁdyʁ'ɛ vwajɑ k'ɑ sw'an et'et 'a d'ø p'a pʁ'i s'et ekspʁɛsjɔ̃ 'u
 Mme Verdurin, voyant que Swann était à deux pas, prit cette expression où
 l'ɑ- deziʁ'ɛ d'ɑ- fɛʁ t'ɛʁ sɑly'i ki p'ɑʁl 'e d'ɑ- gɑʁd'e ɑn 'ɛʁ inos'ɑ oz j'ø d'ɑ-
 le désir de faire taire celui qui parle et de garder un air innocent aux yeux de
 sɑly'i ki ɑt'ɑ s'ɑ- nɔ̃tʁal'iz ɑn 'ɪn nylit'e ɛt'ɑs d'y- ʁəg'ɑʁ 'u limobil s'ɪn
 celui qui entend, se neutralise en une nullité intense du regard, où l'immobile signe
 dɛtɛliʒ'ɔs d'y- kɔ̃pl'ɪs s'ɑ- disim'ɪl s'u l'e- suʁ'ɪʁ d'ɑ- lɛʒen'y 'e ki ɑf'ɛ
 d'intelligence du complice se dissimule sous les sourires de l'ingénu et qui enfin,
 kɔm'ɪn 'a t'us s'ø ki sɑpɛʁsw'av d'ɪn g'af l'ɑ- ʁev'el ɛstɪtanem'ɑ sin'ɔ̃
 commune à tous ceux qui s'aperçoivent d'une gaffe, la révèle instantanément sinon

'a s'ø ki la- fɔ dy- mw'ɛz 'a saly'i ki ɑ̃n 'e lɔbz'e o'det y sud'ɛ l'ɛx
à ceux qui la font, du moins à celui qui en est l'objet. Odette eut soudain l'air
dyn dezespɛʁ'e ki ʁɑ̃'ɔs 'a lyt'e k'ɔtɁ l'e- difikyl'tɛz ɛksaz'ɑ̃t d'ɑ- la- v'i 'e
d'une désespérée qui renonce à lutter contre les difficultés écrasantes de la vie, et
sw'ɑn k'ɔt'et ɑ̃ksjɔzm'ɑ̃ l'e- min'y't ki la- sɛpaʁ'e dy- mom'ɑ̃ 'u apʁɛz avw'ɑx
Swann comptait anxieusement les minutes qui le séparaient du moment où, après avoir
kit'e s'ɑ- ʁɛstɔʁ'ɑ̃ pɑ'd'ɑ̃ la- ʁɑ'tuʁ av'ɛk 'el 'il al'e puvv'ɑx ly'i dɑmɑ'd'e
quitté ce restaurant, pendant le retour avec elle, il allait pouvoir lui demander
de-z ɛksplikasj'ɔ ɔb'tn'Ɂ k'el nal'a: p'a la- lɑdm'ɛ 'a jat'u 'u k'el li fi
des explications, obtenir qu'elle n'allât pas le lendemain à Chatou ou qu'elle l'y fit
ɛvit'e 'e apɛz'e d'ɑ s'e- bʁ'a lɑgwa's kj ʁasɑ't'e ɑf'ɛ 'ɔ dɑmɑ'd'a l'œx
inviter et apaiser dans ses bras l'angoisse qu'il ressentait. Enfin on demanda leurs
vwat'yʁ mad'am vɛʁdyʁ'ɛ di 'a sw'ɑn
voitures. Mme Verdurin dit à Swann :

al'œx adj'ø 'a bjɛ'to: n'ɛst s'ɑ- p'a taf'ɑ̃ p'ɑx lamabilit'e dy- ʁɑg'ɑx 'e la-
— Alors, adieu, à bientôt, n'est- ce pas? tâchant par l'amabilité du regard et la
k'ɔtɁ'ɛt dy- suʁ'iʁ d'ɑ- lɑpɛʁ'e d'ɑ- pɑ's'e k'el n'ɑ- ly'i diz'e p'a k'ɔm 'el
contrainte du sourire de l'empêcher de penser qu'elle ne lui disait pas, comme elle
y tuʁ'ʉx f'e ʒyskisi
eût toujours fait jusqu'ici :

'a dɑm'ɛ 'a jat'u 'a apʁ'e dɑm'ɛ f'e mw'a
« A demain à Chatou, à après- demain chez moi. »
'em 'e mad'am vɛʁdyʁ'ɛ fiʁ m'ɔt'e av'ɛk 'ø fɔʁʁvil la- vwat'yʁ d'ɑ- sw'ɑn
M. et Mme Verdurin firent monter avec eux Forcheville, la voiture de Swann
sɛt'e ʁɑ'ʒ'e dɛʁʒ'ɛʁ la- l'œx d'ɔt 'il atɑ'd'e la- dɛp'ɑx p'ʉx fɛʁ m'ɔt'e o'det d'ɑ
s'était rangée derrière la leur dont il attendait le départ pour faire monter Odette dans
la- s'jɛn
la sienne.

o'det n'ʉ v'ʉ ʁɑmn'ɔ di mad'am vɛʁdyʁ'ɛ nuz av'ɔz 'yn pɑ'tit pl'as
—« Odette, nous vous ramenons, dit Mme Verdurin, nous avons une petite place
p'ʉx vuz 'a kot'e d'ɑ- 'em d'ɑ- fɔʁʁvil
pour vous à côté de M. de Forcheville.

w'i mad'am ʁɛp'ɔdi o'det
—« Oui, Madame », répondit Odette.
k'ɔm'ɑ̃ m'ɛ ʒ'ɑ- kʁwaʁ'e k'ɑ ʒ'ɑ- v'ʉ ʁɑk'ɔdyiz'e sɛkʁi'a sw'ɑn diz'ɑ̃
—« Comment, mais je croyais que je vous reconduisais », s'écria Swann, disant
s'ɑ̃ disimylasj'ɔ l'e- m'ɔ nɛsɛs'ɛʁ k'ɑʁ la- pɔʁtj'ɛʁ ɛt'et uv'ɛst l'e- sag'ɔdz ɛt'e
sans dissimulation, les mots nécessaires, car la portière était ouverte, les secondes étaient
k'ɔt'e 'e 'il n'ɑ- puv'e ʁɑtʁ'e sɑz 'el d'ɑ let'a 'u 'il ɛt'e
comptées, et il ne pouvait rentrer sans elle dans l'état où il était.

m'ɛ mad'am vɛʁdyʁ'ɛ m'a- dɑmɑ'd'e
—« Mais Mme Verdurin m'a demandé... »
vwaj'ɔ v'ʉ puv'e bj'ɛ ʁɑvn'iʁ s'œl n'ʉ v'ʉ lav'ɔ lɛs'e as'e d'ɑ- fw'a
—« Voyons, vous pouvez bien revenir seul, nous vous l'avons laissée assez de fois,
di mad'am vɛʁdyʁ'ɛ
dit Mme Verdurin. »

m'e s'est k'a ʒav'ez 'yn f'oz ɛpɔst'ɑt 'a d'iz 'a mad'am
— Mais c'est que j'avais une chose importante à dire à Madame.

'e bjɛ v'u l'a- lyi ekʁiz'e
— Eh bien! vous la lui écririez...

adjø lyi di od'et 'ɑ lyi tɑd'ɑ l'a- m'ɛ
— Adieu, lui dit Odette en lui tendant la main.

'il esɛʒ'a d'ɑ- suʁiz meʒ 'il av'e l'ɛʁ atɛʁ'e
Il essaya de sourire mais il avait l'air atterré.

'as t'y v'y l'e- fas'ɔ k'a sw'an s'ɑ- pɛʁm'e mɛt'n'ɑ av'ek n'u di mad'am
— As- tu vu les façons que Swann se permet maintenant avec nous? dit Mme
vɛʁdyʁɛ 'a s'ɔ maʁi kɑt 'il fyʁ ʁɑtʁ'e ʒ'e kɛ'y kj al'e m'ɑ- mɑʒ'e paʁsk'ɑ
Verdurin à son mari quand ils furent rentrés. J'ai cru qu'il allait me manger, parce que
n'u ʁamanʒ'ɔz od'et s'est d'yn ɛkɔvn'ɑs vʁem'ɑ al'ɔʁ kj d'iz t'u d'ɑ-
nous ramenions Odette. C'est d'une inconvenance, vraiment! Alors, qu'il dise tout de
sy'it k'a n'u tən'ɔz 'yn meʒ'ɔ d'ɑ- ʁɑd'e v'u ʒ'ɑ- n'ɑ- kɔpʁ'ɑ p'a kod'et
suite que nous tenons une maison de rendez- vous! Je ne comprends pas qu'Odette
sy'pɔʁt d'e- manʒ'ɛʁ paʁ'eʒ 'il 'a absɔlym'ɑ l'ɛʁ d'ɑ- d'iz v'u mapɑʁtən'e ʒ'ɑ-
supporte des manières pareilles. Il a absolument l'air de dire: vous m'appartenez. Je
diʁ'e m'ɑ- manʒ'ɛʁ d'ɑ- pɑs'e 'a od'et ʒes'p'ɛʁ k'el kɔpʁɑd'ɛ'a
dirai ma manière de penser à Odette, j'espère qu'elle comprendra.»

'e 'el aʒut'a ɑk'ɔʁ ɑn'ɛst'ɑ apʁ'e av'ek kol'ɛʁ
Et elle ajouta encore un instant après, avec colère :

n'ɔ m'e vwaj'e v'u s'et s'al b'et ɑplwaj'ɑ s'ɑ s'en ʁɑd'ɛ k'ɔt 'e
— Non, mais voyez- vous, cette sale bête! employant sans s'en rendre compte, et
p'ø 'etʁ ɑn obeis'ɑ 'o m'em bəʁw'ɛ ɔbsk'yʁ d'ɑ- s'ɑ- ʒystifje k'om fʁɑs'w'az 'a
peut- être en obéissant au même besoin obscur de se justifier— comme Françoise à
kɔbʁ'e k'ɑ l'ɑ- pul'e n'ɑ- vul'e p'a muʁiz l'e- m'o kaʁ'af l'e- dɛʁnj'e
Combray quand le poulet ne voulait pas mourir— les mots qu'arrachent les derniers
syʁs'o (en)d'an(fr) anim'al inɔfʁs'if ki ɑɡon'iz 'o peiz'ɑ ki et 'ɑ tʁ'ɛ d'ɑ- lekʁaz'e
sursauts d'un animal inoffensif qui agonise, au paysan qui est en train de l'écraser.

'e k'ɑ l'a- vwat'yʁ d'ɑ- mad'am vɛʁdyʁɛ fy pɑʁti 'e k'a s'el d'ɑ- sw'an sav'us'a
Et quand la voiture de Mme Verdurin fut partie et que celle de Swann s'avança,
s'ɔ kɔf'e l'ɑ- ʁəɡɑʁd'ɑ lyi dɑmɑd'a s'il net'e p'a mal'ad 'u s'il net'e paz aʁiv'e d'ɑ-
son cocher le regardant lui demanda s'il n'était pas malade ou s'il n'était pas arrivé de
mal'œʁ
malheur.

sw'an l'ɑ- ʁɑvwaj'a 'il vul'e maʁʃ'e 'e s'ɑ- fy 'a p'je p'aʁ l'ɑ- bw'a kj ʁɑtʁ'a 'il
Swann le renvoya, il voulait marcher et ce fut à pied, par le Bois, qu'il rentra. Il
paʁl'e s'œl 'a 'ot vw'a 'e syʁ l'ɑ- m'em tən'ɑ p'ø fakt'is kj av'e p'ʁi ʒyskis'i
parlait seul, à haute voix, et sur le même ton un peu factice qu'il avait pris jusqu'ici
kɑt 'il detaʃ'e l'e- fʁɑm d'y- pɑti nwaj'o 'e egzalt'e l'a- manʒanimite d'e- vɛʁdyʁɛ
quand il détaillait les charmes du petit noyau et exaltait la magnanimité des Verdurin.
m'e d'ɑ- m'em k'a l'e- pʁɔp'o l'e- suʁiz l'e- bez'e dod'et lyi dɑvn'et os'i
Mais de même que les propos, les sourires, les baisers d'Odette lui devenaient aussi
odjø kj le-z av'e tsuv'e d'u s'ilz et'et adʁes'ez 'a d'otʁ k'a lyi d'ɑ- m'em l'ɑ-
odieux qu'il les avait trouvés doux, s'ils étaient adressés à d'autres que lui, de même, le

sal'ɔ̃ d'e- vɛʁdyʁɛ̃ ki tut'a l'œʁ œk'œ̃ ly'i sɑ̃blɛt amyʁ'ɑ̃ ʁɛspiʁ'ɑ̃ 'œ̃ g'u
salon des Verdurin, qui tout à l'heure encore lui semblait amusant, respirant un goût
vʁ'œ̃ p'uʁ l'œ̃ 'e m'œ̃m 'ɥn s'œ̃st d'ɑ- nœ̃blɛs moʁ'al mœ̃tn'ɑ̃ k'ɑ̃ sɛt'et dœ̃n 'otʁ
vrai pour l'art et même une sorte de noblesse morale, maintenant que c'était un autre
k'ɑ̃ ly'i kodɛt al'et i œ̃kœ̃tʁ'e i œ̃m'e libœ̃m'ɑ̃ ly'i egzib'e s'e- ʁidikyl s'a-
que lui qu'Odette allait y rencontrer, y aimer librement, lui exhibait ses ridicules, sa
so'tiz sœ̃n injomin'i
sottise, son ignominie.

'il s'ɑ- ʁœ̃pœ̃zœ̃t'e av'œ̃k deg'u l'ɑ- swœ̃ʁ'e d'y- lœ̃dm'œ̃ 'ɑ̃ ʁat'u dab'œ̃ s'et
Il se représentait avec dégoût la soirée du lendemain à Chatou. « D'abord cette
id'e d'al'e 'ɑ̃ ʁat'u k'œ̃m d'e- mœ̃ʁʃ'e k'i vʃen d'ɑ- fœ̃m'e l'œ̃ʁ but'ik
idée d'aller à Chatou! Comme des merciers qui viennent de fermer leur boutique!
vœ̃œ̃m'ɑ̃ s'e ʒ'ɑ̃ s'ɔ̃ sybl'im d'ɑ- buʁʒwazism 'il n'ɑ- d'w'av paz egzist'e œ̃œ̃lm'ɑ̃
vraiment ces gens sont sublimes de bourgeoisisme, ils ne doivent pas exister réellement,
'il d'w'av sœ̃st'iz d'y- t'e'a:tʁ d'ɑ- lab'if
ils doivent sortir du théâtre de Labiche!»

'il i œ̃œ̃ l'ɑ l'e- kœ̃t'œ̃ p'œ̃ 'etʁ bœ̃ʃ'o 'e s'ɑ- as'e gʁœ̃t'œ̃sk s'et v'i
Il y aurait là les Cottard, peut- être Brichot. « Est- ce assez grotesque cette vie
d'ɑ- pœ̃tit ʒ'ɑ̃ k'i v'iv l'e-z 'œ̃ s'ɥʁ l'e-z 'otʁ k'i s'ɑ- kœ̃wœ̃ʁ'e pœ̃d'y m'ɑ- pœ̃t'ol
de petites gens qui vivent les uns sur les autres, qui se croiraient perdus, ma parole,
s'il n'ɑ- s'ɑ- ʁœ̃tʁœ̃v'e p'ɑ t'us dœ̃m'œ̃ 'ɑ̃ ʁat'u el'as 'il i œ̃œ̃t œ̃s'i l'ɑ- p'œ̃tʁ
s'ils ne se retrouvaient pas tous demain à Chatou!» Hélas! il y aurait aussi le peintre,
l'ɑ- p'œ̃tʁ ki œ̃m'et'a fœ̃x d'e- mœ̃ʁʃ'aʒ k'i œ̃vit'œ̃ fœ̃ʃv'il 'ɑ̃ vœ̃n'iz av'œ̃k
le peintre qui aimait à « faire des mariages», qui inviterait Forcheville à venir avec
œ̃d'et 'ɑ̃ sœ̃n atal'je 'il vwaj'et œ̃d'et av'œ̃k 'ɥn twal'et tʁœ̃p abij'e p'uʁ s'et pœ̃t'i
Odette à son atelier. Il voyait Odette avec une toilette trop habillée pour cette partie
d'ɑ- kœ̃pœ̃n k'œ̃ʁ 'el 'e s'i vyl'œ̃ʁ 'e syœ̃t'u l'ɑ- p'œ̃vʁ pœ̃tit 'el 'e tœ̃lm'ɑ̃
de campagne, « car elle est si vulgaire et surtout, la pauvre petite, elle est tellement
b'et
bête!!!»

'il œ̃tœ̃d'i l'e- plœ̃zœ̃tœ̃ʁ'i k'ɑ̃ fœ̃ʁ'e mad'am vɛʁdyʁɛ̃ apʁ'e din'e l'e- plœ̃zœ̃tœ̃ʁ'i
Il entendit les plaisanteries que ferait Mme Verdurin après dîner, les plaisanteries
ki k'el k'ɑ̃ fy: lœ̃nyijœ̃ kelz'ys p'uʁ s'ib'l lav'e tuʒœ̃ʁz amyʁ'e p'œ̃ʁs
qui, quel que fût l'ennuyeux qu'elles eussent pour cible, l'avaient toujours amusé parce
kj vwaj'et œ̃d'et 'ɑ̃ œ̃'iz 'ɑ̃ œ̃'iz av'œ̃k ly'i pœ̃ʁœ̃skœ̃ 'ɑ̃ ly'i mœ̃tn'ɑ̃ 'il sœ̃t'e
qu'il voyait Odette en rire, en rire avec lui, presque en lui. Maintenant il sentait
k'ɑ̃ sœ̃t'e p'œ̃ 'etʁ d'ɑ- ly'i k'ɔ̃ al'e fœ̃x œ̃'iz œ̃d'et k'el gœ̃t'e fœ̃t'id
que c'était peut- être de lui qu'on allait faire rire Odette. « Quelle gaieté fétide!
diz'e 'il 'ɑ̃ dœ̃n'ɑ̃ 'ɑ̃ s'ɑ- b'uf 'ɥn œ̃kspœ̃ʁœ̃ʒ'ɔ̃ d'ɑ- deg'u s'i fœ̃ʁt kj av'e ly'i
disait- il en donnant à sa bouche une expression de dégoût si forte qu'il avait lui-
m'œ̃m l'ɑ- sœ̃sasj'ɔ̃ mʁyskyl'œ̃x d'ɑ- s'ɑ- gœ̃m'as ʒ'ysk d'ɑ̃ s'ɔ̃ k'u œ̃œ̃vyl's'e k'œ̃tʁ l'ɑ-
même la sensation musculaire de sa grimace jusque dans son cou révolté contre le
k'œ̃l d'ɑ- s'ɑ- fœ̃m'iz 'e kœ̃m'ɑ̃ 'ɥn kœ̃œ̃at'ys d'ɔ̃ l'ɑ- viz'aʒ 'e fœ̃t'a lim'aʒ d'ɑ- dʒ'œ̃
col de sa chemise. Et comment une créature dont le visage est fait à l'image de Dieu
p'œ̃ 'el tœ̃œ̃v'e mat'œ̃ʁ 'ɑ̃ œ̃'iz d'ɑ̃ s'e plœ̃zœ̃tœ̃ʁ'i nozeab'œ̃d t'ut nœ̃ʁ'in
peut- elle trouver matière à rire dans ces plaisanteries nauséabondes? Toute narine

'œ p'ø delik'at s'ə- deturnax'e av'ek oʒ'œʒ p'uʁ n'ə- p'a s'ə- le'se ɔfysk'e p'aʁ
 un peu délicate se détournerait avec horreur pour ne pas se laisser offusquer par
 d'ə- t'el ʁ'al s'est vœm'ü ēkɔwajabl d'ə- p'ø'se k'œn'etɁ ym'ē p'ø n'ə- p'a
 de tels relents. C'est vraiment incroyable de penser qu'un être humain peut ne pas
 kɔpʁ'üdɁ k'ü s'ə- pœʁmet'ü'œ suʁ'ix 'a leg'aʁ (en)d'an(fr) s'äbl'abl ki ly'i 'a täd'y
 comprendre qu'en se permettant un sourire à l'égard d'un semblable qui lui a tendu
 lwajalm'ü l'a- m'ē 'il s'ə- degʁad ʒyska 'yn f'üz d'u 'il n'ə- sœʁ'a ply posibl 'a l'a-
 loyalement la main, il se dégrade jusqu'à une fange d'où il ne sera plus possible à la
 meʒ'œʁ vol'ž'te dy- m'öd d'ə- ʒam'e l'ə- ʁəlv'e ʒab'it 'a t'ʁo d'ə- mil'je d'ə- m'etɁ
 meilleure volonté du monde de jamais le relever. J'habite à trop de milliers de mètres
 daltityd 'o dəs'y d'e- b'a f'öz'u klap'ott'e klab'od d'ə- t'el s'al papot'aʒ
 d'altitude au- dessus des bas- fonds où clapotent et clabaudent de tels sales papotages,
 p'uʁ k'ə ʒ'ə- py'is 'etɁ eklabus'e p'aʁ l'e- plezütæʁi d'yn vœʁdyʁ'ē seks'ia t'e 'il 'ü
 pour que je puisse être éclaboussé par les plaisanteries d'une Verdurin, s'écria- t- il, en
 ʁəlv'ü l'a- t'et 'ü ʁədʁes'ü fʒem'ü s'ö k'œʁ äʁ asʒ'eʁ dʒø m'est temw'ē k'ə
 relevant la tête, en redressant fièrement son corps en arrière. Dieu m'est témoin que
 ʒ'e sēsœm'ü vul'y tix'e od'et d'ə- l'a 'e lel'v'e dāz'yn atmoʁfœʁ ply n'öbl 'e
 j'ai sincèrement voulu tirer Odette de là, et l'élever dans une atmosphère plus noble et
 ply p'yɁ m'e l'a- pas'jäs ym'en 'a d'e- b'œʁn 'e l'a- mʒen et'a b'u s'ə- d'i
 plus pure. Mais la patience humaine a des bornes, et la mienne est à bout, se dit-
 'il k'œm si s'et mis'jö dæʁaʁe od'et 'a 'yn atmoʁfœʁ d'ə- sæk'asm dat'e
 il, comme si cette mission d'arracher Odette à une atmosphère de sarcasmes datait
 d'ə- ply l'öt'ü k'ə d'ə- k'elkə min'yt 'e k'œm s'il n'ə- s'ə- let'e p'a d'œn'e
 de plus longtemps que de quelques minutes, et comme s'il ne se l'était pas donnée
 sœlm'ü dæpy'i kj p'äs'e k'ə s'e sæk'asm lav'e p'ø 'etɁ ly'i m'em p'uʁ
 seulement depuis qu'il pensait que ces sarcasmes l'avaient peut- être lui- même pour
 ɔbʒ'e 'e tāt'e d'ə- detaʁe od'et d'ə- ly'i
 objet et tentaient de détacher Odette de lui.

'il vwaj'e l'ə- pjan'ist p'œ 'a ʒw'e l'a- son'at kl'œʁ d'ə- l'yn 'e l'e- m'in d'ə- mad'am
 Il voyait le pianiste prêt à jouer la sonate Clair de lune et les mines de Mme
 vœʁdyʁ'ē seʁʒej'ü dy- m'al k'ə l'a- myz'ik d'ə- (en)b'ettəʁvan(fr) al'e fœʁ 'a s'e- n'œʁ
 Verdurin s'effrayant du mal que la musique de Beethoven allait faire à ses nerfs : «
 idj'ɔt māt'øz seks'ia t'e 'il 'e s'a kœw'a em'e l'aʁ 'el diʁ'et'a od'et apʁ'e
 Idiote, menteuse! s'écria- t- il, et ça croit aimer l'Art!». Elle dirait à Odette, après
 ly'i avw'aʁ ēsiny'e adœwatm'ü k'elkə m'o lwäʒ'œʁ p'uʁ fœʁʒv'il k'œm 'el
 lui avoir insinué adroitement quelques mots louangeurs pour Forcheville, comme elle
 av'e fe si suv'ü p'uʁ ly'i vuz al'e fœʁ 'yn pət'it plas 'a kot'e d'ə- vuz'a 'em
 avait fait si souvent pour lui : « Vous allez faire une petite place à côté de vous à M.
 d'ə- fœʁʒv'il d'ü lɔbskyʁit'e mak'ɛl ätsæmet'øz ätsæmet'øz
 de Forcheville. » « Dans l'obscurité! maquerelle, entremetteuse! ». « Entremetteuse »,
 set'e l'a- n'ö kj d'œn'et os'i 'a l'a- myz'ik ki l'e- k'öviʁ'et'a s'ə- t'œʁ 'a ʁev'e
 c'était le nom qu'il donnait aussi à la musique qui les convierait à se taire, à rêver
 äs'äbl 'a s'ə- ʁəʒand'e 'a s'ə- p'äɔdɁ l'a- m'ē 'il tœuv'e dy- b'öʁn'a l'a- seveʁit'e k'öʁɁ
 ensemble, à se regarder, à se prendre la main. Il trouvait du bon à la sévérité contre
 le-z'aʁ d'ə- plat'ö d'ə- bɔsy'e 'e d'ə- l'a- v'j'ej edykasj'ö f'ixäs'ez
 les arts, de Platon, de Bossuet, et de la vieille éducation française.

'ä s'om l'a- vi k'ö mæn'e fe l'e- vɛrdyɹ'ē 'e kj av'et apl'e si suv'ä
 En somme la vie qu'on menait chez les Verdurin et qu'il avait appelée si souvent «
 l'a- vɛ'e vi ly'i sãbl'e l'a- p'is d'a- t'ut 'e l'œx pəti nwaj'o l'a- dɛɹnj'e d'e- milj'o
 la vraie vie», lui semblait la pire de toutes, et leur petit noyau le dernier des milieux.
 s'est vɛm'ü diz'e 'il s'a- kj i'a d'a- ply b'a d'ä lefel sosjal l'a- dɛɹnj'e
 « C'est vraiment, disait- il, ce qu'il y a de plus bas dans l'échelle sociale, le dernier
 s'ɛɹkl d'a- dāt n'yl d'ut k'a l'a- t'ekst ogyst n'a- s'a- ɹefɛx 'o vɛrdyɹ'ē 'o f'ö
 cercle de Dante. Nul doute que le texte auguste ne se réfère aux Verdurin! Au fond,
 k'om l'e- ʒ'ä d'y- m'öd döt'ö p'ø med'ix m'e ki t'u d'a- m'em s'öt'otɹ
 comme les gens du monde dont on peut médire, mais qui tout de même sont autre
 f'oz k'a s'e b'üd d'a- vwaj'u m'ötɹ l'œx pɹof'öd saʒ'es 'ä ɹəfyz'ä d'a- l'e-
 chose que ces bandes de voyous, montrent leur profonde sagesse en refusant de les
 k'ont'etɹ d'i sal'ix m'em l'a- b'u d'a- l'œx dw'a k'el divinasj'ö d'ä s'a- noli m'a-
 connaître, d'y salir même le bout de leurs doigts. Quelle divination dans ce « Noli me
 t'äʒɹ d'y- fob'uɹ s'ē ʒɛm'ē 'il av'e ki'e dəpy'i bj'ē l'ɹ'ä le-z al'e
 tangere» du faubourg Saint- Germain.» Il avait quitté depuis bien longtemps les allées
 d'y- bw'a 'il et'e p'ɛska asiv'e fe ly'i k'a paz äk'öɹ degɹiz'e d'a- s'a- dul'œx 'e d'a- l'a-
 du Bois, il était presque arrivé chez lui, que, pas encore dégrisé de sa douleur et de la
 v'ɛɹv d'ɛs'ɛk'it'e d'ö le-z ɛtonasj'ö mät'öz l'a- sonos'it'e astifisjel d'a- s'a- pɹ'öpɹ
 verve d'insincérité dont les intonations menteuses, la sonorité artificielle de sa propre
 vw'a ly'i vɛs'e d'ɛst'ä äñ ɛst'ä plyz abödam'ä liv'ɛs 'il k'ötiny'et äk'öɹ
 voix lui versaient d'instant en instant plus abondamment l'ivresse, il continuait encore
 'a pɛɹ'ɔ'e t'u 'o d'ä l'a- sil'äs d'a- l'a- ny'i l'e- ʒ'ä d'y- m'öd 'ö l'œx defo
 à pérorer tout haut dans le silence de la nuit : « Les gens du monde ont leurs défauts
 k'a pɛks'ön n'a- ɹakon'e mj'ø k'a mw'a mez äf'ē s'a- s'ö t'u d'a- m'em d'e- ʒ'ä
 que personne ne reconnaît mieux que moi, mais enfin ce sont tout de même des gens
 av'ek ki sɛk't'en f'oz s'öt'ɛposibl t'el fam eleg'ät k'a ʒ'e kon'y et'e
 avec qui certaines choses sont impossibles. Telle femme élégante que j'ai connue était
 lw'ē d'etɹ pəf'et mez äf'ē 'il i av'e t'u d'a- m'em feʒ'el 'ä f'ö d'a- delikat'es
 loin d'être parfaite, mais enfin il y avait tout de même chez elle un fond de délicatesse,
 'yn lwajote d'ä l'e- pɹosed'e ki loɹ'e ɹäd'y kw'a kj aɹiv'a: ɛkapabl
 une loyauté dans les procédés qui l'auraient rendue, quoi qu'il arrivât, incapable
 d'yn felon'i 'e ki syfizt'a m'etɹ de-z ab'imz'ütɹ 'el 'e 'yn meʒ'ɛx k'om l'a-
 d'une félonie et qui suffissent à mettre des abîmes entre elle et une mégère comme la
 vɛrdyɹ'ē vɛrdyɹ'ē k'el n'ö 'a 'ö p'ø d'ix kj s'ö k'öpl'e kj s'ö
 Verdurin. Verdurin! quel nom! Ah! on peut dire qu'ils sont complets, qu'ils sont
 b'o d'ä l'œx ʒ'äɹ dj'ø meɹsi 'il net'e k'a t'ä d'a- n'a- ply k'ödes'ädɹ 'a
 beaux dans leur genre! Dieu merci, il n'était que temps de ne plus condescendre à
 l'a- pɹomiskyt'e av'ek s'et ɛfam'i av'ek sez ɹödyɹ
 la promiscuité avec cette infamie, avec ces ordures.»

m'e k'om l'e- vɛɹty kj atɹibye tāt'o: äk'öɹ 'o vɛrdyɹ'ē noɹ'e
 Mais, comme les vertus qu'il attribuait tantôt encore aux Verdurin, n'auraient
 p'a syfi m'em s'il le-z av'e vɛm'ü possede m'e s'il nav'e p'a favoriz'e 'e
 pas suffi, même s'ils les avaient vraiment possédées, mais s'ils n'avaient pas favorisé et
 pɹotɛʒ'e s'ön am'uɹ 'a pɹovok'e fe sw'an s'et iv'ɛs 'u 'il satödmis'e syɹ l'œx
 protégé son amour, à provoquer chez Swann cette ivresse où il s'attendrissait sur leur

manjanimité et qui, même propagée à travers d'autres personnes, ne pouvait lui venir
 que d'Odette,— de même, l'immoralité, eût-elle été réelle, qu'il trouvait aujourd'hui
 aux Verdurin aurait été impuissante, s'ils n'avaient pas invité Odette avec Forcheville
 et sans lui, à déchaîner son indignation et à lui faire flétrir « leur infamie ». Et sans
 doute la voix de Swann était plus clairvoyante que lui-même, quand elle se refusait à
 prononcer ces mots pleins de dégoût pour le milieu Verdurin et de la joie d'en avoir
 fini avec lui, autrement que sur un ton factice et comme s'ils étaient choisis plutôt
 pour assouvir sa colère que pour exprimer sa pensée. Celle-ci, en effet, pendant qu'il
 se livrait à ces invectives, était probablement, sans qu'il s'en aperçût, occupée d'un
 objet tout à fait différent, car une fois arrivé chez lui, à peine eut-il refermé la porte
 cochère, que brusquement il se frappa le front, et, la faisant rouvrir, ressortit en
 s'écriant d'une voix naturelle cette fois : « Je crois que j'ai trouvé le moyen de me
 faire inviter demain au dîner de Chatou! » Mais le moyen devait être mauvais, car
 Swann ne fut pas invité : le docteur Cottard qui, appelé en province pour un cas
 grave, n'avait pas vu les Verdurin depuis plusieurs jours et n'avait pu aller à Chatou,
 dit, le lendemain de ce dîner, en se mettant à table chez eux :

— « Mais, est-ce que nous ne verrons pas M. Swann, ce soir? Il est bien ce qu'on
 appelle un ami personnel du... »

— « Mais j'espère bien que non! » s'écria Mme Verdurin, Dieu nous en préserve, il
 est assommant, bête et mal élevé. »

Cottard à ces mots manifesta en même temps son étonnement et sa soumission,
 comme devant une vérité contraire à tout ce qu'il avait cru jusque-là, mais d'une
 évidence irrésistible; et, baissant d'un air ému et peureux son nez dans son assiette,

il s'a- kōtāta d'a- rēpōdɛ 'a 'a 'a 'a 'a 'ā trāvɛks'ā 'a rākylō d'ā
 il se contenta de répondre : « Ah!- ah!- ah!- ah!- ah!» en traversant à reculons, dans
 s'a- rātɛt rēplīe 'ā bōn'ōrdɛ ʒysk'o fō d'a- lyi m'em l'a- lō dyn g'am
 sa retraite repliée en bon ordre jusqu'au fond de lui- même, le long d'une gamme
 desōdāt t'u l'a- rēʒistɛ d'a- s'a- vwa 'e il n'a- fy ply kestjō d'a- swan fe
 descendante, tout le registre de sa voix. Et il ne fut plus question de Swann chez
 l'e- vɛrdyɛʒ
 les Verdurin.

al'ɔk s'a- salō ki av'e rēyn'i swan 'e od'et dāvē ān obst'akl 'a l'œk rād'e
 Alors ce salon qui avait réuni Swann et Odette devint un obstacle à leurs rendez-
 v'u 'el n'a- lyi diz'e ply k'om 'o pɛmje t'ā d'a- l'œk am'uɛ n'u n'u
 vous. Elle ne lui disait plus comme au premier temps de leur amour : « Nous nous
 vān'ōz'ā t'us k'a dām'ē swaɛ 'il i'a 'ā sup'e fe l'e- vɛrdyɛʒ m'e n'u
 venons en tous cas demain soir, il y a un souper chez les Verdurin.» Mais : « Nous
 n'a- puxō p'a n'u vwaɛ dām'ē swaɛ 'il i'a 'ā sup'e fe l'e- vɛrdyɛʒ 'u bjē
 ne pourrions pas nous voir demain soir, il y a un souper chez les Verdurin.» Ou bien
 l'e- vɛrdyɛʒ dāv'e lām'n'e 'a lɔpɛ'a kom'ik vwaɛ 'yn nyi d'a- klɔp'a:tɛ
 les Verdurin devait l'emmener à l'Opéra- Comique voir « Une nuit de Cléopâtre»
 'e swan lize d'ā le-z jō dod'et s'et efwa kj lyi dāmāda: d'a- n'i paz'ale
 et Swann lisait dans les yeux d'Odette cet effroi qu'il lui demandât de n'y pas aller,
 k'a nag'ɛ 'il noʒ'e py s'a- rāt'n'is d'a- bez'e 'o pas'aʒ s'yɛ l'a- viz'aʒ d'a- s'a- mɛtɛs
 que naguère il n'aurait pu se retenir de baisier au passage sur le visage de sa maîtresse,
 'e ki mēt'n'ā lɛksaspe'e s'a- n'est p'a d'a- l'a- kol'ɛ puɛt'ā s'a- diz'e 'il 'a
 et qui maintenant l'exaspérait. « Ce n'est pas de la colère, pourtant, se disait- il à
 lyi m'em k'a ʒɛp'uv 'ā vwajā lāvi k'el 'a dal'e piko'e d'ā s'et myzik
 lui- même, que j'éprouve en voyant l'envie qu'elle a d'aller picorer dans cette musique
 stɛrkɔ'ɛ s'est d'y- ʒag'ē nō p'a s'ext p'ux mw'a m'e p'ux 'el d'y- ʒag'ē d'a-
 stercoraire. C'est du chagrin, non pas certes pour moi, mais pour elle; du chagrin de
 vwaɛ kap'e avwaɛ veky ply d'a- s'i mwaz'ā kōt'akt kotidjē av'ek mw'a 'el n'a p'a
 voir qu'après avoir vécu plus de six mois en contact quotidien avec moi, elle n'a pas
 s'y dāvn'is asez 'yn 'otɛ p'ux elimin'e spōtanem'ā vikt'ɔk mas'e syɛtu p'ux
 su devenir assez une autre pour éliminer spontanément Victor Massé! Surtout pour
 n'a- paz'etɛ aɛiv'e 'a kōpɛ'ādɛ kj i'a d'e- swaɛz'u ān'etɛ dyn es'ās 'ā p'ō
 ne pas être arrivée à comprendre qu'il y a des soirs où un être d'une essence un peu
 delik'at dwa savwaɛ rānōs'e 'a 'ā plez'is kāt'ō l'a- lyi dām'ād 'el dāv'e savwaɛ
 délicate doit savoir renoncer à un plaisir, quand on le lui demande. Elle devrait savoir
 d'is ʒ'a- niz'e p'a n'a- fy: s'a- k'a p'aɛ ɛteliʒ'ās py'iskə s'est s'yɛ s'a- rēpōs kō
 dire « je n'irai pas», ne fût- ce que par intelligence, puisque c'est sur sa réponse qu'on
 klas'a 'yn fw'a p'ux t'ut s'a- kalit'e d'a:m 'e set'ā pɛsya'de 'a lyi m'em k'a
 classera une fois pour toutes sa qualité d'âme. « Et s'étant persuadé à lui- même que
 set'e sōlm'ā ān'efe p'ux puvwaɛ pōt'e 'ā ʒyʒm'ā ply favoʒ'abl s'yɛ l'a- val'œk
 c'était seulement en effet pour pouvoir porter un jugement plus favorable sur la valeur
 spɛɪt'y'el dod'et kj dezi'e k'a s'a- swaɛ l'a 'el rēst'a: av'ek lyi 'o ljo dal'e 'a
 spirituelle d'Odette qu'il désirait que ce soir- là elle restât avec lui au lieu d'aller à
 lɔpɛ'a kom'ik 'il lyi tāt'e l'a- m'em rēʒonm'ā 'o m'em dāg'e d'ēs'ɛkɪt'e
 l'Opéra- Comique, il lui tenait le même raisonnement, au même degré d'insincérité

k'a sw'a m'em 'e m'em 'a 'ə dagr'e d'a ply k'as al'wə 'il obeis'et os'i 'o dez'iz d'a l'a-
qu'ə soi- même, et même, à un degré de plus, car alors il obéissait aussi au désir de la
pɹ'ədɹ p'aɹ lam'uɹ pɹ'ɔpɹ
prendre par l'amour- propre.

ʒə- t'a- ʒ'yɹ ly'i diz'e 'il k'elkəz ɛst'āz av'ā k'el paɹ'ti p'uɹ l'a- t'e'a:tɹ
— Je te jure, lui disait- il, quelques instants avant qu'elle partît pour le théâtre,
k'ā t'a- damād'ā d'a- n'a- p'a soɹ't'iz t'u me- su'e s'i ʒet'eɹ ego'ist səɹ'e p'uɹ
qu'en te demandant de ne pas sortir, tous mes souhaits, si j'étais égoïste, seraient pour
k'a t'y m'a- ɹəfyz k'as ʒ'e m'il ʃozz'a fɛɹ s'a sw'as 'e ʒ'a m'a- tɹuvr'e mw'a m'em
que tu me refuses, car j'ai mille choses à faire ce soir et je me trouverai moi- même
pɹ'i 'o pʃ'eɹ 'e bj'en ānyij'e s'i k'ɔtɹ t'ut at'āt t'y m'a- ɹep'ɔ k'a t'y nix'a p'a
pris au piège et bien ennuyé si contre toute attente tu me réponds que tu n'iras pas.
m'e me-z okypas'ɔ m'e- plez'iz n'a- s'ɔ p'a t'u ʒ'a d'w'a pās'e 'a tw'a 'il p'ə vən'iz
Mais mes occupations, mes plaisirs, ne sont pas tout, je dois penser à toi. Il peut venir
'ə ʒ'uɹ 'u m'a- vwaj'ā 'a ʒam'e detaʃ'e d'a- tw'a t'y oɹ'a l'a- dɹw'a d'a- m'a- ɹəpɹoʃ'e d'a-
un jour où me voyant à jamais détaché de toi tu auras le droit de me reprocher de
n'a- p'a tavw'as averti d'ā l'e- min'y't desiz'ivz 'u ʒ'a- sūt'e k'a ʒal'e poɹ'te s'yɹ tw'a
ne pas t'avoir avertie dans les minutes décisives où je sentais que j'allais porter sur toi
'ə d'a- s'e ʒyɹm'ā sev'enz ok'el lam'uɹ n'a- ɹez'ist p'a l'ɔt'ā vw'a t'y
un de ces jugements sévères auxquels l'amour ne résiste pas longtemps. Vois- tu, «
'yn ny'i d'a- kleop'a:tɹ k'el t'itɹ n'est ɹi'ɛ d'ā l'a- sɪɹk'ɔst'ās s'a- kj f'o
Une nuit de Cléopâtre» (quel titre!) n'est rien dans la circonstance. Ce qu'il faut
savw'as s'est s'i vɹem'ā t'y 'e s'et 'etɹ k'i 'et o deɹnj'e ɹ'ā d'a- lespr'i 'e m'em
savoir c'est si vraiment tu es cet être qui est au dernier rang de l'esprit, et même
dy- ʃakm l'etɹ mepɹizabl k'i n'est p'a kap'abl d'a- ɹən'ɔs'e 'a 'ə plez'iz al'wə s'i
du charme, l'être méprisable qui n'est pas capable de renoncer à un plaisir. Alors, si
t'y 'e səl'a k'om'ā puɹ'e 'ɔ tem'e k'as t'y n m'em paz 'yn pɛɹs'ɔn 'yn
tu es cela, comment pourrait- on t'aimer, car tu n'es même pas une personne, une
kɹeatyɹ defin'i ɛpaɹfet m'e dy- mw'ɛ pɛɹfekt'ibl t'y ez 'yn 'o ɛf'ɔkm k'i
créature définie, imparfaite, mais du moins perfectible? Tu es une eau informe qui
k'ul sal'ɔ l'a- p'ūt k'ɔ ly'i 'ɔfɹ 'ə pwas'ɔ s'ā memw'as 'e s'ā ɹefleksj'ɔ k'i
coule selon la pente qu'on lui offre, un poisson sans mémoire et sans réflexion qui
t'ā kj viv'ā d'ā s'ɔn akwaj'ɔm s'a- ɔɛɹtəɹ'a s'ā fw'a p'as ʒ'uɹ k'ɔtɹ l'a- vitr'aɹ kj
tant qu'il vivra dans son aquarium se heurtera cent fois par jour contre le vitrage qu'il
k'ɔtɪnyɹ'a 'a pɹ'ədɹ p'uɹ d'a- l'o k'ɔpɹ'ā t'y k'a t'a- ɹep'ɔs ʒ'a- n'a- d'i paz oɹ'a
continuera à prendre pour de l'eau. Comprends- tu que ta réponse, je ne dis pas aura
p'uɹ eʃe k'a ʒ'a- sesɹ'e d'a- tem'e imedjatm'ā bj'en ātād'y m'e t'a- ɹōdɹ'a
pour effet que je cesserai de t'aimer immédiatement, bien entendu, mais te rendra
mw'ɛ sedyz'īt 'a me-z j'ə k'ā ʒ'a- k'ɔpɹōdɹ'e k'a t'y n paz 'yn pɛɹs'ɔn
moins séduisante à mes yeux quand je comprendrai que tu n'es pas une personne,
k'a t'y 'ez o dəs'u d'a- t'ut l'e- ʃozz'e n'a- s'e t'a- plas'e 'o dəs'y dok'yn
que tu es au- dessous de toutes les choses et ne sais te placer au- dessus d'aucune?
evɪdam'ā ʒoɹ'e mʃə em'e t'a- damād'e k'om 'yn ʃɔz sāz ɛpɹɔt'ās d'a-
Évidemment j'aurais mieux aimé te demander comme une chose sans importance, de
ɹən'ɔs'e 'a 'yn ny'i d'a- kleop'a:tɹ py'iskə t'y mɔbl'ɪɹz 'a m'a- suʃe l'e- l'evɹ
renoncer à « Une nuit de Cléopâtre» (puisque tu m'obliges à me souiller les lèvres

də- s'a- nʃ abʒ'ekt d'ā lespwax k'a t'y i'e səpādā m'e desid'e 'a tən'iz 'œ t'el
de ce nom abject) dans l'espoir que tu irais cependant. Mais, décidé à tenir un tel
kʃt 'a ti'e d'a- t'el kōsekūs d'a- t'a- xepʃs ʒ'e truv'e ply lwajal d'a- t'en
compte, à tirer de telles conséquences de ta réponse, j'ai trouvé plus loyal de t'en
pəvni'iz
prévenir.»

od'et dəpyiz 'œ mom'ā dən'e d'e- s'inj demosjʃ 'e dēsɛnti'tyd 'a
Odette depuis un moment donnait des signes d'émotion et d'incertitude. A
defo dy- s'ūs d'a- s'a- disk'ux 'el kəpən'e kj puv'e xāt'e d'ā l'a- ʒ'ās
défaut du sens de ce discours, elle comprenait qu'il pouvait rentrer dans le genre
kəm'œ d'e- lajys 'e s'en d'a- xəp'ɔf 'u d'a- syplikasjʃ d'ā labityd
commun des « laïus», et scènes de reproches ou de supplications dont l'habitude
k'el av'e de-z'əm lyi pəmet'e s'ā sata'e 'o detaj d'e- m'o d'a-
qu'elle avait des hommes lui permettait sans s'attacher aux détails des mots, de
kəkl'ys kj n'a- l'e- pənɔs'e p'a s'il net'e paz amux'ø k'a dy- mom'ā
conclure qu'ils ne les prononceraient pas s'ils n'étaient pas amoureux, que du moment
kjz et'et amux'ø 'il et'et inytil d'a- l'œx obe'iz kj n'a- l'a- sə'e k'a plyz ap'e
qu'ils étaient amoureux, il était inutile de leur obéir, qu'ils ne le seraient que plus après.
os'i ox'e 'el eku'te sw'an av'ek l'a- ply g'ā k'alm si 'el nav'e v'y k'a l'œx
Aussi aurait- elle écouté Swann avec le plus grand calme si elle n'avait vu que l'heure
pas'et'e k'a p'ux p'ø kj paŋ'la: āk'ox kelkə t'ā 'el al'e k'om 'el l'a-
passait et que pour peu qu'il parlât encore quelque temps, elle allait, comme elle le
lyi d'i av'ek 'œ sur'iz t'ādx obstin'e 'e kəfy fin'iz p'ax māk'e luvert'ys
lui dit avec un sourire tendre, obstiné et confus, « finir par manquer l'Ouverture!»

d'otx fwaz'il lyi diz'e k'a s'a- ki ply k'a t'u fə'e kj ses'e d'a- lem'e
D'autres fois il lui disait que ce qui plus que tout ferait qu'il cesserait de l'aimer,
s'est k'el n'a- vul'y: p'a xənɔs'e 'a māt'iz m'em 'o s'ēpl pw'ē d'a- v'y
c'est qu'elle ne voulût pas renoncer à mentir. « Même au simple point de vue
d'a- l'a- koketi lyi diz'e 'il n'a- kəp'ā t'y d'ōk p'a kəbj'ē t'y p'ax d'a-
de la coquetterie, lui disait- il, ne comprends- tu donc pas combien tu perds de
t'a- sedyksjʃ 'ā tabes'ā 'a māt'iz p'ax œn av'ø kəbj'ē d'a- fot t'y pux'e
ta séduction en t'abaissant à mentir? Par un aveu! combien de fautes tu pourrais
xaj'te vœm'ā t'y 'e bj'ē mw'ēz ɛteli'ʒāt k'a ʒ'a- n'a- kəwaj'e m'e s'est 'ā
racheter! Vraiment tu es bien moins intelligente que je ne croyais!» Mais c'est en
v'ē k'a sw'an lyi ekspoz'et ɛsi t'ut l'e- xezʃ k'el av'e d'a- n'a- p'a māt'iz
vain que Swann lui exposait ainsi toutes les raisons qu'elle avait de ne pas mentir;
elz ox'e p'y xyin'e fez od'et 'œ sist'em ʒenex'al dy- māsʒ mez od'et
elles auraient pu ruiner chez Odette un système général du mensonge; mais Odette
n'en posed'e p'a 'el s'a- kōtāt'e sœlm'ā d'ā fak k'az'u 'el vul'e k'a
n'en possédait pas; elle se contentait seulement, dans chaque cas où elle voulait que
sw'an injox'a: kelkə fəz k'el av'e fe d'a- n'a- p'a l'a- lyi d'iz ɛsi l'a- māsʒ
Swann ignorât quelque chose qu'elle avait fait, de ne pas le lui dire. Ainsi le mensonge
et'e p'ux 'el œn ekspedjā d'ōdx partikyl'e 'e s'a- ki s'œl puv'e desid'e si 'el
était pour elle un expédient d'ordre particulier; et ce qui seul pouvait décider si elle
d'av'e s'en sœv'iz 'u avw'e l'a- vezite set'et yn xezʃ d'ōdx partikyl'e os'i l'a-
devait s'en servir ou avouer la vérité, c'était une raison d'ordre particulier aussi, la

fās ply 'u mwē gʁād kj i av'e p'ux kə sw'an p'y: dekuvr'is k'el
chance plus ou moins grande qu'il y avait pour que Swann pût découvrir qu'elle
nav'e p'a di la- vekit'e
n'avait pas dit la vérité.

fizikm'ā 'el tʁavɛʁs'et 'yn mov'ez faz 'el epesis'e 'e la- fəxm
Physiquement, elle traversait une mauvaise phase : elle épaississait ; et le charme
ekspɛs'if 'e dol'ā l'e- ʁəg'ɑʁz etɔn'ez 'e ʁev'œʁ k'el av'et otʁəfw'a sɑbl'et avw'ɑʁ
expressif et dolent, les regards étonnés et rêveurs qu'elle avait autrefois semblaient avoir
dispar'y av'ek s'a- pʁəmjeʁ ʒɔn'es d'a- s'ɔʁt k'el et'e dɔvn'y si fɛʁ 'a sw'an 'o
disparu avec sa première jeunesse. De sorte qu'elle était devenue si chère à Swann au
mom'ā p'ux ɛsi d'is 'u 'il la- tʁuv'e pʁesizem'ā bjē mwē ʒoli 'il la- ʁəgɑnd'e
moment pour ainsi dire où il la trouvait précisément bien moins jolie. Il la regardait
lɔgm'ā p'ux tafe d'a- ʁəsɛz'is la- fəxm kj lyi av'e kɔn'y 'e n'a- la- ʁəʁuv'e
longuement pour tâcher de ressaisir le charme qu'il lui avait connu, et ne le retrouvait
p'a m'e savw'ɑʁ kə s'u s'et kʁizal'id nuv'el set'e tuʒux od'et ki viv'e
pas. Mais savoir que sous cette chrysalide nouvelle, c'était toujours Odette qui vivait,
tuʒux la- m'em vol'it'e fyg'as ɛsezis'abl 'e suʁnw'ɑʁ syfiz'et 'a sw'an p'ux
toujours la même volonté fugace, insaisissable et sournoise, suffisait à Swann pour
kj kɔtin'y'a: d'a- m'etʁ la- m'em pasjɔ 'a fɛʁfe 'a la- kap'te pyiz'il ʁəgɑnd'e d'e-
qu'il continuât de mettre la même passion à chercher à la capter. Puis il regardait des
fotogʁafi d'il i av'e d'ɔz 'ā 'il s'a- ʁapl'e k'ɔm 'el av'et et'e delisjɔz 'e
photographies d'il y avait deux ans, il se rappelait comme elle avait été délicieuse. Et
səla la- kɔsol'et ɔe p'ø d'a- s'a- dɔn'e t'ā d'a- m'al p'ux 'el
cela le consolait un peu de se donner tant de mal pour elle.

k'ā l'e- vɛʁdyʁ'ē lem'n'et 'a s'ē ʒɛxm'ē 'a jat'u 'a mɔl'ā suv'ā
Quand les Verdurin l'emmenaient à Saint- Germain, à Chatou, à Meulan, souvent,
si set'e d'ā la- b'el sezɔ 'il pʁopoz'e s'yʁ plas d'a- ʁest'e 'a kuʃe 'e d'a- n'a-
si c'était dans la belle saison, ils proposaient, sur place, de rester à coucher et de ne
ʁəvn'is k'a la- lɑdm'ē mad'am vɛʁdyʁ'ē fɛʁf'et 'a apez'e l'e- skʁyp'yl d'y- pjan'ist
revenir que le lendemain. Mme Verdurin cherchait à apaiser les scrupules du pianiste
dɔ la- t'āt et'e ʁest'e 'a paʁi
dont la tante était restée à Paris.

'el səʁ'a ɑf'it'e d'etʁ debɑʁəs'e d'a- v'u p'ux 'œ ʒ'ux 'e kɔm'ā
— Elle sera enchantée d'être débarrassée de vous pour un jour. Et comment
sɛkjɛtʁ'e 'el 'el v'u s'e av'ek n'u daj'œʁ ʒ'a pʁ'ā t'u s'u m'ɔ bon'e
s'inquiéterait- elle, elle vous sait avec nous ? d'ailleurs je prends tout sous mon bonnet.

m'e si 'el n'i ʁeysis'e p'a 'em vɛʁdyʁ'ē paʁ'tet 'ā kɑp'ɑɲ tʁuv'et 'œ
Mais si elle n'y réussissait pas, M. Verdurin partait en campagne, trouvait un
byʁ'o d'a- telegʁaf 'u 'œ mesɑʒ'e 'e sɛfɔʁm'e d'a- s'ø d'e- fid'el ki av'e
bureau de télégraphe ou un messenger et s'informait de ceux des fidèles qui avaient
kelk'œn 'a fɛʁ pʁevn'is mez od'et la- ʁəmɛʁsj'et 'e diz'e k'el nav'e d'a- dep'eʃ
quelqu'un à faire prévenir. Mais Odette le remerciait et disait qu'elle n'avait de dépêche
'a fɛʁ p'ux pɛʁs'ɔn k'ɑʁ 'el av'e di 'a sw'an 'yn fw'a p'ux t'ut k'ā lyi
à faire pour personne, car elle avait dit à Swann une fois pour toutes qu'en lui
ɑn ɑvwaj'ā 'yn oz jø d'a- t'us 'el s'a- kɔpʁɔmɛtʁ'e pakfw'a set'e p'ux plyz'œʁ
en envoyant une aux yeux de tous, elle se compromettrait. Parfois c'était pour plusieurs

jours qu'elle s'absentait, les Verdurin l'emmenaient voir les tombeaux de Dreux, ou à Compiègne admirer, sur le conseil du peintre, des couchers de soleil en forêt et on poussait jusqu'au château de Pierrefonds.

—« Penser qu'elle pourrait visiter de vrais monuments avec moi qui ai étudié l'architecture pendant dix ans et qui suis tout le temps supplié de mener à Beauvais ou à Saint- Loup- de- Naud des gens de la plus haute valeur et ne le ferais que pour elle, et qu'à la place elle va avec les dernières des brutes s'extasier successivement devant les déjections de Louis- Philippe et devant celles de Viollet- le- Duc! Il me semble qu'il n'y a pas besoin d'être artiste pour cela et que, même sans flair particulièrement fin, on ne choisit pas d'aller villégiaturer dans des latrines pour être plus à portée de respirer des excréments.»

Mais quand elle était partie pour Dreux ou pour Pierrefonds,— hélas, sans lui permettre d'y aller, comme par hasard, de son côté, car « cela ferait un effet déplorable», disait- elle,— il se plongeait dans le plus enivrant des romans d'amour, l'indicateur des chemins de fer, qui lui apprenait les moyens de la rejoindre, l'après-midi, le soir, ce matin même! Le moyen? presque davantage : l'autorisation. Car enfin l'indicateur et les trains eux- mêmes n'étaient pas faits pour des chiens. Si on faisait savoir au public, par voie d'imprimés, qu'à huit heures du matin partait un train qui arrivait à Pierrefonds à dix heures, c'est donc qu'aller à Pierrefonds était un acte licite, pour lequel la permission d'Odette était superflue; et c'était aussi un acte qui pouvait avoir un tout autre motif que le désir de rencontrer Odette, puisque des gens qui ne la connaissaient pas l'accomplissaient chaque jour, en assez grand nombre pour que cela valût la peine de faire chauffer des locomotives.

En somme elle ne pouvait tout de même pas l'empêcher d'aller à Pierrefonds s'il
 en avait envie! Or, justement, il sentait qu'il en avait envie, et que s'il n'avait pas connu
 Odette, certainement il y serait allé. Il y avait longtemps qu'il voulait se faire une idée
 plus précise des travaux de restauration de Viollet-le-Duc. Et par le temps qu'il
 faisait, il éprouvait l'impérieux désir d'une promenade dans la forêt de Compiègne.

Ce n'était vraiment pas de chance qu'elle lui défendît le seul endroit qui le
 tentait aujourd'hui. Aujourd'hui! S'il y allait, malgré son interdiction, il pourrait la
 voir aujourd'hui même! Mais, alors que, si elle eût retrouvé à Pierrefonds quelque
 indifférent, elle lui eût dit joyeusement: «Tiens, vous ici!», et lui aurait demandé
 d'aller la voir à l'hôtel où elle était descendue avec les Verdurin, au contraire si elle
 l'y rencontrait, lui, Swann, elle serait froissée, elle se dirait qu'elle était suivie, elle
 l'aimerait moins, peut-être se détournerait-elle avec colère en l'apercevant. «Alors,
 je n'ai plus le droit de voyager!», lui dirait-elle au retour, tandis qu'en somme c'était
 lui qui n'avait plus le droit de voyager!

Il avait eu un moment l'idée, pour pouvoir aller à Compiègne et à Pierrefonds
 sans avoir l'air que ce fût pour rencontrer Odette, de s'y faire emmener par un de
 ses amis, le marquis de Forestelle, qui avait un château dans le voisinage. Celui-ci,
 à qui il avait fait part de son projet sans lui en dire le motif, ne se sentait pas de
 joie et s'émerveillait que Swann, pour la première fois depuis quinze ans, consentît
 enfin à venir voir sa propriété et, quoiqu'il ne voulait pas s'y arrêter, lui avait-il
 dit, lui promît du moins de faire ensemble des promenades et des excursions pendant
 plusieurs jours. Swann s'imaginait déjà là-bas avec M. de Forestelle. Même avant d'y
 voir Odette, même s'il ne réussissait pas à l'y voir, quel bonheur il aurait à mettre le

pjɛ s'ɣ s'et t'ɛs 'u n'a- safũ pa lãdɛw'a egzakt 'a t'el mom'ũ d'a- s'a- pɹɛz'ũs
 pied sur cette terre où ne sachant pas l'endroit exact, à tel moment, de sa présence,
 il sãtɪɛ palpit'e part'u la- posibilit'e d'a- s'a- bɹysk apazisj'ũ d'ũ la- k'ux dy-
 il sentirait palpiter partout la possibilité de sa brusque apparition : dans la cour du
 fat'o davn'y b'o p'ux ly'i pask'a set'et 'a k'oz d'el kj et'et al'e l'a- vw'ax
 château, devenu beau pour lui parce que c'était à cause d'elle qu'il était allé le voir;
 d'ũ t'ut l'e- ɣ'y d'a- l'a- v'il ki ly'i sãbl'e ɣoman'esk s'ɣs fak ɣut d'a-
 dans toutes les rues de la ville, qui lui semblait romanesque; sur chaque route de
 l'a- fɔɣ'e kɔz'e p'ax 'æ kuf'ũ pɹɔf'ũ 'e t'ũdɛ az'ilz inɔbr'ablz 'e altɛɣnat'if
 la forêt, rosée par un couchant profond et tendre;— asiles innombrables et alternatifs,
 'u vãn'e simyltanem'ũ s'a- ɣefɣj'ũ d'ũ lɛsɛɣt'en ybikit'e d'a- se-z espez'ũs s'ũ
 où venait simultanément se réfugier, dans l'incertaine ubiquité de ses espérances, son
 k'œɣ ɔɣ'ũ vagab'ũ 'e myltipli'e syɣtu diɣ'e 'il 'a 'em d'a- fɔɣest'el pɹæn'ũ
 cœur heureux, vagabond et multiplié. « Surtout, dirait-il à M. de Forestelle, prenons
 g'ãd d'a- n'a- p'a tɔb'e s'ɣs od'et 'e l'e- vɛdyɣ'ẽ ɣ'a- vj'ẽ dapɹ'ũdɛ kj s'ũ
 garde de ne pas tomber sur Odette et les Verdurin; je viens d'apprendre qu'ils sont
 ɣystm'ũ ɔɣũdy'i 'a pjɛɣ'ũ ɔn'a as'e l'a- t'ũ d'a- s'a- vw'ax 'a pax'i s'a- n'a- sœɣ'e
 justement aujourd'hui à Pierrefonds. On a assez le temps de se voir à Paris, ce ne serait
 p'a l'a- p'en d'a- l'a- ki'e p'ux n'a- p'a puvv'ax fɛɣ 'æ p'a l'e-z 'æ s'ũ l'e-z 'otɛ
 pas la peine de le quitter pour ne pas pouvoir faire un pas les uns sans les autres.»
 'e sũn ami n'a- kɔpɹũdɛ p'a puskw'a 'yn fw'a l'a b'az il fũɣ'ẽ v'ẽ fw'a d'a-
 Et son ami ne comprendrait pas pourquoi une fois là- bas il changerait vingt fois de
 pɹɔɣ'e ɛspektæ'e l'e- s'alz 'a mũɣ'e d'a- tu l'e-z ot'el d'a- kɔpɹɛɣ s'ũ s'a- desid'e
 projets, inspecterait les salles à manger de tous les hôtels de Compiègne sans se décider
 'a sasw'ax dũz ok'yn d'a- selz 'u puɣ'ũ 'ũ nav'e p'a v'y tɣas d'a- vɛdyɣ'ẽ ɛj'ũ
 à s'asseoir dans aucune de celles où pourtant on n'avait pas vu trace de Verdurin, ayant
 l'ɛɣ d'a- ɣafɛɣ'e s'a- kj diɣ'e vulw'ax fyɪɣ 'e d'y- ɣ'est l'a- fyj'ũ d'e kj lɔɣ'e
 l'air de rechercher ce qu'il disait vouloir fuir et du reste le fuyant dès qu'il l'aurait
 tɹuv'e k'ax s'il av'e ɣãkɔtɹ'e l'a- pœti gɣ'up 'il s'en sœɣ'et ekæɣ'e av'ek afektasj'ũ
 trouvé, car s'il avait rencontré le petit groupe, il s'en serait écarté avec affectation,
 kɔt'ũ davv'ax v'y od'et 'e k'el l'œ: v'y syɣtu k'el l'œ: v'y n'a- s'a- susj'ũ
 content d'avoir vu Odette et qu'elle l'eût vu, surtout qu'elle l'eût vu ne se souciant
 p'a d'el m'e n'ũ 'el dœvin'e bj'ẽ k'œ set'e p'ux 'el kj et'e l'a 'e k'ũ
 pas d'elle. Mais non, elle devinerait bien que c'était pour elle qu'il était là. Et quand
 'em d'a- fɔɣest'el vãn'e l'a- fɛɣ'e p'ux part'ɪɣ 'il ly'i diɣ'e el'as n'ũ ɣ'a- n'a- p'œ
 M. de Forestelle venait le chercher pour partir, il lui disait : « Hélas! non, je ne peux
 paz al'e ɔɣũdy'i 'a pjɛɣ'ũ od'et i'e ɣystm'ũ 'e sw'an et'et ɔɣ'ũ
 pas aller aujourd'hui à Pierrefonds, Odette y est justement.» Et Swann était heureux
 malɣ'e t'u d'a- sãtɪɣ k'œ s'i sœl d'a- tu l'e- mœɣtɛlz 'il nav'e p'a l'a- dɛw'a 'ũ s'a- ɣ'ux
 malgré tout de sentir que, si seul de tous les mortels il n'avait pas le droit en ce jour
 dal'e 'a pjɛɣ'ũ set'e p'axs kj et'et ɔn ef'e p'ux od'et kelk'œ d'a- difɛɣ'ũ
 d'aller à Pierrefonds, c'était parce qu'il était en effet pour Odette quelqu'un de différent
 de-z 'otɛ sũn am'ũ 'e k'œ s'et ɣɛɣɣɪksj'ũ apœɣ'e p'ux ly'i 'o dɛw'a ynivɛɣs'el
 des autres, son amant, et que cette restriction apportée pour lui au droit universel
 d'a- l'ibɣ sɪkylasj'ũ nœɣ'e k'yn d'e- fɔɣm d'a- s'et esklav'aɣ d'a- s'et am'ux k'i
 de libre circulation, n'était qu'une des formes de cet esclavage, de cet amour qui

ly'i et'e si fex desidem'ũ il val'e mjo n'a- p'a xiske d'a- s'a- b'xuj'e av'ek 'el
lui était si cher. Décidément il valait mieux ne pas risquer de se brouiller avec elle,
pasjâte at'ũdũ s'ũ wæt'us il pas'e s'e- zuxm'e pũf'e s'yn 'yn kaxt d'a- la- fow'e
patienter, attendre son retour. Il passait ses journées penché sur une carte de la forêt
d'a- kũpj'ejn kũm si sav'et et'e la- kaxt d'y- t'ũdũ sātux'e d'a- fotograf'i
de Compiègne comme si ç'avait été la carte du Tendre, s'entourait de photographies
d'y- fat'o d'a- pjexf'ũ d'e k'a van'e l'a- z'ux 'u il et'e pos'ibl k'el wæv'ẽ il
du château de Pierrefonds. Dès que venait le jour où il était possible qu'elle revînt, il
wuv'ẽ l'ẽdikat'oẽ kalkyl'e k'el tũẽ 'el av'e d'y: p'ũdũ 'e si 'el set'et atax'd'e
rouvrait l'indicateur, calculait quel train elle avait dû prendre, et si elle s'était attardée,
s'o ki ly'i w'est'et ũk'ũũ il n'a- s'axt'e p'a d'a- p'oẽ d'a- mũk'e 'yn dep'ej n'a- s'a-
ceux qui lui restaient encore. Il ne sortait pas de peur de manquer une dépêche, ne se
kuf'e p'a p'ux l'a- k'az'u wœvn'y p'aũ l'a- dœnj'e tũẽ 'el oũ'e vul'y ly'i fex l'a-
couchait pas, pour le cas où, revenue par le dernier train, elle aurait voulu lui faire la
syw'p'iz d'a- vœn'ũ l'a- vw'ax 'o mĩlj'o d'a- la- ny'i zystm'ũ il ũtũd'e son'e 'a l'a- p'ũt
surprise de venir le voir au milieu de la nuit. Justement il entendait sonner à la porte
kof'ek il ly'i sũbl'e k'ũ tũd'et'a uuv'ĩũ il vul'et eveje l'a- k'ũsj'ek'z s'a- met'et'a
cochère, il lui semblait qu'on tardait à ouvrir, il voulait éveiller le concierge, se mettait à
la- fœn'etũ p'ux apl'e od'et si set'et 'el k'aũ malg'e l'e- wœkmũdasj'ũ kj et'e
la fenêtre pour appeler Odette si c'était elle, car malgré les recommandations qu'il était
desũd'y fex ply d'a- d'i fw'a ly'i m'ẽm ũn et'e kap'abl d'a- ly'i d'ĩũ kj net'e p'a
descendu faire plus de dix fois lui- même, on était capable de lui dire qu'il n'était pas
la set'et 'œ domest'ik ki wũt'ũe il wœmœk'e l'a- v'ũl ẽses'ũ d'e- vwat'yũ ki
là. C'était un domestique qui rentrait. Il remarquait le vol incessant des voitures qui
pas'e ok'el il nav'e zam'e fet atũsj'ũ otœfw'a il ekut'e fak'yn vœn'ũ 'o
passaient, auquel il n'avait jamais fait attention autrefois. Il écoutait chacune venir au
lw'ẽ sap'w'e depas'e s'a- p'ũt s'ũ s'etũ azet'e 'e pœt'e ply lw'ẽ 'œ mes'a'z
loin, s'approcher, dépasser sa porte sans s'être arrêtée et porter plus loin un message
k'i net'e p'a p'ux ly'i il atũd'e t'ut l'a- ny'i bj'ẽn inyilm'ũ k'aũ l'e- wœdyũẽ
qui n'était pas pour lui. Il attendait toute la nuit, bien inutilement, car les Verdurin
ej'ũ avũs'e l'oẽ wæt'us od'et et'et'a paw'i dœpy'i mid'i 'el nav'e paz'y lid'e d'a-
ayant avancé leur retour, Odette était à Paris depuis midi; elle n'avait pas eu l'idée de
l'en pœvn'ũ n'a- saf'ũ k'a fex 'el av'et et'e pas'e s'a- swa'ẽ s'œl 'o te'a:tũ 'e il
l'en prévenir; ne sachant que faire elle avait été passer sa soirée seule au théâtre et il
i av'e l'ũt'ũ k'el et'e wũt'ũe s'a- kuf'e 'e dœm'e
y avait longtemps qu'elle était rentrée se coucher et dormait.

s'est k'el nav'e m'ẽm p'a pũs'e 'a ly'i 'e d'a- t'el mom'ũz'u 'el ubli'e
C'est qu'elle n'avait même pas pensé à lui. Et de tels moments où elle oubliait
zyska leksist'ũs d'a- sw'an et'e plyz ytil'z'a od'et sœv'e mjo 'a ly'i atafe
jusqu'à l'existence de Swann étaient plus utiles à Odette, servaient mieux à lui attacher
sw'an k'a t'ut s'a- koket'ũ k'aũ ẽsi sw'an viv'e d'ũ s'et a'zitasj'ũ
Swann, que toute sa coquetterie. Car ainsi Swann vivait dans cette agitation
dulũx'œz k'i av'e de'z'a et'e as'e pyis'ũt p'ux fex ekl'ũ s'ũn am'ũ l'a- sw'ax
douloureuse qui avait déjà été assez puissante pour faire éclore son amour le soir
'u il nav'e p'a tœv'e od'et f'e l'e- wœdyũẽ 'e lav'e fex'e t'ut l'a- swa'ẽ
où il n'avait pas trouvé Odette chez les Verdurin et l'avait cherchée toute la soirée.

'e 'il nav'e p'a k'om ʒ'oz'a kōbɛ'e d'ā mōn āfās d'e- ʒuʁn'ez øʁ'oz
 Et il n'avait pas, comme j'eus à Combray dans mon enfance, des journées heureuses
 pād'ā lek'el subli l'e- sufɛ'ās ki ʁənɛtɛʁ'ō l'a- sw'aʁ l'e- ʒuʁn'e
 pendant lesquelles s'oubliaient les souffrances qui renaîtraient le soir. Les journées,
 sw'an l'e- pas'e sāz od'et 'e p'aʁ mom'āz'il s'a- diz'e k'a les'e 'yn os'i
 Swann les passait sans Odette; et par moments il se disait que laisser une aussi
 ʒoli fam sɔʁtɪʁ ʒs'i s'œl d'ā paʁ'i et'et os'i ɛpɥd'ā k'a d'a- poz'e ʔen ekɛʁ'e
 jolie femme sortir ainsi seule dans Paris était aussi imprudent que de poser un écrin
 pl'e d'a- biʒ'uz o miljō d'a- l'a- ʁy al'œ k'il s'ɛdinj'e k'ōtɛ tu l'e- pas'ā
 plein de bijoux au milieu de la rue. Alors il s'indignait contre tous les passants
 k'om k'ōtɛ ot'ā d'a- vol'œ m'e l'œ viz'aʒ kolektif 'e ɛf'œm ɛʁap'ā 'a
 comme contre autant de voleurs. Mais leur visage collectif et informe échappant à
 s'ōn imāʒinasj'ō n'a- nukis'e p'a s'a- ʒaluz'i 'il fatig'e l'a- pās'e d'a- sw'an lak'el
 son imagination ne nourrissait pas sa jalousie. Il fatiguait la pensée de Swann, lequel,
 s'a- pas'ā l'a- m'e s'yɛ le-z j'ō sekɛ'e 'a l'a- gɛ'a:s d'a- dj'ō k'om s'ō ki
 se passant la main sur les yeux, s'écriait : « À la grâce de Dieu », comme ceux qui
 apɛ'e s'etɛ aʁaʁn'ez 'a etɛ'dɛ l'a- pɛbl'em d'a- l'a- ʁealit'e dy- m'ōd ekstɛʁj'œʁ 'u
 après s'être acharnés à étreindre le problème de la réalité du monde extérieur ou
 d'a- lim'œtalit'e d'a- l'a:m ak'œd l'a- de'fāt (en)d'an(fr) 'akt d'a- fw'a 'a l'œʁ sɛv'ō
 de l'immortalité de l'âme accordent la détente d'un acte de foi à leur cerveau
 las'e m'e tuʒ'us l'a- pās'e d'a- lab'sāt et'et ɛdisolyblam'ā mel'e oz 'akt
 lassé. Mais toujours la pensée de l'absente était indissolublement mêlée aux actes
 l'e- ply s'ɛpl d'a- l'a- vi d'a- sw'an deʒ'ōn'e ʁəsavv'aʁ s'ō kuʁje sɔʁtɪʁ s'a-
 les plus simples de la vie de Swann, — déjeuner, recevoir son courrier, sortir, se
 kuʁje p'aʁ l'a- tɛst'es m'em kj av'et 'a le-z ak'ōplɪʁ sāz 'el k'om sez inisj'al
 coucher, — par la tristesse même qu'il avait à les accomplir sans elle, comme ces initiales
 d'a- filib'ɛʁ l'a- b'ō k'a d'ā legl'iz d'a- bɛ'u 'a k'oz dy- ʁəgɛ'e k'el av'e d'a-
 de Philibert le Beau que dans l'église de Brou, à cause du regret qu'elle avait de
 ly'i mæʁgɛʁit dotɛ'if ʔtɛlas'a paʁ'tu 'o sʃen sɛʁ'e ʒ'us 'o lj'ō d'a-
 lui, Marguerite d'Autriche entrelaça partout aux siennes. Certains jours, au lieu de
 ʁɛst'e fe ly'i 'il al'e pɛ'ādɛ s'ō deʒ'ōn'e dāz'œ ʁɛst'ō'ā as'e vwaz'e d'ōt'il
 rester chez lui, il allait prendre son déjeuner dans un restaurant assez voisin dont il
 av'et apɛs'je otɛɛfw'a l'a- b'ōn kyiz'in 'e 'u mētn'ā 'il nal'e ply k'a p'uʁ
 avait apprécié autrefois la bonne cuisine et où maintenant il n'allait plus que pour
 'yn d'a- s'e ʁɛz'ō 'a l'a- fw'a mistikz'e sogɛn'i k'ō ap'el ʁoman'ɛsk s'est
 une de ces raisons, à la fois mystiques et saugrenues, qu'on appelle romanesques; c'est
 k'a s'a- ʁɛst'ō'ā lak'el egzist ʔk'œ post'e l'a- m'em n'ō k'a l'a- ʁy abit'e
 que ce restaurant (lequel existe encore) portait le même nom que la rue habitée
 p'aʁ od'et lapɛr'uz kelɛfw'a kāt'el av'e fet'œ k'us deplasm'ā s'a-
 par Odette : Lapérouse. Quelquefois, quand elle avait fait un court déplacement ce
 n'est kapɛ'e plyzj'œʁ ʒ'us k'el s'ōʒ'et 'a ly'i fɛʁ savv'aʁ k'el et'e ʁəv'n'y
 n'est qu'après plusieurs jours qu'elle songeait à lui faire savoir qu'elle était revenue
 'a paʁ'i 'e 'el ly'i diz'e t'u s'ɛpləm'ā s'ā ply pɛ'ādɛ k'om otɛɛfw'a l'a-
 à Paris. Et elle lui disait tout simplement, sans plus prendre comme autrefois la
 pɛk'osj'ō d'a- s'a- kuv'ɪʁ 'a t'u az'aʁ (en)d'an(fr) pəti mɔʁs'ō ʔpɛɛt'e 'a l'a- vɛʁit'e
 précaution de se couvrir à tout hasard d'un petit morceau emprunté à la vérité,

k'el vən'e di bāt'e 'a lēst'ā m'em p'as lə- tʁɛ dy- mat'ē s'e paʁ'olz et'e
 qu'elle venait d'y rentrer à l'instant même par le train du matin. Ces paroles étaient
 māsɔʒ'ɛʁ dy- mw'ē p'uʁ od'et elz et'e māsɔʒ'ɛʁ ɛkɔsist'āt nejā
 mensongères; du moins pour Odette elles étaient mensongères, inconsistantes, n'ayant
 p'a k'om si elz av'et et'e vʁ'e 'œ pw'ē dapy'i d'ā l'a- suvn'is d'a- s'ɔ asiv'e
 pas, comme si elles avaient été vraies, un point d'appui dans le souvenir de son arrivée
 'a l'a- g'as m'em 'el et'et āpeʃ'e d'a- s'a- l'e- ʁəpʁezāt'e 'o mom'ā 'u 'el l'e-
 à la gare; même elle était empêchée de se les représenter au moment où elle les
 pʁonɔs'e p'as lim'aʒ kɔʁadiktwaʁ d'a- s'a- k'el av'e f'e d'a- t'u difeʁ'ā 'o
 prononçait, par l'image contradictoire de ce qu'elle avait fait de tout différent au
 mom'ā 'u 'el pʁetād'et'etʁ desād'y d'y- tʁɛ m'e d'ā lespʁi d'a- sw'an
 moment où elle prétendait être descendue du train. Mais dans l'esprit de Swann
 'o kɔʁ'ɛʁ s'e paʁ'ol ki n'a- ʁākɔʁ'et ok'æn obst'akl van'e s'ɛkɔyst'e 'e
 au contraire ces paroles qui ne rencontraient aucun obstacle venaient s'incruster et
 pʁ'ādʁ linamovibilit'e d'yn vexit'e si ɛdybit'abl k'a si æn am'i lyi diz'et'etʁ van'y p'as
 prendre l'immovibilité d'une vérité si indubitable que si un ami lui disait être venu par
 s'a- tʁɛ 'e n'a- paz avw'aʁ v'y od'et 'il et'e pɛssyad'e k'a set'e lam'i ki s'a- tʁɔp'e d'a-
 ce train et ne pas avoir vu Odette il était persuadé que c'était l'ami qui se trompait de
 ʒ'us 'u d'œʁ py'isk'a s'ɔ d'is n'a- s'a- kɔsilʃ'e p'a av'ek l'e- paʁ'ol dod'et s'el
 jour ou d'heure puisque son dire ne se conciliait pas avec les paroles d'Odette. Celles-
 si n'a- lyi 'ys paʁ'y māsɔʒ'ɛʁ k'a s'il set'e dab'ɔʁ deʃfe k'el l'a- fys p'uʁ
 ci ne lui eussent paru mensongères que s'il s'était d'abord défié qu'elles le fussent. Pour
 kj kə'y: k'el māt'e 'œ sups'ɔ pʁeal'abl et'et 'yn kɔdisj'ɔ nesɛʁ set'e
 qu'il crût qu'elle mentait, un soupçon préalable était une condition nécessaire. C'était
 daj'œʁz os'i 'yn kɔdisj'ɔ syfiz'āt al'ɔʁ t'u s'a- k'a diz'et od'et lyi paʁɛs'e
 d'ailleurs aussi une condition suffisante. Alors tout ce que disait Odette lui paraissait
 sysp'ekt lātād'e 'il sit'e 'œ n'ɔ set'e sɛʁtenm'ā səl'y (en)d'an(fr) d'a- se-z am'ā
 suspect. L'entendait- il citer un nom, c'était certainement celui d'un de ses amants;
 'yn fw'a s'et sypozisj'ɔ fɔʒ'e 'il pas'e d'e- səm'enz'a s'a- dezole 'il sabuʃ'a
 une fois cette supposition forgée, il passait des semaines à se désoler; il s'aboucha
 m'em 'yn fw'a av'ek 'yn aʒ'ās d'a- ʁəsɛnə-m'ā p'uʁ savwaʁ ladʁɛs lāplwa dy-
 même une fois avec une agence de renseignements pour savoir l'adresse, l'emploi du
 t'ā d'a- lɛkɔn'y ki n'a- l'a- lesʁ'e ʁɛspɪʁ'e k'a kāt'il səʁ'e pamt'i 'ā vwajaʒ 'e
 temps de l'inconnu qui ne le laisserait respirer que quand il serait parti en voyage, et
 dɔt'il fin'i p'as apʁ'ādʁ k'a set'et æn 'ɔkl dod'et m'ɔʁ dapy'i v'ēt'ā
 dont il finit par apprendre que c'était un oncle d'Odette mort depuis vingt ans.

bjɛ k'el n'a- lyi pɛkm'i paz'ā ʒenɛʁ'al d'a- l'a- ʁəʒw'ɛdʁ d'ā d'e- ljə pybl'ik
 Bien qu'elle ne lui permit pas en général de la rejoindre dans des lieux publics
 diz'ā k'a səl'a fəʁ'e ʒaʒ'e 'il asiv'e k'a dāz 'yn swaʁ'e 'u 'il et'et ɛvit'e k'om
 disant que cela ferait jaser, il arrivait que dans une soirée où il était invité comme
 'el ʃe fɔʁʃvil ʃe l'a- p'ɛʁ 'u 'a 'œ b'al d'a- ʃakit'e dāz'œ minist'ɛʁ
 elle,— chez Forcheville, chez le peintre, ou à un bal de charité dans un ministère,—
 'il s'a- tʁuv'a: 'ā m'em t'ā k'el 'il l'a- vwaj'e m'e noʒ'e p'a ʁɛst'e d'a- p'œʁ d'a-
 il se trouvât en même temps qu'elle. Il la voyait mais n'osait pas rester de peur de
 lɪrit'e ān ejā l'ɛʁ depʃe l'e- plez'is k'el pʁæn'e av'ek d'otɔʁ'e ki tād'i kj
 l'irriter en ayant l'air d'épier les plaisirs qu'elle prenait avec d'autres et qui— tandis qu'il

ʁəntʁɛ solitɛʁ kj al'e s'a- kuʃe ɑksjɔ k'ɑm ʒ'a- dəv'e l'etʁ mw'a m'em
 rentrait solitaire, qu'il allait se coucher anxieux comme je devais l'être moi- même
 k'ɛlkəz an'e ply t'aʁ l'e- sw'ɑnz'u 'il vʒɛdʁ'e din'e 'a l'a- mezɔ 'a kɔbʁ'e
 quelques années plus tard les soirs où il viendrait dîner à la maison, à Combray—
 ly'i sɑbl'et ilimit'e p'ɑss kj n'en av'e p'a v'y l'a- fɛ 'e 'yn fw'a 'u d'ɔz 'il
 lui semblaient illimités parce qu'il n'en avait pas vu la fin. Et une fois ou deux il
 kɔn'y p'ɑʁ d'a- t'ɛl sw'ɑʁ d'a- s'e ʒw'a kɔ s'æ'e tɑt'e s'i 'el n'a- sybis'e av'ek
 connu par de tels soirs de ces joies qu'on serait tenté, si elles ne subissaient avec
 t'ɑ d'a- vʒol'ɑs l'a- fɔk 'ɑ ʁətuʁ d'a- lɛkjet'yd bʁyskɑm'ɑ ɑʁet'e dap'l'e d'e-
 tant de violence le choc en retour de l'inquiétude brusquement arrêtée, d'appeler des
 ʒw'a k'alm p'ɑss k'el kɔs'istt ɑn ɑn apesm'ɑ 'il et'et al'e pas'e ɑn ɛst'ɑ 'a
 joies calmes, parce qu'elles consistent en un apaisement : il était allé passer un instant à
 'ɑ ʁə'u fe l'a- p'ɛtʁ 'e sɑpʁet'et'a l'a- kit'e 'il i les'et od'et my'e ɑn 'yn
 un raout chez le peintre et s'apprêtait à le quitter; il y laissait Odette muée en une
 bʁij'ɑt etʁɑʒ'ɛʁ 'o miljɔ d'ɑmz'a ki s'e- ʁəʒ'ɑz'e s'a- get'e ki net'e
 brillante étrangère, au milieu d'hommes à qui ses regards et sa gaieté qui n'étaient
 p'a p'uʁ ly'i sɑbl'e pɑʁl'e d'a- k'ɛlkə volypt'e ki s'æ'e gut'e l'a 'u ɑj'œʁ
 pas pour lui, semblaient parler de quelque volupté, qui serait goûtée là ou ailleurs
 p'ø 'etʁ 'o b'al de-z ɛkoɛʁ'ɑ 'u 'il tʁɑbl'e k'el nal'a: ɑsy'it 'e ki
 (peut- être au « Bal des Incohérents » où il tremblait qu'elle n'allât ensuite) et qui
 kɔzet'a sw'an ply d'a- ʒaluz'i k'a lynjɔ ʃɑn'el m'em p'ɑʁs kj limɑʒin'e
 causait à Swann plus de jalousie que l'union charnelle même parce qu'il l'imaginait
 ply difisilm'ɑ 'il et'e deʒ'a pʁ'e 'a pas'e l'a- p'ɔʁt d'a- latɔlj'e kɑt 'il sɑtɑd'e
 plus difficilement; il était déjà prêt à passer la porte de l'atelier quand il s'entendait
 ʁɑpl'e p'ɑʁ s'e m'o ki 'ɑ ʁətuʁf'ɑ d'a- l'a- fet s'et fɛ ki lepuvɑt'e
 rappeler par ces mots (qui en retranchant de la fête cette fin qui l'épouvantait,
 l'a- ly'i ʁɑd'e ʁetʁɔspektivm'ɑ inos'ɑt fəz'e d'y- ʁətuʁ dod'et 'yn ʃɔz
 la lui rendaient rétrospectivement innocente, faisaient du retour d'Odette une chose
 nɔ plyz ɛkɔsv'abl 'e tɛʁ'ibl m'e d'us 'e kɔn'y 'e ki tʒɛdʁ'et'a kɔt'e d'a- ly'i
 non plus inconcevable et terrible, mais douce et connue et qui tiendrait à côté de lui,
 pɑʁ'ej 'a 'ɑ p'ø d'a- s'a- v'i d'a- tu l'e- ʒ'uʁ d'ɑ s'a- vwɑtyʁ 'e depujet od'et
 pareille à un peu de sa vie de tous les jours, dans sa voiture, et dépouillait Odette
 'el m'em d'a- sɔ apɑʁ'ɑs tʁ'o bʁij'ɑt 'e g'e mɔtʁ'e k'a s'a- net'e k'ɑ
 elle- même de son apparence trop brillante et gaie, montraient que ce n'était qu'un
 degizm'ɑ k'el av'e ʁəvet'y 'ɑ mom'ɑ p'uʁ ly'i m'em nɔ 'ɑ v'y d'a-
 déguisement qu'elle avait revêtu un moment, pour lui- même, non en vue de
 mistɛʁjɔ plez'ɪʁ 'e dyk'el 'el et'e deʒ'a l'as p'ɑʁ s'e m'o kod'et ly'i ʒɑt'e
 mystérieux plaisirs, et duquel elle était déjà lasse), par ces mots qu'Odette lui jetait,
 k'ɑm 'il et'e deʒ'a s'yʁ l'a- s'œj v'u n'a- vudʁ'e p'a mat'ɑdʁ s'ɛk min'yt ʒ'a-
 comme il était déjà sur le seuil : « Vous ne voudriez pas m'attendre cinq minutes, je
 v'e pɑʁtɪʁ n'u ʁəvjɛdʁɪʒ ɑs'ɑbl v'u m'a- ʁɑmenəʒje fe mw'a
 vais partir, nous reviendrions ensemble, vous me ramèneriez chez moi. »

'il 'e vʁ'e k'ɑ ʒ'uʁ fɔʁʃv'il av'e dɑmɑd'e 'a 'etʁ ʁɑmn'e 'ɑ m'em t'ɑ
 Il est vrai qu'un jour Forcheville avait demandé à être ramené en même temps,
 m'e k'ɑm ɑʁiv'e dɑv'ɑ l'a- p'ɔʁt dod'et 'il av'e solisit'e l'a- pɛʁmisjɔ dɑtʁ'e
 mais comme, arrivé devant la porte d'Odette il avait sollicité la permission d'entrer

os'i od'et ly'i av'e xepɔd'y 'ä mɔtʁ'ä sw'an 'a sɛl'a dep'ä d'ä s'ä-
aussi, Odette lui avait répondu en montrant Swann : « Ah! cela dépend de ce
masjɔ l'a damäd'e ly'i äfɛ ätʁ'ez 'æ mom'ä si v'u vul'e m'e p'a
monsieur- là, demandez- lui. Enfin, entrez un moment si vous voulez, mais pas
lɔt'ä paxskä ʒ'ä- v'u pʁevjɛ kj 'em koz'e tʁäkil'm'ä av'ek mw'a 'e
longtemps parce que je vous préviens qu'il aime causer tranquillement avec moi, et
kj n'em p'a bok'u kj i'e d'e- vizit kät'il vjɛ 'a si v'u kɔnesje
qu'il n'aime pas beaucoup qu'il y ait des visites quand il vient. Ah! si vous connaissiez
s'et 'etʁ l'a ot'ä k'ä ʒ'ä- l'a- kɔn'e n'est s'ä- p'a m'i l'ɔv 'il n'i 'a k'ä mw'a ki v'u
cet être- là autant que je le connais; n'est- ce pas, my love, il n'y a que moi qui vous
kɔn'ɛs bjɛ
connaisse bien?»

'e sw'an et'e p'ø 'etʁ äk'ɔʁ ply tuf'e d'ä- l'a- vw'æʁ ɛ'si ly'i adʁes'e 'ä
Et Swann était peut- être encore plus touché de la voir ainsi lui adresser en
pʁez'äs d'ä- fɔʁʒv'il n'ɔ sɔlm'ä s'e par'ol d'ä- täd'es d'ä- pʁedileksjɔ
présence de Forcheville, non seulement ces paroles de tendresse, de prédilection,
mez äk'ɔʁ sɛt'en kɔit'ik k'om ʒ'ä- sy'i s'y:ʁ k'ä v'u nav'e paz äk'ɔʁ
mais encore certaines critiques comme : « Je suis sûre que vous n'avez pas encore
xepɔd'y 'a voz am'i p'uʁ v'otʁ din'e d'ä- dim'äʃ n'i al'e p'a si v'u n'ä- vul'e p'a
répondu à vos amis pour votre dîner de dimanche. N'y allez pas si vous ne voulez pas,
m'e swaj'ez o mw'ɛ pol'i 'u av'e v'u les'e sɔlm'ä is'i v'otʁ es'e s'y:ʁ v'ɛʁ
mais soyez au moins poli», ou : « Avez- vous laissé seulement ici votre essai sur Ver
(en)m'ia(fr) p'uʁ puvw'æʁ laväse 'æ p'ø däm'ɛ k'el pakes'ø ʒ'ä- v'u fæ'e tʁavaje
Meer pour pouvoir l'avancer un peu demain? Quel paresseux! Je vous ferai travailler,
mw'a ki pʁuv'e kodet s'ä- tən'et o kuʁ'ä d'ä- se-z'ɛvitasjɔ d'ä l'a- m'ɔd
moi!» qui prouvaient qu'Odette se tenait au courant de ses invitations dans le monde
'e d'ä- se-z'et'yd d'æʁ kjz av'e bjɛn 'yn v'i 'a 'ø d'ø 'e 'ä diz'ä sala 'el ly'i
et de ses études d'art, qu'ils avaient bien une vie à eux deux. Et en disant cela elle lui
adʁes'et 'æ suʁ'is 'o f'ɔ dyk'el 'il l'a- sät'e t'ut 'a ly'i
adressait un sourire au fond duquel il la sentait toute à lui.

al'ɔʁ 'a s'e mom'ä l'a päd'ä k'el l'œʁ fəz'e d'ä- lɔʁäʒ'ad t'u (en)d'an(fr)
Alors à ces moments- là, pendant qu'elle leur faisait de l'orangeade, tout d'un
k'u k'om kät'æ ʁeflekt'œʁ m'al ʁegl'e dab'ɔʁ pʁom'ten ot'uʁ (en)d'an(fr) ɔbʒ'e s'y:ʁ
coup, comme quand un réflecteur mal réglé d'abord promène autour d'un objet, sur
l'a- myʁ'aj d'ä- ɡʁ'ädz'ɔbʁ fätast'ik ki vj'ent äsy'it s'ä- ʁæpli'e 'e saned'tis
la muraille, de grandes ombres fantastiques qui viennent ensuite se replier et s'anéantir
'ä ly'i t'ut le-z'id'e tɛʁ'iblz'e muv'ät kj s'ä- fəz'e dod'et sevanwis'e
en lui, toutes les idées terribles et mouvantes qu'il se faisait d'Odette s'évanouissaient,
ʁəʒwanje l'a- k'ɔʁ ʁæm'ä k'ä sw'an av'e dav'ä ly'i 'il av'e l'a- bʁysk sups'ɔ
rejoignaient le corps charmant que Swann avait devant lui. Il avait le brusque soupçon
k'ä s'et 'œʁ pas'e fɛz od'et s'u l'a- l'äp net'e p'ø 'etʁ paz 'yn 'œʁ
que cette heure passée chez Odette, sous la lampe, n'était peut- être pas une heure
fakt'is 'a sɔn yz'aʒ 'a ly'i destin'e 'a mask'e s'et f'ɔz efʁɛj'ät 'e delisj'øz 'a
factice, à son usage à lui (destinée à masquer cette chose effrayante et délicieuse à
lak'el 'il päs'e s'ä s'es s'ä puvw'æʁ bjɛ s'ä- l'a- ʁəpʁez'ät'e 'yn 'œʁ d'ä- l'a- vʁ'e
laquelle il pensait sans cesse sans pouvoir bien se la représenter, une heure de la vraie

vie d'Odette, de la vie d'Odette quand lui n'était pas là), avec des accessoires de théâtre
 et des fruits de carton, mais était peut-être une heure pour de bon de la vie d'Odette,
 que s'il n'avait pas été là elle eût avancé à Forcheville le même fauteuil et lui eût versé
 non un breuvage inconnu, mais précisément cette orangeade; que le monde habité par
 Odette n'était pas cet autre monde effroyable et surnaturel où il passait son temps à
 la situer et qui n'existait peut-être que dans son imagination, mais l'univers réel, ne
 dégageant aucune tristesse spéciale, comprenant cette table où il allait pouvoir écrire et
 cette boisson à laquelle il lui serait permis de goûter, tous ces objets qu'il contemplait
 avec autant de curiosité et d'admiration que de gratitude, car si en absorbant ses
 rêves ils l'en avaient délivré, eux en revanche, s'en étaient enrichis, ils lui en montraient
 la réalisation palpable, et ils intéressaient son esprit, ils prenaient du relief devant ses
 regards, en même temps qu'ils tranquillisaient son cœur. Ah! si le destin avait permis
 qu'il pût n'avoir qu'une seule demeure avec Odette et que chez elle il fût chez lui,
 si en demandant au domestique ce qu'il y avait à déjeuner c'eût été le menu d'Odette
 qu'il avait appris en réponse, si quand Odette voulait aller le matin se promener avenue
 du Bois-de-Boulogne, son devoir de bon mari l'avait obligé, n'eût-il pas envie de
 sortir, à l'accompagner, portant son manteau quand elle avait trop chaud, et le soir
 après le dîner si elle avait envie de rester chez elle en déshabillé, s'il avait été forcé de
 rester là près d'elle, à faire ce qu'elle voudrait; alors combien tous les riens de la vie de
 Swann qui lui semblaient si tristes, au contraire parce qu'ils auraient en même temps
 fait partie de la vie d'Odette auraient pris, même les plus familiers,— et comme cette
 lampe, cette orangeade, ce fauteuil qui contenaient tant de rêve, qui matérialisaient
 tant de désir— une sorte de douceur surabondante et de densité mystérieuse.

puɔt'ũ 'il s'ə- du'te bjẽ k'ə s'ə- kj ɤagɔet'et ɛsi set'et'œ k'alm 'yn
 Pourtant il se doutait bien que ce qu'il regrettait ainsi c'était un calme, une
 p'e ki noʁ'e paz et'e p'ux sɔn am'ux 'yn atmoʃfœ favoʁabl kât od'et
 paix qui n'auraient pas été pour son amour une atmosphère favorable. Quand Odette
 sesɔ'e d'etɔ p'ux lyi 'yn kœat'ɥɔ tuʒ.uxz abs'ût ɤagɔet'e imazi'nœ k'ũ
 cesserait d'être pour lui une créature toujours absente, regrettée, imaginaire, quand
 l'ə- sâtim'ũ kj oʁ'e p'ux 'el n'ə- sœ'e ply s'ə- m'em tɔ'ubl mistœʝœ
 le sentiment qu'il aurait pour elle ne serait plus ce même trouble mystérieux
 k'ə lyi koʒ'e l'ə- fɛ'az d'ə- l'ə- son'at m'e d'ə- lafeksjɔ d'ə- l'ə- ɤœkno'sũ
 que lui causait la phrase de la sonate, mais de l'affection, de la reconnaissance
 k'ũ setabliʁ'et'ũtɔ 'œ d'e- ɤap'œ noʁm'o ki metɔ'e fẽ 'a s'ə- foli
 quand s'établiraient entre eux des rapports normaux qui mettraient fin à sa folie
 'e 'a s'ə- tɔistɛ al'œ s'ũ d'ut le-z'akt d'ə- l'ə- v'i dod'et lyi paœtœ'e
 et à sa tristesse, alors sans doute les actes de la vie d'Odette lui paraîtraient
 p'œ ɛtœs'ũz ȁn'œ m'em k'om 'il av'e deʒ'a 'y plyʒ'œɔ fw'a l'ə- sups'ɔ
 peu intéressants en eux- mêmes— comme il avait déjà eu plusieurs fois le soupçon
 kjz et'e paɔ egz'ũpl l'ə- ʒ'ux 'u 'il av'e ly 'a tɔav'œ lœvl'œp l'ə- l'etɔ adœs'e 'a
 qu'ils étaient, par exemple le jour où il avait lu à travers l'enveloppe la lettre adressée à
 fœʝv'il kœsideʁ'ũ s'ɔ m'al av'ek ot'ũ d'ə- sagasi'te k'ə s'il s'ə- let'et inok'yle p'ux
 Forcheville. Considérant son mal avec autant de sagacité que s'il se l'était inoculé pour
 'ũ fœɔ let'yd 'il s'ə- diz'e k'ə kât'il sœ'e geʁ'i s'ə- k'ə puɔ'e fœɔ od'et
 en faire l'étude, il se disait que, quand il serait guéri, ce que pourrait faire Odette
 lyi sœ'et ɛdifeʁ'ũ m'e d'y- s'ẽ d'ə- s'ɔ et'a moɔb'id 'a vœ'e d'iɔ 'il œodut'et 'a
 lui serait indifférent. Mais du sein de son état morbide, à vrai dire, il redoutait à
 leg'al d'ə- l'ə- m'œɔ 'yn t'el geʁiz'ɔ ki 'y et'e ȁn eʃe l'ə- m'œɔ d'ə- t'u s'ə- kj
 l'égal de la mort une telle guérison, qui eût été en effet la mort de tout ce qu'il
 et'et aktyelm'ũ
 était actuellement.

apɔ'e s'e tœk'il swaʁ'e l'e- sups'ɔ d'ə- sw'an et'e kalm'e 'il
 Après ces tranquilles soirées, les soupçons de Swann étaient calmés; il
 benis'et od'et 'e l'ə- lœdm'ẽ d'e l'ə- mat'ẽ 'il fœʒ'et ȁvwaj'e feʒ'el l'e- ply
 bénissait Odette et le lendemain, dès le matin, il faisait envoyer chez elle les plus
 b'o biʒ'u paœsk'ə s'e bœ'te d'ə- l'ə- v'ej av'et eksit'e 'u s'ə- ȝatiit'yd 'u l'ə-
 beaux bijoux, parce que ces bontés de la veille avaient excité ou sa gratitude, ou le
 dez'ɔ d'ə- l'e- vw'aɔ s'ə- œœnuv'e 'u 'œ paœks'ism dam'ux ki av'e bæzw'ẽ d'ə- s'ə-
 désir de les voir se renouveler, ou un paroxysme d'amour qui avait besoin de se
 depœs'e
 dépenser.

m'e 'a d'otɔ mom'ũ s'ə- dul'œɔ l'ə- ɤœpœn'e 'il simazi'n'e kod'et et'e l'ə-
 Mais, à d'autres moments, sa douleur le reprenait, il s'imaginait qu'Odette était la
 metɔ'es d'ə- fœʝv'il 'e k'ə k'ũ tus d'œ lav'e v'y dy- fɔ dy- lœd'o d'e-
 maîtresse de Forcheville et que quand tous deux l'avaient vu, du fond du landau des
 vœdyʁ'ẽ 'o bw'a l'ə- v'ej d'ə- l'ə- fet d'ə- fat'u 'u 'il nav'e paz et'e ɛvit'e l'ə- pœ'e
 Verdurin, au Bois, la veille de la fête de Chatou où il n'avait pas été invité, la prier
 venm'ũ av'ek s'et 'œɔ d'ə- dezespw'aɔ kav'e œœmœk'e ȝysk'a s'ɔ kofe d'ə- œœvn'ɔ
 vainement, avec cet air de désespoir qu'avait remarqué jusqu'à son cocher, de revenir

av'ek lyi pyi s'en rətuɾn'e d'ə- s'ɔ̃ kot'e s'œl 'e v'ɛky 'el av'e d'y: avw'ak p'uɾ l'ə-
 avec lui, puis s'en retourner de son côté, seul et vaincu, elle avait dû avoir pour le
 deziŋ'e 'a fəʃv'ɪl 'e lyi d'is 'ɛ s'ə- kj ɾ'aʒ l'e- m'em ɾəg'ak bɛiʒ'ɑ̃
 désigner à Forcheville et lui dire : « Hein! ce qu'il rage!» les mêmes regards, brillants,
 malisʒə abes'eʒ'e suɾnw'a k'ə l'ə- ʒ'uɾ 'u s'əly'i si av'e fa'se sanʒet d'ə- fe l'e-
 malicieux, abaissés et sournois, que le jour où celui-ci avait chassé Saniette de chez les
 vɛɾdyɾ'ɛ
 Verdurin.

al'ɔ̃k sw'an l'a- detest'e mez os'i ʒ'ə- sy'i tʁ'o b'et s'ə- diz'e 'il ʒ'ə- p'e av'ek
 Alors Swann la détestait. « Mais aussi, je suis trop bête, se disait-il, je paie avec
 m'ɔ̃n ʁəʒ'ɑ̃ l'ə- plez'is de-z'otɾ 'el fəʁ'a t'u d'ə- m'em bj'ɛ d'ə- fɛɾ at'ɑ̃sʒ'ɔ̃ 'e d'ə-
 mon argent le plaisir des autres. Elle fera tout de même bien de faire attention et de
 n'ə- p'a tʁ'o tiɾ'e s'yɾ l'a- k'ɔ̃d k'ak ʒ'ə- puɾ'e bj'ɛ n'ə- ply ɛi'ɛ d'ɔ̃n'e d'y- t'u 'ɑ̃
 ne pas trop tirer sur la corde, car je pourrais bien ne plus rien donner du tout. En
 t'us k'a ɾəɔ̃s'ɔ̃ pʁovizwam'ɑ̃ 'o ʒ'ɑ̃tiʒes syplemɑ̃t'ɛɾ p'ɑ̃s'e k'ə p'a
 tous cas, renonçons provisoirement aux gentillesse supplémentaires! Penser que pas
 ply t'ak k'je k'ɔ̃m 'el diz'et avw'ak ɑ̃v'i dasist'e 'a l'a- sez'ɔ̃ d'ə- (en)b'eɪru:θ(fr) ʒ'e
 plus tard qu'hier, comme elle disait avoir envie d'assister à la saison de Bayreuth, j'ai
 'y l'a- bet'iz d'ə- lyi pʁopoz'e d'ə- lw'e 'œ d'e- ʒol'i fa'to d'y- ɾw'a d'ə- bavj'ɛɾ p'uɾ
 eu la bêtise de lui proposer de louer un des jolis châteaux du roi de Bavière pour
 n'u d'ə d'ɑ̃ le-z'ɑ̃viɾ'ɔ̃ 'e daj'œkz'el n'a p'a paɾ'y ply ɾavi k'ə s'əla 'el n'a
 nous deux dans les environs. Et d'ailleurs elle n'a pas paru plus ravie que cela, elle n'a
 ɑ̃k'ɔ̃k di n'i w'i n'i n'ɔ̃ espeɾ'ɔ̃ k'el ɾəfyz'a g'ɑ̃ dj'ə ɑ̃t'ɑ̃dɾ d'y- vagn'ɛɾ
 encore dit ni oui ni non; espérons qu'elle refusera, grand Dieu! Entendre du Wagner
 pɑ̃d'ɑ̃ k'ɛz ʒ'uɾ av'ek 'el ki s'en susi k'ɔ̃m 'œ pwas'ɔ̃ d'yn p'ɔ̃m s'ə-
 pendant quinze jours avec elle qui s'en soucie comme un poisson d'une pomme, ce
 s'əɾ'e ge 'e s'a- 'en t'u k'ɔ̃m s'ɔ̃n am'uɾ ej'ɑ̃ bəz'w'ɛ d'ə- s'ə- manifest'e 'e
 serait gai!» Et sa haine, tout comme son amour, ayant besoin de se manifester et
 daj'is 'il s'ə- plez'et'a pus'e d'ə- ply'ɑ̃ ply lw'ɛ se-z'imaginasʒ'ɔ̃ mov'ez paɾsk'ə
 d'agir, il se plaisait à pousser de plus en plus loin ses imaginations mauvaises, parce que,
 g'ɾ'a:s 'o pɛɾfid'i kj pɛt'et'a o'd'et 'il l'a- detest'e davɑ̃t'aʒ 'e puɾ'e si s'ə-
 grâce aux perfidies qu'il prêtait à Odette, il la détestait davantage et pourrait si— ce
 kj fɛʃ'et'a s'ə- figyɾ'e 'el s'ə- tɾuv'et'etɾ vɾ'e avw'ak 'yn ɔ̃kazʒ'ɔ̃ d'ə- l'a-
 qu'il cherchait à se figurer— elles se trouvaient être vraies, avoir une occasion de la
 pyn'is 'e dasuv'is s'yɾ 'el s'a- ɾ'aʒ g'ɾɑ̃dis'ɑ̃t 'il al'a ɛsi ʒysk'a sypoz'e kj
 punir et d'assouvir sur elle sa rage grandissante. Il alla ainsi jusqu'à supposer qu'il
 al'e ɾəsavw'ak 'yn l'etɾ d'el 'u 'el lyi dɑ̃mɑ̃dɾ'e d'ə- l'akʒ p'uɾ lw'e s'ə- fa'to
 allait recevoir une lettre d'elle où elle lui demanderait de l'argent pour louer ce château
 pɾ'e d'ə- (en)b'eɪru:θ(fr) mez'ɑ̃ l'ə- pɾevn'ɑ̃ kj n'i puɾ'e p'a van'is p'as k'el av'e
 près de Bayreuth, mais en le prévenant qu'il n'y pourrait pas venir, parce qu'elle avait
 pɾom'i 'a fəʃv'ɪl 'e 'o vɛɾdyɾ'ɛ d'ə- le-z'ɛvi't'e 'a k'ɔ̃m 'il 'y em'e k'el p'y:
 promis à Forcheville et aux Verdurin de les inviter. Ah! comme il eût aimé qu'elle pût
 avw'ak s'et o'd'as k'el ʒw'a 'il oɾ'et'a ɾəfyz'e 'a ɾediʒ'e l'a- ɾep'ɔ̃s vɑ̃ʒ'ɛs d'ɔ̃t il
 avoir cette audace. Quelle joie il aurait à refuser, à rédiger la réponse vengeresse dont il
 s'ə- k'ɔ̃plez'et'a fɾwaziɾ 'a en'ɔ̃s'e t'u 'o l'e- t'ɛɾm k'ɔ̃m s'il av'e ɾə'sy l'a- l'etɾ
 se complaisait à choisir, à énoncer tout haut les termes, comme s'il avait reçu la lettre

'ā ʁeali'te

en réalité.

'ɔʁ s'est s'ə- ki aʁi'va l'a- lɑ̃dm'ẽ m'em 'el ly'i eksiv'i k'ə l'e- vɛʁdyʁ'ẽ 'e

Or, c'est ce qui arriva le lendemain même. Elle lui écrivit que les Verdurin et

lœʁz am'i av'e manifest'e l'a- deziʁ dasist'e 'a s'e ʁəpʁezɑ̃tasj'ɔ d'a- vagn'ɛʁ 'e k'ə

leurs amis avaient manifesté le désir d'assister à ces représentations de Wagner et que,

s'il vul'e bj'ẽ ly'i əvwaj'e s'et aʁʒ'ɑ̃ 'el oʁ'et ɑ̃f'ẽ apʁɛz av'wʁɛ et'e si suv'ɑ ʁəʁ'y

s'il voulait bien lui envoyer cet argent, elle aurait enfin, après avoir été si souvent reçue

ʒɛz'ø l'a- pleziʁ d'a- le-z'ɛvit'e 'a s'ɔ t'uʁ d'a- ly'i 'el n'a- diz'e paz'œ m'o 'il et'e

chez eux, le plaisir de les inviter à son tour. De lui, elle ne disait pas un mot, il était

s'u ɑ̃tɑ̃dy k'ə l'œʁ pʁɛz'ɑ̃ ekskly'e l'a- sj'en

sous- entendu que leur présence excluait la sienne.

al'œʁ s'et tɛʁ'ibl ʁɛp'ɔs dɔ̃t 'il av'et aʁɛt'e ʃak m'o l'a- v'ɛj sɑ̃z oz'e

Alors cette terrible réponse dont il avait arrêté chaque mot la veille sans oser

espɛʁ'e k'el puʁ'e sɛʁv'iʁ ʒamɛz 'il av'e l'a- ʒw'a d'a- l'a- ly'i fɛʁ pɔʁt'e el'as 'il

espérer qu'elle pourrait servir jamais il avait la joie de la lui faire porter. Hélas! il

sɑ̃t'e bj'ẽ kav'ek l'aʁʒ k'el av'e 'u k'el tʁuv'ɛ fasil'm'ɑ̃ 'el puʁ'e

sentait bien qu'avec l'argent qu'elle avait, ou qu'elle trouverait facilement, elle pourrait

t'u d'a- m'em lw'e 'a (en)b'eʁu:θ(fr) pyisk'el ɑ̃n av'et ɑ̃vi 'el ki net'e p'a kap'abl

tout de même louer à Bayreuth puisqu'elle en avait envie, elle qui n'était pas capable

d'a- fɛʁ d'a- difɛʁ'ɑ̃ 'ɑ̃tʁ b'ak 'e klapis'ɔ mez'el i viv'ɛ malgʁ'e t'u ply

de faire de différence entre Bach et Clapisson. Mais elle y vivrait malgré tout plus

ʃɪjm'ɑ̃ p'a mwaj'ẽ k'ɑm s'il ly'i 'y əvwaj'e s'et fw'a k'elkə bij'e d'a- m'il

chichement. Pas moyen comme s'il lui eût envoyé cette fois quelques billets de mille

fʁ'ɑ dɔʁganiz'e ʃak sw'ʁɛ dɑ̃z'œ ʃat'o d'a- s'e sup'e fɛʁ apʁ'e lɛk'elz'el

francs, d'organiser chaque soir, dans un château, de ces soupers fins après lesquels elle

s'a- sɔʁ'e p'ø 'etʁ pas'e l'a- fɑ̃tezi kj et'e pos'ibl k'el n'ø: ʒamɛz'y

se serait peut- être passé la fantaisie,— qu'il était possible qu'elle n'eût jamais eue

ɑ̃k'œʁ d'a- tɔ̃b'e d'ɑ̃ l'e- bʁ'a d'a- fɔʁʃvil 'e py'i d'y- mw'ẽ s'a- vwaj'aʒ detest'e

encore—, de tomber dans les bras de Forcheville. Et puis du moins, ce voyage détesté,

s'a- net'e p'a ly'i sw'an ki l'a- pɛʁ'e 'a s'il av'e py lɑ̃pɛʃe si 'el av'e py

ce n'était pas lui, Swann, qui le paierait!— Ah! s'il avait pu l'empêcher, si elle avait pu

s'a- ful'e l'a- pʃe av'ɑ d'a- paʁtiʁ si l'a- kɔʃe d'a- l'a- vwatyʁ ki lɑ̃mɛn'et'a l'a- g'ʁɛ

se fouler le pied avant de partir, si le cocher de la voiture qui l'emmènerait à la gare

av'e kɔ̃sɑ̃ti 'a n'ɛp'ɔʁt k'el pʁi 'a l'a- kɔ̃dyiʁ dɑ̃z'œ ljø 'u 'el fy: ʁest'e

avait consenti, à n'importe quel prix, à la conduire dans un lieu où elle fût restée

k'elkə t'ɑ̃ sɛksɛʁ'e s'et fam pɛʁfid oz'jœz emaj'e p'ʁɛ 'œ suʁ'iʁ d'a-

quelque temps séquestrée, cette femme perfide, aux yeux émaillés par un sourire de

kɔ̃plisit'e aʁɛs'e 'a fɔʁʃvil kod'et et'e p'uʁ sw'an dəpyi kaʁ'ɑ̃t y'it

complicité adressé à Forcheville, qu'Odette était pour Swann depuis quarante- huit

'œʁ

heures.

mez'el n'a- let'e ʒam'e p'uʁ tʁ'e lɔ̃t'ɑ̃ 'o b'u d'a- k'elkə ʒ'uʁ l'a-

Mais elle ne l'était jamais pour très longtemps; au bout de quelques jours le

ʁəʁ'ʁɛ lyiz'ɑ̃ 'e fʁɔb pɛʁd'e d'a- s'ɔ ek'l'a 'e d'a- s'a- dyplisit'e s'et im'aʒ d'yn

regard luisant et fourbe perdait de son éclat et de sa duplicité, cette image d'une

od'et egzek'e diz'ü 'a fɔʁʃv'il s'a- kj ʁ'aʒ komäs'et'a palix 'a sefas'e
Odette exécrée disant à Forcheville : « Ce qu'il rage! » commençait à pâlir, à s'effacer.

al'ɔk pɔʁʒɛsivm'ü ʁəpəʁes'et'e selv'et'ü bɔij'ü dʊsm'ü l'a- viz'aʒ d'a- l'otɔ
Alors, progressivement reparaissait et s'élevait en brillant doucement, le visage de l'autre

od'et d'a- s'el ki adʁes'et os'i 'œ suʁ'ix 'a fɔʁʃv'il mez'œ suʁ'ix 'u 'il n'i
Odette, de celle qui adressait aussi un sourire à Forcheville, mais un sourire où il n'y

av'e p'ux sw'an kə d'a- l'a- tādʁ'es kät'el diz'e n'a- ʁest'e p'a löt'ü
avait pour Swann que de la tendresse, quand elle disait : « Ne restez pas longtemps,

kə s'a- masʝə l'a n'em p'a boku kə ʒ'e d'e- viz'it kät'il 'a ävi d'etɔ
car ce monsieur- là n'aime pas beaucoup que j'aie des visites quand il a envie d'être

opɔ'e d'a- mw'a 'a si v'u kənesʝe s'et 'etɔ l'a ot'ü kə ʒ'a- l'a- kən'e s'a-
auprès de moi. Ah! si vous connaissiez cet être- là autant que je le connais! », ce

m'em suʁ'ix k'el av'e p'ux ʁəməʁsʝe sw'an d'a- k'elkə tɔ'e d'a- s'a- delikat'es
même sourire qu'elle avait pour remercier Swann de quelque trait de sa délicatesse

k'el pɔʁiz'e si f'ɔʁ d'a- k'elkə kɔs'eʝ k'el lyi av'e dämäd'e dāz'yn d'a- s'e
qu'elle prisait si fort, de quelque conseil qu'elle lui avait demandé dans une de ces

sixkɔst'üs gɔ'avz'ü 'el nav'e kɔʃfjäs k'ä lyi
circonstances graves où elle n'avait confiance qu'en lui.

al'ɔk 'a s'et od'et l'a 'il s'a- dämäd'e kom'ü 'il av'e p'y eks'ix s'et l'etɔ
Alors, à cette Odette- là, il se demandait comment il avait pu écrire cette lettre

utɔʁʒ'üt d'ö s'ä d'ut ʒyskis'i 'el n'a- l'ø: p'a kɔ'y kap'abl 'e ki av'e
outrageante dont sans doute jusqu'ici elle ne l'eût pas cru capable, et qui avait

d'y: l'a- fɛʁ des'ädɔ d'y- ʁ'ä elv'e yn'ik kə p'ak s'a- böt'e s'a- lwajot'e 'il av'e
dû le faire descendre du rang élevé, unique, que par sa bonté, sa loyauté, il avait

kɔki d'ä sön est'im 'il al'e lyi däv'n'ix mw'ë f'ɛʁ k'ak set'e p'ux s'e kalit'e
conquis dans son estime. Il allait lui devenir moins cher, car c'était pour ces qualités-

l'a k'el n'a- tɔuv'e n'i 'a fɔʁʃv'il n'i 'a ok'æn'otɔ k'el lem'e set'et'a
là, qu'elle ne trouvait ni à Forcheville ni à aucun autre, qu'elle l'aimait. C'était à

k'oz d'el kod'et lyi temwan'je si suv'ä 'yn ʒätij'es kj kɔt'e p'ux
cause d'elles qu'Odette lui témoignait si souvent une gentillesse qu'il comptait pour

xi'en o mom'ü 'u 'il et'e ʒal'u p'aks k'el net'e paz'yn m'ask d'a- dez'ix 'e
rien au moment où il était jaloux, parce qu'elle n'était pas une marque de désir, et

pɔuv'e m'em plyt'o: d'a- lafeksj'ö kə d'a- lam'ux m'e döt'il ʁəkomäs'et'a sät'ix
prouvait même plutôt de l'affection que de l'amour, mais dont il recommençait à sentir

löpɔt'üs 'o f'ɔʁ 'e 'a mazyɔ kə l'a- det'üt spötan'e d'a- s'e- sups'ö suv'ä
l'importance au fur et à mesure que la détente spontanée de ses soupçons, souvent

aksät'y'e p'ak l'a- distɔaksj'ö kə lyi apɔt'et'yn lekt'yɔ d'as 'u l'a- kōversasj'ö
accentuée par la distraction que lui apportait une lecture d'art ou la conversation

(en)d'an(fr) am'i ʁäd'e s'a- pasj'ö mw'ëz egzi'üt d'a- ʁesipɔsit'e
d'un ami, rendait sa passion moins exigeante de réciprocités.

mëtn'ü kap'e s'et ɔsilasj'ö od'et et'e natyɛlm'ü ʁäv'n'y 'a l'a- pl'as
Maintenant qu'après cette oscillation, Odette était naturellement revenue à la place

d'u l'a- ʒaluzi d'a- sw'an lav'et'œ mom'ü ekaɔt'e d'ä l'ägl 'u 'il l'a- tɔuv'e
d'où la jalousie de Swann l'avait un moment écartée, dans l'angle où il la trouvait

ʃakm'üt 'il s'a- l'a- figyɔ'e pl'en d'a- tādʁ'es av'ek 'œ ʁəʒ'ak d'a- kɔsätm'ü si ʒoli
charmante, il se la figurait pleine de tendresse, avec un regard de consentement, si jolie

əsi kj nə- pu've sɒpɛʃə dɑvʉsə lə- lɛvɜ v'ɛɜ 'ɛl k'ɔm si 'ɛl av'et et'e la
ainsi, qu'il ne pouvait s'empêcher d'avancer les lèvres vers elle comme si elle avait été là
'e kj 'y p'y lɒbɜsə 'e 'il ly'i gɑd'e d'ə- s'ə- ɜg'ɑɜ ʌʃ'ɑt'ɔɜ 'e b'ɔn ɔt'ɑ d'ə-
et qu'il eût pu l'embrasser; et il lui gardait de ce regard enchanteur et bon autant de
ɜk'ɔnɛs'ʉs k'ə si 'ɛl vən'e d'ə- lɑv'wɜ ɜɛlm'ʉ 'e si sɑlɑ n'ɔ: pɑz et'e sɔlm'ʉ
reconnaissance que si elle venait de l'avoir réellement et si cela n'eût pas été seulement
s'ɔn imɑʒinasj'ʉ ki vən'e d'ə- l'ə- p'ɛdɜ p'ʉɜ d'ɔn'e sɑtisfɑksj'ʉ 'ɑ s'ʉ dez'ɪɜ
son imagination qui venait de le peindre pour donner satisfaction à son désir.

k'ɔm 'il av'e dy: ly'i fɛɜ d'ə- l'ə- p'en sɛntz 'il tɜuv'e d'e- ɜz'ʉ vɑlɑblz 'ɑ
Comme il avait dû lui faire de la peine! Certes il trouvait des raisons valables à
s'ʉ ɜs'ʉtim'ʉ k'ʉtɜ 'ɛl mez 'ɛl nɔʉ'e p'ɑ syfi 'ɑ l'ə- ly'i fɛɜ epɜuv'e s'il n'ə-
son ressentiment contre elle, mais elles n'auraient pas suffi à le lui faire éprouver s'il ne
lɑv'e pɑz ɔt'ɑ ɛm'e nav'e 'il pɑz 'y d'e- gɜ'ɛfz ɔs'i gɜ'ɑv k'ʉtɜ d'ɔtɜ fɑm
l'avait pas autant aimée. N'avait- il pas eu des griefs aussi graves contre d'autres femmes,
ɔk'ɛlz 'il 'y nɛ'ʉmw'ɛ vɔl'ʉtʃə ɜ'ʉd'y sɛɜv'is ɔʒʉd'y et'ʉ k'ʉtɜ 'ɛl s'ʉ
auxquelles il eût néanmoins volontiers rendu service aujourd'hui, étant contre elles sans
kɔfɛɜ p'ɑɜ kj n'ə- lɛ-z ɛm'e ply s'il dɑv'e ʒɑm,ɛz 'ʉ ʒ'ʉɜ s'ə- tɜuv'e d'ʉ l'ə- m'ɛm
colère parce qu'il ne les aimait plus. S'il devait jamais un jour se trouver dans le même
et'ɑ d'ɛdɛfɛɜɜs v'i 'ɑ v'i dɔd'et 'il k'ʉpɜ'ʉdɜ'e k'ə set'e s'ə- ʒɑluz'i s'ɔɛl ki
état d'indifférence vis- à- vis d'Odette, il comprendrait que c'était sa jalousie seule qui
ly'i av'e fɛ tɜuv'e k'ɛlkə ʃɔz dɑtɜ'ɔs d'ɛpɑɔd'ɔn'ɑbl 'ɑ s'ə- dez'ɪɜ 'o f'ʉ s'i
lui avait fait trouver quelque chose d'atroce, d'impardonnable, à ce désir, au fond si
nɑtɜʒ'ɛl pɜɔvn'ʉ (en)d'ɑn(fr) p'ʉ d'ɑf'ʉtɪjɑʒ 'e ɔs'i d'ɪn sɛɜ'tɛn dɛlɪkɑt'ɛs d'ɑ:m
naturel, provenant d'un peu d'enfantillage et aussi d'une certaine délicatesse d'âme,
d'ə- pu'vwɜ 'ɑ s'ʉ t'ʉɜ pyɪsk'ɪn ɔkɑʒj'ʉ s'en pɜɛz'ʉt'e ɜ'ʉdɜ d'e- pɔlit'ɛsz ɔ
de pouvoir à son tour, puisqu'une occasion s'en présentait, rendre des politesses aux
vɛɜdyɜ'ɛ ʒw'e 'ɑ l'ə- mɛtɜ'ɛs d'ə- mez'ʉ

Verdurin, jouer à la maîtresse de maison.

'il ɜɔvn'et 'ɑ s'ə- p'w'ɛ d'ə- v'y ɔpɔz'e 'ɑ sɑly'i d'ə- s'ʉ ɑm'ʉɜ 'e d'ə- s'ə- ʒɑluz'i 'e
Il revenait à ce point de vue— opposé à celui de son amour et de sa jalousie et
ɔk'ɛl 'il s'ə- plɑs'e kɛlkɔfw'ɑ p'ɑɜ 'ɪn s'ɔɜt dɛkɪ't'e ɛtɛlɛktɪ'ɛl 'e p'ʉɜ fɛɜ l'ə-
auquel il se plaçait quelquefois par une sorte d'équité intellectuelle et pour faire la
p'ɑɜ d'e- dɪv'ɛɜs pɜɔbɑbɪlɪ't'e d'ʉ 'il ɛsɛʃə d'ə- ʒyʒ'e ɔd'et k'ɔm s'il n'ə- lɑv'e
part des diverses probabilités— d'où il essayait de juger Odette comme s'il ne l'avait
pɑz ɛm'e k'ɔm si 'ɛl et'e p'ʉɜ ly'i 'ɪn fɑm k'ɔm lɛ-z'ɔtɜ k'ɔm si l'ə- v'i
pas aimée, comme si elle était pour lui une femme comme les autres, comme si la vie
dɔd'et nav'e pɑz et'e d'e kj nɛt'e ply l'ɑ dɪfɛɜ'ʉt tɜɑm'e 'ʉ kɑʃet d'ə- ly'i
d'Odette n'avait pas été, dès qu'il n'était plus là, différente, tramée en cachette de lui,
ʉɔd'i k'ʉtɜ ly'i
ourdie contre lui.

pʉɜkw'ɑ kɜw'ɑɜ k'ɛl gʉtɜ'e l'ɑ b'ɑ av'ɛk fɔʒf'vɪl 'ʉ av'ɛk d'ɔtɜ d'e-
Pourquoi croire qu'elle goûterait là- bas avec Forcheville ou avec d'autres des
plɛz'ɪɜz ʌnɪv'ʉ k'ɛl nav'e p'ɑ kɔn'y ɔpɜ'e d'ə- ly'i 'e k'ə s'ɔɛl s'ə- ʒɑluz'i
plaisirs enivrants qu'elle n'avait pas connus auprès de lui et que seule sa jalousie
fɔʒʒ'e d'ə- tʉt p'ʃɛs 'ɑ (en)b'ɛɪu:θ(fr) k'ɔm 'ɑ pɑɜ'i s'il ɑkɪv'e k'ə fɔʒf'vɪl
forgeait de toutes pièces? A Bayreuth comme à Paris, s'il arrivait que Forcheville

pās'a: 'a ly'i s'a- n'ø: p'y 'etx kə k'om 'a kel'kə ki kət'e bok'u d'ā la-
 pensât à lui ce n'eût pu être que comme à quelqu'un qui comptait beaucoup dans la
 vī dod'et 'a ki 'il et'et oblige d'a- sed'e la- plas kāt'il s'a- xākōt'e jez 'el
 vie d'Odette, à qui il était obligé de céder la place, quand ils se rencontraient chez elle.
 sī fəŋvīl 'e 'el tsiōf'e d'etx la b'a malg'e lyi s'est lyi ki lox'e vul'y
 Si Forcheville et elle triomphaient d'être là- bas malgré lui, c'est lui qui l'aurait voulu
 'ā fəŋf'ā inyilm'ā 'a lāpefe di al'e tād'i kə s'il av'et apxuv'e s'ō
 en cherchant inutilement à l'empêcher d'y aller, tandis que s'il avait approuvé son
 p'koz'e daj'œx defādabl 'el o'et 'y l'œx d'etx la b'a dap'e s'ōn av'i 'el s'i
 projet, d'ailleurs défendable, elle aurait eu l'air d'être là- bas d'après son avis, elle s'y
 səx'e sātī āvwaj'e loz'e p'ak lyi 'e l'a- plez'ix k'el o'et epxuv'e 'a xasavw'ak s'e
 serait sentie envoyée, logée par lui, et le plaisir qu'elle aurait éprouvé à recevoir ces
 g'ā ki lav'e tū xəs'y s'est 'a swan k'el ān o'x'e s'y g'e
 gens qui l'avaient tant reçue, c'est à Swann qu'elle en aurait su gré.

'e 'o l'jə k'el al'e paxtix b'uj'e av'ek lyi s'ā lavw'ak xəv'y sil lyi
 Et,— au lieu qu'elle allait partir brouillée avec lui, sans l'avoir revu—, s'il lui
 āvwaj'e s'et axg'ā s'il lākuxəz'et 'a s'a- vwaj'a3 'e s'okyp'e d'a- l'a- lyi x'ād'x agx'eabl
 envoyait cet argent, s'il l'encourageait à ce voyage et s'occupait de le lui rendre agréable,
 'el al'et akux'ix øx'øz xəkoxes'āt 'e 'il o'x'e s'et 3w'a d'a- l'a- vw'ak kj
 elle allait accourir, heureuse, reconnaissante, et il aurait cette joie de la voir qu'il
 nav'e p'a gut'e dāpy'i p'e dyn sām'ten 'e kə xīē n'a- puv'e lyi xāplas'e
 n'avait pas goûtée depuis près d'une semaine et que rien ne pouvait lui remplacer.
 k'ax sit'o: kə swan puv'e s'a- l'a- xəpzez'āt s'āz o'x'œx kj xəvwaj'e d'a- l'a- bōt'e
 Car sitôt que Swann pouvait se la représenter sans horreur, qu'il revoyait de la bonté
 d'ā s'ō sux'ix 'e kə l'a- dez'ix d'a- lānl'e 'a tut'otx net'e plyz a3ut'e p'ak l'a-
 dans son sourire, et que le désir de l'enlever à tout autre, n'était plus ajouté par la
 3aluz'i 'a s'ōn am'u'x s'et am'u'x xadavn'e syxt'u 'œ g'u p'u'x l'e- sāsasj'ō kə
 jalousie à son amour, cet amour redevenait surtout un goût pour les sensations que
 lyi don'e l'a- pex'ōn dod'et p'u'x l'a- plez'ix kj av'et 'a admix'e k'om 'œ
 lui donnait la personne d'Odette, pour le plaisir qu'il avait à admirer comme un
 spekt'akl 'u 'a ētəxōz'e k'om 'œ fənom'en l'a- lav'e (en)d'an(fr) d'a- s'e- xəg'ak l'a-
 spectacle ou à interroger comme un phénomène, le lever d'un de ses regards, la
 fəxmasj'ō (en)d'an(fr) d'a- s'e- sux'ix lemisj'ō dyn ētonasj'ō d'a- s'a- vw'a 'e s'a- plez'ix
 formation d'un de ses sourires, l'émission d'une intonation de sa voix. Et ce plaisir
 difex'ā d'a- tulle-z'otx av'e fin'i p'ak kx'e'e 'ā lyi 'œ bəzw'ē d'el 'e k'el s'œl
 différent de tous les autres, avait fini par créer en lui un besoin d'elle et qu'elle seule
 puv'et asuv'ix p'ak s'a- pwez'ūs 'u s'e- letx p'xeska os'i dezētes'e p'xeska os'i
 pouvait assouvir par sa présence ou ses lettres, presque aussi désintéressé, presque aussi
 artistik os'i pexv'œx k'œn'otx bəzw'ē ki kaxaktekiz'e s'et pexj'od nuvel
 artistique, aussi pervers, qu'un autre besoin qui caractérisait cette période nouvelle
 d'a- l'a- v'i d'a- swan 'u 'a l'a- sej'œs 'a l'a- depresj'ō de-z an'ez ātej'œx av'e
 de la vie de Swann où à la sécheresse, à la dépression des années antérieures avait
 sykse'de 'yn s'əxt d'a- t'x'o pl'ē spixity'el s'ā kj s'y: dāvūt'a3 'a kw'a 'il dāv'e
 succédé une sorte de trop- plein spirituel, sans qu'il sût davantage à quoi il devait
 s'et āxijism'ā inespe'e d'a- s'a- v'i ētej'œx k'yn pex'ōn d'a- s'āte delikat ki
 cet enrichissement inespéré de sa vie intérieure qu'une personne de santé délicate qui

'a paɪtɪx̣ (en)dʌn(fr) sɛɪtʃ̣ mom'ũ s'ə- fɔɪtɪfɪ ɑ̃gʁ'es 'e s'ɑ̃bl pɑ̃dũ k'ɛlkə t'ũ
à partir d'un certain moment se fortifie, engraisse, et semble pendant quelque temps
sɑf'mɪn'e v'ɛx̣ ɣn kɔ̃plɛt ɡɛɪzɪʒ s'et 'otɪx̣ bəʒw'ɛ kɪ s'ə- dɛv'lɔp'et osɪ 'ũ
s'acheminer vers une complète guérison— cet autre besoin qui se développait aussi en
də'ɔɪx̣ dɪ- mɔ̃d ʁe'ɛl sɛt'e sɑ̃lyɪ dɑ̃t'ɑ̃dɪx̣ d'ə- kən'etɪx̣ d'ə- lɑ- mɪzɪk
dehors du monde réel, c'était celui d'entendre, de connaître de la musique.

ɛsɪ p'ɑx̣ l'ə- fɪm'ɪsm m'em d'ə- s'ɔ̃ m'al apʁ'e kj av'e fe d'ə- l'ə- ʒaluzɪ av'ɛk
Ainsi, par le chimisme même de son mal, après qu'il avait fait de la jalousie avec
sɔ̃n am'ʊx̣ 'ɪl ʁəkomʊs'et 'a fəbʁɪk'e d'ə- l'ə- tɑ̃dʁ'es d'ə- l'ə- pɪtʃe p'ʊx̣ ɔd'et 'ɛl
son amour, il recommençait à fabriquer de la tendresse, de la pitié pour Odette. Elle
et'e ʁədəvn'y lod'et fəkm'ɑ̃t 'e b'ɔ̃n 'ɪl av'e d'e- ʁəm'ɔɪx̣ dɑv'wɑx̣ et'e dɪʁ
était redevenue l'Odette charmante et bonne. Il avait des remords d'avoir été dur
p'ʊx̣ 'ɛl 'ɪl vʊl'e k'ɛl v'ɛ pʁ'e d'ə- lyɪ 'e opəʁəv'ũ 'ɪl vʊl'e lyɪ av'wɑx̣ pʁɔkɪʁ'e
pour elle. Il voulait qu'elle vînt près de lui et, auparavant, il voulait lui avoir procuré
k'ɛlkə plɛzɪx̣ p'ʊx̣ v'wɑx̣ l'ə- ʁəkonɛs'ɑ̃ pɛtɪ'ɪx̣ s'ɔ̃ vɪz'ɑʒ 'e mod'l'e s'ɔ̃ suʁɪx̣
quelque plaisir, pour voir la reconnaissance pétrir son visage et modeler son sourire.

osɪ ɔd'et s'y:x̣ d'ə- l'ə- v'wɑx̣ vən'ɪx̣ apʁ'e k'ɛlkə ʒ'ʊx̣ osɪ t'ɑ̃dɪx̣ 'e sum'ɪ
Aussi Odette, sûre de le voir venir après quelques jours, aussi tendre et soumis
kəv'ũ lyɪ dɑmɑd'e ɣn ʁəkɔ̃sɪljɑsʒɔ̃ pʁə'n'e 'ɛl labɪt'ɪd d'ə- n'ə- plɪ kʁ'ɛdɪx̣
qu'avant, lui demander une réconciliation, prenait- elle l'habitude de ne plus craindre
d'ə- lyɪ dɛpl'eɪx̣ 'e m'em d'ə- lɪxɪt'e 'e lyɪ ʁəfɪz'e 'ɛl k'ũ sɑ'lɑ lyɪ et'e kɔm'ɔd
de lui déplaire et même de l'irriter et lui refusait- elle, quand cela lui était commode,
l'e- fəv'œʁz ok'ɛlɪz 'ɪl tən'e l'ə- plɪ
les faveurs auxquelles il tenait le plus.

p'ø 'etɪx̣ n'ə- sɑv'e 'ɛl p'a kɔ̃bj'ɛ 'ɪl av'et et'e sɛs'ɛx̣ vɪ 'ɑ vɪ d'ɛl pɑ̃dũ l'ə-
Peut- être ne savait- elle pas combien il avait été sincère vis- à- vis d'elle pendant la
bʁ'ʊj kɑ̃t 'ɪl lyɪ av'e dɪ kj n'ə- lyɪ ɑvɛʁ'e p'a dɑʁʒt'e fɛʁʒ'et 'ɑ lyɪ fɛx̣
brouille, quand il lui avait dit qu'il ne lui enverrait pas d'argent et chercherait à lui faire
dɪ- m'al p'ø 'etɪx̣ n'ə- sɑv'e 'ɛl p'a dɑv'ɑt'ɑʒ kɔ̃bj'ɛ 'ɪl lɛt'e vɪ 'ɑ vɪ sɪn'ɔ̃ d'ɛl
du mal. Peut- être ne savait- elle pas davantage combien il l'était, vis- à- vis sinon d'elle,
dɪ- m'w'ɛ d'ə- lyɪ m'em 'ũ d'otɪx̣ kɑz 'u d'ũ lɛtɛʁ'e d'ə- lɑvn'ɪx̣ d'ə- l'œx̣ lʒɛʒɔ̃
du moins de lui- même, en d'autres cas où dans l'intérêt de l'avenir de leur liaison,
p'ʊx̣ mɔ̃tɪʁ'e 'ɑ ɔd'et kj et'e kəp'ɑbl d'ə- s'ə- pɑs'e d'ɛl kɪn ʁɪptɪʁ ʁɛst'e
pour montrer à Odette qu'il était capable de se passer d'elle, qu'une rupture restait
tuʒ'ʊx̣ pɔs'ɪbl 'ɪl dɛsɪd'e d'ə- ʁɛst'e k'ɛlkə t'ũ sɑ̃z ɑl'e fɛz 'ɛl
toujours possible, il décidait de rester quelque temps sans aller chez elle.

pɑʁf'wɑ sɛt'et apʁ'e k'ɛlkə ʒ'ʊʁz 'u 'ɛl n'ə- lyɪ av'e p'a kɔz'e d'ə- susɪ nuv'o
Parfois c'était après quelques jours où elle ne lui avait pas causé de souci nouveau;
'e k'ɔ̃m d'e- vɪz'ɪt pʁɔʃ'en kj lyɪ fəʁ'e 'ɪl sɑv'e kj n'ə- puv'e tɪʁ'e nɪl
et comme, des visites prochaines qu'il lui ferait, il savait qu'il ne pouvait tirer nulle
bj'ɛ ɡʁ'ɑ̃d ʒ'wɑ m'e plɪ pʁɔbɑbləm'ũ k'ɛlkə ʒɑʁʁ'ɛ kɪ mɛtʁ'e f'ɛ 'o k'al'm 'u
bien grande joie mais plus probablement quelque chagrin qui mettrait fin au calme où
'ɪl s'ə- tʁuv'e 'ɪl lyɪ ɛkʁɪv'e kɛt'ũ tʁɛz ɔkɪp'e 'ɪl n'ə- puv'e l'ə- v'wɑx̣ ok'ɑ̃ d'e- ʒ'ʊx̣
il se trouvait, il lui écrivait qu'étant très occupé il ne pourrait la voir aucun des jours
kj lyɪ av'e dɪ 'ɔɪx̣ ɣn l'etɪx̣ d'ɛl s'ə- kʁwɑz'ũ av'ɛk l'ə- sʃ'en l'ə- pʁɪ'e pʁɛsɪzɛm'ũ
qu'il lui avait dit. Or une lettre d'elle, se croisant avec la sienne, le priait précisément

də- deplas'e 'œ xād'e v'u 'il s'ə- dāmād'e puʁkw'a s'e- sups'ɔ s'a- dul'œx l'ə-
 de déplacer un rendez- vous. Il se demandait pourquoi; ses soupçons, sa douleur le
 xəpʁən'e 'il n'ə- puv'e ply tən'ix d'ɑ let'a nuv'o dazitasj'ɔ 'u 'il s'ə- tʁuv'e
 reprenaient. Il ne pouvait plus tenir, dans l'état nouveau d'agitation où il se trouvait,
 lāgaʒm'ɑ kj av'e pʁi d'ɑ let'a ātesj'œx d'ə- kalm xəlatif 'il kuʁ'e jez'el
 l'engagement qu'il avait pris dans l'état antérieur de calme relatif, il courait chez elle
 'e egziʒ'e d'ə- l'a- vw'ax tu l'e- ʒuʁ syiv'ɑ 'e m'em si 'el n'ə- lyi av'e paz'ekʁi
 et exigeait de la voir tous les jours suivants. Et même si elle ne lui avait pas écrit
 l'a- pʁəmjeʁ si 'el xepɔd'e səl'm'ɑ səl'a syfiz'e p'uʁ kj n'ə- p'y: ply xest'e
 la première, si elle répondait seulement, cela suffisait pour qu'il ne pût plus rester
 s'ɑ l'a- vw'ax kax kɔtʁxm'ɑ 'o kalkyl d'ə- sw'an l'a- kɔsāt'm'ɑ do'det av'e
 sans la voir. Car, contrairement au calcul de Swann, le consentement d'Odette avait
 t'u fāʒ'e 'ɑ lyi k'om t'us s'ə ki pos'edt'yn fɔʒ p'uʁ savv'ax s'ə- ki
 tout changé en lui. Comme tous ceux qui possèdent une chose, pour savoir ce qui
 aʁiv'x'e s'il ses'et'œ mom'ɑ d'ə- l'a- pos'e 'il av'et'ot'e s'et fɔʒ d'ə- s'ɔ esp'xi
 arriverait s'il cessait un moment de la posséder, il avait ôté cette chose de son esprit,
 ɑn'iles'ɑ t'u l'a- x'est d'ɑ l'a- m'em et'a k'ə kāt'el et'e l'a 'ɔx ləbs'ʊs
 en y laissant tout le reste dans le même état que quand elle était là. Or l'absence
 d'yn fɔʒ s'ə- n'est p'a k'ə səl'a s'ə- n'est paz'œ s'ēpl m'ɑk paxsjel s'est 'œ
 d'une chose, ce n'est pas que cela, ce n'est pas un simple manque partiel, c'est un
 bulvexsəm'ɑ d'ə- t'u l'a- x'est s'est ɑn'et'a nuv'o k'ɔ n'ə- p'ø pœv'vw'ax d'ɑ
 bouleversement de tout le reste, c'est un état nouveau qu'on ne peut prévoir dans
 lās'j'ē
 l'ancien.

m'e d'otx fw'az o kɔt'x'œx od'et et'e s'yn l'a- pw'ē d'ə- paxt'ix 'ɑ vwaj'aʒ
 Mais d'autres fois au contraire,— Odette était sur le point de partir en voyage,—
 set'et ap'x'e k'elkə pat'it k'x'el d'ɔt'il f'wazis'e l'a- pʁet'ekst kj s'ə- xezɔlv'et'a
 c'était après quelque petite querelle dont il choisissait le prétexte, qu'il se résolvait à
 n'ə- p'a lyi ek'x'ix 'e 'a n'ə- p'a l'a- xəvw'ax av'ɑ s'ɔ xət'uʁ d'ɔn'ɑ ɛs'i le-z apax'ʊs
 ne pas lui écrire et à ne pas la revoir avant son retour, donnant ainsi les apparences,
 'e dāmād'ɑ l'a- benefis d'yn gʁād b'x'uj k'el kxwax'e p'ø 'etx definit'iv
 et demandant le bénéfice d'une grande brouille, qu'elle croirait peut- être définitive,
 'a 'yn sepaxasj'ɔ d'ɔ l'a- ply l'ɔg p'ax et'et in'evitabl d'y- f'e d'y- vwaj'aʒ 'e kj
 à une séparation dont la plus longue part était inévitable du fait du voyage et qu'il
 fəz'e kɔmā's'e səl'm'ɑ 'œ p'ø ply t'o: deʒ'a 'il s'ə- figy'xet od'et ɛkjet
 faisait commencer seulement un peu plus tôt. Déjà il se figurait Odette inquiète,
 afliʒ'e d'ə- navw'ax xəs'y n'i vizit n'i l'etx 'e s'et im'aʒ 'ɑ kalm'ɑ s'a- ʒaluzi
 affligée, de n'avoir reçu ni visite ni lettre et cette image, en calmant sa jalousie,
 lyi xād'e fas'il d'ə- s'ə- dezabity'e d'ə- l'a- vw'ax s'ɑ d'ut p'ax mom'ɑ t'ut o
 lui rendait facile de se déshabituer de la voir. Sans doute, par moments, tout au
 b'u d'ə- s'ɔ esp'xi 'u s'a- xezɔlys'j'ɔ l'a- xəful'e gʁ'a:s 'a t'ut l'a- ləʒ'œx ɛtəxpoz'e
 bout de son esprit où sa résolution la refoulait grâce à toute la longueur interposée
 d'e- tʁw'a sam'en d'ə- sepaxasj'ɔ aksept'e set'e av'ek plez'ix kj kɔsider'e lid'e
 des trois semaines de séparation acceptée, c'était avec plaisir qu'il considérait l'idée
 kj xəv'x'et od'et 'a s'ɔ xət'uʁ m'e set'et os'i av'ek si p'ø dēpasj'ʊs kj
 qu'il reverrait Odette à son retour : mais c'était aussi avec si peu d'impatience qu'il

komäs'set 'a s'ä- dämäd'e s'il n'ä- dubläw'e p'a volätëm'ü l'a- dyw'e d'yn
 commençait à se demander s'il ne doublerait pas volontairement la durée d'une
 abstin'äs s'i fas'il 'el n'ä- dat'et äk'wë k'ä d'ä- tsw'a 'j'wë t'ä bok'u
 abstinence si facile. Elle ne datait encore que de trois jours, temps beaucoup
 mw'ë l'ö k'ä säly'i kj av'e suv'ä pas'e 'ä n'ä- vwaj'ä paz od'et 'e s'ä
 moins long que celui qu'il avait souvent passé en ne voyant pas Odette, et sans
 lavw'as k'om m'ëtn'ä p'æmedit'e 'e purt'ä vwas'i kyn le'z'ek k'öt'æazjet'e
 l'avoir comme maintenant prémédité. Et pourtant voici qu'une légère contrariété
 'u 'æ mal'ez fiz'ik 'ä l'ësit'ä 'a k'ösidek'e l'ä- mom'ü p'æz'ä k'om
 ou un malaise physique,— en l'incitant à considérer le moment présent comme
 'æ mom'ü eksepsjon'el 'ä d'äwë d'ä- l'a- w'egl 'u l'a- sa'z'es m'em admett'e
 un moment exceptionnel, en dehors de la règle, où la sagesse même admettrait
 dak'æj'is lapesm'ü kap'wët 'æ plez'is 'e d'ä- dön'e k'ö'z'e zyska l'a- w'æp'iz
 d'accueillir l'apaisement qu'apporte un plaisir et de donner congé, jusqu'à la reprise
 y'til d'ä- lef'wë 'a l'a- volät'e syspäd'e laksj'ö d'ä- s'el s'i ki ses'e dekses'e s'a-
 utile de l'effort, à la volonté— suspendait l'action de celle- ci qui cessait d'exercer sa
 k'öp'æsj'ö 'u mw'ë k'ä sä'l'a l'ä- suvn'is (en)d'an(fr) w'äsepa-m'ä kj av'et ubl'ie
 compression; ou, moins que cela, le souvenir d'un renseignement qu'il avait oublié
 d'ä- dämäd'e 'a od'et s'i 'el av'e desid'e l'a- kul'wë d'öt'el vul'e f'ek w'æp'ëd'ë
 de demander à Odette, si elle avait décidé la couleur dont elle voulait faire repeindre
 s'a- vwat'y'wë 'u p'u'wë 'yn s'et'en val'wë d'ä- b'u'wë s'i set'e de-z aksj'öz w'ödin'ëwë 'u
 sa voiture, ou pour une certaine valeur de bourse, si c'était des actions ordinaires ou
 p'rivile'j'e k'el dezis'et akes'is set'e t'w'e zol'i d'ä- ly'i m'öt'e kj puv'e w'est'e
 privilégiées qu'elle désirait acquérir (c'était très joli de lui montrer qu'il pouvait rester
 s'ä l'a- vw'as m'e s'i ap'w'e s'a l'a- p'ët'y'wë et'et'a w'æf'ek 'u s'i le-z aksj'ö n'ä- dön'e
 sans la voir, mais si après ça la peinture était à refaire ou si les actions ne donnaient
 p'a d'ä- divid'äd 'il s'æ'e bj'ën av'äse vwas'i k'ä k'om 'æ kaut'fu täd'y k'ö
 pas de dividende, il serait bien avancé), voici que comme un caoutchouc tendu qu'on
 l'a- f' 'u k'om l'ek d'äz yn maf'in pnömat'ik k'ö ät'u'wë lid'e d'ä- l'a-
 lâche ou comme l'air dans une machine pneumatique qu'on entr'ouvre, l'idée de la
 w'ævw'as d'e- lw'ët'ëz 'u 'el et'e m'ëtn'y w'önn'e (en)d'an(fr) b'ö d'ä l'ä- f'ä dy-
 revoir, des lointains où elle était maintenue, revenait d'un bond dans le champ du
 p'æz'ä 'e d'e- posibilit'ez imed'jat
 présent et des possibilités immédiates.

'el i w'önn'e s'ä ply t'w'u'e d'ä- w'ezist'äs 'e daj'wë s'i iwezist'ibl k'ä sw'an
 Elle y revenait sans plus trouver de résistance, et d'ailleurs si irrésistible que Swann
 av'et'y bj'ë mw'ë d'ä- p'en 'a sät'is sapw'öf'e ä'n'a 'æ l'e- k'ëz 'j'wë kj
 avait eu bien moins de peine à sentir s'approcher un à un les quinze jours qu'il
 d'av'e w'est'e sepa'w'e dod'et kj n'en av'et'a at'ädx l'e- di min'yt k'ä s'ö kof'e
 devait rester séparé d'Odette, qu'il n'en avait à attendre les dix minutes que son cocher
 met'e p'u'wë at'l'e l'a- vwat'y'wë ki al'e lämn'e fez'el 'e kj pas'e d'ä d'e-
 mettait pour atteler la voiture qui allait l'emmener chez elle et qu'il passait dans des
 trädsp'wë d'ëpasj'äs 'e d'ä- zw'a 'u 'il w'æzezis'e m'il fw'a p'u'wë ly'i p'ödig'e s'a-
 transports d'impatience et de joie où il ressaisissait mille fois pour lui prodiguer sa
 täd'ëwë s'et id'e d'ä- l'a- w'ætu'w'e ki p'as 'æ w'ät'wë s'i b'öysk 'o mom'ü 'u
 tendresse cette idée de la retrouver qui, par un retour si brusque, au moment où

il l'a- kəwajɛ si lwɛ etɛ d'a- nuv'o pɛ d'a- lyi d'ɑ s'a- ply pɛʝ kɔsjɑs
il la croyait si loin, était de nouveau près de lui dans sa plus proche conscience.
s'est k'el n'a- tɁuvɛ ply p'uɁ lyi fɛɁ ɔbst'akl l'a- deziɁ d'a- fɛʝfɛ s'ɑ ply
C'est qu'elle ne trouvait plus pour lui faire obstacle le désir de chercher sans plus
tardɛ 'a lyi Ɂezistɛ ki neksistɛ ply fɛ sw'an dɔpyi kɑ setɑ pɁuvɛ 'a lyi
tarder à lui résister qui n'existait plus chez Swann depuis que s'étant prouvé à lui-
m'em 'il l'a- kəwajɛ dy- mwɛ kj ɑn etɛ si ezem'ɑ kap'abl 'il n'a- vwajɛ
même,— il le croyait du moins,— qu'il en était si aisément capable, il ne voyait
plyz ok'ɑn ɛkɔvenjɑ 'a aʒuɁnɛ ɑn es'ɛ d'a- sepasasjɔ kj etɛ sɛntɛ mɛtn'ɑ
plus aucun inconvénient à ajourner un essai de séparation qu'il était certain maintenant
d'a- m'etɁ 'a egzekysjɔ d'ɛ kj l'a- vudɛ s'est osi kɑ s'et idɛ d'a- l'a- Ɂəvw'ɑɁ
de mettre à exécution dès qu'il le voudrait. C'est aussi que cette idée de la revoir
Ɂəvn'ɛ pak'ɛ p'uɁ lyi d'yn nuvotɛ d'yn sedyksjɔ dw'ɛ d'yn vizyl'ɑs kɑ
revenait parée pour lui d'une nouveauté, d'une séduction, douée d'une virulence que
labityd av'et emus'ɛ m'ɛ ki setɛ Ɂətsɑp'ɛ d'ɑ s'et pɁivasjɔ n'ɔ d'a-
l'habitude avait émoussées, mais qui s'étaient retrempées dans cette privation non de
tɁw'a ʒuɁ m'ɛ d'a- k'ɛz k'ɑɁ l'a- dyɛ (en)d'an(fr) Ɂənɔsm'ɑ dw'a s'a- kalkylɛ p'ɑɁ
trois jours mais de quinze (car la durée d'un renoncement doit se calculer, par
ɑtisipasjɔ s'yɁ l'a- t'ɛɁm asinjɛ 'ɛ d'a- s'a- ki ʒysk l'a 'y etɛ 'ɑ pleziɁ atɔdy
anticipation, sur le terme assigné), et de ce qui jusque- là eût été un plaisir attendu
k'ɔ sakɁifi ezem'ɑ av'ɛ fet 'ɑ bon'œɁ inespeɛ k'ɔtɁ lak'el ɑn 'ɛ s'ɑ fɔɁs
qu'on sacrifie aisément, avait fait un bonheur inespéré contre lequel on est sans force.
s'est ɑfɛ k'el i Ɂəvn'et ɑbeli p'ɑɁ linjɔɁs 'u etɛ sw'an d'a- s'a- kod'et
C'est enfin qu'elle y revenait embellie par l'ignorance où était Swann de ce qu'Odette
av'ɛ p'y pɑs'ɛ fɛɁ p'ɔ 'etɁ 'ɑ vwajɑ kj n'a- lyi av'ɛ p'a dɔn'ɛ s'ɲ d'a- vi si
avait pu penser, faire peut- être en voyant qu'il ne lui avait pas donné signe de vie, si
bjɛ k'ɑ s'a- kj alɛ tɁuvɛ setɛ l'a- Ɂevelasjɔ pasjon'ɑt d'yn od'et pɛs'kɑ
bien que ce qu'il allait trouver c'était la révélation passionnante d'une Odette presque
ɛkɔny
inconnue.

mez 'el d'a- m'em k'el av'ɛ kɁ'y k'ɑ s'ɔ Ɂəfy d'ɑʒ netɛ k'yn fɛt
Mais elle, de même qu'elle avait cru que son refus d'argent n'était qu'une feinte,
n'a- vwajɛ k'ɑ pɛt'ekst d'ɑ l'a- Ɂəseɲa-m'ɑ k'ɑ sw'an vɑn'ɛ lyi dɑmɑd'ɛ s'yɁ
ne voyait qu'un prétexte dans le renseignement que Swann venait lui demander, sur
l'a- vwat'yɁ 'a Ɂəp'ɛdɁ 'u l'a- val'œɁ 'a aftɛ k'ɑɁ 'el n'a- Ɂəkɔstityɛ p'a lɛ- div'ɛɁ
la voiture à repeindre, ou la valeur à acheter. Car elle ne reconstituait pas les diverses
faz d'a- s'ɛ k'Ɂiz kj tɁavɛs'et 'ɛ d'ɑ lidɛ k'el s'en fəz'ɛ 'el ometɛ
phases de ces crises qu'il traversait et dans l'idée qu'elle s'en faisait, elle omettait
d'en kɔpɛdɁ l'a- mekan'ism n'a- kəwajɑ k'a s'a- k'el kɔnes'ɛ dɑv'ɑs 'a l'a-
d'en comprendre le mécanisme, ne croyant qu'à ce qu'elle connaissait d'avance, à la
neses'ɛɁ 'a lɛfajɲl 'ɛ tuʒuɁz idɑt'ik tɁɁminezɔ idɛ ɛkɔp'let dɔt'ɑ
nécessaire, à l'infailible et toujours identique terminaison. Idée incomplète,— d'autant
ply pɁof'ɔd p'ɔ 'etɁ si 'ɔ l'a- ʒyʒ'ɛ dy- pɁɛ d'a- v'y d'a- sw'an ki 'y
plus profonde peut- être— si on la jugeait du point de vue de Swann qui eût
s'ɑ d'ut tɁuvɛ kj et'et ɛkɔp'ɛ dɔd'et k'ɔm 'ɑ mɁɁfinom'an 'u 'ɑ
sans doute trouvé qu'il était incompris d'Odette, comme un morphinomane ou un

tyberkyl'ø pɛksyad'e kjz 'ɔt et'e aʁet'e (en)l'an(fr) p'as ɛ̃n evenm'ũ ekstɛnʃ'œʁ 'o
tuberculeux, persuadés qu'ils ont été arrêtés, l'un par un événement extérieur au
mom'ũ 'u 'il al'e s'a- delivʁ'e d'a- s'ɔ abityd ɛ̃veteʁ'e l'otʁ p'as 'yn ɛ̃dispozisj'ɔ
moment où il allait se délivrer de son habitude invétérée, l'autre par une indisposition
aksidat'el 'o mom'ũ 'u 'il al'et'etʁ ɑ̃f'ɛ ʁetabl'i s'a- s'ɑ̃tt'ekɔpʁ'i d'y- medas'ɛ
accidentelle au moment où il allait être enfin rétabli, se sentent incompris du médecin
ki nat'af p'a l'a- m'em ɛ̃pʁɔt'ɑ̃s k'øz'a s'e pʁetɑ̃d'y kɔ̃tɛʒ'ɑ̃s s'ɛpl
qui n'attache pas la même importance qu'eux à ces prétendues contingences, simples
degizm'ũ səl'ɔ ly'i ʁəvɛt'y p'uʁ ʁədavn'iʁ sɑ̃s'iblz'a s'e- mal'ad p'as l'a- v'is 'e
déguisements, selon lui, revêtus, pour redevenir sensibles à ses malades, par le vice et
let'a mɔʁb'ɪd ki 'ɑ̃ ʁealit'e n'ɔ p'a ses'e d'a- pəz'e ɛ̃kyʁabləm'ũ s'yʁ 'ø tɑ̃d'i
l'état morbide qui, en réalité, n'ont pas cessé de peser incurablement sur eux tandis
kj bɛʁs'e d'e- ʁ'ev d'a- saʒ'ɛs 'u d'a- gɛʁiz'ɔ 'e d'a- fɛ lam'uʁ d'a- sw'an
qu'ils berçaient des rêves de sagesse ou de guérison. Et de fait, l'amour de Swann
ɑ̃n et'et aʁiv'e 'a s'a- dɑʒ'ɛ 'u l'a- medas'ɛ 'e d'ɑ̃ sɛʁ'tɛnz afɛksj'ɔ l'a- ʃiʁyʁʒj'ɛ l'a-
en était arrivé à ce degré où le médecin et, dans certaines affections, le chirurgien le
plyz'odasj'ø s'a- dɑm'ɑ̃d si pʁiv'e 'dɛ mal'ad d'a- s'ɔ v'is 'u lyi ot'e s'ɔ m'al
plus audacieux, se demandent si priver un malade de son vice ou lui ôter son mal,
et'ɑ̃k'œ ʁɛzɔn'abl 'u m'em pɔs'ibl
est encore raisonnable ou même possible.

s'ɛxt letɑ̃d'y d'a- s'et am'uʁ sw'an n'en av'e paz'yn kɔ̃sj'ɑ̃s dir'ɛkt
Certes l'étendue de cet amour, Swann n'en avait pas une conscience directe.
kɑ̃t'il ʃɛʁʃet'a l'a- mɔʁz'ɛ 'il lyi aʁiv'e pɑʁfw'a kj sɑ̃bl'a: diminy'e pʁ'ɛskə
Quand il cherchait à le mesurer, il lui arrivait parfois qu'il semblât diminué, presque
ʁedy'i 'a ʁi'ɛ p'as egz'ɑ̃pl l'a- p'ø d'a- g'u pʁ'ɛskə l'a- deg'u k'ə lyi av'et'ɛspir'e
réduit à rien; par exemple, le peu de goût, presque le dégoût que lui avaient inspiré,
av'ũ kj em'a: ɔd'et s'e- tʁ'ɛz'ɛkspʁɛs'if s'ɔ t'ɛ s'ɑ̃ fʁɛʃ'œʁ lyi ʁəvn'et'a
avant qu'il aimât Odette, ses traits expressifs, son teint sans fraîcheur, lui revenait à
sɛʁt'ɛ ʒ'uʁ vʁɛm'ũ 'il i'a pʁɔʒ'ɛ sɑ̃s'ibl s'a- diz'e 'il l'a- lɑ̃dm'ɛ 'a vw'aʁ
certains jours. « Vraiment il y a progrès sensible, se disait-il le lendemain; à voir
egzaktam'ũ l'e- ʃoz ʒ'a- nav'e pʁ'ɛskə ɔk'ə plez'ɪʁ ʃ'ɛʁ 'a 'etʁ d'ɑ̃ s'ɔ li
exactement les choses, je n'avais presque aucun plaisir hier à être dans son lit,
s'ɛst kyʁj'ø ʒ'a- l'a- tʁuv'e m'em l'ed 'e s'ɛxt 'il et'e s'ɛs'ɛʁ m'e sɔ̃n am'uʁ
c'est curieux je la trouvais même laide.» Et certes, il était sincère, mais son amour
setɑ̃d'e bj'ɛn o dɑ'l'a d'e- ʁɛʒj'ɔ d'y- dez'ɪʁ fiz'ik l'a- pɛʁsɔn m'em dɔd'et
s'étendait bien au-delà des régions du désir physique. La personne même d'Odette
n'i tən'e plyz'yn gʁɑ̃d pləs k'ɑ̃ d'y- ʁəʒ'aʁ 'il ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e syʁ s'a- t'abl l'a-
n'y tenait plus une grande place. Quand du regard il rencontrait sur sa table la
fotogʁafi dɔd'et 'u kɑ̃t'el vən'e l'a- vw'aʁ 'il av'e pɛn 'a idɑ̃tifɛ l'a- fig'yʁ
photographie d'Odette, ou quand elle venait le voir, il avait peine à identifier la figure
d'a- ʃɛʁ 'u d'a- ʁɛist'ɔl av'ek l'a- tʁ'ubl duluz'øz'e kɔ̃st'ɑ̃ ki abit'et'ɑ̃ lyi 'il s'a-
de chair ou de bristol avec le trouble douloureux et constant qui habitait en lui. Il se
diz'e pʁ'ɛskə av'ek etɔnm'ũ s'ɛst 'el k'ɔm si t'u (en)d'an(fr) k'u 'ɔ n'u
disait presque avec étonnement: « C'est elle» comme si tout d'un coup on nous
mɔ̃tʁ'et'ekstɛnʃɔʁiz'e dɑv'ɑ̃ nuz'yn d'a- n'o malad'iz'e k'ə n'u n'a- l'a- tʁuvj'ɔ p'a
montrait extériorisée devant nous une de nos maladies et que nous ne la trouvions pas

ʁəsabl'ɑ̃t 'a s'a- kə n'u sufr'ɔ̃ 'el 'il esej'e d'a- s'a- damɑ̃d'e s'a- kə
 ressemblante à ce que nous souffrons. « Elle », il essayait de se demander ce que
 set'e k'as s'est 'ɔ̃n ʁəsabl'ɑ̃s d'a- lam'uʁ 'e d'a- l'a- m'ɔ̃ ply'to: kə s'el si v'ag
 c'était; car c'est une ressemblance de l'amour et de la mort, plutôt que celles si vagues,
 kə l'ɔ̃ ʁəd'i tuʒ'uʁ d'a- n'u f'ɛʁ ɛt'ɛʁɔʒ'e plyz av'ɑ̃ d'ɑ̃ l'a- p'œʁ kə s'a- ʁealit'e
 que l'on redit toujours, de nous faire interroger plus avant, dans la peur que sa réalité
 s'a- d'ɛʁ'ɔ̃b l'a- mist'ɛʁ d'a- l'a- p'ɛʁsɔnalit'e 'e s'et maladi ket'e lam'uʁ d'a- sw'an
 se dérobe, le mystère de la personnalité. Et cette maladie qu'était l'amour de Swann
 av'e telm'ɑ̃ myltipli'e 'il et'e si et'ɛʁwatm'ɑ̃ mel'e 'a t'ut le-z abit'yd d'a- sw'an 'a
 avait tellement multiplié, il était si étroitement mêlé à toutes les habitudes de Swann, à
 tu se-z 'akt 'a s'a- pɑ̃s'e 'a s'a- sɑ̃t'e 'a s'ɔ̃ sɔm'eʒ 'a s'a- vi m'em 'a s'a- kj dezir'e
 tous ses actes, à sa pensée, à sa santé, à son sommeil, à sa vie, même à ce qu'il désirait
 p'uʁ ap'ɛ s'a- m'ɔ̃b 'il n'a- fəʒ'e telm'ɑ̃ ply k'œ av'ek lyi k'ɔ̃ noʒ'e p'a p'y
 pour après sa mort, il ne faisait tellement plus qu'un avec lui, qu'on n'aurait pas pu
 lakaf'e d'a- lyi s'ɑ̃ l'a- detʁy'ɛ lyi m'em 'a p'ø p'ɛ tut ɑ̃tʃe k'ɔ̃m 'ɔ̃ d'i ɑ̃
 l'arracher de lui sans le détruire lui-même à peu près tout entier: comme on dit en
 f'ɛʁʒyʁʒi s'ɑ̃n am'uʁ net'e plyz op'eʁabl
 chirurgie, son amour n'était plus opérable.

p'as s'et am'uʁ sw'an av'et et'e telm'ɑ̃ detaʃe d'a- tu le-z ɛt'ɛʁ'e kə k'ɑ̃
 Par cet amour Swann avait été tellement détaché de tous les intérêts, que quand
 p'as az'as 'il ʁətuʁn'e d'ɑ̃ l'a- m'ɔ̃d 'ɑ̃ s'a- diz'ɑ̃ kə s'e- ʁelasʒ'ɔ̃ k'ɔ̃m 'ɔ̃n
 par hasard il retournait dans le monde en se disant que ses relations comme une
 m'ɔ̃t'yʁ eleg'ɑ̃t k'el noʒ'e p'a daj'œʁ sy estim'e tʁɛz egzak'tɑ̃m'ɑ̃ puve
 monture élégante qu'elle n'aurait pas d'ailleurs su estimer très exactement, pouvaient
 lyi ʁɑ̃dʁ 'a lyi m'em 'œ p'ø d'a- p'ɛi oz'ʃø dod'et 'e sɔʁ'e p'ø 'et'ɛ
 lui rendre à lui-même un peu de prix aux yeux d'Odette (et ç'aurait peut-être
 et'e v'ɛ ɑ̃n et'e si 'el nav'et et'e avili p'as s'et am'uʁ m'em ki p'uʁ od'et
 été vrai en effet si elles n'avaient été avilies par cet amour même, qui pour Odette
 dep'ɛʁs'e t'ut l'e- fɔʒ kj tuʃe p'as l'a- f'e kj sɑ̃bl'e l'e- p'ɔ̃klam'e mw'ɛ
 dépréciait toutes les choses qu'il touchait par le fait qu'il semblait les proclamer moins
 p'ɛʁs'ʒɔz 'il i ep'ɛuv'e 'a kot'e d'a- l'a- det'ɛʁs det'ɛ d'ɑ̃ d'e- lʃø 'o milʃø d'a-
 précieuses), il y éprouvait, à côté de la détresse d'être dans des lieux, au milieu de
 ʒ'ɑ̃ k'el n'a- kɔnes'e p'a l'a- plez'ɛ dez'ɛt'ɛʁs'e kj oʁ'e p'ɛi 'a 'œ ʁom'ɑ̃ 'u
 gens qu'elle ne connaissait pas, le plaisir désintéressé qu'il aurait pris à un roman ou
 'a 'œ tabl'o 'u s'ɔ̃ p'ɛ l'e- div'ɛtism'ɑ̃ d'ɔ̃n klas waziv k'ɔ̃m f'e lyi
 à un tableau où sont peints les divertissements d'une classe oisive, comme, chez lui,
 'il s'a- kɔplez'et 'a k'ɔsideʁ'e l'a- f'ɛksjɔnm'ɑ̃ d'a- s'a- vi domestik leleg'ɑ̃s d'a- s'a-
 il se complaisait à considérer le fonctionnement de sa vie domestique, l'élégance de sa
 g'ɑ̃ʁd ʁ'ɔ̃b 'e d'a- s'a- liv'ɛ l'a- b'ɔ̃ plasm'ɑ̃ d'a- s'e- val'œʁ d'a- l'a- m'em fas'ɔ̃ k'a
 garde-robe et de sa livrée, le bon placement de ses valeurs, de la même façon qu'à
 l'ɛʁ d'ɑ̃ s'ɛ sim'ɔ̃ ki et'et 'œ d'a- se-z ot'œʁ favɔʁ'i l'a- mekan'ik d'e- ʒuʁn'e
 lire dans Saint-Simon, qui était un de ses auteurs favoris, la mécanique des journées,
 l'a- mɑ̃n'y d'e- ʁəp'a d'a- ma'dɑ̃m d'a- m'ɛtn'ɔ̃ 'u lavɑ̃'is aviz'e 'e l'a- g'ɛ'ɑ̃ tʁ'ɛ d'a- lyl'i
 le menu des repas de Mme de Maintenon, ou l'avarice avisée et le grand train de Lulli.
 'e d'ɑ̃ l'a- f'ebl maz'yʁ 'u s'a- detaʃm'ɑ̃ net'e paz absɔl'y l'a- ʁɛz'ɔ̃ d'a- s'a- plez'ɛʁ
 Et dans la faible mesure où ce détachement n'était pas absolu, la raison de ce plaisir

nuv'o kə gu'te sw'an set'e də- puvw'ak emigr'e 'œ mom'ũ d'ũ l'e- ʁ'ak
 nouveau que goûtait Swann, c'était de pouvoir émigrer un moment dans les rares
 part'i d'ə- ly'i m'em ʁest'e pʁ'eskə etʁɑ̃ʒ'esz'a sɔ̃n am'uʁ 'a s'ɔ̃ ʒaʁ'ẽ 'a s'et eg'ak
 parties de lui- même restées presque étrangères à son amour, à son chagrin. A cet égard
 s'et pɛrsonalit'e kə ly'i atʁib'y'e m'a- gʁɑ̃dʁ'ɑ̃t d'ə- fil sw'an distɛkt d'ə- s'a-
 cette personnalité, que lui attribuait ma grand'tante, de « fils Swann», distincte de sa
 pɛrsonalit'e plyz ɛdividy'el d'ə- ʃakl sw'an et'e s'el 'u 'il s'ə- plez'e mɛ̃tn'ũ
 personnalité plus individuelle de Charles Swann, était celle où il se plaisait maintenant
 l'ə- mʃø 'œ ʒ'uʁ kə p'uʁ lanivɛrs'ɛʁ d'ə- l'a- pʁɛ'sɛs d'ə- p'akm 'e p'as k'el
 le mieux. Un jour que, pour l'anniversaire de la princesse de Parme (et parce qu'elle
 puv'e suv'ũ 'etʁ ɛ̃divɛktəm'ũ agʁe'abl 'a od'et 'ũ ly'i fəz'ũ avw'ak d'e- p'ləs
 pouvait souvent être indirectement agréable à Odette en lui faisant avoir des places
 p'uʁ d'e- gal'a d'e- ʒybil'e 'il av'e vu'ly ly'i ɑ̃vwaj'e d'e- fʁy'i n'ə- saf'ũ p'a tʁ'o
 pour des galas, des jubilés), il avait voulu lui envoyer des fruits, ne sachant pas trop
 kɔm'ũ l'e- kɔm'ɑ̃d'e 'il ɑ̃n av'e ʃaʁʒ'e 'yn kuz'in d'ə- s'a- m'ɛʁ ki ʁav'i d'ə- fɛʁ
 comment les commander, il en avait chargé une cousine de sa mère qui, ravie de faire
 'yn kɔmisj'ɔ̃ p'uʁ ly'i ly'i av'et ekʁ'i 'ũ ly'i ʁɑ̃d'ũ k'ɔt k'el nav'e p'a pʁ'i
 une commission pour lui, lui avait écrit, en lui rendant compte qu'elle n'avait pas pris
 tu l'e- fʁy'iz o m'em ɑ̃dʁw'a m'e l'e- ʁez'ẽ ʃe kʁap'ɔt d'ɔ̃ s'ɛst l'a- spɛsjalit'e
 tous les fruits au même endroit, mais les raisins chez Crapote dont c'est la spécialité,
 l'e- fʁ'ez ʃe ʒoʁ'e l'e- pw'ak ʃe ʃəv'e 'u elz et'e ply b'el etseteʁ'a
 les fraises chez Jauret, les poires chez Chevet où elles étaient plus belles, etc., «
 ʃak fʁy'i vizit'e 'e egzamin'e 'œ p'ak 'œ p'ak mw'a 'e ɑ̃n efe p'ak l'e- ʁəməsim'ũ
 chaque fruit visité et examiné un par un par moi». Et en effet, par les remerciements
 d'ə- l'a- pʁɛ'sɛs 'il av'e p'y ʒyʒ'e d'y- p'af'œ d'e- fʁ'ezz'e d'y- mw'al'ø d'e- pw'ak m'e
 de la princesse, il avait pu juger du parfum des fraises et du moelleux des poires. Mais
 syʁt'u l'ə- ʃak fʁy'i vizit'e 'e egzamin'e 'œ p'ak 'œ p'ak mw'a av'et et'e ɑ̃n apesm'ũ
 surtout le « chaque fruit visité et examiné un par un par moi» avait été un apaisement
 'a s'a- sufʁ'ũs ɑ̃n ɑ̃mn'ũ s'a- k'ɔsj'ũs dɑ̃z 'yn ʁɛʒj'ɔ̃ 'u 'il s'ə- ʁɑ̃d'e ʁəsm'ũ
 à sa souffrance, en emmenant sa conscience dans une région où il se rendait rarement,
 bj'ẽ k'el ly'i ap'ast'ẽ k'ɔm ekɔtʃe d'yn fam'ij d'ə- ʁ'if 'e b'ɔ̃n buʒʒwaz'i
 bien qu'elle lui appartînt comme héritier d'une famille de riche et bonne bourgeoisie
 'u set'e k'ɔsɛʁv'ez ɛksediteʁm'ũ t'u p'ʁ'ez 'a 'etʁ m'i 'a s'ɔ̃ sɛʁvis d'e kʃ l'ə-
 où s'étaient conservés héréditairement, tout prêts à être mis à son service dès qu'il le
 suet'e l'a- kɔnɛs'ũs d'e- b'ɔ̃nz adʁ'ɛs 'e l'ak d'ə- savw'ak bj'ẽ fɛʁ 'yn
 souhaitait, la connaissance des « bonnes adresses» et l'art de savoir bien faire une
 kɔm'ɑ̃d
 commande.

s'ɛʁt 'il av'e tʁ'o l'ɔ̃t'ũ ubli'e kʃ et'e l'ə- fil sw'an p'uʁ n'ə-
 Certes, il avait trop longtemps oublié qu'il était le « fils Swann» pour ne
 p'a ʁəsɑ̃t'is kɑ̃t 'il l'ə- ʁədvɛn'et'œ mom'ũ 'œ plez'is ply v'if kə s'ø kʃ
 pas ressentir quand il le redevenait un moment, un plaisir plus vif que ceux qu'il
 'y p'y epɛuv'e l'ə- ʁ'ɛst d'y- t'ũ 'e s'ys lek'elz 'il et'e blaz'e 'e si lamabilit'e
 eût pu éprouver le reste du temps et sur lesquels il était blasé; et si l'amabilité
 d'e- buʒʒw'a p'uʁ lek'elz 'il ʁest'e syʁt'u sal'a et'e mw'ẽ v'iv kə s'el d'ə-
 des bourgeois, pour lesquels il restait surtout cela, était moins vive que celle de

laristokras'i m'e ply flat'oz daj'oek k'ak jez 'o d'y- mw'ez 'el n'a- s'a- sep'ak
 l'aristocratie (mais plus flatteuse d'ailleurs, car chez eux du moins elle ne se sépare
 zam'e d'a- la- kōsiderasjō yn letx dalt'es k'elkə divertism'ū p'ēsje
 jamais de la considération), une lettre d'altesse, quelques divertissements princiers
 k'el ly'i p'opoz'a: n'a- puv'e ly'i 'etx os'i ag'æabl k'a s'el ki ly'i dāmād'e
 qu'elle lui proposât, ne pouvait lui être aussi agréable que celle qui lui demandait
 d'etx temw'ē 'u sōlm'ū dasist'e 'a 'æ marj'až d'ū la- fam'ij d'a- vj'oz am'i d'a-
 d'être témoin, ou seulement d'assister à un mariage dans la famille de vieux amis de
 s'e- par'ū d'ō le-z æz av'e kōtiny'e 'a l'a- vw'ax k'om m'ō g'w'ū p'ēx ki
 ses parents dont les uns avaient continué à le voir— comme mon grand- père qui,
 lan'e p'resed'ūt lav'et ēvit'e 'o marj'až d'a- m'a- m'ēx 'e d'ō s'et'ēz 'otx l'a-
 l'année précédente, l'avait invité au mariage de ma mère— et dont certains autres le
 k'ones'e p'ersonelm'ū 'a p'en m'e s'a- kəwaj'e d'e- dāv'w'ax d'a- politēs āv'ēx
 connaissaient personnellement à peine mais se croyaient des devoirs de politesse envers
 l'a- fil āv'ēx l'a- d'ij sykses'oek d'a- fō 'em sw'an
 le fils, envers le digne successeur de feu M. Swann.

m'e p'ax le-z ētimit'e deg'a āsj'en kj av'e pax'mi 'o l'e- ž'ū d'y- m'ōd
 Mais, par les intimités déjà anciennes qu'il avait parmi eux, les gens du monde,
 dāž yn s'et'en mēz'yx fəzet os'i pax'ti d'a- s'a- mez'ō d'a- s'ō domest'ik 'e
 dans une certaine mesure, faisaient aussi partie de sa maison, de son domestique et
 d'a- s'a- fam'ij 'il s'a- sūt'e 'a kōsider'e s'e- bəij'ūtz amitj'e l'a- m'em apy'i 'o
 de sa famille. Il se sentait, à considérer ses brillantes amitiés, le même appui hors
 d'a- ly'i m'em l'a- m'em kōf'ox k'a xəgand'e l'e- b'el t'ēx l'a- b'el aəž'ūt'xi l'a-
 de lui- même, le même confort, qu'à regarder les belles terres, la belle argenterie, le
 b'o l'ēž d'a- t'abl ki ly'i vān'e d'e- sj'ē 'e l'a- pās'e k'a s'il tīb'e je
 beau linge de table, qui lui venaient des siens. Et la pensée que s'il tombait chez
 ly'i fəap'e dyn at'ak s'a- səx'e t'u natykelm'ū l'a- d'yk d'a- f'axtə l'a- p'ēs
 lui frappé d'une attaque ce serait tout naturellement le duc de Chartres, le prince
 d'a- x'oes l'a- d'yk d'a- lyksāb'ux 'e l'a- bax'ō d'a- f'axly k'a s'ō val'e d'a- f'ābə
 de Reuss, le duc de Luxembourg et le baron de Charlus, que son valet de chambre
 kux'e fəf'e ly'i ap'ot'e l'a- m'em kōsolasjō k'a n'otx vj'ej fəās'w'az d'a-
 courrait chercher, lui apportait la même consolation qu'à notre vieille Françoise de
 sav'w'ax k'el səx'et āsəvl'i d'ū d'e- d'ā fēz'a 'el mək'e n'ō xəp'iz'e 'u s'i
 savoir qu'elle serait ensevelie dans des draps fins à elle, marqués, non reprisés (ou si
 finm'ū k'a səl'a n'a- dōn'e k'yn ply 'ot id'e d'y- sw'ē d'a- luv'ēx l'ēs'el
 finement que cela ne donnait qu'une plus haute idée du soin de l'ouvrière), linceul
 d'a- lim'až fəekūt dyk'el 'el tix'et yn s'et'en satisfaksjō sin'ō d'a- bj'ē 'etx 'o
 de l'image fréquente duquel elle tirait une certaine satisfaction, sinon de bien- être, au
 mw'ē dām'ux pə'opx m'e syxt'u k'om d'ū t'ut s'el d'a- se-z aksjō 'e d'a-
 moins d'amour- propre. Mais surtout, comme dans toutes celles de ses actions, et de
 s'e- pās'e k'i s'a- xəp'ot'et 'a od'et sw'an et'e kōstam'ū domin'e 'e dix'iz'e
 ses pensées qui se rapportaient à Odette, Swann était constamment dominé et dirigé
 p'ax l'a- sātīm'ū inav'w'e kj ly'i et'e p'ō 'etx p'a mw'ē fəx m'e mw'ēz ag'æabl
 par le sentiment inavoué qu'il lui était peut- être pas moins cher, mais moins agréable
 'a vw'ax k'a kik'ōk k'a l'a- plyz ānyijō fid'el d'e- vədyb'ē kāt'il s'a- xəp'ot'et 'a
 à voir que quiconque, que le plus ennuyeux fidèle des Verdurin, quand il se reportait à

'œ m'ɔd p'uʁ ki 'il et'e l'ɔm ekski p'aʁ eksel'ãs k'ɔ fəz'e t'u p'uʁ
 un monde pour qui il était l'homme exquis par excellence, qu'on faisait tout pour
 atɪʁe k'ɔ s'a- dezol'e d'a- n'a- p'a vwaʁ 'il ʁəkomãs'et'a kəw'aʁ 'a lɛksist'ãs d'yn
 attirer, qu'on se désolait de ne pas voir, il recommençait à croire à l'existence d'une
 v'i plyz øʁ'ɔz pʁeska 'a ɑ̃n epʁuv'e lapeti k'om 'il aʁiv 'a 'œ mal'ad alit'e
 vie plus heureuse, presque à en éprouver l'appétit, comme il arrive à un malade alité
 dapy'i d'e- mw'a 'a l'a- dʒet 'e ki apɛʁsw'a dāz'œ ʒum'al l'a- mən'y (en)d'ʌn(fr) dɛʒən'e
 depuis des mois, à la diète, et qui aperçoit dans un journal le menu d'un déjeuner
 ɔfisjɛl 'u lan's d'yn kəwazj'ɛʁ 'ɑ̃ sisil
 officiel ou l'annonce d'une croisière en Sicile.

s'il et'et obliʒ'e d'a- dɔn'e de-z eksk'yzz o ʒ'ɑ d'y- m'ɔd p'uʁ n'a- p'a l'œʁ fɛʁ
 S'il était obligé de donner des excuses aux gens du monde pour ne pas leur faire
 d'a- vizit set'e d'a- lyi 'ɑ fɛʁ kj fɛʁʒet'a sɛkskyz'e opɛ'e dɔd'et ɑk'œ l'e-
 de visites, c'était de lui en faire qu'il cherchait à s'excuser auprès d'Odette. Encore les
 pej'e 'il s'a- damād'ɑ 'a l'a- fɛ d'y- mw'a p'uʁ p'ø kj 'y 'œ p'ø abyze d'a- s'a-
 payait- il (se demandant à la fin du mois, pour peu qu'il eût un peu abusé de sa
 pasj'ās 'e fy: alɛ suv'ɑ l'a- vw'aʁ si set'et as'e d'a- lyi ɑvwaje k'atɁ mil fʁ'ɑ
 patience et fût allé souvent la voir, si c'était assez de lui envoyer quatre mille francs),
 'e p'uʁ fak'yn tʁuv'et'œ pʁet'ekst 'œ pʁez'ɑ 'a lyi apɔʁ'te 'œ ʁɑsɛʁn-a-m'ɑ
 et pour chacune trouvait un prétexte, un présent à lui apporter, un renseignement
 d'ɔt'el av'e bəz'w'ɛ 'em d'a- fəʁly k'el av'e ʁɑk'ɔtɁ al'ɑ fɛz'el 'e ki
 dont elle avait besoin, M. de Charlus qu'elle avait rencontré allant chez elle, et qui
 av'et egziʒ'e kj lakɔpan'ja: 'e 'a defo dok'œ 'il pɛʁ'e 'em d'a- fəʁly d'a- kuʁ'ɛ
 avait exigé qu'il l'accompagnât. Et à défaut d'aucun, il priait M. de Charlus de courir
 fɛz'el d'a- lyi d'ɛʁ k'om spɔtanem'ɑ 'o k'uʁ d'a- l'a- kɔvɛsasj'ɔ kj s'a-
 chez elle, de lui dire comme spontanément, au cours de la conversation, qu'il se
 ʁap'lɛt avw'aʁ 'a pəʁ'lɛ 'a sw'an k'el vuly: bjɛ lyi fɛʁ dāmād'e d'a- pas'e tɹ
 rappelait avoir à parler à Swann, qu'elle voulût bien lui faire demander de passer tout
 d'a- syit fɛz'el m'e l'a- ply suv'ɑ sw'an atād'et'ɑ v'ɛ 'e 'em d'a- fəʁly lyi
 de suite chez elle; mais le plus souvent Swann attendait en vain et M. de Charlus lui
 diz'e l'a- sw'aʁ k'ə s'ɔ mwaj'ɛ nav'e p'a ʁɛys'i d'a- s'ɔnt k'ə si 'el fəz'e mɛtn'ɑ
 disait le soir que son moyen n'avait pas réussi. De sorte que si elle faisait maintenant
 d'a- fʁɛk'ɑtz abs'ās m'em 'a pəʁ'i kāt'el i ʁest'e 'el l'a- vwaje p'ø 'e 'el
 de fréquentes absences, même à Paris, quand elle y restait, elle le voyait peu, et elle
 ki kāt'el lem'e lyi diz'e ʒ'a- sy'i tuʒ'uʁ l'ibɁ 'e (en)kw'est(fr) s'a- k'ə
 qui, quand elle l'aimait, lui disait : « Je suis toujours libre » et « Qu'est- ce que
 lopinj'ɔ de-z'otɁ p'ø m'a- fɛʁ mɛtn'ɑ fak fw'a kj vul'e l'a- vw'aʁ
 l'opinion des autres peut me faire? », maintenant, chaque fois qu'il voulait la voir,
 'el ɛvok'e l'e- kɔvn'ās 'u pʁetekt'st'e de-z'ɔkypasj'ɔ kāt'el pəʁ'lɛ dal'e
 elle invoquait les convenances ou prétextait des occupations. Quand il parlait d'aller
 'a 'yn fet d'a- fəʁit'e 'a 'œ vɛʁnɪs'aʒ 'a 'yn pʁəmij'ɛʁ 'u 'el səʁ'e 'el lyi diz'e
 à une fête de charité, à un vernissage, à une première, où elle serait, elle lui disait
 kj vul'et afiʃe l'œʁ ljez'ɔ kj l'a- tʁɛt'e k'om 'yn fij s'est 'o pw'ɛ k'ə
 qu'il voulait afficher leur liaison, qu'il la traitait comme une fille. C'est au point que
 p'uʁ taf'e d'a- n'ɛtɁ p'a pəʁ'tu pɛʁiv'e d'a- l'a- ʁɑk'ɔtɁ sw'an ki sav'e k'el
 pour tâcher de n'être pas partout privé de la rencontrer, Swann qui savait qu'elle

kones't'e afeksjon'e bok'u m'õ gr'ã 'õkl ad'olf dõt'il av'et et'e ly'i
 connaissait et affectionnait beaucoup mon grand- oncle Adolphe dont il avait été lui-
 m'em lam'i ala l'a- vw'ax 'œ ʒ'ux d'ã s'õ pət'it apaxtəm'ã d'a- l'a- x'y d'a- belex'as
 même l'ami, alla le voir un jour dans son petit appartement de la rue de Bellechasse
 af'e d'a- ly'i dãmãd'e dyze d'a- s'õ ɛfly'as s'yx od'et k'om 'el pʁan'e tuʒ'ux
 afin de lui demander d'user de son influence sur Odette. Comme elle prenait toujours,
 kût'el paʁl'et'a sw'an d'a- m'õn 'õkl de-z'ɛx poetik diz'ã 'a ly'i s'a-
 quand elle parlait à Swann, de mon oncle, des airs poétiques, disant : « Ah! lui, ce
 n'est p'a k'om tw'a s'est 'yn s'i b'el f'az s'i gr'ãd s'i ʒoli k'a s'õn amit'e
 n'est pas comme toi, c'est une si belle chose, si grande, si jolie, que son amitié
 p'ux mw'a s'a- n'est p'a ly'i ki m'a- k'õsideʁx'et as'e p'ø p'ux vulw'ax s'a- m'õt'e
 pour moi. Ce n'est pas lui qui me considérerait assez peu pour vouloir se montrer
 av'ek mw'a d'ã tu l'e- lj'ø pybl'ik sw'an fy ābasas'e 'e n'a- sav'e paz'a k'el
 avec moi dans tous les lieux publics», Swann fut embarrassé et ne savait pas à quel
 t'õn'il d'av'e s'a- os'e p'ux paʁl'e d'el 'a m'õn 'õkl 'il poz'a dab'ox leksel'as
 ton il devait se hausser pour parler d'elle à mon oncle. Il posa d'abord l'excellence
 'a pʁiox'i dod'et laks'om d'a- s'a- syp'xa ymanit'e seʁafik l'a- xevelas'jõ d'a- s'e-
 a priori d'Odette, l'axiome de sa supra- humanité séraphique, la révélation de ses
 vext'y ɛdemõtʁ'ablz'e d'õ l'a- nos'jõ n'a- puve dexiv'e d'a- lekspeʁ'jäs ʒ'a- v'ø
 vertus indémontrables et dont la notion ne pouvait dériver de l'expérience. « Je veux
 paʁl'e av'ek v'u v'u v'u sav'e k'el fam 'o das'y d'a- t'ut l'e- fam k'el
 parler avec vous. Vous, vous savez quelle femme au- dessus de toutes les femmes, quel
 'etr adox'abl k'el 'ãʒ et od'et m'e v'u sav'e s'a- k'a s'est k'a l'a- v'i d'a- paʁ'i
 être adorable, quel ange est Odette. Mais vous savez ce que c'est que la vie de Paris.
 tulm'õd n'a- kon'e paz od'et s'u l'a- ʒ'ux 'u n'u l'a- kones'õ vuz'e mw'a
 Tout le monde ne connaît pas Odette sous le jour où nous la connaissons vous et moi.
 al'ox 'il i'a d'e- ʒ'ã ki tʁ'uv k'a ʒ'a- ʒ'u 'œ x'o:l 'œ p'ø bidik'yil 'el n'a- p'ø
 Alors il y a des gens qui trouvent que je joue un rôle un peu ridicule; elle ne peut
 m'em paz adm'etr k'a ʒ'a- l'a- xãk'õtʁ d'av'ox 'o te'a:tʁ v'u 'ã ki 'el 'a t'ã
 même pas admettre que je la rencontre dehors, au théâtre. Vous, en qui elle a tant
 d'a- k'õf'j'as n'a- puʁ'e v'u ly'i d'iʁ k'elk'a m'o p'ux mw'a ly'i asy'x'e k'el
 de confiance, ne pourriez- vous lui dire quelques mots pour moi, lui assurer qu'elle
 seksaʒ'ɛx l'a- t'ox k'œ sal'y d'a- mw'a ly'i k'oz
 s'exagère le tort qu'un salut de moi lui cause?»

m'õn 'õkl k'õseja 'a sw'an d'a- xest'e 'œ p'ø s'ã vw'ax od'et ki n'a- l'en
 Mon oncle conseilla à Swann de rester un peu sans voir Odette qui ne l'en
 em'x'e k'a ply 'e 'a od'et d'a- les'e sw'an l'a- xætuxv'e paʁt'u 'u sãla ly'i ple'x'e
 aimerait que plus, et à Odette de laisser Swann la retrouver partout où cela lui plairait.
 k'elk'a ʒ'uxz ap'x'e od'et diz'et'a sw'an k'el vøn'e davw'ax 'yn deseps'jõ 'ã
 Quelques jours après, Odette disait à Swann qu'elle venait d'avoir une déception en
 vwaf'ã k'a m'õn 'õkl et'e paʁ'ej 'a tu le-z'om 'il vøn'e desetje d'a- l'a- pʁãdʁ
 voyant que mon oncle était pareil à tous les hommes : il venait d'essayer de la prendre
 d'a- f'ox 'el kalm'a sw'an ki 'o pʁãmje mom'ã vul'et ale pʁovok'e m'õn 'õkl
 de force. Elle calma Swann qui au premier moment voulait aller provoquer mon oncle,
 mez'il xafy'za d'a- ly'i se'x'e l'a- m'ẽ kût'il l'a- xãk'õtʁ'a 'il xagxet'a dot'ã ply s'et
 mais il refusa de lui serrer la main quand il le rencontra. Il regretta d'autant plus cette

bʁʉj av'ek mɔ̃n'ɔ̃kl adɔlf kj av'et espeʁ'e s'il lav'e xəv'y kelkafwaz'e av'e
 brouille avec mon oncle Adolphe qu'il avait espéré, s'il l'avait revu quelquefois et avait
 p'y koz'e 'ü t'ut kɔ̃fjʉs av'ek lyi taf'e d̥a- tix'e 'o kl'ɛx sɛʁt'ɛ bʁy'i xolatɪfz'a
 pu causer en toute confiance avec lui, tâcher de tirer au clair certains bruits relatifs à
 la- vi kod'et av'e mən'e ɔtsəfwaz'a n'is 'ɔx mɔ̃n'ɔ̃kl adɔlf i pas'e liv'e
 la vie qu'Odette avait menée autrefois à Nice. Or mon oncle Adolphe y passait l'hiver.
 'e swan pās'e k̥ə se't'e m'em p'ø 'etx la kj av'e kon'y od'et l̥ə- p'ø ki
 Et Swann pensait que c'était même peut- être là qu'il avait connu Odette. Le peu qui
 av'et efap'e 'a kelk'œ dəv'ü lyi xolatɪvm'ü 'a æn'ɔm ki oʁ'et et'e lam'ü
 avait échappé à quelqu'un devant lui, relativement à un homme qui aurait été l'amant
 dod'et av'e bulvɛs'e swan m'e l'e- foz kj oʁ'et av'ü d̥ə- l'e- kon'etx
 d'Odette avait bouleversé Swann. Mais les choses qu'il aurait avant de les connaître,
 tʁuv'e l̥ə- plyz afx'ø d̥apx'œd̥x 'e l̥ə- plyz ɛpos'ibl d̥ə- kəw'as 'yn fw'a kj l'e-
 trouvé le plus affreux d'apprendre et le plus impossible de croire, une fois qu'il les
 sav'e elz et'et ɛkɔ̃pɔʁ'ez'a t'u ʒamɛz'a s̥ə- tɔ̃st'es 'il le-z admet'e 'il noʁ'e ply
 savait, elles étaient incorporées à tout jamais à sa tristesse, il les admettait, il n'aurait plus
 p'y kɔ̃pɔ̃d̥x k'el n'os paz et'e sɔlm'ü jak'yn opɛʁ'e s'yx lid'e kj s̥ə-
 pu comprendre qu'elles n'eussent pas été. Seulement chacune opérait sur l'idée qu'il se
 fəz'e d̥ə- s̥ə- mɛʁ's 'yn xət'uf inefas'abl 'il kə'y m'em kɔ̃pɔ̃d̥x 'yn fw'a
 faisait de sa maîtresse une retouche ineffaçable. Il crut même comprendre, une fois,
 k̥ə s'et leʒɛt'e d̥e- m'œx dod'et kj n'os: p'a supsɔn'e et'et as'e kon'y
 que cette légèreté des mœurs d'Odette qu'il n'eût pas soupçonnée, était assez connue,
 'e k̥ə b'ad 'e 'a n'is k̥āt'el i pas'e ʒad'i plyʒ'œx mw'a 'el av'et'y 'yn
 et qu'à Bade et à Nice, quand elle y passait jadis plusieurs mois, elle avait eu une
 s'ɔt d̥ə- notɔsjet'e gal'üt 'il fɛx'a p'uʁ le-z ɛtɛɔʒ'e 'a s̥ə- kəpɔʁ'e d̥ə- sɛʁt'ɛ
 sorte de notoriété galante. Il chercha, pour les interroger, à se rapprocher de certains
 viv'œx m'e s'ø si sav'e kj kɔnɛs'et od'et 'e pyiz'il av'e p'œx d̥ə- l'e- fɛx
 viveurs; mais ceux- ci savaient qu'il connaissait Odette; et puis il avait peur de les faire
 pās'e d̥ə- nuv'o 'a 'el d̥ə- l'e- m'etx s'yx s'e- tɔ̃as m'e lyi 'a ki ʒysk la xi'ɛ
 penser de nouveau à elle, de les mettre sur ses traces. Mais lui à qui jusque- là rien
 noʁ'e p'y paʁ'etx os'i fastidj'ø k̥ə t'u s̥ə- ki s̥ə- kəpɔʁ't'et'a la- vi kosmopolit
 n'aurait pu paraître aussi fastidieux que tout ce qui se rapportait à la vie cosmopolite
 d̥ə- b'ad 'u d̥ə- n'is apxən'ü kod'et av'e p'ø 'etx fet ɔtsəfw'a la- fet d̥ä
 de Bade ou de Nice, apprenant qu'Odette avait peut- être fait autrefois la fête dans
 s'e v'il d̥ə- pleziʁ s'ü kj d'y: ʒamɛz aʁiv'e 'a savw'as si se't'e sɔlm'ü p'uʁ
 ces villes de plaisir, sans qu'il dût jamais arriver à savoir si c'était seulement pour
 satisfɛx 'a d̥e- bəzw'ɛ d̥aʁʒ k̥ə ɡw'a:s 'a lyi 'el nav'e ply 'u 'a d̥e- kəpɔ̃s ki
 satisfaire à des besoins d'argent que grâce à lui elle n'avait plus, ou à des caprices qui
 puv'e xən'etx m'ɛtn'ü 'il s̥ə- p̥d̥ʃe av'ek 'yn ɔgw'as ɛpyis'üt av'ogl 'e
 pouvaient renaître, maintenant il se penchait avec une angoisse impuissante, aveugle et
 vɛrtiʒin'øz v'ɛx lab'im s'ü fʒ 'u et'et al'e s̥əglutɪx sez an'e dy- deb'y dy-
 vertigineuse vers l'abîme sans fond où étaient allées s'engloutir ces années du début du
 septen'a p̥d̥ä lek'elz'ɔ pas'e liv'e s'yx la- pɔmn'ad de-z ɔgl'e let'e s'u
 Septennat pendant lesquelles on passait l'hiver sur la promenade des Anglais, l'été sous
 l'e- tij'œl d̥ə- b'ad 'e 'il l'œx tʁuv'et'yn pɔfɔ̃d'œx dulus'øz m'e mapɪfik
 les tilleuls de Bade, et il leur trouvait une profondeur douloureuse mais magnifique

k'om s'el k'a l'œs 'y pœt'e 'œ po'et 'e 'il 'y m'i 'a œkɔstity'e l'e- pœti fe
 comme celle que leur eût prêtée un poète; et il eût mis à reconstituer les petits faits
 d'œ- l'a- kœn'ik d'œ- l'a- k'o:t daz'ys dal'œs si 'el av'e p'y led'e 'a kœpœdœs k'elkœ
 de la chronique de la Côte d'Azur d'alors, si elle avait pu l'aider à comprendre quelque
 fœz d'y- suw'is 'u d'e- œg'as puœt'ũ si œn'et'z'e s'i s'œpl dod'et ply
 chose du sourire ou des regards— pourtant si honnêtes et si simples— d'Odette, plus
 d'œ- pasj'œ k'a lestetisj'œ k'i œtœ'œz l'e- dokym'ũ sybzist'ũ d'œ- l'a- floœ'ũ d'y-
 de passion que l'esthéticien qui interroge les documents subsistant de la Florence du
 'iksœ- sjekl p'uœ tafe dœtœ'e plyz av'ũ d'ũ l'a:m d'œ- l'a- pœimavœ'a d'œ- l'a- bel'a
 XVe siècle pour tâcher d'entrer plus avant dans l'âme de la Primavera, de la bella
 van'a 'u d'œ- l'a- ven'ys d'œ- botisel'i suv'ũ s'ũ ly'i œi'œ d'is 'il l'a- œagard'e 'il
 Vanna, ou de la Vénus, de Botticelli. Souvent sans lui rien dire il la regardait, il
 s'œz'e 'el ly'i diz'e k'om ty 'as l'œk tœ'ist 'il n'i av'e p'a bj'œ lœt'ũ
 songeait; elle lui disait : « Comme tu as l'air triste!» Il n'y avait pas bien longtemps
 œk'œs d'œ- lid'e k'el et'et 'yn kœat'ys b'œn anal'og 'o me'j'œœs kj 'y
 encore, de l'idée qu'elle était une créature bonne, analogue aux meilleures qu'il eût
 kœn'y 'il av'e pas'e 'a lid'e k'el et'et 'yn fam œtœat'n'y œvœksœm'ũ 'il ly'i
 connues, il avait passé à l'idée qu'elle était une femme entretenue; inversement il lui
 et'et œsiv'e dœpy'i d'œ- œœvn'is d'œ- lod'et d'œ- (œn)k'rœisi(fr) p'œ 'etœ tœ'o kœn'y d'e- fet'œs
 était arrivé depuis de revenir de l'Odette de Crécy, peut- être trop connue des fêtards,
 de-z'œmz'a fam 'a s'œ- viz'œz d'yn œksœœsj'œ pœœfw'a s'i d'us 'a s'et nat'ys si
 des hommes à femmes, à ce visage d'une expression parfois si douce, à cette nature si
 ym'œn 'il s'œ- diz'e (œn)kw'est(fr) s'œ- k'œ sœl'a v'œ d'is k'a n'is tulm'œd s'œf
 humaine. Il se disait : « Qu'est- ce que cela veut dire qu'à Nice tout le monde sache
 k'i et œd'et d'œ- (œn)k'rœisi(fr) s'e œœpytasj'œ l'a m'œm v'œe s'œ fet œv'œk le-z'id'e
 qui est Odette de Crécy? Ces réputations- là, même vraies, sont faites avec les idées
 de-z'œtœs 'il pœs'e k'œ s'et le'z'œd fy: 'el (œn)œœnt'i:k(fr) et'et œkstœs'j'œœs 'a
 des autres»; il pensait que cette légende— fût- elle authentique— était extérieure à
 œd'et net'e paz œn'el k'om 'yn pœœœnalit'e iœœdykt'iœl 'e mœfœz'œt k'œ l'a-
 Odette, n'était pas en elle comme une personnalité irréductible et malfaisante; que la
 kœat'ys k'i av'e p'y 'etœ œmn'e 'a m'al fœk set'et 'yn fam 'o b'œz j'œ 'o
 créature qui avait pu être amenée à mal faire, c'était une femme aux bons yeux, au
 k'œœ pl'œ d'œ- pit'je p'uœ l'a- sufœ'œs 'o k'œ dos'il kj av'e tœn'y kj av'e
 cœur plein de pitié pour la souffrance, au corps docile qu'il avait tenu, qu'il avait
 œœ'e d'ũ s'e- bœ'az'e man'je 'yn fam kj puœ'et œsiv'e 'œ z'us 'a posed'e t'ut
 serré dans ses bras et manié, une femme qu'il pourrait arriver un jour à posséder toute,
 sil œœsis'et'a s'œ- œœdœs œdispœsabl 'a 'el 'el et'e l'a suv'ũ fatig'e l'œ- viz'œz
 s'il réussissait à se rendre indispensable à elle. Elle était là, souvent fatiguée, le visage
 vid'e p'uœ œœn œst'ũ d'œ- l'a- pœœkypœsj'œ feœ'il 'e z'wajœz d'e- fœzz œkœn'y k'i
 vidé pour un instant de la préoccupation fébrile et joyeuse des choses inconnues qui
 fœz'e sufœ'is sw'œn 'el œkœt'e s'e- fœv'œ œv'œk s'e- m'œ s'œ fr'œ s'œ- fig'ys
 faisaient souffrir Swann; elle écartait ses cheveux avec ses mains; son front, sa figure
 pœœs'e ply lœ'œz œl'œ t'u (œn)d'œn(fr) k'u k'elkœ pœs'e sœplœm'ũ ym'œn
 paraissaient plus larges; alors, tout d'un coup, quelque pensée simplement humaine,
 k'elkœ b'œ sœtim'ũ k'om 'il œœegz'ist d'ũ t'ut l'e- kœat'ys k'œ dœz'œ
 quelque bon sentiment comme il en existe dans toutes les créatures, quand dans un

mom'ũ d'a- ɤəp'o 'u d'a- ɤəplim'ũ 'el s'ũ livʔez'a 'el m'em ʒajis'e d'ũ
 moment de repos ou de repliement elles sont livrées à elles- mêmes, jaillissait dans
 se-z jə k'om 'œ ɤej'ũ ʒ'on 'e osit'o: t'u s'ũ viz'aʒ seklex'e k'om 'yn
 ses yeux comme un rayon jaune. Et aussitôt tout son visage s'éclairait comme une
 kũp'apɲ gʔiz kuv'ext d'a- n'y'aʒ ki sud'ẽ sek'aast p'ux s'a- tɤəsfigyɤasj'ũ 'o
 campagne grise, couverte de nuages qui soudain s'écartent, pour sa transfiguration, au
 mom'ũ d'y- sol'ej kuf'ũ l'a- v'i k'i et'et'ãn od'et 'a s'a- mom'ũ l'a lavn'ix m'em
 moment du soleil couchant. La vie qui était en Odette à ce moment- là, l'avenir même
 k'el sãbl'e ɤevøzm'ũ ɤəgand'e sw'an ox'e p'y le- pãrtãʒ'e av'ek 'el ok'yn
 qu'elle semblait rêveusement regarder, Swann aurait pu les partager avec elle; aucune
 aʒitasj'ũ mov'ez n'a- sãbl'et i avw'ax les'e d'a- ɤezid'y s'i ɤ'ax kj dav'ẽs s'e
 agitation mauvaise ne semblait y avoir laissé de résidu. Si rares qu'ils devinssent, ces
 mom'ũ l'a n'a- fyɤ paz iny'til p'ax l'a- suvn'ix sw'an ɤəlj'e s'e pax'sel abolis'e
 moments- là ne furent pas inutiles. Par le souvenir Swann reliait ces parcelles, abolissait
 le-z ẽtɤxv'al kul'e k'om ãn'ɔɤ 'yn od'et d'a- b'ɔ'e 'e d'a- k'alm p'ux lak'el
 les intervalles, coulait comme en or une Odette de bonté et de calme pour laquelle
 'il fi ply t'ax k'om 'ũ l'a- vɤx'a d'ũ l'a- dɔʒ'em pãrt'i d'a- s'et uv'ax d'e-
 il fit plus tard (comme on le verra dans la deuxième partie de cet ouvrage) des
 sakrifis k'a l'otɤ od'et n'œ: paz ɔbtɲ'y m'e k'a s'e mom'ũz et'e ɤ'ax
 sacrifices que l'autre Odette n'eût pas obtenus. Mais que ces moments étaient rares,
 'e k'a m'ẽtn'ũ 'il l'a- vwaj'e p'ø m'em p'ux l'œɤ ɤũd'e 'v'u d'y- sw'ax 'el
 et que maintenant il la voyait peu! Même pour leur rendez- vous du soir, elle
 n'a- ly'i diz'e k'a l'a- dɤɤnj'ɤ min'yt s'i 'el pus'e l'a- ly'i akɔɔd'e k'ax k'õr'ũ
 ne lui disait qu'à la dernière minute si elle pourrait le lui accorder car, comptant
 k'el l'a- tɤuvv'e tũʒ'ux libɤ 'el vul'e dab'ɔɤ 'etɤ sɤt'en k'a pɤs'ɔn
 qu'elle le trouverait toujours libre, elle voulait d'abord être certaine que personne
 d'otɤ n'a- ly'i pɤɔpoz'e d'a- vãn'ix 'el aleg'e k'el et'et ɔbliʒ'e dat'ũdɤ 'yn
 d'autre ne lui proposerait de venir. Elle alléguait qu'elle était obligée d'attendre une
 ɤep'ɔs d'a- l'a- ply 'ot ẽpɔt'ũs p'ux 'el 'e m'em s'i ap'e k'el av'e fe
 réponse de la plus haute importance pour elle, et même si après qu'elle avait fait
 vãn'ix sw'an de-z am'i dãmũd'et'a od'et k'ũ l'a- swax'e et'e deʒ'a kɔmãse
 venir Swann des amis demandaient à Odette, quand la soirée était déjà commencée,
 d'a- le- ɤəʒwẽdɤ 'o te'a:tx 'u 'a sup'e 'el fəz'et'œ b'ũ ʒwaj'əz'e fabij'et'a l'a-
 de les rejoindre au théâtre ou à souper, elle faisait un bond joyeux et s'habillait à la
 'at 'o fyɤ 'e 'a mɔz'yɤ k'el avũs'e d'ũ s'a- twal'et fak muvm'ũ k'el
 hâte. Au fur et à mesure qu'elle avançait dans sa toilette, chaque mouvement qu'elle
 fəz'e ɤapɤɔf'e sw'an d'y- mom'ũ 'u 'il fodɤ'e l'a- kit'e 'u 'el sãfyix'e
 faisait rapprochait Swann du moment où il faudrait la quitter, où elle s'enfuirait
 (en)d'an(fr) el'ũ izɤzist'ibl 'e k'ũ ɔfẽ pɤ'et pl'ũʒ'ũ 'yn dɤɤnj'ɤ fw'a d'ũ s'ũ
 d'un élan irrésistible; et quand, enfin prête, plongeant une dernière fois dans son
 miɤw'ax s'e- ɤəg'ax tãd'y 'e eklex'e p'ax latãsj'ũ 'el ɤəmet'et'œ p'ø d'a- ɤ'ux 'a
 miroir ses regards tendus et éclairés par l'attention, elle remettait un peu de rouge à
 s'e- levɤ fiks'et'yn m'ef s'yɤ s'ũ fɤʒ't'e dãmũd'e s'ũ mũt'o d'a- swax'e bl'ø sj'el
 ses lèvres, fixait une mèche sur son front et demandait son manteau de soirée bleu ciel
 av'ek d'e- gl'ũ d'ɔɤ sw'an av'e l'ɤ s'i tɤ'ist k'el n'a- puv'e ɤep'xim'e 'œ ʒ'est
 avec des glands d'or, Swann avait l'air si triste qu'elle ne pouvait réprimer un geste

dēpasjās 'e diže vwala k'om t'y mə- xamess'i də- tavvax gaxd'e zyska la-
d'impatience et disait : « Voilà comme tu me remercies de t'avoir gardé jusqu'à la
dekņjēs min'yt mwā ki kxwajēz avv'ax fē kelkə f'oz də- zūti s'est b'ōn'a savv'ax
dernière minute. Moi qui croyais avoir fait quelque chose de gentil. C'est bon à savoir
p'ux 'yn 'otx fwā paxfwā 'o x'isk də- la- fafē 'il s'ə- pxomet'e d'ə- fexfē 'a
pour une autre fois! » Parfois, au risque de la fâcher, il se promettait de chercher à
savv'ax 'u 'el et'et al'e 'il xev'e d'yn aljās av'ek fəx'vil ki p'ə 'etx oxe p'y
savoir où elle était allée, il rêvait d'une alliance avec Forcheville qui peut- être aurait pu
l'ə- xāsēn'je dajox kūt 'il sav'e av'ek ki 'el pas'e la- swax'e 'il et'e bjē xax
le renseigner. D'ailleurs quand il savait avec qui elle passait la soirée, il était bien rare
kj n'ə- p'y: p'a dekuv'ix d'ū t'ut s'e- xəlasjōz 'a ly'i kelk'ə ki kones'e fy:
qu'il ne pût pas découvrir dans toutes ses relations à lui quelqu'un qui connaissait fût-
s'ə- ēdixektām'ū l'om av'ek ki 'el et'e sōxt'i 'e puv'e fasil'm'ū ān'ōbt'n'ix
ce indirectement l'homme avec qui elle était sortie et pouvait facilement en obtenir
t'el 'u t'el xāsēnə-m'ū 'e tād'i kj eksiv'et 'a 'ə d'ə- se-z am'i p'ux ly'i dāmūd'e
tel ou tel renseignement. Et tandis qu'il écrivait à un de ses amis pour lui demander
d'ə- fexfē 'a ekles'ix t'el 'u t'el pwē 'il epuv'e l'ə- xəp'o d'ə- ses'e d'ə- s'ə- poze
de chercher à éclaircir tel ou tel point, il éprouvait le repos de cesser de se poser
s'e- kestjō s'ū xep'ōsz 'e d'ə- tōxsfex'e 'a ēn'otx la- fat'ig dētēxōz'e 'il 'e
ses questions sans réponses et de transférer à un autre la fatigue d'interroger. Il est
vx'e k'ə sw'an net'e g'ex plyz avūs'e kūt 'il av'e sēxt'ē xāsēnə-m'ū savv'ax
vrai que Swann n'était guère plus avancé quand il avait certains renseignements. Savoir
n'ə- pexm'e p'a tuz'ux dāpefe m'e d'y- mwē l'e- f'oz k'ə n'u sav'ō
ne permet pas toujours d'empêcher, mais du moins les choses que nous savons,
n'u l'e- tən'ō sin'ō 'ātx n'ə m'ē d'y- mwē d'ū n'otx pās'e 'u n'u l'e-
nous les tenons, sinon entre nos mains, du moins dans notre pensée où nous les
dispoz'ōz 'a n'otx g'xe s'ə- ki n'u d'ōn lilyzjō d'yn s'ōxt d'ə- puvv'ax syx 'el 'il
disposons à notre gré, ce qui nous donne l'illusion d'une sorte de pouvoir sur elles. Il
et'et øxø t'ut l'e- fwaz'u 'em d'ə- faxly et'e av'ek od'et 'ātx 'em d'ə- faxly
était heureux toutes les fois où M. de Charlus était avec Odette. Entre M. de Charlus
'e 'el sw'an sav'e kj n'ə- puv'e xīē s'ə- pas'e k'ə k'ā 'em d'ə- faxly sōxt'e
et elle, Swann savait qu'il ne pouvait rien se passer, que quand M. de Charlus sortait
av'ek 'el set'e p'ax amit'je p'ux ly'i 'e kj n'ə- fax'e p'a difikyl'e 'a ly'i xakōte s'ə-
avec elle c'était par amitié pour lui et qu'il ne ferait pas difficulté à lui raconter ce
k'el av'e fē kelkəfwaz'el av'e deklax'e si kategoxikm'ū 'a sw'an kj ly'i
qu'elle avait fait. Quelquefois elle avait déclaré si catégoriquement à Swann qu'il lui
et'et ēposibl d'ə- l'ə- vv'ax 'ə sēxt'ē sw'ax 'el av'e l'ex d'ə- tən'ix tāt'a 'yn sōxt'i
était impossible de le voir un certain soir, elle avait l'air de tenir tant à une sortie,
k'ə sw'an ataf'et 'yn vekit'abl ēpōxt'ūs 'a s'ə- k'ə 'em d'ə- faxly fy: l'ibx d'ə-
que Swann attachait une véritable importance à ce que M. de Charlus fût libre de
lakōpan'je l'ə- lādm'ē sūz oze poze bok'u d'ə- kestjōz 'a 'em d'ə- faxly
l'accompagner. Le lendemain, sans oser poser beaucoup de questions à M. de Charlus,
'il l'ə- kōtēn'je ān ej'ū l'ex d'ə- n'ə- p'a bjē kōpx'ādē s'e- pxamj'ex xep'ōs 'a
il le contraignait, en ayant l'air de ne pas bien comprendre ses premières réponses, à
ly'i 'ū don'e d'ə- nuvel ap'xe fak'yn dek'elz 'il s'ə- sāt'e pl'y sulaž'e k'ax 'il
lui en donner de nouvelles, après chacune desquelles il se sentait plus soulagé, car il

apprenait bien vite qu'Odette avait occupé sa soirée aux plaisirs les plus innocents. «
 Mais comment, mon petit Mémé, je ne comprends pas bien..., ce n'est pas en sortant
 de chez elle que vous êtes allés au musée Grévin? Vous étiez allés ailleurs d'abord. Non?
 Oh! que c'est drôle! Vous ne savez pas comme vous m'amusez, mon petit Mémé.
 Mais quelle drôle d'idée elle a eue d'aller ensuite au Chat Noir, c'est bien une idée
 d'elle... Non? c'est vous. C'est curieux. Après tout ce n'est pas une mauvaise idée,
 elle devait y connaître beaucoup de monde? Non? elle n'a parlé à personne? C'est
 extraordinaire. Alors vous êtes restés là comme cela tous les deux tous seuls? Je vois
 d'ici cette scène. Vous êtes gentil, mon petit Mémé, je vous aime bien.» Swann se
 sentait soulagé. Pour lui, à qui il était arrivé en causant avec des indifférents qu'il
 écoutait à peine, d'entendre quelquefois certaines phrases (celle- ci par exemple : «
 J'ai vu hier Mme de Crécy, elle était avec un monsieur que je ne connais pas»),
 phrases qui aussitôt dans le cœur de Swann passaient à l'état solide, s'y durcissaient
 comme une incrustation, le déchiraient, n'en bougeaient plus, qu'ils étaient doux au
 contraire ces mots : « Elle ne connaissait personne, elle n'a parlé à personne», comme
 ils circulaient aisément en lui, qu'ils étaient fluides, faciles, respirables! Et pourtant au
 bout d'un instant il se disait qu'Odette devait le trouver bien ennuyeux pour que
 ce fussent là les plaisirs qu'elle préférerait à sa compagnie. Et leur insignifiance, si elle le
 rassurait, lui faisait pourtant de la peine comme une trahison.

Même quand il ne pouvait savoir où elle était allée, il lui aurait suffi pour calmer
 l'angoisse qu'il éprouvait alors, et contre laquelle la présence d'Odette, la douceur
 d'être auprès d'elle était le seul spécifique (un spécifique qui à la longue aggravait
 le mal avec bien des remèdes, mais du moins calmait momentanément la souffrance),

il lui aurait suffi, si Odette l'avait seulement permis, de rester chez elle tant qu'elle ne serait pas là, de l'attendre jusqu'à cette heure du retour dans l'apaisement de laquelle seraient venues se confondre les heures qu'un prestige, un maléfice lui avaient fait croire différentes des autres. Mais elle ne le voulait pas; il revenait chez lui; il se forçait en chemin à former divers projets, il cessait de songer à Odette; même il arrivait, tout en se déshabillant, à rouler en lui des pensées assez joyeuses; c'est le cœur plein de l'espoir d'aller le lendemain voir quelque chef-d'œuvre qu'il se mettait au lit et éteignait sa lumière; mais, dès que, pour se préparer à dormir, il cessait d'exercer sur lui-même une contrainte dont il n'avait même pas conscience tant elle était devenue habituelle, au même instant un frisson glacé reflue en lui et il se mettait à sangloter. Il ne voulait même pas savoir pourquoi, s'essuyait les yeux, se disait en riant: « C'est charmant, je deviens névropathe. » Puis il ne pouvait penser sans une grande lassitude que le lendemain il faudrait recommencer de chercher à savoir ce qu'Odette avait fait, à mettre en jeu des influences pour tâcher de la voir. Cette nécessité d'une activité sans trêve, sans variété, sans résultats, lui était si cruelle qu'un jour apercevant une grosseur sur son ventre, il ressentit une véritable joie à la pensée qu'il avait peut-être une tumeur mortelle, qu'il n'allait plus avoir à s'occuper de rien, que c'était la maladie qui allait le gouverner, faire de lui son jouet, jusqu'à la fin prochaine. Et en effet si, à cette époque, il lui arriva souvent sans se l'avouer de désirer la mort, c'était pour échapper moins à l'acuité de ses souffrances qu'à la monotonie de son effort.

Et pourtant il aurait voulu vivre jusqu'à l'époque où il ne l'aimerait plus, où elle n'aurait aucune raison de lui mentir et où il pourrait enfin apprendre d'elle si le jour où il était allé la voir dans l'après-midi, elle était ou non couchée avec

Forcheville. Souvent pendant quelques jours, le soupçon qu'elle aimait quelqu'un d'autre le détournait de se poser cette question relative à Forcheville, la lui rendait presque indifférente, comme ces formes nouvelles d'un même état maladif qui semblent momentanément nous avoir délivrés des précédentes. Même il y avait des jours où il n'était tourmenté par aucun soupçon. Il se croyait guéri. Mais le lendemain matin, au réveil, il sentait à la même place la même douleur dont, la veille pendant la journée, il avait comme dilué la sensation dans le torrent des impressions différentes. Mais elle n'avait pas bougé de place. Et même, c'était l'acuité de cette douleur qui avait réveillé Swann.

Comme Odette ne lui donnait aucun renseignement sur ces choses si importantes qui l'occupaient tant chaque jour (bien qu'il eût assez vécu pour savoir qu'il n'y en a jamais d'autres que les plaisirs), il ne pouvait pas chercher longtemps de suite à les imaginer, son cerveau fonctionnait à vide; alors il passait son doigt sur ses paupières fatiguées comme il aurait essuyé le verre de son lorgnon, et cessait entièrement de penser. Il surnageait pourtant à cet inconnu certaines occupations qui réapparaissaient de temps en temps, vaguement rattachées par elle à quelque obligation envers des parents éloignés ou des amis d'autrefois, qui, parce qu'ils étaient les seuls qu'elle lui citait souvent comme l'empêchant de le voir, paraissaient à Swann former le cadre fixe, nécessaire, de la vie d'Odette. A cause du ton dont elle lui disait de temps à autre « le jour où je vais avec mon amie à l'Hippodrome », si, s'étant senti malade et ayant pensé : « peut-être Odette voudrait bien passer chez moi », il se rappelait brusquement que c'était justement ce jour-là, il se disait : « Ah ! non, ce n'est pas la peine de lui demander de venir, j'aurais dû y penser plus tôt, c'est le jour où elle

v'a av'ek sɔn am'i 'a lipodʁom ʁezɛʁvɔ n'u p'uʁ s'a ki 'e posibl s'est
 va avec son amie à l'Hippodrome. Réservez- nous pour ce qui est possible; c'est
 inytil d'a syz'e 'a pʁopoz'e d'e fɔʁz inakseptablz'e ʁəfyz'e dav'ʁs 'e s'a dəvw'aʁ
 inutile de s'user à proposer des choses inacceptables et refusées d'avance.» Et ce devoir
 ki ɛkɔb'l'e 'a od'et dal'e 'a lipodʁom 'e dəv'ɑ lək'el sw'an sɛklin'et ɛsi
 qui incombait à Odette d'aller à l'Hippodrome et devant lequel Swann s'inclinait ainsi
 n'a lyi paʁes'e p'a sɔlm'ɑ inelyktabl m'e s'a kaʁakt'ɛʁ d'a nesesi'te dɔt'il
 ne lui paraissait pas seulement inéluctable; mais ce caractère de nécessité dont il
 et'et ɑpʁɛ sɔbl'e ʁɑdʁ plozibl 'e lɛʒit'im t'u s'a ki d'a pʁ'e 'u d'a lw'ɛ
 était empreint semblait rendre plausible et légitime tout ce qui de près ou de loin
 s'a ʁapɔʁt'et 'a lyi si od'et d'ɑ l'a ʁ'y ɛʃɑ ʁəsy (en)d'an(fr) pas'ɑ 'ɑ sal'y ki
 se rapportait à lui. Si Odette dans la rue ayant reçu d'un passant un salut qui
 av'et eveʃe l'a ʒaluzi d'a sw'an 'el ʁepɔd'et o kestjɔ d'a sal'y si 'ɑ ʁataʃɑ
 avait éveillé la jalousie de Swann, elle répondait aux questions de celui- ci en rattachant
 lɛksist'ɑs d'a lɛkɔn'y 'a 'ɑ d'e d'ɔ 'u tʁw'a gʁ'ɑ dəvw'aʁ dɔt'el lyi paʁl'e
 l'existence de l'inconnu à un des deux ou trois grands devoirs dont elle lui parlait,
 si p'aʁ egz'ɑpl 'el diz'e s'est 'ɑ məsʃø ki et'e d'ɑ l'a l'ɔʒ d'a mɔn am'i
 si, par exemple, elle disait: « C'est un monsieur qui était dans la loge de mon amie
 av'ek ki ʒ'a v'ez 'a lipodʁom s'et ɛksplikasjɔ kalm'e l'e- sups'ɔ d'a sw'an
 avec qui je vais à l'Hippodrome», cette explication calmait les soupçons de Swann,
 ki ɑn'ef'e tʁuv'et inevit'abl k'a lam'i 'y d'otʁ ɛvit'e kod'et d'ɑ s'a l'ɔʒ
 qui en effet trouvait inévitable que l'amie eût d'autre invités qu'Odette dans sa loge
 'a lipodʁom m'e nav'e ʒam'e ʃɛʃ'e 'u ʁeys'i 'a s'a l'e- figyʁ'e 'a k'om
 à l'Hippodrome, mais n'avait jamais cherché ou réussi à se les figurer. Ah! comme
 'il 'y em'e l'a kɔn'etʁ lam'i k'i al'et 'a lipodʁom 'e k'el li ɑmn'a: av'ek
 il eût aimé la connaître, l'amie qui allait à l'Hippodrome, et qu'elle l'y emmenât avec
 od'et k'om 'il ɔʁ'e dɔn'e t'ut s'e- ʁelasjɔ p'uʁ nɛp'ɔst k'el pɛʁs'ɔn
 Odette! Comme il aurait donné toutes ses relations pour n'importe quelle personne
 kav'e labit'yd d'a vw'aʁ od'et fy: s'a 'yn manyk'y 'u 'yn dəmwaʁ'el d'a-
 qu'avait l'habitude de voir Odette, fût- ce une manucure ou une demoiselle de
 magaz'ɛ 'il 'y f'e p'uʁ 'el ply d'a fʁ'e k'a p'uʁ d'e- ʁ'en n'a lyi ɔʁ'e 'el
 magasin. Il eût fait pour elles plus de frais que pour des reines. Ne lui auraient- elles
 p'a fuʁni d'ɑ s'a k'el kɔtn'e d'a l'a- v'i dod'et l'a- s'œl kalm'ɑ ɛfik'as
 pas fourni, dans ce qu'elles contenaient de la vie d'Odette, le seul calmant efficace
 p'uʁ s'e- sufʁ'ɑs k'om 'il ɔʁ'e kuʁy av'ek ʒw'a pas'e l'e- ʒuʁn'e f'e t'el
 pour ses souffrances? Comme il aurait couru avec joie passer les journées chez telle
 d'a- s'e pət'it ʒ'ɑ av'ek lɛk'ɛlz od'et gaʁ'd'e d'e- ʁelasjɔ sw'a p'aʁ ɛtɛʁ'e sw'a p'aʁ
 de ces petites gens avec lesquelles Odette gardait des relations, soit par intérêt, soit par
 sɛplisit'e vɛʁit'abl k'om 'il 'y volɔtjɛz ely domis'il 'a ʒam'ez o sɛkj'em et'aʒ
 simplicité véritable. Comme il eût volontiers élu domicile à jamais au cinquième étage
 d'a- t'el mez'ɔ sɔʁ'did 'e ɑvj'e 'u od'et n'a lemn'e p'a 'e 'u s'il i av'et abit'e
 de telle maison sordide et enviable où Odette ne l'emmenait pas, et où, s'il y avait habité
 av'ek l'a- pət'it kutysjɛʁ ʁətiʁ'e dɔt'il 'y volɔtjɛ f'e sɑbl'ɑ d'etʁ lam'ɑ
 avec la petite couturière retirée dont il eût volontiers fait semblant d'être l'amant,
 'il ɔʁ'e pʁ'ɛskə ʃak ʒ'uʁ ʁəsy s'a- viz'it d'ɑ s'e kəʁtjɛ pʁ'ɛskə popyl'ɛʁ
 il aurait presque chaque jour reçu sa visite. Dans ces quartiers presque populaires,

k'el egzist'ās modest abʒ'ekt m'e d'us m'e nuʒ'i d'ə- k'alm 'e d'ə- bən'œʁ
 quelle existence modeste, abjecte, mais douce, mais nourrie de calme et de bonheur,
 'il 'y aksept'e d'ə- v'ivʁ ẽdefinim'ā
 il eût accepté de vivre indéfiniment.

'il aʒiv'et āk'œʁ paʁfw'a k'ā ej'ā ʁākōtʁ'e sw'an 'el vwaj'e sapʁɔʃe
 Il arrivait encore parfois, quand, ayant rencontré Swann, elle voyait s'approcher
 d'el kelk'œ kj n'ə- kones'e p'a kj p'y: ʁəmas'k'e s'yʁ l'ə- viz'aʒ dōd'et
 d'elle quelqu'un qu'il ne connaissait pas, qu'il pût remarquer sur le visage d'Odette
 s'et tʁist'es k'el av'et y l'ə- ʒ'uʁ 'u 'il et'e vən'y p'uʁ l'a- vwʁ pād'ā k'ə
 cette tristesse qu'elle avait eue le jour où il était venu pour la voir pendant que
 fœʃv'il et'e l'a m'e set'e ʁ'as k'as l'e- ʒ'usʁ u malʒ'e t'u s'ə- k'el av'et 'a
 Forcheville était là. Mais c'était rare; car les jours où malgré tout ce qu'elle avait à
 fœʁ 'e l'a- kʁ'et d'ə- s'ə- k'ə pās'e l'ə- m'ōd 'el aʒiv'et 'a vwʁ sw'an s'ə- k'i
 faire et la crainte de ce que penserait le monde, elle arrivait à voir Swann, ce qui
 domin'e mētn'ā d'ā s'ān atityd et'e lasyʁ'ās ɡʁ'ā kōtʁ'ast p'ə 'etʁ
 dominait maintenant dans son attitude était l'assurance: grand contraste, peut- être
 ʁəv'āʃ ẽkōsjāt 'u ʁəaksjō natyʁ'el d'ə- lemosjō kʁētiv k'o pʁəmje
 revanche inconsciente ou réaction naturelle de l'émotion craintive qu'aux premiers
 t'ā 'u 'el lav'e kən'y 'el epʁuv'et opʁ'e d'ə- ly'i 'e m'em lw'ẽ d'ə- ly'i
 temps où elle l'avait connu, elle éprouvait auprès de lui, et même loin de lui,
 kāt'el komās'et yn l'etʁ p'as s'e m'o mōn am'i m'a- m'ẽ tʁābl s'i fœʁ
 quand elle commençait une lettre par ces mots: « Mon ami, ma main tremble si fort
 k'ə ʒ'ə- p'œʒ 'a p'en eks'is 'el l'ə- pʁetād'e d'y- mw'ẽz 'e 'œ p'ə d'ə- s'et emw'a
 que je peux à peine écrire» (elle le prétendait du moins et un peu de cet émoi
 dāv'et 'etʁ s'ẽs'et p'uʁ k'el dezis'a: d'en fēdʁ dāvōt'aʒ sw'an ly'i plẽz'et al'œʁ
 devait être sincère pour qu'elle désirât d'en feindre davantage). Swann lui plaisait alors.
 'ō n'ə- tʁābl ʒam'e k'ə p'uʁ sw'a k'ə p'uʁ s'ə k'ō 'em k'ā n'otʁ bən'œʁ
 On ne tremble jamais que pour soi, que pour ceux qu'on aime. Quand notre bonheur
 n'ẽst ply d'ā l'œʁ m'ẽ d'ə- k'el k'alm d'ə- k'el ez'ās d'ə- k'el aʁdʒ'es
 n'est plus dans leurs mains, de quel calme, de quelle aisance, de quelle hardiesse
 'ō ʒwi opʁ'e d'ə 'ā ly'i paʁl'ā 'ā ly'i eksiv'ā 'el nav'e ply d'ə- s'e m'o
 on jouit auprès d'eux! En lui parlant, en lui écrivant, elle n'avait plus de ces mots
 p'as lek'elz 'el fœʃ'et 'a s'ə- dōn'e lilyʒjō kj ly'i apantən'e fəz'ā n'etʁ
 par lesquels elle cherchait à se donner l'illusion qu'il lui appartenait, faisant naître
 le-z ōkazjō d'ə- d'is m'ō mjẽ kāt'el saʒis'e d'ə- ly'i vuz'et m'ō
 les occasions de dire « mon», « mien», quand il s'agissait de lui: « Vous êtes mon
 bjẽ s'est l'ə- paʁf'œ d'ə- n'otʁ amitj'e ʒ'ə l'ə- ɡ'ard d'ə- ly'i paʁl'e d'ə- lavn'is d'ə-
 bien, c'est le parfum de notre amitié, je le garde», de lui parler de l'avenir, de
 l'a- m'ōʁ m'em k'om dyn s'œl f'əz p'uʁ 'ə d'ə d'ā s'ə- t'ā l'a 'a
 la mort même, comme d'une seule chose pour eux deux. Dans ce temps- là, à
 t'u d'ə- kj diz'e 'el ʁepōd'e av'ek admixasjō v'u v'u n'ə- sœʁ ʒam'e
 tout de qu'il disait, elle répondait avec admiration: « Vous, vous ne serez jamais
 k'om tulm'ōd 'el ʁəɡak'd'e s'a- l'ōɡ t'et 'œ p'ə f'ov d'ō l'e- ʒ'ā ki
 comme tout le monde»; elle regardait sa longue tête un peu chauve, dont les gens qui
 kones'e l'e- syks'e d'ə- sw'an pās'e 'il n'ẽst p'a ʁegyljẽzm'ā b'o s'i v'u
 connaissaient les succès de Swann pensaient: « Il n'est pas régulièrement beau si vous

vul'e mez'il 'e f'ik s'a- tup'e s'a- mon'ɔkl s'a- suʁiʁ 'e ply kyʁj'ɔz p'ø
voulez, mais il est chic : ce toupet, ce monocle, ce sourire!», et, plus curieuse peut-
'etɁ d'a- kon'etɁ s'a- kj et'e k'a deziʁ'ɔz d'etɁ s'a- metʁ'es 'el diz'e
être de connaître ce qu'il était que désireuse d'être sa maîtresse, elle disait :

si ʒ'a- puv'e savv'w'æ s'a- kj i'a d'ũ s'et t'et l'a
—« Si je pouvais savoir ce qu'il y a dans cette tête là!»

m'etn'ũ 'a t'ut l'e- paʁ'ol d'a- sw'an 'el ʁepɔ'd'e (en)d'an(fr) t'ɔ paʁfw'az isit'e

Maintenant, à toutes les paroles de Swann elle répondait d'un ton parfois irrité,
paʁfw'az ẽdylɔ
parfois indulgent :

'a t'y n'a- s'æ'a d'ɔk ʒam'e k'om tulm'ɔd
—« Ah! tu ne seras donc jamais comme tout le monde!»

'el ʁegad'e s'et t'et ki net'e k'œ p'ø ply vjeʒi p'æ l'a sus'i m'e
Elle regardait cette tête qui n'était qu'un peu plus vieillie par le souci (mais
d'ɔ m'etn'ũ t'us p'as'e 'ũ vœʁ'y d'a- s'et m'em aptit'yd ki pœm'e d'a-
dont maintenant tous pensaient, en vertu de cette même aptitude qui permet de
dekuv'ɛʁ le-z ẽtɔsɔ (en)d'an(fr) mœs'o s'ẽfon'ik d'ɔt ɔn 'a l'y l'a- pœʒɁ'am
découvrir les intentions d'un morceau symphonique dont on a lu le programme,
'e l'e- ʁesãbl'ũs (en)d'an(fr) ɑfũ kât ɔ kon'e s'a- paʁãt'e 'il n'est p'a
et les ressemblances d'un enfant quand on connaît sa parenté : « Il n'est pas
pozitivm'ũ l'ed si v'u vul'e mez'il 'e ʁidikyl s'a- mon'ɔkl s'a- tup'e s'a-
positivement laid si vous voulez, mais il est ridicule : ce monocle, ce toupet, ce
suʁiʁ ʁealiz'ũ d'ũ l'œʁ imaʒinasɔ syʒʒestjon'e l'a- demaʁkasɔ imatesɟel
sourire!», réalisant dans leur imagination suggestionnée la démarcation immatérielle
ki sep'æʁ 'a k'elkə mw'a d'a- dist'ũs 'yn t'et dam'ũ d'a- k'œʁ 'e 'yn t'et d'a- kok'y
qui sépare à quelques mois de distance une tête d'amant de cœur et une tête de cocu),
'el diz'e
elle disait :

'a si ʒ'a- puv'e fãʒ'e ʁãdʁ ʁezon'abl s'a- kj i'a d'ũ s'et t'et l'a
—« Ah! si je pouvais changer, rendre raisonnable ce qu'il y a dans cette tête- là.»

tuʒ'us p'œ 'a ʁœw'æ s'a- kj suet'e si sœlm'ũ l'e- manɟ'œʁ d'etɁ dod'et

Toujours prêt à croire ce qu'il souhaitait si seulement les manières d'être d'Odette
av'ek lyi les'e pl'as 'o d'ut 'il s'a- ʒatet avidm'ũ s'yʁ s'et paʁ'ɔl
avec lui laissaient place au doute, il se jetait avidement sur cette parole :

t'y l'a- p'ø si t'y l'a- v'ø lyi diz'e 'il
—« Tu le peux si tu le veux, lui disait- il.»

'e 'il taf'e d'a- lyi mɔtʁ'e k'a lapez'e l'a- diʁiʒ'e l'a- fœʁ tʁavaje sœʁ'et 'yn

Et il tâchait de lui montrer que l'apaiser, le diriger, le faire travailler, serait une
n'ɔbl t'a:f 'a lak'el n'a- dœmãd'e k'a s'a- vw'e d'otɁ fam k'el 'ãtɁ l'e-
noble tâche à laquelle ne demandaient qu'à se vouer d'autres femmes qu'elle, entre les
m'ẽ dek'elz'il 'e v'œʁ dazut'e k'a l'a- n'ɔbl t'a:f n'a- lyi 'y paʁ'y ply kyn
moins desquelles il est vrai d'ajouter que la noble tâche ne lui eût paru plus qu'une
ẽdiskʁ'et 'e ẽsypos'tabl yzyʁpasɔ d'a- s'a- libet'e si 'el n'a- mem'e paz'œ
indiscrete et insupportable usurpation de sa liberté. « Si elle ne m'aimait pas un
p'ø s'a- diz'e 'il 'el n'a- suetʁ'e p'a d'a- m'a- tʁãsfœʁm'e p'us m'a- tʁãsfœʁm'e
peu, se disait- il, elle ne souhaiterait pas de me transformer. Pour me transformer,

il fodʒa kɛl mʌ- vwʌ dʌvʌtʌʒ ɛsi tʁuv'e il dʌ sʌ- ʁɔpʁɔʃ kɛl lyi
il faudra qu'elle me voie davantage.» Ainsi trouvait- il dans ce reproche qu'elle lui
faz'e kɔm ʔn pʁɔv dɛtɛʁ'e dam'uʁ pʁɔ 'ɛtʁ 'e ʌn efɛ 'ɛl lyi 'ʌ dɔn'e
faisait, comme une preuve d'intérêt, d'amour peut- être; et en effet, elle lui en donnait
mɛtn'ʌ si pʁɔ kj ɛtɛtɔbliʒ'e dʌ- kɔsideʁ'e kɔm tɛl lɛ- dɛfʌs kɛl lyi
maintenant si peu qu'il était obligé de considérer comme telles les défenses qu'elle lui
faz'e dʔn ʃɔʒ 'u dʔn 'otʁ 'ʌ ʒ'uʁ 'ɛl lyi dɛklaʁ'a kɛl nɛm'e p'a sʃ
faisait d'une chose ou d'une autre. Un jour, elle lui déclara qu'elle n'aimait pas son
kofɛ kj lyi mʃt'e pʁɔ 'ɛtʁ lʌ- tɛt kʃtʁ 'ɛl kʌ tʉs kʌz il nɛt'e p'a
cocher, qu'il lui montait peut- être la tête contre elle, qu'en tous cas il n'était pas
av'ek lyi dʌ- lɛksaktitʔd 'e dʌ- lʌ- dɛfɛʁ'ʌs kɛl vul'e 'ɛl sʌt'e kj dɛziʁ'e lyi
avec lui de l'exactitude et de la déférence qu'elle voulait. Elle sentait qu'il désirait lui
ʌtʌdʁ dʔʁ nʌ- lʌ- pʁʌ pʔy p'uʁ vʌnʔʁ ʃɛ mwʌ kɔm 'il oʒ'e dɛziʁ'e
entendre dire : « Ne le prends plus pour venir chez moi», comme il aurait désiré
'ʌ bez'e kɔm 'ɛl ɛt'e dʌ- bʃn ʔm'oʁ 'ɛl lʌ- lyi dʔi 'il fy ʌtʌdʁi lʌ-
un baiser. Comme elle était de bonne humeur, elle le lui dit; il fut attendri. Le
swʌʁ kɔʒʌ av'ek 'ɛm dʌ- ʃʌʔy av'ek ki 'il av'e lʌ- dʉs'oʁ dʌ- puvvʌʁ pʌʔl'e d'ɛl
soir, causant avec M. de Charlus avec qui il avait la douceur de pouvoir parler d'elle
uvɛntʌm'ʌ kʌʁ lɛ- mw'ɛdʁ pʁɔp'o kj tʌn'e m'ɛm 'o pɛʁsɔn ki nʌ- lʌ-
ouvertement (car les moindres propos qu'il tenait, même aux personnes qui ne la
kɔnɛs'e p'a sʌ- ʁʌpɔʁtɛt'ʌ k'ɛlkʌ mʌnʔɛʁ 'a 'ɛl 'il lyi dʔi
connaissaient pas, se rapportaient en quelque manière à elle), il lui dit :

ʒʌ- kʁwʌ pʉʁtʌ kɛl m'ɛm 'ɛl 'e si ʒʌtʔij p'uʁ mwʌ sʌ- kʌ ʒʌ- fɛ nʌ-
— Je crois pourtant qu'elle m'aime; elle est si gentille pour moi, ce que je fais ne
lyi 'ɛ sɛʁtɛnm'ʌ paz ɛdɛfɛʁ'ʌ
lui est certainement pas indifférent.

'e si 'o mom'ʌ dʌʔɛ ʃɛʒ 'ɛl mʃt'ʌ dʌ sʌ- vwʌtʔʁ av'ek ʌn ʌmi kj dʌv'e
Et si, au moment d'aller chez elle, montant dans sa voiture avec un ami qu'il devait
lɛs'e 'ʌ ʁʉt l'otʁ lyi dɛʒɛ
laisser en route, l'autre lui disait :

tʃɛ sʌ- n'ɛst p'a lɔʁɛdʌ ki 'ɛ sʔʁ lʌ- sʃɛʒ av'ek kɛl ʒwʌ
—« Tiens, ce n'est pas Lorédan qui est sur le siège?», avec quelle joie
mɛlʌkolik swʌn lyi ʁɛpʃd'e
mélancolique Swann lui répondait :

'ɔ sapʁisti nʃ ʒʌ- tʌ- dɛʁ'e ʒʌ- nʌ- pʁɔ p'a pʁʌdʁ lɔʁɛdʌ kʌ ʒʌ- v'e
—« Oh! sapristi non! je te dirai, je ne peux pas prendre Lorédan quand je vais
ʁʔy lʌ- pɛʁʉʒ ɔdɛt n'ɛm p'a kʌ ʒʌ- pʁɛn lɔʁɛdʌ 'ɛl nʌ- lʌ- tʁʉv p'a
rue La Pérouse. Odette n'aime pas que je prenne Lorédan, elle ne le trouve pas
bʃɛ p'uʁ mwʌ ʌfɛ kʌ vʃ tʔy lɛ- fʌm tʔy s'e ʒʌ- s'e kʌ sʌ lyi dɛplɛʁɛ
bien pour moi; enfin que veux- tu, les femmes, tu sais! je sais que ça lui déplairait
bɔku 'a bʃɛ wi ʒʌ- nɔʁɛʒ 'y kʌ pʁʌdʁ ʁɛmʔi ʒ'ɛn oʁɛʒ 'y ʔn istwʌʁ
beaucoup. Ah bien oui! je n'aurais eu qu'à prendre Rémi! j'en aurais eu une histoire!>
s'e nuv'ɛl fʌsʃz ɛdɛfɛʁ'ʌt dɛtʁɛt ʔʁitʌbl ki ɛt'e mɛtn'ʌ s'ɛl

Ces nouvelles façons indifférentes, distraites, irritables, qui étaient maintenant celles
dɔdɛt av'ek lyi s'ɛst swʌn 'ʌ sufʁɛ mɛʒ 'il nʌ- kɔnɛs'e p'a sʌ- sufʁʌs
d'Odette avec lui, certes Swann en souffrait; mais il ne connaissait pas sa souffrance;

k'om sete pɔgɔsɛsivm'ũ ɟ'us p'aɕ ɟ'us kod'et sete ɤafɛrwadi 'a sɔn eg'aɕ
 comme c'était progressivement, jour par jour, qu'Odette s'était refroidie à son égard,
 s'a- n'est k'ũ met'ũ 'ũ ɤag'aɕ d'a- s'a- k'el et'et oɟurɔdy'i s'a- k'el av'et et'e
 ce n'est qu'en mettant en regard de ce qu'elle était aujourd'hui ce qu'elle avait été
 'o deb'y kj oɤ'e p'y sɔd'e l'a- pɔofɔd'œɕ d'y- ʃũɟm'ũ ki set'et akɔpli
 au début, qu'il aurait pu sonder la profondeur du changement qui s'était accompli.
 'ɤ s'a- ʃũɟm'ũ sete s'a- pɔofɔd s'a- s'akɛ't bles'yɕ ki lyi fəz'e m'al ɟ'us 'e
 Or ce changement c'était sa profonde, sa secrète blessure, qui lui faisait mal jour et
 ny'i 'e d'e kj s'at'e k'a s'e- p'as'ez al'et 'œ p'ø tɤ'o p'ɛ d'el vivm'ũ 'il
 nuit, et dès qu'il sentait que ses pensées allaient un peu trop près d'elle, vivement il
 l'e- diriz'e (en)d'an(fr) 'otɕ kot'e d'a- p'œɕ d'a- tɤ'o suffr'is 'il s'a- diz'e bj'e d'yn fas'ɔ
 les dirigeait d'un autre côté de peur de trop souffrir. Il se disait bien d'une façon
 abstr'et 'il fy 'œ t'ũ 'u od'et mem'e dav'ut'aɟ m'e ɟam,ez 'il n'a- ɤəv'vaj'e
 abstraite : « Il fut un temps où Odette m'aimait davantage », mais jamais il ne revoyait
 s'a- t'ũ d'a- m'em kj i av'e d'ũ s'ɔ kabin'e 'yn kəm'od kj s'əɔɟ'et 'a
 ce temps. De même qu'il y avait dans son cabinet une commode qu'il s'arrangeait à
 n'a- p'a ɤag'and'e kj fəz'et 'œ kɔof'e p'us evit'e ʔn ʔt'ũ 'e 'ũ s'ɔɔ't'ũ p'əsk'a
 ne pas regarder, qu'il faisait un crochet pour éviter en entrant et en sortant, parce que
 d'əz 'œ tikw'aɕ et'e s'ɛ'e l'a- kɔiz'ut'em k'el lyi av'e d'ɔn'e l'a- p'əmj'e sw'aɕ 'u
 dans un tiroir étaient serrés le chrysanthème qu'elle lui avait donné le premier soir où
 'il lav'e ɤəkɔɔdy'it l'e- l'etɕ 'u 'el diz'e k'a n'i av'e vuz ubl'e os'i v'otɕ
 il l'avait reconduite, les lettres où elle disait : « Que n'y avez- vous oublié aussi votre
 k'œɕ ɟ'a- n'a- vuz oɤ'e p'a les'e l'a- ɤəp's'ũɔɔ 'e 'a k'elk'a 'œɕ d'y- ɟ'us 'e d'a- l'a-
 cœur, je ne vous aurais pas laissé le reprendre » et : « A quelque heure du jour et de la
 ny'i k'a vuz ɛ'je bəzw'e d'a- mw'a fet mw'a s'ɔn 'e dispo'z'e d'a- m'a- v'i d'a- m'em
 nuit que vous ayez besoin de moi, faites- moi signe et disposez de ma vie », de même
 'il i av'et 'ũ lyi 'yn plas d'ɔt 'il n'a- les'e ɟam,ez apɔof'e s'ɔn esp'ɛ lyi fəz'ũ f'ɛɕ
 il y avait en lui une place dont il ne laissait jamais approcher son esprit, lui faisant faire
 s'il l'a- fal'e l'a- det'us (en)d'an(fr) l'ɔ ɤezɔnm'ũ p'us kj n'ø: paz'a pas'e d'av'ũ
 s'il le fallait le détour d'un long raisonnement pour qu'il n'eût pas à passer devant
 'el sete s'el 'u viv'e l'a- suvn'is d'e- ɟ'us ɔɤ'ø
 elle : c'était celle où vivait le souvenir des jours heureux.

m'e s'a- si pɤekosɔn'ɔz pɤyd'as fy deɟw'e 'œ sw'aɕ kj et'et al'e d'ũ l'a-
 Mais sa si précautionneuse prudence fut déjouée un soir qu'il était allé dans le
 m'ɔd
 monde.

sete ʃe l'a- m'ak'iz d'a- s'e ɔv'ɛt 'a l'a- deɤnj'ɛɕ p'us s'et an'e l'a d'e-
 C'était chez la marquise de Saint- Euverte, à la dernière, pour cette année- là, des
 swa'ez 'u 'el fəz'et ʔt'ũɔɔ de-z ʔrt'ist ki lyi s'ɛv'et ʔsy'it p'us s'e- k'ɔs'ɛɕ d'a-
 soirées où elle faisait entendre des artistes qui lui servaient ensuite pour ses concerts de
 ʃak'it'e sw'an k'i av'e vul'y syksesivm'ũ al'e 'a t'ut l'e- pɤesed'ut'z 'e nav'e
 charité. Swann, qui avait voulu successivement aller à toutes les précédentes et n'avait
 p'y s'i ɤez'udɕ av'e ɤəsy t'ũd'i kj ʃabij'e p'us s'a- ɤ'ũɔɔ 'a s'el si l'a- viz'it
 pu s'y résoudre, avait reçu, tandis qu'il s'habillait pour se rendre à celle- ci, la visite
 dy- b'ak'ɔ d'a- ʃak'ly ki v'an'e lyi ɔfr'is d'a- ɤət'uk'n'e av'ek lyi ʃe l'a- m'ak'iz si s'a-
 du baron de Charlus qui venait lui offrir de retourner avec lui chez la marquise, si sa

kōpani dāv'e led'e 'a si ānyije 'œ p'ø mw'ê 'a si tšuv'e mw'ê tš'ist m'e
compagnie devait l'aider à s'y ennuyer un peu moins, à s'y trouver moins triste. Mais
sw'an ly'i av'e xepōd'y

Swann lui avait répondu :

v'u n'a- dut'e p'a dy- plez'ix k'a ʒon'ez 'a 'etx av'ek v'u m'e l'a- ply
—« Vous ne doutez pas du plaisir que j'aurais à être avec vous. Mais le plus
gr'ā plez'ix k'a v'u pyis'je m'a- fex s'est d'al'e plyto: vw'ax od'et v'u sav'e
grand plaisir que vous puissiez me faire c'est d'aller plutôt voir Odette. Vous savez
leksel'āt ēfly'ūs k'a vuz av'e s'yx 'el ʒ'a- kəw'a k'el n'a- s'ox p'a s'a- sw'ax av'ā
l'excellente influence que vous avez sur elle. Je crois qu'elle ne sort pas ce soir avant
d'al'e je sōn āsj'en kuty'j'ex 'u d'y- n'est 'el səw'a syxm'ū kōt'āt k'a v'u
d'aller chez son ancienne couturière où du reste elle sera sûrement contente que vous
lakōpan'je 'ā t'us k'a v'u l'a- tšuvəj'e jez 'el av'ā tafe d'a- l'a- dist'x
l'accompagniez. En tous cas vous la trouveriez chez elle avant. Tâchez de la distraire
'e os'i d'a- ly'i par'e xez'ō si v'u puv'ez axōʒ'e k'elkə f'oz p'ux dam'ē
et aussi de lui parler raison. Si vous pouviez arranger quelque chose pour demain
k'i ly'i plez 'e k'a n'u pux'ō fex tu l'e- tšw'az ōs'ābl taf'ez os'i d'a-
qui lui plaise et que nous pourrions faire tous les trois ensemble. Tâchez aussi de
poz'e d'e- ʒal'ō p'ux s'et e'te si 'el av'et āv'i d'a- k'elkə f'oz d'yn kəwazj'ex k'a
poser des jalons pour cet été, si elle avait envie de quelque chose, d'une croisière que
n'u fəx'ō tu l'e- tšw'a k'a s'e ʒ'a- kāt 'a s'a- sw'ax ʒ'a- n'a- k'ōt p'a l'a- vw'ax
nous ferions tous les trois, que sais- je? Quant à ce soir, je ne compte pas la voir;
mētn'ā si 'el l'a- dezix'e 'u si v'u tšuvj'ez 'œ ʒw'ē v'u nav'e ka māvwa'je
maintenant si elle le désirait ou si vous trouviez un joint, vous n'avez qu'à m'envoyer
'œ m'o je mad'am d'a- s'ē øv'ekt ʒysk'a miny'i 'e ap'xe je mw'a mēx'i d'a- tu
un mot chez Mme de Saint- Euverte jusqu'à minuit, et après chez moi. Merci de tout
s'a- k'a v'u fet p'ux mw'a v'u sav'e k'om ʒ'a- vuz'em
ce que vous faites pour moi, vous savez comme je vous aime.»

l'a- bar'ō ly'i p'om'i d'al'e fex l'a- viz'it kj dezix'et ap'xe kj lox'e kōdy'i
Le baron lui promit d'aller faire la visite qu'il désirait après qu'il l'aurait conduit
ʒysk'a l'a- p'xot d'a- lo't'el s'ē øv'ekt 'u sw'an axiv'a tšākiliz'e par l'a-
jusqu'à la porte de l'hôtel Saint- Euverte, où Swann arriva tranquilisé par la
pōs'e k'a 'em d'a- fax'ly pas'xe l'a- swax'e x'y l'a- pe'uz m'e dāz'ēn et'a
pensée que M. de Charlus passerait la soirée rue La Pérouse, mais dans un état
d'a- melākol'ik ēdifex'ūs 'a t'ut l'e- foz k'i n'a- tuf'e paz od'et
de mélancolique indifférence à toutes les choses qui ne touchaient pas Odette,
'e 'ā partikyl'je 'o foz mōd'en ki l'œx don'e l'a- faxm d'a- s'a- k'i
et en particulier aux choses mondaines, qui leur donnait le charme de ce qui,
net'ā plyz 'œ b'yt p'ux n'otx volō'te nuz apax'et 'ā sw'a m'em d'e s'a- des'āt
n'étant plus un but pour notre volonté, nous apparaît en soi- même. Dès sa descente
d'a- vwat'yx 'o p'xam'je plā d'a- s'a- xezym'e fikt'if d'a- l'œx v'i domest'ik k'a l'e-
de voiture, au premier plan de ce résumé fictif de leur vie domestique que les
met'x'es d'a- mez'ō pnet'ādt'ōf'ix 'a l'œx ēvit'e l'e- ʒ'ux d'a- se'emon'i 'e 'u
maîtresses de maison prétendent offrir à leurs invités les jours de cérémonie et où
'el fexft 'a xespekt'e l'a- venit'e d'y- kost'ym 'e s'el d'y- dek'ox sw'an p'xi
elles cherchent à respecter la vérité du costume et celle du décor, Swann prit

plez'is 'a vvaʁ le-z ɛsitʃe d'e- tigʁ d'a- balzak l'e- (en)gʁu:mz(fr) syiv'üz ɔʁdin'eʁ d'a- plaisir à voir les héritiers des « tigres » de Balzac, les grooms, suivants ordinaires de l'a- pʁɔmn'ad ki- japo'teʔ'e bot'e ʁest'e də'vʁ dəv'ü lotel s'ʁ l'a- s'ol la promenade, qui, chapeautés et bottés, restaient dehors devant l'hôtel sur le sol d'a- lavn'y 'u dəv'ü le-z ekʁi k'om d'e- ʒaʁdinʒeʔ ɔʁ'tet et'e ʁə'ʒeʔ'a lät'e de l'avenue, ou devant les écuries, comme des jardiniers auraient été rangés à l'entrée d'a- l'œʁ paʁ't'eʁ l'a- dispozisʒ pəʁtikylj'eʁ kj av'e tuʒuʁz 'y 'a ʃeʁʃe de leurs parterres. La disposition particulière qu'il avait toujours eue à chercher de-z analogʒiz 'ütʁ le-z etʁ viv'üz'e l'e- pəʁ't'e d'e- myʒe sɛksɛʁs'et äk'vʁ m'e des analogies entre les êtres vivants et les portraits des musées s'exerçait encore mais d'yn fasʒ ply kōst'üt 'e ply ʒenɛʁ'al s'est l'a- v'i mō'd'en tut ätj'eʁ d'une façon plus constante et plus générale; c'est la vie mondaine tout entière, mē'tr'ä kj än et'e detaʃe ki s'a- pʁəʒät'et'a ly'i k'om 'yn syit d'a- tabl'o maintenant qu'il en était détaché, qui se présentait à lui comme une suite de tableaux. d'ä l'a- vestibyl 'u ɔtʁəfw'a kät'il et'et'æ mō'd'ē 'il ätʁ'et ävləp'e d'ä Dans le vestibule où, autrefois, quand il était un mondain, il entraît enveloppé dans s'ö paʁdəs'y p'uʁ 'ä sɔʁ'tis 'ä ʃr'ak m'e s'ä savv'aʁ s'a- ki si et'e pas'e et'ä son pardessus pour en sortir en frac, mais sans savoir ce qui s'y était passé, étant p'ak l'a- päs'e päd'ä l'e- kəlkaʒ ɛst'ä kj i seʒuʁn'e 'u bj'ɛn äk'vʁ d'ä l'a- par la pensée, pendant les quelques instants qu'il y séjournait, ou bien encore dans la fet kj vən'e d'a- kit'e 'u bj'ē deʒ'a d'ä l'a- fet 'u ʔn al'e lētʁodyis p'uʁ fête qu'il venait de quitter, ou bien déjà dans la fête où on allait l'introduire, pour l'a- pʁəm'j'eʁ fw'az'il ʁəmaʁka ʁeʋeʃe p'ak lakiv'e inopin'e (en)d'an(fr) ɛvit'e os'i taʁdif l'a- la première fois il remarqua, réveillée par l'arrivée inopinée d'un invité aussi tardif, la m'ot ep'ass maɲifik 'e dezœvn'e d'a- g'ä val'e d'a- pje ki d'vəm'e s'a 'e l'a meute éparse, magnifique et désœuvrée de grands valets de pied qui dormaient çà et là s'ʁ d'e- bāk'etʒ'e d'e- k'vʁz'e ki sulv'ä l'œʁ n'obl pʁɔfilz eg'y d'a- levv'e sur des banquettes et des coffres et qui, soulevant leurs nobles profils aigus de lévriers, s'a- dʁes'et'e ʁasäbl'e fəʁm'eʁ l'a- s'ɛʁkl ɔt'uʁ d'a- ly'i se dressèrent et, rassemblés, formèrent le cercle autour de lui.

(en)l'an(fr) d'ø dasp'ekt pəʁtikylj'eʁm'ä fɛʁ'vʁ 'e as'e säbl'abl 'a leksekʏt'œʁ d'ä L'un d'eux, d'aspect particulièrement féroce et assez semblable à l'exécuteur dans sɛʁt'ē tabl'o d'a- l'a- ʁənes'üs ki fig'yʁ d'e- syplis sav'äs'a v'ɛʁ ly'i (en)d'an(fr) certains tableaux de la Renaissance qui figurent des supplices, s'avança vers lui d'un 'ɛʁ ɛplak'abl p'uʁ ly'i pʁ'ädʁ se-z af'ɛʁ m'e l'a- dyʁ'te d'a- s'ö ʁəg'aʁ dasje et'e air implacable pour lui prendre ses affaires. Mais la dureté de son regard d'acier était kəpäs'e p'ak l'a- dus'œʁ d'a- s'e- g'ä d'a- fil si bj'ē k'än apʁɔf'ä d'a- sw'an compensée par la douceur de ses gants de fil, si bien qu'en approchant de Swann il säbl'e temwanje d'y- mep'xi p'uʁ s'a- pɛʁs'vɔn 'e de-z eg'aʁ p'uʁ s'ö ʃap'o il semblait témoigner du mépris pour sa personne et des égards pour son chapeau. il l'a- pxi av'ek 'æ sw'ē ok'el leksaktit'yd d'a- s'a- pwēt'yʁ dən'e k'elkə f'vz d'a- Il le prit avec un soin auquel l'exactitude de sa peinture donnait quelque chose de metikyl'oz 'e 'yn delikat'es k'ə ʁäd'e pʁ'eskə tuf'üt lapəʁ'ej d'a- s'a- f'vʁ méticuleux et une délicatesse que rendait presque touchante l'appareil de sa force. pyiz'il l'a- pas'a 'a 'æ d'a- se-z'ed nuv'o 'e tim'id ki ɛkspɔim'e lefɛʁw'a kj Puis il le passa à un de ses aides, nouveau, et timide, qui exprimait l'effroi qu'il

ressentait en roulant en tous sens des regards furieux et montrait l'agitation d'une bête
captive dans les premières heures de sa domesticité.

A quelques pas, un grand gaillard en livrée rêvait, immobile, sculptural,
inutile, comme ce guerrier purement décoratif qu'on voit dans les tableaux les
plus tumultueux de Mantegna, songer, appuyé sur son bouclier, tandis qu'on se
précipite et qu'on s'égorge à côté de lui; détaché du groupe de ses camarades
qui s'empressaient autour de Swann, il semblait aussi résolu à se désintéresser de
cette scène, qu'il suivait vaguement de ses yeux glauques et cruels, que si ç'eût été
le massacre des Innocents ou le martyr de saint Jacques. Il semblait précisément
appartenir à cette race disparue— ou qui peut-être n'exista jamais que dans le retable
de San Zeno et les fresques des Eremitani où Swann l'avait approchée et où elle rêve
encore— issue de la fécondation d'une statue antique par quelque modèle padouan du
Maître ou quelque saxon d'Albert Dürer. Et les mèches de ses cheveux roux crespelés
par la nature, mais collés par la brillantine, étaient largement traitées comme elles sont
dans la sculpture grecque qu'étudiait sans cesse le peintre de Mantoue, et qui, si dans
la création elle ne figure que l'homme, sait du moins tirer de ses simples formes des
richesses si variées et comme empruntées à toute la nature vivante, qu'une chevelure,
par l'enroulement lisse et les becs aigus de ses boucles, ou dans la superposition du
triple et fleurissant diadème de ses tresses, a l'air à la fois d'un paquet d'algues, d'une
nichée de colombes, d'un bandeau de jacinthes et d'une torsade de serpent.

D'autres encore, colossaux aussi, se tenaient sur les degrés d'un escalier
monumental que leur présence décorative et leur immobilité marmoréenne auraient
pu faire nommer comme celui du Palais Ducal: « l'Escalier des Géants » et dans

lak'el swan sɔgəʒa av'ek la- trɛstɛs d'a- pɑ'se kod'tet n'a- lav'e ʒam'e ɡʁav'i
 lequél Swann s'engagea avec la tristesse de penser qu'Odette ne l'avait jamais gravi.
 'a av'ek k'el ʒw'a 'o kɔ'tɛɾɛk 'il 'y ɡʁɛp'e le-z e'taʒ nw'aɪk m'al odoʁ'ɑ̃z'e k'as
 Ah! avec quelle joie au contraire il eût grimpé les étages noirs, mal odorants et casse-
 k'u d'a- la- pətɪt kutɥɛʒɛɾ ʁatɪɾ'e d'ɑ l'a- sɛkʲɛm d'a- lak'el 'il oʁ'et e'te si
 cou de la petite couturière retirée, dans le « cinquième» de laquelle il aurait été si
 øɾø d'a- pɛʒe plɥ fɛɾ k'yn av'ɑ s'en ebdomad'ɛɾ 'a lopeɾ'a l'a- dɔw'a d'a-
 heureux de payer plus cher qu'une avant- scène hebdomadaire à l'Opéra le droit de
 pas'e la- swa'e kɑt o'det i van'et e m'em le-z 'otɛ ʒ'us p'us puvw'aɪk pak'e
 passer la soirée quand Odette y venait et même les autres jours pour pouvoir parler
 d'el v'ivɛ av'ek l'e- ʒ'ɑ k'el av'e labɪtɥd d'a- vw'aɪk kɑt 'il net'e p'a la 'e k'i 'a
 d'elle, vivre avec les gens qu'elle avait l'habitude de voir quand il n'était pas là et qui à
 k'oz d'a- sɔl'a lyi paɾes'e ʁəsɛl'e d'a- la- vi d'a- s'a- met'ɛs k'ɛlkə fɔz d'a- plɥ
 cause de cela lui paraissaient recéler, de la vie de sa maîtresse, quelque chose de plus
 ʁe'l d'a- plɥz inaksesɪbl 'e d'a- plɥ mistɛɾʒø tɑd'i k'a d'ɑ s'et eskalj'e pestilɑ̃sjel
 réel, de plus inaccessible et de plus mystérieux. Tandis que dans cet escalier pestilentiel
 'e dezɪɾ'e d'a- lɑsj'en kutɥɛʒɛɾ k'om 'il ni ɑn av'e paz 'ø sɑg'ɔ p'us l'a- sɛɾvɪs
 et désiré de l'ancienne couturière, comme il n'y en avait pas un second pour le service,
 'ɔ vwaj'e l'a- sw'aɪk dɑv'ɑ fak p'ɔst 'yn bwat 'o l'e v'id 'e s'al pɾɛpaɾ'e s'ɥɾ l'a-
 on voyait le soir devant chaque porte une boîte au lait vide et sale préparée sur le
 paʒas'ɔ d'ɑ leskalj'e maɟɪfɪk 'e dedɛnj'e k'a sw'an mɔ't'et'a s'a- mom'ɑ
 paillason, dans l'escalier magnifique et dédaigné que Swann montait à ce moment,
 (en)d'ɑn(fr) kot'e 'e d'a- l'otɛ 'a d'e- ot'œɾ difeɾ'ɑt dɑv'ɑ fak ɑfɛaktyɔzɪt'e k'a
 d'un côté et de l'autre, à des hauteurs différentes, devant chaque anfractuosité que
 fɑz'e d'ɑ l'a- mɥɾ l'a- fən'etɛ d'a- la- l'ɔʒ 'u l'a- p'ɔst (en)d'ɑn(fr) apastəm'ɑ ɾɔpɾɛzɑt'ɑ
 faisait dans le mur la fenêtre de la loge, ou la porte d'un appartement, représentant
 l'a- sɛɾvɪs ɛtɛʒ'œɾ kɟ diɾiʒ'et'e 'ɑ fɑz'ɑ ɔm'aʒ oz ɛvit'e 'ø k'ɔsj'ɛɾʒ
 le service intérieur qu'ils dirigeaient et en faisant hommage aux invités, un concierge,
 'ø maʒɔɾ'dom ɑn aɾʒɑtɪj'e bɾ'av ʒ'ɑ ki viv'e l'a- ʁ'est d'a- la- sɑm'en 'ø p'ø
 un majordome, un argentier (braves gens qui vivaient le reste de la semaine un peu
 ɛdɛpɑd'ɑ d'ɑ l'œɾ dom'en i dɪn'e fɛz 'ø k'om d'a- pɑ'ti butɪkʲɛz'e
 indépendants dans leur domaine, y dinaient chez eux comme de petits boutiquiers et
 sɑɾ'e p'ø 'etɛ dɑm'ɛ 'o sɛɾvɪs buɾʒw'a (en)d'ɑn(fr) medas'ɛ 'u (en)d'ɑn(fr) ɛdɪstɪk'i'el
 seraient peut- être demain au service bourgeois d'un médecin ou d'un industriel)
 atɑtɪfɪz'a n'a- p'a mɑk'e 'o ɾəkomɑdasɟ'ɔ k'ɔ l'œɾ av'e fetz av'ɑ d'a- l'œɾ
 attentifs à ne pas manquer aux recommandations qu'on leur avait faites avant de leur
 les'e ɑdɔs'e l'a- liv'e eklat'ɑt kɟ n'a- ɾəvet'e k'a d'a- ɾ'ɑsɟ ɛtɛɾv'alz'e d'ɑ
 laisser endosser la livrée éclatante qu'ils ne revêtaient qu'à de rares intervalles et dans
 lak'el 'il n'a- s'a- sɑt'e p'a tɾɛz'a l'œɾ 'ez s'a- tən'e s'u labkat'ɥɾ d'a- l'œɾ
 laquelle ils ne se sentaient pas très à leur aise, se tenaient sous l'arcature de leur
 pɔɾt'ɑj av'ek ɑn ek'l'a pɑp'ø tɑpɛɾ'e d'a- bɔnom'i pɔpyl'ɛ k'om d'e- s'ɛ
 portail avec un éclat pompeux tempéré de bonhomie populaire, comme des saints
 d'ɑ l'œɾ nɪf 'e ɑn en'ɔɾm syɪs abɪʒe k'om 'a legliz fɾap'e l'e- d'al d'a-
 dans leur niche; et un énorme suisse, habillé comme à l'église, frappait les dalles de
 s'a- k'an 'o pas'aʒ d'a- fak aɾɪv'ɑ pɑɾvən'y 'ɑ 'o d'a- leskalj'e l'a- l'ɔ dyk'el
 sa canne au passage de chaque arrivant. Parvenu en haut de l'escalier le long duquel

lav'e syiv'i 'œ domest'ik 'a fas bl'em av'ek 'yn pø'tit k'ø d'ə- fəv'ø nw'e
 l'avait suivi un domestique à face blême, avec une petite queue de cheveux, noués
 (en)d'ʌn(fr) katog'ũ dɛʃ'ɛʁ l'a- t'et k'om 'œ sakrist'ɛ d'ə- gwaj'a 'u 'œ tabelj'ɔ dy-
 d'un catogan, derrière la tête, comme un sacristain de Goya ou un tabellion du
 ʁɛpɛrtwaʁ sw'an pa'sa dɑv'ũ 'œ byʁ'o 'u d'e- val'e as'i k'om d'e- not'ɛʁ
 répertoire, Swann passa devant un bureau où des valets, assis comme des notaires
 dɑv'ũ d'ə- gʁ'ũ ʁəʒ'istɛ s'ə- ləv'ɛnt'e ɛskʁiv'ɛʁ s'ɔ n'ɔ 'il tʁavɛʁs'a al'ɔʁ 'œ
 devant de grands registres, se levèrent et inscrivirent son nom. Il traversa alors un
 pø'ti vestibyl ki t'el k'ə sɛnt'ɛn pj'esz amenaʒ'e p'as l'œʁ ʁɔpʁiɛt'ɛʁ p'uʁ
 petit vestibule qui,— tel que certaines pièces aménagées par leur propriétaire pour
 sɛʁv'ɛʁ d'ə- kadʁ 'a 'yn s'œl 'œvʁ d'as dõt'el t'ix l'œʁ n'ɔ 'e d'yn nydit'e
 servir de cadre à une seule œuvre d'art, dont elles tirent leur nom, et d'une nudité
 vu'ly n'ə- kɔ'tj'en ʁi'ɛ d'otʁ egzib'et'a sɔn œtʁ'e k'om k'elkə pʁesj'øz
 voulue, ne contiennent rien d'autre—, exhibait à son entrée, comme quelque précieuse
 ɛfiʒ'i d'ə- bœvny'to selin'i ʁəpʁezɑ̃t'ũ œn'om d'ə- g'e 'œ ʒ'œn val'e d'ə- pj'e
 effigie de Benvenuto Cellini représentant un homme de guet, un jeune valet de pied,
 l'ə- k'œʁ lɛʒɛʁm'ũ flɛʃ'i œn av'ũ dʁes'ũ s'ʁʁ s'ɔ 'os k'ol ʁuʒ 'yn fig'yʁ
 le corps légèrement fléchi en avant, dressant sur son hausse- col rouge une figure
 pl'y ʁuʒ œk'œʁ d'u sɛʃap'e d'e- toʁ'ũ d'ə- fø d'ə- timidit'e 'e d'ə- zɛl 'e
 plus rouge encore d'où s'échappaient des torrents de feu, de timidité et de zèle, et
 ki pʁes'ũ l'e- tapisæ'i doʁbys'ɔ tũd'y dɑv'ũ l'ə- sal'ɔ 'u ɔn ekut'e l'a-
 qui, perçant les tapisseries d'Aubusson tendues devant le salon où on écoutait la
 myz'ik d'ə- s'ɔ ʁəg'as ɛpety'ø viʒill'ũ ɛpɛʁd'y av'e l'œʁ av'ek 'yn ɛpasibilit'e
 musique, de son regard impétueux, vigilant, éperdu, avait l'air, avec une impassibilité
 milit'ɛʁ 'u 'yn fiv'a syʒnatyʁ'el alegoʁ'i d'ə- lal'æsm ɛkæʁnasj'ɔ d'ə- lat'œt
 militaire ou une foi surnaturelle,— allégorie de l'alarme, incarnation de l'attente,
 kœmœʁasj'ɔ d'y- bʁ'œl b'a dɛpj'e 'œʒ 'u viʒ'i d'yn t'uʁ d'ə- dɔʒ'ɔ 'u
 commémoration du branle- bas,— d'épier, ange ou vigie, d'une tour de donjon ou
 d'ə- katedʁ'al lapasij'ɔ d'ə- lœnm'i 'u l'œʁ d'y- ʒyʒm'ũ 'il n'ə- ʁest'e plyz'a
 de cathédrale, l'apparition de l'ennemi ou l'heure du Jugement. Il ne restait plus à
 sw'an k'a penetr'e d'ũ l'a- s'al d'y- kɔs'ɛʁ dõt œn yisj'e ʃaʁʒ'e d'ə- ʃɛn ly'i
 Swann qu'à pénétrer dans la salle du concert dont un huissier chargé de chaînes lui
 uv'ɛ l'e- p'œt 'ũ s'œklin'ũ k'om 'il ly'i œʁ'e ʁæm'i l'e- kl'e d'yn vil mez'il
 ouvrit les portes, en s'inclinant, comme il lui aurait remis les clefs d'une ville. Mais il
 pœs'et'a l'a- mez'ɔ 'u 'il œʁ'e p'y s'ə- tʁuv'e 'ũ s'ə- mom'ũ m'œm si od'et lav'e
 pensait à la maison où il aurait pu se trouver en ce moment même, si Odette l'avait
 pœm'i 'e l'a- suvn'ix œtʁəv'y d'yn bwat 'o l'e vid s'ʁʁ 'œ pajas'ɔ ly'i sɛʁ'a l'ə-
 permis, et le souvenir entrevu d'une boîte au lait vide sur un paillason lui serra le
 k'œʁ
 cœur.

sw'an ʁœtʁuv'a ʁapidm'ũ l'ə- sœtim'ũ d'ə- l'a- led'œʁ maskyl'in k'ũ 'o dœla
 Swann retrouva rapidement le sentiment de la laideur masculine, quand, au delà
 d'ə- l'a- tœtyʁ d'ə- tapisɛ'i 'o spekt'akl d'e- domest'ik syksed'a saly'i de-z ɛvit'e
 de la tenture de tapisserie, au spectacle des domestiques succéda celui des invités.
 m'e s'et led'œʁ m'œm d'ə- viz'aʒ kj kœn'se pœt'ũ s'i bj'ɛ ly'i sœbl'e
 Mais cette laideur même de visages qu'il connaissait pourtant si bien, lui semblait

neuve depuis que leurs traits,— au lieu d'être pour lui des signes pratiquement
 utilisables à l'identification de telle personne qui lui avait représenté jusque- là
 un faisceau de plaisirs à poursuivre, d'ennuis à éviter, ou de politesses à rendre,—
 reposaient, coordonnés seulement par des rapports esthétiques, dans l'autonomie de
 leurs lignes. Et en ces hommes, au milieu desquels Swann se trouva enserré, il n'était
 pas jusqu'aux monocles que beaucoup portaient (et qui, autrefois, auraient tout au
 plus permis à Swann de dire qu'ils portaient un monocle), qui, déliés maintenant
 de signifier une habitude, la même pour tous, ne lui apparussent chacun avec une
 sorte d'individualité. Peut- être parce qu'il ne regarda le général de Froberville et le
 marquis de Bréauté qui causaient dans l'entrée que comme deux personnages dans un
 tableau, alors qu'ils avaient été longtemps pour lui les amis utiles qui l'avaient présenté
 au Jockey et assisté dans des duels, le monocle du général, resté entre ses paupières
 comme un éclat d'obus dans sa figure vulgaire, balafree et triomphale, au milieu du
 front qu'il éborgnait comme l'œil unique du cyclope, apparut à Swann comme une
 blessure monstrueuse qu'il pouvait être glorieux d'avoir reçue, mais qu'il était indécent
 d'exhiber; tandis que celui que M. de Bréauté ajoutait, en signe de festivité, aux gants
 gris perle, au « gibus », à la cravate blanche et substituait au binocle familial (comme
 faisait Swann lui- même) pour aller dans le monde, portait collé à son revers, comme
 une préparation d'histoire naturelle sous un microscope, un regard infinitésimal et
 grouillant d'amabilité, qui ne cessait de sourire à la hauteur des plafonds, à la beauté
 des fêtes, à l'intérêt des programmes et à la qualité des rafraîchissements.

— Tiens, vous voilà, mais il y a des éternités qu'on ne vous a vu, dit à Swann
 le général qui, remarquant ses traits tirés et en concluant que c'était peut- être une

maladī gr'av ki lelwanj'e dy- m'ōd aʒut'a vuz av'e b'on m'in v'u sav'e
maladie grave qui l'éloignait du monde, ajouta : « Vous avez bonne mine, vous savez! »
pād'ā k'a 'em d'a- b'œot'e dāmād'e

pendant que M. de Bréauté demandait :

kōm'ā v'u m'ō f'ek (en)kw'est(fr) s'a- k'a v'u pu've bj'ē f'ek is'i 'a
—« Comment, vous, mon cher, qu'est- ce que vous pouvez bien faire ici? » à
'ā kōmās'je mōd'ē ki v'an'e dēst'al'e 'o kw'ē d'a- s'ō 'œj 'ā mon'ōkl s'ō

un romancier mondain qui venait d'installer au coin de son œil un monocle, son
s'œl ɔʁ'ʁan dēvestigasj'ō psikoloʒ'ik 'e dēpitwa'jabl analiz 'e ʁepōd'i (en)d'an(fr)
seul organe d'investigation psychologique et d'impitoyable analyse, et répondit d'un
'ek ēpōt'ā 'e mistesj'ō 'ā ʁul'ā .el'ek
air important et mystérieux, en roulant l'r :

dʒɔbs'ekv

—« J'observe. »

l'a- mon'ōkl d'y- mæski d'a- fōrest'el et'e minysk'yl nav'et ok'yn bōɔd'ɣk 'e
Le monocle du marquis de Forestelle était minuscule, n'avait aucune bordure et
ɔbliʒ'ā 'a 'yn kəspasj'ō ēses'āt 'e dulux'øz l'œj 'u 'il s'ēkkyst'e k'om

obligeant à une crispation incessante et douloureuse l'œil où il s'incrustait comme
'ā kaxtil'aʒ syperfly d'ō l'a- pʁez'ās et ineksplik'abl 'e l'a- matj'ek ʁəf'ek'e 'il
un cartilage superflu dont la présence est inexplicable et la matière recherchée, il

dən'et o viz'aʒ d'y- mæskiz 'yn delikat'es melākol'ik 'e l'a- fəz'e ʒyʒ'e p'æz l'e-
donnait au visage du marquis une délicatesse mélancolique, et le faisait juger par les
fam k'om kap'abl d'a- gr'ā fəgr'ē dam'uɐ m'e səl'yi d'a- 'em d'a- s'ē

femmes comme capable de grands chagrins d'amour. Mais celui de M. de Saint-
kād'e ātus'e (en)d'an(fr) ʒigāt'esk an'o k'om sat'ɣn et'e l'a- sūt' d'a- gʁav'it'e
Candé, entouré d'un gigantesque anneau, comme Saturne, était le centre de gravité

d'yn fig'ɣk ki sɔɔdɔn'et'a t'u mom'ā p'æz ʁap'ōk 'a ly'i d'ō l'a- n'e fʁemis'ā
d'une figure qui s'ordonnait à tout moment par rapport à lui, dont le nez frémissant
'e ʁ'uʒ 'e l'a- b'uf lip'y 'e sæksast'ik taf'e p'æz l'œz gʁim'as d'et'k 'a

et rouge et la bouche lippue et sarcastique tâchaient par leurs grimaces d'être à
l'a- ot'œk d'e- fō ʁul'ā despr'i dōt etēs'l'e l'a- d'isk d'a- v'ek 'e s'a- vwaj'e
la hauteur des feux roulants d'esprit dont étincelait le disque de verre, et se voyait

pʁef'ek'e 'o ply b'o ʁəg'as d'y- m'ōd p'æz d'e- ʒ'øn fam sn'ɔbz'e depʁav'e
préférer aux plus beaux regards du monde par des jeunes femmes snobs et dépravées
kj fəz'e ʁev'e d'a- fʁæmz ærtifisj'elz 'e (en)d'an(fr) ʁafinm'ā d'a- volypt'e 'e səpād'ā

qu'il faisait rêver de charmes artificiels et d'un raffinement de volupté; et cependant,
dɛʁʒ'ek l'a- sj'ē 'em d'a- (en)p'alænsi(fr) ki av'ek s'a- gʁ'os t'et d'a- kæp oz j'ō ʁ'ō
derrière le sien, M. de Palancy qui avec sa grosse tête de carpe aux yeux ronds,

s'a- dep'las'e lāt'mā 'o milj'ø d'e- fet 'ā desɛr'ā dēs'tā ān ēst'ā s'e-
se déplaçait lentement au milieu des fêtes, en desserrant d'instant en instant ses
mādibyl k'om p'uɐ fɛʁf'e sōn ɔɔʒāt'asj'ō av'e l'ek d'a- tʁāspɔrt'e səl'mā

mandibules comme pour chercher son orientation, avait l'air de transporter seulement
av'ek ly'i 'ā fʁægm'ā aksidāt'el 'e p'ø 'et'k pɣm'ā sēbol'ik d'y- vit'əʒ d'a- s'ō
avec lui un fragment accidentel, et peut- être purement symbolique, du vitrage de son

akwæŋj'om pærti destin'e 'a figy'e l'a- t'u ki ʁapl'a 'a sw'an gʁāt admizat'œk d'e-
aquarium, partie destinée à figurer le tout qui rappela à Swann, grand admirateur des

v'isʒ 'e d'e- vɛʁ'ty d'a- ʒjot'o 'a pad'u s'et ɛ̃ʒyst 'a kot'e dyk'el 'œ ʒam'o fœjy
 Vices et des Vertus de Giotto à Padoue, cet Injuste à côté duquel un rameau feuillu
 ev'ok l'e- for'ez 'u s'a- k'af sʒ ʁəp'ɛʁ
 évoque les forêts où se cache son repaire.

swan set'et avā'se s'yʁ lɛsist'ās d'a- mad'am d'a- s'ɛ œv'ɛʁt 'e p'uʁ
 Swann s'était avancé, sur l'insistance de Mme de Saint- Euverte et pour
 āt'ādx œn 'ɛʁ dœʁfe kɛʒɛkyt'et 'œ flytist set'e m'i dāz 'œ kw'ɛ 'u 'il av'e
 entendre un air d'Orphée qu'exécutait un flûtiste, s'était mis dans un coin où il avait
 maløʒøzm'ā k'om s'œl pɛʁspɛkt'iv d'ø d'am deʒ'a m'y:ʒ as'iz lyn 'a kot'e
 malheureusement comme seule perspective deux dames déjà mûres assises l'une à côté
 d'a- lotʁ l'a- mæʁk'iz d'a- kābʁəm'e 'e l'a- vikʒ'tɛs d'a- fʁākt'o lek'el p'as
 de l'autre, la marquise de Cambremer et la vicomtesse de Franquetot, lesquelles, parce
 kelz et'e kuz'in pas'e l'œʁ t'ā d'ā l'e- swæ'e pœt'ā l'œʁ s'akz 'e
 qu'elles étaient cousines, passaient leur temps dans les soirées, portant leurs sacs et
 syivi d'a- l'œʁ fij 'a s'a- fɛʁʃe k'om dāz 'yn g'æʁ 'e net'e tʁākil
 suivies de leurs filles, à se chercher comme dans une gare et n'étaient tranquilles
 k'ə kāt elz av'e mæʁk'e p'as l'œʁ evā'taj 'u l'œʁ muʃwæʁ d'ø plas
 que quand elles avaient marqué, par leur éventail ou leur mouchoir, deux places
 vwaz'in mad'am d'a- kābʁəm'e k'om 'el av'e tʁ'e p'ø d'a- ʁalasʒ'ø et'ā dot'ā
 voisins : Mme de Cambremer, comme elle avait très peu de relations, étant d'autant
 plyz øʁ'øz davvæʁ yn kōp'aj mad'am d'a- fʁākt'o ki et'et o kōtʁ'œʁ tʁ'e
 plus heureuse d'avoir une compagne, Mme de Franquetot, qui était au contraire très
 lās'e tʁuv'e k'elkə ʃɔz deleg'ā dœʒiz'in'al 'a mōtʁ'e 'a t'ut s'e- b'el
 lancée, trouvait quelque chose d'élégant, d'original, à montrer à toutes ses belles
 kœnɛs k'el l'œʁ pʁefɛʁ'et 'yn d'am øbsk'yʁ av'ek ki 'el av'et 'ā kœm'œ
 connaissances qu'elle leur préférerait une dame obscure avec qui elle avait en commun
 d'e- suvn'ɪʁ d'a- ʒœn'ɛs pl'ɛ d'yn melākol'ik iʁœni swan l'e- ʁəgærd'et eku'te
 des souvenirs de jeunesse. Plein d'une mélancolique ironie, Swann les regardait écouter
 l'œtœm'ed d'a- pjan'o s'ɛ fʁāsw'a pœl'ā oz waz'o d'a- liszt ki av'e
 l'intermède de piano (« Saint François parlant aux oiseaux», de Liszt) qui avait
 syksed'e 'a l'œʁ d'a- fly:t 'e syivʁ l'a- ʒø vɛʁtʒin'ø d'y- vɪʁty'ɔz mad'am d'a- fʁākt'o
 succédé à l'air de flûte, et suivre le jeu vertigineux du virtuose. Mme de Franquetot
 āksjœzm'ā le-z ʒøz epɛkd'y k'om s'i l'e- t'uf s'yʁ lek'elz 'il ku'e av'ek aʒilit'e
 anxieusement, les yeux éperdus comme si les touches sur lesquelles il courait avec agilité
 av'et et'e 'yn sy'it d'a- tʁap'ɛz d'u 'il puv'e tʃb'e d'yn ot'œʁ d'a- k'atr
 avaient été une suite de trapèzes d'où il pouvait tomber d'une hauteur de quatre-
 v'ɛ m'etʁ 'e nʒ s'ā lās'e 'a s'a- vwaz'in d'e- ʁəʒ'æʁ detœnm'ā d'a- denegasʒ'ø
 vingts mètres, et non sans lancer à sa voisine des regards d'étonnement, de dénégation
 ki siɲif'e s'a- n'est p'a kəwajabl ʒ'a- noʁ'e ʒam'e pās'e k'œn 'om p'y:
 qui signifiaient : « Ce n'est pas croyable, je n'aurais jamais pensé qu'un homme pût
 fɛʁ səl'a mad'am d'a- kābʁəm'e 'ā fam ki 'a ʁəʒ'y 'yn fœt edykasʒ'ø myzik'al
 faire cela», Mme de Cambremer, en femme qui a reçu une forte éducation musicale,
 bat'ā l'a- maz'yʁ av'ek s'a- t'et tʁāsfœm'e 'ā balās'je d'a- metson'om d'ʒ lāplɪt'yd
 battant la mesure avec sa tête transformée en balancier de métronome dont l'amplitude
 'e l'a- ʁapidit'e dœsilasʒ'ø d'yn ep'ol 'a lotʁ et'e davan'y t'el av'ek s'et
 et la rapidité d'oscillations d'une épaule à l'autre étaient devenues telles (avec cette

espès degaɪmũ 'e dabãdʔ d'y- ɾag'as kʔ l'e- dulœɾ ki n'ə- s'ə- kən'es
 espèce d'égarement et d'abandon du regard qu'ont les douleurs qui ne se connaissent
 ply nĩ n'ə- ʃɛʒt'a s'ə- mɛtɾiz'e 'e d'iz k'ə vu'e v'u k'a t'u
 plus ni ne cherchent à se maîtriser et disent : « Que voulez- vous! » qu'à tout
 mom'ũ 'el akɾof'e av'ek s'e- solit'ɛɾ l'e- p'at d'ə- sʔ kɔɾs'aʒ 'e et'et obliʒ'e d'ə-
 moment elle accrochait avec ses solitaires les pattes de son corsage et était obligée de
 ɾædɛs'e l'e- ɾɛz'ẽ n'w'as k'el av'e d'ũ l'e- ʃəv'ø s'ũ ses'e p'uɾ s'əla dakseleɾ'e
 redresser les raisins noirs qu'elle avait dans les cheveux, sans cesser pour cela d'accélérer
 l'ə- muvm'ũ d'ə- l'otɾ kot'e d'ə- maɖ'am d'ə- fɾũkt'o mez'œ p'ø ɒn av'ũ et'e
 le mouvement. De l'autre côté de Mme de Franquetot, mais un peu en avant, était
 l'a- maɾkiz d'ə- galaɾdʔ ɔkyp'e 'a s'a- pās'e favor'it laɭj'ũ k'el av'e av'ek
 la marquise de Gallardon, occupée à sa pensée favorite, l'alliance qu'elle avait avec
 l'e- gɛm'ũtʒ'e d'u 'el tiɾ'e p'uɾ l'ə- mʔd 'e p'uɾ 'el m'em bok'u d'ə-
 les Guermantes et d'où elle tirait pour le monde et pour elle- même beaucoup de
 gl'w'as av'ek k'elkə ʔt l'e- ply bɛij'ũ d'ũtɾ 'ø l'a- tən'ũ 'œ p'ø 'a lek'as
 gloire avec quelque honte, les plus brillants d'entre eux la tenant un peu à l'écart,
 p'ø 'etɾ p'as k'el et'et ɒnyij'øz 'u p'as k'el et'e meʃ'ũt 'u p'as
 peut- être parce qu'elle était ennuyeuse, ou parce qu'elle était méchante, ou parce
 k'el et'e d'yn bɛ'ũf ẽfɛɾj'œɾ 'u p'ø 'etɾ sãz ok'yn ɾɛzʔ kãt'el
 qu'elle était d'une branche inférieure, ou peut- être sans aucune raison. Quand elle
 s'ə- tɾuv'et opɾ'e d'ə- kelk'œ k'el n'ə- kɔnɛ'e p'a k'om 'ũ s'ə- mom'ũ
 se trouvait auprès de quelqu'un qu'elle ne connaissait pas, comme en ce moment
 opɾ'e d'ə- maɖ'am d'ə- fɾũkt'o 'el sufɾ'e k'ə l'a- kʔsj'ũ k'el av'e d'ə- s'a-
 auprès de Mme de Franquetot, elle souffrait que la conscience qu'elle avait de sa
 paɾũt'e av'ek l'e- gɛm'ũt n'ə- p'y: s'ə- manifest'e ekstɛɾj'œm'ũ 'ũ kaɾakt'ɛɾ viz'ĩbl
 parenté avec les Guermantes ne pût se manifester extérieurement en caractères visibles
 k'om s'ø ki d'ũ l'e- moza'ik de-z egliz bizãt'in plas'e le-z œz'o dəs'u
 comme ceux qui, dans les mosaïques des églises byzantines, placés les uns au- dessous
 de-z'otɾ ẽskɾivt ɒn 'yn kol'on vɛtik'al 'a kot'e (en)d'an(fr) s'ẽ pɛɾsɔn'aʒ l'e- m'o
 des autres, inscrivent en une colonne verticale, à côté d'un Saint Personnage les mots
 kj 'e sũs'e pɾɔnʔs'e 'el sʔʒ'et'ũ s'ə- mom'ũ k'el nav'e ʒam'e ɾas'y
 qu'il est censé prononcer. Elle songeait en ce moment qu'elle n'avait jamais reçu
 'yn ẽvitasjʔ n'i 'yn viz'it d'ə- s'a- ʒ'ɔn kuz'in l'a- pɾɛs'es d'e- l'om dæpy'i
 une invitation ni une visite de sa jeune cousine la princesse des Laumes, depuis
 s'iz'ũ k'ə s'el si et'e maɾʒe s'et pās'e l'a- ɾũplis'e d'ə- kol'ɛɾ mez os'i d'ə-
 six ans que celle- ci était mariée. Cette pensée la remplissait de colère, mais aussi de
 ʃɛɾt'e k'as 'a fɔɾs d'ə- d'iz 'o pɛɾs'ɔn ki setɔn'e d'ə- n'ə- p'a l'a- vw'as ʃe
 fierté; car à force de dire aux personnes qui s'étonnaient de ne pas la voir chez
 maɖ'am d'e- l'om k'ə s'est p'as k'el ɔɾ'et et'e ekspoz'e 'a i ɾũkʔtɾ'e l'a- pɾɛs'es
 Mme des Laumes, que c'est parce qu'elle aurait été exposée à y rencontrer la princesse
 (en)m'aθɪlda(fr) s'ə- k'ə s'a- fam'ij 'yltɾa leʒitim'ist n'ə- lyi ɔɾ'e ʒam'e paɾɔn'e 'el
 Mathilde— ce que sa famille ultra- légitimiste ne lui aurait jamais pardonné, elle
 av'e fin'i p'as kɾw'as k'ə setet ɒn efe l'a- ɾɛzʔ p'uɾ lak'el 'el nal'e p'a ʃe
 avait fini par croire que c'était en effet la raison pour laquelle elle n'allait pas chez
 s'a- ʒ'ɔn kuz'in 'el s'ə- ɾaple pũt'ũ k'el av'e dãmãd'e plyzj'œɾ fw'az'a
 sa jeune cousine. Elle se rappelait pourtant qu'elle avait demandé plusieurs fois à

mad'am d'e- l'om kom'ü 'el puʁ'e fex p'ux l'a- ʁäkötʁ'e m'e n'a- s'a- l'a-
 Mme des Laumes comment elle pourrait faire pour la rencontrer, mais ne se le
 ʁaple kə kəfyzem'ü 'e dajœʁ nœtʁaliz'et'e 'o dal'a s'a- suvn'ix 'œ p'o
 rappelait que confusément et d'ailleurs neutralisait et au delà ce souvenir un peu
 ymiljü 'ü myʁmyʁ'ü s'a- n'est t'u d'a- m'em paz'a mw'a 'a fex l'e- pʁəmje
 humiliant en murmurant : « Ce n'est tout de même pas à moi à faire les premiers
 p'a ʒ'e v'ët'ü d'a- ply k'el gʁ'a:s 'a l'a- vɛt'y d'a- s'e paʁ'olz ɛtœŋjœʁ 'el
 pas, j'ai vingt ans de plus qu'elle. » Grâce à la vertu de ces paroles intérieures, elle
 ʁəʒ'te fjeʁm'ü än aʁjœʁ se-z ep'ol detafe d'a- s'ö b'yst 'e s'yʁ lek'el s'a- t'et
 rejetait fièrement en arrière ses épaules détachées de son buste et sur lesquelles sa tête
 poz'e pʁeskə œkizʒ'talm'ü fəz'e päs'e 'a l'a- t'et ʁaport'e (en)d'an(fr) œgœjə
 posée presque horizontalement faisait penser à la tête « rapportée » d'un orgueilleux
 fəz'ü k'ö s'œʁ s'yʁ 'yn t'abl av'ek t'ut s'e- plym s'a- n'est p'a k'el n'a- fy:
 faisant qu'on sert sur une table avec toutes ses plumes. Ce n'est pas qu'elle ne fût
 p'æʁ nat'yʁ kux'tod om'as 'e bul'ot m'e l'e- kamuff'e lav'e ʁædʁes'e
 par nature courtaude, hommasse et boulotte; mais les camouflets l'avaient redressée
 k'om sez'aʁbʁ ki n'e dāz'yn mov'ez pozisjö 'o b'œʁ (en)d'an(fr) pʁesip'is s'ö
 comme ces arbres qui, nés dans une mauvaise position au bord d'un précipice, sont
 fœʁ'se d'a- kœw'atʁ än aʁjœʁ p'ux gæd'e l'œʁ ekilibʁ œbliʒ'e p'ux s'a- kösol'e d'a-
 forcés de croître en arrière pour garder leur équilibre. Obligée, pour se consoler de
 n'a- paz'etʁ tut'a fe leg'al de-z'otʁ gœm'üt d'a- s'a- d'ix s'ü s'es kə set'e
 ne pas être tout à fait l'égale des autres Guermentes, de se dire sans cesse que c'était
 p'æʁ ɛtʁœziʒ'üs d'a- pʁēs'ipz'e fjeʁ'te k'el l'e- vwaj'e p'o s'et päs'e av'e fini
 par intransigence de principes et fierté qu'elle les voyait peu, cette pensée avait fini
 p'æʁ mod'l'e s'ö k'œʁ 'e p'æʁ ly'i äfüt'e 'yn s'œʁt d'a- pʁest'üs ki pas'et oz j'ø
 par modeler son corps et par lui enfanter une sorte de prestance qui passait aux yeux
 d'e- buʁʒwaz p'ux 'œ s'ijn d'a- ʁas 'e tʁubl'e kelkæfw'a (en)d'an(fr) dez'ix fyʒit'if l'a-
 des bourgeoises pour un signe de race et troublait quelquefois d'un désir fugitif le
 ʁəg'æʁ fatig'e de-z'om d'a- s'œgkl s'i ʒn av'e fe syb'ix 'a l'a- kœvœʁsasj'ö d'a- mad'am d'a-
 regard fatigué des hommes de cercle. Si on avait fait subir à la conversation de Mme de
 galæd'ö sez analiz ki 'ü ʁælv'ü l'a- fœk'üs ply 'u mw'ë gʁäd d'a- fak
 Gallardon ces analyses qui en relevant la fréquence plus ou moins grande de chaque
 t'œʁm pœʁm'et d'a- dekuv'ix l'a- kl'e (en)d'an(fr) lăg'aʒ fɪfɪ'e 'ö s'a- fy: ʁäd'y k'öt
 terme permettent de découvrir la clef d'un langage chiffré, on se fût rendu compte
 kok'yn ekspœʁesj'ö m'em l'a- plyz yzy'el ni ʁœvn'et os'i suv'ü kə fe m'e-
 qu'aucune expression, même la plus usuelle, n'y revenait aussi souvent que « chez mes
 kuz'ë d'a- gœʁm'üt fe m'a- t'ät d'a- gœʁm'üt l'a- sät'e delze'aʁ d'a-
 cousins de Guermentes », « chez ma tante de Guermentes », « la santé d'Elzéar de
 gœʁm'üt l'a- benjw'æʁ d'a- m'a- kuz'in d'a- gœʁm'üt kät'ö ly'i pæ'l'e
 Guermentes », « la baignoire de ma cousine de Guermentes ». Quand on lui parlait
 (en)d'an(fr) pœʁʁon'aʒ ilystʁ 'el ʁepäd'e kə s'ü l'a- kœn'etʁ pœʁʁœn'el'm'ü 'el
 d'un personnage illustre, elle répondait que, sans le connaître personnellement, elle
 lav'e ʁäkötʁ'e m'il fw'a fe s'a- t'ät d'a- gœʁm'üt mez'el ʁepäd'e sal'a (en)d'an(fr)
 l'avait rencontré mille fois chez sa tante de Guermentes, mais elle répondait cela d'un
 t'ö s'i glasjal 'e d'yn vw'a s'i suəd kj et'e kl'œʁ kə s'i 'el n'a- l'a- kœnes'e p'a
 ton si glacial et d'une voix si sourde qu'il était clair que si elle ne le connaissait pas

personnelm'ā set'et'ū vɛrt'y dā- tu l'e- pɛs'ipz ɛdɛkasin'ablz'e ātɛt'ɛz okɛl
 personnellement c'était en vertu de tous les principes indéracinables et entêtés auxquels
 se-z ep'ol tufɛt ān aɛj'ɛs k'om 'a sez ej'el s'yɛ lek'el l'e- pɛɔfɛs'œɛs dā-
 ses épaules touchaient en arrière, comme à ces échelles sur lesquelles les professeurs de
 ʒimnast'ik v'u fɔt et'ādɛs p'uɛ v'u devlɔp'e lā- tor'aks
 gymnastique vous font étendre pour vous développer le thorax.

'ɔɛ l'a- pɛs'es d'e- l'om k'ɔ n'ā- s'ā- s'œ'e paz atūdy 'a vw'aks fe ma'dam d'ā-
 Or, la princesse des Laumes qu'on ne se serait pas attendu à voir chez Mme de
 s'ɛ œv'ɛst vən'e pɛsizem'ā daziv'e p'uɛ mɔtr'e k'el n'ā- fɛɛj'e paz'a
 Saint- Euverte, venait précisément d'arriver. Pour montrer qu'elle ne cherchait pas à
 f'ɛs sāt'ɛs dāz'œ sal'ɔ 'u 'el n'ā- vən'e k'ā p'aks kɔdesād'ās l'a- sypɛɛjɔn'it'e d'ā-
 faire sentir dans un salon où elle ne venait que par condescendance, la supériorité de
 s'ɔ ɛū 'el et'et ātr'e ān efas'ā le-z ep'ol l'a m'em 'u 'il n'i av'et okyn ful
 son rang, elle était entrée en effaçant les épaules là même où il n'y avait aucune foule
 'a fādɛs 'e pɛs'ɔn 'a les'e pas'e ɛst'ā ɛkspɛ'e d'ā l'ā- fɔ d'ā- l'ɛs d'i 'etɛ 'a s'ā-
 à fendre et personne à laisser passer, restant exprès dans le fond, de l'air d'y être à sa
 plas k'om 'œ ɛw'a ki fe l'a- k'œ 'a l'a- p'ɔst (en)d'an(fr) t'e'a:tɛ t'ā k'ā le-z otɔɛit'e
 place, comme un roi qui fait la queue à la porte d'un théâtre tant que les autorités
 n'ɔ paz et'e pɛvən'y kj 'e l'a 'e bɔɛn'ā sɛplam'ā s'ɔ ɛg'aks p'uɛ n'ā-
 n'ont pas été prévenues qu'il est là; et, bornant simplement son regard— pour ne
 paz avw'aks l'ɛs d'ā- sinjal'e s'ā- pɛz'ās 'e d'ā- ɛklam'e de-z eg'aks 'a l'a- kɔsɛdɛasj'ɔ
 pas avoir l'air de signaler sa présence et de réclamer des égards— à la considération
 (en)d'an(fr) des'ɛ dy- tap'i 'u d'ā- s'ā- pɛ'ɔpɛ ʒyp 'el s'ā- tən'e dāb'u 'a lādɛw'a ki
 d'un dessin du tapis ou de sa propre jupe, elle se tenait debout à l'endroit qui
 ly'i av'e pas'y l'ā- ply mod'est 'e d'u 'el sav'e bj'ɛ k'yn ɛksklamasj'ɔ ɛav'i
 lui avait paru le plus modeste (et d'où elle savait bien qu'une exclamation ravie
 d'ā- ma'dam d'ā- s'ɛ œv'ɛst al'e l'a- tɛɛ'e d'e k'ā s'el s'i loɛ'et apɛɛs'y 'a kɔ'e d'ā-
 de Mme de Saint- Euverte allait la tirer dès que celle- ci l'aurait aperçue), à côté de
 ma'dam d'ā- kābɛam'e ki ly'i etet ɛkon'y 'el ɔbɛɛv'e l'a- mim'ik d'ā- s'ā- vwaz'in
 Mme de Cambremer qui lui était inconnue. Elle observait la mimique de sa voisine
 melom'an m'e n'ā- limit'e p'a s'ā- n'est p'a k'ā p'uɛ yn fw'a k'el vən'e pas'e
 mélomane, mais ne l'imitait pas. Ce n'est pas que, pour une fois qu'elle venait passer
 s'ɛk min'yt fe ma'dam d'ā- s'ɛ œv'ɛst l'a- pɛs'es d'e- l'om n'ɔ: suet'e
 cinq minutes chez Mme de Saint- Euverte, la princesse des Laumes n'eût souhaité,
 p'uɛ k'ā l'a- polit'es k'el ly'i fəz'e kɔ't'a: d'ubl s'ā- mɔtr'e l'ā- plyz em'abl
 pour que la politesse qu'elle lui faisait comptât double, se montrer le plus aimable
 posibl m'e p'aks nat'yɛs 'el av'et œ'œɛs d'ā- s'ā- k'el apl'e le-z egzaʒɛasj'ɔ
 possible. Mais par nature, elle avait horreur de ce qu'elle appelait « les exagérations»
 'e tən'et'a mɔtr'e k'el nav'e paz'a s'ā- livr'e 'a d'e- manifestasj'ɔ ki nal'e
 et tenait à montrer qu'elle « n'avait pas à » se livrer à des manifestations qui n'allaient
 p'a av'ek l'ā- ʒūɛs d'ā- l'a- kotɛ'i 'u 'el viv'e m'e ki puɛt'ā d'otɛ p'aks n'ā-
 pas avec le « genre » de la coterie où elle vivait, mais qui pourtant d'autre part ne
 les'e p'a d'ā- lɛpɛsɛjɔn'e 'a l'a- fav'œɛs d'ā- s'et espɛ'i dimitasj'ɔ vwaz'ɛ d'ā- l'a-
 laissaient pas de l'impressionner, à la faveur de cet esprit d'imitation voisin de la
 timidit'e k'ā devlɔp fe l'e- ʒū l'e- ply s'y:ɛ d'œ m'em lāb'j'ās (en)d'an(fr)
 timidité que développe chez les gens les plus sûrs d'eux- mêmes l'ambiance d'un

miljø nuv'o fy: 'il ɛfɛŋjœʁ 'el kɔmɔs'et'a s'a- dɛmɑd'e si s'et ʒɛstikylasjɔ
milieu nouveau, fût- il inférieur. Elle commençait à se demander si cette gesticulation
net'e p'a ʁɑd'y nesɛs'ɛʁ p'ɑʁ l'a- mɔʁs'o kɔ ʒw'et'e ki n'a- ʁɑtʁ'e p'ø 'ɛtʁ
n'était pas rendue nécessaire par le morceau qu'on jouait et qui ne rentrait peut- être
p'a d'ɑ l'a- k'adʁ d'a- l'a- myz'ik k'el av'et ɑtɑd'y ʒysk'a s'a- ʒ'uʁ si sabstn'ɛʁ
pas dans le cadre de la musique qu'elle avait entendue jusqu'à ce jour, si s'abstenir
net'e p'a fɛʁ pʁ'ɔv d'ɛkɔpʁɛɑsjɔ 'a leg'aʁ d'a- l'œvʁ 'e d'ɛkɔv'n'ɑs v'i
n'était pas faire preuve d'incompréhension à l'égard de l'œuvre et d'inconvenance vis-
'a v'i d'a- l'a- mɛtʁɛs d'a- l'a- mɛzɔ d'a- s'ɔʁt k'a p'uʁ ɛkspʁim'e p'ɑʁ 'ɣn k'ɔt m'al
à- vis de la maîtresse de la maison : de sorte que pour exprimer par une « cote mal
taj'e s'e- sɑtim'ɑ kɔtʁadikt'wɑʁ tɑt'o: 'el s'a- kɔtɑt'e d'a- ʁɑmɔt'e l'a- bʁ'id
taillée» ses sentiments contradictoires, tantôt elle se contentait de remonter la bride
d'a- se-z epol'et 'u dasyʁ'e d'ɑ s'e- ʃɑv'ø hl'ɔ l'e- pɑt'it b'ul d'a- kɔʁɑj 'u
de ses épaulettes ou d'assurer dans ses cheveux blonds les petites boules de corail ou
dem'aj ʁ'ɔz ʒivʁ'e d'a- dʒɑm'ɑ ki ly'i fəz'et 'ɣn kwafyʁ s'ɛpl 'e ʃɑʁm'ɑt
d'email rose, givrées de diamant, qui lui faisaient une coiffure simple et charmante,
ɑn egzamin'ɑ av'ek 'ɣn fɛw'ad kysʒɔz'it'e s'a- fʉg'ɔz vwaz'in tɑt'o: d'a- s'ɔ evɑt'aj 'el
en examinant avec une froide curiosité sa fougueuse voisine, tantôt de son éventail elle
bat'e pɑd'ɑ ɑn ɛst'ɑ l'a- mɑzyʁ m'e p'uʁ n'a- paz abd'ik'e sɔn ɛdɛpɑd'ɑs 'a
battait pendant un instant la mesure, mais, pour ne pas abdiquer son indépendance, à
kɔtʁɑt'ɑ l'a- pjan'ist ɛj'ɑ tɛʁmin'e l'a- mɔʁs'o d'a- liszt 'e ɛj'ɑ kɔmɔs'e 'œ
contretemps. Le pianiste ayant terminé le morceau de Liszt et ayant commencé un
pɛlyd d'a- ʃɔp'ɛ mad'am d'a- kɑbsɑm'e lɑs'a 'a mad'am d'a- fɛɑkt'o 'œ suʁ'ɛʁ
prélude de Chopin, Mme de Cambremer lança à Mme de Franquetot un sourire
ɑtɑd'ɑi d'a- sɑtisfaksjɔ kɔpɛt'ɑt 'e dɑlyzjɔ 'o pas'e 'el av'et ɑpʁ'i d'ɑ s'a-
attendri de satisfaction compétente et d'allusion au passé. Elle avait appris dans sa
ʒɔn'es 'a kɑʁɛs'e l'e- fɛ'az 'o l'ɔ k'ɔl siny'ɔz'e demzyʁ'e d'a- ʃɔp'ɛ si l'ibʁ
jeunesse à caresser les phrases, au long col sinueux et démesuré, de Chopin, si libres,
si fleksibl si takt'il ki kɔm'ɑs p'ɑʁ ʃɛʁʃe 'e ɛsɛʃe l'œʁ pl'as 'ɑ dɑ'ɔʁz'e
si flexibles, si tactiles, qui commencent par chercher et essayer leur place en dehors et
bj'ɛ lw'ɛ d'a- l'a- d'ɛʁksjɔ d'a- l'œʁ dɛp'ɑʁ bj'ɛ lw'ɛ d'y- pw'ɛ 'u ɔn av'e p'y ɛspɛʁ'e
bien loin de la direction de leur départ, bien loin du point où on avait pu espérer
katɛd'ɛ l'œʁ ɑtʉfm'ɑ 'e ki n'a- s'a- ʒw d'ɑ s'et ɛk'aʁ d'a- fɑtɛz'i
qu'atteindrait leur attouchement, et qui ne se jouent dans cet écart de fantaisie
k'a p'uʁ ʁɑv'n'ɛʁ pl'y dɛlibɛʁem'ɑ (en)d'ɑn(fr) ʁɑt'uʁ pl'y pɛmɛdit'e av'ek ply d'a-
que pour revenir plus délibérément,— d'un retour plus prémédité, avec plus de
pʁɛsizjɔ k'ɔm s'yʁ 'œ kɔst'al ki ʁɛzɔnʁ'e ʒysk'a fɛʁ kʁ'i'e v'u fɛʁp'e 'o
précision, comme sur un cristal qui résonnerait jusqu'à faire crier,— vous frapper au
k'œʁ
cœur.

viv'ɑ dɑz 'ɣn fam'ij pʁɔv'ɛsjal ki av'e p'ø d'a- ʁɑlasjɔ nal'ɑ g'ɛʁ 'o
Vivant dans une famille provinciale qui avait peu de relations, n'allant guère au
b'al 'el set'e ɡʁiz'e d'ɑ l'a- solit'y d'a- s'ɔ man'wɑʁ 'a ʁɑlɑt'ɛʁ 'a pʁɛsɪpit'e l'a-
bal, elle s'était grisée dans la solitude de son manoir, à ralentir, à précipiter la
d'ɑs d'a- t'u se k'ʉplz imɑʒin'ɛʁ 'a le-z ɛɡʁɑn'e k'ɔm d'e- flœʁ 'a k'it'e 'œ
danse de tous ces couples imaginaires, à les égrener comme des fleurs, à quitter un

mom'ũ l'a- b'al p'uʁ ɑ̃t'ɑ̃dʁ l'a- v'ɑ suffl' l'e- sap'ẽ 'o b'ɔʁ d'y- lak 'e
 moment le bal pour entendre le vent souffler dans les sapins, au bord du lac, et
 'a i v'w'æʁ t'u (en)d'an(fr) k'u sav'ɑs'e ply difeʁ'ɑ d'a- t'u s'a- k'ɔ 'a ʒam'e ʁe'v'e
 à y voir tout d'un coup s'avancer, plus différent de tout ce qu'on a jamais rêvé
 k'ɑ n'a- s'ɔ le-z am'ɑ d'a- l'a- t'eʁ 'œ m'ɛs ʒ'ɔn 'ɔm 'a l'a- v'w'a 'œ p'ø
 que ne sont les amants de la terre, un mince jeune homme à la voix un peu
 ʃɑt'ɑt etʁɑ'ʒ'eʁ 'e fos 'ɑ g'ɑ bl'ɑ mez oʒuʁdyi l'a- b'ot'e demod'e
 chantante, étrangère et fausse, en gants blancs. Mais aujourd'hui la beauté démodée
 d'a- s'et myz'ik sɑbl'e defʁeʃ'i pʁiv'e dɑpy'i k'elkɑz an'e d'a- lest'im d'e-
 de cette musique semblait défraîchie. Privée depuis quelques années de l'estime des
 k'ɔn'es'œʁ 'el av'e p'eʁdy s'ɔn'ɔn'œʁ 'e s'ɔ ʃam' 'e s'ø m'em d'ɔ l'a-
 connaisseurs, elle avait perdu son honneur et son charme et ceux mêmes dont le
 g'u 'e mov'e n'i tʁu'v'e ply k'œ plez'ik inav'w'e 'e medj'ɔkʁ mad'am d'a-
 goût est mauvais n'y trouvaient plus qu'un plaisir inavoué et médiocre. Mme de
 kɑbʁəm'e ʒɑt'a 'œ ʁɑg'ɑʁ fʁy'tif d'eʁʒ'eʁ 'el 'el sav'e k'ɑ s'a- ʒ'ɔn b'ʁy pl'en
 Cambremer jeta un regard furtif derrière elle. Elle savait que sa jeune bru (pleine
 d'a- ʁeʃ'pekt p'uʁ s'a- nu'v'el fam'ij s'of 'ɑ s'a- ki tuf'e l'e- f'ɔz d'a- les'pʁ'i
 de respect pour sa nouvelle famille, sauf en ce qui touchait les choses de l'esprit
 s'yʁ lek'el saf'ɑ ʒys'k'a lɑʁm'ɔn'i 'e ʒys'k'o gʁ'ek 'el av'e d'e- lym'ʒ'eʁ
 sur lesquelles, sachant jusqu'à l'harmonie et jusqu'au grec, elle avait des lumières
 spes'jal mepʁiz'e fop'ẽ 'e sufʁ'e kɑt'el ɑn'ɑtɑd'e ʒw'e m'e lw'ẽ d'a-
 spéciales) méprisait Chopin et souffrait quand elle en entendait jouer. Mais loin de
 l'a- syʁv'eʃ'ɑs d'a- s'et vanʒeʁʒ'en ki et'e ply lw'ẽ av'ek 'œ gʁ'up d'a- p'eʁs'ɔn
 la surveillance de cette wagnérienne qui était plus loin avec un groupe de personnes
 d'a- s'ɔ 'a:ʒ mad'am d'a- kɑbʁəm'e s'a- les'et al'e 'a d'e-z ẽpʁesj'ɔ delisj'ɔz l'a-
 de son âge, Mme de Cambremer se laissait aller à des impressions délicieuses. La
 pʁẽs'ẽs d'e- l'om le-z epʁuv'et os'i sɑz'etʁ p'ɑʁ nat'yʁ dw'e p'uʁ l'a- myz'ik
 princesse des Laumes les éprouvait aussi. Sans être par nature douée pour la musique,
 'el av'e ʁas'y 'il i'a k'ẽz 'ɑ l'e- lɑs'ɔ k'œ pʁofes'œʁ d'a- pjan'o d'y- fob'uʁ
 elle avait reçu il y a quinze ans les leçons qu'un professeur de piano du faubourg
 s'ẽ ʒeʁm'ẽ fam d'a- ʒen'i ki av'et et'e 'a l'a- fẽ d'a- s'a- vi ʁedy't 'a l'a- miz'ẽʁ
 Saint- Germain, femme de génie qui avait été à la fin de sa vie réduite à la misère,
 av'e ʁɑk'omɑ's'e 'a l'a:ʒ d'a- swas'ɑt d'iz'ɑ 'a d'ɔn'e 'o fijz'e 'o pɑt'it fij
 avait recommencé, à l'âge de soixante- dix ans, à donner aux filles et aux petites- filles
 d'a- se-z ɑs'j'en'z el'ev 'el et'e m'ɔʁt oʒuʁdyi m'e s'a- met'ɔd s'ɔ b'o s'ɔ
 de ses anciennes élèves. Elle était morte aujourd'hui. Mais sa méthode, son beau son,
 ʁɑn'es'e pɑʁfw'a s'u l'e- dw'a d'a- se-z el'ev m'em d'a- s'el ki et'e dɑv'ɔny
 renaissaient parfois sous les doigts de ses élèves, même de celles qui étaient devenues
 p'uʁ l'a- ʁ'est d'e- p'eʁs'ɔn medj'ɔkʁ av'et abɑd'ɔn'e l'a- myz'ik 'e nu'v'ẽ
 pour le reste des personnes médiocres, avaient abandonné la musique et n'ouvraient
 pʁ'eskɑ ply ʒam'ez'œ pjan'o os'i mad'am d'e- l'om p'y 'el sɑkw'e l'a- t'et
 presque plus jamais un piano. Aussi Mme des Laumes put- elle secouer la tête,
 'ɑ pl'en k'ɔn'es'ɑs d'a- k'ɔz av'ek 'yn apʁesjasj'ɔ ʒyst d'a- l'a- fas'ɔ d'ɔ l'a-
 en pleine connaissance de cause, avec une appréciation juste de la façon dont le
 pjan'ist ʒw'e s'a- pʁelyd k'el sav'e p'ɑʁ k'œʁ l'a- fẽ d'a- l'a- fʁ'ɑz k'omɑ's'e
 pianiste jouait ce prélude qu'elle savait par cœur. La fin de la phrase commencée

ʃɑ̃ta d'el m'em s'ys s'e- lɛvʁ 'e 'el myʁmyʁ'a s'est tuʒuʁ ʃɑ̃mɑ̃
 chanta d'elle- même sur ses lèvres. Et elle murmura « C'est toujours charmant »,
 av'ek 'œ dubl s'e'af 'o kɔmɑ̃smɑ̃ d'y- m'o ki et'et 'yn m'aʁk d'a- delika'tɛs 'e
 avec un double ch au commencement du mot qui était une marque de délicatesse et
 dɔt'el sɑ̃tɛ s'e- lɛvʁ si ʁomaneskɑ̃mɑ̃ fʁwas'e k'ɔm 'yn b'el flœʁ k'el
 dont elle sentait ses lèvres si romanesquement froissées comme une belle fleur, qu'elle
 aʁmoniz'a ɛstɛktivmɑ̃ s'ʃ ʁɑg'ɑʁ av'ek elz'ɑ ly'i dɔn'ɑ 'a s'a- momɑ̃ l'a 'yn
 harmonisa instinctivement son regard avec elles en lui donnant à ce moment- là une
 s'ɔʁt d'a- sɑtimɑ̃talitɛ 'e d'a- v'ag sɑpɑ̃dɑ̃ ma'dɑm d'a- galɑ̃d'ʃ et'et ɑ tʁɛ d'a-
 sorte de sentimentalité et de vague. Cependant Mme de Gallardon était en train de
 s'a- d'ix kj et'e fafʁ k'el n'œ: k'ɑ bjɛ ʁɑmɑ̃ lɔkazj'ʃ d'a- ʁɑk'ɔt'e
 se dire qu'il était fâcheux qu'elle n'eût que bien rarement l'occasion de rencontrer
 l'a- pʁɛs'es d'e- l'om k'ɑʁ 'el suet'e ly'i dɔn'e 'yn lɑs'ʃ ɑ n'a- ʁɛpɑ̃dɑ̃
 la princesse des Laumes, car elle souhaitait lui donner une leçon en ne répondant
 paz'a s'ʃ salj 'el n'a- sav'e p'a k'ɑ s'a- kuz'in fy: l'a 'œ muvmɑ̃ d'a- t'et d'a-
 pas à son salut. Elle ne savait pas que sa cousine fût là. Un mouvement de tête de
 ma'dɑm d'a- fʁɑkt'o l'a- ly'i dekuv'ʁi osit'o: 'el s'a- pʁɛsipit'a v'ɛʁ 'el ɑ deʁɑʒ'ɑ̃
 Mme de Franquetot la lui découvrit. Aussitôt elle se précipita vers elle en dérangeant
 tulm'ʃd m'e deziz'ɔz d'a- gɑ̃d'e ɑ̃n'ɛʁ otɛ 'e glasjal ki ʁapl'a: 'a t'us
 tout le monde; mais désireuse de garder un air hautain et glacial qui rappelât à tous
 k'el n'a- deziz'e paz av'w'ɑʁ d'a- ʁɛlɑs'ʃ av'ek 'yn pɛʁs'ɔn fe ki 'ʃ puv'e s'a-
 qu'elle ne désirait pas avoir de relations avec une personne chez qui on pouvait se
 tʁuv'e n'ɛz'a n'e av'ek l'a- pʁɛs'es (en)miaθildə(fr) 'e 'o dɑv'ɑ d'a- ki 'el nav'e paz'a
 trouver nez à nez avec la princesse Mathilde, et au- devant de qui elle n'avait pas à
 al'e k'ɑʁ 'el net'e p'a s'a- kɔtɑpos'en 'el vulj pʁst'ɑ k'ʃpɑ's'e s'et 'ɛʁ
 aller car elle n'était pas « sa contemporaine », elle voulut pourtant compenser cet air
 d'a- ot'ɛʁ 'e d'a- ʁɛz'ɛʁv p'ɑʁ k'elkɑ pʁɔp'o ki ʒystiff'a: s'a- dem'ɑʃ 'e fʁɛs'a: l'a-
 de hauteur et de réserve par quelque propos qui justifîât sa démarche et forçât la
 pʁɛs'es 'a ɑgɑʒ'e l'a- k'ʃvɛsɑs'ʃ os'i 'yn fʁ'az ɑsiv'e pʁ'e d'a- s'a- kuz'in ma'dɑm d'a-
 princesse à engager la conversation; aussi une fois arrivée près de sa cousine, Mme de
 galɑ̃d'ʃ av'ek 'œ viz'aʒ d'yʁ 'yn m'ɛ tɑd'y k'ɔm 'yn k'ɑ̃t fʁɛs'e ly'i d'i
 Gallardon, avec un visage dur, une main tendue comme une carte forcée, lui dit :
 kɔm'ɑ v'a t'ʃ mɑʁ'i d'a- l'a- m'em vw'a susjɔz k'ɑ s'i l'a- pʁɛs av'et et'e
 « Comment va ton mari? » de la même voix soucieuse que si le prince avait été
 gʁɑvm'ɑ malɑd l'a- pʁɛs'es eklɑt'ɑ (en)d'ɑn(fr) ʁiʁ ki ly'i et'e pɑ̃tikyljɛ 'e ki et'e
 gravement malade. La princesse éclatant d'un rire qui lui était particulier et qui était
 destin'e 'a l'a- fw'az'a mɔtʁ'e oz'otʁ k'el s'a- mok'e d'a- kelk'ɑ̃n'e os'i 'a s'a- fɛʁ
 destiné à la fois à montrer aux autres qu'elle se moquait de quelqu'un et aussi à se faire
 pɑʁ'ɛtʁ pl'y ʒoli ɑ k'ʃsɑtʁ'ɑ l'e- tʁ'e d'a- s'ʃ viz'aʒ ot'uʁ d'a- s'a- b'uf anim'e
 paraître plus jolie en concentrant les traits de son visage autour de sa bouche animée
 'e d'a- s'ʃ ʁɑg'ɑʁ bɔij'ɑ ly'i ʁɛpɑ̃d'i
 et de son regard brillant, lui répondit :

m'e l'a- mjø d'y- m'ʃd
 — Mais le mieux du monde !

'e 'el ʁi ɑk'ɔʁ sɑpɑ̃dɑ̃ tut'ɑ ʁɑdʁɛs'ɑ s'a- t'aj 'e ʁɑfʁwadis'ɑ s'a- m'in
 Et elle rit encore. Cependant tout en redressant sa taille et refroidissant sa mine,

inquiete encore pourtant de l'état du prince, Mme de Gallardon dit à sa cousine :

— Oriane (ici Mme des Laumes regarda d'un air étonné et rieur un tiers invisible vis- à- vis duquel elle semblait tenir à attester qu'elle n'avait jamais autorisé Mme de Gallardon à l'appeler par son prénom), je tiendrais beaucoup à ce que tu viennes un moment demain soir chez moi entendre un quintette avec clarinette de Mozart. Je voudrais avoir ton appréciation.

Elle semblait non pas adresser une invitation, mais demander un service, et avoir besoin de l'avis de la princesse sur le quintette de Mozart comme si ç'avait été un plat de la composition d'une nouvelle cuisinière sur les talents de laquelle il lui eût été précieux de recueillir l'opinion d'un gourmet.

— Mais je connais ce quintette, je peux te dire tout de suite... que je l'aime!

— Tu sais, mon mari n'est pas bien, son foie..., cela lui ferait grand plaisir de te voir, reprit Mme de Gallardon, faisant maintenant à la princesse une obligation de charité de paraître à sa soirée.

La princesse n'aimait pas à dire aux gens qu'elle ne voulait pas aller chez eux. Tous les jours elle écrivait son regret d'avoir été privée— par une visite inopinée de sa belle- mère, par une invitation de son beau- frère, par l'Opéra, par une partie de campagne— d'une soirée à laquelle elle n'aurait jamais songé à se rendre. Elle donnait ainsi à beaucoup de gens la joie de croire qu'elle était de leurs relations, qu'elle eût été volontiers chez eux, qu'elle n'avait été empêchée de le faire que par les contretemps princiers qu'ils étaient flattés de voir entrer en concurrence avec leur soirée. Puis, faisant partie de cette spirituelle coterie des Guermantes où survivait quelque chose de l'esprit alerte, dépouillé de lieux communs et de sentiments

kɔvni' ki desɑ dɑ- meʒim'e 'e 'a tʁuv'e s'a- deʁnjɛʁ ekspʁesjɔ̃ dɑ
 convenus, qui descend de Mérimée,— et a trouvé sa dernière expression dans
 lɑ- te'a:tʁ dɑ- meilak 'e (en)h'alervi(fr) 'el ladapt'e m'em 'o ʁap'ɔʁ sos'ʝo lɑ-
 le théâtre de Meilhac et Halévy,— elle l'adaptait même aux rapports sociaux, le
 tʁɑspoz'e ʒ'ysk dɑ s'a- polit'es ki sefɔʁs'e d'etʁ pozitiv pʁesiz dɑ- sɑ-
 transposait jusque dans sa politesse qui s'efforçait d'être positive, précise, de se
 ʁapʁɔʃ'e dɑ- l'ɑbl verite 'el n'ɑ- devlop'e p'a lɔgmɑ 'a 'yn metʁ'es dɑ-
 rapprocher de l'humble vérité. Elle ne développait pas longuement à une maîtresse de
 mez'ɔ̃ lekspʁesjɔ̃ d'y- deʒiz k'el av'e dale 'a s'a- swaʁ'e 'el tʁuv'e plyz em'abl
 maison l'expression du désir qu'elle avait d'aller à sa soirée; elle trouvait plus aimable
 dɑ- lyi ekspoz'e k'elkɑ pɑʁti f'e d'u depɑdʁ'e kj lyi fy: u n'ɔ̃ posibl dɑ-
 de lui exposer quelques petits faits d'où dépendrait qu'il lui fût ou non possible de
 si ʁɑdʁ
 s'y rendre.

ekut ʒɑ- v'e tɑ- diʁ d'i 'el 'a mad'am dɑ- galɑd'ɔ̃ 'il fo dɑm'e sw'aʁ
 — Ecoute, je vais te dire, dit- elle à Mme de Gallardon, il faut demain soir
 kɑ ʒaj feʒ 'yn am'i ki m'a- dɑmɑd'e m'ɔ̃ ʒ'uʁ dɑpy'i lɑ'tɑ si 'el
 que j'aille chez une amie qui m'a demandé mon jour depuis longtemps. Si elle
 nuz ɑm'en 'o te'a:tʁ 'il ni oʁ'a p'a av'ek l'a- mej'œʁ volɔ'te posibilit'e kɑ
 nous emmène au théâtre, il n'y aura pas, avec la meilleure volonté, possibilité que
 ʒaj fe tw'a m'e si n'u ʁest'ɔ̃ feʒ 'el k'ɔm ʒɑ- s'e kɑ n'u sɑʁ'ɔ̃ s'œl
 j'aille chez toi; mais si nous restons chez elle, comme je sais que nous serons seuls,
 ʒɑ- puʁ'e l'a- ki'te
 je pourrai la quitter.

tʃe ty 'as v'y tɔn am'i 'em sw'an
 — Tiens, tu as vu ton ami M. Swann?
 m'e n'ɔ̃ s'et am'uʁ dɑ- faʁl ʒɑ- n'ɑ- sav'e p'a kj fy: lɑ ʒɑ- v'e taf'e
 — Mais non, cet amour de Charles, je ne savais pas qu'il fût là, je vais tâcher
 kj m'ɑ- vw'a
 qu'il me voie.

s'est d'ɔ:l kj 'aj m'em fe l'a- m'œʁ s'e ɔv'et d'i mad'am dɑ-
 — C'est drôle qu'il aille même chez la mère Saint- Euverte, dit Mme de
 galɑd'ɔ̃ ɔ̃ ʒɑ- s'e kj et ɛteliʒɑ aʒut'a t'e 'el 'ɑ vulɑ diʁ p'aʁ
 Gallardon. Oh! je sais qu'il est intelligent, ajouta- t- elle en voulant dire par
 lɑ ɛtʁiʒɑ m'e sal'a n'ɑ- f'e ʁi'e 'ɑ ʒy'if fe l'a- s'œʁ 'e l'a- b'el s'œʁ dɑ-
 là intrigant, mais cela ne fait rien, un juif chez la sœur et la belle- sœur de
 d'œz ɑʁʃv'ek
 deux archevêques!

ʒav'u 'a m'a- ʔt kɑ ʒɑ- n'en sy'i p'a fok'e d'i l'a- pʁɛs'es d'e- l'om
 — J'avoue à ma honte que je n'en suis pas choquée, dit la princesse des Laumes.
 ʒɑ- s'e kj 'e kɔvɛʁti 'e m'em deʒ'a s'e- pɑʁɑz'e s'e- ɡʁɑ pɑʁɑ
 — Je sais qu'il est converti, et même déjà ses parents et ses grands- parents.
 mez'ɔ̃ d'i kɑ l'e- kɔvɛʁti ʁest plyz ataʃez 'a l'œʁ ʁaliʒjɔ̃ kɑ le-z 'otʁ kɑ
 Mais on dit que les convertis restent plus attachés à leur religion que les autres, que
 s'est 'yn fr'im 'e s'ɑ- vʁ'e
 c'est une frime, est- ce vrai?

ʒə- sy'i s'ũ lymjɛʁz'a s'ə- syʒ'e

— Je suis sans lumières à ce sujet.

l'a- pian'ist ki av'et'a ʒw'e d'ə mɔʁs'o d'a- ʃopɛ apʁɛz avwʁɛ tɛʁmin'e l'a-

Le pianiste qui avait à jouer deux morceaux de Chopin, après avoir terminé le

prɛllyd av'et atak'e osit'o: 'yn polon'ez m'e dəpy'i k'a mad'am d'a- galɔʁd'ʒ

prélude avait attaqué aussitôt une polonaise. Mais depuis que Mme de Gallardon

av'e sinjal'e 'a s'a- kuz'in l'a- pʁɛz'as d'a- sw'an ʃopɛ ʁɛsysit'e oʁ'e p'y vən'ɪʁ

avait signalé à sa cousine la présence de Swann, Chopin ressuscité aurait pu venir

ʒw'e ly'i m'em t'ut se-z'œvʁ s'ũ k'a mad'am d'e- l'om p'y: i fɛʁ atɔʃ'ʒ

jouer lui-même toutes ses œuvres sans que Mme des Laumes pût y faire attention.

'el fəz'e paʁti d'yn d'a- s'e d'ə mwa'tje d'a- lymanit'e ʃe ki l'a- kɔʁʒozit'e k'a

Elle faisait partie d'une de ces deux moitiés de l'humanité chez qui la curiosité qu'a

l'otʁ mwa'tje p'uʁ le-z'tɛʁ k'el n'a- kɔn'e paz'e ʁəplɔs'e p'aʁ l'ɛtɛʁ'e p'uʁ

l'autre moitié pour les êtres qu'elle ne connaît pas est remplacée par l'intérêt pour

le-z'tɛʁ k'el kɔn'e k'om bok'u d'a- fam d'y- fob'uʁ s'ɛ ʒɛʁm'ɛ

les êtres qu'elle connaît. Comme beaucoup de femmes du faubourg Saint- Germain

l'a- pʁɛz'as d'ɑz œn ɑdʁw'a 'u 'el s'a- tœuv'e d'a- kɛlk'œ d'a- s'a- kotʁ'i 'e ok'el

la présence dans un endroit où elle se trouvait de quelqu'un de sa coterie, et auquel

dajœʁz 'el nav'e ʁi'ɛ d'a- paʁtikyl'je 'a d'ɪʁ akapʁɛt eksklyziv'm'ũ s'ɔn atɔʃ'ʒ

d'ailleurs elle n'avait rien de particulier à dire, accaparait exclusivement son attention

'o dep'ɑ d'a- t'u l'a- ʁ'est 'a paʁtiʁ d'a- s'a- mom'ũ d'ũ lɛspw'ʁ k'a sw'an l'a-

aux dépens de tout le reste. A partir de ce moment, dans l'espoir que Swann la

ʁəmaʁkœʁ'e l'a- pʁɛʃ'es n'a- fi p'y k'om 'yn suʁi bl'œʃ apʁivwaz'e 'a ki

remarquerait, la princesse ne fit plus, comme une souris blanche apprivoisée à qui

'ʒ t'ɑ py'iz'ʒ ʁə'tiʁ 'œ mɔʁs'o d'a- sykʁ k'a tuʁn'e s'a- fig'yʁ ʁəpli d'a- m'il

on tend puis on retire un morceau de sucre, que tourner sa figure, remplie de mille

s'inʒ d'a- kɔniv'as den'y'e d'a- ʁap'ɔʁ av'ek l'a- sɑtim'ũ d'a- l'a- polon'ez d'a- ʃopɛ

signes de connivence dénués de rapports avec le sentiment de la polonaise de Chopin,

d'ɑ l'a- diʁɛksj'ʒ 'u et'e sw'an 'e si sɔly'i si ʃœʒ'e d'a- plas 'el depلاس'e

dans la direction où était Swann et si celui-ci changeait de place, elle déplaçait

paʁalelm'ũ s'ʒ suʁiʁ em'ɑt'e

parallèlement son sourire aimanté.

oʁʒ'an n'a- t'a- fa'ʃ p'a ʁəpʁ'i mad'am d'a- galɔʁd'ʒ ki n'a- puv'e ʒam'e

— Oriane, ne te fâche pas, reprit Mme de Gallardon qui ne pouvait jamais

səpɛʃe d'a- sakʁifje s'e- p'y ɡʁ'ɑdz ɛspɛʁ'as sos'jalz'e deblw'ɪʁ 'œ ʒ'uʁ l'a-

s'empêcher de sacrifier ses plus grandes espérances sociales et d'éblouir un jour le

m'ɔd 'o plɛz'ɪʁ ɔbsk'yʁ imedja 'e pʁiv'e d'a- d'ɪʁ k'elk'œ ʃɔz d'a- dezagʁɛ'abl

monde, au plaisir obscur, immédiat et privé, de dire quelque chose de désagréable,

'il i'a d'e- ʒ'ɑ ki pʁet'ɑd k'a s'a- 'em sw'an s'est kɛlk'œ k'ʒ n'a- p'ø p'a

il y a des gens qui prétendent que ce M. Swann, c'est quelqu'un qu'on ne peut pas

ʁəʁɛv'wʁɛ ʃe sw'a 'e s'a- vʁ'e

recevoir chez soi, est- ce vrai?

m'e t'y dw'a bj'ɛ savw'ʁ k'a s'est vʁ'e ʁɛpɔd'i l'a- pʁɛʃ'es d'e- l'om

— Mais... tu dois bien savoir que c'est vrai, répondit la princesse des Laumes,

py'iskə t'y la-z'ɛvit'e sɛk'ɑt fw'az'e kj n'est ʒam'e vən'y

puisque tu l'as invité cinquante fois et qu'il n'est jamais venu.

'e kit'ũ s'a- kuz'in mɔstifje 'el eklat'a d'a- nuv'o (en)d'an(fr) r'is ki skɔdaliz'a
Et quittant sa cousine mortifiée, elle éclata de nouveau d'un rire qui scandalisa
le- pɛks'ɔn ki ekut'e l'a- myz'ik mez atis'a latɔsj'ɔ d'a- mad'am d'a- s'ɛ
les personnes qui écoutaient la musique, mais attira l'attention de Mme de Saint-
øv'ɛst ɛst'e p'as polit'es p'ɛ dy- pjan'o 'e ki apɛss'y sɔlm'ũ al'ɔɔ l'a- pɛs'es
Euverte, restée par politesse près du piano et qui aperçut seulement alors la princesse.
mad'am d'a- s'ɛ øv'ɛst et'e dot'ũ ply ɛav'i d'a- v'w'as mad'am d'e- l'om k'el l'a-
Mme de Saint- Euverte était d'autant plus ravie de voir Mme des Laumes qu'elle la
kɔwaj'et ɔk'ɔɔ 'a gɛsm'ɔtz'ũ tɛ'ɛ d'a- swan'je s'ɔ b'o p'ɛɔ mal'ad
croyait encore à Guermantes en train de soigner son beau- père malade.

m'e kɔm'ũ pɛs'es vuz etje l'a
— Mais comment, princesse, vous étiez là ?

wi ɔ'a- mɛt'e miz dɔz'œ pɔti kw'ɛ ɔ'e ɔtɔdy d'a- b'el f'ɔz
— Oui, je m'étais mise dans un petit coin, j'ai entendu de belles choses.

kɔm'ũ vuz'et l'a dɔpy'i deɔ'a 'œ l'ɔ mom'ũ
— Comment, vous êtes là depuis déjà un long moment !

m'e wi 'œ tɛ'ɛ l'ɔ mom'ũ ki m'a- sɔbl'e tɛ'ɛ k'us l'ɔ sɔlm'ũ
— Mais oui, un très long moment qui m'a semblé très court, long seulement
pɔɛsk'œ ɔ'a- n'a- v'u v'waj'e p'a
parce que je ne vous voyais pas.

mad'am d'a- s'ɛ øv'ɛst vul'y dɔn'e s'ɔ fɔt'œj 'a l'a- pɛs'es ki ɛɛpɔd'i
Mme de Saint- Euverte voulut donner son fauteuil à la princesse qui répondit :

m'e p'a d'y- t'u pɛskw'a ɔ'a- sy'i bj'ɛ n'ɛp'ɔst 'u
— Mais pas du tout ! Pourquoi ? Je suis bien n'importe où !

'e aviz'ũ av'ek ɛtɔsj'ɔ p'us mjo manifest'e s'a- sɛplis'it'e d'a- gɛ'ɔd d'am 'œ
Et, avisant avec intention, pour mieux manifester sa simplicité de grande dame, un
pɔti sj'eɔ s'ũ dɔsje
petit siège sans dossier :

tɔn'e s'a- p'uf s'est t'u s'a- kj m'a- fo sal'a m'a- fɔɛ'a tɔn'is dɔw'at 'o m'ɔ
— Tenez, ce pouf, c'est tout ce qu'il me faut. Cela me fera tenir droite. Oh ! mon
dj'ø ɔ'a- fɛz ɔk'ɔɔ d'y- bɛy'i ɔ'a- v'e m'a- fɛɔ kɔsp'y'e
Dieu, je fais encore du bruit, je vais me faire conspuer.

sɔpɔd'ũ l'a- pjan'ist ɛɔdubl'ũ d'a- vit'es lemosj'ɔ myzik'al et'et'a s'ɔ k'ɔbl
Cependant le pianiste redoublant de vitesse, l'émotion musicale était à son comble,
'œ domest'ik pas'e d'e- ɛafɛɛjism'ũ s'yɔ 'œ plat'o 'e fɔz'e tɛ're d'e-
un domestique passait des rafraîchissements sur un plateau et faisait tinter des
kyijez'e k'ɔm jak sɔm'en mad'am d'a- s'ɛ øv'ɛst ly'i fɔz'e s'ũ kj l'a-
cuillers et, comme chaque semaine, Mme de Saint- Euverte lui faisait, sans qu'il la
v'i d'e- s'inj d'a- s'en al'e 'yn nuv'el mɔɛje 'a ki ɔn av'et apɛi k'yn ɔ'on
vît, des signes de s'en aller. Une nouvelle mariée, à qui on avait appris qu'une jeune
fam n'a- d'wa paz av'w'as l'ɛɔ blaz'e surje d'a- pleziɔ 'e fɛɛje de-z j'ø l'a- met'ɛs
femme ne doit pas avoir l'air blasé, souriait de plaisir, et cherchait des yeux la maîtresse
d'a- mez'ɔ p'us ly'i temwan'je p'as s'ɔ ɛɔg'as s'a- ɛakɔnes'ɔs dav'w'as pɔs'e 'a 'el
de maison pour lui témoigner par son regard sa reconnaissance d'avoir « pensé à elle »
p'us 'œ pɛɛj ɛɛg'al pɛt'ũ kw'ak av'ek ply d'a- k'alm k'œ mad'am d'a- fɛɔkt'o
pour un pareil régal. Pourtant, quoique avec plus de calme que Mme de Franquetot,

sə- n'est p'a sɑ̃z ɛ̃kjetɥd k'el syiv'e la- mɔʁs'o m'e la- sj'en av'e p'uʁ ɔbʒ'e
 ce n'est pas sans inquiétude qu'elle suivait le morceau; mais la sienne avait pour objet,
 'o lʒø d'y- pjan'ist la- pjan'o s'ys lək'el 'yn buʒ'i tʁesot'ɑ 'a fak fɔʁtissim'o
 au lieu du pianiste, le piano sur lequel une bougie tressautant à chaque fortissimo,
 mɪk'e sin'ɔ d'a- m'etʁ la- fə 'a lab'a ʒ'uʁ d'y- mwɛ d'a- fɛʁ d'e- tɑʃ s'ys la-
 risquait, sinon de mettre le feu à l'abat- jour, du moins de faire des taches sur le
 palis'ɑdʁ 'a la- fɛ 'el n'i tɛ plyz'e eskalad'ɑ l'e- d'ø m'ɑʃ d'a- lestr'ad s'ys
 palissandre. À la fin elle n'y tint plus et, escaladant les deux marches de l'estrade, sur
 lak'el et'e plas'e la- pjan'o s'a- pʁesipit'a p'uʁ ɑlv'e la- bob'eʃ mez'a p'en s'e-
 laquelle était placé le piano, se précipita pour enlever la bobèche. Mais à peine ses
 m'ɛz al'e 'el la- tuʃe k'a s'ys ɔ d'ekɲjɛʁ ak'ɔʁ la- mɔʁs'o fin'i 'e la- pjan'ist
 mains allaient- elles la toucher que sur un dernier accord, le morceau finit et le pianiste
 s'a- lav'a neʊmwɛ linisʒat'iv ɑʁ'di d'a- s'et ʒ'ɔn fam la- k'ust pʁɔmiskyt'e
 se leva. Néanmoins l'initiative hardie de cette jeune femme, la courte promiscuité
 ki 'ɑ ʁeʒyl'a 'ɑtʁ 'el 'e l'ɛstɥmɑt'ist pʁɔdyiz'ist yn ɛpʁesj'ɔ ʒeneʁalm'ɑ
 qui en résulta entre elle et l'instrumentiste, produisirent une impression généralement
 favɔʁabl
 favorable.

vuz av'e ʁamɑ̃k'e s'a- k'a fe s'et pɛʁs'ɔn pʁɛs'es di la- ʒeneʁal d'a-
 — Vous avez remarqué ce qu'a fait cette personne, princesse, dit le général de
 fʁɔbɛʁvil 'a la- pʁɛs'es d'e- lom kj et'e van'y saly'e 'e k'a mad'am d'a- s'ɛ
 Froberville à la princesse des Laumes qu'il était venu saluer et que Mme de Saint-
 øv'ɛʁt ki'ta ɔn ɛst'ɑ s'est kyʁj'ø 'e s'a- d'ɔk 'yn ɑʁtist
 Euverte quitta un instant. C'est curieux. Est- ce donc une artiste?

n'ɔ s'est 'yn pət'it mad'am d'a- kɑ̃ʁəm'e ʁepɔ'di etuʁdim'ɑ la- pʁɛs'es
 — Non, c'est une petite Mme de Cambremer, répondit étourdiment la princesse
 'e 'el ɑʒut'a vivm'ɑ ʒ'a- v'u ʁep'et s'a- k'a ʒ'e ɑtɑdy d'ɪʁ ʒ'a- n'e ok'yn esp'es
 et elle ajouta vivement : Je vous répète ce que j'ai entendu dire, je n'ai aucune espèce
 d'a- nosj'ɔ d'a- ki s'est ɔn'a di dɛʁj'ɛʁ mw'a k'a set'e d'e- vwaz'ɛ d'a- kɑp'ɑɲ
 de notion de qui c'est, on a dit derrière moi que c'étaient des voisins de campagne
 d'a- mad'am d'a- s'ɛ øv'ɛʁt m'e ʒ'a- n'a- kɔw'a p'a k'a pɛʁs'ɔn l'e- kon'es s'a
 de Mme de Saint- Euverte, mais je ne crois pas que personne les connaisse. Ça
 dw'a 'etʁ d'e- ʒ'ɑ d'a- la- kɑp'ɑɲ dy- ʁ'est ʒ'a- n'a- s'e p'a si vuz'et tʁ'e
 doit être des « gens de la campagne » ! Du reste, je ne sais pas si vous êtes très
 ʁepɑdy d'ɑ la- ʁɛʒj'ɑt sosjet'e ki s'a- tʁ'uv is'i m'e ʒ'a- n'e paz id'e dy- n'ɔ d'a-
 répandu dans la brillante société qui se trouve ici, mais je n'ai pas idée du nom de
 t'ut sez etɔn'ɑt pɛʁs'ɔn 'a kw'a pɑs'e v'u kj p'as l'œʁ vi 'ɑ d'ɔʁ
 toutes ces étonnantes personnes. A quoi pensez- vous qu'ils passent leur vie en dehors
 d'e- swaʁe d'a- mad'am d'a- s'ɛ øv'ɛʁt 'el 'a d'y: l'e- fɛʁ vən'ɪʁ av'ek l'e- myzizj'ɛ
 des soirées de Mme de Saint- Euverte? Elle a dû les faire venir avec les musiciens,
 l'e- fɛzz'e l'e- ʁafʁɛʒism'ɑ avw'e k'a s'e ɛvit'e d'a- fe belwɑʁ s'ɔ
 les chaises et les rafraîchissements. Avouez que ces « invités de chez Belloir » sont
 maɲifik 'e s'a- k'a vʁem'ɑ 'el 'a la- kuʁ'ɑʒ d'a- lw'e s'e figyʁ'ɑ t'ut l'e-
 magnifiques. Est- ce que vraiment elle a le courage de louer ces figurants toutes les
 sɑm'ɛn s'a- n'est p'a posibl
 semaines. Ce n'est pas possible!

'a m'e kãbɛm'e s'est 'œ n'ɔ̃ (en)ɔ:θant'i:k(fr) 'e ɑsjɛ di l'a- ʒenɛʁ'al
— Ah! Mais Cambremer, c'est un nom authentique et ancien, dit le général.

ʒə- n'a- vʱaz ok'œ m'al 'a s'a- k'a s'a- sw'a ɑsjɛ ʁepɔ̃di sejm'ɑ l'a- pʁɛs'es
— Je ne vois aucun mal à ce que ce soit ancien, répondit sèchement la princesse,
mez'ɑ t'us k'a s'a- n'est s'a- p'a øfon'ik aʒut'a t'e 'el 'ɑ detafɑ l'a- m'o
mais en tous cas ce n'est- ce pas euphonique, ajouta- t- elle en détachant le mot
øfon'ik k'om s'il et'et'ɑtʁ gijm'e pət'it afektasjɔ̃ d'a- dep'i ki et'e
euphonique comme s'il était entre guillemets, petite affectation de dépit qui était
partikylj'ɛʁ 'a l'a- kotʁ'i gɛxm'ɑt
particulière à la coterie Guermantes.

v'u tʁuv'e 'el 'e ʒoli 'a kʁok'e di l'a- ʒenɛʁ'al ki n'a- pɛʁd'e p'a mad'am
— Vous trouvez? Elle est jolie à croquer, dit le général qui ne perdait pas Mme
d'a- kãbɛm'e d'a- v'y s'a- n'est p'a v'otʁ av'i pʁɛs'es
de Cambremer de vue. Ce n'est pas votre avis, princesse?

'el s'a- m'e tʁop ɑn av'ɑ ʒə- tʁuv k'a ʒez'ɥn si ʒ'on fam s'a- n'est
— Elle se met trop en avant, je trouve que chez une si jeune femme, ce n'est
paz agʁeabl k'aʁ ʒə- n'a- kʁw'a p'a k'el sw'a m'a- kɔ̃tɑpɔʁ'en ʁepɔ̃di mad'am d'e-
pas agréable, car je ne crois pas qu'elle soit ma contemporaine, répondit Mme des
lom s'et ekspʁesjɔ̃ et'ɑ kɔm'ɥn 'o galɑ̃d'ɔ̃ 'e 'o gɛxm'ɑt
Laumes (cette expression étant commune aux Gallardon et aux Guermantes).

m'e l'a- pʁɛs'es vwajɑ k'a 'em d'a- fʁobɛʁvil kɔ̃tinj'et'a ʁəɡɑ̃d'e mad'am d'a-
Mais la princesse voyant que M. de Froberville continuait à regarder Mme de
kãbɛm'e aʒut'a mwatʃe p'aʁ meʃɑst'e p'uʁ s'el si mwatʃe p'aʁ amabilit'e p'uʁ l'a-
Cambremer, ajouta moitié par méchanceté pour celle- ci, moitié par amabilité pour le
ʒenɛʁ'al paz agʁeabl p'uʁ s'ɔ̃ mɑʁi ʒə- ʁəɡʁ'et d'a- n'a- p'a l'a- kɔn'etʁ pyisk'el
général : « Pas agréable... pour son mari! Je regrette de ne pas la connaître puisqu'elle
v'u tʃɛ'a k'œʁ ʒə- vuz ok'œ pʁɛzɑt'e di l'a- pʁɛs'es ki pʁɔbablɑm'ɑ n'en
vous tient à cœur, je vous aurais présenté,» dit la princesse qui probablement n'en
ok'œ ʁiɛ fe si 'el av'e kɔn'y l'a- ʒ'on fam ʒə- vɛz'etʁ ɔbliʒ'e d'a- v'u d'ik
aurait rien fait si elle avait connu la jeune femme. « Je vais être obligée de vous dire
bɔsw'aʁ pɑʁsk'a s'est l'a- fet d'ɥn am'i 'a ki ʒə- dʱwaz al'e l'a- suet'e di 'el
bonsoir, parce que c'est la fête d'une amie à qui je dois aller la souhaiter, dit- elle
(en)d'an(fr) t'ɔ̃ mod'est 'e vʁɛ ʁedyiz'ɑ l'a- ʁeynj'ɔ̃ mɔ̃d'en 'a lak'el 'el s'a- ʁɑd'et'a
d'un ton modeste et vrai, réduisant la réunion mondaine à laquelle elle se rendait à
l'a- sɛplisit'e d'ɥn sɛʁemɔn'i ɑnyij'ɔz mez'u 'il et'et ɔbligatw'aʁ 'e tuf'ɑ dal'e
la simplicité d'une cérémonie ennuyeuse mais où il était obligatoire et touchant d'aller.
daj'œʁ ʒə- dʱwaz i ʁɔtʁuv'e baz'ɛ ki pɑ̃d'ɑ k'a ʒet'ez is'i et al'e vw'aʁ se-z am'i k'a
D'ailleurs je dois y retrouver Basin qui, pendant que j'étais ici, est allé voir ses amis que
v'u kɔnes'e ʒə- kʁw'a ki 'ɔt'œ n'ɔ̃ d'a- p'ɔ̃ le-z jen'a
vous connaissez, je crois, qui ont un nom de pont, les Léna.»

s'a et'e dab'ɔʁ 'œ n'ɔ̃ d'a- viktʱw'aʁ pʁɛs'es di l'a- ʒenɛʁ'al (en)kw'est(fr)
—« Ç'a été d'abord un nom de victoire, princesse, dit le général. Qu'est-
s'a- k'a v'u vuʔe p'uʁ 'œ vjø bʁisk'aʁ k'om mw'a aʒut'a t'e 'il ɑn ot'ɑ
ce que vous voulez, pour un vieux briscard comme moi, ajouta- t- il en ôtant
s'ɔ̃ mon'ɔkl p'uʁ lesij'e k'om 'il ok'œ fɑʒ'e 'œ pɑsm'ɑ tɑd'i k'a l'a-
son monocle pour l'essuyer, comme il aurait changé un pansement, tandis que la

princesse détournait instinctivement les yeux, cette noblesse d'Empire, c'est autre chose
 bien entendu, mais enfin, pour ce que c'est, c'est très beau dans son genre, ce sont des
 gens qui en somme se sont battus en héros.»

— Mais je suis pleine de respect pour les héros, dit la princesse, sur un ton
 légèrement ironique : si je ne vais pas avec Basin chez cette princesse d'Iéna, ce n'est
 pas du tout pour ça, c'est tout simplement parce que je ne les connais pas. Basin les
 connaît, les chérit. Oh ! non, ce n'est pas ce que vous pouvez penser, ce n'est pas un
 flirt, je n'ai pas à m'y opposer ! Du reste, pour ce que cela sert quand je veux m'y
 opposer ! ajouta-t-elle d'une voix mélancolique, car tout le monde savait que dès le
 lendemain du jour où le prince des Laumes avait épousé sa ravissante cousine, il n'avait
 pas cessé de la tromper. Mais enfin ce n'est pas le cas, ce sont des gens qu'il a connus
 autrefois, il en fait ses choux gras, je trouve cela très bien. D'abord je vous dirai
 que rien que ce qu'il m'a dit de leur maison... Pensez que tous leurs meubles sont
 « Empire ! »

— Mais, princesse, naturellement, c'est parce que c'est le mobilier de leurs grands-
 parents.

— Mais je ne vous dis pas, mais ça n'est pas moins laid pour ça. Je comprends
 très bien qu'on ne puisse pas avoir de jolies choses, mais au moins qu'on n'ait pas de
 choses ridicules. Qu'est-ce que vous voulez ? je ne connais rien de plus pompier, de
 plus bourgeois que cet horrible style avec ces commodes qui ont des têtes de cygnes
 comme des baignoires.

— Mais je crois même qu'ils ont de belles choses, ils doivent avoir la fameuse table
 de mosaïque sur laquelle a été signé le traité de...

'a m'e kjz'e d'e- fozz ɛtɛs'ɔ̃tɔ o pwɛ d'a- v'y d'a- listw'ax ʒə- n'a-
 — Ah! Mais qu'ils aient des choses intéressantes au point de vue de l'histoire, je ne
 v'u di p'a m'e s'a n'a- p'ø paz'etɁ b'o py'iskə s'est oʁ'ibl mw'a ʒ'e os'i d'e-
 vous dis pas. Mais ça ne peut pas être beau... puisque c'est horrible! Moi j'ai aussi des
 foz k'om s'a k'a baz'ɛ 'a ɛk'it'e d'e- m'ɔ̃teskj'u sɔlm'ä 'el s'ɔ̃ d'ä
 choses comme ça que Basin a héritées des Montesquiou. Seulement elles sont dans
 l'e- gʁanʒ'e d'a- gɛʁm'ɔ̃tɔ 'u pɛʁs'ɔn n'a- l'e- v'w'a äfɛ d'y- k'est s'a- n'est p'a l'a-
 les greniers de Guermantes où personne ne les voit. Enfin, du reste, ce n'est pas la
 kɛstj'ɔ̃ ʒ'a- m'a- pʁɛsipitɁ'e fɛz 'ø av'ɛk baz'ɛ ʒ'ix'e l'e- v'w'ax m'ɛm 'o milj'ø d'a-
 question, je me précipiterais chez eux avec Basin, j'irais les voir même au milieu de
 l'œʁ s'fɛks 'e d'a- l'œʁ ky'ivɁ s'i ʒ'a- l'e- kɔnɛ'se m'e ʒ'a- n'a- l'e- kɔn'e p'a mw'a 'ɔ̃
 leurs sphinx et de leur cuivre si je les connaissais, mais... je ne les connais pas! Moi, on
 m'a- tuʒ'ux di k'ä ʒet'e patit k'a s'a- net'e p'a poli dal'e fɛ l'e- ʒ'ä k'ɔ̃
 m'a toujours dit quand j'étais petite que ce n'était pas poli d'aller chez les gens qu'on
 n'a- kɔnɛ'se p'a di 'el 'ä pʁən'ä'œ t'ɔ̃ pyɛ'ɪl al'œʁ ʒ'a- fɛ s'a- k'ɔ̃ m'a- ap'ɪ
 ne connaissait pas, dit- elle en prenant un ton puéril. Alors, je fais ce qu'on m'a appris.
 v'waj'e v'u s'e bʁ'av ʒ'ä s'il v'waj'et ätɛ'e 'yn pɛʁs'ɔn kj n'a- kɔn'ɛs
 Voyez- vous ces braves gens s'ils voyaient entrer une personne qu'ils ne connaissent
 p'a 'il m'a- ʁasav'ɛ'e p'ø 'etɁ tɛ'e m'al di l'a- pʁɛ'sɛs
 pas? Ils me recevraient peut- être très mal! dit la princesse.

'e p'ax koketɁ'i 'el äbel'i l'a- su'ix k'a s'et sypozisj'ɔ̃ ly'i akaf'e 'ä
 Et par coquetterie elle embellit le sourire que cette supposition lui arrachait, en
 don'ä 'a s'ɔ̃ ʁəʒ'ax fiks'e s'yɁ l'a- ʒenɛʁ'al 'yn ɛkspʁɛsj'ɔ̃ ʁɛv'øz 'e d'us
 donnant à son regard fixé sur le général une expression rêveuse et douce.

'a pʁɛ'sɛs v'u sav'e bj'ɛ kj n'a- s'a- tjɛdɛ'e p'a d'a- ʒ'w'a
 —« Ah! princesse, vous savez bien qu'ils ne se tiendraient pas de joie...»
 m'e n'ɔ̃ puskw'a ly'i dämäd'a t'e 'el av'ek 'yn ɛkstɛ'm vivasit'e sw'a
 —« Mais non, pourquoi? » lui demanda- t- elle avec une extrême vivacité, soit
 p'ux n'a- paz av'w'ax l'œ d'a- sav'w'ax k'a s'est p'ax k'el et'et 'yn d'e- ply gʁäd d'am
 pour ne pas avoir l'air de savoir que c'est parce qu'elle était une des plus grandes dames
 d'a- fʁäs sw'a p'ux av'w'ax l'a- plez'ix d'a- lä'tädɁ d'ix 'o ʒenɛʁ'al puskw'a k'ä
 de France, soit pour avoir le plaisir de l'entendre dire au général. « Pourquoi? Qu'en
 sav'e v'u s'al'a l'œʁ s'æ'e p'ø 'etɁ t'u s'a- kj i'a d'a- ply dezagʁe'abl mw'a ʒ'a-
 savez- vous? Cela leur serait peut- être tout ce qu'il y a de plus désagréable. Moi je
 n'a- s'e p'a m'e s'i ʒ'en ʒ'yʒ p'ax mw'a s'al'a m'äny'i deg'a t'ä d'a- v'w'ax l'e- pɛʁs'ɔn
 ne sais pas, mais si j'en juge par moi, cela m'ennuie déjà tant de voir les personnes
 k'a ʒ'a- kɔn'e ʒ'a- kɛw'a k'a s'il fal'e v'w'ax d'e- ʒ'ä k'a ʒ'a- n'a- kɔn'e p'a m'ɛm
 que je connais, je crois que s'il fallait voir des gens que je ne connais pas, « même
 ɛʁ'ɔ̃ik ʒ'a- dävjɛdɛ'e fəl daj'œʁ v'waj'ɔ̃ s'of l'œʁskj saʒ'i d'a- vj'øz am'i
 héroïques », je deviendrais folle. D'ailleurs, voyons, sauf lorsqu'il s'agit de vieux amis
 k'om v'u k'ɔ̃ kɔn'e s'ä s'al'a ʒ'a- n'a- s'e p'a si l'œʁ'ism s'æ'e (en)d'an(fr) fɔʁm'a
 comme vous qu'on connaît sans cela, je ne sais pas si l'héroïsme serait d'un format
 tɛ'e pɔʁtat'if d'ä l'a- m'ɔ̃d s'a m'äny'i deg'a suv'ä d'a- don'e d'e- din'e m'e s'il
 très portatif dans le monde. Ça m'ennuie déjà souvent de donner des dîners, mais s'il
 fal'et ɔf'ix l'a- bʁ'az 'a spartak'ys p'ux al'e 'a t'abl n'ɔ̃ vɛm'ä s'a- n'a- s'æ'e ʒamɛz 'a
 fallait offrir le bras à Spartacus pour aller à table... Non vraiment, ce ne serait jamais à

versɛʒetox'iks k'a ʒə- fəʁ'e s'ɥn k'om katɔʁzj'em ʒə- s'ūs k'a ʒə- l'a- ʁezɛʁvəʁ'e p'uʁ
 Vercingétorix que je ferais signe comme quatorzième. Je sens que je le réserverais pour
 l'e- gʁɑ̃d swaʁ'e 'e k'om ʒə- n'en d'ɔn p'a
 les grandes soirées. Et comme je n'en donne pas...»

'a pʁɛs'es v'u n'et p'a gɛʁm'üt p'uʁ d'e- pʁɥn l'a- posed'e
 — Ah! princesse, vous n'êtes pas Guermantes pour des prunes. Le possédez-
 vuz as'e lespʁ'i d'e- gɛʁm'üt
 vous assez, l'esprit des Guermantes!

mez'ɔ d'i tuʒ'uʁ lespʁ'i d'e- gɛʁm'üt ʒə- n'e ʒam'e p'y kɔpʁ'ädɛ
 — Mais on dit toujours l'esprit des Guermantes, je n'ai jamais pu comprendre
 puskw'a vuz 'ä kɔnes'e d'ɔk d'otɛ ki ɑ̃n 'e aʒut'a t'e 'el dɑ̃z ɑ̃n ek'l'a d'a-
 pourquoi. Vous en connaissez donc d'autres qui en aient, ajouta- t- elle dans un éclat de
 ʁ'ik ekym'ä 'e ʒwajø l'e- tʁ'e d'a- s'ɔ viz'aʒ kɔsätʁ'e akup'l'e d'ä l'a- ʁez'o d'a-
 rire écumant et joyeux, les traits de son visage concentrés, accouplés dans le réseau de
 s'ɔ animasj'ɔ le-z j'ɔz etɛsl'ä ɑ̃flam'e (en)d'an(fr) ɑ̃solejm'ä ʁadjø d'a- get'e
 son animation, les yeux étincelants, enflammés d'un ensoleillement radieux de gaieté
 k'a s'œlz av'e l'a- puvw'aʁ d'a- fɛʁ ʁɛʒɔn'e ɛsi l'e- pʁɔp'o fys 'il tən'y p'aʁ
 que seuls avaient le pouvoir de faire rayonner ainsi les propos, fussent- ils tenus par
 l'a- pʁɛs'es 'el m'em ki etet'ɥn lw'äʒ d'a- s'ɔ espʁ'i 'u d'a- s'a- bot'e tən'e
 la princesse elle- même, qui étaient une louange de son esprit ou de sa beauté. Tenez,
 vwala sw'an ki 'a l'ɛʁ d'a- saly'e v'otɛ kâbɛm'e l'a 'il et'a kot'e d'a- l'a- m'ɛʁ s'ɛ
 voilà Swann qui a l'air de saluer votre Cambremer; là... il est à côté de la mère Saint-
 øv'ɛst v'u n'a- vwaj'e p'a damäd'e ly'i d'a- v'u pʁɛzät'e m'e depeʃ'e v'u 'il
 Euverte, vous ne voyez pas! Demandez- lui de vous présenter. Mais dépêchez- vous, il
 ʃɛʃf 'a s'en al'e
 cherche à s'en aller!

av'e v'u ʁəmaʁk'e k'el afʁøz m'in 'il 'a d'i l'a- ʒenɛʁ'al
 — Avez- vous remarqué quelle affreuse mine il a? dit le général.
 m'ɔ pət'i faʁl 'a ɑ̃fɛ 'il vj'ɛ ʒə- kɔmäs'ɛz 'a sypoʒ'e kj n'a-
 — Mon petit Charles! Ah! enfin il vient, je commençais à supposer qu'il ne
 vul'e p'a m'a- vw'aʁ
 voulait pas me voir!

sw'an em'e bok'u l'a- pʁɛs'es d'e- l'om py'i s'a- v'y ly'i ʁapl'e
 Swann aimait beaucoup la princesse des Laumes, puis sa vue lui rappelait
 gɛʁm'üt t'ɛʁ vwaz'in d'a- kɔbɛ'e t'u s'a- pe'i kj em'e tät'e 'u 'il n'a-
 Guermantes, terre voisine de Combray, tout ce pays qu'il aimait tant et où il ne
 ʁətuʁn'e ply p'uʁ n'a- p'a selwanʃe dod'et yz'ä d'e- fɔʁm m'i ɑʁt'ist
 retournait plus pour ne pas s'éloigner d'Odette. Usant des formes mi- artistes,
 m'i gal'üt p'aʁ lek'elz 'il sav'e pl'ɛʁ 'a l'a- pʁɛs'es 'e kj ʁətuʁv'e t'u
 mi- galantes, par lesquelles il savait plaire à la princesse et qu'il retrouvait tout
 natyʁelm'ä kät 'il s'a- ʁətuʁp'et ɑ̃n ɛst'ä d'ä s'ɔn ɑ̃sj'ɛ miljø 'e vul'ä
 naturellement quand il se retrempait un instant dans son ancien milieu,— et voulant
 d'otɛ p'aʁ p'uʁ ly'i m'em ekspʁim'e l'a- nɔstalʒ'i kj av'e d'a- l'a- kâp'aŋ
 d'autre part pour lui- même exprimer la nostalgie qu'il avait de la campagne :

'a d'i 'il 'a l'a- kâton'ad p'uʁ 'etɛ ɑ̃täd'y 'a l'a- fw'a d'a- mad'am d'a- s'ɛ
 — Ah! dit- il à la cantonade, pour être entendu à la fois de Mme de Saint-

øv'ɛʁt 'a ki 'il paʁlɛt 'e d'a- ma'dam d'e- l'om p'uʁ ki 'il paʁlɛ vwa'si la- ja'm'ut
 Euverte à qui il parlait et de Mme des Laumes pour qui il parlait, voici la charmante
 pʁɛ'sɛs vwa'ʒe 'el 'e vən'y tut ekspʁɛ d'a- gɛʁm'ut p'uʁ at'ɑ̃dʁ la- s'ɛ
 princesse! Voyez, elle est venue tout exprès de Guermantes pour entendre le Saint-
 fʁɑ̃swa das'iz d'a- liszt 'e 'el n'a 'y la- tɑ̃ k'om 'yn zoli mezɑ̃ʒ k'a
 François d'Assise de Liszt et elle n'a eu le temps, comme une jolie mésange, que
 dal'e pike p'uʁ l'e- m'etʁ s'yʁ s'a- t'et kelkə pəti fʁyi d'a- pʁɛn'ʒe d'e-z waz'oz 'e
 d'aller piquer pour les mettre sur sa tête quelques petits fruits de prunier des oiseaux et
 doβep'in 'il i'a m'ɛm ɑ̃k'ɑ̃ d'a- pət'it g'ut d'a- kɔz'e 'ɑ̃ p'ø d'a- la- ʒal'e blɑ̃ʃ
 d'aubépine; il y a même encore de petites gouttes de rosée, un peu de la gelée blanche
 ki dw'a fɛʁ ʒem'iʁ la- dyʃes s'est tʁɛ zoli m'a- fɛʁ pʁɛ'sɛs
 qui doit faire gémir la duchesse. C'est très joli, ma chère princesse.

kam'ɑ la- pʁɛ'sɛs 'e vən'y ekspʁɛ d'a- gɛʁm'ut m'e s'est tʁ'o ʒ'a-
 — Comment la princesse est venue exprès de Guermantes? Mais c'est trop! Je
 n'a- sav'e p'a ʒ'a- sy'i kɔfyz sekʁi naivm'ɑ ma'dam d'a- s'ɛ øv'ɛʁt ki et'e p'ø
 ne savais pas, je suis confuse, s'écrie naïvement Mme de Saint- Euverte qui était peu
 abity'e 'o t'uʁ dɛspʁi d'a- sw'an 'e egzamin'ɑ la- kwafyz d'a- la- pʁɛ'sɛs m'e
 habituée au tour d'esprit de Swann. Et examinant la coiffure de la princesse : Mais
 s'est vr'e sal'a im'it kam'ɑ diʁ'e ʒ'a- p'a l'e- fat'enʒ n'ʒ 'o s'est 'yn id'e
 c'est vrai, cela imite... comment dirais- je, pas les châtaignes, non, oh! c'est une idée
 ʁavisj'ɑt m'e kam'ɑ la- pʁɛ'sɛs puv'e 'el kən'etʁ m'ʒ pʁɔɡʁam l'e-
 ravissante, mais comment la princesse pouvait- elle connaître mon programme. Les
 myzizj'ɛ n'a- m'a- l'ʒ m'ɛm p'a kɔmynik'e 'a mw'a
 musiciens ne me l'ont même pas communiqué à moi.

sw'an abity'e kɑt'it et'et opʁɛ d'yn fam av'ek ki 'il av'e ɡɑ̃d'e
 Swann, habitué quand il était auprès d'une femme avec qui il avait gardé
 d'e-z abity'd ɡal'it d'a- lɑ̃ɡ'aʒ d'a- diʁ d'e- foz delik'at k'a bok'u d'a- ʒɑ̃
 des habitudes galantes de langage, de dire des choses délicates que beaucoup de gens
 d'y- m'ʒd n'a- kɔpʁən'e p'a n'a- den'ʒa paz eksplik'e 'a ma'dam d'a- s'ɛ øv'ɛʁt
 du monde ne comprenaient pas, ne daigna pas expliquer à Mme de Saint- Euverte
 kj nav'e paʁl'e k'a p'aʁ metafɔʁ kɑt'a la- pʁɛ'sɛs 'el s'a- mi'a ʁiʁ oz ekla
 qu'il n'avait parlé que par métaphore. Quant à la princesse, elle se mit à rire aux éclats,
 paʁsk'a lɛspʁi d'a- sw'an et'et ekstɛmm'ɑ apʁɛs'ʒe d'ɑ s'a- kotʁi 'e osi p'aʁs
 parce que l'esprit de Swann était extrêmement apprécié dans sa coterie et aussi parce
 kel n'a- puv'et at'ɑ̃dʁ 'ɑ̃ kɔplim'ɑ sadʁɛs'ɑ 'a 'el s'ɑ lyi tʁuv'e l'e- ɡʁɑ:s
 qu'elle ne pouvait entendre un compliment s'adressant à elle sans lui trouver les grâces
 l'e- ply finz'e 'yn iʁɛzistibl dʁolɛʁi
 les plus fines et une irrésistible drôlerie.

'e bj'ɛ ʒ'a- sy'i ʁav'i faʁl si m'e- pat'i fʁyi doβep'in v'u pl'ɛz
 — Hé bien! je suis ravie, Charles, si mes petits fruits d'aubépine vous plaisent.
 puʁkw'a 'e s'a- k'a v'u saly'e s'et kɑ̃bʁəm'e 'e s'a- k'a vuz etz osi s'ʒ
 Pourquoi est- ce que vous saluez cette Cambremer, est- ce que vous êtes aussi son
 vwaz'ɛ d'a- kɑp'ɑ̃
 voisin de campagne?

ma'dam d'a- s'ɛ øv'ɛʁt vwa'ʒɑ k'a la- pʁɛ'sɛs av'e l'ɛʁ kɔt'ɑ d'a- kɔz'e av'ek
 Mme de Saint- Euverte voyant que la princesse avait l'air content de causer avec

sw'an set'et elwan'je

Swann s'était éloignée.

m'e v'u l'et v'u m'em pʁēs'ses

— Mais vous l'êtes vous- même, princesse.

mw'a mez ilz ʔ d'ʔk d'e- kâp'anj paɛt'u s'e ʒ'ä m'e k'om

— Moi, mais ils ont donc des campagnes partout, ces gens! Mais comme

ʒems'ez 'etʁ 'a l'œʁ pl'as

j'aimerais être à leur place!

s'ä- n'ä- s'ʔ p'a l'e- kâbʁəm'e set'e s'e- paʁ'üz 'a 'el 'el et 'yn

— Ce ne sont pas les Cambremer, c'étaient ses parents à elle; elle est une

dəmwaz'el lægʁɑ̃d'ē ki vən'et 'a kōbʁ'e ʒ'ä- n'ä- s'e p'a si v'u sav'e k'ä vuz 'et

demoiselle Legrandin qui venait à Combray. Je ne sais pas si vous savez que vous êtes

l'a- kō'ʁes d'ä- kōbʁ'e 'e k'ä l'ä- ʃap'itʁ v'u dw'a 'yn ʁədəv'üs

la comtesse de Combray et que le chapitre vous doit une redevance.

ʒ'ä- n'ä- s'e p'a s'ä- k'ä m'ä- dw'a l'ä- ʃap'itʁ m'e ʒ'ä- s'e k'ä ʒ'ä- sy'i tap'e d'ä- s'ä

— Je ne sais pas ce que me doit le chapitre mais je sais que je suis tapée de cent

fʁ'ä tu le-z 'ä p'äʁ l'ä- kyʁ'e s'ä- d'ʔ ʒ'ä- m'ä- pasʁ'e äf'ē s'e kâbʁəm'e ʔ't 'ä

francs tous les ans par le curé, ce dont je me passerais. Enfin ces Cambremer ont un

n'ʔ bj'ēn eton'ä 'il fin'i ʒ'yst 'a t'ä mez 'il fin'i m'al d'i 'el 'ä ʁi'ä

nom bien étonnant. Il finit juste à temps, mais il finit mal! dit- elle en riant.

'il n'ä- kōm'üs p'a mjø ʁepōd'i sw'an

— Il ne commence pas mieux, répondit Swann.

än ef'e s'et d'ubl abʁevjasj'ʔ

— En effet cette double abréviation!...

s'est kelk'ä d'ä- tʁez 'ä kol'œʁ 'e d'ä- tʁ'e kōvn'abl ki n'a paz oz'e al'e

— C'est quelqu'un de très en colère et de très convenable qui n'a pas osé aller

ʒysk'o b'u dy- pʁəm'je m'o

jusqu'au bout du premier mot.

m'e py'iskj n'ä- däv'e p'a puvv'äʁ säpe'fe d'ä- komäs'e l'ä- säg'ʔ 'il

— Mais puisqu'il ne devait pas pouvoir s'empêcher de commencer le second, il

os'e mjø f'e daf'v'e l'ä- pʁəm'je p'uʁ 'ä fin'ix 'yn b'on fw'a n'u s'omz 'ä

aurait mieux fait d'achever le premier pour en finir une bonne fois. Nous sommes en

tʁ'ē d'ä- f'eʁ d'e- plezätæʁi (en)d'an(fr) g'u ʃæm'ä m'ʔ pət'i ʃækl m'e k'om

train de faire des plaisanteries d'un goût charmant, mon petit Charles, mais comme

s'est änyijø d'ä- n'ä- ply v'u vw'äʁ äʒut'a t'e 'el (en)d'an(fr) t'ʔ kal'ē ʒ'em t'ä

c'est ennuyeux de ne plus vous voir, ajouta- t- elle d'un ton câlin, j'aime tant

koze av'ek v'u päs'e k'ä ʒ'ä- noʒ'e m'em p'a p'y f'eʁ kōpʁädʁ 'a s'et idj'o

causer avec vous. Pensez que je n'aurais même pas pu faire comprendre à cet idiot

d'ä- fʁobɛʁv'il k'ä l'ä- n'ʔ d'ä- kâbʁəm'e et'et eton'ä avw'e k'ä l'ä- v'i et 'yn

de Froberville que le nom de Cambremer était étonnant. Avouez que la vie est une

ʃoz afʁ'öz 'il n'i 'a k'ä k'ä ʒ'ä- v'u vw'a k'ä ʒ'ä- s'es d'ä- mänyije

chose affreuse. Il n'y a que quand je vous vois que je cesse de m'ennuyer.

'e s'ä d'ut sä'l'a net'e p'a vʁ'e m'e sw'an 'e l'ä- pʁēs'ses av'et 'yn m'em

Et sans doute cela n'était pas vrai. Mais Swann et la princesse avaient une même

manj'œʁ d'ä- ʒyʒ'e l'e- pət'it ʃoz ki av'e p'uʁ ef'e 'a mw'ē k'ä s'ä- n'ä- fy:

manière de juger les petites choses qui avait pour effet— à moins que ce ne fût

p'ux k'oz 'yn gʁɑ̃d analogi d'ɑ la- fasɔ d'ɑ- seksprim'e 'e ʒysk d'ɑ la-
pour cause— une grande analogie dans la façon de s'exprimer et jusque dans la
pʁonɔsjasjɔ s'et ʁəsɑ̃blʁs n'ɑ- fʁap'e p'a paʁskɑ xiʃ net'e ply difeʁɑ
prononciation. Cette ressemblance ne frappait pas parce que rien n'était plus différent
k'ɑ l'œʁ d'ø vw'a m'e si 'ɔ paʁvən'e p'aʁ la- pɑs'e 'a ot'e 'o pʁop'o d'ɑ- sw'an
que leurs deux voix. Mais si on parvenait par la pensée à ôter aux propos de Swann
la- sonozit'e ki le-z ɑ̃vlop'e le- must'af d'ɑtʁ lek'elz'il sœt'e 'ɔ s'ɑ-
la sonorité qui les enveloppait, les moustaches d'entre lesquelles ils sortaient, on se
ʁɑ̃d'e k'ɔt k'ɑ set'e le- m'em fʁaz le- m'emz ɛfleksjɔ la- tux d'ɑ- la-
rendait compte que c'étaient les mêmes phrases, les mêmes inflexions, le tour de la
kotʁi germɑ̃t p'ux le- fozz ɛpɔ̃tɑ̃t sw'an 'e la- pʁɛs'es nav'e le-
coterie Guermantes. Pour les choses importantes, Swann et la princesse n'avaient les
m'emz id'e s'yʁ xiʃ m'e dɑpyi k'ɑ sw'an et'e si tʁist ʁəsɑ̃t'ɑ tuʒux s'et
mêmes idées sur rien. Mais depuis que Swann était si triste, ressentant toujours cette
esp'es d'ɑ- fʁisɔ ki pʁes'ed la- mom'ɑ 'u l'ɔ v'a pløʁ'e 'il av'e la- m'em bazw'ɛ
espèce de frisson qui précède le moment où l'on va pleurer, il avait le même besoin
d'ɑ- paʁle d'y- fagʁɛ k'œn asas'ɛ 'a d'ɑ- paʁle d'ɑ- s'ɔ kʁim ɑ̃n ɑ̃tɑ̃d'ɑ la- pʁɛs'es
de parler du chagrin qu'un assassin a de parler de son crime. En entendant la princesse
lyi d'is k'ɑ la- vi etet'yn fɔz afʁøz 'il epʁuv'a la- m'em dus'œʁ k'ɑ si 'el lyi
lui dire que la vie était une chose affreuse, il éprouva la même douceur que si elle lui
av'e paʁle d'od'et
avait parlé d'Odette.

'ɔ wi la- vi et'yn fɔz afʁøz 'il fo k'ɑ n'u n'u vwajjɔ m'ɑ- fɛʁ
— Oh! oui, la vie est une chose affreuse. Il faut que nous nous voyions, ma chère
am'i s'ɑ- kj i'a d'ɑ- ʒɑ̃ti av'ek v'u s'est k'ɑ v'u n'et p'a g'e 'ɔ pux'e
amie. Ce qu'il y a de gentil avec vous, c'est que vous n'êtes pas gaie. On pourrait
pas'e 'yn swaʁ'e ɑ̃sɑ̃bl
passer une soirée ensemble.

m'e ʒ'ɑ- kʁw'a bjɛ puxkw'a n'ɑ- vjɛdʁi'e v'u paz'a germɑ̃t m'ɑ- b'el
— Mais je crois bien, pourquoi ne viendriez- vous pas à Guermantes, ma belle-
m'ɛʁ sœʁ'e fɔl d'ɑ- ʒw'a sɑ̃la pas p'ux tʁɛ l'ed m'e ʒ'ɑ- v'u diʁ'e k'ɑ s'ɑ- pe'i n'ɑ-
mère serait folle de joie. Cela passe pour très laid, mais je vous dirai que ce pays ne
m'ɑ- depl'e p'a ʒ'e oʁ'œʁ d'e- pe'i pitɔʁ'esk
me déplait pas, j'ai horreur des pays « pittoresques».

ʒ'ɑ- kʁw'a bjɛ s'est admira'abl ʁepɔ̃di sw'an s'est pʁ'eskɑ tʁ'o b'o tʁ'o
— Je crois bien, c'est admirable, répondit Swann, c'est presque trop beau, trop
viv'ɑ p'ux mw'a 'ɑ s'ɑ- mom'ɑ s'est 'œ pe'i p'ux 'etʁ øʁ'ø s'est p'ø 'etʁ
vivant pour moi, en ce moment; c'est un pays pour être heureux. C'est peut- être
paʁskɑ ʒi 'e veky m'e le- foz m'i p'ɑ̃l telm'ɑ d'e kj s'ɑ- lev 'œ s'ufi
parce que j'y ai vécu, mais les choses m'y parlent tellement. Dès qu'il se lève un souffle
d'ɛʁ k'ɑ le- bl'e kɔm'ɑ̃st'a ʁɑmy'e 'il m'ɑ- s'ɑ̃bl kj i'a kelk'œ ki v'a
d'air, que les blés commencent à remuer, il me semble qu'il y a quelqu'un qui va
ariv'e k'ɑ ʒ'ɑ- v'e ʁəsəvwʁs 'yn nuv'el 'e s'e pa'tit mezɔz o b'ɔʁ d'ɑ- l'o ʒ'ɑ-
arriver, que je vais recevoir une nouvelle; et ces petites maisons au bord de l'eau... je
sœʁ'e bjɛ maløʁø
serais bien malheureux!

— Oh! mon petit Charles, prenez garde, voilà l'affreuse Rampillon qui m'a vue,
 cachez- moi, rappelez- moi donc ce qui lui est arrivé, je confonds, elle a marié sa fille
 ou son amant, je ne sais plus; peut- être les deux... et ensemble!... Ah! non, je me
 rappelle, elle a été répudiée par son prince... ayez l'air de me parler pour que cette
 Bérénice ne vienne pas m'inviter à dîner. Du reste, je me sauve. Ecoutez, mon petit
 Charles, pour une fois que je vous vois, vous ne voulez pas vous laisser enlever et que
 je vous emmène chez la princesse de Parme qui serait tellement contente, et Basin aussi
 qui doit m'y rejoindre. Si on n'avait pas de vos nouvelles par Mémé... Pensez que je
 ne vous vois plus jamais!

Swann refusa; ayant prévenu M. de Charlus qu'en quittant de chez Mme de
 Saint- Euverte il rentrerait directement chez lui, il ne se souciait pas en allant chez la
 princesse de Parme de risquer de manquer un mot qu'il avait tout le temps espéré se
 voir remettre par un domestique pendant la soirée, et que peut- être il allait trouver
 chez son concierge. « Ce pauvre Swann, dit ce soir- là Mme des Laumes à son mari,
 il est toujours gentil, mais il a l'air bien malheureux. Vous le verrez, car il a promis
 de venir dîner un de ces jours. Je trouve ridicule au fond qu'un homme de son
 intelligence souffre pour une personne de ce genre et qui n'est même pas intéressante,
 car on la dit idiote», ajouta- t- elle avec la sagesse des gens non amoureux qui trouvent
 qu'un homme d'esprit ne devrait être malheureux que pour une personne qui en valût
 la peine; c'est à peu près comme s'étonner qu'on daigne souffrir du choléra par le fait
 d'un être aussi petit que le bacille virgule.

Swann voulait partir, mais au moment où il allait enfin s'échapper, le général de
 Froberville lui demanda à connaître Mme de Cambremer et il fut obligé de rentrer

av'ek lyi d'ā lə- salɔ̃ p'uʁ lə- ʃeʁʃe

avec lui dans le salon pour la chercher.

dit d'ɔk swan ʒemʁe mʲø 'etʁ lə- marɪ d'ə- s'et fam lə k'ə d'etʁ

— Dites donc, Swann, j'aimerais mieux être le mari de cette femme- là que d'être

masakʁe paʁ lə- sov'aʒ k'ā dit v'u

massacré par les sauvages, qu'en dites- vous ?

s'e m'o masakʁe paʁ lə- sov'aʒ peʁs'etʁ duluxøzm'ā lə- k'œʁ d'ə-

Ces mots « massacré par les sauvages » percèrent douloureusement le cœur de swan osit'o: il epɥu'a lə- bəʁwɛ d'ə- kɔ̃tinje lə- kɔ̃vɛsasjɔ̃ av'ek lə- ʒenɛʁ'al

Swann; aussitôt il éprouva le besoin de continuer la conversation avec le général :

'a lyi dī il il i'a 'y d'ə- bjɛ b'el vi ki 'ɔ̃ fini d'ə- s'et fasɔ̃ ɛʃi

— « Ah ! lui dit- il, il y a eu de bien belles vies qui ont fini de cette façon... Ainsi

v'u sav'e s'ə- navigat'œʁ d'ɔ̃ dymɔ̃ dyʁvil ʁam'n'a lə- s'ādʁ lə- peʁ'uz

vous savez... ce navigateur dont Dumont d'Urville ramena les cendres, La Pérouse...(

'e swan et'e deʒ'a øʁø k'om s'il av'e paʁl'e dod'et s'est 'œ b'o

et Swann était déjà heureux comme s'il avait parlé d'Odette.) « C'est un beau

kaʁakt'etʁ 'e ki mɛtɛʁ'es bok'u k'ə salji d'ə- lə- peʁ'uz aʒut'a t'e il (en)d'an(fr)

caractère et qui m'intéresse beaucoup que celui de La Pérouse, ajouta- t- il d'un

'etʁ meläkolik

air mélancolique. »

'a paʁfɛtm'ā lə- peʁ'uz dī lə- ʒenɛʁ'al s'est 'œ n'ɔ̃ kon'y il 'a s'a- ʁ'y

— Ah ! parfaitement, La Pérouse, dit le général. C'est un nom connu. Il a sa rue.

v'u kon'es'e kelk'œ ʁ'y lə- peʁ'uz dämäd'a swan (en)d'an(fr) 'etʁ aʒit'e

— Vous connaissez quelqu'un rue La Pérouse ? demanda Swann d'un air agité.

ʒə- n'ə- kon'e k'ə mad'am d'ə- ʃäliv'o lə- s'œʁ d'ə- s'ə- bʁ'av ʃosəpj'etʁ

— Je ne connais que Mme de Chanlivault, la sœur de ce brave Chaussepierre.

'el nuz'a dən'e 'yn ʒoli swaʁe d'ə- komed'i lotʁ ʒ'uʁ s'est 'œ salɔ̃ ki səʁ'a 'œ

Elle nous a donné une jolie soirée de comédie l'autre jour. C'est un salon qui sera un

ʒ'uʁ tʁɛz eleg'ā v'u vɛʁ'e

jour très élégant, vous verrez !

'a 'el däm'œʁ ʁ'y lə- peʁ'uz s'est sɛpatik s'est 'yn ʒoli ʁ'y si

— Ah ! elle demeure rue La Pérouse. C'est sympathique, c'est une jolie rue, si

tʁist

triste.

m'e n'ɔ̃ s'est k'ə v'u n'i 'et paz'al'e dəpy'i kelkə t'ā s'ə- n'est ply

— Mais non ; c'est que vous n'y êtes pas allé depuis quelque temps ; ce n'est plus

tʁist səl'a kom'üs 'a s'ə- kɔ̃stʁy'iz t'u s'ə- kaʁtʃe lə

triste, cela commence à se construire, tout ce quartier- là.

kāt äfɛ swan pʁɛzät'a 'em d'ə- fʁobɛʁvil 'a lə- ʒ'on mad'am d'ə- käbʁäm'e

Quand enfin Swann présenta M. de Froberville à la jeune Mme de Cambremer,

k'om set'e lə- pʁämjeʁ fw'a kel ätäd'e lə- n'ɔ̃ d'y- ʒenɛʁ'al 'el eskis'a lə-

comme c'était la première fois qu'elle entendait le nom du général, elle esquissa le

sux'iz d'ə- ʒw'a 'e d'ə- syʁpʁiz kel on'et'y si 'ɔ̃ n'en av'e ʒam'e pʁonɔ̃s'e däv'ā

sourire de joie et de surprise qu'elle aurait eu si on n'en avait jamais prononcé devant

'el d'otʁ k'ə salji lə kaʁ n'ə- kon'es'ā p'a le-z am'i d'ə- s'a- nuv'el famij 'a

elle d'autre que celui- là, car ne connaissant pas les amis de sa nouvelle famille, à

ʃak pɛʁsɔn kʁi lyi amn'e 'el kʁwaʒe kə set'e (en)l'an(fr) dø 'e pɑsɑ
 chaque personne qu'on lui amenait, elle croyait que c'était l'un d'eux, et pensant
 k'el fəz'e pʁɔv d'a- takt ɑn ejɑ l'ɛʁ d'en avwɑ tɑt ɑtɑdʁ paʁle dəpyi k'el
 qu'elle faisait preuve de tact en ayant l'air d'en avoir tant entendu parler depuis qu'elle
 et'e mɑʁʒe 'el tɑd'e l'a- m'ɛ (en)d'an(fr) 'ɛʁ ezitɑ destin'e 'a pʁuv'e l'a- ʁezɛʁv
 était mariée, elle tendait la main d'un air hésitant destiné à prouver la réserve
 apʁiz k'el av'te 'a v'ɛkʁ 'e l'a- sɛpat'i spɔtan'e ki ʁeysis'et 'a 'ɑ tʁizfɛ
 apprise qu'elle avait à vaincre et la sympathie spontanée qui réussissait à en triompher.
 osi s'e- b'o paʁɑ k'el kʁwaʒet ɑkʁ l'e- ʒɑ l'e- ply bʁijɑ d'a- fʁɑs
 Aussi ses beaux- parents, qu'elle croyait encore les gens les plus brillants de France,
 deklɑʁ'e 'il k'el et'et ɑn 'ɑʒ doʁɑ ply kj pʁefɛʁ'e paʁ'etʁ 'ɑ l'a-
 déclaraient- ils qu'elle était un ange; d'autant plus qu'ils préféraient paraître, en la
 fəzɑ epuz'e 'a l'œʁ fil avwɑ sed'e 'a latʁ'e ply'o: d'a- s'e- kalit'e k'a d'a- s'a- gʁɑd
 faisant épouser à leur fils, avoir cédé à l'attrait plutôt de ses qualités que de sa grande
 fɔʁtɥn
 fortune.

ʔ vw'a k'a vuz'et myzisʃen d'ɑ l'a:m mad'am lyi di l'a- ʒeneʁal 'ɑ
 — On voit que vous êtes musicienne dans l'âme, madame, lui dit le général en
 fəzɑ ɛkɔsʃam'ɑ alyzʒ 'a l'ɛsidɑ d'a- l'a- bob'eʃ
 faisant inconsciemment allusion à l'incident de la bobèche.

m'e l'a- kɔs'ɛʁ ʁakomɑs'a 'e sw'an kɔpʁi kj n'a- puʁ'e p'a s'en al'e
 Mais le concert recommença et Swann comprit qu'il ne pourrait pas s'en aller
 av'ɑ l'a- fɛ d'a- s'a- nuv'o nymeʁ'o dʁ- pʁɔgʁam 'il sufʁ'e d'a- ʁest'e ɑfɛʁm'e
 avant la fin de ce nouveau numéro du programme. Il souffrait de rester enfermé
 'o milʒ d'a- s'e ʒɑ d'ɔ l'a- bet'iz 'e l'e- ʁidikʁyl l'a- fʁap'e doʁɑ ply
 au milieu de ces gens dont la bêtise et les ridicules le frappaient d'autant plus
 duluzɔzm'ɑ kinʒozɑ sɔn am'ʉʁ ɛkap'abl s'il lav'e kɔn'y d'a- si
 douloureusement qu'ignorant son amour, incapables, s'ils l'avaient connu, de s'y
 ɛtɛʁs'e 'e d'a- fɛʁ 'otʁ fʁɔz k'a d'en suʁʁ k'ɔm (en)d'an(fr) ɑfɑtij'ɑʒ 'u d'a-
 intéresser et de faire autre chose que d'en sourire comme d'un enfantillage ou de
 l'a- deploʁ'e k'ɔm 'ɥn fol'i 'il l'a- lyi fəz'et apɑʁ'etʁ s'u lasp'ekt (en)d'an(fr) et'a
 le déplorer comme une folie, ils le lui faisaient apparaître sous l'aspect d'un état
 sybʒektif ki neksist'e k'a p'ʉʁ lyi d'ɔ ʁi'ɛ deks'tɛʁʃœʁ n'a- lyi afiʁm'e l'a- ʁealit'e
 subjectif qui n'existait que pour lui, dont rien d'extérieur ne lui affirmait la réalité;
 'il sufʁ'e syʁt'u 'e 'o pw'ɛ k'a m'em l'a- s'ɔ de-z ɛstɛym'ɑ lyi don'et ɑvi d'a-
 il souffrait surtout, et au point que même le son des instruments lui donnait envie de
 kʁi'e d'a- pʁɔlɔʒ'e sɔn egʒil d'ɑ s'a- lʒø 'u od'et n'a- vʒɛdʁ'e ʒam'e 'u pɛʁsɔn
 crier, de prolonger son exil dans ce lieu où Odette ne viendrait jamais, où personne,
 'u ʁi'ɛ n'a- l'a- kɔnes'e d'u 'el et'et ɑtʃɛʁm'ɑ abs'ɑt
 où rien ne la connaissait, d'où elle était entièrement absente.

m'e tut'a k'u s'a- fy k'ɔm si 'el et'et ɑtʁ'e 'e s'et apɑʁisʒ lyi fy 'ɥn
 Mais tout à coup ce fut comme si elle était entrée, et cette apparition lui fut une
 si dɛʃiʁɑt sufʁʉs kj dʁ pɔʁt'e l'a- m'ɛ 'a s'ɔ k'œʁ s'est k'a l'a- vʒolɔ et'e
 si déchirante souffrance qu'il dut porter la main à son cœur. C'est que le violon était
 mɔ'te 'a d'e- n'ot 'otʁ'u 'il ʁest'e k'ɔm p'ʉʁ 'ɥn atɑt 'ɥn atɑt ki s'a-
 monté à des notes hautes où il restait comme pour une attente, une attente qui se

pɹolɔŋʒe s'ɑ̃ kj ses'a: d'ɑ- l'e- tən'iz d'ɑ̃ leksaltasjɔ̃ 'u 'il et'e dapɛsəv'wɑ̃ deʒ'a
 prolongeait sans qu'il cessât de les tenir, dans l'exaltation où il était d'apercevoir déjà
 lɔbʒ'e d'ɑ- s'ɔ̃ at'ɑ̃t ki sapɹɔʃ'e 'e av'ek œn efɔ̃ʒ dezespɛʒ'e p'us taʃe d'ɑ- dyʒ'e
 l'objet de son attente qui s'approchait, et avec un effort désespéré pour tâcher de durer
 ʒyska sɔ̃n aʒiv'e d'ɑ- lakœʒ'iz av'ɑ̃ dekspiʒ'e d'ɑ- ly'i mœtn'iz ɑ̃kɔ̃ʒ 'œ momɑ̃
 jusqu'à son arrivée, de l'accueillir avant d'expirer, de lui maintenir encore un moment
 d'ɑ- t'ut s'e- deɹnʒ'ɛʁ fɔ̃ʒ l'ɑ- ʃɑm'ɛ uv'ɛʁ p'us kj p'y: pas'e k'ɔm 'ɔ̃
 de toutes ses dernières forces le chemin ouvert pour qu'il pût passer, comme on
 sutʃ'ɛ yn p'ɔ̃st ki s'ɑ̃ salã ɹɑtʃbœʒ'e 'e av'ɑ̃ k'ɑ sw'ɑn 'y 'y l'ɑ- t'ɑ̃ d'ɑ-
 soutient une porte qui sans cela retomberait. Et avant que Swann eût eu le temps de
 kɔpʁɑ̃dɹ 'e d'ɑ- s'ɑ- d'iz s'est l'ɑ- pɑt'it fɹ'ɑz d'ɑ- l'ɑ- son'at d'ɑ- vœt'œʒ nekut'ɔ̃
 comprendre, et de se dire : « C'est la petite phrase de la sonate de Vinteuil, n'écoutons
 p'a t'u se- suvn'iz d'y- t'ɑ̃ 'u od'et etet epɹ'iz d'ɑ- ly'i 'e kj av'e ɹeys'i
 pas! » tous ses souvenirs du temps où Odette était éprise de lui, et qu'il avait réussi
 ʒyska s'ɑ- ʒ'us 'ɑ mœtn'iz œvizib'l d'ɑ̃ l'e- pɹɔfɔ̃d'œʁ d'ɑ- s'ɔ̃ 'etɹ tɹɔp'e p'ɑʒ
 jusqu'à ce jour à maintenir invisibles dans les profondeurs de son être, trompés par
 s'ɑ- bɹ'ysk ɹœʒ'ɔ̃ d'y- t'ɑ̃ dam'us kj kɹ'yɹ ɹœvn'y set'e ɹevœʒ'e 'e 'ɑ t'iz
 ce brusque rayon du temps d'amour qu'ils crurent revenu, s'étaient réveillés, et à tire
 d'el et'e ɹɑmɔ̃t'e ly'i ʃɑt'e epɛndym'ɑ̃ s'ɑ̃ pitʃe p'us sɔ̃n œfɔ̃t'yn pɹœz'ɑ̃t
 d'aile, étaient remontés lui chanter éperdument, sans pitié pour son infortune présente,
 l'e- ɹɑf'œʒ ubli'e d'y- bon'œʁ
 les refrains oubliés du bonheur.

'o lʃø de-z ekspɹesjɔ̃z abstr'et t'ɑ̃ 'u ʒetɛz œʁ'ø t'ɑ̃ 'u
 Au lieu des expressions abstraites « temps où j'étais heureux », « temps où
 ʒetɛz em'e kj av'e suv'ɑ̃ pɹɔnɔ̃s'e ʒ'ysk l'ɑ 'e s'ɑ̃ tɹ'ɔ sufɹ'iz k'ɑʁ
 j'étais aimé », qu'il avait souvent prononcées jusque- là et sans trop souffrir, car
 sɔ̃n œteliʒ'ɑs n'i av'et œfœʁm'e d'y- pas'e k'ɑ d'ɑ- pɹetɑ̃d'y ekstɹ'e ki n'en
 son intelligence n'y avait enfermé du passé que de prétendus extraits qui n'en
 kɔsœʁv'e ɹi'œ̃ 'il ɹœtɹuv'a t'u s'ɑ- ki d'ɑ- s'ɑ- bon'œʁ pɛɹdy av'e fiks'e 'ɑ ʒam'e l'ɑ-
 conservaient rien, il retrouva tout ce qui de ce bonheur perdu avait fixé à jamais la
 spɛsif'ik 'e volat'il es'ɑ̃s 'il ɹœvi t'u l'e- pɛt'al nɛʒ'ɔz'e fɹiz'e d'y- kɹizɑ̃t'em
 spécifique et volatile essence; il revit tout, les pétales neigeux et frisés du chrysanthème
 k'el ly'i av'e ʒɑt'e d'ɑ̃ s'ɑ- vwɑt'yɹ kj av'e ɡɑ̃d'e k'ɔ̃tɹ s'e- l'evɹ lɑdɹ'es 'ɑ̃
 qu'elle lui avait jeté dans sa voiture, qu'il avait gardé contre ses lèvres— l'adresse en
 ɹɑlj'ef d'ɑ- l'ɑ- mɛz'ɔ̃ dœʒ'e s'yɹ l'ɑ- l'etɹ 'u 'il av'e ly m'ɑ- m'œ tɹ'ɑ̃bl si fɔ̃ʒ
 relief de la « Maison Dorée » sur la lettre où il avait lu : « Ma main tremble si fort
 'ɑ̃ vuz ekɹiv'ɑ̃ l'ɑ- ɹɑpɹɔʃm'ɑ̃ d'ɑ- s'e- surs'il kɑ̃t'el ly'i av'e d'i (en)d'ɑn(fr)
 en vous écrivant »— le rapprochement de ses sourcils quand elle lui avait dit d'un
 'ɛʁ sypli'ɑ̃ s'ɑ- n'est p'a d'ɑ̃ tɹ'ɔ lɔ̃t'ɑ̃ k'ɑ v'u m'ɑ- fœʒ'e s'ɹɹ 'il
 air suppliant : « Ce n'est pas dans trop longtemps que vous me ferez signe? », il
 sɑ̃ti lod'œʁ d'y- fœʁ d'y- kwafœʁ p'ɑʒ lək'el 'il s'ɑ- fœʒ'e ɹœlv'e s'ɑ- bɹ'ɔs pɑ̃d'ɑ̃
 sentit l'odeur du fer du coiffeur par lequel il se faisait relever sa « brosse » pendant
 k'ɑ lœk'ed'ɑ̃ al'e ʃœʃ'e l'ɑ- pɑt'it uv'œt'ɛʁ l'e- ply'i dœʁ'ɑʒ ki tʃb'ɛʁ si
 que Lorédan allait chercher la petite ouvrière, les pluies d'orage qui tombèrent si
 suv'ɑ̃ s'ɑ- pɹœt'ɑ̃ l'ɑ l'ɑ- ɹœt'us ɡlasʒ'al d'ɑ̃ s'ɑ- viktɔ̃ʒ'a 'o kl'ɛʁ d'ɑ- lyn t'ut
 souvent ce printemps- là, le retour glacial dans sa victoria, au clair de lune, toutes

le- m'aj dabityd māt'al dēpæsjō sezonjæ d'ə- kʷeasjō kytan'e ki
 les mailles d'habitudes mentales, d'impressions saisonnières, de créations cutanées, qui
 av'et etād'y s'yæ 'yn sy'it d'ə- sām'enz'œ- ʒez'o ynifœxm d'ā lək'el s'ō k'wæ s'ə-
 avaient étendu sur une suite de semaines un réseau uniforme dans lequel son corps se
 tæuv'e ʒæp'ri 'a s'ə- mom'ū la 'il satisfæz'et 'yn kyʒojit'e volypty'æz 'ā k'wæsj'ā
 trouvait repris. A ce moment- là, il satisfaisait une curiosité voluptueuse en connaissant
 le- plez'ix d'e- ʒ'ā ki v'iv p'æx lam'uæ 'il av'e k'ry kj pux'e s'en tən'ix la
 les plaisirs des gens qui vivent par l'amour. Il avait cru qu'il pourrait s'en tenir là,
 kj n'ə- sæ'e paz obliʒ'e d'en ap'ædæ le- dul'œx k'wæ m'etn'ā l'ə- fæxm
 qu'il ne serait pas obligé d'en apprendre les douleurs; comme maintenant le charme
 dod'et lyi et'e p'ø d'ə- f'æz op'æ d'ə- s'et fœmid'abl tæ'œx ki l'ə- p'wælj'e
 d'Odette lui était peu de chose auprès de cette formidable terreur qui le prolongeait
 k'wæ 'œ tæubl al'o s'et im'us űgw'as d'ə- n'ə- p'a savw'æ 'a t'us mom'ū s'ə-
 comme un trouble halo, cette immense angoisse de ne pas savoir à tous moments ce
 k'el av'e fe d'ə- n'ə- p'a l'ə- posed'e pæw'u 'e tuʒ'us el'as 'il s'ə- ʒæp'la laks'ā
 qu'elle avait fait, de ne pas la posséder partout et toujours! Hélas, il se rappela l'accent
 dōt'el set'et ekw'e m'e ʒ'ə- pux'e tuʒ'us v'u vw'æ ʒ'ə- sy'i tuʒ'us l'ibæ
 dont elle s'était écriée: « Mais je pourrai toujours vous voir, je suis toujours libre!»
 'el ki n'ə- let'e ply ʒam'e l'etæ'e l'ə- kyʒojit'e k'el av'et 'y p'ux s'ə- v'i 'a lyi
 elle qui ne l'était plus jamais! l'intérêt, la curiosité qu'elle avait eus pour sa vie à lui,
 l'ə- dez'ix pasjon'e kj lyi fi l'ə- fav'œx ʒædu't'e 'o k'ōtæ'æx p'æx lyi 'ā s'ə- t'ā
 le désir passionné qu'il lui fit la faveur,— redoutée au contraire par lui en ce temps-
 l'ə- k'wæ 'yn k'oz dānyij'ø dæw'æʒm'ū d'ə- li les'e penetr'e k'wæ 'el
 là comme une cause d'ennuyeux dérangements— de l'y laisser pénétrer; comme elle
 av'et et'e obliʒ'e d'ə- l'ə- p'æ'e p'ux kj s'ə- les'a: mæn'e fe le- vœdyʒ'ē 'e kāt 'il
 avait été obligée de le prier pour qu'il se laissât mener chez les Verdurin; et, quand il
 l'ə- fæz'e væn'ix fe lyi 'yn fw'a p'æx mw'a k'wæ 'il av'e faly av'ā kj s'ə- les'a:
 la faisait venir chez lui une fois par mois, comme il avait fallu, avant qu'il se laissât
 fleʒ'ix k'el lyi ʒepet'a: l'ə- del'is k'ə sæ'e s'et abityd d'ə- s'ə- vw'æx tu l'e- ʒ'us
 fléchir, qu'elle lui répétait le délice que serait cette habitude de se voir tous les jours
 dōt'el ʒev'et al'œx k'el n'ə- lyi sābl'et 'a lyi k'œ fastidj'ø tæak'a pyi k'el
 dont elle rêvait alors qu'elle ne lui semblait à lui qu'un fastidieux tracas, puis qu'elle
 av'e p'æz 'ā deg'u 'e definitivm'ū ʒōpy pād'ā k'el et'e dævn'y p'ux
 avait prise en dégoût et définitivement rompue, pendant qu'elle était devenue pour
 lyi 'œ si ēv'ēs'ibl 'e si dulux'ø bæzw'ē 'il n'ə- sav'e p'a d'ix s'i v'æ'e k'ā 'a
 lui un si invincible et si douloureux besoin. Il ne savait pas dire si vrai quand, à
 l'ə- tæwazj'em fw'a kj lav'e v'y k'wæ 'el lyi ʒepet'e m'e puxkw'a n'ə- m'ə-
 la troisième fois qu'il l'avait vue, comme elle lui répétait: « Mais pourquoi ne me
 les'e v'u p'a væn'ix ply suv'ā 'il lyi av'e di 'ā m'ā av'ek galāt'xi p'æx
 laissez- vous pas venir plus souvent», il lui avait dit en riant, avec galanterie: « par
 p'œx d'ə- suf'ix m'etn'ā el'as 'il æniv'et űk'wæ pæfw'a k'el lyi ekxiv'i (en)d'an(fr)
 peur de souffrir». Maintenant, hélas! il arrivait encore parfois qu'elle lui écrivît d'un
 ʒestoz'ā 'u (en)d'an(fr) ot'el s'yæ dy- papj'e ki 'ā pæ't'e l'ə- n'ō ēpæim'e m'e set'e
 restaurant ou d'un hôtel sur du papier qui en portait le nom imprimé; mais c'était
 k'wæ d'e- l'etæ d'ə- f'ø ki l'ə- bæyle s'est ek'ri d'ə- lotel vujm'ō ki
 comme des lettres de feu qui le brûlaient. « C'est écrit de l'hôtel Vouillemont? Qu'y

pø 'el 'etɾ al'e fɛʁ av'ek ki k'ə si 'e 'il pas'e 'il s'ə- ʁapla l'e- b'ek d'ə-
 peut- elle être allée faire! avec qui? que s'y est- il passé?» Il se rappela les becs de
 g'az kɔ etenʃe bulv'æ de-z italjɛ kât 'il lav'e ʁākōtɾ'e k'ōtɾ tut espw'æ
 gaz qu'on éteignait boulevard des Italiens quand il l'avait rencontrée contre tout espoir
 paʁm'i le-z ʔbɛʁz eʁût d'ū s'et ny'i ki ly'i av'e sūble pɾɛskə syʁnatyʁɛl
 parmi les ombres errantes dans cette nuit qui lui avait semblé presque surnaturelle
 'e ki ʔn efe ny'i (en)dʁn(fr) t'ū 'u 'il nav'e m'em paz'a s'ə- dāmūd'e s'il n'ə- l'a-
 et qui en effet— nuit d'un temps où il n'avait même pas à se demander s'il ne la
 kōtɾæiz'e paz'ū l'a- ʃɛʁʃū 'ū l'a- ʁəʁuv'ū tāt 'il et'e s'y:ʁ kel nav'e p'a
 contrarierait pas en la cherchant, en la retrouvant, tant il était sûr qu'elle n'avait pas
 d'ə- ply gʁād ʒw'a k'ə d'ə- l'ə- vw'æ 'e d'ə- ʁātɾ'e av'ek ly'i apɛʁtən'e bj'ɛn'a 'ə
 de plus grande joie que de le voir et de rentrer avec lui,— appartenait bien à un
 m'ɔd mistɛʁjɔz'u 'ɔ n'ə- p'ø ʒam'e ʁəvn'ɪʁ k'ū l'e- p'ɔʁt s'en s'ɔ ʁəfɛʁm'e
 monde mystérieux où on ne peut jamais revenir quand les portes s'en sont refermées.
 'e sw'an apɛʁs'y imobil 'ū fas d'ə- s'ə- bɔn'œʁ ʁəvek'y 'ə malœʁ ki ly'i
 Et Swann aperçut, immobile en face de ce bonheur revécu, un malheureux qui lui
 fi pitj'e p'aks kj n'ə- l'ə- ʁəkn'y p'a tu d'ə- sy'it si bj'ɛ kj d'y bes'e le-z j'ø
 fit pitié parce qu'il ne le reconnut pas tout de suite, si bien qu'il dut baisser les yeux
 p'uʁ kɔ n'ə- v'i p'a kjz et'e pl'ɛ d'ə- l'æm set'e ly'i m'em
 pour qu'on ne vît pas qu'ils étaient pleins de larmes. C'était lui- même.

kât 'il l'ø kōpɾi s'a- pitj'e ses'a mez 'il fy ʒal'u d'ə- l'otɾ ly'i m'em kel
 Quand il l'eut compris, sa pitié cessa, mais il fut jaloux de l'autre lui- même qu'elle
 av'et em'e 'il fy ʒal'u d'ə- s'ø dōt 'il set'e d'i suv'ū s'ū tɾ'ø sufɾɪʁ 'el
 avait aimé, il fut jaloux de ceux dont il s'était dit souvent sans trop souffrir, « elle
 le-z'em p'ø 'etɾ m'ɛtn'ū kj av'et eʃāʒ'e lid'e v'ag dem'e d'ū lakel
 les aime peut- être», maintenant qu'il avait échangé l'idée vague d'aimer, dans laquelle
 'il n'i 'a p'a dām'uʁ k'ōtɾ l'e- pɛtal d'y- kɾizāt'em 'e 'el 'ū t'et d'ə- l'a- mez'ɔ
 il n'y a pas d'amour, contre les pétales du chrysanthème et l'« en tête» de la Maison
 d'œʁ ki øz ʔn et'e pl'ɛ py'i s'a- sufɾās dəvn'ū tɾ'ø v'iv 'il pas'a s'a- m'ɛ
 d'Or, qui, eux en étaient pleins. Puis sa souffrance devenant trop vive, il passa sa main
 s'yʁ s'ɔ fɾ'ɔ les'a tɔb'e s'ɔ mon'ɔkl ʔn esyija l'ə- v'ɛʁ 'e s'ū dūt s'il set'e
 sur son front, laissa tomber son monocle, en essuya le verre. Et sans doute s'il s'était
 v'y 'a s'ə- mom'ū l'a 'il 'yt aʒut'e 'a l'a- koleksj'ɔ d'ə- s'ø kj av'e distɛʒ'e l'a-
 vu à ce moment- là, il eut ajouté à la collection de ceux qu'il avait distingués le
 mon'ɔkl kj deplas'e k'ɔm 'yn pās'e ɛpɔʁtyn 'e s'yʁ l'a- fas āby'e dykel
 monocle qu'il déplaçait comme une pensée importune et sur la face embuée duquel,
 av'ek 'ə muʃw'æʁ 'il ʃɛʁʃet'a efas'e d'e- sus'i
 avec un mouchoir, il cherchait à effacer des soucis.

'il i'a d'ū l'ə- vjɔl'ɔ si n'ə- vwaj'ū p'a lɛstɾym'ū 'ɔ n'ə- p'ø p'a ʁapɔʁte
 Il y a dans le violon,— si ne voyant pas l'instrument, on ne peut pas rapporter
 s'ə- k'ɔ ātūt'a s'ɔn im'aʒ lak'el modifi l'a- sonozit'e de-z aks'ū ki ly'i s'ɔ si
 ce qu'on entend à son image laquelle modifie la sonorité— des accents qui lui sont si
 kom'œ av'ek sɛʁ'tɛn vw'a d'ə- kōtsalt'o k'ɔ 'a lilyzj'ɔ k'yn ʃāt'øz s'est
 communs avec certaines voix de contralto, qu'on a l'illusion qu'une chanteuse s'est
 aʒut'e 'o kōs'ɛʁ 'ɔ l'ev le-z j'ø 'ɔ n'ə- vw'a k'ə le-z ety'i pɾesj'ø k'ɔm d'e-
 ajoutée au concert. On lève les yeux, on ne voit que les étuis, précieux comme des

bw'at jinw'az m'e p'aʁ mom'ä ʒn et äk'wʁ tköp'e p'aʁ lap'el desäv'ä d'ä- l'a-
boîtes chinoises, mais, par moment, on est encore trompé par l'appel décevant de la
siv'en pafw'az os'i ʒ kəw'a ät'ädʁ 'ä ʒen'i kapt'if ki s'ä- deb'a 'o fʒ d'ä- l'a-
sirène; parfois aussi on croit entendre un génie captif qui se débat au fond de la
d'äkt bw'at äsəʁsäl'e 'e frēmisi'ät k'om 'ä djabl dāz'ä benit'je pafw'az äfē
docte boîte, ensorcelée et frémissante, comme un diable dans un bénitier; parfois enfin,
s'est d'ä l'ek k'om äen'etʁ syknaty'el 'e p'yʁ ki p'as 'ä deʁul'ä s'ʒ mes'aʒ
c'est, dans l'air, comme un être surnaturel et pur qui passe en déroulant son message
ävizi'ibl
invisible.

k'om s'i le-z ästəymät'ist bok'u mwē ʒw'e l'a- pat'it fr'az kj
Comme si les instrumentistes, beaucoup moins jouaient la petite phrase qu'ils
neksekyt'e l'e- ʁ'itz egzi'je d'el p'uʁ k'el apax'y: 'e pʁosed'et oz äkätas'ʒ
n'exécutaient les rites exigés d'elle pour qu'elle apparût, et procédaient aux incantations
neses'ek p'uʁ äbt'n'is 'e pʁöl'ʒ'e k'elkəz äst'ä l'a- pʁod'iz d'ä- s'ʒ evokas'ʒ
nécessaires pour obtenir et prolonger quelques instants le prodige de son évocation,
sw'an ki n'ä- puv'e p'a ply l'a- vw'aʁ k'ä s'i 'el av'et apax'tan'y 'a 'ä m'öd
Swann, qui ne pouvait pas plus la voir que si elle avait appartenu à un monde
yltʁa vjöl'e 'e ki gut'e k'om l'a- ʁafʁeʒism'ä d'yn metaməʁf'oz d'ä l'a-
ultra- violet, et qui goûtait comme le rafraîchissement d'une métamorphose dans la
sesit'e momätan'e döt'il et'e frap'e än apəʁf'ä d'el sw'an l'a- sät'e pʁez'ät
cécité momentanée dont il était frappé en approchant d'elle, Swann la sentait présente,
k'om 'yn de'es pʁotekt'is 'e k'ʒfid'ät d'ä- s'ʒ am'uʁ 'e ki p'uʁ puvw'aʁ
comme une déesse protectrice et confidente de son amour, et qui pour pouvoir
axiv'e ʒyska ly'i däv'ä l'a- ful 'e lämn'e 'a lek'aʁ p'uʁ ly'i pax'le av'e ʁavety
arriver jusqu'à lui devant la foule et l'emmener à l'écart pour lui parler, avait revêtu
l'a- degizm'ä d'ä- set apax'üs son'wʁ 'e täd'i k'el pas'e leʒ'ek apez'ät 'e
le déguisement de cette apparence sonore. Et tandis qu'elle passait, légère, apaisante et
myʁmyʁ'e k'om 'ä pax'f'ä ly'i diz'ä s'ä- k'el av'et'a ly'i d'is 'e döt'il skryt'e
murmurée comme un parfum, lui disant ce qu'elle avait à lui dire et dont il scrutait
tu l'e- m'o ʁəʒʁet'ä d'ä- l'e- vw'aʁ sävole s'i vit 'il fəz'et ävol'ʒtəxm'ä av'ek
tous les mots, regrettant de les voir s'envoler si vite, il faisait involontairement avec
s'e- levʁ l'a- muvm'ä d'ä- bez'e 'o pas'aʒ l'a- k'wʁ axmon'ʒəz'e fyij'ä 'il n'ä-
ses lèvres le mouvement de baiser au passage le corps harmonieux et fuyant. Il ne
s'ä- sät'e plyz egzil'e 'e s'äel py'iskä 'el ki sadʁes'et'a ly'i ly'i pax'let'a m'i vw'a
se sentait plus exilé et seul puisque, elle, qui s'adressait à lui, lui parlait à mi- voix
dod'et k'aʁ 'il nav'e ply k'om otʁəfw'a l'epʁes'ʒ kod'et 'e ly'i net'e
d'Odette. Car il n'avait plus comme autrefois l'impression qu'Odette et lui n'étaient
p'a kon'y d'ä- l'a- pat'it fr'az s'est k'ä s'i suv'ä 'el av'et et'e temwē d'ä- l'œʁ ʒw'a
pas connus de la petite phrase. C'est que si souvent elle avait été témoin de leurs joies!
'il 'e vx'e k'ä suv'ä os'i 'el lav'et avent'i d'ä- l'œʁ frəʒilit'e 'e m'em al'wʁ k'ä d'ä
Il est vrai que souvent aussi elle l'avait averti de leur fragilité. Et même, alors que dans
s'ä- t'ä l'a 'il davin'e d'ä- l'a- sufʁäs d'ä s'ʒ suv'is d'ä s'ʒn ätonas'ʒ l'ep'id
ce temps- là il devinait de la souffrance dans son sourire, dans son intonation limpide
'e dezäf'ät'e oʒukdy'i 'il i tkuv'e plyt'o: l'a- gʁä:s d'yn ʁezinjas'ʒ pʁ'eska
et désenchantée, aujourd'hui il y trouvait plutôt la grâce d'une résignation presque

g'e d'ə- s'e jagʁɛ dõt'el ly'i paʁl'et otʁəfw'az'e kj l'a- vwaj'e s'ɑ kj fy:
 gaie. De ces chagrins dont elle lui parlait autrefois et qu'il la voyait, sans qu'il fût
 at'ɛ p'aʁ 'ø ɑ̃tʁən'e 'ɑ suʁʒɑ d'ɑ s'ɔ k'ux sin'y'øz'e ʁap'id d'ə- s'e jagʁɛ
 atteint par eux, entraîner en souriant dans son cours sinueux et rapide, de ces chagrins
 ki mɛtn'ɑ et'e dævn'y l'e- sjɛ s'ɑ kj 'y lɛspɛr'ɑs d'en 'etʁ ʒam'e
 qui maintenant étaient devenus les siens sans qu'il eût l'espérance d'en être jamais
 delivʁ'e 'el sɑ̃bl'e ly'i d'iʁ k'ɔm ʒad'i d'ə- s'ɔ bɔn'œʁ (en)kw'est(fr) s'ə- sɑl'a t'u
 délivré, elle semblait lui dire comme jadis de son bonheur : « Qu'est- ce, cela ? tout
 sɑl'a n'est ʁiɛ 'e l'a- pɑs'e d'ə- sw'an s'ə- pɔʁt'a p'ux l'a- pʁəmʝɛʁ fw'a dɑz ɑ̃n el'ɑ d'ə-
 cela n'est rien. » Et la pensée de Swann se porta pour la première fois dans un élan de
 pitj'e 'e d'ə- tɑdʁ'es v'ɛʁ s'ə- vɛt'œʝ v'ɛʁ s'ə- fr'ɛʁ ɛkɔn'y 'e sybl'im ki ly'i os'i
 pitié et de tendresse vers ce Vinteuil, vers ce frère inconnu et sublime qui lui aussi
 av'e d'y: t'ɑ sufʁiʁ kav'e p'y 'etʁ s'ə- vi 'o fʁ d'ə- k'el dul'œʁz av'e 'il
 avait dû tant souffrir ; qu'avait pu être sa vie ? au fond de quelles douleurs avait- il
 pyiz'e s'et fɔʁs d'ə- djø s'et pyis'ɑs ilimit'e d'ə- kʁe'e k'ɑ set'e l'a- pət'it
 puisé cette force de dieu, cette puissance illimitée de créer ? Quand c'était la petite
 fr'az ki ly'i paʁl'e d'ə- l'a- vanit'e d'ə- s'e- sufʁ'ɑs sw'an tʁuv'e d'ə- l'a- dus'œʁ
 phrase qui lui parlait de la vanité de ses souffrances, Swann trouvait de la douceur
 'a s'et m'em saʝ'es ki tut 'a l'œʁ pʁɛt'ɑ ly'i av'e paʁ'y ɛtoles'abl kɑt'ɪl
 à cette même sagesse qui tout à l'heure pourtant lui avait paru intolérable, quand il
 kɔwaj'e l'a- liʁ d'ɑ l'e- viz'aʝ de-z ɛdifer'ɑ ki kɔsider'e sɔn am'uʁ k'ɔm 'ɪn
 croyait la lire dans les visages des indifférents qui considéraient son amour comme une
 divagasj'ɔ sɑz ɛpɔʁt'ɑs s'est k'ə l'a- pət'it fr'az 'o kɔtʁ'ɛʁ k'ɛlkə opinj'ɔ
 divagation sans importance. C'est que la petite phrase au contraire, quelque opinion
 k'el p'y: avw'ɑs s'yʁ l'a- bʁɛv dyʁ'e d'ə- sez et'a d'ə- l'a:m i vwaj'e k'ɛlkə fɔz
 qu'elle pût avoir sur la brève durée de ces états de l'âme, y voyait quelque chose,
 n'ɔ p'a k'ɔm fəz'e t'u se ʒ'ɑ d'ə- mwɛ seʝj'ø k'ə l'a- vi pozitiv m'ɛz o
 non pas comme faisaient tous ces gens, de moins sérieux que la vie positive, mais au
 kɔtʁ'ɛʁ d'ə- si sypeʝj'œʁ 'a 'el k'ə s'œl 'il val'e l'a- p'en d'etʁ eksʁɛim'e s'e fʁɑm
 contraire de si supérieur à elle que seul il valait la peine d'être exprimé. Ces charmes
 d'ɪn tʁist'es ɛt'im set'et'ø k'el eseʝe dimit'e d'ə- ʁakʁe'e 'e ʝysk'a l'œʁ
 d'une tristesse intime, c'était eux qu'elle essayait d'imiter, de recréer, et jusqu'à leur
 es'ɑs ki 'e pʁɛt'ɑ d'etʁ ɛkɔmynik'ablz'e d'ə- sɑ̃bl'e friv'olz'a tut'otʁ k'a
 essence qui est pourtant d'être incommunicables et de sembler frivoles à tout autre qu'à
 saly'i ki le-z epʁuv l'a- pət'it fr'az lav'e kapte ʁɑd'y viz'ibl si bjɛ k'el fəz'e
 celui qui les éprouve, la petite phrase l'avait captée, rendue visible. Si bien qu'elle faisait
 kɔfes'e l'œʁ pʁi 'e gut'e l'œʁ dus'œʁ div'in p'aʁ t'u se m'emz asist'ɑ si
 confesser leur prix et goûter leur douceur divine, par tous ces mêmes assistants— si
 sɔlm'ɑ ilz et'et'ɑe p'ø myzisjɛ ki ɑsy'it l'e- mekɔnetʁ'e d'ɑ l'a- vi
 seulement ils étaient un peu musiciens— qui ensuite les méconnaîtraient dans la vie,
 'ɑ f'ak am'uʁ pɑʁtikylj'e kj vɛʁ'e n'etʁ pʁ'e d'ø s'ɑ d'ut l'a- fɔʁm
 en chaque amour particulier qu'ils verraient naître près d'eux. Sans doute la forme
 s'u lak'el 'el le-z av'e kodifje n'ə- puʁ'e p'a s'ə- ʁez'udʁ 'ɑ ʁezɔnm'ɑ m'e
 sous laquelle elle les avait codifiés ne pouvait pas se résoudre en raisonnements. Mais
 dɑpy'i ply d'ɪn an'e k'ə ly'i ʁevel'ɑ 'a ly'i m'em bjɛ d'e- ʁif'es d'ə- s'ɔ 'a:m
 depuis plus d'une année que lui révélant à lui- même bien des richesses de son âme,

lam'ux d'a- la- myz'ik et'e p'ux k'elka t'ā 'o mw'ē n'e ā ly'i swan tan'e
 l'amour de la musique était pour quelque temps au moins né en lui, Swann tenait
 l'e- motif myzik'o p'ux d'a- vexit'ablz id'e (en)d'an(fr) 'otx m'ōd (en)d'an(fr) 'otx 'ōbdx
 les motifs musicaux pour de véritables idées, d'un autre monde, d'un autre ordre,
 ide vwal'e d'a- ten'ebx ēkon'y ēpenetx'ablz'a lēteliz'ūs m'e ki n'en s'ō
 idées voilées de ténèbres, inconnues, impénétrables à l'intelligence, mais qui n'en sont
 p'a mw'ē parfetm'ū dist'ēkt le-z 'yn de-z 'otx inegalz'ūtix 'el d'a- val'œx 'e
 pas moins parfaitement distinctes les unes des autres, inégales entre elles de valeur et
 d'a- signifikasj'ō kūt ap'ē l'a- swa'e verdyz'ē s'a- foz'ā xaz'w'e l'a- patit f'az
 de signification. Quand après la soirée Verdurin, se faisant rejouer la petite phrase,
 'il av'e fex'fe 'a demel'e kom'ū 'a l'a- fas'ō (en)d'an(fr) parf'ō d'yn ka'x'es 'el l'a-
 il avait cherché à démêler comment à la façon d'un parfum, d'une caresse, elle le
 si'xkōvn'e 'el lālvop'e 'il set'e xūdy k'ōt k'a set'et o febl ekax 'ūtix
 circonvenait, elle l'enveloppait, il s'était rendu compte que c'était au faible écart entre
 l'e- s'ēk n'ot ki l'a- kōpoz'et'e 'o xap'el kōst'ā d'a- d'ō d'ūtix 'el ke'e
 les cinq notes qui la composaient et au rappel constant de deux d'entre elles qu'était
 d'y s'et ēp'xesj'ō d'a- dus'œx xetxakt'e 'e fxi'ōz mez'ā xēalit'e 'il sav'e kj
 due cette impression de douceur rétractée et frileuse; mais en réalité il savait qu'il
 xezon'et ēsi n'ō s'yx l'a- f'az 'el m'em m'e s'yx d'a- s'ēpl val'œx sybstity'e
 raisonnait ainsi non sur la phrase elle-même mais sur de simples valeurs, substituées
 p'ux l'a- komodit'e d'a- s'ō ēteliz'ūs 'a l'a- mistexj'ōz ātit'e kj av'e pex'sy av'ā
 pour la commodité de son intelligence à la mystérieuse entité qu'il avait perçue, avant
 d'a- kon'etx l'e- verdyz'ē 'a s'et swa'e 'u 'il av'et ātād'y p'ux l'a- pxām'j'etx f'w'a l'a-
 de connaître les Verdurin, à cette soirée où il avait entendu pour la première fois la
 son'iat 'il sav'e k'a l'a- suvn'ix m'em d'y- pjan'o fos'et āk'ōx l'a- pl'ā d'ā lak'el
 sonate. Il savait que le souvenir même du piano faussait encore le plan dans lequel
 'il vwa'j'e l'e- foz d'a- la- myz'ik k'a l'a- f'ā uv'etx 'o myziz'ē n'est paz'ō
 il voyait les choses de la musique, que le champ ouvert au musicien n'est pas un
 klav'je mesk'ē d'a- s'et n'ot mez'ō klav'je ēkomāsyx'ābl āk'ōx p'xeskā
 clavier mesquin de sept notes, mais un clavier incommensurable, encore presque
 tut āt'j'e ēkon'y 'u sōlm'ā s'a 'e l'a- sepa'e p'ax dep'es ten'ebx ineksplo'e
 tout entier inconnu, où seulement ça et là, séparées par d'épaisses ténèbres inexplorées,
 k'elka 'yn d'e- milj'ō d'a- t'uf d'a- tād'x'es d'a- pasj'ō d'a- ku'āz d'a-
 quelques-unes des millions de touches de tendresse, de passion, de courage, de
 sexenit'e ki l'a- kōp'oz jak'yn os'i difex'āt de-z 'otx k'ān yniv'etx (en)d'an(fr)
 sérénité, qui le composent, chacune aussi différente des autres qu'un univers d'un
 'otx yniv'etx 'ōt et'e dekuv'et p'ax k'elka g'ūz art'ist ki n'u x'ād l'a-
 autre univers, ont été découvertes par quelques grands artistes qui nous rendent le
 serv'is ān evs'j'ā 'ā n'u l'a- kōxspōd'ā d'y- t'em kjz'ō t'xuv'e d'a- n'u
 service, en éveillant en nous le correspondant du thème qu'ils ont trouvé, de nous
 mōt'ē k'el xij'es k'el vxjete k'af 'a n'otx ēs'y s'et g'ūd nyi ēpenetx'e
 montrer quelle richesse, quelle variété, cache à notre insu cette grande nuit impénétrée
 'e dekuxaz'ūt d'a- n'otx 'a:m k'a n'u pxān'ō p'ux d'y- vīd 'e p'ux d'y- ne'ā
 et décourageante de notre âme que nous prenons pour du vide et pour du néant.
 v'ēt'ōj av'et et'e (en)l'an(fr) d'a- s'e myziz'ē 'ā s'a- patit f'az kwak'el p'xēzūt'a: 'a
 Vinteuil avait été l'un de ces musiciens. En sa petite phrase, quoiqu'elle présentât à

la raison une surface obscure, on sentait un contenu si consistant, si explicite, auquel elle donnait une force si nouvelle, si originale, que ceux qui l'avaient entendue la conservaient en eux de plain-pied avec les idées de l'intelligence. Swann s'y reportait comme à une conception de l'amour et du bonheur dont immédiatement il savait aussi bien en quoi elle était particulière, qu'il le savait pour la « Princesse de Clèves », ou pour « René », quand leur nom se présentait à sa mémoire. Même quand il ne pensait pas à la petite phrase, elle existait latente dans son esprit au même titre que certaines autres notions sans équivalent, comme les notions de la lumière, du son, du relief, de la volupté physique, qui sont les riches possessions dont se diversifie et se pare notre domaine intérieur. Peut-être les perdrons-nous, peut-être s'effaceront-elles, si nous retournons au néant. Mais tant que nous vivons nous ne pouvons pas plus faire que nous ne les ayons connues que nous ne le pouvons pour quelque objet réel, que nous ne pouvons, par exemple, douter de la lumière de la lampe qu'on allume devant les objets métamorphosés de notre chambre d'où s'est échappé jusqu'au souvenir de l'obscurité. Par là, la phrase de Vinteuil avait, comme tel thème de Tristan par exemple, qui nous représente aussi une certaine acquisition sentimentale, épousé notre condition mortelle, pris quelque chose d'humain qui était assez touchant. Son sort était lié à l'avenir, à la réalité de notre âme dont elle était un des ornements les plus particuliers, les mieux différenciés. Peut-être est-ce le néant qui est le vrai et tout notre rêve est-il inexistant, mais alors nous sentons qu'il faudra que ces phrases musicales, ces notions qui existent par rapport à lui, ne soient rien non plus. Nous périrons mais nous avons pour otages ces captives divines qui suivront notre chance. Et la mort avec elles a quelque chose de moins amer, de moins inglorieux, peut-être

də- mwɛ̃ pɹobabl

de moins probable.

sw'an nav'e dɔ̃k p'a t'ɔ̃k d'a- kɹw'as k'a l'a- fɹ'az d'a- l'a- son'at egzist'a: ʒeɛlm'ũ
Swann n'avait donc pas tort de croire que la phrase de la sonate existât réellement.
s'ɛ̃t ym'en 'a s'a- pwɛ̃ d'a- v'y 'el apaxtan'e puɹt'ũ 'a æn'ɔ̃dɹ d'a- kɹeat'yɹ
Certes, humaine à ce point de vue, elle appartenait pourtant à un ordre de créatures
syɹnatyɹ'elz 'e k'a n'u nav'ɔ̃ ʒam'e v'y m'e k'a malg'e sala n'u ʒakɹes'ɔ̃
surnaturelles et que nous n'avons jamais vues, mais que malgré cela nous reconnaissons
av'ek ɹavism'ũ k'ũ k'elkə eksplɹɹat'œɹ d'a- l'ɛvizibl aɹ'iv 'a 'ũ kapt'e yn 'a
avec ravissement quand quelque explorateur de l'invisible arrive à en capter une, à
lamn'e d'y- m'ɔ̃d div'ɛ 'u 'il 'a aks'e bɹij'e k'elkəz ɛst'ũz o dəs'y d'y- n'ɔ̃tɹ
l'amener, du monde divin où il a accès, briller quelques instants au- dessus du nôtre.
s'est s'a- k'a vɛt'œj av'e fɛ p'uɹ l'a- pət'it fɹ'az sw'an s'ũt'e k'a l'a- kɔ̃pozit'œɹ
C'est ce que Vinteuil avait fait pour la petite phrase. Swann sentait que le compositeur
set'e kɔ̃tāt'e av'ek se-z ɛstɹym'ũ d'a- myz'ik d'a- l'a- devwale d'a- l'a- ʒ'ũdɹ vizibl
s'était contenté, avec ses instruments de musique, de la dévoiler, de la rendre visible,
d'en sy'ivɹ 'e d'en ɹɛspekt'e l'a- des'ɛ d'yn m'ɛ s'i t'ũdɹ s'i pɹyd'ũt s'i delikat
d'en suivre et d'en respecter le dessin d'une main si tendre, si prudente, si délicate
'e s'i sy'ɹ k'a l'a- s'ɔ̃ salteɹ'et 'a t'u mom'ũ sestɔ̃p'ũ p'uɹ ɛdik'e yn 'ɔ̃bɹ
et si sûre que le son s'altérait à tout moment, s'estompant pour indiquer une ombre,
ɹəvivifje k'ũt 'il ly'i fal'e sy'ivɹ 'a l'a- p'ist 'œ p'ly aɹ'd'i k'ɔ̃tɹɹ 'e yn pɹ'ɔv k'a
revivifié quand il lui fallait suivre à la piste un plus hardi contour. Et une preuve que
sw'an n'a- s'a- tɹɔ̃p'e p'a k'ũt 'il k'ɹwaj'et 'a lɛksist'ũs ʒe'el d'a- s'et fɹ'az s'est k'a
Swann ne se trompait pas quand il croyait à l'existence réelle de cette phrase, c'est que
tut amat'œɹ 'œ p'ɔ̃ fɛ s'a- fy: t'u d'a- sy'it apɛks'y d'a- l'ɛpost'yɹ s'i vɛt'œj ɛj'ũ
tout amateur un peu fin se fût tout de suite aperçu de l'imposture, si Vinteuil ayant
'y mwɛ̃ d'a- pyis'ũs p'uɹ 'ũ vw'as 'e 'ũ ʒ'ũdɹ l'e- f'ɔ̃m av'e fɛɹ'fɛ 'a disim'yle
eu moins de puissance pour en voir et en rendre les formes, avait cherché à dissimuler,
ũn aɹut'ũ s'a 'e l'a d'e- tɹ'e d'a- s'ɔ̃ kɹ'y l'e- lak'yn d'a- s'a- vizj'ɔ̃ 'u l'e- defaj'ũs
en ajoutant ça et là des traits de son cru, les lacunes de sa vision ou les défaillances
d'a- s'a- m'ɛ̃

de sa main.

'el av'e dispax'y sw'an sav'e k'el ɹəpaxetɹ'et 'a l'a- fɛ̃ d'y- deɹnj'e muvm'ũ
Elle avait disparu. Swann savait qu'elle reparaitrait à la fin du dernier mouvement,
apɹ'e tut 'œ l'ɔ̃ m'ɔ̃ɹs'o k'a l'a- pjan'ist d'a- mad'am vɛɹdyɹ'ɛ sot'e tuɹ'ɹɹ 'il
après tout un long morceau que le pianiste de Mme Verdurin sautait toujours. Il
i av'e l'a dadmis'ablz id'e k'a sw'an nav'e p'a distɛg'ez 'a l'a- pɹəmjeɹ odisj'ɔ̃
y avait là d'admirables idées que Swann n'avait pas distinguées à la première audition
'e kj pɛksəv'e m'ɛ̃tn'ũ k'ɔ̃m s'i 'el s'a- f'ys d'ũ l'a- vestj'eɹ d'a- s'a-
et qu'il percevait maintenant, comme si elles se fussent, dans le vestiaire de sa
memw'as debaxas'e d'y- degizm'ũ ynifɔ̃m d'a- l'a- nuvo'e sw'an ekut'e
mémoire, débarrassées du déguisement uniforme de la nouveauté. Swann écoutait
tu l'e- t'ɛmz ep'ax ki ɔ̃tsəɹ'e d'ũ l'a- kɔ̃pozisj'ɔ̃ d'a- l'a- fɹ'az k'ɔ̃m l'e-
tous les thèmes épars qui entreraient dans la composition de la phrase, comme les
pɹəm'is d'ũ l'a- k'ũklyzj'ɔ̃ nesɛs'eɹ 'il asist'et 'a s'a- ʒən'ɛz 'o o'das os'i ʒɛnjal
prémisses dans la conclusion nécessaire, il assistait à sa genèse. « O audace aussi géniale

p'ø 'etɾ s'a- diz'e 'il k'a s'el (en)d'an(fr) lavvazj'e (en)d'an(fr) āp'ɛɾ lod'as (en)d'an(fr)
 peut- être, se disait- il, que celle d'un Lavoisier, d'un Ampère, l'audace d'un
 v'ɛt'œj ekspeɪmānt'ā dekuvʁ'ā l'e- lw'a səkʁ'et d'yn fɔʁs ɛkɔn'y mən'ā 'a
 Vinteuil expérimentant, découvrant les lois secrètes d'une force inconnue, menant à
 tʁav'ɛɾ lineksplɔʁ'e v'ɛɾ l'a- s'œl b'yt pɔsibl lat'f'aʒ ɛvɪzibl okel 'il s'a- fi 'e- kj
 travers l'inexploré, vers le seul but possible, l'attelage invisible auquel il se fie et qu'il
 napɛksəvʁ'a ʒam'e l'a- b'o djal'ɔg k'a sw'an ātād'i 'ātɾ l'a- pjan'o 'e- l'a- vjol'ɔ
 n'apercevra jamais.» Le beau dialogue que Swann entendit entre le piano et le violon
 'o kəmāsm'ā d'y- deɛnj'e mɔʁs'o l'a- sypɾesj'ɔ d'e- m'oz ym'ɛ lw'ɛ di
 au commencement du dernier morceau! La suppression des mots humains, loin d'y
 les'e bɛnj'e l'a- fātɛz'i k'ɔm ʔn oʁ'e p'y kɔw'as l'en av'et elimin'e ʒam'e l'a-
 laisser régner la fantaisie, comme on aurait pu croire, l'en avait éliminée; jamais le
 lāg'aʒ paʁ'l'e n'a- fy si ɛflɛksiblām'ā nesɛsɪt'e n'a- kɔn'y 'a s'a- pw'ɛ l'a- pɛɪtɪn'ās
 langage parlé ne fut si inflexiblement nécessité, ne connu à ce point la pertinence
 d'e- kɛstj'ɔ levid'ās d'e- ɛp'ɔs dab'ɔʁ l'a- pjan'o solit'ɛɾ s'a- pl'ɛɪ k'ɔm
 des questions, l'évidence des réponses. D'abord le piano solitaire se plaignit, comme
 ɔɛn waz'o abādon'e d'a- s'a- kɔp'aj l'a- vjol'ɔ latād'i ly'i ɛpɔd'i k'ɔm (en)d'an(fr)
 un oiseau abandonné de sa compagne; le violon l'entendit, lui répondit comme d'un
 'aʁbɾ vwaz'ɛ set'e k'ɔm 'o kəmāsm'ā d'y- m'ɔd k'ɔm s'il n'i av'et āk'ɔʁ
 arbre voisin. C'était comme au commencement du monde, comme s'il n'y avait encore
 'y k'ɔ d'ø s'yɾ l'a- t'ɛɾ 'u plyt'o: d'ā s'a- m'ɔd fɛɪm'e 'a t'u l'a- ɾ'est kɔstɹɔ'i
 eu qu'eux deux sur la terre, ou plutôt dans ce monde fermé à tout le reste, construit
 p'as l'a- loʒ'ik (en)d'an(fr) kʁeat'œɾ 'e- 'u 'il n'a- sɔʁ'e ʒam'e k'a tu l'e- d'ø set
 par la logique d'un créateur et où ils ne seraient jamais que tous les deux: cette
 son'at 'e- s'a- ɔɛn waz'o 'e- s'a- l'a:m ɛkɔplet āk'ɔʁ d'a- l'a- pət'it fɾ'az 'e- s'a-
 sonate. Est- ce un oiseau, est- ce l'âme incomplète encore de la petite phrase, est- ce
 'yn fe ɛvɪzibl 'e- ʒemis'ā d'ɔ l'a- pjan'o āsy'it ɾədz'e tādɾəm'ā l'a- pl'ɛt
 une fée, invisible et gémissant dont le piano ensuite redisait tendrement la plainte?
 s'e- kɔ'i et'e si sud'ɛ k'a l'a- vjolon'ist dəv'e s'a- pɾɛsɪpɪt'e s'yɾ s'ɔn aʁʃ'e p'uɾ l'e-
 Ses cris étaient si soudains que le violoniste devait se précipiter sur son archet pour les
 ɾəkœjɪɾ mɛɾvɛjɔz waz'o l'a- vjolon'ist sābl'e vulw'as l'a- ʃasm'e lapɪv waz'e l'a-
 recueillir. Merveilleux oiseau! le violoniste semblait vouloir le charmer, l'apprivoiser, le
 kap'te deʒ'a 'il av'e pas'e d'ā s'ɔn 'a:m deʒ'a l'a- pət'it fɾ'az evok'e aʒɪt'e k'ɔm
 capter. Déjà il avait passé dans son âme, déjà la petite phrase évoquée agitait comme
 saly'i (en)d'an(fr) medj'ɔm l'a- k'ɔʁ vʁɛm'ā posed'e d'y- vjolon'ist sw'an sav'e k'el
 celui d'un médium le corps vraiment possédé du violoniste. Swann savait qu'elle
 al'e paʁ'l'e āk'ɔʁ 'yn fw'a 'e- 'il set'e si bj'ɛ dedubl'e k'a lat'ūt d'a- l'ɛst'ā
 allait parler encore une fois. Et il s'était si bien dédoublé que l'attente de l'instant
 imin'ā 'u 'il al'e s'a- ɾəʁuv'e 'ā fas d'el l'a- sakw'a (en)d'an(fr) d'a- s'e sāg'l'o k'æ
 imminent où il allait se retrouver en face d'elle le secoua d'un de ces sanglots qu'un
 b'o v'ɛɾ 'u 'yn tɾɪst nuv'el pɾɔv'ɔkt'ā n'u n'ɔ p'a k'ā n'u s'ɔm
 beau vers ou une triste nouvelle provoquent en nous, non pas quand nous sommes
 s'œl m'e si n'u le-z apɾən'ɔz 'a de-z am'i 'ā k'i n'u nuz apɛksəv'ɔ k'ɔm
 seuls, mais si nous les apprenons à des amis en qui nous nous apercevons comme
 ɔɛn 'otɾ d'ɔ lemosj'ɔ pɾɔb'abl le-z atādɾ'i 'el ɾəpaɾ'y m'e s'et fw'a p'uɾ s'a-
 un autre dont l'émotion probable les attendrit. Elle reparut, mais cette fois pour se

suspɑ̃dʁə dɑ̃ l‿ɑʁ ɛt s‿ə ʒw‿e œ̃n‿ɛstɑ̃ sɔlmɑ̃ kɔm imobil‿e p‿uʁ
 suspendre dans l'air et se jouer un instant seulement, comme immobile, et pour
 ɛkspiʁ‿e apʁ‿e osi swɑ̃n n‿ə pɛʁd‿e 'il ʁi‿ɛ̃ d‿y- tɑ̃ si k‿uʁ 'u 'el s‿ə pʁɔʁɔʒ‿e
 expirer après. Aussi Swann ne perdait- il rien du temps si court où elle se prorogeait.
 'el ɛt‿et œ̃k‿œ̃ l‿a kɔm 'ɥn b‿yl iʁiz‿e ki s‿ə- sɥtʃ‿ɛ̃ t‿el œ̃n‿aʁk 'ɑ̃ sj‿el d‿ɔ̃
 Elle était encore là comme une bulle irisée qui se soutient. Tel un arc- en- ciel, dont
 l‿ekl‿a f‿ɛbli sab‿es pyi s‿ə- ʁ‿əlv‿e 'e av‿ɑ̃ d‿a- s‿et‿ɛ̃d‿œ̃ s‿ɛks‿alt 'œ̃ mom‿ɑ̃ kɔm
 l'éclat faiblit, s'abaisse, puis se relève et avant de s'éteindre, s'exalte un moment comme
 'il nav‿e paz œ̃k‿œ̃ f‿ɛ 'o d‿ø kul‿œ̃ k‿el av‿e ʒ‿ysk l‿a les‿e paʁ‿et‿œ̃ 'el
 il n'avait pas encore fait : aux deux couleurs qu'elle avait jusque- là laissé paraître, elle
 aʒut‿a d‿ot‿œ̃ k‿œ̃d‿ djap‿œ̃ t‿ut s‿el d‿y- p‿ɛ̃sm 'e l‿e- fi ʃɑ̃t‿e swɑ̃n noz‿e
 ajouta d'autres cordes diaprées, toutes celles du prisme, et les fit chanter. Swann n'osait
 p‿a buʒ‿e 'e œ̃k‿e v‿ul‿y f‿ɛʁ t‿ən‿iʁ t‿œ̃k‿il‿z osi le- z‿ot‿œ̃ p‿ɛʁs‿ɔ̃n kɔm si l‿a-
 pas bouger et aurait voulu faire tenir tranquilles aussi les autres personnes, comme si le
 m‿w‿ɛ̃d‿œ̃ muvm‿ɑ̃ av‿e p‿y k‿ɔp‿sɔm‿et‿œ̃ l‿ə- p‿ɛst‿iʒ syʁnat‿yʁ‿el d‿elis‿ɔʒ‿e f‿ɛaʒ‿il
 moindre mouvement avait pu compromettre le prestige surnaturel, délicieux et fragile
 ki ɛt‿e si p‿œ̃ d‿ə- sev‿anw‿iʁ p‿ɛʁs‿ɔ̃n 'a d‿iʁ v‿œ̃ n‿ə- s‿ɔ̃ʒ‿et‿a paʁ‿le l‿a- paʁ‿ɔ̃l
 qui était si près de s'évanouir. Personne, à dire vrai, ne songeait à parler. La parole
 in‿efabl‿ (en)d‿an(fr) s‿œ̃l abs‿ɑ̃ p‿ø 'et‿œ̃ (en)d‿an(fr) m‿œ̃ swɑ̃n n‿ə- sav‿e p‿a si v‿ɛ̃t‿œ̃j
 ineffable d'un seul absent, peut- être d'un mort (Swann ne savait pas si Vinteuil
 viv‿et œ̃k‿œ̃ s‿ɛks‿al‿ɑ̃ 'o d‿as‿y d‿e- ʁ‿it d‿ə- sez‿ɔ̃fis‿j‿ɑ̃ syf‿iz‿et‿a t‿ən‿iʁ œ̃n‿ɛf‿ɛk
 vivait encore) s'exhalant au- dessus des rites de ces officiants, suffisait à tenir en échec
 lat‿œ̃s‿j‿ɔ̃ d‿ə- t‿œ̃w‿a s‿ɑ̃ p‿ɛʁs‿ɔ̃n 'e f‿əz‿e d‿ə- s‿et est‿ɛ̃ad 'u 'ɥn 'a:m ɛt‿et‿ɛ̃si
 l'attention de trois cents personnes, et faisait de cette estrade où une âme était ainsi
 evok‿e 'œ̃ d‿e- ply n‿ɔ̃bl‿z ot‿ɛ̃l‿z 'u p‿y: sak‿ɔ̃pliʁ 'ɥn sev‿emon‿i syʁnat‿yʁ‿el d‿ə-
 évoquée un des plus nobles autels où pût s'accomplir une cérémonie surnaturelle. De
 s‿œ̃st k‿ə k‿ɑ̃ l‿a- f‿ɛ̃az s‿ə- fy‿ɑ̃f‿ɛ̃ d‿efet fl‿ot‿ɑ̃ 'ɑ̃ l‿ɑ̃b‿o d‿ɑ̃ l‿e- motif
 sorte que quand la phrase se fut enfin dé faite flottant en lambeaux dans les motifs
 syiv‿ɑ̃ ki d‿ɛʒ‿a av‿e p‿œ̃i s‿a- pl‿as si swɑ̃n 'o p‿œ̃m‿j‿ɛʁ ɛ̃st‿ɑ̃ fy iʁit‿e d‿ə- v‿w‿aʁ
 suivants qui déjà avaient pris sa place, si Swann au premier instant fut irrité de voir
 l‿a- k‿ɔ̃t‿es d‿ə- m‿ɔ̃t‿œ̃ʒ‿ɛ̃d‿e sel‿ɛb‿œ̃ p‿aʁ s‿e- naiv‿t‿e s‿ə- p‿ɑ̃f‿e v‿œ̃ lyi p‿uʁ lyi
 la comtesse de Monteriender, célèbre par ses naïvetés, se pencher vers lui pour lui
 k‿ɔ̃f‿je se- z‿ɛ̃p‿ɛs‿j‿ɔ̃z av‿ɑ̃ m‿em k‿ə l‿a- son‿at fy: fin‿i 'il n‿ə- p‿y s‿ɑ̃p‿ɛf‿e d‿ə-
 confier ses impressions avant même que la sonate fût finie, il ne put s'empêcher de
 suʁ‿iʁ 'e p‿ø 'et‿œ̃ d‿ə- t‿œ̃v‿e osi 'œ̃ s‿ɑ̃s p‿ɔ̃f‿ɔ̃ k‿el n‿i v‿w‿aj‿e p‿a d‿ɑ̃
 sourire, et peut- être de trouver aussi un sens profond qu'elle n'y voyait pas, dans
 l‿e- m‿o d‿ɔ̃t‿el s‿ə- sev‿vi em‿œ̃v‿ɛj‿e p‿aʁ l‿a- v‿iʁtyozit‿e d‿e- z‿egzeky‿t‿ɑ̃ l‿a- k‿ɔ̃t‿es
 les mots dont elle se servit. Émerveillée par la virtuosité des exécutants, la comtesse
 s‿ɛks‿i‿ɑ̃ 'ɑ̃ sad‿ɛs‿ɑ̃ 'a swɑ̃n s‿ɛst p‿ɔ̃d‿iz‿j‿ø ʒ‿ə- n‿e ʒam‿e ʁi‿ɛ̃ v‿y dos‿i f‿œ̃
 s'écria en s'adressant à Swann : « C'est prodigieux, je n'ai jamais rien vu d'aussi fort...»
 mez‿œ̃ sk‿œ̃py‿yl d‿ɛksakti‿t‿yd lyi f‿əz‿ɑ̃ k‿œ̃ʒ‿e s‿et p‿œ̃m‿j‿ɛʁ as‿ɛks‿j‿ɔ̃ 'el aʒut‿a
 Mais un scrupule d'exactitude lui faisant corriger cette première assertion, elle ajouta
 s‿et ʁ‿ez‿œ̃v‿ ʁi‿ɛ̃ dos‿i f‿œ̃ d‿œ̃pyi l‿e- t‿abl t‿œ̃n‿ɑ̃t
 cette réserve : « rien d'aussi fort... depuis les tables tournantes! »

'a paʁ‿iʁ d‿ə- s‿et swaʁ‿e swɑ̃n k‿œ̃p‿ɛ̃ k‿ə l‿ə- s‿ɑ̃tim‿ɑ̃ kod‿et av‿et‿y p‿uʁ

A partir de cette soirée, Swann comprit que le sentiment qu'Odetta avait eu pour

ly'i n'ə- ʁənɛtʁɛ ʒamɛ k'a se-z ɛspɛʁãs d'a bon'œʁ n'ə- s'a- ʁealizɛ ply 'e
 lui ne renaîtrait jamais, que ses espérances de bonheur ne se réaliseraient plus. Et
 l'e- ʒ'uzɛ 'u p'as az'as 'el av'et ðkɔʁ et'e ʒâtij 'e t'âdɛ av'ek ly'i s'i 'el av'et y
 les jours où par hasard elle avait encore été gentille et tendre avec lui, si elle avait eu
 k'elkə atâsjɔ̃ 'il not'e s'e s'ɛnjz apas'üz 'e mât'œʁ (en)d'an(fr) leʒ'e ʁat'us v'ɛʁ
 quelque attention, il notait ces signes apparents et menteurs d'un léger retour vers
 ly'i av'ek s'et solisit'yd atâdɛ'i 'e sept'ik s'et ʒw'a dezesper'e d'a- s'ə ki
 lui, avec cette sollicitude attendrie et sceptique, cette joie désespérée de ceux qui,
 swanj'ä æn am'i aʁiv'e 'o dɛʁnjɛ ʒ'us d'yn maladi ēkyʁ'abl ʁat'at k'om d'e-
 soignant un ami arrivé aux derniers jours d'une maladie incurable, relatent comme des
 fɛ pʁɛsjø j'ɛʁ 'il 'a fɛ s'e- k'ɔt ly'i m'em 'e s'est ly'i k'i 'a ʁalv'e 'yn
 faits précieux « hier, il a fait ses comptes lui-même et c'est lui qui a relevé une
 ɛʁ'œʁ dadisjɔ̃ k'a nuz avjɔ̃ fɛt 'il 'a mâtʒ'e æn 'œf av'ek plɛzi'ɛ s'il l'a- diʒ'ɛʁ
 erreur d'addition que nous avons faite; il a mangé un œuf avec plaisir, s'il le digère
 bj'æn ʒn ɛsɛʁ'a dæm'ɛ d'yn kotl'et kw'akj l'e- s'af deny'e d'a- sipifikasjɔ̃
 bien on essaiera demain d'une côtelette», quoiqu'ils les sachent dénués de signification
 'a l'a- v'ej d'yn m'œʁ inevitabl s'ä d'ut sw'an et'e sɛt'ɛ k'a s'il av'e veky
 à la veille d'une mort inévitable. Sans doute Swann était certain que s'il avait vécu
 m'ɛt'n'ä lw'ɛ dod'et 'el oʁ'e fin'i p'as ly'i dævn'is ēdifɛʁ'üt d'a- s'ɔt kj
 maintenant loin d'Odette, elle aurait fini par lui devenir indifférente, de sorte qu'il
 oʁ'et et'e k'ɔt'ä k'el kit'a: paʁi p'us tuʒ'us 'il oʁ'et y l'a- kus'aʒ d'a- ʁest'e
 aurait été content qu'elle quittât Paris pour toujours; il aurait eu le courage de rester;
 mez il nav'e p'a saly'i d'a- paʁt'is
 mais il n'avait pas celui de partir.

'il æn av'et y suv'ä l'a- pās'e m'ɛt'n'ä kj set'e ʁæmi 'a s'ɔn etyd s'yʁ v'ɛʁ
 Il en avait eu souvent la pensée. Maintenant qu'il s'était remis à son étude sur Ver
 (en)m'ia(fr) 'il oʁ'et y bæzw'ɛ d'a- ʁatun'e 'o mw'ɛ k'elkə ʒ'uzɛ 'a l'a- 'ej 'a d'ɛʁzd
 Meer il aurait eu besoin de retourner au moins quelques jours à la Haye, à Dresde,
 'a bʁæsw'ik 'il et'e pɛʁsyad'e k'yn twal'et d'a- dʒ'an ki av'et et'e aʁt'e p'as
 à Brunswick. Il était persuadé qu'une « Toilette de Diane» qui avait été achetée par
 l'a- moʁitʃiz 'a l'a- v'ät goldʃm'it k'om 'œ nikol'a m'ɛz et'et 'ä ʁealit'e d'a- v'ɛʁ
 le Mauritshuis à la vente Goldschmidt comme un Nicolas Maes était en réalité de Ver
 (en)m'ia(fr) 'e 'il oʁ'e vul'y puvw'ak etydj'e l'a- tabl'o s'yʁ pl'as p'us etej'e s'a- k'ɔviksjɔ̃
 Meer. Et il aurait voulu pouvoir étudier le tableau sur place pour étayer sa conviction.
 m'e kit'e paʁi pād'ä kod'et i et'et 'e m'em kāt 'el et'et abs'üt k'as
 Mais quitter Paris pendant qu'Odette y était et même quand elle était absente— car
 d'ä d'e- ljø nuv'oz 'u l'e- sāsasjɔ̃ n'ə- s'ɔ paz amœʁti p'as labit'yd 'ɔ
 dans des lieux nouveaux où les sensations ne sont pas amorties par l'habitude, on
 ʁæt'öp 'ɔ ʁan'im 'yn dul'œʁ set'e p'us ly'i 'œ pʁoʒ'e si kʁy'el kj n'ə- s'a-
 retrempe, on ranime une douleur— c'était pour lui un projet si cruel, qu'il ne se
 sāt'e kap'abl d'i pās'e s'ä s'es k'a p'as kj s'a- sav'e ʁezoly 'a n'ə- leksek'yte
 sentait capable d'y penser sans cesse que parce qu'il se savait résolu à ne l'exécuter
 ʒam'e mez il aʁiv'e k'ä dæm'ä l'ëtâsjɔ̃ d'y- vwaj'aʒ ʁænes'et 'ä ly'i s'ä
 jamais. Mais il arrivait qu'en dormant, l'intention du voyage renaissait en lui,— sans
 kj s'a- ʁap'la: k'a s'a- vwaj'aʒ et'et ɛpos'ibl 'e 'el s'i ʁealiz'e 'œ ʒ'us 'il ʁev'a
 qu'il se rappelât que ce voyage était impossible— et elle s'y réalisait. Un jour il rêva

kj part'e p'us æn 'ā pā'fe 'a l'a- pɔɪtjɛɾ dy- vagʊ v'ɛɾ 'œ ʒ'ɔn 'ɔm ki
 qu'il partait pour un an; penché à la portière du wagon vers un jeune homme qui
 s'ɪɾ l'a- k'e ly'i diz'et adjə 'ā pløʁ'ā sw'an ʃɛʁʃet 'a l'a- kɔv'ɛkɾ d'a- paɪtɪɾ av'ɛk
 sur le quai lui disait adieu en pleurant, Swann cherchait à le convaincre de partir avec
 ly'i l'a- tʁ'ɛ sebrā'lā lāksjet'e l'a- ɛveʃa 'il s'a- ɛapl'a kj n'a- paɪt'e p'a kj
 lui. Le train s'ébranlant, l'anxiété le réveilla, il se rappela qu'il ne partait pas, qu'il
 ver'et od'et s'a- sw'ax l'a l'a- lādm'ɛ 'e pɾ'ɛskə ʃak ʒ'us al'ɔɾ āk'ɔɾ tut em'y
 verrait Odette ce soir- là, le lendemain et presque chaque jour. Alors encore tout ému
 d'a- s'ɔ ɾ'ev 'il ben'i l'e- sɪɾkɔst'ās paɪtikylj'ɛɾ ki l'a- ɛād'et ɛdepād'ā ɡɾ'a:s
 de son rêve, il bénit les circonstances particulières qui le rendaient indépendant, grâce
 ok'ɛlz il puv'e ɛst'e pɾ'e do'd'et 'e os'i ɛeys'ɪɾ 'a s'a- k'el ly'i pɛɾm'i
 auxquelles il pouvait rester près d'Odette, et aussi réussir à ce qu'elle lui permît
 d'a- l'a- vw'ax kelkəfw'a 'e ɛekapɪtɪl'ā tu sez avūt'aʒ s'a- sɪtyasj'ɔ s'a- fɔɪt'ɪn
 de la voir quelquefois; et, récapitulant tous ces avantages : sa situation,— sa fortune,
 d'ɔt 'el av'e suv'ā tɾ'ɔ ɛəzw'ɛ p'us n'a- p'a ɛəky'l'e dəv'ā 'ɪn ɾɪpt'ɪɾ ɛj'ā
 dont elle avait souvent trop besoin pour ne pas reculer devant une rupture (ayant
 m'em diz'e 'ɔ 'ɪn aɪʃɛɾ pās'e d'a- s'a- f'ɛɾ epuz'e p'ax ly'i s'et amɪtj'e d'a-
 même, disait- on, une arrière- pensée de se faire épouser par lui),— cette amitié de
 'em d'a- ʃaɪl'y ki 'a vɛ'e d'ɪɾ n'a- ly'i av'e ʒam'e fet ɔbtɪɪɾ ɡɾād'ʃəz do'd'et
 M. de Charlus, qui à vrai dire ne lui avait jamais fait obtenir grand'chose d'Odette,
 m'e ly'i dɔn'e l'a- dus'æɾ d'a- sɔt'ɪɾ k'el ātād'e paɪl'e d'a- ly'i d'ɪn manj'ɛɾ
 mais lui donnait la douceur de sentir qu'elle entendait parler de lui d'une manière
 flat'ɔz p'ax s'et am'i kɔm'œ p'us ki 'el av'et 'ɪn s'i ɡɾād estɪm 'e ʒysk'a
 flatteuse par cet ami commun pour qui elle avait une si grande estime— et jusqu'à
 s'ɔn ɛtɛlɪʒ'ās āf'ɛ kj āplwaj'e tut ātj'ɛɾ 'a kɔbɪn'e ʃak ʒ'us 'ɪn ɛtɾ'ɪɡ
 son intelligence enfin, qu'il employait tout entière à combiner chaque jour une intrigue
 nuv'el ki ɛād'i s'a- pɛɛz'ās sɪn'ɔ aɾɛ'abl dy- mw'ɛ nesɛs'ɛɾ 'a od'et 'il
 nouvelle qui rendit sa présence sinon agréable, du moins nécessaire à Odette— il
 s'ɔʒ'a 'a s'a- kj səɾ'e dəv'n'y s'i t'u səl'a ly'i av'e māk'e 'il s'ɔʒ'a k'ə s'il av'et et'e
 songea à ce qu'il serait devenu si tout cela lui avait manqué, il songea que s'il avait été,
 kɔm t'ā d'otɾ p'ovɾ 'œbl dɛn'y'e ɔblɪʒ'e daksept'e t'ut ɛəz'ɔɪn 'u lj'e
 comme tant d'autres, pauvre, humble, dénué, obligé d'accepter toute besogne, ou lié
 'a d'e- paɾ'ā 'a 'ɪn ep'uz 'il oɾ'e p'y 'etɾ ɔblɪʒ'e d'a- kɪt'e od'et k'ə s'a- ɾ'ev
 à des parents, à une épouse, il aurait pu être obligé de quitter Odette, que ce rêve
 d'ɔ lefw'a et'et āk'ɔɾ s'i pɾ'ɔʃ oɾ'e p'y 'etɾ vɛ'e 'e 'il s'a- dɪ 'ɔ n'a- kɔn'e
 dont l'effroi était encore si proche aurait pu être vrai, et il se dit : « On ne connaît
 p'a s'ɔ ɛɔn'æɾ 'ɔ n'ɛst ʒam'ez os'i maløʁ'ə k'ɔ kɾw'a mez 'il k'ɔt'a k'ə
 pas son bonheur. On n'est jamais aussi malheureux qu'on croit. » Mais il compta que
 s'et ɛɡzɪst'ās dyɾ'e deʒ'a dəpy'i plyzjæɾz an'e k'ə t'u s'a- kj puv'et espɛɾ'e
 cette existence durait déjà depuis plusieurs années, que tout ce qu'il pouvait espérer
 s'est k'el dyɾ'a: tuʒ'us kj sakɾɪfɪɾ'e s'e- tɾav'o s'e- plez'ɪɾ se-z am'i finalm'ā
 c'est qu'elle durât toujours, qu'il sacrifierait ses travaux, ses plaisirs, ses amis, finalement
 t'ut s'a- vɪ 'a lat'ūt kotɪdʒ'en (en)d'an(fr) ɛād'e v'u ki n'a- puv'e ɛɪ'ɛ ly'i
 toute sa vie à l'attente quotidienne d'un rendez- vous qui ne pouvait rien lui
 apɔɪt'e dœʁ'ə 'e 'il s'a- dāmād'a s'il n'a- s'a- tɾɔp'e p'a s'i s'a- kɪ av'e favɔɪzɪ'e
 apporter d'heureux, et il se demanda s'il ne se trompait pas, si ce qui avait favorisé

s'a- ljezʒ 'e ʔn av'et ʔpeʃe l'a- ɣptɣɤ nav'e p'a desɛɤvi s'a- destin'e si levenmũ
 sa liaison et en avait empêché la rupture n'avait pas desservi sa destinée, si l'événement
 dezɪʔabl s'a- noɤ'e paz et'e sɔly'i dɔt'il s'a- ɤɛʒwis'e t'ũ kj n'ø: 'y ljø kũ
 désirable, ce n'aurait pas été celui dont il se réjouissait tant qu'il n'eût eu lieu qu'en
 ɤ'ev sʒ dɛp'æ 'il s'a- d'i kʒ n'a- kon'e p'a sʒ mal'œɤ kʒ n'est ʒam'e si
 rêve : son départ; il se dit qu'on ne connaît pas son malheur, qu'on n'est jamais si
 øɤø kʒ kɤw'a
 heureux qu'on croit.

kelkɔfw'az 'il ɛspeɤ'e k'el muɤɤ'e s'ũ sufɤ'ũs dɔz ʔn aksid'ũ 'el k'i
 Quelquefois il espérait qu'elle mourrait sans souffrances dans un accident, elle qui
 et'e dɔ'ɤɤ d'ũ l'e- ɤ'y s'ɣɤ l'e- ɤ'ut d'y- mat'ẽ 'o sw'æɤ 'e k'om 'el ɤœvn'e
 était dehors, dans les rues, sur les routes, du matin au soir. Et comme elle revenait
 s'en 'e s'ov 'il admɪɤ'e k'a l'a- k'ɤɤ ym'ẽ fy: si s'upl 'e si f'ɤɤ kj p'y:
 saine et sauve, il admirait que le corps humain fût si souple et si fort, qu'il pût
 kɔtɪnyɛlmũ tən'ɪɤ ʔn ɛfɛk dɛʒw'e tu l'e- pɛɤ'il ki lɔvɪɤ'ɔn 'e k'a
 continuellement tenir en échec, déjouer tous les périls qui l'environnent (et que
 sw'an tɤuv'et ɪnɔbɤ'abl dɔpy'i k'a sʒ sɔkɤ'e dezɪɤ le-z av'e sypt'e 'e pɛɤm'i
 Swann trouvait innombrables depuis que son secret désir les avait supputés), et permit
 ɛs'i oz 'etɤ d'a- s'a- liv'e f'ak ʒ'us 'e 'a p'ø pɤɛz ɛpynem'ũ 'a l'œɤ 'œvɤ d'a-
 ainsi aux êtres de se livrer chaque jour et à peu près impunément à leur œuvre de
 mɔsʒʒ 'a l'a- pɤɤsɪt d'y- plezɪɤ 'e sw'an sɔt'e bjẽ pɤ'e d'a- sʒ k'œɤ s'a-
 mensonge, à la poursuite du plaisir. Et Swann sentait bien près de son cœur ce
 maom'et ʒi dɔt'il ɛm'e l'a- pɔɤtɤ'e p'æɤ belɪn'i 'e k'i ɛjũ sɔt'i kj et'e dœvn'y
 Mahomet II dont il aimait le portrait par Bellini et qui, ayant senti qu'il était devenu
 amuɤø fu d'ɪn d'a- s'e- fam l'a- pwanʒæd'a afẽ d'i naɪvm'ũ sʒ bjɔgɤ'af
 amoureux fou d'une de ses femmes la poignarda afin, dit naïvement son biographe
 venɪʒẽ d'a- ɤœɤuv'e s'a- libɛɤ'te desɤɤ'i p'yɪz 'il sɛdɪnʒ'e d'a- n'a- pɔs'e ɛs'i k'a sw'a
 vénitien, de retrouver sa liberté d'esprit. Puis il s'indignait de ne penser ainsi qu'à soi,
 'e l'e- sufɤ'ũs kj av'et ɛpɤuv'e ly'i sɔbl'e n'a- mɛɪt'e ok'ɪn pitʃe pyɪskə
 et les souffrances qu'il avait éprouvées lui semblaient ne mériter aucune pitié puisque
 ly'i m'em fəz'e s'i bʒ mæʃe d'a- l'a- vi dɔd'et
 lui- même faisait si bon marché de la vie d'Odette.

n'a- puv'ũ s'a- sepaɤ'e d'el s'ũ ɤœt'us d'y- mw'ẽ s'il lav'e v'y s'ũ sepaɤasʒʒ
 Ne pouvant se séparer d'elle sans retour, du moins, s'il l'avait vue sans séparations,
 s'a- dul'œɤ oɤ'e fin'i p'æɤ sapeʒ'e 'e p'ø 'etɤ sɔn am'us p'æɤ set'ɛdɤ 'e d'y-
 sa douleur aurait fini par s'apaiser et peut- être son amour par s'éteindre. Et du
 mom'ũ k'el n'a- vul'e p'a kit'e paɤ'i 'a ʒam'e 'il 'y suet'e k'el n'a-
 moment qu'elle ne voulait pas quitter Paris à jamais, il eût souhaité qu'elle ne
 l'a- kit'a: ʒam'e d'y- mw'ẽ k'om 'il sav'e k'a l'a- s'œl gɤ'ũd abs'ũs k'el
 le quittât jamais. Du moins comme il savait que la seule grande absence qu'elle
 fəz'et et'e tu le-z'ũ s'el d'ut 'e sept'ũbɤ 'il av'e l'a- lwaziɤ plyʒ'œɤ mw'a
 faisait était tous les ans celle d'août et septembre, il avait le loisir plusieurs mois
 dav'ũs d'en dis'udɤ lid'e am'ɛɤ d'ũ tult'ũ 'a vɔn'ɪɤ kj pɔɤ'tet'ũ ly'i
 d'avance d'en dissoudre l'idée amère dans tout le Temps à venir qu'il portait en lui
 p'æɤ ʔtɪsɪpasʒʒ 'e ki kɔpɔz'e d'a- ʒ'us omoʒ'enz o ʒ'us akty'el sɪskyl'e
 par anticipation et qui, composé de jours homogènes aux jours actuels, circulait

transparent et froid en son esprit où il entretenait la tristesse, mais sans lui causer de trop vives souffrances. Mais cet avenir intérieur, ce fleuve, incolore, et libre, voici qu'une seule parole d'Odette venait l'atteindre jusqu'en Swann et, comme un morceau de glace, l'immobilisait, durcissait sa fluidité, le faisait geler tout entier; et Swann s'était senti soudain rempli d'une masse énorme et infrangible qui pesait sur les parois intérieures de son être jusqu'à le faire éclater : c'est qu'Odette lui avait dit, avec un regard souriant et sournois qui l'observait : « Forcheville va faire un beau voyage, à la Pentecôte. Il va en Égypte », et Swann avait aussitôt compris que cela signifiait : « Je vais aller en Égypte à la Pentecôte avec Forcheville. » Et en effet, si quelques jours après, Swann lui disait : « Voyons, à propos de ce voyage que tu m'as dit que tu ferais avec Forcheville », elle répondait étourdiment : « Oui, mon petit, nous partons le 19, on t'enverra une vue des Pyramides. » Alors il voulait apprendre si elle était la maîtresse de Forcheville, le lui demander à elle-même. Il savait que, superstitieuse comme elle était, il y avait certains parjures qu'elle ne ferait pas et puis la crainte, qui l'avait retenu jusqu'ici, d'irriter Odette en l'interrogeant, de se faire détester d'elle, n'existait plus maintenant qu'il avait perdu tout espoir d'en être jamais aimé.

Un jour il reçut une lettre anonyme, qui lui disait qu'Odette avait été la maîtresse d'innombrables hommes (dont on lui citait quelques-uns parmi lesquels Forcheville, M. de Bréauté et le peintre), de femmes, et qu'elle fréquentait les maisons de passe. Il fut tourmenté de penser qu'il y avait parmi ses amis un être capable de lui avoir adressé cette lettre (car par certains détails elle révélait chez celui qui l'avait écrite une connaissance familière de la vie de Swann). Il chercha qui cela pouvait être. Mais il n'avait jamais eu aucun soupçon des actions inconnues des êtres, de celles qui sont

s'â lj'ê vizibl av'ek l'œk pʁop'o 'e kât'il vuly savv'æz s'i set'e ply'to: s'u
sans liens visibles avec leurs propos. Et quand il voulut savoir si c'était plutôt sous
l'â- kaʁakt'œz apax'û d'â- 'em d'â- fax'ly d'â- 'em d'e- l'om d'â- 'em d'œs'û kj
le caractère apparent de M. de Charlus, de M. des Laumes, de M. d'Orsan, qu'il
dæv'e sity'e l'a- xejʒ'j ðkon'y 'u s'et 'akt inj'obl av'e d'y: n'etx k'om ok'œ
devait situer la région inconnue où cet acte ignoble avait dû naître, comme aucun
d'â- sez 'om nav'e ʒam'ez apxuv'e dæv'û ly'i l'e- l'etx anon'imz 'e k'œ tu s'â-
de ces hommes n'avait jamais approuvé devant lui les lettres anonymes et que tout ce
kj ly'i av'e d'i ðplik'e kj l'e- xepxuv'e il n'â- v'i p'a d'â- xez'j p'ux
qu'ils lui avaient dit impliquait qu'ils les réprouvaient, il ne vit pas de raisons pour
xalj'e s'et ðfam'i ply'to: 'a l'a- nat'yx d'â- (en)l'an(fr) k'œ d'â- l'otx s'el d'â- 'em d'â- fax'ly
relier cette infamie plutôt à la nature de l'un que de l'autre. Celle de M. de Charlus
et'et 'œ p'ø (en)d'an(fr) detxak'e m'e f'isjexm'û b'on 'e t'ûdʁ s'el d'â- 'em d'e-
était un peu d'un détraqué mais foncièrement bonne et tendre; celle de M. des
l'omz 'œ p'ø s'ef m'e s'en 'e d'œw'at kât'a 'em d'œs'û sw'an nav'e ʒam'e
Laumes un peu sèche mais saine et droite. Quant à M. d'Orsan, Swann, n'avait jamais
xûk'œt'œ pex's'on ki d'â l'e- s'æks'œs m'em l'e- ply t'æst v'ê 'a ly'i av'ek 'yn
rencontré personne qui dans les circonstances même les plus tristes vînt à lui avec une
pax'ol ply s'æti 'œ ʒ'est ply disk'œ 'e ply ʒ'yst set'et o pw'ê kj n'â- puv'e
parole plus sentie, un geste plus discret et plus juste. C'était au point qu'il ne pouvait
k'ûp'ædʁ l'â- x'o:l p'ø delik'a k'j p'æ'tet'a 'em d'œs'û d'â l'a- l'jez'j kj av'e
comprendre le rôle peu délicat qu'on prêtait à M. d'Orsan dans la liaison qu'il avait
av'ek 'yn fam x'if 'e k'œ fax fw'a k'œ sw'an p'æ'tet'a ly'i 'il et'et obliʒ'e d'â-
avec une femme riche, et que chaque fois que Swann pensait à lui il était obligé de
les'e d'â kot'e s'et mov'ez xepytas'j ðk'œsil'jabl av'ek t'û d'â- temwan'jaʒ s'æ't'ê
laisser de côté cette mauvaise réputation inconciliable avec tant de témoignages certains
d'â- delikat'es œn'œst'û sw'an s'æti k'œ s'œn esp'œi s'œksy'sis'et'e 'il p'æs'a 'a 'otx
de délicatesse. Un instant Swann sentit que son esprit s'obscurcissait et il pensa à autre
ʒoz p'ux x'œxuv'e 'œ p'ø d'â- lym'j'œx py'iz'il 'y l'â- kux'aʒ d'â- x'œvn'is v'œx s'e
chose pour retrouver un peu de lumière. Puis il eut le courage de revenir vers ces
x'œfleks'j mez al'œx ap'œ navw'æx py sup'son'e pex's'on 'il ly'i fax'ly sup'son'e
réflexions. Mais alors après n'avoir pu soupçonner personne, il lui fallut soupçonner
tulm'j'd ap'œ t'u 'em d'â- fax'ly lem'e av'e b'j k'œx m'e set'et 'œ
tout le monde. Après tout M. de Charlus l'aimait, avait bon cœur. Mais c'était un
(en)n'eiv'æp'eið(fr) p'ø 'etx dæm'ê pl'œx'œ 'il d'â- l'â savw'æx mal'ad 'e oʒu'ædy'i p'æx
névropathe, peut-être demain pleurerait-il de le savoir malade, et aujourd'hui par
ʒaluz'i p'æx kol'œx s'yx k'elk'œ id'e syb'it ki set'et ōpæ'e d'â- ly'i av'e 'il dezix'e
jalousie, par colère, sur quelque idée subite qui s'était emparée de lui, avait-il désiré
ly'i f'œx dy- m'al 'o f'j s'et x'as d'omz'e l'a- p'ix d'â- t'ut s'œt l'a- p'œs
lui faire du mal. Au fond, cette race d'hommes est la pire de toutes. Certes, le prince
d'e- l'omz et'e bj'ê lw'ê dem'e sw'an ot'û k'œ 'em d'â- fax'ly mez'a k'oz
des Laumes était bien loin d'aimer Swann autant que M. de Charlus. Mais à cause
d'â- s'æla m'em 'il nav'e p'a av'ek ly'i l'e- m'em syseptibilit'e 'e py'i set'et yn
de cela même il n'avait pas avec lui les mêmes susceptibilités; et puis c'était une
nat'yx fw'ad s'â d'ut mez os'i ðkap'abl d'â- vilæni k'œ d'â- g'ædʒ aks'j
nature froide sans doute, mais aussi incapable de vilénies que de grandes actions.

sw'an s'a- xəpɑt'e d'a- n'a- s'etx paz atafe d'ũ la- vi k'a d'a- telz'etx py'iz'il
 Swann se repentait de ne s'être pas attaché, dans la vie, qu'à de tels êtres. Puis il
 sɔʒ'e k'a s'a- ki ɑp'eʃ le-z'om d'a- fex d'y- m'al 'a l'œx pʁɔʃɛ s'est
 songeait que ce qui empêche les hommes de faire du mal à leur prochain, c'est
 la- bɔt'e kj n'a- puv'et o fɔ xep'ɔdʁ k'a d'a- natyʁz analɔgz'a la- sʃen
 la bonté, qu'il ne pouvait au fond répondre que de natures analogues à la sienne,
 k'om et'e 'a legax d'y- k'œx s'el d'a- 'em d'a- faxly la- s'œl pɑs'e d'a- fex
 comme était, à l'égard du cœur, celle de M. de Charlus. La seule pensée de faire
 s'et p'en 'a sw'an 'y xevolt'e saly'i si m'e av'ek œn'om ɛsɑsibl d'yn
 cette peine à Swann eût révolté celui-ci. Mais avec un homme insensible, d'une
 'otx ymanit'e k'om et'e l'a- pʁ'ɛs d'e- l'om k'om'ũ pœv'wax 'a kelz'akt
 autre humanité, comme était le prince des Laumes, comment prévoir à quels actes
 puv'e l'a- kɔdy'ix d'e- mobil d'yn es'ɑs difex'ɑt av'wax d'y- k'œx s'est t'u
 pouvaient le conduire des mobiles d'une essence différente. Avoir du cœur c'est tout,
 'e 'em d'a- faxly ɑn av'e 'em dɔxs'ũ n'en mɑk'e p'a n'ɔ plyz'e s'e- xelasʃ
 et M. de Charlus en avait. M. d'Orsan n'en manquait pas non plus et ses relations
 kɔbdʒal m'e p'ø ɛtim av'ek sw'an n'e d'a- lagxem'ũ k'a pɑs'ũ d'a- m'em
 cordiales mais peu intimes avec Swann, nées de l'agrément que, pensant de même
 s'yx t'u ilz av'et 'a koz'e ɑs'ɑbl et'e d'a- ply d'a- xəp'o k'a lafeksʃɔ egzalt'e
 sur tout, ils avaient à causer ensemble, étaient de plus de repos que l'affection exaltée
 d'a- 'em d'a- faxly kap'abl d'a- s'a- pɔʁt'e 'a de-z'akt d'a- pasʃɔ b'ɔ 'u mov'e
 de M. de Charlus, capable de se porter à des actes de passion, bons ou mauvais.
 s'il i av'e kelk'œ p'ax ki sw'an sete tuʒ'ux sɑti kɔp'ri 'e delikatm'ũ
 S'il y avait quelqu'un par qui Swann s'était toujours senti compris et délicatement
 em'e set'e p'ax 'em dɔxs'ũ wi m'e s'et vi p'ø onɔx'abl kj mæn'e sw'an
 aimé, c'était par M. d'Orsan. Oui, mais cette vie peu honorable qu'il menait? Swann
 xəgset'e d'a- n'en av'wax p'a tən'y k'ɔt dav'wax suv'ũ av'w'e 'ũ plezɑt'ũ kj
 regrettait de n'en avoir pas tenu compte, d'avoir souvent avoué en plaisantant qu'il
 nav'e ʒamɛz epnuv'e si vivm'ũ d'e- sɑtim'ũ d'a- sɛpat'i 'e dest'im k'a d'ũ
 n'avait jamais éprouvé si vivement des sentiments de sympathie et d'estime que dans
 la- sosjet'e d'yn kan'aj s'a- n'est p'a p'uʁ xif'e s'a- diz'e 'il mɛtn'ũ k'a dɑpy'i
 la société d'une canaille. Ce n'est pas pour rien, se disait-il maintenant, que depuis
 k'a le-z'om ʒ'yʒ l'œx pʁɔʃɛ s'est s'yx se-z'akt 'il n'i 'a k'a sal'a ki sɪnifi
 que les hommes jugent leur prochain, c'est sur ses actes. Il n'y a que cela qui signifie
 k'elk'a ʃɔz 'e nylm'ũ s'a- k'a n'u diz'ɔ s'a- k'a n'u pɑs'ɔ faxly 'e
 quelque chose, et nullement ce que nous disons, ce que nous pensons. Charlus et
 d'e- l'om p'œvt av'wax t'el 'u t'el defo s'a- s'ɔ dɔn'et ʒ'ũ ɔxs'ũ n'en
 des Laumes peuvent avoir tels ou tels défauts, ce sont d'honnêtes gens. Orsan n'en
 'a p'ø 'etx p'a m'e s'a- n'est paz œn'on'et 'om 'il 'a p'y m'al aʒ'ix 'yn fw'a d'a-
 a peut-être pas, mais ce n'est pas un honnête homme. Il a pu mal agir une fois de
 ply pyi sw'an supsɔn'a xem'i ki 'il 'e vx'e nox'e p'y kɛspi'e la- l'etx
 plus. Puis Swann soupçonna Rémi, qui il est vrai n'aurait pu qu'inspirer la lettre,
 m'e s'et pist lyi paʁy œn'ɛst'ũ la- b'ɔn dab'ɔx loxed'ũ av'e d'e- xez'ɔ d'en
 mais cette piste lui parut un instant la bonne. D'abord Lorédan avait des raisons d'en
 vul'wax 'a odtet 'e pyi k'om'ũ n'a- p'a sypoz'e k'a n'o domest'ik viv'ũ
 vouloir à Odette. Et puis comment ne pas supposer que nos domestiques, vivant

dāz 'yn sityasjɔ̃ ɛfɛsjœʁ 'a l'a- n'o:tɔ̃ aʒut'ɑ̃ 'a n'otɔ̃ fœʁt'yn 'e 'a n'o defo
 dans une situation inférieure à la nôtre, ajoutant à notre fortune et à nos défauts
 d'e- ʁiʃes'z 'e d'e- vʲisʲ imasjɛn'œʁ p'uʁ ləkɛl'z 'il nuz ɑ̃vjɛt 'e n'u mɛpʁ'iz
 des richesses et des vices imaginaires pour lesquels ils nous envient et nous méprisent,
 s'ɑ- tʁuvʁ'ɔ̃ fatalm'ɑ̃ amn'ez 'a aʒ'is ɔtsəm'ɑ̃ kə d'e- ʒ'ɑ̃ d'ɑ- n'otɔ̃ m'ɔ̃d 'il
 se trouveront fatalement amenés à agir autrement que des gens de notre monde. Il
 supɔ̃sɔ̃n'a osi m'ɔ̃ gʁ'ɑ̃ p'œʁ fak fw'a kə sw'an lyi av'e dɑ̃mɑ̃d'e 'œ
 soupçonna aussi mon grand- père. Chaque fois que Swann lui avait demandé un
 sɛʁv'is n'ɑ- l'ɑ- lyi av'e 'il p'a tuʒ'uʁ ʁəfyz'e pyi av'ek se-z id'e buʁʒwazz 'il av'e
 service, ne le lui avait- il pas toujours refusé? puis avec ses idées bourgeoises il avait
 p'y kʁw'ɑʁ aʒ'is p'uʁ l'ɑ- bjɛ d'ɑ- sw'an sɑlyi si supɔ̃sɔ̃n'a ɑ̃k'œʁ bɛʁʒ'ɔ̃t l'ɑ- p'œʁ
 pu croire agir pour le bien de Swann. Celui- ci soupçonna encore Bergotte, le peintre,
 l'e- vɛndyʁʒɛ admɪʁ'a 'yn fw'a d'ɑ- plyz o pas'aʒ l'ɑ- saʒ'es d'e- ʒ'ɑ̃ d'y- m'ɔ̃d d'ɑ- n'ɑ-
 les Verdurin, admira une fois de plus au passage la sagesse des gens du monde de ne
 p'a vulw'ɑʁ fʁɛʒ'e av'ek s'e miljɔʒ ɑʁtistz 'u d'ɑ- t'el fɔʒ s'ɔ̃ pɔsibl p'ø 'etɔ̃
 pas vouloir frayer avec ces milieux artistes où de telles choses sont possibles, peut- être
 m'em avw'e s'u l'ɑ- n'ɔ̃ d'ɑ- b'ɔ̃n fɑʁs mez 'il s'ɑ- ʁap'l'e d'e- tʁ'e d'ɑ- dɛʁwat'ɔ̃
 même avouées sous le nom de bonnes farces; mais il se rappelait des traits de droiture
 d'ɑ- s'e bo'em 'e l'e- ʁapʁɔf'a d'ɑ- l'ɑ- v'i dɛksped'i pʁɛskə dɛskʁokœʁi 'u
 de ces bohèmes, et les rapprocha de la vie d'expédients, presque d'escroqueries, où
 l'ɑ- m'ɑ̃k d'ɑʒ l'ɑ- bəʁwɛ d'ɑ- lyks l'ɑ- kɔkyps'ɔ̃ d'e- plez'is kɔdyiz suv'ɑ̃
 le manque d'argent, le besoin de luxe, la corruption des plaisirs conduisent souvent
 lɑʁistokʁasi bʁɛf s'et l'etɔ̃ anon'im pʁuve kj kɔnɛs'et ɑ̃n 'etɔ̃ kap'abl d'ɑ-
 l'aristocratie. Bref cette lettre anonyme prouvait qu'il connaissait un être capable de
 selexat'es mez 'il n'ɑ- vwaj'e p'a ply d'ɑ- ʁɛz'ɔ̃ p'uʁ kə s'et selexat'es fy: kafɛ
 scélératesse, mais il ne voyait pas plus de raison pour que cette scélératesse fût cachée
 d'ɑ̃ l'ɑ- tyf inɛksplɔʁ'e dɔtsy'i d'y- kɑʁakt'œʁ d'ɑ- l'ɔ̃m t'ɑ̃dɔ̃ kə d'ɑ- l'ɔ̃m
 dans le tuf— inexploré d'autrui— du caractère de l'homme tendre que de l'homme
 fʁw'a d'ɑ- lɑʁt'ist kə d'y- buʁʒw'a d'y- gʁ'ɑ̃ sɛnj'œʁ kə d'y- val'e k'el ksitɛʁjɔ̃m
 froid, de l'artiste que du bourgeois, du grand seigneur que du valet. Quel critérium
 ɑdɔpt'e p'uʁ ʒyʒ'e le-z 'ɔ̃m 'o fɔ̃ 'il n'i av'e paz 'yn s'œl d'e- pɛʁs'ɔ̃n
 adopter pour juger les hommes? au fond il n'y avait pas une seule des personnes
 kj kɔnɛs'e ki n'ɑ- p'y: 'etɔ̃ kap'abl d'yn ɛfam'i fal'e 'il ses'e d'ɑ- l'e- vw'ɑʁ
 qu'il connaissait qui ne pût être capable d'une infamie. Fallait- il cesser de les voir
 t'ut sɔ̃n ɛspʁ'i s'ɑ- vwala 'il pas'a d'ø 'u tʁw'a fw'a s'e- m'ɛ s'yʁ s'ɔ̃ fʁ'ɔ̃
 toutes? Son esprit se voila; il passa deux ou trois fois ses mains sur son front,
 ɛsyija l'e- v'œʁ d'ɑ- s'ɔ̃ lɔʁnj'ɔ̃ av'ek s'ɔ̃ mufw'ɑʁ 'e s'ɔ̃ʒ'ɑ̃ kapʁ'e t'u
 essuya les verres de son lorgnon avec son mouchoir, et, songeant qu'après tout,
 d'e- ʒ'ɑ̃ ki l'ɑ- val'e fʁɛkɑ̃t'e 'em d'ɑ- fɑʁly l'ɑ- pʁɛs d'e- l'ɔ̃m 'e
 des gens qui le valaient fréquentaient M. de Charlus, le prince des Laumes, et
 le-z 'otɔ̃ 'il s'ɑ- d'i kə sɑ'l'a sijnif'e sin'ɔ̃ kj fyst ɛkap'abl dɛfam'i d'y-
 les autres, il se dit que cela signifiait sinon qu'ils fussent incapables d'infamie, du
 mw'ɛ kə s'est 'yn nesɛsit'e d'ɑ- l'ɑ- v'i 'a lak'el fak'œ s'ɑ- sum'e d'ɑ- fʁɛkɑ̃t'e
 moins, que c'est une nécessité de la vie à laquelle chacun se soumet de fréquenter
 d'e- ʒ'ɑ̃ ki n'en s'ɔ̃ p'ø 'etɔ̃ paz ɛkap'abl 'e 'il kɔ̃tiny'a 'a sɛʁ'e l'ɑ- m'ɛ 'a
 des gens qui n'en sont peut- être pas incapables. Et il continua à serrer la main à

tu sez am'i kj av'e supson'e av'ek s'et kez'ekv d'a- p'yz st'il kjz av'e p'o
 tous ces amis qu'il avait soupçonnés, avec cette réserve de pur style qu'ils avaient peut-
 'etr je'fe 'a l'a- dezespe'e k'at o f'z m'em d'a- l'a- l'etr 'il n'a- s'en ekjet'a p'a
 être cherché à le désespérer. Quant au fond même de la lettre, il ne s'en inquiéta pas,
 k'a' paz 'yn de-z akyzasj'v f'omyl'e k'ot' od'et nav'e l'ob' d'a- v'esabl'is
 car pas une des accusations formulées contre Odette n'avait l'ombre de vraisemblance.
 sw'an k'om bok'u d'a- z'a av'e lespr'i p'ares'oz'e m'ake d'ev'asj'v 'il
 Swann comme beaucoup de gens avait l'esprit paresseux et manquait d'invention. Il
 sav'e bj'e k'om 'yn vek'fe zene'al k'a l'a- v'i de-z'etr'e pl'en d'a- k'otr'ast
 savait bien comme une vérité générale que la vie des êtres est pleine de contrastes,
 m'e p'us f'ak 'etr 'a partikyl'e 'il imajin'e t'ut l'a- part'i d'a- s'a- v'i kj n'a-
 mais pour chaque être en particulier il imaginait toute la partie de sa vie qu'il ne
 kones'e p'a k'om id'at'ik 'a l'a- part'i kj kones'e 'il imajin'e s'a- k'v
 connaissait pas comme identique à la partie qu'il connaissait. Il imaginait ce qu'on
 ly'i tez'et'a l'ed d'a- s'a- k'v ly'i diz'e d'a l'e- mom'az'u od'et et'et op'e
 lui taisait à l'aide de ce qu'on lui disait. Dans les moments où Odette était auprès
 d'a- ly'i s'il par'et as'abl d'yn aksj'v edelik'at kom'iz 'u (en)d'an(fr) s'atim'a
 de lui, s'ils parlaient ensemble d'une action indélicate commise, ou d'un sentiment
 edelika ep'uv'e p'as en'ot's 'el l'e- fletis'et'a v'et'y d'e- m'em p'esip k'a
 indélicat éprouvé, par un autre, elle les flétrissait en vertu des mêmes principes que
 sw'an av'e tu'uz at'd'y p'ofes'e p'as s'e- par'az'e ok'elz'il et'e best'e fid'el
 Swann avait toujours entendu professer par ses parents et auxquels il était resté fidèle;
 'e py'iz'el as'az'e s'e- fl'os 'el by'et 'yn t'as d'a- t'e 'el sekjet'e d'e- t'av'o
 et puis elle arrangeait ses fleurs, elle buvait une tasse de thé, elle s'inquiétait des travaux
 d'a- sw'an d'ok sw'an et'd'e sez abit'yz o x'est d'a- l'a- v'i dod'et 'il xepet'e
 de Swann. Donc Swann étendait ces habitudes au reste de la vie d'Odette, il répétait
 s'e z'est k'at il vul'e s'a- x'ep'ezat'e l'e- mom'az'u 'el et'e lw'e d'a- ly'i s'i
 ces gestes quand il voulait se représenter les moments où elle était loin de lui. Si
 'v l'a- ly'i av'e dep'et t'el k'el et'e 'u ply'to: k'el av'et et'e s'i l'at'a
 on la lui avait dépeinte telle qu'elle était, ou plutôt qu'elle avait été si longtemps
 av'ek ly'i mez op'e (en)d'an(fr) 'ot'v 'om 'il 'y suf'ek k'a' s'et im'az ly'i 'y
 avec lui, mais auprès d'un autre homme, il eût souffert, car cette image lui eût
 par'y v'esabl'abl m'e k'el al'a: fe d'e- mak'el s'a- liv'a: 'a de-z'oz'i av'ek
 paru vraisemblable. Mais qu'elle allât chez des maquerelles, se livrât à des orgies avec
 d'e- fam k'el man'a: l'a- v'i k'apyl'oz d'a- k'eat'yz ab'ekt k'el divagasj'v
 des femmes, qu'elle menât la vie crapuleuse de créatures abjectes, quelle divagation
 es's'e 'a l'a- x'alizasj'v d'a- lak'el d'j'o meksi l'e- k'izat'emz imajin'e l'e- t'e
 insensée à la réalisation de laquelle, Dieu merci, les chrysanthèmes imaginés, les thés
 sykses'if le-z edinjasj'v v'et'y'oz n'a- les'et ok'yn pl'as s'olm'a d'a- t'a 'a
 successifs, les indignations vertueuses ne laissaient aucune place. Seulement de temps à
 'ot'v 'il les'et at'ad'x 'a od'et k'a p'as mef'ast'e 'v ly'i xak'ot'e t'u s'a- k'el
 autre, il laissait entendre à Odette que par méchanceté, on lui racontait tout ce qu'elle
 faz'e 'e s'a- sekv'a p'op'o (en)d'an(fr) det'aj es'ijuf'a m'e v'e kj av'et ap'i
 faisait; et, se servant à propos, d'un détail insignifiant mais vrai, qu'il avait appris
 p'as az'as k'om s'il et'e l'a- s'ael pat'i b'u kj les'a: pas'e malg'e ly'i 'at'v
 par hasard, comme s'il était le seul petit bout qu'il laissât passer malgré lui, entre

rā d'otɔs d'yn ɤəkɔstitysʝ kɔplɛt də l'a- vɪ dɔd'et kj tən'e kaf'e
 tant d'autres, d'une reconstitution complète de la vie d'Odette qu'il tenait cachée
 'ā lyɪ 'il lamn'et'a sypoz'e kj et'e ɤāsɛnj'e sʝɤ d'e- fɔz k'ā ɤealit'e 'il n'ə-
 en lui, il l'amenait à supposer qu'il était renseigné sur des choses qu'en réalité il ne
 sav'e n'i m'em n'ə- supson'e k'æ sɪ bj'e suv'ā 'il adʝɤɤ'et od'et də- n'ə- paz alt'eɤ
 savait ni même ne soupçonnait, car si bien souvent il adjurait Odette de ne pas altérer
 l'a- vɛɪt'e set'e sɔlm'ā kj s'en ɤād'i k'ɔt 'u n'ɔ p'uɤ kod'et lyɪ dɪ
 la vérité, c'était seulement, qu'il s'en rendit compte ou non, pour qu'Odette lui dît
 t'u s'ə- k'el fəz'e s'ā d'ut k'ɔm 'il l'ə- diz'et'a od'et 'il em'e l'a- s'ɛsɛɪt'e
 tout ce qu'elle faisait. Sans doute, comme il le disait à Odette, il aimait la sincérité,
 mez il lem'e k'ɔm 'yn pɤɔksɛn'et puv'ā l'ə- tən'ɪɤ 'o kuɤ'ā d'ə- l'a- vɪ d'ə- s'a-
 mais il l'aimait comme une proxénète pouvant le tenir au courant de la vie de sa
 metɤ'es osɪ s'ɔn am'uɤ d'ə- l'a- s'ɛsɛɪt'e net'ā p'a dez'et'et'et'e n'ə- lav'e p'a ɤād'y
 maîtresse. Aussi son amour de la sincérité n'étant pas désintéressé, ne l'avait pas rendu
 meʝ'ɔɤ l'a- vɛɪt'e kj fɛɪs'e set'e s'el k'ə lyɪ diz'et od'et m'e lyɪ m'em
 meilleur. La vérité qu'il chérissait c'était celle que lui dirait Odette; mais lui- même,
 p'uɤ ɔbt'nɪɤ s'et vɛɪt'e n'ə- kɤɛnj'e p'a d'ə- ɤəkuɤ'ɪɤ 'o m'ās'ɔʝ l'ə- m'ās'ɔʝ kj
 pour obtenir cette vérité, ne craignait pas de recourir au mensonge, le mensonge qu'il
 n'ə- ses'e d'ə- p'ɛdɤ 'a od'et k'ɔm k'ɔdɪz'ā 'a l'a- degɤadəsʝ t'ut k'ɤeət'yɤ
 ne cessait de peindre à Odette comme conduisant à la dégradation toute créature
 ym'en 'ā s'ɔm 'il m'āt'et ot'ā kod'et p'æsk'ə pl'y malɔɤ'ɔ k'el 'il
 humaine. En somme il mentait autant qu'Odette parce que plus malheureux qu'elle, il
 net'e p'a m'w'ɛz ego'ɪst 'e 'el āt'ād'ā sw'an lyɪ ɤak'ɔt'e ɛsɪ 'a 'el m'em d'e-
 n'était pas moins égoïste. Et elle, entendant Swann lui raconter ainsi à elle- même des
 fɔz k'el av'e fet l'ə- ɤəg'as'd'e (en)d'an(fr) 'ɛɤ meff'ā 'e 'a t'ut av'āt'yɤ faʝe
 choses qu'elle avait faites, le regardait d'un air méfiant, et, à toute aventure, fâché,
 p'uɤ n'ə- paz av'w'æ l'ɛɤ d'ə- fymɪlj'e 'e d'ə- kuʝ'ɪɤ d'ə- se-z 'akt
 pour ne pas avoir l'air de s'humilier et de rougir de ses actes.

ʔe ʝ'uɤ et'ā d'ā l'a- pɛʝɔd d'ə- k'al'm l'a- pl'y l'ɔg kj 'y āk'ɔɤ p'y
 Un jour, étant dans la période de calme la plus longue qu'il eût encore pu
 tɤavɛɤ's'e s'āz 'etɤ ɤəpɤ'ɪ d'aks'e d'ə- ʝaluzɪ 'il av'et aksept'e d'al'e l'ə- sw'æɤ 'o t'e'a:tɤ
 traverser sans être repris d'accès de jalousie, il avait accepté d'aller le soir au théâtre
 av'ek l'a- pɤɛs'es d'e- l'om sʝ'ā uv'ɛɤ l'ə- ʝuk'n'al p'uɤ fɛɤʝ'e s'ə- k'ɔ ʝw'e
 avec la princesse des Laumes. Ayant ouvert le journal, pour chercher ce qu'on jouait,
 l'a- v'y d'y- tɪtɤ l'e- fɪʝ d'ə- m'æɤɤɤ d'ə- teod'ɔɤ bəʝ'ɛɤ l'ə- fɤap'a sɪ k'ɤɤɛlm'ā
 la vue du titre : Les Filles de Marbre de Théodore Barrière le frappa si cruellement
 kj 'yt 'əe muvm'ā d'ə- ɤək'yl 'e detuɤ'n'a l'a- t'et ekɪɤ'e k'ɔm p'æ l'a- lymʝɤɤ
 qu'il eut un mouvement de recul et détourna la tête. Éclairé comme par la lumière
 d'ə- l'a- ɤ'āp 'a l'a- pl'as nuv'el 'u 'il fɪʝɤ'e s'ə- m'o d'ə- m'æɤɤɤ kj av'e
 de la rampe, à la place nouvelle où il figurait, ce mot de « marbre » qu'il avait
 pɛnd'y l'a- fakyl't'e d'ə- dɪst'ɛg'e tāt'il av'e labɪtyd d'ə- lav'w'æɤ suv'ā s'u le-z'ʝə
 perdu la faculté de distinguer tant il avait l'habitude de l'avoir souvent sous les yeux,
 lyɪ et'e sud'ɛ ɤədəvn'y vɪzɪbl 'e lav'et osɪ't'o: fe suvn'ɪɤ d'ə- s'et ɪst'w'æɤ
 lui était soudain redevenu visible et l'avait aussitôt fait souvenir de cette histoire
 kod'et lyɪ av'e ɤak'ɔt'e ot'æfw'a d'yn vɪz'ɪt k'el av'e fet 'o sal'ɔ d'y- pal'e
 qu'Odette lui avait racontée autrefois, d'une visite qu'elle avait faite au Salon du Palais

də- lɛdystrɛi av'ɛk ma'dam vɛrduɾɛ 'e 'u s'el si lyi av'e di pʁɑ g'aɛd ʒa-
de l'Industrie avec Mme Verdurin et où celle- ci lui avait dit : « Prends garde, je
soʁe bjɛ tɑ- deʒle ty n p'a dɑ- m'aʁbʁ o'det lyi av'et afɛm'e kɑ sɑ- net'e
saurai bien te dégeler, tu n'es pas de marbre.» Odette lui avait affirmé que ce n'était
kʁyn plezɑtrɛi 'e 'il ni av'et atafe okʁyn ɛpɔʁtʁs mez 'il av'et alɔʁ ply
qu'une plaisanterie, et il n'y avait attaché aucune importance. Mais il avait alors plus
dɑ- kɔʃʁs ɑn 'el kɔʒuɾdyi 'e ʒystmɑ la- l'etʁ anon'im paʁle dam'us dɑ-
de confiance en elle qu'aujourd'hui. Et justement la lettre anonyme parlait d'amour de
sɑ- ʒʁs sɑz oz'e lav'e le-ʒ jø v'ɛʁ la- ʒuʁn'al 'il la- depli'a tuʁn'a 'yn fœj p'us
ce genre. Sans oser lever les yeux vers le journal, il le déplia, tourna une feuille pour
nɑ- ply vʋ'ɑʁ sɑ- m'o le- fij dɑ- m'aʁbʁ 'e kɔmɑs'a 'a liʁ mafinalmɑ
ne plus voir ce mot : « Les Filles de Marbre» et commença à lire machinalement
le- nuv'el d'e- depastamɑ 'il i av'et 'y 'yn tɑp'et dɑ la- mɑʃ 'ɔ sinjal'e
les nouvelles des départements. Il y avait eu une tempête dans la Manche, on signalait
d'e- deg'a:z'a djep 'a kab'us 'a bœz'val osit'o: 'il fi 'œ nuv'o muvmɑ
des dégâts à Dieppe, à Cabourg, à Beuzeval. Aussitôt il fit un nouveau mouvement
ɑn aʁʒ'ɛʁ
en arrière.

la- nʔ dɑ- bœz'val lav'e fɛ pɑs'e 'a salyi d'yn 'otʁ lokalit'e dɑ- s'et ʁɛʒjʔ
Le nom de Beuzeval l'avait fait penser à celui d'une autre localité de cette région,
bœzv'il ki p'ɔʁt yn'i 'a salyi la p'aʁ 'œ tʁ'e dynjʔ ɑn 'otʁ nʔ salyi dɑ-
Beuzeville, qui porte uni à celui- là par un trait d'union, un autre nom, celui de
bœot'e kj av'e v'y suv'ɑ s'yʁ le- k'aʁt m'e dʔ p'us la- pʁɑmjɛʁ fw'az 'il
Bréauté, qu'il avait vu souvent sur les cartes, mais dont pour la première fois il
ʁɑmask'e kɑ set'e la- m'em k'a salyi dɑ- sʔ am'i 'em dɑ- bœot'e dʔ la- l'etʁ
remarquait que c'était le même que celui de son ami M. de Bréauté dont la lettre
anon'im diz'e kj av'et et'e lamɑ dod'et apʁ'e tu p'us 'em dɑ- bœot'e
anonyme disait qu'il avait été l'amant d'Odette. Après tout, pour M. de Bréauté,
lakyzasjʔ net'e paz ɛvʁesɑblabl mez ɑ sɑ- ki kɔʁem'e ma'dam vɛrduɾɛ 'il
l'accusation n'était pas invraisemblable; mais en ce qui concernait Mme Verdurin, il
i av'et ɛpɔsibilit'e dɑ- sɑ- kod'et mɑt'e kelkɑfw'a 'ɔ nɑ- puv'e kɔkl'yʁ
y avait impossibilité. De ce qu'Odette mentait quelquefois, on ne pouvait conclure
k'el nɑ- diz'e ʒam'e la- vɛʁit'e 'e dɑ s'e pʁɔp'o k'el av'et ɛʃɑʒ'e av'ɛk
qu'elle ne disait jamais la vérité et dans ces propos qu'elle avait échangés avec
ma'dam vɛrduɾɛ 'e k'el av'e ʁakɔ'tɛz 'el m'em 'a sw'an 'il av'e ʁakɔn'y s'e
Mme Verdurin et qu'elle avait racontés elle- même à Swann, il avait reconnu ces
plezɑtɔʁiz inytilz 'e dɑʒʁɔz kɑ p'aʁ inekspɛʁjʁs dɑ- la- vi 'e injɔʁs dy-
plaisanteries inutiles et dangereuses que, par inexpérience de la vie et ignorance du
v'is tʃɛn d'e- fam dɔt 'il ʁev'el linɔʁs 'e ki k'ɔm p'aʁ egzɑpl
vice, tiennent des femmes dont ils révèlent l'innocence, et qui— comme par exemple
od'et sʔ plyz elwanʃe kokʁyn depʁuv'e 'yn tɑdʁɛs egzalt'e p'us 'yn
Odette— sont plus éloignées qu'aucune d'éprouver une tendresse exaltée pour une
'otʁ fam tɑdi k'o kɔtʁɛʁ lɛdinʁasjʔ av'ɛk lak'el 'el av'e ʁɑpus'e
autre femme. Tandis qu'au contraire, l'indignation avec laquelle elle avait repoussé
le- supsʔ k'el av'et ɛvɔlɔʁtemɑ fɛ n'etʁ ɑn ɛstɑ 'ɑ lyi p'aʁ sʔ ʁes'i
les soupçons qu'elle avait involontairement fait naître un instant en lui par son récit,

kadʁ'e av'ek t'u s'a- kj sav'e d'e- g'u d'y- tâpɛʁ'am d'a- s'a- mɛtʁ'es mez'a
 cadrait avec tout ce qu'il savait des goûts, du tempérament de sa maîtresse. Mais à
 s'a- momɑ̃ p'ɑ̃k 'ɥn d'a- sez ɛspirasjɔ̃ d'a- ʒa'lu analog' a s'el ki ap'ɔ̃st 'o
 ce moment, par une de ces inspirations de jaloux, analogues à celle qui apporte au
 pɔ'et 'u 'o savɑ̃ ki n'a ɑ̃kɔ̃k kɥn ʁim 'u kɥn ɔbsɛvasjɔ̃ lidɛ 'u la-
 poète ou au savant, qui n'a encore qu'une rime ou qu'une observation, l'idée ou la
 lw'a ki l'œk dɔnʁa tʉt l'œk pyisʉs swɑn s'a- ʁapl'a p'ʉk la- pʁɑmjɛʁ fw'az ɥn
 loi qui leur donnera toute leur puissance, Swann se rappela pour la première fois une
 fr'az kodɛt ly'i av'e dɪt 'il i av'e dɛʒa d'œz ɑ̃ 'ɔ mad'am vɛʁdyʁɛ ɑ̃ s'a-
 phrase qu'Odette lui avait dite il y avait déjà deux ans : « Oh ! Mme Verdurin, en ce
 momɑ̃ 'il n'i ɑ̃n'a k'a p'ʉk mw'a ʒ'a- sy'iz ɑ̃n am'ʉk 'el mɑ̃bʁas 'el v'ø k'a
 moment il n'y en a que pour moi, je suis un amour, elle m'embrasse, elle veut que
 ʒ'a- fas d'e- k'ʉks av'ek 'el 'el v'ø k'a ʒ'a- la- tytwa lwɛ d'a- vwɑk al'ɔ̃k d'ɑ̃
 je fasse des courses avec elle, elle veut que je la tutoie. » Loin de voir alors dans
 s'et fr'az 'œ ʁap'ɔ̃k kɛlkɔ̃k av'ek le-z absʉd pʁop'o destin'ez'a simylɛ la- v'is
 cette phrase un rapport quelconque avec les absurdes propos destinés à simuler le vice
 k'a ly'i av'e ʁakɔʁɛz odɛt 'il lav'et akœʒi k'ɔm la- pʁøv d'ɥn faløʁøz
 que lui avait racontés Odette, il l'avait accueillie comme la preuve d'une chaleureuse
 amitʃɛ mɛʁnɑ̃ vwala k'a l'a- suvn'is d'a- s'et tɑ̃dʁ'es d'a- mad'am vɛʁdyʁɛ etɛ
 amitié. Maintenant voilà que le souvenir de cette tendresse de Mme Verdurin était
 vɑn'y bʁyskamɑ̃ ʁəʒwɛdʁ l'a- suvn'is d'a- s'a- kɔvɛʁsasjɔ̃ d'a- mov'e g'u 'il n'a-
 venu brusquement rejoindre le souvenir de sa conversation de mauvais goût. Il ne
 puv'e ply l'e- sɛpɑʁɛ d'ɑ̃ sɑ̃n ɛspʁi 'e l'e- vi mɛl'ez os'i d'ɑ̃ la- ʁealit'e la-
 pouvait plus les séparer dans son esprit, et les vit mêlées aussi dans la réalité, la
 tɑ̃dʁ'es dɔnɑ̃ k'ɛlkə ʃɔz d'a- sɛʁʒøz'e dɛpɔʁtɑ̃ 'a s'e plɛzɑ̃tœʁi ki 'ɑ̃
 tendresse donnant quelque chose de sérieux et d'important à ces plaisanteries qui en
 ʁøʉs ly'i fəz'e p'ɛʁdʁ d'a- s'ɔ̃ inosʉs 'il al'a ʃɛz odɛt 'il sas'i lwɛ d'el 'il
 retour lui faisaient perdre de son innocence. Il alla chez Odette. Il s'assit loin d'elle. Il
 noʁzɛ lɑ̃bʁas'e n'a- safɑ̃ si ɑ̃n'el si 'ɑ̃ ly'i setɛ lafɛksjɔ̃ 'u la- kol'ɛk k'œ
 n'osait l'embrasser, ne sachant si en elle, si en lui, c'était l'affection ou la colère qu'un
 bez'e ʁevɛʁʃɛ 'il s'a- tez'e 'il ʁəɡɑ̃d'e muʁ'is l'œk am'ʉk tʉt'a k'u 'il pʁi ɥn
 baiser réveillerait. Il se taisait, il regardait mourir leur amour. Tout à coup il prit une
 ʁɛzɔlysɔ̃
 résolution.

odɛt ly'i di 'il m'ɔ̃ ʃɛʁi ʒ'a- s'ɛ bjɛ k'a ʒ'a- sy'iz odjø mez'il fo k'a
 — Odette, lui dit- il, mon chéri, je sais bien que je suis odieux, mais il faut que
 ʒ'a- t'a- damɑ̃d d'e- ʃɔz t'y t'a- suvjɛ d'a- lidɛ k'a ʒav'ez'y 'a pʁop'o d'a- twa 'e
 je te demande des choses. Tu te souviens de l'idée que j'avais eue à propos de toi et
 d'a- mad'am vɛʁdyʁɛ di mw'a si setɛ vʁɛ av'ek 'el 'u av'ek 'ɥn 'otʁ
 de Mme Verdurin ? Dis- moi si c'était vrai, avec elle ou avec une autre.

'el sɑkw'a la- tɛt ɑ̃ fʁɔsɑ̃ la- b'ʉʃ s'ɥn fʁɛkamɑ̃ ɑ̃plwajɛ p'ɑ̃k l'e-
 Elle secoua la tête en fronçant la bouche, signe fréquemment employé par les
 ʒ'ɑ̃ p'ʉk ʁɛp'ɔ̃dʁ kj niʁ'ɔ̃ p'a k'a sala le-z ɑ̃ny'i 'a kɛlk'œ ki l'œk 'a
 gens pour répondre qu'ils n'iront pas, que cela les ennue a quelqu'un qui leur a
 damɑ̃dɛ vʃɛdʁɛ v'u vwɑk pas'e la- kavalkad asistʁɛ vuz'a la- ʁɑv'y
 demandé : « Viendrez- vous voir passer la cavalcade, assisterez- vous à la Revue ? »

m'e s'a- ojm'ũ d'a- t'et afekt'e ěs'i dabit'yd 'a œn evenm'ũ 'a vən'ix m'el 'a
 Mais ce hochement de tête affecté ainsi d'habitude à un événement à venir mêle à
 k'oz d'a- sāl'a d'a- k'elkə ěsɛxtit'yd l'a- denegasj'ũ (en)d'an(fr) evenm'ũ pas'e d'a- plyz'il
 cause de cela de quelque incertitude la dénégation d'un événement passé. De plus il
 nev'ok k'a d'e- ɤez'ũ d'a- kōvn'ũs pɛɤsɔn'el plyt'o: k'a l'a- ɤɛpɤobasj'ũ k'yn
 n'évoque que des raisons de convenance personnelle plutôt que la réprobation, qu'une
 ěposibilit'e moɤ'al 'ũ vwaj'ũ od'et ly'i fɛɤ ěs'i l'a- s'ijn k'a set'e fo sw'an
 impossibilité morale. En voyant Odette lui faire ainsi le signe que c'était faux, Swann
 kɔpɤɤi k'a set'e p'o 'etɤ vɤ'e
 comprit que c'était peut-être vrai.

ɟ'a- t'a- l'e d'i t'y l'a- s'e bj'ẽ aɟut'a t'e 'el (en)d'an(fr) 'ɛɤ izit'e 'e malœɤ
 — Je te l'ai dit, tu le sais bien, ajouta-t-elle d'un air irrité et malheureux.

wi ɟ'a- s'e mez'ũn'e t'y s'y:ɤ n'a- m'a- d'i p'a t'y l'a- s'e bj'ẽ d'i mw'a
 — Oui, je sais, mais en es-tu sûre? Ne me dis pas : « Tu le sais bien », dis-moi :
 ɟ'a- n'e ɟam'e fɛ s'a- ɟũɤ d'a- ɟoz av'ek ok'yn fam
 « Je n'ai jamais fait ce genre de choses avec aucune femme. »

'el ɤɛpet'a k'om 'yn lās'ũ s'yɤ 'œ tɔn iɤon'ik 'e k'om si 'el vul'e s'a-
 Elle répéta comme une leçon, sur un ton ironique et comme si elle voulait se
 debasas'e d'a- lyi
 débarrasser de lui :

ɟ'a- n'e ɟam'e fɛ s'a- ɟũɤ d'a- ɟoz av'ek ok'yn fam
 — Je n'ai jamais fait ce genre de choses avec aucune femme.

p'o t'y m'a- l'a- ɟyɤ'e s'yɤ t'a- medaj d'a- n'otɤ d'am d'a- lag'e
 — Peux-tu me le jurer sur ta médaille de Notre-Dame de Laghet?

sw'an sav'e kod'et n'a- s'a- paɤɟyɤ'e p'a s'yɤ s'et medaj l'a
 Swann savait qu'Odette ne se parjurait pas sur cette médaille-là.

'o k'a t'y m'a- ɤũ malœɤɔz sekɤ'a t'e 'el 'ũ s'a- deɤob'ũ p'aɤ
 — « Oh ! que tu me rends malheureuse, s'écria-t-elle en se dérochant par
 'œ syɤs'ot'a letɤ'et d'a- s'a- kestj'ũ mez'as t'y bj'et'o: fin'i (en)kw'est(fr) s'a- k'a t'y
 un sursaut à l'étreinte de sa question. Mais as-tu bientôt fini ? Qu'est-ce que tu
 'as oɟũɤdy'i t'y 'as d'ũk desid'e kj fal'e k'a ɟ'a- t'a- det'est k'a ɟ'a- teks'ekɤ
 as aujourd'hui ? Tu as donc décidé qu'il fallait que je te déteste, que je t'exècre ?
 vwala ɟ'a- vul'e ɤɤɤɤ'ũdɤ av'ek tw'a l'a- b'ũ t'ũ k'om otɤafw'az'e vwala t'ũ
 Voilà, je voulais reprendre avec toi le bon temps comme autrefois et voilà ton
 ɤamɛssim'ũ
 remerciement ! »

m'e n'a- l'a- laf'ũ p'a k'om 'œ ɟiɤyɤɟ'ẽ at'ũ l'a- f'ẽ dy- sp'asm ki
 Mais, ne la lâchant pas, comme un chirurgien attend la fin du spasme qui
 ětɤɤ'ũ sɔn ětɤɤv'ũsɟ'ũ m'e n'a- li fɛ p'a ɤən'ũs'e
 interrompt son intervention mais ne l'y fait pas renoncer :

t'y 'as bj'ẽ t'ɔɤ d'a- t'a- ɟyɤ'e k'a ɟ'a- t'en vudɤ'e l'a- mw'ẽ dy- m'ũd od'et
 — Tu as bien tort de te figurer que je t'en voudrais le moins du monde, Odette,
 ly'i d'i 'il av'ek 'yn dus'œɤ pɛɤsyaziv 'e m'ũt'œz ɟ'a- n'a- t'a- p'aɤl ɟam'e k'a d'a- s'a- k'a
 lui dit-il avec une douceur persuasive et menteuse. Je ne te parle jamais que de ce que
 ɟ'a- s'e 'e ɟ'en s'e tuɟ'ũɤ bj'ẽ ply l'ũ k'a ɟ'a- n'a- d'i m'e tw'a s'œl p'œz adus'ix
 je sais, et j'en sais toujours bien plus long que je ne dis. Mais toi seule peux adoucir

p'aṣ tɔn avø s'a- ki m'a- fε t'a- a'ix t'ā k'a sala n'a- m'a- et'e denɔs'e k'a p'aṣ d'otɁ
 par ton aveu ce qui me fait te haïr tant que cela ne m'a été dénoncé que par d'autres.
 m'a- kol'eṣ k'ɔtɁ tw'a n'a- vj'ē p'a d'a- te-z aksj'ɔ̃ ʒ'a- t'a- paɁd'ɔn t'u py'iskə ʒ'a- t'em
 Ma colère contre toi ne vient pas de tes actions, je te pardonne tout puisque je t'aime,
 m'e d'a- t'a- fost'e d'a- t'a- fost'e abs'yɔd ki t'a- fε pεsseve'e 'a nje d'e- foz k'a
 mais de ta fausseté, de ta fausseté absurde qui te fait persévérer à nier des choses que
 ʒ'a- s'e m'e kəm'ā vø t'y k'a ʒ'a- py'is k'ɔtiny'e 'a tem'e k'ā ʒ'a- t'a- vw'a m'a-
 je sais. Mais comment veux- tu que je puisse continuer à t'aimer, quand je te vois me
 sutn'ix m'a- ʒy'e 'yn foz k'a ʒ'a- s'e fos odet n'a- pɔol'ɔʒ p'a s'et ēst'ā
 soutenir, me jurer une chose que je sais fausse. Odette, ne prolonge pas cet instant
 ki et 'yn tɔɁtyɁ p'uṣ n'u d'ø s'i t'y l'a- vø s'a- sə'a fin'i dāz 'yn səg'ɔd t'y
 qui est une torture pour nous deux. Si tu le veux ce sera fini dans une seconde, tu
 sə'a p'uṣ tuʒ'uṣ deliv'e di mw'a s'yɁ t'a- med'aj s'i w'i 'u n'ɔ t'y 'as ʒam'e fε
 seras pour toujours délivrée. Dis- moi sur ta médaille, si oui ou non, tu as jamais fais
 s'e foz
 ces choses.

m'e ʒ'a- n'en s'e xi'ē mw'a sek'ia t'e 'el av'ek kol'eṣ p'ø 'etɁ 'il i'a tɁ'e
 — Mais je n'en sais rien, moi, s'écria- t- elle avec colère, peut- être il y a très
 l'ɔt'ā s'ā m'a- x'ādx k'ɔt d'a- s'a- k'a ʒ'a- fəz'e p'ø 'etɁ d'ø 'u tɁw'a fw'a
 longtemps, sans me rendre compte de ce que je faisais, peut- être deux ou trois fois.

sw'an av'et āvizəʒ'e t'ut l'e- posibilit'e l'a- Ɂealit'e 'e d'ɔk k'elkə foz ki
 Swann avait envisagé toutes les possibilités. La réalité est donc quelque chose qui
 n'a ok'ø Ɂap'ɔɁ av'ek l'e- posibilit'e p'a ply k'ø k'u d'a- ku'o k'a n'u
 n'a aucun rapport avec les possibilités, pas plus qu'un coup de couteau que nous
 Ɂasav'ɔ av'ek l'e- leʒ'e muvm'ā d'e- ny'əʒ o dəs'y d'a- n'otɁ t'et py'iskə
 recevons avec les légers mouvements des nuages au- dessus de notre tête, puisque
 s'e m'o d'ø 'u tɁw'a fw'a mək'ent'a vif 'yn s'ɔnt d'a- kɁw'a d'ā s'ɔ
 ces mots : « deux ou trois fois » marquèrent à vif une sorte de croix dans son
 k'œṣ foz etɁ'āʒ k'a s'e m'o d'ø 'u tɁw'a fw'a xi'ē k'a d'e- m'o
 cœur. Chose étrange que ces mots « deux ou trois fois », rien que des mots,
 d'e- m'o pɔon'ɔs'e d'ā l'eṣ 'a dist'ās py'ist ēs'i def'is'e l'a- k'œṣ k'ɔm
 des mots prononcés dans l'air, à distance, puissent ainsi déchirer le cœur comme
 s'il l'a- tuf'e vεkitabləm'ā py'is x'ādx mal'ad k'ɔm 'ø pwəz'ɔ k'ɔ
 s'ils le touchaient véritablement, puissent rendre malade, comme un poison qu'on
 absɔɁbəʒ'e ēvol'ɔtεxm'ā sw'an pās'a 'a s'a- m'o kj av'et ātād'y fe mad'am
 absorberait. Involontairement Swann pensa à ce mot qu'il avait entendu chez Mme
 d'a- s'ē øv'εxt s'est s'a- k'a ʒ'e v'y d'a- ply fɔṣ dəpy'i l'e- t'abl tuɁn'ūt
 de Saint- Euverte : « C'est ce que j'ai vu de plus fort depuis les tables tournantes. »
 s'et suf'is kj Ɂasūt'e n'a- Ɂasūbl'et'a xi'ē d'a- s'a- kj av'e kɁ'y n'ɔ p'a
 Cette souffrance qu'il ressentait ne ressemblait à rien de ce qu'il avait cru. Non pas
 sɔlm'ā paɁsk'a d'ā se-z'œṣ d'a- plyz ātj'εṣ mef'is 'il av'e Ɂəxm'ā iməʒin'e
 seulement parce que dans ses heures de plus entière méfiance il avait rarement imaginé
 s'i lw'ē d'ā l'a- m'al m'e paɁsk'a m'em kūt'il iməʒin'e s'et foz 'el Ɂest'e
 si loin dans le mal, mais parce que même quand il imaginait cette chose, elle restait
 v'ag ēsɛt'en deny'e d'a- s'et oṣ'œṣ paɁtikylj'εṣ ki s'et'et εjap'e d'e- m'o
 vague, incertaine, dénuée de cette horreur particulière qui s'était échappée des mots «

peut- être deux ou trois fois», depourvue de cette cruauté spécifique aussi différente
 de tout ce qu'il avait connu qu'une maladie dont on est atteint pour la première fois.
 Et pourtant cette Odette d'où lui venait tout ce mal, ne lui était pas moins chère,
 bien au contraire plus précieuse, comme si au fur et à mesure que grandissait la
 souffrance, grandissait en même temps le prix du calmant, du contrepoison que seule
 cette femme possédait. Il voulait lui donner plus de soins comme à une maladie
 qu'on découvre soudain plus grave. Il voulait que la chose affreuse qu'elle lui avait
 dit avoir faite « deux ou trois fois» ne pût pas se renouveler. Pour cela il lui
 fallait veiller sur Odette. On dit souvent qu'en dénonçant à un ami les fautes de
 sa maîtresse, on ne réussit qu'à le rapprocher d'elle parce qu'il ne leur ajoute pas
 foi, mais combien davantage s'il leur ajoute foi. Mais, se disait Swann, comment
 réussir à la protéger? Il pouvait peut- être la préserver d'une certaine femme mais il
 y en avait des centaines d'autres et il comprit quelle folie avait passé sur lui quand il
 avait le soir où il n'avait pas trouvé Odette chez les Verdurin, commencé de désirer
 la possession, toujours impossible, d'un autre être. Heureusement pour Swann,
 sous les souffrances nouvelles qui venaient d'entrer dans son âme comme des hordes
 d'envahisseurs, il existait un fond de nature plus ancien, plus doux et silencieusement
 laborieux, comme les cellules d'un organe blessé qui se mettent aussitôt en mesure
 de refaire les tissus lésés, comme les muscles d'un membre paralysé qui tendent à
 reprendre leurs mouvements. Ces plus anciens, plus autochtones habitants de son âme,
 employèrent un instant toutes les forces de Swann à ce travail obscurément réparateur
 qui donne l'illusion du repos à un convalescent, à un opéré. Cette fois- ci ce fut
 moins comme d'habitude dans le cerveau de Swann que se produisit cette détente

p'aḵ epyizm'ā s'a- fy ply'to: d'ā s'ō k'œḡ m'e t'ut l'e- foz d'a- l'a- vi
 par épuisement, ce fut plutôt dans son cœur. Mais toutes les choses de la vie
 k'i 'ōt egzist'e 'yn fw'a t'ādt'a s'a- ɤkœ'e 'e k'om œn anim'al ekspir'ā kaʒ'it
 qui ont existé une fois tendent à se recréer, et comme un animal expirant qu'agite
 d'a- nuv'o l'a- syɤs'o dyn kōvyɤs'jō k'i sābl'e fin'i s'ɤḡ l'a- k'œḡ œn ɛst'ā
 de nouveau le sursaut d'une convulsion qui semblait finie, sur le cœur, un instant
 epaɤnj'e d'a- sw'an d'el m'em l'a- m'em sufɤ'ās v'ē ɤætɤs'e l'a- m'em kœw'a 'il
 épargné, de Swann, d'elle- même la même souffrance vint retracer la même croix. Il
 s'a- ɤapl'a s'e sw'as d'a- kl'ɤḡ d'a- l'yn 'u alōʒ'e d'ā s'a- viktɔɤʒ'a k'i l'a- mən'e ɤ'y
 se rappela ces soirs de clair de lune, où allongé dans sa victoria qui le menait rue
 l'a- pɤɤ'uz 'il kylviv'e volyptyɔzm'ā 'ā lyi le-z emos'jō d'a- l'om amuḡø
 La Pérouse, il cultivait voluptueusement en lui les émotions de l'homme amoureux,
 s'ā savw'as l'a- fɤy'i āpwazɔn'e kel pɤodyiv'e nesɛsɛm'ā m'e t'ut
 sans savoir le fruit empoisonné qu'elles produiraient nécessairement. Mais toutes
 s'e pās'e n'a- dyɤ'ɤḡ k'ā les'pas dyn sɔg'ōd l'a- t'ā kj pɔɤ't'a: l'a- m'ē
 ces pensées ne durèrent que l'espace d'une seconde, le temps qu'il portât la main
 'a s'ō k'œḡ ɤapɤ'i s'a- ɤspiras'jō 'e pɤv'ē 'a suɤ'is p'us disimyl'e s'a- tɔɤ'tɤḡ
 à son cœur, reprit sa respiration et parvint à sourire pour dissimuler sa torture.
 deʒ'a 'il ɤœkɔm'ās'et'a pɔʒ'e s'e- kest'jō k'as s'a- ʒaluz'i k'i av'e pɤ'i 'yn p'en
 Déjà il recommençait à poser ses questions. Car sa jalousie qui avait pris une peine
 k'œn'ɛnm'i n'a- s'a- sɔɤ'e p'a d'œn'e p'us aɤiv'e 'a lyi f'ɤḡ asen'e s'a- ku 'a lyi
 qu'un ennemi ne se serait pas donnée pour arriver à lui faire asséner ce coup, à lui
 f'ɤḡ f'ɤḡ l'a- kɔnɛs'ās d'a- l'a- dul'œḡ l'a- ply kɤy'el kj 'y āk'ɔḡ ʒam'e kɔn'y
 faire faire la connaissance de la douleur la plus cruelle qu'il eût encore jamais connue,
 s'a- ʒaluz'i n'a- tɤuv'e p'a kj 'yt as'e suf'ɤḡ 'e f'ɤɤ'et'a lyi f'ɤḡ ɤasɔvw'as 'yn
 sa jalousie ne trouvait pas qu'il eut assez souffert et cherchait à lui faire recevoir une
 blesɤḡ ply pɤof'ōd āk'ɔḡ t'el k'om 'yn divinit'e mɤf'āt s'a- ʒaluz'i ɛspir'e
 blessure plus profonde encore. Telle comme une divinité méchante, sa jalousie inspirait
 sw'an 'e l'a- pus'et'a s'a- p'ɛɤt s'a- n'a- fy p'a s'a- fot m'e s'el dɔd'et sɔlm'ā
 Swann et le poussait à sa perte. Ce ne fut pas sa faute, mais celle d'Odette seulement
 s'i dɔb'ɔḡ s'ō sypl'is n'a- sɔgɤav'a p'a
 si d'abord son supplice ne s'aggrava pas.

m'a- fɤw'i lyi d'i 'il s'est fin'i et'e s'a- av'ek 'yn pɤɤs'ɔn k'ā ʒ'a- kɔn'e
 — Ma chérie, lui dit- il, c'est fini, était- ce avec une personne que je connais?

m'e n'ō ʒ'a- t'a- ʒ'yɤ daj'œḡ ʒ'a- kœw'a k'ā ʒ'e egzaʒ'œ'e k'ā ʒ'a- n'e paz et'e ʒ'ysk
 — Mais non je te jure, d'ailleurs je crois que j'ai exagéré, que je n'ai pas été jusque-
 l'a
 là.

'il suki'e ɤapɤ'i
 Il sourit et reprit :

k'ā v'ø t'y sɔl'a n'a- f'ɤ ɤi'ē m'e s'est malœ'ø k'ā t'y n'a- py'is p'a
 — Que veux- tu? cela ne fait rien, mais c'est malheureux que tu ne puisses pas
 m'a- d'is l'a- n'ō d'a- puvw'as m'a- ɤapɤɛzāt'e l'a- pɤɤs'ɔn sɔl'a m'āpɤj'e d'a- ply
 me dire le nom. De pouvoir me représenter la personne, cela m'empêcherait de plus
 ʒam,ɛz i pās'e ʒ'a- l'a- d'i p'us tw'a pɤsk'ā ʒ'a- n'a- t'ānyiv'e ply s'est s'i kalm'ā d'a-
 jamais y penser. Je le dis pour toi parce que je ne t'ennuierais plus. C'est si calmant de

sə- ʁəpʁezɑ̃t'e lə- ʒoz sə- ki et afʁø s'est sə- kɔ̃ nə- pø paz imɑʒin'e m'e
se représenter les choses. Ce qui est affreux c'est ce qu'on ne peut pas imaginer. Mais
ty 'as deʒa et'e si ʒɑ̃t'ij ʒə- nə- vø p'a tə- fatig'e ʒə- tə- məmɛksi də- t'u mɔ̃ k'œʁ
tu as déjà été si gentille, je ne veux pas te fatiguer. Je te remercie de tout mon cœur
də- t'u lə- bjɛ kə ty m'as fɛ s'est fin'i sɔlm'ɑ̃ sə- m'o 'il i'a kɔbjɛ də-
de tout le bien que tu m'as fait. C'est fini. Seulement ce mot : « Il y a combien de
tɑ̃
temps ? »

'o ʃaɛl m'e ty nə- vw'a p'a kə ty m'ə- ty s'est t'u sə- kj i'a
— Oh! Charles, mais tu ne vois pas que tu me tues, c'est tout ce qu'il y a
də- plyz ɑ̃sjɛ ʒə- n'i av'e ʒam'e ʁəpɑ̃s'e ɔ̃ diʁ'e kə ty vøz absɔlym'ɑ̃ m'ə-
de plus ancien. Je n'y avais jamais repensé, on dirait que tu veux absolument me
mədɔn'e sez id'e l'a ty səʁ'a bjɛn avɑ̃s'e di 'el av'ek 'yn sɔt'iz ɛkɔsjɑ̃t 'e
redonner ces idées- là. Tu seras bien avancé, dit- elle, avec une sottise inconsciente et
'yn mɛʃɑ̃st'e vul'y
une méchanceté voulue.

'o ʒə- vul'e sɔlm'ɑ̃ savw'as si s'est dəpy'i kə ʒə- tə- kɔn'e m'e sə- səʁ'e
— Oh! je voulais seulement savoir si c'est depuis que je te connais. Mais ce serait
si natyʁ'el 'e sə- kə s'a sə- pas'et is'i ty nə- pø p'a m'ə- diʁ 'ə sɛʁtɛ sw'as kə ʒə-
si naturel, est- ce que ça se passait ici; tu ne peux pas me dire un certain soir, que je
m'ə- ʁəpʁezɑ̃t sə- kə ʒə- fəz'e sə- sw'as l'a ty kɔpʁɑ̃ bjɛ kj n'est p'a pɔsibl
me représente ce que je faisais ce soir- là; tu comprends bien qu'il n'est pas possible
kə ty nə- tə- ʁəp'el p'a av'ek ki ɔd'et mɔ̃n am'uʁ
que tu ne te rappelles pas avec qui, Odette, mon amour.

m'e ʒə- nə- s'e p'a mw'a ʒə- kəw'a kə sɛt'et o bw'az'ə sw'as 'u ty 'e vɑn'y n'u
— Mais je ne sais pas, moi, je crois que c'était au Bois un soir où tu es venu nous
mətʁuv'e d'ɑ̃ l'il ty av'e din'e ʃe l'a pʁɛs'es d'e- l'om di 'el øʁøz
retrouver dans l'île. Tu avais dîné chez la princesse des Laumes, dit- elle, heureuse
də- fuxn'is 'ə dət'aj pʁes'i ki atest'e sə- vɛʁasit'e 'a 'yn t'abl vwaz'in 'il i av'et 'yn
de fournir un détail précis qui attestait sa véracité. A une table voisine il y avait une
fam kə ʒə- nav'e p'a v'y dəpy'i tʁ'e lɔt'ɑ̃ 'el m'a- di vɑn'e dɔ̃k
femme que je n'avais pas vue depuis très longtemps. Elle m'a dit : « Venez donc
dəʒjɛʁ l'a pɔti ʁɔʃe vw'as lefɛ dy- klɛʁ də- lyn s'yʁ l'o dab'ɔʁ ʒ'e baʃe 'e
derrière le petit rocher voir l'effet du clair de lune sur l'eau. » D'abord j'ai bâillé et
ʒ'e ʁəpɔ̃dy nɔ̃ ʒə- sy'i fatig'e 'e ʒə- sy'i bjɛn is'i 'el 'a asyɛʁ kj n'i av'e
j'ai répondu : « Non, je suis fatiguée et je suis bien ici. » Elle a assuré qu'il n'y avait
ʒamɛz'y 'ə klɛʁ də- lyn paʁ'ej ʒə- ly'i 'e d'i s'et bl'ag ʒə- sav'e bjɛn 'u 'el
jamais eu un clair de lune pareil. Je lui ai dit « cette blague ! » je savais bien où elle
vul'et 'ɑ̃ vɑn'is
voulait en venir.

ɔd'et ʁakɔ̃t'e səla pʁɛskə 'ɑ̃ ʁiɑ̃ sw'a kə səla lyi paʁ'y: t'u natyʁ'el 'u
Odette racontait cela presque en riant, soit que cela lui parût tout naturel, ou
p'as k'el kəwajɛt ɑ̃n ateny'e ɛs'i lɛpɔʁt'ɑ̃s 'u p'uʁ nə- paz avw'as l'ɛʁ ymilʃe
parce qu'elle croyait en atténuer ainsi l'importance, ou pour ne pas avoir l'air humilié.
'ɑ̃ vwajɑ̃ l'a vizɑʒ də- sw'an 'el ʃɑʒ'a də- tɔ̃

En voyant le visage de Swann, elle changea de ton :

ty ez'œ mizeʁabl ty tə- pl'eʒ'a m'a- tɔʁtyʁ'e 'a m'a- fɛʁ fɛʁ d'e- mɑ̃sɔ̃
 — Tu es un misérable, tu te plais à me torturer, à me faire faire des mensonges
 kə ʒə- di afɛ kə ty m'a- l'es tʁɑ̃kɪl
 que je dis afin que tu me laisses tranquille.

sə- sagɔ̃ k'u pɔʁt'e 'a swan et'e plyz atʁɔs œkɔʁ kə lə- pʁəmje ʒamɛʒ'il
 Ce second coup porté à Swann était plus atroce encore que le premier. Jamais il
 nav'e sypoz'e kə s'a- fy: 'yn fɔz os'i ʁes'ut kaf'e 'a se-z jø ki nav'e p'a
 n'avait supposé que ce fût une chose aussi récente, cachée à ses yeux qui n'avaient pas
 sy la- dekuʁvɛʁ n'ɔ̃ dɑ̃z'œ pas'e kj nav'e p'a kon'y m'e dɑ̃ d'e- swaʁ kj s'a-
 su la découvrir, non dans un passé qu'il n'avait pas connu, mais dans des soirs qu'il se
 ʁapl'e si bjɛ kj av'e vekys av'ek od'et kj av'e kɔ'y kon'y si bjɛ p'as ly'i 'e
 rappelait si bien, qu'il avait vécu avec Odette, qu'il avait cru connus si bien par lui et
 ki mɛʁn'ɑ̃ pʁən'e ʁetʁɔspektivm'ɑ̃ k'elkə fɔz d'a- fuʁb 'e datʁɔs 'o
 qui maintenant prenaient rétrospectivement quelque chose de fourbe et d'atroce; au
 miljø d'ø t'u (en)d'an(fr) k'u s'a- kœʒ'e s'et uʁvɛʁtyʁ be'ut s'a- mom'ɑ̃ dɑ̃ l'il
 milieu d'eux tout d'un coup se creusait cette ouverture béante, ce moment dans l'Ile
 dy- bw'a od'et sɑ̃z'etʁ ɛʔeliʒ'ut av'e lə- faʁm dy- natyʁ'el 'el av'e ʁakɔ̃t'e
 du Bois. Odette sans être intelligente avait le charme du naturel. Elle avait raconté,
 'el av'e mim'e s'et s'en av'ek t'ɑ̃ d'a- sɛplisit'e kə swan alt'ɑ̃ vwaj'e t'u
 elle avait mimé cette scène avec tant de simplicité que Swann haletant voyait tout;
 lə- bajm'ɑ̃ do'd'et lə- pət'i ʁɔf'e 'il lɑ̃tɑ̃d'e ʁep'ɔ̃dʁ gem'ɑ̃ el'as
 le bâillement d'Odette, le petit rocher. Il l'entendait répondre— gaiement, hélas!: «
 s'et bl'ag 'il sɑ̃t'e k'el n'a- diʁ'e ʁiɛ d'a- ply s'a- swaʁ kj ni av'et ok'yn
 Cette blague»!!! Il sentait qu'elle ne dirait rien de plus ce soir, qu'il n'y avait aucune
 ʁevelasjɔ̃ nuv'el 'a at'ɑ̃dʁ 'ɑ̃ s'a- mom'ɑ̃ 'il s'a- tez'e 'il ly'i di
 révélation nouvelle à attendre en ce moment; il se taisait; il lui dit :

mɔ̃ p'ovʁ ʒeʁi paʁdɔ̃n mw'a ʒə- s'ɑ̃s kə ʒə- t'a- fɛ d'a- l'a- p'en s'est fini
 — Mon pauvre chéri, pardonne- moi, je sens que je te fais de la peine, c'est fini,
 ʒə- ni p'as ply
 je n'y pense plus.

mez'el vi kə se-z jø ʁest'e fikse s'yʁ l'e- fɔz kj n'a- sav'e paz'e s'yʁ
 Mais elle vit que ses yeux restaient fixés sur les choses qu'il ne savait pas et sur
 s'a- pas'e d'a- l'œʁ am'us monotɔ̃n 'e d'u d'ɑ̃ s'a- memwaʁ p'as kj et'e v'ag
 ce passé de leur amour, monotone et doux dans sa mémoire parce qu'il était vague,
 'e kə deʒiʁ'e mɛʁn'ɑ̃ k'om 'yn blesyʁ s'et min'yt d'ɑ̃ l'il dy- bw'a 'o
 et que déchirait maintenant comme une blessure cette minute dans l'île du Bois, au
 kl'œʁ d'a- lyn apʁ'e l'a- din'e ʒe l'a- pʁɛʃ'es d'e- l'om mez'il av'e telm'ɑ̃ pʁi
 clair de lune, après le dîner chez la princesse des Laumes. Mais il avait tellement pris
 labit'yd d'a- tʁuv'e l'a- vi ɛʔetes'ut dadmiʁ'e l'e- kyʁjɔz dekuʁvɛʁ k'ɔ̃
 l'habitude de trouver la vie intéressante— d'admirer les curieuses découvertes qu'on
 p'ot i fɛʁ kə tut'ɑ̃ sufɛ'ɑ̃ 'o pw'ɛ d'a- kœw'aʁ kj n'a- puʁ'e p'a syɔʁt'e
 peut y faire— que tout en souffrant au point de croire qu'il ne pourrait pas supporter
 lɔ̃t'ɑ̃ 'yn paʁ'eʒ dul'œʁ 'il s'a- diʒ'e l'a- vi 'e vʁem'ɑ̃ etɔ̃n'ut 'e ʁez'ev
 longtemps une pareille douleur, il se disait : « La vie est vraiment étonnante et réserve
 d'a- b'el syʁpʁiz 'ɑ̃ s'om l'a- v'is 'e k'elkə fɔz d'a- ply ʁepɑ̃d'y k'ɔ̃ n'a-
 de belles surprises; en somme le vice est quelque chose de plus répandu qu'on ne

kəw'a vwa'la 'yn fam 'ä ki ʒav'e kɔfj'äs ki 'a l'ɛs si s'ɛpl si ɔn'et
 croit. Voilà une femme en qui j'avais confiance, qui a l'air si simple, si honnête,
 'ä t'us k'a si m'em 'el et'e leʒ'ɛs ki säh'lɛ bj'ɛ nɔɁmal 'e s'en d'ä s'e-
 en tous cas, si même elle était légère, qui semblait bien normale et saine dans ses
 g'u s'ys 'yn denɔsjasj'ɔ ɛvɛsäh'labl ʒä- l'ɛtɛɁʒ 'e l'ä- p'ø k'el mav'u
 goûts : sur une dénonciation invraisemblable, je l'interroge et le peu qu'elle m'avoue
 ɛv'el bj'ɛ ply k'ä s'ä- k'ɔ 'y p'y supɔn'e mez il n'ä- puv'e p'a s'ä- bɔɁn'e
 révèle bien plus que ce qu'on eût pu soupçonner.» Mais il ne pouvait pas se borner
 'a s'e Ɂam'ak dez'ɛtɛs'e 'il fɛɁf'et 'a apɛsje ɛgzaktäm'ä l'ä- val'ɔɁ d'ä- s'ä-
 à ces remarques désintéressées. Il cherchait à apprécier exactement la valeur de ce
 k'el ly'i av'e Ɂakɔ't'e af'ɛ d'ä- savw'as s'il däv'e k'ɔklyɁ k'ä s'e f'oz 'el le-z av'e
 qu'elle lui avait raconté, afin de savoir s'il devait conclure que ces choses, elle les avait
 fet suv'ä k'el s'ä- Ɂənuvel'ɛ 'il s'ä- Ɂepet'e s'e m'o k'el av'e d'i
 faites souvent, qu'elles se renouvelleraient. Il se répétait ces mots qu'elle avait dits :
 ʒä- vwaj'e bj'ɛn 'u 'el vul'et 'ä vən'is d'ø 'u tɁw'a f'w'a s'et bl'ag
 « Je voyais bien où elle voulait en venir », « Deux ou trois fois », « Cette blague ! »
 mez il n'ä- Ɂəpəs'e p'a dezam'e d'ä l'ä- memw'as d'ä- swan jak'ø d'ø tən'e
 mais ils ne reparaissaient pas désarmés dans la mémoire de Swann, chacun d'eux tenait
 s'ɔ kut'o 'e ly'i 'ä pɔɁ'tet 'ø nuv'o k'u päd'ä bj'ɛ l'ɔ't'ä k'ɔm 'ø
 son couteau et lui en portait un nouveau coup. Pendant bien longtemps, comme un
 mal'ad n'ä- p'ø s'öpefe des'e 'a t'ut min'y't d'ä- fɛɁ l'ä- muvm'ä ki ly'i
 malade ne peut s'empêcher d'essayer à toute minute de faire le mouvement qui lui
 'e dulux'ø 'il s'ä- Ɂədiz'e s'e m'o ʒä- sy'i bj'ɛn isi s'et bl'ag m'e
 est douloureux, il se redisait ces mots : « Je suis bien ici », « Cette blague ! », mais
 l'ä- sufɁ'äs et'e si fɔɁt kj et'et obliʒ'e d'ä- s'as'e 'il semɛɁveje k'ä de-z 'akt
 la souffrance était si forte qu'il était obligé de s'arrêter. Il s'émerveillait que des actes
 k'ä tuʒux'z 'il av'e ʒyʒ'e si leʒɛm'ä si gem'ä m'ɛtn'ä fys däv'n'y
 que toujours il avait jugés si légèrement, si gaiement, maintenant fussent devenus
 p'ux ly'i gɁ'av k'ɔm 'yn maladi d'ɔt 'ɔ p'ø muv'is 'il k'ɔnɛs'e bj'ɛ d'e-
 pour lui graves comme une maladie dont on peut mourir. Il connaissait bien des
 famz'a ki 'il 'y p'y dämäd'e d'ä- syɁveje od'et m'e k'ɔm'ä ɛspɛ'e k'el
 femmes à qui il eût pu demander de surveiller Odette. Mais comment espérer qu'elles
 s'ä- plasɁ'et o m'em pw'ɛ d'ä- v'y k'ä ly'i 'e n'ä- Ɂestk'e paz'a saly'i ki av'et et'e
 se placeraient au même point de vue que lui et ne resteraient pas à celui qui avait été
 si l'ɔ't'ä l'ä- sj'ɛ k'i av'e tuʒ'ux gid'e s'a- v'i volypty'ɔz n'ä- ly'i diɁ'e paz'ä
 si longtemps le sien, qui avait toujours guidé sa vie voluptueuse, ne lui diraient pas en
 Ɂi'ä vil'ɛ ʒalu k'i v'ø pɁiv'e le-z 'otɁ (en)d'an(fr) plez'is p'as k'el tɁap
 riant : « Vilain jaloux qui veut priver les autres d'un plaisir. » Par quelle trappe
 sudenm'ä abes'e ly'i ki nav'et 'y otɁafw'a d'ä- s'ɔ am'ux p'ux od'et k'ä
 soudainement abaissée (lui qui n'avait eu autrefois de son amour pour Odette que
 d'e- plez'is delik'a av'e 'il et'e bɁyskam'ä pɁesipite d'ä s'ä- nuv'o s'ɛɁkl d'ä-
 des plaisirs délicats) avait- il été brusquement précipité dans ce nouveau cercle de
 läfe d'u 'il napɛksäv'e p'a k'ɔm'ä 'il pux'e ʒam'e sɔɁt'is p'ovɁ od'et 'il
 l'enfer d'où il n'apercevait pas comment il pourrait jamais sortir. Pauvre Odette ! il
 n'ä- ly'i 'ä vul'e p'a 'el net'e k'ä däm'i kup'abl n'ä- diz'e 'ɔ p'a k'ä set'e
 ne lui en voulait pas. Elle n'était qu'à demi coupable. Ne disait- on pas que c'était

p'ak s'a- pʁɔpʁ m'ɛʁ k'el av'et et'e livʁ'e pʁɛska ðfũ 'a n'is 'a 'œ ʁ'if ðgl'e
 par sa propre mère qu'elle avait été livrée, presque enfant, à Nice, à un riche Anglais.
 m'ɛ k'el vesit'e duluxœz pʁən'e p'uʁ ly'i s'e l'inj dy- ʒuʁn'al (en)d'an(fr) p'o'et
 Mais quelle vérité douloureuse prenait pour lui ces lignes du Journal d'un Poète
 (en)d'al'fud(fr) d'ə- vinʒi kj av'e ly av'ek ɛdifeʁ'us o'tʁəfw'a kât 'ɔ s'a- s'ũ p'ʁi
 d'Alfred de Vigny qu'il avait lues avec indifférence autrefois : « Quand on se sent pris
 dam'us p'uʁ 'yn fam 'ɔ dəvʁ'e s'a- d'iz kəm'ũ 'e 'el ɔtuʁ'e k'el 'a
 d'amour pour une femme, on devrait se dire : Comment est- elle entourée? Quelle a
 et'e s'a- v'i t'u l'a- bən'œʁ d'a- l'a- v'i et apyije la dəs'y sw'an setən'e k'a d'a-
 été sa vie? Tout le bonheur de la vie est appuyé là- dessus. » Swann s'étonnait que de
 s'ɛpl fɛʁəz ep'l'e p'ak s'a- p'əs'e k'om s'et bl'ag ʒ'a- vwaj'e bj'ɛn 'u
 simples phrases épelées par sa pensée, comme « Cette blague! », « Je voyais bien où
 'el vul'et ð vən'iz p'ys ly'i fɛʁ si m'al mez 'il kɔpʁən'e k'a s'a- kj kəwaj'e
 elle voulait en venir » pussent lui faire si mal. Mais il comprenait que ce qu'il croyait
 d'a- s'ɛpl fɛʁəz ne't'e k'a l'e- p'jes d'a- ləʁmatyʁ 'œtʁ lek'el tən'e puv'e
 de simples phrases n'était que les pièces de l'armature entre lesquelles tenait, pouvait
 ly'i 'etʁ nɔd'y l'a- suf'is kj av'et epʁuv'e pɑ'd'ũ l'a- ʁes'i dod'et k'ak set'e
 lui être rendue, la souffrance qu'il avait éprouvée pendant le récit d'Odette. Car c'était
 bj'ɛ s'et suf'is l'a- kj epʁuv'e d'a- nuv'o 'il av'e b'o savw'ak m'ɛt'n'ũ
 bien cette souffrance- là qu'il éprouvait de nouveau. Il avait beau savoir maintenant,—
 m'em 'il 'y b'o l'a- t'ũ pas'ũ avw'ak 'œ p'o ubl'e avw'ak pə'don'e 'o
 même, il eut beau, le temps passant, avoir un peu oublié, avoir pardonné,— au
 mom'ũ 'u 'il s'a- ʁədiz'e s'e- m'o l'a- suf'is ɔsʒen l'a- ʁəfəʁ'e t'el kj
 moment où il se redisait ses mots, la souffrance ancienne le refaisait tel qu'il
 et'et av'ũ kod'et n'a- pə'l'a- injoʁ'ũ kɔf'ũ s'a- kəy'el ʒaluz'i l'a- ʁəplə'e
 était avant qu'Odette ne parlât : ignorant, confiant; sa cruelle jalousie le remplaçait
 p'uʁ l'a- fɛʁ fɛʁəp'e p'ak lav'œ dod'et d'ũ l'a- pozisʒ d'a- kel'œ k'i n'a- s'e
 pour le faire frapper par l'aveu d'Odette dans la position de quelqu'un qui ne sait
 paz ɔk'œ 'e 'o b'u d'a- plyʒ'œʁ mw'a s'et vjeʒ istw'ak l'a- bulvəʁ'e tuʒ'ur
 pas encore, et au bout de plusieurs mois cette vieille histoire le bouleversait toujours
 k'om 'yn ʁevelasʒ 'il admiz'e l'a- tɛʁ'ibl pyis'us ʁəʁətr'is d'a- s'a- memw'ak
 comme une révélation. Il admirait la terrible puissance créatrice de sa mémoire.
 s'a- n'est k'a d'a- lafɛblism'ũ d'a- s'et ʒenɛʁatr'is d'ɔ l'a- fɛkɔdit'e dimin'y av'ek
 Ce n'est que de l'affaiblissement de cette génératrice dont la fécondité diminue avec
 l'a:ʒ kj puv'et espɛʁ'e ɔn apɛsm'ũ 'a s'a- tɔʁtyʁ m'e k'ũ pəʁes'et 'œ p'o
 l'âge qu'il pouvait espérer un apaisement à sa torture. Mais quand paraissait un peu
 epyiz'e l'a- puvw'ak kav'e d'a- l'a- fɛʁ suf'iz 'œ d'e- m'o pʁonɔs'e p'ak od'et
 épuisé le pouvoir qu'avait de le faire souffrir un des mots prononcés par Odette,
 al'œ 'œ d'a- s'œ s'yʁ lek'el lɛspʁi d'a- sw'an set'e mw'ɛz ʔet'e ʒysk l'a 'œ m'o
 alors un de ceux sur lesquels l'esprit de Swann s'était moins arrêté jusque- là, un mot
 pʁɛska nuv'o vən't ʁəleʒ'e le-z o'tʁz 'e l'a- fɛʁəp'e av'ek 'yn vig'œʁ ɛt'akt l'a-
 presque nouveau venait relayer les autres et le frappait avec une vigueur intacte. La
 memw'ak dy- sw'ak 'u 'il av'e din'e fe l'a- pʁɛ'st d'e- l'om ly'i et'e duluxœz
 mémoire du soir où il avait dîné chez la princesse des Laumes lui était douloureuse,
 m'e s'a- ne't'e k'a l'a- s'œtʁ d'a- s'ɔ m'al saly'i s'i ixadj'e kɔfyzem'ũ 'a lāt'ur
 mais ce n'était que le centre de son mal. Celui- ci irradiait confusément à l'entour

dā tu l'e- ʒʊʁz avvazinā 'e 'a k'elkə pw'ē d'el kj vuly: tu'fe dā s'e-
 dans tous les jours avoisinants. Et à quelque point d'elle qu'il voulût toucher dans ses
 suvn'is s'est l'a- sezō tut ātj'ɛʁ 'u l'e- vɛʁdyʁ'ē av'e si suvā din'e dā l'il
 souvenirs, c'est la saison tout entière où les Verdurin avaient si souvent dîné dans l'île
 dy- bw'a ki ly'i fəz'e m'al si m'al kə p'ø 'a p'ø l'e- kɥɔʒozit'e kɛksit'et ā lyi s'a-
 du Bois qui lui faisait mal. Si mal que peu à peu les curiosités qu'excitait en lui sa
 ʒaluzi fyʁ nɔʁsaliz'e p'as l'a- p'œʁ d'e- tɔʁtyʁ nuv'el kj s'ɛfliʒ'et ā l'e-
 jalousie furent neutralisées par la peur des tortures nouvelles qu'il s'infligerait en les
 satisfəz'ā 'il s'a- ʁād'e k'ɔt kə t'ut l'a- pɛʁʒod d'ə l'a- v'i dod'et ekule av'ā
 satisfaisant. Il se rendait compte que toute la période de la vie d'Odette écoulée avant
 k'el n'a- l'a- ʁākɔʁt'a: pɛʁʒod kj nav'e ʒam'e fɛʁʃ'e 'a s'a- ʁəpɛʁz'it'e net'e
 qu'elle ne le rencontrât, période qu'il n'avait jamais cherché à se représenter, n'était
 p'a letād'y abstr'et kj vwaj'e vagm'ā mez av'et et'e fet dan'e pəʁtikylj'ɛʁ
 pas l'étendue abstraite qu'il voyait vaguement, mais avait été faite d'années particulières,
 ʁəpl'i d'ɛsidā k'ɔk'ɛ mez ā le-z apwən'ā 'il kɛʁnj'e kə s'a- pas'e ɛkolɔʁ
 remplie d'incidents concrets. Mais en les apprenant, il craignait que ce passé incolore,
 flyid 'e sypɔʁt'abl n'a- pɛ'i 'd̥e k'ɔʁ tādʒ'ibl 'e im'ɔd 'd̥e vizəʒ ɛdividy'el 'e
 fluide et supportable, ne prît un corps tangible et immonde, un visage individuel et
 djabol'ik 'e 'il k'ɔʁtiny'et 'a n'a- p'a fɛʁʃ'e 'a l'a- k'ɔsvv'as n'ɔ ply p'as pas'ɛs d'a-
 diabolique. Et il continuait à ne pas chercher à le concevoir non plus par paresse de
 pās'e m'e p'as p'œʁ d'a- sufɛ'iʁ 'il espɛʁ'e k'd̥e ʒʊʁ 'il finis'e p'as puvv'as āt'ādʁ
 penser, mais par peur de souffrir. Il espérait qu'un jour il finirait par pouvoir entendre
 l'a- n'ɔ d'a- l'il dy- bw'a d'a- l'a- pɛʁs'ɛs d'e- l'om s'ā ʁəsāt'is l'a- dɛʃiʁm'ā
 le nom de l'île du Bois, de la princesse des Laumes, sans ressentir le déchirement
 āʃj'ē 'e tɁuv'et ɛpɔʁy'dā d'a- pɛʁvok'e od'et 'a ly'i fuxn'is d'a- nuv'el pas'ol
 ancien, et trouvait imprudent de provoquer Odette à lui fournir de nouvelles paroles,
 l'a- n'ɔ (en)d'endʁɔʁts(fr) d'a- siʁk'ɔst'ās difɛʁ'āt ki s'ɔ m'al 'a p'en kalm'e l'a- fəʁ'e
 le nom d'endroits, de circonstances différentes qui, son mal à peine calmé, le feraient
 ʁən'ɛʁɔ suz 'ɥn 'otɔ f'ɔʁm
 renaître sous une autre forme.

m'e suvā l'e- foz kj n'a- kɔnɛs'e p'a kj ʁədut'e m'ɛtn'ā d'a-
 Mais souvent les choses qu'il ne connaissait pas, qu'il redoutait maintenant de
 kɔn'ɛʁɔ s'est od'et 'el m'em ki l'e- lyi ʁev'el'e spɔʁtanem'ā 'e s'ā s'en
 connaître, c'est Odette elle-même qui les lui révélait spontanément, et sans s'en
 ʁādʁ k'ɔt ān efe lek'as kə l'a- v'is met'et'ātɁ l'a- v'i ʁe'el dod'et 'e l'a-
 rendre compte; en effet l'écart que le vice mettait entre la vie réelle d'Odette et la
 v'i ʁɛlativm'ā inos'āt kə sw'an av'e kɔ'y 'e bj'ē suvā kɔʁwaj'et āk'ɔʁ kə
 vie relativement innocente que Swann avait cru, et bien souvent croyait encore, que
 mən'e s'a- metɁ'ɛs s'et ek'as od'et ān injɔʁ'e letād'y ɛn'ɛʁ visjɔ afektā
 menait sa maîtresse, cet écart Odette en ignorait l'étendue: un être vicieux, affectant
 tuʒʊʁ l'a- m'em vɛnt'y dəv'ā le-z'etɁ d'a- ki 'il n'a- v'ø p'a kə sw'a supsɔn'e
 toujours la même vertu devant les êtres de qui il ne veut pas que soient soupçonnés
 s'e- v'is n'a p'a d'a- k'ɔʁt'ɔ:l p'us s'a- ʁādʁ k'ɔt k'ɔbj'ē s'ø s'i d'ɔ l'a-
 ses vices, n'a pas de contrôle pour se rendre compte combien ceux-ci, dont la
 kɔʁwas'ās k'ɔʁtin'y et ɛsās'ibl p'us lyi m'em lātɁ'en p'ø 'a p'ø lw'ē d'e-
 croissance continue est insensible pour lui-même l'entraînent peu à peu loin des

fas'ɔ̃ d'a- v'ivɛ nɔʁm'al d'ɑ̃ l'œs koabitasiʒɔ̃ 'o s'ɛ d'a- lɛspʁi dɔd'et av'ek
 façons de vivre normales. Dans leur cohabitation, au sein de l'esprit d'Odette, avec
 l'a- suvn'iz de-z aksjɔ̃ k'el kafet'a sw'an d'otɛ p'ø 'a p'ø 'ɑ̃ ʁəsəv'e l'a-
 le souvenir des actions qu'elle cachait à Swann, d'autres peu à peu en recevaient le
 ʁəflɛ et'e kɔ̃taʒjɔn'e p'ak 'el s'ɑ̃ k'el p'y: l'œs tʁuv'e ʁi'ɛ detʁɑ̃ʒ s'ɑ̃
 reflet, étaient contagionnées par elles, sans qu'elle pût leur trouver rien d'étrange, sans
 k'el deton'as d'ɑ̃ l'a- miljø partikylje 'u 'el l'e- fəz'e v'ivɛ ɑ̃n 'el m'e si
 qu'elles détonassent dans le milieu particulier où elle les faisait vivre en elle; mais si
 'el l'e- ʁakɔ̃t'et'a sw'an 'il et'et epuv'ite p'ak l'a- ʁevelasjɔ̃ d'a- lɑ̃bjɑ̃s k'el
 elle les racontait à Swann, il était épouvanté par la révélation de l'ambiance qu'elles
 tʁais'e 'ɑ̃ ʒ'us 'il ʃɛʁʃe s'ɑ̃ blɛs'e o'det 'a ly'i damɑ̃d'e si 'el nav'e
 trahissaient. Un jour il cherchait, sans blesser Odette, à lui demander si elle n'avait
 ʒam'eʒ et'e ʃe de-z ɑ̃tʁamet'øz 'a v'ʁ'e diʁ 'il et'e kɔ̃v'eky k'ɑ n'ɔ l'a- lɛkt'yɛ
 jamais été chez des entremetteuses. A vrai dire il était convaincu que non; la lecture
 d'a- l'a- l'etɛ anon'im ɑ̃n av'et ɛtʁody'i l'a- sypozisjɔ̃ d'ɑ̃ sɔ̃n ɛteliʒ'ɑ̃s m'e d'yn
 de la lettre anonyme en avait introduit la supposition dans son intelligence, mais d'une
 fas'ɔ̃ mekan'ik 'el n'i av'e ʁɑ̃kɔ̃tʁ'e okyn k'ʁe'ɑ̃s mez 'ɑ̃ fɛt i et'e ʁest'e 'e
 façon mécanique; elle n'y avait rencontré aucune créance, mais en fait y était restée, et
 sw'an p'us 'etɛ debak'as'e d'a- l'a- pʁez'ɑ̃s pyɛm'ɑ̃ matesj'el m'e pust'ɑ̃ ʒen'ɑ̃t
 Swann, pour être débarrassé de la présence purement matérielle mais pourtant gênante
 dy- sup'ɔ̃ suet'e kodet lɛkstiep'a: 'ɔ n'ɔ s'a- n'est p'a k'ɑ ʒ'a- n'a- sw'a
 du soupçon, souhaitait qu'Odette l'extirpât. « Oh! non! Ce n'est pas que je ne sois
 p'a pɛʁsek'y'te p'us s'a'a ʒut'a t'e 'el 'ɑ̃ devwal'ɑ̃ dɑ̃z 'ɑ̃ suʁ'iz 'yn satisfaksiʒɔ̃
 pas persécutée pour cela, ajouta- t- elle, en dévoilant dans un sourire une satisfaction
 d'a- vanit'e k'el n'a- sapɛksəv'e ply n'a- p'a puv'w'as pas'etɛ leʒitim 'a sw'an 'il i ɑ̃n 'a
 de vanité qu'elle ne s'apercevait plus ne pas pouvoir paraître légitime à Swann. Il y en a
 'yn ki et ɑ̃k'ɔ̃s ʁest'e ply d'a- d'øz'œs j'ɛk 'a mat'ɑ̃dɛ 'el m'a- pʁopoz'e
 une qui est encore restée plus de deux heures hier à m'attendre, elle me proposait
 nɛp'ɔ̃st k'el p'ʁi 'il pas'e kj i 'a ɑ̃n ɑ̃basad'œs ki ly'i 'a di ʒ'a- m'a- t'y si
 n'importe quel prix. Il paraît qu'il y a un ambassadeur qui lui a dit : « Je me tue si
 v'u n'a- m'a- lamn'e p'a 'ɔ ly'i 'a di k'ɑ ʒet'e sɔ̃rti ʒ'e fini p'ak al'e mw'a m'em
 vous ne me l'amenez pas. » On lui a dit que j'étais sortie, j'ai fini par aller moi- même
 ly'i p'ak'e p'us k'el s'en 'aj ʒoʁ'e vul'y k'ɑ t'y vw'a k'om ʒ'a- l'e ʁəs'y m'a-
 lui parler pour qu'elle s'en aille. J'aurais voulu que tu voies comme je l'ai reçue, ma
 fam d'a- fɑ̃bɛ ki mɑ̃tɑ̃d'e d'a- l'a- p'jes vwaz'in m'a- di k'ɑ ʒ'a- k'ʁiez'a t'y t'et
 femme de chambre qui m'entendait de la pièce voisine m'a dit que je criais à tue- tête :
 m'e pyiskɑ ʒ'a- v'u di k'ɑ ʒ'a- n'a- v'ø p'a s'est 'yn id'e k'om s'a s'a n'a- m'a-
 « Mais puisque je vous dis que je ne veux pas! C'est une idée comme ça, ça ne me
 pl'e p'a ʒ'a- p'ɑ̃s k'ɑ ʒ'a- sy'i l'ibɛ d'a- fɛk s'a- k'ɑ ʒ'a- v'ø t'u d'a- m'em si ʒav'e
 plaît pas. Je pense que je suis libre de faire ce que je veux tout de même! Si j'avais
 bəzw'ɛ d'akʒ ʒ'a- kɔ̃pʁ'ɑ̃ l'a- kɔ̃sj'ekʒ 'a 'ɔʁdɛ d'a- n'a- ply l'a- lɛs'e ɑ̃tʁ'e 'il
 besoin d'argent, je comprends... » Le concierge a ordre de ne plus la laisser entrer, il
 diʁ'a k'ɑ ʒ'a- sy'iz 'a l'a- kɑ̃p'ɑ̃ɲ 'a ʒoʁ'e vul'y k'ɑ t'y sw'a kafe k'elkɑ p'ak ʒ'a-
 dira que je suis à la campagne. Ah! j'aurais voulu que tu sois caché quelque part. Je
 kɛw'a k'ɑ t'y oʁ'eʒ et'e kɔ̃t'ɑ̃ m'ɔ ʃɛʁ'i 'el 'a dy- b'ɔ t'u d'a- m'em t'y vw'a t'a-
 crois que tu aurais été content, mon chéri. Elle a du bon, tout de même, tu vois, ta

petite Odette, quoiqu'on la trouve si détestable.»

D'ailleurs ses aveux même, quand elle lui en faisait, de fautes qu'elle le supposait avoir découvertes, servaient plutôt pour Swann de point de départ à de nouveaux doutes qu'ils ne mettaient un terme aux anciens. Car ils n'étaient jamais exactement proportionnés à ceux-ci. Odette avait eu beau retrancher de sa confession tout l'essentiel, il restait dans l'accessoire quelque chose que Swann n'avait jamais imaginé, qui l'accablait de sa nouveauté et allait lui permettre de changer les termes du problème de sa jalousie. Et ces aveux il ne pouvait plus les oublier. Son âme les charriait, les rejetait, les berçait, comme des cadavres. Et elle en était empoisonnée.

Une fois elle lui parla d'une visite que Forcheville lui avait faite le jour de la Fête de Paris- Murcie. « Comment, tu le connaissais déjà? Ah! oui, c'est vrai, dit-il en se reprenant pour ne pas paraître l'avoir ignoré. » Et tout d'un coup il se mit à trembler à la pensée que le jour de cette fête de Paris- Murcie où il avait reçu d'elle la lettre qu'il avait si précieusement gardée, elle déjeunait peut-être avec Forcheville à la Maison d'Or. Elle lui jura que non. « Pourtant la Maison d'Or me rappelle je ne sais quoi que j'ai su ne pas être vrai, lui dit-il pour l'effrayer. » — « Oui, que je n'y étais pas allée le soir où je t'ai dit que j'en sortais quand tu m'avais cherchée chez Prévost », lui répondit-elle (croyant à son air qu'il le savait), avec une décision où il y avait, beaucoup plus que du cynisme, de la timidité, une peur de contrarier Swann et que par amour- propre elle voulait cacher, puis le désir de lui montrer qu'elle pouvait être franche. Aussi frappa- t- elle avec une netteté et une vigueur de bourreau et qui étaient exemptes de cruauté car Odette n'avait pas conscience du mal qu'elle faisait à Swann; et même elle se mit à rire, peut-être il est vrai, surtout pour ne pas avoir l'air

ymilje kǎfy s'est vʁe k'a ʒə- nav'e paz ete 'a la- mezʒ dor'e k'a ʒə- sɔʁt'e
 humilié, confus. « C'est vrai que je n'avais pas été à la Maison Dorée, que je sortais
 d'a- fe fɔʁʃvil ʒav'e vʁem'ü et'e fe pʁev'o s'a set'e p'a d'a- la- blag 'il
 de chez Forcheville. J'avais vraiment été chez Prévost, ça c'était pas de la blague, il
 mi av'e ʁākōtʁe 'e mav'e dāmād'e dātʁe ʁagard'e s'e- gʁav'ʁ mez il et'e
 m'y avait rencontrée et m'avait demandé d'entrer regarder ses gravures. Mais il était
 van'y kelk'œ p'uk l'a- vʁak ʒə- t'e di k'a ʒə- vən'e d'a- la- mezʒ d'ɔʁ paʁsk'a
 venu quelqu'un pour le voir. Je t'ai dit que je venais de la Maison d'Or parce que
 ʒav'e p'œk k'a sala n'a- tǎny'i ty vʁa set'e plyt'o: ʒāt'i d'a- m'a- p'ak metʒ k'a
 j'avais peur que cela ne t'ennuie. Tu vois, c'était plutôt gentil de ma part. Mettons que
 ʒ'e 'y t'ɔʁ 'o mwē ʒə- t'a- l'a- d'i kākem'ü kel' ētʁ'e oʁ'e ʒə- 'a n'a- p'a t'a- d'ik
 j'aie eu tort, au moins je te le dis carrément. Quel intérêt aurais- je à ne pas te dire
 osi bjē k'a ʒav'e deʒon'e av'ek lyi l'a- ʒ'uk d'a- la- fet paʁi myʁsi si set'e vʁe
 aussi bien que j'avais déjeuné avec lui le jour de la Fête Paris- Murcie, si c'était vrai?
 dot'ü ply k'a s'a- mom'ü l'a 'ɔ n'a- s'a- kōnes'e paz űk'ɔʁ bok'u tu l'e-
 D'autant plus qu'à ce moment- là on ne se connaissait pas encore beaucoup tous les
 d'ø d'i fɛʁi 'il lyi suʁi av'ek l'a- laf'te sud'en d'a- l'etʁ s'ä f'ɔʁs kav'e
 deux, dis, chéri.» Il lui sourit avec la lâcheté soudaine de l'être sans forces qu'avaient
 fe d'a- lyi sez akabl'üt paʁ'ol ēʃi m'em d'ä l'e- mwaz ok'elz 'il nav'e ʒam'e
 fait de lui ces accablantes paroles. Ainsi, même dans les mois auxquels il n'avait jamais
 plyz oz'e ʁəpās'e p'aks kjz av'et et'e tʁop øʁø d'ä s'e mwaz 'u 'el lav'et em'e
 plus osé repenser parce qu'ils avaient été trop heureux, dans ces mois où elle l'avait aimé,
 'el lyi mād'e deʒ'a osi bjē k'a s'a- mom'ü l'a- pʁəmje sw'ak kjz av'e fe
 elle lui mentait déjà! Aussi bien que ce moment (le premier soir qu'ils avaient « fait
 katleja 'u 'el lyi av'e d'i sɔʁt'is d'a- la- mezʒ dor'e kōbjē d'av'e 'il i ān av'ak
 catleya») où elle lui avait dit sortir de la Maison Dorée, combien devait- il y en avoir
 'y d'otʁ ʁəsəl'œsz øz osi (en)d'an(fr) mās'ɔʒ k'a sw'an nav'e p'a supson'e 'il
 eu d'autres, receleurs eux aussi d'un mensonge que Swann n'avait pas soupçonné. Il
 s'a- ʁapl'a kel lyi av'e d'i 'œ ʒ'uk ʒə- noʁ'e k'a d'ik 'a mad'am vɛʁdyʁē k'a
 se rappela qu'elle lui avait dit un jour : « Je n'aurais qu'à dire à Mme Verdurin que
 m'a- ʁ'ɔb n'a paz et'e pʁ'et k'a m'ɔ k'ab 'e vən'y 'ä ʁət'ak 'il i'a tuʒ'uk mwajē
 ma robe n'a pas été prête, que mon cab est venu en retard. Il y a toujours moyen
 d'a- sākōʒ'e 'a lyi osi pʁobabləm'ü bjē d'e- fw'az 'u 'el lyi av'e glis'e d'a- s'e
 de s'arranger.» A lui aussi probablement, bien des fois où elle lui avait glissé de ces
 m'o k'i ekspl'ikt'œ ʁət'ak ʒystifi 'œ fǝʒm'ü d'œʁ dāz 'œ ʁādezv'u
 mots qui expliquent un retard, justifient un changement d'heure dans un rendezvous,
 ilz av'e dy: kafe s'ä kj s'en fy: dut'e al'ɔʁ k'elk'a fɔʒ kel av'et'a fɛʁ
 ils avaient dû cacher sans qu'il s'en fût douté alors, quelque chose qu'elle avait à faire
 av'ek æn'otʁ 'a k'i 'el av'e d'i ʒə- noʁ'e k'a d'ik 'a sw'an k'a m'a- ʁ'ɔb n'a
 avec un autre à qui elle avait dit : « Je n'aurai qu'à dire à Swann que ma robe n'a
 paz et'e pʁ'et k'a m'ɔ k'ab et akiv'e 'ä ʁət'ak 'il i'a tuʒ'uk mwajē d'a- sākōʒ'e
 pas été prête, que mon cab est arrivé en retard, il y a toujours moyen de s'arranger.»
 'e s'u tu l'e- suvn'ik l'e- ply d'u d'a- sw'an s'u l'e- paʁ'ol l'e- ply s'ēpl
 Et sous tous les souvenirs les plus doux de Swann, sous les paroles les plus simples
 k'a lyi av'e d'itz otʁəfw'az od'et kj av'e k'ɔy k'ɔm paʁ'ol devāʒil s'u
 que lui avait dites autrefois Odette, qu'il avait crues comme paroles d'évangile, sous

le-z aksjō kotidjən k'el lyi av'e ʁakō'e s'u l'e- ljo l'e- plyz akuty'm'e
 les actions quotidiennes qu'elle lui avait racontées, sous les lieux les plus accoutumés,
 l'a- mezō d'a- s'a- kutysj'ɛs lavn'y dy- bw'a lipodʁom 'il sāt'e disimyl'e 'a l'a-
 la maison de sa couturière, l'avenue du Bois, l'Hippodrome, il sentait (dissimulée à la
 fav'œs d'a- s'et eksed'ā d'a- t'ā ki d'ā l'e- ʒun'e l'e- ply detaj'e l'es āk'œs
 faveur de cet excédent de temps qui dans les journées les plus détaillées laisse encore
 dy- ʒō d'a- l'a- plas 'e p'ø sɛrv'ɛs d'a- kafet 'a sɛnt'enz aksjō 'il sāt'e sēsiny'e
 du jeu, de la place, et peut servir de cachette à certaines actions), il sentait s'insinuer
 l'a- pɛz'ās posibl 'e suten'ən d'a- māsōʒ ki lyi ʁād'et injobl t'u s'a- ki
 la présence possible et souterraine de mensonges qui lui rendaient ignoble tout ce qui
 lyi et'e ʁest'e l'a- ply fɛs s'e- mej'œs sw'as l'a- ʁ'y l'a- pɛr'uz 'el m'em kod'et
 lui était resté le plus cher, ses meilleurs soirs, la rue La Pérouse elle- même, qu'Odette
 av'e tuʒ'us dy: ki'e 'a d'otɔz'œs k'a s'el k'el lyi av'e dīt fəz'ā
 avait toujours dû quitter à d'autres heures que celles qu'elle lui avait dites, faisant
 sɛkyl'e pərt'u 'œ p'ø d'a- l'a- tenebʁoz oʁ'œs kj av'e ʁəsō'ti ān ātād'ā
 circuler partout un peu de la ténébreuse horreur qu'il avait ressentie en entendant
 lav'ø ʁəlatif 'a l'a- mezō doʁ'e 'e k'om l'e- b'etʒ imōd d'ā l'a- dezolasjō
 l'aveu relatif à la Maison Dorée, et, comme les bêtes immondes dans la Désolation
 d'a- nin'iv ebsād'ā pj'ɛs 'a pj'ɛs t'u sō pas'e si mēt'n'ā 'il s'a- detuʁn'e
 de Ninive, ébranlant pierre à pierre tout son passé. Si maintenant il se détournait
 ʃak fw'a k'a s'a- memw'as lyi diz'e l'a- n'ō kɔy'el d'a- l'a- mezō doʁ'e s'a- net'e
 chaque fois que sa mémoire lui disait le nom cruel de la Maison Dorée, ce n'était
 ply k'om t'u ʁesam'ā āk'œs 'a l'a- swaʁ'e d'a- mad'am d'a- s'ē øv'et p'as kj
 plus comme tout récemment encore à la soirée de Mme de Saint- Euverte, parce qu'il
 lyi ʁapl'et 'œ bɔn'œs kj av'e pɛndy dəpyi lō'ā mez'œ mal'œs kj
 lui rappelait un bonheur qu'il avait perdu depuis longtemps, mais un malheur qu'il
 vən'e sɔlm'ā dəp'ād'ɛ py'iz 'il 'ā fy dy- n'ō d'a- l'a- mezō doʁ'e k'om d'a-
 venait seulement d'apprendre. Puis il en fut du nom de la Maison Dorée comme de
 sɔlyi d'a- l'il dy- bw'a 'il ses'a p'ø 'a p'ø d'a- fɛs suf'ɛs sw'an k'as s'a- k'a n'u
 celui de l'Ile du Bois, il cessa peu à peu de faire souffrir Swann. Car ce que nous
 kɔwajō n'otɛ am'us n'otɛ ʒaluzi n'est paz 'yn m'em pasjō kōtin'y ēdivizibl
 croyons notre amour, notre jalousie, n'est pas une même passion continue, indivisible.
 'il s'a- kōp'oz dyn ēfinit'e dam'us sykses'if d'a- ʒaluzi difeʁ'ātʒ'e ki
 Ils se composent d'une infinité d'amours successifs, de jalousies différentes et qui
 s'ōt efem'ɛs m'e p'as l'œs myltit'yd inētɛkōpy d'ɔn lēpɛs'jō d'a- l'a-
 sont éphémères, mais par leur multitude ininterrompue donnent l'impression de la
 kōtin'yit'e lilyzjō d'a- lynit'e l'a- vi d'a- lam'us d'a- sw'an l'a- fidelit'e d'a- s'a- ʒaluzi
 continuité, l'illusion de l'unité. La vie de l'amour de Swann, la fidélité de sa jalousie,
 et'e fet d'a- l'a- m'œs d'a- lēfidelit'e dinōbʁ'abl dez'ɛs dinōbʁ'abl d'ut
 étaient faites de la mort, de l'infidélité, d'innombrables désirs, d'innombrables doutes,
 ki av'e t'us od'et p'us ɔbʒ'e s'il et'e ʁest'e lō'ā s'ā l'a- vw'as s'ø
 qui avaient tous Odette pour objet. S'il était resté longtemps sans la voir, ceux
 ki muʁ'e noʁ'e paz et'e ʁāplas'e p'as d'otɛ m'e l'a- pɛz'ās dod'et
 qui mouraient n'auraient pas été remplacés par d'autres. Mais la présence d'Odette
 kōtin'y'e dāsmās'e l'a- k'œs d'a- sw'an d'a- tād'ɛs 'e d'a- supsōʒ altɛʁn'e
 continuait d'ensemencer le cœur de Swann de tendresse et de soupçons alternés.

Certains soirs elle redevenait tout d'un coup avec lui d'une gentillesse dont elle
 l'avertissait durement qu'il devait profiter tout de suite, sous peine de ne pas la
 voir se renouveler avant des années; il fallait rentrer immédiatement chez elle « faire
 catleya » et ce désir qu'elle prétendait avoir de lui était si soudain, si inexplicable, si
 impérieux, les caresses qu'elle lui prodiguait ensuite si démonstratives et si insolites, que
 cette tendresse brutale et sans vraisemblance faisait autant de chagrin à Swann qu'un
 mensonge et qu'une méchanceté. Un soir qu'il était ainsi, sur l'ordre qu'elle lui en avait
 donné, rentré avec elle, et qu'elle entremêlait ses baisers de paroles passionnées qui
 contrastaient avec sa sécheresse ordinaire, il crut tout d'un coup entendre du bruit;
 il se leva, chercha partout, ne trouva personne, mais n'eut pas le courage de reprendre
 sa place auprès d'elle qui alors, au comble de la rage, brisa un vase et dit à Swann :
 « On ne peut jamais rien faire avec toi ! » Et il resta incertain si elle n'avait pas caché
 quelque chose dont elle avait voulu faire souffrir la jalousie ou allumer les sens.

Quelquefois il allait dans des maisons de rendez- vous, espérant apprendre quelque
 chose d'elle, sans oser la nommer cependant. « J'ai une petite qui va vous plaire »,
 disait l'entremetteuse. Et il restait une heure à causer tristement avec quelque pauvre
 fille étonnée qu'il ne fit rien de plus. Une toute jeune et ravissante lui dit un jour :
 « Ce que je voudrais, c'est trouver un ami, alors il pourrait être sûr, je n'irais plus
 jamais avec personne. » — « Vraiment, crois- tu que ce soit possible qu'une femme soit
 touchée qu'on l'aime, ne vous trompe jamais ? » lui demanda Swann anxieusement.
 « Pour sûr ! ça dépend des caractères ! » Swann ne pouvait s'empêcher de dire à
 ces filles les mêmes choses qui auraient plu à la princesse des Laumes. A celle qui
 cherchait un ami, il dit en souriant : « C'est gentil, tu as mis des yeux bleus de la

kul'œʁ d'a- ta- sɛt'yʁ vuz osi vuz av'e d'e- mɑʃet blø k'om
 couleur de ta ceinture.»—« Vous aussi, vous avez des manchettes bleues.»—« Comme
 nuz av'ɔz ʁn b'el kɔvɛʁsasjɔ p'uʁ œn ɑdœw'a d'a- s'a- ʒ'ɑʁ ʒ'a- n'a- tɑny'i p'a
 nous avons une belle conversation, pour un endroit de ce genre! Je ne t'ennuie pas,
 ty 'as p'ø 'etʁ 'a fœʁ n'ɔ ʒ'e tu m'ɔ t'ɑ si v'u mavʒez ɑnyij'e
 tu as peut- être à faire?»—« Non, j'ai tout mon temps. Si vous m'aviez ennuyée,
 ʒ'a- v'u lœʒ'e d'i 'o kɔtʁ'œʁ ʒ'em bjɛ vuz ɑt'ɑdœ koʒ'e ʒ'a- sy'i tʁ'e
 je vous l'aurais dit. Au contraire j'aime bien vous entendre causer.»—« Je suis très
 flat'e n'est s'a- p'a k'a n'u koʒɔ ʒɑtim'ɑ d'i 'il 'a lɑtʁamɛt'œz k'i van'e
 flatté. N'est- ce pas que nous causons gentiment?» dit- il à l'entremetteuse qui venait
 dɑtʁ'e m'e w'i s'est ʒystm'ɑ s'a- k'a ʒ'a- m'a- diz'e k'om 'il s'ɔ s'aʒ
 d'entrer.—« Mais oui, c'est justement ce que je me disais. Comme ils sont sages!
 vwɑ'l'a 'ɔ vʒɛ mɛtn'ɑ p'uʁ koʒ'e fɛ mw'a l'a- pʁɛs l'a- diz'e l'otʁ ʒ'uʁ s'est
 Voilà! on vient maintenant pour causer chez moi. Le Prince le disait, l'autre jour, c'est
 bjɛ mʒø is'i k'a fɛ s'a- fam 'il paʁʒ'e k'a mɛtn'ɑ d'ɑ l'a- m'ɔd elz 'ɔ
 bien mieux ici que chez sa femme. Il paraît que maintenant dans le monde elles ont
 tutz 'œ ʒ'ɑʁ s'est 'œ vʁ'e skɑd'al ʒ'a- v'u kit ʒ'a- sy'i diskʁ'et 'e 'el les'a
 toutes un genre, c'est un vrai scandale! Je vous quitte, je suis discrète.» Et elle laissa
 sw'an av'ek l'a- fij k'i av'e le-z jø blø m'e bjɛt'o: 'il s'a- lœv'a 'e ly'i d'i adjø 'el
 Swann avec la fille qui avait les yeux bleus. Mais bientôt il se leva et lui dit adieu, elle
 ly'i et'et ɛdɪfɛʁ'ɑt 'el n'a- kɔnɛs'e paz od'et
 lui était indifférente, elle ne connaissait pas Odette.

l'a- pɛtʁ ej'ɑ et'e mal'ad l'a- dokt'œʁ kot'œʁ ly'i kɔsɛʒ'a 'œ vwaj'aʒ 'ɑ m'œʁ
 Le peintre ayant été malade, le docteur Cottard lui conseilla un voyage en mer;
 plyʒ'œʁ fid'el paʁl'œʁ d'a- paʁt'is av'ek ly'i l'e- vœʁdyʁɛ n'a- p'yʁ s'a- ʁɛz'udœ 'a
 plusieurs fidèles parlèrent de partir avec lui; les Verdurin ne purent se résoudre à
 ʁɛst'e s'œl lw'œʁt 'œ (en)j'ot(fr) py'i s'en ʁɑdiʁt akeʁ'œʁz'e ɛsi od'et fi d'a-
 rester seuls, louèrent un yacht, puis s'en rendirent acquéreurs et ainsi Odette fit de
 fœk'ɑt kœwazj'œʁ fak fw'a k'el et'e paʁt'i dɑpyʒ'iz 'œ p'ø d'a- t'ɑ sw'an
 fréquentes croisières. Chaque fois qu'elle était partie depuis un peu de temps, Swann
 sɑt'e kj kɔmɑs'et'a s'a- detaʃ'e d'el m'e k'om s'i s'et dist'ɑs moʁ'al et'e
 sentait qu'il commençait à se détacher d'elle, mais comme si cette distance morale était
 pʁopɔʁsjɔn'e 'a l'a- dist'ɑs matesj'el d'e kj sav'et od'et d'a- ʁœt'uʁ 'il n'a- puv'e
 proportionnée à la distance matérielle, dès qu'il savait Odette de retour, il ne pouvait
 p'a ʁɛst'e s'ɑ l'a- vw'œʁ ʁn fw'a paʁt'i p'uʁ 'œ mw'a sœlm'ɑ kœwaj'e 'il sw'a
 pas rester sans la voir. Une fois, partis pour un mois seulement, croyaient- ils, soit
 kjz yst et'e tɑt'ez 'ɑ ʁ'ut sw'a k'a 'em vœʁdyʁɛ 'y suʁnwazm'ɑ ɑʁɑʒ'e l'e-
 qu'ils eussent été tentés en route, soit que M. Verdurin eût sournoisement arrangé les
 ʃoz dav'ɑs p'uʁ fœʁ plez'is 'a s'a- fam 'e n'ø: avɛʁti l'e- fid'el k'o fʁɔʁ 'e
 choses d'avance pour faire plaisir à sa femme et n'eût averti les fidèles qu'au fur et
 'a mœʒyʁ dalʒ'e ilz al'œʁt'a tyn'is py'iz ɑn ital'i py'iz 'ɑ gʁ'ɛs 'a kɔstɑtin'ɔpl
 à mesure, d'Alger ils allèrent à Tunis, puis en Italie, puis en Grèce, à Constantinople,
 ɑn az'i min'œʁ l'a- vwaj'aʒ dyʁ'e dɑpy'i pʁ'e (en)d'an(fr) 'ɑ sw'an s'a- sɑt'et absolym'ɑ
 en Asie Mineure. Le voyage durait depuis près d'un an. Swann se sentait absolument
 tʁɑk'il pʁ'œskə øʁø bjɛ k'a 'em vœʁdyʁɛ 'y fœʃ'e 'a pœʁsyad'e 'o pjan'ist
 tranquille, presque heureux. Bien que M. Verdurin eût cherché à persuader au pianiste

'e 'o doktœʁ kot'aʁ kə l'a- tât d'a- (en)l'an(fr) 'e l'e- mal'ad d'a- l'otɔ nav'et okœ
et au docteur Cottard que la tante de l'un et les malades de l'autre n'avaient aucun
bøzwẽ d'ø 'e kɑ t'us ka 'il et'et ɛpʁydɑ d'a- les'e mad'am kot'aʁ bɑtʁ'e 'a
besoin d'eux, et, qu'en tous cas, il était imprudent de laisser Mme Cottard rentrer à
paʁi kə mad'am vœdyʁẽ asyʁet 'etɔ 'ɑ ʁevolyʁsjɔ 'il fyɔbliʒe d'a- l'œʁ ʁɑdɔ l'œʁ
Paris que Mme Verdurin assurait être en révolution, il fut obligé de leur rendre leur
libɛʁt'e 'a kɔstɑtinɔpl 'e l'a- pʁẽtɔ paʁti av'ek 'ø 'œ ʒuʁ p'ø apʁ'e l'a- ʁøtuʁ
liberté à Constantinople. Et le peintre partit avec eux. Un jour, peu après le retour
d'a- s'e tʁw'a vwajaʒœʁ sw'an vwajɑ pas'e œn œmnibys puʁ l'a- lyksɑb'uʁ 'u 'il
de ces trois voyageurs, Swann voyant passer un omnibus pour le Luxembourg où il
av'et 'a fœʁ av'e sote dɑdɑ 'e si et'e tʁuv'e as'i 'ɑ fas d'a- mad'am kot'aʁ
avait à faire, avait sauté dedans, et s'y était trouvé assis en face de Mme Cottard
ki fæz'e s'a- tuʁn'e d'a- viz'it d'a- ʒuʁ 'ɑ gʁɑd tən'y plym'et o ʁap'o
qui faisait sa tournée de visites « de jours » en grande tenue, plumet au chapeau,
ʁɔb d'a- sw'a mɑfʁɔ 'ɑ t'u k'a p'ɔʁt k'ɑʁtʁ'e gɑ blɑ netwaje ʁøvet'y
robe de soie, manchon, en- tout- cas, porte- cartes et gants blancs nettoyés. Revêtue
d'a- sez ɛʁinj kɑt 'il fæz'e s'ek 'el al'et 'a p'je d'yn mezʔ 'a l'otɔ dɑz 'œ
de ces insignes, quand il faisait sec, elle allait à pied d'une maison à l'autre, dans un
m'em k'ɑʁtʁ'e m'e puʁ pas'e œsy'it dɑz 'œ k'ɑʁtʁ'e difeʁɑ yz'e d'a- lœmnibys
même quartier, mais pour passer ensuite dans un quartier différent usait de l'omnibus
av'ek kœʁspɔdɑs pɑdɑ l'e- pœmj'ez ɛstɑ avɑ k'a l'a- ʒɑtijes nat'iv d'a- l'a-
avec correspondance. Pendant les premiers instants, avant que la gentillesse native de la
fam 'y py pœʁse lɑpʁ'e d'a- l'a- pœtit buʁʒwaz 'e n'ɑ- safɑ tʁ'o daj'œʁ si
femme eût pu percer l'empesé de la petite bourgeoise, et ne sachant trop d'ailleurs si
'el dæv'e paʁl'e d'e- vœdyʁẽ 'a sw'an 'el t'ẽ t'u natyɛlmɑ d'a- s'a- vw'a lɑt
elle devait parler des Verdurin à Swann, elle tint tout naturellement, de sa voix lente,
g'ɔf 'e d'us k'a p'aʁ mom'ɑ lœmnibys kuv'e kɔpletmɑ d'a- sʔ tɔn'œʁ
gauche et douce que par moments l'omnibus couvrait complètement de son tonnerre,
d'e- pœp'o fwazi paʁm'i s'ø k'el ɑtɑd'et 'e ʁepet'e d'ɑ l'e- v'ẽ s'ek mezʔ
des propos choisis parmi ceux qu'elle entendait et répétait dans les vingt- cinq maisons
dɔt 'el mɔt'e le-z et'aʒ dɑz yn ʒuʁn'e
dont elle montait les étages dans une journée :

ʒɑ- n'ɑ- v'u dœm'ɑd p'a mæsʃø si œn 'ɔm d'ɑ l'a- muvm'ɑ k'ɔm
—« Je ne vous demande pas, monsieur, si un homme dans le mouvement comme
v'u 'a v'y 'o mɛlitʔ l'a- pœtʁ'e d'a- maf'aʁ ki fe kuʁ'œ t'u paʁi 'e bjẽ
vous, a vu, aux Mirlitons, le portrait de Machard qui fait courir tout Paris. Eh bien !
kɑ d'it v'u (en)l'i:ts(fr) v'u d'ɑ l'a- k'ɑ d'a- s'ø ki apʁuv 'u d'ɑ l'a- k'ɑ
qu'en dites- vous ? Etes- vous dans le camp de ceux qui approuvent ou dans le camp
d'a- s'ø ki bl'a:m d'ɑ tu l'e- salʔz 'ɔ n'ɑ- p'aʁl k'a d'y- pœtʁ'e d'a- maf'aʁ
de ceux qui blâment ? Dans tous les salons on ne parle que du portrait de Machard,
'ɔ n'est p'a fik 'ɔ n'est p'a pyʁ 'ɔ n'est p'a d'ɑ l'a- tʁẽ si 'ɔ n'ɑ- d'ɔn p'a
on n'est pas chic, on n'est pas pur, on n'est pas dans le train, si on ne donne pas
sɔn opinjɔ s'yʁ l'a- pœtʁ'e d'a- maf'aʁ
son opinion sur le portrait de Machard.»

sw'an ɛʁɑ ʁepɔd'y kj nav'e p'a v'y s'a- pœtʁ'e mad'am kot'aʁ 'y p'œʁ d'a-
Swann ayant répondu qu'il n'avait pas vu ce portrait, Mme Cottard eut peur de

lavvʷæ bles'e 'ä loblizü 'a l'a- kʰes'e

l'avoir blessé en l'obligeant à le confesser.

'a s'est tʰe bjẽ 'o mwẽ v'u lavv'e fʷäjm'ä v'u n'a- v'u kʷwaje

—« Ah! c'est très bien, au moins vous l'avouez franchement, vous ne vous croyez

p'a dezonor'e parsk'a v'u nav'e p'a v'y l'a- pɔtʰe d'a- mafæ ʒ'a- tʰuv s'al'a tʰe

pas déshonoré parce que vous n'avez pas vu le portrait de Machard. Je trouve cela très

b'o d'a- v'otʰ p'æ 'e bjẽ mw'a ʒ'a- l'e v'y le-z av'i s'ɔ partaʒ'e 'il i ä'n'a ki tʰuv

beau de votre part. Hé bien, moi je l'ai vu, les avis sont partagés, il y en a qui trouvent

k'a s'est 'æ p'ø lefe 'æ p'ø kʰem fwet'e mw'a ʒ'a- l'a- tʰuv ide'al evidam'ä

que c'est un peu léché, un peu crème fouettée, moi, je le trouve idéal. Évidemment

'el n'a- ʰəs'äbl p'az o fam bl'øz 'e ʒ'on d'a- n'otʰ am'i b'ij m'e ʒ'a- dw'a

elle ne ressemble pas aux femmes bleues et jaunes de notre ami Biche. Mais je dois

v'u lavv'e fʷäjm'ä v'u n'a- m'a- tʰuv'e p'a tʰe fẽ d'a- sjekl m'e ʒ'a- l'a- di

vous l'avouer franchement, vous ne me trouverez pas très fin de siècle, mais je le dis

k'om ʒ'a- l'a- p'üs ʒ'a- n'a- k'ɔpʰä p'a m'ɔ djø ʒ'a- ʰækon'e l'e- kalit'e kj i'a

comme je le pense, je ne comprends pas. Mon Dieu je reconnais les qualités qu'il y a

d'ä l'a- pɔtʰe d'a- m'ɔ mar'i s'est mw'ez etʰäʒ k'a s'a- kj fe dabit'yd mez 'il

dans le portrait de mon mari, c'est moins étrange que ce qu'il fait d'habitude mais il

'a fal'y kj ly'i fas d'e- must'af bl'ø täd'i k'a mafæ tən'e ʒystm'ä l'a-

a fallu qu'il lui fasse des moustaches bleues. Tandis que Machard! Tenez justement le

mar'i d'a- lam'i fe ki ʒ'a- v'ez 'ä s'a- mom'ä s'a- ki m'a- d'on l'a- tʰe g'ä plez'is d'a-

mari de l'amie chez qui je vais en ce moment (ce qui me donne le très grand plaisir de

fex ʰut av'ek v'u ly'i 'a pʰom'i s'il 'e nom'e 'a lakadem'i s'est 'æ d'e- kol'eg

faire route avec vous) lui a promis s'il est nommé à l'Académie (c'est un des collègues

d'y- dɔkt'æʁ d'a- ly'i fex fex s'ɔ pɔtʰe p'æ mafæ evidam'ä s'est 'æ b'o

du docteur) de lui faire faire son portrait par Machard. Évidemment c'est un beau

ʰev ʒ'e 'yn 'otʰ am'i ki pʰet'ä k'el 'em m'jø lälw'æ ʒ'a- n'a- sy'i k'yn

rêve! j'ai une autre amie qui prétend qu'elle aime mieux Leloir. Je ne suis qu'une

p'ovʰ pʰofan 'e lälw'æ 'e p'ø 'etʰ äk'æ sypen'jæʁ k'om sjäs m'e ʒ'a- tʰuv

pauvre profane et Leloir est peut- être encore supérieur comme science. Mais je trouve

k'a l'a- pʰæmj'æʁ kalit'e (en)d'an(fr) pɔtʰe synt'u kät 'il kut d'is zekozeko zek'o f'ä 'e

que la première qualité d'un portrait, surtout quand il coûte 10. 000 francs, est

d'etʰ ʰəs'äbl'ä 'e d'yn ʰəs'äbl'äs agʰe'abl

d'être ressemblant et d'une ressemblance agréable.»

ejä tən'y s'e pʰop'o k'a ly'i ẽspiz'e l'a- ot'æʁ d'a- s'ɔ egʰet l'a- f'ifx d'a-

Ayant tenu ces propos que lui inspiraient la hauteur de son aigrette, le chiffre de

s'ɔ p'ɔt k'aʁt l'a- pat'i nymex'o tʰas'e 'a l'äʁx d'ä s'e- g'ä p'æ l'a- tẽty'ɲe 'e

son porte- cartes, le petit numéro tracé à l'encre dans ses gants par le teinturier, et

lälbaʰ'a d'a- pax'le 'a sw'an d'e- vɛrdyʁẽ mad'am kot'æʁ vwajä k'ɔ etet äk'æʰ

l'embarras de parler à Swann des Verdurin, Mme Cottard, voyant qu'on était encore

lwẽ d'y- kwẽ d'a- l'a- ɣ'y bonap'ast 'u l'a- k'ɔdykt'æʁ däv'e laket'e ekuta s'ɔ k'æʁ

loin du coin de la rue Bonaparte où le conducteur devait l'arrêter, écouta son cœur

ki ly'i k'ɔse'je d'otʰ pax'ol

qui lui conseillait d'autres paroles.

le-z o'ɛʒz 'ɔ d'y: v'u tẽt'e mas'jø ly'i d'i 'el päd'ä l'a- vwajäʒ k'a

— Les oreilles ont dû vous tinter, monsieur, lui dit- elle, pendant le voyage que

nuz av'ʒ fe av'ek ma'dam vɛʁdyʁɛ ʒ n'a paʁlɛ k'a d'a v'u
nous avons fait avec Mme Verdurin. On ne parlait que de vous.

sw'an fy bjɛ̃n etɔn'e 'il sypoz'e k'a s'ʒ n'ʒ net'e ʒam'e pʁofɛʁ'e dav'ɑ le-
Swann fut bien étonné, il supposait que son nom n'était jamais proféré devant les
vɛʁdyʁɛ
Verdurin.

dajœʁ aʒut'a ma'dam kɔ'taʁ ma'dam d'a- (en)kʁɛ̃si(fr) et'e la 'e s'est t'u d'ix
— D'ailleurs, ajouta Mme Cottard, Mme de Crécy était là et c'est tout dire.
kɑt'odɛt 'e kɛlkə p'aʁ 'el n'a p'ø ʒam'e ʁest'e bjɛ̃ lɔ'tɑ s'ɑ paʁl'e
Quand Odette est quelque part elle ne peut jamais rester bien longtemps sans parler
d'a- v'u 'e v'u pɑs'e k'a s'a- n'est paʁ'ɑ m'al kɔm'ɑ vuz'ɑ dut'e d'i 'el
de vous. Et vous pensez que ce n'est pas en mal. Comment! vous en doutez, dit- elle,
'ɑ vwaj'ɑ 'œ ʒ'est sɛptik d'a- sw'an
en voyant un geste sceptique de Swann?

'e ɑpɔ̃t'e p'aʁ la- sɛsɛ̃nɪt'e d'a- s'a- kɔvɪksj'ʒ n'a met'ɑ dajœʁ ok'yn
Et emportée par la sincérité de sa conviction, ne mettant d'ailleurs aucune
mov'ɛz pɑs'e s'u s'a- m'o k'el pʁɔ̃n'e sɔlm'ɑ d'ɑ la- s'ɑs 'u ʒ lɑplw'a
mauvaise pensée sous ce mot qu'elle prenait seulement dans le sens où on l'emploie
p'us paʁl'e d'a- lafɛksj'ʒ k'i yn'i de-z ami
pour parler de l'affection qui unit des amis :

mɛz'el vuz ad'œʁ 'a ʒ'a- kʁw'a kj n'a fɔdʁ'e p'a d'ix s'a d'a- v'u
— Mais elle vous adore! Ah! je crois qu'il ne faudrait pas dire ça de vous
dav'ɑ 'el ʒ sɑʁ'e bjɛ̃n aʁɑʒ'e 'a pʁɔp'o d'a- t'u si ʒ vwaj'et'œ tablo p'aʁ
devant elle! On serait bien arrangé! A propos de tout, si on voyait un tableau par
egz'ɑpl 'el diz'e 'a s'il et'e la s'est ly'i ki sɔʁ'e v'u d'ix si s'est
exemple elle disait : « Ah! s'il était là, c'est lui qui saurait vous dire si c'est
(en)ɔ:θɑ̃ti:k(fr) 'u n'ʒ 'il n'i 'a pɛʁsɔ̃n k'om ly'i p'us s'a 'e 'a t'u mom'ɑ
authentique ou non. Il n'y a personne comme lui pour ça. » Et à tout moment
'el dɛmɑd'e (en)kwɛst(fr) s'a- kj p'ø fɛʁ 'ɑ s'a- mom'ɑ si sɔlm'ɑ 'il
elle demandait : « Qu'est- ce qu'il peut faire en ce moment? Si seulement il
tʁavaj'et'œ p'ø s'est malœʁ'œ 'œ ɡaʁs'ʒ si dw'e kj sw'a si pɑʁs'œ v'u
travaillait un peu! C'est malheureux, un garçon si doué, qu'il soit si paresseux. (Vous
m'a- pɑʁdɔn'e n'est s'a- p'a 'ɑ s'a- mom'ɑ ʒ'a- la- vw'a 'il p'ɑs 'a n'u 'il s'a-
me pardonnez, n'est- ce pas?) » En ce moment je le vois, il pense à nous, il se
dɑm'ɑd 'u n'u s'om 'el 'a m'em 'y 'œ m'o k'a ʒ'e tʁuv'e bjɛ̃ ʒol'i 'em
demande où nous sommes. » Elle a même eu un mot que j'ai trouvé bien joli; M.
vɛʁdyʁɛ ly'i diz'e m'e kɔm'ɑ puv'e v'u vwʁʁ s'a- kj fet'ɑ s'a- mom'ɑ
Verdurin lui disait : « Mais comment pouvez- vous voir ce qu'il fait en ce moment
py'iskə vuz etz 'a y'i s'ɑ ljø d'a- ly'i al'œ od'et ly'i 'a ʁɛpɑd'y ʁiɛ̃ n'est
puisque vous êtes à huit cents lieues de lui? » Alors Odette lui a répondu : « Rien n'est
ɛpɔsibl 'a l'œj d'yn am'i n'ʒ ʒ'a- v'u ʒ'yʁ ʒ'a- n'a- v'u d'i p'a sɛl'a p'us v'u
impossible à l'œil d'une amie. » Non je vous jure, je ne vous dis pas cela pour vous
flɑt'e vuz av'e la 'yn vʁ'e am'i k'om ʒ n'en 'a p'a bok'u ʒ'a- v'u dɪʁ'e dɪ-
flatter, vous avez là une vraie amie comme on n'en a pas beaucoup. Je vous dirai du
ʁ'est k'a si v'u n'a- la- sav'e p'a vuz 'et la- s'œl ma'dam vɛʁdyʁɛ m'a- la- diz'et'ɑk'œ
reste que si vous ne le savez pas, vous êtes le seul. Mme Verdurin me le disait encore

le dernier jour (vous savez les veilles de départ on cause mieux): « Je ne dis pas qu’Odette ne nous aime pas, mais tout ce que nous lui disons ne pèserait pas lourd auprès de ce que lui dirait M. Swann.» Oh! mon Dieu, voilà que le conducteur m’arrête, en bavardant avec vous j’allais laisser passer la rue Bonaparte... me rendriez-vous le service de me dire si mon aigrette est droite?»

Et Mme Cottard sortit de son manchon pour la tendre à Swann sa main gantée de blanc d’où s’échappa, avec une correspondance, une vision de haute vie qui remplit l’omnibus, mêlée à l’odeur du teinturier. Et Swann se sentit déborder de tendresse pour elle, autant que pour Mme Verdurin (et presque autant que pour Odette, car le sentiment qu’il éprouvait pour cette dernière n’étant plus mêlé de douleur, n’était plus guère de l’amour), tandis que de la plate- forme il la suivait de ses yeux attendris, qui enfilait courageusement la rue Bonaparte, l’aigrette haute, d’une main relevant sa jupe, de l’autre tenant son en- tout- cas et son porte- cartes dont elle laissait voir le chiffre, laissant baller devant elle son manchon.

Pour faire concurrence aux sentiments maladifs que Swann avait pour Odette, Mme Cottard, meilleur thérapeute que n’eût été son mari, avait greffé à côté d’eux d’autres sentiments, normaux ceux- là, de gratitude, d’amitié, des sentiments qui dans l’esprit de Swann rendraient Odette plus humaine (plus semblable aux autres femmes, parce que d’autres femmes aussi pouvaient les lui inspirer), hâteraient sa transformation définitive en cette Odette aimée d’affection paisible, qui l’avait ramené un soir après une fête chez le peintre boire un verre d’orangeade avec Forcheville et près de qui Swann avait entrevu qu’il pourrait vivre heureux.

Jadis ayant souvent pensé avec terreur qu’un jour il cesserait d’être épris d’Odette,

il se'te p'rom'i d'etr vizil'ä 'e d'e kj sätir'e k'a sön am'ux komäs'et 'a
il s'était promis d'être vigilant, et dès qu'il sentirait que son amour commencerait à
l'a- kit'e d'a- sak'of'e 'a ly'i d'a- l'a- n'ät'n'ix m'e vvas'i k'a lafeblism'ü d'a- s'ö
le quitter, de s'accrocher à lui, de le retenir. Mais voici qu'à l'affaiblissement de son
am'ux k'öspö'd'e simyltanem'ü ä'n afeblism'ü d'y- dez'ix d'a- n'est'e amux'ø
amour correspondait simultanément un affaiblissement du désir de rester amoureux.
k'ax 'ö n'a- p'ø p'a fäz'e s'est 'a d'ix däv'n'ix 'yn 'ot'x pers'ön tut'ä
Car on ne peut pas changer, c'est- à- dire devenir une autre personne, tout en
kötiny'ä 'a obe'ix 'o sätim'ü d'a- s'el k'ö n'est ply pakfw'a l'a- n'ö aperi'sy
continuant à obéir aux sentiments de celle qu'on n'est plus. Parfois le nom aperçu
düz'ä zü'n'al (en)d'an(fr) de-z'öm kj sypoz'et avw'ax p'y 'et'x le-z am'ü dod'et
dans un journal, d'un des hommes qu'il supposait avoir pu être les amants d'Odette,
ly'i xadon'e d'a- l'a- zaluzi mez'el et'e bj'e lez'ax 'e k'om 'el ly'i p'xuv'e
lui redonnait de la jalousie. Mais elle était bien légère et comme elle lui prouvait
kj net'e paz äk'öx köpletm'ü s'öt'i d'a- s'a- t'ä 'u 'il av'e t'ä suf'ax
qu'il n'était pas encore complètement sorti de ce temps où il avait tant souffert—
mez os'i 'u 'il av'e kon'y 'yn manj'ax d'a- sät'ix s'i volypty'öz 'e k'a l'e- az'ax
mais aussi où il avait connu une manière de sentir si voluptueuse,— et que les hasards
d'a- l'a- xut ly'i p'axmet'x p'ø 'et'x d'en aperi'savw'ax äk'öx fyktivm'ü 'e d'a-
de la route lui permettraient peut- être d'en apercevoir encore furtivement et de
lw'e l'e- bot'e s'et zaluzi ly'i p'öky'x ply'to: 'yn eksitas'ö ag'e'abl k'om
loin les beautés, cette jalousie lui procurait plutôt une excitation agréable comme
'o m'önn pazizj'e ki kit vöniz p'ux xätuv'e l'a- fr'äs 'ä d'änj'e must'ik
au morne Parisien qui quitte Venise pour retrouver la France, un dernier moustique
p'uv k'a litali 'e let'e n'a- s'ö paz äk'öx bj'e lw'e m'e l'a- ply suv'ä l'a- t'ä
prouve que l'Italie et l'été ne sont pas encore bien loin. Mais le plus souvent le temps
s'i p'astiky'je d'a- s'a- vi d'u 'il s'öt'e kät'il fäz'et ef'öx sin'ö p'ux i n'est'e d'y-
si particulier de sa vie d'où il sortait, quand il faisait effort sinon pour y rester, du
mw'e p'ux ä'n avw'ax 'yn viz'ö kl'ax päd'ä kj l'a- puv'et äk'öx 'il sap'axav'e
moins pour en avoir une vision claire pendant qu'il le pouvait encore, il s'apercevait
kj n'a- l'a- puv'e dez'a ply 'il öw'e vul'y aperi'savw'ax k'om 'ä peiz'az ki al'e
qu'il ne le pouvait déjà plus; il aurait voulu apercevoir comme un paysage qui allait
dispar'et'x s'et am'ux kj vön'e d'a- kit'e mez'il 'e s'i difis'il d'et'x d'ubl 'e
disparaître cet amour qu'il venait de quitter; mais il est si difficile d'être double et
d'a- s'a- dön'e l'a- spekt'akl v'xid'ik (en)d'an(fr) sätim'ü k'ö 'a ses'e d'a- posed'e k'a
de se donner le spectacle véridique d'un sentiment qu'on a cessé de posséder, que
bj'et'o: löbskyzit'e s'a- fäz'ä d'ä s'ö s'ax'v'o 'il n'a- vwaj'e ply xä'e xän'ö's'et 'a
bientôt l'obscurité se faisant dans son cerveau, il ne voyait plus rien, renonçait à
xagax'd'e xätir'e s'ö löknj'ö ä'n esyij'e l'e- v'ax 'e 'il s'a- diz'e kj val'e mj'ø
regarder, retirait son lorgnon, en essayait les verres; et il se disait qu'il valait mieux
s'a- xapoz'e 'ä p'ø kj s'ax'et äk'öx t'ä tut'a l'ax 'e s'a- xäkonj'e av'ek
se reposer un peu, qu'il serait encore temps tout à l'heure, et se rencognait, avec
l'eky'xjozit'e d'ä lägu'dism'ü d'y- vwajaz'ax äs'omej'e ki xab'a s'ö jap'o
l'incuriosité, dans l'engourdissement, du voyageur ensommeillé qui rabat son chapeau
sy'x se-z'j'ø p'ux döxm'ix d'ä l'a- vag'ö kj s'ä lät'xen'e d'a- plyz'ä ply vit
sur ses yeux pour dormir dans le wagon qu'il sent l'entraîner de plus en plus vite,

lwɛ d'y- pe'i 'u 'il 'a si lɔt'ɑ vek'y 'e kj set'e pʁom'i d'ɑ- n'ɑ- p'a les'e fy'iz
 loin du pays, où il a si longtemps vécu et qu'il s'était promis de ne pas laisser fuir
 s'ɑ ly'i don'e 'ɑ̃ dɛʁnjɛʁ adjø m'em k'om s'ɑ- vwajɑʒ'œʁ s'il s'ɑ- ʁev'ɛʒ sɔlm'ɑ
 sans lui donner un dernier adieu. Même, comme ce voyageur s'il se réveille seulement
 'ɑ fr'ɑs k'ɑ sw'an ʁamas'a p'ɑʁ az'ɑʁ pʁ'e d'ɑ- ly'i la- pʁ'ɔv k'ɑ fɔʁʃvil
 en France, quand Swann ramassa par hasard près de lui la preuve que Forcheville
 av'et et'e lam'ɑ dod'et 'il sapɛʁs'y kj n'en ʁəsɑt'et ok'yn dul'œʁ k'ɑ lam'ʁ
 avait été l'amant d'Odette, il s'aperçut qu'il n'en ressentait aucune douleur, que l'amour
 et'e lw'ɛ mɛtn'ɑ 'e ʁəʒɛt'a d'ɑ- navv'ɑʁ paz et'e avɛrti d'y- mom'ɑ 'u 'il la- kit'e
 était loin maintenant et regretta de n'avoir pas été averti du moment où il le quittait
 p'ʁʁ tuʒ'ʁʁ 'e d'ɑ- m'em kav'ɑ dɑb'ʁas'e od'et p'ʁʁ la- pʁəm'jɛʁ fwaz il av'e
 pour toujours. Et de même qu'avant d'embrasser Odette pour la première fois il avait
 ʃɛʁʃe 'a ɛpʁim'e d'ɑ s'ɑ- memw'ɑʁ la- viz'ɑʒ k'el av'et'y si lɔt'ɑ p'ʁʁ ly'i
 cherché à imprimer dans sa mémoire le visage qu'elle avait eu si longtemps pour lui
 'e kal'e tʁɑsfɔʁm'e la- suvn'ʁ d'ɑ- s'ɑ- bez'e d'ɑ- m'em 'il 'y vul'y 'ɑ pɑs'e
 et qu'allait transformer le souvenir de ce baiser, de même il eût voulu, en pensée
 'o mw'ɛ avv'ɑʁ p'y fɛʁ se-z adjø pɑd'ɑ k'el egzist'et ɑk'ɔʁ 'a s'et od'et ly'i
 au moins, avoir pu faire ses adieux, pendant qu'elle existait encore, à cette Odette lui
 ɛsp'ɑ d'ɑ- lam'ʁ d'ɑ- la- ʒaluz'i 'a s'et od'et ly'i koz'ɑ d'e- sufʁɑsz'e k'ɑ
 inspirant de l'amour, de la jalousie, à cette Odette lui causant des souffrances et que
 mɛtn'ɑ 'il n'ɑ- ʁəvɛʁ'e ʒam'e 'il s'ɑ- tʁɔp'e 'il dɑv'e la- ʁəvv'ɑʁ 'yn fwaz ɑk'ɔʁ
 maintenant il ne reverrait jamais. Il se trompait. Il devait la revoir une fois encore,
 k'elkɑ sɑm'ien ply t'ɑʁ s'ɑ- fy 'ɑ dɔʁm'ɑ d'ɑ la- kʁɛpysk'yl (en)d'an(fr) ʒ'ev 'il s'ɑ-
 quelques semaines plus tard. Ce fut en dormant, dans le crépuscule d'un rêve. Il se
 pʁɔmn'e av'ek ma'dɑm vɛʁdyʁ'ɛ la- dɔkt'œʁ kot'ɑʁ 'ɑ̃ ʒ'ɔn 'om 'ɑ fe kj n'ɑ-
 promenait avec Mme Verdurin, le docteur Cottard, un jeune homme en fez qu'il ne
 puv'et idɑtif'je la- p'ɛtʁ od'et napole'ɔ jji 'e m'ɔ ɡʁ'ɑ p'ɛʁ s'yʁ 'ɑ̃ ʃɑm'ɛ
 pouvait identifier, le peintre, Odette, Napoléon III et mon grand- père, sur un chemin
 k'i syiv'e la- m'ɛʁ 'e la- syʁplɔb'et'a p'ik tɑt'o: d'ɑ- tʁ'e 'o tɑt'o: d'ɑ- k'elkɑ
 qui suivait la mer et la surplombait à pic tantôt de très haut, tantôt de quelques
 m'ɛtʁ sɔlm'ɑ d'ɑ- s'ɔʁt k'ɔ mɔt'et'e ʁɑdesɑd'e kɔstɑm'ɑ s'ø d'e-
 mètres seulement, de sorte qu'on montait et redescendait constamment; ceux des
 pʁɔmn'œʁ k'i ʁɑdesɑd'e deʒ'a net'e ply viz'ibl'z'a s'ø k'i mɔt'et ɑk'ɔʁ
 promeneurs qui redescendaient déjà n'étaient plus visibles à ceux qui montaient encore,
 l'ɑ- p'ø d'ɑ- ʒ'ʁʁ k'i ʁest'a: feblis'et'e 'il sɑbl'et al'œʁ k'yn nyi nw'ɑʁ al'e set'ɑdʁ
 le peu de jour qui restât faiblissait et il semblait alors qu'une nuit noire allait s'étendre
 imedjatm'ɑ p'ɑʁ mom'ɑ le- v'ɑɡ sɔt'e ʒysk'o b'ɔʁ 'e sw'an sɑt'e s'yʁ
 immédiatement. Par moment les vagues sautaient jusqu'au bord et Swann sentait sur
 s'ɑ- ʒ'u de-z eklabus'yʁ ɡlas'e od'et ly'i diz'e d'ɑ- le-z esyije 'il n'ɑ- puv'e paz'e
 sa joue des éclaboussures glacées. Odette lui disait de les essuyer, il ne pouvait pas et
 ɑn et'e kɔfy vi 'a vi d'el ɛsi k'ɑ d'etʁ 'ɑ̃ ʃɑm'iz d'ɑ- nyi 'il espeʁ'e k'a
 en était confus vis- à- vis d'elle, ainsi que d'être en chemise de nuit. Il espérait qu'à
 koz d'ɑ- lɔbskyɛit'e 'ɔ n'ɑ- s'en ʁɑd'e p'a kɔt'e m'e sɑpɑd'ɑ ma'dɑm vɛʁdyʁ'ɛ
 cause de l'obscurité on ne s'en rendait pas compte, mais cependant Mme Verdurin
 l'ɑ- fiks'a (en)d'an(fr) ʁəʒ'ɑʁ etɔn'e dyʁ'ɑ 'ɑ̃ l'ɔ mom'ɑ pɑd'ɑ lək'el 'il vi s'ɑ- fig'yʁ
 le fixa d'un regard étonné durant un long moment pendant lequel il vit sa figure

s'â- defɔʁm'e sɔ̃ n'e salɔ̃ʒ'e 'e k'el av'e d'â- grãd mustaʃ 'il s'â- detuʁn'a
se déformer, son nez s'allonger et qu'elle avait de grandes moustaches. Il se détourna
p'uʁ ʁəɡaʁd'e od'et s'e- ʒwz et'e p'a:l av'ek d'e- pəti pwẽ ʁ'uʒ s'e- tʁ'e
pour regarder Odette, ses joues étaient pâles, avec des petits points rouges, ses traits
tiʁ'e sɛʁn'e mez 'el l'â- ʁəɡaʁd'e av'ek de-z jø plẽ d'â- tãdʁ'es pʁ'ez 'a s'â- detaʃe
tirés, cernés, mais elle le regardait avec des yeux pleins de tendresse prêts à se détacher
k'om d'e- l'aʁm p'uʁ tãb'e s'yʁ lyi 'e 'il s'â- sãt'e lem'e telm'ũ kj oʁ'e
comme des larmes pour tomber sur lui et il se sentait l'aimer tellement qu'il aurait
vuly lãmn'e t'u d'â- syit t'u (en)d'ãn(fr) k'u od'et tuʁn'a sɔ̃ pwanʃe ʁəɡaʁd'a
voulu l'emmenner tout de suite. Tout d'un coup Odette tourna son poignet, regarda
'yn pətit m'ɔ̃tʁ 'e di 'il fo k'ə ʒ'â- m'en 'aj 'el pʁan'e kɔ̃ʒ'e d'â-
une petite montre et dit : « Il faut que je m'en aille », elle prenait congé de
tulm'ɔ̃d d'â- l'a- m'em fasɔ̃ s'ũ pʁãdʁ 'a p'aʁ 'a sw'an s'ũ lyi d'ĩʁ 'u 'el l'â-
tout le monde, de la même façon, sans prendre à part à Swann, sans lui dire où elle le
ʁəvɛʁ'e l'â- sw'aʁ 'u œn'otʁ ʒ'uʁ 'il noʒ'a p'a l'â- lyi dãmãd'e 'il oʁ'e vuly l'a- syivʁ
reverrait le soir ou un autre jour. Il n'osa pas le lui demander, il aurait voulu la suivre
'e et'et obliʒ'e s'ũ s'â- ʁətuʁn'e v'ɛʁ 'el d'â- ʁepɔ̃dʁ 'ũ suʁʒ'ũ 'a 'yn kɛstijɔ̃
et était obligé, sans se retourner vers elle, de répondre en souriant à une question
d'â- ma'dam vɛʁdyʁ'e m'e sɔ̃ k'œʁ bat'et oziblam'ũ 'il epʁuv'e d'â- l'a- 'en p'uʁ
de Mme Verdurin, mais son cœur battait horriblement, il éprouvait de la haine pour
od'et 'il oʁ'e vuly kʁəv'e se-z jø kj em'e tũ tut 'a l'œʁ ekʁaz'e s'e- ʒw
Odette, il aurait voulu crever ses yeux qu'il aimait tant tout à l'heure, écraser ses joues
s'ũ fʁɛʃœʁ 'il kɔ̃tin'y'et 'a m'ɔ̃t'e av'ek ma'dam vɛʁdyʁ'e s'est 'a d'ĩʁ 'a selwanʃe
sans fraîcheur. Il continuait à monter avec Mme Verdurin, c'est- à- dire à s'éloigner
'a fãk p'a dod'et k'i desãd'et'ũ s'ãs ẽv'ɛʁs 'o b'u d'yn sãɡɔ̃d 'il
à chaque pas d'Odette, qui descendait en sens inverse. Au bout d'une seconde il
i'y bok'u d'œʁ k'el et'e pãsti l'â- p'ẽtʁ fi ʁəmak'k'e 'a sw'an k'ə
y eut beaucoup d'heures qu'elle était partie. Le peintre fit remarquer à Swann que
napol'eɔ̃ jji set'et eklips'e œn ẽst'ũ apʁez 'el set'e sɛstɛnm'ũ ãtãdy 'ãtʁ
Napoléon III s'était éclipsé un instant après elle. « C'était certainement entendu entre
'ø aʒut'a t'e 'il ilz'ɔ̃ dy: s'â- ʁəʒwẽdʁ 'ũ b'a d'â- l'a- k'o:t m'e n'ɔ̃ p'a vuly d'ĩʁ
eux, ajouta- t- il, ils ont dû se rejoindre en bas de la côte mais n'ont pas voulu dire
adjø ãs'ãbl 'a k'oz d'e- kɔ̃vn'ãs 'el 'e s'a- metʁ'es l'â- ʒ'øn 'om
adieu ensemble à cause des convenances. Elle est sa maîtresse. » Le jeune homme
ẽkɔ̃n'y s'â- m'i'a pløʁ'e sw'an esej'a d'â- l'â- kɔ̃sol'e apʁ'e tut 'el 'a ʁez'ɔ̃ lyi
inconnu se mit à pleurer. Swann essaya de le consoler. « Après tout elle a raison, lui
di 'il 'ũ lyi esyij'ũ le-z j'øz'e 'ũ lyi ot'ũ s'ɔ̃ fe p'uʁ kj fy: plyz'a sɔ̃n'ez ʒ'â-
dit- il en lui essuyant les yeux et en lui ôtant son fez pour qu'il fût plus à son aise. Je
l'â- lyi 'e kɔ̃seje d'i fw'a pʁɛkw'a ãn'etʁ tʁ'ist set'e bjẽ l'om k'i puv'e l'a-
le lui ai conseillé dix fois. Pourquoi en être triste ? C'était bien l'homme qui pouvait la
kãpʁ'ãdʁ ẽsi sw'an s'â- pãʁt'e 'il 'a lyi m'em k'ã l'â- ʒ'øn 'om kj nav'e
comprendre. » Ainsi Swann se parlait- il à lui- même, car le jeune homme qu'il n'avait
p'y idãtif'e dab'œ et'et osi lyi k'om sɛt'ẽ ʁomãsje 'il av'e distʁibye s'a-
pu identifier d'abord était aussi lui ; comme certains romanciers, il avait distribué sa
pɛʁsɔ̃nalit'e 'a d'ø pɛʁsɔ̃n'ãʒ sãlyi ki fãʒ'e l'â- ʁ'ev 'e 'œ kj vwaj'e dãv'ũ lyi
personnalité à deux personnages, celui qui faisait le rêve, et un qu'il voyait devant lui

kwafe (en)d'an(fr) fe

coiffé d'un fez.

kāt'a napole3 jji s'est 'a fəʃvil kə k'elka v'ag asosjasj3 did'e
 Quant à Napoléon III, c'est à Forcheville que quelque vague association d'idées,
 pyiz yn sɛʁ'tɛn modifikasj3 d'ā l'a- fizjonom'i abityel d'y- bar3 āfē l'a- gʁā
 puis une certaine modification dans la physionomie habituelle du baron, enfin le grand
 kʁəʁd3 d'a- l'a- lɛʒj3 dɔn'œʁ 'ā sotw'æʁ lyi av'e fɛ dɔn'e s'a- n3 mez'ā
 cordon de la Légion d'honneur en sautoir, lui avaient fait donner ce nom; mais en
 ʁealit'e 'e p'uʁ s'a- k'ə l'a- pɛʁsɔn'aʒ pʁɛz'ā d'ā l'a- ʁ'ɛv lyi ʁəpʁɛzɑ̃t'e
 réalité, et pour tout ce que le personnage présent dans le rêve lui représentait et
 lyi ʁapl'e sɛt'e bjē fəʃvil k'æʁ dim'aʒz ɛk3plɛtz 'e fāʒ'ūt sw'an
 lui rappelait, c'était bien Forcheville. Car, d'images incomplètes et changeantes Swann
 ādɔʁm'i tix'e d'e- dɛdyksj3 fɔs ɛʒā daj'œʁ momɑ̃tanem'ā 'ə tɛl puvw'æʁ
 endormi tirait des déductions fausses, ayant d'ailleurs momentanément un tel pouvoir
 kʁeɑt'œʁ kj s'a- ʁəpʁɔdyiz'e p'æʁ s'ɛpl divizj3 k'ɔm sɛʁt'ɛz ɔʁɡan'izmz ɛfɛʃ'œʁ
 créateur qu'il se reproduisait par simple division comme certains organismes inférieurs;
 av'ek l'a- ʃal'œʁ sɑ̃ti d'a- s'a- pʁɔpʁ p'om 'il mod'lɛ l'a- kʁ'ø d'yn m'ɛ etʁəʒ'ɛʁ
 avec la chaleur sentie de sa propre paume il modelait le creux d'une main étrangère
 kj kʁwaj'e sɛʁ'e 'e d'a- sɑ̃tim'ɑ̃z 'e dɛpʁɛsɔj3 dɔt'ɪl nav'e p'a kɔʒ'ās
 qu'il croyait serrer et, de sentiments et d'impressions dont il n'avait pas conscience
 āk'ɔʁ fəʒ'e n'ɛtʁ k'ɔm d'e- pɛʁipɛs'i ki p'æʁ l'œʁ āʃɛnm'ā loʒ'ik
 encore faisait naître comme des péripéties qui, par leur enchaînement logique
 amɛnʁ'et'a pw'ē nɔm'e d'ā l'a- sɔm'eʃ d'a- sw'an l'a- pɛʁsɔn'aʒ nesɛs'ɛʁ
 amèneraient à point nommé dans le sommeil de Swann le personnage nécessaire
 p'uʁ ʁəsəv'w'æʁ sɔ̃n am'ur 'u pʁɔvɔkɛ s3 ʁɛv'eʃ 'yn ny'i n'w'æʁ s'a- fi t'u (en)d'an(fr)
 pour recevoir son amour ou provoquer son réveil. Une nuit noire se fit tout d'un
 k'u 'ə tɔks'ē sɔn'a dɛ-z abit'ā pas'ɛxt'ā kur'ā s'a- sov'ā d'e- mez'3z'ā
 coup, un tocsin sonna, des habitants passèrent en courant, se sauvant des maisons en
 fɪam sw'an ātād'e l'a- bɔʁ'i d'e- v'ag ki sɔt'et'e s3 k'œʁ ki av'ek l'a-
 flammes; Swann entendait le bruit des vagues qui sautaient et son cœur qui, avec la
 m'em vjɔl'ās bat'e dāksjɛt'e d'ā s'a- pʁwatʁɪn t'u (en)d'an(fr) k'u s'e- palpitasj3
 même violence, battait d'anxiété dans sa poitrine. Tout d'un coup ses palpitations
 d'a- k'œʁ ʁədubl'ɛʁ d'a- vit'ɛs 'il ɛpʁuv'a 'yn sufʁ'ās 'yn noʒ'e inɛksplik'abl
 de cœur redoublèrent de vitesse, il éprouva une souffrance, une nausée inexplicables;
 'ə peiz'ā kuv'ɛʁ d'a- bɔʁ'lyʁ lyi ʒɔt'et'ā pas'ā vən'e damād'e 'a ʃɑ̃z'ly 'u
 un paysan couvert de brûlures lui jetait en passant : « Venez demander à Charlus où
 o'dɛt ɛt al'e fin'iz l'a- swaʁ'e av'ek s3 kamaʁ'ad 'il 'a ɛt'e av'ek 'el oʁəfw'az'e 'el
 Odette est allée finir la soirée avec son camarade, il a été avec elle autrefois et elle
 lyi di t'u s'ɛst 'ø ki '3 mi l'a- fʁ sɛt'e s3 val'e d'a- fābʁ ki vən'e
 lui dit tout. C'est eux qui ont mis le feu.» C'était son valet de chambre qui venait
 levej'e 'e lyi diz'e

l'éveiller et lui disait :

məsʃø 'il 'ɛ y'it 'œʁz'e l'a- kwaf'œʁ 'ɛ l'a ʒ'a- lyi 'e d'i d'a- ʁəpas'e
 — Monsieur, il est huit heures et le coiffeur est là, je lui ai dit de repasser
 dāz 'yn 'œʁ
 dans une heure.

m'e s'e paʁ'olz'ɑ̃ penetrɑ̃ d'ɑ̃ le-z'ɔ̃d d'y- sɔm'ej 'u sw'an eʔe plɔ̃ʒe
 Mais ces paroles en pénétrant dans les ondes du sommeil où Swann était plongé,
 net'et aʁiʋe ʒysk'a s'a- kɔsjɑ̃ k'ɑ̃ sybis'ɑ̃ s'et devjasjɔ̃ ki fe ko
 n'étaient arrivées jusqu'à sa conscience qu'en subissant cette déviation qui fait qu'au
 fɔ̃ d'a- l'o 'ɑ̃ ɛʁejɔ̃ paʁ'et 'ɑ̃ sol'ej d'a- m'em k'ɑ̃ mom'ɑ̃ opaxav'ɑ̃ l'a- bɔ̃ʁi
 fond de l'eau un rayon paraît un soleil, de même qu'un moment auparavant le bruit
 d'a- l'a- sɔn'et pʁɑn'ɑ̃ 'o fɔ̃ d'a- sez ab'imz'ɥn sonozit'e d'a- tɔks'ɛ av'et ɑ̃fɑ̃t'e
 de la sonnette prenant au fond de ces abîmes une sonorité de tocsin avait enfanté
 lepizɔ̃d d'a- lɛsɑ̃di sɑpɑ̃d'ɑ̃ l'a- dek'ɔ̃ʁ kj av'e s'u le-z'jɔ̃ vol'a 'ɑ̃ pusjɛʁ
 l'épisode de l'incendie. Cependant le décor qu'il avait sous les yeux vola en poussière,
 'il uvʁ'i le-z'jɔ̃ ɑ̃tɑ̃di 'ɥn deʁnjɛʁ fw'a l'a- bɔ̃ʁi d'ɥn d'e- vɑg d'a- l'a- m'ɛʁ ki
 il ouvrit les yeux, entendit une dernière fois le bruit d'une des vagues de la mer qui
 selwanj'e 'il tuf'a s'a- ʒ'u 'el eʔe s'ɛʃ 'e pust'ɑ̃ 'il s'a- ɛapl'e l'a- sɑ̃sasjɔ̃ d'a-
 s'éloignait. Il toucha sa joue. Elle était sèche. Et pourtant il se rappelait la sensation de
 l'o fɛʁwɑd 'e l'a- ʒ'u d'y- s'el 'il s'a- ləv'a ʃabij'a 'il av'e fe vən'ɪʁ l'a- kwafœʁ d'a- b'ɔ̃n
 l'eau froide et le goût du sel. Il se leva, s'habilla. Il avait fait venir le coiffeur de bonne
 'œʁ p'ɑ̃ʁs kj av'et ekʁ'i l'a- v'ej 'a m'ɔ̃ ɡʁ'ɑ̃ p'ɛʁ kj iʁ'e d'ɑ̃ lapʁ'e mid'i 'a
 heure parce qu'il avait écrit la veille à mon grand- père qu'il irait dans l'après- midi à
 kɔ̃bʁ'e ɛj'ɑ̃ apʁ'i k'ɑ̃ maɔ̃'am d'a- kɑ̃bʁəm'e madmwaz'el ləʒɑ̃d'ɛ d'av'et i pas'e
 Combray, ayant appris que Mme de Cambremer— Mlle Legrandin— devait y passer
 k'elkə ʒ'uʁ asɔsj'ɑ̃ d'ɑ̃ s'ɔ̃ suvn'ɪʁ 'o ʃæʁm d'a- s'a- ʒ'ɔ̃n viz'aʒ sɑlyi
 quelques jours. Associant dans son souvenir au charme de ce jeune visage celui
 d'ɥn kɑ̃p'ɑ̃n 'u 'il net'e paz'al'e dɑpy'i si lɔ̃t'ɑ̃ 'il ly'i ɔ̃fɛʁet ɑ̃s'ɑ̃bl
 d'une campagne où il n'était pas allé depuis si longtemps, ils lui offraient ensemble
 ɑ̃n atʁ'e ki lav'e desid'e 'a kit'e ɑ̃f'ɛ paʁ'i p'uʁ k'elkə ʒ'uʁ k'ɔ̃m l'e-
 un attrait qui l'avait décidé à quitter enfin Paris pour quelques jours. Comme les
 difeʁ'ɑ̃ az'ɑ̃ʁ ki n'u m'ett'ɑ̃ pʁez'ɑ̃s d'a- s'ɛʁ'tɛn pɛʁs'ɔ̃n n'a- kɔ̃s'id
 différents hasards qui nous mettent en présence de certaines personnes ne coïncident
 p'a av'ek l'a- t'ɑ̃ 'u n'u le-z'ɛm'ɔ̃ m'e l'a- depas'ɑ̃ p'ɔ̃v s'a- pʁɔdy'ɪʁ av'ɑ̃
 pas avec le temps où nous les aimons, mais, le dépassant, peuvent se produire avant
 kj kɔm'ɑ̃s 'e s'a- ɛepet'e apʁ'e kj 'a fin'i l'e- pʁɑmj'ekz apaxisjɔ̃ k'ɑ̃ fe
 qu'il commence et se répéter après qu'il a fini, les premières apparitions que fait
 d'ɑ̃ n'otʁ vi ɑ̃n'etʁ destin'e ply t'ɑ̃ʁ 'a n'u pl'ɛʁ pʁ'en ɛtɛʁspektivm'ɑ̃ 'a
 dans notre vie un être destiné plus tard à nous plaire, prennent rétrospectivement à
 noz'jɔ̃z'ɥn val'œʁ daveʁtism'ɑ̃ d'a- pʁez'aʒ s'est d'a- s'et fas'ɔ̃ k'ɑ̃ sw'an set'e
 nos yeux une valeur d'avertissement, de présage. C'est de cette façon que Swann s'était
 suv'ɑ̃ ɛpɔʁt'e 'a lim'aʒ doɔ̃'et ɛɑ̃kɔ̃tʁ'e 'o te'a:tʁ s'a- pʁɑmj'e sw'ɑʁ 'u 'il n'a-
 souvent reporté à l'image d'Odette rencontrée au théâtre, ce premier soir où il ne
 sɔ̃ʒ'e paz'a l'a- ɛəvv'ɑʁ ʒam'e 'e kj s'a- ɛapl'e m'ɛtn'ɑ̃ l'a- swaz'e d'a- maɔ̃'am d'a-
 songeait pas à la revoir jamais,— et qu'il se rappelait maintenant la soirée de Mme de
 s'ɛ ɔ̃v'ɛʁt 'u 'il av'e pʁez'ɑ̃t'e l'a- ʒeneʁ'al d'a- fʁɔbɛʁv'il 'a maɔ̃'am d'a- kɑ̃bʁəm'e
 Saint- Euverte où il avait présenté le général de Froberville à Mme de Cambremer.
 le-z'ɛtɛʁ'e d'a- n'otʁ vi s'ɔ̃ si myl'tripl kj n'est p'a ʁ'ɑʁ k'ɑ̃ dɑ̃z'ɥn m'em
 Les intérêts de notre vie sont si multiples qu'il n'est pas rare que dans une même
 siɛkɔ̃st'ɑ̃s l'e- ʒal'ɔ̃ (ɛn)d'ɑ̃n(fr) bɔ̃n'œʁ ki neks'ist paz'ɑ̃k'ɔ̃ʁ sw'a poz'eʒ'a kot'e d'a-
 circonstance les jalons d'un bonheur qui n'existe pas encore soient posés à côté de

lagʁavasjɔ̃ (en)dʁan(fr) ʁaɡʁɛ dɔ̃ n'u sufʁɔ̃ 'e s'ũ d'ut sɛla oʁe p'y aʁiv'e
 l'aggravation d'un chagrin dont nous souffrons. Et sans doute cela aurait pu arriver
 'a sw'an aʁœ̃ k'a ʃe ma'dam d'a s'ɛ œv'ɛ̃t ki s'e m'ɛm d'ũ l'a k'az'u
 à Swann ailleurs que chez Mme de Saint- Euverte. Qui sait même, dans le cas où,
 s'a- sw'æ̃ l'a 'il s'a- fy: tʁuv'e aʁœ̃ si d'otʁ bon'œ̃ d'otʁ ʁaɡʁɛ n'a- ly'i
 ce soir- là, il se fût trouvé ailleurs, si d'autres bonheurs, d'autres chagrins ne lui
 sœ̃'e paz aʁiv'e 'e ki ɑ̃sy't ly'i 'ys paʁ'y avw'æ̃ et'e inevitabl m'e s'a- ki
 seraient pas arrivés, et qui ensuite lui eussent paru avoir été inévitables? Mais ce qui
 ly'i sɑ̃bl'e lavw'æ̃ et'e set'e s'a- ki av'et'y lʃø 'e 'il net'e p'a lw'ɛ̃ d'a- vw'æ̃ k'elkə
 lui semblait l'avoir été, c'était ce qui avait eu lieu, et il n'était pas loin de voir quelque
 ʃɔz d'a- pʁovidɑ̃sjɛl d'ũ s'a- kj s'a- fy: desid'e 'a al'e 'a l'a- swaʁe d'a- ma'dam d'a- s'ɛ
 chose de providentiel dans ce qu'il se fût décidé à aller à la soirée de Mme de Saint-
 œv'ɛ̃t paʁskə sɔ̃n esp'ʁi dezizø dadmiʁe l'a- ʁiʃes d'ɛ̃vɑ̃sjɔ̃ d'a- l'a- vi 'e
 Euverte, parce que son esprit désireux d'admirer la richesse d'invention de la vie et
 ɛ̃kap'abl d'a- s'a- poz'e lɔ̃t'ũ 'yn kestʃɔ̃ difis'il k'ɔm d'a- savw'æ̃ s'a- ki 'y et'e
 incapable de se poser longtemps une question difficile, comme de savoir ce qui eût été
 l'a- plyz'a suet'e kɔ̃sid'ɛ̃ d'ũ l'e- sufʁɑ̃s kj av'et epʁuv'e s'a- sw'æ̃ l'a 'e
 le plus à souhaiter, considérait dans les souffrances qu'il avait éprouvées ce soir- là et
 l'e- pleziɛ̃z ɑ̃k'ɔ̃s ɛ̃supson'e ki ʒœ̃m'e deʒ'a 'e 'ɑ̃tʁ lek'el l'a- bal'ɑ̃s et'e
 les plaisirs encore insoupçonnés qui germaient déjà,— et entre lesquels la balance était
 tʁø difis'il 'a etabliz 'yn s'ɔ̃t dɑ̃ʃenm'ɑ̃ nes'ɛ̃s'œ̃
 trop difficile à établir,—, une sorte d'enchaînement nécessaire.

m'e tɑ̃di k'a 'yn 'œ̃s apʁ'e s'ɔ̃ ʁev'ej 'il dɔ̃n'e de-z ɛ̃dikasjɔ̃z o kwafœ̃s
 Mais tandis que, une heure après son réveil, il donnait des indications au coiffeur
 p'uʁ k'a s'a- bʁ'ɔ̃s n'a- s'a- deʁɑ̃ʒ'a: paz'ũ vag'ɔ̃ 'il ʁəpɑ̃s'a 'a s'ɔ̃ ʁ'ev 'il ʁəvi
 pour que sa brosse ne se dérangeât pas en wagon, il repensa à son rêve, il revit
 k'ɔm 'il le-z av'e sɑ̃ti t'u pʁ'e d'a- ly'i l'a- t'ɛ̃ p'a:l dod'et l'e- ʒw tʁ'o m'ɛɡʁ
 comme il les avait sentis tout près de lui, le teint pâle d'Odette, les joues trop maigres,
 l'e- tʁ'e tiʁ'e le-z j'ø bat'y t'u s'a- k'a 'o k'uʁ d'e- tɑ̃dʁ'ɛ̃s sykses'iv ki
 les traits tirés, les yeux battus, tout ce que— au cours des tendresses successives qui
 av'e ʃe d'a- s'ɔ̃ dyʁ'abl am'uʁ p'uʁ od'et 'œ̃ l'ɔ̃ ubli d'a- lim'aʒ pʁəmj'œ̃
 avaient fait de son durable amour pour Odette un long oubli de l'image première
 kj av'e ʁəsy d'el 'il av'e ses'e d'a- ʁəmãk'e dəpy'i l'e- pʁəmj'e t'ũ d'a-
 qu'il avait reçue d'elle— il avait cessé de remarquer depuis les premiers temps de
 l'œ̃s ljez'ɔ̃ d'ũ lek'el s'ũ d'ut pɑ̃d'ũ kj dɔ̃m'e s'a- memw'æ̃ ɑ̃n av'et et'e
 leur liaison dans lesquels sans doute, pendant qu'il dormait, sa mémoire en avait été
 ʃœ̃ʃe l'a- sɑ̃sasjɔ̃ egz'akt 'e av'ek s'et myflœ̃ʁi ɛ̃tœ̃mit'ɑ̃t ki ʁəpaʁes'e ʃe
 chercher la sensation exacte. Et avec cette muflerie intermittente qui reparaisait chez
 ly'i d'e kj net'e ply malœ̃ʁɔ̃z'e k'a bes'e dy- m'ɛm ku l'a- niv'o d'a- s'a-
 lui dès qu'il n'était plus malheureux et que baissait du même coup le niveau de sa
 mɔ̃ʁalit'e 'il sek'ia 'ɑ̃ ly'i m'ɛm diʁ k'a ʒ'e gaʃe de-z an'e d'a- m'a- vi k'a ʒ'e
 moralité, il s'écria en lui- même : « Dire que j'ai gâché des années de ma vie, que j'ai
 vul'y muʁiz k'a ʒ'e y m'ɔ̃ ply ɡʁ'ɑ̃t am'uʁ p'uʁ 'yn fam ki n'a- m'a- plez'e
 voulu mourir, que j'ai eu mon plus grand amour, pour une femme qui ne me plaisait
 p'a ki net'e p'a m'ɔ̃ ʒ'ɑ̃s
 pas, qui n'était pas mon genre! »

Quatrième partie

Noms de pays : Le nom

paʁmi lə- fɑ̃bʁ dɔ̃ ʒevokɛ lə- ply suvɑ̃ lim'aʒ dɑ̃ m'e- ny'i
 Parmi les chambres dont j'évoquais le plus souvent l'image dans mes nuits
 dɛsɔmni okɥn n'a- ʁəsɑ̃blɛ mw'ɛz o fɑ̃bʁ d'a- kɑ̃bʁɛ sopudʁɛ
 d'insomnie, aucune ne ressemblait moins aux chambres de Combray, saupoudrées
 dyn atmɔsfɛʁ ɡʁɑn'y polinizɛ komestibl 'e devɔt kɑ sɛl dy- ɡʁɑ otɛl
 d'une atmosphère grenue, pollinisée, comestible et dévote, que celle du Grand- Hôtel
 dɑ- la- plaʒ 'a balbɛk dɔ̃ lə- m'yʁ pas'ɛz o ʁipolɛ kɔ̃tn'ɛ kɔm lə- paʁwa
 de la Plage, à Balbec, dont les murs passés au ripolin contenaient comme les parois
 poli dyn pisɛn 'u l'o blœ'i ɔ̃n'ɛʁ p'yʁ azyʁ'e 'e salɛ lɑ- tapisʒɛ bavɑʁwa
 polies d'une piscine où l'eau bleuit, un air pur, azuré et salin. Le tapissier bava- rois
 ki av'et etɛ fɑʁʒ'e d'a- lamenaʒmɑ̃ d'a- sɛt otɛl av'ɛ vaʒʒɛ l'a- dekoʁasjɔ̃ d'e-
 qui avait été chargé de l'aménagement de cet hôtel avait varié la décoration des
 pjɛsz'e s'yʁ tʁwa kotɛ fɛ kuʁ'iz lɑ- lɔ̃ d'e- m'yʁ dɑ̃ sɛl kɑ ʒɑ- m'a- tʁuv'e
 pièces et sur trois côtés, fait courir le long des murs, dans celle que je me trouvai
 abitɛ d'e- bibliotɛk b'as 'a vitʁinz'ɑ̃ ɡl'as dɑ̃ lek'el sɑlɔ̃ l'a- pl'as
 habiter, des bibliothèques basses, à vitrines en glace, dans lesquelles selon la place
 kelz ɔkyp'e 'e p'as ɔ̃n efe kj nav'e p'a pʁev'y t'el 'u t'el paʁti dy-
 qu'elles occupaient, et par un effet qu'il n'avait pas prévu, telle ou telle partie du
 tablɔ̃ fɑ̃ʒɑ̃ d'a- la- m'ɛʁ s'a- ʁɛflɛtɛ deʁulɑ̃ 'ɥn fʁiz d'a- kl'ɛʁ maʁ'in
 tableau changeant de la mer se reflétait, déroulant une frise de claires marines,
 kɛtɛʁɔp'e s'œl lə- plɛ̃ d'a- lakaʒ'u si bjɛ kɑ t'ut l'a- pjɛs av'ɛ l'ɛʁ
 qu'interrompaient seuls les pleins de l'acajou. Si bien que toute la pièce avait l'air
 (en)d'an(fr) d'a- s'e dɔ̃twaʁ mod'el kɔ̃ pʁɛzɑ̃t dɑ̃ le-z ɛkspozisjɔ̃ mod'ɛʁn st'il dy-
 d'un de ces dortoirs modèles qu'on présente dans les expositions « modern style » du
 mobilʒɛ 'u 'il s'ɔ̃t ɔ̃n'e d'œvʁ d'ɑʁ k'ɔ̃ 'a sypoz'e kap'abl d'a- ʁɛʒw'iz le-z ʒɑ
 mobilier où ils sont ornés d'œuvres d'art qu'on a supposées capables de réjouir les yeux
 d'a- sɑly'i ki kuʁ'wa l'a 'e ok'elz ɔ̃n'a dɔ̃n'e d'e- syʒ'ɛz'ɑ̃ ʁap'ɔʁ av'ek lɑ- ʒɑ̃ʁ
 de celui qui couchera là et auxquelles on a donné des sujets en rapport avec le genre
 d'a- s'it 'u labitasjɔ̃ dwa s'a- tʁuv'e
 de site où l'habitation doit se trouver.

m'ɛ ʁɛ̃ n'a- ʁəsɑ̃blɛ mw'ɛ nɔ̃ plyz'a s'a- balb'ɛk ʁẽl kɑ sɑly'i dɔ̃ ʒav'e
 Mais rien ne ressemblait moins non plus à ce Balbec réel que celui dont j'avais
 suvɑ̃ ʁev'e lə- ʒ'ɥʁ d'a- tɑ̃p'et kɑ̃ l'a- vɑ̃ et'ɛ si fɔʁ kɑ fʁɑsw'az 'ɑ m'a-
 souvent rêvé, les jours de tempête, quand le vent était si fort que Françoise en me
 mɑ̃n'ɑ o fɑ̃ eliz'e m'a- ʁɑkɔmɑ̃d'e d'a- n'a- p'a maʁʒɛ tʁ'o pʁ'e d'e- m'yʁ
 menant aux Champs- Élysées me recommandait de ne pas marcher trop près des murs
 p'ɥʁ n'a- p'a ʁəsav'wɑʁ d'a- ty'il s'yʁ l'a- t'et 'e paʁlɛt'ɑ̃ ʒemisɑ̃ d'e- ɡʁɑ sinistʁz'e
 pour ne pas recevoir de tuiles sur la tête et parlait en gémissant des grands sinistres et
 nofʁaʒz anɔ̃sɛ p'as lə- ʒuʁn'o ʒɑ- nav'e p'a d'a- ply ɡʁɑ dez'iz kɑ d'a- vwɑʁ 'ɥn
 naufrages annoncés par les journaux. Je n'avais pas de plus grand désir que de voir une
 tɑ̃p'et s'yʁ l'a- m'ɛʁ mw'ɛ k'ɔm 'ɑ̃ b'o spektakl kɑ k'ɔm 'ɑ̃ mom'ɑ devwa'lɛ
 tempête sur la mer, moins comme un beau spectacle que comme un moment dévoilé
 d'a- la- v'i ʁẽl d'a- la- natyʁ 'u plyt'o: 'il n'i av'ɛ p'ɥʁ mwɑ d'a- b'o spektakl
 de la vie réelle de la nature; ou plutôt il n'y avait pour moi de beaux spectacles
 kɑ s'ø kɑ ʒɑ- sav'e ki net'e paz artifiʃijelmɑ̃ kɑ̃bin'e p'ɥʁ m'ɔ̃ plez'iz
 que ceux que je savais qui n'étaient pas artificiellement combinés pour mon plaisir,

mez et'e nesəs'εx ɛʃäʒabl l'e- bot'e d'e- peiz'aʒ 'u dy- gʷät'aʁ ʒə-
 mais étaient nécessaires, interchangeables,— les beautés des paysages ou du grand art. Je
 net'e kyʒjə ʒə- net'eʒ av'id d'a- kən'etʁ kə s'a- kə ʒə- kəwaj'e ply vʁ'e kə mw'a
 n'étais curieux, je n'étais avide de connaître que ce que je croyais plus vrai que moi-
 m'em s'a- ki av'e p'uʁ mw'a l'a- pʁi d'a- m'a- mɔtʁe 'ə pə d'a- l'a- pās'e (en)d'an(fr) gʷä
 même, ce qui avait pour moi le prix de me montrer un peu de la pensée d'un grand
 ʒen'i 'u d'a- l'a- fɔʁs 'u d'a- l'a- gʷa:s d'a- l'a- nat'yʁ t'el kel s'a- manifest livʁ'e 'a
 génie, ou de la force ou de la grâce de la nature telle qu'elle se manifeste livrée à
 'el m'em s'ä l'etɛʁvüsʒə de-z ʊm d'a- m'em kə l'a- bə s'ə d'a- s'a- vʷa
 elle- même, sans l'intervention des hommes. De même que le beau son de sa voix,
 izolem'ä ʁəpɔdy'i p'aʁ l'a- fonɔgʁaf n'a- n'u kɔsolʁe p'a dävʷaʁ pɛʁdy n'otʁ
 isolément reproduit par le phonographe, ne nous consolerait pas d'avoir perdu notre
 m'εx d'a- m'em 'yn tãp'et mekanikm'ä imit'e moʁ'e les'e os'i ɛdifer'ä
 mère, de même une tempête mécaniquement imitée m'aurait laissé aussi indifférent
 kə l'e- fɪ'ten lymin'ɔz d'a- lekspozisʒə ʒə- vu'lez os'i p'uʁ kə l'a- tãp'et
 que les fontaines lumineuses de l'Exposition. Je voulais aussi pour que la tempête
 fy: absolym'ä vʁ'e kə l'a- ʁiv'aʒ lyi m'em fy: 'ə ʁiv'aʒ nat'yʁ'el n'ə 'yn d'ig
 fût absolument vraie, que le rivage lui- même fût un rivage naturel, non une digue
 ʁesam'ä kʁ'e p'aʁ 'yn mynisipalit'e daj'œʁ l'a- nat'yʁ p'aʁ tu l'e- sätim'ä
 récemment créée par une municipalité. D'ailleurs la nature par tous les sentiments
 kel eveʒet'ä mw'a m'a- sãbl'e s'a- kj i av'e d'a- plyz ɔpɔʒ'e 'o pʁodyksʒə
 qu'elle éveillait en moi, me semblait ce qu'il y avait de plus opposé aux productions
 mekanik de-z ʊm mw'ɛz'el pɔʁt'e l'œʁ äpʁ'ɛt 'e plyz'el ɔfʁ'e desp'as
 mécaniques des hommes. Moins elle portait leur empreinte et plus elle offrait d'espace
 'a lekspäsʒə d'a- m'ə k'œʁ 'ʁ ʒav'e ʁətn'y l'a- n'ə d'a- bal'b'ek kə nuz av'e sit'e
 à l'expansion de mon cœur. Or j'avais retenu le nom de Balbec que nous avait cité
 lagʁäd'ɛ k'ɔm d'yn pl'aʒ t'ut pʁɔʒ d'a- s'e k'o:t fyn'ebʁ fam'ɔz p'aʁ
 Legrandin, comme d'une plage toute proche de « ces côtes funèbres, fameuses par
 t'ä d'a- nof'aʒ käv'lɔp s'i mw'a d'a- lan'e l'a- l'ɛs'œl d'e- bʁ'ymz'e lek'ym
 tant de naufrages qu'enveloppent six mois de l'année le linceul des brumes et l'écume
 d'e- v'ag
 des vagues».

ʒn i s'ät äk'ɔʁ s'u s'e- p'a diz'e 'il bj'ɛ ply k'o finist'εx ly'i m'em 'e
 « On y sent encore sous ses pas, disait- il, bien plus qu'au Finistère lui- même (et
 k'ä bj'ɛ m'em de-z ot'el s'i sypɛʁpozɛ m'ɛtn'ä s'ä puvʷaʁ i modif'e
 quand bien même des hôtels s'y superposeraient maintenant sans pouvoir y modifier
 l'a- plyz ätik ɔsat'yʁ d'a- l'a- t'εx ʒn i s'ä l'a- vɛʁitabl fɛ d'a- l'a- t'εx fʁäs'ɛz
 la plus antique ossature de la terre), on y sent la véritable fin de la terre française,
 ɔʁop'e'en d'a- l'a- t'εx ät'ik 'e s'est l'a- dɛʁnj'e kãpm'ä d'a- pɛʃ'œʁ paʁ'ɛʒ'a
 européenne, de la Terre antique. Et c'est le dernier campement de pêcheurs, pareils à
 tu l'e- pɛʃ'œʁ ki 'ə vek'y dəpy'i l'a- kmãsm'ä d'y- m'ɔd 'ä fəs d'y-
 tous les pêcheurs qui ont vécu depuis le commencement du monde, en face du
 ʁwajom etɛʁn'el d'e- bʁuj'aʁ d'a- l'a- m'εx 'e de-z 'əʁ 'ə ʒ'us k'a kʁb'ɛ
 royaume éternel des brouillards de la mer et des ombres.» Un jour qu'à Combray
 ʒav'e paʁl'e d'a- s'et pl'aʒ d'a- bal'b'ek däv'ä 'em sw'an af'ɛ dapʁ'ädʁ d'a- ly'i s'i set'e
 j'avais parlé de cette plage de Balbec devant M. Swann afin d'apprendre de lui si c'était

le point le mieux choisi pour voir les plus fortes tempêtes, il m'avait répondu : « Je crois bien que je connais Balbec ! L'église de Balbec, du XIIe et XIIIe siècle, encore à moitié romane, est peut-être le plus curieux échantillon du gothique normand, et si singulière, on dirait de l'art persan. » Et ces lieux qui jusque-là ne m'avaient semblé que de la nature immémoriale, restée contemporaine des grands phénomènes géologiques,— et tout aussi en dehors de l'histoire humaine que l'Océan ou la grande Ourse, avec ces sauvages pêcheurs pour qui, pas plus que pour les baleines, il n'y eut de moyen âge—, ç'avait été un grand charme pour moi de les voir tout d'un coup entrés dans la série des siècles, ayant connu l'époque romane, et de savoir que le trèfle gothique était venu nervurer aussi ces rochers sauvages à l'heure voulue, comme ces plantes frêles mais vivaces qui, quand c'est le printemps, étoient çà et là la neige des pôles. Et si le gothique apportait à ces lieux et à ces hommes une détermination qui leur manquait, eux aussi lui en conféraient une en retour. J'essayais de me représenter comment ces pêcheurs avaient vécu, le timide et insoupçonné essai de rapports sociaux qu'ils avaient tenté là, pendant le moyen âge, ramassés sur un point des côtes d'Enfer, aux pieds des falaises de la mort; et le gothique me semblait plus vivant maintenant que, séparé des villes où je l'avais toujours imaginé jusque-là, je pouvais voir comment, dans un cas particulier, sur des rochers sauvages, il avait germé et fleuri en un fin clocher. On me mena voir des reproductions des plus célèbres statues de Balbec— les apôtres moutonnants et camus, la Vierge du porche, et de joie ma respiration s'arrêtait dans ma poitrine quand je pensais que je pourrais les voir se modeler en relief sur le brouillard éternel et salé. Alors, par les soirs orageux et doux de février, le vent,— soufflant dans mon cœur, qu'il ne faisait pas trembler moins fort que la

jəmin'e d'ə- m'a- fübək lə- pɾɔʒ'e (en)d'an(fr) vwajəʒ 'a balb'ek mɛl'et'ü mw'a lə- dez'iz
cheminée de ma chambre, le projet d'un voyage à Balbec— mêlait en moi le désir
d'ə- ləkʃitekt'ɥɛ got'ik av'ek sɔly'i d'yn tãp'et s'ɥɛ l'a- m'ɛɾ
de l'architecture gothique avec celui d'une tempête sur la mer.

ʒɔɾ'e vul'y pɾ'üdɛ d'e l'ə- lãdm'ẽ l'ə- b'o tɾ'ẽ ʒenɛʒ'ø d'yn 'œɾ v'ẽ
J'aurais voulu prendre dès le lendemain le beau train généreux d'une heure vingt-
d'ø d'ɔ ʒ'ə- n'ə- puv'e ʒam'e s'ä k'ə m'ɔ k'œɾ palpit'a: l'is d'ä l'e- ɾek'l'am
deux dont je ne pouvais jamais sans que mon cœur palpitât lire, dans les réclames
d'ə- kãpan'i d'ə- ʒəm'ẽ d'ə- fɛɾ d'ä le-z an'ɔs d'ə- vwajəʒ sɪɾkyl'ɛɾ l'œɾ
des Compagnies de chemin de fer, dans les annonces de voyages circulaires, l'heure
d'ə- dep'aɾ 'el m'ə- sãbl'et'ɛsiz'e 'a 'œ pɔw'ẽ pɾɛs'i d'ə- lap'ɛ mid'i 'yn savur'øz
de départ: elle me semblait inciser à un point précis de l'après- midi une savoureuse
ät'aj 'yn m'aɾk mistɛʒ'øz 'a pãt'iz d'ə- lak'el le-z'œɾ dev'je k'ɔdyiz'e
entaille, une marque mystérieuse à partir de laquelle les heures déviées conduisaient
bj'en äk'øɾ 'o sw'aɾ 'o mat'ẽ d'y- lãdm'ẽ m'e k'ɔ ver'e 'o ljø d'ə- pã'i
bien encore au soir, au matin du lendemain, mais qu'on verrait, au lieu de Paris,
d'ä l'yn d'ə- s'e v'il p'aɾ 'u l'ə- tɾ'ẽ p'as 'e 'ätɾ lek'elz'il n'u pɛɾmet'e d'ə-
dans l'une de ces villes par où le train passe et entre lesquelles il nous permettait de
fwaz'iz k'aɾ 'il sãɾet'et'a bəj'ø 'a kut'äs 'a vitr'e 'a kestãb'ɛɾ 'a pãtɔɾs'ɔ 'a
choisir; car il s'arrêtait à Bayeux, à Coutances, à Vitré, à Questambert, à Pontorson, à
balb'ek 'a lanj'ɔ 'a lãb'al 'a bãnod'e 'a p'ɔ av'en 'a kɛpɛɾl'e 'e sav'äs'e
Balbec, à Lannion, à Lamballe, à Benodet, à Pont- Aven, à Quimperlé, et s'avavançait
majɪfɪkm'ũ syɾʒaɾʒ'e d'ə- n'ɔ kj mɔf'et'e 'ätɾ lek'el ʒ'ə- n'ə- sav'e lak'el
magnifiquement surchargé de noms qu'il m'offrait et entre lesquels je ne savais lequel
ʒɔɾ'e pɾɛfɛr'e p'aɾ ɛpɔsɪblit'e d'en sakɾɪfje ok'œ m'e s'ä m'em lat'üdɛ
j'aurais préféré, par impossibilité d'en sacrifier aucun. Mais sans même l'attendre,
ʒɔɾ'e p'y 'ä mabij'ũ 'a l'a- 'a:t pãt'iz l'ə- sw'aɾ m'em si m'e- pã'ũ m'ə- lav'e
j'aurais pu en m'habillant à la hâte partir le soir même, si mes parents me l'avaient
pɛɾm'i 'e aɾɪv'e 'a balb'ek k'ä l'ə- pãti ʒ'us s'ə- lev'e s'ɥɛ l'a- m'ɛɾ fyɔj'øz k'ɔtɾ
permis, et arriver à Balbec quand le petit jour se lèverait sur la mer furieuse, contre
le-z ekymz ävole d'ə- lak'el ʒɪr'e m'ə- ɾɛfyɔʒ'e d'ä legliz d'ə- stɪl pɛɾs'ä mez'a
les écumes envolées de laquelle j'irais me réfugier dans l'église de style persan. Mais à
lapɾ'ɔf d'e- vak'äs d'ə- p'a:k k'ä m'e- pã'ũ m'œɾ pɔm'i d'ə- m'ə- l'e- fɛɾ
l'approche des vacances de Pâques, quand mes parents m'eurent promis de me les faire
pas'e 'yn fw'a d'ä l'ə- n'ɔɾ d'ə- lital'i vwala k'a s'e ɾ'ev d'ə- tãp'et d'ɔ ʒav'ez et'e
passer une fois dans le nord de l'Italie, voilà qu'à ces rêves de tempête dont j'avais été
ɾãpl'i tut ätj'e n'ə- suet'ä vw'aɾ k'ə d'e- v'agz akus'ä d'ə- pãt'u tuʒ'us
rempli tout entier, ne souhaitant voir que des vagues accourant de partout, toujours
ply 'o s'ɥɛ l'a- k'o:t l'a- ply sov'aʒ pɾ'e deglizɛ eskãp'ɛz'e ɾyɟ'øz k'ɔm
plus haut, sur la côte la plus sauvage, près d'églises escarpées et rugueuses comme
d'e- falezz'e d'ä l'e- t'us dek'el kɾiɾ'e le-z waz'o d'ə- m'ɛɾ vwala k'ə tut'a
des falaises et dans les tours desquelles criaient les oiseaux de mer, voilà que tout à
ku le-z efas'ä l'œɾ ot'ä t'u ʒãmm le-z ekskly'ä p'ass kj ly'i etet opoz'ez'e
coup les effaçant, leur ôtant tout charme, les excluant parce qu'ils lui étaient opposés et
nɔɾ'e p'y k'ə lafɛblɪɾ s'ə- sybstity'et'ä mw'a l'ə- ɾ'ev k'ɔtɾ'ɛɾ d'y- pɾɛt'ä
n'auraient pu que l'affaiblir, se substituaient en moi le rêve contraire du printemps

l'a- ply djapɛ nɔ p'a l'a- pɛt'ɑ d'a- kɔbɛ k'i pik'et ɑk'ɔɛ egwɑm'ɑ av'ek
 le plus diapr , non pas le printemps de Combray qui piquait encore aigrement avec
 t'ut le-z  gy'ij d'y-  ivɛ m'e saly'i k'i kuvɛ deʒ'a d'a- lis 'e danem'on le-
 toutes les aiguilles du givre, mais celui qui couvrait déjà de lys et d'anémones les
 f'ɑ d'a- fjez' l 'e eblwi's  floɛ' s d'a- f'  d' ɛ par'ejz'a s'  d'a- l  lik'o
 champs de Fi sole et  blouissait Florence de fonds d'or pareils   ceux de l'Angelico.
 d'e l' ɛ s' el l'e-  ej'  l'e- par'   l'e- kul' ɛ m' - s bl'et avw' ɛ d'y- p i k' ɛ
 Dès lors, seuls les rayons, les parfums, les couleurs me semblaient avoir du prix; car
 lalt m' s de-z im'aʒz av'et amn'e '  mw'a '   f  m'  d'a- f '  d'y- dez' ɛ 'e
 l'alternance des images avait amené en moi un changement de front du désir, et,—
 osi br'ysk k'  s'  kj i'a par'fwaz'  myz' k '  k pl'e f  m'  d'a-
 aussi brusque que ceux qu'il y a parfois en musique, un complet changement de
 t'  d'  m' - s sibil' e py'iz'il asiv'a k'yn s' pl var'jasj'  atmosf ' k syfi 'a
 ton dans ma sensibilité. Puis il arriva qu'une simple variation atmosphérique suffit  
 p ovok'e '  mw'a s'et modylasj'  s'  kj i'y b zw'  dat' d  l'a-   t' ɛ d'yn
 provoquer en moi cette modulation sans qu'il y  t besoin d'attendre le retour d'une
 sez'  k' ɛ suv'  d'  l'yn '  t uv  ga' e '   ' ɛ d'yn 'ot  k'i nuz i f 
 saison. Car souvent dans l'une, on trouve égaré un jour d'une autre, qui nous y fait
 v'ivɛ  n ev'ok osit'o: '  f  dez' e l'e- plez' ɛ partikylj z 'e  t '  l'e-  'ev
 vivre, en évoque aussitôt, en fait désirer les plaisirs particuliers et interrompt les rêves
 k'  nuz  tj' z'  t '  d'a- f ɛ '  plas'  ply t'o: 'u ply t' ɛ k'a s'  t' ɛ
 que nous étions en train de faire, en plaçant, plus tôt ou plus tard qu'  son tour,
 s'a- f ej  detaf  (en)d'an(fr) 'ot  fap'été d'  l'a- kal d ' e  t p l'e d'y- bon' ɛɛ
 ce feuillet détaché d'un autre chapitre, dans le calendrier interpolé du Bonheur.
 m'e bj t'o: k' m s'e fenom'en naty ' l d'  n'ot  k f' ɛ 'u n'ot  s t  n' -
 Mais bientôt comme ces phénomènes naturels dont notre confort ou notre santé ne
 p' v t '  k'   benefis aksid t' l 'e as'e m' s  ysk'o  ' ɛ 'u l'a- sj' s
 peuvent tirer qu'un bénéfice accidentel et assez mince jusqu'au jour où la science
 s p' ɛ d'  'e l'e- p odyiz'  'a vol t'   m'et'  n'o m'  l'a- possibilit'  d'a- l' ɛ
 s'empare d'eux, et les produisant   volonté, remet en nos mains la possibilité de leur
 ap  sj'  sust 'et 'a l'a- tyt' l 'e disp s'e d'a- lagwem'  d'y- az' ɛ d'a- m'em
 apparition, soustraite   la tutelle et dispensée de l'agrément du hasard, de même
 l'a- p odyksj'  d'a- s'e  'ev datl t' k 'e ditali ses'a d'été sum' z ynikm' 
 la production de ces rêves d'Atlantique et d'Italie cessa d'être soumise uniquement
 'o f  m'  d'e- sez' z'e d'y- t'   '  n'  b zw'  p' ɛ l'e- f ɛ   n' t  k' 
 aux changements des saisons et du temps. Je n' us besoin pour les faire renaître que
 d'a- p on s'e s'e n'  balb' k v n' z floɛ' s d'  l' t  j' ɛ dek' lz av'e fini
 de prononcer ces noms : Balbec, Venise, Florence, dans l'intérieur desquels avait fini
 p' ɛ sakymyl'e l'a- dez' ɛ k'  mav'et  spi '  l'e- l   kj dezinj'e m'em 'o
 par s'accumuler le désir que m'avaient inspiré les lieux qu'ils désignaient. Même au
 p t'  t uv'e d  '  l'iv  l'a- n'  d'a- balb' k syfiz'et'a  veje '  mw'a l'a- dez' ɛ
 printemps, trouver dans un livre le nom de Balbec suffisait   réveiller en moi le désir
 d'e t p' t'  d'y- got' k n  m'  m'em p' ɛ '   ' ɛ d'a- t p' t l'a- n'  d'a-
 des tempêtes et du gothique normand; même par un jour de tempête le nom de
 floɛ' s 'u d'a- v n' z m' - dn'e l'a- dez' ɛ d'y- sol' j d'e- lis d'y- pal'e d'e- d'  z'e
 Florence ou de Venise me donnait le désir du soleil, des lys, du palais des Doges et

də- s'et mar'i d'e- flœʁ

de Sainte- Marie- des- Fleurs.

m'e si s'e n'ɔz absɔʁb'ɛʁt 'a t'u ʒam'e lim'aʒ k'a ʒav'e d'a- s'e v'il s'a-
 Mais si ces noms absorbèrent à tout jamais l'image que j'avais de ces villes, ce
 n'a- fy k'ä l'a- tʁäsfɔʁm'ä k'ä sumet'ä s'a- ʁeapaxisjɔ 'ä mw'a 'a l'œʁ lw'a
 ne fut qu'en la transformant, qu'en soumettant sa réapparition en moi à leurs lois
 pʁɔpʁ ilz yst'ɛsi p'ux kɔsek'üs d'a- l'a- ʁ'ädʁ ply b'el mez osi ply
 propres; ils eurent ainsi pour conséquence de la rendre plus belle, mais aussi plus
 difeʁ'ät d'a- s'a- k'a l'e- v'il d'a- nɔʁmädi 'u d'a- tɔsk'an puv'et 'etʁ 'ä ʁealit'e
 différente de ce que les villes de Normandie ou de Toscane pouvaient être en réalité,
 'e än akʁwas'ä l'e- ʒw'az axbitʁ'etʁ d'a- mɔn imaxinasjɔ dagʁav'e l'a- desepsjɔ fytyʁ
 et, en accroissant les joies arbitraires de mon imagination, d'aggraver la déception future
 d'a- m'e- vwaj'aʒ ilz egzalt'etʁ lid'e k'a ʒ'a- m'a- fəz'e d'a- seʁt'ɛ ljø d'a- l'a- t'etʁ 'ä
 de mes voyages. Ils exaltèrent l'idée que je me faisais de certains lieux de la terre, en
 l'e- fəz'ä ply paxtikyl'e p'ax kɔsek'ä ply ʁe'el ʒ'a- n'a- m'a- ʁəpʁezät'e paz alɔʁ
 les faisant plus particuliers, par conséquent plus réels. Je ne me représentais pas alors
 l'e- v'il l'e- peiz'aʒ l'e- monym'ä k'om d'e- tabl'o ply 'u mw'ɛz agʁeabl
 les villes, les paysages, les monuments, comme des tableaux plus ou moins agréables,
 dekup'e s'a 'e l'a dāz 'yn m'em mat'etʁ m'e jak'œ d'ø k'om ðen'ɛkɔn'y
 découpés ça et là dans une même matière, mais chacun d'eux comme un inconnu,
 esɔsjelm'ä difeʁ'ä de-z'otʁ d'ɔ mɔn'a:m av'e sw'af 'e k'el oʁ'e pʁɔfi
 essentiellement différent des autres, dont mon âme avait soif et qu'elle aurait profit
 'a kɔn'etʁ kɔbj'ɛ 'il pʁ'ix k'elkə ʃɔz d'a- plyz'ɛdividy'el äk'ɔʁ d'etʁ
 à connaître. Combien ils prirent quelque chose de plus individuel encore, d'être
 dezin'je p'ax d'e- n'ɔ d'e- n'ɔ ki net'e k'a p'ux 'ø d'e- n'ɔ k'om
 désignés par des noms, des noms qui n'étaient que pour eux, des noms comme
 än'ɔ l'e- pɛʁs'ɔn l'e- m'o n'u pʁez'ät d'e- ʃɔz 'yn pat'it im'aʒ kl'etʁ 'e
 en ont les personnes. Les mots nous présentent des choses une petite image claire et
 zy'el k'om s'el k'a l'ɔ sysp'ät o m'yʁ de-z'ek'ol p'ux dan'e oz äf'ä
 usuelle comme celles que l'on suspend aux murs des écoles pour donner aux enfants
 leks'äpl d'a- s'a- (en)kw'est(fr) ðen etabl'i ðen waz'o 'yn fuʁmil'etʁ ʃɔz kɔs'y k'om
 l'exemple de ce qu'est un établi, un oiseau, une fourmilière, choses conçues comme
 pax'ejz 'a t'ut s'el d'a- m'em s'ɔʁt m'e l'e- n'ɔ pʁez'ät d'e- pɛʁs'ɔn 'e
 pareilles à toutes celles de même sorte. Mais les noms présentent des personnes— et
 d'e- v'il kj nuz abityt 'a kʁw'ax'ɛdividy'el yn'ik k'om d'e- pɛʁs'ɔn
 des villes qu'ils nous habituent à croire individuelles, uniques comme des personnes—
 'yn im'aʒ kɔfyz ki t'ix d'ø d'a- l'œʁ sonoxit'e eklat'ät 'u s'ɔbʁ l'a- kul'œʁ
 une image confuse qui tire d'eux, de leur sonorité éclatante ou sombre, la couleur
 dɔt 'el 'e p'ët ynifɔʁmem'ä k'om 'yn d'a- sez af'ij ätjɛʁm'ä bl'ø 'u
 dont elle est peinte uniformément comme une de ces affiches, entièrement bleues ou
 ätjɛʁm'ä ʁ'uʒ d'ä lek'el 'a k'oz d'e- lim'it d'y- pʁɔsed'e äplwaj'e 'u p'ax
 entièrement rouges, dans lesquelles, à cause des limites du procédé employé ou par
 'œ kap'is d'y- dekoʁat'œʁ s'ɔ bl'ø 'u ʁ'uʒ n'ɔ sɔlm'ä l'a- sjel 'e l'a- m'etʁ m'e
 un caprice du décorateur, sont bleus ou rouges, non seulement le ciel et la mer, mais
 l'e- b'æʁ leg'l'iz l'e- pas'ä l'a- n'ɔ d'a- p'axm 'yn d'e- v'ilz 'u ʒ'a- dezi'e l'a-
 les barques, l'église, les passants. Le nom de Parme, une des villes où je désirais le

plyz al'e dæpy'i k'ə ʒav'e ly la- ʃaʁtʁ'øz mapax'es'ü kɔp'akt lis m'ov 'e
plus aller, depuis que j'avais lu la Chartreuse, m'apparaissant compact, lisse, mauve et
du si 'ɔ m'ə- paʁl'e d'yn mez'ɔ kelk'ɔk d'ə- p'axm d'ü lak'el ʒ'ə- sək'e xəs'y
doux; si on me parlait d'une maison quelconque de Parme dans laquelle je serais reçu,
'ɔ m'ə- koʒ'e l'ə- plez'ix d'ə- p'as'e k'ə ʒabitʁ'ez yn dæm'œx lis kɔp'akt m'ov
on me causait le plaisir de penser que j'habiterais une demeure lisse, compacte, mauve
'e d'us ki nav'e d'ə- xap'œx av'ek l'e- dæm'œx dok'yn vil dital'i py'iskə
et douce, qui n'avait de rapport avec les demeures d'aucune ville d'Italie puisque
ʒ'ə- limaxin'e sœlm'ü 'a l'ed d'ə- s'et sil'ab l'uxd d'y- n'ɔ d'ə- p'axm 'u n'ə-
je l'imaginais seulement à l'aide de cette syllabe lourde du nom de Parme, où ne
sirk'yl ok'æn'ek 'e d'ə- t'u s'ə- k'ə ʒ'ə- ly'i av'e fet absɔb'e d'ə- dus'œx stüdal'jen
circule aucun air, et de tout ce que je lui avais fait absorber de douceur stendhalienne
'e d'y- xœff'e d'e- vjo'let 'e k'ü ʒ'ə- p'as'ez'a floʁ'üs set'e k'om 'a 'yn vil
et du reflet des violettes. Et quand je pensais à Florence, c'était comme à une ville
misakyløzm'ü äbom'e 'e säh'l'abl 'a 'yn koʁ'ɔl p'axs k'el sap'l'e l'a- si'e
miraculeusement embaumée et semblable à une corolle, parce qu'elle s'appelait la cité
d'e- lis 'e s'a- katedʁ'al s'ët maʁ'i d'e- fl'œx kät'a bal'b'ek set'et'æ d'ə- s'e
des lys et sa cathédrale, Sainte- Marie- des- Fleurs. Quant à Balbec, c'était un de ces
n'ɔz'u k'om s'yʁ 'yn v'jej pots'i nœxm'üd ki g'æbd l'a- kul'œx d'ə- l'a- t'œx d'u
noms où comme sur une vieille poterie normande qui garde la couleur de la terre d'où
'el fy tiʁ'e 'ɔ v'v'a s'ə- p'ëdʁ äk'œx l'a- xæpʁezätsj'ɔ d'ə- k'elkə yz'aʒ abol'i d'ə-
elle fut tirée, on voit se peindre encore la représentation de quelque usage aboli, de
k'elkə dæw'a feod'al (en)d'an(fr) et'a äsj'ë d'ə- lj'ø d'yn man'j'œx dezy'et d'ə- pʁœn'ɔs'e
quelque droit féodal, d'un état ancien de lieux, d'une manière désuète de prononcer
ki än av'e fœxm'e l'e- sil'abz etesɔklitz 'e k'ə ʒ'ə- n'ə- dut'e p'a d'ə- xœtœuv'e ʒ'ysk
qui en avait formé les syllabes hétéroclites et que je ne doutais pas de retrouver jusque
ʃe lobæʒ'ist ki m'ə- sœrviv'e d'y- kafe 'o let'a m'ɔn axiv'e m'ə- man'ü v'v'ax l'a- m'œx
chez l'aubergiste qui me servirait du café au lait à mon arrivée, me menant voir la mer
deʃen'e dæv'ä leg'liz 'e ok'el ʒ'ə- pʁet'e lasp'ekt dispyt'œx solen'el 'e medjev'al
déchaînée devant l'église et auquel je prêtais l'aspect disputeur, solennel et médiéval
(en)d'an(fr) pœxsn'aʒ d'ə- fabli'o
d'un personnage de fabliau.

s'i m'a- sät'e safœxmis'et'e k'ə m'e- paʁ'ü m'ə- pœxm'is sin'ɔ dal'e seʒuən'e
Si ma santé s'affermissait et que mes parents me permettent, sinon d'aller séjourner
'a bal'b'ek d'y- mw'ë d'ə- pʁ'ädʁ 'yn fw'a p'uʁ fœx kœn'es'üs av'ek laʁʃitekt'yʁ 'e
à Balbec, du moins de prendre une fois, pour faire connaissance avec l'architecture et
l'e- peiz'aʒ d'ə- l'a- nœxm'äd'i 'u d'ə- l'a- bʁæt'aʁi s'ə- tʁ'ë d'yn 'œx v'ë d'ø d'ä
les paysages de la Normandie ou de la Bretagne, ce train d'une heure vingt- deux dans
lək'el ʒet'e m'ɔ'e t'ä d'ə- fw'az än imaxinasj'ɔ ʒœʁ'e vul'y maʁet'e d'ə- pʁœfœ'üs
lequel j'étais monté tant de fois en imagination, j'aurais voulu m'arrêter de préférence
d'ä l'e- vil l'e- ply b'el m'e ʒav'e b'o l'e- kɔpaʁ'e km'ü fwaz'ix ply
dans les villes les plus belles; mais j'avais beau les comparer, comment choisir plus
k'ätʁ de-z'etæz ädividy'el ki n'ə- s'ɔ paz'ëtæʃ'äʒ'abl 'ütʁ baj'ø s'i 'ot
qu'entre des êtres individuels, qui ne sont pas interchangeables, entre Bayeux si haute
d'ä s'a- n'öbl dät'el xuz'a:tʁ 'e d'ɔ l'a- fet etet'ilymin'e p'ax l'a- v'jej 'œx d'ə- s'a-
dans sa noble dentelle rougeâtre et dont le faite était illuminé par le vieil or de sa

derniere syllabe; Vitre dont l'accent aigu losangeait de bois noir le vitrage ancien;
 le doux Lamballe qui, dans son blanc, va du jaune coquille d'œuf au gris perle;
 Coutances, cathédrale normande, que sa diphtongue finale, grasse et jaunissante
 couronne par une tour de beurre; Lannion avec le bruit, dans son silence villageois,
 du coche suivi de la mouche; Questambert, Pontorson, risibles et naïfs, plumes
 blanches et becs jaunes éparpillés sur la route de ces lieux fluviaux et poétiques;
 Benodet, nom à peine amarré que semble vouloir entraîner la rivière au milieu de
 ses algues, Pont-Aven, envolée blanche et rose de l'aile d'une coiffe légère qui se reflète
 en tremblant dans une eau verdie de canal; Quimperlé, lui, mieux attaché et, depuis
 le moyen âge, entre les ruisseaux dont il gazouille et s'emperle en une grisaille pareille
 à celle que dessinent, à travers les toiles d'araignées d'une verrière, les rayons de soleil
 changés en pointes émoussées d'argent bruni?

Ces images étaient fausses pour une autre raison encore; c'est qu'elles étaient
 forcément très simplifiées; sans doute ce à quoi aspirait mon imagination et que
 mes sens ne percevaient qu'incomplètement et sans plaisir dans le présent, je
 l'avais enfermé dans le refuge des noms; sans doute, parce que j'y avais accumulé du
 rêve, ils aimaient maintenant mes désirs; mais les noms ne sont pas très vastes; c'est
 tout au plus si je pouvais y faire entrer deux ou trois des « curiosités » principales de la
 ville et elles s'y juxtaposaient sans intermédiaires; dans le nom de Balbec, comme dans
 le verre grossissant de ces porte-plume qu'on achète aux bords de mer, j'apercevais des
 vagues soulevées autour d'une église de style persan. Peut-être même la simplification
 de ces images fut-elle une des causes de l'empire qu'elles prirent sur moi. Quand
 mon père eut décidé, une année, que nous irions passer les vacances de Pâques à

floʁʁs 'e 'a vən'iz neʝũ p'a l'a- plas d'a- fɛʁ ɑ̃tʁe d'ɑ l'a- n'ɔ d'a- floʁʁs
 Florence et à Venise, n'ayant pas la place de faire entrer dans le nom de Florence
 le-z elem'ɑ ki kɔp'oz dabityd l'e- vil ʒ'a- fy kɔtʁɛ 'a fɛʁ sɔʁ'tis 'ɣn
 les éléments qui composent d'habitude les villes, je fus contraint à faire sortir une
 sit'e syznatyʁ'el d'a- l'a- fekɔdasʝ p'aʁ sɛʁ'tɛ paʁf'ɑ pʁɛtanʝe d'a- s'a- k'a ʒ'a-
 cité surnaturelle de la fécondation, par certains parfums printaniers, de ce que je
 kʁwajɛz 'etʁ 'ɑ sɔn es'ʁs l'a- ʒeni d'a- ʒjot'o t'ut o ply 'e p'aʁs k'ɔ n'a- p'ø
 croyais être, en son essence, le génie de Giotto. Tout au plus— et parce qu'on ne peut
 p'a fɛʁ tən'is dɑz'ɑ n'ɔ bok'u ply d'a- dy'e k'a desp'as k'ɔm sɛʁ'tɛ
 pas faire tenir dans un nom beaucoup plus de durée que d'espace— comme certains
 tabl'o d'a- ʒjot'o 'ø m'em ki m'ɔtɛt'a d'ø mom'ɑ difɛʁ'ɑ d'a- laksʝ'ɔ 'ɑ
 tableaux de Giotto eux- mêmes qui montrent à deux moments différents de l'action un
 m'em pɛʁsɔn'ɑʒ isi kufɛ d'ɑ s'ɔ l'i l'a sapɛt'ɑ 'a m'ɔt'e 'a ʃə'val l'a- n'ɔ d'a-
 même personnage, ici couché dans son lit, là s'apprêtant à monter à cheval, le nom de
 floʁʁs et'e 'il diviz'e 'ɑ d'ø kɔpʁətim'ɑ d'ɑ (en)l'an(fr) suz'ɑ d'ɛz ʁʝʝitektɥʁ'al
 Florence était- il divisé en deux compartiments. Dans l'un, sous un dais architectural,
 ʒ'a- kɔtəplɛz 'ɣn f'ɛʁsk 'a lak'el et'e paʁsʝelm'ɑ sypɛʁpɔz'e 'ɑ ʁid'o d'a- solɛʝ
 je contemplais une fresque à laquelle était partiellement superposé un rideau de soleil
 matin'al pudɛ'ø obl'ik 'e pʁɔʒʁes'if d'ɑ lotʁ k'aʁ n'a- pɑs'ɑ p'iaz o n'ɔ
 matinal, poudreux, oblique et progressif; dans l'autre (car ne pensant pas aux noms
 k'ɔm 'a ɑn id'e'al inaksɛs'ibl m'e k'ɔm 'a 'ɣn ɑbj'ɑs ʁe'el d'ɑ lak'el
 comme à un idéal inaccessible mais comme à une ambiance réelle dans laquelle
 ʒi'e m'a- plɔʒ'e l'a- vi n'ɔ vek'y ɑk'ɔʁ l'a- vi ɛt'akt 'e p'yʁ k'a ʒ'i ɑfɛʁm'e
 j'irais me plonger, la vie non vécue encore, la vie intacte et pure que j'y enfermais
 d'ɔn'et o plez'is l'e- ply matɛʝ'el 'o s'en l'e- ply s'ɛpl s'et atʁ'e kʝ'ɔ
 donnait aux plaisirs les plus matériels, aux scènes les plus simples, cet attrait qu'ils ont
 d'ɑ le-z'œvʁ d'e- pʁimit'if ʒ'a- tʁavɛʁs'e ʁapidm'ɑ p'uʁ tʁuv'e ply v'it l'a-
 dans les œuvres des primitifs), je traversais rapidement,— pour trouver plus vite le
 deʒɔn'e ki matɑd'e av'ek d'e- fʁy'iz'e d'y- vɛ d'a- ʃjɑti l'a- p'ɔt vek'jo
 déjeuner qui m'attendait avec des fruits et du vin de Chianti— le Ponte- Vecchio
 ɑkɔbʁ'e d'a- ʒɔk'ij d'a- naks'isʒ'e danem'on vwala bjɛ k'a ʒ'a- fys 'a paʁ'i
 encombré de jonquilles, de narcisses et d'anémones. Voilà (bien que je fusse à Paris)
 s'a- k'a ʒ'a- vwajɛz'e n'ɔ s'a- ki et'et o'tuʁ d'a- mw'a m'em 'a 'ɑ s'ɛpl pwɛ d'a- v'y
 ce que je voyais et non ce qui était autour de moi. Même à un simple point de vue
 ʁealist l'e- pe'i k'a n'u dezis'ɔ tʝ'ent'a fak mom'ɑ bok'u ply d'a- plas
 réaliste, les pays que nous désirons tiennent à chaque moment beaucoup plus de place
 d'ɑ n'otʁ vi vɛʁitabl k'a l'a- pe'iz'u n'u n'u tʁuv'ɔz efektivm'ɑ s'ɑ d'ut
 dans notre vie véritable, que le pays où nous nous trouvons effectivement. Sans doute
 si al'ɔʁ ʒav'e fɛ mw'a m'em plyz atɑʝ'ɔ 'a s'a- kʝ iav'e d'ɑ m'a- pɑs'e k'ɑ ʒ'a-
 si alors j'avais fait moi- même plus attention à ce qu'il y avait dans ma pensée quand je
 pʁɔnɔs'e l'e- m'o al'e 'a floʁʁs 'a p'aʁm 'a p'iz 'a vən'iz ʒ'a- m'a- sɑ'e ʁɑdy
 prononçais les mots « aller à Florence, à Parme, à Pise, à Venise», je me serais rendu
 k'ɔt k'a s'a- k'a ʒ'a- vwajɛ ne'tɛ nylm'ɑ 'ɣn vil m'e k'elk'a ʃɔz dos'i
 compte que ce que je voyais n'était nullement une ville, mais quelque chose d'aussi
 difɛʁ'ɑ d'a- t'u s'a- k'a ʒ'a- kɔnɛs'e dos'i delisʝø k'a puʁ'et 'etʁ p'uʁ 'ɣn
 différent de tout ce que je connaissais, d'aussi délicieux, que pourrait être pour une

ymanité d' la- vi s'a- sœ'e tuʒ,uzɛ ekul'e d' d'e- fē dap'e mid'i div'e s'et
 humanité dont la vie se serait toujours écoulee dans des fins d'après- midi d'hiver, cette
 mœv'ej ēkon'y 'yn matin'e d'a- pœt'ũ sez im'aʒz iœ'el fiks tuʒ'uz
 merveille inconnue : une matinée de printemps. Ces images irréelles, fixes, toujours
 paœ'ej xœplis'ũ m'e- ny'iz 'e m'e- ʒ'uz difeʒs'jœ s'et ep'ok d'a- m'a- vi
 pareilles, remplissant mes nuits et mes jours, différencièrent cette époque de ma vie
 d'a- s'el ki lav'e pœsed'e 'e ki oœ'e p'y s'a- kœfœdœ av'ek 'el oz jœ
 de celles qui l'avaient précédée (et qui auraient pu se confondre avec elle aux yeux
 (en)d'œn(fr) œbœœvœt'œœ ki n'a- vw'a l'e- fœz k'a d'y- dœ'œ s'est 'a d'œ ki n'a- vw'a
 d'un observateur qui ne voit les choses que du dehors, c'est- à- dire qui ne voit
 œi'ē k'œm dœz œœn opœ'a 'œ mot'if melod'ik ētœody'i 'yn nuvo'e k'œ n'a-
 rien), comme dans un opéra un motif mélodique introduit une nouveauté qu'on ne
 puœ'e p'a supœon'e s'i 'œ n'a- fœz'e k'a l'œ l'a- liv'e mw'ēz œk'œ s'i 'œ œest'et'ũ
 pourrait pas soupçonner si on ne faisait que lire le livret, moins encore si on restait en
 dœ'œ d'y- te'a:tr 'a kœt'e œœlm'ũ l'e- kœœ d'œœ ki sekul'ũ 'e œk'œ
 dehors du théâtre à compter seulement les quarts d'heure qui s'écoulent. Et encore,
 m'em 'a s'a- pw'ē d'a- v'y d'a- s'ēpl kœtit'e d' d' n'œtœ v'i l'e- ʒ'uz n'a- s'œ paz eg'œ
 même à ce point de vue de simple quantité, dans notre vie les jours ne sont pas égaux.
 p'uz pœkœz'œ l'e- ʒ'uz l'e- nat'yœz'œ p'œ nœv'œz k'œm et'e l'a- m'jœn
 Pour parcourir les jours, les natures un peu nerveuses, comme était la mienne,
 disp'œz k'œm l'e- vwœt'yœz otomob'il d'a- vit'œs dife'œt 'il i'a d'e- ʒ'uz
 disposent, comme les voitures automobiles, de « vitesses» différentes. Il y a des jours
 mœty'œz'œ malez'e k'œ m'et'œ t'ũ ēfin'i 'a gœav'œ 'e d'e- ʒ'uz'ũ p'œt ki
 montueux et malaisés qu'on met un temps infini à gravir et des jours en pente qui
 s'a- l'œs des'œdœ 'a f'œ d'a- tœ'ē 'ũ jœt'ũ pœd'ũ s'a- mw'a 'u ʒ'a- œœsœ'e
 se laissent descendre à fond de train en chantant. Pendant ce mois— où je ressassai
 k'œm 'yn melod'i s'ũ puvwœœ m'en œœsœz'jœ sez im'aʒ d'a- floœ'œs d'a- vœn'iz
 comme une mélodie, sans pouvoir m'en rassasier, ces images de Florence, de Venise
 'e d'a- p'œz dek'el l'a- deʒ'œ kelz eks'it'et'ũ mw'a gœd'e k'elkœ fœz dos'i
 et de Pise desquelles le désir qu'elles excitaient en moi gardait quelque chose d'aussi
 pœœfœdem'ũ ēdividy'el k'a s'i œœv'et et'e œœn œm'œ œœn œm'œ p'uz 'yn pœœ'œn
 profondément individuel que si ç'avait été un amour, un amour pour une personne—
 ʒ'a- n'a- œœs'e p'a d'a- kœw'œœ k'el kœœspœd'et'a 'yn œœalit'e ēdepœd'œt d'a- mw'a
 je ne cessai pas de croire qu'elles correspondaient à une réalité indépendante de moi,
 'e 'el m'a- fœs kœn'etœ 'yn œœs'i b'el œœpœ'œs k'a puv'et'ũ nuœ'œ 'œ
 et elles me firent connaître une aussi belle espérance que pouvait en nourrir un
 kœœtj'ē d'e- pœœmj'œz'a:ʒz'a l'a- v'ej dœtœ'e d' l'a- pœœœd'i œœs'i s'ũ k'a ʒ'a- m'a-
 chrétien des premiers âges à la veille d'entrer dans le paradis. Aussi sans que je me
 œœs'jœs d'a- l'a- kœtœœdiksj'œ kj i œœt'et'a vulwœœ œœgœœd'e 'e tu'jœ œœv'ek lœ-zœœg'an
 souciasse de la contradiction qu'il y avait à vouloir regarder et toucher avec les organes
 d'e- s'œs s'a- ki œœt'et'e œœœœœ p'œœ l'a- œœœv'œ 'e n'œ pœœs'y p'œœ 'œ 'e dœt'ũ
 des sens, ce qui avait été élaboré par la rêverie et non perçu par eux— et d'autant
 ply tœt'ũ p'œœ 'œ ply dife'œt d'a- s'a- kj kœœs'et s'est s'a- ki m'a-
 plus tentant pour eux, plus différent de ce qu'ils connaissaient— c'est ce qui me
 œœpl'e l'a- œœalit'e d'a- sez im'aʒ ki œœflœm'e l'a- ply m'œ deʒ'œ pœœsk'œ œœt'e
 rappelait la réalité de ces images, qui enflammait le plus mon désir, parce que c'était

k'om 'yn p'om'ɛs kj sə'ɛ kɔ̃tɑ̃t'ɛ 'e bj'ɛ kə mɔ̃n egzaltasjɔ̃ 'y p'uɐ
 comme une promesse qu'il serait contenté. Et, bien que mon exaltation eût pour
 motif 'œ deziɛ d'ə- ʒwis'ʒs artistik l'e- gid lɑ̃tʁətn'et űk'œ ply kə l'e-
 motif un désir de jouissances artistiques, les guides l'entretenaient encore plus que les
 livʁ destet'ikz 'e ply kə l'e- gid lédikɑt'œs d'e- ʃəm'ɛ d'ə- f'ɛs s'ə- ki
 livres d'esthétiques et, plus que les guides, l'indicateur des chemins de fer. Ce qui
 memuv'ɛ se't'ɛ d'ə- pās'ɛ kə s'et flɔʁ'ās kə ʒ'ə- vwaj'ɛ p'ɔʃ mez inakses'ibl
 m'émouvait c'était de penser que cette Florence que je voyais proche mais inaccessible
 d'ɑ̃ mɔ̃n imɑʒinasjɔ̃ si l'ə- tʁəʒ'ɛ ki l'ə- sepɑʁ'ɛ d'ə- mw'a 'ɑ̃ mw'a m'ɛm net'ɛ p'a
 dans mon imagination, si le trajet qui la séparait de moi, en moi- même, n'était pas
 vj'abl ʒ'ə- puʁ'ɛ lat'ɛdʁ p'ɑs 'œ bj'ɛ p'ɑs 'œ det'uɐ 'ɑ̃ pʁən'ɑ̃ l'ə- vw'a d'ə-
 viable, je pourrais l'atteindre par un biais, par un détour, en prenant la « voie de
 t'ɛs s'ɛst k'ɑ̃ ʒ'ə- m'ə- kɛpet'ɛ dɔ̃n'ɑ̃ ɛsi t'ɑ̃ d'ə- val'œs 'a s'ə- kə ʒal'ɛ
 terre». Certes, quand je me répétais, donnant ainsi tant de valeur à ce que j'allais
 vw'aɐ kə vən'iz et'ɛ lek'ol d'ə- ʒjɔʁʒj'ɔ̃n l'ə- dəm'œs d'y- tisj'ɛ l'ə- ply kɔ̃pl'ɛ
 voir, que Venise était « l'école de Giorgione, la demeure du Titien, le plus complet
 myz'ɛ d'ə- laʁʃitekt'yɐ domest'ik 'o mwaj'ɛ 'a:ʒ ʒ'ə- m'ə- sɑ̃t'ɛz œʁ'œ ʒ'ə- let'ɛ
 musée de l'architecture domestique au moyen âge», je me sentais heureux. Je l'étais
 puʁt'ɑ̃ davɑ̃t'ɑʒ k'ɑ̃ sɔ̃v'ɛ p'uɐ 'yn kuɐs maʁʃ'ɑ̃ v'it 'a k'oz d'y- t'ɑ̃
 pourtant davantage quand, sorti pour une course, marchant vite à cause du temps
 ki apʁ'ɛ kelkə ʒ'uɐ d'ə- pʁɛt'ɑ̃ pʁek'ɔs et'ɛ ʁədəvn'y 'œ t'ɑ̃ div'ɛ
 qui, après quelques jours de printemps précoce était redevenu un temps d'hiver (
 k'om sɔ̃lyi kə n'u tʁuvjɔ̃ dabit'yɔ̃ 'a kɔ̃bʁ'ɛ l'ə- səm'en s'ɛt vwaj'ɑ̃
 comme celui que nous trouvions d'habitude à Combray, la Semaine Sainte),— voyant
 syɐ l'e- bulv'ɑs l'e- masɔ̃ʃ'ɛ ki plɔ̃ʒ'ɛ dɑ̃z œn' 'ɛs glasjal 'e likid k'om
 sur les boulevards les marronniers qui, plongés dans un air glacial et liquide comme
 d'ə- l'ɔ n'en kɔ̃mās'ɛ p'a mw'ɛ ɛvit'ɛz egz'akt deʒ'a 'ɑ̃ tən'y 'e ki n'ə- s'ə-
 de l'eau, n'en commençaient pas moins, invités exacts, déjà en tenue, et qui ne se
 s'ɔ̃ p'a les'ɛ dekuʁəʒ'ɛ 'a ɑ̃kɔ̃d'ɛs 'e 'a siz'ɛ 'ɑ̃ l'œs bl'ɔk kɔ̃ʒ'ɛ l'ɛzɛst'ibl
 sont pas laissé décourager, à arrondir et à ciseler en leurs blocs congelés, l'irrésistible
 vɛʁd'yɐ d'ɔ̃ l'ə- pyis'ās ɑ̃bɔ̃ʁtiv d'y- f'ɛw'a kɔ̃tʁəʃ'ɛ m'ɛ n'ə- pɑ̃rvən'ɛ paz'a ʁɛf'ɛn'ɛ
 verdure dont la puissance abortive du froid contrariait mais ne parvenait pas à réfréner
 l'ə- p'ɔʁʒesiv pus'ɛ ʒ'ə- pās'ɛ kə deʒ'a l'ə- p'ɔt vekjo et'ɛ ʒɔ̃ʃ'ɛ 'a fwaz'ɔ̃
 la progressive poussée—, je pensais que déjà le Ponte- Vecchio était jonché à foison
 d'ə- (en)dʒ'asɔ̃nɔ̃z(fr) 'e danem'onz'ɛ kə l'ə- sol'ɛj d'y- pʁɛt'ɑ̃ tenj'ɛ deʒ'a l'e- flo d'y-
 de jacinthes et d'anémones et que le soleil du printemps teignait déjà les flots du
 ɡʁ'ɑ̃ kan'al (en)d'an(fr) si s'ɔ̃bʁ az'yɐ 'e d'ə- si n'ɔ̃blz em'ɔd k'ɑ̃ vən'ɑ̃ s'ə- bʁɛz'ɛ
 Grand Canal d'un si sombre azur et de si nobles émeraudes qu'en venant se briser
 'o p'jɛ d'e- p'ɛt'yɐ d'y- tisj'ɛ 'il pu'vɛ rivaliz'ɛ d'ə- ʁij kolɔʁ'i av'ek 'ɛl
 aux pieds des peintures du Titien, ils pouvaient rivaliser de riche coloris avec elles.
 ʒ'ə- n'ə- py ply kɔ̃tn'ɛs m'ə- ʒw'a k'ɑ̃ m'ɔ̃ p'ɛs tut'ɑ̃ kɔ̃syl't'ɑ̃ l'ə- bɑ̃kɔ̃m'ɛtʁ
 Je ne pus plus contenir ma joie quand mon père, tout en consultant le baromètre
 'e 'ɑ̃ deplɔʁ'ɑ̃ l'ə- f'ɛw'a kɔ̃mās'a 'a ʃɛʁʃ'ɛ k'el sə'ɛ l'e- meʃ'œs tʁ'ɛ 'e
 et en déplorant le froid, commença à chercher quels seraient les meilleurs trains, et
 k'ɑ̃ ʒ'ə- kɔ̃p'ɛi k'ɑ̃ penetʁ'ɑ̃ apʁ'ɛ l'ə- deʒ'on'ɛ d'ɑ̃ l'ə- labɔʁatw'ɑs ʃɑ̃kɔ̃n'œ
 quand je compris qu'en pénétrant après le déjeuner dans le laboratoire charbonneux,

d'ā l'a- fābr maʒik ki s'a- ʃaʒʒ'e doper'e l'a- tʁāsmʏtasjō tut ot'us d'el
 dans la chambre magique qui se chargeait d'opérer la transmutation tout autour d'elle,
 'ō puv'e sevej'e l'a- lādm'ē d'ā l'a- sit'e d'a- m'axbʁ 'e d'ōʁ xaos'e d'a-
 on pouvait s'éveiller le lendemain dans la cité de marbre et d'or « rehaussée de
 ʒasp 'e pav'e demʁod ēsi 'el 'e l'a- sit'e d'e- lis net'e p'a sōlm'ū d'e-
 jaspe et pavée d'émeraudes». Ainsi elle et la Cité des lys n'étaient pas seulement des
 tabl'o fiktif kō met'et 'a volōt'e dāv'ā sōn imażinasjō mez egzist'et 'a 'yn
 tableaux fictifs qu'on mettait à volonté devant son imagination, mais existaient à une
 sɛnt'en dist'ūs d'a- par'i kj fal'et absolym'ū fʁāf'is si l'ō vul'e l'e- vwax 'a
 certaine distance de Paris qu'il fallait absolument franchir si l'on voulait les voir, à
 'yn sɛnt'en pl'as detɛrmin'e d'a- l'a- t'ɛʁ 'e 'a ok'yn 'otʁ ān'ā m'o et'e bj'ē
 une certaine place déterminée de la terre, et à aucune autre, en un mot étaient bien
 x'e'el 'el l'a- dāv'ɛst āk'ōʁ pl'y p'us mw'a k'ā m'ō p'ɛʁ 'ā diz'ā 'ā
 réelles. Elles le devinrent encore plus pour moi, quand mon père en disant : « En
 s'om v'u puv'je x'est'e 'a vān'iz d'y- v'ɛt av'vil 'o v'ɛtn'œf 'e aʁiv'e 'a floʁās d'e l'a-
 somme, vous pourriez rester à Venise du 20 avril au 29 et arriver à Florence dès le
 mat'ē d'a- p'a:k l'e- fi sɔʁt'is t'ut d'ø n'ō pl'y sōlm'ū d'a- lɛsp'as abstɛʁ
 matin de Pâques», les fit sortir toutes deux non plus seulement de l'Espace abstrait,
 m'e d'a- s'a- t'ā imażin'ɛʁ 'u n'u sity'ō n'ō paz'ā s'œl vwaj'aʒ 'a l'a- fw'a
 mais de ce Temps imaginaire où nous situons non pas un seul voyage à la fois,
 m'e d'otʁ simyltan'ez 'e s'ā tʁ'o demosjō py'iskj n'a- s'ō k'ā posibl' s'a-
 mais d'autres, simultanés et sans trop d'émotion puisqu'ils ne sont que possibles,— ce
 t'ā ki s'a- xafabʁik si bj'ē k'ō p'ɔt āk'ōʁ l'a- pas'e dāʒ 'yn vil ap'ɛ k'ō
 Temps qui se refabrique si bien qu'on peut encore le passer dans une ville après qu'on
 l'a- pas'e dāʒ 'yn 'otʁ 'e l'œʁ kōsak'a d'a- s'e ʒ'us paxtikyl'e ki s'ō l'a- sɛrtifik'a
 l'a passé dans une autre— et leur consacra de ces jours particuliers qui sont le certificat
 (en)do:θ,entsist'et(fr) de-z ɔbʒ'ez ok'elz 'ō le-z āplw'a k'aʁ s'e ʒ'usʒ yn'ik 'il s'a- kōs'ym
 d'authenticité des objets auxquels on les emploie, car ces jours uniques, ils se consomment
 p'aʁ lyz'aʒ 'il n'a- xəvj'en p'a 'ō n'a- p'ø pl'y l'e- v'ivʁ isi kāt'ō le-z'a vek'ys
 par l'usage, ils ne reviennent pas, on ne peut plus les vivre ici quand on les a vécus
 l'a ʒ'a- sāt'i k'ā set'e v'ɛʁ l'a- sɔm'en ki komās'e l'a- lā'di 'u l'a- blāf'is'oz
 là; je sentis que c'était vers la semaine qui commençait le lundi où la blanchisseuse
 dāv'e xapɔʁt'e l'a- ʒil'e bl'ā k'ā ʒav'e kuv'ɛʁ d'ākʁ k'ā s'a- diriz'e p'us si
 devait rapporter le gilet blanc que j'avais couvert d'encre, que se dirigeaient pour s'y
 absɔʁb'e 'o sɔʁt'is d'y- t'ā id'e'al 'u 'el neksist'e paz'āk'ōʁ l'e- d'ø sit'e x'en
 absorber au sortir du temps idéal où elles n'existaient pas encore, les deux Cités Reines
 d'ō ʒal'ez avwax p'aʁ l'a- plyz emuv'āt d'e- ʒeometʁ'i 'a ēskʁ'is l'e- d'o:mz'e l'e- t'us
 dont j'allais avoir, par la plus émouvante des géométries, à inscrire les dômes et les tours
 d'ā l'a- pl'ā d'a- m'a- p'ɔpʁ vi m'e ʒ'a- net'ez āk'ōʁ k'ā ʃam'ē v'ɛʁ l'a- dɛxnj'e
 dans le plan de ma propre vie. Mais je n'étais encore qu'en chemin vers le dernier
 dagʁe d'a- lalɛʒr'ɛs ʒ'a- lateʁiz āf'ē ej'ā sōlm'ū al'ōʁ l'a- xvelasjō k'ā syʁ l'e-
 degré de l'allégresse; je l'atteignis enfin (ayant seulement alors la révélation que sur les
 x'y klapot'āt xuz'i d'y- xəfl'e d'e- fʁ'esk d'a- ʒjɔʁʒj'ɔn s'a- net'e p'a k'om
 rues clapotantes, rougies du reflet des fresques de Giorgione, ce n'était pas, comme
 ʒav'e malʒ'e t'ā daveʁtism'ū kōtiny'e 'a limażin'e le-z'om maʒesty'øz 'e
 j'avais, malgré tant d'avertissements, continué à l'imaginer, les hommes « majestueux et

terribles comme la mer, portant leur armure aux reflets de bronze sous les plis de leur manteau sanglant» qui se promèneraient dans Venise la semaine prochaine, la veille de Pâques, mais que ce pourrait être moi le personnage minuscule que, dans une grande photographie de Saint- Marc qu'on m'avait prêtée, l'illustrateur avait représenté, en chapeau melon, devant les proches), quand j'entendis mon père me dire : « Il doit faire encore froid sur le Grand Canal, tu ferais bien de mettre à tout hasard dans ta malle ton pardessus d'hiver et ton gros veston. » A ces mots je m'élevai à une sorte d'extase; ce que j'avais cru jusque- là impossible, je me sentis vraiment pénétrer entre ces « rochers d'améthyste pareils à un récif de la mer des Indes »; par une gymnastique suprême et au- dessus de mes forces, me dévêtant comme d'une carapace sans objet de l'air de ma chambre qui m'entourait, je le remplaçai par des parties égales d'air vénitien, cette atmosphère marine, indicible et particulière comme celle des rêves que mon imagination avait enfermée dans le nom de Venise, je sentis s'opérer en moi une miraculeuse désincarnation; elle se doubla aussitôt de la vague envie de vomir qu'on éprouve quand on vient de prendre un gros mal de gorge, et on dut me mettre au lit avec une fièvre si tenace, que le docteur déclara qu'il fallait renoncer non seulement à me laisser partir maintenant à Florence et à Venise mais, même quand je serais entièrement rétabli, m'éviter d'ici au moins un an, tout projet de voyage et toute cause d'agitation.

Et hélas, il défendit aussi d'une façon absolue qu'on me laissât aller au théâtre entendre la Berma; l'artiste sublime, à laquelle Bergotte trouvait du génie, m'aurait en me faisant connaître quelque chose qui était peut- être aussi important et aussi beau, consolé de n'avoir pas été à Florence et à Venise, de n'aller pas à Balbec. On devait se

kõtât'e d'a- māvwa'je f'ak ʒ'ʊk 'o fā eliz'e s'u la- syɛvɛj'ās d'yn
 contenter de m'envoyer chaque jour aux Champs- Élysées, sous la surveillance d'une
 pɛʁs'ɔn ki māvɛf'ɛ d'a- m'a- fatig'e 'e ki fy fʁʊsw'az ātɛ' a n'otɛ sɛv'is
 personne qui m'empêcherait de me fatiguer et qui fut Françoise, entrée à notre service
 apɛ' l'a- m'ɔɛ d'a- m'a- tāt leon'i al'e 'o fā eliz'e m'a- fy ɛsyɔpɔntabl
 après la mort de ma tante Léonie. Aller aux Champs- Élysées me fut insupportable.
 si sɔlm'ā bɛʁg'ot le-z 'y dekr'i dāz'æ d'a- s'e- livɛ s'ā d'ut ʒoʁ'e dezi'e
 Si seulement Bergotte les eût décrits dans un de ses livres, sans doute j'aurais désiré
 d'a- l'e- kɔn'etɛ k'ɔm t'ut l'e- foz dōt ōn av'e kɔmā'se p'aɛ m'etɛ l'a-
 de les connaître, comme toutes les choses dont on avait commencé par mettre le «
 d'ubl d'ā mōn imāʒinasj'ō 'el l'e- ʁɛfo'e l'e- fəz'e v'ivɛ l'œɛ dɔn'et 'yn
 double» dans mon imagination. Elle les réchauffait, les faisait vivre, leur donnait une
 pɛʁsɔnalit'e 'e ʒ'a- vul'e l'e- ʁatɛuv'e d'ā l'a- ʁealit'e m'e d'ā s'a- ʒaʁd'ɛ pybl'ik ɛi'ɛ
 personnalité, et je voulais les retrouver dans la réalité; mais dans ce jardin public rien
 n'a- s'a- ʁataf'et 'a m'e- ʁ'ev
 ne se rattachait à mes rêves.

'æ ʒ'ʊk k'ɔm ʒ'a- mānyij'ez 'a n'otɛ pl'as familj'ɛɛ 'a kot'e d'e- fəv'o d'a-
 Un jour, comme je m'ennuyais à notre place familière, à côté des chevaux de
 bwa fʁʊsw'az mav'et āmn'e ān ekskyɛsj'ō 'o dala d'a- la- fɛōtj'ɛɛ k'a g'aʁdt' a
 bois, Françoise m'avait emmené en excursion — au delà de la frontière que gardent à
 ɛtɛʁvalz eg'o l'e- pat'i bastj'ō d'e- maʁʃād d'a- s'yɛɛ d'ɔʁʒ d'ā s'e ʁɛʒj'ō
 intervalles égaux les petits bastions des marchandes de sucre d'orge —, dans ces régions
 vvaz'in mez etɛāʒ'ɛz 'u l'e- viz'aʒ s'ōt'ɛkɔn'y 'u p'as la- vvat'yɛ 'o fɛvɛ
 voisines mais étrangères où les visages sont inconnus, où passe la voiture aux chèvres;
 py'iz 'el et'e ʁəvn'y pɛādɛ se-z af'ɛɛ s'yɛ s'a- fɛz adɔ'se 'a 'æ masif d'a- loʁʒe
 puis elle était revenue prendre ses affaires sur sa chaise adossée à un massif de lauriers;
 'ā latād'ā ʒ'a- ful'e l'a- gɛād pal'uz fɛt'iv 'e ʁaz ʒon'i p'aɛ l'a- sol'ej 'o
 en l'attendant je foulais la grande pelouse chétive et rase, jaunie par le soleil, au
 b'u d'a- lak'el l'a- bas'ɛ 'e domin'e p'aɛ 'yn stat'y k'ā d'a- la'e sadɛs'ā
 bout de laquelle le bassin est dominé par une statue quand, de l'allée, s'adressant
 'a 'yn fij'et 'a fəv'ø ʁ'u ki ʒw'et o vol'ā dāv'ā l'a- v'ask 'yn 'otɛ 'ā
 à une fillette à cheveux roux qui jouait au volant devant la vasque, une autre, en
 tɛ'ɛ d'a- m'etɛ s'ō māt'o 'e d'a- sɛʁ'e s'a- ʁak'et ly'i kɛi'a d'yn vwa bɛ'ev
 train de mettre son manteau et de serrer sa raquette, lui cria, d'une voix brève :
 adjø ʒilb'ɛst ʒ'a- ʁātɛ nubl'i p'a k'a n'u vən'ō s'a- sw'aɛ f'e tw'a apɛ'e
 « Adieu, Gilberte, je rentre, n'oublie pas que nous venons ce soir chez toi après
 din'e s'a- n'ō d'a- ʒilb'ɛst pas'a pɛ'e d'a- mw'a evok'ā dot'ā ply leksist'ās
 dîner. » Ce nom de Gilberte passa près de moi, évoquant d'autant plus l'existence
 d'a- s'el kj dezinj'e kj n'a- la- nɔm'e p'a sɔlm'ā k'ɔm ān abs'ā dōt'ō
 de celle qu'il désignait qu'il ne la nommait pas seulement comme un absent dont on
 p'aɛl m'e l'ɛtɛpɛl'e 'il pas'a ɛsi pɛ'e d'a- mw'a ān aksj'ō p'uɛ ɛsi d'ix av'ek 'yn
 parle, mais l'interpellait; il passa ainsi près de moi, en action pour ainsi dire, avec une
 pyis'ās kakɛwas'e l'a- k'uxb d'a- s'ō ʒ'e 'e lapɛ'ɔf d'a- s'ō b'yt tɛāspɔnt'ā
 puissance qu'accroissait la courbe de son jet et l'approche de son but; — transportant
 'a s'ō b'ɔɛ ʒ'a- l'a- sāt'e l'a- kɔnɛs'ās l'e- nosj'ō kav'e d'a- s'el 'a ki 'il
 à son bord, je le sentais, la connaissance, les notions qu'avait de celle à qui il

et'et adʁes'e n'ɔ̃ p'a mw'a m'e lam'i ki lapl'e t'u s'ə- k'ə tād'i k'el l'ə-
 était adressé, non pas moi, mais l'amie qui l'appelait, tout ce que, tandis qu'elle le
 pʁonɔ̃s'e 'el ʁəvwaj'e 'u d'y- mw'ɛ posed'et'ü s'a- memw'æ d'ə- l'œʁ ɛ̃timɪ'e
 prononçait, elle revoyait ou du moins, possédait en sa mémoire, de leur intimité
 kotidj'en d'e- viz'it k'el s'ə- fəz'e lyn fe lotʁ d'ə- t'u s'et ɛ̃kon'y
 quotidienne, des visites qu'elles se faisaient l'une chez l'autre, de tout cet inconnu
 äk'œʁ plyz inakses'ibl 'e ply dulus'ø p'uʁ mw'a d'etʁ 'o k'ɔ̃tʁ'œʁ si familj'e 'e
 encore plus inaccessible et plus douloureux pour moi d'être au contraire si familier et
 si manj'abl p'uʁ s'et fij øʁ'øz ki m'en fʁol'e s'ü k'ə ʒ'i pyis penetʁ'e 'e
 si maniable pour cette fille heureuse qui m'en frôlait sans que j'y puisse pénétrer et
 l'ə- ʒə't'et'ü pl'ɛ̃n'œʁ dāz'œ k'wi les'ü deʒ'a flot'e d'ü l'œʁ lemanasj'ɔ̃ delisj'øz
 le jetait en plein air dans un cri;— laissant déjà flotter dans l'air l'émanation délicieuse
 kj av'e fe s'ə- degaʒ'e 'ü l'e- tuf'ü av'ek pʁesizj'ɔ̃ d'ə- k'elkə pw'ɛʒ ɛ̃viz'ibl
 qu'il avait fait se dégager, en les touchant avec précision, de quelques points invisibles
 d'ə- l'a- vi d'ə- madmwaz'el sw'an d'y- sw'æ ki al'e vən'œʁ t'el kj səʁ'e apʁ'e din'e
 de la vie de Mlle Swann, du soir qui allait venir, tel qu'il serait, après dîner,
 feʒ'el fœm'ü pasaʒ'e selest 'o milj'ø de-z äf'äz'e d'e- b'ɔ̃n 'œ pat'i
 chez elle,— formant, passager céleste au milieu des enfants et des bonnes, un petit
 ny'aʒ d'yn kul'œʁ pʁesj'øz paʁ'ej 'a səly'i ki b'ɔ̃b'e 'o dəs'y (en)d'an(fr) b'o ʒaʁ'd'ɛ
 nuage d'une couleur précieuse, pareil à celui qui, bombé au-dessus d'un beau jardin
 dy- pus'ɛ ʁəfl'et minysjœzm'ü k'ɔ̃m 'œ ny'aʒ dopes'a pl'ɛ d'ə- fa'v'oz'e d'ə-
 du Poussin, reflète minutieusement comme un nuage d'opéra, plein de chevaux et de
 faʁ k'elkə apakisj'ɔ̃ d'ə- l'a- vi d'e- dj'ø ʒat'ü äf'ɛ s'yʁ s'et 'œb päl'e 'a
 chars, quelque apparition de la vie des dieux;— jetant enfin, sur cette herbe pelée, à
 lād'kw'a 'u 'el et'et'œ mɔ̃ss'o 'a l'a- fw'a d'ə- pal'uz fletʁ'i 'e 'œ mom'ü d'ə- lap'ɛ
 l'endroit où elle était un morceau à la fois de pelouse flétrie et un moment de l'après-
 mid'i d'ə- l'a- bl'ɔ̃d ʒw'øz d'ə- vol'ü ki n'ə- saset'a d'ə- l'ə- lās'e 'e d'ə- l'ə- ʁatʁap'e
 midi de la blonde joueuse de volant (qui ne s'arrêta de le lancer et de le rattraper
 k'ə kät yn ɛ̃stitytʁ'is 'a plym'e bl'ø l'ot apl'e 'yn pət'it b'üd mæʁvej'øz
 que quand une institutrice à plumet bleu l'eut appelée), une petite bande merveilleuse
 'e kul'œʁ deljotʁ'ɔ̃p ɛ̃palp'abl k'ɔ̃m 'œ ʁəfl'e 'e sypekpoz'e k'ɔ̃m 'œ tap'i s'yʁ
 et couleur d'héliotrope impalpable comme un reflet et superposée comme un tapis sur
 lək'el ʒ'ə- n'ə- py m'ə- las'e d'ə- pʁomn'e m'e- p'a atax'd'e nɔ̃stalʒ'ikz'e pʁəfanat'œʁ
 lequel je ne pus me lasser de promener mes pas attardés, nostalgiques et profanateurs,
 tād'i k'ə fʁūs'waz m'ə- kwi'e al'ɔ̃ abuton'e vw'æ v'otʁ palt'o 'e fil'ɔ̃ 'e
 tandis que Françoise me criait : « Allons, aboutonnez voir votre paletot et filons » et
 k'ə ʒ'ə- ʁəmaʁk'e p'uʁ l'a- pʁəmjeʁ fw'a av'ek iʁitasj'ɔ̃ k'el av'et'œ lāg'aʒ vylg'œʁ
 que je remarquais pour la première fois avec irritation qu'elle avait un langage vulgaire,
 'e el'as p'a d'ə- plym'e bl'ø 'a s'ɔ̃ fa'p'o
 et hélas, pas de plumet bleu à son chapeau.

ʁətuʁnəʁ'e 'el səlm'ü o f'ü eliz'e l'ə- lād'm'ɛ 'el n'i et'e p'a
 Retournerait- elle seulement aux Champs- Élysées? Le lendemain elle n'y était pas;
 m'e ʒ'ə- l'i vi l'e- ʒ'uʁ syiv'ü ʒ'ə- tuʁn'e tult'ü ot'uʁ d'ə- lād'kw'a 'u 'el
 mais je l'y vis les jours suivants; je tournais tout le temps autour de l'endroit où elle
 ʒw'e av'ek se-z am'i si bj'ɛ k'yn fw'az'u 'el n'ə- s'ə- tʁuv'œʁ paz'ü n'ɔ̃bʁ p'uʁ
 jouait avec ses amies, si bien qu'une fois où elles ne se trouvèrent pas en nombre pour

l'œs parti d'a- b'as 'el m'a- fi damâde si ʒə- vul'e kɔple'te l'œs k'â 'e ʒə- ʒw'e
 leur partie de barres, elle me fit demander si je voulais compléter leur camp, et je jouai
 dezɔbm'e av'ek 'el ʃak fw'a k'el et'e la m'e s'a- net'e p'a tu l'e- ʒuʁ 'il
 désormais avec elle chaque fois qu'elle était là. Mais ce n'était pas tous les jours; il
 i ɛn av'et 'u 'el et'et âpeʃe d'a- vən'iʁ p'as s'e- k'uʁ l'a- kateʃism 'œ gut'e t'ut
 y en avait où elle était empêchée de venir par ses cours, le catéchisme, un goûter, toute
 s'et vi sepaʁ'e d'a- l'a- mjen k'a p'as d'ø fw'a kɔdās'e d'â l'a- nɔ d'a- ʒilb'et
 cette vie séparée de la mienne que par deux fois, condensée dans le nom de Gilberte,
 ʒav'e sâti pas'e si duluxøzm'â p'œ d'a- mw'a d'â l'a- ædijɔ d'a- kɔbʁ'e 'e
 j'avais senti passer si douloureusement près de moi, dans le raidillon de Combray et
 s'yʁ l'a- pəluz d'e- ʃâ eliz'e s'e ʒuʁ la 'el anɔs'e dav'as k'ɔ n'a-
 sur la pelouse des Champs- Élysées. Ces jours- là, elle annonçait d'avance qu'on ne
 l'a- vœʁ'e p'a si set'et'a k'oz d'a- se-z etyd 'el diz'e s'est ʁaz'â ʒə- n'a- puʁ'e
 la verrait pas; si c'était à cause de ses études, elle disait: « C'est rasant, je ne pourrai
 p'a vən'iʁ dæm'ẽ vuz al'e t'us vuz amy'z'e s'â mw'a (en)d'an(fr) 'eʁ ʃagʁ'ẽ ki m'a-
 pas venir demain; vous allez tous vous amuser sans moi», d'un air chagrin qui me
 kɔsol'et 'œ p'ø mez'â ʁav'âʃ kât'el et'et èvit'e 'a 'yn matin'e 'e k'â n'a- l'a-
 consolait un peu; mais en revanche quand elle était invitée à une matinée, et que, ne le
 saf'â p'a ʒə- lyi damâde si 'el vjẽdʁ'e ʒw'e 'el m'a- æpɔd'e ʒesp'œʁ bj'ẽ
 sachant pas je lui demandais si elle viendrait jouer, elle me répondait: « J'espère bien
 k'â nɔ ʒesp'œʁ bj'ẽ k'â mam'â m'a- lesʁ'a al'e ʃe mɔn am'i d'y- mw'ẽ s'e
 que non! J'espère bien que maman me laissera aller chez mon amie.» Du moins ces
 ʒuʁ la ʒə- sav'e k'â ʒə- n'a- l'a- vœʁ'e p'a tād'i k'â d'otʁ fw'a set'et'a l'œpʁov'ist
 jours- là, je savais que je ne la verrais pas, tandis que d'autres fois, c'était à l'improviste
 k'â s'a- m'œʁ lem'n'e fœʁ d'e- kuʁs av'ek 'el 'e l'a- lœdm'ẽ 'el diz'e 'a
 que sa mère l'emmenait faire des courses avec elle, et le lendemain elle disait: « Ah!
 wi ʒə- syi sœʁti av'ek mam'â k'òm 'yn ʃɔz natyʁ'el 'e ki n'ø: paz et'e p'uʁ
 oui, je suis sortie avec maman», comme une chose naturelle, et qui n'eût pas été pour
 kelk'œ l'a- ply gʁ'â mal'œʁ pos'ibl 'il i av'et os'i l'e- ʒuʁ d'a- mov'e t'â
 quelqu'un le plus grand malheur possible. Il y avait aussi les jours de mauvais temps
 'u sɔn èstityt'is ki p'uʁ 'el m'em kœnj'e l'a- plyi n'a- vul'e p'a lœmn'e
 où son institutrice, qui pour elle- même craignait la pluie, ne voulait pas l'emmenner
 'o ʃâ eliz'e

aux Champs- Élysées.

os'i si l'a- sjel et'e dut'ø d'e l'a- mat'ẽ ʒə- n'a- ses'e d'a- lêteʁɔʒ'e 'e ʒə-
 Aussi si le ciel était douteux, dès le matin je ne cessais de l'interroger et je
 tən'e k'ɔt d'a- tu l'e- pœʁaz si ʒə- vwaj'e l'a- d'am d'en fas ki p'œ d'a-
 tenais compte de tous les présages. Si je voyais la dame d'en face qui, près de
 l'a- fən'etʁ met'e s'ɔ ʃap'o ʒə- m'a- diz'e s'et d'am v'a sœʁtiʁ d'ɔk 'il
 la fenêtre, mettait son chapeau, je me disais: « Cette dame va sortir; donc il
 fet'œ t'â 'u l'ɔ p'ø sœʁtiʁ puʁkw'a ʒilb'et n'a- fœʁ'e 'el p'a k'òm
 fait un temps où l'on peut sortir: pourquoi Gilberte ne ferait- elle pas comme
 s'et d'am m'e l'a- t'â sasɔbʁis'e m'a- m'œʁ diz'e kj pu'v'e s'a- lœv'e
 cette dame?» Mais le temps s'assombrissait, ma mère disait qu'il pouvait se lever
 âk'wʁ kj syfiʁ'e p'uʁ sal'a (en)d'an(fr) ʁej'ɔ d'a- sol'eʃ m'e k'â ply pʁobablæm'â
 encore, qu'il suffirait pour cela d'un rayon de soleil, mais que plus probablement

il pløv'et 'e s'il pløv'et 'a kw'a b'ōn al'e 'o fā eliz'e os'i dāpy'i lā-
il pleuvrait; et s'il pleuvait à quoi bon aller aux Champs- Élysées? Aussi depuis le
deʒən'e m'e- nāg'asʒ ōksjə n'ə- kɪt'e ply lā- sjel ɛsɛt'ɛn 'e nɪaʒ'ə 'il nɛst'e
déjeuner mes regards anxieux ne quittaient plus le ciel incertain et nuageux. Il restait
s'ɔbɛ dāv'ū lā- fən'etɛ lā- balk'ɔ et'e gɪ'i t'u (en)d'an(fr) k'u s'ɪɛ s'a- pj'ɛɛ
sombre. Devant la fenêtre, le balcon était gris. Tout d'un coup, sur sa pierre
mos'ad ʒ'ə n'ə- vwaj'e paz ɪn kul'œɛ mw'ɛ t'ɛɛn m'e ʒ'ə- sāt'e k'ɔm œn ef'œɛ
maussade je ne voyais pas une couleur moins terne, mais je sentais comme un effort
v'ɛɛ ɪn kul'œɛ mw'ɛ t'ɛɛn lā- pylsasj'ɔ (en)d'an(fr) ɛɛj'ɔ ezit'ū ki vud'ɛ libe'e
vers une couleur moins terne, la pulsation d'un rayon hésitant qui voudrait libérer
s'a- lɪmj'ɛ œn ɛst'ū ap'ɛ lā- balk'ɔ et'e p'a:l 'e ɛɛfɛjs'ū k'ɔm ɪn 'o
sa lumière. Un instant après, le balcon était pâle et réfléchissant comme une eau
matin'al 'e m'il ɛɛf'e d'ə- lā- fɛɛnɪ'i d'ə- s'ɔ tɛɛj'as et'e vən'y s'i poz'e
matinale, et mille reflets de la ferronnerie de son treillage étaient venus s'y poser.
'œ s'ɪfl d'ə- v'ū l'e- dɪspɛs'e lā- pj'ɛɛ set'e d'ə- nuv'o as'ɔb'ɪ m'e k'ɔm
Un souffle de vent les dispersait, la pierre s'était de nouveau assombrie, mais, comme
apɪv'waz'e 'il nœv'n'e 'el ɛkɔmās'et ɛpɛksɛptɪbləm'ū 'a blāf'ɪɛ 'e p'ak 'œ
apprivoisés, ils revenaient; elle recommençait imperceptiblement à blanchir et par un
d'ə- s'e kɛs'ad'o k'ɔtɪn'ɪs k'ɔm s'ə ki 'ū mɪz'ɪk 'a lā- fɛ d'ɪn uɛvɛt'ɪɛ
de ces crescendos continus comme ceux qui, en musique, à la fin d'une Overture,
m'ent ɪn s'œl n'ɔt ʒysk'o fɔtɪsɪm'o sɪp'ɛm 'ū lā- fəz'ū pas'e ɛpɪdm'ū
mènent une seule note jusqu'au fortissimo suprême en la faisant passer rapidement
p'ak tu l'e- dæg'ɛz ɛtɛɛmedj'ɛ ʒ'ə- lā- vwaj'ez at'ɛdɛ 'a s'et 'œɛ ɪnaltɛ'abl 'e fɪks
par tous les degrés intermédiaires, je la voyais atteindre à cet or inaltérable et fixe
d'e- b'o ʒ'us s'ɪɛ lək'el l'ɔbɛ deku'p'e d'ə- lapy'i uvkəʒ'e d'ə- lā- balyst'rad
des beaux jours, sur lequel l'ombre découpée de l'appui ouvragé de la balustrade
s'a- detaf'et 'ū n'w'as k'ɔm ɪn vɛʒetasj'ɔ kapɛɪsj'ɔz av'ek ɪn tenɪt'e d'ū lā-
se détachait en noir comme une végétation capricieuse, avec une ténuité dans la
delineasj'ɔ d'e- mw'ɛdɛ det'aj ki sābl'e tɛɛ'ɪɛ ɪn k'ɔsj'as aplɪk'e ɪn
délinéation des moindres détails qui semblait trahir une conscience appliquée, une
satsɪfaksj'ɔ dæ'tɪst 'e av'ek 'œ t'el ɛɔlj'ef 'œ t'el vəl'us d'ū lā- nœp'o d'ə- s'e- m'as
satisfaction d'artiste, et avec un tel relief, un tel velours dans le repos de ses masses
s'ɔbɛz 'e œ'ɔz k'ū vɛɪt'e s'e ɛɛf'e l'asʒ 'e fœj'y ki nœpoz'e s'ɪɛ s'ə- lak
sombres et heureuses qu'en vérité ces reflets larges et feuillus qui reposaient sur ce lac
d'ə- sol'ej sābl'e savv'as kɪz et'e d'e- g'as d'ə- k'alm 'e d'ə- bɔn'œɛ
de soleil semblaient savoir qu'ils étaient des gages de calme et de bonheur.

lj'ɛɛ ɛstātan'e fl'œɛ parj'et'ɛɛ 'e fyʒɪt'ɪv lā- plyz ɛkol'œɛ lā- ply tɛ'ɪst 'o
Lierre instantané, flore pariétaire et fugitive! la plus incolore, la plus triste, au
gɛ'e d'ə- bok'u d'ə- s'el ki p'œv ɛd'p'e s'ɪɛ lā- m'ɪɛ 'u dekoʒ'e lā- kɛwaz'e
gré de beaucoup, de celles qui peuvent ramper sur le mur ou décorer la croisée;
p'us mw'a d'ə- t'ut lā- ply fɛɛ dāpy'i lā- ʒ'us 'u 'el et'et apə'ɪ s'ɪɛ n'otɛ
pour moi, de toutes la plus chère depuis le jour où elle était apparue sur notre
balk'ɔ k'ɔm l'ɔbɛ m'ɛm d'ə- lā- pɛz'əs d'ə- ʒɪlb'ɛst ki et'e p'ə t'ɛɛ deʒ'a
balcon, comme l'ombre même de la présence de Gilberte qui était peut- être déjà
'o fā eliz'e 'e d'e k'ə ʒ'i aɪv'ɛ m'ə- dɪɛ kɔmās'ɔ t'u d'ə-
aux Champs- Élysées, et dès que j'y arriverais, me dirait : « Commençons tout de

sy'it 'a ʒw'e 'o b'aʁ vuz'et dā m'ʒ kā fʁaʒil əpɔʁt'e p'aʁ 'æ s'ufi
 suite à jouer aux barres, vous êtes dans mon camp»; fragile, emportée par un souffle,
 mez osi 'ä ʁap'oʁ n'ʒ p'a av'ek la- sez'ʒ m'e av'ek l'œʁ pʁom'is d'y- bon'œʁ
 mais aussi en rapport non pas avec la saison, mais avec l'heure; promesse du bonheur
 imedʒa k'ə la- ʒuʁn'e ʁəfyz 'u akɔ̃pliz'a 'e p'aʁ la d'y- bon'œʁ imedʒa p'aʁ
 immédiat que la journée refuse ou accomplira, et par là du bonheur immédiat par
 eksel'ās la- bon'œʁ d'ə- lam'uʁ ply d'us ply fɔd s'yʁ la- pʃeʁ k'ə n'est la-
 excellence, le bonheur de l'amour; plus douce, plus chaude sur la pierre que n'est la
 m'us m'em viv'as 'a ki 'il syfi (en)d'an(fr) ʁeʒ'ʒ p'uʁ n'etʁ 'e fɛʁ eklɔʁ d'ə- la- ʒw'a
 mousse même; vivace, à qui il suffit d'un rayon pour naître et faire éclore de la joie,
 m'em 'o k'œʁ d'ə- liv'e
 même au cœur de l'hiver.

'e ʒysk dā s'e ʒusʒ'u t'ut 'otʁ vɛʒetasʒ'ʒ 'a dispəʁ'y 'u l'ə- b'o ky'iz v'ɛʁ
 Et jusque dans ces jours où toute autre végétation a disparu, où le beau cuir vert
 ki əv'ɔp l'ə- tʁ'ʒ d'e- vʒɔʁ'asbʁz'e kəf'e s'u la- n'eʒ kā s'el si ses'e
 qui enveloppe le tronc des vieux arbres est caché sous la neige, quand celle-ci cessait
 d'ə- tɔ̃b'e m'e k'ə l'ə- t'ā ʁest'e tʁ'o kuv'ɛʁ p'uʁ espeʁ'e k'ə ʒilb'ɛʁt sɔʁti
 de tomber, mais que le temps restait trop couvert pour espérer que Gilberte sortît,
 al'œʁ t'u (en)d'an(fr) k'u fəʒ'ā d'iz 'a m'a- m'ɛʁ tʃ'ɛ vwala ʒystm'ā kj fɛ
 alors tout d'un coup, faisant dire à ma mère: «Tiens voilà justement qu'il fait
 b'o v'u pʁɔʃe p'ø 'etʁ eseʃe t'u d'ə- m'em dal'e 'o fā eliz'e
 beau, vous pourriez peut-être essayer tout de même d'aller aux Champs-Élysées»,
 s'yʁ l'ə- māt'o d'ə- n'eʒ ki kuv'e l'ə- balk'ʒ l'ə- sol'ej apəʁy ātʁəlas'e d'e- fil
 sur le manteau de neige qui couvrait le balcon, le soleil apparu entrelaçait des fils
 d'œʁ 'e bʁod'e d'e- ʁəfl'e nʁ'as s'ə- ʒus l'a n'u n'ə- tʁəvj'ʒ pɛʁs'on 'u yn s'œl
 d'or et brodait des reflets noirs. Ce jour-là nous ne trouvions personne ou une seule
 fiʃet pʁ'et 'a pəʁtiz ki masyʁ'e k'ə ʒilb'ɛʁt n'ə- vʃɛdʁ'e p'a l'e- fɛz deʒɛʁt'e
 fillette prête à partir qui m'assurait que Gilberte ne viendrait pas. Les chaises désertées
 p'aʁ lasüb'l'e ɛpoz'āt m'e fʁil'œʁ de-z ɛstitytʁ'isʒ et'e v'id s'œl pʁ'e d'ə- la-
 par l'assemblée imposante mais frileuse des institutrices étaient vides. Seule, près de la
 pəluz et'et asiz 'yn d'am (en)d'an(fr) sɛʁt'ɛn'a:ʒ ki vən'e p'aʁ tu l'e- t'ā tuʒ'us
 pelouse, était assise une dame d'un certain âge qui venait par tous les temps, toujours
 aʁnaʃe dyn twal'et idāt'ik maɲifik 'e s'ɔ̃bʁ 'e p'uʁ fɛʁ la- kɔnɛs'ās
 harnachée d'une toilette identique, magnifique et sombre, et pour faire la connaissance
 d'ə- lak'el ʒoʁ'eʒ'a s'et ep'ok sakʁiʃ'e si lef'āʒ mav'et et'e pɛkm'i tu l'e- ply
 de laquelle j'aurais à cette époque sacrifié, si l'échange m'avait été permis, tous les plus
 ɡʁ'āʒ avāt'aʒ fytʃʁ d'ə- m'a- vi k'aʁ ʒilb'ɛʁt al'e tu l'e- ʒus l'a- saly'e 'el
 grands avantages futurs de ma vie. Car Gilberte allait tous les jours la saluer; elle
 dəmād'et'a ʒilb'ɛʁt d'e- nuv'el d'ə- sɔ̃n am'uʁ d'ə- m'ɛʁ 'e 'il m'ə- sābl'e k'ə
 demandait à Gilberte des nouvelles de «son amour de mère»; et il me semblait que
 si ʒ'ə- lav'e kɔn'y ʒav'eʒ et'e p'uʁ ʒilb'ɛʁt kelk'œ d'ə- tut'otʁ kelk'œ ki
 si je l'avais connue, j'avais été pour Gilberte quelqu'un de tout autre, quelqu'un qui
 kɔnɛʃe l'e- ʁəlasʒ'ʒ d'ə- s'e- paʁ'ā pād'ā k'ə s'e- pət'i āfā ʒw'e ply
 connaissait les relations de ses parents. Pendant que ses petits-enfants jouaient plus
 lw'ɛ 'el liz'e tuʒ'us l'e- dəb'a k'el apl'e m'e- vʃø dəb'a 'e p'aʁ ʒāʁ
 loin, elle lisait toujours les Débats qu'elle appelait «mes vieux Débats» et, par genre

aristokratik diz'et ũ parlũ d'y- sɛʁʒũ d'ə- vil 'u d'ə- l'a- lwøz d'ə- fɛz
 aristocratique, disait en parlant du sergent de ville ou de la loueuse de chaises : «
 mɔ vʁej am'i l'ə- sɛʁʒũ d'ə- vil l'a- lwøz d'ə- fɛzɛz 'e mw'a ki s'ɔm d'ə-
 Mon vieil ami le sergent de ville», « la loueuse de chaises et moi qui sommes de
 vjøz am'i
 vieux amis».

frɑsw'az av'e tʁ'o frw'a p'uʁ ʁest'e imobil nuz al'a:m ʒysk'o pɔ d'ə-
 Françoise avait trop froid pour rester immobile, nous allâmes jusqu'au pont de
 l'a- kɔk'ɔʁd vw'az l'a- s'en pʁiz dɔ fak'œn 'e m'em le-z œfũ sapʁɔf'e
 la Concorde voir la Seine prise, dont chacun et même les enfants s'approchaient
 s'ũ p'œʁ k'ɔm d'yn im'œs bal'en efw'e s'ũ def'œs 'e kɔ al'e
 sans peur comme d'une immense baleine échouée, sans défense, et qu'on allait
 dep'se n'u ʁəvənʒɔz o fã eliz'e ʒ'a- lãgis'e d'ə- dul'œʁ 'œtʁ le-
 dépecer. Nous revenions aux Champs- Élysées; je languissais de douleur entre les
 fəv'o d'ə- bw'az imobilz 'e l'a- pœluz bl'œf pʁiz d'ũ l'a- ʁez'o nw'az de-z al'e
 chevaux de bois immobiles et la pelouse blanche prise dans le réseau noir des allées
 dɔt ɔn av'et œlv'e l'a- n'eʒ 'e s'yʁ lak'el l'a- stat'y av'et 'a l'a- m'œ 'œ ʒ'e d'ə- gl'as
 dont on avait enlevé la neige et sur laquelle la statue avait à la main un jet de glace
 aʒut'e ki sœbl'e lɛksplikasjɔ d'ə- sɔ ʒ'est l'a- vʁej d'am 'el m'em ejũ pli'e
 ajouté qui semblait l'explication de son geste. La vieille dame elle-même ayant plié
 s'e- deb'a damãd'a l'œʁ 'a 'yn b'ɔn dãfã ki pas'et 'e k'el ʁœmœksja 'ũ
 ses Débats, demanda l'heure à une bonne d'enfants qui passait et qu'elle remercia en
 lyi diz'ũ k'ɔm vuz etz em'abl pyi pœfũ l'ə- kũtɔnj'e d'ə- diʁ 'a s'e-
 lui disant : « Comme vous êtes aimable! » puis, priant le cantonnier de dire à ses
 pœtiz œfũ d'ə- ʁœvn'œ k'el av'e frw'a aʒut'a v'u sœ'e m'il fw'a bɔ v'u
 petits enfants de revenir, qu'elle avait froid, ajouta : « Vous serez mille fois bon. Vous
 sav'e k'ə ʒ'a sy'i kɔfyz tut 'a k'u l'œʁ s'ə- defjw'a 'œtʁ l'a- ɡinjɔl 'e l'a- s'œk
 savez que je suis confuse! » Tout à coup l'air se déchira : entre le guignol et le cirque,
 'a lœrizɔ œbɛl'i s'yʁ l'ə- sjel œtʁuv'œʁ ʒ'ə- vœn'e dapœʁsœvw'az k'ɔm 'œ s'jɛ
 à l'horizon embelli, sur le ciel entr'ouvert, je venais d'apercevoir, comme un signe
 fabylø l'a- plym'e bl'ø d'ə- madmwaz'el 'e deʒ'a ʒilb'œt kũ'et 'a t'ut vit'es d'ũ
 fabuleux, le plumet bleu de Mademoiselle. Et déjà Gilberte courait à toute vitesse dans
 m'a- diʁeksjɔ etœsl'œt 'e ʁ'uz suz 'œ bœn'e kœ'e d'ə- fœʁyʁ anim'e p'œ l'ə-
 ma direction, étincelante et rouge sous un bonnet carré de fourrure, animée par le
 frw'a l'ə- ʁœt'œʁ 'e l'ə- deziʁ d'y- ʒ'ø 'œ p'ø av'ũ dœʁiv'e 'a mw'a 'el s'ə- lœ'sa glis'e s'yʁ
 froid, le retard et le désir du jeu; un peu avant d'arriver à moi, elle se laissa glisser sur
 l'a- gl'as 'e sw'a p'uʁ mjø ɡœd'e sɔn ekilibʁ sw'a p'ass k'el tʁuv'e sœl'a ply
 la glace et, soit pour mieux garder son équilibre, soit parce qu'elle trouvait cela plus
 ɡʁasjø 'u p'œʁ afektasjɔ d'y- mœtʃẽ d'yn patin'øz s'est l'e- bʁa ɡʁœz uv'œʁ
 gracieux, ou par affectation du maintien d'une patineuse, c'est les bras grands ouverts
 k'el av'œs'et 'ũ suʁʒũ k'ɔm s'i 'el av'e vul'y m'i ʁœsœvw'az bœav'a bœav'a
 qu'elle avançait en souriant, comme si elle avait voulu m'y recevoir. « Brava! Brava!
 s'a s'est tʁ'e bjẽ ʒ'ə- diʁ'e k'ɔm v'u k'ə s'est fik k'ə s'est kœ'a:n s'i ʒ'ə- net'e
 ça c'est très bien, je dirais comme vous que c'est chic, que c'est crâne, si je n'étais
 p'a (en)d'an(fr) 'otʁ t'ũ d'y- t'ũ d'ə- lœsjẽ ʁeʒ'im sekœl'a l'a- vʁej d'am pœn'ũ
 pas d'un autre temps, du temps de l'ancien régime, s'écria la vieille dame prenant

la- paʁɔl 'o nɔ̃ d'e- fã eliz'e silãsjø p'uʁ ʁemɛʁsjø ʒilb'ɛʁt d'ɛʁ vãn'y
 la parole au nom des Champs- Élysées silencieux pour remercier Gilberte d'être venue
 s'ã s'a- les'e ɛ̃timid'e p'aʁ l'a- tã vuz'ɛt kɔm mw'a fid'el kã m'em 'a n'o
 sans se laisser intimider par le temps. Vous êtes comme moi, fidèle quand même à nos
 vjø fã eliz'e n'u s'ɔm d'øz ɛ̃tʁep'id si ʒ'a- v'u diz'e k'a ʒ'a- le-z 'em
 vieux Champs- Élysées; nous sommes deux intrépides. Si je vous disais que je les aime,
 m'em ɛ̃si s'ɛt n'ɛʒ vuz al'e ʁiʁ d'a- mw'a s'a m'a- fe pãs'e 'a d'a- lɛʁm'in 'e
 même ainsi. Cette neige, vous allez rire de moi, ça me fait penser à de l'hermine!» Et
 l'a- vjɛj d'am s'a- m'i'a ʁiʁ
 la vieille dame se mit à rire.

l'a- pʁəmʝe d'a- s'e ʒ'uʁ ok'el l'a- n'ɛʒ im'aʒ d'e- pyisãs ki puv'e
 Le premier de ces jours— auxquels la neige, image des puissances qui pouvaient
 m'a- pʁiv'e d'a- vw'aʁ ʒilb'ɛʁt don'e l'a- tʁist'es (en)d'an(fr) ʒ'uʁ d'a- sepazãʒjɔ̃ 'e ʒysk'a
 me priver de voir Gilberte, donnait la tristesse d'un jour de séparation et jusqu'à
 lasp'ɛkt (en)d'an(fr) ʒ'uʁ d'a- dep'aʁ p'aʁs kj fãʒ'e l'a- fig'yʁ 'e ɑ̃pɛʃe pʁ'ɛsk'a
 l'aspect d'un jour de départ parce qu'il changeait la figure et empêchait presque
 lyz'aʒ d'y- ljø abity'el d'a- n'o s'œlz ɑ̃tʁəv'y mɛ̃tn'ã fãʒ'e tut ɑ̃vlɔp'e
 l'usage du lieu habituel de nos seules entrevues maintenant changé, tout enveloppé
 d'a- 'us s'a- ʒ'uʁ fi puʁt'ã fɛʁ 'œ pʁɔʒɛ 'a mɔ̃n am'uʁ k'aʁ 'il fy k'ɔm
 de housses—, ce jour fit pourtant faire un progrès à mon amour, car il fut comme
 'œ pʁəmʝe fagʁ'ɛ k'el 'y pãʁtaʒ'e av'ek mw'a 'il n'i av'e k'a n'u d'ø d'a-
 un premier chagrin qu'elle eût partagé avec moi. Il n'y avait que nous deux de
 n'otʁ b'ɑ̃d 'e 'ɛʁs ɛ̃si l'a- s'œl ki fy: av'ek'el set'e n'ɔ̃ sɔlm'ã k'ɔm 'œ
 notre bande, et être ainsi le seul qui fût avec elle, c'était non seulement comme un
 kɔmãsm'ã dɛ̃timit'e mez os'i d'a- s'a- p'aʁ k'ɔm si 'el n'a- fy: vãn'y ʁi'ɛ
 commencement d'intimité, mais aussi de sa part,— comme si elle ne fût venue rien
 k'a p'uʁ mw'a p'aʁ 'œ t'ã pãʁɛj sɔla m'a- sãbl'et os'i tuf'ã k'a si 'œ d'a- s'e
 que pour moi par un temps pareil— cela me semblait aussi touchant que si un de ces
 ʒ'uʁz 'u 'el e'ɛt ɛ̃vit'e 'a 'yn matin'e 'el i av'e ʁənʒ'se p'uʁ vãn'iʁ m'a- ʁəʁv'e
 jours où elle était invitée à une matinée, elle y avait renoncé pour venir me retrouver
 'o fã eliz'e ʒ'a- pʁən'e ply d'a- kɔʃf'us 'ã l'a- vitalit'e 'e 'ã lavn'iʁ d'a- n'otʁ
 aux Champs- Élysées; je prenais plus de confiance en la vitalité et en l'avenir de notre
 amitʝe ki ʁest'e viv'as 'o miljø d'a- lãʒuʁdism'ã d'a- l'a- solit'yd 'e d'a- l'a- ʁy'in
 amitié qui restait vivace au milieu de l'engourdissement, de la solitude et de la ruine
 d'e- fɔzz ɑ̃vizon'ɑ̃t 'e tãd'i k'el m'a- met'e d'e- b'ul d'a- n'ɛʒ d'ã l'a- k'u
 des choses environnantes; et tandis qu'elle me mettait des boules de neige dans le cou,
 ʒ'a- suʁʝe av'ek atãdʁism'ã 'a s'a- k'i m'a- sãbl'et 'a l'a- fw'az 'yn pʁɛdileksjɔ̃ k'el
 je souriais avec attendrissement à ce qui me semblait à la fois une prédilection qu'elle
 m'a- mæʁk'et 'ã m'a- toles'ã k'ɔm kɔʒpanjɔ̃ d'a- vwaf'aʒ d'ã s'a- pɛ'iz ivɛʁn'al 'e
 me marquait en me tolérant comme compagnon de voyage dans ce pays hivernal et
 nuv'o 'e 'yn s'ɔʁt d'a- fidelit'e k'el m'a- ɡaʁd'et o miljø d'y- mal'œʁ bjɛ'to:
 nouveau, et une sorte de fidélité qu'elle me gardait au milieu du malheur. Bientôt
 l'yn apʁ'e l'otʁ k'ɔm d'e- mwan'oz ezit'ã se-z am'iz aʁiv'ɛʁ t'ut n'w'aʁ
 l'une après l'autre, comme des moineaux hésitants, ses amies arrivèrent toutes noires

sýx lɑ- n'ɛʒ n'u komásɑ:mz 'ɑ ʒw'e 'e k'om s'ɑ- ʒ'ux s'i tɹistm'ũ komás'e
 sur la neige. Nous commençâmes à jouer et comme ce jour si tristement commencé
 d'av'e fin'ix d'ũ lɑ- ʒw'a k'om ʒ'ɑ- mapxof'e av'ũ d'ɑ- ʒw'e 'o b'ax d'ɑ- lam'i
 devait finir dans la joie, comme je m'approchais, avant de jouer aux barres, de l'amie
 'ɑ lɑ- vw'a bɹ'ev k'ɑ ʒav'ez átǎdy l'ɑ- pɹəm'je ʒ'ux kɹ'e lɑ- n'ɔ d'ɑ- ʒilb'ɛst 'el m'ɑ-
 à la voix brève que j'avais entendue le premier jour crier le nom de Gilberte, elle me
 di n'ɔ n'ɔ 'ɔ s'e bj'ɛ k'ɑ vuz em'e m'jə 'etɹ d'ũ l'ɑ- k'ũ d'ɑ- ʒilb'ɛst
 dit : « Non, non, on sait bien que vous aimez mieux être dans le camp de Gilberte,
 daj'œx v'u vwajez 'el v'u fe s'ɪn 'el maplet ǎn efe p'ux k'ɑ ʒ'ɑ- v'ɛs
 d'ailleurs vous voyez elle vous fait signe. » Elle m'appelait en effet pour que je vinsse
 sýx lɑ- pǎluz d'ɑ- n'ɛʒ d'ũ s'ɔ k'ũ d'ɔ l'ɑ- sol'ej 'ũ ly'i d'ɔn'ũ l'e- xǎfle x'oz
 sur la pelouse de neige, dans son camp, dont le soleil en lui donnant les reflets roses,
 lyz'ýx metal'ik d'e- bɹok'axz ũsj'ɛ fǎzet 'œ k'ũ d'y- dɹ'a d'ɔx
 l'usure métallique des brocards anciens, faisait un camp du drap d'or.

s'ɑ- ʒ'ux k'ɑ ʒav'e t'ũ xǎdut'e fy 'o k'ɔtɹ'ɛx 'œ d'e- s'œlz 'u ʒ'ɑ- n'ɑ- fy p'a tɹ'o
 Ce jour que j'avais tant redouté fut au contraire un des seuls où je ne fus pas trop
 maløxø
 malheureux.

k'ax mw'a ki n'ɑ- pās'e ply k'a n'ɑ- ʒam'e xest'e 'œ ʒ'ux s'ũ vw'ax ʒilb'ɛst 'o
 Car, moi qui ne pensais plus qu'à ne jamais rester un jour sans voir Gilberte (au
 pw'ɛ k'yn fw'a m'ɑ- ɡwǎdm'ɛx net'ũ p'a k'ũtɹ'e p'ux l'œx d'y- din'e ʒ'ɑ- n'ɑ- p'y
 point qu'une fois ma grand'mère n'étant pas rentrée pour l'heure du dîner, je ne pus
 mǎpɛje d'ɑ- m'ɑ- d'ix t'ũ d'ɑ- sy't k'ɑ si 'el av'et et'e ekxaz'e p'ax 'yn vwatyɹ ʒ'ɑ-
 m'empêcher de me dire tout de suite que si elle avait été écrasée par une voiture, je
 n'ɑ- pux'e paz al'e d'ɑ- k'eikɑ t'ũ 'o ʃũ eliz'e 'ɔ n'em ply pɛx'ɔn
 ne pourrais pas aller de quelque temps aux Champs- Élysées; on n'aime plus personne
 d'e k'ɔ 'em pux't'ũ s'e mom'ũz 'u ʒet'ez opɹ'e d'el 'e k'ɑ dǎpy'i l'ɑ- v'ej
 dès qu'on aime) pourtant ces moments où j'étais auprès d'elle et que depuis la veille
 ʒav'e si ɛpasjam'ũ átǎdy p'ux lek'el ʒav'e tɹǎbl'e ok'el ʒox'e sakxif'e
 j'avais si impatientement attendus, pour lesquels j'avais tremblé, auxquels j'aurais sacrifié
 t'ũ l'ɑ- x'est net'e nylm'ũ d'e- mom'ũz øx'ø 'e ʒ'ɑ- l'ɑ- sav'e bj'ɛ k'ax set'e
 tout le reste, n'étaient nullement des moments heureux; et je le savais bien car c'était
 l'e- s'œl mom'ũ d'ɑ- m'ɑ- v'i s'ýx lek'el ʒ'ɑ- k'ɔsǎtɹ'as 'yn átǎsj'ɔ metiky'loz
 les seuls moments de ma vie sur lesquels je concentrasse une attention méticuleuse,
 aʃaxn'e 'e 'el n'ɑ- dekuvɹ'e paz ǎn øz ǎn at'om d'ɑ- plez'ix
 acharnée, et elle ne découvrait pas en eux un atome de plaisir.

tult'ũ k'ɑ ʒet'e lw'ɛ d'ɑ- ʒilb'ɛst ʒav'e bǎzw'ɛ d'ɑ- l'ɑ- vw'ax paxsk'ɑ
 Tout le temps que j'étais loin de Gilberte, j'avais besoin de la voir, parce que
 ʃɛɹʃ'ũ s'ũ s'es 'ɑ m'ɑ- xǎpɹɛzǎt'e s'ɔn im'aʒ ʒ'ɑ- finis'e p'ax n'ɑ- plyz i xɛys'ix
 cherchant sans cesse à me représenter son image, je finissais par ne plus y réussir,
 'e p'ax n'ɑ- ply savw'ax egzaktam'ũ 'ɑ kw'a koxɛspǎd'e m'ɔn am'ux py'i 'el n'ɑ-
 et par ne plus savoir exactement à quoi correspondait mon amour. Puis, elle ne
 mav'et ǎk'ox ʒam'e d'i k'el mem'e bj'ɛn o k'ɔtɹ'ɛx 'el av'e suv'ũ pɹɛtǎdy
 m'avait encore jamais dit qu'elle m'aimait. Bien au contraire, elle avait souvent prétendu
 k'el av'e de-z am'i k'el m'ɑ- pɹɛfɛɹ'e k'ɑ ʒet'ez 'œ b'ɔ kamaɹ'ad av'ek ki 'el
 qu'elle avait des amis qu'elle me préférait, que j'étais un bon camarade avec qui elle

ʒw'e volɔ̃tʃe kw'ak tʁ'o distʁ'e paz as'ez o ʒ'o afɛ 'el mav'e don'e
 jouait volontiers quoique trop distrait, pas assez au jeu; enfin elle m'avait donné
 suv'ɑ d'e- m'askz apas'ɑt d'a- fʁwad'œx ki oʁ'e p'y ebʁɑ̃l'e m'a- kʁwaj'œs
 souvent des marques apparentes de froideur qui auraient pu ébranler ma croyance
 k'a ʒet'e p'uʁ 'el œn'etʁ difeʁ'ɑ de-z'otʁ si s'et kʁwaj'œs av'e pʁi s'a- s'uʁs
 que j'étais pour elle un être différent des autres, si cette croyance avait pris sa source
 dɑz œn am'uʁ k'a ʒilb'œst oʁ'et y p'uʁ mw'a 'e n'ɔ p'a k'om sɑl'a et'e d'ɑ
 dans un amour que Gilberte aurait eu pour moi, et non pas, comme cela était, dans
 lam'uʁ k'a ʒav'e p'uʁ 'el s'a- ki l'a- ʁɑd'et otʁɑm'ɑ ʁezist'ɑt py'iskə sɑl'a l'a-
 l'amour que j'avais pour elle, ce qui la rendait autrement résistante, puisque cela la
 fəz'e dep'ɑdʁ d'a- l'a- man'ʃœ m'œm d'ɔ ʒet'ez ɔbliʒ'e p'ɑx 'ɔn nesest'e ɛtɛʁʃœx
 faisait dépendre de la manière même dont j'étais obligé, par une nécessité intérieure,
 d'a- pɑs'e 'a ʒilb'œst m'e l'e- sɑtim'ɑ k'a ʒ'a- ʁəsɑt'e p'uʁ 'el mw'a m'œm
 de penser à Gilberte. Mais les sentiments que je ressentais pour elle, moi- même
 ʒ'a- n'a- l'e- ly'i av'e paz ɑk'œx deklɑ'e s'œst 'a t'ut l'e- p'aʒ d'a- m'e- kɑʃe
 je ne les lui avais pas encore déclarés. Certes, à toutes les pages de mes cahiers,
 ʒekʁiv'ez ɛdɛfinim'ɑ s'ɔ n'ɔ 'e s'ɔn adʁ's mez 'a l'a- v'y d'a- s'e v'ɑg l'ɔnj k'a
 j'écrivais indéfiniment son nom et son adresse, mais à la vue de ces vagues lignes que
 ʒ'a- tʁas'e s'ɑ k'el pɑs'a: p'uʁ sɑl'a 'a mw'a ki ly'i fəz'e pʁ'ɑdʁ otʁuʁ d'a-
 je traçais sans qu'elle pensât pour cela à moi, qui lui faisaient prendre autour de
 mw'a t'ɑ d'a- pl'as apas'ɑt s'ɑ k'el fy: m'e l'e davɑt'aʒ 'a m'a- vi ʒ'a- m'a- sɑt'e
 moi tant de place apparente sans qu'elle fût mêlée davantage à ma vie, je me sentais
 dekuʁaʒ'e p'ɑs k'el n'a- m'a- pɑbl'e p'a d'a- ʒilb'œst ki n'a- l'e- vɛʁ'e m'œm p'a
 découragé parce qu'elles ne me parlaient pas de Gilberte qui ne les verrait même pas,
 m'e d'a- m'ɔ pʁ'ɔpʁ deʒ'iz k'el sɑbl'e m'a- m'ɔtʁ'e k'om k'elkə f'ɔz d'a-
 mais de mon propre désir qu'elles semblaient me montrer comme quelque chose de
 pyʁm'ɑ pɛʁsɔn'el dis'e l d'a- fastid'ʒɔz 'e dɛpyis'ɑ l'a- ply pʁes'e et'e k'a
 purement personnel, d'irréel, de fastidieux et d'impuissant. Le plus pressé était que
 n'u n'u vis'ʒ ʒilb'œst 'e mw'a 'e k'a n'u pyis'ʒ n'u fɛx lav'ø ʁesipʁ'ok
 nous nous visions Gilberte et moi, et que nous puissions nous faire l'aveu réciproque
 d'a- n'otʁ am'uʁ ki ʒ'ysk l'a noʁ'e p'uʁ ɛsi d'iz p'a komɑs'e s'ɑ d'ut l'e-
 de notre amour, qui jusque- là n'aurait pour ainsi dire pas commencé. Sans doute les
 div'œs ʁez'ɔ ki m'a- ʁɑd'e si ɛpas'ɑ d'a- l'a- vw'ɑx oʁ'et et'e mw'ɛz ɛpɛʁʒɔz
 diverses raisons qui me rendaient si impatient de la voir auraient été moins impérieuses
 p'uʁ œn'om m'y:ʁ ply t'ɑx 'il ɑʁ'iv k'a dɑvn'y ɑbil d'ɑ l'a- kyl'tyʁ d'a-
 pour un homme mûr. Plus tard, il arrive que devenus habiles dans la culture de
 n'o plez'iz n'u n'u k'ɔtɑt'ʒ d'a- sɑlyi k'a nuz av'ɔz 'a pɑs'e 'a 'ɔn fam
 nos plaisirs, nous nous contentions de celui que nous avons à penser à une femme
 k'om ʒ'a- pɑs'ez 'a ʒilb'œst sɑz'etʁ ɛk'ʃe d'a- savv'ɑx si s'et im'aʒ koʁɛsp'ɔ 'a l'a-
 comme je pensais à Gilberte, sans être inquiets de savoir si cette image correspond à la
 ʁealit'e 'e osi d'a- sɑlyi d'a- lem'e sɑz avv'ɑx bɑzw'ɛ d'etʁ sɛnt'ɛ k'el nuz'em 'u
 réalité, et aussi de celui de l'aimer sans avoir besoin d'être certain qu'elle nous aime; ou
 ɑk'œx k'a n'u ʁɑnʒsj'ɔz o plez'iz d'a- lyi avv'e n'otʁ ɛklinas'ʒ p'uʁ 'el afɛ
 encore que nous renoncions au plaisir de lui avouer notre inclination pour elle, afin
 dɑtʁɑtn'iz ply viv'ɑs lɛklinas'ʒ k'el 'a p'uʁ n'u imit'ɑ s'e ʒɑrdinj'e ʒapɔn'e
 d'entretenir plus vivace l'inclination qu'elle a pour nous, imitant ces jardiniers japonais

kɪ pʊəs ɔbtɪnɪs ˈyn plɪ bʰel flʰœs ˈɑ̃ sakɪfɪ plɪzjœsʰɔtɪs meʰa lepʰok ˈu
 qui pour obtenir une plus belle fleur, en sacrifient plusieurs autres. Mais à l'époque où
 ʒem'e ʒɪlbɛʁt ʒə- kəwajɛz ɑk'œs kə lam'ux egzist'e xœlm'ɑ̃ ˈɑ̃ də'œs d'ə- n'u
 j'aimais Gilberte, je croyais encore que l'Amour existait réellement en dehors de nous;
 kə ˈɑ̃ pɛʁmɛt'ɑ̃ tʰut o plɪ kə nuz ekartjɔ̃ le-z ɔbst'akl ˈil ɔfrɛ s'e- bɔn'œs
 que, en permettant tout au plus que nous écartions les obstacles, il offrait ses bonheurs
 dɑz œn'œdɪs okɛl ˈɔ̃ nɛt'e p'a libɪs d'ə- xɪʔe fɑʒ'e ˈil m'ə- sɑbl'e kə si ʒav'e
 dans un ordre auquel on n'était pas libre de rien changer; il me semblait que si j'avais,
 d'ə- m'ɔ̃ fɛf sybstɪtɪ'e ˈa la- dʊs'œs d'ə- lav'ø la- simɪlasjɔ̃ d'ə- lɛdɪfɛʁ'ɑ̃s ʒə- n'ə-
 de mon chef, substitué à la douceur de l'aveu la simulation de l'indifférence, je ne
 m'ə- sœʔe p'a sɔlm'ɑ̃ pɛɪv'e d'yn d'e- ʒw'a d'ɔ̃ ʒav'e l'ə- plɪ xɛv'e m'e kə ʒə- m'ə-
 me serais pas seulement privé d'une des joies dont j'avais le plus rêvé mais que je me
 sœʔe fabɪk'e ˈa m'a- ɡɪz œn am'ux faktɪs ˈe s'ɑ̃ val'œs s'ɑ̃ kɔmɪnɪkasjɔ̃ av'ek
 serais fabriqué à ma guise un amour factice et sans valeur, sans communication avec
 l'ə- vœʔe d'ɔ̃ ʒœʔe xənɔ̃s'e ˈa syɪvɪs l'e- fəm'ɛ mistɛʁjɔ̃z ˈe pœegzɪst'ɑ̃
 le vrai, dont j'aurais renoncé à suivre les chemins mystérieux et préexistants.

m'e k'ɑ̃ ʒaxɪv'ɛz o fɑ̃ elɪz'e ˈe k'ə dab'œs ʒal'e puvwɪs
 Mais quand j'arrivais aux Champs-Élysées,— et que d'abord j'allais pouvoir
 kɔʃɪʁɔ̃t'e mɔ̃n am'ux p'ux lyɪ fɛs sybɪɪs l'e- xɛktɪfɪkasjɔ̃ nesɛs'œz ˈa s'a- k'ɔz
 confronter mon amour pour lui faire subir les rectifications nécessaires à sa cause
 vɪv'ɑ̃t ɛdɛpɑ̃d'ɑ̃t d'ə- mw'a d'e k'ə ʒet'ɛz ˈɑ̃ pœz'ɑ̃s d'ə- s'et ʒɪlbɛʁt sw'an
 vivante, indépendante de moi—, dès que j'étais en présence de cette Gilberte Swann
 sɪʁ la- vɪ d'ə- lak'el ʒav'e kɔ̃t'e p'ux xafɛʁjɪs le-z ɪm'aʒ k'ə m'a- memwɪs
 sur la vue de laquelle j'avais compté pour rafraîchir les images que ma mémoire
 fatɪʒe n'ə- xœtœv'e plɪ d'ə- s'et ʒɪlbɛʁt sw'an av'ek kɪ ʒav'e ʒw'e jɛs ˈe
 fatiguée ne retrouvait plus, de cette Gilberte Swann avec qui j'avais joué hier, et
 kə vən'e d'ə- m'ə- fɛs salɪ'e ˈe xœkɔn'etɪs œn ɛst'ɛ av'œʒl k'ɔm sɑlyɪ kɪ
 que venait de me faire saluer et reconnaître un instinct aveugle comme celui qui
 d'ɑ̃ la- m'axɪ n'u m'et'œ p'je dəv'ɑ̃ l'otɪs av'ɑ̃ kə nuz ɛjɔ̃z ɪ l'ə- t'ɑ̃
 dans la marche nous met un pied devant l'autre avant que nous ayons eu le temps
 d'ə- pɑs'e ɔsɪt'ɔ̃ t'u s'ə- pas'e k'ɔm sɪ ˈel ˈe la- fɪʒet kɪ et'e lɔbʒ'e d'ə- m'e-
 de penser, aussitôt tout se passait comme si elle et la fillette qui était l'objet de mes
 xɛvz av'et et'e d'ɔz ˈetɪs dɪfɛʁ'ɑ̃ p'aʁ egz'ɑ̃pl sɪ dəpyɪ la- v'ej ʒə- pɔʁt'e d'ɑ̃ m'a-
 rêves avaient été deux êtres différents. Par exemple si depuis la veille je portais dans ma
 memwɪs d'ɔz jə d'ə- fə d'ɑ̃ d'e- ʒw plɛnz'e bɪjɪt l'ə- fɪʒɪʁ d'ə- ʒɪlbɛʁt
 mémoire deux yeux de feu dans des joues pleines et brillantes, la figure de Gilberte
 mɔʃɪʁ mɛt'n'ɑ̃ av'ek ɛsɪst'ɑ̃ k'elkə fɔz kə pœsɪzɛm'ɑ̃ ʒə- n'ə- mɛt'e p'a
 m'offrait maintenant avec insistance quelque chose que précisément je ne m'étais pas
 xap'lɛ ˈœ sɛʁtɛn ɛfɪlm'ɑ̃ egɪ dɪ- n'e kɪ sasɔsjɑ̃ ɛstɑ̃tɑ̃nem'ɑ̃ ˈa d'otɪs
 rappelé, un certain effilement aigu du nez qui, s'associant instantanément à d'autres
 tr'e pɛʁn'e lɛpɔʁt'ɑ̃s d'ə- s'e kaxakt'ɛs kɪ ɑ̃n ɪstwɪs natɪʁ'el dɛfɪnɪst ˈyn
 traits, prenait l'importance de ces caractères qui en histoire naturelle définissent une
 ɛsp'ɛs ˈe la- tɪdɪsmɪ'et ɑ̃n ˈyn fɪʒet d'ɪ- ʒ'ɑ̃s d'ə- sɛlz ˈa myz'o pwɛtɪ tɑ̃dɪ kə
 espèce, et la transmuait en une fillette du genre de celles à museau pointu. Tandis que
 ʒə- mapɛt'ɛz ˈa pɛɔfɪt'e d'ə- s'et ɛst'ɑ̃ dɛzɪ'e p'ux m'ə- lɪv'e sɪʁ lɪm'aʒ d'ə- ʒɪlbɛʁt
 je m'appêtais à profiter de cet instant désiré pour me livrer, sur l'image de Gilberte

k'ə ʒav'e pʁepaʁ'e av'ɑ̃ d'ə vən'iz 'e k'ə ʒə- n'ə- ʁətruv'e ply d'ɑ̃ m'a- t'et 'a l'a-
 que j'avais préparée avant de venir et que je ne retrouvais plus dans ma tête, à la
 m'iz 'o pw'ɛ ki m'a- pɛkmɛtʁ'e d'ɑ̃ l'e- l'ɔgz 'œʁz 'u ʒet'e s'œl d'etʁ s'y-ʁ
 mise au point qui me permettrait dans les longues heures où j'étais seul d'être sûr
 k'ə set'e bj'ɛn 'el k'ə ʒə- m'a- ʁapl'e k'ə set'e bj'ɛ m'ɔn am'uʁ p'uʁ 'el k'ə
 que c'était bien elle que je me rappelais, que c'était bien mon amour pour elle que
 ʒakʁwas'e p'ø 'a p'ø k'om œn uvʁ'aʒ k'ɔ̃ k'ɔp'ɔz 'el m'a- pas'et 'yn b'al
 j'accroissais peu à peu comme un ouvrage qu'on compose, elle me passait une balle;
 'e k'om l'a- filozɔf ideal'ist d'ɔ̃ l'a- k'ɔʁ tj'ɛ k'ɔt d'y- m'ɔd ekstɛʁj'œʁ 'a
 et comme le philosophe idéaliste dont le corps tient compte du monde extérieur à
 l'a- ʁealit'e dyk'el s'ɔn ɛteliʒ'ys n'ə- k'ɔw'a p'a l'a- m'em mw'a ki mav'e f'e l'a- saly'e
 la réalité duquel son intelligence ne croit pas, le même moi qui m'avait fait la saluer
 av'ɑ̃ k'ə ʒə- l'ɔs idɔtifje sɑpʁes'e d'ə- m'a- fɛʁ sez'iz l'a- b'al k'el m'a- tɑd'e
 avant que je l'eusse identifiée, s'empressait de me faire saisir la balle qu'elle me tendait (
 k'om si 'el et'et 'yn kamaʁad av'ek ki ʒet'e vən'y ʒw'e 'e n'ɔ̃ 'yn 'a:m s'œʁ k'ə
 comme si elle était une camarade avec qui j'étais venu jouer, et non une âme sœur que
 ʒet'e vən'y ʁəʒw'ɛdʁ m'a- fəʒ'e lyi tən'iz p'aʁ bj'ɛs'ɔs ʒysk'a l'œʁ 'u 'el s'en
 j'étais venu rejoindre), me faisait lui tenir par bienséance jusqu'à l'heure où elle s'en
 al'e m'il pʁop'ɔz em'ablz 'e ɛsiɲiʃf'ɑ̃z 'e mɑpɛfɛt ɛʃi 'u d'ə- ɡas'd'e l'a- sil'ys
 allait, mille propos aimables et insignifiants et m'empêchait ainsi, ou de garder le silence
 pɑd'ɑ̃ lək'el ʒoʁ'e p'y ɑf'ɛ ʁəm'etʁ l'a- m'ɛ s'yʁ lim'aʒ yʁʒ'ɑt 'e eɡaʁ'e 'u
 pendant lequel j'aurais pu enfin remettre la main sur l'image urgente et égarée, ou
 d'ə- lyi d'iʁ l'e- paʁ'ol ki puv'e fɛʁ fɛʁ 'a n'otʁ am'uʁ l'e- pʁɔʒ'e desiz'if s'yʁ
 de lui dire les paroles qui pouvaient faire faire à notre amour les progrès décisifs sur
 lek'el ʒet'e ʃak fiv'az ɔbliʒ'e d'ə- n'ə- ply k'ɔt'e k'ə p'uʁ lapʁ'e mid'i syiv'ɑt 'il
 lesquels j'étais chaque fois obligé de ne plus compter que pour l'après- midi suivante. Il
 'ɑ̃ fəʒ'e puv'ɑ̃ k'elkə 'œ̃ 'œ̃ ʒ'uʁ k'ə nuz etj'ɔz al'e av'ek ʒilb'ɛst ʒysk'a
 en faisait pourtant quelques- uns. Un jour que nous étions allés avec Gilberte jusqu'à
 l'a- baʁak d'ə- n'otʁ mɑʃfɑd ki et'e pɑstikyljɛxm'ɑ̃ em'abl p'uʁ n'u k'aʁ
 la baraque de notre marchande qui était particulièrement aimable pour nous,— car
 set'e ʒez'el k'ə 'em sw'an fəʒ'et aft'e s'ɔ̃ p'ɛ dep'is 'e p'aʁ izj'en 'il 'ɑ̃
 c'était chez elle que M. Swann faisait acheter son pain d'épices, et par hygiène, il en
 k'ɔsɔm'e bɔk'u sufʁɑ̃ (en)d'an(fr) ekzem'a (en)ɛθni:k(fr) 'e d'ə- l'a- k'ɔstipasj'ɔ̃ d'e-
 consommait beaucoup, souffrant d'un eczéma ethnique et de la constipation des
 pʁɔfɛt ʒilb'ɛst m'a- m'ɔtʁ'et 'ɑ̃ ʁi'ɑ̃ d'ø pɑti ɡaʁs'ɔ̃ ki et'e k'om
 Prophètes,— Gilberte me montrait en riant deux petits garçons qui étaient comme
 l'a- pɑti kolɔʁ'ist 'e l'a- pɑti natyzal'ist d'e- livʁ dɑf'ɑ̃ k'aʁ (en)l'an(fr) n'ə- vul'e p'a
 le petit coloriste et le petit naturaliste des livres d'enfants. Car l'un ne voulait pas
 (en)d'an(fr) sykʁ d'ɔʁʒ ʁ'uʒ p'aʁs kj pʁefɛʁ'e l'a- vjɔl'e 'e l'otʁ l'e- l'akmz oz j'ø
 d'un sucre d'orge rouge parce qu'il préférait le violet et l'autre, les larmes aux yeux,
 ʁəfyz'et 'yn pʁ'yn k'ə vul'e lyi aft'e s'a- b'ɔn pɑʁskə fini 'il p'aʁ d'iʁ d'yn
 refusait une prune que voulait lui acheter sa bonne, parce que, finit- il par dire d'une
 vw'a pasjɔn'e ʒ'em m'j'ø l'otʁ pʁ'yn p'aʁs k'el 'a 'œ̃ v'ɛʁ ʒaft'e d'ø
 voix passionnée : « J'aime mieux l'autre prune, parce qu'elle a un ver! » J'achetai deux
 bij (en)d'an(fr) s'u ʒə- ʁəɡaʁd'e av'ek admiasj'ɔ̃ lymin'øzz 'e kaptiv dɑʒ 'yn seb'il
 billes d'un sou. Je regardais avec admiration, lumineuses et captives dans une sébile

izol'e le- bij dag'at ki m'ə- s'abl'e p'æs'jəz p'aks kelz et'e su'ʒjätz'e
 isolée, les billes d'agate qui me semblaient précieuses parce qu'elles étaient souriantes et
 bl'ɔ'd k'om d'e- ʒ'ən f'ijz'e p'æs k'el kut'e s'ek'üt s'ät'im p'jes
 blondes comme des jeunes filles et parce qu'elles coûtaient cinquante centimes pièce.
 ʒilb'ert 'a ki 'ɔ d'ən'e bok'u ply d'arʒ k'a mw'a m'ə- dämäd'a lak'el ʒ'a-
 Gilberte à qui on donnait beaucoup plus d'argent qu'à moi me demanda laquelle je
 truv'e la- ply b'el elz av'e la- t'wäspar'äs 'e la- f'id'y d'a- la- vi ʒ'a- no'ʔe
 trouvais la plus belle. Elles avaient la transparence et le fondu de la vie. Je n'aurais
 vul'y lyi 'ä f'ek saks'iff'e ok'yn ʒon'ez em'e k'el p'y: le-z af'te le- delivr'e
 voulu lui en faire sacrifier aucune. J'aurais aimé qu'elle pût les acheter, les délivrer
 tut p'urt'ä ʒ'a- lyi 'ä dezin'je 'yn ki av'e la- kul'œk d'a- se-z j'ə ʒilb'ert la- p'ri
 toutes. Pourtant je lui en désignai une qui avait la couleur de ses yeux. Gilberte la prit,
 f'ek'ʃ'a s'ɔ ʔej'ɔ d'or'e la- k'æs's'a p'e'ʃ'a s'a- ʔäs'ɔ mez osit'o: m'ə- ʔäm'i s'a- kapt'iv
 chercha son rayon doré, la caressa, paya sa rançon, mais aussitôt me remit sa captive
 'ä m'ə- diz'ä tən'e 'el et'a v'u ʒ'a- v'u la- d'on g'ard'e la- k'om suvn'is
 en me disant : « Tenez, elle est à vous, je vous la donne, gardez- la comme souvenir. »

'yn 'otk f'w'a tu'ʒ'us p'æokyp'e d'y- dezi'k dät'äd'k la- b'ek'm'a d'üz 'yn p'jes
 Une autre fois, toujours préoccupé du désir d'entendre la Berma dans une pièce
 klas'ik ʒ'a- lyi av'e dämäd'e s'i 'el n'a- posed'e paz 'yn b'æof'ys 'u b'ek'ʒot pak'e
 classique, je lui avais demandé si elle ne possédait pas une brochure où Bergotte parlait
 d'a- ʔasin 'e ki n'a- s'a- truv'e ply d'ä la- k'om'œs 'el mav'e p'rie d'a- lyi 'ä
 de Racine, et qui ne se trouvait plus dans le commerce. Elle m'avait prié de lui en
 ʔap'l'e la- t'it'k egzakt 'e la- sw'ak ʒ'a- lyi av'ez ad'æs'e 'ä p'eti teleg'ram ä'n ekxiv'ä s'ys
 rappeler le titre exact, et le soir je lui avais adressé un petit télégramme en écrivant sur
 lävl'op s'a- n'ɔ d'a- ʒilb'ert swan k'a ʒav'e t'ä d'a- f'w'a t'ras'e s'ys m'e- kaj'e
 l'enveloppe ce nom de Gilberte Swann que j'avais tant de fois tracé sur mes cahiers.
 la- lädm'ɛ 'el map'ort'a d'üz 'ä pak'e nw'e d'a- fav'œk m'ovz'e sel'e d'a- s'ik
 Le lendemain elle m'apporta dans un paquet noué de faveurs mauves et scellé de cire
 bl'ä'f la- b'æof'ys k'el av'e f'e f'ek'ʃ'e v'u vwaj'e k'a s'est bj'e s'a- k'a
 blanche, la brochure qu'elle avait fait chercher. « Vous voyez que c'est bien ce que
 v'u mav'e dämäd'e m'ə- d'i 'el tix'ä d'a- s'ɔ m'ä'f'ɔ la- teleg'ram k'a ʒ'a-
 vous m'avez demandé, me dit- elle, tirant de son manchon le télégramme que je
 lyi av'ez ävwaj'e m'e d'ä lad'æs d'a- s'a- pnömat'ik k'i j'ek äk'w' net'e
 lui avais envoyé. » Mais dans l'adresse de ce pneumatique, — qui, hier encore n'était
 ʔi'e net'e k'ä p'eti bl'ə k'a ʒav'ez ek'ri 'e k'i d'äpy'i k'ä teleg'rafist lav'e
 rien, n'était qu'un petit bleu que j'avais écrit, et qui depuis qu'un télégraphiste l'avait
 ʔäm'i 'o k'ösj'ekʒ d'a- ʒilb'ert 'e k'ä domest'ik lav'e post'e ʒysk'a s'a- f'äb'k
 remis au concierge de Gilberte et qu'un domestique l'avait porté jusqu'à sa chambre,
 et'e d'ävny s'et f'əz s'ä p'ri 'ä d'e- p'eti bl'ə k'el av'e ʔæs'y s'a- ʒ'us
 était devenu cette chose sans prix, un des petits bleus qu'elle avait reçus ce jour-
 la ʒ'ə p'en 'a ʔakon'et'k le- l'inj v'enz'e solit'ek d'a- m'ɔn ekxiv'ys s'u le-
 là, — j'eus peine à reconnaître les lignes vaines et solitaires de mon écriture sous les
 s'ekklz ä'p'rim'e ki av'et apo'ze la- p'ost s'u le-z äskripsj'ɔ k'i av'et äʒut'ez o
 cercles imprimés qu'y avait apposés la poste, sous les inscriptions qu'y avait ajoutées au
 k'æj'ɔ 'ä d'e- fakt'œk s'inj d'a- ʔealizasj'ɔ efektiv kafe d'y- m'ɔd ekst'ek'j'œk
 crayon un des facteurs, signes de réalisation effective, cachets du monde extérieur,

violettes ceintures symboliques de la vie, qui pour la première fois venaient épouser,
maintenir, relever, réjouir mon rêve.

Et il y eut un jour aussi où elle me dit: « Vous savez, vous pouvez m'appeler
Gilberte, en tous cas moi, je vous appellerai par votre nom de baptême. C'est trop
gênant.» Pourtant elle continua encore un moment à se contenter de me dire «
vous» et comme je le lui faisais remarquer, elle sourit, et composant, construisant une
phrase comme celles qui dans les grammaires étrangères n'ont d'autre but que de nous
faire employer un mot nouveau, elle la termina par mon petit nom. Et me souvenant
plus tard de ce que j'avais senti alors, j'y ai démembré l'impression d'avoir été tenu
un instant dans sa bouche, moi-même, nu, sans plus aucune des modalités sociales
qui appartenaient aussi, soit à ses autres camarades, soit, quand elle disait mon nom
de famille, à mes parents, et dont ses lèvres— en l'effort qu'elle faisait, un peu comme
son père, pour articuler les mots qu'elle voulait mettre en valeur— eurent l'air de me
dépouiller, de me dévêtir, comme de sa peau un fruit dont on ne peut avaler que
la pulpe, tandis que son regard, se mettant au même degré nouveau d'intimité que
prenait sa parole, m'atteignait aussi plus directement, non sans témoigner la conscience,
le plaisir et jusque la gratitude qu'il en avait, en se faisant accompagner d'un sourire.

Mais au moment même, je ne pouvais apprécier la valeur de ces plaisirs nouveaux.

Ils n'étaient pas donnés par la fillette que j'aimais, au moi qui l'aimait, mais par l'autre,
par celle avec qui je jouais, à cet autre moi qui ne possédait ni le souvenir de la vraie
Gilberte, ni le cœur indisponible qui seul aurait pu savoir le prix d'un bonheur,
parce que seul il l'avait désiré. Même après être rentré à la maison je ne les goûtais
pas, car, chaque jour, la nécessité qui me faisait espérer que le lendemain j'aurais la

kōtōplasjō egzakt k'alm øw'øz d'ə- ʒilb'ɛst k'el mavwɛt'et ðfɛ sɔn am'uɔ
 contemplation exacte, calme, heureuse de Gilberte, qu'elle m'avouerait enfin son amour,
 'ä meksplikä p'uɔ k'el ɛzɔz'el av'e d'y: m'ə- l'ə- kafe ʒyski'si s'et m'em
 en m'expliquant pour quelles raisons elle avait dû me le cacher jusqu'ici, cette même
 nesesi'e m'ə- fɔs'et'a tən'is l'ə- pas'e p'uɔ ki'ɛ 'a n'ə- ʒam'e ɛgagɛd'e k'ə dəv'ä mw'a 'a
 nécessité me forçait à tenir le passé pour rien, à ne jamais regarder que devant moi, à
 kōsider'e l'e- pət'iz av'it'aʒ k'el mav'e don'e n'ɔ paz ä'n ø m'emz'e k'om
 considérer les petits avantages qu'elle m'avait donnés non pas en eux- mêmes et comme
 s'il s'ə- syfiz'e m'e k'om de-z eʃl'ɔ nuv'oz'u poz'e l'ə- pj'e ki al'e
 s'ils se suffisaient, mais comme des échelons nouveaux où poser le pied, qui allaient
 m'ə- pek'm'etɔ d'ə- fɛɔ 'ə p'a d'ə- plyz ä'n av'ä 'e dat'ɛdɔ ðfɛ l'ə- bɔn'œɔ k'ə ʒ'ə-
 me permettre de faire un pas de plus en avant et d'atteindre enfin le bonheur que je
 nav'e paz äk'œɔ ɛäkōt'ɛ
 n'avais pas encore rencontré.

s'i 'el m'ə- don'e pakf'w'a d'ə- s'e m'ask damit'je 'el m'ə- fəz'et os'i d'ə- l'a-
 Si elle me donnait parfois de ces marques d'amitié, elle me faisait aussi de la
 p'en ä'n ej'ä l'ɛɔ d'ə- n'ə- paz av'w'as d'ə- plez'is 'a m'ə- vw'as 'e səl'a aɔiv'e suv'ä l'e-
 peine en ayant l'air de ne pas avoir de plaisir à me voir, et cela arrivait souvent les
 ʒ'uɔ m'em s'ys lek'el ʒav'e l'ə- ply kōt'e p'uɔ ɛəliz'e me-z ɛspɛr'üs ʒet'e
 jours mêmes sur lesquels j'avais le plus compté pour réaliser mes espérances. J'étais
 s'y:ɔ k'ə ʒilb'ɛst v'jɛd'ɛt o fä eliz'e 'e ʒepɛuv'ez yn aleg'ɛs ki m'ə-
 sûr que Gilberte viendrait aux Champs- Élysées et j'éprouvais une allégresse qui me
 pares'e səl'm'ä l'a- v'ag ätisipasjō (en)d'an(fr) gɛ'ä bɔn'œɔ k'ä ätɛ'ä d'e
 paraissait seulement la vague anticipation d'un grand bonheur quand,— entrant dès
 l'ə- mat'ɛ 'o sal'ɔ p'uɔ äbɛas'e mam'ä deʒ'a t'ut pɛ't l'a- t'uɔ d'ə- s'e- ʒəv'ø
 le matin au salon pour embrasser maman déjà toute prête, la tour de ses cheveux
 nw'akz ätjɛm'ä kōstɔy'it 'e s'e- b'el m'ɛ bl'äʒ'e pot'l'e sät'ä äk'œɔ l'a-
 noirs entièrement construite, et ses belles mains blanches et potelées sentant encore le
 sav'ɔ ʒav'ez apɛ'i 'ä vwaj'ä 'yn kol'on d'ə- pusj'ɛɔ s'ə- tən'is dəb'u t'ut s'œl
 savon,— j'avais appris, en voyant une colonne de poussière se tenir debout toute seule
 'o dəsy d'y- pjan'o 'e ä'n ätäd'ä ä'n'œg d'ə- bəɛbax'i ʒw'e s'u l'a- fən'etɔ 'ä
 au- dessus du piano, et en entendant un orgue de Barbarie jouer sous la fenêtre : « En
 ɛəvn'ä d'ə- l'a- ɛəv'y k'ə liv'e ɛəsəv'e ʒysk'o sw'as l'a- viz'it inopin'e 'e ɛədj'øz
 revenant de la revue», que l'hiver recevait jusqu'au soir la visite inopinée et radieuse
 dyn ʒuən'e d'ə- pɛt'ä päd'ä k'ə n'u deʒənj'ɔ ä'n uv'ä s'a- kɛwaz'e l'a-
 d'une journée de printemps. Pendant que nous déjeunions, en ouvrant sa croisée, la
 d'am d'en fas av'e fe dekäp'e ä'n 'ə kl'ɛ d'œj d'a kot'e d'ə- m'a- fɛz ɛɛj'ä
 dame d'en face avait fait décamper en un clin d'œil, d'à côté de ma chaise,— rayant
 (en)d'an(fr) s'œl b'ɔ t'ut l'a- lak'ɔœɔ d'ə- n'otɔ sal 'a mäs'e 'ə ɛɛj'ɔ ki i av'e
 d'un seul bond toute la largeur de notre salle à manger— un rayon qui y avait
 komäs'e s'a- sjest 'e et'e deʒ'a ɛəvn'y l'a- kōtiny'e l'ɛst'ä dapɛ'e 'o kol'eʒ 'a
 commencé sa sieste et était déjà revenu la continuer l'instant d'après. Au collège, à
 l'a- kl'as dyn 'œɔ l'ə- sol'ej m'ə- fəz'e läg'is dəpasj'äs 'e dän'y'i 'ä les'ä
 la classe d'une heure, le soleil me faisait languir d'impatience et d'ennui en laissant
 tɛn'e 'yn ly'œɔ doɛ'e ʒysk s'ys m'ɔ pyp'itɔ k'om 'yn ɛvitasjō 'a l'a- fet
 traîner une lueur dorée jusque sur mon pupitre, comme une invitation à la fête

'u ʒə nə- puʁ'ez aʁiv'e av'ɑ̃ tʁwaz'œʁ ʒysk'o momɑ̃ 'u fʁɑ̃swaz vən'e mɑ-
 où je ne pourrais arriver avant trois heures, jusqu'au moment où Françoise venait me
 ʃœʁʃe 'a l'a- sɔʁti 'e 'u n'u nuz aʃminjɔ̃ v'œʁ l'e- ʃɑ̃ eliz'e p'ɑʁ l'e-
 chercher à la sortie, et où nous nous acheminions vers les Champs- Élysées par les
 ʁ'y dekoʁ'e d'a- lymj'œʁ ɑ̃kɔ̃bʁ'e p'ɑʁ l'a- fʁul 'e 'u l'e- balkɔ̃ desel'e p'ɑʁ l'a-
 rues décorées de lumière, encombrées par la foule, et où les balcons, descellés par le
 sol'eʃ 'e vapoʁœ̃ flɔt'e dɑv'ɑ̃ l'e- mezɔ̃ k'ɔm d'e- ny'aʒ d'œʁ el'as 'o
 soleil et vaporeux, flottaient devant les maisons comme des nuages d'or. Hélas! aux
 ʃɑ̃ eliz'e ʒə nə- tʁuv'e p'a ʒilb'œʁt 'el net'e paz ɑ̃kɔ̃bʁ aʁiv'e imobil
 Champs- Élysées je ne trouvais pas Gilberte, elle n'était pas encore arrivée. Immobile
 s'y l'a- pal'uz nux'i p'ɑʁ l'a- sol'eʃ ɛvizibl ki s'a 'e l'a fəz'e flɑ̃bwaj'e l'a- pw'et
 sur la pelouse nourrie par le soleil invisible qui ça et là faisait flamboyer la pointe
 (en)d'an(fr) bʁ'ɛ d'œʁb 'e s'y lak'el l'e- piʒɔ̃ ki si et'e poz'ez av'e l'œʁ
 d'un brin d'herbe, et sur laquelle les pigeons qui s'y étaient posés avaient l'air
 d'a- skɥltʁz ɑ̃tik k'a l'a- pjɔʃ dy- ʒaʁdinj'e 'a ʁam'n'ez 'a l'a- syʁfas (en)d'an(fr) s'ɔl
 de sculptures antiques que la pioche du jardinier a ramenées à la surface d'un sol
 oʒyst ʒə- ʁest'e le-ʒ ʃœ fik's'e s'y loʁizɔ̃ ʒə- matɑ̃d'ez 'a t'u momɑ̃ 'a vvaʁ
 auguste, je restais les yeux fixés sur l'horizon, je m'attendais à tout moment à voir
 apaʁ'œʁ lim'aʒ d'a- ʒilb'œʁt syiv'ɑ̃ sɑ̃ ɛstityt'is deʁj'œʁ l'a- stat'y ki sɑ̃bl'e
 apparaître l'image de Gilberte suivant son institutrice, derrière la statue qui semblait
 t'ɑ̃dʁ lɑ̃fɑ̃ k'el pɔʁ'tet 'e ki ʁyis'e d'a- ʁɛʒɔ̃ 'a l'a- benediksjɔ̃ dy- sol'eʃ
 tendre l'enfant qu'elle portait et qui ruisselait de rayons, à la bénédiction du soleil.
 l'a- vjeʃ lek'tʁis d'e- de'b'az et'et as'iz s'y s'ɔ̃ fot'œʃ tuʒuʁz 'a l'a- m'em plas 'el
 La vieille lectrice des Débats était assise sur son fauteuil, toujours à la même place, elle
 ɛtœʁp'el'et 'œ̃ ɡaɔ̃dj'ɛ 'a ki 'el fəz'et 'œ̃ ʒ'est amikal d'a- l'a- m'ɛ̃ 'ɑ̃ lyi kɔ̃ɑ̃
 interpellait un gardien à qui elle faisait un geste amical de la main en lui criant : «
 k'el ʒoli t'ɑ̃ 'e l'a- pʁepoz'e setɑ̃ apʁɔʃ'e d'el p'uʁ pœʁsɔ̃vw'ɑʁ l'a- pʁ'i dy-
 Quel joli temps!» Et la préposée s'étant approchée d'elle pour percevoir le prix du
 fot'œʃ 'el fəz'e m'il minodəʁiz ɑ̃ metɑ̃ d'ɑ̃ luvest'yʁ d'a- s'ɔ̃ ɡ'ɑ̃ l'a- tik'e
 fauteuil, elle faisait mille minauderies en mettant dans l'ouverture de son gant le ticket
 d'a- di sɑ̃tim k'ɔm si sav'et et'e 'œ̃ buk'e p'uʁ ki 'el ʃœʁʃe p'ɑʁ amabilit'e
 de dix centimes comme si ç'avait été un bouquet, pour qui elle cherchait, par amabilité
 p'uʁ l'a- donat'œʁ l'a- plas l'a- ply flat'œz posibl kɑ̃t'el lav'e tʁuv'e 'el
 pour le donateur, la place la plus flatteuse possible. Quand elle l'avait trouvée, elle
 fəz'et egzekyt'e 'yn evolysjɔ̃ sikyl'œʁ 'a s'ɔ̃ k'u ʁad'kes'e s'ɔ̃ bo'a 'e plɑ̃t'e s'yʁ
 faisait exécuter une évolution circulaire à son cou, redressait son boa, et plantait sur
 l'a- ʃezj'œʁ 'ɑ̃ lyi mɔ̃tʁɑ̃ l'a- b'u d'a- papj'e ʒ'on ki depas'e s'yʁ s'ɔ̃ pwanj'e l'a-
 la chaisière, en lui montrant le bout de papier jaune qui dépassait sur son poignet, le
 b'o suʁ'iz dɔ̃t 'yn fam ɑ̃n ɛdik'ɑ̃ s'ɔ̃ kɔ̃ʁs'aʒ 'a 'œ̃ ʒ'on 'ɔm lyi di
 beau sourire dont une femme, en indiquant son corsage à un jeune homme, lui dit :
 v'u ʁəkoʁ'es'e v'o ʁ'oz

« Vous reconnaissez vos roses! »

ʒem'n'e fʁɑ̃swaz 'o dɑv'ɑ̃ d'a- ʒilb'œʁt ʒysk'a l'ɑ̃ʁk d'a- tʁi'ɔ̃f n'u
 J'emmenais Françoise au- devant de Gilberte jusqu'à l'Arc- de- Triomphe, nous
 n'a- l'a- ʁɑ̃kɔ̃tʁi'ɔ̃ p'a 'e ʒə- ʁəv'n'e v'œʁ l'a- pal'uz pœʁsyad'e k'el n'a- vj'ɛdʁ'e
 ne la rencontrions pas, et je revenais vers la pelouse persuadé qu'elle ne viendrait

ply k'ä däv'ä l'e- fäv'o d'ä- bw'a la- fijet 'a la- vw'a b'ev s'ä- zät'e s'ys
 plus, quand, devant les chevaux de bois, la fillette à la voix brève se jetait sur
 mw'a v'it v'it 'il i'a deʒ'a 'ä k'as d'æx k'ä zilb'ext et aziv'e 'el v'a
 moi : « Vite, vite, il y a déjà un quart d'heure que Gilberte est arrivée. Elle va
 ʁəpɑrtiʁ bjɛtɔː ʔ vuz at'ä p'ux fex 'yn parti d'ä- b'as päd'ä k'ä
 repartir bientôt. On vous attend pour faire une partie de barres.» Pendant que
 ʒä- mät'e lavn'y d'e- fä eliz'e zilb'ext et'e vən'y p'as la- ʁy bwasi
 je montais l'avenue des Champs- Élysées, Gilberte était venue par la rue Boissy-
 däg'lä madmwaz'el ejä pʁofit'e d'y- b'o t'ä p'ux fex d'e- k'uxs p'ux
 d'Anglas, Mademoiselle ayant profité du beau temps pour faire des courses pour
 'el 'e 'em sw'an al'e vən'ix fex'e s'a- fij os'i set'e m'a- fot ʒä- noʁ'e
 elle; et M. Swann allait venir chercher sa fille. Aussi c'était ma faute; je n'aurais
 p'a dy: melwanʒe d'ä- la- pal'uz k'as ʔ n'ä- sav'e ʒam'e syxm'ä p'as k'el kot'e
 pas dû m'éloigner de la pelouse; car on ne savait jamais sûrement par quel côté
 zilb'ext vjɛdʁ'e si s'ä- s'æ'e ply 'u mw'ë t'as 'e s'et at'üt finis'e p'as m'ä-
 Gilberte viendrait, si ce serait plus ou moins tard, et cette attente finissait par me
 ʁädʁs plyz emuv'ä n'ʔ söl'm'ä l'e- fä eliz'ez ätj'ez 'e t'ut la- dyʁ'e
 rendre plus émouvants, non seulement les Champs- Élysées entiers et toute la durée
 d'ä- lapʁ'e mid'i k'om 'yn im'äs etäd'y desp'as 'e d'ä- t'ä s'ys jak'ä
 de l'après- midi, comme une immense étendue d'espace et de temps sur chacun
 d'e- pw'ɛz 'e 'a jak'ä d'e- mom'ä d'ä- lak'el 'il et'e pös'ibl kapas'y: lim'az
 des points et à chacun des moments de laquelle il était possible qu'apparût l'image
 d'ä- zilb'ext mez äk'w s'et im'az 'el m'em pask'ä deʒj'æx s'et im'az ʒä-
 de Gilberte, mais encore cette image, elle- même, parce que derrière cette image je
 sät'e s'ä- kaʒ'e la- ʁezʔ p'ux lak'el 'el met'e dekoʒe 'ä pl'ë k'æx 'a katʁ
 sentais se cacher la raison pour laquelle elle m'était décochée en plein cœur, à quatre
 'æz o ljø d'ä- d'øz 'æz 'e däm'i syxm'ät'e (en)d'an(fr) ʒap'o d'ä- viz'it 'a la- plas
 heures au lieu de deux heures et demie, surmontée d'un chapeau de visite à la place
 (en)d'an(fr) beʁ'e d'ä- ʒø däv'ä l'e- äbasad'æx 'e n'ʔ ätʁ l'e- d'ø ginj'öl
 d'un béret de jeu, devant les « Ambassadeurs» et non entre les deux guignols,
 ʒä- davin'e kel'kyn d'ä- sez ɔkypasj'öz 'u ʒä- n'ä- puv'e sy'ivx zilb'ext 'e ki la-
 je devinais quelqu'une de ces occupations où je ne pouvais suivre Gilberte et qui la
 fæst'et 'a s'ætiʁ 'u 'a ʁest'e 'a la- mezʔ ʒet'ez ä k'öt'akt av'ek l'ä- mist'æx d'ä- s'a-
 forçaient à sortir ou à rester à la maison, j'étais en contact avec le mystère de sa
 v'i ɛkon'y set'e s'ä- mist'æx os'i ki m'ä- tʁubl'e k'ä kuʁ'ä s'ys l'ædʁs
 vie inconnue. C'était ce mystère aussi qui me troublait quand, courant sur l'ordre
 d'ä- la- fijet 'a la- vw'a b'ev p'ux komäs'e t'u d'ä- sy'it n'otʁ parti d'ä- b'as
 de la fillette à la voix brève pour commencer tout de suite notre partie de barres,
 ʒapɛksäv'e zilb'ext si v'iv 'e b'ysk av'ek n'u fəz'ä 'yn ʁevɛʁ'äs 'a la- d'am
 j'apercevais Gilberte, si vive et brusque avec nous, faisant une révérence à la dame
 'o deb'a ki ly'i diz'e k'el b'o sol'ej ʔ diʁ'e d'y- fø ly'i pærl'ä
 aux Débats (qui lui disait : « Quel beau soleil, on dirait du feu»), lui parlant
 av'ek 'ä suʁ'ix tim'id (en)d'an(fr) 'æx k'öpas'e ki mevok'e la- ʒ'on fij difek'üt
 avec un sourire timide, d'un air compassé qui m'évoquait la jeune fille différente
 k'ä zilb'ext däv'et'etʁ fe s'e- pæʁ'ä av'ek le-z am'i d'ä- s'e- pæʁ'ä 'ä viz'it d'ä
 que Gilberte devait être chez ses parents, avec les amis de ses parents, en visite, dans

tout son autre existence qui m'échappait. Mais de cette existence personne ne me donnait l'impression comme M. Swann qui venait un peu après pour retrouver sa fille. C'est que lui et Mme Swann,— parce que leur fille habitait chez eux, parce que ses études, ses jeux, ses amitiés dépendaient d'eux— contenaient pour moi, comme Gilberte, peut-être même plus que Gilberte, comme il convenait à des lieux tout-puissants sur elle en qui il aurait eu sa source, un inconnu inaccessible, un charme douloureux. Tout ce qui les concernait était de ma part l'objet d'une préoccupation si constante que les jours où, comme ceux-là, M. Swann (que j'avais vu si souvent autrefois sans qu'il excitât ma curiosité, quand il était lié avec mes parents) venait chercher Gilberte aux Champs-Élysées, une fois calmés les battements de cœur qu'avait excités en moi l'apparition de son chapeau gris et de son manteau à pèlerine, son aspect m'impressionnait encore comme celui d'un personnage historique sur lequel nous venons de lire une série d'ouvrages et dont les moindres particularités nous passionnent. Ses relations avec le comte de Paris qui, quand j'en entendais parler à Combray, me semblaient indifférentes, prenaient maintenant pour moi quelque chose de merveilleux, comme si personne d'autre n'eût jamais connu les Orléans; elles le faisaient se détacher vivement sur le fond vulgaire des promeneurs de différentes classes qui encombraient cette allée des Champs-Élysées, et au milieu desquels j'admirais qu'il consentît à figurer sans réclamer d'eux d'égards spéciaux, qu'aucun d'ailleurs ne songeait à lui rendre, tant était profond l'incognito dont il était enveloppé.

Il répondait poliment aux saluts des camarades de Gilberte, même au mien quoiqu'il fût brouillé avec ma famille, mais sans avoir l'air de me connaître. (Cela me rappela qu'il m'avait pourtant vu bien souvent à la campagne; souvenir que

ʒav'e gard'e m'e d'ɑ l'ɔbr pɑʁskɑ dɑpy'i kɑ ʒav'e xɑv'y ʒilb'ɛst p'uʁ mwɑ
 j'avais gardé mais dans l'ombre, parce que depuis que j'avais revu Gilberte, pour moi
 sw'an et'e syɑ'tu s'ɔ p'ɛʁ 'e n'ɔ ply l'ɑ- sw'an d'ɑ- kɔbr'e kɔm le-z id'e
 Swann était surtout son père, et non plus le Swann de Combray; comme les idées
 s'yʁ lek'el ʒɑbrɔʃe m'ɛtn'ɑ s'ɔ n'ɔ et'e difeʁɑt de-z id'e d'ɑ
 sur lesquelles j'embranchais maintenant son nom étaient différentes des idées dans
 l'ɑ- ʁezɔ dek'elz il et'et oʁɑfwɑ kɔpʁ'i 'e kɑ ʒɑ- nytiliz'e ply ʒam'e k'ɑ
 le réseau desquelles il était autrefois compris et que je n'utilisais plus jamais quand
 ʒav'e'ɑ pɑs'e 'ɑ ly'i 'il et'e dɑvn'y ʔe pɛʁsɔn'ɑʒ nuv'o ʒɑ- l'ɑ- ʁɑtɑʃe puʁt'ɑ
 j'avais à penser à lui, il était devenu un personnage nouveau; je le rattachai pourtant
 p'ɑʁ 'ɣn l'ɣn ɑktifisjɛl sɑʒɔd'ɛʁ 'e tʁɑzvɛʁsɑl 'ɑ n'otʁ ɛvit'e dotʁɑfwɑ 'e kɔm
 par une ligne artificielle secondaire et transversale à notre invité d'autrefois; et comme
 ʁi' ʁav'e ply p'uʁ mwɑ d'ɑ- pʁi k'ɑ d'ɑ l'ɑ- mɑʒ'yʁ 'u mɔn am'uʁ puʁv'et 'ɑ
 rien n'avait plus pour moi de prix que dans la mesure où mon amour pouvait en
 pʁofit'e s'ɑ- fy av'ek ʔe muvm'ɑ d'ɑ- 'ɔt 'e l'ɑ- ʁɑʒ'e d'ɑ- n'ɑ- puʁvw'ɑʁ le-z efas'e k'ɑ
 profiter, ce fut avec un mouvement de honte et le regret de ne pouvoir les effacer que
 ʒɑ- ʁɑtʁuv'e le-z an'eʒ 'u oz j'ɔ d'ɑ- s'ɑ- m'ɛm sw'an ki et'et 'ɑ s'ɑ- mom'ɑ dɑv'ɑ
 je retrouvai les années où, aux yeux de ce même Swann qui était en ce moment devant
 mwɑ 'o f'ɑ eliz'eʒ 'e 'ɑ ki ɔʁzɔm'ɑ ʒilb'ɛst nav'e p'ɔ 'etʁ p'ɑ d'i
 moi aux Champs- Élysées et à qui heureusement Gilberte n'avait peut- être pas dit
 m'ɔ n'ɔ ʒɑ- m'e'te si suv'ɑ l'ɑ- sw'ɑʁ ʁɑd'y ʁidikyl ɑn ɑvwɑʃɑ dɑmɑd'e 'ɑ mam'ɑ
 mon nom, je m'étais si souvent le soir rendu ridicule en envoyant demander à maman
 d'ɑ- m'ɔt'e d'ɑ m'ɑ- f'ɑbr m'ɑ- d'iʁ bɔsw'ɑʁ pɑd'ɑ k'el pʁɑn'e l'ɑ- kafe av'ek
 de monter dans ma chambre me dire bonsoir, pendant qu'elle prenait le café avec
 ly'i m'ɔ p'ɛʁ 'e m'e- ʒʁ'ɑ pɑʁ'ɑz 'ɑ l'ɑ- t'abl d'y- ʒɑʁd'ɛ 'il diz'et 'ɑ ʒilb'ɛst kj ly'i
 lui, mon père et mes grands- parents à la table du jardin.) Il disait à Gilberte qu'il lui
 pɛʁm'et'e d'ɑ- fɛʁ 'ɣn pɑrt'i kj puʁv'et at'ɑdʁ ʔe k'ɑʁ d'œʁ 'e saseʃɑ
 permettait de faire une partie, qu'il pouvait attendre un quart d'heure, et s'asseyant
 kɔm tulm'ɔd s'yʁ 'ɣn fɛʒ d'ɑ- fɛʁ peʃe s'ɔ tik'e d'ɑ- s'et m'ɛ k'ɑ
 comme tout le monde sur une chaise de fer payait son ticket de cette main que
 fil'ip vʃi av'e si suv'ɑ ʁɑtn'y d'ɑ l'ɑ- sʃen tɑd'i k'ɑ n'u kɔmɑsʃɔz 'ɑ
 Philippe VII avait si souvent retenue dans la sienne, tandis que nous commencions à
 ʒw'e s'yʁ l'ɑ- pɑl'uz fɑz'ɑ ɑvɔl'e l'e- piʒ'ɔ d'ɔ l'e- b'ɔ k'ɑʁ ɪziz'e ki 'ɔ
 jouer sur la pelouse, faisant envoler les pigeons dont les beaux corps irisés qui ont
 l'ɑ- fɔʁm (en)d'ɑn(fr) k'œʁ 'e s'ɔ kɔm l'e- lil'ɑ d'y- ʁɛʃn de-z wɑz'o vɑn'e s'ɑ-
 la forme d'un cœur et sont comme les lilas du règne des oiseaux, venaient se
 ʁefyʒ'e kɔm 'ɑ d'e- lʃɔ dɑz'il t'el s'yʁ l'ɑ- ʒʁ'ɑ v'az d'ɑ- p'ʃɛʁ 'ɑ ki s'ɔ b'ek
 réfugier comme en des lieux d'asile, tel sur le grand vase de pierre à qui son bec
 ɑn i dispaʁes'ɑ fɑz'e fɛʁ l'ɑ- ʒ'est 'e asinʃe l'ɑ- destinasjɔ dɔʁf'iʁ ɑn ɑbɔd'ɑs
 en y disparaissant faisait faire le geste et assignait la destination d'offrir en abondance
 l'e- fʁy'i 'u l'e- ʒʁ'ɛn kj av'e l'ɛʁ d'i pikɔʁ'e t'el 'otʁ s'yʁ l'ɑ- fʁ'ɔ d'ɑ- l'ɑ- stat'y
 les fruits ou les graines qu'il avait l'air d'y picorer, tel autre sur le front de la statue,
 kj sɑbl'e syʁmɔt'e (en)d'ɑn(fr) d'ɑ- sez ɔbʒ'eʒ ɑn em'aj dek'el l'ɑ- polikʁom'i vɑʁ'i
 qu'il semblait surmonter d'un de ces objets en émail desquels la polychromie varie
 d'ɑ sɛʁt'ɛnz 'œvʁz ɑt'ik l'ɑ- monoton'i d'ɑ- l'ɑ- p'ʃɛʁ 'e (en)d'ɑn(fr) ɑtʁib'y ki k'ɑ
 dans certaines œuvres antiques la monotonie de la pierre et d'un attribut qui, quand

la- de'es lə- pɔʁt lyi vot ʁn epitɛt paʁtikyljɛʁ 'e 'ɑ fe kɔm p'us ʁn
la déesse le porte, lui vaut une épithète particulière et en fait, comme pour une
mɔʁtɛl 'œ pʁənɔ̃ difeʁɑ̃ ʁn divinitɛ nuvɛl
mortelle un prénom différent, une divinité nouvelle.

'œ d'ə- s'e ʒ'us d'ə- solɛj ki nav'e p'a ʁealiz'e me-z espɛʁɑs ʒə- n'ø p'a lə-
Un de ces jours de soleil qui n'avait pas réalisé mes espérances, je n'eus pas le
kux'aʒ d'ə- kaf'e m'a- desepsjɔ̃ 'a ʒilb'ɛʁt
courage de cacher ma déception à Gilberte.

ʒav'e ʒystmɑ̃ bok'u d'ə- ʃozz'a v'u dɑmɑd'e lyi di ʒə- ʒə- kʁwaj'e
— J'avais justement beaucoup de choses à vous demander, lui dis- je. Je croyais
kə s'ə- ʒ'us kɔʁɛ boku d'ɑ n'otʁ amitʃe 'e osit'o: aʁiv'e vuz al'e
que ce jour compterait beaucoup dans notre amitié. Et aussitôt arrivée, vous allez
paʁtʁ taʃe d'ə- vɑn'ʁ dɑm'ɛ d'ə- b'ɔn 'œʁ kə ʒə- pyis ɑf'ɛ v'u paʁl'e
partir! Tâchez de venir demain de bonne heure, que je puisse enfin vous parler.

s'a- figyʁ ʁɛsplɑdi 'e s'ə- fy 'ɑ sotɑ d'ə- ʒw'a k'el m'ə- ʁɛpɔdi
Sa figure resplendit et ce fut en sautant de joie qu'elle me répondit :

dɑm'ɛ kɔʁt igʁɛk m'ɔ̃ b'ɛl amɪ m'e ʒə- n'ə- vʃɛdʁ'e p'a ʒ'e 'œ gʁɑ̃
— Demain, comptez- y, mon bel ami, mais je ne viendrai pas! j'ai un grand
gʁʉt apʁ'e dɑm'ɛ n'ɔ̃ ply ʒə- v'e ʃɛz ʁn amɪ p'us vwʁ d'ə- s'e- fɑn'ɛʁ
goûter; après- demain non plus, je vais chez une amie pour voir de ses fenêtres
lɑʁiv'e d'y- ʁw'a teodʒɔz s'ə- sɑʁ'a sypɛkb 'e lə- lɑdm'ɛ ɑk'ɔʁ 'a mɪfɛl stʁɔgɔf
l'arrivée du roi Théodose, ce sera superbe, et le lendemain encore à Michel Strogoff
'e pyiz apʁ'e sɑl'a v'a 'ɛʁ bʃɛʁo: nɔ'ɛl 'e l'e- vakʁs d'y- ʒ'us d'ə- l'an p'ø 'ɛʁ 'ɔ̃
et puis après, cela va être bientôt Noël et les vacances du jour de l'An. Peut- être on
v'a mɑmn'e d'ɑ l'ə- midɪ s'ə- kə s'ə- sɑʁ'e ʃik kw'ak sɑl'a m'ə- fɑʁ'a mɑk'e
va m'emmener dans le midi. Ce que ce serait chic! quoique cela me fera manquer
œn'ɑʁbʁ d'ə- nɔ'ɛl 'ɑ t'us kə si ʒə- ʁ'est 'a paʁɪ ʒə- n'ə- vʃɛdʁ'e paz isi kʁʁ ʒɪʁ'e fɛʁ
un arbre de Noël; en tous cas si je reste à Paris, je ne viendrai pas ici car j'irai faire
d'e- vizit av'ek mamɑ̃ adʃø vw'al'a pap'a ki map'ɛl
des visites avec maman. Adieu, voilà papa qui m'appelle.

ʒə- ʁəv'ɛ av'ek fʁɑsw'az p'ak l'e- ʁy ki e'tɛt ɑk'ɔʁ pavwaz'e d'ə- solɛj kɔm
Je revins avec Françoise par les rues qui étaient encore pavoisées de soleil, comme
'o swʁʁ d'ʁn fɛt ki 'e finɪ ʒə- n'ə- puv'e p'a tʁɛn'e m'e- ʒ'ɑb
au soir d'une fête qui est finie. Je ne pouvais pas traîner mes jambes.

s'a n'est paz etɔn'ɑ̃ di fʁɑsw'az s'ə- n'est paz 'œ t'ɑ d'ə- sezʒ 'il fe tʁ'o
— Ça n'est pas étonnant, dit Françoise, ce n'est pas un temps de saison, il fait trop
ʃo el'as m'ɔ̃ dʃø d'ə- paʁt'u 'il dw'a i avwʁʁ bʃɛ d'e- p'ovʁ mal'ad s'est 'a
chaud. Hélas! mon Dieu, de partout il doit y avoir bien des pauvres malades, c'est à
kʁwʁʁ kə l'a 'ot osɪ t'u s'ə- detʁ'ak
croire que là- haut aussi tout se détraque.

ʒə- m'ə- ʁədz'ɛz ɑn etufɑ̃ m'e- sɑglo l'e- m'oz 'u ʒilb'ɛʁt av'e les'e eklat'e s'a-
Je me redisais en étouffant mes sanglots les mots où Gilberte avait laissé éclater sa
ʒw'a d'ə- n'ə- p'a vɑn'ʁ d'ə- lɔtɑ̃ 'o ʃɑ eliz'e m'e- deg'a l'a- fasm d'ɔ̃
joie de ne pas venir de longtemps aux Champs- Élysées. Mais déjà le charme dont,
p'ak s'ɔ̃ s'ɛpl fɛksjɔnmɑ̃ s'ə- ʁɑplis'e m'ɔ̃n espʁɪ d'e- kj s'ɔʒ'et 'a 'el
par son simple fonctionnement, se remplissait mon esprit dès qu'il songeait à elle,

la position particulière, unique,— fût elle affligeante,— où me plaçait inévitablement
 par rapport à Gilberte, la contrainte interne d'un pli mental, avaient commencé à
 ajouter, même à cette marque d'indifférence, quelque chose de romanesque, et au
 milieu de mes larmes se formait un sourire qui n'était que l'ébauche timide d'un
 baiser. Et quand vint l'heure du courrier, je me dis ce soir- là comme tous les autres :
 Je vais recevoir une lettre de Gilberte, elle va me dire enfin qu'elle n'a jamais cessé de
 m'aimer, et m'expliquera la raison mystérieuse pour laquelle elle a été forcée de me
 le cacher jusqu'ici, de faire semblant de pouvoir être heureuse sans me voir, la raison
 pour laquelle elle a pris l'apparence de la Gilberte simple camarade.

Tous les soirs je me plaisais à imaginer cette lettre, je croyais la lire, je m'en
 récitais chaque phrase. Tout d'un coup je m'arrêtais effrayé. Je comprenais que si
 je devais recevoir une lettre de Gilberte, ce ne pourrait pas en tous cas être celle- là
 puisque c'était moi qui venais de la composer. Et dès lors, je m'efforçais de détourner
 ma pensée des mots que j'aurais aimé qu'elle m'écrivît, par peur en les énonçant,
 d'exclure justement ceux- là,— les plus chers, les plus désirés—, du champ des
 réalisations possibles. Même si par une invraisemblable coïncidence, c'eût été justement
 la lettre que j'avais inventée que de son côté m'eût adressée Gilberte, y reconnaissant
 mon œuvre je n'eusse pas eu l'impression de recevoir quelque chose qui ne vînt pas
 de moi, quelque chose de réel, de nouveau, un bonheur extérieur à mon esprit,
 indépendant de ma volonté, vraiment donné par l'amour.

En attendant je relisais une page que ne m'avait pas écrite Gilberte, mais qui du
 moins me venait d'elle, cette page de Bergotte sur la beauté des vieux mythes dont
 s'est inspiré Racine, et que, à côté de la bille d'agathe, je gardais toujours auprès

d'ə- mw'a ʒet'ez atɑ̃dʁi p'aʁ la- bɔ̃t'e d'ə- mɔ̃n am'i ki m'ə- lav'e fε ʁəʃεʁʃe 'e
 de moi. J'étais attendri par la bonté de mon amie qui me l'avait fait rechercher; et
 k'ɔ̃m ʁak'ɑ̃n 'a bəʁw'ɛ d'ə- tʁuv'e d'e- ʁez'ɔ̃z 'a s'a- pasʃɔ̃ ʒysk'a 'etʁ ɔ̃ʁ'ɔ d'ə-
 comme chacun a besoin de trouver des raisons à sa passion, jusqu'à être heureux de
 ʁə'kɔ̃n'etʁ d'ɑ̃ l'etʁ kj 'em d'e- kalit'e k'ə la- litεʁatʏʁ 'u la- kɔ̃vɛʁsasʃɔ̃
 reconnaître dans l'être qu'il aime des qualités que la littérature ou la conversation
 ly'i ɔ̃t apʁi 'etʁ d'ə- s'el ki s'ɔ̃ d'inʒ deksit'e lam'ux ʒysk'a le-z asimile p'aʁ
 lui ont appris être de celles qui sont dignes d'exciter l'amour, jusqu'à les assimiler par
 imitasʃɔ̃ 'e 'ɑ̃ fεʁ d'e- ʁez'ɔ̃ nuv'el d'ə- s'ɔ̃ am'ux s'e kalit'e fʏs 'el
 imitation et en faire des raisons nouvelles de son amour, ces qualités fussent- elles
 l'e- plyz ɔ̃pʁes'ez 'a s'el k'ə s'et am'ux 'y ʁəʃεʁʃe t'ɑ̃ kj et'e spɔ̃tan'e
 les plus oppressées à celles que cet amour eût recherchées tant qu'il était spontané—
 k'ɔ̃m swan ɔ̃tʁəfw'a l'ə- kaʁakt'εʁ estetik d'ə- la- bɔ̃t'e dɔ̃d'et mw'a ki av'e
 comme Swann autrefois le caractère esthétique de la beauté d'Odette,— moi, qui avais
 dab'ɔ̃ʁ em'e ʒilb'εst d'e kɔ̃bʁ'e 'a k'ɔz d'ə- t'u l'εkɔ̃n'y d'ə- s'a- v'i d'ɑ̃ lak'el
 d'abord aimé Gilberte, dès Combray, à cause de tout l'inconnu de sa vie, dans lequel
 ʒɔ̃ʁ'e vul'y m'ə- pʁεsipit'e m'εkɑ̃n'e 'ɑ̃ deles'ɑ̃ la- mʃen ki n'ə- m'e't'e ply
 j'aurais voulu me précipiter, m'incarner, en délaissant la mienne qui ne m'était plus
 ʁi'ε ʒ'ə- pɑ̃s'e m'εtn'ɑ̃ k'ɔ̃m 'a ɑ̃n inestimabl avɑ̃t'aʒ k'ə d'ə- s'et mʃen
 rien, je pensais maintenant comme à un inestimable avantage, que de cette mienne
 vi tʁ'ɔ kɔ̃n'y dedenʃe ʒilb'εst puʁ'e dɑ̃vn'is 'ɑ̃ ʒ'ux l'ɑ̃bl sɛʁv'ɑ̃t
 vie trop connue, dédaignée, Gilberte pourrait devenir un jour l'humble servante,
 l'a- kɔ̃m'ɔd 'e kɔ̃fɔ̃stabl kolabɔ̃ratʁis ki l'ə- sv'aʁ med'ɑ̃ d'ɑ̃ m'e- tʁav'ɔ
 la commode et confortable collaboratrice, qui le soir m'aidant dans mes travaux,
 kolasʃɔ̃nʁ'e p'ux mw'a d'e- bʁɔʃʏʁ kɑ̃t 'a bεg'ɔt s'ə- vʃεʁʁ ɛfinim'ɑ̃ s'aʒ
 collationnerait pour moi des brochures. Quant à Bergotte, ce vieillard infiniment sage
 'e pʁ'εskɑ̃ div'ɛ 'a k'ɔz d'ə- ki ʒav'e dab'ɔ̃ʁ em'e ʒilb'εst av'ɑ̃ m'εm d'ə- lavw'aʁ
 et presque divin à cause de qui j'avais d'abord aimé Gilberte, avant même de l'avoir
 v'y m'εtn'ɑ̃ set'e syst'u 'a k'ɔz d'ə- ʒilb'εst k'ə ʒ'ə- lem'e av'ek ɔt'ɑ̃ d'ə-
 vue, maintenant c'était surtout à cause de Gilberte que je l'aimais. Avec autant de
 plez'is k'ə l'e- p'aʒ kj av'et ekʁ'it s'ʏʁ ʁas'in ʒ'ə- ʁəʒɑ̃d'e l'ə- pap'je fεʁm'e d'ə-
 plaisir que les pages qu'il avait écrites sur Racine, je regardais le papier fermé de
 ɡʁ'ɑ̃ kafe d'ə- s'is blɑ̃z 'e nw'e (en)d'an(fr) fl'o d'ə- ʁyb'ɑ̃ m'ov d'ɑ̃ lak'el 'el
 grands cachets de cire blancs et noué d'un flot de rubans mauves dans lequel elle
 m'ə- le-z av'et apɔ̃t'e ʒ'ə- bez'e l'a- bij dag'at ki et'e l'a- meʃʁεʁ p'aʁ d'y- k'œʁ
 me les avait apportées. Je baisais la bille d'agate qui était la meilleure part du cœur
 d'ə- mɔ̃n am'i l'a- p'aʁ ki net'e p'a fʁiv'ɔl m'e fid'el 'e ki bj'ε k'ə pɑ̃ʁe dy-
 de mon amie, la part qui n'était pas frivole, mais fidèle, et qui bien que parée du
 ʃakm mistεʁʃɔ̃ d'ə- l'a- vi d'ə- ʒilb'εst damɔ̃ʁ'e pʁ'e d'ə- mw'a abit'e m'a- ʃɑ̃bʁ
 charme mystérieux de la vie de Gilberte demeurait près de moi, habitait ma chambre,
 kufe d'ɑ̃ m'ɔ̃ li m'e l'a- bɔ̃t'e d'ə- s'et pʃεʁ 'e l'a- bɔ̃t'e osi d'ə- s'e
 couchait dans mon lit. Mais la beauté de cette pierre, et la beauté aussi de ces
 p'aʒ d'ə- bεg'ɔt k'ə ʒet'ez ɔ̃ʁ'ɔ dasosʃe 'a lid'e d'ə- mɔ̃n am'ux p'ux ʒilb'εst
 pages de Bergotte, que j'étais heureux d'associer à l'idée de mon amour pour Gilberte
 k'ɔ̃m si d'ɑ̃ l'e- mom'ɑ̃z 'u saly'i s'i n'ə- mapakes'e ply k'ə k'ɔ̃m 'ɑ̃ ne'ɑ̃
 comme si dans les moments où celui-ci ne m'apparaissait plus que comme un néant,

'el ly'i don'et yn s'ot d'a k'sist'ās ʒ'a mapɛksəv'e kelz et'et ātɛŋjœnz 'a
 elles lui donnaient une sorte de consistance, je m'apercevais qu'elles étaient antérieures à
 s'et am'us k'el n'a ly'i ʁəsābl'e p'a k'a lœnz elem'ūz av'et et'e fiks'e p'as
 cet amour, qu'elles ne lui ressemblaient pas, que leurs éléments avaient été fixés par
 l'a tal'ā 'u p'as l'e lw'a minɛraloʒikz av'ā k'a ʒilb'ɛst n'a m'a kɔn'y: k'a ʁi'ē
 le talent ou par les lois minéralogiques avant que Gilberte ne me connût, que rien
 d'ā l'a livɛ n'i d'ā l'a p'jɛɛ n'o: et'e 'otɛ s'i ʒilb'ɛst n'a mav'e paz em'e 'e
 dans le livre ni dans la pierre n'eût été autre si Gilberte ne m'avait pas aimé et
 k'a ʁi'ē p'as k'œsek'ā n'a motoʒiz'et 'a l'is ān oz 'œ mes'aʒ d'a bɔn'œɛ 'e
 que rien par conséquent ne m'autorisait à lire en eux un message de bonheur. Et
 tād'i k'a mɔn am'us atād'ā s'ā s'es d'y- lādm'ē lav'ø d'a saly'i d'a ʒilb'ɛst
 tandis que mon amour attendant sans cesse du lendemain l'aveu de celui de Gilberte,
 any'l'e defəz'e fak sw'ak l'a tɛav'aj m'al fɛ d'a l'a ʒukn'e d'ā l'ɔbɛ d'a mw'a
 annulait, défaisait chaque soir le travail mal fait de la journée, dans l'ombre de moi-
 m'em yn uvɛi'ɛɛ ɛkɔn'y n'a les't p'az o ʁəb'y l'e- filz aʁafɛz 'e l'e- dispoʒe
 même une ouvrière inconnue ne laissait pas au rebut les fils arrachés et les disposait,
 s'ā sus'i d'a m'a pl'ɛɛ 'e d'a tɛavaj'e 'a m'ɔ bɔn'œɛ dāz ɛn 'bɛdɛ difɛw'ā
 sans souci de me plaire et de travailler à mon bonheur, dans un ordre différent
 k'el don'et 'a tu se-z uv'əʒ n'a- pɔst'ā ok'ɛn ɛtɛs'e pəstikyl'je 'a mɔn am'us
 qu'elle donnait à tous ses ouvrages. Ne portant aucun intérêt particulier à mon amour,
 n'a kɔmōs'ā p'a p'as deside k'a ʒet'ɛz em'e 'el ʁəkoj'e le-z aksj'ɔ d'a ʒilb'ɛst
 ne commençant pas par décider que j'étais aimé, elle recueillait les actions de Gilberte
 ki mav'e sābl'e inɛksplikablz 'e s'e- fot k'a ʒav'ɛz ekskyz'e al'œ le-z ynz 'e
 qui m'avaient semblé inexplicables et ses fautes que j'avais excusées. Alors les unes et
 le-z 'otɛ pʁən'et 'œ s'ās 'il sābl'e d'is s'et 'bɛdɛ nuv'o k'ā vwaj'ā ʒilb'ɛst
 les autres prenaient un sens. Il semblait dire, cet ordre nouveau, qu'en voyant Gilberte,
 'o l'jə k'el v'ē 'o fā eliz'e al'e 'a yn matin'e fɛɛ d'e- k'us av'ek
 au lieu qu'elle vînt aux Champs- Élysées, aller à une matinée, faire des courses avec
 sɔn ɛstitytɾis 'e s'a- pɛpəp'e 'a yn abs'ās p'us l'e- vak'ās d'y- ʒ'us d'a l'an ʒav'e
 son institutrice et se préparer à une absence pour les vacances du jour de l'an, j'avais
 t'œ d'a pās'e m'a- d'is s'est k'el 'e fɾiv'ɔl 'u dos'il k'as 'el 'y ses'e d'etɛ
 tort de penser, me dire : « c'est qu'elle est frivole ou docile. » Car elle eût cessé d'être
 (en)l'an(fr) 'u l'otɛ s'i 'el mav'et em'e 'e s'i 'el av'et et'e fɔs'e dobe'iɛ s'ø: et'e av'ek
 l'un ou l'autre si elle m'avait aimé, et si elle avait été forcée d'obéir c'eût été avec
 l'a- m'em dezɛspw'as k'a ʒav'e l'e- ʒ'usɛz 'u ʒ'a- n'a- l'a- vwaj'e p'a 'il diz'et āk'œ s'et
 le même désespoir que j'avais les jours où je ne la voyais pas. Il disait encore, cet
 'bɛdɛ nuv'o k'a ʒ'a- dāv'e pust'ā savw'as s'a- k'a set'e kem'e py'iskə ʒem'e
 ordre nouveau, que je devais pourtant savoir ce que c'était qu'aimer puisque j'aimais
 ʒilb'ɛst 'il m'a- fəz'e ʁəmak'e l'a- sus'i pɛksɛty'el k'a ʒav'e d'a m'a- fɛɛ valw'as 'a
 Gilberte; il me faisait remarquer le souci perpétuel que j'avais de me faire valoir à
 se-z j'ø 'a k'oz dyk'el ʒesɛj'e d'a- pɛksyad'e 'a m'a- m'ɛɛ daf'te 'a fɛōsw'az 'œ
 ses yeux, à cause duquel j'essayais de persuader à ma mère d'acheter à Françoise un
 kaut'fu 'e 'œ fap'o av'ek 'œ plym'e bl'ø 'u plyt'o: d'a- n'a- ply māvwaʒe 'o
 caoutchouc et un chapeau avec un plumet bleu, ou plutôt de ne plus m'envoyer aux
 fā eliz'e av'ek s'et b'ɔn d'ɔ ʒ'a- ʁuʒis'e 'a kw'a m'a- m'ɛɛ ʁɛpōd'e k'a
 Champs- Élysées avec cette bonne dont je rougissais (à quoi ma mère répondait que

ʒet'ez ɛʒyst p'ux fʁɑ̃swaz kə setet'yn bʁav fam ki nuz ete devw'e 'e
 j'étais injuste pour Françoise, que c'était une brave femme qui nous était dévouée), et
 osi s'a- bəzwɛ yn'ik d'a- vwʁs ʒilbɛnt ki fəz'e kə d'e- mw'a davʁs ʒə- n'a- pɑs'e
 aussi ce besoin unique de voir Gilberte qui faisait que des mois d'avance je ne pensais
 k'a tafe dapʁɑ̃dʁ 'a k'el ep'ok 'el kitʁe paʁi 'e 'u 'el iʁe tʁuvɑ
 qu'à tâcher d'apprendre à quelle époque elle quitterait Paris et où elle irait, trouvant
 l'a- pei l'a- plyz agʁeabl 'œ lʝø deksil si 'el n'a- dav'e paz i'etʁ 'e n'a- dezirɑ kə
 le pays le plus agréable un lieu d'exil si elle ne devait pas y être, et ne désirant que
 ʁest'e tuʒuʁz'a paʁi tɑ kə ʒə- puʁ'e l'a- vwʁs 'o fɑ elize 'e 'il nav'e
 rester toujours à Paris tant que je pourrais la voir aux Champs- Élysées; et il n'avait
 p'a d'a- p'en 'a m'a- mɔ̃ʁ'e kə s'a- susi l'a n'i s'a- bəzwɛ ʒə- n'a- l'e- tʁuv'e su
 pas de peine à me montrer que ce souci- là, ni ce besoin, je ne les trouverais sous
 le-z aksjɔ̃ d'a- ʒilbɛnt 'el 'o kɔ̃ʁeʁ apʁesʝe sɔ̃n ɛstityʁis s'ɑ sɛkʝet'e d'a-
 les actions de Gilberte. Elle au contraire appréciait son institutrice, sans s'inquiéter de
 s'a- kə ʒ'en pɑs'e 'el tʁuv'e natyʁ'el d'a- n'a- p'a vən'ik 'o fɑ elize si
 ce que j'en pensais. Elle trouvait naturel de ne pas venir aux Champs- Élysées, si
 set'e p'ux ale fɛʁ de-z ɑpl'et av'ek madmwaz'el agʁeabl si set'e p'ux sɔ̃ʁis
 c'était pour aller faire des emplettes avec Mademoiselle, agréable si c'était pour sortir
 av'ek s'a- m'ɛʁ 'e 'a sypoz'e m'em k'el m'ø: pɛʁmi dal'e pas'e l'e- vak'ʁsz o
 avec sa mère. Et à supposer même qu'elle m'eût permis d'aller passer les vacances au
 m'em ɑdʁw'a k'el dy- mwɛ p'ux ʃwaziʁ s'et ɑdʁw'a 'el sɔkyp'e dy- dez'is d'a- s'e-
 même endroit qu'elle, du moins pour choisir cet endroit elle s'occupait du désir de ses
 paʁɑ d'a- m'il amyzmɑ dɔ̃t'ɔ lyi av'e paʁl'e 'e nylm'ɑ kə s'a- fy: sɔlyi 'u
 parents, de mille amusements dont on lui avait parlé et nullement que ce fût celui où
 m'a- famij av'e lɛ̃tɑsjɔ̃ d'a- mɑvwaje kɑt'el masyʁe paʁfwa k'el mem'e
 ma famille avait l'intention de m'envoyer. Quand elle m'assurait parfois qu'elle m'aimait
 mwɛ k'œ d'a- se-z am'i mwɛ k'el n'a- mem'e l'a- v'ej paʁskə ʒə- lyi av'e fe
 moins qu'un de ses amis, moins qu'elle ne m'aimait la veille parce que je lui avais fait
 p'ɛʁdʁ s'a- paʁti p'as 'yn negliʒɑs ʒə- lyi damɑd'e paʁdɔ̃ ʒə- lyi damɑd'e s'a- kj
 perdre sa partie par une négligence, je lui demandais pardon, je lui demandais ce qu'il
 fal'e fɛʁ p'ux k'el ʁəkomɑsa: 'a mem'e otɑ p'ux k'el mem'a: ply kə
 fallait faire pour qu'elle recommençât à m'aimer autant, pour qu'elle m'aimât plus que
 le-z otʁ ʒə- vul'e k'el m'a- di kə set'e dez'a fe ʒə- l'en sypli'e k'om si 'el
 les autres; je voulais qu'elle me dît que c'était déjà fait, je l'en suppliais comme si elle
 av'e p'y modif'e sɔ̃n afeksjɔ̃ p'ux mw'a 'a sɔ̃ gʁ'e 'o mʝe p'ux m'a- fɛʁ pleziʁ m'ɛ
 avait pu modifier son affection pour moi à son gré, au mien, pour me faire plaisir, rien
 kə p'as l'e- m'o k'el dir'e sal'ɔ m'a- b'ɔn 'u m'a- mov'eʒ kɔdyit n'a- sav'e
 que par les mots qu'elle dirait, selon ma bonne ou ma mauvaise conduite. Ne savais-
 ʒə- d'ɔk p'a kə s'a- kə ʒepʁuv'e mw'a p'ux 'el n'a- depɑd'e ni d'a- se-z aksjɔ̃ ni
 je donc pas que ce que j'éprouvais, moi, pour elle, ne dépendait ni de ses actions, ni
 d'a- m'a- volɔ̃ʁe
 de ma volonté?

'il dizet ɑfɛ l'ɔ̃ʁdʁ nuv'o desin'e p'as luvsiʁ ɛvizibl kə si n'u puv'ɔ̃

Il disait enfin, l'ordre nouveau dessiné par l'ouvrière invisible, que si nous pouvons
 dezir'e kə le-z aksjɔ̃ d'yn pɛʁsɔ̃n ki nuz'a pen'e ʒyskis'i n'e paz et'e
 désirer que les actions d'une personne qui nous a peiné jusqu'ici n'aient pas été

sēs'ek 'il i'a d'ā l'oæs sy'it 'yn klæ't'e k'ōtɤ kw'a n'otɤ dez'is n'ə- p'θ xi'ēn'e 'a
sincères, il y a dans leur suite une clarté contre quoi notre désir ne peut rien et à
lak'el ply'to: k'a ly'i n'u dāv'ō dāmād'e k'el sæ'ō se-z aksj'ō d'ə- dām'ē
laquelle, plutôt qu'à lui, nous devons demander quelles seront ses actions de demain.

s'e pa'ol nuv'el mōn am'us le-z ātād'e 'el l'ə- pæssyad'e k'ə l'ə-
Ces paroles nouvelles, mon amour les entendait; elles le persuadaient que le
lādm'ē n'ə- sæ'e p'a dife'ā d'ə- s'ə- kav'et et'e tu le-z 'otɤ 'ɤ'us k'ə l'ə-
lendemain ne serait pas différent de ce qu'avaient été tous les autres jours; que le
sātīm'ū d'ə- ɤilb'ext p'us mw'a tɤop āsj'ē de'ɤa p'us puvw'æ fā'ɤe set'e
sentiment de Gilberte pour moi, trop ancien déjà pour pouvoir changer, c'était
lēdifex'ās k'ə d'ā mōn amitj'e av'ek ɤilb'ext s'est mw'a s'œl ki em'e s'est
l'indifférence; que dans mon amitié avec Gilberte, c'est moi seul qui aimais. « C'est
v'æ xepōd'e mōn am'us 'il n'i 'a ply xi'ēn'a f'ek d'ə- s'et amitj'e l'a 'el n'ə-
vrai, répondait mon amour, il n'y a plus rien à faire de cette amitié- là, elle ne
fā'ɤ'ə p'a al'œ d'e l'ə- lādm'ē 'u atād'ā 'yn fet s'il i ān av'et yn
changera pas. » Alors dès le lendemain (ou attendant une fête s'il y en avait une
pɤofen œn anivess'ek l'ə- nuv'el 'ā p'θ 'etɤ 'œ d'ə- s'e 'ɤ'us ki n'ə- s'ō p'a
prochaine, un anniversaire, le nouvel an peut- être, un de ces jours qui ne sont pas
pa'ejz oz 'otɤ 'u l'ə- t'ā xækōm'ūs s'ɤk d'ə- nuv'ō f'æz 'ā xəɤt'ā lenit'əɤ
pareils aux autres, où le temps recommence sur de nouveaux frais en rejetant l'héritage
d'y- pas'e 'ā naksept'ā p'a l'ə- l'eg d'ə- s'e- tɤist'es 'ɤ'ə- dāmād'ez 'a ɤilb'ext d'ə-
du passé, en n'acceptant pas le legs de ses tristesses) je demandais à Gilberte de
xən'ōs'e 'a n'otɤ amitj'e āsj'en 'e d'ə- ɤ'et'e l'e- b'az d'yn nuv'el amitj'e
renoncer à notre amitié ancienne et de jeter les bases d'une nouvelle amitié.

ɤav'e tuɤusx 'a pœ't'e d'ə- m'a- m'ē 'œ pl'ā d'ə- pa'ɪ ki p'æks k'ō
J'avais toujours à portée de ma main un plan de Paris qui, parce qu'on
puv'et i distē'ge l'a- x'y 'u abit'e 'em 'e mad'am sw'an m'ə- sābl'e kōtn'is
pouvait y distinguer la rue où habitaient M. et Mme Swann, me semblait contenir
'œ tɤæz'œ 'e p'æx plez'is p'æx 'yn s'œt d'ə- fidelit'e ɤəval's'esk osi 'a pœp'ō d'ə-
un trésor. Et par plaisir, par une sorte de fidélité chevaleresque aussi, à propos de
nēp'œt kw'a 'ɤ'ə- diz'e l'ə- n'ō d'ə- s'et x'y si bj'ē k'ə m'ō p'ek m'ə- dāmād'e
n'importe quoi, je disais le nom de cette rue, si bien que mon père me demandait,
net'ā p'a k'om m'a- m'ek 'e m'a- gɤādm'ek 'o kuz'ā d'ə- mōn am'us
n'étant pas comme ma mère et ma grand'mère au courant de mon amour :

m'e puskw'a p'æɪ t'y tult'ā d'ə- s'et x'y 'el n'a m'ē
— Mais pourquoi parles- tu tout le temps de cette rue, elle n'a rien
dekstæædin'ek 'el 'e tɤæz ægæ'abl 'a abit'e p'æks k'el et 'a d'θ p'a d'y-
d'extraordinaire, elle est très agréable à habiter parce qu'elle est à deux pas du
bw'a mez 'il i ān 'a d'iz 'otɤ d'ā l'ə- m'em k'a
Bois, mais il y en a dix autres dans le même cas.

ɤ'ə- mæx'āɤ'ez 'a t'u pɤop'oz 'a f'ek pɤon'ōs'e 'a m'e- pa'ā l'ə- n'ō d'ə- sw'an
Je m'arrangeais à tout propos à faire prononcer à mes parents le nom de Swann :
s'ext 'ɤ'ə- m'ə- l'ə- xepet'e mātalm'ū s'ā s'es m'e ɤav'e bæzw'ē osi dāt'ādɤ
certes je me le répétais mentalement sans cesse : mais j'avais besoin aussi d'entendre
s'a- sonoxit'e delisj'œz 'e d'ə- m'ə- f'ek ɤw'e set myz'ik d'ō l'a- lektyɤ my'et n'ə-
sa sonorité délicieuse et de me faire jouer cette musique dont la lecture muette ne

m'a- syfiz'e p'a s'a- n'õ d'a- sw'an daj'oer k'a ɟ'a- kones'e dæpy'i si lɔt'ũ
me suffisait pas. Ce nom de Swann d'ailleurs que je connaissais depuis si longtemps,
et'e mɛtn'ũ p'uɐ mw'a ɛsi kj aʁiv 'a sɛt'ɛz afaz'ikz'a leg'aɐ d'e- m'o l'e-
était maintenant pour moi, ainsi qu'il arrive à certains aphasiques à l'égard des mots les
plyz yzy'el 'œ n'õ nuv'o 'il et'e tuɟ'us pœz'ũ 'a m'a- pās'e 'e puɛt'ũ 'el n'a-
plus usuels, un nom nouveau. Il était toujours présent à ma pensée et pourtant elle ne
puv'e p'a fability'e 'a lyi ɟ'a- l'a- dekɔpoz'e ɟ'a- lepl'e sɔn ɔntɔgʁaf et'e p'uɐ
pouvait pas s'habituer à lui. Je le décomposais, je l'épelais, son orthographe était pour
mw'a 'yn syɥpɛiz 'e ʔ m'ɛm t'ũ k'a d'etɐ familj'e 'il av'e ses'e d'a- m'a- paʁ'etɐ
moi une surprise. Et en même temps que d'être familier, il avait cessé de me paraître
inos'ũ l'e- ɟw'a k'a ɟ'a- pœn'ez'a lɔt'ũdɐ ɟ'a- l'e- kœwaj'e si kup'abl kj m'a-
innocent. Les joies que je prenais à l'entendre, je les croyais si coupables, qu'il me
sābl'e k'õ dævin'e m'a- pās'e 'e k'õ fũɟ'e l'a- kœvɛsasj'õ si ɟ'a- ʃœʃ'ez'a
semblait qu'on devinait ma pensée et qu'on changeait la conversation si je cherchais à
li am'n'e ɟ'a- m'a- ʁabat'e s'ys l'e- syɟ'e ki tuʃ'et œk'ɔɐ 'a ɟilb'ɛst ɟ'a- ʁabaʃ'e
l'y amener. Je me rabattais sur les sujets qui touchaient encore à Gilberte, je rabâchais
s'ũ fɛ l'e- m'ɛm paʁ'ol 'e ɟav'e b'o savw'aɐ k'a s'a- ne't'e k'a d'e- paʁ'ol
sans fin les mêmes paroles, et j'avais beau savoir que ce n'était que des paroles,—
d'e- paʁ'ol pɔnonɔs'e lwɛ d'el k'el nātād'e p'a d'e- paʁ'ol s'ũ vɛt'y ki
des paroles prononcées loin d'elle, qu'elle n'entendait pas, des paroles sans vertu qui
œpet'e s'a- ki et'e m'e n'a- l'a- puv'e modifj'e puɛt'ũ 'il m'a- sābl'e k'a
répétaient ce qui était, mais ne le pouvaient modifier,— pourtant il me semblait qu'à
f'ɔɐ d'a- manj'e d'a- bœas'e ɛsi t'u s'a- ki avwazin'e ɟilb'ɛst ɟ'en fœ'e p'ø 'etɐ
force de manier, de brasser ainsi tout ce qui avoisinait Gilberte j'en ferais peut- être
sœt'is k'elkə f'ɔz dœʁ'ø ɟ'a- ʁædiz'ez'a m'e- paʁ'ũ k'a ɟilb'ɛst em'e bj'ɛ
sortir quelque chose d'heureux. Je redisais à mes parents que Gilberte aimait bien
sɔn ɛstityt'is k'ɔm si s'et pœpozisj'õ enɔs'e p'uɐ l'a- sāsj'em fw'az al'et avw'aɐ
son institutrice, comme si cette proposition énoncée pour la centième fois allait avoir
āfɛ p'uɐ efe d'a- fɛɐ bœyskam'ũ ātɛ ɟilb'ɛst vən'ũ 'a t'u ɟam'e v'ivɐ av'ek
enfin pour effet de faire brusquement entrer Gilberte venant à tout jamais vivre avec
n'u ɟ'a- ʁœpœn'e lel'ɔɟ d'a- l'a- vj'ej d'am ki liz'e l'e- deb'a ɟav'ez ɛsiny'e 'a
nous. Je reprenais l'éloge de la vieille dame qui lisait les Débats (j'avais insinué à
m'e- paʁ'ũ k'a sɛt'et 'yn ābasadɛis 'u p'ø 'etɐ 'yn alt'es 'e ɟ'a- kōtiny'ez'a
mes parents que c'était une ambassadrice ou peut- être une altesse) et je continuais à
selebɛ s'a- bot'e s'a- mapifis'ās s'a- nobl'es ɟysk'o ɟ'us 'u ɟ'a- di k'a dapɛ'e l'a-
célébrer sa beauté, sa magnificence, sa noblesse, jusqu'au jour où je dis que d'après le
n'õ kav'e pɔnonɔs'e ɟilb'ɛst 'el dæv'e sapl'e mad'am blat'ɛ
nom qu'avait prononcé Gilberte elle devait s'appeler Mme Blatin.

'ɔ m'e ɟ'a- vw'a s'a- k'a s'est sekw'ia m'a- m'ɛɐ tād'i k'a ɟ'a- m'a- sāt'e œuɟ'is
— Oh! mais je vois ce que c'est, s'écria ma mère tandis que je me sentais rougir
d'a- ʔt 'a l'a- ɟ'aɛd 'a l'a- ɟ'aɛd k'ɔm oʁ'e di t'õ p'ovɐ ɟɛ'ũ p'ɛɐ 'e s'est
de honte. À la garde! À la garde! comme aurait dit ton pauvre grand- père. Et c'est
'el k'a t'y tɛuv b'el mez'el et oʁ'ibl 'e 'el l'a- tuɟ'usɛt et'e s'est l'a- v'ov
elle que tu trouves belle! Mais elle est horrible et elle l'a toujours été. C'est la veuve
(en)d'an(fr) yisj'e t'y n'a- t'a- ʁap'el p'a k'ũ t'y et'ez āf'ũ l'e- man'ɛɟ k'a ɟ'a- fœz'e
d'un huissier. Tu ne te rappelles pas quand tu étais enfant les manèges que je faisais

p'ux levit'e 'a la- las'ɔ d'a- gimnastik 'u s'ũ m'ə- kon'etɁ 'el vul'e vən'ix m'ə-
pour l'éviter à la leçon de gymnastique où, sans me connaître, elle voulait venir me
parl'e s'u pɛt'ekst d'a- m'ə- d'ix k'a t'y et'e tɁ'o b'o p'ux 'ə- gaɁs'ɔ 'el 'a
parler sous prétexte de me dire que tu étais « trop beau pour un garçon ». Elle a
tuʒuɁz 'y la- Ɂ'aʒ d'a- kon'etɁ d'y- m'ɔd 'e 'il fo bj'ẽ k'el sw'a 'yn esp'ɛs d'a-
toujours eu la rage de connaître du monde et il faut bien qu'elle soit une espèce de
fɔl k'om ʒ'e tuʒuɁ p'as'e si 'el kən'e vɛm'ũ mad'am sw'an k'aɁ si 'el et'e
folle comme j'ai toujours pensé, si elle connaît vraiment Mme Swann. Car si elle était
(en)d'an(fr) mil'jə f'ɔɁ k'om'ə 'o mw'ɛz il n'i 'a ʒam'e Ɂi'ɛn 'y k'a ʒ'a- s'aʃ 'a d'ix s'ys
d'un milieu fort commun, au moins il n'y a jamais rien eu que je sache à dire sur
'el mez 'il fal'e tuʒuɁ k'el s'a- fas d'e- Ɂəlasj'ɔ 'el et oɁ'ibl afɁəz'mũ
elle. Mais il fallait toujours qu'elle se fasse des relations. Elle est horrible, affreusement
vyl'g'ɛɁ 'e av'ek səl'a fəz'əz d'əb'aɁ'a
vulgaire, et avec cela faiseuse d'embarras.»

kāt'a sw'an p'ux taf'e d'a- ly'i Ɂəsüb'l'e ʒ'a- pas'e t'u m'ɔ t'ũ 'a t'abl
Quant à Swann, pour tâcher de lui ressembler, je passais tout mon temps à table,
'a m'ə- tir'e s'ys l'a- nez'e 'a m'ə- fɁot'e le-z j'ə m'ɔ p'ɛɁ diz'e s'et əf'ũ et idj'o
à me tirer sur le nez et à me frotter les yeux. Mon père disait : « cet enfant est idiot,
il dɔv'j'ɛdɁ'a afɁ'ə ʒoɁ'e syɁt'u vul'y 'etɁ os'i f'ov k'a sw'an 'il m'ə-
il deviendra affreux. » J'aurais surtout voulu être aussi chauve que Swann. Il me
süb'l'et ən'etɁ si ekstɁəəɁdin'ɛɁ k'a ʒ'a- tɁuv'e mɛɁv'j'ə k'a d'e- pɛɁs'ɔn k'a
semblait un être si extraordinaire que je trouvais merveilleux que des personnes que
ʒ'a- fɁəkāt'e l'a- kən'yst os'i 'e k'a d'ũ l'e- az'aɁ d'yn ʒuɁn'e kel'ɔk
je fréquentais le connussent aussi et que dans les hasards d'une journée quelconque
ɔ p'y: 'etɁ am'e 'a l'a- Ɂəkɔt'e 'e 'yn fw'a m'a- m'ɛɁ 'ũ tɁ'ẽ d'a- n'u Ɂəkɔt'e
on pût être amené à le rencontrer. Et une fois, ma mère, en train de nous raconter
k'om ʃak sw'aɁ 'a din'e l'e- k'us k'el av'e fet d'ũ lapɁ'e mid'i Ɂi'ẽ
comme chaque soir à dîner, les courses qu'elle avait faites dans l'après- midi, rien
k'ũ diz'ũ 'a s'a- pɁop'o dɔvin'e ki ʒ'e Ɂəkɔt'e 'o tɁw'a k'aɁtj'e 'o
qu'en disant : « A ce propos, devinez qui j'ai rencontré aux Trois Quartiers, au
Ɂej'ɔ d'e- p'aɁaply'i sw'an fi ek'l'ɔɁ 'o mil'jə d'a- s'ɔ Ɂɛsi f'ɔɁ aɁ'id p'ux
rayon des parapluies : Swann », fit éclore au milieu de son récit, fort aride pour
mw'a 'yn fl'ɛɁ mistɛɁʒəz k'el mel'äkol'ik volypt'e dapɁ'äds k'a s'et apɁ'e
moi, une fleur mystérieuse. Quelle mélancolique volupté, d'apprendre que cet après-
mid'i l'a pɁofil'ũ d'ũ l'a- ful s'a- f'ɔɁm syɁnatyɁ'el sw'an av'et et'e aʃ'e
midi- là, profilant dans la foule sa forme surnaturelle, Swann avait été acheter
'ə- p'aɁaply'i 'o mil'jə de-z evenm'ũ gɁ'äz'e min'im egalm'ũ ẽdifeɁ'ũ
un parapluie. Au milieu des événements grands et minimes, également indifférents,
səly'i l'a evej'et 'ũ mw'a s'e vibɁasj'ɔ p'aɁtikyl'j'ɛɁ d'ɔt et'e pɛɁpetyelm'ũ em'y
celui- là éveillait en moi ces vibrations particulières dont était perpétuellement ému
m'ɔn am'ux p'ux ʒil'b'ɛɁ m'ɔ p'ɛɁ diz'e k'a ʒ'a- n'a- m'ẽtɛɁs'ez 'a Ɂi'ẽ p'aɁsk'a ʒ'a-
mon amour pour Gilberte. Mon père disait que je ne m'intéressais à rien parce que je
nekut'e p'a kāt'ɔ p'aɁl'e d'e- k'ɛsek'äɁ polit'ik k'a puv'et avw'aɁ l'a- viz'it
n'écoutais pas quand on parlait des conséquences politiques que pouvait avoir la visite
d'y- Ɂw'a teod'əz 'ũ s'a- mom'ũ l'o:t d'a- l'a- fɁ'äɁ 'e pɁet'äd'e ɔ s'n alj'e m'e
du roi Théodose, en ce moment l'hôte de la France et, prétendait- on, son allié. Mais

kɔbjɛ 'ɑ̃ ʁəv'ɑ̃ʃ ʒav'ɛz ɑ̃vi dɑ- savw'as si sw'an av'e sɔ mɑ̃to 'a pɛlɛ'ɛn
combien en revanche, j'avais envie de savoir si Swann avait son manteau à pèlerine!

'e s'ɑ- k'ɑ v'u vuz'et di bɔʒ'uʁ dɑmɑ'de ʒ'ɑ-
— Est- ce que vous vous êtes dit bonjour? demandai- je.

m'e natyʁɛlmɑ̃ ʁɛpɔ'di m'a- m'ɛʁ ki av'e tuʒ'uʁ l'ɛʁ d'ɑ- kʁ'ɛdʁ k'ɑ
— Mais naturellement, répondit ma mère qui avait toujours l'air de craindre que
si 'el 'y avw'e k'ɑ nuz etʃɔz 'ɑ̃ fʁw'a av'ek sw'an ʒn 'y ʃɛʃe 'a l'e- ʁɛkɔsilʃe
si elle eût avoué que nous étions en froid avec Swann, on eût cherché à les réconcilier
ply k'el n'ɑ- suet'e 'a kɔz d'ɑ- mad'am sw'an k'el n'ɑ- vul'e p'a kɔn'ɛʁ
plus qu'elle ne souhaitait, à cause de Mme Swann qu'elle ne voulait pas connaître. «
s'est ly'i ki 'e vɑn'y m'ɑ- saly'e ʒ'ɑ- n'ɑ- l'ɑ- vwaj'e p'a
C'est lui qui est venu me saluer, je ne le voyais pas.

mɛz al'ɔʁ v'u n'et p'a bʁuj'e
— Mais alors, vous n'êtes pas brouillés?

bʁuj'e m'e puʁkw'a v'ɔ ty k'ɑ n'u swajɔ bʁuj'e ʁɛpɔ'di 'el
— Brouillés? mais pourquoi veux- tu que nous soyons brouillés», répondit- elle
vivmɑ̃ k'ɑm si ʒav'ɛz atɑ̃t'e 'a l'a- fiksʃɔ d'ɑ- s'e- bɔ ʁap'ɔʁ av'ek sw'an 'e esɛʃe
vivement comme si j'avais attenté à la fiction de ses bons rapports avec Swann et essayé
d'ɑ- tʁavaj'e 'a 'ɑ̃ ʁapʁɔʃmɑ̃
de travailler à un « rapprochement».

'il puʁe t'en vulw'as d'ɑ- n'ɑ- ply l'ɛvit'e
— Il pourrait t'en vouloir de ne plus l'inviter.

ɔ n'est paz'ɔbliʒe d'ɛvit'e tulmɔd 'e s'ɑ- kj m'ɛvit ʒ'ɑ- n'ɑ- kɔn'e
— On n'est pas obligé d'inviter tout le monde; est- ce qu'il m'invite? Je ne connais
p'a s'ɑ- fam
pas sa femme.

mɛz 'il vɑn'e bjɛn 'a kɔbʁe
— Mais il venait bien à Combray.

'e bjɛ wi 'il vɑn'et 'a kɔbʁe 'e py'iz 'a paʁi 'il 'a 'otʁ ʃɔz 'a fɛʁ 'e
— Eh bien oui! il venait à Combray, et puis à Paris il a autre chose à faire et
m'w'a osi m'e ʒ'ɑ- tas'yʁ k'ɑ n'u navʃɔ p'a d'y- t'u l'ɛʁ d'ɑ- d'ø pɛʁsɔn
moi aussi. Mais je t'assure que nous n'avions pas du tout l'air de deux personnes
bʁuj'e n'u s'ɑm ʁest'ɛz 'ɑ̃ momɑ̃ ɑ̃sɑ̃bl p'as k'ɔ n'ɑ- lyi apɔʁt'e p'a
brouillées. Nous sommes restés un moment ensemble parce qu'on ne lui apportait pas
sɔ pak'e 'il m'a- dɑmɑ'de d'ɑ- t'e- nuv'el 'il m'a- di k'ɑ t'y ʒw'e av'ek s'ɑ- fij
son paquet. Il m'a demandé de tes nouvelles, il m'a dit que tu jouais avec sa fille,
ɑʒut'a m'a- m'ɛʁ memɛʁvɛjɑ̃ d'y- pʁɔdiʒ k'ɑ ʒɛgzist'as d'ɑ̃ lɛspʁi d'ɑ- sw'an bjɛ
ajouta ma mère, m'émervillant du prodige que j'existasse dans l'esprit de Swann, bien
ply k'ɑ s'ɑ- fy: d'yn fasɔ as'e kɔplɛt p'uʁ k'ɑ k'ɑ ʒ'ɑ- tʁɑ̃bl'e dam'uʁ
plus, que ce fût d'une façon assez complète, pour que, quand je tremblais d'amour
dɑvɑ̃ ly'i 'o ʃɑ̃ eliz'e 'il sy: m'ɔ n'ɔ ki et'e m'a- m'ɛʁ 'e py: amalgam'e
devant lui aux Champs- Élysées, il sût mon nom, qui était ma mère, et pût amalgamer
ot'uʁ d'ɑ- m'a- kalit'e d'ɑ- kamaʁad d'ɑ- s'ɑ- fij k'elkɑ ʁɑsɛnɑ-mɑ̃ syʁ m'e- gʁɑ̃
autour de ma qualité de camarade de sa fille quelques renseignements sur mes grands-
paʁɑ̃ l'œʁ famij lɑ̃dʁw'a k'ɑ nuz abitʃɔ sɛʁt'en pɑʁtikylasit'e d'ɑ- n'otʁ vi
parents, leur famille, l'endroit que nous habitions, certaines particularités de notre vie

dotɤəfw'a p'ø 'etɤ m'em ēkən'y d'ə mw'a m'e m'a- m'ek n'ə- pakes'e paz avw'ak
 d'autrefois, peut- être même inconnues de moi. Mais ma mère ne paraissait pas avoir
 tɤuv'e 'œ fasm paktikyl'je 'a s'ə- ɤej'ɔ d'e- tɤw'a kaktjez 'u 'el av'e ɤapɤezūt'e
 trouvé un charme particulier à ce rayon des Trois Quartiers où elle avait représenté
 p'us sw'an 'o mom'ũ 'u 'il lav'e v'y 'yn pɤks'ɔn defin'i av'ek ki 'il av'e d'e-
 pour Swann, au moment où il l'avait vue, une personne définie avec qui il avait des
 suvn'is kɔm'œ ki av'e motiv'e fe lyi l'ə- muvm'ũ d'ə- sapɤofe d'el
 souvenirs communs qui avaient motivé chez lui le mouvement de s'approcher d'elle,
 l'ə- ʒ'est d'ə- l'ə- saly'e
 le geste de la saluer.

n'i 'el daj'œɤ n'i m'ɔ p'ek n'ə- sɤbl'e n'ɔ ply tɤuv'e 'a pɤk'e d'e-
 Ni elle d'ailleurs ni mon père ne semblaient non plus trouver à parler des
 gɤũ pɤɤũ d'ə- sw'an dy- t'itɤ d'aʒ d'ə- f'ũʒ onɔɤ'ek 'œ pleʒ'is ki
 grands- parents de Swann, du titre d'agent de change honoraire, un plaisir qui
 pas'a: tu le-z'otɤ m'ɔn imɤʒinasj'ɔ av'et izol'e 'e k'ɔsakɤ'e d'ũ l'ə- pɤɤi sosjal 'yn
 passât tous les autres. Mon imagination avait isolé et consacré dans le Paris social une
 sɤɤ'ten famij k'ɔm 'el av'e fe d'ũ l'ə- pɤɤi d'ə- p'j'ek p'us 'yn sɤɤ'ten
 certaine famille comme elle avait fait dans le Paris de pierre pour une certaine
 mez'ɔ d'ɔt'el av'e skyl't'e l'ə- p'ɔɤt kɔf'ek 'e ɤũdy pɤesj'ɔz l'e- fən'etɤ m'e
 maison dont elle avait sculpté la porte cochère et rendu précieuses les fenêtres. Mais
 sez ɔkɤn'm'ũ ʒet'e s'œl 'a l'e- vw'ak d'ə- m'em k'ə m'ɔ p'ek 'e m'a- m'ek tɤuv'e
 ces ornements, j'étais seul à les voir. De même que mon père et ma mère trouvaient
 l'ə- mez'ɔ kabit'e sw'an pɤɤej oz'otɤ mez'ɔ k'ɔstɤyitz'ũ m'em t'ũ
 la maison qu'habitait Swann pareille aux autres maisons construites en même temps
 d'ũ l'ə- kɤɤje dy- bw'a d'ə- m'em l'ə- famij d'ə- sw'an l'œɤ sɤbl'e dy- m'em ʒ'œɤ
 dans le quartier du Bois, de même la famille de Swann leur semblait du même genre
 k'ə bok'u d'otɤ famij d'aʒ d'ə- f'ũʒ 'il l'ə- ʒyʒ'e ply 'u mw'ē
 que beaucoup d'autres familles d'agents de change. Ils la jugeaient plus ou moins
 favɔɤabl'm'ũ sɤl'ɔ l'ə- dɤgɤ'e 'u 'el av'e pɤɤisip'e 'a d'e- mɤɤit kɔm'œz o ɤ'est
 favorablement selon le degré où elle avait participé à des mérites communs au reste
 d'ə- lyniv'ɤz 'e n'ə- lyi tɤuv'e ɤi'ē dyn'ik s'ə- k'o k'ɔtɤ'ek ilz i apɤesje
 de l'univers et ne lui trouvaient rien d'unique. Ce qu'au contraire ils y appréciaient,
 'il l'ə- ɤũk'ɔtɤ'tet'a 'œ dɤgɤ'e eg'al 'u plyz el've aj'œɤ os'i apɤez avw'ak tɤuv'e
 ils le rencontraient à un degré égal, ou plus élevé, ailleurs. Aussi après avoir trouvé
 l'ə- mez'ɔ bj'ē sity'e 'il pɤk'e dyn 'otɤ ki let'e m'j'ø m'e ki nav'e
 la maison bien située, ils parlaient d'une autre qui l'était mieux, mais qui n'avait
 ɤi'ēn'a vw'ak av'ek ʒilb'ɤst 'u d'ə- fin'ɔsj'e (en)d'an(fr) k'ɤũ sypɤsj'œɤ 'a s'ɔ gɤũ p'ek
 rien à voir avec Gilberte, ou de financiers d'un cran supérieur à son grand- père;
 'e s'ilz av'et'y l'ek 'œ mom'ũ d'etɤ dy- m'em av'i k'ə mw'a set'e p'ak 'œ
 et s'ils avaient eu l'air un moment d'être du même avis que moi, c'était par un
 mal'itũdy ki n'ə- tɤɤd'e paz'a s'ə- disip'e s'est k'ə p'us pɤksavw'ak d'ũ t'u s'ə-
 malentendu qui ne tardait pas à se dissiper. C'est que, pour percevoir dans tout ce
 ki ũtuɤ'e ʒilb'ɤst 'yn kalit'e ēkən'y anal'og d'ũ l'ə- m'ɔd de-z'emosj'ɔz 'a
 qui entourait Gilberte, une qualité inconnue analogue dans le monde des émotions à
 s'ə- k'ə p'ot'etɤ d'ũ sɤly'i d'e- kul'œɤ l'ēf'a ɤ'ũʒ m'e- pɤk'ũz et'e depɤv'y
 ce que peut être dans celui des couleurs l'infra- rouge, mes parents étaient dépourvus

də- s'a- s'ās syplemātɛk 'e momɔ̃tan'e dɔ̃ mav'e do'te lam'uʁ

de ce sens supplémentaire et momentané dont m'avait doté l'amour.

le- ʒ'ʉkz 'u ʒilb'ɛ̃t mav'et anɔ̃s'e k'el n'a- dəv'e p'a vən'is 'o fā

Les jours où Gilberte m'avait annoncé qu'elle ne devait pas venir aux Champs-

eliz'e ʒ'a- taf'e d'a- fɛʁ d'e- pʁomn'ad ki m'a- ʁapʁɔʃast'œ p'ø d'el pʁɛfw'a

Élysées, je tâchais de faire des promenades qui me rapprochassent un peu d'elle. Parfois

ʒɛmn'e fʁɔ̃sw'az 'ā pelɛin'aʒ dəv'ā l'a- mezɔ̃ kabit'e l'e- sw'an ʒ'a- ly'i

j'emmenais Françoise en pèlerinage devant la maison qu'habitaient les Swann. Je lui

fəz'e ʁepet'e s'ā fɛ̃ s'a- k'a p'aʁ l'ɛ̃stitytʁ'is 'el av'et apʁi ʁɛlativm'ā 'a mad'am

faisais répéter sans fin ce que, par l'institutrice, elle avait appris relativement à Mme

sw'an 'il pas'e k'el 'a bj'ē kɔ̃fj'ās 'a d'e- med'aj ʒam,ɛz'el n'a- pantiʁ'a 'ā

Swann. « Il paraît qu'elle a bien confiance à des médailles. Jamais elle ne partira en

vwaʒaʒ si 'el 'a ātādɥ l'a- fʁw'et 'u bj'ē k'om 'œ tɪk t'ak dɔ̃bl'ɔʒ d'ā l'a-

voyage si elle a entendu la chouette, ou bien comme un tic- tac d'horloge dans le

m'yʁ 'u si 'el 'a v'y 'œ f'a 'a miny'i 'u si l'a- bw'a (en)d'an(fr) m'obl 'il 'a kʁak'e 'a

mur, ou si elle a vu un chat à minuit, ou si le bois d'un meuble, il a craqué. Ah!

s'est 'ɪn pɛʁsɔ̃n tʁ'e kʁwaj'ūt ʒet'e si amuʁø d'a- ʒilb'ɛ̃t k'a si s'yʁ l'a- fəm'ē

c'est une personne très croyante!» J'étais si amoureux de Gilberte que si sur le chemin

ʒapɛʁsəv'e l'œʁ v'jø m'etʁ do'tel pʁomn'ā 'œ fʃ'ē lemosʒɔ̃ mɔ̃bliʒ'et 'a

j'apercevais leur vieux maître d'hôtel promenant un chien, l'émotion m'obligeait à

maʁet'e ʒataf'e s'yʁ s'e- favoʁi blā d'e- ʁəg'aʁ pl'ē d'a- pasʒɔ̃ fʁɔ̃sw'az m'a-

m'arrêter, j'attachais sur ses favoris blancs des regards pleins de passion. Françoise me

diz'e

disait :

(en)kw'est(fr) s'a- k'a vuz av'e

— Qu'est- ce que vous avez?

py'i n'u pʁɛsɥivjɔ̃ n'otʁ ʁ'ut ʒysk dəv'ā l'œʁ p'ɔ̃st kɔʃ'ɛʁ 'u 'œ

Puis, nous poursuivions notre route jusque devant leur porte cochère où un

kɔ̃ʃ'ɛʁʒ difeʁ'ā d'a- t'u kɔ̃ʃ'ɛʁʒ 'e penetʁ'e ʒysk d'ā l'e- galɔ̃ d'a- s'a- livʁ'e dy-

concierge différent de tout concierge, et pénétré jusque dans les galons de sa livrée du

m'em fʁɛm dʉlʉʁø k'a ʒav'e ʁəsāt'i d'ā l'a- n'ɔ̃ d'a- ʒilb'ɛ̃t av'e l'œ d'a-

même charme douloureux que j'avais ressenti dans le nom de Gilberte, avait l'air de

savvʁə k'a ʒet'e d'a- sɔz'a ki 'ɪn ɛ̃dɪnit'e ɔʁizɪn'el ɛ̃tɛʁdiʁ'e tuʒ'uʁ d'a- penetʁ'e

savoir que j'étais de ceux à qui une indignité originelle interdirait toujours de pénétrer

d'ā l'a- vi mistɛʁjɔz kj et'e fʁɛʒ'e d'a- gard'e 'e s'yʁ lak'el l'e- fən'etʁ d'a-

dans la vie mystérieuse qu'il était chargé de garder et sur laquelle les fenêtres de

l'ātr s'ol pʁɛs'e kɔ̃ʒjūt d'etʁ ʁəfɛʁm'e ʁəsābl'ā bok'u mw'ɛz' ātr

l'entre- sol paraissaient conscientes d'être refermées, ressemblant beaucoup moins entre

l'a- n'obl ʁəʦb'e d'a- l'œʁ ʁid'o d'a- mus'lin 'a nɛp'ɔ̃st kelz'otʁ fən'etʁ

la noble retombée de leurs rideaux de mousseline à n'importe quelles autres fenêtres,

k'o ʁəg'aʁ d'a- ʒilb'ɛ̃t d'otʁ fw'a nuz aljɔ̃ s'yʁ l'e- bulv'ʁɛz'e ʒ'a- m'a-

qu'aux regards de Gilberte. D'autres fois nous allions sur les boulevards et je me

postɛz'a lātʁ'e d'a- l'a- ʁ'y dyfo 'ɔ̃ mav'e di kɔ̃ puv'e suv'ā i vwʁə pas'e

postais à l'entrée de la rue Duphot; on m'avait dit qu'on pouvait souvent y voir passer

sw'an s'a- ʁād'ā f'e s'ɔ̃ dātist 'e mɔ̃n imɑʒinasjɔ̃ difeʁāsʃe telm'ā l'a- p'ɛʁ

Swann se rendant chez son dentiste; et mon imagination différenciait tellement le père

də- ʒilb'ɛst dy- ʁ'ɛst d'ə- lymanit'e s'a- pʁɛz'ɑs 'o- miljø dy- m'ɔd ʁe'el i ɛ̃tʁodyiz'e
de Gilberte du reste de l'humanité, sa présence au milieu du monde réel y introduisait
r'ɑ d'ə- mɛʁvɛjø k'ə av'ɑ m'ɛm dɑxi'vɛ 'a l'a- madl'en ʒet'ɛz em'y 'a l'a- pɑ'sɛ
tant de merveilleux, que, avant même d'arriver à la Madeleine, j'étais ému à la pensée
dɑpʁɔfɛ d'yn ʁy 'u puv'e s'a- pʁodyiʁ inopinem'ɑ lapɑxiʒjɔ syʁnatyʁ'el
d'approcher d'une rue où pouvait se produire inopinément l'apparition surnaturelle.

m'e l'a- ply suv'ɑ k'ɑ ʒ'a- n'a- dɑv'e p'a vʁɑʁ ʒilb'ɛst k'ɔm
Mais le plus souvent,— quand je ne devais pas voir Gilberte— comme
ʒav'ɛz ap'ʁi k'ə mad'am sw'an s'a- pʁɔmn'e pʁɛskɑ fak ʒ'uʁ d'ɑ lal'e
j'avais appris que Mme Swann se promenait presque chaque jour dans l'allée «
de-z akasja ot'uʁ dy- ɡʁ'ɑ l'ak 'e d'ɑ lal'e d'ə- l'a- ʁ'en mɑʁɡɔʁit ʒ'a-
des Acacias», autour du grand Lac, et dans l'allée de la « Reine Marguerite », je
diz'ɛ fʁɑswɑz dy- kot'e dy- bw'a d'ə- bul'ɔn 'il et'e p'uʁ mw'a k'ɔm s'e
dirigeais Françoise du côté du bois de Boulogne. Il était pour moi comme ces
ʒɑnd'ɛ zoolog'ikz 'u l'ɔ vʁ'a ʁasɑbl'e d'e- floʁ div'ɛksz 'e d'e- pɛiz'ɑʒz ɔpoz'e
jardins zoologiques où l'on voit rassemblés des flores diverses et des paysages opposés;
'u ap'ʁɛz 'yn kol'in 'ɔ tʁ'uʁ 'yn ɡʁ'ɔt 'ɑ pʁ'e d'e- ʁɔfɛ 'yn ʁivj'ɛʁ 'yn
où, après une colline on trouve une grotte, un pré, des rochers, une rivière, une
fos 'yn kol'in 'ɑ mɑʁ'e mez 'u l'ɔ s'e kj n'a- s'ɔ l'a k'ə p'uʁ fʁu'n'ik
fosse, une colline, un marais, mais où l'on sait qu'ils ne sont là que pour fournir
oz eb'a d'ə- lipopotam d'e- z'ɛbʁ d'e- ʁʁokodil d'e- lap'ɛ ʁ'ys de-z 'uʁs
aux ébats de l'hippopotame, des zèbres, des crocodiles, des lapins russes, des ours
'e dy- ɛʁ'ɔ 'ɑ miljø ap'ʁɔp'ʁi'e 'u 'ɑ k'adʁ pitɔʁ'ɛsk lyi l'a- bw'a k'ɔpl'ɛks
et du héron, un milieu approprié ou un cadre pittoresque; lui, le Bois, complexe
osɪ ʁeynis'ɑ d'e- pɑti m'ɔd div'ɛksz 'e k'lo fəz'ɑ syksed'e k'ɛlkɑ fɛʁm
aussi, réunissant des petits mondes divers et clos,— faisant succéder quelque ferme
plɑt'e d'ɑʁbʁ ʁ'uʒ d'ə- f'en dɑmɛʁik k'ɔm 'yn ɛksplwɑtɑʒjɔ ɑɡʁik'ɔl d'ɑ
plantée d'arbres rouges, de chênes d'Amérique, comme une exploitation agricole dans
l'a- viʁʒini 'a 'yn sɑpinj'ɛʁ 'o b'ɔʁ dy- l'ak 'u 'a 'yn fyte d'u syʁʒi tut 'a
la Virginie, à une sapinière au bord du lac, ou à une futaie d'où surgit tout à
ku d'ɑ s'a- s'upl fuʁ'yʁ av'ek l'e- b'ɔʒ j'ɔ d'yn b'et k'ɛlkɑ pʁɔmn'ɔʒ
coup dans sa souple fourrure, avec les beaux yeux d'une bête, quelque promeneuse
ʁɑp'id 'il et'e l'a- ʒɑnd'ɛ d'e- fam 'e k'ɔm lal'e d'ə- m'ist d'ə- lɑn'eid
rapide,— il était le Jardin des femmes; et,— comme l'allée de Myrtes de l'Enéide,—
plɑt'e p'uʁ 'el d'ɑʁbʁ d'yn s'œl ɛs'ɑs lal'e de-z akasjɑz et'e fʁɛkɑt'e p'ɑʁ
plantée pour elles d'arbres d'une seule essence, l'allée des Acacias était fréquentée par
l'e- bɔt'e selɛbʁ k'ɔm d'ə- lw'ɛ l'a- kylminɑʒjɔ dy- ʁɔfɛ d'u 'el s'a- ʒet
les Beautés célèbres. Comme, de loin, la culmination du rocher d'où elle se jette
d'ɑ l'o tʁɑsp'ɔʁt d'ə- ʒw'a le-z ɑf'ɑ ki s'av kj v'ɔ vʁɑʁ lotɑʁi bj'ɛn av'ɑ
dans l'eau, transporte de joie les enfants qui savent qu'ils vont voir l'otarie, bien avant
dɑxi'vɛ 'a lal'e de-z akasja l'œʁ pɑʁf'ɑ ki iʁɑdj'ɑ alɑt'uʁ fəz'e sɑt'is d'ə-
d'arriver à l'allée des Acacias, leur parfum qui, irradiant alentour, faisait sentir de
lw'ɛ lap'ɔʒ 'e l'a- sɛɡylɑxi'te d'yn pyis'ɑt 'e m'ɔl ɛdividyalit'e vɛʒetɑl py'i
loin l'approche et la singularité d'une puissante et molle individualité végétale; puis,
k'ɑ ʒ'a- m'a- ʁɑpʁɔfɛ l'a- fet ap'ɛʁs'y d'ə- l'œʁ fʁɔdez'ɔ leʒ'ɛʁ 'e mʁɛvʁ d'yn
quand je me rapprochais, le faite aperçu de leur frondaison légère et mièvre, d'une

eleg'ūs fas'il d'yn k'up kok'et 'e (en)d'an(fr) m'ēs tis'y s'yx lak'el d'e- sāt'en
 élégance facile, d'une coupe coquette et d'un mince tissu, sur laquelle des centaines
 d'ə- flœx set'et abat'y k'om d'e- kolon'iz el'ez'e vibʁat'il d'ə- paraz'it pʁesjə
 de fleurs s'étaient abattues comme des colonies ailées et vibratiles de parasites précieux;
 ɑ̃fɛ ʒysk'a l'œx n'ɔ̃ femin'ɛ dezœvn'ɛ 'e d'u m'a- fəz'e b'atʁ l'a- k'œx m'e
 enfin jusqu'à leur nom féminin, désœuvré et doux, me faisaient battre le cœur mais
 (en)d'an(fr) dez'iz mɔ̃d'ɛ k'om s'e v'als ki n'a- nuz ev'ok ply k'ə l'a- n'ɔ̃ d'e-
 d'un désir mondain, comme ces valse qui ne nous évoquent plus que le nom des
 b'elz ɛvit'e k'ə l'jisje an'ɔ̃s 'a lātɛ (en)d'an(fr) b'al ɔ̃ mav'e di k'ə ʒ'a- vœʁ
 belles invitées que l'huissier annonce à l'entrée d'un bal. On m'avait dit que je verrais
 d'ɑ̃ la'e sœt'enz eleg'ūt k'ə bj'ɛ k'el n'os p'a tutz et'e epuz'e l'ɔ̃
 dans l'allée certaines élégantes que, bien qu'elles n'eussent pas toutes été épousées, l'on
 sit'et abityelm'ɑ̃ 'a kot'e d'a- mad'am sw'an m'e l'a- ply suv'ɑ̃ s'u l'œx n'ɔ̃ d'a-
 citait habituellement à côté de Mme Swann, mais le plus souvent sous leur nom de
 ɡ'œx l'œx nuv'o n'ɔ̃ kāt il i ɑ̃n av'et 'œ net'e k'yn s'œt d'ɛkopit'o k'ə
 guerre; leur nouveau nom, quand il y en avait un, n'était qu'une sorte d'incognito que
 s'ə ki vul'e pœl'e d'elz av'e sw'ɛ d'a- lœv'e p'uʁ s'a- fœx kɔ̃pʁɑ̃dʁ pɑ̃s'ɑ̃
 ceux qui voulaient parler d'elles avaient soin de lever pour se faire comprendre. Pensant
 k'ə l'a- b'o d'ɑ̃ l'œdʁ de-z eleg'ās femin'in et'e ʁeʒ'i p'ax d'e- lw'az ɔ̃kylt'z 'a
 que le Beau— dans l'ordre des élégances féminines— était régi par des lois occultes à
 l'a- kœn's'ɑ̃ dek'elz elz av'et et'e inisje 'e kelz av'e l'a- puvv'aʁ d'a- l'a-
 la connaissance desquelles elles avaient été initiées, et qu'elles avaient le pouvoir de le
 ʁealiz'e ʒaksept'e dav'ɑ̃s k'om 'yn ʁevelasj'ɔ̃ lapakisj'ɔ̃ d'a- l'œx twal'et d'a- l'œx
 réaliser, j'acceptais d'avance comme une révélation l'apparition de leur toilette, de leur
 at'lɑ̃ʒ d'a- m'il det'ajz o s'ɛ dek'el ʒ'a- met'e m'a- kœvaj'ɑ̃s k'om 'yn 'a:m
 attelage, de mille détails au sein desquels je mettais ma croyance comme une âme
 ɛtœʒ'œx ki dœn'e l'a- kœzj'ɔ̃ (en)d'an(fr) f'ef d'œvn' 'a s'et ɑ̃s'ɑ̃bl efem'œx
 intérieure qui donnait la cohésion d'un chef- d'œuvre à cet ensemble éphémère
 'e muv'ɑ̃ m'e s'est mad'am sw'an k'ə ʒ'a- vul'e vw'aʁ 'e ʒatɑ̃d'e k'el pas'a:
 et mouvant. Mais c'est Mme Swann que je voulais voir, et j'attendais qu'elle passât,
 em'y k'om si sav'et et'e ʒilb'œt d'ɔ̃ l'e- pœ'ɑ̃ ɛpʁɛnj'e k'om t'u s'a- ki
 ému comme si ç'avait été Gilberte, dont les parents, imprégnés comme tout ce qui
 lātus'e d'a- s'ɔ̃ faʁm eksit'et 'ɑ̃ mw'a ot'ɑ̃ dam'ʁ k'el m'em 'œ tʁ'ubl
 l'entourait, de son charme, excitaient en moi autant d'amour qu'elle, même un trouble
 ply dulus'ə pœsk'ə l'œx pw'ɛ d'a- kɔ̃t'akt av'ek 'el et'e s'et pœt'i ɛtest'in
 plus douloureux (parce que leur point de contact avec elle était cette partie intestinale
 d'a- s'a- vi ki met'et ɛtœd'it 'e ɑ̃fɛ k'ɑx ʒ'a- s'ys bj'ɛt'o: k'om ɔ̃ l'a- vœʁ'a kj
 de sa vie qui m'était interdite), et enfin (car je sus bientôt, comme on le verra, qu'ils
 nem'e p'a k'ə ʒ'a- ʒw'as av'ek 'el s'a- sɑ̃tim'ɑ̃ d'a- venekasj'ɔ̃ k'ə n'u vw'ɔ̃
 n'aimaient pas que je jouasse avec elle), ce sentiment de vénération que nous vouons
 tuʒukz'a s'ə ki egz'œks s'ɑ̃ fr'ɛ l'a- pyis'ɑ̃s d'a- n'u fœx d'y- m'al
 toujours à ceux qui exercent sans frein la puissance de nous faire du mal.

ʒasinje l'a- pʁœmj'œx pl'as 'a l'a- sɛplisite d'ɑ̃ l'œdʁ d'e- mœʁ'itz estet'ikz'e
 J'assignais la première place à la simplicité, dans l'ordre des mérites esthétiques et
 d'e- ɡʁɑ̃d'œx mɔ̃d'en k'ɑ̃ ʒapœksœv'e mad'am sw'an 'a pje dɑ̃z 'yn polon'ez
 des grandeurs mondaines quand j'apercevais Mme Swann à pied, dans une polonaise

d'è- dr'a syx l'a- t'et 'è- pœti tok'e agnemôt'e d'yn 'el d'è- lofofœx 'è- buk'e
 de drap, sur la tête un petit toquet agrémenté d'une aile de lophophore, un bouquet
 d'è- vjol'et z o kœs'aʒ pœs'e tœvœrs'û lal'e de-z akas'ja k'œm si sav'et et'e
 de violettes au corsage, pressée, traversant l'allée des Acacias comme si ç'avait été
 sœlm'û l'a- fœm'è l'a- ply k'ux p'ux xât'œ fez 'el 'e xœpô'd'û (en)d'an(fr) kl'è
 seulement le chemin le plus court pour rentrer chez elle et répondant d'un clin
 d'œj 'o mesj'œz 'û vwat'yx ki xœkœnœs'û d'è- lw'è s'a- silw'et l'a- saly'et e
 d'œil aux messieurs en voiture qui, reconnaissant de loin sa silhouette, la saluaient et
 s'è- diz'e k'œ pœss'œn nav'et ot'û d'è- f'ik m'ez o lj'œ d'è- l'a- sœplisit'e s'est l'a-
 se disaient que personne n'avait autant de chic. Mais au lieu de la simplicité, c'est le
 fast k'œ ʒ'è- mœtœz o ply 'o x'û si ap'œ k'œ ʒ'av'e fœs'e fœs'wœz ki n'en
 faste que je mettais au plus haut rang, si, après que j'avais forcé Françoise, qui n'en
 puv'e plyz'e diz'e k'œ l'e- ʒ'ûb lyi xât'œ 'a fœx l'e- s'û p'a pœd'û
 pouvait plus et disait que les jambes « lui rentraient », à faire les cent pas pendant
 'yn 'œx ʒ'è- vwaj'œz œf'è debuf'û d'è- lal'e ki vj'è d'è- l'a- p'œt dofin—
 une heure, je voyais enfin, débouchant de l'allée qui vient de la Porte Dauphine—
 im'aʒ p'ux mw'a (en)d'an(fr) pœst'iz xwaj'al d'yn akiv'e suv'œn t'el kok'yn x'en
 image pour moi d'un prestige royal, d'une arrivée souveraine telle qu'aucune reine
 verit'abl n'a p'y m'en dœn'e l'œpœsj'œ d'û l'a- sy'it pœks'œ ʒ'av'e d'è- l'œx
 véritable n'a pu m'en donner l'impression dans la suite, parce que j'avais de leur
 puv'wœx 'yn nosj'œ mw'è v'ag 'e plyz ekspešimât'al œpœt'e p'œx l'a- v'œl d'è-
 pouvoir une notion moins vague et plus expérimentale,— emportée par le vol de
 d'œ fœv'œz œd'û m'œsz 'e k'œtœm'e k'œm œn 'û vw'a d'û l'e- des'è d'è-
 deux chevaux ardents, minces et contournés comme on en voit dans les dessins de
 k'œstât'è g'i pœst'û etabl'i s'yx s'œ sj'œʒ œn en'œm kœf'e fur'e k'œm 'è-
 Constantin Guys, portant établi sur son siège un énorme cocher fourré comme un
 koz'ak 'a kot'e (en)d'an(fr) pœti (en)g'œu:m(fr) xœpl'û l'è- t'igx d'è- f'œ bodn'œx
 cosaque, à côté d'un petit groom rappelant le « tigre » de « feu Baudenord »,
 ʒ'è- vwaj'e 'u ply'to: ʒ'è- sât'œz œpsim'e s'a- f'œm d'û m'œ k'œx p'œx 'yn n'et 'e
 je voyais— ou plutôt je sentais imprimer sa forme dans mon cœur par une nette et
 epyiz'ât bles'yx 'yn œk'œpœks'abl viktœŋ'a 'a des'è 'è- p'œ 'ot 'e les'û
 épuisante blessure— une incomparable victoria, à dessein un peu haute et laissant
 pas'e 'a tœv'œx s'œ lyks dœknje kœi de-z alyzj'œz o f'œmz œs'œn 'o f'œ
 passer à travers son luxe « dernier cri » des allusions aux formes anciennes, au fond
 d'è- lak'el xœpoz'e av'œk œbœd'œ mad'am sw'an s'e- fœv'œ mœtn'û bl'œ av'œk
 de laquelle reposait avec abandon Mme Swann, ses cheveux maintenant blonds avec
 'yn s'œl m'œf gœ'iz s'è (en)d'an(fr) m'œs bœd'œ d'è- fl'œx l'a- ply suv'û d'e-
 une seule mèche grise ceints d'un mince bandeau de fleurs, le plus souvent des
 vjol'et d'û des'œd'e d'è- l'œ vw'al 'a l'a- m'è 'yn œbœ'el m'œv 'o
 violettes, d'où descendaient de longs voiles, à la main une ombrelle mauve, aux
 lœvœz'œ sux'œ œbig'y 'u ʒ'è- n'œ- vwaj'e k'œ l'a- bjœvœj'œs d'yn mœʒœt'e 'e 'u il
 lèvres un sourire ambigu où je ne voyais que la bienveillance d'une Majesté et où il
 i av'e syœt'u l'a- pœvœkasj'œ d'è- l'a- kok'œt 'e k'œl œklin'e av'œk dus'œx syx l'e-
 y avait surtout la provocation de la cocotte, et qu'elle inclinait avec douceur sur les
 pœss'œn ki l'a- saly'e s'è- sux'œ 'û œalit'e diz'et œz 'œ ʒ'è- m'œ- xœpl'el tœ'e
 personnes qui la saluaient. Ce sourire en réalité disait aux uns : « Je me rappelle très

bjē setet ekski 'a d'otx k'om ʒox'ez em'e s'a et'e la- mov'ez fās
 bien, c'était exquis!»; à d'autres : « Comme j'aurais aimé! ɟ'a été la mauvaise chance!»;
 'a d'otx m'e si v'u vule ʒə- v'e syivx āk'ox ʔe momū la- fil 'e d'e k'ə
 à d'autres : « Mais si vous voulez! Je vais suivre encore un moment la file et dès que
 ʒə- pux'e ʒə- kup'we k'ā pas'e de-z ēkon'y 'el les'e səpādū ot'ux
 je pourrai, je couperai.» Quand passaient des inconnus, elle laissait cependant autour
 d'ə- s'e- levbz ʔe sux'ix wazif k'om tukn'e v'ek latūt 'u lə- suvn'ix (en)d'an(fr) am'i
 de ses lèvres un sourire oisif, comme tourné vers l'attente ou le souvenir d'un ami
 'e ki fəz'e d'ix k'om 'el 'e b'el 'e p'ux sɛnt'ēz 'om səl'mū 'el
 et qui faisait dire : « Comme elle est belle!» Et pour certains hommes seulement elle
 av'et ʔe sux'ix 'egx kōt'ē tim'id 'e fəw'a 'e ki siɲif'e w'i x'os ʒə- s'e
 avait un sourire aigre, contraint, timide et froid et qui signifiait : « Oui, rosse, je sais
 k'ə vuz av'ez 'yn l'āg d'ə- vip'ek k'ə v'u n'ə- puv'e p'a v'u tən'ix d'ə- pax'e 'e
 que vous avez une langue de vipère, que vous ne pouvez pas vous tenir de parler! Est-
 s'ə- k'ə ʒə- mokyp d'ə- v'u mw'a koki'ē pas'et ū diskuz'ū 'o miljə dam'i
 ce que je m'occupe de vous, moi!» Coquelin passait en discourant au milieu d'amis
 ki lekut'et 'e fəz'e av'ek l'a- m'ē 'a d'e- pɛks'onz ū vwat'yx ʔe l'ax ʒə'ux
 qui l'écoutaient et faisait avec la main à des personnes en voiture, un large bonjour
 d'ə- t'e:tx m'e ʒə- n'ə- pās'e k'a mad'am sw'an 'e ʒə- fəz'e sābl'ū d'ə- n'ə- p'a
 de théâtre. Mais je ne pensais qu'à Mme Swann et je faisais semblant de ne pas
 lavv'ax v'y k'ax ʒə- sav'e kasiv'e 'a l'a- ot'œx d'y- t'ix 'o piʒ'z 'el d'ix'et 'a s'ɔ
 l'avoir vue, car je savais qu'arrivée à la hauteur du Tir aux pigeons elle dirait à son
 kofe d'ə- kup'e l'a- fil 'e d'ə- ləx'te p'ux k'el p'y: des'ūdɛ l'al'e 'a p'je 'e l'e-
 cocher de couper la file et de l'arrêter pour qu'elle pût descendre l'allée à pied. Et les
 ʒ'uxz'ū ʒə- m'ə- sāt'e l'ə- kuw'ax d'ə- pas'e 'a kot'e d'el ʒāt'xen'e fəw'sw'az d'ū s'et
 jours où je me sentais le courage de passer à côté d'elle, j'entraînais Françoise dans cette
 diɛksj'ɔ 'a 'ə momū ān efe s'est d'ū l'al'e d'e- pjet'ɔ mɔx'ū v'ek n'u k'ə
 direction. A un moment en effet, c'est dans l'allée des piétons, marchant vers nous que
 ʒapɛsəv'e mad'am sw'an les'ū setal'e dɛx'j'ek 'el l'a- l'ōg tɛ'en d'ə- s'a- x'ob m'ov
 j'apercevais Mme Swann laissant s'étaler derrière elle la longue traîne de sa robe mauve,
 vet'y k'om l'ə- p'əpl imax'in l'e- x'en det'ɔfz'e d'ə- x'ifz at'ux k'ə le-z'otx
 vêtue, comme le peuple imagine les reines, d'étoffes et de riches atours que les autres
 fam n'ə- pɔnt'e p'a abes'ū paxfwa s'ɔ xəg'ax s'yx l'ə- m'āf d'ə- s'ɔ ɔb'el
 femmes ne portaient pas, abaissant parfois son regard sur le manche de son ombrelle,
 fəz'ū p'ə atāsj'ɔ 'o pɛks'on ki pas'e k'om si s'a- g'ūd afɛx 'e s'ɔ
 faisant peu attention aux personnes qui passaient, comme si sa grande affaire et son
 b'yt av'et et'e d'ə- pɛ'ūdɛ d'ə- lɛksɛs'is s'ū pās'e k'el et'e v'y 'e k'ə t'ut
 but avaient été de prendre de l'exercice, sans penser qu'elle était vue et que toutes
 l'e- t'etz et'e tukn'e v'ek 'el paxfwa pust'ū kāt'el set'e xətuxn'e p'ux
 les têtes étaient tournées vers elle. Parfois pourtant quand elle s'était retournée pour
 ap'le s'ɔ levxi'e 'el ʒə'tet ɛpɛksɛptibləm'ū 'ə xəg'ax siɛkyl'ek ot'ux d'el
 appeler son lévrier, elle jetait imperceptiblement un regard circulaire autour d'elle.

s'ə m'em ki n'ə- l'a- konɛs'e paz et'et avɛrti p'ax k'elkə f'ɔz d'ə-
 Ceux même qui ne la connaissaient pas étaient avertis par quelque chose de
 sɛgyl'je 'e dɛksɛs'if 'u p'ə 'etɛ p'ax 'yn xədʒasj'ɔ tɛlɛpat'ik k'om s'el ki
 singulier et d'excessif— ou peut-être par une radiation télépathique comme celles qui

dejen'e de-z aplodism'ā d'ā l'a- ful injoŋ'āt 'o mom'āz 'u l'a- bekm'a
 déchaînaient des applaudissements dans la foule ignorante aux moments où la Berma
 et'e sybl'im k'ā s'ā- dāv'et 'etx k'elkə pɛks'ɔn kɔn'y 'il s'ā- dāmād'e
 était sublime,— que ce devait être quelque personne connue. Ils se demandaient :
 ki 'e s'ā- ɛtɛɔʒ'e kelkafwaz 'ā pas'ā 'u s'ā- pɔmɛt'e d'ā- s'ā-
 « Qui est- ce? », interrogeaient quelquefois un passant, ou se promettaient de se
 ɛap'lɛ l'a- twal'et k'om 'ā pw'ɛ d'ā- ɛap'ɛk p'uɛ de-z am'i plyz ɛstɛɣ'i ki lɛ-
 rappeler la toilette comme un point de repère pour des amis plus instruits qui les
 ɛāseɣna-ɣ'et osit'o: d'otɛ pɔmɔn'œɛ sɛɛt'ā 'a dām'i diz'e
 renseigneraient aussitôt. D'autres promeneurs, s'arrêtant à demi, disaient :

v'u sav'e ki s'est mad'am sw'an sāl'a n'ā- v'u d'i ɛɪ'ɛ od'et d'ā-
 —« Vous savez qui c'est? Mme Swann! Cela ne vous dit rien? Odette de
 (en)kɪ'ɛnsi(fr)
 Crécy? »

od'et d'ā- (en)kɪ'ɛnsi(fr) m'e ʒ'ā- m'ā- diz'eɔz os'i sez jø tɹ'ist m'e sav'e v'u
 —« Odette de Crécy? Mais je me disais aussi, ces yeux tristes... Mais savez- vous
 k'el n'ā- d'w'a plyz 'etx d'ā- l'a- pɔmɪj'ɛɛ ʒɔn'ɛs ʒ'ā- m'ā- ɛap'el k'ā ʒ'e ku'fɛ av'ek
 qu'elle ne doit plus être de la première jeunesse! Je me rappelle que j'ai couché avec
 'el l'a- ʒ'uɛ d'ā- l'a- demisj'ɔ d'ā- m'ak m'āʒ
 elle le jour de la démission de Mac- Mahon. »

ʒ'ā- kɔw'a k'ā v'u fəʒ'e bj'ɛ d'ā- n'ā- p'a l'a- ly'i ɛap'lɛ 'el 'e m'ɛt'n'ā
 —« Je crois que vous ferez bien de ne pas le lui rappeler. Elle est maintenant
 mad'am sw'an l'a- fam (en)d'ʌn(fr) mɔsjø d'y- ʒɔk'e am'i d'y- pɛʒ'ɛs d'ā- g'al 'el 'e
 Mme Swann, la femme d'un monsieur du Jockey, ami du prince de Galles. Elle est
 d'y- ɣ'est āk'ɔɛ syp'ɛɛb
 du reste encore superbe. »

w'i m'e s'i v'u lavj'e kɔn'y 'a s'ā- mom'ā l'a s'ā- k'el et'e ʒol'i
 —« Oui, mais si vous l'aviez connue à ce moment- là, ce qu'elle était jolie!
 'el abit'et 'ā pat'it ot'el tɹɛz etɹ'āʒ av'ek d'e- ʃɪnwazɛɣ'i ʒ'ā- m'ā- ɛap'el k'ā
 Elle habitait un petit hôtel très étrange avec des chinoiserries. Je me rappelle que
 nuz etj'ɔz ābet'e p'as l'a- bɣy'i d'e- kɛi'œɛ d'ā- ʒuɔn'o 'el 'a fin'i p'as m'ā- fɛɛ ləv'e
 nous étions embêtés par le bruit des crieurs de journaux, elle a fini par me faire lever. »

sāz āt'ādx l'e- ɛɛfleksj'ɔ ʒ'ā- pɛksəv'eɔz ot'uɛ d'el l'a- m'yɛm'yɛ ɛdist'ɛ d'ā-
 Sans entendre les réflexions, je percevais autour d'elle le murmure indistinct de
 l'a- selebn'it'e m'ɔ k'œɛ bat'e d'ɛpasj'ūs k'ā ʒ'ā- pās'e kj al'e s'ā- pas'e
 la célébrité. Mon cœur battait d'impatience quand je pensais qu'il allait se passer
 ɔɛn ɛst'ā āk'ɔɛ av'ā k'ā t'u se ʒ'ā 'o miljø dek'el ʒ'ā- ɛəmaɛk'e av'ek
 un instant encore avant que tous ces gens, au milieu desquels je remarquais avec
 dezolasj'ɔ k'ā net'e paz 'ā bākje mɪl'a:tɛ p'as lək'el ʒ'ā- m'ā- sāt'e mɛpɹiz'e v'is
 désolation que n'était pas un banquier mulâtre par lequel je me sentais méprisé, vissent
 l'a- ʒ'ɔn ɔm ɛkɔn'y ok'el 'il n'ā- pɛt'et okyn atāsj'ɔ salj'e s'ā l'a-
 le jeune homme inconnu auquel ils ne prêtaient aucune attention, saluer (sans la
 kɔn'etɛ 'a vɣ'e d'ɪɛ m'e ʒ'ā- m'i kɔwajɛz otɔɹiz'e paks'kə m'e- pax'ā kɔnɛs'e
 connaître, à vrai dire, mais je m'y croyais autorisé parce que mes parents connaissaient
 s'ɔ mɔɣ'i 'e k'ā ʒet'e l'a- kamaɣ'ad d'ā- s'a- fij s'et fam d'ɔ l'a- ɛɛpytasj'ɔ d'ā-
 son mari et que j'étais le camarade de sa fille), cette femme dont la réputation de

bo'te dëkɔdyit 'e deleg'as et'et yni'vers'el m'e deʒ'a ʒet'e t'u p'e d'a- ma'd'am
 beauté, d'inconduite et d'élégance était universelle. Mais déjà j'étais tout près de Mme
 sw'an al'œ ʒ'a- ly'i ti'ez'œ si g'w'ä k'u d'a- ʃap'o si etäd'y si p'olɔʒ'e k'el
 Swann, alors je lui tirais un si grand coup de chapeau, si étendu, si prolongé, qu'elle
 n'a- puv'e säpe'fe d'a- su'ix d'e- ʒ'ä x'e kät'a 'el 'el n'a- mav'e ʒam'e
 ne pouvait s'empêcher de sourire. Des gens riaient. Quant à elle, elle ne m'avait jamais
 v'y av'ek ʒilb'ert 'el n'a- sav'e p'a m'ɔ m'e ʒet'e p'ux 'el k'om 'œ d'e-
 vu avec Gilberte, elle ne savait pas mon nom, mais j'étais pour elle— comme un des
 g'awd dy- bw'a 'u l'a- batal'je 'u l'e- kan'as dy- lak 'a ki 'el ʒot'e dy- p'ë 'œ
 gardes du Bois, ou le batelier ou les canards du lac à qui elle jetait du pain— un
 d'e- p'erson'az sagɔd'ek famil'je anon'im os'i den'y'e d'a- kasakt'ekz ëdividy'el
 des personnages secondaires, familiers, anonymes, aussi dénués de caractères individuels
 k'œ äplw'a d'a- te'a'tx d'a- s'e- p'somn'adz o bw'a s'ert'ë ʒ'uxz 'u ʒ'a- n'a-
 qu'un « emploi de théâtre », de ses promenades au bois. Certains jours où je ne
 lav'e p'a v'y al'e de-z akas'ja 'il maxiv'e d'a- l'a- xäkɔt'e d'ä lal'e d'a- l'a- x'en
 l'avais pas vue allée des Acacias, il m'arrivait de la rencontrer dans l'allée de la Reine-
 maxgæ'it 'u v'ɔ l'e- fam ki ʃæ'ft'a 'etx s'œl 'u 'a av'w'as l'ek d'a- ʃæ'fe
 Marguerite où vont les femmes qui cherchent à être seules, ou à avoir l'air de chercher
 'a l'etx 'el n'a- l'a- xest'e p'a l'ä bjet'o: xæʒw'ët p'as kelkə ami suv'ä
 à l'être; elle ne le restait pas longtemps, bientôt rejointe par quelque ami, souvent
 kwafe (en)d'an(fr) t'yb g'xi k'a ʒ'a- n'a- k'nes'e paz 'e ki koz'e l'gm'ä av'ek
 coiffé d'un « tube » gris, que je ne connaissais pas et qui causait longuement avec
 'el täd'i k'a l'œx d'ø vwat'yx syiv'e
 elle, tandis que leurs deux voitures suivaient.

s'et köpleksi'te dy- bw'a d'a- bul'ɔn ki 'ä fet'œ l'jø faktis 'e d'ä l'a- s'üs
 Cette complexité du bois de Boulogne qui en fait un lieu factice et, dans le sens
 zoolog'ik 'u mitolo'ik dy- m'o 'œ ʒæd'ë ʒ'a- l'e xæʒuv'e s'et an'e k'om
 zoologique ou mythologique du mot, un Jardin, je l'ai retrouvée cette année comme
 ʒ'a- l'a- txæv'ess'e p'ux al'e 'a txian'ɔ 'œ d'e- p'æmj'e mat'ë d'a- s'a- mw'a d'a- nov'äbæ
 je le traversais pour aller à Trianon, un des premiers matins de ce mois de novembre
 'u 'a pax'i d'ä l'e- mez'ɔ l'a- p'roxsimi'te 'e l'a- p'xivas'ɔ dy- spekt'akl d'a- lot'omn
 où, à Paris, dans les maisons, la proximité et la privation du spectacle de l'automne
 ki sa'fæv s'i v'it s'ä k'ɔ i as'ist d'ont yn nɔstal'ʒi yn vexit'abl f'jevz d'e-
 qui s'achève si vite sans qu'on y assiste, donnent une nostalgie, une véritable fièvre des
 fœj m'ɔst ki p'öt al'e ʒys'ka äpe'fe d'a- dæm'is d'ä m'a- f'äbæ fæm'e
 feuilles mortes qui peut aller jusqu'à empêcher de dormir. Dans ma chambre fermée,
 'el s'ëtæpoz'e dapy'iz 'œ mw'a evok'e p'as m'ɔ dez'ix d'a- l'e- vw'as 'ätx m'a-
 elles s'interposaient depuis un mois, évoquées par mon désir de les voir, entre ma
 päs'e 'e n'ëp'ɔst k'el ɔb'ʒ'e ok'el ʒ'a- maplik'e 'e tuxbijon'e k'om s'e
 pensée et n'importe quel objet auquel je m'appliquais, et tourbillonnaient comme ces
 t'af ʒ'on ki pax'fwa kw'a k'a n'u xægædj'ɔ d'üs dæv'ä noz jø 'e s'a-
 taches jaunes qui parfois, quoi que nous regardions, dansent devant nos yeux. Et ce
 mat'ë l'a nätäd'ä ply l'a- ply'i t'ib'e k'om l'e- ʒ'ux p'æsed'ä vwaj'ä l'a- b'o
 matin- là, n'entendant plus la pluie tomber comme les jours précédents, voyant le beau
 t'ä su'ix 'o kw'ë d'e- xid'o fæm'e k'om 'o kw'ë d'yn b'uf kl'oz ki
 temps sourire aux coins des rideaux fermés comme aux coins d'une bouche close qui

l'es eʃap'e l'a- saks'e d'a- s'ɔ̃ bon'œʁ ʒav'e sɑ̃ti k'a s'e fœʃ ʒ'on ʒ'a- puʁ'e
 laisse échapper le secret de son bonheur, j'avais senti que ces feuilles jaunes, je pourrais
 l'e- kəgɑ̃d'e tʁavɛʁs'e p'as l'a- lɥm'jɛʁ d'ɑ̃ l'œʁ sypʁɛm bot'e 'e n'a- puv'ɑ̃ p'a
 les regarder traversées par la lumière, dans leur suprême beauté; et ne pouvant pas
 davɑ̃t'aʒ m'a- tən'iʁ dal'e vwaʁ de-z'asbʁ kotʁəfw'a k'ɑ̃ l'a- v'ɑ̃ suffe tʁ'o
 davantage me tenir d'aller voir des arbres qu'autrefois, quand le vent soufflait trop
 fʁɛ d'ɑ̃ m'a- ʃəmin'e d'a- pɑ̃tiʁ p'uʁ l'a- bɔʁ d'a- l'a- m'œʁ ʒet'e sɔ̃ti p'uʁ al'e
 fort dans ma cheminée, de partir pour le bord de la mer, j'étais sorti pour aller
 'a tʁianɔ̃ 'ɑ̃ pas'ɑ̃ p'as l'a- bw'a d'a- bul'ʒɔ̃ set'e l'œʁ 'e set'e l'a- sez'ɔ̃
 à Trianon, en passant par le bois de Boulogne. C'était l'heure et c'était la saison
 'u l'a- bw'a s'ɑ̃bl p'ø 'etʁ l'a- plɥ myltipl n'ɔ̃ sɔ̃lm'ɑ̃ p'as kj 'e plɥ
 où le Bois semble peut- être le plus multiple, non seulement parce qu'il est plus
 sybdiviz'e mez'ɑ̃k'œʁ p'as kj l'est ɔ̃tʁəm'ɑ̃ m'ɛm d'ɑ̃ l'e- pɑ̃ti dekuvɛʁtɥ
 subdivisé, mais encore parce qu'il l'est autrement. Même dans les parties découvertes où
 l'ɔ̃n ɑ̃bʁ'as 'œ̃ ɡʁɑ̃t esp'as s'a 'e l'a 'ɑ̃ fas d'e- s'ɔ̃bʁ m'ias lwɛ̃tɛn de-z'asbʁ
 l'on embrasse un grand espace, ça et là, en face des sombres masses lointaines des arbres
 ki nav'e p'a d'a- fœʃ 'u ki av'et'ɑ̃k'œʁ l'œʁ fœʃ d'a- let'e 'œ̃ d'ubl ʁ'ɑ̃
 qui n'avaient pas de feuilles ou qui avaient encore leurs feuilles de l'été, un double rang
 d'a- maʁɔ̃njez' ɔ̃ɑ̃ʒ'e sɑ̃bl'e k'ɔ̃m dɑ̃z'œ̃ tabl'o 'a p'en kɔ̃mɑ̃s'e avwaʁ s'œl
 de marronniers orangés semblait, comme dans un tableau à peine commencé, avoir seul
 ɑ̃k'œʁ et'e p'ɛ p'as l'a- dekoʁat'œʁ ki noʁ'e p'a m'i d'a- kul'œʁ s'ʁ l'a- ʁ'est 'e
 encore été peint par le décorateur qui n'aurait pas mis de couleur sur le reste, et
 tɑ̃d'e sɔ̃n al'e 'ɑ̃ pl'en lɥm'jɛʁ p'uʁ l'a- pʁɔmniad epizod'ik d'a- pɛʁsɔ̃n'aʒ ki
 tendait son allée en pleine lumière pour la promenade épisodique de personnages qui
 n'a- sɔ̃v'et' aʒut'e k'a plɥ t'as
 ne seraient ajoutés que plus tard.

plɥ lwɛ̃ l'a 'u t'ut l'œʁ fœʃ v'œ̃t kuv'e le-z'asbʁ 'œ̃ s'œl pɛ̃ti
 Plus loin, là où toutes leurs feuilles vertes couvraient les arbres, un seul, petit,
 tʁapɥ etet'e 'e tetɥ sək'w'et o v'ɑ̃ 'ɥn vil'en ʃəv'lyʁ ʁ'uʒ aʃ'œ̃kz' ɑ̃k'œʁ
 trapu, étêté et têtu, secouait au vent une vilaine chevelure rouge. Ailleurs encore
 set'e l'a- pʁəm'jɛʁ ev'ej d'a- s'a- mw'a d'a- m'e d'e- fœʃ 'e s'el (en)d'an(fr) ɑ̃plɔps'i
 c'était le premier éveil de ce mois de mai des feuilles, et celles d'un empelopsis
 mœ̃v'ej'ɔ̃z' 'e suʁ'j'ɑ̃ k'ɔ̃m 'ɥn ep'in ʁ'ɔ̃z d'a- liv'e dəpy'i l'a- mat'ɛ m'ɛm
 merveilleux et souriant, comme une épine rose de l'hiver, depuis le matin même
 et'e tut'ɑ̃ fl'œʁ 'e l'a- bw'az av'e lasp'ekt pʁɔvizw'as 'e fakt'is d'ɥn pepin'jɛʁ 'u
 étaient tout en fleur. Et le Bois avait l'aspect provisoire et factice d'une pépinière ou
 (en)d'an(fr) p'aʁk 'u sw'a dɑ̃z'œ̃n'etɛʁ'e botan'ik sw'a p'uʁ l'a- pʁepaʁasj'ɔ̃ d'ɥn fet
 d'un parc, où soit dans un intérêt botanique, soit pour la préparation d'une fête,
 'ɔ̃ vjɛ dɛ̃st'al'e 'o mil'jø de-z'asbʁ d'a- s'ɔ̃t kɔ̃m'ɥn ki n'ɔ̃ paz'ɑ̃k'œʁ
 on vient d'installer, au milieu des arbres de sorte commune qui n'ont pas encore
 et'e deplāt'e d'ø 'u tʁw'az esp'es pʁesj'øzz o fœʃaʒ fɑ̃tast'ikz' 'e ki
 été déplantés, deux ou trois espèces précieuses aux feuillages fantastiques et qui
 s'ɑ̃blit' ɔ̃t'ʁ d'ø ʁezɛv'e dɥ- v'id don'e d'a- l'œʁ fœʁ d'a- l'a- klant'e ɛ̃si set'e
 semblent autour d'eux réserver du vide, donner de l'air, faire de la clarté. Ainsi c'était
 l'a- sez'ɔ̃ 'u l'a- bw'a d'a- bul'ʒɔ̃ tʁa'i l'a- plɥ des'ɑ̃ div'œ̃sz' 'e ʒykstap'ɔ̃z l'a-
 la saison où le Bois de Boulogne trahit le plus d'essences diverses et juxtapose le

ply də- pɑrti distɛktz ʌn ʌn asəbl'aʒ kɔpozit 'e set et osi lœk dā
 plus de parties distinctes en un assemblage composite. Et c'était aussi l'heure. Dans
 le-z ʌdɛw'az 'u le-z 'aɪbɜː gaɪd et ʌk'ɔɜː lœk fœj 'il sɑbl'e sybɪɜː 'yn
 les endroits où les arbres gardaient encore leurs feuilles, ils semblaient subir une
 altɛkəsɔʒ də- lœk matjɜː 'a pɑrtɪɜː dy- pwɛ 'u ɪlz et 'e tuf'e p'ɑɜː lə- lɪmjɜː
 altération de leur matière à partir du point où ils étaient touchés par la lumière
 dy- solɛj pɛ'skə ɔkɪzɔ'tal lə- mat'ɛ k'ɔm 'el lə- nədəvjɛdɛ 'e kɛlkəz 'œk
 du soleil, presque horizontale le matin comme elle le redeviendrait quelques heures
 ply t'ɑɜː 'o mom'ū 'u dā lə- kɛpɪskɪl kɔmʌs'ū 'el salɪm k'ɔm
 plus tard au moment où dans le crépuscule commençant, elle s'allume comme
 'yn l'ɑp pɔɔ'ɛt 'a dist'ʌs s'yk lə- fœj'ɑʒ 'œ nœfl'e ɑrtɪfɪsɪj'el 'e f'o 'e f'e
 une lampe, projette à distance sur le feuillage un reflet artificiel et chaud, et fait
 flɑb'e lə- sɪp'ɛm fœj (en)d'ʌn(fr) 'aɪbɜː kɪ 'ɛst lə- kɑdɛl'ɑɜː ɛkɔbɪstɪbl 'e
 flamber les suprêmes feuilles d'un arbre qui reste le candélabre incombustible et
 t'ɛɜn d'ə- s'ɔ fɛt ɛs'ɑdʒ'e ɪsɪ 'el epesɪ'e k'ɔm d'e- bɜ'ɪk 'e k'ɔm 'yn
 terne de son faite incendié. Ici, elle épaississait comme des briques, et, comme une
 ʒ'ɔn masonɛ'i pɛs'ʌn 'a des'ɛ bl'œ sɪmɔ'te ɡɔsɔjɛm'ū k'ɔtɜː lə- sɪj'el l'e-
 jaune maçonnerie persane à dessins bleus, cimentait grossièrement contre le ciel les
 fœj d'e- masonj'e l'a 'o k'ɔtɜːɜː l'e- dɛtɑf'e d'ə- lɪ'i v'ɛk kɪ 'el kɛɪsp'e
 feuilles des marronniers, là au contraire les détachait de lui, vers qui elles crispaient
 l'œk dɔw'a d'ɔɜː 'a m'i ɔt'œk (en)d'ʌn(fr) 'aɪbɜː ɑbɪj'e d'ə- v'ɪn v'jɛʒ 'el ɡɛf et 'e
 leurs doigts d'or. A mi- hauteur d'un arbre habillé de vigne vierge, elle greffait et
 fəz'et epɑnw'ɪɜː ɛpɔsɪbl 'a dɪsɛn'e netm'ū dā lehlwɪsm'ū ʌn ɪm'ʌs
 faisait épanouir, impossible à discerner nettement dans l'éblouissement, un immense
 buk'e k'ɔm d'ə- fl'œk ɛ'uʒ p'œ 'etɜː 'yn vɑʒjete dœj'e l'e- dɪfɛw'ɑt pɑrti
 bouquet comme de fleurs rouges, peut- être une variété d'œillet. Les différentes parties
 dy- bɔw'a mɪ'œ k'ɔfɪd'y le'te dā lepes'œk 'e l'a- monotonɪ d'e- vɛd'yɜː s'ə-
 du Bois, mieux confondues l'été dans l'épaisseur et la monotonie des verdure se
 tɔuv'e degaʒ'e de-z esp'as plyz eklɛsɪ les'e vɔw'ɑɜː lɑtɜː d'ə- pɛ'skə t'ut
 trouvaient dégagées. Des espaces plus éclaircis laissaient voir l'entrée de presque toutes,
 'u bɪ'ɛn 'œ fœj'ɑʒ sɔptɪ'œ l'a- dɛzɪn'e k'ɔm 'yn ɔkɪfl'am 'ɔ distɛ'ɛ
 ou bien un feuillage somptueux la désignait comme une oriflamme. On distinguait,
 k'ɔm s'yɜː 'yn k'ɑst 'ā kul'œk ɑkmənɔv'ɪl lə- pɛ'e kɑt'lā mɑdɪd lə- fā
 comme sur une carte en couleur, Armenonville, le Pré Catelan, Madrid, le Champ
 d'ə- k'ʌɜs l'e- b'ɔɜ dy- l'ɑk p'ɑɜː mom'ʌz ɑpɑɛs'e k'elkə k'ɔstɪkɪsɔʒ ɪnɪtɪl
 de courses, les bords du Lac. Par moments apparaissait quelque construction inutile,
 'yn fos ɡɔ't 'œ mul'ɛ 'a kɪ le-z 'aɪbɜːz 'ū sekɑst'ū fəz'e plɑs 'u kɪn
 une fausse grotte, un moulin à qui les arbres en s'écartant faisaient place ou qu'une
 pɑl'uz pɔrtɛt ʌn ɑv'ū s'yɜː s'ə- mɔwəl'ɔz plɑt'fɔɜm 'ɔ sɑt'e k'ə lə- bɔw'a net'e
 pelouse portait en avant sur sa moelleuse plateforme. On sentait que le Bois n'était
 p'a k'œ bɔw'a kɪ ɛpɔd'et 'a 'yn dɛstɪnɑsɔʒ etɛɔʒ'ɛk 'a l'a- vɪ d'ə- se-z 'aɪbɜː
 pas qu'un bois, qu'il répondait à une destination étrangère à la vie de ses arbres,
 lɛksɑltɑsɔʒ k'ə ʒɛpɔuv'e net'e p'a kɔz'e k'ə p'ɑɜː lɑdmɪkɑsɔʒ d'ə- lɔt'ɔmn m'e
 l'exaltation que j'éprouvais n'était pas causée que par l'admiration de l'automne, mais
 p'ɑɜː 'œ dɛzɪɜː ɡɔ'ɑd s'ʌs dɪn ʒɔw'a k'ə l'a:m ɛəs'ū dɑb'ɔɜː sɑz'ū ɛkɔn'etɜː l'a-
 par un désir. Grande source d'une joie que l'âme ressent d'abord sans en reconnaître la

k'oz s'ā kōp'ādx k'ā kī'ēn o d'ā'w n'ā- l'a- mōt'iv ēs'i kəgənd'e ʒ'ā- le-z 'aɐbɐ
 cause, sans comprendre que rien au dehors ne la motive. Ainsi regardais- je les arbres
 av'ek 'yn tād'ēs ēsatisfet ki l'e- depas'et 'e s'ā- pōt'et 'a mōn ēs'y v'ek s'ā- fef
 avec une tendresse insatisfaite qui les dépassait et se portait à mon insu vers ce chef-
 d'œvɐ d'e- b'el pɒmn'ōz kɪʒ āfexm'ā f'ak ʒ'uɐ pād'ā k'elkəz 'œɐ
 d'œuvre des belles promeneuses qu'ils enferment chaque jour pendant quelques heures.
 ʒal'e v'ek lal'e de-z akas'ja ʒ'ā- tɒavɐs'e d'e- fyt'ez 'u l'a- lymj'ek dy- mat'ē ki
 J'allais vers l'allée des Acacias. Je traversais des futaies où la lumière du matin qui
 l'œɐ ēpoz'e d'e- divizjō nuv'el emōd'e le-z 'aɐbɐ mak'jet ās'ābl l'e- t'ɪʒ
 leur imposait des divisions nouvelles, émondait les arbres, mariait ensemble les tiges
 div'ɐs'z e kōpoz'e d'e- buk'e 'el atɪ'et adɐwɒtm'ā 'a 'el d'ōz 'aɐbɐ sed'ā
 diverses et composait des bouquets. Elle attirait adroitement à elle deux arbres; s'aidant
 dy- siz'o pyis'ā dy- ɐejō 'e d'ā- l'ōbɐ 'el ɐəɐōf'et 'a fak'ēn 'yn mwat'je d'ā-
 du ciseau puissant du rayon et de l'ombre, elle retranchait à chacun une moitié de
 s'ō tɐ'ō 'e d'ā- s'e- bɐ'āf 'e tɒes'ā ās'ābl l'e- d'ō mwat'je ki ɐest'e 'ā
 son tronc et de ses branches, et, tressant ensemble les deux moitiés qui restaient, en
 fəz'e sw'a 'ō s'œl pil'je d'ōbɐ k'ā delimit'e lāsolejm'ā dalāt'uɐ sw'a 'ō
 faisait soit un seul pilier d'ombre, que délimitait l'ensoleillement d'alentour, soit un
 s'œl fāt'o:m d'ā- kləst'e dōt 'ō ɐez'o d'ōbɐ nɔ'wɐ sɐɐn'e l'a- faktis 'e tɒābl'ā
 seul fantôme de clarté dont un réseau d'ombre noire cernait le factice et tremblant
 kōt'uɐ kāt 'ō ɐejō d'ā- sol'ej dōɐ'e l'e- ply 'ot bɐ'āf 'el sābl'e
 contour. Quand un rayon de soleil dorait les plus hautes branches, elles semblaient,
 tɒāp'e d'yn ymidit'e etēsl'āt emɐʒ'e s'œl d'ā- latmɒsfɐɐ lik'id 'e kul'œɐ
 trempées d'une humidité étincelante, émerger seules de l'atmosphère liquide et couleur
 dem'od 'u l'a- fyt'e tut ātj'ek et'e plōʒ'e k'om s'u l'a- m'ek k'as le-z 'aɐbɐ
 d'émeraude où la futaie tout entière était plongée comme sous la mer. Car les arbres
 kōtiny'et 'a v'ivɐ d'ā- l'œɐ v'i pɐ'ɔpɐ 'e kāt'il nav'e ply d'ā- fœj 'el
 continuaient à vivre de leur vie propre et quand ils n'avaient plus de feuilles, elle
 bɐij'e m'jō s'yɐ l'ā- fux'o d'ā- vəl'uɐ v'ek k'i āvlop'e l'œɐ tɐ'ō 'u d'ā
 brillait mieux sur le fourreau de velours vert qui enveloppait leurs troncs ou dans
 lem'aj bl'ā d'e- sfɐɐ d'ā- gi ki et'e səm'ez o fet d'e- pœpl'e ɐ'ōd
 l'email blanc des sphères de gui qui étaient semées au faite des peupliers, rondes
 k'om l'ā- sol'ej 'e l'a- lyn d'ā l'a- kɐasj'ō d'ā- mif'el 'āʒ m'e fɒs'e dəpy'i t'ā
 comme le soleil et la lune dans la Création de Michel- Ange. Mais forcés depuis tant
 dan'e p'as 'yn s'ōst d'ā- gɐ'ef 'a v'ivɐ 'ā kōm'ō av'ek l'a- fam 'il mevok'e
 d'années par une sorte de greffe à vivre en commun avec la femme, ils m'évoquaient
 l'a- dɐi'ad l'a- b'el mōd'en ɐap'id 'e kolɒ'e k'o pas'aʒ 'il k'uvɐ d'ā- l'œɐ
 la dryade, la belle mondaine rapide et colorée qu'au passage ils couvrent de leurs
 bɐ'āfz'e ɔblɪʒt'a ɐəsāt'ɪɐ k'om 'ō l'a- pyis'ūs d'ā- l'a- sez'ō 'il m'ā- ɐapl'e
 branches et obligent à ressentir comme eux la puissance de la saison; ils me rappelaient
 l'a- t'ā ɒɐ'ō d'ā- m'ā- kɐwaj'āt ʒən'es k'ā ʒ'ā- vən'ez avidm'ā 'o l'j'oz 'u
 le temps heureux de ma croyante jeunesse, quand je venais avidement aux lieux où
 d'e- fef d'œvɐ deleg'ūs femin'in s'ā- ɐealiz'e p'uɐ k'elkəz ēst'āz ūtɐ l'e-
 des chefs- d'œuvre d'élégance féminine se réaliseraient pour quelques instants entre les
 fœj'az ɛkōʒ'āz 'e kōplis m'e l'a- bot'e k'ā fəz'e dezi'e l'e- sap'ez'e
 feuillages inconscients et complices. Mais la beauté que faisaient désirer les sapins et

le-z akasja dy- bw'a d'a- bul'ɔn ply tʁubl'ɔz 'ɑ sɑ'l'a k'a l'e- makɔnjez 'e l'e- lila
 les acacias du bois de Boulogne, plus troublants en cela que les marronniers et les lilas
 d'a- tʁianɔ̃ k'a ʒal'e vw'as net'e p'a fiks'e 'ɑ d'a'ɔʁ d'a- mw'a d'ɑ l'e- suvn'is
 de Trianon que j'allais voir, n'était pas fixée en dehors de moi dans les souvenirs
 dyn ep'ok istor'ik d'ɑ de-z œvʁ d'as dɑz 'œ pɑti t'ɑpl 'a lam'us 'o
 d'une époque historique, dans des œuvres d'art, dans un petit temple à l'amour au
 pje dyk'el samɔs'el l'e- fœj palm'e d'ɔʁ ʒ'a- ʁəʒwaj'i l'e- b'ɔʁ dy- lak
 pied duquel s'amoncellent les feuilles palmées d'or. Je rejoignis les bords du Lac,
 ʒal'e ʒysk'o t'is 'o piʒ'ɔ lid'e d'a- pɛʁfeksj'ɔ k'a ʒ'a- pɔʁtɛz 'ɑ mw'a ʒ'a- lav'e
 j'allai jusqu'au Tir aux pigeons. L'idée de perfection que je portais en moi, je l'avais
 pʁet'e al'ɔʁ 'a l'a- ot'œʁ dyn viktoʁja 'a l'a- megʁ'œʁ d'a- s'e fəv'o fyʁjɔz 'e leʒ'e
 prêtée alors à la hauteur d'une victoria, à la maigreur de ces chevaux furieux et légers
 k'om d'e- ɡʁɛp le-z jɔz ɛʒɛkt'e d'a- s'ɑ k'om l'e- kʁy'el fəv'o d'a- djom'ed 'e
 comme des guêpes, les yeux injectés de sang comme les cruels chevaux de Diomède, et
 k'a mɛtn'ɑ pʁi (en)d'an(fr) dez'is d'a- ʁəvw'as s'a- k'a ʒav'ez em'e osi ʁə'd'ɑ k'a sɑly'i
 que maintenant, pris d'un désir de revoir ce que j'avais aimé, aussi ardent que celui
 ki m'a- pus'e bj'ɛ de-z an'iez opəʁav'ɑ d'ɑ s'e m'em fəm'ɛ ʒ'a- vul'ez avw'as
 qui me poussait bien des années auparavant dans ces mêmes chemins, je voulais avoir
 d'a- nuv'o s'u le-z jɔz o mom'ɑ 'u len'ɔʁm kofe d'a- mad'am sw'an syb'ɛʒe
 de nouveau sous les yeux au moment où l'énorme cocher de Mme Swann, surveillé
 p'as 'œ pɑti (en)ɡr'u:m(fr) ɡʁ'o k'om l'a- pw'ɛ 'e osi ɑfɑt'ɛ k'a s'ɛ ʒ'ɔʁʒ
 par un petit groom gros comme le poing et aussi enfantin que saint Georges,
 esɛʒe d'a- mɛtʁiz'e lœʁz 'el dasje ki s'a- debat'et efəʁufɛz 'e palpit'ɑt
 essayait de maîtriser leurs ailes d'acier qui se débattaient effarouchées et palpitantes.
 el'as 'il n'i av'e ply k'a de-z otomobil kɔdy'it p'as d'e- mekanisj'ɛ mustafj
 Hélas! il n'y avait plus que des automobiles conduites par des mécaniciens moustachus
 kakɔpanje d'a- ɡʁ'ɑ val'e d'a- pje ʒ'a- vul'e tən'is s'u le-z jɔ d'a- m'ɔ
 qu'accompagnaient de grands valets de pied. Je voulais tenir sous les yeux de mon
 k'ɔʁ p'us savw'as s'ilz et'et osi fasm'ɑ k'a l'e- vwaj'e le-z jɔ d'a- m'a- memw'as
 corps pour savoir s'ils étaient aussi charmants que les voyaient les yeux de ma mémoire,
 d'a- pɑti fap'o d'a- fam si b'a kj sɑbl'et 'yn s'ɛpl kuʁ'ɔn t'us
 de petits chapeaux de femmes si bas qu'ils semblaient une simple couronne. Tous
 mɛtn'ɑ et'et im'ɑs kuv'ɛʁ d'a- fny'iz 'e d'a- fl'œʁz 'e dwaz'o vaʁje 'o ljɔ
 maintenant étaient immenses, couverts de fruits et de fleurs et d'oiseaux variés. Au lieu
 d'e- b'el ʁ'ob d'ɑ lek'el mad'am sw'an av'e l'ɛʁ dyn ʁ'en d'e- tyn'ik ɡʁek'o
 des belles robes dans lesquelles Mme Swann avait l'air d'une reine, des tuniques gréco-
 saks'ɔn ʁəl'v'e av'ek l'e- pli d'e- tanagʁ'a 'e kɛlkəfw'a d'ɑ l'a- st'il dy- disɛktw'as
 saxonnes relevaient avec les plis des Tanagra, et quelquefois dans le style du Directoire,
 d'e- fɪfʁ'ɔ (en)l'ibati(fr) sam'e d'a- fl'œʁ k'om 'œ papje p'ɛ s'yʁ l'a- t'et d'e- mesjɔ
 des chiffons liberty semés de fleurs comme un papier peint. Sur la tête des messieurs
 ki oʁ'e py s'a- pʁom'n'e av'ek mad'am sw'an d'ɑ lal'e d'a- l'a- ʁ'en mæŋgəʁ'it
 qui auraient pu se promener avec Mme Swann dans l'allée de la Reine- Marguerite,
 ʒ'a- n'ɑ- tʁuv'e p'a l'a- fap'o ɡʁ'i dotʁəfw'a n'i m'em ɑn'otʁ 'il sɔʁt'e n'y t'et
 je ne trouvais pas le chapeau gris d'autrefois, ni même un autre. Ils sortaient nu- tête.
 'e tut s'e pakti nuv'el dy- spekt'akl ʒ'a- nav'e ply d'a- kswaj'us 'a i ɛtʁody'is
 Et toutes ces parties nouvelles du spectacle, je n'avais plus de croyance à y introduire

p'ux l'œx don'e la- kōsist'ūs lynit'e leksist'ūs 'el pas'et ep'aəs dāv'ū mw'a
pour leur donner la consistance, l'unité, l'existence; elles passaient éparses devant moi,
'o az'aḵ s'ū vekit'e n'a- kōtn'ū ān elz okyn bot'e k'a me-z j'əz 'ys p'y
au hasard, sans vérité, ne contenant en elles aucune beauté que mes yeux eussent pu
eseje k'om otəafw'a d'a- kōpoz'e set'e d'e- fam kelk'ōk 'ā leleg'ūs
essayer comme autrefois de composer. C'étaient des femmes quelconques, en l'élégance
dek'el z'a- nav'ez okyn fw'a 'e d'ō l'e- twal'et m'a- sūbl'e sāz ep'əst'ūs
desquelles je n'avais aucune foi et dont les toilettes me semblaient sans importance.
m'e k'ū dispa'et 'yn kəwaj'ūs 'il ly'i sykv'i 'e d'a- plyz 'ū ply viv'as p'ux
Mais quand disparaît une croyance, il lui survit— et de plus en plus vivace pour
mask'e l'a- m'ūk d'a- la- pyis'ūs k'a nuz av'ō pəɖ'y d'a- don'e d'a- la- ʁealit'e
masquer le manque de la puissance que nous avons perdue de donner de la réalité
'a d'e- foz nuv'el ʔən atajm'ū fetij'ist oz āsj'en k'el av'et anim'e
à des choses nouvelles— un attachement fétichiste aux anciennes qu'elle avait animées,
k'om si set'et ān elz 'e n'ō 'ā n'u k'a l'a- div'ē ʁezid'et 'e si n'otə ʔkəbedylit'e
comme si c'était en elles et non en nous que le divin résidait et si notre incrédulité
akty'el av'et 'yn k'oz kōtēz'ūt l'a- m'əḵ d'e- djə
actuelle avait une cause contingente, la mort des Dieux.

k'el oʁœḵ m'a- diz'e z'a- p'ə ʔ tɹuv'e sez otomob'ilz eleg'ūt k'om
Quelle horreur! me disais- je : peut- on trouver ces automobiles élégantes comme
et'e le-z āsj'ez at'l'aḵ z'a- sy'i s'ū d'ut deḵ'a tɹ'ə vjə m'e z'a- n'a- sy'i p'a
étaient les anciens attelages? je suis sans doute déjà trop vieux— mais je ne suis pas
f'e p'ux 'ə m'ōd 'u l'e- fam sūtə'av d'ā d'e- ʁəb ki n'a- s'ō p'a m'em
fait pour un monde où les femmes s'entravaient dans des robes qui ne sont pas même
ān et'əf 'a kw'a b'ō vən'ix s'u sez 'aḡbḵ si ʁi'ē n'est ply d'a- s'a- k'i sasābl'e
en étoffe. A quoi bon venir sous ces arbres, si rien n'est plus de ce qui s'assemblait
s'u s'e delik'a fəj'aḵ ʁuḵis'ū si l'a- vylgaxit'e 'e l'a- foli ʔ ʁəplase s'a-
sous ces délicats feuillages rougissants, si la vulgarité et la folie ont remplacé ce
kij ākad'ə dekski k'el oʁœḵ m'a- kōsolasj'ō s'est d'a- pās'e 'o fam
qu'ils encadraient d'exquis. Quelle horreur! Ma consolation c'est de penser aux femmes
k'a z'e kən'y oḵuɖy'i kj n'i 'a ply deleg'ūs m'e kəm'ū d'e- z'ā
que j'ai connues, aujourd'hui qu'il n'y a plus d'élégance. Mais comment des gens
ki kōt'āpl sez oʁ'ibl kʁeat'yḵ s'u l'œḵ jap'o kuv'əḵ d'yn volj'əḵ 'u
qui contemplent ces horribles créatures sous leurs chapeaux couverts d'une volière ou
(en)d'ān(fr) potaḵ'e pu'e 'il m'em sūt'ix s'a- kj i av'e d'a- faḡm'ū 'a vw'as mad'am
d'un potager, pourraient- ils même sentir ce qu'il y avait de charmant à voir Mme
sw'an kwafe d'yn s'ēpl kap'ot m'ov 'u (en)d'ān(fr) pət'i jap'o k'a depas'et 'yn
Swann coiffée d'une simple capote mauve ou d'un petit chapeau que dépassait une
s'œl flœḵ diris t'ut dɹw'at oʁ'e z'a- m'em p'y l'œḵ f'eḵ kōpɹ'ādḵ lemosj'ō
seule fleur d'iris toute droite. Aurais- je même pu leur faire comprendre l'émotion
k'a zep'uv'e p'as l'e- mat'ē div'e 'a ʁākōt'ə mad'am sw'an 'a pje 'ū pal'to
que j'éprouvais par les matins d'hiver à rencontrer Mme Swann à pied, en paletot
d'a- l'utḵ kwafe (en)d'ān(fr) s'ēpl beḡ'e k'a depas'e d'ə kut'o d'a- plym d'a-
de loutre, coiffée d'un simple béret que dépassaient deux couteaux de plumes de
pəndɹ'iks mez ot'ux d'a- lak'el l'a- tje'dœḵ fakt'is d'a- s'ō apaxtəm'ū et'et evok'e
perdrix, mais autour de laquelle la tiédeur factice de son appartement était évoquée,

riɛ̃ kə pʁə lə- buke də- vjɔlɛt ki sɛkʁaz'et'a sɔ̃ kɔʁsɑʒ 'e dɔ̃ lə- flɔʁism'ɑ̃
 rien que par le bouquet de violettes qui s'écrasait à son corsage et dont le fleurissement
 vivɑ̃ 'e blø 'ɑ̃ fas dy- sjɛl gʁi də- lɛk glas'e de-z 'aʁbʁɛz o bʁɑ̃ʃ n'y av'e
 vivant et bleu en face du ciel gris, de l'air glacé, des arbres aux branches nues, avait
 lə- m'ɛm fʁɑ̃m də- nə- pʁɑ̃dʁ lə- sɛzɔ̃ 'e lə- t'ɑ̃ kə k'ɔm 'ɑ̃ k'adʁ 'e də-
 le même charme de ne prendre la saison et le temps que comme un cadre, et de
 v'ivʁ dɑ̃z 'ɛn atmɔsfɛʁ ym'ɛn d'ɑ̃ latmɔsfɛʁ də- s'ɛt fam kav'e
 vivre dans une atmosphère humaine, dans l'atmosphère de cette femme, qu'avaient
 d'ɑ̃ lɛ- v'azz'e lɛ- ʒɑ̃dɛn'jɛʁ də- sɔ̃ salɔ̃ pʁ'e dy- fə alym'e dɑv'ɑ̃ lə- kanap'e
 dans les vases et les jardinières de son salon, près du feu allumé, devant le canapé
 də- sw'a lɛ- fløʁ ki ʁəʒɑ̃d'e pʁə lə- fən'ɛtʁ klɔz lə- n'ɛʒ tɔ̃b'e daj'œʁz 'il n'ə-
 de soie, les fleurs qui regardaient par la fenêtre close la neige tomber? D'ailleurs il ne
 m'ø: p'a syfi kə lɛ- twalɛt fʁys lɛ- m'ɛm k'ɑ̃ sɛz an'e la 'a k'ɔz də- lə-
 m'eût pas suffi que les toilettes fussent les mêmes qu'en ces années- là. A cause de la
 solidɑʁite k'ɔt'ɑ̃tʁ 'ɛl lɛ- difɛʁ'ɑ̃t pɑʁti (en)d'an(fr) suvn'iz 'e kə n'ɔtʁ memw'ɑʁ
 solidarité qu'ont entre elles les différentes parties d'un souvenir et que notre mémoire
 mɛ̃tʃɛ ekilibʁe dɑ̃z ɑ̃n asɑ̃bl'ɑʒ 'u 'il n'ə- nuz'e p'a pɛʁmi də- ʁiɛ̃ distʁɛʁ
 maintient équilibrées dans un assemblage où il ne nous est pas permis de rien distraire,
 ni ʁəfyz'e ʒɔʁ'e vulʃ puvw'ɑʁ alɛ fin'iz lə- ʒuʁn'e fɛz 'ɛn də- s'e fam dɑv'ɑ̃
 ni refuser, j'aurais voulu pouvoir aller finir la journée chez une de ces femmes, devant
 'ɛn t'as də- t'e dɑ̃z ɑ̃n apɑʁtɑ̃m'ɑ̃ 'o m'yʁ p'ɛ də- kul'œʁ s'ɔ̃bʁ k'ɔm
 une tasse de thé, dans un appartement aux murs peints de couleurs sombres, comme
 ɛ'tɛt ɑ̃k'ɔʁ sɑly'i də- mad'am sw'an lan'e dapʁ'e s'ɛl 'u s'ə- tɛʁm'in lə- pʁɑ̃mjɛʁ
 était encore celui de Mme Swann (l'année d'après celle où se termine la première
 pɑʁti də- s'ə- ʁes'i 'e 'u lyiz'e lɛ- fɔʁ ɔw'ɑʒ'e lə- ʁ'uʒ kɔ̃bystjɔ̃ lə- flɑ̃m ʁ'ɔz
 partie de ce récit) et où luiraient les feux orangés, la rouge combustion, la flamme rose
 'e blɑ̃ʃ d'e- kʁizɑ̃t'ɛm d'ɑ̃ lə- kʁɛpyskyl də- nov'ɑ̃bʁ pɑ̃d'ɑ̃ de-z ɛ̃st'ɑ̃
 et blanche des chrysanthèmes dans le crépuscule de novembre pendant des instants
 pɑʁ'ɛjz'a sɔz'u k'ɔm 'ɔ̃ lə- vɛʁ'a pl'y t'ɑʁ ʒ'ə- nav'e p'a s'y dekuvʁiz lɛ- plɛʁiz
 pareils à ceux où (comme on le verra plus tard) je n'avais pas su découvrir les plaisirs
 kə ʒ'ə- deziz'e m'e mɛ̃t'n'ɑ̃ m'ɛm n'ə- m'ə- kɔ̃dyiz'ɑ̃ 'a ʁiɛ̃ sɛz ɛ̃st'ɑ̃ m'ə-
 que je désirais. Mais maintenant, même ne me conduisant à rien, ces instants me
 sɑ̃bl'ɛt avw'ɑʁ 'y 'ø m'ɛmz as'e də- fʁɑ̃m ʒ'ə- vudʁ'e lɛ- ʁɑ̃tʁuv'e t'ɛl kə ʒ'ə-
 semblaient avoir eu eux- mêmes assez de charme. Je voudrais les retrouver tels que je
 m'ə- lɛ- ʁɑpl'e el'as 'il ni av'e ply kə de-z apɑʁtɑ̃m'ɑ̃ lw'i iksvi tu bl'ɑ̃
 me les rappelais. Hélas! il n'y avait plus que des appartements Louis XVI tout blancs,
 emɑʃe dɔʁtɑ̃s'jɑ blø daj'œʁ 'ɔ̃ n'ə- ʁəvn'e plyz'a pɑʁi kə tʁ'e t'ɑʁ mad'am
 émaillés d'hortensias bleus. D'ailleurs, on ne revenait plus à Paris que très tard. Mme
 sw'an m'ø: ʁepɔ̃d'y (en)d'an(fr) fat'o k'ɛl n'ə- ʁɑ̃tʁəʁ'e k'ɑ̃ fɛvʁie bjɛ̃n apʁ'e lə-
 Swann m'eût répondu d'un château qu'elle ne rentrerait qu'en février, bien après le
 t'ɑ̃ d'e- kʁizɑ̃t'ɛm si ʒ'ə- lyi av'e dɑmɑ̃d'e də- ʁəkɔ̃stity'e p'uʁ mw'a le-z elem'ɑ̃
 temps des chrysanthèmes, si je lui avais demandé de reconstituer pour moi les éléments
 də- s'ə- suvn'iz kə ʒ'ə- sɑ̃t'ɛz atɑʃe 'a 'ɛn an'e lwɛ̃t'ɛn 'a 'ɑ̃ milezim v'ɛʁ
 de ce souvenir que je sentais attaché à une année lointaine, à un millésime vers
 lək'ɛl 'il n'ə- mɛt'e p'a pɛʁmi də- ʁəmɔ̃t'e le-z elem'ɑ̃ də- s'ə- deziz dɑv'n'y lyi
 lequel il ne m'était pas permis de remonter, les éléments de ce désir devenu lui-

m'em inakses'ibl k'om l'a- plez'iz kj av'e zad'i venm'ũ puk'syiv'i 'e 'il m'ø:
 même inaccessible comme le plaisir qu'il avait jadis vainement poursuivi. Et il m'êut
 fal'y os'i k'a s'a- fys l'e- m'em fam s'el d'ũ l'a- twal'et m'êtes'e
 fallu aussi que ce fussent les mêmes femmes, celles dont la toilette m'intéressait
 pa'nsk'a 'o t'ũ 'u z'a- k'waj'ez űk'w'ẽ m'ũn imazinasj'ũ le-z av'et êdividualiz'ez 'e
 parce que, au temps où je croyais encore, mon imagination les avait individualisées et
 le-z av'e puk'v'y d'yn lez'ũd el'as d'ũ lavn'y de-z akas'ja lal'e d'a- m'ist
 les avait pourvues d'une légende. Hélas! dans l'avenue des Acacias— l'allée de Myrtes—
 z'en k'avi k'elk'a 'yn vj'ej 'e ki net'e ply k'a le-z 'ũb'ẽ t'ẽ'ibl d'a- s'a-
 j'en revis quelques- unes, vieilles, et qui n'étaient plus que les ombres terribles de ce
 kelz av'et et'e ẽ'ũ f'ẽf'ũ dezesp'ẽm'ũ 'ũ n'a- s'e kw'a d'ũ l'e- b'osk'e
 qu'elles avaient été, errant, cherchant désespérément on ne sait quoi dans les bosquets
 virg'ilj'ẽ elz av'e fy'i d'ẽpy'i l'ũt'ũ k'a z'et'ez űk'w'ẽ 'a êt'ẽk'oz'e venm'ũ
 virgiliens. Elles avaient fui depuis longtemps que j'étais encore à interroger vainement
 l'e- f'ãm'ẽ dezest'e l'a- sol'ej set'e kaf'e l'a- nat'y'ẽ k'om'ũs'et 'a k'en'je s'y'ẽ l'a-
 les chemins désertés. Le soleil s'était caché. La nature recommençait à régner sur le
 bw'a d'u set'et'ũvol'e lid'e kj et'e l'a- z'and'ẽ elize'ẽ d'a- l'a- fam 'o das'y d'y-
 Bois d'où s'était envolée l'idée qu'il était le Jardin élyséen de la Femme; au- dessus du
 mul'ẽ faktis l'a- v'ẽ s'jel et'e g'ũ l'a- v'ũ rid'e l'a- g'ũ l'ak d'a- p'et'it vag'let
 moulin factice le vrai ciel était gris; le vent ridait le Grand Lac de petites vaguelettes,
 k'om 'd'ẽ l'ak d'a- g'ũ'oz waz'o pa'k'ũ'e k'apidm'ũ l'a- bw'a k'om 'd'ẽ bw'a 'e
 comme un lac; de gros oiseaux parcouraient rapidement le Bois, comme un bois, et
 pus'ũ d'e- k'ri eg'y s'a- poz'e (en)l'an(fr) ap'ẽ l'ot'ẽ s'y'ẽ l'e- g'ũ f'en ki s'u
 poussant des cris aigus se posaient l'un après l'autre sur les grands chênes qui sous
 l'œ'ẽ k'ũ'ũn d'syid'ik 'e av'ek 'yn majest'e dodone'en s'ũbl'e p'oklam'e l'a- vid
 leur couronne druidique et avec une majesté dodonéenne semblaient proclamer le vide
 inym'ẽ d'a- l'a- f'ow'e dezafekt'e 'e med'et 'a m'j'ø k'õp'ũd'ẽ l'a- k'õt'adiks'j'ũ
 inhumain de la forêt désaffectée, et m'aidaient à mieux comprendre la contradiction
 k'a s'est d'a- f'ẽf'e d'ũ l'a- k'alit'e l'e- tabl'o d'a- l'a- memw'ak ok'el m'ũk'ẽ
 que c'est de chercher dans la réalité les tableaux de la mémoire, auxquels manqueraient
 tuz'ũk l'a- f'as'm ki l'œ'ẽ vj'ẽ d'a- l'a- memw'ak m'em 'e d'a- n'et'ẽ p'a p'ẽs'y p'ak l'e-
 toujours le charme qui leur vient de la mémoire même et de n'être pas perçus par les
 s'ũs l'a- k'alit'e k'a zav'e k'ũ'y neksist'e ply 'il syfiz'e k'a mad'am sw'an na'iv'a:
 sens. La réalité que j'avais connue n'existait plus. Il suffisait que Mme Swann n'arrivât
 p'a t'ut pa'ẽj 'o m'em mom'ũ p'ũk k'a lavn'y fy: 'ot'ẽ l'e- l'j'ø k'a
 pas toute pareille au même moment, pour que l'Avenue fût autre. Les lieux que
 nuz av'ũ k'ũ'y nap'õt'jen p'a k'o m'ũd d'a- lesp'as 'u n'u l'e- sity'j'ũ
 nous avons connus n'appartiennent pas qu'au monde de l'espace où nous les situons
 p'ũk ply d'a- fasilit'e 'il net'e k'yn m'ẽs t'ũf 'o mil'j'ø d'ẽp'ẽs'j'ũ
 pour plus de facilité. Ils n'étaient qu'une mince tranche au milieu d'impressions
 k'õtig'y ki f'ãm'e n'ot'ẽ v'i dal'w'ẽ l'a- suvn'ĩk d'yn s'ẽt'en im'a'z n'est k'a
 contiguës qui formaient notre vie d'alors; le souvenir d'une certaine image n'est que
 l'a- k'ag'ũ'e (en)d'an(fr) s'ẽt'ẽn'ẽst'ũ 'e l'e- mez'j'ũ l'e- ẽ'ut le-z av'ũn'y s'j'ũ fy'zit'iv
 le regret d'un certain instant; et les maisons, les routes, les avenues, sont fugitives,
 el'as k'om le-z an'e
 hélas, comme les années.